

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一方法在国内外英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一方法在国内外英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's A) 000001

2. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's A) 000002

3. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's A) 000003

4. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's A) 000004

5. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's A) 000005

6. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's A) 000006

7. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's A) 000007

8. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's A) 000008

9. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's A) 000009

**10. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's
A) 000010**

**11. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's
A) 000011**

**12. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's
A) 000012**

**13. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's
A) 000013**

**14. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's
A) 000014**

**15. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's
A) 000015**

**16. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's
A) 000016**

**17. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's
A) 000017**

**18. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's
A) 000018**

**19. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's
A) 000019**

**20. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's
A) 000020**

21. 圣多米尼克学校五年级：一所学校(the Fifth Form At Saint Dominic's A) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣多明尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第1/21页

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ˈbeɪnz] [riːd]
Talbot **Baines** **Reed**
塔尔博特 贝恩斯 芦苇

塔尔博特·贝恩斯·里德

" [ðə; ði] [ˈfɪfθ] [ˈfɔːrm] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks]
" **The Fifth Form at Saint Dominic's**
" 这 第五 形式 在 圣 多米尼克的

圣多明尼克学校五年级

" [ˈprefəs] .
" **Preface** .
" 前言 .

“前言。

[ðə; ði] [ˈfɪfθ] [ˈfɔːrm] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] - [ˈskuːl] [laɪf] ,
The Fifth Form at Saint Dominic's is a story of public - school life ,
这 第五 形式 在 圣 多米尼克的 是 一个 故事 的 民众 - 学校 生活 ,

圣多明尼克学校五年级的故事讲述的是公立学校的生活。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [oʊn] [ˈpeɪpər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrθ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [wɪt]
and was written for the Boy's Own Paper , in the Fourth Volume of which

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] .
it appeared .
它 出现 .

这篇文章最初发表于《男孩自己的报纸》第四卷。

[ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [kənˈteɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈiːðər] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [ɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
The numbers containing it are now either entirely out of print or difficult to

[əbˈteɪn] ;
obtain ;
获得 ;

包含该内容的期刊现在要么完全绝版，要么很难获得；

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ænd; ænd] [ˈɜːrdʒənt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [riˈkwests] — [frʌm; frəm] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] ,
and many and urgent have been the requests — from boys themselves ,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ˈperənts] ,
as well as from parents ,
作为 出色地 作为 从 父母 ,

男孩们自己以及他们的父母都提出了许多迫切的要求。

[hed] [ˈmæstərz] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] — [ˈfɔːr; fər] [ɪts] [ɑːr ˈiː] - [ˈɪʃuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] .
head masters , and others — for its re - issue as a book .
头 大师 , 和 其他的 — 为了 它是 关于 - 问题 作为 一个 书 .

校长们和其他人——为了重新出版这本书。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪtˈself] [ˈlɪt(ə)] [niːd] [biː; bi] [sed] .
Of the story itself little need be said .
的 这 故事 本身 小的 需要 是 说 .

故事本身无需赘述。

[aɪˈti:] [di:lz] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˌlaɪdəˈska:pɪk] ,
It deals in a bright and vigorous style with the kaleidoscopic ,
它 交易 在 一个 明亮的 和 蓬勃 风格 和 这 万花筒般的 ,
它以明快活泼的风格描绘了万花筒般的景象,

[θrɑ:bɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [sku:l] — [ðæt] [wɜ:rld][ɪn] [ˈmɪnətʃər] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ˈdeɪli]
throbbing life of a great public school — that world in miniature which , in its daily
悸动 生活 的 一个 伟大的 民众 学校 — 那 世界 在 微型 哪个 , 在 它是 日常的
[ɑ:pərˈtu:nətiz] [ænd; ənd] [tempˈteɪʃənz] ,
opportunities and temptations ,
机会 和 诱惑 ,
一所优秀公立学校充满活力——这个微缩的世界, 在它每天的机遇和诱惑中,

[æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈfeɪljʌz] ,
ambitions and failures ,
抱负 和 失败 ,
抱负与失败

[hæz; həz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [əˈfɔ:d] [su:pərəˈbʌndənt] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] [ˈnærətɪvz] [ˈpaʊəf(ə)] [tu;; tə] [ɪnˈtʃeɪn]
has so often afforded superabundant material for narratives powerful to enchain
有 所以 经常 提供 超级丰富的 材料 为了 叙事 强大的 到 锁链
[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] ,
the attention and sway the emotions ,
这 注意力 和 摇摆 这 情绪 ,
它常常为引人入胜、扣人心弦的故事提供丰富的素材, 从而牢牢抓住人们的注意力, 左右人们的情感。

[ˈweðər] [tu;; tə] [smaɪlz] [ɔ:r] [terz] .
whether to smiles or tears .
无论 到 微笑 或者 眼泪 .
是微笑还是流泪。

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
This will take its place , amongst the best of them .
这 将要 拿 它是 地方 , 在 这 最好的 的 他们 .
它将跻身其中, 成为最优秀的作品之一。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [sku:l] [laɪf] ,
Though the story is one of school life ,
尽管 这 故事 是 一 的 学校 生活 ,
虽然故事讲述的是校园生活,

[ɪts] [ˈɪntrəst] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈlɪmɪtɪd] [tu;; tə] [sku:l] [ɔ:r] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɔ:lz] .
its interest is by no means limited to school or college walls .
它是 兴趣 是 经过 不 方法 有限的 到 学校 或者 大学 墙壁 .
它的兴趣绝不仅限于学校或大学的围墙之内。

[bɔɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [eɪ] ,
Boys of all sorts and conditions — ay ,
男孩们 的 全部 排序 和 状况 — 哎 ,
各种类型、各种境遇的男孩——哎,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈperənts] [tu:] — [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪts] [ˈfɔ:tʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈflæɡɪŋ] [zest][frʌm; frəm][ðə; ði]
and their parents too — will follow its fortunes with unflagging zest from the
和 他们的 父母 也 — 将要 跟随 它是 财富 和 不间断 热情 从 这
[fɜ:rst][perɪdʒ][tu;; tə][ðə; ði][ləst] ;
first page to the last ;
第一的 页 到 这 最后的 ;
他们的父母也会从第一页到最后一页, 始终兴致勃勃地关注着它的命运;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [kənˈsi:v] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈri:dər] , [bi;; bi][hi;; hi] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] ,
and it is difficult to conceive of any reader , be he young or old ,
和 它 是 难的 到 构想 的 任何 读者 , 是 他 年轻的 或者 老的 ,
很难想象会有哪个读者, 无论老少,

[hu:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][its] ['vɪvɪd] ['pɔ:rtɹətʃər] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪr] .
who would not be the better for its vivid portraiture and bracing atmosphere .
WHO 会 不是 是 这 更好的 为了 它是 生动 画像 和 支撑 气氛 .

谁能不因其生动的人物刻画和振奋人心的氛围而受益呢？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bri:zɪnəs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] ['betər] [laɪf][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈslɑːʃ] ;
There is a breeziness about it calculated to stir the better life in the most sluggish ;
那里 是 一个 微风 关于 它 计算 到 搅拌 这 更好的 生活 在 这 最多 迟缓 ;

它给人一种轻松愉悦的感觉，旨在唤醒最懒散的人，让他们焕发出更美好的生活；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['pri:tens] [ɔ:r][.æfek'teɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [rɪŋz] [aʊt][its] ['wɔ:nɪŋz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪts] [noʊts] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
and without pretence or affectation it rings out its warnings , no less than its notes of cheer ,
和 没有 虚伪 或者 做作 它 戒指 出去 它是 警告 , 不 较少的 比 它是 笔记 的 欢呼 ,

它毫不矫揉造作地发出警告，也毫不掩饰地表达喜悦之情。

[klɪr] [ænd; ənd] ['rəʊzɪŋ] [æz; əz] ['trʌmpɪt] [blæsts] .
clear and rousing as trumpet blasts .
清除 和 振奋人心的 作为 喇叭 爆炸 .

清晰而振奋人心，如同号角齐鸣。

“ [du:] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [nɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] ,
“ **Do right , and thou hast nought to fear** ,
” 做 正确的 , 和 你 哈斯特 零 到 害怕 ,

“行善，你便无所畏惧。”

[raɪt] [hæθ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [meɪks] [ði:] [strɔ:ŋ] ;
Right hath a power that makes thee strong ;
正确的 有 一个 力量 那 制作 你 强的 ;

正义具有使你强大的力量；

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] , [baɪ; bæɪ] [laɪt] [ɪz] [nɪr] ,
The night is dark , but light is near ,
这 夜晚 是 黑暗的 , 但 光 是 靠近 ,

夜色虽深，但光明就在眼前。

[ðə; ði] [gri:f] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪz] [lɔ:ŋ] .
The grief is short , the joy is long .
这 悲伤 是 短的 , 这 喜悦 是 长的 .

悲伤短暂，喜悦长久。

“ [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðæt] ['feɪt(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜ:rməˌnaɪzɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ”
“ **Without the most distant approach to that fatal kind of sermonising which all**
” 没有 这 最多 遥远 方法 到 那 致命的 种类 的 布道 哪个 全部
[baɪ; bæɪ] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'pel] [ðəʊz] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [ment] [tu:; tə] ['benɪfɪt] ,
but inevitably repels those whom it is meant to benefit ,
但 不可避免地 排斥 那些 谁 它 是 意思是 到 益处 ,

“如果不采取最疏离的态度来对待那种致命的说教方式，因为这种方式几乎必然会疏远那些本应从中受益的人，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['fɔ:rsfəli] ['ɪləstreɪts] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋk] [hu:] [wʌns] ['tæmpər] , [fɔ:r; fər] [ˈsi:mɪŋ] ['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] ,
the story forcefully illustrates how rapidly they may sink who once tamper , for seeming present advantage ,
这 故事 强硬地 图示 如何 快速 他们 可能 下沉 WHO 一次 篡改 , 为了 似乎 展示 优势 ,

这个故事有力地说明了那些为了看似眼前的利益而篡改历史的人，最终会多么迅速地走向毁灭。

[wɪð; wɪθ] [tru:θ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʃɒrli] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['hoʊb(ə)l] ['kærəktər] [kʌmz] [tu:; tə]
with truth , and how surely , sooner or later , a noble character comes to
和 真相 , 和 如何 一定 , 很快 或者 之后 , 一个 高贵 特点 来 到
[ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] ['ɑ:nər] ;
vindication and honour ;
平反 和 荣誉 ;

用真理来证明，高尚的品格迟早会得到证明和荣耀；

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:l] [sʌt] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][aɪ ˈti:] [ɪz] ['emɪnəntli] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] .
and in all such respects it is eminently true to life .
和 在 全部 这样的 尊重 它 是 非常 真的 到 生活 .
在这些方面，它都非常贴近生活。

[ðɪ:z] [bɔɪz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] , [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['hju:mən] —
These boys of Saint Dominic's , even the best of them , are very human —
这些 男孩们 的 圣 多米尼克的 , 甚至 这 最好的 的 他们 , 是 非常 人类 —
[ˈni:ðər] ['eɪndʒəlz][nɔ:r] [mɒn'strɔsɪti:z] ,
neither angels nor monstrosities ,
两者都不 天使 也不 怪物 ,
圣多米尼克学校的这些男孩，即使是他们中最优秀的，也都是非常人性化的——既不是天使，也不是怪物。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , ['ɑ:rd(ə)nt] , [ɪmˈpʌlsɪv] , [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] , [wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ]
but , for the most part , ardent , impulsive , out - and - out , work - a - day
但 , 为了 这 最多 部分 , 热心 , 冲动 , 出去 - 和 - 出去 , 工作 - 一个 - 天
[lædz] ;
lads ;
小伙子们 ;
但总的来说，他们是热情、冲动、彻头彻尾的上班族；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] , [noʊ] [daʊt] ,
with the faults and failings of inexperience and impetuosity , no doubt ,
和 这 故障 和 缺点 的 缺乏经验 和 冲动 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，他身上存在着经验不足和鲁莽行事的缺点和不足。

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɔ:rəl] [grɪt][ænd; ənd] ['daʊnrəɪt] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stiɪl]
but also with that moral grit and downright honesty of purpose that are still
但 还 和 那 道德 砂砾 和 彻头彻尾 诚实 的 目的 那 是 仍然
, [wi:; wi] [brɪˈli:v] ,
, **we believe ,**
, 我们 相信 ,
但同时，我们也相信，他们仍然拥有那种道德勇气和坦诚的初心。

[ðə; ði] [drɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] - [sku:l] [bɔɪ] .
the distinguishing mark of the true British public - school boy .
这 区别 标记 的 这 真的 英国 民众 - 学校 男生 .
这是真正的英国公学学生的显著特征。

[hens] [wʌn][ɪz] [ɪmˈpeld] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ə; eɪ][moʊst] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn]
Hence one is impelled to take from the outset a most genuine interest in
因此 一 是 被迫 到 拿 从 这 开端 一个 最多 真的 兴趣 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈferz] ,
them and their affairs ,
他们 和 他们的 事务 ,
因此，人们从一开始就不得不对他们及其事务表现出最真诚的兴趣。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [kwɑ:t] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][hæd; həd] [noʊn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɜ:rsənəli]
and to feel quite as though one had known many of them personally
和 到 感觉 相当 作为 尽管 一 有 已知 许多 的 他们 亲自
[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,
感觉就像已经和他们中的许多人相识多年一样。

[ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['betər] , [tu:] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] .
and been distinctly the better , too , for that knowledge .
和 到过 明显地 这 更好的 , 也 , 为了 那 知识 .

而且, 掌握了这些知识后, 他也明显受益匪浅。

[sʌtʃ] [bɔɪz] [stænd][æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpə'di:z] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ri:əl] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]
Such boys stand at the antipodes alike of the unreal abstractions of an
这样的 男孩们 站立 在 这 对跖点 同样 的 这 虚幻 抽象 的 一个
[ɪ'femɪnət] [sentə'mentlɪzəm] — [ðə; ði][pærə'gɒnz] [hu:] [preɪt] [p'lætɪtʃu:dʒ] [ænd; ənd][daɪ] [jʌŋ] —
effeminate sentimentalism — the paragons who prate platitudes and die young —
阴柔的 感伤主义 — 这 典范 WHO 喋喋不休 老生常谈 和 死 年轻的 —
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ju:θf] ['ɪnfəmi] ['oʊnli] [tu:] ['fri:kwəntli] [pə'reɪdɪd] [baɪ]
and of the morbid specimens of youthful infamy only too frequently paraded by
和 的 这 病态的 标本 的 青春 骂名 仅有的 也 频繁地 游行 经过
[ðə; ði] ['i:kwəli] [ʌn'ri:əl] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the equally unreal sensationalism of to - day to meet the cravings of a
这 同样地 虚幻 耸人听闻 的 到 - 天 到 见面 这 渴望 的 一个
[vɪʃɪːetɪd] [teɪst] .
vitiated taste .
受损 品尝 .

这样的男孩既与矫揉造作的感伤主义的虚幻抽象——那些只会空谈陈词滥调、英年早逝的典范——截然相反, 也与当今同样虚幻的耸人听闻的媒体为了迎合扭曲的品味而经常展示的病态的青年丑闻截然相反。

[ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm][æt; ət] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
The Fifth Form at Saint Dominic's is the kind of book we should place with
这 第五 形式 在 圣 多米尼克的 是 这 种类 的 书 我们 应该 地方 和
['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] [wen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] ['feltər] ,
confidence in the hands of our own boys when leaving the home shelter ,
信心 在 这 双手 的 我们的 自己的 男孩们 什么时候 离开 这 家 庇护所 ,
《圣多米尼克五年级》这本书, 正是我们应该放心地交给离开寄宿学校的孩子们阅读的那种书。

[wədər] [fɔːr; fər] [sku:l] [ɔːr][ðə; ði] [stɜːn] ['æftər] - ['bæt(ə)] ; [ænd; ənd][wi; wi] ['kænd:t] [kən'si:v] [ʌv; əv]
whether for school or the sterner after - battle ; and we cannot conceive of
无论 为了 学校 或者 这 更严厉 后 - 战斗 ; 和 我们 不能 构想 的
[ðə; ði] ['perənt] [hu:] ,
the parent who ,
这 父母 WHO ,
无论是为了上学还是为了更严峻的战后考验; 我们无法想象会有这样的父母:

['hævɪŋ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['plezər] , [æz; əz][wi; wi] [hæv; həv] [dʌŋ] ,
having read it with care and pleasure , as we have done ,
拥有 读 它 和 关心 和 乐趣 , 作为 我们 有 完毕 ,
我们认真而愉快地阅读了这本书之后,

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv] ['deɪli]
and knowing at the same time anything of the stress and strain of daily
和 会心 在 这 相同的 时间 任何事物 的 这 压力 和 拉紧 的 日常的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
同时又深知日常生活中的种种压力和紧张,

[wʊd] [nɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔːθər] , ['glædli] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
would not , with gratitude to the author , gladly do the same .
会 不是 , 和 感激 到 这 作者 , 乐意 做 这 相同的 .
我不会, 但出于对作者的感激, 乐意效仿。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [fɔːlts] , [ˈɑːlɪvər] ['gri:nfi:ld] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['splendɪd] [bɔɪz] ,
With all their faults , Oliver Greenfield and Wraysford are splendid boys ,
和 全部 他们的 故障 , 奥利弗 格林菲尔德 和 - 是 灿烂 男孩们 ,
尽管奥利弗·格林菲尔德和雷斯福德都有缺点, 但他们都是很棒的孩子。

[ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][ˈfaɪbə] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ni:dʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][du:]
of just the fibre that the Church needs , and the world cannot afford to do
的 只是 这 纤维 那 这 教会 需求 , 和 这 世界 不能 买得起 到 做
[wɪˈðəʊt] ;
without ;
没有 ;

正是教会所需要的纤维，也是世界不可或缺的纤维；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [sku:l] [kəˈrɪr] [pru:vz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .
and yet their school career proves by no means a bed of roses .
和 然而 他们的 学校 职业 证明 经过 不 方法 一个 床 的 玫瑰 .

然而，他们的求学之路也绝非一帆风顺。

[tu:; tə][drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɪz] [prəˈvɜ:rbɪəli] [ˈi:zi] ; [tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [stem] [aɪˈti:] [ˈmænfəli] ,
To drift with the current is proverbially easy ; to seek to stem it manfully ,
到 漂移 和 这 当前的 是 俗语 简单的 ; 到 寻找 到 干 它 勇敢地 ,
[ˈstɪm] [wɪθ] [tə] [ˈmænfəli] ,
随波逐流固然容易，但奋力逆流而上却难上加难。

[ænd; ənd] [stɪr] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz] , [meɪ] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] , [leɪ] [wʌn][ˈoʊpən][tu:; tə]
and steer by the stars , may , and often does , lay one open to
和 转向 经过 这 明星 , 可能 , 和 经常 做 , 躺 一 打开 到
[ˈmɪsəprɪˈhenʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈenvi] ,
misapprehension or envy ,
误解 或者 嫉妒 ,

以星象为指引，可能会（而且常常确实会）使人容易产生误解或嫉妒。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈɪlz] [ðæt] [ˈfa:ləʊ] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] ; [jet] —
and all the ills that follow in their train ; yet —
和 全部 这 疾病 那 跟随 在 他们的 火车 ; 然而 —

以及随之而来的所有弊端；然而——

“ [gɑ:d][ɪz][gɑ:d] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [raɪt] ,
“ God is God , and right is right ,
“ 上帝 是 上帝 , 和 正确的 是 正确的 ,

上帝就是上帝，正义就是正义。

[ænd; ənd] [tru:θ] [ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][wɪn] ;
And truth the day must win ;
和 真相 这 天 必须 赢 ;

真理必将胜利；

[tu:; tə] [daʊt] [wəd] [bi:; bi] [dɪsˈlɔɪlti] ,
To doubt would be disloyalty ,
到 怀疑 会 是 不忠 ,

怀疑就是不忠。

[tu:; tə][ˈfɔ:ltər] [wəd] [bi:; bi][sɪn] .
To falter would be sin .
到 犹豫不决 会 是 罪 .

犹豫不决便是罪过。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] — [wʌt] [ˈri:əl] [ˈhɪroʊ][hæz; həz][nɑ:t] ?
“ Our heroes had their full share of trouble — what real hero has not ?
“ 我们的 英雄 有 他们的 满的 分享 的 麻烦 — 什么 真实的 英雄 有 不是 ?

“我们的英雄们也经历了很多磨难——哪个真正的英雄没有经历过磨难呢？”

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [pɜərəˈfaɪd][ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊblə]
— but they come out of the ordeal purified and strengthened , with nobler
— 但 他们 来 出去 的 这 考验 纯化 和 加强 , 和 更高贵
[ˌæspəˈeɪʃənz] [ˈæftər][ˈdu:ti] ,
aspirations after duty ,
抱负 后 责任 ,

——但他们从磨难中汲取了净化和力量，对职责有了更高尚的追求。

[ænd; ʌnd] ['tendərər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['helpflnəs] [tɔ:rdz] [ðooz] [ni:dn̩] , [ɪf] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['si:kɪŋ]
and tenderer thoughts of helpfulness towards those needing , if far from seeking
和 投标人 想法 的 乐于助人 向 那些 需要 , 如果 远的 从 寻求
, [ðer; ðər] ['sʌkər] [ɑ:rm] .
, their succouring arm .
, 他们的 救助 手臂 .

以及对那些需要帮助的人（即使他们并不寻求帮助）的更温柔的帮助之心。

[haʊ] [ɔ:l] [ðis] [kʌmz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t̪][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [tel] .
How all this comes about it is not for us to tell .
如何 全部 这 来 关于 它 是 不是 为了 我们 到 告诉 .

这一切是如何发生的，我们无从知晓。

['ri:də-z] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ʌnd] [θæŋk] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Readers will find that out for themselves , and thank us for allowing them ,
读者 将要 寻找 那 出去 为了 他们自己 , 和 感谢 我们 为了 允许 他们 ,
[ʌn'eɪdɪd] , [tu:; tə][du:][soʊ] .
unaided , to do so .
未受帮助 , 到 做 所以 .

读者们会自己发现这一点，并感谢我们让他们无需帮助就能做到这一点。

[ðə; ði] [sku:l] ['krɪkɪt] [mætʃ] , [ðə; ði][grænd] ['fʊtbɔ:l] ['strʌg(ə)l] ,
The school cricket match , the grand football struggle ,
这 学校 蟋蟀 匹配 , 这 盛大 足球 斗争 ,

学校板球比赛，盛大的足球比赛，

[ðə; ði] ['evər] - ['memərəb(ə)l] [praɪz] - [deɪ] — [ði:z] [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ðæt] [noʊ]['eɪliən][pen] [meɪ] [tʌt] .
the ever - memorable prize - day — these are matters that no alien pen may touch .
这 曾经 - 难忘 奖 - 天 — 这些 是 事情 那 不 外星人 笔 可能 触碰 .

那令人难忘的颁奖日——这是任何外来笔都不能触碰的事情。

['aʊər; ɑ:r] [prer] [ɪz] [ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [ə'bʌndəntli] [bles] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn]
Our prayer is that God may abundantly bless the book to the building up in
我们的 祷告 是 那 上帝 可能 大量 保佑 这 书 到 这 建筑 向上 在
['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] [ænd; ʌnd] ['fæməliz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['krɪstʃən] ['kærəktərz] ,
our schools and families of strong Christian characters ,
我们的 学校 和 家庭 的 强的 基督教 人物 ,

我们祈求上帝大大祝福这本书，使它能帮助我们的学校和家庭培养出品格高尚的基督徒。

[hu:] [ɪn][ðə; ði]['æftər] [deɪz] [ʌel; ʒəl][du:]['væliənt] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ænd; ʌnd][hju: 'mænəti] .
who in the after days shall do valiant service for Christ and humanity .
WHO 在 这 后 天 将 做 英勇 服务 为了 基督 和 人类 .

他们将来会为基督和人类英勇效力。

[dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hʌtʃɪsən] .
G . A . Hutchison .
G . 一个 . 和记黄埔 .

GA 哈奇森。

[tʃæptər] [wʌŋ] .
Chapter One .
章 — .

第一章

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [bɔ:rd] .
The Notice Board .
这 注意 木板 .

公告栏。

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [bel] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
The four o'clock bell was sounding up the staircase and down the
这 四 点钟 钟 曾是 听起来 向上 这 楼梯 和 向下 这
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] [skuːl] .
passages of Saint Dominic's school .
段落 的 圣 多米尼克的 学校 .

四点钟的钟声响彻圣多米尼克学校的楼梯和走廊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪˈhaɪnd][ɪts] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][oʊld] [ruːtʃ] , [ðə; ði] [skuːl] ['dʒænɪtər]
It was a minute behind its time , and had old Roach , the school janitor
它 曾是 一个 分钟 在后面 它是 时间 , 和 有 老的 蟑螂 , 这 学校 清洁工
,
.
,

它比预定时间晚了一分钟，而且还有学校的清洁工老罗奇。

[ɡest] [æt; ət][hæf][ðə; ði][əˈbjuːs] ['praɪvətli] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [hed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs]
guessed at half the abuse privately aimed at his devoted head for this piece
猜对了 在 一半 这 虐待 私下 旨在 在 他的 奉献 头 为了 这 片
[ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] ,
of negligence ,
的 疏忽 ,

我猜想，他那尽职尽责的脑袋因为这次疏忽大意，私下里肯定遭受了一半的谩骂。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði][ruːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [vɪˈvæsəti][ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət]
he might have pulled the rope with a good deal more vivacity than he at
他 可能 有 拉 这 绳索 和 一个 好的 交易 更多的 活泼 比 他 在
[ˈprez(ə)nt] [dɪˈspleɪd] .
present displayed .
展示 显示 .

他本可以比现在表现得更有活力地拉动绳子。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪɡnəl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
At the signal there was a general shuffling of feet and uproar of voices
在 这 信号 那里 曾是 一个 一般的 洗牌 的 脚 和 骚动 的 声音
— [twelv] [dɔːz] [swʌŋ] ['oʊpən][ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
— twelve doors swung open almost simultaneously ,
— 十二 门 摇摆 打开 几乎 同时地 ,

信号一响，便传来一阵脚步声和喧闹声——十二扇门几乎同时打开。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][faɪv] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [pɔːd] [aʊt] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd]
and next moment five hundred boys poured out , flooding the staircases and
和 下一个 片刻 五 百 男孩们 倾倒 出去 , 洪水 这 楼梯 和
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['skʌflɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
passages , shouting , scuffling , and laughing ,
段落 , 喊叫 , 扭打 , 和 笑 ,

下一刻，五百名男孩涌了出来，挤满了楼梯和走廊，他们喊叫、扭打、大笑。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][baɪ][wʌn] ['iːzi] ['efərt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][sɪks]
and throwing off by one easy effort the restraint and gravity of the last six
和 投掷 离开 经过 一 简单的 努力 这 克制 和 重力 的 这 最后的 六
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

轻而易举地摆脱了过去六个小时的束缚和沉重感。

[ðə; ði]['juːzuəl] [rʌʃ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] [ɪn'sjuːd] .
The usual rush and scramble ensued .
这 通常 匆忙 和 争夺 随后 .

随后便是惯常的抢夺和混乱场面。

[sʌm; səm] [bɔɪz] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər][kəʊts][ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sli:vz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
Some boys , taking off their coats and tucking up their sleeves as they ran ,
一些 男孩们 , 采取 离开 他们的 外套 和 塞进 向上 他们的 袖子 作为 他们 跑 ,
有些男孩一边跑一边脱掉外套, 卷起袖子,

[meɪd] ['hedlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
made headlong for the playground .
制成 一头扎 为了 这 操场 .
径直朝操场跑去。

[sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] ['ʌndər][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [s'kʌtlɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] .
Some , with books under their arms , scuttled off to their studies .
一些 , 和 图书 在下面 他们的 武器 , 沉没 离开 到 他们的 研究 .
有些人腋下夹着书, 匆匆赶去学习。

[ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [stɔ:kt] [mə'dʒestɪkli] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] .
The heroes of the Sixth stalked majestically to their quarters .
这 英雄 的 这 第六 跟踪 雄伟地 到 他们的 四分之一 .
第六军团的英雄们威风凛凛地走向他们的营房。

[ðə; ði] [deɪ] ['bɔ:dəz] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['mæltbi] .
The day boarders hurried away to catch the train at Maltby .
这 天 寄宿生 慌忙 离开 到 抓住 这 火车 在 马尔特比 .
日间寄宿生们匆匆赶往马尔特比火车站搭乘火车。

[ə; eɪ] [fju:] [slʌŋk] ['sʌlkɪli] [tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ʌðər] ,
A few slunk sulkily to answer to their names in the detention - room , and others ,
一个 很少 斯伦克 闷闷不乐 到 回答 到 他们的 姓名 在 这 拘留 - 房间 , 和 其他的 ,
少数人闷闷不乐地溜进拘留室, 回答被叫到名字的问题, 而其他人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] [hu:m] [taɪm] [ɪz][noʊ]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n]
with the air of men to whom time is no object and exertion no temptation
和 这 空气 的 男人 到 谁 时间 是 不 目的 和 用力 不 诱惑
,
.
,
他们一副不怕时间、不怕辛苦的样子,

[laʊndʒd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [wɪð; wɪθ][hændz][ɪn] ['pɑ:kəts] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['lɪstləsli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
lounged about in the corridors with hands in pockets , regarding listlessly the general
休闲 关于 在 这 走廊 和 双手 在 口袋 , 关于 百无聊赖地 这 一般的
[stæm'pi:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊz] ,
stampede of their fellows ,
踩踏 的 他们的 伙伴们 ,
他们双手插兜, 懒散地躺在走廊里, 无精打采地看着熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
and apparently not knowing exactly what to do with themselves .
和 显然 不是 会心 确切地 什么 到 做 和 他们自己 .
他们似乎不知道自己该如何安排自己的生活。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [læst] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bʊlɪŋɜ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr]
Among these last happened to be Bullinger of the Fifth and his particular
之中 这些 最后的 发生 到 是 布林格 的 这 第五 和 他的 特别的
[frend] ['rɪkɪts] ,
friend Ricketts ,
朋友 里基茨 ,
最后这些人中恰好包括第五军团的布林格和他的朋友里基茨。

[hu:] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈtemptɪŋ] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] ,
who , neither of them having any more tempting occupation ,
WHO , 两者都不 的 他们 拥有 任何 更多的 诱人的 职业 ,
他们俩都没有更诱人的工作,

[wɜ:r; wər][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈli:nɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈdʒu:niər] [klæs] -
were comfortably leaning up against the door of the Fourth junior class -
是 舒适地 倾斜 向上 反对 这 门 的 这 第四 初级 班级 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他们舒服地倚靠在四年级教室的门上,
[ðerˈbaɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈjʌŋstəz] ,
thereby making prisoners of some twenty or thirty youngsters ,
从而 制作 囚犯 的 一些 二十 或者 三十 年轻人 ,
因此, 大约二三十名青少年被俘虏了。

[hu:z] [ɪnfˈjʊəriətɪd] [ˌjelz] [ænd; ənd] [haʊlz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ðə; ði] [tu:]
whose infuriated yells and howls from within appeared to afford the two
谁 愤怒的 喊叫 和 嚎叫 从 之内 出现 到 买得起 这 二
[ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlæŋɡwɪd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
gentlemen a certain languid satisfaction .
先生们 一个 肯定 慵懒的 满意 .
从里面传出的愤怒的叫喊和嚎叫声, 似乎给两位先生带来了某种慵懒的满足感。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] !
" **Open the door !**
" 打开 这 门 !
" "开门! "

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [ˈri:kt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrebl] [vɔɪs] .
do you hear ? " shrieked one little treble voice .
做 你 听到 ? " 尖叫 一 小的 高音 嗓音 .
"你听到了吗? "一个稚嫩的童音尖叫道。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [paɪpt] [əˈnʌðər] .
" **All right ! " piped another .**
" 全部 正确的 ! " 管道 其他 .
"好! "另一个人插嘴道。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][kædz] .
" **I know who you are , you cads .**
" 我 知道 WHO 你 是 , 你 卡德斯 .
"我知道你们是谁, 你们这些无赖。"

[si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tel] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] [ˈsi:niər] ! "
See if I don't tell Dr Senior ! "
看 如果 我 不 告诉 博士 高级的 ! "
瞧, 我要是不告诉老医生!

" [oʊ] , [pli:z] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ][fæl; fəl] [lu:z] [maɪ] [treɪn] !
" **Oh , please , I say , I shall lose my train !**
" 哦 , 请 , 我 说 , 我 将 失去 我的 火车 !
"哦, 拜托, 我说, 我要赶不上火车了! "

" [ˈhwɪmpəd] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
" **whimpered a third .**
" 呜咽 一个 第三 .
"第三个呜咽道。"

“ [waɪt] [tɪl] [aɪ] [ɡet] [aʊt] ； [si:] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [kɪk] [jɜː; jər] [ˈɪnz] ！ ” [haʊld] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ；
“ **Wait till I get out ; see if I don't kick your shins ! ” howled a fourth** ；
“ 等待 直到 我 得到 出去 ； 看 如果 我 不 踢 你的 小腿 ！ ” 嚎叫 一个 第四 ；
“等我出去，看我踢你小腿！”第四个人吼道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ；
It was no use ；
它 曾是 不 使用 ；

毫无用处。

[ɪn] [veɪn] [ðiːz] ['bæntəm] ['stɔːrmd] [ænd; ɐnd] [reɪvd] ， [ænd; ɐnd] [en'tri:tɪd] [ænd; ɐnd] ['blʌbəd] ；
In vain these bantams stormed and raved , and entreated and blubbered ；
在 徒劳 这些 矮脚鸡 暴风雨 和 赞不绝口 ， 和 恳求 和 呜咽 ；
这些矮脚鸡徒劳地咆哮、哀求、哭泣。

[ðə; ði] ['hænd(ə)] [wʊd] [nɑːt] [tɜːrn] ， [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] ；
The handle would not turn , and the door would not yield ；
这 处理 会 不是 转动 ， 和 这 门 会 不是 屈服 ；
门把手转不动，门也关不开。

['mɪstər] ['bʊlɪŋɜː] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [frend] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ， ['iːðər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [θrets] [ɔːr] [ðer; ðər] [sʌpli'keɪʃənz] ，
Mr Bullinger and his friend vouchsafed no reply , either to their threats or their supplications ；
先生 布林格 和 他的 朋友 担保 不 回复 ， 任何一个 到 他们的 威胁 或者 他们的 祈求 ；

布林格先生和他的朋友对他们的威胁和恳求都未作任何回应。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [blɔː'keɪd] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ，
and how long the blockade might have lasted it is impossible to say ；
和 如何 长的 这 封锁 可能 有 持续 它 是 不可能的 到 说 ，
至于封锁持续了多久，目前还无法确定。

[hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [freɪ] [dɪ'senʃn] [kɔːld] [ðə; ði] [bi'liːgə] [ə'weɪ] ；
had not a fresh dissension called the beleaguers away ；
有 不是 一个 新鲜的 纠纷 称为 这 围攻者 离开 ；
没有新的纷争将围攻者召回。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kɔːrɪdɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns]
A cluster of boys at a corner of the big corridor near the main entrance
一个 簇 的 男孩们 在 一个 角落 的 这 大的 走廊 靠近 这 主要的 入口
[ə'træktɪd] [ðer; ðər] [kɜəri'aːsəti] ，
attracted their curiosity ；
吸引 他们的 好奇心 ；
一群男孩聚集在靠近正门的大厅角落里，引起了他们的好奇心。

[ænd; ɐnd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [entər'teɪnmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gəʊdɪŋ] ['ɪntuː]
and suggested a possibility of even more entertainment than the goading into
和 建议 一个 可能性 的 甚至 更多的 娱乐 比 这 挑衅 进入
['fʊəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] ，
fury of a parcel of little boys ；
愤怒 的 一个 包裹 的 小的 男孩们 ；
并暗示，这或许比激怒一群小男孩更有娱乐性。

[soʊ] ， ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] ， ['ʃəʊldər]
so , taking advantage of a moment when the besieged had combined , shoulder
所以 ， 采取 优势 的 一个 片刻 什么时候 这 被围困 有 合并 ， 肩膀
[tuː; tə] ['ʃəʊldər] ，
to shoulder ；
到 肩膀 ；

于是，趁着被围困者肩并肩站在一起的空档，

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][mæg'hnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['despərət] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbdəɾət] [dɔːr] ,
to make one magnificent and desperate onslaught on to the obdurate door ,
到 制作 一 壮丽 和 绝望的 猛攻 在 到 这 顽固的 门 ,
[ðeɪ] ['kwaiətli] “ [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] ,
they quietly “ raised the siege ,
他们 悄悄 “ 提高 这 围城 ,
为了对坚固的大门发起一次壮观而孤注一掷的猛攻，他们悄悄地“解除了围攻”。

” [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðer; ðər][hoʊld] ,
” **and quitting their hold** ,
” 和 辞职 他们的 抓住 ,
并放弃了他们的控制，

[left] [ðə; ði] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] [smɔːl] ['hɪroʊz] [tuː; tə][tɑːp(ə)l] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ænd; ənd][wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər]
left the phalanx of small heroes to topple head over heels and one over another
左边 这 方阵 的 小的 英雄 到 倾倒 头 超过 高跟鞋 和 一 超过 其他
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] ,
on to the stone floor of the passage ,
在 到 这 石头 地面 的 这 通道 ,
留下这群小英雄们跌跌撞撞、互相推倒在通道的石板地上。

[waɪl] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ɔːf][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪk'saɪtmənt] .
while they sauntered off arm - in - arm to the scene of the new excitement .
尽管 他们 漫步 离开 手臂 - 在 - 手臂 到 这 场景 的 这 新的 激动 .
他们手挽着手，悠闲地走向新奇刺激的地点。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [dʒɔɪnd][wʌz; wəz]
The object which had attracted the knot of boys whom they now joined was
这 目的 哪个 有 吸引 这 结 的 男孩们 谁 他们 现在 加入 曾是
[ðə; ði] [skuːl] ['noʊtɪs] [bɔːrd] ,
the School Notice Board ,
这 学校 注意 木板 ,
吸引这群男孩聚集在一起的是学校公告栏。

[ɑːn] [wɪt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɜːr; wər]['pəʊstɪd]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
on which , from time to time , were posted notices of general and
在 哪个 , 从 时间 到 时间 , 是 发布 通知 的 一般的 和
[pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
particular interest to the school .
特别的 兴趣 到 这 学校 .
上面不时张贴学校普遍关注或特别关注的通知。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [æftər'nuːn] ([ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɾ] [tɜːrm]) [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
On this particular afternoon (the first Friday of the Summer term) it was ,
在 这 特别的 下午 (这 第一的 星期五 的 这 夏天 学期) 它 曾是 ,
[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
在这个特殊的下午（夏季学期的第一个星期五），一切如常。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'naʊnsmənts] , [iːtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] .
crowded with announcements , each interesting in its way .
挤 和 公告 , 每个 有趣的 在 它是 方式 .
公告铺天盖地，每条公告都各有趣味。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] ['siːniəɾz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ræn]
The first was in the handwriting of Dr Senior's secretary , and ran
这 第一的 曾是 在 这 手写 的 博士 老年人 秘书 , 和 跑
[æz; əz] ['faːlouz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —
第一份文件是西尼尔博士的秘书亲笔所写，内容如下：——

“ [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['skɔːləʃɪp] , ['væljuː] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [wɪl] [fɔːl] ['veɪkənt]
“ **A Nightingale Scholarship , value 50 pounds a year for three years , will fall vacant**
“ 一个 夜莺 奖学金 , 价值 50 磅 一个 年 为了 三 年 , 将要 落下 空缺
[æt; ət] ['mɪklməs] .
at Michaelmas .
在 米迦勒节 .

“南丁格尔奖学金，每年价值 50 英镑，为期三年，将于秋季学期空缺。”

[bɔɪz] ['ʌndər] [sev(ə)n'ti:n] [ɑːr; ər] ['elɪdʒəb(ə)l] .
Boys under seventeen are eligible .
男孩们 在下面 十七 是 有资格的 .

17岁以下的男孩均可参加。

[pə'tɪku:ləz] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ['eni] ['iːvniŋ] [nekst] [wi:k]
Particulars and subject of examination can be had any evening next week
细节 和 主题 的 考试 能 是 有 任何 晚上 下一个 星期
[ɪn][ðə; ðɪ] ['sekɾə'teriːz] [ru:m] . “
in the secretary's room . ”
在 这 秘书的 房间 . ”

下周任何一个晚上，秘书办公室都会提供考试的具体细节和考试内容。

“ ['fɪftɪ] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]
“ **Fifty - pounds a year for three years ! ” exclaimed a small boy , with a half**
“ 五十 - 磅 一个 年 为了 三 年 ！ ” 惊呼 一个 小的 男生 , 和 一个 一半
['wɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

“三年，每年五十英镑！”一个小男孩吹着口哨喊道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['getɪŋ] [ðæt] ！ ”
“ **I wouldn't mind getting that ! ”**
“ 我 不会 头脑 获得 那 ！ ”

“我倒是不介意得到它！”

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ævə'rɪjəs] [jʌŋ] [dʒuː] ?
“ **Well , why don't you , you avaricious young Jew ?**
“ 出色地 , 为什么 不 你 , 你 贪婪 年轻的 犹 ？

“那么，你这个贪婪的犹太小子，为什么不呢？”

[jʊə(r)] ['ʌndər] [sev(ə)n'ti:n] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)l]['mɪstər] ['bʊlɪŋɜː] ,
You're under seventeen , I suppose ? ” retorted the amiable Mr Bullinger ,
你是 在下面 十七 , 我 认为 ？ ” 反驳 这 可亲 先生 布林格 ,

“你大概未满十七岁吧？”和蔼可亲的布林格先生反驳道。

[ðer'baɪ] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [dɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,
thereby raising a laugh at the expense of this little boy of eleven ,
从而 提高 一个 笑 在 这 费用 的 这 小的 男生 的 十一 ,

于是，这个十一岁的小男孩成了众人嘲笑的对象。

[huː] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
who retired from the scene extinguished .
WHO 退休 从 这 场景 熄灭 .

撤离现场的人扑灭了火焰。

[ðə; ðɪ][nekst] ['nəʊtɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['klæsɪk(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekɾəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪksθ]
The next notice was in the classical handwriting of the secretary of the Sixth
这 下一个 注意 曾是 在 这 古典 手写 的 这 秘书 的 这 第六
[fɔːrm] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] ,
Form Literary Society ,
形式 文学 社会 ,

下一份通知是用六年级文学社秘书的古典笔迹写的。

[ænd; ʌnd][ræn][æz; ɜz] [ˈfɑ:lʊʊz] ： —
and **ran** **as** **follows** ： —
和 跑 作为 跟随 ： —

运行结果如下： —

“ [ðɪs] [səˈsaɪəti] [wɪl] [mi:t] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] .
” **This Society will meet on Tuesday** .
” 这 社会 将要 见面 在 周二 .

“本协会将于星期二召开会议。”

[ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [dɪˈbeɪt] , - [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz] [dɪˈdʒenəreɪt] , - [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [i:] .
Subject for debate , ' That the present age is degenerate , ' moved by A . E .
主题 为了 辩论 , - 那 这 展示 年龄 是 退化 , - 已搬 经过 一个 . E .
[ˈkæləndə] ,
Callander ,
卡兰德 ,

辩论主题为“当今时代正在走向堕落”，由AE Callander提出。

[əˈpʊʊzd] [baɪ][ti:] . [ˈwɪntər] .
opposed by T . Winter .
反对 经过 T . 冬天 .

遭到 T. Winter 的反对。

[bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:nɪər] [fɪfθ] [ɑ:r; ər][ɪnˈvaɪtɪd][æz; ɜz] [ˈɔ:dɪtəz] .
Boys from the Senior Fifth are invited as auditors .
男孩们 从 这 高级的 第五 是 受邀 作为 审计员 .

邀请五年级高三的男生担任旁听生。

“ [ðɪs] [ˈnʊʊtɪs] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˈpʊʊstskɪpt] , [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪˈðəʊt]
” **This notice , even with the patronising postscript , would have passed without**
” 这 注意 , 甚至 和 这 居高临下 后记 , 会 有 通过了 没有
[ˈkɑ:ment] ,
comment ,
评论 ,

“即使加上那句居高临下的附言，这份通知原本也不会引起任何注意。”

[æz; ɜz] [sɪksθ] [fɔ:rm] [ˈnʊʊtɪsɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][dɪd] ,
as Sixth Form notices usually did ,
作为 第六 形式 通知 通常 做过 ,

就像高中毕业通知通常做的那样，

[hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [hænd] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði]
had not some audacious hand ventured to alter a word and make the
有 不是 一些 大胆的 手 冒险 到 改变 一个 单词 和 制作 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] ,
subject of debate ,
主题 的 辩论 ,

若非有人胆敢篡改某个词语，使其成为争论的焦点，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz] [dɪˈdʒenəreɪt] , ” [ri:d] “ [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [sɪksθ] [ɪz]
instead of “ That the present age is degenerate , ” read “ That the present Sixth is
反而 的 ” 那 这 展示 年龄 是 退化 , ” 读 ” 那 这 展示 第六 是
[dɪˈdʒenəreɪt] .
degenerate .
退化 .

与其说“当今时代已经堕落”，不如说“当今的第六时代已经堕落”。

“ [hu:] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpətreɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
” **Who the perpetrator of this outrage might be was a mystery** ,
” WHO 这 犯罪者 的 这 暴行 可能 是 曾是 一个 神秘 ,

“究竟是谁犯下了这起骇人听闻的罪行，至今仍是个谜。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz][kwɔ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['rendər][ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə]
but the alteration was quite enough to render the notice very amusing to
但 这 改造 曾是 相当 足够的 到 使成为 这 注意 非常 有趣 到
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:də-z] ,
many of the readers ,
许多 的 这 读者 ,
但这一改动足以让许多读者觉得这则通知非常滑稽可笑。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [veri] ['terəb(ə)][tu:; tə] [ʌðər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [smɔ:l]
especially the Fifth Form boys , and very terrible to others , especially the small
尤其 这 第五 形式 男孩们 , 和 非常 糟糕的 到 其他的 , 尤其 这 小的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
尤其针对五年级的男生, 对其他人, 特别是年纪较小的男生, 也非常恶劣。

[hu:] [lʊkt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['gɪlti] ,
who looked nervous and guilty ,
WHO 看起来 紧张的 和 有罪的 ,
他看起来既紧张又内疚,

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [der] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'revərənt]
and did not dare by the slightest sign to join in the mirth of their irreverent
和 做过 不是 敢 经过 这 丝毫 符号 到 加入 在 这 欢笑 的 他们的 不敬的
['sɪnjər] .
seniors .
老年人 .
稍有迹象表明他们不敬, 他们就不敢加入那些不敬长辈的嬉笑打闹。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ə'gri:d] [ðæt] " [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
Most of the assembly agreed that " there would be a row about it ,
最多 的 这 集会 同意 那 " 那里 会 是 一个 排 关于 它 ,
议会的大多数成员都认为“这件事会引起争论”,

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'ʃʊərəns] [ðei] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['nɒʊtɪs] .
" with which assurance they passed on to the next notice .
" 和 哪个 保证 他们 通过了 在 到 这 下一个 注意 .
他们带着这样的保证, 继续往下看。

" ['wa:ntɪd] , [ə; eɪ][smɑ:rt] [fæg] .
" Wanted , a Smart Fag .
" 通缉 , 一个 聪明的 同性恋 .
“招聘一名聪明的同性恋者。”

[noʊ] ['tæd,pol] [ɔ:r] ['ɡɪni] - [pɪgz] [ni:d] [ə'plai] .
No Tadpoles or Guinea - pigs need apply .
不 蝌蚪 或者 几内亚 - 猪 需要 申请 .
蝌蚪或豚鼠请勿申请。

['hɔ:rəs] - , [fɪfθ] [fɔ:rm] . "
Horace Wraysford , Fifth Form . "
贺拉斯 - , 第五 形式 : "
霍勒斯·雷斯福德, 五年级。

" ['brɑ:vʊʊ] , [hə'reɪʃɪəs] ! " [sed] ['rɪkɪts] .
" Bravo , Horatius ! " said Ricketts .
" Bravo , 霍拉提乌斯 ! " 说 里基茨 .
“好样的, 霍雷肖!”里基茨说道。

" [ə; eɪ] ['lʌki] [jʌŋ] [kʌb] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [ɑ:n] , " ['ædɪd] [hi:; hi] ,
" A lucky young cub it will be that he takes on , " added he ,
" 一个 幸运的 年轻的 幼兽 它 将要 是 那 他 需要 在 , " 额外 他 ,
“他将要面对的这只小狮子真是幸运,”他补充道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [nɪr] .
turning to a group of the small boys near .
转弯 到 一个 团体 的 这 小的 男孩们 靠近 .
“ 转向附近一群小男孩。”

“ [ˈhiːl] [duː][jɔː; jər] [sʌmz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][jɔː; jər][ˈeksərsaɪzɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [laɪk] [wʌn][əˈklɒk, əu-] .
He'll do your sums and look over your exercises for you like one o'clock .
” 地狱 做 你的 总和 和 看 超过 你的 练习 为了 你 喜欢 一 点钟 .
“他会在下午一点左右帮你做题、检查练习。”

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

“ [ðoʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈevri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈtædpoʊl][ɔːr][ə; eɪ][pɪɡ] ?
though , I suppose every man Jack of you is a Tadpole or a Pig ?
” 尽管 , 我 认为 每一个 男人 杰克 的 你 是 一个 蝌蚪 或者 一个 猪 ?
“ 不过, 我猜你们这些杰克, 每个男人都是蝌蚪或者猪吧?”

“ [ˈtæd,pol] [ænd; ənd] [ˈɡɪni] - [pɪgz] , [aɪ][fʊd; jəd] [seɪ] ,
Tadpoles and Guinea - pigs , I should say ,
” 蝌蚪 和 几内亚 - 猪 , 我 应该 说 ,
“应该说是蝌蚪和豚鼠吧。”

[wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [tuː] [kɑːmbəˈneɪʃənz][ɔːr] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæniʃ] [ˈdʒuːniər] [skuːl] ,
were the names given to two combinations or clubs in the clannish Junior School ,
是 这 姓名 给定 到 二 组合 或者 俱乐部 在 这 氏族的 初级 学校 ,
“ 这两个名称分别指代小学里两个排外的小团体或俱乐部。”

[ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈmembər] ,
the mysteries of which were known only to their members ,
这 谜团 的 哪个 是 已知 仅有的 到 他们的 成员 ,
“ 这些秘密只有其成员才知道。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪz] .
but which were not regarded with favour by the older boys .
但 哪个 是 不是 认为 和 偏爱 经过 这 老 男孩们 .
“ 但这些却不受年长男孩的欢迎。”

[æz; əz][noʊ][wʌn] [ˈænsər] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , [ˈrɪkɪts] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [θrets] ,
As no one answered this charge , Ricketts indulged in a few general threats ,
作为 不 一 回答 这 收费 , 里基茨 沉溺其中 在 一个 很少 一般的 威胁 ,
“ 由于无人回应这一指控, 里基茨便发出了一些笼统的威胁。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nɑːt] [ˈveri] [kɑːmplɪˈmentri] [ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [klʌbz] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
and a few not very complimentary comments on the clubs in question ,
和 一个 很少 不是 非常 免费 评论 在 这 俱乐部 在 问题 ,
“ 以及一些对相关俱乐部不太友好的评论。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [tuː] [mɔːr] [əˈnaʊnsments] .
and then returned to the notice board , which contained two more announcements .
和 然后 返回 到 这 注意 木板 , 哪个 包含 二 更多的 公告 .
“ 然后他又回到公告栏, 上面还有两条公告。”

“ [ˈkrɪkɪt] [ˈnoʊtɪsɪz] .
Cricket Notices .
” 蟋蟀 通知 .
“板球公告。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][bɪɡ] [ˈpræktɪs] ,
To - morrow will be a final big practice ,
到 - 明天 将要 是 一个 最终的 大的 实践 ,
“ 明天将是最后一次大型训练, ”

[wen] [ðə; ði] [ɪ'levnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ə; eɪ][tuː; tə][em][ˈvɜːrsəs][en][tuː; tə][ziː] - [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] 25th [wɪl]
when the elevens for the ' A to M versus N to Z ' match on the 25th will
什么时候 这 十一 为了 这 - 一个 到 M 相对 N 到 Z - 匹配 在 这 25th 将要
[biː; bi] [ˈtʃoʊzn] .
be chosen .
是 选定 .

25日“A到M对N到Z”比赛的11人名单将确定。

- [sɪksθ] [ˈvɜːrsəs] [skuːl] - [wɪl] [biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] 1st - .
' Sixth versus School ' will be played on the 1st proxo .
- 第六 相对 学校 - 将要 是 玩 在 这 1st - .

“六年级对学校”比赛将于1号举行。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪ'lev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˈpleɪɜːz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ə'bʌv]
The School Eleven will be selected from among players in the two above
这 学校 十一 将要 是 已选 从 之中 玩家 在 这 二 多于
[mætʃɪz] . “
matches . ”
比赛 . ”

学校的十一名主力队员将从上述两场比赛的球员中选出。

“ [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [wɪl] [biː; bi][held] [ðɪs] [æftər'nuːn] [æt; ət][fɔːr] . - [tuː; tə]
“ **A private meeting of the Fifth will be held this afternoon at 4 . 30 to**
“ 一个 私人的 会议 的 这 第五 将要 是 握住 这 下午 在 4 . - 到
[dɪ'skʌs] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] . “
discuss an important matter . ”
讨论 一个 重要的 事情 . ”

“第五委员会将于今天下午4点30分举行一次私人会议，讨论一件重要的事情。”

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [ˈbʊlɪŋɜː] , [ˈləkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaːk] , “ [ɪts] [hæf] - [pæst] [naʊ] !
“ **Hullo ! ” said Bullinger , looking up at the clock , “ it's half - past now !**
“ 你好 ! ” 说 布林格 , 寻找 向上 在 这 钟 , “ 它是 一半 - 过去的 现在 !
“喂! ”布林格抬头看了看钟说, “现在已经过了半点了! ”

[kʌm] [ə'bɔːŋ] , [rɪk] .
Come along , Rick .
来 沿着 , 里克 .

跟我来, 里克。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈdeməɡɔgz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈfaːləʊd]
“ **And the two demagogues disappeared arm - in - arm down the passage , followed**
“ 和 这 二 煽动者 消失 手臂 - 在 - 手臂 向下 这 通道 , 随后
[baɪ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːniəs] ,
by the admiring glances of the juniors ,
经过 这 钦佩 眼神 的 这 青少年 ,

“于是, 这两个煽动家手挽着手, 消失在走廊尽头, 身后是年轻学弟学妹们钦佩的目光。”

[huː] [spɛnt] [ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər][ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈmætər]
who spent the next half - hour in wondering what could be the important matter
WHO 花费 这 下一个 一半 - 小时 在 好奇 什么 可以 是 这 重要的 事情
[ˈʌndər] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] .
under consideration at the private meeting of the Fifth .
在下面 考虑 在 这 私人的 会议 的 这 第五 .

接下来的半个小时里, 他一直在思考第五任主席的私人会议上究竟在讨论什么重要的事情。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'ti:] [hæd; həd] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The universal conclusion was that it had reference to the suppression of
这 普遍的 结论 曾是 那 它 有 参考 到 这 抑制 的
[ðə; ði] ['tæd,pol] [ænd; ənd] ['ɡɪni] - [pɪgz] — [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv]
the Tadpoles and Guinea - pigs — a proceeding the very suggestion of
这 蝌蚪 和 几内亚 - 猪 — 一个 进行中 这 非常 建议 的
[wɪtʃ] [meɪd] [ðoʊz] [smɔ:ɪ] ['ænɪmlz] ['treɪnb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] ,
which made those small animals tremble with mingled rage and fear ;
哪个 制成 那些 小的 动物 颤抖 和 混合 愤怒 和 害怕 ;
人们普遍认为，这指的是对蝌蚪和豚鼠的镇压——仅仅是想到这种镇压，就让这些小动物既愤怒又恐惧，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ɔ:f] ['rɪɡəlɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] ,
and sent them off wriggling to their own quarters ,
和 发送 他们 离开 扭动 到 他们的 自己的 四分之一 ;
然后把他们打发回各自的住处。
[ðer; ðər][tu;; tə] [dɪ'lɪbəreɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ['nesəseri] [tu;; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz]
there to deliberate on the means of defence necessary to protect themselves
那里 到 商榷 在 这 方法 的 防御 必要的 到 保护 他们自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['enəmi] .
from the common enemy .
从 这 常见的 敌人 :
在那里商讨保护自己免受共同敌人侵害所需的防御手段。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , [haʊ'evər] ,
The meeting in the Fifth , however ,
这 会议 在 这 第五 , 然而 ,
然而，第五次会议

[wʌz; wəz][tu;; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][fa:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][s'ʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [klʌbz] [ʌv; əv]
was to consider a far more important subject than the rebellious clubs of
曾是 到 考虑 一个 远的 更多的 重要的 主题 比 这 叛逆的 俱乐部 的
[ðə; ði][dʒu:niər] [sku:l] .
the Junior School .
这 初级 学校 :
应该考虑比小学部叛逆社团重要得多的事情。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ɪn'fɜ:rd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed] ,
The reader will doubtless have inferred , from what has already been said ,
这 读者 将要 毫无疑问 有 推断 , 从 什么 有 已经 到过 说 ;
读者无疑会从前面所说的内容中推断出：

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] [æt; ət] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] [entər'teɪnd] , [ə'mʌŋ]
that the young gentlemen of the Fifth Form at Saint Dominic's entertained , among
那 这 年轻的 先生们 的 这 第五 形式 在 圣 多米尼克的 娱乐 , 之中
[ʌðər] [ɪ'məʊʃənz] ,
other emotions ,
其他 情绪 ,
圣多米尼克学校五年级的年轻绅士们除了其他情感外，还表现出

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪnjər] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] .
a sentiment something like jealousy of their seniors and superiors in the sixth .
一个 情绪 某物 喜欢 妒忌 的 他们的 老年人 和 上级 在 这 第六 :
第六点，他们对前辈和上级产生了一种类似嫉妒的情绪。
[pər'hæps] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] [ɪɡ'zɪstɪd] ;
Perhaps Saint Dominic's is not the only school in which such a feeling has existed ;
也许 圣 多米尼克的 是 不是 这 仅有的 学校 在 哪个 这样的 一个 感觉 有 存在 ;
或许圣多米尼克学校并不是唯一一所存在这种感觉的学校；

[bʌt; bət] , [æʔ; əʔ] ['eni] [reit] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ] [ˈpɪriəd] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][,ei 'em] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ,
but , at any rate during the particular period to which I am referring ,
但 , 在 任何 速度 期间 这 特别的 时期 到 哪个 我 是 指 ,
但无论如何, 至少在我所指的特定时期内,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
it was pretty strong there .
它 曾是 漂亮的 强的 那里 .
那里的浓度相当高。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [fɔ:rmz] [wɜ:r; wər][æʔ; əʔ][wɔ:r] , [ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl]
Not that the two Forms were at war , or that there was any fear of actual
不是 那 这 二 表格 是 在 战争 , 或者 那 那里 曾是 任何 害怕 的 实际的
[hɔs'tilitiz] .
hostilities .
敌对行动 .
并非说这两个阵营处于战争状态, 或者说, 根本不存在任何实际敌对行动的担忧。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
It was not so bad as all that .
它 曾是 不是 所以 坏的 作为 全部 那 .
事情并没有那么糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [wɜ:r; wər] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [fɔ:rm] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə]
But the Fifth were too near the heroes of the top Form to consent to
但 这 第五 是 也 靠近 这 英雄 的 这 顶部 形式 到 同意 到
[səb'mɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] .
submit to their authority .
提交 到 他们的 权威 .
但是第五人与顶尖英雄的距离太近了, 他们不愿屈服于他们的权威。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sɪksθ] [men] [ðəm'selvz] [su:n] ,
They would be Sixth men themselves soon ,
他们 会 是 第六 男人 他们自己 很快 ,
他们很快也会成为第六军团的一员。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [tu:; tə] [ˈrevərəns] [ðem; ðəm] .
and then of course they would expect the whole school to reverence them .
和 然后 的 课程 他们 会 预计 这 所有的 学校 到 尊敬 他们 .
当然, 他们还会期望全校师生都对他们毕恭毕敬。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪ:z] [ˈfju:tʃər] [ˈkɒmreɪdz] ;
But till that time they resented the idea of bowing before these future comrades ;
但 直到 那 时间 他们 怨恨 这 主意 的 鞠躬 前 这些 未来 同志们 ;
但在此之前, 他们对向这些未来的同志低头这件事感到很不情愿;

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] , [ðeɪ] [tʊk] [ˈevri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'sə:tɪŋ] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] [ə'mʌŋ]
and not only that , they took every opportunity of asserting their authority among
和 不是 仅有的 那 , 他们 采取 每一个 机会 的 断言 他们的 权威 之中
[ðə; ði]['dʒu:niəs] ,
the juniors ,
这 青少年 ,
不仅如此, 他们还抓住一切机会在下属中树立自己的权威。

[ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˈrendər] [tu:; tə]
and claiming the allegiance for themselves they refused to render to
和 声称 这 忠诚 为了 他们自己 他们 拒绝 到 使成为 到
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
他们声称效忠于自己, 却拒绝效忠于他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [wel] ,
And they succeeded in this very well ,
和 他们 成功了 在 这 非常 出色地 ,
他们在这方面做得非常出色。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɒk] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
for they took pains to make themselves popular in the school ,
为了 他们 采取 疼痛 到 制作 他们自己 受欢迎的 在 这 学校 ,
因为他们费尽心思让自己在学校里受欢迎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæmpi:ənz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bulɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to appear as the champions quite as much as the bullies of the
和 到 出现 作为 这 冠军 相当 作为 很多 作为 这 欺凌者 的 这
[smɔ:l] [fraɪ] .
small fry .
小的 炒 .

他们既像是冠军，又像是欺凌弱小的恶霸。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][ðæt] [waɪl] ['tæd,pɒl] [ænd; ənd] [ˈɡɪni] - [pɪgz] [kweɪkt] [ænd; ənd] [blʌʃt]
The consequence was that while Tadpoles and Guinea - pigs quaked and blushed
这 结果 曾是 那 尽管 蝌蚪 和 几内亚 - 猪 震动 和 脸红了
[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [sɪksθ] ,
in the presence of the majestic Sixth ,
在 这 在场 的 这 雄伟 第六 ,
结果是，当蝌蚪和豚鼠在威严的第六人面前瑟瑟发抖、脸红不已时，

[ðeɪ] [kweɪkt] [ænd; ənd] [smɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [ænd; ənd] [tɒk] [ðer; ðər]
they quaked and smirked in the presence of the Fifth , and took their
他们 震动 和 他冷笑了一声。 在 这 在场 的 这 第五 , 和 采取 他们的
[ˈθræʃɪŋz] ['mi:kli] ,
thrashings meekly ,
鞭打 温顺地 ,
在第五任首领面前，他们时而颤抖，时而冷笑，默默地承受着鞭答。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] ['lætn] ['eksərsaɪz] [lʊkt] ['oʊvər][ɔ:r][ə; eɪ]['maɪnər]['taɪrənt] ['pʌnɪʃt]
in the hope of getting a Latin exercise looked over or a minor tyrant punished
在 这 希望 的 获得 一个 拉丁 锻炼 看起来 超过 或者 一个 次要的 暴君 受到惩罚
[ˈleɪtər][ɑ:n] .
later on .
之后 在 :
希望有人能帮忙检查一下拉丁语练习题，或者以后惩罚一下小暴君。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [tu:] ,
Just at the present time , too ,
只是 在 这 展示 时间 , 也 ,
就在此时此刻，

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['feləʊz] [wel] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]
the Fifth was made up of a set of fellows well able to maintain the
这 第五 曾是 制成 向上 的 一个 放 的 伙伴们 出色地有能力的 到 维持 这
[pɪ'kju:liər] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊʃɪp] .
peculiar traditions of their fellowship .
奇特 传统 的 他们的 奖学金 .
第五届分会由一群能够很好地维护其分会独特传统的成员组成。

[ðeɪ] ['nʌmbərd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [bɔɪz] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ]) [ɪn] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks]
They numbered one or two of the cleverest boys (for their age) in Saint Dominic's
他们 编号 一 或者 二 的 这 最聪明的 男孩们 (为了 他们的 年龄) 在 圣 多米尼克的
;
;
;
;
他们是圣多米尼克学校里（同龄人中）最聪明的男孩之一或两个；

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sti] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪn] [ʌv; əv] ['meni] ,
and , **more important still in the estimation of many** ,
和 , 更多的 重要的 仍然 在 这 估算 的 许多 ,
而且, 在许多人看来, 更重要的是,

[ðeɪ] ['nʌmbərd] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['krɪkɪtər] , ['bɑːksərz] , ['fʊtbɔːl] - ['pleɪəz] , [ænd; ənd]
they numbered not a few of the best cricketers , boxers , football - players , and
他们 编号 不是 一个 很少 的 这 最好的 板球运动员 , 拳击手 , 足球 - 玩家 , 和
[rʌnəːz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
runners in the school .
跑步者 在 这 学校 .
他们当中有不少是学校里最优秀的板球运动员、拳击手、足球运动员和跑步运动员。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][ðer; ðər][pɑːpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] [ɡreɪt] — [ænd; ənd]
With these advantages their popularity as a body was very great — and
和 这些 优势 他们的 人气 作为 一个 身体 曾是 非常 伟大的 — 和
[aɪ'tiː][ɪz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] ['ɑːnərz] [mæg'hæniməsli] ,
it is only due to them to say that they bore their honours magnanimously ,
它 是 仅有的 到期的 到 他们 到 说 那 他们 钻孔 他们的 荣誉 宽宏大量 ,
凭借这些优势, 他们作为一个团体非常受欢迎——他们理应获得如此殊荣, 并且表现得非常宽宏大量。

[ænd; ənd] [di'stribjuːtɪd] [ðer; ðər] [kɪks] [ænd; ənd] ['feivəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striktɪst] [ɪm.pɑːrʃi'æləti] .
and distributed their kicks and favours with the strictest impartiality .
和 分布式 他们的 踢 和 恩惠 和 这 最严格的 公正性 .
他们以最公正的态度分配了恩惠和好处。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪt] [ə'sembld] [ɑːn] [ðɪs] [æftər'nuːn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [klæs] - [ruːm] ,
Such was the company which assembled on this afternoon in their own class - room ,
这样的 曾是 这 公司 哪个 组装 在 这 下午 在 他们的 自己的 班级 - 房间 ,
[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] ,
with closed doors ,
和 关闭 门 ,
这就是今天下午聚集在他们自己的教室里, 门紧闭的这群人。

[tuː; tə] [di'libərət] [ɑːn] “ [praɪvət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
to deliberate on “ private and important business .
到 商榷 在 “ 私人的 和 重要的 商业 .
讨论“私人和重要事务”。

” [ə'baʊt] ['twenti] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][let][em 'iː] [ɪntrə'duːs] [ə; eɪ]
” About twenty boys were present , and the reader must let me introduce a
” 关于 二十 男孩们 是 展示 , 和 这 读者 必须 让 我 介绍 一个
[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
few of them ,
很少 的 他们 ,
“当时在场的男孩大约有二十个, 请允许我介绍其中的几位。”

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][kɜːri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'semblɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər]
before his curiosity as to the occasion of their assembling themselves together
前 他的 好奇心 作为 到 这 场合 的 他们的 组装 他们自己 一起
[kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaid] .
can be satisfied .
能 是 使满意 .
在他弄清楚他们聚集在一起的原因之前。

[ðæt] ['hænsəm] , [ˈdʒoʊviəl] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪks'tiːn] [huː] [ɪz] ['saɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That handsome , jovial - looking boy of sixteen who is sitting there astride of a
那 英俊的 , 欢乐的 - 寻找 男生 的 十六 WHO 是 坐着 那里 跨骑 的 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
那个英俊、看起来很开朗的十六岁男孩, 正跨坐在椅子上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] ,
in the middle of the floor , biting the end of a quill pen ,
在这中间的地面 , 咬这结尾的一个鹅毛笔笔 ,
在地板中央, 咬着羽毛笔的笔尖,

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['hɔːrəs] - , [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membə] ,
is the redoubtable Horace Wraysford , the gentleman , it will be remembered ,
是这令人敬畏的贺拉斯 - , 这绅士 , 它将要 是 记得 ,
这位令人敬畏的霍勒斯·雷斯福德先生, 将被人们铭记。

[hu:] [ɪz][ɪn][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fæg] .
who is in want of a fag .
WHO 是 在 想 的 一个 同性恋 .
谁想要根烟?

- [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] “ [ɔːl] - [raʊnd] [men] ” [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]
Wraysford is one of the best “ all - round men ” in the Fifth , or indeed in the school
- 是 一 的 这 最好的 “ 全部 - 圆形的 男人 ” 在 这 第五 , 或者 的确 在 这 学校
.
:
.

雷斯福德是五年级乃至全校最优秀的“全能型人才”之一。
[hiː; hi][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪˈlev(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
He is certain to be in the School Eleven against the County ,
他 是 肯定 到 是 在 这 学校 十一 反对 这 县 ,
他肯定会入选学校对阵郡队的比赛阵容。

[ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [maɪl] [reɪs] [ænd; ɪnd][ðə; ði] “ [ˈhɜːrd(ə)lɪz] ” [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːrts] ,
certain to win the mile race and the “ hurdles ” at the Athletic Sports ,
肯定 到 赢 这 英里 种族 和 这 “ 障碍 ” 在 这 运动 运动的 ,
肯定会在田径运动会的英里赛跑和跨栏比赛中获胜,

[ænd; ɪnd][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] ['kæəri] [ɔːf][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['skaːlərʃɪp] [nekst] ['ɔːtəm] ,
and is not at all unlikely to carry off the Nightingale Scholarship next autumn ,
和 是 不是 在 全部 不太可能 到 携带 离开 这 夜莺 奖学金 下一个 秋天 ,
而且他很有可能在明年秋季获得南丁格尔奖学金。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [tuː] .
even though one of the Sixth is in for it too .
甚至 尽管 一 的 这 第六 是 在 为了 它 也 .
即使第六区也有一人受牵连。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnər] ,
Indeed , it is said he would be quite certain of this honour ,
的确 , 它 是 说 他 会 是 相当 肯定 的 这 荣誉 ,
据说他确实对获得这项荣誉充满信心。

[wɜːr; wər][aɪ 'ti:][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ɪnd][ˈraɪv(ə)l][ˈɑːlɪvər] ['griːnfiːld] , [hu:] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
were it not that his friend and rival Oliver Greenfield , who is standing there
是 它 不是 那 他的 朋友 和 竞争对手 奥利弗 格林菲尔德 , WHO 是 常设 那里
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,
如果不是他的朋友兼竞争对手奥利弗·格林菲尔德正靠墙站着,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [griːs] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
with his head resting on a map of Greece , is also in for it .
和 他的 头 休息 在 一个 地图 的 希腊 , 是 还 在 为了 它 .
他头枕在希腊地图上, 也难逃厄运。

[ˈɡriːnfɪːld] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [wʌn][æz; əz] [ˈhɪrli] [soʊ][ˈbrɪliənt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfrend] .
Greenfield does not strike one as nearly so brilliant a fellow as his friend .
格林菲尔德 做 不是 罢工 一 作为 几乎 所以 杰出的 一个 同伴 作为 他的 朋友 :

格林菲尔德给人的印象远不如他的朋友那样才华横溢。

[hiː; hi][ɪz][ˈkwaɪətər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈleɪzi] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɑːləm] .
He is quieter and more lazy , and more solemn .
他 是 更安静 和 更多的 懒惰的 , 和 更多的 庄严 :

他变得更加安静、懒散，也更加严肃。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈselfɪ] ;
Some say he has a temper , and others that he is selfish ;
一些 说 他 有 一个 脾气 , 和 其他的 那 他 是 自私 ;

有人说他脾气暴躁，也有人说他自私；

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mʊst][ˈpɑːpjələr] [bɔɪ] [ɪn] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
and generally he is not the most popular boy in Saint Dominic's .
和 一般来说 他 是 不是 这 最多 受欢迎的 男生 在 圣 多米尼克的 :

而且总的来说，他在圣多米尼克学校并不是最受欢迎的男生。

- , [haʊˈevər] , [stɪks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [diˈkleəz] [ðæt]
Wraysford , however , sticks to him through thick and thin , and declares that
- , 然而 , 棍子 到 他 通过 厚的 和 薄的 , 和 声明 那

,
:
,

然而，雷斯福德始终不离不弃地支持他，并宣称：

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊz]
so far from being ill - tempered and selfish , he is one of the best fellows
所以 远的 从 存在 患病的 - 淬火 和 自私 , 他 是 一 的 这 最好的 伙伴们

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
in the school ,
在 这 学校 ,

他一点也不暴躁自私，反而是学校里最优秀的学生之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] .
and one of the cleverest .
和 一 的 这 最聪明的 :

而且是最聪明的人之一。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] - [ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [æləˈgeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
And Mr Wraysford is prepared to maintain his allegation at the point of
和 先生 - 是 准备 到 维持 他的 指控 在 这 观点 的

[ðə; ði] — [ˈnʌkl] !
the — knuckle !
这 — 指关节 !

而 Wraysford 先生准备坚持他的指控，直到他指关节都站不住脚！

[ðæt] [ˈhʌlkiŋ] , [ˈʌɡli] [juːθ] [ɪz] [ˈbrædi] , [ðə; ði] [ˈbʊli] , [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz] ,
That hulking , ugly youth is Braddy , the bully , the terror of the Guinea - pigs ,
那 庞大的 , 丑陋的 青年 是 布拉迪 , 这 欺负 , 这 恐怖 的 这 几内亚 - 猪 ,

那个身材魁梧、相貌丑陋的年轻人名叫布拉迪，他是豚鼠们的恶霸和噩梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] - [meɪts] .
and the laughing - stock of his own class - mates .
和 这 笑 - 库存 的 他的 自己的 班级 - 伙伴们 :

并成为自己同学的笑柄。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔ:k] ['dʌstər] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv] - [koʊt][ɪz][tɑ:m]
The boy who is fastening a chalk duster on to the collar of Braddy's coat is Tom
这 男生 WHO 是 紧固 一个 粉笔 除尘器 在 到 这 衣领 的 - 外套 是 汤姆
[ˈsiːniər] ,
Senior ,
高级的 ,

正在把粉笔掸子系到布拉迪外套领子上的男孩是汤姆·西尼尔。

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['eldɪst] [sʌn] , [hu:] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['betər]
the Doctor's eldest son , who , one would have imagined , might have learned better
这 医生的 长子 儿子 , WHO , 一 会 有 想象 , 可能 有 学习 更好的
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .

医生的长子，人们可能会认为他应该更有礼貌才对。

[læst] , [nɑ:t] [li:st] ([fɔ:r; fər][wi; wi] [ni:d] [nɑ:t][ɑ:r 'i: - [ɪntrə'du:s] ['mesərz] ['rɪkɪts] [ɔ:r] ['bʊlɪŋə] ,
Last , not least (for we need not re - introduce Messrs Ricketts or Bullinger ,
最后的 , 不是 至少 (为了 我们 需要 不是 关于 - 介绍 先生们 里基茨 或者 布林格 ,
最后，同样重要的是（因为我们无需重新介绍里基茨先生或布林格先生），

[ɔ:r][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu; tə]['prez(ə)nt]['saɪmən] , [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] , [tu:; tə]
or go out of our way to present Simon , the donkey of the Form , to
或者 去 出去 的 我们的 方式 到 展示 西蒙 , 这 驴 的 这 形式 , 到
[ðə; ði] ['ri:dər]) ,
the reader) ,
这 读者) ,
或者我们特意向读者介绍西蒙，这位形式中的驴子)，

[ɪz]['mæstər] ['æntəni] ['pembəri] ,
is Master Anthony Pembury ,
是 掌握 安东尼 彭伯里 ,
是安东尼·彭伯里大师

[ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] ['maʊntɪŋ] [ʌp]['ɑ:ntə][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tu:] [frendz] .
the boy now mounting up onto a chair with the aid of two friends .
这 男生 现在 安装 向上 到 一个 椅子 和 这 援助 的 二 朋友们 .
男孩在两个朋友的帮助下坐上了椅子。

['æntəni] [ɪz] [leɪm] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [bɔɪz] [ɪn] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
Anthony is lame , and one of the most dreaded boys in Saint Dominic's .
安东尼 是 瘸 , 和 一 的 这 最多 令人恐惧的 男孩们 在 圣 多米尼克的 .
安东尼是个跛子，是圣多米尼克学校里最令人畏惧的男孩之一。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
His father is editor of the Great Britain ,
他的 父亲 是 编辑 的 这 伟大的 英国 ,
他的父亲是《大不列颠》杂志的编辑，

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔ:r; fər] ['seɪŋ] [ʃɑ:rp] [θɪŋz] .
and the son seems to have inherited his talent for saying sharp things .
和 这 儿子 似乎 到 有 遗传 他的 天赋 为了 说 锋利的 事物 .
儿子似乎继承了他说话尖锐的天赋。

[woʊ] [brɪ'taɪd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [hu:] ['reɪzɪz] ['toʊni:z]['dændər] !
Woe betide the Dominican who raises Tony's dander !
悲哀 贝特迪 这 多米尼加 WHO 提高 托尼的 皮屑 !
惹怒托尼的多米尼加人必遭厄运！

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bɑ:ks] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [pər'su:] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [kæn; kən] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən]
He cannot box , he cannot pursue ; but he can talk , and he can
他 不能 盒子 , 他 不能 追求 ; 但 他 能 讲话 , 和 他 能
['rɪdɪkjʊ:l] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

他不会拳击，也不会追击；但他会说话，也会嘲讽。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [ɔ:l] [ðə; ði] [sku:l] ['oʊvər] [noʊ] .
as his victims all the school over know .
作为 他的 受害者 全部 这 学校 超过 知道 .

他的受害者们，全校都知道。

[hi:; hi] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hu:] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [wɪl] , ['slʌmənd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
He it is who has , of his own sweet will , summoned together the present
他 它 是 WHO 有 , 的 他的 自己的 甜的 将要 , 被召唤 一起 这 展示
['mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

正是他出于自愿，召集了本次会议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
and the business he is now about to explain .
和 这 商业 他 是 现在 关于 到 解释 .

以及他接下来要解释的生意。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ju:; jʊ] ['feləʊz] , ” [hi:; hi] [br'gɪnz] ,
“ **The fact is , you fellows ,** ” **he begins** ,
“ 这 事实 是 , 你 伙伴们 , ” 他 开始 ,

“事实是，你们这些家伙，”他开口说道，

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
“ **I wanted to ask your opinion about a little idea of my own** .
“ 我 通缉 到 问 你的 观点 关于 一个 小的 主意 的 我的 自己的 .

“我想问问你对我的一个小想法的看法。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɪksθ] [fɔ:rm] ['mægəzi:n] ? “
You know the Sixth Form Magazine ? ”
你 知道 这 第六 形式 杂志 ? “

你知道高中毕业会考杂志吗？

“ ['ræðər] , ” [sez] ['rɪkɪts] ; “ [ɔ:f(ə)l] ['rʌbɪ] [tu:] !
“ **Rather ,** ” **says Ricketts ;** “ **awful rubbish too !**
“ 相当 , ” 说道 里基茨 ; “ 可怕 垃圾 也 !

“不，这简直是胡说八道！”里基茨说道。

[ˈpepərz] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔ:ŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [gri:k] [ru:ts] ; [ænd; ənd] [ˈpəʊətri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Papers a mile long in it about Greek roots ; and poetry about the death of
文件 一个 英里 长的 在 它 关于 希腊语 根 ; 和 诗 关于 这 死亡 的
[ˈsenəkə] ,
Seneca ,
塞内卡 ,

里面有长得惊人的论文，论述希腊的起源；还有关于塞内卡之死的诗歌。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . “
and all that sort of thing . ”
和 全部 那 种类 的 事物 . “

以及诸如此类的事情。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [aɪ 'ti:] , ” [kən'tɪnju:d] ['pembəri] ; “ [ɪts] ['rʌbɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'ri:dəbl] ;
“ **That's just it ,** ” **continued Pembury ;** “ **it's rubbish , and unreadable ;**
“ 那就是 只是 它 , ” 持续 彭伯里 ; “ 它是 垃圾 , 和 无法阅读 ;

“就是这样，”彭伯里继续说道，“这简直是垃圾，根本读不懂；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə][let][juː 'es] [siː] [aɪ 'tiː] ,
and though they condescend to let us see it ,
和 尽管 他们 屈尊 到 让 我们 看 它 ,
尽管他们纡尊降贵地让我们观看,

[aɪ][dəunt] [sə'pouz] [tuː] ['felouz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] ['evər] [weɪd] [θruː] [aɪ 'tiː] . "
I don't suppose two fellows in the Form ever wade through it . "
我 不 认为 二 伙伴们 在 这 形式 曾经 涉水 通过 它 . "
我想, 两个身处修道会的人应该不会遇到这种情况吧。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] , [fɔːr; fər][wʌn] , " [sez] - , ['læfɪŋ] ;
" **I know I don't , for one , "** says **Wraysford , laughing ;**
" 我 知道 我 不 , 为了 一 , " 说道 - , 笑 ;
"至少我知道我没有,"雷斯福德笑着说;

[aɪ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət] [ðæt] [oʊd][ɑːn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['siːniər] ['dʒuːniər][ɪn][ðə; ði][læst] ,
" **I did make a start at that ode on the birth of Senior junior in the last ,**
" 我 做过 制作 一个 开始 在 那 颂 在 这 出生 的 高级的 初级 在 这 最后的 ,
"去年, 我开始着手创作那首颂扬小儿子出生的颂歌,

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] — "
which began with — "
哪个 开始 和 — "

开头是——“

- [hɑːrk] , - [tɪz][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ðæt] [weɪks] [ðə; ði] [stiːl] ['ekouz] [ʌv; əv]
' Hark , ' tis the wail of an infant that wakes the still echoes of
- 听着 , - 的 这 哀号 的 一个 婴儿 那 醒来 这 仍然 回声 的
听, 那是婴儿的啼哭声, 唤醒了寂静的回响。

[ˈlɔːfti] [oʊˈlɪmpəs] , -
lofty Olympus , '
高远 奥林匹斯山 , -
高耸的奥林匹斯山, '

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] . "
" **but I got no farther . "**
" 但 我 得到 不 更远 . "
但我再也无能为力了。

" [jes] , " [sez] [tɑːm] ['siːniər] , " [ren] [roʊt] [ðæt] .
" **Yes , "** says **Tom Senior , "** **Wren wrote that .**
" 是的 , " 说道 汤姆 高级的 , " 鹪 写道 那 .
"是的,"汤姆·西尼尔说, "那是雷恩写的。"

[aɪ] [felt] [aɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I felt it my duty to challenge him for insulting the family , you know .
我 毛毡 它 我的 责任 到 挑战 他 为了 侮辱 这 家庭 , 你 知道 .
我觉得我有责任质问他, 因为他侮辱了我们家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,
But he said it was meant as a compliment ,
但 他 说 它 曾是 意思是 作为 一个 赞扬 ,
但他表示这是句恭维话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['grentli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
and that the Doctor was greatly pleased with it . "
和 那 这 医生 曾是 非常 高兴 和 它 . "
医生对此非常满意。

" [wel] , " [riː'zjuːmd] [pɛmbəri] , ['læfɪŋ] , " [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'laʊ] ['eni][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt] .
" **Well , "** resumed **Pembury , laughing , "** **they won't allow any of us to contribute .**
" 出色地 , " 恢复 彭伯里 , 笑 , " 他们 惯于 允许 任何 的 我们 到 贡献 .
"嗯,"彭伯里笑着继续说道, "他们不允许我们任何人做出贡献。"

([lʊk] [hɪr] , [ˈsiːniər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jə] [ˈwʊdnt] [stɪk] [jər; jər][pɪnz][ˈɪntuː][maɪ] [nek] , [duː][juː; jə] [hɪr] ?
(**Look here , Senior , I wish you wouldn't stick your pins into my neck , do you hear ?**
(看 这里 , 高级的 , 我 希望 你 不会 戳 你的 别针 进入 我的 脖子 , 做 你 听到 ?
) ”
) ”
) ”

（听着，老兄，我希望你别再把别针扎进我的脖子里，听到了吗？）

“ [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː] ?
” **What shall we call it ?**
” 什么 将 我们 称呼 它 ?

我们该如何称呼它呢？

” [sʌm; səm][wʌn][æsk] .
” **some one asks .**
” 一些 一 问 .

有人问道。

” [ɑː] , [jes] , ” [sez] [ˈpembəri] , ” [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] . ”
” **Ah , yes , ” says Pembury , ” we ought to give it a good name . ”**
” 啊 , 是的 , ” 说道 彭伯里 , ” 我们 应该 到 给 它 一个 好的 姓名 . ”

“啊，是的，”彭伯里说，“我们应该给它取个好名字。”

” [kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈsiːniər] [ˈræŋglər] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈrɪkɪts] .
” **Call it the Senior Wrangler , ” suggested Ricketts .**
” 称呼 它 这 高级的 牧马人 , ” 建议 里基茨 .

“就叫它‘高级牛仔’吧，”里基茨建议道。

” [saʊndz] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfæməli] [kənˈsɜːrɪn] , ” [kraɪd] [tɑːm] [ˈsiːniər] .
” **Sounds too like a family concern , ” cried Tom Senior .**
” 声音 也 喜欢 一个 家庭 忧虑 , ” 哭 汤姆 高级的 .

“听起来太像家事了，”老汤姆喊道。

” [səˈpəʊz] [wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [fɔːrɪm] [wɔːr] [wuːp] , ” [prəˈpəʊzd] - , [əˈmɪd] [mʌtʃ]
” **Suppose we call it the Fifth Form War Whoop , ” proposed Wraysford , amid much**
” 认为 我们 称呼 它 这 第五 形式 战争 哇哦 , ” 建议的 - , 之中 很多
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

“不如我们把它叫做五年级战吼吧，”雷斯福德提议道，引来一阵哄笑。

” [ɔːr][ðə; ðɪ][ˈænti] - [sɪksθ] , ” [sez] [ˈbrædi] ,
” **Or the Anti - Sixth , ” says Braddy ,**
” 或者 这 反对 - 第六 , ” 说道 布拉迪 ,

“或者说是反第六修正案，”布拉迪说道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [prəˈfesɪz] [æn; ən] [ɪmˈplækəbl] [ˈenməti] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][sɪksθ] [wen] [nʌn] [ʌv; əv]
who always professes an implacable enmity towards the Sixth when none of
WHO 总是 声称 一个 冷酷无情 敌意 向 这 第六 什么时候没有任何 的
[ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
them are near to hear him .
他们 是 靠近 到 听到 他 .

当其他人不在身边时，他总是公开宣称对第六人怀有不共戴天的仇恨。

” [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sez] [ˈɡriːnfiːld] , [ˈspiːkɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
” **Not at all , ” says Greenfield , speaking now for the first time .**
” 不是 在 全部 , ” 说道 格林菲尔德 , 请讲 现在 为了 这 第一的 时间 .

“完全不是，”格林菲尔德第一次开口说道。

” [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ?
” **What's the use of making fools of ourselves ?**
” 是什么 这 使用 的 制作 傻瓜 的 我们自己 ?

“我们自取其辱有什么用呢？ ”

[kɔːl] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] . ”
Call it the Dominican , and let it be a paper for the whole school . ”
称呼 它 这 多米尼加 , 和 让 它 是 一个 纸 为了 这 所有的 学校 . ”
就叫它《多米尼加报》吧, 让它成为全校的校报。

“ [griːnfiːld] [ɪz] [raɪt] , ” [ædz] [pembəri] .
“ **Greenfield is right , ” adds Pembury .**
“ 格林菲尔德 是 正确的 , ” 添加 彭伯里 .
“格林菲尔德说得对, ”彭伯里补充道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['regjələr] [skuːl] ['peɪpər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [slæp]
“ **If we can make it a regular school paper it will be a far better slap**
“ 如果 我们 能 制作 它 一个 常规的 学校 纸 它 将要 是 一个 远的 更好的 拍击
[æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
at the Sixth than if we did nothing but pitch into them .
在 这 第六 比 如果 我们 做过 没有什么 但 沥青 进入 他们 .
“如果我们能把它办成一份正规的学校报纸, 那对六年级学生的打击会比我们什么都不做, 只是向他们投稿要好得多。”

[lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['feləʊz] , [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] .
Look here , you fellows , leave it to me to get out the first number .
看 这里 , 你 伙伴们 , 离开 它 到 我 到 得到 出去 这 第一的 数字 .
各位, 听着, 让我来报出第一个数字。
[wiːl] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [siː] !
We'll astonish the lives out of them — you see !
出色地 震惊 这 生活 出去 的 他们 — 你 看 !
我们会让他们大吃一惊——你瞧!

“ [ˈevri] [wʌn][ɪz][fɑːr] [tuː] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]['təʊniːz][kə'pæsəti][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]
“ **Every one is far too confident of Tony's capacity to raise an objection to this**
“ 每一个 — 是 远的 也 自信的 的 托尼的 容量 到 增加 一个 异议 到 这
[prə'pəʊz(ə)l] ;
proposal ;
提议 ;
“每个人都太自信托尼有能力对这项提议提出反对意见;

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [tɔːk] ,
and after a good deal more talk ,
和 后 一个 好的 交易 更多的 讲话 ,
经过一番深入交谈后,
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ɪk'saɪts] [kwɑɪt] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
in which the idea of the Dominican excites quite an enthusiasm among these
在 哪个 这 主意 的 这 多米尼加 兴奋 相当 一个 热情 之中 这些
[ˈeɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
amiable young gentlemen ,
可亲 年轻的 先生们 ,

其中, 多明我会的理念在这些和蔼可亲的年轻绅士中激起了相当大的热情。
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [breɪks] [ʌp] .
the meeting breaks up .
这 会议 休息 向上 .
会议结束。
[ðæt] ['iːvɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [prerz] ,
That evening , as the fellows passed down the corridor to prayers ,
那 晚上 , 作为 这 伙伴们 通过了 向下 这 走廊 到 祈祷 ,
那天晚上, 当弟兄们沿着走廊去祈祷时,
[ə; eɪ] [nuː] ['nəʊtɪs] [ə'pɪrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] :
a new notice appeared on the board :
一个 新的 注意 出现 在 这 木板 :
公告栏上出现了一条新告示:

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [wɪl] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ɪnst] . ”
“ **The first number of the Dominican will appear on the 24th inst .** ”
“ 这 第一的 数字 的 这 多米尼加 将要 出现 在 这 24th 装置 . ”
“ 多米尼加共和国的第一期节目将于本月24日播出。”

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [miːn] ? ” [æskt] [ˈrɔːli] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] , [ðə; ði] [skuːl] [ˈkæptɪn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **What does it mean ?** ” **asked Raleigh of the Sixth , the school captain , of his**
“ 什么 做 它 意思是 ? ” 问 罗利 的 这 第六 , 这 学校 队长 , 的 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
同伴 ,

“这是什么意思？”六年级的雷利，也就是学校的队长，问他的同伴。
[æz; əz] [ðeɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [əˈnaʊnsmənt] ; “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [tuː; tə]
as they stopped to examine this mysterious announcement ; “ **there's no name to**
作为 他们 停止 到 检查 这 神秘 公告 ; “ 有 不 姓名 到
[aɪ ˈti:] . ”
it . ”
它 . ”

他们停下来仔细查看这个神秘的公告；“它没有名字。”
“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [əˈnʌðər] [præŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] .
“ **I suppose it's another prank of the Fifth .**
“ 我 认为 它是 其他 恶作剧 的 这 第五 .

“我猜这是第五区搞的另一个恶作剧。”
[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ˈɔːltərd] [ðɪs] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪətɪ]
By the way , do you see how one of them has altered this debating society
经过 这 方式 , 做 你 看 如何 一 的 他们 有 已修改 这 辩论 社会
[ˈnoʊtɪs] ? “
notice ? ”
注意 ? ”

对了，你看到其中一人篡改了辩论社的通知吗？
“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , “ [sed] [ˈrɔːli] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
“ **Upon my word ,** “ **said Raleigh reading it , and smiling in spite of himself ,**
“ 之上 我的 单词 , “ 说 罗利 阅读 它 , 和 微笑 在 尽管如此 的 他自己 ,
“我以我的名义保证,”雷利读着信说道，不由自主地笑了笑。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [fɑːr] [tuː] [ˈɪmpjədənt] .
“ **they are getting far too impudent .**
“ 他们 是 获得 远的 也 厚颜无耻 .
“他们越来越厚颜无耻了。”

[aɪ][mʌst; məst] [send] [ə; eɪ][ˈmɑːnɪtər][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I must send a monitor to complain of this .
我 必须 发送 一个 监视器 到 抱怨 的 这 .
我必须派个监察员去投诉这件事。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [grænˈdi:] [wɔːkt] [ɑːn] .
“ **And so the two grandees walked on .**
“ 和 所以 这 二 贵族 步行 在 .
于是，两位贵族继续往前走。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈɡriːnfiːld] [ænd; ənd] - [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Later in the evening Greenfield and Wraysford sat together in the study of the
之后 在 这 晚上 格林菲尔德 和 - 卫星 一起 在 这 学习 的 这
[ˈfɔːrmər] .
former .
以前的 .
当晚晚些时候，格林菲尔德和雷斯福德一起坐在格林菲尔德的书房里。

“ [wel] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] ˈnaɪtɪŋɡeɪl [ɪz][ˈveɪkənt][æt; ət][ləst] .
“ **Well , I see the Nightingale is vacant at last .**
“ 出色地 , 我 看 这 夜莺 是 空缺 在 最后的 .
“ 看来夜莺旅馆终于空出来了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] , [oʊld][mæn] ? “ [sed] - .
Of course you are going in , old man ? ” said Wraysford .
的 课程 你 是 去 在 , 老的 男人 ? “ 说 - .
“你当然要去, 老头子?”雷斯福德说道。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Yes , I suppose so ; and you ? ” asked the other .**
“ 是的 , 我 认为 所以 ; 和 你 ? “ 问 这 其他 .
“是的, 我想是这样; 你呢?”对方问道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .
“哦是的。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [[ɑ:t] , [ænd; ənd][du:][maɪ] [best] . “
I'll have a shot , and do my best . ”
患病的 有 一个 射击 , 和 做 我的 最好的 . “
我会尝试一下, 尽我所能。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪˈti:] , [ðoʊ] , “ [sed] [ˈɡri:nfi:ld] ,
“ **I don't mean to let you have it , though , ” said Greenfield ,**
“ 我 不 意思是 到 让 你 有 它 , 尽管 , “ 说 格林菲尔德 ,
“但我并不打算让你得到它,”格林菲尔德说道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [bi:; bi][ˈvæljuəb(ə)][tu:; tə][emˈi:] [ɪf] [aɪ][ˈevər][ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] . “
“ **for the money would be valuable to me if I ever go up to Oxford . ”**
“ 为了 这 钱 会 是 有价值的 到 我 如果 我 曾经 去 向上 到 牛津 . “
“如果我将来有机会去牛津大学读书, 这笔钱对我来说就非常重要了。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][aɪˈti:] , “ [sed] - , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Just the reason I want to get it , ” said Wraysford , laughing .**
“ 只是 这 原因 我 想 到 得到 它 , “ 说 - , 笑 .
“这正是我想要得到它的原因,”雷斯福德笑着说。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ɪz][jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ˈkʌmɪŋ] ? “
“ **By the way , when is your young brother coming ? ”**
“ 经过 这 方式 , 什么时候 是 你的 年轻的 兄弟 未来 ? “
对了, 你弟弟什么时候来?

“ [ðɪs] [wi:k] , [aɪ][ɪkˈspekt] . “
“ **This week , I expect . ”**
“ 这 星期 , 我 预计 . “
“我预计本周内。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhi:l] [fæg] [fɔ:r; fər][emˈi:] ? “ [æskt] - , [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestitu:t]
“ **I wonder if he'll fag for me ? ” asked Wraysford , mindful of his destitute**
“ 我 想知道 如果 地狱 同性恋 为了 我 ? “ 问 - , 正念 的 他的 贫困
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
“不知道他会不会给我抽根烟?”雷斯福德问道, 他很清楚自己一贫如洗的处境。

[ˈɡri:nfi:ld] [læft] .
Greenfield laughed .
格林菲尔德 笑了 .
格林菲尔德笑了。

“ [ju:d] [ˈbetər] [æsk][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **You'd better ask the captain about that .**
“ 你会 更好的 问 这 队长 关于 那 ；

“你最好去问问船长。”

[aɪ][kɑ:nt] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I can't answer for him .
我 不能 回答 为了 他 ；

我无法替他回答。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] [naʊ] .
But I must be off now .
但 我 必须 是 离开 现在 ；

但我现在必须走了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 ；

晚安。

“ [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðæt] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks][wʌz; wəz][æz; əz] [sti:l] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz] ,
“ **And an hour after that Saint Dominic's was as still and silent as ,**
“ 和 一个 小时 后 那 圣 多米尼克的 曾是 作为 仍然 和 沉默的 作为 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ；

“一个小时后，圣多米尼克教堂像白天一样安静祥和。”

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoɪzi] .
it had been bustling and noisy .
它 有 到过 繁华 和 嘈杂 ；

这里曾经熙熙攘攘，热闹非凡。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 ；

第二章

[ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] .
A New Boy .
一个 新的 男生 ；

一个新来的男孩。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
“ **Good - Bye , my boy ; God bless you !**
“ 好的 - 再见 , 我的 男生 ; 上帝 保佑 你 !

“再见了，我的孩子；愿上帝保佑你！ ”

[ænd; ənd][dəʊnt] [fərˈget] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [əˈbaʊt] [ˈerɪŋ] [jʊr; jər] [ˈflænl] [ˈvests] .
and don't forget to tell the housekeeper about airing your flannel vests .
和 不 忘记 到 告诉 这 管家 关于 播出 你的 绒布 背心 ；

别忘了告诉管家把你的法兰绒背心晾晒一下。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
“ **With this final benediction ringing in his ears ,**
“ 和 这 最终的 祝福 铃声 在 他的 耳朵 ,

“伴随着这最后的祝福，他耳边回响着……”

[ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] ['mæstər] ['sti:vən] ['gri:nfi:ld] [frəm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [seɪnt]
the train which was to carry Master Stephen Greenfield from London to Saint
这 火车 哪个 曾是 到 携带 掌握 史蒂芬 格林菲尔德 从 伦敦 到 圣
[ˈdɑ:mənɪks] [sti:md] ['sləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
Dominic's steamed slowly out of the station ,
多米尼克的 蒸 缓慢地 出去 的 这 车站 ,

载着斯蒂芬·格林菲尔德大师从伦敦前往圣多米尼克的火车缓缓驶出车站。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪdʊəd] ['mʌðər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm]
leaving his widowed mother to return lonely and sorrowful to the home
离开 他的 寡 母亲 到 返回 孤独 和 悲伤 到 这 家
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [deɪ] ,
from which , before this day ,
从 哪个 , 前 这 天 ,

留下他守寡的母亲孤苦伶仃、悲伤地回到他此前一直居住的家。

[hɜ:r; hər] ['jʌŋʻɪst] [sʌn] [hæd; həd] ['nevər] ['wɒndəd] [fɑ:r] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] .
her youngest son had never wandered far without her .
她 最小的 儿子 有 绝不 漫步 远的 没有 她 .
她最小的儿子从未离开过她太远。

['sti:vən] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:ld] ,
Stephen , if the truth must be told ,
史蒂芬 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,
斯蒂芬, 如果必须说出真相的话,

[wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] .
was hardly as affected by the parting as his poor mother .
曾是 几乎 作为 做作的 经过 这 离别 作为 他的 贫穷的 母亲 .
他远没有他可怜的母亲那样受到离别的打击。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] ,
Not that he was not sorry to leave home ,
不是 那 他 曾是 不是 对不起 到 离开 家 ,
并非他不后悔离开家乡,

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌv] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [left] [brɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [brɪ'fɔ:r]
or that he did not love her he left behind ; but with all the world before
或者 那 他 做过 不是 爱 她 他 左边 在后面 ; 但 和 全部 这 世界 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

或许他并不爱他留下的那个人; 但面对着他面前的一切,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][fɑ:r] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ræʃnəli] .
he was at present far too excited to think of anything rationally .
他 曾是 在 展示 远的 也 兴奋的 到 思考 的 任何事物 理性地 .
他现在情绪过于激动, 根本无法理性思考。

[brɪ'saɪdz] , [ðæt] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flænl] ['vests] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbɪd] [hɪm; ɪm] .
Besides , that last remark about the flannel vests had greatly disturbed him .
除了 , 那 最后的 评论 关于 这 绒布 背心 有 非常 不安 他 .
此外, 关于法兰绒背心的那番话让他非常不安。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
The carriage was full of people , who must have heard it ,
这 运输 曾是 满的 的 人们 , WHO 必须 有 听到 它 ,
马车里坐满了人, 他们肯定都听到了。

[ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪlksɑ:p][ænd; ənd]
and would be sure to set him down as no end of a milksop and
和 会 是 当然 到 放 他 向下 作为 不 结尾 的 一个 软弱 和
[ˈmɑːlika:d(ə)l] .
mollycoddle .
娇惯 .

而且肯定会把他贬为十足的懦夫和娇生惯养的人。

[hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
He blushed to the roots of his hair as he pulled up the window and
他 脸红了 到 这 根 的 他的 头发 作为 他 拉 向上 这 窗户 和
[sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,
sat down in his corner ,
卫星 向下 在 他的 角落 ,
[ˈfɪːlɪŋ] [kwɔɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz] [mʌst; məst][biː; bi] ['siːkrətli] ['smɑɪlɪŋ]
feeling quite certain every one of his fellow - travellers must be secretly smiling
感觉 相当 肯定 每一个 一 的 他的 同伴 - 旅行者 必须 是 偷偷 微笑
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
at his expense .
在 他的 费用 .

他脸红到发根，摇上车窗，在角落里坐了下来。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ðæt] [læst] ['sentəns] .
He wished his mother would have whispered that last sentence .
他 希望 他的 母亲 会 有 低声说道 那 最后的 句子 .
[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It wasn't fair to him .
它 不是 公平的 到 他 .

他非常肯定，他的每个同伴都在暗自嘲笑他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ðæt] [læst] ['sentəns] .
He wished his mother would have whispered that last sentence .
他 希望 他的 母亲 会 有 低声说道 那 最后的 句子 .
[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It wasn't fair to him .
它 不是 公平的 到 他 .

他多么希望母亲能轻声细语地告诉他最后那句话。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It wasn't fair to him .
它 不是 公平的 到 他 .
[ɪn] [ʃɔːrt] , ['stiːvən] [felt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'griːvd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['mænɪfestɪŋ]
In short , Stephen felt a trifle aggrieved ; and , with a view to manifesting
在 短的 , 史蒂芬 毛毡 一个 琐事 受委屈的 ; 和 , 和 一个 看法 到 显现
[hɪz; ɪz] ['hɑːrdɪ,hʊd] ,
his hardihood ,
他的 坚韧 ,
[ˈtɒtəl] [ɪn] [tʌl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['mænɪfestɪŋ]
totally in with a view to manifesting
完全 和 一个 看法 到 显现

总之，斯蒂芬感到有些委屈；为了表明自己的坚韧，

[ænd; ənd] [dɪ'spelɪŋ] [ɔːl] [fɔːls] [ɪm'preʃəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][mə'tɜːrɪn(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
and dispelling all false impressions caused by the maternal injunction ,
和 驱散 全部 错误的 印象 导致 经过 这 母体 禁令 ,
[ˈtɒtəl] [ɪn] [tʌl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['mænɪfestɪŋ]
totally in with a view to manifesting
完全 和 一个 看法 到 显现

并消除由母亲的禁令所造成的一切错误印象，

[hiː; hi][let] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ber] [hed] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
he let down the window and put his bare head out of it for about a
他 让 向下 这 窗户 和 放 他的 裸 头 出去 的 它 为了 关于 一个
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
quarter of an hour ,
四分之一 的 一个 小时 ,

他摇下车窗，把光秃秃的脑袋伸出窗外大约一刻钟。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
until a speck of dust settled in his eye and drove him back to his seat .
直到 一个 斑点 的 灰尘 定居 在 他的 眼睛 和 驾驶 他 后退 到 他的 座位 .
[ˈtɒtəl] [ɪn] [tʌl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['mænɪfestɪŋ]
totally in with a view to manifesting
完全 和 一个 看法 到 显现

直到一粒灰尘落入他的眼睛，才让他重新坐回座位上。

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɔːkwəd] [tuː; tə][get] [dʌst] [ɪn][jər; jər] [aɪ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [æz; əz]
It is decidedly awkward to get dust in your eye when you want to figure as
它 是 绝对地 尴尬的 到 得到 灰尘 在 你的 眼睛 什么时候 你 想 到 数字 作为
[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
a hero ,
一个 英雄 ;

当你想扮演英雄角色时，眼睛里却进了灰尘，这确实很尴尬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [wɪl] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [pərˈtɪkjələrli]
for the eyes will water , and must be wiped , and that looks particularly
为了 这 眼睛 将要 水 , 和 必须 是 擦拭 , 和 那 看起来 特别
[laɪk] [ˈwiːpɪŋ] .
like weeping .
喜欢 哭泣 .

因为眼睛会流泪，必须擦干，那看起来很像哭泣。

[ˈstiːvən] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət]
Stephen refrained from using his handkerchief as long as he could ; but
史蒂芬 克制 从 使用 他的 手帕 作为 长的 作为 他 可以 ; 但
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ;
it was no use ;
它 曾是 不 使用 ;

斯蒂芬尽可能地避免使用手帕；但这并没有用；

[hiː; hi][mʌst; məst] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒə] .
he must wipe his eye in the presence of his fellow - passengers .
他 必须 擦拭 他的 眼睛 在 这 在场 的 他的 同伴 - 乘客 .
他必须在其他乘客面前擦眼睛。

[haʊˈevər] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈhwiːld] [ə; eɪ] [tuːn] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
However , if he whistled a tune while doing so , no one could suspect him of
然而 , 如果 他 吹口哨 一个 调 尽管 正在做 所以 , 不 一 可以 怀疑 他 的
[ˈriːəl] [terz] ;
real tears ;
真实的 眼泪 ;

但是，如果他一边这样做一边吹口哨，就没有人会怀疑他是真的在流泪；

[soʊ][hiː; hi] [strʌk] [ʌp] , “ [ɡlaɪd] [əˈbɔːŋ] , [maɪ] [ˈbɔːni] [boʊt] , ” [æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
so he struck up , “ Glide along , my bonny boat , ” as cheerfully as he could ,
所以 他 击 向上 , “ 滑行 沿着 , 我的 邦妮 船 , ” 作为 愉快地 作为 他 可以 ,
于是他尽可能欢快地唱道：“一路滑行吧，我的漂亮小船。”

[ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈsmɑːrtɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and mopped his smarting eye at the same time .
和 拖把 他的 刺痛 眼睛 在 这 相同的 时间 .
同时，他还擦了擦疼痛的眼睛。

[əˈlæːs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [dʌst] [ˈoʊnli][ɡɑːt] [ˈfɑːrðər] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ˈæftər][hæf][æən; ən] [ˈaʊəz] [həˈroʊɪk]
the dust only got farther in , and the music , after half an hour's heroic
这 灰尘 仅有的 得到 更远 在 , 和 这 音乐 , 后 一半 一个 小时 英勇
[pɜːrsəˈvɪərəns] , [flæɡd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
perseverance , flagged altogether .
毅力 , 已标记 共 .

尘土越积越深，音乐在经历了半个小时的英勇坚持后，彻底停止了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [həˈroʊɪk][ˈeni] [bɔːŋgər] , [soʊ] ,
It was no use trying to appear heroic any longer , so ,
它 曾是 不 使用 尝试 到 出现 英勇 任何 更长 , 所以 ,
再装英雄也无济于事了, 所以.....

[wʌt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [hoʊm] - [ˈsɪknəs] ,
what with pain and a dawning sense of loneliness and home - sickness ,
什么 和 疼痛 和 一个 黎明 感觉 的 孤独 和 家 - 疾病 ,
伴随着疼痛、逐渐涌现的孤独感和思乡之情,

[ˈstiːvən] [fed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːəl] [terz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
Stephen shed a few real tears into his handkerchief ,
史蒂芬 棚 一个 很少 真实的 眼泪 进入 他的 手帕 ,
斯蒂芬忍不住流下了几滴眼泪, 擦了擦手帕。

[æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪtʃ] [dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz]
an indulgence which did him good in every way , for it not only relieved his
一个 放纵 哪个 做过 他 好的 在 每一个 方式 , 为了 它 不是 仅有的 松了口气 他的
[ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
drooping spirits ,
下垂 烈酒 ,
这种放纵对他各方面都有好处, 因为它不仅缓解了他低落的情绪,

[bʌt; bət] [wɑːʃt] [ðæt] [ˈretʃɪd] [piːs] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈferli] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
but washed that wretched piece of dust fairly out of its hiding - place .
但 洗过 那 可怜 片 的 灰尘 相当 出去 的 它是 隐藏 - 地方 .
但彻底地把那块该死的灰尘从藏身之处洗掉了。

[ðɪs] [rɪˈliːf] ,
This relief ,
这 宽慰 ,
这种解脱,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
with the aid of a bun and a bottle of ginger - beer at one of the
和 这 援助 的 一个 包子 和 一个 瓶子 的 姜 - 啤酒 在 一 的 这
[ˈsteɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,
在其中一个车站, 借助面包和一瓶姜汁啤酒,

[set][hɪm; ɪm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡen] ,
set him , so to speak , on his feet again ,
放 他 , 所以 到 说话 , 在 他的 脚 再次 ,
可以说, 是让他重新站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈveri] [ˈplezntli] [ɪn]
and he was able to occupy the rest of his journey very pleasantly in
和 他 曾是 有能力的 到 占据 这 休息 的 他的 旅行 非常 愉快 在
[ˈdrʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
drumming his heels on the floor ,
打鼓 他的 高跟鞋 在 这 地面 ,
于是, 他便愉快地用脚后跟敲击地板的方式打发了剩下的旅程。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [ɪkˈsplɔɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz]
and imagining to himself all the marvellous exploits which were to mark his
和 想象 到 他自己 全部 这 奇妙 漏洞 哪个 是 到 标记 他的
[kəˈrɪr] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
career at Saint Dominic's .
职业 在 圣 多米尼克的 .
他开始想象自己在圣多米尼克学校的生涯中将会取得的所有辉煌成就。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈprɑ:dədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [sku:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] ;
He was to be a prodigy in his new school from the very first ;
他 曾是 到 是 一个 神童 在 他的 新的 学校 从 这 非常 第一的 ;
从一开始，他就成为了新学校里的天才学生；

[ɪn][ə; ei] [fju:] [tɜ:rmz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [klʌb] ,
in a few terms he was to be captain of the cricket club ,
在 一个 很少 条款 他 曾是 到 是 队长 的 这 蟋蟀 俱乐部 ,
再过几年，他就要成为板球俱乐部的队长了。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [baɪ] [ˈhelpɪŋ] [ðəm; ðəm]
and meanwhile was to gain the favour of the Sixth by helping them
和 同时 曾是 到 获得 这 偏爱 的 这 第六 经过 帮助 他们
[ˈregjələrlɪ] [ɪn][ðər; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
regularly in their lessons ,
经常 在 他们的 课程 ,
与此同时，他还要通过经常辅导六年级学生来博得他们的好感。

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [əˈgenst] [hu:m] [ə; ei][ˈspeʃ(ə)l] [ˈtʃæmpiən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈrekwɪzɪt] .
and fighting any one against whom a special champion should be requisite .
和 斗争 任何 一 反对 谁 一个 特别的 冠军 应该 是 必需品 .
并与任何需要特殊勇士才能对付的对手作战。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
He was , indeed , just being invited to dinner with the Doctor ,
他 曾是 , 的确 , 只是 存在 受邀 到 晚餐 和 这 医生 ,
他确实是受邀与博士共进晚餐。

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sku:l] [ˈmænɪdʒmənt]
who was about to consult him concerning some points of school management
WHO 曾是 关于 到 咨询 他 有关 一些 积分 的 学校 管理
,
.
,
当时正有人准备就学校管理的一些问题向他咨询，

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊld] [ʌp][æt; ət] [ˈmæltbi] ,
when the train suddenly pulled up at Maltby ,
什么时候 这 火车 突然 拉 向上 在 马尔特比 ,
火车突然在马尔特比停了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:lɪvɜ-z] [hed] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] “ [hə'loʊ] !
and his brother Oliver's head looked in at the window with a “ Hullo !
和 他的 兄弟 奥利弗的 头 看起来 在 在 这 窗户 和 一个 “ 你好 ！
他的兄弟奥利弗的头从窗户里探了进来，说道：“你好！ ”

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
here you are !
这里 你 是 ！
给你！

[ˈtʌmb(ə)l] [aʊt] !
Tumble out !
翻滚 出去 ！
滚出去！

“ [ɑ:lɪvər][ænd; ənd] [ˈsti:vən] [wɜ:z; wər][ˈmɪsɪz] [ˈɡri:nfi:ldz] [ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] .
” **Oliver and Stephen were Mrs Greenfield's only children .**
” 奥利弗 和 史蒂芬 是 太太 格林菲尔德的 仅有的 孩子们 .
“奥利弗和斯蒂芬是格林菲尔德太太唯一的孩子。”

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] ,
Their father had died twelve years ago , when Stephen was a baby ,
他们的 父亲 有 死亡 十二 年 前 , 什么时候 史蒂芬 曾是 一个 婴儿 ,
他们的父亲十二年前去世了, 当时斯蒂芬还是个婴儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] ,
and the two boys had been left in charge of an uncle ,
和 这 二 男孩们 有 到过 左边 在 收费 的 一个 叔叔 ,
两个男孩被托付给一位叔叔照看。

[hu:] [hæd; həd] [ˈkɛrfəli] [waːtʃt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
who had carefully watched over their education ,
WHO 有 小心 观看 超过 他们的 教育 ,
他们一直悉心关注着他们的教育,

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tu;; tə] [əˈlao] [hɜːr; hər] [ˈeldər] [bɔɪ] [tu;; tə] [ɡoʊ] [tu;; tə] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
and persuaded his sister to allow her elder boy to go to a public
和 被说服 他的 姐姐 到 允许 她 长老 男生 到 去 到 一个 民众
[sku:l] .
school .
学校 .
他劝说姐姐让她的大儿子去公立学校读书。

[ˈmɪsɪz] [ˈɡriːnfiːld] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [trɛmbəlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvər] [hæd; həd] , [fɔːr]
Mrs Greenfield had consented , with many tremblings , and Oliver had , four
太太 格林菲尔德 有 同意 , 和 许多 颤抖 , 和 奥利弗 有 , 四
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
格林菲尔德太太颤抖着同意了, 而奥利弗四年前也同意了。

[bɪn] [sent] [tu;; tə] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] ,
been sent to Saint Dominic's ,
到过 发送 到 圣 多米尼克的 ,
被送往圣多米尼克学校,
[wer] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm] .
where he was now one of the head boys in the Fifth Form .
在哪里 他 曾是 现在 一 的 这 头 男孩们 在 这 第五 形式 .
他现在是五年级的一名学生会主席。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstoːri] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] ,
Only a few weeks before the opening of this story the boys ' uncle had died ,
仅有的 一个 很少 周 前 这 开幕 的 这 故事 这 男孩们 - 叔叔 有 死亡 ,
就在故事开始前几周, 男孩们的叔叔去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈstiːvən] [tu;; tə] [ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
leaving in his will a provision for sending Stephen to the same school as his
离开 在 他的 将要 一个 条款 为了 发送 史蒂芬 到 这 相同的 学校 作为 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
他在遗嘱中留下一项条款, 规定送斯蒂芬去和他哥哥上同一所学校。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [sɪˈlekt] .
or any other his mother might select .
或者 任何 其他 他的 母亲 可能 选择 .
或他母亲可能选择的任何其他人。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdʊz] , [loʊθ][tu; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [jet] [feɪn][tu; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [held] [aʊt]
The poor widow , loth to give up her boy , yet fain to accept the offer held out
这 贫穷的 寡妇 , 洛斯 到 给 向上 她 男生 , 然而 欣然 到 接受 这 提供 握住 出去
,
.
.

可怜的寡妇，舍不得放弃自己的儿子，却又不得不接受对方的提议。

[tʃʊz] [tu; tə] [send] ['sti:vən] [tu; tə] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] [tu:] ,
chose to send Stephen to Saint Dominic's too ,
选择 到 发送 史蒂芬 到 圣 多米尼克的 也 ,

也决定将斯蒂芬送到圣多米尼克学校。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][ˈprez(ə)nt] [əˈpɪrəns]
and this was the reason of that young gentleman's present appearance
和 这 曾是 这 原因 的 那 年轻的 绅士的 展示 外貌

[ɑ:n][ðə; ði] [sterdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['sentər] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
on the stage at that centre of learning .
在 这 阶段 在 那 中心 的 学习 .

这就是那位年轻先生今天出现在这所学术中心舞台上的原因。

“ [aɪ] [send] [ʌp][jʊr; jər][træps][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rtər] ; [wi; wi][kæn; kən] [wɔ:k] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] ,
“ **I'll send up your traps by the carter ; we can walk ,** ” **said Oliver ,**
“ 患病的 发送 向上 你的 陷阱 经过 这 卡特 ; 我们 能 走 , ” 说 奥利弗 ,
“我会让马车夫把陷阱送上去；我们可以步行,”奥利弗说。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] ['ɪntu:] [tʃɑ:rdʒ] .
taking his young brother into charge .
采取 他的 年轻的 兄弟 进入 收费 .

让他的弟弟负责照顾他。

['sti:vən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [glæd] ,
Stephen was only too glad ,
史蒂芬 曾是 仅有的 也 高兴的 ,

斯蒂芬欣喜若狂。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu; tə] [bri:ð] [brɪfɔ:r] ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌnz][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
as it gave him time to breathe before plunging at once into the scene of
作为 它 给予 他 时间 到 呼吸 前 骤降 在 一次 进入 这 场景 的

[hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ɪk'splɔɪts] .
his future exploits .
他的 未来 漏洞 .

这让他有时间喘口气，然后再立刻投入到他未来冒险的场景中。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][fɑ:r] ?
“ **Is it far ?**
“ 是 它 远的 ?

“远吗？ ”

“ [hi; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪl] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] ; “ [kʌm] [ɑ:n] .
“ **Only a mile ,** ” **said Oliver ;** “ **come on .**
“ 仅有的 一个 英里 , ” 说 奥利弗 ; “ 来 在 .

“只有一英里了,”奥利弗说；“走吧。”

[hə'loʊ] , [rɪk] , [wer] [hæv; həv][ju; jʊ] [bɪn] [tu; tə] ?
Hullo , Rick , where have you been to ?
你好 , 里克 , 在哪里 有 你 到过 到 ?

你好，里克，你去哪儿了？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['rɪkɪts] , [huːm] [ðeɪ] [met] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
“ **This was addressed to Ricketts , whom they met just outside the station .**
“ 这 曾是 已解决 到 里基茨 , 谁 他们 遇见 只是 外部 这 车站 .
“这是写给里基茨的, 他们就在车站外遇到了他。”

“ [oʊ] ! [tuː; tə] - [ə'baʊt] [maɪ][tə:gz] .
“ **Oh ! to Sherren's about my togs .**
“ 哦 ! 到 - 关于 我的 泳衣 .
“哦! 谢伦说起我的泳衣来。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I wanted them for the match to - tomorrow , you know .
我 通缉 他们 为了 这 匹配 到 - 明天 , 你 知道 .
你知道, 我想要它们是为了明天的比赛。

[aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [send][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [taɪm] [wi:l] [ɔːl] [get][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [meɪd]
I've told him if he doesn't send them up in time we'll all get our things made
我已经 讲述 他 如果 他 不 发送 他们 向上 在 时间 出色地全部 得到 我们的 事物 制成
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,
我已经告诉他, 如果他不能及时把东西寄过来, 我们所有人都要在伦敦定制东西。

[soʊ][aɪ] [ges] ['hiːl] ['hɜːrɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][wʌns] .
so I guess he'll hurry himself for once .
所以 我 猜测 地狱 匆忙 他自己 为了 一次 .
所以我想他这次应该会加快速度了。

[oʊ] , [lʊk] [hɪr] !
Oh , look here !
哦 , 看 这里 !
哦, 看这里!

[dɪd][juː; jʊ] [get][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mætʃ] ?
did you get a paper with the result of the American match ?
做过 你 得到 一个 纸 和 这 结果 的 这 美国人 匹配 ?
你收到美国队比赛结果的报纸了吗?

[ˈbɑːðər] !
Bother !
打扰 !
打扰!

[hɪr] , [juː; jʊ][kɪd] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [kʌt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [get][ə; eɪ] ['deɪli] .
Here , you kid , what's your name , cut back to the station and get a daily .
这里 , 你 孩子 , 是什么 你的 姓名 , 切 后退 到 这 车站 和 得到 一个 日常的 .
喂, 你这小子, 你叫什么名字? 回车站去领一份每日新闻。

[lʊk] [ʃɑːrp] !
Look sharp !
看 锋利的 !
精神点!

[brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ɪn][maɪ] [ruːm] .
Bring it to me in my room .
带来 它 到 我 在 我的 房间 .
拿到我房间来。

[kʌm] [ɑːn] , ['griːnfiːld] .
Come on , Greenfield .
来 在 , 格林菲尔德 .
加油, 格林菲尔德。

“ [ˈmæstər] [ˈsti:vən] [lʊkt] [soʊ] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ku:l] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l]ˈstreɪndʒər]
“ **Master Stephen looked so astonished at this cool request from a total stranger**
“ 掌握 史蒂芬 看起来 所以 惊讶 在 这 凉爽的 要求 从 一个 全部的 陌生人
[ðæt] [bəuθ][ðə; ði]ˈeldər] [bɔɪz] [læft] .
that both the elder boys laughed .
那 两个都 这 长老 男孩们 笑了 .

“斯蒂芬少爷对一个完全陌生的人提出的这个冷酷的要求感到非常惊讶，两个大男孩都笑了。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] , [rɪk] , [dʒʌst] [kʌm] — “
“ **This is my young brother , Rick , just come —** “
“ 这 是 我的 年轻的 兄弟 , 里克 , 只是 来 — “

“这是我弟弟里克，过来——”

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]ˈpɑ:rd(ə)n] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɪkɪts] , [ˈblʌʃɪŋ] , “ [aɪl] [goʊ] — “
“ **Oh , I beg your pardon ,** “ **said Mr Ricketts , blushing ,** “ **I'll go —** “
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 , “ 说 先生 里基茨 , 脸红 , “ 患病的 去 — “

“哦，对不起，”里基茨先生脸红了，“我这就去——”

“ [noʊ] , [aɪl] [goʊ] , “ [sed] [ˈsti:vən] , [dɑ:tɪŋ] [ɔ:f] ,
“ **No , I'll go ,** “ **said Stephen , darting off ,**
“ 不 , 患病的 去 , “ 说 史蒂芬 , 飞镖 离开 ,

“不，我去，”斯蒂芬说着，便飞快地跑开了。

[ænd; ænd] [ɪksˈpendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][get] [ðɪs] [mægˈhɪfɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [hɪz; ɪz]
and expending a penny of his own to get this magnifico of the Fifth his
和 支出 一个 一分钱 的 他的 自己的 到 得到 这 太棒了 的 这 第五 他的
[ˈpeɪpər] .
paper :
纸 .

他甚至自掏腰包一分钱，买下了这份第五版的杰作。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] ,
This little incident served to break the ice for the new boy ,
这 小的 事件 服务 到 休息 这 冰 为了 这 新的 男生 ,

这件小事反而帮助新来的男孩打破了彼此间的隔阂。

[hu:] [felt] [ˈhaɪli] [ˈɑ:nə-d] [wen] [ˈrɪkɪts] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
who felt highly honoured when Ricketts said he was “ much obliged to him . “
WHO 毛毡 高度 荣幸 什么时候 里基茨 说 他 曾是 “ 很多 有义务 到 他 . “

当里基茨表示“非常感谢他”时，他感到非常荣幸。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [sed] [ˈɑ:lɪvər] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][maɪ][tɑ:gz] [ʌp] [tu:] .
“ **By the way ,** “ **said Oliver , suddenly ,** “ **I ought to get my togs up too .**
“ 经过 这 方式 , “ 说 奥利弗 , 突然 , “ 我 应该 到 得到 我的 泳衣 向上 也 .

“对了，”奥利弗突然说道，“我也该去拿泳衣了。”

[ˈbɑ:ðər] [ðæt] !
Bother that Sherren !
打扰 那 雪伦 !

别烦雪伦！

[aɪ] [seɪ] , [rɪk] , [si:] [maɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
I say , Rick , see my young brother up to the school , will you ?
我 说 , 里克 , 看 我的 年轻的 兄弟 向上 到 这 学校 , 将要 你 ?

我说，里克，你送我弟弟去学校好吗？

[waɪl] [aɪ] [kʌt] [bæk] ; [hi:; hi][kæn; kən] [weɪt] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] .
while I cut back ; he can wait in my study .
尽管 我 切 后退 ; 他 能 等待 在 我的 学习 .

在我减少工作量期间，他可以在我的书房等我。

” ['sti:vən] [felt] ['veri] ['desələt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ðʌs] [ə'loʊn][ðə; ði] ['moʊmənt]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
” **Stephen felt very desolate to be left thus alone the moment after his arrival ,**
” 史蒂芬 毛毡 非常 荒凉 到 是 左边 因此 独自的 这 片刻 后 他的 到达 ,
“ 史蒂芬抵达后立刻被独自留下，感到非常孤独寂寞。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ['rɪkɪts] [baɪ][noʊ] [mi:nz]
and it did not add to his pleasure to observe that Ricketts by no means
和 它 做过 不是 添加 到 他的 乐趣 到 观察 那 里基茨 经过 不 方法
[ə'pɪrd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks][æz; əz][ə; eɪ]
appeared to look upon the task of seeing him to Saint Dominic's as a
出现 到 看 之上 这 任务 的 看到 他 到 圣 多米尼克的 作为 一个
['prɪvəlɪdʒ] .
privilege :
特权 .

更令他感到不快的是，里基茨似乎丝毫没有把送他去圣多米尼克医院视为一种荣幸。
[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,
They walked on in silence for about half a mile ,
他们 步行 在 在 沉默 为了 关于 一半 一个 英里 ,
他们默默地走了大约半英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kaʊntər] ['sevrəl] [gru:ps] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['strəʊlɪŋ] [aʊt] [ə'loʊŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and then encountered several groups of boys strolling out along the road .
和 然后 遭遇 一些 团体 的 男孩们 漫步 出去 沿着 这 路 .
然后遇到好几群男孩沿着路闲逛。

['rɪkɪts] [sta:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Ricketts stopped to talk to several of them ,
里基茨 停止 到 讲话 到 一些 的 他们 ,
里基茨停下来和其中几个人交谈，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli]
and was very nearly going off with one of the party , when he suddenly
和 曾是 非常 几乎 去 离开 和 一 的 这 派对 , 什么时候 他 突然
[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
remembered his charge .
记得 他的 收费 .
他差点就和队伍里的一个人一起走了，这时他突然想起了自己的职责。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [hju: 'mɪliɪtɪŋ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] ['sti:vən] ;
It was rather humiliating this , for Stephen ;
它 曾是 相当 羞辱 这 , 为了 史蒂芬 ;
对斯蒂芬来说，这相当屈辱；

[ænd; ənd] [ɔ: 'redi] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmf] ['entri] ['ɪntu:][seɪnt] ['dɑ:mənɪks][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
and already his triumphal entry into Saint Dominic's was beginning to be
和 已经 他的 凯旋的 入口 进入 圣 多米尼克的 曾是 开始 到 是
[ɔ:rn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['ɡlɔ:ri] .
shorn of some of its glory .
剪 的 一些 的 它是 荣耀 .
而他凯旋进入圣多米尼克学校的辉煌已经开始逐渐褪色。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ;
No one noticed him ;
不 一 注意到 他 ;
没有人注意到他；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn]
and the only one that paid him the least attention appeared to look upon
和 这 仅有的 一 那 有薪酬的 他 这 至少 注意力 出现 到 看 之上
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
him as a nuisance .
他 作为 一个 滋扰 .

唯一一个对他毫不理睬的人似乎把他当成了麻烦。

“ [hɪr] , [ˈtoʊni] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɪkɪts] [tuː; tə] [ˈpembəri] ,
“ **Here** , **Tony** , ” **suddenly** **shouted** **Ricketts** **to** **Pembury** ,
“ 这里 , 托尼 , ” 突然 喊叫 里基茨 到 彭伯里 ,
“ 托尼, 给你! ”里基茨突然朝彭伯里喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [əˈlʊːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈhed] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [skuːl] ;
who was jogging along on his crutches a little way ahead , towards the school ;
WHO 曾是 慢跑 沿着 在 他的 拐杖 一个 小的 方式 前方 , 向 这 学校 ;
他拄着拐杖, 在前面不远处慢跑着, 朝着学校的方向走去;

“ [duː][juː; jʊ] [maɪnd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðɪs] [kɪd][ðə; ði] [wei] [ʌp] ?
“ **do** **you** **mind** **showing** **this** **kid** **the** **way** **up** ?
“ 做 你 头脑 显示 这 孩子 这 方式 向上 ?
你介意给这孩子指点一下吗?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ren] .
I have to go back with Wren .
我 有 到 去 后退 和 鹤 .
我得和 Wren 一起回去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] . “
There's a good fellow . ”
有 一个 好的 同伴 . “
他是个好人。

“ [wel] , [ðæts] [kuːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmæstər] [ˈpembəri] ; “ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][kɪd] - [kənˈdʌktər] !
“ **Well** , **that's** **cool** , ” **replied** **Master** **Pembury** ; “ **I'm** **not** **a** **kid** - **conductor** !
“ 出色地 , 那就是 凉爽的 , ” 回复 掌握 彭伯里 ; “ 我是 不是 一个 孩子 - 导体 !
“那太好了,”彭伯里少爷回答说; “我可不是个小指挥家! ”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈjʌŋstər] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [neɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? “
Come on , youngster ; I suppose you haven't got a name , have you ? ”
来 在 , 青少年 ; 我 认为 你 还没有 得到 一个 姓名 , 有 你 ? “
“来吧, 小家伙; 我猜你还没有名字吧? ”

“ [jes] , [ˈstiːvən] [ˈɡriːnfiːld] . “
“ **Yes** , **Stephen** **Greenfield** . ”
“ 是的 , 史蒂芬 格林菲尔德 . ”
“是的, 斯蒂芬·格林菲尔德。”

“ [oʊ] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] [ˈɑːlɪvər] ; [aɪ][hoʊp] [juːl] [tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbetər] [bɔɪ]
“ **Oh** , **brother** **of** **our** **dear** **friend** **Oliver** ; **I** **hope** **you'll** **turn** **out** **a** **better** **boy**
“ 哦 , 兄弟 的 我们的 亲爱的 朋友 奥利弗 ; 我 希望 你会 转动 出去 一个 更好的 男生
[ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ,
than him ,
比 他 ,
“哦, 我们亲爱的朋友奥利弗的弟弟; 我希望你长大后能比他更优秀。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈkærəktər] .
he's a shocking character .
他是 一个 令人震惊 特点 .
他是个令人震惊的人物。

“ [ˈsti:vən] [lʊkt] [kənˈsɜ:rnd] .
“ **Stephen looked concerned** .
“ 史蒂芬 看起来 担心的 .

斯蒂芬看起来很担忧。

“ [aɪm] [ʃɒr] [hi: hi] [ˈdʌznt] [mi:n] [tu:; tə][du:] [wɒts] [rɔ:ŋ] , “ [brɪˈɡæən][hi: hi] , [əpə:ləˈdʒetɪkli] .
“ **I'm sure he doesn't mean to do what's wrong , ” began he , apologetically** .
“ 我是 当然 他 不 意思是 到 做 是什么 错误的 , “ 开始 他 , 带着歉意地 .
“我相信他不是故意做错事的,”他带着歉意说道。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪˈti:] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **That's just it , my boy** .
“ 那就是 只是 它 , 我的 男生 .

“就是这样，孩子。”

[ɪf] [hi: hi] [ˈdʌznt] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] , [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [hi: hi][du:][aɪˈti:] ?
If he doesn't mean to do it , why on earth does he do it ?
如果 他 不 意思是 到 做 它 , 为什么 在 地球 做 他 做 它 ?
如果他并非有意为之，那他究竟为何要这样做？

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [ˈhi:z] [ɪkˈspeld] , [ˈveri] [ˈsɔ:ri] .
I shall be sorry if he's expelled , very sorry .
我 将 是 对不起 如果 他是 被驱逐 , 非常 对不起 .

如果他被开除，我会非常难过，真的非常难过。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] ; [dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [wɔ:k] [tu:] [fæst] , “ [ˈædɪd] [hi: hi] ,
But come on ; don't mind if I walk too fast , ” added he ,
但 来 在 ; 不 头脑 如果 我 走 也 快速地 , “ 额外 他 ,
“不过，别介意我走得快些,”他补充道。

[ˈhɒbəlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ] [ˈsti:vənz] [saɪd] .
hobbling along by Stephen's side .
跛行 沿着 经过 斯蒂芬的 边 .

一瘸一拐地跟在斯蒂芬身边。

[ˈsti:vən] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Stephen did not know what to think .
史蒂芬 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

斯蒂芬不知道该作何感想。

[ɪf] [ˈrɪkɪts] [hæd; həd][nɔ:t] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz] “ [ˈtɒʊni] “ [hi: hi] [wʊd] [hæv; həv]
If Ricketts had not addressed his companion as “ Tony ” he would have
如果 里基茨 有 不是 已解决 他的 伴侣 作为 “ 托尼 ” 他 会 有
[ˈfænsɪd] [hi: hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstərz] ,
fancied he was one of the masters ,
幻想 他 曾是 一 的 这 大师 ,

如果里基茨没有称呼他的同伴为“托尼”，他就会误以为他是大师之一了。

[hi: hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndɪˈsenʃn] .
he spoke with such an air of condescension .
他 辐 和 这样的 一个 空气 的 居高临下 .

他说话的语气充满了居高临下的态度。

[ˈsti:vən] [felt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] , [tu:] , [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
Stephen felt very uncomfortable , too , to hear what had been told him about
史蒂芬 毛毡 非常 不舒服 , 也 , 到 听到 什么 有 到过 讲述 他 关于
[ˈɑ:lɪvər] .
Oliver .
奥利弗 .

听到别人告诉他关于奥利弗的事情，斯蒂芬也感到非常不舒服。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [təʊld] , [hiː; hi][kəd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [wʌz; wəz]
If he had not been told , he could not have believed his brother was
如果 他 有 不是 到过 讲述 , 他 可以 不是 有 相信 他的 兄弟 曾是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'fektʃ(ə)n] .
anything but perfection .
任何事物 但 完美 .

如果不是有人告诉他, 他根本不会相信自己的哥哥不是完美无瑕的。

" [aɪm] [leɪm] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['pembəri] , ['prez(ə)ntli] .
" **I'm lame , you see , " said Pembury , presently .**
" 我是 瘸 , 你 看 , " 说 彭伯里 , 目前 .

“你知道, 我腿瘸了,”彭伯里这时说道。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ə] [kwɔɪt] [ʃɜ] [juː; jʊ] [siː] ?
" **You are quite sure you see ?**
" 你 是 相当 当然 你 看 ?

你确定你看到了吗?

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [left] [leg] . "
Look at my left leg . "
看 在 我的 左边 腿 . "

看看我的左腿。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['sti:vən] , ['blʌʃɪŋ] ; " [aɪ] — [aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] . "
" **I see , " said Stephen , blushing ; " I — I hope it doesn't hurt . "**
" 我 看 , " 说 史蒂芬 , 脸红 ; " 我 — 我 希望 它 不 伤害 . "

“我明白了,”斯蒂芬脸红地说, “我.....我希望不会疼。”

" ['oʊnli] [wen] [aɪ] [wɔːʃ] [maɪ] [feɪs] .
" **Only when I wash my face .**
" 仅有的 什么时候 我 洗 我的 脸 .

只有洗脸的时候才会这样。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ['vʌlkən] [wʌz; wəz] [leɪm] [tuː] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['nevər] [wɔːʃt] .
But never mind that Vulcan was lame too , but then he never washed .
但 绝不 头脑 那 火神 曾是 瘸 也 , 但 然后 他 绝不 洗过 .

不过别忘了, 伏尔甘也是个跛子, 但他从来不洗澡。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['vʌlkən] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
You know who Vulcan was , of course ? "
你 知道 WHO 火神 曾是 , 的 课程 ? "

你当然知道瓦肯是谁吧?

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['fɔːltəd] ['sti:vən] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'ɪːzi] [ænd; ənd]
" **No , I don't think so , " faltered Stephen , beginning to feel very uneasy and**
" 不 , 我 不 思考 所以 , " 犹豫不决 史蒂芬 , 开始 到 感觉 非常 不安 和
[ɪgnərənt] .
ignorant .
无知 .

“不, 我不这么认为,”斯蒂芬结结巴巴地说, 开始感到非常不安和无知。

" [nɑ:t] [noʊ] ['vʌlkən] !
" **Not know Vulcan !**
" 不是 知道 火神 !

“不知道瓦肯星! ”

[maɪ] [aɪ] !
My eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛!

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] [brɔ:t] [ʌp] ?
where have you been brought up ?
在哪里 有 你 到过 带来 向上 ?

你是在哪里长大的？

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] ['fi:dʒi:][wɔ:r] ?
Then of course you don't know anything about the Tenth Fiji War ?
然后 的 课程 你 不 知道 任何事物 关于 这 第十 斐济 战争 ?

那你当然对第十次斐济战争一无所知了吧？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我猜也是。

['dredf(ə)] !
Dreadful !
可怕 !

可怕！

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] .
We shall have to see what you do know .
我们 将 有 到 看 什么 你 做 知道 .

我们得看看你究竟知道些什么。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

" ['sti:vən] ['entərd] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] ['θɜ:rəli] ['krestfɔ:lən] ,
" **Stephen entered Saint Dominic's thoroughly crestfallen ,**
" 史蒂芬 进入 圣 多米尼克的 彻底 垂头丧气 ,

“斯蒂芬沮丧地走进圣多米尼克教堂，

[ænd; ənd] ['fʊli] [kən'vɪnst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] ['entərd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
and fully convinced he was the most ignorant boy that ever entered a public
和 完全 确信 他 曾是 这 最多 无知 男生 那 曾经 进入 一个 民众

[sku:l] .
school .
学校 .

他完全相信自己是进入公立学校以来最无知的男孩。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
The crowds of boys in the playground frightened him ,
这 人群 的 男孩们 在 这 操场 害怕 他 ,

操场上成群的男孩吓坏了他。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
and even the little boys inspired him with awe .
和 甚至 这 小的 男孩们 灵感 他 和 敬畏 .

就连那些小男孩都让他感到敬畏。

[ðeɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['vʌlkən] , [ænd; ənd] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] ['fi:dʒi:]
They , at any rate , had heard of Vulcan , and knew about the Tenth Fiji
他们 , 在 任何 速度 , 有 听到 的 火神 , 和 知道 关于 这 第十 斐济
[wɔ:r] !
War !
战争 !

无论如何，他们都听说过伏尔甘，也知道第十次斐济战争！

" [hɪr] , " [sed] ['æntəni] , " [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðəz] ['stʌdi] .
" Here , " said Anthony , " is your brother's study .
" 这里 , " 说 安东尼 , " 是 你的 兄弟 学习 .

"这里,"安东尼说，"是你哥哥的书房。"

[sɪt] [hɪr] [tɪl] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ,
Sit here till he returns , and make the most of your time ,
坐 这里 直到 他 返回 , 和 制作 这 最多 的 你的 时间 ,
你就坐在这里等他回来，好好利用这段时间。

[fɔ:r; fər] [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [best] [fʊt] ['fɔ:rmoʊst] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['da:ktəz]
for you'll have to put your best foot foremost to - morrow in the Doctor's
为了 你会 有 到 放 你的 最好的 脚 首先 到 - 明天 在 这 医生的
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination :
考试 .

因为明天去看医生时，你必须拿出最好的状态。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi;; hi] [left] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [læd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
" So saying , he left abruptly , and the poor lad found himself alone ,
" 所以 说 , 他 左边 突然 , 和 这 贫穷的 小伙子 成立 他自己 独自的 ,
说完，他就匆匆离开了，可怜的孩子发现自己孤身一人。

[ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn]
in about as miserable a frame of mind as a new boy would wish to be in
在 关于 作为 悲惨的 一个 框架 的 头脑 作为 一个 新的 男生 会 希望 到 是 在
.
:
.

他的心情糟透了，简直像个新生一样。

[hi;; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['jelvz] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
He looked about the study ; there were some shelves with books on them .
他 看起来 关于 这 学习 ; 那里 是 一些 货架 和 图书 在 他们 .

他环顾了一下书房，那里有一些书架，上面摆放着书籍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [let] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] -
There was a little bed let into the wall on one side ; there was an easy -
那里 曾是 一个 小的 床 让 进入 这 墙 在 一 边 ; 那里 曾是 一个 简单的 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

房间一侧的墙壁里嵌着一张小床；旁边还有一把扶手椅。

[ænd; ənd] [wʌt] [prə'fest] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['soʊfə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv]
and what professed to be a sofa ; and there was a pile of
和 什么 声称 到 是 一个 沙发 ; 和 那里 曾是 一个 桩 的
['mɪsə,leɪni:z] ,
miscellanies ,
杂项 ,

还有一件号称是沙发的东西；以及一堆杂物。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][bəts][ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd][ˈkɑ:lərz][ænd; ənd] [ˈpepərz] , [hi:pt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
consisting of bats and boots and collars and papers , heaped up in the
由 的 蝙蝠 和 靴子 和 项圈 和 文件 , 堆积如山 向上 在 这
[ˈkɔ:rnə] ,
corner ,
角落 ,

角落里堆放着球棒、靴子、衣领和纸张等物品。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [əˈbʌndəntli] [ˈfɜ:rniʃt] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] .
which appeared to be the most abundantly furnished portion of the little room .
哪个 出现 到 是 这 最多 大量 提供 部分 的 这 小的 房间 .

这似乎是这间小房间里家具最齐全的部分。

[ˈsti:vən] [sæt][ðer; ðər] , [ˈveri] [ˈdɪzməl] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [hoʊm] [əˈgen] [wʌns] [mɔ:r] ,
Stephen sat there , very dismal , and wishing himself home again once more ,
史蒂芬 卫星 那里 , 非常 惨淡 , 和 祝 他自己 家 再次 一次 更多的 ,

斯蒂芬坐在那里, 情绪非常低落, 再次渴望回到家。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [əˈpɪrd] .
when the door suddenly opened and a small boy of his own age appeared .
什么时候 这 门 突然 打开 和 一个 小的 男生 的 他的 自己的 年龄 出现 .

这时, 门突然开了, 一个和他年纪相仿的小男孩出现了。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hullo !**
“ 你好 !

“你好!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ? “ [diˈmɑ:ndɪd] [ðɪs] [ˈhɪroʊ] .
What do you want ? “ demanded this hero .
什么 做 你 想 ? “ 要求 这 英雄 .

“你想要什么? ”这位英雄问道。

“ [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] . “
“ **I'm waiting for my brother . “**
“ 我是 等待 为了 我的 兄弟 . “

“我在等我哥哥。”

“ [hu:z] [jɔr; jər] [ˈbrʌðər] ? “
“ **Who's your brother ? “**
“ 谁是 你的 兄弟 ? “

“你哥哥是谁? ”

“ [ˈɑ:lɪvər] [ˈɡri:nfi:ld] . “
“ **Oliver Greenfield . “**
“ 奥利弗 格林菲尔德 . “

“奥利弗·格林菲尔德。”

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] !
“ **Oh , all right !**
“ 哦 , 全部 正确的 !

“哦, 好的! ”

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
you can get his tea as well as I can ;
你 能 得到 他的 茶 作为 出色地 作为 我 能 ;

你也能像我一样喝到他的茶;

[ju:l] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ðer; ðər] .
you'll find all the things in the cupboard there .
你会 寻找 全部 这 事物 在 这 橱柜 那里 .

你会在橱柜里找到所有东西。

[ænd; ɐnd] [lʊk] [hɪr] ,
And look here ,
和 看 这里 ,

你看这里，

[tel] [hɪm; ɪm] ['bʊlɪŋɜ] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [lend] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][dʒæm] — [ə'baʊt]
tell him Bullinger wants to know if he can lend him some jam — about
告诉 他 布林格 想要 到 知道 如果 他 能 借 他 一些 果酱 — 关于
[hæf] [ə; eɪ][paɪnt] ,
half a pint ,
一半 一个 品脱 ,

告诉他布林格想知道他能不能借给他一些果酱——大约半品脱。

[tel] [hɪm; ɪm] .
tell him .
告诉 他 .

告诉他。

” [pʊr] ['sti:vən] !
” Poor Stephen !
” 贫穷的 史蒂芬 !

可怜的斯蒂芬！

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ɐnd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['noʊbə:di] .
even the small boys ordered him about , and regarded him as nobody .
甚至 这 小的 男孩们 订购 他 关于 , 和 认为 他 作为 无人 .

就连小男孩们都对他颐指气使，根本不把他当回事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多明尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A

第2/21页

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['vʌlkən] ,
He would fain have inquired of this young gentleman something about Vulcan ,
他 会 欣然 有 询问 的 这 年轻的 绅士 某物 关于 火神 ,
他很想向这位年轻先生打听一些关于瓦肯星的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][,prepə'reɪ](ə)n][ʌv; əv]
and have had the advantage of his experience in the preparation of
和 有 有 这 优势 的 他的 经验 在 这 准备 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ti:] ;
his brother's tea ;
他的 兄弟 茶 ;
并且凭借他为哥哥泡茶的经验，他受益匪浅；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [si:md] [prest] [fɔ:r; fər][taɪm] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
but the youth seemed pressed for time , and vanished .
但 这 青年 似乎 按下 为了 时间 , 和 消失了 .
但那名年轻人似乎时间紧迫，很快就消失了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['sti:vən] ['ekstri'keɪtɪd][ðə; ði] [,pærəfər'neɪlɪə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
As well as he could , Stephen extricated the paraphernalia of his brother's
作为 出色地 作为 他 可以 , 史蒂芬 脱困 这 用具 的 他的 兄弟
[ti:] - ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
tea - table from the cupboard ,
茶 - 桌子 从 这 橱柜 ,
斯蒂芬尽力从橱柜里取出他哥哥茶几上的用具。

[ænd; ənd][set][,aɪ'ti:] [aʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and set it out in order on the table ,
和 放 它 出去 在 命令 在 这 桌子 ,
然后按顺序摆放在桌子上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
making the tea as well as profound inexperience of the mystery and a
制作 这 茶 作为 出色地 作为 深刻的 缺乏经验 的 这 神秘 和 一个
['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌlu:kwɔ:rm] ['wɔ:tər] [wʊd] [pər'mɪt] .
kettle full of lukewarm water would permit .
壶 满的 的 温 水 会 允许 .
泡茶，以及对这神秘事物的深刻无知，再加上一壶温水，就足以让人信服了。

[ðen] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then he sat and waited .
然后 他 卫星 和 等待 .
然后他就坐着等。

[brɪ'fɔ:r] [ˈɑ:lɪvər] [ə'raɪvd] , [fɔ:r] ['vɪzɪtər] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n] ['sti:vənz] ['vɪdʒɪl] .
Before Oliver arrived , four visitors broke in upon Stephen's vigil .
前 奥利弗 到达的 , 四 访客 打破 在 之上 斯蒂芬的 守夜 .
在奥利弗到达之前，有四位访客闯入了斯蒂芬的守夜活动。

[ðə; ði][fɜ:rst] [keɪm] “ [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ” [sʌm; səm] [ti:] ,
The first came “ to borrow ” some tea ,
这 第一的 来了 ” 到 借 ” 一些 茶 ,
第一个人是来“借”茶的，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] ['ku:lɪ] [tu:; tə] [tu:] ['ti:spu:n,fəl] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑ:lɪvə-z] ['kænɪstər] .
and helped himself coolly to two teaspoonfuls out of Oliver's canister .
和 帮助 他自己 冷静地 到 二 茶匙 出去 的 奥利弗的 罐

他若无其事地从奥利弗的罐子里舀了两茶匙。

['sti:vən] [stəd] [baɪ] [ə'gæst] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] .
Stephen stood by aghast and speechless .
史蒂芬 站立 经过 惊愕 和 无言

斯蒂芬站在一旁，惊愕不已，说不出话来。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [oʊ] [aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] , ” ['kɑ:mli] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ Tell him I'll owe it him , ” calmly remarked the young gentleman ,
“ 告诉 他 患病的 欠 它 他 , ” 平静地 评论 这 年轻的 绅士 ,

“告诉他我会感激不尽的,”这位年轻绅士平静地说道。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bu:ti] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] ['dɪti] .
as he departed with his booty , whistling a cheerful ditty .
作为 他 已离开 和 他的 赃物 , 吹口哨 一个 快乐 小调 .

他带着战利品离开时，吹着欢快的口哨。

[ðen] [ə; eɪ][fæg] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [spu:n] , [ænd; ənd][æftər][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [fæg] , [wɪð; wɪθ]
Then a fag came in and took a spoon , and after him another fag , with
然后 一个 同性恋 来了 在 和 采取 一个 勺子 , 和 后 他 其他 同性恋 , 和

[ə; eɪ][mʌg] ,
a mug ,
一个 马克杯 ,

然后一个烟民进来拿了一把勺子，紧接着另一个烟民拿着一个杯子进来了。

['Intu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:d] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] ['ɑ:lɪvə-z] [mɪlk] - [dʒʌg] ;
into which he poured half of the contents of Oliver's milk - jug ;
进入 哪个 他 倾倒 一半 的 这 内容 的 奥利弗的 牛奶 - 水壶 ;

他把奥利弗牛奶罐里的一半牛奶倒了进去；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [rʌʃt] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['despəɾət] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]
and finally a big fellow rushed in in a desperate hurry and snatched up a
和 最后 一个 大的 同伴 匆忙 在 在 一个 绝望的 匆忙 和 抢夺 向上 一个

[tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
chair and made off with it .
椅子 和 制成 离开 和 它 .

最后，一个身材魁梧的家伙慌慌张张地冲进来，一把抓起一把椅子就跑了。

['sti:vən] ['wʌndə-d] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [ɪn][ə'pɑ:n] [ði:z] ['ʃeɪmləs]
Stephen wondered the roof of Saint Dominic's did not fall in upon these shameless
史蒂芬 想知道 这 屋顶 的 圣 多米尼克的 做过 不是 落下 在 之上 这些 不要脸

[mɜː'ɒdə-z] ,
marauders ,
乱兵 ,

斯蒂芬心想，圣多米尼克教堂的屋顶怎么没塌下来砸死这些无耻的劫掠者呢？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:z] [ɔ:l] [bæk] [ə'gen] ['Intu:][ðə; ði] ['kʌbərd]
and was just contemplating putting the stores all back again into the cupboard
和 曾是 只是 沉思 推杆 这 商店 全部 后退 再次 进入 这 橱柜

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɜ:rðər] ['paɪrəsi] ,
to prevent further piracy ,
到 防止 更远 海盗行为 ,

当时我正在考虑把所有存货都重新放回柜子里，以防止进一步盗版。

[wen] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvəz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['fɜ:rðər]
when the welcome sound of Oliver's voice in the passage put an end to further
什么时候 这 欢迎 声音 的 奥利弗的 嗓音 在 这 通道 放 一个 结尾 到 更远
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .

这时，奥利弗令人欣喜的声音从走廊传来，结束了进一步的悬念。

“ [wel] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
“ **Well , here you are , ” said Oliver , entering with a friend .**
“ 出色地 , 这里 你 是 , ” 说 奥利弗 , 进入 和 一个 朋友 .

“好了，你们来了，”奥利弗说着，和一位朋友一起走了进来。

“ ['reɪ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] , [dʒʌst] [tɜ:rnd] [ʌp] . ”
“ **Wray , this is my young brother , just turned up .** ”
“ 雷 , 这 是 我的 年轻的 兄弟 , 只是 转向 向上 . ”

“雷，这是我弟弟，他刚到。”

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [wʌŋ] ['oʊvər] ['sti:vən] [æt; ət][wʌns] ;
“ **How are you ? ” said Wraysford , in a voice which won over Stephen at once ;**
“ 如何 是 你 ? ” 说 - , 在 一个 嗓音 哪个 韩元 超过 史蒂芬 在 一次 ;

“你好吗？”雷斯福德问道，他的声音立刻赢得了斯蒂芬的喜爱；

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .
“ **I heard you were coming .**
“ 我 听到 你 是 未来 .

我听说你要来。

[hæv; həv][ju:; jʊ] — “
Have you — ”
有 你 — ”

你—

“ [oʊ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['ɑ:lɪvər] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:pɑ:t] .
“ **Oh ! ” suddenly ejaculated Oliver , lifting up the lid of his teapot .**
“ 哦 ! ” 突然 射精 奥利弗 , 举重 向上 这 盖 的 他的 茶壶 .

“哦！”奥利弗突然惊呼一声，掀开了茶壶的盖子。

“ [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [retʃ] [pɔ:ɪ] ['hæznt] [bɪn] [ænd; ænd] [meɪd] [maɪ] [ti:] [wɪð; wɪθ][koʊl] - [dʌst] [ænd; ænd]
“ **If that young wretch Paul hasn't been and made my tea with coal - dust and**
“ 如果 那 年轻的 可怜虫 保罗 还没有 到过 和 制成 我的 茶 和 煤炭 - 灰尘 和

[koʊld]['wɔ:tər] !
cold water !
寒冷的 水 !

“如果那个小混蛋保罗没有用煤粉和冷水给我泡茶的话！”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][skræg][hɪm; ɪm] !
I'd like to scrag him !
ID 喜欢 到 碎片 他 !

我想揍他一顿！

[ænd; ænd] — [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] — [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ! — [dʒʌst]
And — upon my word — oh , this is too much ! — just
和 — 之上 我的 单词 — 哦 , 这 是 也 很多 ! — 只是

哦，我的天哪！这太过分了！

[lʊk] , ['reɪ] , [haʊ] ['hi:z] [leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [aʊt] !
look , Wray , how he's laid the table out !
看 , 雷 , 如何 他是 铺设 这 桌子 出去 !

瞧瞧，雷，他把桌子摆得多漂亮！

[ðoʊz] [ˈɡɪni] - [pɪgz][ɑːr; ər] [brɪˈɑːnd] ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] .
Those Guinea - pigs are beyond all patience .
那些 几内亚 - 猪 是 超过 全部 耐心 .

这些豚鼠简直让人无法忍受。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈbegər] ？ ”
Where is the beggar ？ ”
在哪里 是 这 乞丐 ？ ”

乞丐在哪里？

“ [oʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈstiːvən] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
“ **Oh ！ ” exclaimed Stephen , starting up , very red in the face ,**
” 哦 ！ ” 惊呼 史蒂芬 , 开始 向上 , 非常 红色的 在 这 脸 ,
“哦！”斯蒂芬惊呼一声，猛地站起身来，脸涨得通红。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ； “ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɪm; ɪm] .
as his brother went to the door ； “ it wasn't him .
作为 他的 兄弟 去 到 这 门 ； “ 它 不是 他 .
当他哥哥走到门口时；“那不是他。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] .
I made the tea .
我 制成 这 茶 .

我泡了茶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][,em ˈiː][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
The boy told me to , and I didn't know the way .
这 男生 讲述 我 到 , 和 我 没有 知道 这 方式 .
男孩让我这么做，但我不知道路。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ges] .
I had to guess .
我 有 到 猜测 .

我只能靠猜。

“ [ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] - [bəʊθ] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
” **Oliver and Wraysford both burst out laughing .**
” 奥利弗 和 - 两个都 爆裂 出去 笑 .

奥利弗和雷斯福德都哈哈大笑起来。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ges] , [tuː] , [ˈjʌŋstər] , “ [sed] - .
” **A pretty good guess , too , youngster , “ said Wraysford .**
” 一个 漂亮的 好的 猜测 , 也 , 青少年 , “ 说 - .
“年轻人，你猜得也相当准，”雷斯福德说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [fæg] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
” **When you come and fag for me I'll give you a few lessons to begin**
” 什么时候 你 来 和 同性恋 为了 我 患病的 给 你 一个 很少 课程 到 开始
[wɪð; wɪθ] . “
with : “
和 : “

“等你来给我抽烟的时候，我会先教你几招。”

“ [oʊ] ！ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈrei] , “ [sed] [ˈɑːlɪvər] , “ [ðæts] [ɔːl] [naːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
” **Oh ！ by the way , Wray , “ said Oliver , “ that's all knocked on the head .**
” 哦 ！ 经过 这 方式 , 雷 , “ 说 奥利弗 , “ 那就是 全部 敲门 在 这 头 .
“哦！对了，雷，”奥利弗说，“那件事都被驳倒了。”

[ˈloʊmən] [meɪks] [aʊt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [nuː] [bɔɪ] [ðæt] [keɪm] .
Loman makes out the captain promised him the first new boy that came .
洛曼 制作 出去 这 队长 承诺 他 这 第一的 新的 男生 那 来了 .
洛曼声称队长答应给他第一个新来的男孩。

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɔːri] . ”
I'm awfully sorry . ”
我是 非常 对不起 . ”

我深感抱歉。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ˈloʊmənz] [tʃiːk] .
“ Just like Loman's cheek . ”
“ 只是 喜欢 洛曼的 脸颊 . ”

“就像洛曼的脸颊一样。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [spart] [ˌem ˈiː][ɔːr][juː; jʊ] .
I believe he did it on purpose to spite me or you .
我 相信 他 做过 它 在 目的 到 尽管如此 我 或者 你 .

我相信他是故意这么做的，是为了跟你或我作对。

[aɪ] [seɪ] , [ˈɡriːnfiːld] , [aɪˈd] [kɪk] - [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . ”
I say , Greenfield , I'd kick - up a row about it if I were you . ”
我 说 , 格林菲尔德 , ID 踢 - 向上 一个 排 关于 它 如果 我 是 你 . ”

格林菲尔德，我说，如果我是你，我肯定会为此大吵一架。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sez] [soʊ] ? ” [ˈænsər] [ˈɑːlɪvər] .
“ What's the use , if the captain says so ? ” answered Oliver .
“ 是什么 这 使用 , 如果 这 队长 说道 所以 ? ” 回答 奥利弗 .

“船长都这么说了，那还有什么用呢？”奥利弗回答道。

“ [brɪˈsaɪdz] , [ˈloʊmənz] [ə; eɪ][ˈmɑːnɪtər] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”
“ Besides , Loman's a monitor , bad luck to him ! ”
“ 除了 , 洛曼的 一个 监视器 , 坏的 运气 到 他 ! ”

“再说，洛曼只是个监工，他真倒霉！”

“ [ˈloʊmənz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsɪ][tuː; tə] , ” [sed] - .
“ Loman's a fellow I don't take a great fancy to , ” said Wraysford .
“ 洛曼的 一个 同伴 我 不 拿 一个 伟大的 想要 到 , ” 说 - .

“我不太喜欢洛曼这个人，”雷斯福德说。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪn][tuː; tə] [fæg] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ I wouldn't care for a young brother of mine to fag to him . ”
“ 我 不会 关心 为了 一个 年轻的 兄弟 的 矿 到 同性恋 到 他 . ”

“我绝不希望我的弟弟对着他撸管。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpredʒədɪst] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [ˈɑːlɪvər] .
“ You are prejudiced , old man , ” said Oliver .
“ 你 是 有偏见的 , 老的 男人 , ” 说 奥利弗 .

“你这老家伙有偏见，”奥利弗说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fæg] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ But I wish all the same Stephen was to fag for you . ”
“ 但 我 希望 全部 这 相同的 史蒂芬 曾是 到 同性恋 为了 你 . ”

“但我还是希望斯蒂芬能为你抽烟。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . ”
It's a pity , but it can't be helped . ”
它是 一个 遗憾 , 但 它 不能 是 帮助 . ”

很遗憾，但也没办法。

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈenihaʊ] , ” [ɡraʊld] - , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ I'll speak to the captain , anyhow , ” growled Wraysford , sitting down to his tea . ”
“ 患病的 说话 到 这 队长 , 无论如何 , ” 咆哮 - , 坐着 向下 到 他的 [tiː] .
tea .
茶 .

“无论如何，我都要跟船长谈谈，”雷斯福德咕哝着，坐下来喝茶。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ˈsti:vən] ,
All this was not very pleasant for Stephen ,
全部 这 曾是 不是 非常 令人愉快的 为了 史蒂芬 ,
这一切对斯蒂芬来说都不太愉快。

[hu:] [ˈgæðəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ][nɑ:t] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ɪn]
who gathered that he was destined to serve a not very desirable personage in
WHO 聚集 那 他 曾是 注定 到 服务 一个 不是 非常 理想 人士 在
[ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [fæg] ,
the capacity of fag ,
这 容量 的 同性恋 ,
他得知自己注定要为一个不太受欢迎的人物做男仆。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [frend] - .
instead of , as he would have liked , his brother's friend Wraysford .
反而 的 , 作为 他 会 有 喜欢 , 他的 兄弟 朋友 - .
但他却没有像他希望的那样, 选择他哥哥的朋友雷斯福德。

[haʊˈevər] , [hi:; hi][dɪd] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] , [bæd][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
However , he did justice to the tea , bad as it was ,
然而 , 他 做过 正义 到 这 茶 , 坏的 作为 它 曾是 ,
然而, 尽管这茶很糟糕, 他还是把它冲泡好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɑ:ˈdi:nz] [ˈɑ:lɪvər][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈmæltbi] .
and the sardines Oliver had brought from Maltby .
和 这 沙丁鱼 奥利弗 有 带来 从 马尔特比 .
还有奥利弗从马尔特比带来的沙丁鱼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] , [tu:] ,
He was relieved , too ,
他 曾是 松了口气 , 也 ,
他也松了一口气。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgreɪtli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
to find that his brother was not greatly exasperated on hearing of the various
到 寻找 那 他的 兄弟 曾是 不是 非常 恼怒 在 听力 的 这 各种各样的
[reɪdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒnz] ,
raids which had been made on his provisions ,
突袭 哪个 有 到过 制成 在 他的 条款 ,
他发现, 当他的兄弟得知他的粮食多次遭到袭击时, 并没有非常生气。

[ɔ:r] [ˈgreɪtli] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [æt; ət][ˈmɪstər] - [ˈmɑ:dɪst] [rɪˈkwɛst] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]
or greatly disconcerted at Mr Bullinger's modest request for half a pint of
或者 非常 不安 在 先生 - 谦虚的 要求 为了 一半 一个 品脱 的
[dʒæm] .
jam .
果酱 .
或者, 当布林格先生提出要半品脱果酱的请求时, 他感到非常不安。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:k] [fel] [əˈpɑ:n] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtɑ:pɪks] ,
Then , as the talk fell upon home , and cricket , and other cheerful topics ,
然后 , 作为 这 讲话 跌倒 之上 家 , 和 蟋蟀 , 和 其他 快乐 主题 ,
然后, 话题转到了家庭、板球和其他轻松愉快的话题上,

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ˈgrædʒuəli] [fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [ˈi:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfi:dʒi:][wɔ:r] ,
the small boy gradually forgot his troubles , even down to the Fiji War ,
这 小的 男生 逐步地 忘了 他的 麻烦 , 甚至 向下 到 这 斐济 战争 ,
小男孩渐渐忘记了他的烦恼, 甚至连斐济战争也忘得一干二净。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][seɪnt] ['dɑːmənɪks][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)]
and finished up his first evening at Saint Dominic's in a good deal more cheerful
和 完成的 向上 他的 第一的 晚上 在 圣 多米尼克的 在 一个 好的 交易 更多的 快乐
[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [aɪ 'tiː] .
frame of mind than that in which he had begun it .
框架 的 头脑 比 那 在 哪个 他 有 开始 它 :
在圣多米尼克教堂度过第一个夜晚后，他的心情比开始时愉快得多。

[tʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 :

第三章

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tædpəʊl] .
A Morning with a Tadpole .
一个 早晨 和 一个 蝌蚪 :

与蝌蚪共度的清晨。

[aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ['stiːvən] ['ɡriːnfiːldz] [ə'raɪv(ə)] [æt; ət][seɪnt]
It so happened that on the day following Stephen Greenfield's arrival at Saint
它 所以 发生 那 在 这 天 下列的 史蒂芬 格林菲尔德的 到达 在 圣
['dɑːmənɪks] , [ðə; ði] [hed] ['mæstər] ,
Dominic's , the head master ,
多米尼克的 , 这 头 掌握 ,
恰巧在斯蒂芬·格林菲尔德抵达圣多米尼克学校的第二天，校长

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['siːniər] , [wʌz; wəz] ['æbsənt] .
Dr Senior , was absent .
博士 高级的 , 曾是 缺席的 :

高级博士缺席。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [geɪv] [ɡreɪt] [sætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [təʊld]
This circumstance gave great satisfaction to the new boy when his brother told
这 环境 给予 伟大的 满意 到 这 新的 男生 什么时候 他的 兄弟 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
him of it ,
他 的 它 ,
当哥哥把这件事告诉新来的男孩时，男孩感到非常高兴。

[æz; əz][aɪ 'tiː][pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði] [ɔːf(ə)] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd]
as it put off for another twenty - four hours the awful moment when he would
作为 它 放 离开 为了 其他 二十 - 四 小时 这 可怕 片刻 什么时候 他 会
[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ['terəb(ə)] ['pɜːrsənɪdʒ] .
be forced to expose his ignorance before that terrible personage .
是 强制 到 暴露 他的 无知 前 那 糟糕的 人士 :
因为这让他被迫在那个可怕的人物面前暴露自己的无知这一可怕时刻又推迟了二十四小时。

“ [juːd] ['betər] [stɪk] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] [ruːm] [waɪl] [aɪm][ɪn] [skuːl] , ” [sed] ['ɑːlɪvər] ,
“ **You'd better stick about in my room while I'm in school , ” said Oliver ,**
” 你会 更好的 戳 关于 在 我的 房间 尽管 我是 在 学校 , ” 说 奥利弗 ,
“我上学的时候，你最好待在我房间里,”奥利弗说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['præktɪs]
“ **and then you can come down to the cricket - field and see the practice**
” 和 然后 你 能 来 向下 到 这 蟋蟀 - 场地 和 看 这 实践
:
:
:
“然后你可以到板球场观看训练。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [meɪ] [bi;; bi][ɪn][tu;; tə][bəg][maɪ][ɪŋk] ;
By the way , some of the fellows may be in to bag my ink ;
经过 这 方式 , 一些 的 这 伙们 可能 是 在 到 包 我的 墨水 ;
顺便说一句, 有些人可能想偷走我的墨水;

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rʌn] [ˈɔ:rt] [ɑ:n][ˈfrɑdeɪ] ; [bʌt; bət][dəʊnt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [aɪˈti:] ,
they always run short on Friday ; but don't let them take it ,
他们 总是 跑步 短的 在 星期五 ; 但 不 让 他们 拿 它 ,
他们周五总是缺货; 但别让他们拿走。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; ʃəl][wɑ:nt][aɪˈti:][tu;; tə] - [naɪt] .
for I shall want it to - night .
为了 我 将 想 它 到 - 夜晚 .
因为我今晚就想要它。

[ta:] , [tɑ:] ; [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] [ɪf] [jʊə(r)] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] .
Ta , ta ; give my love to the mater if you're writing home .
ta , ta ; 给 我的 爱 到 这 母 如果 你是 写作 家 .
再见, 再见; 如果你写信回家, 请代我向母亲问好。

[aɪl] [bi;; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][æftər][ðə; ði] [twelv] [bel] .
I'll be back for you after the twelve bell .
患病的 是 后退 为了 你 后 这 十二 钟 .
十二点钟过后我会回来找你。

" [ænd; ənd][ɔ:f][hi;; hi] [went] , ['li:vɪŋ] ['sti:vən] [tu;; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [θri:]
" And off he went , leaving Stephen to follow his own sweet devices for three
" 和 离开 他 去 , 离开 史蒂芬 到 跟随 他的 自己的 甜的 设备 为了 三
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
“然后他就走了, 留下斯蒂芬独自玩耍了三个小时。”

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wəz; wəz][æt; ət][noʊ] [lɔ:s] [haʊ] [tu;; tə] ['ɑ:kjupaɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
That young gentleman was at no loss how to occupy part of the time .
那 年轻的 绅士 曾是 在 不 损失 如何 到 占据 部分 的 这 时间 .
那位年轻先生并不愁如何打发空闲时间。

[hi;; hi][mʌst; məst] [raɪt] [hoʊm] .
He must write home .
他 必须 写 家 .

他必须给家里写信。

[soʊ][ˈæftər] [mʌtʃ] ['sɜ:rtɪŋ] [hi;; hi] [ʌn'əθɪd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃi:t] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər][frʌm; frəm]
So after much searching he unearthed a crumpled sheet of note - paper from
所以 后 很多 搜索 他 出土 一个 皱巴巴的 床单 的 笔记 - 纸 从
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:rz] ,
one of the drawers ,
一 的 这 抽屉 ,
经过一番翻找, 他终于从一个抽屉里翻出了一张揉成一团的便笺纸。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tu;; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
and set himself to his task .
和 放 他自己 到 他的 任务 .
他随即投入到工作中。

[æz; əz][hi;; hi] [roʊt] ,
As he wrote ,
作为 他 写道 ,
正如他所写,

[pɔr] [bɔɪ] !
Poor boy !
 贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[hi:; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈwɑ:ndər][wʌns] [mɔ:ɾ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
He sat back in his chair and let his mind wander once more back to the
他 卫星 后退 在 他的 椅子 和 让 他的 头脑 漫步 一次 更多的 后退 到 这
[snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .
snug little home he had left .
舒适 小的 家 他 有 左边 .
他靠在椅背上，思绪再次飘回到了他离开的那间舒适的小家。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈkɑ:ŋəsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
And , as he did so , his eyes unconsciously filled with tears ,
和 , 作为 他 做过 所以 , 他的 眼睛 不知不觉 已填 和 眼泪 ,
就在这时，他的眼眶不由自主地充满了泪水。
[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] .
and he felt as if he would give anything to escape from Saint Dominic's .
和 他 毛毡 作为 如果 他 会 给 任何事物 到 逃脱 从 圣 多米尼克的 .
他感觉自己愿意付出一切来逃离圣多米尼克学院。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ˈentərd] .
At this moment the door opened and a small boy entered .
在 这 片刻 这 门 打开 和 一个 小的 男生 进入 .
这时，门开了，一个小男孩走了进来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
He did not seem to expect to find any one in the room ,
他 做过 不是 似乎 到 预计 到 寻找 任何 一 在 这 房间 ,
他似乎没想到会在房间里发现任何人。

[fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ɾɪd] “ [həˈloʊ] ! ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] .
for he uttered a hurried “ Hullo ! ” as he caught sight of Stephen .
为了 他 说出 一个 慌忙 “ 你好 ! ” 作为 他 捕捉 视线 的 史蒂芬 .
因为他一看到斯蒂芬，就急忙喊了一声“你好！”。
[ˈsti:vən] [ˈkwɪkli] [dæft] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Stephen quickly dashed away a tear and looked up .
史蒂芬 迅速地 虚线 离开 一个 撕 和 看起来 向上 .
斯蒂芬迅速擦掉眼泪，抬起头来。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈɡri:nfi:ld] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .
“ **Where's Greenfield ?** ” **demanded the small boy** .
“ 在哪里？ 格林菲尔德 ？ ” 要求 这 小的 男生 .
“格林菲尔德在哪儿？”小男孩问道。

“ [ˈhi:z] [ɪn] [sku:l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsti:vən] .
“ **He's in school** , ” **replied Stephen** .
“ 他是 在 学校 , ” 回复 史蒂芬 .
“他还在上学呢，”斯蒂芬回答道。

“ [həˈloʊ] ! ”
“ **Hullo !** ”
“ 你好 ! ”
“你好！”

[wʌt] [ɑ:ɾ; əɾ][ju:; jʊ] [ˈblʌbəɪŋ] [æt; ət] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
what are you blubbering at ? ” **cried the small boy** ,
什么 是 你 呜咽 在 ？ ” 哭 这 小的 男生 ,
“你哭什么呢？”小男孩喊道。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [boʊld][ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪz] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , “ [eɪ] ?
growing very bold and patronising all of a sudden , “ **eh ?**
生长 非常 大胆的 和 居高临下 全部 的 一个 突然 , ” 嗯 ?
突然变得非常大胆和居高临下，“嗯？”

“ ['sti:vən] [dɪd][nɑ:t] [ænsər] [ðɪs] [hoʊm] ['kwestʃən] .
“ **Stephen did not answer this home question .**
“ 史蒂芬 做过 不是 回答 这 家 问题 .

“斯蒂芬没有回答这个关于家庭的问题。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nu:] [kɪd] , [dʒʌst] [left] [jʊr; jər] ['mæmi] ？ ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **I suppose you are a new kid , just left your mammy ?** ” **observed the other ,**
“ 我 认为 你 是 一个 新的 孩子 , 只是 左边 你的 妈咪 ？ ” 观察到 这 其他 ,
“我猜你是新来的孩子，刚离开妈妈吧？”另一个人问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] ； “ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ,
with the air of a man of forty ; ” **what's your name ,**
和 这 空气 的 一个 男人 的 四十 ； ” 是什么 你的 姓名 ；
他一副四十岁男人的样子，问道：“你叫什么名字？ ”

[jʌŋ] - [ən] ？ ”
young ' un ? ”
年轻的 - 联合国 ？ ”

年轻人？

“ ['sti:vən] ['gri:nfi:ld] . ”
“ **Stephen Greenfield .** ”
“ 史蒂芬 格林菲尔德 . ”

“斯蒂芬·格林菲尔德。”

“ [oʊ] , [maɪ] ! [ɪz][aɪ 'ti:] ？
“ **Oh , my ! is it ?**
“ 哦 , 我的 ! 是 它 ？

“哦，我的天！ 是吗？ ”

[wʌt] ['fɔ:rm][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ？ ”
What form are you in ? ”
什么 形式 是 你 在 ？ ”

你现在是什么形态？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] . ”
“ **I don't know yet .** ”
“ 我 不 知道 然而 . ”

“我还不清楚。”

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ？ ”
“ **Haven't you been examined ?** ”
“ 还没有 你 到过 检查 ？ ”

“你还没接受过检查吗？ ”

“ [noʊ] , [nɑ:t] [jet] . ”
“ **No , not yet .** ”
“ 不 , 不是 然而 . ”

“不，还没到时候。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ； [oʊld] ['si:niərz] [ə'wei] .
“ **Oh , of course ; old Senior's away .**
“ 哦 , 的 课程 ； 老的 老年人 离开 .

“哦，当然了；老先生不在家。”

['nevər] [maɪnd] , [ju:l] [kætʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [blʌb] - ['beɪbi] !
Never mind , you'll catch it to - morrow , blub - baby !
绝不 头脑 , 你会 抓住 它 到 - 明天 , 布鲁布 - 婴儿 !

没关系，你明天就能看到了，小宝贝！

“ [ðɪs] [læst] ['epɪθet] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [grə'tu:ɪtəs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [wei] ,
“ **This last epithet was thrown in in such a very gratuitous and offensive way ,**
“ 这 最后的 别名 曾是 抛掷 在 在 这样的 一个 非常 无偿的 和 进攻 方式 ,
“最后这句侮辱性的话来得毫无必要，而且非常冒犯人。”

[ðæt] ['sti:vən] [did][nɑ:t][ɪg'zæktli] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
that Stephen did not exactly like it .
那 史蒂芬 做过 不是 确切地 喜欢 它 .

斯蒂芬不太喜欢这样。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ju:θ] , [haʊ'evər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [mu:d] , [pər'su:d] [hɪz; ɪz]
The small youth , however , finding himself in a bantering mood , pursued his
这 小的 青年 , 然而 , 寻找 他自己 在 一个 玩笑 情绪 , 追击 他的
[ˈkwɛstənz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈvenəm] .
questions with increasing venom .
问题 和 增加 毒液 .

然而，这个小男孩却兴致勃勃地追问，语气越来越尖刻。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈsti:ni] [æt; ət] [hoʊm] ?
“ **I suppose they call you Steenie at home ?**
“ 我 认为 他们 称呼 你 斯蒂尼 在 家 ?

“我猜他们在家都叫你斯蒂尼吧？ ”

“ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ə'hæɪləɪtɪŋ] .
“ **he observed , with a sneer that was meant to be quite annihilating** .
“ 他 观察到 , 和 一个 冷笑 那 曾是 意思是 到 是 相当 歼灭 .

“他冷笑着说道，那笑容意在彻底摧毁对方。”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] , “ [rɪ'plaɪd] ['sti:vən] ; “ [ˈmʌðər] [kɔ:lz] [em 'i:] - . “
“ **No , they don't , “ replied Stephen ; “ mother calls me Steevie . “**
“ 不 , 他们 不 , “ 回复 史蒂芬 ; “ 母亲 呼叫 我 - . “

“不，他们不这么叫我，”斯蒂芬回答说；“妈妈叫我史蒂维。”

“ [oʊ] , - , [dʌz] [ʃi:; ʃi] ?
“ **Oh , Steevie , does she ?**
“ 哦 , - , 做 她 ?

“哦，史蒂维，她真的会这样吗？ ”

[wel] , - , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈevər] [lɪkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnʌklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈru:lər] ? “
Well , Steevie , were you ever licked over the knuckles with a ruler ? “
出色地 , - , 是 你 曾经 舔过 超过 这 指关节 和 一个 统治者 ? “

“史蒂夫，你有没有被人用尺子打过指关节？ ”

“ [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['sti:vən] ; “ [waɪ] ? “
“ **No , “ replied Stephen ; “ why ? “**
“ 不 , “ 回复 史蒂芬 ; “ 为什么 ? “

“不，”斯蒂芬回答说，“为什么？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] — [aɪ] [noʊ] [hu:l] [du:][aɪ 'ti:] , [tu:] , [ænd; ænd] [kɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]
“ **Because you will be — I know who'll do it , too , and kick you on the**
“ 因为 你 将要 是 — 我 知道 谁会 做 它 , 也 , 和 踢 你 在 这
[ɪnz] ,
shins ,
小腿 ,

“因为你将会——我知道谁也会这么做，还会踢你的小腿，

[tu:] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈtʃi:ki] !
too , if you're cheeky !
也 , 如果 你是 厚脸皮 !

如果你够厚脸皮的话，也可以！

“ ['sti:vən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [ˈweðər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ɪn][ðə; ði]
“ **Stephen was quite at a loss whether to receive this piece of news in the**
“ 史蒂芬 曾是 相当 在 一个 损失 无论 到 收到 这 片 的 消息 在 这
[laɪt] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ] [θret] .
light of information or a threat .
光 的 信息 或者 一个 威胁 .

“斯蒂芬一时不知该如何看待这条消息，是将其视为信息还是威胁。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈlætər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ræʃ]
He was inclined to believe it the latter ; and as he was a rash
他 曾是 倾斜 到 相信 它 这 后者 ; 和 作为 他 曾是 一个 皮疹
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

他倾向于相信后一种说法；而且由于他当时是个鲁莽的年轻人，

[hi:; hi] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɑ:rtli] [rɪˈplaɪd] , “ [ju:; jʊ] [wəʊnt] !
he somewhat tartly replied , “ You won't !
他 有些 酸涩的 回复 , “ 你 惯于 !
他略带尖刻地回答说：“你不会的！ ”

“ [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [lʊkt] [əˈstaʊndɪd] — [nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ˈevər] [ˈkɑ:ntəmpleɪtɪd] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði]
“ The small boy looked astounded — not that he ever contemplated attempting the
“ 这 小的 男生 看起来 震惊 — 不是 那 他 曾经 思考 尝试 这
[tʃæˈstaɪzmənt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:kt] ;
chastisement about which he had talked ;
惩罚 关于 哪个 他 有 谈话 ;

小男孩看起来很惊讶——尽管他从未想过要尝试他所说的惩罚；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈlɪdər] [ʌv; əv]
but the idea of a new boy defying him , one of the chosen leaders of
但 这 主意 的 一个 新的 男生 反抗 他 , 一 的 这 选定 领导人 的
[ðə; ði] [ˈtæd,pol] ,
the Tadpoles ,
这 蝌蚪 ,

但是，一个新来的男孩竟然敢违抗他，而他还是蝌蚪帮的首领之一。

[hu:] [hæd; həd] [brɪn] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] [tu:] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .
who had been at Saint Dominic's two years , was amazing .
WHO 有 到过 在 圣 多米尼克的 二 年 , 曾是 惊人的 .
在圣多米尼克学院待了两年的他非常出色。

[hi:; hi] [ɡlɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ræʃ] [ˈsti:vən] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [brʊk] [aʊt] , “
He glared at the rash Stephen for half a minute , and then broke out , “
他 怒目而视 在 这 皮疹 史蒂芬 为了 一半 一个 分钟 , 和 然后 打破 出去 , “
[wəʊnt] [aɪ] ?
Won't I ?
惯于 我 ?

他怒视着鲁莽的斯蒂芬半分钟，然后突然说道：“难道不是吗？”

[ðæts] [ɔ:l] !
that's all !
那就是 全部 !
就这样！

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblʌbər] [bɔɪ] !
you see , you pretty little blubber boy !
你 看 , 你 漂亮的 小的 大声哭 男生 !
你看，你这个漂亮的小胖墩！

[jaʊ] - [aʊ] - [aʊ] !
Yow - ow - ow !
哟 - 现在 - 现在 !
哟哟哟！

[ˈlɪt(ə)l] [sni:k] !
little sneak !
小的 潜行 !
小偷！

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [kʌt] [bɪ'hɑɪnd][jər; jər] ['mæmɪz] [skɜːrt] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] ?
why don't you cut behind your mammy's skirt , if you're afraid ?
为什么 不 你 切 在后面 你的 妈妈的 裙子 , 如果 你是 害怕的 ?
如果你害怕, 为什么不偷看你妈妈的裙子后面呢?

[aɪ] [wʊd] [kraɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jə] .
I would cry if I were you .
我 会 哭 如果 我 是 你 .
如果我是你, 我会哭的。

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l] ?
Where's his bottle ?
在哪里? 他的 瓶子 ?
他的酒瓶呢?

[pʊr] ['ɪnfənt] !
Poor infant !
贫穷的 婴儿 !
可怜的宝宝!

[jaʊ] - [aʊ] - [buː] - [buː] !
Yow - ow - boo - boo !
哟 - 现在 - 嘘 - 嘘 !
哟哟布布!

" [ðɪs] [tɔːr'neɪdʊv] , [dɪ'livərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['viːəməns] [ænd; ənd] [ə'fensɪvnəs] , [kwɑɪt]
" **This tornado , delivered with increasing vehemence and offensiveness , quite**
" 这 龙卷风 , 发表 和 增加 激烈 和 冒犯 , 相当
[əʊvə'paʊəd] [ˈstiːvən] ,
overpowered Stephen ,
实力悬殊 史蒂芬 ,
“这场龙卷风来势汹汹, 愈演愈烈, 完全压制了斯蒂芬。”

[huː] [stɑːrd][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [frɑːg] .
who stared at the boy as if he had been a talking frog .
WHO 凝视 在 这 男生 作为 如果 他 有 到过 一个 说 青蛙 .
他盯着男孩看, 仿佛他是一只会说话的青蛙。

[ðæt] [juːθ] ['eɪdɪəntli] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ][fɑːr] [diːpər]
That youth evidently seemed to expect that his speech would produce a far deeper
那 青年 显然 似乎 到 预计 那 他的 演讲 会 生产 一个 远的 更深
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][dɪd] ,
impression than it did ,
印象 比 它 做过 ,
那个年轻人显然期望他的演讲能给人留下比实际更深刻的印象。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [kwɑɪt] ['æŋɡrɪ] [wen] [ˈstiːvən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
for he looked quite angry when Stephen made no reply .
为了 他 看起来 相当 生气的 什么时候 史蒂芬 制成 不 回复 .
因为斯蒂芬没有回答, 他看起来很生气。

" ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [sniːk] !
" **Wretched little sneak !**
" 可怜 小的 潜行 !
“卑鄙的小偷! ”

" [ðə; ðɪ][ˈeɪmiəb(ə)l][wʌŋ] [kən'tɪnjuːd] ; " [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈhiːl] [ɡoʊ] [piːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪɡ] ['brʌðər] .
" **the amiable one continued ; " I suppose he'll go peaching to his big brother .**
" 这 可亲 一 持续 ; " 我 认为 地狱 去 桃子 到 他的 大的 兄弟 .
“和蔼可亲的那位继续说道：‘我想他会去找他哥哥算账。’

[ˈnevər] [maɪnd] , [wi:l] [peɪ] [ju:; jʊ] [aʊt] , [si:] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] !
Never mind , we'll pay you out , see if we don't !
绝不 头脑 , 出色地 支付 你 出去 , 看 如果 我们 不 !

没关系, 我们会付钱给你的, 看看我们能不能做到!

[gʊʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [jɔː; jər] [ˈmæmi] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː; jər] [bɪg] [ˈbrʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l]
Go and kiss your mammy , and tell your big brother what they did to little
去 和 吻 你的 妈咪 , 和 告诉 你的 大的 兄弟 什么 他们 做过 到 小的
[ˈdʌki] - ,
duckie Steevie ,
小鸭子 - ,

去亲亲你的妈妈, 然后告诉你哥哥他们对小鸭子史蒂维做了什么。

[dɪd] [ðeɪ] [ðen] ?
did they then ?
做过 他们 然后 ?

他们当时真的这么做了吗?

[ðeɪ] [ˈʃʊdənt] !
they shouldn't !
他们 不应该 !

他们不应该这样做!

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sʌk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʌ:t(ə)l] !
Give him a suck of his bottle !
给 他 一个 吸 的 他的 瓶子 !

让他吸吸奶瓶!

[oʊ] , [maɪ] !
oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪!

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈwɪðərɪŋ] [læf] .
" **and he finished up with a most withering laugh .**
" 和 他 完成的 向上 和 一个 最多 枯萎 笑 .

“然后他发出了一声极其尖刻的笑声。”

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [sed]
Then , suddenly remembering his errand , he walked up to the table , and said
然后 , 突然 记住 他的 差事 , 他 步行 向上 到 这 桌子 , 和 说
 , " [aɪ] [wɔ:nt] [ðæt] [ˈɪŋk.pɑ:t] !
 , " **I want that inkpot !**
 , " 我 想 那 墨水瓶 !

然后, 他突然想起自己的差事, 走到桌前说: “我要那个墨水瓶!”

" [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈsti:vənz] [taɪm] .
" **Now was Stephen's time .**
" 现在 曾是 斯蒂芬的 时间 .

“现在是斯蒂芬的时代了。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhju:mər] [fɔ:r; fər] [æen; ən] [ˈɑ:rgjʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfɪlɪsti:n] .
He was just in the humour for an argument with this young Philistine .
他 曾是 只是 在 这 幽默 为了 一个 争论 和 这 年轻的 庸俗 .

他当时正想跟这个年轻的庸俗之徒争论一番。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的? ”

“ [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jɒ] ?
“ **What's that to you ?**
“ 是什么 那 到 你 ?

那跟你有什么关系？

[gɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] ! “
give it up ! “
给 它 向上 ! “

放弃吧！

“ [aɪ] [ʃænt] [gɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] ; [ˈɑːlɪvər] [sed] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] . “
“ **I shan't give it up ; Oliver said it was not to be taken .** “
“ 我 不会 给 它 向上 ; 奥利弗 说 它 曾是 不是 到 是 已采取 . “
“我不会放弃它；奥利弗说过不能拿走它。”

“ [wʌt] [duː][juː; jɒ] [seɪ] ? “ [jeld] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd]
“ **What do you say ?** “ **yelled the small boy , almost beside himself with rage and**
“ 什么 做 你 说 ? “ 大喊 这 小的 男生 , 几乎 旁 他自己 和 愤怒 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“你说什么？”小男孩大声喊道，他几乎激动得失去了理智，既愤怒又惊讶。

“ [ɪts] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] , “ [sed] ['stiːvən] ,
“ **It's my brother's ink , and I'm not to give it up ,** “ **said Stephen ,**
“ 它是 我的 兄弟 墨水 , 和 我是 不是 到 给 它 向上 , “ 说 史蒂芬 ,
“这是我哥哥的纹身，我不能把它交出去，”斯蒂芬说。

[ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [aɪ 'tiː] .
shutting the top and keeping his hand on it .
关闭 这 顶部 和 保持 他的 手 在 它 .
他关上盖子，手放在盖子上。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] !
It was enough !
它 曾是 足够的 !

够了！

[ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæd,pɒl] [nuː] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɜːrdz] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
The patriarch of the Tadpoles knew his strong point was in words rather than
这 族长 的 这 蝌蚪 知道 他的 强的 观点 曾是 在 字 相当 比
[ækʃ(ə)n] ;
action ;
行动 ;

蝌蚪家族的族长深知自己的强项在于言辞而非行动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] .
but this could not be endured .
但 这 可以 不是 是 忍受 .

但这无法忍受。

[æt; ət] [wət'eɪvər] [rɪsk] , [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs]
At whatever risk , the dignity of his order must be maintained , and this
在 任何 风险 , 这 尊严 的 他的 命令 必须 是 维持 , 和 这
[ɪnsələnt] ,
insolent ,
傲慢的 ,

无论冒任何风险，他都必须维护他所属教团的尊严，而这种傲慢无礼的行为，

[mæd] [nuː] [bɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] — [kɪkt] .
mad new boy must be — kicked .
疯狂的 新的 男生 必须 是 — 踢 .

那个疯疯癫癫的新来的小伙子必须——被踢一脚。

“ [aɪ] [kɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][legz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtædpəʊl] ,
“ **I'll kick you on the legs if you don't give it up , ” said the Tadpole ,**
“ 患病的 踢 你 在 这 腿 如果 你 不 给 它 向上 , ” 说 这 蝌蚪 ,
“你要是不肯放弃，我就踢你的腿！”蝌蚪说道。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [waɪt] [hi:t] .
in a suppressed white heat .
在 一个 被抑制 白色的 热 .
在一种被压制的白色高温中。

['sti:vən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][pa:t] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]
Stephen said nothing , but kept his hand on the pot , and awaited what was
史蒂芬 说 没有什么 , 但 保留 他的 手 在 这 锅 , 和 等待中 什么 曾是
[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
to follow .
到 跟随 .

斯蒂芬一言不发，只是把手放在锅上，等待着接下来的事情发生。
[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,
The hero stepped back a pace or two ,
这 英雄 步 后退 一个 步伐 或者 二 ,
英雄后退了一两步，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [kɪk] ;
to allow of a run worthy of the coming kick ;
到 允许 的 一个 跑步 值得 的 这 未来 踢 ;
允许跑动与即将到来的踢球相匹配；

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [noʊ][wʌn] [noʊz] .
and what might have happened no one knows .
和 什么 可能 有 发生 不 一 知道 .
至于可能发生了什么，无人知晓。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈpembəri] [ˈentəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] .
At that moment the door opened , and Pembury entered on his crutches .
在 那 片刻 这 门 打开 , 和 彭伯里 进入 在 他的 拐杖 .
这时门开了，彭伯里拄着拐杖走了进来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪfθ] [fɔːrm] [sə'lebrəti] [ðə; ði][ˈtædpəʊl] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈkaʊəd] ,
At sight of this Fifth Form celebrity the Tadpole cringed and cowered ,
在 视线 的 这 第五 形式 名人 这 蝌蚪 畏缩 和 畏缩 ,
看到这位五年级的风云人物，小蝌蚪吓得瑟瑟发抖，畏缩不前。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
and tried to sneak out of the study unobserved .
和 尝试 到 潜行 出去 的 这 学习 未被观察到的 .
然后试图偷偷溜出研究室而不被发现。

[bʌt; bət] ['æntəni] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But Anthony was too quick for him .
但 安东尼 曾是 也 快的 为了 他 .
但安东尼的速度比他快得多。

[ˈdʒentli] [ˈhʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] - [ˈkɑːlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [hiː; hi]
Gently hooking him by the coat - collar with the end of a crutch , he
轻轻地 钩子 他 经过 这 外套 - 衣领 和 这 结尾 的 一个 拐杖 , 他
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
brought him back .
带来 他 后退 .
他用拐杖的一端轻轻勾住他的衣领，把他带了回来。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? ”
“ **What are you doing here ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing** . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈsti:vən] ; “ [ˈhi:z] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] , [əˈweɪ] [ˈɑ:lɪvəz] [ɪŋk] . ”
“ **Yes , he is ,** ” **shouted Stephen ;** “ **he's been trying to take , away Oliver's ink .** ”
“ 是的 , 他 是 , ” 喊叫 史蒂芬 ; “ 他是 到过 尝试 到 拿 , 离开 奥利弗的 墨水 . ”

“没错，就是他，”斯蒂芬喊道；“他一直想夺走奥利弗的墨水。”

“ [ˈsaɪləns] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [preɪ] ! ”
“ **Silence , young gentleman , pray !** ”
“ 沉默 , 年轻的 绅士 , 祈祷 ! ”

“安静，年轻的先生们，请安静！”

“ [sed] [ˈpembəri] , [ˈveri] [ˈgrændli] . ”
“ **said Pembury , very grandly .** ”
“ 说 彭伯里 , 非常 宏伟 . ”

彭伯里非常庄重地说道。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈtædpʊəl] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [oʊ] , [soʊ] [ju:v] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][bæg]
Then , turning to the Tadpole , he added , “ **Oh , so you've been trying to bag**
然后 , 转弯 到 这 蝌蚪 , 他 额外 , “ 哦 , 所以 你已经 到过 尝试 到 包
[sʌm; səm][ɪŋk] ,
some ink ,
一些 墨水 ,

然后，他转向蝌蚪，补充道：“哦，所以你一直在试图弄点墨水啊。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? “ ”
have you ? “ ”
有 你 ? “ ”

你？ ”

“ [wel] , [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] — ”
“ **Well , I only wanted a little ; and this —** ”
“ 出色地 , 我 仅有的 通缉 一个 小的 ; 和 这 — ”

“嗯，我只想要一点点；而这个——”

“ [ˈsaɪləns] ! ”
“ **Silence !** ”
“ 沉默 ! ”

“沉默！”

[haʊ] [ˈmʌtʃ] [ɪŋk] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? “ ”
how much ink did you want ? “ ”
如何 很多 墨水 做过 你 想 ? “ ”

你想要多少墨水？

“ [ˈoʊnli] [hæf] [ə; eɪ][ˈpɑ:tʃəl] . ”
“ **Only half a potful .** ”
“ 仅有的 一半 一个 一罐 . ”

“只有半壶。”

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hæf] [ə; eɪ][ˈpɑ:tʃəl] ! ” [sed] [ˈpembəri] . ”
“ **You shall have half a potful !** ” **said Pembury .**
“ 你 将 有 一半 一个 一罐 ! ” 说 彭伯里 . ”

“你将得到半罐！”彭伯里说道。

“ [kʌm] [hɪr] .
“ **Come here** .
“ 来 这里 .

“过来。”

“ [ðə; ði] [ˈtædpʊl] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət] [ˈsti:vən] .
“ **The Tadpole obeyed , and glared triumphantly at Stephen** .
“ 这 蝌蚪 服从 , 和 怒目而视 凯旋而归 在 史蒂芬 .

“蝌蚪照做了，得意洋洋地瞪着斯蒂芬。”

“ [naʊ] , [ˈmæstər] [ˈɡri:nfi:ld] , “ [sed] [ˈpembəri] , [əˈdresɪŋ] [ˈsti:vən] ; “ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs]
“ **Now , Master Greenfield , “ said Pembury , addressing Stephen ; “ have the kindness**
“ 现在 , 掌握 格林菲尔德 , “ 说 彭伯里 , 解决 史蒂芬 ; “ 有 这 仁慈

[tu:; tə][hænd][em ˈi:][ðə; ði] [ɪŋk] .
to hand me the ink .
到 手 我 这 墨水 .

“现在，格林菲尔德少爷，”彭伯里对斯蒂芬说，“请您好心把墨水递给我。”

“ [ˈsti:vən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ˈæntəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] ; [ænd; ənd] [jet]
“ **Stephen hesitated ; he felt sure Anthony was a master ; and yet**
“ 史蒂芬 犹豫了一下 ; 他 毛毡 当然 安东尼 曾是 一个 掌握 ; 和 然而

[ˈɑ:lɪvɜ:z] [dəˈrek(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsplɪsɪt] .
Oliver's directions had been explicit .
奥利弗的 方向 有 到过 显式 .

“斯蒂芬犹豫了；他确信安东尼是一位大师；然而奥利弗的指示却很明确。”

“ [du:;][ju:; jʊ] [hɪr] ? “ [ˈθʌndəd] [ˈæntəni] .
“ **Do you hear ? “ thundered Anthony** .
“ 做 你 听到 ? “ 雷鸣 安东尼 .

“你听到了吗？”安东尼怒吼道。

“ [du:;][ju:; jʊ] [hɪr] ? “ [skwi:kt] [ðə; ði] [ˈtædpʊl] , [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈteɪblz] [tɜ:rnd] [ɑ:n]
“ **Do you hear ? “ squeaked the Tadpole , delighted to have the tables turned on**
“ 做 你 听到 ? “ 吱吱作响 这 蝌蚪 , 高兴极了 到 有 这 表格 转向 在

[hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] .
his adversary .
他的 对手 .

“你听到了吗？”蝌蚪吱吱叫道，很高兴自己扭转了局势，战胜了对手。

“ [ˈɑ:lɪvər] [sed] [aɪ] [ˈwɒznt] [tu:; tə][let][aɪ ˈti:][goʊ] , “ [ˈfɔ:ltəd] [ˈsti:vən] .
“ **Oliver said I wasn't to let it go , “ faltered Stephen** .
“ 奥利弗 说 我 不是 到 让 它 去 , “ 犹豫不决 史蒂芬 .

“奥利弗说我不能放手，”斯蒂芬结结巴巴地说。

“ [du:;][ju:; jʊ] [hɪr] [em ˈi:] , [sɜ:ɹ] ? “ [əˈɡen] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈæntəni] .
“ **Do you hear me , sir ? “ again demanded Anthony** .
“ 做 你 听到 我 , 先生 ? “ 再次 要求 安东尼 .

“先生，您听见我说话了吗？”安东尼再次问道。

“ [du:;][ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ **Do you hear ?**
“ 做 你 听到 ?

你听到了吗？

[ɡɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] !
give it up !
给 它 向上 !

放弃吧！

“ [əˈɡen] [skwi:kt] [ðə; ði] [ˈtædpʊl] .
“ **again squeaked the Tadpole** .
“ 再次 吱吱作响 这 蝌蚪 .

“蝌蚪又吱吱叫了一声。”

['sti:vən] [said] , [ænd; ənd] [sə'rendərd] [ðə; ði]['ɪŋk,pɑ:t] .
Stephen sighed , and surrendered the inkpot .
史蒂芬 叹了口气 , 和 投降 这 墨水瓶 .

斯蒂芬叹了口气，交出了墨水瓶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌ; əv] [ə'θɔ:rəti] [ə'baʊt] ['pembəri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t][dɪ'faɪ] .
There was an air of authority about Pembury which he dared not defy .
那里 曾是 一个 空气 的 权威 关于 彭伯里 哪个 他 敢于 不是 违抗 .

彭伯里身上有一种权威的气场，他不敢违抗。

“ [naʊ] , ['mæstər]['tædpoʊl] , [hɪəz] [jʊr; jər]['ɪŋk] ; [hæf][ə; eɪ][pɑ:t][ju:; jʊ] [sed] ?
“ **Now , Master Tadpole , here's your ink ; half a pot you said ?**
” 现在 , 掌握 蝌蚪 , 这里是 你的 墨水 ; 一半 一个 锅 你 说 ?
“好了，蝌蚪大师，这是您的墨水；您说只有半罐？”

[pʊt][jʊr; jər][hændz][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][stɜ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] !
Put your hands behind you , and stir if you dare !
放 你的 双手 在后面 你 , 和 搅拌 如果 你 敢 !

把手放到背后，胆子大的就动一动！

“ [ænd; ənd] ['pembəri] [lʊkt] [soʊ] ['ɔ:f(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [spu:k] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
“ **and Pembury looked so awful as he spoke that the wretched boy was quite**
” 和 彭伯里 看起来 所以 可怕 作为 他 辐 那 这 可怜 男生 曾是 相当
[petrɪfaɪd] .
petrified .
石化 .

“彭伯里说话时面容十分可怕，那可怜的男孩吓得魂飞魄散。”

[ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] [bɔɪ] [ðen] ['sɑ:ləmlɪ] ['emptɪd] [hæf][ðə; ði]['ɪŋk,pɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌ; əv][ðə; ði]
The Fifth Form boy then solemnly emptied half the inkpot on to the top of the
这 第五 形式 男生 然后 庄严地 清空 一半 这 墨水瓶 在 到 这 顶部 的 这
[jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [hed] ,
young gentleman's head ,
年轻的 绅士的 头 ,

然后，这位五年级男生郑重其事地将半瓶墨水倒在了这位年轻绅士的头上。

[hu:] ['ventʃərd] ['ni:ðər] [baɪ][wɜ:rd][nɔ:r] ['dʒestʃər] [tu:; tə]['prəʊtest] .
who ventured neither by word nor gesture to protest .
WHO 冒险 两者都不 经过 单词 也不 手势 到 反对 .

他们既没有用言语也没有用行动表达抗议。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [sɜ:r] !
“ **Now you can go , sir !**
” 现在 你 能 去 , 先生 !

“先生，您现在可以走了！ ”

“ [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi][led][ðə; ði] [smɔ:l] [ju:θ] ,
“ **and without another word he led the small youth ,**
” 和 没有 其他 单词 他 引领 这 小的 青年 ,

“然后他一言不发，领着那个小男孩走了。”

[daʊn] [hu:z] [feɪs] ['trɪklɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['tɑɪni] [stri:mz] [ʌ; əv] [blæk] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [lʊk] ['veri] [laɪk]
down whose face trickled a dozen tiny streams of black , making it look very like
向下 谁 脸 涓涓细流 一个 打 微小的 溪流 的 黑色的 , 制作 它 看 非常 喜欢
[ə; eɪ]['grɪdaɪərn] ,
a gridiron ,
一个 烤架 ,

十几道细小的黑色血迹顺着他的脸颊流了下来，看起来很像一个烤架。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒɛntli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
to the door , and there gently but firmly handed him into the passage .
到 这 门 , 和 那里 轻轻地 但 牢牢 递交 他 进入 这 通道 .

走到门口，轻轻但坚定地把她递进走廊。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈjuːθ] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsɔərəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kənˈfɪdərəts] ,
The wretched youth flew off to proclaim his sorrows to his confederates ,
这 可怜 青年 飞翔 离开 到 宣布 他的 悲伤 到 他的 南方邦联 ,
这个可怜的年轻人飞奔去向他的同伴们诉说他的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [vaʊ] [ˈvendʒəns] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈtædpoʊl] [ænd; ənd] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] - [lənd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
and vow vengeance all over Tadpole and Guinea - pig - land against his
和 发誓 复仇 全部 超过 蝌蚪 和 几内亚 - 猪 - 土地 反对 他的
[tɔːrˈmentər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ,
tormentor and the new boy ,
折磨者 和 这 新的 男生 ,
他发誓要向折磨他和新来的男孩，在整个蝌蚪和豚鼠王国里复仇。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
who was the author of all his humiliation .
WHO 曾是 这 作者 的 全部 他的 屈辱 .
是谁让他遭受了所有羞辱？

[ˈpembəri] [ˈmiːnwaɪl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈstiːvən] .
Pembury meanwhile returned to Stephen .
彭伯里 同时 返回 到 史蒂芬 .
与此同时，彭伯里回到了斯蒂芬身边。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn] - [əˈθɔːrəti] [sʌmwʌt] [ˈfeɪkən] [baɪ]
That young gentleman had felt his belief in Pembury's authority somewhat shaken by
那 年轻的 绅士 有 毛毡 他的 信仰 在 - 权威 有些 摇晃 经过
[ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
this unusual mode of punishment ,
这 异常 模式 的 惩罚 ,
那位年轻绅士因为这种不同寻常的惩罚方式，对彭伯里的权威产生了一定的动摇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm] [bɔɪ] [suːn] [rɪˈəːsuːmd] [hɪz; ɪz] [əˈsendənsi] .
but the Fifth Form boy soon reassumed his ascendancy .
但 这 第五 形式 男生 很快 重新承担 他的 优势 .
但这位五年级男生很快重新夺回了主导地位。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈdrest] [ˈstiːvən] :
He produced from his pocket a paper , and thus addressed Stephen :
他 生产 从 他的 口袋 一个 纸 , 和 因此 已解决 史蒂芬 :
他从口袋里掏出一张纸，然后对斯蒂芬说：

“ [draɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈsiːniər] [rɪˈɡrets] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæbsənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [taɪm]
“ **Dr Senior regrets that he should be absent at such an important time**
“ 博士 高级的 遗憾 那 他 应该 是 缺席的 在 这样的 一个 重要的 时间
[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [əˈraɪv(ə)] ,
in the history of Saint Dominic's as the day of your arrival ,
在 这 历史 的 圣 多米尼克的 作为 这 天 的 你的 到达 ,
“西尼尔博士很遗憾自己无法出席圣多米尼克学院历史上如此重要的时刻——您抵达的这一天。”

[ˈmæstər] [ˈɡriːnfiːld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Master Greenfield , but he will be back to - tomorrow .
掌握 格林菲尔德 , 但 他 将要 是 后退 到 - 明天 .
格林菲尔德先生，但他明天就会回来。

[ˈmiːnwaɪl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɑːn] [ðɪs]
Meanwhile , you are to occupy yourself with answering the questions on this
同时 , 你 是 到 占据 你自己 和 回答 这 问题 在 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
与此同时，你们要专心回答这份试卷上的问题。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈmæstəz] [ˈstʌdi] [æt; ət][ten][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and take the answers to the head master's study at ten to - tomorrow .
和 拿 这 答案 到 这 头 硕士学位 学习 在 十 到 - 明天 .
明天十点把答案带到校长办公室。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [dɪsˈɑːnərəbl] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [ˈeni] **Of course you will not be so dishonourable as to show the questions to any**
的 课程 你 将要 不是 是 所以 不光彩的 作为 到 展示 这 问题 到 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,
你当然不会如此不光彩地把这些问题给任何人看。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][jʊər; jər] [ˈbrʌðər] , [ɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈslɪtəst] [help][ɪn] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] .
not even your brother , or attempt to get the slightest help in answering them .
不是 甚至 你的 兄弟 , 或者 试图 到 得到 这 丝毫 帮助 在 回答 他们 .
甚至不要向你的兄弟寻求任何帮助来回答这些问题。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Good - bye , my boy .
好的 - 再见 , 我的 男生 .

再见了, 我的孩子。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][maɪ] [left] [leg] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Don't trouble to stare at my left leg , if it is shorter than the other .
不 麻烦 到 盯 在 我的 左边 腿 , 如果 它 是 较短 比 这 其他 .
如果我左腿比右腿短, 请不要盯着看。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [pʊr] [ˈstiːvən] [felt] [soʊ] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːˈreɪ](ə)n] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][læst]
” **Poor Stephen felt so confused by the whole of this oration , particularly the last**
” 贫穷的 史蒂芬 毛毡 所以 使困惑 经过 这 所有的 的 这 演讲 , 特别 这 最后的
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,
“可怜的斯蒂芬对整篇演说感到非常困惑, 尤其是最后一句话。”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] [ˈskɑːrlət][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
which made him blush scarlet with shame ,
哪个 制成 他 脸红 猩红 和 耻辱 ,
这让他羞愧得满脸通红。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈhɒbəld] [ɔːf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ]
that for some time after the lame boy had hobbled off he could not bring
那 为了 一些 时间 后 这 瘸 男生 有 跛行 离开 他 可以 不是 带来
[hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
himself to look at the paper .
他自己 到 看 在 这 纸 .
跛脚男孩一瘸一拐地走后, 很长一段时间他都无法看一眼报纸。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
At last , however , he took it up .
在 最后的 , 然而 , 他 采取 它 向上 .
但最终, 他还是接受了。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n]['peɪpə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [dɪ'tʃ:rɪn] [hɪz; ɪz]
This , then , was the awful examination paper which was to determine his
这 , 然后 , 曾是 这 可怕 考试 纸 哪个 曾是 到 决定 他的
[pə'zɪ(ə)n] [æt; ət] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] ,
position at Saint Dominic's ,
位置 在 圣 多米尼克的 ,
这就是决定他在圣多米尼克学院地位的那份可怕的试卷。

[ɔ:r] [els] [ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [tu;; tə][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərz] .
or else expose his ignorance to the scorn of his masters .
或者 别的 暴露 他的 无知 到 这 轻蔑 的 他的 大师 .
否则，他的无知将招致主人的嘲笑。

[haʊ] [hi;; hi] [wɪft] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l]
How he wished he was on the other side of it , and that the ordeal
如何 他 希望 他 曾是 在 这 其他 边 的 它 , 和 那 这 考验
[wʌz; wəz]['oʊvə] !
was over !
曾是 超过 !
他多么希望自己已经身处苦难的另一端，这场磨难已经结束！

“ ['kwestʃən] [wʌn] .
“ **Question 1** .
” 问题 1 .
“问题 1.

['græmə] .
Grammar .
语法 .
语法。

[pɑ:rs] [ðə; ði] ['sentəns] , - [oʊ] , [ɑ:] ! - [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði]['dʒendə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
Parse the sentence , ' Oh , ah ! ' and state the gender of the following
解析 这 句子 , - 哦 , 啊 ! - 和 状态 这 性别 的 这 下列的
[ˈsʌbstəntɪv] : - [ænd; ənd] , -
substantives : ' and , ' ,
实质 : - 和 , -
分析句子“Oh, ah!”，并指出下列名词的性： 'and,'

- [lʊk] , -
' look , ' ,
- 看 , -
'看， '

- [hɪr] . -
' here . ' ,
- 这里 . -
'这里。 '

” ['sti:vən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Stephen scratched his head and rubbed his eyes .**
” 史蒂芬 刮痕 他的 头 和 摩擦 他的 眼睛 .
斯蒂芬挠了挠头，揉了揉眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] ['eniθɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
This was not like anything he had learned at home .
这 曾是 不是 喜欢 任何事物 他 有 学习 在 家 .
这和他在家里学到的任何东西都不一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [bʊks] [æt; ət] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
They must learn out of quite different books at Saint Dominic's .
他们 必须 学习 出去 的 相当 不同的 图书 在 圣 多米尼克的 .
在圣多米尼克学校，他们必须使用完全不同的教材进行学习。

“ [ˈkwestʃən] [ˌtuːˈtuː] .
“ **Question 2** .
“ 问题 2 .

“问题 2.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — “
History — “
历史 — “

历史-

“ [həˈloʊ] , “ [θɔːt] [ˈstiːvən] , “ [ðeɪ] [dəʊnt] [ɡɪv] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [ˈgræməɹ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **Hullo** , “ **thought Stephen** , “ **they don't give many questions in grammar ; that's a good**
“ 你好 , “ 想法 史蒂芬 , “ 他们 不 给 许多 问题 在 语法 ; 那就是 一个 好的
[dʒɑːb] . “
job : “
工作 : “

“你好,”斯蒂芬心想,“语法课上他们很少出题;这很好。”

“ [ˈkwestʃən] [ˌtuːˈtuː] . [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
“ **Question 2** : **History** :
“ 问题 2 : 历史 :

“问题 2. 历史。

[huːz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈstiːvən] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈnɪkˌneɪmd] [ðə; ði] -
Whose daughter was Stephen the Second , and why was he nicknamed the 'Green ?'
谁 女儿 曾是 史蒂芬 这 第二 , 和 为什么 曾是 他 绰号 这 -
[ɡriːn] ? -
Green ?'
绿色的 ? -

斯蒂芬二世是谁的女儿? 他为什么被称为“绿衣人”?

“ [ˈstiːvən] [læft] .
“ **Stephen laughed** .
“ 史蒂芬 笑了 .

斯蒂芬笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzæmɪnəz] . “
He had found out a mistake in his examiners . “
他 有 成立 出去 一个 错误 在 他的 考官 : “

他发现考官们犯了错误。

- [ˈdɔːtər] , - [ðə; ði][ˈpeɪpər] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [sʌn] - [ʌv; əv] [kɔːrs] .
! **Daughter , the paper said , should be ' son ' of course** .
- 女儿 , - 这 纸 说 , 应该 是 - 儿子 - 的 课程 :

报纸上说,“女儿”当然应该是“儿子”。

[ˈfʌni] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈsiːniər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɪp] , “ [θɔːt] [hiː; hi] .
Funny for Dr Senior to make such a slip , thought he .
有趣的 为了 博士 高级的 到 制作 这样的 一个 滑 , “ 想法 他 :

“真有意思,西尼尔博士竟然会犯这种错误,”他心想。

“ [ˈkwestʃən] [θriː] .
“ **Question 3** .
“ 问题 3 .

“问题 3.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [dʒiˈɑːɡrəfi] .
History and Geography .
历史 和 地理 :

历史与地理。

[hu:] [bɪlt] [ˈɪŋɡlənd] ? [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [ˈlætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] ,
Who built England ? and state the latitude and longitude of Saint Dominic's ,
WHO 建造 英格兰 ? 和 状态 这 纬度 和 经度 的 圣 多米尼克的 ,
谁建造了英格兰? 并指出圣多米尼克教堂的纬度和经度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [ˈɡʌsɪt] [waɪr] . "
and the boundaries of Gusset Weir . "
和 这 边界 的 角撑板 堰 . "
以及格塞特堰的边界。"

" [haʊ'veər] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [noʊ] ? " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈsti:vən] , [ɪn] [dɪ'spɜr] .
" **However am I to know ?** " **murmured Stephen , in despair** .
" 然而 是 我 到 知道 ? " 低声说道 史蒂芬 , 在 绝望 .
“我怎么会知道呢?”斯蒂芬绝望地低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I was never here before in my life** .
" 我 曾是 绝不 这里 前 在 我的 生活 .
我这辈子从来没见过这里。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [pæs] ! "
Oh , dear , I shall never pass ! "
哦 , 亲爱的 , 我 将 绝不 经过 ! "
哦，天哪，我永远也过不了关了！

" [ˈkwestʃən] [fɔ:r] .
" **Question 4** .
" 问题 4 .
“问题 4.

[ˈkɑ:mpaʊnd] [θi'ɑ:lədʒɪ] .
Compound Theology .
化合物 神学 .
复合神学。

[ɡɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dou'mɪnɪkənz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Give a sketch of the rise and history of the Dominicans from the
给 一个 草图 的 这 上升 和 历史 的 这 多米尼加人 从 这
[taɪm] [ʌv; əv] [ˈherəd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərə] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈtɪtməs] . "
time of Herod the Conqueror to the death of Titmus . "
时间 的 希律王 这 征服者 到 这 死亡 的 提特姆斯 . "
请简述从征服者希律王时期到提特摩斯去世期间多明我会的兴起和历史。

" [hwju:] ! " [wʌz; wəz] [ˈsti:vənz] [dɪ'spɜrɪŋ] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] .
" **Whew !** " **was Stephen's despairing ejaculation** .
" 呼! ! " 曾是 斯蒂芬的 绝望 射精 .
“呼！”这是斯蒂芬绝望的呻吟。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈtɪtməs] ; [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlætn] [neɪm] . "
" **I never heard of Titmus ; it sounds like a Latin name** . "
" 我 绝不 听到 的 提特姆斯 ; 它 声音 喜欢 一个 拉丁 姓名 . "
“我从没听说过蒂特姆斯这个名字；听起来像个拉丁名字。”

" [ˈkwestʃən] [faɪv] .
" **Question 5** .
" 问题 5 .
“问题 5.

[pjʊr] [θi'ɑ:lədʒɪ] .
Pure Theology .
纯的 神学 .
纯粹神学。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈmɪstər][ˈfaɪnɪs] ?
Who was Mr Finis ?
WHO 曾是 先生 结束 ?
菲尼斯先生是谁?
[gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rkz] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈæbstrækt][ʌv; əv]
Give a list of the works bearing his signature , with a short abstract of
给 一个 列表 的 这 作品 轴承 他的 签名 , 和 一个 短的 抽象的 的
[ðer; ðər][ˈka:ntents] .
their contents .
他们的 内容 .

列出他署名的作品清单，并简要概述其内容。
[wʌt] [ɪz][hi:; hi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər] ? "
What is he particularly celebrated for ? "
什么 是 他 特别 著名 为了 ? "

他最出名的是什么?
" [ˈmɪstər][ˈfaɪnɪs] ? " [groʊn] [ˈsti:vən] .
" **Mr Finis ? " groaned Stephen .**
" 先生 结束 ? " 呻吟 史蒂芬 .

“菲尼斯先生？”斯蒂芬呻吟道。
" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][em ˈi:][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
" **How can they expect a boy like me to know who he was ?**
" 如何 能 他们 预计 一个 男生 喜欢 我 到 知道 WHO 他 曾是 ?

“他们怎么能指望像我这样的男孩知道他是谁呢？”
[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
And yet I seem to know the name .
和 然而 我 似乎 到 知道 这 姓名 .

但我似乎知道这个名字。
[oʊ] [dɪr] [em ˈi:] ! "
Oh dear me ! "
哦 亲爱的 我 ! "

我的天哪！
" [ˈkwestʃən] [sɪks] , [ænd; ənd][ləst][bʌt; bət][wʌn] , " (" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , " [saɪd] [ˈsti:vən]) .
" **Question 6 , and last but one , " (" That's a comfort , " sighed Stephen) .**
" 问题 6 , 和 最后的 但 一 , " (" 那就是 一个 舒适 , " 叹了口气 史蒂芬) .

“第六题，也是倒数第二题，”（“这真是令人欣慰，”斯蒂芬叹了口气）。
" [ˌmæθəˈmætɪks] .
" **Mathematics .**
" 数学 .

“数学。
[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪnəs] ?
What is a minus ?
什么 是 一个 减 ?

什么是负号？
[drɪˈskraɪb] [ɪts] [ˈfeɪp] , [ænd; ənd][seɪ] [haʊ] [ˈmeni] [ɑ:r; ər][left] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][drɪˈvaɪdɪd][baɪ][ˈsev(ə)n]
Describe its shape , and say how many are left when the whole is divided by seven
描述 它是 形状 , 和 说 如何 许多 是 左边 什么时候 这 所有的 是 分割 经过 七
.
:
.

描述它的形状，并说明当整体除以 7 时还剩下多少个。

[rɪˈduːs] [jʊr; jər] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈvʌlgər] [ˈdesəməlz] . “
Reduce your answer to vulgar decimals . ”
减少 你的 回答 到 庸俗 小数 . ”

请将答案简化为普通小数。

“ [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [duː] [ðæt] .
“ **I'm certain I can never do that** .
” 我是 肯定 我 能 绝不 做 那 .

“我确信我永远做不到那样。”

[ˈmaɪnəs] ?
Minus ?
减 ?

减？

[ˈmaɪnəs] ?
Minus ?
减 ?

减？

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [tuː] .
I know the name , too .
我 知道 这 姓名 , 也 .

我也知道这个名字。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði][ləst] . “
But here's the last . ”
但 这里是 这 最后的 . ”

但这是最后一个了。

“ [ˈkwestʃən] [ˈsevən] .
“ **Question 7** :
” 问题 7 .

“问题 7.

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [taɪmz] ,
Give a brief history of your own life from the earliest times ,
给 一个 简短的 历史 的 你的 自己的 生活 从 这 最早 时代 ,

请简要介绍一下您从出生到成年的生活经历。

[ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [steɪt] [jʊr; jər] [ˈvɪʃəs] [diːdz] [ɪn][kraːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈɔːrdər] .
being particular to state your vicious deeds in chronological order .
存在 特别的 到 状态 你的 恶毒 契约 在 按时间顺序 命令 .

务必按时间顺序陈述你的恶行。

“ [ˈstiːvən] [saɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
“ **Stephen sighed a sigh of relief** .
” 史蒂芬 叹了口气 一个 叹 的 宽慰 .

斯蒂芬松了一口气。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ **I can answer that , after a fashion , ” he said ;**
” 我 能 回答 那 , 后 一个 时尚 , ” 他 说 ;

“我可以勉强回答这个问题,”他说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪts] .
“ **but I can't even then be sure of all the dates** .
” 但 我 不能 甚至 然后 是 当然 的 全部 这 日期 .

“但即便如此，我也不能确定所有的日期。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lðər] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [dæft] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ]
As for the others — " and he dashed the paper down on the table with
作为 为了 这 其他的 — " 和 他 虚线 这 纸 向下 在 这 桌子 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərd] [dɪˈspər] .
an air of bewildered despair .
一个 空气 的 困惑 绝望 .

至于其他人——”说着，他带着困惑绝望的神情，将纸张重重地摔在桌子上。

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" What am I to do ?
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][emˈiː] .
They are all too hard for me .
他们 是 全部 也 难的 为了 我 .

它们对我来说都太难了。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈɑːlɪvər] .
Oh ! I wish I might just show them to Oliver .
哦 ! 我 希望 我 可能 只是 展示 他们 到 奥利弗 .

哦！我真希望我能把它们给奥利弗看看。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət] [hoʊm] , [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [help] [emˈiː] .
If I was only at home , mother could help me .
如果 我 曾是 仅有的 在 家 , 母亲 可以 帮助 我 .

如果我能待在家里，妈妈就能帮我了。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] !
I wish I had never come here !
我 希望 我 有 绝不 来 这里 !

我真后悔来过这里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
" And he gave himself over to the extreme of misery ,
" 和 他 给予 他自己 超过 到 这 极端 的 苦难 ,

他让自己陷入了极度的痛苦之中，

[ænd; ənd][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [twelv] [bel] [ræŋ] ,
and sat staring at the wall until the twelve bell rang ,
和 卫星 凝视 在 这 墙 直到 这 十二 钟 响铃 ,

然后他就坐在那里，盯着墙壁发呆，直到十二点钟声响起。

[ænd; ənd][ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] - [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɑːlətuːd] .
and Oliver and Wraysford broke in on his solitude .
和 奥利弗 和 - 打破 在 在 他的 孤独 .

奥利弗和雷斯福德打破了他的独处时光。

" [həˈloʊ] , [jʌŋ] - [ən] ; [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ?
" Hullo , young ' un ; in the dumps ?
" 你好 , 年轻的 - 联合国 ; 在 这 倾倒 ?

“你好，年轻人；心情不好吗？ ”

[ˈnevər] [maɪnd] ; [juːl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [wəʊnt][hiː; hi] , [ˈreɪ] ? "
Never mind ; you'll be used to it in a day or two , won't he , Wray ? "
绝不 头脑 ; 你会 是 用过的 到 它 在 一个 天 或者 二 , 惯于 他 , 雷 ? "

没关系，过一两天你就习惯了，对吧，雷？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [sed] - , [ˈtʃɪrəli] ; “ [ɪts] [hɑ:rd] [laɪnz] [æt; ət] [fɜ:rst] .
“ **Of course you will , ” said Wraysford , cheerily ; “ it's hard lines at first .**
“ 的 课程 你 将要 , ” 说 - , 兴高采烈地 ; “ 它是 难的 线条 在 第一的 .
“当然会的,”雷斯福德兴高采烈地说; “一开始会比较艰难。”

[ki:p] [jɔ:; jə] [ˈpekər] [ʌp] , [jʌŋ] - [ən] .
Keep your pecker up , young ' un .
保持 你的 啄木鸟 向上 , 年轻的 - 联合国 .

小伙子, 别怂。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] , [dɪˈspɑ:t] [ðɪs] [ˈfrendli] [ədˈvaɪs] , [felt] [ˈveri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
“ **The young ' un , despite this friendly advice , felt very far from keeping up his**
“ 这 年轻的 - 联合国 , 尽管 这 友好的 建议 , 毛毡 非常 远的 从 保持 向上 他的
[ˈpekər] .
pecker .
啄木鸟 .

尽管得到了这样的友好建议, 这个年轻人仍然觉得自己离“勃起”还很远。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
But he did his best , and worked his face into a melancholy sort of a
但 他 做过 他的 最好的 , 和 工作 他的 脸 进入 一个 忧郁 种类 的 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

但他尽力了, 脸上露出一丝忧郁的微笑。

“ [fɪ] [ju: ˈes] [maɪ] [spaɪk] [ju:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌbərd] , [sti:] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , “
“ **Fish us my spike shoes out of that cupboard , Stee , there's a good fellow , “**
“ 鱼 我们 我的 长钉 鞋 出去 的 那 橱柜 , 钢铁 , 有 一个 好的 同伴 , “
[sed] [ˈɑ:lɪvər] ,
said Oliver ,
说 奥利弗 ,

“斯蒂, 把我的钉鞋从柜子里拿出来, 你真是个好帮手,”奥利弗说。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [fi:ld] .
“ **and come along to the cricket - field .**
“ 和 来 沿着 到 这 蟋蟀 - 场地 .

“然后一起来板球场吧。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈpræktɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
There's a big practice on this afternoon .
有 一个 大的 实践 在 这 下午 .

今天下午有一场大型训练。

“ [ˈsti:vən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
“ **Stephen hesitated .**
“ 史蒂芬 犹豫了一下 .

斯蒂芬犹豫了一下。

“ [aɪv] [ɡɔ:t] [tu:; tə] [du:] [maɪ] [ɪɡˈzæm] [bɪˈfɔ:r] [ten] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **I've got to do my exam before ten to - morrow .**
“ 我已经 得到 到 做 我的 考试 前 十 到 - 明天 .

“我明天十点前必须完成考试。”

[sʌm; səm] [wʌŋ] [brɔ:t] [em ˈi:] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
Some one brought me up the paper and said so .
一些 一 带来 我 向上 这 纸 和 说 所以 .

有人把报纸拿给我, 并告诉了我这件事。

[pərˈhæps] [aɪˈd] [ˈbetər] [stɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd] [du:] [aɪ ˈti:] ? “
Perhaps I'd better stop here and do it ? ”
也许 ID 更好的 停止 这里 和 做 它 ? ”

或许我最好就此停下来, 把这件事做完?

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wə:nt; weənt][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌp] [tɪ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [bæk] .
“ **I thought you weren't to be had up till the Doctor came back .**
“ 我 想法 你 不是 到 是 有 向上直到 这 医生 来了 后退 .
“我一直以为你不会轻易被我抓住，直到医生回来。”

[hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈpeɪpər] ?
Who brought you the paper ?
WHO 带来 你 这 纸 ?

谁给你送来的报纸？

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmæstər] ? “
I suppose it was Jellicott , the second master ? ”
我 认为 它 曾是 - , 这 第二 掌握 ? ”

我猜是杰利科特，第二任师傅吧？

“ [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , “ [sed] [ˈsti:vən] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
“ **I suppose so , “ said Stephen , who had never heard of Mr Jellicott in his life**
“ 我 认为 所以 , “ 说 史蒂芬 , WHO 有 绝不 听到 的 先生 - 在 他的 生活
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

“我想也是，”斯蒂芬说道，他之前从未听说过杰利科特先生这个人。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , “ [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
“ **Let's have a look at it , “ said the elder brother .**
“ 我们来吧 有 一个 看 在 它 , “ 说 这 长老 兄弟 .

“我们来看看吧，”哥哥说道。

“ [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [aɪ] [ˈwʊdnt] . “
“ **I promised I wouldn't . “**
“ 我 承诺 我 不会 . ”

“我答应过我不会的。”

“ [oʊ] , [ɔ:l] [səˈri:n] ; [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .
“ **Oh , all serene ; I only wanted to see the questions .**
“ 哦 , 全部 安详 ; 我 仅有的 通缉 到 看 这 问题 .

“哦，一切都很平静；我只是想看看问题。”

[ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [dɑ:dʒ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈpepərz] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ˈreɪ] ?
It's a new dodge giving papers , isn't it , Wray ?
它是 一个 新的 躲闪 给予 文件 , 不是 它 , 雷 ?

这是发放文件的一种新伎俩，对吧，雷？

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈvoʊtʃi][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈstʌdi] .
We were examined viva voce in the Doctor's study .
我们 是 检查 维瓦 voce 在 这 医生的 学习 .

我们在医生的办公室接受了口试。

[wel] , [kʌm] [ɑ:n] , [oʊld][mæn] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] .
Well , come on , old man , or we shall be late .
出色地 , 来 在 , 老的 男人 , 或者 我们 将 是 晚的 .

好了，老头，快点，不然我们要迟到了。

[ju:l] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
You'll have lots of time for that this evening .
你会 有 很多 的 时间 为了 那 这 晚上 .

今晚你有大把时间做这件事。

” [ænd; ənd][ɔ:f] [ðei] [went] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sti:vən] ['reslɪŋ] ['mentəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɔ:bləms] **And off they went , the wretched Stephen wrestling mentally with his problems** 和 离开 他们 去 , 这 可怜 史蒂芬 摔角 精神上 和 他的 问题 [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] . **all the while** . 全部 这 尽管 .

于是他们出发了，可怜的斯蒂芬一路都在为自己的难题而苦恼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prə'faʊnd] ['ri:dər] , **Of course , profound reader ,** 的 课程 , 深刻的 读者 , 当然，博学的读者，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mæstər] ['sti:vən] ['gri:nfi:ld] **you have made the brilliant discovery by this time that Master Stephen Greenfield** 你 有 制成 这 杰出的 发现 经过 这 时间 那 掌握 史蒂芬 格林菲尔德 [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] [gri:n] [bɔɪ] . **was a very green boy** . 曾是 一个 非常 绿色的 男生 .

到那时，你已经做出了一个惊人的发现：斯蒂芬·格林菲尔德少爷是个非常稚嫩的年轻人。

[soʊ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] . **So were you and I at his age ; and so , after all , we are now .** 所以 是 你 和 我 在 他的 年龄 ; 和 所以 , 后 全部 , 我们 是 现在 . 你我年轻时也是如此；而现在，归根结底，我们也一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [noʊ] , [ðə; ði] ['gri:nər] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ; [ðæts] **For the more we think we know , the greener we shall find we are ; that's** 为了 这 更多的 我们 思考 我们 知道 , 这 更环保 我们 将 寻找 我们 是 ; 那就是 [ə; eɪ][fækt] ! **a fact !** 一个 事实 !

我们越自以为懂得越多，就越会发现自己在环保方面做得不够好；这是事实！

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] . **Chapter Four** . 章 四 . 第四章

[ˈfæɡɪŋ] . **Fagging** . 抽烟 . 抽烟。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [i:læ'stɪsəti] [ə'baʊt] [bɔɪz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəm'selvz] , [kæn; kən] **There is a queer elasticity about boys which no one , least of all themselves , can** 那里 是 一个 酷儿 弹性 关于 男孩们 哪个 不 一 , 至少 的 全部 他们自己 , 能 [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] . **account for** . 帐户 为了 .

男孩身上有一种奇特的弹性，没有人能够解释，尤其是他们自己。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði][bɪɡ] ['præktɪs] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['sti:vən] [hæd; həd] **A quarter of an hour after the big practice had begun Stephen had** 一个 四分之一 的 一个 小时 后 这 大的 实践 有 开始 史蒂芬 有 [fər'ɡɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , **forgotten all about his examination** , 被遗忘的 全部 关于 他的 考试 , 大型练习开始一刻钟后，斯蒂芬已经完全忘记了考试的事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['krɪkɪt] .
and could think of nothing but cricket .

和 可以 思考 的 没有什么 但 蟋蟀 .

他满脑子想的都是板球。

[æz; əz][hi; hi][sæt] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ə'mʌŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jʌŋstəz] [laɪk] [hɪm'self] ,
As he sat cross - legged on the grass among half a dozen youngsters like himself ,

作为 他 卫星 叉 - 腿 在 这 草 之中 一半 一个 打 年轻人 喜欢 他自己 ,

他盘腿坐在草地上, 周围还有五六个和他一样的年轻人。

[hi; hi]['i:v(ə)n][brɪ'gæŋ][tu; tə] [fər'get] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] ,
he even began to forget that he was a new boy ,

他 甚至 开始 到 忘记 那 他 曾是 一个 新的 男生 ,

他甚至开始忘记自己是个新来的男孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['hoʊldɪŋ] [fə'mɪliər] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ænd; ənd]
and was surprised to find himself holding familiar converse with one and

和 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 保持 熟悉的 交谈 和 一 和

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
another of his companions .

其他 的 他的 同伴 .

他惊讶地发现自己正与同伴中的一位和另一位进行着熟悉的交谈。

" [wel] ['boʊld] , [sɜ:r] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mæstər] [pɔ:l] ,
" Well bowled , sir ! " shouted Master Paul ,

" 出色地 保龄球 , 先生 ! " 喊叫 掌握 保罗 ,

"投得好, 先生! "保罗少爷喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [swɪft] [bɔ:l][frʌm; frəm] ['rɪkɪts] [tʊk] - ['mɪd(ə)l] [stʌmp] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv]
as a very swift ball from Ricketts took Bullinger's middle stump clean out of

作为 一个 非常 迅速 球 从 里基茨 采取 - 中间 树桩 干净的 出去 的

[ðə; ðɪ] [graʊnd] — " ['rætɪŋ] [wel] ['boʊld] !
the ground — " rattling well bowled !

这 地面 — " 嘎嘎作响 出色地 保龄球 !

里基茨投出一记速度极快的球, 将布林格的中柱干净利落地击出地面——“投得真漂亮!”

[aɪ] [seɪ] , " [hi; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ; " [ɪf] ['rɪkɪts] [boʊlz] [laɪk] [ðæt] [tu; tə] - [deɪ] [wi:k] ,
I say , " he added , turning round ; " if Ricketts bowls like that to - day week ,

我 说 , " 他 额外 , 转弯 圆形的 ; " 如果 里基茨 碗 喜欢 那 到 - 天 星期 ,

"我说,"他转过身补充道, "如果里基茨这周也能像那样投球,

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [wɪl] [bi; bi] ['noʊwər] . "
the others will be nowhere . "

这 其他的 将要 是 无处 . "

其他人将无处可去。

" [oʊ] , " [sed] ['sti:vən] , [tu; tə] [hu:m] [ðɪs] [rɪ'ma:rk] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [ə'drest] .
" Oh , " said Stephen , to whom this remark seemed to be addressed .

" 哦 , " 说 史蒂芬 , 到 谁 这 评论 似乎 到 是 已解决 .

"哦,"斯蒂芬说道, 这句话似乎是对他说的。

['mæstər] [pɔ:l] [lʊkt] ['ɑ:rpli] [raʊnd] .
Master Paul looked sharply round .

掌握 保罗 看起来 尖锐地 圆形的 .

保罗大师目光锐利地环顾四周。

" [hə'ləʊ] , [jʌŋ] - [ən] , [ɪz] [ðæt] [ju; jʊ] ?
" Hullo , young ' un , is that you ?

" 你好 , 年轻的 - 联合国 , 是 那 你 ?

"你好, 小伙子, 是你吗? "

[ˈdʒɑ:lɪ] [gʊd] [pleɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
Jolly good play , isn't it ?
乔利 好的 玩 , 不是 它 ?

玩得真好，不是吗？

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ] , [ə; eɪ][ɔ:r][zi:] ? "
Who are you for , A or Z ?"
WHO 是 你 为了 , 一个 或者 Z ? "

你支持A还是Z？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ?"
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [mi:n] ?
Mean ?
" 意思是 ?

“意思是？

[du:][ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði][ˈeɪz][ɔ:r][ðə; ði][zed] ?
Do you back the A's or the Z's ?
做 你 后退 这 作为 或者 这 Z 的 ?

你支持A队还是Z队？

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
that's what I mean .
那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

[oʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [twɪɡ] , [ðəʊ] .
Oh , I suppose you don't twig , though .
哦 , 我 认为 你 不 枝条 , 尽管 .

哦，看来你没意识到这一点。

[ə; eɪ][tu:; tə][em] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [əˈɡenst] [en][tu:; tə][zi:] . "
A to M , you know , against N to Z ."
一个 到 M , 你 知道 , 反对 N 到 Z . "

你知道，A 到 M，和 N 到 Z 相对。”

" [oʊ] , " [sed] [ˈsti:vən] , " [aɪ] [bæk] [ðə; ði][ə; eɪ][tu:; tə] [em] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
Oh , I said Stephen , I back the A to M's , of course ;
" 哦 , " 说 史蒂芬 , " 我 后退 这 一个 到 多发性硬化症 , 的 课程 ;

“哦,”斯蒂芬说，“我当然支持A到M的顺序；

[maɪ] [ˈbrʌðəɹ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [hæf] . "
my brother is in that half ."
我的 兄弟 是 在 那 一半 . "

我哥哥在那一半人当中。

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] — [ˈɪznt] [ðæt] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [naʊ] ?
So he is — isn't that him going in now ?
" 所以 他 是 — 不是 那 他 去 在 现在 ?

“所以他——现在进去的是不是他？ ”

[jes] ; [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ˈrɪkɪts] [ˈdʌznt] [get][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈoʊvəɹ] !
Yes ; you see if Ricketts doesn't get him out in the first over !
是的 ; 你 看 如果 里基茨 不 得到 他 出去 在 这 第一的 超过 !

没错；你看看里基茨能不能在第一局就把他淘汰出局！

" [ˈsti:vən] [wɑ:tʃt] [moʊst] [ˈi:ɡəɹli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] .
Stephen watched most eagerly and anxiously .
" 史蒂芬 观看 最多 急切地 和 焦虑地 .

斯蒂芬满怀热情和焦虑地看着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələər] [geɪm] ,
They were not playing a regular game ,
他们是 不是 玩耍 一个 常规的 游戏 ;
他们当时并没有进行常规比赛。

[ˈoʊnli] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈboʊld] [æt; ət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][nets] , [ɔːr] [ˈfiːldɪŋ] [æt; ət] [fɪkst]
only standing up to be bowled at in front of the nets , or fielding at fixed
仅有的 常设 向上 到 是 保龄球 在 在 正面 的 这 网 , 或者 守备 在 固定的
[ˈpleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;
只能站在球网前被投球击中, 或者在固定位置进行守备;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfiːldɪŋ] ,
but each ball , and each hit , and each piece of fielding ,
但 每个 球 , 和 每个 打 , 和 每个 片 的 守备 ,
但每一个球, 每一次击球, 每一次守备,

[wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
was watched and applauded as if a victory depended on it ,
曾是 观看 和 鼓掌 作为 如果 一个 胜利 取决于 在 它 ;
人们注视着他们, 为他们鼓掌, 仿佛胜利就取决于此。

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [tuː] [rɪˈlevnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈælfəbet] [mætʃ]
for out of those playing to - day the two elevens for the Alphabet match
为了 出去 的 那些 玩耍 到 - 天 这 二 十一 为了 这 字母 匹配
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] ;
were to be chosen ;
是 到 是 选定 ;
从今天上场比赛的球员中选出参加字母赛的两支队伍;

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [rɪˈlevnz] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌŋ] [nuː] , [ðə; ði] [skuːl] [rɪˈlev(ə)n] ,
and out of those two elevens , as every one knew , the School eleven ,
和 出去 的 那些 二 十一 , 作为 每一个 一 知道 , 这 学校 十一 ,
而在这两支十一人队伍中, 众所周知, 是学校的十一人。

[wɪtʃ] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪn][dʒuːn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
which would play the County in June , was to be selected .
哪个 会 玩 这 县 在 六月 , 曾是 到 是 已选 .
将在六月份与该郡进行比赛的队伍将被选中。

[ˈɑːlɪvər] , [dɪˈspart] [ˈpɔːlz] [ˈprɑːfəsi] , [stɒd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈəʊvəz][ʌv; əv] [-] , [ænd; ənd] [ˈloʊmənz] ,
Oliver , despite Paul's prophecy , stood out several overs of Rickett's , and Loman's ,
奥利弗 , 尽管 保罗的 预言 , 站立 出去 一些 局 的 里基特的 , 和 洛曼的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ˈkæptənz] ,
and the school captain's ,
和 这 学校 船长的 ,
尽管保罗曾预言奥利弗的表现不佳, 但他还是在里基特、洛曼和学校队长的几局投球中脱颖而出。

[wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkʌtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][bɔːlz] [ˈveri] [hɑːrd] ,
one after the other , cutting some of their balls very hard ,
一 后 这 其他 , 切割 一些 的 他们的 球 非常 难的 ,
一个接一个, 狠狠地割掉了他们一些睾丸,

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstedi] [gɑːrd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] .
and keeping a very steady guard over his wicket .
和 保持 一个 非常 稳定的 警卫 超过 他的 便门 .
并且始终稳稳地守在自己的球门前。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][bɔːl] [ʌv; əv] [ˈloʊmənz] [gɑːt][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snikt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [beɪlz] .
At last a ball of Loman's got past him and snicked off his bails .
在 最后的 一个 球 的 洛曼的 得到 过去的 他 和 偷笑 离开 他的 保释 .
最后, 洛曼投出的一个球越过了他, 击落了他的球门柱。

['sti:vən] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [raʊnd] [æt; ət] [pɔ:l] ,
Stephen looked inquiringly round at Paul ,
史蒂芬 看起来 询问地 圆形的 在 保罗 ,

斯蒂芬疑惑地环顾保罗，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [nɑ:t] [ʌv; əv] [sɪksθ] ['feləʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ʌv; əv] [i:tʃ]
and then at the small knot of Sixth fellows who were making notes of each
和 然后 在 这 小的 结 的 第六 伙伴们 WHO 是 制作 笔记 的 每个
['kændədeɪts] [pleɪ] .
candidate's play .
候选人 玩 .

然后，在第六学院一小群同学的注视下，他们正在记录每位候选人的表现。

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [pɔ:l] ; " [aɪ] [ges] ['rɔ:li] ,
" **He's all right , " said Paul ; " I guess Raleigh ,**
" 他是 全部 正确的 , " 说 保罗 ; " 我 猜测 罗利 ,

“他没事,”保罗说; “我猜是罗利，

" ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sku:l] ['kæptɪn]) " ['dɪdnt] ['fænsɪ] [hɪz; ɪz] [bɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [lɪkt] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .
" (**that was the school captain) " didn't fancy his balls being licked about like that .**
" (那 曾是 这 学校 队长) " 没有 想要 他的 球 存在 舔过 关于 喜欢 那 .

”(那是学生会主席) “不喜欢自己的蛋蛋被那样舔来舔去。

['nevər] [maɪnd] — [ðer; ðər][gəʊz] ['brædi] [ɪn] .
Never mind — there goes Braddy in .
绝不 头脑 — 那里 去 布拉迪 在 .

没事了——布拉迪上场了。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['præktɪs] [went] [ɑ:n] ,
" **And so the practice went on ,**
" 和 所以 这 实践 去 在 ,

于是，这种做法继续下去。

[i:tʃ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][r'lev(ə)n] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
each candidate for the honour of a place in the eleven submitting to the
每个 候选人 为了 这 荣誉 的 一个 地方 在 这 十一 提交 到 这
[ɔ:r'di:l] ,
ordeal ,
考验 ,

每一位争夺入选十一人名单的候选人都要接受考验。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'plɔ:d] [ɔ:r] [dɪ'spaɪzd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] .
and being applauded or despised according as he acquitted himself .
和 存在 鼓掌 或者 被鄙视的 根据 作为 他 无罪释放 他自己 .

根据他的表现，他受到赞扬或鄙视。

- , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [wel] , [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [dɪd] .
Wraysford , of course , came out of the trial well , as he always did .
- , 的 课程 , 来了 出去 的 这 审判 出色地 , 作为 他 总是 做过 .

当然，雷斯福德在审判中表现良好，一如既往。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ðə; ði] [fɪfθ] [kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði] [sɪksθ] [ðɪs] [jɪr] , [tɑ:m] , " [sed] ['pembəri] [tu:; tə][tɑ:m]
" **I declare , the Fifth could lick the Sixth this year , Tom , " said Pembury to Tom**
" 我 宣布 , 这 第五 可以 舔 这 第六 这 年 , 汤姆 , " 说 彭伯里 到 汤姆
['si:nɪər] ,
Senior ,
高级的 ,

“我敢断言，今年第五区能打败第六区，汤姆,”彭伯里对老汤姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
as they sat together looking on .
作为 他们 卫星 一起 寻找 在 .

他们并肩坐着，看着这一切。

“ [aɪm] [ʃɒr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] .

“ **I'm sure they could ; I hope we challenge them** .

“ 我是 当然 他们 可以 ； 我 希望 我们 挑战 他们 .

“我相信他们能做到；我希望我们能挑战他们。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [sɪksθ] [fɔːrm] [ˈfeləʊ] [ˈstroʊld] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈspiːkəz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .

“ **Just then a Sixth Form fellow strolled up to where the speakers were standing** .

“ 只是 然后 一个 第六 形式 同伴 漫步 向上 到 在哪里 这 演讲者 是 常设 .

就在这时，一个高年级的学生走到演讲者们站立的地方。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈloʊmən] , ” [sed] [ˈpembəri] ,

“ **I say , Loman , ” said Pembury** ,

“ 我 说 , 洛曼 , ” 说 彭伯里 ,

“我说，洛曼，”彭伯里说道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [kʊd; kəd] [lɪk] [jɔːrɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [fɪts] .

“ **we were just saying our men could lick yours all to fits** .

“ 我们 是 只是 说 我们的 男人 可以 舔 你的 全部 到 适合 .

“我们只是说我们的人可以把你们的人打得落花流水。”

[daʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [jɔːrˈself] ? ”

Don't you think so yourself ? ”

不 你 思考 所以 你自己 ? ”

你难道不这么认为吗？

“ [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [duː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈhɪrəʊz] , [juː; jʊ] [fɪfθ] ,

“ **Can't say I do ; but you are such a wonderful lot of heroes , you Fifth** ,

“ 不能 说 我 做 ; 但 你 是 这样的 一个 精彩的 很多 的 英雄 , 你 第五 ,

“我不能说我同意；但你们真是一群了不起的英雄，第五区，

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈloʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

that there's no saying what you couldn't do if you tried , ” replied Loman , with a

那 有 不 说 什么 你 不能 做 如果 你 尝试 , ” 回复 洛曼 , 和 一个

[sniːr] .

sneer .

冷笑 .

“只要你肯尝试，就没有什么你做不到的，”洛曼冷笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈpreʃəs] [gʊd] [ker] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [naːt] [traɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [aɪˈtiː] , ” [sed]

“ **But you take such precious good care we shall not try , that's just it , ” said**

“ 但 你 拿 这样的 宝贵的 好的 关心 我们 将 不是 尝试 , 那就是 只是 它 , ” 说

[ˈpembəri] ,

Pembury ,

彭伯里 ,

“但是你们照顾得这么好，我们不敢尝试，就是这样，”彭伯里说道。

[ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

winking at his companion .

眨眼 在 他的 伴侣 .

他朝同伴眨了眨眼。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [wiːl] [əˈstɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

“ **Never mind , we'll astonish you some day** ,

“ 绝不 头脑 , 出色地 震惊 你 一些 天 ,

“没关系，总有一天我们会让你大吃一惊的。”

“ [graʊld] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɒbəld] [əˈweɪ] .

“ **growled the editor of the Dominican as he hobbled away** .

“ 咆哮 这 编辑 的 这 多米尼加 作为 他 跛行 离开 .

“多米尼加人”的编辑一边咆哮着，一边一瘸一拐地走开了。

[ˈləʊməŋ] [ˈstroʊld] [ʌp][tu:; tə] [wɜr] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [wɜ:r; wɜr] [ˈsɪtɪŋ] .
Loman strolled up to where the small boys were sitting .
洛曼 漫步 向上 到 在哪里 这 小的 男孩们 是 坐着 .

洛曼踱步走到小男孩们坐着的地方。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jə] [ɪz] [jʌŋ] [ˈɡri:nfi:ld] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Which of you is young Greenfield ?** ” **he said .**
“ 哪个 的 你 是 年轻的 格林菲尔德 ? ” 他 说 .

“你们当中谁是年轻的格林菲尔德？”他问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] , ” [sed] [ˈsti:vən] , [ˈprɑ:mpɪtli] .
“ **I am ,** ” **said Stephen , promptly .**
“ 我 是 , ” 说 史蒂芬 , 及时 .

“是的,”斯蒂芬立即说道。

“ [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] , [ðen] ,
“ **Run with this letter to the post , then .**
“ 跑步 和 这 信 到 这 邮政 , 然后 ,

“那就带着这封信去邮局寄出去吧。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [sʌm; səm][stæmps] [waɪl] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
and bring me back some stamps while you are there ,
和 带来 我 后退 一些 邮票 尽管 你 是 那里 ,

你到那儿的时候帮我带些邮票回来。

[ænd; ənd][get] [ti:] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] [baɪ][hæf] - [pæst][sɪks] — [du:][ju:; jə] [hɪr] ?
and get tea ready for two in my study by half - past six — do you hear ?
和 得到 茶 准备好 为了 二 在 我的 学习 经过 一半 - 过去的 六 — 做 你 听到 ?

六点半之前，到我的书房来，给我准备两杯茶——听到了吗？

“ [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi] [went] , [ˈli:vɪŋ] [ˈsti:vən] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **And off he went , leaving Stephen gaping at the letter in his hand ,**
“ 和 离开 他 去 , 离开 史蒂芬 张开的 在 这 信 在 他的 手 ,

“然后他就走了，留下斯蒂芬目瞪口呆地看着他手里的信。”

[ænd; ənd][kwɔɪt] [brɪˈwɪldərd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rdərz] [əˈbaʊt] [ti:] .
and quite bewildered as to the orders about tea .
和 相当 困惑 作为 到 这 订单 关于 茶 .

对于有关茶水的指令，他感到非常困惑。

[ˈmæstər] [pɔ:l] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] .
Master Paul enjoyed his perplexity .
掌握 保罗 享受 他的 困惑 .

保罗大师很享受这种困惑的感觉。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jə] [θɔ:t] [ju:; jə][wɜ:r; wɜr][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ɔ:f] [ˈfæɡɪŋ] .
“ **I suppose you thought you were going to get off fagging .**
“ 我 认为 你 想法 你 是 去 到 得到 离开 抽烟 .

“我猜你以为你能逃脱惩罚吧。”

[aɪ] [seɪ] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈletər] [ˈɑ:rp] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [leɪt] . “
I say , you'll have to take that letter sharp , or you'll be late . ”
我 说 , 你会 有 到 拿 那 信 锋利的 , 或者 你会 是 晚的 . ”

我说，你得准时送达那封信，否则就要迟到了。

“ [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] ? ”
“ **Where's the post - office ?** ”
“ 在哪里? 这 邮政 - 办公室 ? ”

“邮局在哪儿？”

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ˈmæltbi] [roʊd] .
“ **About a mile down Maltby Road .**
“ 关于 一个 英里 向下 马尔特比 路 .

“沿着马尔特比路往下走大约一英里。”

[lʊk] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðə] , [get][em ˈiː][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˈreɪzɪnz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Look here , as you are going there , get me a pound of raisins , will you ?
看 这里 , 作为 你 是 去 那里 , 得到 我 一个 磅 的 葡萄干 , 将要 你 ?
你去那儿的路上, 顺便帮我带一磅葡萄干, 好吗?

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæp] .
— **there's a good chap .**
— 有 一个 好的 小伙子 .

—他是个好人。

[wiːl] [skweɪ] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .
We'll square up to - night .
出色地 正方形 向上 到 - 夜晚 .

我们今晚就对簿公堂。

" [ˈstiːvən] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerəndz] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] .
" **Stephen got up and started on his errands in great disgust .**
" 史蒂芬 得到 向上 和 开始 在 他的 跑腿 在 伟大的 厌恶 .
“斯蒂芬起身, 满怀厌恶地开始办事。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sent] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðə; ði]
He didn't see why he was to be ordered about and sent jobs for the
他 没有 看 为什么 他 曾是 到 是 订购 关于 和 发送 工作 为了 这
[ˈʌðər] [bɔɪz] ,
other boys ,
其他 男孩们 ,
他不明白为什么自己要被人呼来喝去, 还要被派去给其他男孩做事。

[dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .
just at a time , too , when he was enjoying himself .
只是 在 一个 时间 , 也 , 什么时候 他 曾是 享受 他自己 .
而当时, 他正过得很开心。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [helpt] .
However , it couldn't be helped .
然而 , 它 不能 是 帮助 .

然而, 这也没办法。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈfeləʊz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Three or four fellows stopped him as he walked with the letter in his hand
三 或者 四 伙伴们 停止 他 作为 他 步行 和 这 信 在 他的 手
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] .
to the gates .
到 这 大门 .
他拿着信走向大门时, 被三四个人拦住了。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ?
" **Oh , are you going to the post ?**
" 哦 , 是 你 去 到 这 邮政 ?
“哦, 你要去邮局吗? ”

[lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] - [ən] , [dʒʌst][kɔːl][ɪn][æt; ət] [splaisɜːz] [əˈbaʊt] [maɪ][bæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Look here , young ' un , just call in at Splicer's about my bat , will you ?
看 这里 , 年轻的 - 联合国 , 只是 称呼 在 在 拼接器的 关于 我的 蝙蝠 , 将要 你 ?
听着, 小伙子, 去 Splicer 那里看看我的球棒, 好吗?

[θæŋks] [ˈɔːfli] ! " [sed] [wʌn] .
thanks awfully ! " said one .
谢谢 非常 ! " 说 一 .

“非常感谢!”其中一人说道。

[ə'hʌðər] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪks,peni] ['nɑ:v(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] ;
Another wanted him to buy a sixpenny novel at the library ;
其他 通缉 他 到 买 一个 六便士 小说 在 这 图书馆 ;
另一个人想让他去图书馆买一本六便士的小说；

[ə; eɪ][θɜ:rd] [kə'mɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'vest] ['θrepəns,'θrʌpəns][ɪn] “ [mɪkst] [swi:ts] , [ˈtʃi:fli]
a third commissioned him to invest threepence in “ mixed sweets , chiefly
一个 第三 委托 他 到 投资 三便士 在 “ 混合 糖果 , 主要
[ˈpepərmɪnt] ;
peppermint ;
薄荷 ;
第三个人委托他投资三便士购买“混合糖果，主要是薄荷糖”；

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] ['graʊndɪŋ] , [ðə; ði] ['nætʃərə,lɪsts] ,
“ and a fourth to call at Grounding , the naturalist's ,
” 和 一个 第四 到 称呼 在 接地 , 这 博物学家的 ,
“还有第四个要提到的是自然主义者的‘接地气’，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [waɪt] [maʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] ['wɑ:ntɪd] [stʌft] .
with a dead white mouse which the owner wanted stuffed .
和 一个 死的 白色的 老鼠 哪个 这 所有者 通缉 填充 .
还有一只死白老鼠，主人想把它做成标本。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈsti:vən] — [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈnoʊɪŋ] — [stʌft] [ðə; ði] ['letər] [ɪn]
After this , Stephen — already becoming a little more knowing — stuffed the letter in
后 这 , 史蒂芬 — 已经 成为 一个 小的 更多的 会心 — 填充 这 信 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [ker] ,
his pocket , and took care ,
他的 口袋 , 和 采取 关心 ,
之后，斯蒂芬——此时他已经稍微明白了一些事情——把信塞进口袋，小心翼翼地保管着。

[ɪf] ['evər][hi:; hi] [pæst] ['eni] [wʌn] , [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ['eniwər] ,
if ever he passed any one , not to look as if he was going anywhere ,
如果 曾经 他 通过了 任何 一 , 不是 到 看 作为 如果 他 曾是 去 任何地方 ,
如果他经过任何人身边，也要装作没有要去任何地方的样子。

[fɔ:ɹ; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['mɪʃ(ə)n] .
for fear of being entrusted with a further mission .
为了 害怕 的 存在 受托 和 一个 更远 使命 .
害怕被委以重任。

[hi:; hi] [dis'tʃɑ:dʒd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['erəndz] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
He discharged all his errands to the best of his ability ,
他 出院 全部 他的 跑腿 到 这 最好的 的 他的 能力 ,
他尽其所能地完成了所有任务。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [maʊs] ,
including that relating to the dead mouse ,
包括 那 相关 到 这 死的 老鼠 ,
包括与死老鼠有关的那部分

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] ['reskju:ɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [dɔ:ɡ]
which he had great difficulty in rescuing from the clutches of a hungry dog
哪个 他 有 伟大的 困难 在 救援 从 这 离合器 的 一个 饥饿的 狗
[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
on the way down ,
在 这 方式 向下 ,
下山途中，他费了好大劲才从一只饥饿的狗爪下救出它。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] ['reɪzɪnz][ɪn][wʌn] ['pɑ:kɪt] , [ðə; ði] [mɪkst] [swi:ts] [ɪn] [ə'hʌðər] ,
and then returned with Paul's raisins in one pocket , the mixed sweets in another ,
和 然后 返回 和 保罗的 葡萄干 在 一 口袋 , 这 混合 糖果 在 其他 ,
然后她回来的时候，一个口袋里装着保罗的葡萄干，另一个口袋里装着什锦糖果。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] ['bɔɪz] [bæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
the book in another , and the other boy's bat over his shoulder .
这 书 在 其他 , 和 这 其他 男孩们 蝙蝠 超过 他的 肩膀 .

另一本书在他手里，另一个男孩的球棒扛在肩上。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
Paul was awaiting him at the gate of Saint Dominic's .
保罗 曾是 等待中 他 在 这 门 的 圣 多米尼克的 .

保罗在圣多米尼克教堂门口等着他。

" [gɑ:t][ðem; ðəm] ?
" Got them ?
" 得到 他们 ?

抓到他们了吗？

" [hi; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [wen] ['sti:vən] [wʌz; wəz] [sti:l] ['twenti] [ja:dz] [ɔ:f] .
" he shouted out , when Stephen was still twenty yards off .
" 他 喊叫 出去 , 什么时候 史蒂芬 曾是 仍然 二十 码 离开 .

“他大声喊道，当时斯蒂芬还有二十码远。”

['sti:vən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Stephen nodded .
史蒂芬 点头 .

斯蒂芬点了点头。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [pɔ:l] .
" How much ? " inquired Paul .
" 如何 很多 ? " 询问 保罗 .

“多少钱？”保罗问道。

" .
" Eighteenpence . " " 十八便士 . "

“十八便士。”

" [ju:; jʊ] ['dʌfər] !
" You duffer !
" 你 笨蛋 !

你这个笨蛋！

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðem; ðəm] — ['pʊdɪŋ] ['reɪzɪnz][aɪ] [ment] , [ə'baʊt] ['sɪkspəns] .
I didn't mean them — pudding raisins I meant , about sixpence .
我 没有 意思是 他们 — 布丁 葡萄干 我 意思是 , 关于 六便士 .

我不是指它们——我是指布丁葡萄干，大约六便士一个。

[aɪ] [seɪ] , [ju:d] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , ['hædnt][ju:; jʊ] ?
I say , you'd better take them back , hadn't you ?
我 说 , 你会 更好的 拿 他们 后退 , 之前没有 你 ?

我说，你最好把它们拿回去，对吧？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['græɪtɪtu:d] !
" This was gratitude !
" 这 曾是 感激 !

“这就是感恩！”

" [aɪ] [kɑ:nt] [naʊ] , " [sed] ['sti:vən] .
" I can't now , " said Stephen .
" 我 不能 现在 , " 说 史蒂芬 .

“我现在做不到，”斯蒂芬说。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] ['sʌm,bɑ:di:z] [ti:] ['redi] — [aɪ] [seɪ] , ['wɜ:z, 'hwɜ:z][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ? " " I've got to get somebody's tea ready — I say , where's his study ? " " 我已经 得到 到 得到 某人的 茶 准备好 — 我 说 , 在哪里? 他的 学习 ? "

“我得去给某人泡茶——我说，他的书房在哪儿？”

“ [hu:z] ？
“ **Whose** ？
“ 谁 ？

“谁？

[ˈloʊmənz] ？
Loman's ？
洛曼的 ？

洛曼的？

[oʊ] , [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈpæsɪdʒ] ；
Oh , it's about the eighth on the right in the third passage ；

哦 ， 它是 关于 这 第八 在 这 正确的 在 这 第三 通道 ；

哦，大概是第三段右边第八个；

[nekst][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪks] [ɑ:n][aɪˈti:] .
next to the one with the kicks on it .
下一个 到 这 一 和 这 踢 在 它 ；

就在印有鞋子图案的那件旁边。

[wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][get] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈreɪz(ə)n] !
What a young muff you are to get this kind of raisin !
什么 一个 年轻的 耳罩 你 是 到 得到 这 种类 的 葡萄干 ！

你这小嫩穴居然能吃到这种葡萄干！

[aɪ] [seɪ] , [ju:d] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] . “
I say , you'd have plenty of time to change them . ”
我 说 ， 你会 有 很多 的 时间 到 改变 他们 ； “

我说，你有的是时间去改变它们。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [ˈwʊdnt] , “ [sed] [ˈsti:vən] , [ˈhʌrɪŋ] [ɔ:f] ,
“ **I really wouldn't , ” said Stephen , hurrying off ,**
“ 我 真的 不会 ， “ 说 史蒂芬 ， 匆忙 离开 ，
“我真的不会，”斯蒂芬说完便匆匆离开了。

[ænd; ænd][pərˈhæps] [ˈgesɪŋ] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][met] [ˈmɪstər] [pɔ:l] [əˈgen] [ðə; ði][ˈreɪzɪnz] [wʊd] [bi:; bi]
and perhaps guessing that before he met Mr Paul again the raisins would be
和 也许 猜测 那 前 他 遇见 先生 保罗 再次 这 葡萄干 会 是

[pæst] [tʃeɪndʒɪŋ] .
past changing .
过去的 变化 ；

或许他猜想，在他再次见到保罗先生之前，葡萄干已经无法改变形状了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [bɪˈlɔ:ŋd] [ðə; ði] [mɪkst] [swi:ts] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæn; ðən] [pɔ:l]
The boy to whom belonged the mixed sweets was no more grateful than Paul
这 男生 到 谁 属于 这 混合 糖果 曾是 不 更多的 感激的 比 保罗

[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 ；

拥有那份什锦糖果的男孩，并不比保罗更感激。

“ [ju:v] [tʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌnz][aɪ] [heɪt] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **You've chosen the very ones I hate , ” he said ,**
“ 你已经 选定 这 非常 一个 我 恨 ， “ 他 说 ，

“你选择的正是我最讨厌的那种人，”他说。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
surveying the selection with a look of disgust .
测量 这 选择 和 一个 看 的 厌恶 ；

他带着厌恶的表情打量着这些物品。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ˈpepərmɪnt] , ” [sed] [ˈsti:vən] .
“ **You said peppermint** , ” **said Stephen** .
“ 你 说 薄荷 , ” 说 史蒂芬 .

“你说的是薄荷味,”斯蒂芬说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ɡri:n] , [ˈbi:stli] [θɪŋz] !
“ **But I didn't say green** , **beastly things** !
“ 但 我 没有 说 绿色的 , 兽 事物 !

“但我没说那些恶心、残忍的话!”

“ [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **grumbled the other** .
“ 咕哝 这 其他 .

“另一个人咕哝道。”

“ [hɪr] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪts] [fɔr] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] !
“ **Here** , **you can have one of them** , **it's sure to make you sick** !
“ 这里 , 你 能 有 一 的 他们 , 它是 当然 到 制作 你 生病的 !

“给你一个, 它肯定会让你生病!”

“ [ˈsti:vən] [sed] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp] [ðə; ði] [bæt] .
“ **Stephen said “ Thank you** , ” **and went off to deliver up the bat** .
“ 史蒂芬 说 “ 感谢 你 , ” 和 去 离开 到 递送 向上 这 蝙蝠 .

斯蒂芬说了声“谢谢”, 然后就去把球棒送上去了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ju:v] [bɪn] ! ” [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [θæŋks] [hi:; hi] [ɡɑ:t] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] .
“ **What a time you've been !** ” **was all the thanks he got in that quarter** .
“ 什么 一个 时间 你已经 到过 ! ” 曾是 全部 这 谢谢 他 得到 在 那 四分之一 .

“你这段时间过得真棒!”这是他那一季度收到的全部感谢。

“ [waɪ] [ˈkudnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [streɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ?
“ **Why couldn't you come straight back with it** ?
“ 为什么 不能 你 来 直的 后退 和 它 ?

你为什么不能直接把它带回来?

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] .
“ **This was gratifying** .
“ 这 曾是 可喜 .

“这令人欣慰。”

[ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] — [ðæt] [ə; eɪ] [fæg] ,
Stephen was learning at least one lesson that afternoon — that a fog ,
史蒂芬 曾是 学习 在 至少 一 课 那 下午 — 那 一个 同性恋 ,

那天下午, 斯蒂芬至少学到了一个教训——那就是, 一个同性恋者,

[ɪf] [hi:; hi] [ˈevər] [ɪksˈpekts] [tu:; tə] [bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] , [ɪz] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] .
if he ever expects to be thanked for anything he does , is greatly mistaken .
如果 他 曾经 预期 到 是 谢谢 为了 任何事物 他 做 , 是 非常 错误 .

如果他指望自己所做的一切都能得到感谢, 那就大错特错了。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɪndʒəd] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] [ˈlɒsmənz] [ˈstʌdi] .
He went off in a highly injured frame of mind to Loman's study .
他 去 离开 在 一个 高度 受伤 框架 的 头脑 到 洛曼的 学习 .

他带着极度受伤的心情去了洛曼的书房。

[ˈmæstər] [ˈpɒlz] [dəˈrek(ə)nz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪt] — “ [ðə; ði] [eɪtθ] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði]
Master Paul's directions might have been more explicit — “ The eighth door on the
掌握 保罗的 方向 可能 有 到过 更多的 显式 — “ 这 第八 门 在 这
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

保罗大师的指示或许可以更明确一些——“右边的第八扇门;

[ˈnekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪks] .
next to the one with the kicks .

下一个 到 这 一 和 这 踢 .

就在那个踢腿的旁边。

” [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
” Now , as it happened ,
” 现在 , 作为 它 发生 ,

“事情就是这样发生的，

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪks] [ɑːn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪt'self][ðə; ði] [eɪtθ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
the door with the kicks on it was itself the eighth door on the right ,

这 门 和 这 踢 在 它 曾是 本身 这 第八 门 在 这 正确的 ,

门上有踢痕的那扇门本身就是右边的第八扇门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
with a study on either side of it ,

和 一个 学习 在 任何一个 边 的 它 ,

前后各有一项研究，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz] ['loʊmənz] ['sti:vən] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [laɪt]
and which of these two was Loman's Stephen could not by the unaided light

和 哪个 的 这些 二 曾是 洛曼的 史蒂芬 可以 不是 经过 这 未受帮助 光

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪ'tɜːrmɪn] .
of nature determine .

的 自然 决定 .

仅凭自然之光，无法确定这两者中哪一个才是罗曼的斯蒂芬。

[hiː; hi] [piːpt] ['ɪntuː] ['nʌmbər] ['sevən] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
He peeped into Number 7 ; it was empty .

他 偷窥 进入 数字 7 ; 它 曾是 空的 .

他往7号房间往里看了一眼，里面空无一人。

” [pər'hæps] ['hiːz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , ” [θɔːt] ['sti:vən] .
” Perhaps he's cut his name on the door , ” thought Stephen .
” 也许 他是 切 他的 姓名 在 这 门 , ” 想法 史蒂芬 .

“也许他把自己的名字刻在门上了，”斯蒂芬心想。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['letərz] [kʌt]
He might have done so , but as there were about fifty different letters cut

他 可能 有 完毕 所以 , 但 作为 那里 是 关于 五十 不同的 信件 切

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
on the door ,

在 这 门 ,

他或许会这么做，但由于门上刻着大约五十个不同的字母，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['waɪzər][fɔːr; fər] [ðæt] .
he was not much wiser for that .

他 曾是 不是 很多 更明智 为了 那 .

他并没有因此变得更明智多少。

” [aɪ'd] ['betər] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːlərz] , ” ['sti:vən] [nekst] [rɪ'flektɪd] ,
” I'd better look and see if his name is on his collars , ” Stephen next reflected ,
” ID 更好的 看 和 看 如果 他的 姓名 是 在 他的 项圈 , ” 史蒂芬 下一个 反映 ,

“我最好看看他衣领上有没有他的名字，”斯蒂芬接着心想。

[rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪnɪn] .
remembering with what care his mother had marked his own linen .

记住 和 什么 关心 他的 母亲 有 标记 他的 自己的 亚麻布 .

他还记得母亲是如何细致地在他的亚麻布上做标记的。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɒl] [ʌv; əv] [dʒæm] - [pɒts] .

He opened a drawer ; it was full of jam - pots .
他 打开 一个 抽屉 ； 它 曾是 满的 的 果酱 - 锅 ；

他打开一个抽屉，里面装满了果酱罐。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

At that moment the door opened behind him ,
在 那 片刻 这 门 打开 在后面 他 ；

就在这时，他身后的门开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['stiːvən] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] -
and the next thing Stephen was conscious of was that he was half -
和 这 下一个 事物 史蒂芬 曾是 有意识的 的 曾是 那 他 曾是 一半 -
[stʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɔːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] .

stunned with a terrific box on the ears .
目瞪口呆 和 一个 了不起 盒子 在 这 耳朵 ；

斯蒂芬接下来的意识是，他的耳朵被狠狠地砸了一下，他当时半昏迷了过去。

“ [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [θiːf] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] ;
“ **Take that , you young thief !** ” **said the indignant owner of the study ;**
“ 拿 那 , 你 年轻的 贼 ! ” 说 这 愤怒 所有者 的 这 学习 ；
“尝尝这个，你这小偷！”书房的主人愤愤不平地说；

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɪk] [jɔː; jər] ['fɪŋgər] [ɪn] [maɪ] [dʒæm] .
“ **I'll teach you to stick your finger in my jam .**
“ 患病的 教 你 到 戳 你的 手指 在 我的 果酱 ；

“我会让你知道把手指伸进我的果酱里的下场。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [aɪ 'tiː] ?
What do you mean by it ?
什么 做 你 意思是 经过 它 ？

你这话是什么意思？

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌf] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmə] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['sentəns] .
“ **and a cuff served as a comma between each sentence .**
“ 和 一个 袖口 服务 作为 一个 逗号 之间 每个 句子 ；

“袖口则充当了每句话之间的逗号。”

“ [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] — [aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — ”
“ **I really didn't — I only wanted — I was looking for —** ”
“ 我 真的 没有 — 我 仅有的 通缉 — 我 曾是 寻找 为了 — ”
“我真的没有——我只是想要——我一直在寻找——”

“ ['ðætəl] [duː] ; [dəunt] [tel] [laɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stiːl] ; [get] [ə'wei] . ”
“ **That'll do ; don't tell lies as well as steal ; get away .** ”
“ 那将 做 ； 不 告诉 谎言 作为 出色地 作为 偷 ； 得到 离开 ； ”

“就这样吧；别撒谎还偷东西；快走。”

“ [aɪ] ['nevər] [stʊl] ['eniθɪŋ] ! ” [bɪ'gæn] ['stiːvən] ,
“ **I never stole anything !** ” **began Stephen ,**
“ 我 绝不 偷窃 任何事物 ! ” 开始 史蒂芬 ；

“我从来没偷过东西！”斯蒂芬开口说道。

[huːz] [kən'fjuːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɑːləʊd] [baɪ] [,ɪndɪg'neɪ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [,ʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] .
whose confusion was being rapidly followed by indignation at this unjust suspicion .
谁 困惑 曾是 存在 快速 随后 经过 愤慨 在 这 不公正 怀疑 ；

他的困惑很快被对这种不公正怀疑的愤慨所取代。

“ ['ðætəl] [duː] .
“ **That'll do .**
“ 那将 做 ；

“这样就可以了。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jə] [ˈʃʊdənt] [ˈpræktɪs] [ˈtʃiːtɪŋ] .
A little boy like you shouldn't practise cheating .
一个 小的 男生 喜欢 你 不应该 实践 作弊 .

像你这样的小男孩不应该作弊。

[ɔːf] [juː; jə][ɡoʊ] !
Off you go !
离开 你 去 !

走吧！

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jə] [əˈɡen] [aɪl] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
If I catch you again I'll take you to the Doctor .
如果 我 抓住 你 再次 患病的 拿 你 到 这 医生 .

如果我再抓到你，我就带你去看医生。

[ɪn] [veɪn] [ˈstiːvən] , [naʊ] [ˈʌtərli] [ɪnˈdɪɡnənt] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs]
“ In vain Stephen , now utterly indignant , and burning with a sense of injustice
” 在 徒劳 史蒂芬 , 现在 完全地 愤怒 , 和 燃烧 和 一个 感觉 的 不公正
, [prəʊˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
, protested his innocence .
, 抗议 他的 无辜 .

“斯蒂芬徒劳地辩解说自己是无辜的，此时他感到无比愤慨，心中充满了不公。”

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
He could not get a hearing , and presently found himself out in the passage ,
他 可以 不是 得到 一个 听力 , 和 目前 成立 他自己 出去 在 这 通道 ,
他没能得到听证机会，很快便被赶出了走廊。

[ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
the most miserable boy in all Saint Dominic's .
这 最多 悲惨的 男生 在 全部 圣 多米尼克的 .

圣多明尼克学校里最悲惨的男孩。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [dɪsˈkɑːnsələtli] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈtraɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [terz] ,
He wandered disconsolately along the corridor , trying hard to keep down his tears ,
他 漫步 沮丧地 沿着 这 走廊 , 尝试 难的 到 保持 向下 他的 眼泪 ,
他沮丧地沿着走廊徘徊，努力克制住泪水。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [bɪˈsiːtɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm]
and determined to beg and beseech his brother to let him return home
和 决定 到 求 和 恳求 他的 兄弟 到 让 他 返回 家

[ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] ,
that very evening ,
那 非常 晚上 ,

他决心苦苦哀求哥哥让他当晚就回家。

[wen] [ˈloʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
when Loman and a friend confronted him .
什么时候 洛曼 和 一个 朋友 面对 他 .

当洛曼和他的朋友与他对峙时。

“ [həˈloʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [tiː] [ˈredi] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
“ Hullo , I say , is tea ready ? ” demanded the former .
“ 你好 , 我 说 , 是 茶 准备好 ? ” 要求 这 以前的 .

“喂，茶泡好了吗？”前者问道。

圣多米尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第3/21页

“ [noʊ] , ” [sed] ['sti:vən] , [hæf] [tʃoʊkɪŋ] .
“ **No** , ” **said Stephen** , **half choking** .
“ 不 , ” 说 史蒂芬 , 一半 窒息 .

“不,”斯蒂芬哽咽着说。

“ [waɪ] ['evər] [nɑ:t] , [wen] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ?
“ **Why ever not** , **when I told you** ?
“ 为什么 曾经 不是 , 什么时候 我 讲述 你 ?

“我明明告诉过你, 为什么你却不肯? ”

“ ['sti:vən] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ænd] [ðen] ['faɪnəli] [bɜ:rst]['ɪntu:]
“ **Stephen looked at him** , **and tried to speak** , **and then finally burst into**
“ 史蒂芬 看起来 在 他 , 和 尝试 到 说话 , 和 然后 最后 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

斯蒂芬看着他, 想开口说话, 但最终还是嚎啕大哭起来。

“ [hiəz] [æn; ən] ['ɑ:dəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ **Here's an oddity for you** !
“ 这里是 一个 奇特 为了 你 !

“给你讲个怪事! ”

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] , ['jʌŋstər] ? ”
“ **Why** , **what's the row** , **youngster** ? ”
为什么 , 是什么 这 排 , 青少年 ? ”

“怎么了, 小家伙? ”

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['stæməd] ['sti:vən] .
“ **Nothing** , ” **stammered Stephen** .
“ 没有什么 , ” 结结巴巴 史蒂芬 .

“没什么,”斯蒂芬结结巴巴地说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tu:; tə] [haʊl] [æt; ət] .
“ **That's a queer thing to howl at** .
“ 那就是 一个 酷儿 事物 到 嗥 在 .

“对着这种东西嚎叫, 真是太奇怪了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] [br 'kəz, br 'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hædnt] [meɪd] [maɪ] [ti:] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
If you were weeping because you hadn't made my tea , **I could understand it** .
如果 你 是 哭泣 因为 你 之前没有 制成 我的 茶 , 我 可以 理解 它 .

如果你是因为没给我泡茶而哭泣, 我能理解。

[kʌm] [ə 'lɔ:ŋ] , [aɪl] ['joʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] ['gri:nhɔ:rn] .
Come along , **I'll show you how to do it this time** , **young greenhorn** .
来 沿着 , 患病的 展示 你 如何 到 做 它 这 时间 , 年轻的 菜鸟 .

来, 这次我来教你, 小菜鸟。

“ ['sti:vən] [ə 'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [mə 'kæniikli] ,
“ **Stephen accompanied him mechanically** ,
“ 史蒂芬 伴随 他 机械地 ,

“斯蒂芬机械地陪着他,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌfəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and was ushered into the study on the other side of the door with the
和 曾是 引导 进入 这 学习 在 这 其他 边 的 这 门 和 这
[kɪks] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɡriːvəsli] [rɔːŋd] .
kicks to that in which he had been so grievously wronged .
踢 到 那 在 哪个 他 有 到过 所以 严重地 冤枉 .
他被踹进了门另一边的书房，门外是他遭受严重冤屈的地方。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈloʊmən] [prɪˈper] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dɪˈpaːrt] ,
He watched Loman prepare the meal , and was then allowed to depart ,
他 观看 洛曼 准备 这 一顿饭 , 和 曾是 然后 允许 到 离开 ,
他看着洛曼准备饭菜，然后被允许离开。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] .
with orders to be in the way , in case he should be wanted .
和 订单 到 是 在 这 方式 , 在 案件 他 应该 是 通缉 .
奉命待命，以防万一被通缉。

[pʊr] [ˈstiːvən] !
Poor Stephen !
贫穷的 史蒂芬 !
可怜的斯蒂芬！

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n]
Things were going from bad to worse , and life was already a burden
事物 是 去 从 坏的 到 更糟 , 和 生活 曾是 已经 一个 负担
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

事情每况愈下，生活对他来说已经是一种负担。
[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] — [ðæt] [ɪɡˈzæm][ˈpeɪpər] !
And besides — that exam paper !
和 除了 — 那 考试 纸 !
而且——还有那份试卷！

[aɪˈtiː] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
It now suddenly dawned upon him .
它 现在 突然 黎明 之上 他 .
他突然恍然大悟。

[hɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
Here it was nearly seven o'clock ,
这里 它 曾是 几乎 七 点钟 ,
当时已近七点钟了。

[ænd; ənd][baɪ] [ten] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪˈtiː][ʌp] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈsiːniər] !
and by ten to - morrow he was to deliver it up to Dr Senior !
和 经过 十 到 - 明天 他 曾是 到 递送 它 向上 到 博士 高级的 !
他必须在明天十点之前把东西交给西尼尔医生！

[haʊ] [ˈevər][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [θruː] [aɪˈtiː] ?
How ever was he to get through it ?
如何 曾经 曾是 他 到 得到 通过 它 ?
他究竟该如何度过难关？

[hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈɑːlɪvɜːz] [ˈstʌdi] .
He darted off to Oliver's study .
他 飞镖 离开 到 奥利弗的 学习 .
他飞快地跑到奥利弗的书房。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ʌnd] [hi; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
It was empty , and he sat down , and drawing out the paper ,
它 曾是 空的 , 和 他 卫星 向下 , 和 绘画 出去 这 纸 ,
房间空着, 他坐了下来, 拿出纸,

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwestʃən] .
made a dash at the first question .
制成 一个 短跑 在 这 第一的 问题 .
第一个问题就迅速作答。

[ðə; ði] ['ænsər] ['wʊdnt] [kʌm] !
The answer wouldn't come !
这 回答 不会 来 !
答案始终没有出现!

[pɑ:rs] " [oʊ] , [ɑ:] ! "
Parse " Oh , ah ! "
解析 " 哦 , 啊 ! "
解析“哦, 啊! ”

" [oʊ] " [ɪz] [æn; ən] [ɪntər'dʒekʃ(ə)n] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ɑ:] . "
" Oh " is an interjection agreeing with " ah . "
" 哦 " 是 一个 歎 同意 和 " 啊 " . "
“Oh”是表示“ah”的感叹词。

" [ɑ:] " [ɪz] [æn; ən] [ɪntər'dʒekʃ(ə)n] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [oʊ] .
" Ah " is an interjection agreeing with " oh . "
" 啊 " 是 一个 歎 同意 和 " 哦 " .
“啊”是表示“哦”的感叹词。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] .
" It wouldn't do .
" 它 不会 做 .
“这行不通。”

[hi; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ə'gen] .
He must try again .
他 必须 尝试 再次 .
他必须再试一次。

" [waɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; ʌv] - , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
" Why , " cried the voice of Wraysford , half an hour later ,
" 为什么 , " 哭 这 嗓音 的 - , 一半 一个 小时 之后 ,
“为什么? ”半小时后, 雷斯福德的声音喊道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; ʌv] ['ɪndəstri] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] , ['gri:nfi:ld] .
" here's a picture of industry for you , Greenfield .
" 这里是 一个 图片 的 行业 为了 你 , 格林菲尔德 .
“格林菲尔德, 这就是工业的现状。”

[ðæt] [jʌŋ] ['brʌðər] [ʌv; ʌv] [jɔ:rz] [ɪz] [brɪ'gɪnɪŋ] [wel] !
That young brother of yours is beginning well !
那 年轻的 兄弟 的 你的 是 开始 出色地 !
你弟弟开局不错!

" ['sti:vən] ['hɜ:ɹɪdli] [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [fɔ:r; fər] [fɪr] ['eni] [wʌn] [[ʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]
" Stephen hurriedly caught up his papers for fear any one should catch a glimpse
" 史蒂芬 匆匆 捕捉 向上 他的 文件 为了 害怕 任何 一 应该 抓住 一个 一瞥
[ʌv; ʌv] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [ə'temptz] [æt; ət] ['ænsər] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
of the hopeless attempts at answers which he had written .
的 这 绝望 尝试 在 答案 哪个 他 有 书面 .
“斯蒂芬急忙收起他的文件, 生怕被人看到他写的那些毫无希望的答案。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][æsk][ˈɑ:lɪvər] [əˈbaʊt] “ [ˈmɪstər][ˈfaɪnɪs] ,
He was greatly tempted to ask Oliver about “ Mr Finis ,
他 曾是 非常 受诱惑 到 问 奥利弗 关于 “ 先生 结束 ,
他很想问问奥利弗关于“菲尼斯先生”的事,

“ [ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][get] [ˈeni] [help] .
“ only he had promised not to get any help .
“ 仅有的 他 有 承诺 不是 到 得到 任何 帮助 .
但他曾承诺不会寻求任何帮助。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , “ [əˈgen] [dɪˈma:ndɪd] [ˈɑ:lɪvər] ,
“ Let's have a look at the questions , “ again demanded Oliver ,
“ 我们来吧 有 一个 看 在 这 问题 , “ 再次 要求 奥利弗 ,
“我们来看看这些问题,”奥利弗再次要求道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈloʊmənz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
but at that moment Loman's voice sounded down the passage .
但 在 那 片刻 洛曼的 嗓音 听起来 向下 这 通道 .
但就在这时, 洛曼的声音从走廊传了过来。

“ [ˈgri:nfi:ld] [ˈdʒu:niər] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ Greenfield junior , where are you ?
“ 格林菲尔德 初级 , 在哪里 是 你 ?
“格林菲尔德二世, 你在哪里? ”

“ [ˈsti:vən] , [kwɔɪt] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [əˈgen] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈretʃɪd]
“ Stephen , quite glad of this excuse for again refusing to show that wretched
“ 史蒂芬 , 相当 高兴的 的 这 原谅 为了 再次 拒绝 到 展示 那 可怜
[ˈpeɪpər] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,
paper , jumped up ,
纸 , 跳了起来 向上 ,

斯蒂芬很高兴又找到了拒绝出示那份该死的文件的借口, 他跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz][ˈloʊmən] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ti:] [klɪrd] [əˈweɪ] , “ [ˈvæniʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and saying , “ There's Loman wants his tea cleared away , “ vanished out of the
和 说 , “ 有 洛曼 想要 他的 茶 已清除 离开 , “ 消失了 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

说着“洛曼要人把他的茶收走”, 然后就消失在了房间里。

[pʊr] [ˈsti:vən] !
Poor Stephen !
贫穷的 史蒂芬 !

可怜的斯蒂芬!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tɜ:rn][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [ðæt] [naɪt] .
There was little chance of another turn at his paper that night .
那里 曾是 小的 机会 的 其他 转动 在 他的 纸 那 夜晚 .
当晚他几乎没有机会再轮到他审阅报纸了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈloʊmənz] [ˈwɒnts] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]
By the time Loman's wants had been attended to , and his directions for
经过 这 时间 洛曼的 想要 有 到过 参加 到 , 和 他的 方向 为了
[ˈfju:tʃər] [ˈfæɡɪŋ] [dɪˈlɪvərd] ,
future fagging delivered ,
未来 抽烟 发表 ,
当洛曼的要求得到满足, 并且他关于未来鞭答的指示也传达完毕之后,

[ðə; ði] [prer] - [bel] [ræŋ] ,
the prayer - bell rang ,
这 祷告 - 钟 响铃 ,

祈祷钟响了,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [ˈʌər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [prɜːz] [ðə; ði][nuː] [bɔɪ][wʌz; wəz] [hɔːld] [əˈweɪ][baɪ]
and for the half - hour following prayers the new boy was hauled away by
和 为了 这 一半 - 小时 下列的 祈祷 这 新的 男生 曾是 拖拽 离开 经过
[ˈmæstər] [pɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz] ,
Master Paul into the land of the Guinea - pigs ,
掌握 保罗 进入 这 土地 的 这 几内亚 - 猪 ,
祷告结束后的半个小时里, 新来的男孩被保罗师傅带到了豚鼠的地盘上。

[ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [klæs] - [ˈfeləʊz] ,
there to make the acquaintance of some of his future class - fellows ,
那里 到 制作 这 熟人 的 一些 的 他的 未来 班级 - 伙伴们 ,
去那里是为了结识一些未来的同学。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɑːnətəz] [fɔːr; fər]
and to take part in a monster indignation meeting against the monitors for
和 到 拿 部分 在 一个 怪物 愤慨 会议 反对 这 显示器 为了
[fərˈbrɪdɪŋ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪkɪt] [ˈkrɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
forbidding single wicket cricket in the passage ,
禁止 单身的 便门 蟋蟀 在 这 通道 ,
并参加一场声势浩大的抗议集会, 谴责监管人员禁止在通道内进行单门板球比赛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , [æn; ən][oʊld][ˈɪŋkˌpɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] ,
with a door for the wicket , an old inkpot for the ball ,
和 一个 门 为了 这 便门 , 一个 老的 墨水瓶 为了 这 球 ,
用一扇门当球门柱, 用一个旧墨水瓶当球,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈruːləɹ][fɔːr; fər][ðə; ði][bæt] .
and a ruler for the bat .
和 一个 统治者 为了 这 蝙蝠 .
还有一把用来量球棒的尺子。

[ˈstiːvən] [kwaɪt] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
Stephen quite boiled with rage to hear of this act of tyranny ,
史蒂芬 相当 煮沸 和 愤怒 到 听到 的 这 行为 的 暴政 ,
听到这种暴政行径, 斯蒂芬怒不可遏。

[ænd; ʌnd] [ˈvaʊd] [ˈvendʒəns] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
and vowed vengeance along with all the rest twenty times over ,
和 发誓 复仇 沿着 和 全部 这 休息 二十 时代 超过 ,
并和其他人一起, 发誓要复仇, 而且不止一次。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈkeɪm] [ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ([bat; bæt][nɑːt]
and almost became reconciled with his enemy of the morning (but not
和 几乎 成为 和解 和 他的 敌人 的 这 早晨 (但 不是
[kwaɪt]) [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [demənˈstreɪ(ə)n] [iˈvəʊkt] .
quite) in the sympathy of emotion which this demonstration evoked .
相当) 在 这 同情 的 情感 哪个 这 示范 唤起 .
在这次示威活动中激起的同情之情中, 他几乎与早晨的敌人和解了(但还没有完全和解)。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈpeɪpər] [rʌʃt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then , just as the memory of that awful paper rushed back into his mind ,
然后 , 只是 作为 这 记忆 的 那 可怕 纸 匆忙 后退 进入 他的 头脑 ,
就在这时, 那篇可怕的论文的记忆再次涌入他的脑海,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈsniːkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈstʌdi] , [ðə; ði][fɜːrst][bed] -
and he was meditating sneaking off to his brother's study , the first bed -
和 他 曾是 冥想 鬼鬼祟祟 离开 到 他的 兄弟 学习 , 这 第一的 床 -
[bel] [ˈsaʊndɪd] .
bell sounded .
钟 听起来 .
他正偷偷溜到哥哥的书房冥想, 这时第一个床铃响了。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [sed] [pɔ:l] , “ [ɔ:r] [ðeɪ] [bæg][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼblæŋkits] .
“ **Come on** , ” **said Paul** , “ **or they'll bag our blankets** .
“ 来 在 , ” 说 保罗 , ” 或者 他们会 包 我们的 毯子 .
“快点,”保罗说, “不然他们会把我们的毯子装进袋子里。”

“ [ʼsti:vən] , [ʼwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʼjɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə] ,
“ **Stephen** , **wondering** , **and shivering at the bare idea** ,
“ 史蒂芬 , 好奇 , 和 瑟瑟发抖 在 这 裸 主意 ,
斯蒂芬疑惑地想着, 光是想到这一点就让他不寒而栗。

[ʼreɪst] [əʼlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʼpæsiɔɟ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ʼsterkeɪs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ʼju:θfl] [ʼælaɪ][tu:; tə][ðə; ði]
raced along the passage and up the staircase with his youthful ally to the
比赛 沿着 这 通道 和 向上 这 楼梯 和 他的 青春 盟友 到 这
[dɔ:rmətɔ:ri] .
dormitory .
宿舍 .

他和年轻的盟友沿着走廊飞奔, 然后跑上楼梯, 回到了宿舍。
[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʼblæŋkɪt] - [ʼsnætʃər] ; [ænd; ənd]
There they found they had been anticipated by the blanket - snatchers ; and
那里 他们 成立 他们 有 到过 预期 经过 这 毯子 - 抢劫者 ; 和
[æz; əz] [ðeɪ] [ʼentərd] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,
as they entered , one of these ,
作为 他们 进入 , 一 的 这些 ,
他们发现抢毯子的人早已先他们一步到达; 当他们进去时, 其中一人.....

[ðə; ði][ʼhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼɪŋki] [hed] ,
the hero of the inky head ,
这 英雄 的 这 墨色 头 ,
墨头英雄

[wʌz; wəz] [dɪʼlɪbəɾətli] [æb'stræktɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʼɑ:rtɪk(ə)lɔz][ʌv; əv] [ʼkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ʼsti:vənz]
was deliberately abstracting one of those articles of comfort from Stephen's
曾是 故意地 摘要 一 的 那些 文章 的 舒适 从 斯蒂芬的
[oʊn] [bed] .
own bed .
自己的 床 .

故意从斯蒂芬自己的床上取材, 选取其中一件能带来慰藉的物品。
“ [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [ʼbræmbl] [gɑ:t][jər; jər] [ʼblæŋkɪt] , [ʼgri:nfi:ld] , “ [kraɪd] [pɔ:l] , “ [pɪtʃ] [ʼɪntu:][hɪm; ɪm] !
“ **There's young Bramble got your blanket , Greenfield , “ cried Paul , “ pitch into him !**
“ 有 年轻的 荆棘 得到 你的 毯子 , 格林菲尔德 , ” 哭 保罗 , ” 沥青 进入 他 !
“格林菲尔德, 那个小布兰布尔抢了你的毯子,”保罗喊道, “朝他扑过去! ”

“ [ʼsti:vən] , [ʼnʌθɪŋ] [loʊθ] , [ʼmɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ʼmæstər] [ʼbræmbl] [ænd; ənd] [dɪʼmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz]
“ **Stephen , nothing loth , marched up to Master Bramble and demanded his**
“ 史蒂芬 , 没有什么 洛斯 , 行军 向上 到 掌握 荆棘 和 要求 他的
[ʼblæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

“斯蒂芬毫不犹豫地走到布兰布尔先生面前, 要回他的毯子。”
[ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn'sju:d] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:rmətɔ:ri]
A general engagement ensued , some of the inhabitants of the dormitory
一个 一般的 订婚 随后 , 一些 的 这 居民 的 这 宿舍
[ʼsaɪdɪŋ][wið; wiθ] [ʼsti:vən] ,
siding with Stephen ,
壁板 和 史蒂芬 ,
双方随即爆发冲突, 宿舍里的一些住户站在了斯蒂芬一边。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wið; wiθ] ['bræmbəl] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['blæŋkɪt] [wʊd]
and some with Bramble, until it seemed as if the coveted blanket would
和 一些 和 荆棘 , 直到 它 似乎 作为 如果 这 令人垂涎的 毯子 会
[hæv; həv][ˈpɑ:rtɪd][ɪn] [tweɪn] .
have parted in twain .
有 分手了 在 马克·吐温 .
有些人甚至和布兰布尔一起, 直到那条令人垂涎的毯子似乎要裂成两半。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
In the midst of the confusion a sentry at the door suddenly put his head in
在 这 中间 的 这 困惑 一个 哨兵 在 这 门 突然 放 他的 头 在
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [nɪks] !
and shouted “ Nix !
和 喊叫 “ 尼克斯 !
混乱之中, 门口的哨兵突然探出头来, 大喊道: “尼克斯! ”

“ [ðə; ði] ['sɪgnəl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['sti:vən] , [hu:] ,
“ **The signal had a magical effect on all but the uninitiated Stephen , who ,**
“ 这 信号 有 一个 神奇 影响 在 全部 但 这 新手 史蒂芬 , who ,
“除了不知情的斯蒂芬之外, 这个信号对所有人都产生了神奇的效果, 他

[ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈædvər,serɪz] - [sə'praɪz] , [meɪd] [wʌn] [ˈdespərət] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
profiting by his adversaries ' surprise , made one desperate tug at his blanket ,
获利 经过 他的 对手 - 惊喜 , 制成 一 绝望的 拖船 在 他的 毯子 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [ˈreskju:d] .
which he triumphantly rescued .
哪个 他 凯旋而归 获救 .
他趁着对手措手不及, 拼命地拽了一下毯子, 成功地将其夺了回来。

“ [lʊk] [ɑ:rp] , “ [sed] [pɔ:l] , “ [hɪr] [kʌmz] [ˈræsəl] .
“ **Look sharp , “ said Paul , “ here comes Rastle .**
“ 看 锋利的 , “ 说 保罗 , “ 这里 来 拉斯特 .
“睁大眼睛,”保罗说, “拉斯托来了。”

“ [ˈmɪstər] [ˈræsəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] - [ˈtu:tər][ænd; ənd] [ˈɡʌvərnər] .
“ **Mr Rastle was the small boys ' tutor and governor .**
“ 先生 拉斯特 曾是 这 小的 男孩们 - 导师 和 州长 .
“拉斯特先生是小男孩们的家庭教师和监护人。”

['sti:vən] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [su:n] [kɜ:rlɪd] [ʌp] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['blæŋkɪt]
Stephen took the hint , and was very soon curled up , with his brave blanket
史蒂芬 采取 这 暗示 , 和 曾是 非常 很快 卷曲 向上 , 和 他的 勇敢的 毯子
[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
round him ,
圆形的 他 ,
斯蒂芬领会了其中的含义, 很快就蜷缩起来, 用他那条勇敢的毯子裹住了自己。

[ɪn][bed] , [wer] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
in bed , where , despite the despairing thought of his paper ,
在 床 , 在哪里 , 尽管 这 绝望 想法 的 他的 纸 ,
在床上, 尽管脑海中浮现出论文带来的绝望想法,

[ðə; ði][ˈkru:əl] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] - [pɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
the cruel injustice of the owner of the jam - pots , and the general
这 残忍的 不公正 的 这 所有者 的 这 果酱 - 锅 , 和 这 一般的
[ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
hardness of his lot ,
硬度 的 他的 很多 ,
果酱罐主人的残酷不公, 以及他所处的困境,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][help] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [seɪnt]
he could not help feeling he was a good deal more at home at Saint
他 可以 不是 帮助 感觉 他 曾是 一个 好的 交易 更多的 在 家 在 圣
[ˈdɑ:mənɪks][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [jet] [fəʊnd] [hɪmˈself] .
Dominic's than he had ever yet found himself .
多米尼克的 比 他 有 曾经 然而 成立 他自己 .
他不禁觉得，在圣多米尼克学校，他比以往任何时候都更自在。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
Of one thing he was determined .
的 一 事物 他 曾是 决定 .
他决心要做一件事。
[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][æt; ət][sɪks][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He would be up at six next morning ,
他 会 是 向上 在 六 下一个 早晨 ,
他第二天早上六点就会起床。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][læst] [ˈdespəreɪt] [dæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪgˈzæm][ˈpeɪpər] .
and make one last desperate dash at his exam paper .
和 制作 一 最后的 绝望的 短跑 在 他的 考试 纸 .
然后他孤注一掷地做最后的冲刺，试图看清试卷。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .
第五章

[ˈʃeɪkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
Shaking down to Work .
摇晃 向下 到 工作 .
开始工作。
“ [ˈmæstər] [ˈɡri:nfi:ld] , [ˈdʒu:niər] , [ɪz][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ˈmæstɜ:z] [ˈstʌdi] [æt; ət][hæf] - [pæst]
“ Master Greenfield , junior , is to go to the head master's study at half - past
“ 掌握 格林菲尔德 , 初级 , 是 到 去 到 这 头 硕士学位 学习 在 一半 - 过去的
[naɪn] ,
nine ,
九 ,
“小格林菲尔德少校将于九点半到校长办公室。”

“ [kɔ:ld] [aʊt][ˈmɪstər] [roʊtɪ] , [ðə; ðɪ] [sku:l] [ˈpɒtər] , [ˈpɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈdɔ:rmætɔ:ri] ,
“ called out Mr Roach , the school porter , putting his head into the dormitory ,
“ 称为 出去 先生 蟑螂 , 这 学校 搬运工 , 推杆 他的 头 进入 这 宿舍 ,
“罗奇先生，学校的门房，一边喊着，一边把头探进宿舍楼里。”

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
at seven o'clock next morning .
在 七 点钟 下一个 早晨 .
第二天早上七点。

[ˈsti:vən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɑ:ts] [ʌv; əv]
Stephen had been up an hour , making fearful and wonderful shots of
史蒂芬 有 到过 向上 一个 小时 , 制作 可怕 和 精彩的 镜头 的
[ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkwestʃənz] ,
answers to his awful questions ,
答案 到 他的 可怕 问题 ,
斯蒂芬已经醒了一个小时，拍摄了一些令人恐惧又精彩的照片，试图回答他那些可怕的问题。
[hæf][ʌv; əv] [wɪtɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [tɪkt] [ɔ:f][æz; əz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [ɔ:r] [wɜ:rs] .
half of which he had already ticked off as done for better or worse .
一半 的 哪个 他 有 已经 勾选 离开 作为 完毕 为了 更好的 或者 更糟 .
其中一半他已经完成了，无论结果好坏。

“ [ɪf] [aɪ] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] , ” [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **If I write something down to each , ” thought he to himself ,**
“ 如果 我 写 某物 向下 到 每个 , ” 想法 他 到 他自己 ,
“如果我给每个人都写点什么,”他心想,

“ [aɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][get] [wʌn] [θɪŋ] [raɪt] ;
“ **I might happen to get one thing right ;**
“ 我 可能 发生 到 得到 一 事物 正确的 ;
“我或许碰巧做对了一件事;

[ɪt] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] . ”
it'll be better than putting down no answer at all . ”
它将 是 更好的 比 推杆 向下 不 回答 在 全部 . ”
“总比什么都不回答要好。”

“ [hæf] - [pæst][naɪn] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [pɔːl] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə'haʊnsmənt] ;
“ **Half - past nine ! ” said he to Paul , on hearing this announcement ;**
“ 一半 - 过去的 九 ! ” 说 他 到 保罗 , 在 听力 这 公告 ;
“听到这个消息后, 他告诉保罗: “九点半了! ”

“ [ten] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][tʊld] . ”
“ **ten was the time I was told . ”**
“ 十 曾是 这 时间 我 曾是 讲述 . ”
“我被告知的时间是十岁。”

“ [huː] [tʊld][juː; jʊ] ? ”
“ **Who told you ? ”**
“ WHO 讲述 你 ? ”

谁告诉你的?

“ [ðə; ðɪ][dʒənt(ə)lmən] [huː] [gəv] [em 'iː][maɪ][ˈpeɪpər] . ”
“ **The gentleman who gave me my paper . ”**
“ 这 绅士 WHO 给予 我 我的 纸 . ”
“给我试卷的那位先生。”

“ [wʌt] [ˈpeɪpər] ?
“ **What paper ?**
“ 什么 纸 ?

什么文件?

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈpepərz] .
you don't have papers .
你 不 有 文件 .

你没有证件。

[ɪts] ['viːvə; 'vaɪvə][ˈvoʊtʃɪ] . ”
It's viva voce . ”
它是 维瓦 voce . ”

这是口试。

“ [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [ˈenihaʊ] , ” [sed] ['stiːvən] , ” [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [hɑːrd][wʌn] , [tuː] ,
“ **I've got a paper , anyhow , ” said Stephen , “ and a precious hard one , too ,**
“ 我已经 得到 一个 纸 , 无论如何 , ” 说 史蒂芬 , ” 和 一个 宝贵的 难的 一 , 也 ,
“反正我有一篇论文,”斯蒂芬说, “而且还是一篇非常难写的论文。”

[ænd; ænd] [aɪv] [ˈoʊnli][hæf] [dʌn] [aɪ 'tiː] . ”
and I've only half done it . ”
和 我已经 仅有的 一半 完毕 它 . ”

而我只完成了一半。

“ [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] , [ɔːr] [juːl] [kætʃ] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] .
“ **Well , you'll have to go at half - past nine , or you'll catch it , ” said Paul .**
“ 出色地 , 你会 有 到 去 在 一半 - 过去的 九 , 或者 你会 抓住 它 , ” 说 保罗 .
“那你得九点半去, 不然就赶不上了,”保罗说。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ˈloʊmən] [ˈkɔ:lɪŋ] [juː; jʊ] .

“ **I say , there's Loman calling you .**
“ 我 说 , 有 洛曼 呼叫 你 .

“我说，洛曼在给你打电话。”

“ [ˈsti:vən] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈmi:tɪŋ] [læst] [naɪt] , [hæd; həd][felt] [hɪmˈself] [groʊ] [ˈveri]
“ **Stephen , who , since the indignation meeting last night , had felt himself grow very**
“ 史蒂芬 , WHO , 自从 这 愤慨 会议 最后的 夜晚 , 有 毛毡 他自己 生长 非常
[rɪˈbeljəs] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmɑ:nəʔzːz] ,
rebellious against the monitors ,
叛逆的 反对 这 显示器 ,

“自从昨晚的抗议集会以来，斯蒂芬就一直对监督人员感到非常反感。”

[dɪd][nɑ:t] [tʃuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kɔ:l] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
did not choose to hear the call in question ,
做过 不是 选择 到 听到 这 称呼 在 问题 ,

未选择接听该电话。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][tuː; tə] [meɪk] [əˈhʌðər] [[ɑ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
and tried his hardest to make another shot at his paper .
和 尝试 他的 最难 到 制作 其他 射击 在 他的 纸 .

他竭尽全力再次尝试完成论文。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kiːp] [def] [wen] [ˈloʊmən] [hɪmˈself] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
But he could not keep deaf when Loman himself opened the door ,
但 他 可以 不是 保持 聋 什么时候 洛曼 他自己 打开 这 门 ,

但当洛曼亲自打开门时，他再也无法充耳不闻了。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld]
and pulling his ear inquired what he meant by not coming when he was told
和 拉 他的 耳朵 询问 什么 他 意思是 经过 不是 未来 什么时候 他 曾是 讲述
?
?
?

他揪着自己的耳朵问，他说的“被告知要来却不来”是什么意思？

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌlkɪli] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][lɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The new boy then had to submit , and sulkily followed his lord to his
这 新的 男生 然后 有 到 提交 , 和 闷闷不乐 随后 他的 主 到 他的
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

新来的男孩只好服从，闷闷不乐地跟着主人去了书房。

[ðer; ðər][tuː; tə] [təʊst] [sʌm; səm] [bred] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsmoʊki][ˈfaɪər] ,
there to toast some bread at a smoky fire ,
那里 到 吐司 一些 面包 在 一个 烟 火 ,

在那里，人们在烟雾缭绕的篝火旁烤面包。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌd] [ðæt] [ˈloʊmən] [sed] [hæd; həd] [roʊld]
and look for about half an hour for a stud that Loman said had rolled
和 看 为了 关于 一半 一个 小时 为了 一个 钉子 那 洛曼 说 有 滚动
[ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [dɹɔːrɪz] ,
under the chest of drawers ,
在下面 这 胸部 的 抽屉 ,

然后花了大约半个小时寻找洛曼所说的滚到五斗橱底下的那根木钉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒentəlˌmənɪz, ˈdʒenəlˌmənɪz] [buːts] .
but which really had fallen into one of that gentleman's boots .
但 哪个 真的 有 倒下 进入 一 的 那 绅士的 靴子 .

但实际上，它掉进了那位先生的一只靴子里。

[bəɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪ:z] [ˈleɪbər] [wɜ:r; wər][ˈʊvər] ,
By the time these labours were over ,
经过 这 时间 这些 劳动 是 超过 ,
等到这些工作完成时,

[ænd; ənd] [ˈsti:vən] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [ˈmʌθfʊl] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈstʌdi] ,
and Stephen had secured a mouthful of breakfast in his brother's study ,
和 史蒂芬 有 安全 一个 一口气 的 早餐 在 他的 兄弟 学习 ,
斯蒂芬在他哥哥的书房里匆匆吃了一口早餐。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈpreɪz] ;
it was time to go down to prayers ;
它 曾是 时间 到 去 向下 到 祈祷 ;
该下去祷告了;
[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpreɪz] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪkˈskju:s][hi:; hi][fʊd; fəd]
and after prayers he had but just time to wonder what excuse he should
和 后 祈祷 他 有 但 只是 时间 到 想知道 什么 原谅 他 应该
[meɪk] [fɔ:r; fər][ˈʊnli] [ˈænsər] [hæf][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ,
make for only answering half his questions ,
制作 为了 仅有的 回答 一半 他的 问题 ,
祷告之后, 他只剩下时间思考该如何解释自己只回答了一半的问题。

[wen] [ðə; ði] [klɔ:k] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] ,
when the clock pointed to the half - hour ,
什么时候 这 钟 尖 到 这 一半 - 小时 ,
当时钟指向半点时,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈskʌt(ə)l] [ɔ:f] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz]
and he had to scuttle off as hard as he could to the Doctor's
和 他 有 到 偷偷溜走 离开 作为 难的 作为 他 可以 到 这 医生的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .
于是他只好拼命地跑到医生的书房去。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈsi:nɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [bɔ:ld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] , [ʃɑ:rp] [aɪz] ,
Dr Senior was a tall , bald man , with small , sharp eyes ,
博士 高级的 曾是 一个 高的 , 秃 男人 , 和 小的 , 锋利的 眼睛 ,
西尼尔医生身材高大, 秃顶, 眼睛小而锐利。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˈsɔ:ləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊlz] .
and with a face as solemn as an owl's .
和 和 一个 脸 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰的 .
他的表情像猫头鹰一样严肃。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ˈsti:vən] [ˈentəd] .
He looked up as Stephen entered .
他 看起来 向上 作为 史蒂芬 进入 .
他抬起头, 看到斯蒂芬走了进来。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ][mæn] .
“ **Come in , my man .**
” 来 在 , 我的 男人 .
“进来吧, 兄弟。”

[let] [emˈi:] [si:] ; [ˈɡri:nfi:ld] ?
Let me see ; Greenfield ?
让 我 看 ; 格林菲尔德 ?
让我想想; 格林菲尔德?

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] .
You got here on Tuesday .
你 得到 这里 在 周二 .

你周二到的。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
How old are you ? "
如何 老的 是 你 ? "

你今年多大? "

" [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [ˈstiːvən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" Nearly eleven , sir , " said Stephen , with the paper burning in his pocket .
" 几乎 十一 , 先生 , " 说 史蒂芬 , 和 这 纸 燃烧 在 他的 口袋 .
"快十一点了, 先生,"斯蒂芬说着, 口袋里的纸正在燃烧。

" [dʒʌst][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæz; hæz] [foʊn] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [skuːl] ,
" Just so ; and I dare say your brother has shown you over the school ,
" 只是 所以 ; 和 我 敢 说 你的 兄弟 有 所示 你 超过 这 学校 ,
"正是如此; 而且我敢说你哥哥已经带你参观过学校了,

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
and helped to make you feel at home .
和 帮助 到 制作 你 感觉 在 家 .
让你感觉宾至如归。

[naʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][dʒʌst] [rʌn] [θruː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
Now suppose we just run through what you have learned at home .
现在 认为 我们 只是 跑步 通过 什么 你 有 学习 在 家 .
现在假设我们来回顾一下你在家学到的东西。

" [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] .
" Now was the time .
" 现在 曾是 这 时间 .

现在正是时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [aɪˈtiː] ,
With a sigh as deep as the pocket from which he pulled it ,
和 一个 叹 作为 深的 作为 这 口袋 从 哪个 他 拉 它 ,
他叹了口气, 叹息声深沉得如同他掏出那东西的口袋一样。

[ˈstiːvən] [prəˈduːst] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpeɪpər] .
Stephen produced that miserable paper .
史蒂芬 生产 那 悲惨的 纸 .

斯蒂芬写出了那篇糟糕的论文。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsaːri] , [sɜːr] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [aɪv] [nɑːtʃ][hæd; həd] [taɪm] — "
" I'm very sorry , sir , " he began , " I've not had time — "
" 我是 非常 对不起 , 先生 , " 他 开始 , " 我已经 不是 有 时间 — "
"非常抱歉, 先生,"他开口道, "我一直没时间——"

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [pʊt] [ðæt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][let] [juːˈes][get][ɑːn] .
" Tut , tut ! " said the Doctor ; " put that away , and let us get on .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 说 这 医生 ; " 放 那 离开 , 和 让 我们 得到 在 .
"啧啧! "医生说, "把那东西收起来, 我们继续前进吧。"

" [ˈstiːvən] [stɛərd] .
" Stephen stared .
" 史蒂芬 凝视 .

斯蒂芬愣住了。

“ [its] [ðə; ði][ˈpeɪpər][juː; jə] [geɪv] [em ˈiː] !
“ **It's the paper you gave me !**
“ 它是 这 纸 你 给予 我 ！

“就是你给我的那张纸！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 。

他说。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [fraʊnd] .
The Doctor frowned .
这 医生 皱眉 。

医生皱起了眉头。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪli] [bɔɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈkrɔːsli] .
“ **I hope you are not a silly boy , “ he said , rather crossly** .
“ 我 希望 你 是 不是 一个 愚蠢的 男生 , “ 他 说 , 相当 生气 。

“我希望你不是个傻小子,”他有些恼火地说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] , “ [sed] [ˈstiːvən] ; “ [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] — [wɜːr; wər] —
“ **I'm afraid they are all wrong , “ said Stephen ; “ the questions were — were —**
“ 我是 害怕的 他们 是 全部 错误的 , “ 说 史蒂芬 ; “ 这 问题 是 — 是 —
[ˈræðər] [hɑːrd] . “
rather hard . “
相当 难的 。

“恐怕他们都错了,”斯蒂芬说; “这些问题——确实——很难。”

“ [wʌt] [ˈkwestʃənz] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
“ **What questions ? “ exclaimed the Doctor , a trifle impatient , and a trifle**
“ 什么 问题 ? “ 惊呼 这 医生 , 一个 琐事 不耐烦 , 和 一个 琐事
[ˈpʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 。

“什么问题?”医生有些不耐烦,也有些困惑地问道。

“ [ðiːz] [juː; jə] [sent] [em ˈiː] , “ [sed] [ˈstiːvən] , [ˈhʌmbli] [ˈhændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
“ **These you sent me , “ said Stephen , humbly handing in the paper** .
“ 这些 你 发送 我 , “ 说 史蒂芬 , 谦卑地 处理 在 这 纸 。

“这些是你寄给我的,”斯蒂芬谦卑地递上文件说道。

“ [hʌm] !
“ **Hum** !
“ 哼 ！

“哼!

[sʌm; səm] [misˈteɪk] ; [lets] [siː] , [pərˈhæps] - — [ɑː] !
some mistake ; let's see , perhaps Jellicott — ah !
一些 错误 ; 我们来吧 看 , 也许 - — 啊 ！

某个错误; 让我想想, 也许是杰利科特——啊!

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ænd][ənˈfoʊldəd][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
“ **and he put on his glasses and unfolded the paper** .
“ 和 他 放 在 他的 眼镜 和 展开 这 纸 。

他戴上眼镜, 展开了那张纸。

“ [ˈkwestʃən] [wʌn] . [ˈgræməɹ] ! “ [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði]
“ **Question 1 . Grammar ! “ and then a cloud of amazement fell over the**
“ 问题 1 : 语法 ！ “ 和 然后 一个 云 的 惊愕 跌倒 超过 这
[ˈdɑːktəz] [feɪs] .
Doctor's face .
医生的 脸 。

“问题 1. 语法!”然后, 医生的脸上浮现出一丝惊讶的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔiz] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ænsər] [ðəm; ðəm].
and the boy's desperate attempts to answer them .
 和 这 男孩们 绝望的 尝试 到 回答 他们 .
 以及男孩拼命想要回答这些问题的尝试。

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['oʊvər] , " [aɪm] [ə'freɪd] , ['gri:nfi:ld] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑ:t]
 " he said , when the operation was over , " I'm afraid , Greenfield , you are not
 " 他 说 , 什么时候 这 手术 曾是 超过 , " 我是 害怕的 , 格林菲尔德 , 你 是 不是
 [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bɔɪ] — "
a very clever boy — "
 一个 非常 聪明的 男生 — "

手术结束后, 他说: “恐怕格林菲尔德, 你不是个很聪明的孩子——”

[kwaɪt] [rɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] ['ɔ:rdər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kwɪt] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
quite **relieved** **that** **the** **Doctor** **did** **not** **at** **once** **order** **him** **to** **quit** **Saint** **Dominic's** .
 相当 松了口气 那 这 医生 做过 不是 在 一次 命令 他 到 辞职 圣 多米尼克的 .
 他很庆幸医生没有立即命令他离开圣多米尼克医院。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑ:n] ['sti:vən] .
 " Then it burst all of a sudden on Stephen .
 " 然后 它 爆裂 全部 的 一个 突然 在 史蒂芬 .
 "然后它突然在斯蒂芬身上爆发了。"

“ [oʊ] , [ɑ:] ,
“ **Oh , ah** ,
“ 哦 , 啊 ,

“哦，啊，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kru:əl][hʊks] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] !
“ **and the rest of it had been a cruel hoax , and no more !**
“ 和 这 休息 的 它 有 到过 一个 残忍的 骗局 , 和 不 更多的 !

“其余的都是一场残酷的骗局，仅此而已！ ”

“ [kʌm] , [naʊ] , [let][ju: 'es] [weɪst] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] .
“ **Come , now , let us waste no more time .**
“ 来 , 现在 , 让 我们 浪费 不 更多的 时间 .

“好了，别再浪费时间了。”

[aɪm][nɑ:t] [sə'praɪzd] , “ [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [twɪtʃ] ;
I'm not surprised , “ said the Doctor , suppressing a smile by a very hard twitch ;
我是 不是 惊讶 , “ 说 这 医生 , 抑制 一个 微笑 经过 一个 非常 难的 抽搐 ;

“我并不感到惊讶,”医生说着，用力地抽搐了一下，才忍住笑意；

“ [aɪm][nɑ:t] [sə'praɪzd] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ði:z] ['kwestʃənz] [hɑ:rd] .
“ **I'm not surprised you found these questions hard .**
“ 我是 不是 惊讶 你 成立 这些 问题 难的 .

“我并不惊讶你觉得这些问题很难。”

[haʊ] [fɑ:r][hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ?
How far have you got in arithmetic ?
如何 远的 有 你 得到 在 算术 ?

你的算术学到什么程度了？

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [b:ntʃt] ['sti:vən] ['ɪntu:] [ə; eɪ]['vi:və; 'vaɪvə]['voʊtʃɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ **And then the Doctor launched Stephen into a viva voce examination ,**
“ 和 然后 这 医生 发射 史蒂芬 进入 一个 维瓦 voce 考试 ,

“然后，医生对斯蒂芬进行了口试。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['prɑ:dədʒi][ʌv; əv] ['lɜ:rɪnɪŋ] [ə'kwɪtrɪd] [hɪm'self] [fɑ:r] [mɔ:r] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən]
in which that young prodigy of learning acquitted himself far more favourably than
在 哪个 那 年轻的 神童 的 学习 无罪释放 他自己 远的 更多的 有利 比

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] ,
could have been imagined ,
可以 有 到过 想象 ,

那位年轻的学霸表现得比人们想象的还要出色得多。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ]
and at the end of which he heard that he would be placed in the fourth
和 在 这 结尾 的 哪个 他 听到 那 他 会 是 放置 在 这 第四

['dʒu:niər] [klæs] ,
junior class ,
初级 班级 ,

最后他得知自己将被分到四年级初级班。

[wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [streɪn] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [æd'væns] ,
where it would be his duty to strain every nerve to advance ,
在哪里 它 会 是 他的 责任 到 拉紧 每一个 神经 到 进步 ,

他必须竭尽全力去前进，这是他的职责所在。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
and make the best use of his time at Saint Dominic's .
和 制作 这 最好的 使用 的 他的 时间 在 圣 多米尼克的 .

并充分利用他在圣多米尼克学校的时间。

[ðen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
Then the Doctor rang his bell .
然后 这 医生 响铃 他的 钟 .

然后医生摇响了铃铛。

“ [tel] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] [ˈkaɪndli][tu:; tə][step] [hɪr] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] .
“ **Tell Mr Rastle kindly to step here , ” said he to the porter .**
” 告诉 先生 拉斯特 亲切地 到 步 这里 , ” 说 他 到 这 搬运工 .
“请告诉拉斯特先生, 请您到这里来,”他对门房说道。

[ˈmɪstər] [ˈræsəl] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
Mr Rastle appeared , and to his charge ,
先生 拉斯特 出现 , 和 到 他的 收费 ,

拉斯尔先生出场了, 并被指控:

[ˈæftər] [ˈsɑ:ləmli] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv] [ˈɪndəstri]
after solemnly shaking hands and promising to be a paragon of industry
后 庄严地 摇晃 双手 和 有前途 到 是 一个 模范 的 行业
[ænd; ənd] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] ,
and good conduct ,
和 好的 执行 ,

在郑重握手并承诺成为勤奋和品行端正的典范之后,

[ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [kənˈsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] .
Stephen was consigned by the head master .
史蒂芬 曾是 寄售 经过 这 头 掌握 .

斯蒂芬被校长送走了。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æz; əz] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] ,
“ **By the way , ” said the Doctor , as Stephen was leaving ,**
” 经过 这 方式 , ” 说 这 医生 , 作为 史蒂芬 曾是 离开 ,
“对了,”斯蒂芬离开时, 医生说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈpeɪpər][aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
“ **will you tell the boy who gave you this paper I wish to see him ?**
” 将要 你 告诉 这 男生 WHO 给予 你 这 纸 我 希望 到 看 他 ?
“你能告诉给你这张纸的那个男孩, 我想见他吗? ”

“ [ˈsti:vən] ,
“ **Stephen ,**
” 史蒂芬 ,

“斯蒂芬,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌt] [ˈrɪleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əl] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə]
who had been too much elated by the result of the real examination to
WHO 有 到过 也 很多 欣喜若狂 经过 这 结果 的 这 真实的 考试 到
[ˌrekəˈlekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʊmənt][ðə; ði] [ˈtrɪkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæm] [wʌn] ,
recollect for the moment the trickery of the sham one ,
追忆 为了 这 片刻 这 诡计 的 这 假 一 ,

他当时因为正式考试的结果而欣喜若狂, 一时之间竟忘记了假考试的欺骗行为。

[naʊ] [blaʃt] [ˈveri] [red] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
now blushed very red as he remembered what a goose he had been ,
现在 脸红了 非常 红色的 作为 他 记得 什么 一个 鹅 他 有 到过 ,

他想起自己之前有多么愚蠢, 顿时脸红得像个番茄。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈɔ:rdər] .
and undertook to obey the Doctor's order .
和 承担 到 服从 这 医生的 命令 .

并承诺遵照医嘱。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [du:] .
And this it was very easy to do .
和 这 它 曾是 非常 简单的 到 做 .

而且这很容易做到。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['stʌdi] - [dɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] ['pembəri] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] ,
For as he opened the study - door he saw Pembury just outside ,
为了 作为 他 打开 这 学习 - 门 他 锯 彭伯里 只是 外部 ,
当他打开书房的门时, 他看见彭伯里就在外面。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɔ:k] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ten] .
leaning against the wall with his eyes on the clock as it struck ten .
倾斜 反对 这 墙 和 他的 眼睛 在 这 钟 作为 它 击 十 .
他倚在墙上, 眼睛盯着时钟, 时钟敲响了十点。

[æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sti:vən] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] ['mæstɜ:z] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz]
As he caught sight of Stephen emerging from the head master's study , his
作为 他 捕捉 视线 的 史蒂芬 新兴 从 这 头 硕士学位 学习 , 他的
['kaʊntənəns] [fel] ,
countenance fell ,
面容 跌倒 ,
当他看到斯蒂芬从校长办公室出来时, 他的脸色顿时沉了下来。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] [ænd; ʌnd] [hæf] - ['æŋkʃəsli] , " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
and he said eagerly and half - anxiously , " Didn't I tell you ten o'clock ,
和 他 说 急切地 和 一半 - 焦虑地 , " 没有 我 告诉 你 十 点钟 ,
['gri:nfi:ld] ? "
Greenfield ? "
格林菲尔德 ? "

他急切而又略带焦虑地说道：“我不是告诉过你十点钟吗, 格林菲尔德？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [hæf] - [pæst] [naɪn] .
" Yes , but the Doctor said half - past nine .
" 是的 , 但 这 医生 说 一半 - 过去的 九 .
“是的, 但是医生说的是九点半。”

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kæd] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [em 'i:] , " ['ædɪd] ['sti:vən] , ['raɪzɪŋ]
And you are a cad to make a fool of me , " added Stephen , rising
和 你 是 一个 CAD 到 制作 一个 傻子 的 我 , " 额外 史蒂芬 , 上升
[wið; wiθ] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
with indignation ,
和 愤慨 ,
“你这个无赖, 竟然戏弄我!” 斯蒂芬愤愤不平地站起身来, 补充道。

" [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] — " [ænd; ʌnd] [hɪr] [hi:; hi] [tʃʊkt] .
" and — and — and — " and here he choked .
" 和 — 和 — 和 — " 和 这里 他 窒息 .
“然后——然后——然后——”他哽咽了。

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] ['pembəri] .
" Calm yourself , my young friend , " said Pembury .
" 冷静的 你自己 , 我的 年轻的 朋友 , " 说 彭伯里 .
“冷静点, 我的年轻朋友,” 彭伯里说道。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd] —
" It's such a hard thing to make a fool of you that , you know , and —
" 它是 这样的 一个 难的 事物 到 制作 一个 傻子 的 你 那 , 你 知道 , 和 —
[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] — ! "
and — and — ! "
和 — 和 — ! "
“要戏弄你可真不容易, 你知道, 而且——而且——而且——!”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ˈstæməd] [ˈsti:vən] .

“ **I shall not speak to you , ” stammered Stephen .**
“ 我 将 不是 说话 到 你 , ” 结结巴巴 史蒂芬 .

“我不会跟你说话,”斯蒂芬结结巴巴地说。

“ [oʊ] , [dəunt][əˈpɑ:lədʒaɪz] , ” [læft] [ˈpembəri] .

“ **Oh , don't apologise , ” laughed Pembury .**
“ 哦 , 不 道歉 , ” 笑了 彭伯里 .

“哦, 别道歉,”彭伯里笑着说。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪk] [em 'i:] .

“ **Perhaps it would comfort you to kick me .**
“ 也许 它 会 舒适 你 到 踢 我 .

“也许踢我一脚会让你感觉好些。”

[pli:z] [tʃu:z] [maɪ] [raɪt] [leg] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] , [eɪ] ? “
Please choose my right leg , as the other is off the ground , eh ? ”
请 选择 我的 正确的 腿 , 作为 这 其他 是 离开 这 地面 , 嗯 ? ”

请选择我的右腿, 因为另一条腿已经离地了, 好吗?

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [sez] , ” [sed] [ˈsti:vən] .

“ **The Doctor wants to speak to you , he says , ” said Stephen .**
“ 这 医生 想要 到 说话 到 你 , 他 说道 , ” 说 史蒂芬 .

“医生说他想和你谈谈,”斯蒂芬说。

- [feɪs] [fel] [əˈgen] .

Pembury's face fell again .
- 脸 跌倒 再次 .

彭伯里的脸色再次垮了下来。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈtəʊld][hɪm; ɪm] ?

“ **Do you mean to say he saw the paper , and you told him ?**
“ 做 你 意思是 到 说 他 锯 这 纸 , 和 你 讲述 他 ? ”

“你是说他看到了报纸, 然后你告诉了他? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] .

“ **he said , angrily .**
“ 他 说 , 愤怒地 .

他愤怒地说。

“ [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [aɪ 'ti:] ;

“ **I showed him the paper , because I thought he had sent it ;**
“ 我 显示 他 这 纸 , 因为 我 想法 他 有 发送 它 ;

“我给他看了那份文件, 因为我以为是他寄的;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . “

but I didn't tell him who gave it to me . ”
但 我 没有 告诉 他 WHO 给予 它 到 我 : “

但我没告诉他是谁给我的。

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][wɔ:nt][em 'i:] ? “

“ **Then why does he want me ? ”**
“ 然后 为什么 做 他 想 我 ? ”

“那他为什么想要我? ”

“ [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ðæts] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] , ” [ˈænsər]

“ **He wants the boy who gave me the paper , that's all he said , ” answered**
“ 他 想要 这 男生 WHO 给予 我 这 纸 , 那就是 全部 他 说 , ” 回答

[ˈsti:vən] ,

Stephen ,
史蒂芬 ,

“他要找那个给我纸条的男孩, 他就说了这些,”斯蒂芬回答道。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɔːf] [ˈsʌlkɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈæntəni] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈbjuːks]
walking off sulkily to his quarters , and leaving Anthony to receive the rebukes
步行 离开 闷闷不乐 到 他的 四分之一 , 和 离开 安东尼 到 收到 这 责备
[ʌv; əv][ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜ] [ˈsiːniər] ,
of Dr Senior ,
的 博士 高级的 ,
他闷闷不乐地走向自己的房间，留下安东尼独自承受西尼尔医生的责骂。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][əˈpɔːlədʒiːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [diːdz] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kɒd; kəd] .
and make his apologies for his evil deeds as best he could .
和 制作 他的 致歉 为了 他的 邪恶的 契约 作为 最好的 他 可以 .
他尽其所能地为自己的恶行道歉。

[ðə; ði] [əˈfens] [ˈæftər][ɔːl][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l][wʌn] ,
The offence after all was not a very terrible one ,
这 罪行 后 全部 曾是 不是 一个 非常 糟糕的 一 ,
毕竟，这起罪行并不算很严重。

[ænd; ənd] [ˈpembəri] [gɔːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][ˈreprəmənd][ɑːn][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒoʊkɪŋ] ,
and Pembury got off with a mild reprimand on the evils of practical joking ,
和 彭伯里 得到 离开 和 一个 温和的 训诫 在 这 罪恶 的 实际的 开玩笑 ,
彭伯里只受到了关于恶作剧危害的轻微训诫。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈeɪmiəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
at the end of which he found himself in his usual amiable frame of mind ,
在 这 结尾 的 哪个 他 成立 他自己 在 他的 通常 可亲 框架 的 头脑 ,
最后，他发现自己又恢复了往常友善的心情。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrbərɪŋ] [noʊ] [ˈmælis] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] .
and harbouring no malice against his innocent victim .
和 窝藏 不 恶意 反对 他的 清白的 受害者 .
他对无辜的受害者没有任何恶意。

“ [ˈgriːnfiːld] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [met] [ˈɑːlɪvər] , “ [aɪ] [oʊ] [jɔːr; jər] [jʌŋ]
“ **Greenfield , ” said he , when shortly afterwards he met Oliver , “ I owe your young**
“ 格林菲尔德 , ” 说 他 , 什么时候 不久 然后 他 遇见 奥利弗 , “ 我 欠 你的 年轻的
[ˈbrʌðər] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi] . ”
brother an apology . ”
兄弟 一个 道歉 . ”
“格林菲尔德,”他随后在见到奥利弗时说道,“我应该向你弟弟道歉。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What on earth for ? ”**
“ 什么 在 地球 为了 ? ”
“到底是为了什么? ”

“ [aɪ] [set] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈpeɪpər][tuː; tə] [ˈænsər] , [wɪtʃ] [aɪm] [əˈfreɪd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
“ **I set him an examination paper to answer , which I'm afraid caused him**
“ 我 放 他 一个 考试 纸 到 回答 , 哪个 我是 害怕的 导致 他
[sʌm; səm] [ˈleɪbər] .
some labour .
一些 劳动 .
“我给他布置了一份试卷，恐怕这对他来说有点费劲。”

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . “
Never mind , it was all for the best . ”
绝不 头脑 , 它 曾是 全部 为了 这 最好的 . ”
没关系，一切都是最好的安排。

“ [wʌt] , [dɪd] [ðæt] [ˈpeɪpər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈoʊvər] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
“ **What , did that paper he was groaning over come from you ?**
“ 什么 , 做过 那 纸 他 曾是 呻吟 超过 来 从 你 ?
“什么? 他抱怨的那份文件是你提供的吗? ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈjeɪm] , [ˈtəʊni] , [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] [laɪk][hɪm; ɪm] ! "
 What a shame , Tony , to take advantage of a little beggar like him ! "
 什么 一个 耻辱 , 托尼 , 到 拿 优势 的 一个 小的 乞丐 喜欢 他 ! "
 托尼, 你真没品, 竟然欺负他这样的小乞丐!

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] , [tel] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈɡriːnfɪːld] , [ˈɪtl] [merk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
 " I'm awfully sorry , tell him ; but I say , Greenfield , it'll make a splendid
 " 我是 非常 对不起 , 告诉 他 ; 但 我 说 , 格林菲尔德 , 它将 制作 一个 灿烂
 [ˈpærəɡræf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] .
 paragraph for the Dominican .
 段落 为了 这 多米尼加 .
 "我非常抱歉, 请告诉他; 但是, 格林菲尔德, 我会说, 这会成为多米尼加共和国的一段精彩文字。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [ˈpɒʊəm][juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [ɑːn][ðə; ði]
 By the way , are you going to let me have that poem you promised on the
 经过 这 方式 , 是 你 去 到 让 我 有 那 诗 你 承诺 在 这
 [ˈɡɪni] - [pɪɡz] ? "
 Guinea - pigs ? "
 几内亚 - 猪 ? "

对了, 你答应给我写的那首关于豚鼠的诗, 你会给我吗?
 " [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈɑːlɪvər] .
 " I can't get on with it at all , " said Oliver .
 " 我 不能 得到 在 和 它 在 全部 , " 说 奥利弗 .
 "我完全做不到,"奥利弗说。

" [aɪm] [stʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] . "
 " I'm stuck for a rhyme in the second line . "
 " 我是 卡住 为了 一个 韵 在 这 第二 线 . "
 "第二句我押不上韵了。"

" [oʊ] , [stɪk] [daʊn] [ˈeniθɪŋ] .
 " Oh , stick down anything .
 " 哦 , 戳 向下 任何事物 .
 "哦, 随便贴点什么。"

[haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪn] ? " "
 How does it begin ? " "
 如何 做 它 开始 ? " "
 它是如何开始的呢?

- [oʊ] , [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][dɪm] [pərˈpetʃuəl] , -
 ' Oh , dwellers in the land of dim perpetual , '
 - 哦 , 居民 在 这 土地 的 暗淡 永久 , -
 "哦, 居住在永恒昏暗之地的人们, ..."

" [brɪˈɡæən] [ˈɑːlɪvər] .
 " began Oliver .
 " 开始 奥利弗 .
 奥利弗开口道。

" [ˈveri] [ɡʊd] ; [lets] [siː] ; [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [duː] ? — "
 " Very good ; let's see ; how would this do ? — "
 " 非常 好的 ; 我们来吧 看 ; 如何 会 这 做 ? — "
 "很好; 我们来看看; 这样效果如何? ——"

- [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɜːrst][aɪ] [met] [juː; jʊ][ɔːl] ,
 ' I hate the day when first I met you all ,
 - 我 恨 这 天 什么时候 第一的 我 遇见 你 全部 ,
 我恨我第一次见到你们的那天,

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ʌndə'teɪk] [tuː; tə][bet][juː; jɒ][ɔːl] ,
And this I undertake to bet you all ,
和 这 我 承担 到 赌注 你 全部 ,
我敢向你们所有人打赌,

[wʌn] [deɪ] [aɪl] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [get][juː; jɒ][ɔːl] ,
One day I'll into trouble get you all ,
一 天 患病的 进入 麻烦 得到 你 全部 ,
总有一天我会惹上麻烦, 连累你们所有人。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [steps] [ʌp'set][juː; jɒ][ɔːl] ,
And down the playground steps upset you all ,
和 向下 这 操场 步骤 沮丧的 你 全部 ,
而从操场台阶上下来, 让你们所有人都感到不安,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [hoʊz] [aɪl] [wet][juː; jɒ][ɔːl] ,
And with a garden hose I'll wet you all ,
和 和 一个 花园 软管 患病的 湿的 你 全部 ,
我会用水管把你们都淋湿,

[ænd; ənd] [ðen] — - "
And then — ' "
和 然后 — - "
进而-"

" [oʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ˈɑːlɪvər] , " ['ðætəl] [duː] .
" Oh , look here , " said Oliver , " that'll do .
" 哦 , 看 这里 , " 说 奥利弗 , " 那将 做 .
“哦, 你看这里,”奥利弗说, “这样就行了。”

[juː; jɒ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [aʊt][æt; ət] [ðæt] [reɪt] . "
You may as well finish the thing right out at that rate . "
你 可能 作为 出色地 结束 这 事物 正确的 出去 在 那 速度 . "
照这个速度, 你还不如干脆把事情做完算了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
" Not at all , my dear fellow .
" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 同伴 .
“完全不是, 我的朋友。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪ](ə)n] , [juː; jɒ] [noʊ] .
It was just a sudden inspiration , you know .
它 曾是 只是 一个 突然 灵感 , 你 知道 .
那纯粹是灵光一闪。

[dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jɒ] [meɪ] [laɪk][tuː; tə][get] [ɔːf] [ðæt] [raɪm] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .
Don't mention it , and you may like to get off that rhyme into another .
不 提到 它 , 和 你 可能 喜欢 到 得到 离开 那 韵 进入 其他 .
别提了, 你或许可以把这首韵脚换成另一首。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈɡriːnfiːld] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
But I say , Greenfield , we shall have a stunning paper for the first one .
但 我 说 , 格林菲尔德 , 我们 将 有 一个 令人惊叹的 纸 为了 这 第一的 一 .
但我说, 格林菲尔德, 我们第一篇论文一定会非常精彩。

[tɑːm] [ˈsiːniər] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ]
Tom Senior has written no end of a report of the last meeting of the Sixth
汤姆 高级的 有 书面 不 结尾 的 一个 报告 的 这 最后的 会议 的 这 第六
[fɔːrm] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪətɪ] ,
Form Debating Society ,
形式 辩论 社会 ,
汤姆·西尼尔写了一篇关于六年级辩论社上次会议的详细报告, 篇幅很长。

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [stɑɪl] ; [ænd; ənd] ['bʊlɪŋə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [seɪnt] **quite in the parliamentary style ; and Bullinger is writing a history of Saint** 相当 在 这 议会 风格 ; 和 布林格 是 写作 一个 历史 的 圣 [ˈdɑːmənɪks] , **Dominic's** , 多米尼克的 ;

完全是议会式的风格；布林格正在撰写圣多米尼克学院的历史。

- [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈsɔːrsɪz] , - [æz; əz][hiː; hi] [sez] , **' gathered from the earliest sources , ' as he says ,** - 聚集 从 这 最早 来源 , - 作为 他 说道 ,

正如他所说，“这些资料均来自最早的文献”。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] . **in which he's taking off most of the Sixth .** 在 哪个 他是 采取 离开 最多 的 这 第六 .

他脱掉了第六部分的大部分衣服。

[ˈsaɪmən][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['bæləd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [fʌn] ; **Simon is writing a love - ballad , which is sure to be fun ;** 西蒙 是 写作 一个 爱 - 民谣 , 哪个 是 当然 到 是 乐趣 ;

西蒙正在创作一首情歌，一定会很有趣；

[ænd; ənd] ['rɪkɪts] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['lɪdəl] [ænd; ənd] ['skɑːts] ['leksɪkəːn] ; **and Ricketts is writing a review of Liddell and Scott's Lexicon ;** 和 里基茨 是 写作 一个 审查 的 利德尔 和 斯科特的 词汇 ;

里基茨正在撰写一篇关于利德尔和斯科特词典的评论；

[ænd; ənd] - [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] - [ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] [maʊs] . - " **and Wraysford is engaged on ' The Diary of the Sixth Form Mouse . ' "** 和 - 是 已订婚的 在 - 这 日记 的 这 第六 形式 老鼠 . - "

而 Wraysford 正在创作《六年级老鼠日记》。

" [gʊd] ! " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] ? " **" Good ! " said Oliver , " and what are you writing ? "** " 好的 ! " 说 奥利弗 , " 和 什么 是 你 写作 ? " "

“好！”奥利弗说，“你在写什么呢？”

" [oʊ] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [noʊts] , [ænd; ənd] - **" Oh , the leading article , you know , and the personal notes , and ' "** " 哦 , 这 领导 文章 , 你 知道 , 和 这 个人的 笔记 , 和 - [ˈskwiːks] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - , **Squeaks from Guineapigland and Tadpoleopolis ,** 吱吱声 从 - 和 - ,

“哦，你知道，社论、个人随笔，还有《来自几内亚猪国和蝌蚪城的吱吱声》

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzmənts] . **' and some of the advertisements .** - 和 一些 的 这 广告 .

以及一些广告。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['reɪ] , [ðɪs] ['iːvɪŋ] ['æftər] [prerz] , [aɪ] [seɪ] , **Come up to my study , you and Wray , this evening after prayers , I say ,** 来 向上 到 我的 学习 , 你 和 雷 , 这 晚上 后 祈祷 , 我 说 ,

今晚祷告结束后，你和雷到我的书房来。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [θruː] [aɪ 'tiː] . **and we'll go through it .** 和 出色地 去 通过 它 .

我们会逐一讲解。

“ [ænd; ɐnd][ɔ:f] [ˈhɔbəld] [ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈminɪkən] , [ˈli:vɪŋ] [ˈɑ:lɪvər] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest]
“ **And off hobbled the editor of the Dominican , leaving Oliver greatly impressed**
“ 和 离开 跛行 这 编辑 的 这 多米尼加 , 离开 奥利弗 非常 印象深刻
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈtælənts] ,
with his literary talents ,
和 他的 文学 天赋 ,
“然后,《多米尼加报》的编辑一瘸一拐地离开了,留下奥利弗对他的文学才华印象深刻。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [raɪmz] [fɔ:r; fər] “ [pərˈpetʃuəl] .
especially in the matter of finding rhymes for “ perpetual .
尤其 在 这 事情 的 寻找 韵律 为了 “ 永久 .
尤其是在寻找与“永恒”押韵的词语方面。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][ænd; ɐnd] - [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd]
“ **By the time he and Wraysford went in the evening to read over what had**
“ 经过 这 时间 他 和 - 去 在 这 晚上 到 读 超过 什么 有
[bɪn] [sent] [ɪn] ,
been sent in ,
到过 发送 在 ,

“到了晚上,当他和雷斯福德一起去阅读寄来的东西时,
[ðə; ði][ˈpoʊəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
the poem on the Guinea - pigs was complete .
这 诗 在 这 几内亚 - 猪 曾是 完全的 .
关于豚鼠的诗写完了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈpembəri] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ə; eɪ][hju:dʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
They found Pembury busy over a huge sheet of paper , the size of his table .
他们 成立 彭伯里 忙碌的 超过 一个 巨大的 床单 的 纸 , 这 尺寸 的 他的 桌子 .
他们发现彭伯里正埋头于一张巨大的纸张上,这张纸和他那张桌子一样大。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ðər; ðər] ? ” [kraɪd] - .
“ **What on earth have you got there ? “ cried Wraysford .**
“ 什么 在 地球 有 你 得到 那里 ? ” 哭 - .
“你手里拿的到底是什么东西?”雷斯福德喊道。

“ [ðə; ði] [dəˈminɪkən] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , “ [sed] [ˈæntəni] , [ˈɡreɪvli] .
“ **The Dominican , to be sure , “ said Anthony , gravely .**
“ 这 多米尼加 , 到 是 当然 , “ 说 安东尼 , 严重地 .
“肯定是多米尼加人,”安东尼严肃地说。

“ [ˈnɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !
“废话!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɡet][aɪˈti:][aʊt] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] ? “
you are not going to get it out in that shape ? “
你 是 不是 去 到 得到 它 出去 在 那 形状 ? “
你不打算把它以那种形状拿出来吗?

“ [aɪ][eɪˈem] , [ðʊʊ] .
“ **I am , though .**
“ 我 是 , 尽管 .
“不过,我确实是。”

[lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , “ [sed] [ˈæntəni] , “ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [da:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
Look here , you fellows , “ said Anthony , “ I'll show you the dodge of the thing .
看 这里 , 你 伙伴们 , “ 说 安东尼 , “ 患病的 展示 你 这 躲闪 的 这 事物 .
听着,伙计们,”安东尼说,“我来给你们演示一下这东西的躲避技巧。”

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪl] ['i:ðə] [bi:; bi] ['kɑ:pɪd] [ɔ:r] ['peɪstɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] [bɪg] ['i:t] .
The different articles will either be copied or pasted into this big sheet .
这 不同的 文章 将要 任何一个 是 复制 或者 粘贴 进入 这 大的 床单 .
不同的文章将被复制或粘贴到这张大表格中。

[ju:; jʊ] [si:] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:ləmz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['i:t] [ʌv; əv] [sku:l] ['peɪpə] .
You see each of these columns is just the width of a sheet of school paper .
你 看 每个 的 这些 列 是 只是 这 宽度 的 一个 床单 的 学校 纸 .
你看，每一列的宽度都和一张普通纸张的宽度一样。

[wel] , [hɪəz] [ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][ɔ:l] [raʊnd] — [du:][ju:; jʊ] [twɪg] ?
Well , here's a margin all round — do you twig ?
出色地 , 这里是 一个 利润 全部 圆形的 — 做 你 枝条 ?
嗯，这四周都有优势——你明白吗？

— [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [meɪd] [ʌp] ['ɪtl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['freɪmɪŋ] . "
— so that when the whole thing's made up it'll be ready for framing . "
— 所以 那 什么时候 这 所有的 事物 制成 向上 它将 是 准备好 为了 框架 . "
——这样，当整个作品制作完成后，就可以装裱了。

" ['freɪmɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gri:nfi:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
" Framing ! " exclaimed Greenfield and his friend .
" 框架 ! " 惊呼 格林菲尔德 和 他的 朋友 .
“构图！”格林菲尔德和他的朋友惊呼道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .
“当然。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [freɪm] , [wɪð; wɪθ] [glæs] , [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I'm getting a big frame , with glass , made for it ,
我是 获得 一个 大的 框架 , 和 玻璃 , 制成 为了 它 ,
我正在定制一个带玻璃的大相框，专门用来装它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][bɪg] ['letərz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] .
with the title of the paper in big letters painted on the wood .
和 这 标题 的 这 纸 在 大的 信件 绘 在 这 木头 .
论文标题用大字写在木板上。

[soʊ][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [hæŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [klæs] - [ru:m]
So the way we shall publish it will be to hang it outside our class - room
所以 这 方式 我们 将 发布 它 将要 是 到 悬挂 它 外部 我们的 班级 - 房间
,
.
,
所以，我们将把这篇帖子挂在教室外面，以此方式发表。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [hu:] [laɪks] — [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
and then every one can come and read it who likes — much better than
和 然后 每一个 一 能 来 和 读 它 WHO 点赞 — 很多 更好的 比
['pæsɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [tu:; tə][wʌn] ['feləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
passing it round to one fellow at a time . "
通过 它 圆形的 到 一 同伴 在 一个 时间 . "
这样一来，任何想看的人都可以来读——比一次传给一个人好得多。”

" [ə'pɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] , ['təʊni] , [ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)]['noʊʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] - ,
" Upon my word , Tony , it's a capital notion , " exclaimed Wraysford ,
" 之上 我的 单词 , 托尼 , 它是 一个 首都 概念 , " 惊呼 - ,
“托尼，我发誓，这真是个绝妙的主意！”雷斯福德惊叹道。

[ˈklæpɪŋ] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ; " [aɪ ˈti:] [dʌz] [ju:; jʊ] [ˈkredit] , [maɪ] [bɔɪ] . "
clapping the lame boy on the back ; " it does you credit , my boy . "
鼓掌 这 瘸 男生 在 这 后退 ; " 它 做 你 信用 , 我的 男生 : "

拍拍跛脚男孩的背; “孩子, 你做得很好。”

" [dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈtʊʊni] ; " [ænd; ənd][dəʊnt] [wæk] [em ˈi:] [laɪk] [ðæt] [əˈgen] ,
" Don't mention it , " said Tony ; " and don't whack me like that again ,
" 不 提到 它 , " 说 托尼 ; " 和 不 猛击 我 喜欢 那 再次 ,
"别提了,"托尼说, "还有, 别再那样打我了。"

[ɔ:r] [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ɪnˈsɜ:rt] [jʊr; jər] - [ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [fɔ:rm] [maʊs] . - "
or I'll refuse to insert your ' Diary of the Sixth Form Mouse . ' "
或者患病的 拒绝 到 插入 你的 - 日记 的 这 第六 形式 老鼠 : - "

否则我将拒绝刊登你的《六年级老鼠日记》。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ˈgri:nfi:ld] , " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪl] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hæŋ] [aʊt]
" But , I say , " said Greenfield , " are you sure they'll allow it to hang out
" 但 , 我 说 , " 说 格林菲尔德 , " 是 你 当然 他们会 允许 它 到 悬挂 出去
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“但是,"格林菲尔德说, “我说, 你确定他们会允许它挂在那里吗? ”

[aɪ ˈti:] [meɪ] [get] [nɑ:kt] [əˈbaʊt] . "
It may get knocked about . "
它 可能 得到 敲门 关于 : "

它可能会被磕碰。

" [aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɑ:nətɜ-z] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
" I dare say we may have a row with the monitors about it ;
" 我 敢 说 我们 可能 有 一个 排 和 这 显示器 关于 它 ;
“我敢说我们可能会就此事与监督人员发生争执;

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [skwer] [ðem; ðəm] [ˈsʌmhaʊ] .
but we must square them somehow .
但 我们 必须 正方形 他们 不知何故 :

但我们必须想办法解决这些问题。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [fæg] [ˈpəʊstɪd] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] , [ðəʊ] , [tu:; tə] [prəˈtekt] [aɪ ˈti:] . "
We shall have to keep a fag posted beside it , though , to protect it . "
我们 将 有 到 保持 一个 同性恋 发布 旁 它 , 尽管 , 到 保护 它 : "
不过, 我们得在旁边放根烟, 保护它。”

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] - [mu:v] [ɑ:n] !
" And to say ' Move on !
" 和 到 说 - 移动 在 !

“然后说‘继续前进!

- [laɪk] [ðə; ði] [pəˈli:smən] , " [ædɪd] - .
' like the policemen , " added Wraysford .
- 喜欢 这 警察 , " 额外 - :

“就像警察一样,”雷斯福德补充道。

" [wel] , [ɪts] [ˈeɪvɪdənt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [help] , [ˈtʊʊni] , [soʊ] [aɪ] [goʊ] . "
" Well , it's evident you don't want any help , Tony , so I'll go . "
" 出色地 , 它是 明显 你 不 想 任何 帮助 , 托尼 , 所以 患病的 去 : "

“看来你显然不需要任何帮助, 托尼, 那我就走了。”

" [gʊd] - [baɪ] ; [dəʊnt] [æsk] [em ˈi:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , [pli:z] . "
" Good - bye ; don't ask me to your study for supper , please . "
" 好的 - 再见 ; 不 问 我 到 你的 学习 为了 晚餐 , 请 : "

“再见; 请不要邀请我去你的书房吃晚饭。”

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] , [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈbʊlɪŋə] .
“ **I'm awfully sorry , I promised Bullinger .**
“ 我是 非常 对不起 , 我 承诺 布林格 .

“我非常抱歉,”我向布林格承诺道。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌbərd] .
I know he has a dozen sausages in his cupboard .
我 知道 他 有 一个 打 香肠 在 他的 橱柜 .

我知道他橱柜里有十二根香肠。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] .
Come along there .
来 沿着 那里 .

一起来吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈɡriːnfiːld] ?
Are you coming , Greenfield ?
是 你 未来 , 格林菲尔德 ?

格林菲尔德, 你来吗?

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [frendz] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
“ **And the worthy friends separated for a season .**
“ 和 这 值得 朋友们 分开 为了 一个 季节 .

于是, 这些挚友暂时分开了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈstiːvən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪˈbjʊː][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒuːniər] .
Meanwhile , Stephen had made his début in the Fourth Junior .
同时 , 史蒂芬 有 制成 他的 首次亮相 在 这 第四 初级 .

与此同时, 斯蒂芬在第四青少年组比赛中首次亮相。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [tuː; tə][sɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
He was put to sit at the bottom desk of the class ,
他 曾是 放 到 坐 在 这 底部 桌子 的 这 班级 ,

他被安排坐在班里最下面的座位上。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [oʊnd] [baɪ][ˈmæstər] [ˈbræmbl] , [ðə; ði] [ˈɪŋki] -
which happened to be next to the desk owned by Master Bramble , the inky -
哪个 发生 到 是 下一个 到 这 桌子 拥有 经过 掌握 荆棘 , 这 墨色 -
[ˈhedɪd] [ˈblæŋkɪt] - [ˈsnætʃər] .
headed blanket - snatcher .
标题 毯子 - 抢夺者 .

而这张桌子恰好就在黑脑袋的毯子窃贼布兰布尔大师的桌子旁边。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
This young gentleman , bearing in mind his double humiliation ,
这 年轻的 绅士 , 轴承 在 头脑 他的 双倍的 屈辱 ,

这位年轻先生, 考虑到他所遭受的双重羞辱,

[siːmd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [huː] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈneɪbə] [wʌz; wəz] .
seemed by no means gratified to find who his new neighbour was .
似乎 经过 不 方法 满意 到 寻找 WHO 他的 新的 邻居 曾是 .

得知新邻居是谁后, 他似乎一点也不高兴。

“ [ˈhɔːrɪd] [jʌŋ] [ˈblʌb] - [ˈbeɪbi] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ˈɡriːtɪŋ] , “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ]
“ **Horrid young blub - baby ! ” was his affectionate greeting , “ I don't want you**
“ 可怕的 年轻的 布鲁布 - 婴儿 ! ” 曾是 他的 亲热 问候 , “ 我 不 想 你

[nekst][tuː; tə][em ˈiː] . “
next to me . ”
下一个 到 我 . ”

“讨厌的小肉球!”这是他亲切的问候, “我不想让你待在我身边。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] , ” [sed] ['stiːvən] .
“ I can't help it , ” said Stephen .
“ 我 不能 帮助 它 , ” 说 史蒂芬 :

“我没办法,”斯蒂芬说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [hɪr] . ”
“ I was put here . ”
“ 我 曾是 放 这里 . ”

“我是被送到这里的。”

“ [oʊ] , [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'gnərənt] [jʌŋ] [sniːk] ; [ðæts] [waɪ] . ”
“ Oh , yes , because you're such an ignorant young sneak ; that's why . ”
“ 哦 , 是的 , 因为 你是 这样的 一个 无知 年轻的 潜行 ; 那就是 为什么 . ”
“哦, 是的, 因为你是个无知的毛头小子; 就是这样。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] — [oʊ] !
“ I suppose that's why you were at the bottom before I came — oh !
“ 我 认为 那就是 为什么 你 是 在 这 底部 前 我 来了 — 哦 !
“我想这就是为什么在我来之前你一直处于最底层的原因吧——哦!

“ [ðə; ði] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈlʌtəd] [ə'laʊd] ,
“ The last exclamation was uttered aloud ,
“ 这 最后的 感叹 曾是 说出 大声 ,
“最后一句感叹是大声喊出来的。”

[biːɪŋ] [i'vəʊkt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈmæstər] [ˈbræmbəlz] [ɪŋki] [pen] [ˈɪntuː] [ˈstiːvənz]
being evoked by a dig from the amiable Master Bramble's inky pen into Stephen's
存在 唤起 经过 一个 挖 从 这 可亲 掌握 荆棘的 墨色 笔 进入 斯蒂芬的
[leg] .
leg .
腿 .

和蔼可亲的布兰布尔少爷用他那沾满墨水的笔戳了斯蒂芬的腿, 这才引起了他的注意。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] .
“ Who was that ? ” said Mr Rastle , looking up from his desk .
“ WHO 曾是 那 ? ” 说 先生 拉斯特 , 寻找 向上 从 他的 桌子 .
“那是谁?”拉斯尔先生从办公桌前抬起头问道。

“ [naʊ] [ðen] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbræmbəl] , “ [sniːk] [ə'weɪ] — [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [ænd; ənd] [get] [em 'iː] [ˈɪntuː]
“ Now then , ” whispered Bramble , “ sneak away — tell tales , and get me into
“ 现在 然后 , ” 低声说道 荆棘 , ” 潜行 离开 — 告诉 故事 , 和 得到 我 进入
[ə; eɪ] [roʊ] — [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] !
a row — I'll pay you !
一个 排 — 患病的 支付 你 !
“那么,”布兰布尔低声说, “偷偷溜走——去告状, 让我惹上麻烦——我会付你钱的!”

“ ['stiːvən] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [stʊd] [ʌp] .
“ Stephen , feeling himself called upon , stood up .
“ 史蒂芬 , 感觉 他自己 称为 之上 , 站立 向上 .
“斯蒂芬觉得自己应该站起来, 于是站了起来。”

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It was me , ” he said .
“ 它 曾是 我 , ” 他 说 .

“是我,”他说。

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] , [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈgræməɹ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] , [ˈkwaiətli] .
“ It was I , would be better grammar , ” said Mr Rastle , quietly .
“ 它 曾是 我 , 会 是 更好的 语法 , ” 说 先生 拉斯特 , 悄悄 .
“是我, 语法会更好,”拉斯尔先生平静地说。

[ˈmɪstər] [ˈræsəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈhju:mər] [feɪs] ,
Mr Rastle was a ruddy young man , with a very good - humoured face ,
先生 拉斯特 曾是 一个 红润 年轻的 男人 , 和 一个 非常 好的 - 幽默 脸 ,
拉斯尔先生是一位面色红润的年轻人, 长着一张非常和蔼可亲的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][slai] [smaɪl] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈpleɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a sly smile constantly playing at the corners of his mouth .
和 一个 狡猾 微笑 不断地 玩耍 在 这 角落 的 他的 嘴 .
他的嘴角总是挂着一丝狡黠的微笑。

[hi:; hi][noʊ] [daʊt] [gest] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [æskt] , “ [wʌz; wəz]
He no doubt guessed the cause of the disturbance , for he asked , “ Was
他 不 怀疑 猜对了 这 原因 的 这 干扰 , 为了 他 问 , “ 曾是
[eni] [wʌn] [ˈpɪntʃɪŋ] [ju:; jʊ] ? “
any one pinching you ? ”
任何 一 捏 你 ? ”
他无疑猜到了骚动的原因, 因为他问道: “有人掐你吗? ”

“ [goʊ][aɪˈti:] , ” [graʊld] [ˈbræmbəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɪspər] .
“ Go it , “ growled Bramble , in a savage whisper .
“ 去 它 , “ 咆哮 荆棘 , 在 一个 野蛮的 耳语 .
“去吧,”布兰布尔用一种野蛮的低语咆哮道。

“ [seɪ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][emˈi:] , [ju:; jʊ] [sni:k] .
“ Say it was me , you sneak .
“ 说 它 曾是 我 , 你 潜行 .
“说是我干的, 你这个偷偷摸摸的人。”

“ [ˈsti:vən] [sed] , [noʊ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsentəns]
“ Stephen said , No , no one had pinched him ; but finished up his sentence
“ 史蒂芬 说 , 不 , 不 一 有 捏 他 ; 但 完成的 向上 他的 句子
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] “ [oʊ] !
with another “ Oh !
和 其他 “ 哦 !
斯蒂芬说: “不, 没有人掐他;”但他话还没说完, 又加了一句“哦! ”

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈbræmbəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [saɪd] - [kɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l][æz; əz][hi:; hi]
“ as the gentle Bramble gave him a sharp side - kick on the ankle as he
“ 作为 这 温和的 荆棘 给予 他 一个 锋利的 边 - 踢 在 这 踝 作为 他
[stəd] .
stood .
站立 .
“温柔的荆棘在他站着的时候, 狠狠地侧踢了他的脚踝。”

[ˈmɪstər] - [feɪs] [ˈda:kənd] [æz; əz][hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðɪs] [læst] [pi:s] [ʌv; əv][baɪ] - [pleɪ] .
Mr Rastle's face darkened as he perceived this last piece of by - play .
先生 - 脸 变暗 作为 他 感知 这 最后的 片 的 经过 - 玩 .
拉斯特先生察觉到这最后一点小插曲后, 脸色阴沉了下来。

“ [ˈbræmbəl] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [əˈblaɪdʒ][emˈi:][baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
“ Bramble , “ said he , “ oblige me by standing on the form for half an hour .
“ 荆棘 , “ 说 他 , “ 必须 我 经过 常设 在 这 形式 为了 一半 一个 小时 .
“布兰布尔,”他说, “请你站在表格上半个小时, 好让我高兴高兴。”

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [əbˈdʒekʃənəbl] [æz; əz][jɔ:r; jər] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] .
I should be sorry to think you were as objectionable as your name implies .
我 应该 是 对不起 到 思考 你 是 作为 令人反感的 作为 你的 姓名 暗示 .
如果我真的像你的名字那样令人反感, 我会感到很遗憾。

[saɪt] [daʊn] , [ˈɡri:nfi:ld] .
Sit down , Greenfield .
坐 向下 , 格林菲尔德 .
坐下, 格林菲尔德。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klæs] [ri'zju:md] ,
” And then the class resumed ,
” 和 然后 这 班级 恢复 ,

然后课程继续进行。

[wɪð; wɪθ] ['mæstər] ['bræmbəl] [pɜ:rtɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌlki] ['deɪəti; 'di:əti] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:rm]
with Master Bramble perched like a statue of the sulky deity on his form
和 掌握 荆棘 栖息 喜欢 一个 雕像 的 这 闷闷不乐的 神 在 他的 形式
,
,
,

布兰布尔大师像一尊闷闷不乐的神像一样，端坐在他的身上。

['mʌtərɪŋ] [θrets] [ə'genst] ['gri:nfi:ld] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ,
muttering threats against Greenfield all the while ,
喃喃自语 威胁 反对 格林菲尔德 全部 这 尽管 ,

与此同时，他还不停地低声威胁格林菲尔德。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['skeɪðɪŋ] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ə'genst] [ɔ:l] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli]
and the most scathing denunciations against all who might be even remotely
和 这 最多 尖刻 谴责 反对 全部 WHO 可能 是 甚至 远程
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪɡ] ['brʌðərz] ,
connected with big brothers ,
连接 和 大的 兄弟 ,

并对所有可能与“老大哥”有任何关联的人进行了最严厉的谴责。

[ænd; ənd] ['mæmɪ] , [ænd; ənd] [blʌb] - ['beɪbi:z] .
and mummies , and blub - babies .
和 妈妈们 , 和 布鲁布 - 婴儿 .

还有妈妈们，还有小宝宝们。

['sti:vən] , [hu:] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [mʌt] [mɔ:ɹ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [seɪnt]
Stephen , who was beginning to feel himself much more at home at Saint
史蒂芬 , WHO 曾是 开始 到 感觉 他自己 很多 更多的 在 家 在 圣
['dɑ:mənɪks] ,
Dominic's ,
多米尼克的 ,

斯蒂芬开始觉得他在圣多米尼克学校越来越自在。

[brɪ'treɪd] [noʊ] ['vɪzəb(ə)] ['terər] [æt; ət] [ði:z] ['menəsɪz] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌns] [tʊk] ['eni] ['hoʊtɪs] [ʌv; əv]
betrayed no visible terror at these menaces , and only once took any notice of
背叛 不 可见的 恐怖 在 这些 威胁 , 和 仅有的 一次 采取 任何 注意 的
[hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɔ:ltɪd] ['enəmi] ,
his exalted enemy ,
他的 崇高 敌人 ,

面对这些威胁，他没有表现出丝毫恐惧，而且只对尊贵的敌人稍加注意过一次。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'temptɪd] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rm] ,
when the latter attempted not only to stand on the form ,
什么时候 这 后者 尝试过 不是 仅有的 到 站立 在 这 形式 ,

当后者不仅试图站在表格上时，

[bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sti:vənz] ['dʒækɪt] ,
but upon a tail of Stephen's jacket ,
但 之上 一个 尾巴 的 斯蒂芬的 夹克 ,

但就在斯蒂芬外套的下摆上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and a bit of the flesh of his leg at the same time .
和 一个 少量 的 这 肉 的 他的 腿 在 这 相同的 时间 .

同时还咬掉了他腿上的一小块肉。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [fʊt] [ə; eɪ] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst][ænd; ənd][æn; ən] [əd'mɑːnɪtɔːrɪ]

Then he gave the offending foot a knock with his fist and an admonitory
然后 他 给予 这 犯罪 脚 一个 敲 和 他的 拳头 和 一个 告诫性的

[pʊʃ] .
push .
推 .

然后他用拳头敲了一下那只犯错的脚，并警告性地推了它一下。

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” [skwiːkt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdli] [ˈbræmbəl] , “ [ˈɡriːnfiːld] [ˈdʒuːniər][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk]

“ Please , sir , ” squeaked the lordly Bramble , “ Greenfield junior is trying to knock
“ 请 , 先生 , ” 吱吱作响 这 尊贵的 荆棘 , “ 格林菲尔德 初级 是 尝试 到 敲

[em ˈiː][ˈoʊvər] . “
me over . “
我 超过 . “

“先生，请您帮个忙，”高傲的布兰布尔尖声说道，“小格林菲尔德想把我撞倒。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , “ [ˈaʊtɪd] [ˈstiːvən] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskwɑːʃɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

“ I was not , ” shouted Stephen ; “ he was squashing me with his foot ,
“ 我 曾是 不是 , “ 喊叫 史蒂芬 ; “ 他 曾是 压扁 我 和 他的 脚 ,

“我没有！”斯蒂芬喊道，“他用脚踩我！”

[ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [aɪ ˈtiː] [ə'veɪ] . “

and I moved it away . “
和 我 已搬 它 离开 . “

我把它搬走了。

“ [ˈriːəli] , [ˈbræmbəl] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] , “ [juː; jʊː][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˈveri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɔːr] [ˈveri] [ˈbædli]

“ Really , Bramble , ” said Mr Rastle , “ you are either very unfortunate or very badly
“ 真的 , 荆棘 , “ 说 先生 拉斯特 , “ 你 是 任何一个 非常 不幸 或者 非常 糟糕

[br'heɪvd] .
behaved .
表现 .

“真的吗，布兰布尔，”拉斯尔先生说，“你不是非常不幸，就是非常没有礼貌。”

[kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɑːn] [ðɪs] [ˈempti] [fɔːrm] [br'saɪd] [maɪ] [desk] .

Come and stand on this empty form beside my desk .
来 和 站立 在 这 空的 形式 旁 我的 桌子 .

请到我桌子旁边的这张空表格上站着。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər] [hɪr] [ʌv; əv] - [ˈskwɑːʃɪŋ] - [ˈeni] [wʌnz] [leg][ɔːr][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt]

There will be no danger here of ' squashing ' any one's leg or of being knocked
那里 将要 是 不 危险 这里 的 - 压扁 - 任何 一个人的 腿 或者 的 存在 敲门

[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

这里不会有“压伤”任何人的腿或被撞倒的危险。

[kʌm] [æt; ət][wʌnz] .

Come at once .
来 在 一次 .

立即过来。

“ [soʊ][ˈmɪstər] [ˈbræmbəl] [tʊk] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][læst][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

“ So Mr Bramble took no advantage by his last motion ,
“ 所以 先生 荆棘 采取 不 优势 经过 他的 最后的 运动 ,

“所以布兰布尔先生的最后一次动议并没有给他带来任何好处。”

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜ:rm] [ʌv; əv][ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtu:d] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and served the rest of his term of penal servitude , in the face of the
和 服务 这 休息 的 他的 学期 的 刑事 奴役 , 在 这 脸 的 这
[ɪnˈtaɪər] [klæs] ,
entire class ,
全部的 班级 ,

在全班同学的注视下，他服完了剩余的苦役刑期。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈræsəl] .
under the immediate eye of Mr Rastle .
在下面 这 即时 眼睛 的 先生 拉斯特 .
在拉斯特先生的直接监督下。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [klæs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈsti:vən] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [weɪt] [əˈpɑ:n][ˈloʊmən]
Directly class was over , Stephen had to go and wait upon Loman
直接地 班级 曾是 超过 , 史蒂芬 有 到 去 和 等待 之上 洛曼
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜ:rpəs] ,
for a particular purpose ,
为了 一个 特别的 目的 ,
一下课，斯蒂芬就得去见洛曼，有件事他有特殊需要。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈri:dər] [mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv][ɪn] [du:] [taɪm] .
which the reader must hear of in due time .
哪个 这 读者 必须 听到 的 在 到期的 时间 .
读者迟早会了解到此事。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .
第六章

[ˈmɪstər] [krɪps] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] .
Mr Cripps the younger .
先生 克里普斯 这 年轻 .
小克里普斯先生。

[ˈloʊmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [nu:] [bɔɪ] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] .
Loman was a comparatively new boy at Saint Dominic's .
洛曼 曾是 一个 比较 新的 男生 在 圣 多米尼克的 .
洛曼是圣多米尼克学校的新生。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [eɪˈti:n] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [dəˈrekt]
He had entered eighteen months ago , in the Fifth Form , having come direct
他 有 进入 十八 几个月 前 , 在 这 第五 形式 , 拥有 来 直接的
[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [sku:l] .
from another school .
从 其他 学校 .
18个月前，他从另一所学校直接转学过来，进入五年级就读。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [wʊd] [kɔ:l][æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [bɔɪ] ,
He was what many persons would call an agreeable boy ,
他 曾是 什么 许多 人 会 称呼 一个 同意 男生 ,
他是个很多人眼中讨人喜欢的男孩。

[ɔ:lˈðoʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələr] .
although for some reason or other he was never very popular .
虽然 为了 一些 原因 或者 其他 他 曾是 绝不 非常 受欢迎的 .
虽然由于某种原因，他一直不太受欢迎。

[wʌt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪɡˈzæktli] [dɪˈfaɪn] .
What that something was , no one could exactly define .
什么 那 某物 曾是 , 不 一 可以 确切地 定义 .
那究竟是什么，没有人能确切地定义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klevər] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] , [ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] .
He was clever , and good - tempered , and inoffensive .
他 曾是 聪明的 , 和 好的 - 淬火 , 和 无害的 .
他聪明、性情温和、不具攻击性。

[hi:; hi] ['rerli] ['kwɑ:rəld] [ɔ:r] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,
He rarely quarrelled or interfered with any one ,
他 很少 争吵 或者 干扰 和 任何 一 ,
他很少与人争吵或干涉他人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ækt] .
and he had been known to do more than one good - natured act .
和 他 有 到过 已知 到 做 更多的 比 一 好的 - 自然 行为 .
而且他曾多次做过善事。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'si:tɪd] , [ɔ:r] ['selfɪ] , [ɔ:r][nɑ:t] [kwɑɪt] [streɪt] ,
But whether it was that he was conceited , or selfish , or not quite straight ,
但 无论 它 曾是 那 他 曾是 自负 , 或者 自私 , 或者 不是 相当 直的 ,
但究竟是他自负、自私, 还是性取向不明,

[ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] , [hi:; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['veri] [greɪt] [frendz] [æt; ət] [seɪnt]
or a little bit of all three , he never made any very great friends at Saint
或者 一个 小的 少量 的 全部 三 , 他 绝不 制成 任何 非常 伟大的 朋友们 在 圣
['dɑ:mənɪks] ,
Dominic's ,
多米尼克的 ,
或者说这三者兼而有之, 他在圣多米尼克学校并没有交到什么特别好的朋友。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑ:nɪtər] ,
and since he had got into the Sixth and been made a monitor ,
和 自从 他 有 得到 进入 这 第六 和 到过 制成 一个 监视器 ,
因为他进入了第六学院并被任命为监考员,

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] [bɔ:st] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .
he had quite lost the favour of his old comrades in the Fifth .
他 有 相当 丢失的 这 偏爱 的 他的 老的 同志们 在 这 第五 .
他已经完全失去了第五军团老战友们的信任。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - [ænd; ənd] ['gri:nfi:ld] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
As far as Wraysford and Greenfield were concerned ,
作为 远的 作为 - 和 格林菲尔德 是 担心的 ,
就雷斯福德和格林菲尔德而言,

[ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv] [gʊd'wɪl] [hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɔ:rnəs] ,
this absence of goodwill had ripened into something like soreness ,
这 缺席 的 善意 有 成熟的 进入 某物 喜欢 疼痛 ,
这种缺乏善意已经演变成一种类似怨恨的情绪。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] ['loʊmən][hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:nɪtər]
by the way in which Loman had made use of his own position as a monitor
经过 这 方式 在 哪个 洛曼 有 制成 使用 的 他的 自己的 位置 作为 一个 监视器
,
:
,
洛曼利用自己作为监察员的身份的方式,

[ɑ:n][ə; eɪ]['kæzʊəl] ['refrəns] [baɪ]['ɑ:lɪvər][tu:; tə][ðə; ði][prɑ:bəb(ə)] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sti:vən] [tu:; tə] [seɪnt]
on a casual reference by Oliver to the probable coming of Stephen to Saint
在 一个 随意的 参考 经过 奥利弗 到 这 可能 未来 的 史蒂芬 到 圣
['dɑ:mənɪks] ,
Dominic's ,
多米尼克的 ,
奥利弗随意提到斯蒂芬可能会来圣多米尼克学校,

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hɪz; ɪz] [fæg] ,
to secure that young gentleman as his fag ,
到 安全的 那 年轻的 绅士 作为 他的 同性恋 ;
为了确保那位年轻先生成为他的男妓 ,

[ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi] [kwɔɪt] [wel] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] .
although he quite well knew that Wraysford was counting on having him .
虽然 他 相当 出色地 知道 那 - 曾是 计数 在 拥有 他 .
尽管他很清楚雷斯福德指望着他。

[ðʊʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] ,
Though of course the captain's word was final ,
尽管 的 课程 这 船长的 单词 曾是 最终的 ;
当然, 船长的决定就是最终决定。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [kwɔɪt] [ˈferli] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
the two friends felt that they had not been quite fairly dealt with in the matter .
这 二 朋友们 毛毡 那 他们 有 不是 到过 相当 相当 已处理 和 在 这 事情 .
两位朋友都觉得他们在这件事上没有得到公平对待。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'si:l] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm]['lʊʊmən] [hɪm'self] ,
They took no trouble to conceal what they thought from Loman himself ,
他们 采取 不 麻烦 到 隐藏 什么 他们 想法 从 洛曼 他自己 ;
他们毫不掩饰地向罗曼本人表达了自己的想法。

[huː] [si:md] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
who seemed to derive considerable satisfaction from the fact ,
WHO 似乎 到 派生 大量 满意 从 这 事实 ;
他似乎从这一事实中获得了相当大的满足感,

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [kwɔɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
and to determine to keep his hand on the new boy quite as much for
和 到 决定 到 保持 他的 手 在 这 新的 男生 相当 作为 很多 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] " ['skɔ:ɪŋ] [ɔ:f] " [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] - [oʊn] [ə'kaʊnt] .
the sake of " scoring off " his rivals as on the fag's own account .
这 清酒 的 " 得分 离开 " 他的 竞争对手 作为 在 这 - 自己的 帐户 .
他决心要好好管住这个新来的男孩, 既是为了打击竞争对手, 也是为了这个男孩本身。

['lʊʊmən] , - , [ænd; ənd] ['gri:nfi:ld] [wɜ:r; wər] ['raɪvlz] [ɪn] [mɔ:r] ['mætərz] [ðæn; ðən][wʌn] .
Loman , Wraysford , and Greenfield were rivals in more matters than one .
洛曼 , - , 和 格林菲尔德 是 竞争对手 在 更多的 事情 比 一 .
洛曼、雷斯福德和格林菲尔德在很多方面都是竞争对手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] ['kændədets] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɪ'lev(ə)n] ,
They were all three candidates for a place in the school eleven ,
他们 是 全部 三 候选人 为了 一个 地方 在 这 学校 十一 ;
他们三人都是学校十一队队员的候选人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] ['kændədets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['skɑ:lərʃɪp] [nekst] [ɔ:təm] ; [ænd; ənd]
and all three candidates for the Nightingale Scholarship next autumn ; and
和 全部 三 候选人 为了 这 夜莺 奖学金 下一个 秋天 ; 和
[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
besides this ,
除了 这 ,
以及所有三位明年秋季南丁格尔奖学金的候选人; 除此之外,

[ðeɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][əs'paɪəd][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][ˈdʒu:niər][dʊʊ'mɪnɪkənz] ;
they each of them aspired to control the Junior Dominicans ;
他们 每个 的 他们 渴望 到 控制 这 初级 多米尼加人 ;
他们都渴望控制少年多米尼加修会;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˌmɔːrtɪfɪkeɪ](ə)n[tuː; tə] [ˈloʊmən][tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ]
and it was a sore mortification to Loman to find that , though a
和 它 曾是 一个 疮 屈辱 到 洛曼 到 寻找 那 , 尽管 一个
[ˈma:nɪtər] ,
monitor ,
监视器 ,

令洛曼感到无比羞愧的是，他发现，尽管有一台监视器，

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
his influence among the small fry was by no means as great as that of
他的 影响 之中 这 小的 炒 曾是 经过 不 方法 作为 伟大的 作为 那 的
[ðə; ði] [tuː] [fɪfθ] [fɔːrm] [bɔɪz] ,
the two Fifth Form boys ,
这 二 第五 形式 男孩们 ,

他在低年级学生中的影响力远不及那两个五年级男生。

[huː] [wɜːr; wər] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈpɑːpjələr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ðer; ðər][ˈdʒuːniəs] .
who were notoriously popular , and thought much of by their juniors .
WHO 是 臭名昭著 受欢迎的 , 和 想法 很多 的 经过 他们的 青少年 .

他们非常受欢迎，深受学弟学妹们的尊敬。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] ,
For these and other reasons ,
为了 这些 和 其他 原因 ,

基于这些及其他原因，

[ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈloʊmən][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm]
the relations between the two friends and Loman were at the present time
这 关系 之间 这 二 朋友们 和 洛曼 是 在 这 展示 时间
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] “ [streɪnd] .
a little “ strained .
一个 小的 “ 紧张 .

目前，这两位朋友与洛曼之间的关系有些“紧张”。

“ [tuː; tə] [ˈstiːvən] , [həʊˈevər] , [ˈloʊmən][wʌz; wəz][ɔːl] [səˈvɪləti] .
” **To Stephen , however , Loman was all civility** .
” 到 史蒂芬 , 然而 , 洛曼 曾是 全部 礼貌 .

然而，对于斯蒂芬来说，洛曼却彬彬有礼。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He helped him in his lessons , and gave him the reversion of his
他 帮助 他 在 他的 课程 , 和 给予 他 这 反转 的 他的
[fiːsts] ,
feasts ,
盛宴 ,

他帮助他学习，并让他恢复了宴席的安排。

[ænd; ənd] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz][ˌmɒniˈtɔːriəl] [əˈθɔːrəti] [əˈɡenst] [ˈmæstər] [ˈbræmbəl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kwɑɪt]
and exercised his monitorial authority against Master Bramble in a way that quite
和 锻炼 他的 监控 权威 反对 掌握 荆棘 在 一个 方式 那 相当
[tʃɑːrmd] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ,
charmed the new boy ,
迷住了 这 新的 男生 ,

他行使监督权对待布兰布尔少爷的方式，让这个新来的男孩十分着迷。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and made him consider himself fortunate to have fallen into the hands of
和 制成 他 考虑 他自己 幸运 到 有 倒下 进入 这 双手 的
[soʊ] [kənˈsɪdərət] [ə; eɪ][lɔːrd] .
so considerate a lord .
所以 周到 一个 主 .

这让他觉得自己很幸运，能够落入这样一位体贴的领主手中。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] ['lɒsmənz] ['stʌdi] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk][ɪn] [klæs] ,
When he entered Loman's study after his first morning's work in class ,
什么时候 他 进入 洛曼的 学习 后 他的 第一的 早晨 工作 在 班级 ,
当他上午上完课后走进洛曼的书房时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['eɪmiəb(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]
he found that youth in a highly amiable frame of mind , and delighted to
他 成立 那 青年 在 一个 高度 可亲 框架 的 头脑 , 和 高兴极了 到
[si:] [hɪm; ɪm] .
see him .
看 他 .

他发现那位年轻人性格非常和善，见到他很高兴。
“ [hə'loʊ] , ['gri:nfi:ld] !
“ Hullo , Greenfield !
” 你好 , 格林菲尔德 !

“你好，格林菲尔德！ ”
“ [hi:; hi] [sed] ; “ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ he said ; “ how are you ?
” 他 说 ; “ 如何 是 你 ?

他说：“你好吗？ ”
[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] ?
and how are you getting on ?
和 如何 是 你 获得 在 ?

你那边情况如何？
[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒu:niər] ; [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] ['tæd,pɒl] ,
I hear you are in the Fourth Junior ; all among the Guinea - pigs and Tadpoles ,
我 听到 你 是 在 这 第四 初级 ; 全部 之中 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

我听说你在四年级，跟一群小白鼠和小蝌蚪在一起，是吧？
[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ? “
Which do you belong to ? ”
哪个 做 你 属于 到 ? ”

你属于哪个阵营？
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] ['sti:vən] ; “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [lɑ:ts][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] -
“ I don't know , “ said Stephen ; “ they are going to draw lots for me to -
” 我 不 知道 , ” 说 史蒂芬 ; ” 他们 是 去 到 画 很多 为了 我 到 -
['mɔ:roʊ] . “
morrow . “
明天 : ”

“我不知道，”斯蒂芬说，“他们明天要为我抽签。”
“ [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] !
“ That's a nice way of being elected !
” 那就是 一个 好的 方式 的 存在 当选 !

“这真是个不错的当选方式！ ”
[aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['klæsɪz] [ðɪs] [æftər'nu:n] ? “
I say , have you any classes this afternoon ? ”
我 说 , 有 你 任何 课程 这 下午 ? ”
我问：“你今天下午有课吗？ ”

“ [noʊ] ; ['mɪstər] ['ræsəl] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] . “
“ No ; Mr Rastle has given us a half - holiday . “
” 不 ; 先生 拉斯特 有 给定 我们 一个 一半 - 假期 . ”
“不，拉斯特先生给了我们半天假期。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ **That's just the thing** .
“ 那就是 只是 这 事物 .

“正是如此。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [skʌl] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ][bɪt][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
I'm going to scull up the river a bit after dinner ,
我是 去 到 橹 向上 这 河 一个 少量 后 晚餐 ,
晚饭后我打算划船沿河向上游走一段。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [laɪk][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [stɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and if you'd like you can come and steer for me .
和 如果 你会 喜欢 你 能 来 和 转向 为了 我 .
如果你愿意的话，可以来帮我掌舵。

“ [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
“ **Stephen was delighted** .
“ 史蒂芬 曾是 高兴极了 .

斯蒂芬非常高兴。

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [hi:; hi] [laɪkt] [ˈboʊɪŋ] .
Of all things he liked boating .
的 全部 事物 他 喜欢 划船 .

他最喜欢的事情竟然是划船。

[ðeɪ] [lɪvd] [nɪr] [ə; eɪ][ˈrɪvər][æt; ət][hoʊm] , [hi:; hi] [sed] ,
They lived near a river at home , he said ,
他们 居住地 靠近 一个 河 在 家 , 他 说 ,
他说，他们家住在河边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [stɪr] [fɔ:r; fər][ˈɑ:lɪvər][ðer; ðər] .
and he always used to steer for Oliver there .
和 他 总是 用过的 到 转向 为了 奥利弗 那里 .
他以前总是在那里为奥利弗掌舵。

[soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [tu:] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs]
So , as soon as dinner was over , the two went down to the boathouse
所以 , 作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 , 这 二 去 向下 到 这 船屋
[ænd; ənd] [ɪmˈbɑ:kt] .
and embarked .
和 启航 .

于是，晚餐一结束，两人就下到船屋，登船出发了。

“ [wɪtʃ] [wei] [jæl; jəl][ju:; jʊ] [roʊ] ? ” [æskt] [ˈsti:vən] ,
“ **Which way shall you row ?** ” **asked Stephen** ,
“ 哪个 方式 将 你 排 ? ” 问 史蒂芬 ,

“你要往哪个方向划？”斯蒂芬问道。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [tʊk]
as he made himself comfortable in the stern of the boat , and took
作为 他 制成 他自己 舒服的 在 这 船尾 的 这 船 , 和 采取
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdər] - [laɪnz] .
charge of the rudder - lines .
收费 的 这 舵 - 线条 .

他舒服地坐在船尾，掌控了舵绳。

“ [oʊ] , [ʌp] [stri:m] .
“ **Oh , up stream** .
“ 哦 , 向上 溪流 .

“哦，上游。”

[ki:p] [kloʊz] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
Keep close in to the bank , out of the current .
保持 关闭 在 到 这 银行 , 出去 的 这 当前的 .
靠近河岸, 远离水流。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][ˈloʊmən] ['pædlɪd] ['leɪzɪli][ænd; ənd] [lʌɡ'zʊəriəsli] [ʌp]
" It was a beautiful afternoon , and Loman paddled lazily and luxuriously up
" 它 曾是 一个 美丽的 下午 , 和 洛曼 划桨 懒洋洋 和 奢华地 向上
, [ˈɡɪvɪŋ] [æmp(ə)l][taɪm] [tu:; tə] ['sti:vən] ,
, giving ample time to Stephen ,
, 给予 充足 时间 到 史蒂芬 ,
“那是一个美好的下午, 洛曼悠闲而惬意地划着船向上游去, 给了斯蒂芬充足的时间。”

[ɪf] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] , [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
if so inclined , to admire the wooded banks and picturesque windings of the
如果 所以 倾斜 , 到 钦佩 这 树木繁茂的 银行 和 如画 绕组 的 这
[ʃɑ:r] .
Shar .
分享 .
如果有兴趣, 可以欣赏沙尔河两岸绿树成荫、蜿蜒曲折的优美河道。

['ɡʌsɪt] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [ri:tɪt] [ɪn] [du:] [taɪm] ,
Gusset Lock was reached in due time ,
角撑板 锁 曾是 达到 在 到期的 时间 ,
及时到达了角撑锁处。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈloʊmən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sti:vən] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ɡoʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk]
and here Loman suggested that Stephen should get out and go round and look
和 这里 洛曼 建议 那 史蒂芬 应该 得到 出去 和 去 圆形的 和 看
[æt; ət][ðə; ði] [wɪr] ,
at the weir ,
在 这 堰 ,
于是洛曼建议斯蒂芬应该下车去看看堰坝的情况。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][boʊt] [θru:] .
while he went on and took the boat through .
尽管 他 去 在 和 采取 这 船 通过 .
他继续前行, 乘船穿过了那里。

['sti:vən] [ək'si:d] [ænd; ənd][ˈlændɪd] , [ænd; ənd][ˈloʊmən] ['pædlɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] .
Stephen acceded and landed , and Loman paddled on to the lock .
史蒂芬 同意 和 登陆 , 和 洛曼 划桨 在 到 这 锁 .
斯蒂芬同意上岸, 洛曼则继续划向船闸。

" [hə'loʊ] , ['meɪstər] , " [kɔ:ld] [daʊn] [ə; ei] ['fi:b(ə)l][oʊld] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi][ɡa:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] .
" Hello , maister , " called down a feeble old voice , as he got up to the gate .
" 你好 , 大师 , " 称为 向下 一个 微弱 老的 嗓音 , 作为 他 得到 向上 到 这 门 .
“你好, 先生,”他走到大门前时, 一个虚弱的老声音传了下来。

" [hə'loʊ] , [dʒef] , [ɪz] [krɪps] [ə'baʊt] ? " [rɪ'plaɪd] [ˈloʊmən] .
" Hullo , Jeff , is Cripps about ? " replied Loman .
" 你好 , 杰夫 , 是 克里普斯 关于 ? " 回复 洛曼 .
“喂, 杰夫, 克里普斯在吗? ”洛曼回答道。

" ['jəz] ; [hi:; hi][bi:; bi][ɪn'saɪd][ɔ:r] [ˈsʌmhweə] , ['meɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [lɑ:k] - ['ki:pər] .
" Yas ; he be inside or somewheres , maister , " replied the old lock - keeper .
" 亚斯 ; 他 是 里面 或者 某个地方 , 大师 , " 回复 这 老的 锁 - 守门员 .
“是的, 他要么在里面, 要么在某个地方, 老船闸管理员回答道。”

" [ɔ:l] [raɪt] ! [teɪk] [ðə; ði][boʊt] [ʌp] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [krɪps] .
" All right ! take the boat up ; I want to see Cripps .
" 全部 正确的 ! 拿 这 船 向上 ; 我 想 到 看 克里普斯 .
“好的! 乘船上去吧; 我想见见克里普斯。”

” [kɹɪps] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [hu:m] ['loumən][hæd; həd] [ə'drest] [æz; əz][dʒef] .
” **Cripps was the son of the old man whom Loman had addressed as Jeff .**
” 克里普斯 曾是 这 儿子 的 这 老的 男人 谁 洛曼 有 已解决 作为 杰夫 .
“克里普斯是洛曼称呼为杰夫的那位老人的儿子。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kept] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ktʃeɪfər] ['pʌblɪk] - [haʊs]
He was not exactly a gentleman , for he kept the Cockchafer public - house
他 曾是 不是 确切地 一个 绅士 , 为了 他 保留 这 金龟子 民众 - 房子
[æt; ət] ['mæltbi] ,
at Maltby ,
在 马尔特比 ,
他算不上什么绅士，因为他在马尔特比经营着一家名为“金龟子”的酒馆。

[ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] [sɜ:rvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .
and often served behind the bar in his own person .
和 经常 服务 在后面 这 酒吧 在 他的 自己的 人 .
他经常亲自到吧台后服务。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['repjətəb(ə)]['pɜ:rs(ə)n] ,
Neither was he altogether a reputable person ,
两者都不 曾是 他 共 一个 信誉良好的 人 ,
他也不是什么完全值得尊敬的人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][æn; ən]['oʊvərdʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [be'verɪdʒɪz] ,
for he frequently helped himself to an overdose of his own beverages ,
为了 他 频繁地 帮助 他自己 到 一个 过量 的 他的 自己的 饮料 ,
因为他经常过量饮用自己的饮料。

[bɪ'saɪdɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [hænd][æt; ət] ['bɪljərdz] ,
besides being a sharp hand at billiards ,
除了 存在 一个 锋利的 手 在 台球 ,
除了台球打得很好之外，

[ænd; ænd] [pə'zesɪŋ] ['sevrəl] [pæks] [ʌv; əv][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ]['ekstrə]['eɪsɪz][ɪn][ðəm; ðəm] .
and possessing several packs of cards with extra aces in them .
和 拥有 一些 包装 的 牌 和 额外的 王牌 在 他们 .
并且拥有几副扑克牌，其中还有额外的A。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹli] [rɪ'faɪnd] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
Neither was he a particularly refined personage ,
两者都不 曾是 他 一个 特别 精制 人士 ,
他也不是个特别有教养的人。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən][rou'mæntɪk] ,
for his choice of words was often more expressive than romantic ,
为了 他的 选择 的 字 曾是 经常 更多的 富有表现力的 比 浪漫的 ,
因为他选择的措辞往往更具表现力而非浪漫情调。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['edɪfaɪɪŋ] ;
and his ordinary conversation was frequently the reverse of edifying ;
和 他的 普通的 对话 曾是 频繁地 这 撤销 的 有益的 ;
他的日常谈话往往与教益相反；

[aɪ 'ti:] ['meɪnli] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ɔ:r][ðə; ðɪ][kɑ:rd] - [ru:m] ,
it mainly had to do with details of the stable or the card - room ,
它 主要 有 到 做 和 细节 的 这 稳定的 或者 这 卡片 - 房间 ,
主要涉及马厩或牌室的细节，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæniḱdouts] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [enˈlaɪvənd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] “ [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən]
and the anecdotes with which he enlivened it were often “ broader than
和 这 轶事 和 哪个 他 活跃 它 是 经常 “ 更广泛 比
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːŋ] ,
they were long ,
他们 是 长的 ,

他用来活跃气氛的轶事往往“篇幅比长度更长”，

” [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈmaɪldli] .
” to put it mildly .
” 到 放 它 轻微地 .

说得委婉点。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [kɪɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] [baɪ] [ˈpræktɪs] , [wətˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
In short , Cripps was a blackguard by practice , whatever he was by profession .
在 短的 , 克里普斯 曾是 一个 浑蛋 经过 实践 , 任何 他 曾是 经过 职业 .

简而言之，无论克里普斯的职业是什么，他本质上都是个恶棍。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [wʌn] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ]
He had , however , one redeeming virtue ; he was very partial to young
他 有 , 然而 , 一 赎回 美德 ; 他 曾是 非常 部分的 到 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

然而，他有一个优点：他非常喜欢年轻绅士。

[ænd; ænd] [wʊd] [gʊʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] .
and would go a good bit out of his way to meet one .
和 会 去 一个 好的 少量 出去 的 他的 方式 到 见面 一 .

他会不遗余力地去见其中一人。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi]
He always managed to know of something that young gentlemen had a fancy
他 总是 管理 到 知道 的 某物 那 年轻的 先生们 有 一个 想要
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

他总能知道年轻绅士们喜欢什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜːrouɪbred] [bʊl] - [dɔːg][dɜːrt] -
He could put them into the way of getting a thoroughbred bull - dog dirt -
他 可以 放 他们 进入 这 方式 的 获得 一个 纯种马 公牛 - 狗 污垢 -
[tʃiːp] ;
cheap ;
便宜的 ;

他可能会利用这些障碍，以极低的价格买到一只纯种斗牛犬；

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][tɪps][æt; ət] [ˈbɪljərdz] [ænd; ænd] “ [næp] ,
he could put them up to all the tips at billiards and “ Nap ,
他 可以 放 他们 向上 到 全部 这 尖端 在 台球 和 “ 午睡 ,

他可以把它们全部用来打台球和“打盹”，

” [ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [reɪs]
” and he could make up a book for them on the Derby or any other race
” 和 他 可以 制作 向上 一个 书 为了 他们 在 这 德比 或者 任何 其他 种族
,
:
,

“他可以为他们编造一本关于德比大赛或其他任何比赛的书。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [wɪn] .
that was bound to win .
那 曾是 边界 到 赢 ；

那场比赛注定会赢。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
And he did it all in such a pleasant ,
和 他 做过 它 全部 在 这样的 一个 令人愉快的 ；

而且他做这一切都非常愉快，

[fræŋk] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kwɑɪt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
frank way that the young gentlemen quite fell in love with him ,
坦率 方式 那 这 年轻的 先生们 相当 跌倒 在 爱 和 他 ；

坦率地说，那位年轻绅士完全爱上了他。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ðer; ðər] [kæʃ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌ:nfɪdəns] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and entrusted their cash to him with as much confidence as if he
和 受托 他们的 现金 到 他 和 作为 很多 信心 作为 如果 他

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
were the Bank of England .
是 这 银行 的 英格兰 ；

他们像信任英格兰银行一样信任他，把钱托付给他。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Of all the young gentlemen whose privilege it had been to make the
的 全部 这 年轻的 先生们 谁 特权 它 有 到过 到 制作 这
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] [krɪps] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — [hi:; hi] [prə'fest]
acquaintance of Mr Cripps — and there were a good many — he professed
熟人 的 先生 克里普斯 — 和 那里 是 一个 好的 许多 — 他 声称

[ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [æd'mə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lɒsmən] ,
the greatest esteem and admiration for Loman ,
这 最 尊重 和 钦佩 为了 洛曼 ；

在所有有幸结识克里普斯先生的年轻绅士中——而且人数众多——他对洛曼表达了最崇高的敬意和钦佩。

[ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] [sku:l] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['rɪ:s(ə)ntli] [ɪn'trə'du:st] .
of Saint Dominic's school , to whom he had been only recently introduced .
的 圣 多米尼克的 学校 ， 到 谁 他 有 到过 仅有的 最近 介绍 ；

他来自圣多米尼克学校，两人不久前才相识。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:k] - ['ki:pərz] [haʊs] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] ,
The two had met at the lock - keeper's house a week ago ,
这 二 有 遇见 在 这 锁 - 守门员 房子 一个 星期 前 ；

两人一周前在船闸管理员家中相遇。

[wen] ['lɒsmən] [wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ðer; ðər] [æn; ən] [aʊər] [ɔ:r] [tu:] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] , [ænd; ənd] ,
when Loman was detained there an hour or two by stress of weather , and ,
什么时候 洛曼 曾是 被拘留 那里 一个 小时 或者 二 经过 压力 的 天气 ； 和 ；
[ˈɡetɪŋ] [ɪntu:] [kʌ:nvər'seɪ(ə)n] ,
getting into conversation ,
获得 进入 对话 ；

洛曼因天气原因被困在那里一两个小时，期间两人开始交谈。

[æz; əz] ['dʒent(ə)lmən] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] ,
as gentlemen naturally would ,
作为 先生们 自然 会 ；

正如绅士们自然会做的那样，

[ˈləʊməŋ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] ˈmenʃ(ə)n [ðæt] [hiː; hi] ˈwaːntɪd [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ˈriːəli [gʊd] [ˈfɪʃɪŋ] -
Loman **chanced** **to** **mention** **that** **he** **wanted** **to** **come** **across** **a** **really** **good** **fishing** -
洛曼 偶然 到 提到 那 他 通缉 到 来 穿过 一个 真的 好的 钓鱼 -
[rɑːd] .
rod .
杆 .

洛曼无意中提到，他想找一根非常好的鱼竿。

[baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
By **a** **most** **curious** **coincidence** ,
经过 一个 最多 好奇的 巧合 ,
非常巧合的是,

[ˈmɪstər] [kɹɪps] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] ˈʌðər [deɪ] [bɪn] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Mr **Cripps** **had** **only** **the** **other** **day** **been** **asked** **by** **a** **particular** **friend** **of** **his** ,
先生 克里普斯 有 仅有的 这 其他 天 到过 问 经过 一个 特别的 朋友 的 他的 ,
就在前几天，克里普斯先生的一位朋友问过他这个问题。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈlʌndən] — “ [wer] , ” [sed] [ˈmɪstər] [kɹɪps] ,
who **was** **removing** **from** **the** **country** **to** **London** — “ **where** , ” **said** **Mr** **Cripps** ,
WHO 曾是 移除 从 这 国家 到 伦敦 — “ 在哪里 , ” 说 先生 克里普斯 ,
克里普斯先生说，他当时正准备从这个国家搬到伦敦——“到哪里去呢？ ”

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːd] ,
“ **there** **ain't** **over** **much** **use** **for** **a** **rod** ,
“ 那里 不是 超过 很多 使用 为了 一个 杆 ,
“鱼竿的用途并不多。”

“ — [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ˈeni [wʌn][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈriːəli [gʊd] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd] .
“ — **if** **he** **knew** **of** **any** **one** **in** **want** **of** **a** **really** **good** **fishing** - **rod** .
“ — 如果 他 知道 的 任何 — 在 想 的 一个 真的 好的 钓鱼 - 杆 .
——如果他知道有谁需要一根真正好的钓竿的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈɔːrd(ə)neri][wʌnz] , [meɪd] [əʊt][ʌv; əv] [ɡriːn] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpjʊːtər]
It **was** **none** **of** **your** **ordinary** **ones** , **made** **out** **of** **green** **wood** **with** **pewter**
它 曾是 没有任何 的 你的 普通的 一个 , 制成 出去 的 绿色的 木头 和 锡
[dʒɔɪnts] ,
joints ,
关节 ,

它可不是普通的木屐，而是由绿木制成，接缝处用锡镱连接。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈregjələr][fɜːrst] - [klæs] [ˈɑːrtɪk(ə)] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [traʊt] [ɔːr] [pɜːrtʃ] [ɔːr][dʒæk] ,
but **a** **regular** **first** - **class** **article** , **and** **would** **do** **for** **trout** **or** **perch** **or** **jack** ,
但 一个 常规的 第一的 - 班级 文章 , 和 会 做 为了 鳟鱼 或者 栖息 或者 杰克 ,
但这是一款普通的优质鱼饵，对付鳟鱼、鲈鱼或鲡鱼都适用。

[ɔːr] ˈeni [ˈmɔːrt(ə)] [fɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
or **any** **mortal** **fish** **you** **could** **think** **of** .
或者 任何 凡人 鱼 你 可以 思考 的 .
或者任何你能想到的会死的鱼。

[kɹɪps] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [rɑːdz] ,
Cripps **had** **seen** **it** , **and** **flattered** **himself** **he** **knew** **something** **about** **rods** ,
克里普斯 有 已见 它 , 和 受宠若惊 他自己 他 知道 某物 关于 杆 ,
克里普斯看到了，他自以为对鱼竿略知一二。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [wʌn][tuː; tə] [biːt] [ðɪs] .
but **had** **never** **seen** **one** **to** **beat** **this** .
但 有 绝不 已见 一 到 打 这 .
但我从未见过比这更好的。

[ri:] [ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][flaɪz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] , [ɪf] [hi;; hi] [laɪkt] .
Reel and all , too , and a book of flies into the bargain , if he liked .
卷轴 和 全部 , 也 , 和 一个 书 的 苍蝇 进入 这 便宜货 , 如果 他 喜欢 .
连卷轴都包括在内, 如果他喜欢的话, 还可以附赠一本苍蝇图鉴。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈtemptɪd] [tu;; tə][get][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm'self] — [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ]
He had been strongly tempted to get it for himself — it seemed a
他 有 到过 强烈 受诱惑 到 得到 它 为了 他自己 — 它 似乎 一个
[ˈdaʊnraɪt] [sɪn][tu;; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [goʊ] — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd]
downright sin to let such a beauty go — and would have it if he had
彻头彻尾 罪 到 让 这样的 一个 美丽 去 — 和 会 有 它 如果 他 有
[nɑ:t] [ɔ:l'redi] [gɑ:t][ə; eɪ][rɑ:d] ,
not already got a rod ,
不是 已经 得到 一个 杆 ,
他曾非常想把它据为己有——放走如此美丽的东西简直是一种罪过——如果他没有棍子的话, 他肯定会把它弄到手。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [ɪnˈfɪriər] [sɔ:rt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but of a far inferior sort , of his own .
但 的 一个 远的 下 种类 , 的 他的 自己的 .
但他却是他自己那种低劣得多的东西。

[ænd; ənd][hi;; hi] [biˈli:vd] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [tʃi:p] .
And he believed his friend would part with it cheap .
和 他 相信 他的 朋友 会 部分 和 它 便宜的 .
他相信他的朋友会低价出售。

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi;; hi] ,
" I tell you what , young gentleman , " said he ,
" 我 告诉 你 什么 , 年轻的 绅士 , " 说 他 ,
"我告诉你, 小伙子,"他说,
" [aɪ] [brɪŋ] [,aɪ ˈti:][ʌp][wɪð; wɪθ][,em ˈi:][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] ,
" I'll bring it up with me next time I come ,
" 患病的 带来 它 向上 和 我 下一个 时间 我 来 ,
"我下次来的时候会提这件事。"

[ænd; ənd][ju;; jʊ][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈti:] .
and you shall have a look at it .
和 你 将 有 一个 看 在 它 .
你应该看看。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [,aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] ,
Of course , you can take it or not , as you like ,
的 课程 , 你 能 拿 它 或者 不是 , 作为 你 喜欢 ,
当然, 你可以选择接受或不接受, 随你便。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][ədˈvaɪs] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈeniθɪŋ] — [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] ,
but if my advice is worth anything — well , never mind ,
但 如果 我的 建议 是 值得 任何事物 — 出色地 , 绝不 头脑 ,
但如果我的建议还有点价值的话——好吧, 算了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ʃɒr] [tu;; tə][bi;; bi][ʌp] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wi:k] [ɔ:r]
I suppose you are sure to be up stream in the course of the next week or
我 认为 你 是 当然 到 是 向上 溪流 在 这 课程 的 这 下一个 星期 或者
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

我想你肯定会在接下来的一周左右的时间里到达上游。"

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈloʊmən] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ˈdʒi:niəs][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
“ **Oh , yes , ” said Loman , who in the presence of this universal genius was quite**
“ 哦 , 是的 , ” 说 洛曼 , WHO 在 这 在 场 的 这 普 遍 的 天 才 曾 是 相 当
[defəˈrenʃ(ə)l] ;
deferential ;
尊重 ;

“哦，是的，”洛曼说道，在这位全才面前，他表现得十分恭敬；

“ [wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪˈti:] ? ”
“ **when can you bring it ?** ”
“ 什么时候 能 你 带来 它 ? ”

“你什么时候能带来？”

“ [wel] , [maɪ] [taɪm] [eɪnt] [soʊ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ʌnd][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
“ **Well , my time ain't so very valuable , and I'd like to oblige you over this little**
“ 出色地 , 我的 时间 不是 所以 非常 有 价值 的 , 和 ID 喜欢 到 必须 你 超过 这 小 的
[əˈfer] .
affair .
事务 .

“嗯，我的时间并不那么宝贵，我很乐意在这件事上帮您一把。”

[səˈpoʊz] [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [wi:k] .
Suppose we say to - day week .
认为 我们 说 到 - 天 星期 .

假设我们说今天是一周。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][rɑ:d] [hɪr] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][hɪm; ɪm] . “
I'll have the rod here , and you can try him .”
患病的 有 这 杆 这里 , 和 你 能 尝试 他 . ”

我把鱼竿拿过来，你可以试试他。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] — [hæv; həv][ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] — [əˈbaʊt] [wʌt] — “
“ **Thank you — have you — that is — about what —** ”
“ 感谢 你 — 有 你 — 那 是 — 关于 什么 — ”

“谢谢——你——我是说——关于什么——”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] , [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈfɪɡjər] [wɪl] [hi:; hi][wɑ:nt][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ?
“ **You mean , about what figure will he want for it ?**
“ 你 意思是 , 关于 什么 数字 将要 他 想 为了 它 ?

“你是说，他大概会要多少钱？”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] .
Well , I don't know exactly .
出色地 , 我 不 知道 确切地 .

嗯，我不太清楚。

[ðeɪ] [rʌn][soʊ] [ˈveri] [ˈveriəs] , [du:] [ɡʊd] [rɑ:dʒ] .
They run so very various , do good rods .
他们 跑步 所以 非常 各种各样的 , 做 好的 杆 .

它们的种类繁多，而且鱼竿质量很好。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ][rɑ:dʒ][fɔ:r; fər][ten][bɑ:b] , [aɪ] [der] [seɪ] .
You could get what they call a rod for ten bob , I dare say .
你 可以 得到 什么 他们 称呼 一个 杆 为了 十 鲍勃 , 我 敢 说 .

我敢说，十先令就能买到一根鱼竿。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈhɑ:rdli] [ˈfænsi] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] . “
But you wouldn't hardly fancy that style of thing .”
但 你 不会 几乎 想要 那 风格 的 事物 . ”

但你肯定不会喜欢那种风格。”

“ [oʊ] [noʊ] ； [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [wʌn] ， ” [sed] ['loʊmən] ，
“ **Oh no ； if it was a really good one , ” said Loman ,**
“ 哦 不 ； 如果 它 曾是 一个 真的 好的 一 ， ” 说 洛曼 ，
“ 哦，不；如果真是个好例子的话，”洛曼说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
“ **I wouldn't mind giving a good price .**
“ 我 不会 头脑 给予 一个 好的 价格 .
“ 我不介意给个好价钱。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n] [wʌn] . “
I don't want a rotten one . ”
我 不 想 一个 烂 一 . “
“ 我不想买烂掉的。

“ [ðæts] [dʒʌst] [aɪ 'ti:] .
“ **That's just it .**
“ 那就是 只是 它 .
“ 就是这样。”

[ðɪs] [wʌn] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ɪz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] ， [ænd; ʌnd] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]
This one I'm telling you of is as sound as a bell , and as strong as
这 一 我是 讲述 你 的 是 作为 声音 作为 一个 钟 ， 和 作为 强的 作为
[aɪərn] .
iron .
铁 .
我跟你说的这个，声音像钟一样清脆，坚固如铁。

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [noʊ] ， [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] ，
And you know , as well as I do ,
和 你 知道 ， 作为 出色地 作为 我 做 ，
而且你也和我一样清楚，

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ju:z] .
these things are always all the better after a little use .
这些 事物 是 总是 全部 这 更好的 后 一个 小的 使用 .
这些东西用过一段时间后总是会更好。

[maɪ] [frend] [hæz; həz] ['oʊnli] [ju:st] [ðɪs] [twɑɪs] .
My friend has only used this twice .
我的 朋友 有 仅有的 用过的 这 两次 .
我的朋友只用过两次。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] ， [ænd; ʌnd] [dra:p] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [laɪn] ， [ju:; jʊ] [noʊ] .
But I'll find out about the price , and drop you a line , you know .
但 患病的 寻找 出去 关于 这 价格 ， 和 降低 你 一个 线 ， 你 知道 .
但我会打听一下价格，然后给你发个消息。

[meɪ] [bi:; bi] [tu:'tu:] [paʊndz] [ɔ:r] [θri:] [paʊndz] ， [ɔ:r] [soʊ] . “
May be 2 pounds or 3 pounds , or so . ”
可能 是 2 磅 或者 3 磅 ， 或者 所以 . “
大概两磅或三磅左右吧。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [rɑ:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:st] ? ” [sed] ['loʊmən] ，
“ **I suppose that's about what a really good rod ought to cost ? ” said Loman ,**
“ 我 认为 那就是 关于 什么 一个 真的 好的 杆 应该 到 成本 ? ” 说 洛曼 ，
“我想，一根真正好的鱼竿应该就这个价钱吧？”洛曼说道。

[hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] , [bʌt; bət] ['si:kɹətli] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk]
who liked to appear to know what was what , but secretly rather taken aback
WHO 喜欢 到 出现 到 知道 什么 曾是 什么 , 但 偷偷 相当 已采取 背
[baɪ] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmənt] .
by this estimate .
经过 这 估计 :

他喜欢装作什么都懂的样子, 但私下里却对这个估计感到相当惊讶。

" [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] .
" So it is .
" 所以 它 是 :

确实如此。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ges] [ʌv; əv] [maɪn] [ðoʊ] ;
It's just a guess of mine though ;
它是 只是 一个 猜测 的 矿 尽管 ;

这只是我的猜测;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['hi:l] [pʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] . "
but I know for me he'll put it as low as he can . "
但 我 知道 为了 我 地狱 放 它 作为 低的 作为 他 能 :

但我知道他会尽可能把价格降到最低。”

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][æɫ; jəl][bi:; bi] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['loʊmən] ,
" I'm sure I shall be very much obliged to you , " said Loman ,
" 我是 当然 我 将 是 非常 很多 有义务 到 你 , " 说 洛曼 ,

“我一定会非常感激你的,”洛曼说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" if you can manage it for me . "
" 如果 你 能 管理 它 为了 我 :

“如果你能帮我做到的话。”

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
" Not at all , young gentleman .
" 不是 在 全部 , 年轻的 绅士 :

“完全不是, 小伙子。”

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [wer] [aɪ][kæn; kən] ; [br'saɪdʒ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər]
I always like to oblige where I can ; besides , you would do as much for
我 总是 喜欢 到 必须 在哪里 我 能 ; 除了 , 你 会 做 作为 很多 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我总是乐于助人; 再说, 你也会为我做同样的事。

[aɪl] ['weɪdʒər] .
I'll wager .
患病的 赌注 :

我敢打赌。

[wel] , [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] — [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? "
Well , good - day , Mr — what's your name ? "
出色地 , 好的 - 天 , 先生 — 是什么 你的 姓名 ? "

你好, 先生——请问您贵姓?

" ['loʊmən] — [æt; ət] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
" Loman — at Saint Dominic's .
" 洛曼 — 在 圣 多米尼克的 :

“洛曼——在圣多米尼克。

[ju:l] [send][em 'i:] [ə; ei] [lain] , [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prais] ? "

You'll send me a line , then about the price ? "
你会 发送 我 一个 线 , 然后 关于 这 价格 ? "

你会给我发条信息，然后告诉我价格？

" [jes] , [sɜ:r] .

" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :

"是的，先生。"

[gʊd] - [deɪ] , [sɜ:r] .

Good - day , sir :
好的 - 天 , 先生 :

先生，您好。

" [bʌt; bət]['mɪstər] [krips] [hæd; həd] [fər'ga:tn] [tu:; tə][send][ðə; ði] [lain] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [wen]
" **But Mr Cripps had forgotten to send the line , and to - day , when**
" 但 先生 克里普斯 有 被遗忘的 到 发送 这 线 , 和 到 - 天 , 什么时候

['loumən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒmənt] ,
Loman , according to arrangement ,
洛曼 , 根据 到 安排 ,

"但是克里普斯先生忘记发送那条短信了，今天，按照约定，洛曼....."

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] - ['ki:pərz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ra:d] ,
came up to the lock - keeper's to receive the rod ,
来了 向上 到 这 锁 - 守门员 到 收到 这 杆 ,

走到船闸管理员那里去领取闸杆，

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kt'eɪfər] [wʌz; wəz][moʊst] [prə'fju:s] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑ:lə'dʒi:z] .
the keeper of the Cockchafer was most profuse in his apologies .
这 守门员 的 这 金龟子 曾是 最多 丰富的 在 他的 致歉 .

金龟子的饲养员连连道歉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['sa:ri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
He was most sorry , but his friend had been ill and not able to
他 曾是 最多 对不起 , 但 他的 朋友 有 到过 患病的 和 不是 有能力的 到

[ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
attend to business .
出席 到 商业 .

他深感遗憾，但他的朋友生病了，无法处理公务。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei]['traɪf(ə)] [ə'freɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t]
He had been a trifle afraid from what he heard that he was not quite
他 有 到过 一个 琐事 害怕的 从 什么 他 听到 那 他 曾是 不是 相当

[æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɑ:d][æz; əz] ['fɔ:rmərli] .
as anxious to part with that rod as formerly .
作为 焦虑的 到 部分 和 那 杆 作为 以前 .

他听到的消息让他有些害怕，所以他不像以前那样急于交出那根棍子了。

[bʌt; bət] [krips] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
But Cripps had gone over on purpose and seen him ,
但 克里普斯 有 已消失 超过 在 目的 和 已见 他 ,

但克里普斯是故意过去看到他的。

[ænd; ənd][gɔ:t][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; ʃəd][hæv; həv][,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['sɜ:rt(ə)n] ,
and got his promise that he should have it to - morrow certain ,
和 得到 他的 承诺 那 他 应该 有 它 到 - 明天 肯定 ,

他承诺明天一定能拿到，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər][ˈlɒmən] [wəd] [kɔːl][ɔːr][send] [ʌp] , [aɪ ˈtiː][ʊd; jəd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and if Mr Loman would call or send up , it should be ready for him ,
和 如果 先生 洛曼 会 称呼 或者 发送 向上 , 它 应该 是 准备好 为了 他 ,
[wɪˈðəʊt] [feɪl] .
without fail .
没有 失败 .

如果洛曼先生打电话或发邮件过来，就应该毫无例外地准备好给他。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ˈstiːvən] , [ˈhævɪŋ] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [wɪr] , [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlfeləʊ] , [ænd; ənd]
At this stage , Stephen , having explored the weir , rejoined his schoolfellow , and
在 这 阶段 , 史蒂芬 , 拥有 探索 这 堰 , 重新加入 他的 同学 , 和
[ðə; ði] [tuː] ,
the two ,
这 二 ,

这时，斯蒂芬探索完堰坝后，与他的同学会合，两人随后.....

[æftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [æt; ət][ˈmɪstər] - [ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] ,
after partaking of a bottle of ginger - beer at Mr Cripps's urgent request ,
后 参与 的 一个 瓶子 的 姜 - 啤酒 在 先生 - 紧迫的 要求 ,
在克里普斯先生的紧急请求下，他喝了一瓶姜汁啤酒。

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
returned with the stream to Saint Dominic's .
返回 和 这 溪流 到 圣 多米尼克的 .

随溪流返回圣多米尼克教堂。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈlɒmən] [ˈdʌbli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðɪs]
The result of this delay was to make Loman doubly anxious to secure this
这 结果 的 这 延迟 曾是 到 制作 洛曼 双倍 焦虑的 到 安全的 这
[ˈfeɪməs] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,
famous fishing - rod ,
著名的 钓鱼 - 杆 ,

这次延误反而让洛曼更加渴望得到这根著名的钓竿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多米尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第4/21页

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [set] .
on which his heart was set .
在 哪个 他的 心 曾是 放 .

他心心念念的那件事。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['klæsɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][goʊ]
Next day , however , he had classes all the afternoon , and could not go
下一个 天 , 然而 , 他 有 课程 全部 这 下午 , 和 可以 不是 去
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

然而，第二天下午他有课，所以不能亲自去。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [send] ['sti:vən] .
He therefore determined to send Stephen .
他 所以 决定 到 发送 史蒂芬 .

因此，他决定派斯蒂芬去。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jə][tu:; tə] [rʌn] [ʌp][tu:; tə] ['gʌsɪt] [wɪr] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fæg] ,
" **I want you to run up to Gusset Weir ,** " **said he to his fag ,**
" 我 想 你 到 跑步 向上 到 角撑板 堰 , " 说 他 到 他的 同性恋 ,
"我要你跑到格塞特堰那里去,"他对他的烟民说。

" [tu:; tə] [fetʃ] [em 'i:][ə; eɪ][rɑ:d][ðə; ði] ['ki:pərz] [sʌn][ɪz] ['getɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **to fetch me a rod the keeper's son is getting for me** .
" 到 拿来 我 一个 杆 这 守门员 儿子 是 获得 为了 我 .
"去给我拿一根守林人的儿子要给我拿的棍子。"

[bi:; bi] [kwɪk] [bæk] , [wɪl] [ju:; jə] ?
Be quick back , will you ?
是 快的 后退 , 将要 你 ?

请尽快回复好吗？

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] .
and ask him what the price is .
和 问 他 什么 这 价格 是 .

问问他价格是多少。

" [soʊ] [ɔ:f] ['sti:vən] [trɒtɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" **So off Stephen trotted , as soon as school was over ,**
" 所以 离开 史蒂芬 小跑 , 作为 很快 作为 学校 曾是 超过 ,
"于是，放学后，斯蒂芬就小跑着离开了。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪɡ] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
in spite of the counter attraction of a Guinea - pig cricket match .
在 尽管如此 的 这 柜台 景点 的 一个 几内亚 - 猪 蟋蟀 匹配 .

尽管有豚鼠板球比赛这种相反的吸引力。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɔ:k] , [krɪps] [hæd; həd][na:t] [ə'raɪvd] .
When he reached the lock , Cripps had not arrived .
什么时候 他 达到 这 锁 , 克里普斯 有 不是 到达的 .

当他到达船闸时，克里普斯还没有到。

“ [hi:; hi] [wɔrnt] [bi:; bi] [ɔ:ŋ] , [jʌŋ] ['meɪstər] , ” [sed] [oʊld][dʒef] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ He warn't be long , young maister , ” said old Jeff , who was one of the
“ 他 警告 是 长的 , 年轻的 大师 , ” 说 老的 杰夫 , WHO 曾是 一 的 这
[ˈsnɪvlɪŋ] [ˈɔ:rdər] .
snivelling order .
哭泣 命令 .

“他不会太久的，小伙子，”老杰夫说道，他是那些哭哭啼啼的人之一。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [du:] - [i:] .
“ Take a seat , do ' ee .
“ 拿 一个 座位 , 做 - ee .

“坐下，做吧。”

[naɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] - , [aɪ] [sez] — [ju: 'es] [pʊr] [kəʊvz] [æz; əz] [wɜ:rkz] ['wəri] - ['ɑ:rd] ,
Nice to be a young gemm'un , I says — us poor coves as works wery ' ard ,
好的 到 是 一个 年轻的 - , 我 说道 — 我们 贫穷的 海湾 作为 作品 非常 - 硬 ,
做个年轻的宝石真好，我说——我们这些可怜的家伙工作太辛苦了。

[wi:d] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] - [tu:] , [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][oʊ] - ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔ:l][soʊ]
we'd like to be young gemm'un too , with lots o ' money , and all so
我们会 喜欢 到 是 年轻的 - 也 , 和 很多 o - 钱 , 和 全部 所以
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɔ:f] .
comfortable off .
舒服的 离开 .

我们也想成为年轻的宝石，有很多钱，过着舒适的生活。

[waɪ] , [jʌŋ] ['meɪstər] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Why , young maister , you don't know now what it is to be in want of a
为什么 , 年轻的 大师 , 你 不 知道 现在 什么 它 是 到 是 在 想 的 一个
- .
shillun .
- .

哎呀，小伙子，你现在还不知道缺个先令是什么滋味。

[aɪ][du:] !
I do !
我 做 !
我 愿意 !

“ ['sti:vən] [ˈpra:ɪmptli] [pʊld] [aʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] - ['mʌni] [ɪn] ['ænsər]
“ Stephen promptly pulled out one of his five shillings of pocket - money in answer
“ 史蒂芬 及时 拉 出去 一 的 他的 五 先令 的 口袋 - 钱 在 回答
[tu:; tə] [ðɪs] [əˈpi:l] ,
to this appeal ,
到 这 上诉 ,

“斯蒂芬立即掏出他仅有的五先令零花钱中的一先令来回应这一呼吁。”

[ænd; ənd] [felt] [ˈræðər] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [əˈpɪr] “ [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɔ:f] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and felt rather ashamed to appear “ comfortable off ” in the presence of
和 毛毡 相当 羞愧 到 出现 “ 舒服的 离开 ” 在 这 在场 的
[ðɪs] [ˈpeɪtriɑ:rk] .
this patriarch .
这 族长 .

在这位长者面前表现得“很放松”，让她感到有些羞愧。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [kəmˈpleɪnz] [oʊ] - [maɪ][lɑ:t] , [jʌŋ] - , ” [kənˈtɪnju:d] [oʊld] [krɪps] ,
“ Not that I complains o ' my lot , young gemm'un , ” continued old Cripps ,
“ 不是 那 我 抱怨 o - 我的 很多 , 年轻的 - , ” 持续 老的 克里普斯 ,
“我可没抱怨过我的命运，小家伙，”老克里普斯继续说道。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrlɑːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
pulling his forelock with one hand and pocketing the shilling with the other .
拉 他的 前额 和 一 手 和 口袋 这 先令 和 这 其他 .

他一手拽着额前的头发，一手把一先令揣进口袋。

“ [noʊ] , [aɪ] [sez] , [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn][dəʊnt][duː][noʊ] [gʊd] [ə; eɪ] - [grʌmblɪn] - ,
“ **No , I says , the honest working man don't do no good a - grumblin ' ,**
“ 不 , 我 说道 , 这 诚实的 在职的 男人 不 做 不 好的 一个 - 咕哝 - ,
“不，我说，诚实的劳动者光抱怨是没用的。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈhiːz][gɑːt][hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [fiːd] , “ ([oʊld] [krɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] ,
but when he's got his famerly to feed , ” (old Cripps was a widower ,
但 什么时候 他是 得到 他的 - 到 喂养 , “ (老的 克里普斯 曾是 一个 鳏夫 ,

但当他要养家糊口时,“(老克里普斯是个鳏夫,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːktʃeɪfər]) ,
and his family consisted of the landlord of the Cockchafer) ,
和 他的 家庭 由.....组成 的 这 房东 的 这 金龟子) ,

他的家人包括“金龟子”酒馆的老板),

“ [ænd; ənd][oʊni] [ðɪs] [hɪr] [ˈɪlɪŋ] - [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] —
“ **and on'y this here shillin ' to do it with —**
“ 和 仅限 这 这里 先令 - 到 做 它 和 —

“而我只有这点钱来做这件事——”

“ [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [griːn] .
“ **Stephen was very green .**
“ 史蒂芬 曾是 非常 绿色的 .

“斯蒂芬当时还是个新手。”

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][kraɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdestɪtuːt] , [ˈtɒtərɪŋ] , [ˈɑːnɪst] [oʊld][mæn] ,
He almost cried at the sight of this destitute , tottering , honest old man ,
他 几乎 哭 在 这 视线 的 这 贫困 , 颤巍巍 , 诚实的 老的 男人 ,

看到这位衣衫褴褛、步履蹒跚却诚实正直的老人，他几乎要哭了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][get] [ˈfɑːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləˈment] [əˈnʌðər] [ˈɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
and before the latter could get farther in his lament another shilling was in
和 前 这 后者 可以 得到 更远 在 他的 哀叹 其他 先令 曾是 在

[hɪz; ɪz] [ˈpɔːlɪd] [oʊld][hænd] ,
his palsied old hand ,
他的 麻痹症 老的 手 ,

后者还没来得及继续哀叹，又一个先令就落入了他那双颤抖的老手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [ˈfɔːrlɑːk] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [əˈnʌðər] [tʌɡ] .
and the grey old forelock was enduring another tug .
和 这 灰色的 老的 前额 曾是 持久 其他 拖船 .

那缕灰白的老刘海又一次被拉扯着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˈstiːvən] [ðæt] [ˈmɪstər] [krɪps] [ˈdʒuːniər] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ,
It was well for Stephen that Mr Cripps junior turned up at this juncture ,
它 曾是 出色地 为了 史蒂芬 那 先生 克里普斯 初级 转向 向上 在 这 契机 ,

克里普斯先生在这个时候出现，对斯蒂芬来说真是太好了。

[ɔːr][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [paʊt]] .
or the entire five shillings might have made its way into the old man's pouch .
或者 这 全部的 五 先令 可能 有 制成 它是 方式 进入 这 老的 男人的 小袋 .

或者说，这五先令可能就全部进了老人的口袋。

[ˈmɪstər] [krɪps] [ˈdʒuːniər][hæd; həd][ðə; ði][rɑːd] .
Mr Cripps junior had the rod .
先生 克里普斯 初级 有 这 杆 .

小克里普斯先生拿着鱼竿。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɜr] [dʒɑ:b] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ,
He had had a rare job , he said , to get it ,
他 有 有 一个 稀有的 工作 , 他 说 , 到 得到 它 ,
他说, 他找到了一份非常难得的工作才能得到这份工作。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][θri:] [paʊndz] - ['ɪlɪŋ] ,
for his friend had only yesterday had an offer of 3 pounds 15 shillings ,
为了 他的 朋友 有 仅有的 昨天 有 一个 提供 的 3 磅 - 先令 ,
因为他的朋友昨天才收到一份3英镑15先令的报价。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and was all but taking it .
和 曾是 全部 但 采取 它 .
几乎就要拿走了。

[haʊ'evər] , [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['oʊnli][θri:] [paʊndz] - ['ɪlɪŋ] [tel] ['mɪstər]['loʊmən] ;
However , here it was , and for only 3 pounds 10 shillings tell Mr Loman ;
然而 , 这里 它 曾是 , 和 为了 仅有的 3 磅 - 先令 告诉 先生 洛曼 ;
然而, 它就在这里, 而且只要 3 英镑 10 先令, 告诉洛曼先生;

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][æz; əz][hi:; hi] ['wʊdnt] ['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
such a bargain as he wouldn't often make in his life ,
这样的 一个 便宜货 作为 他 不会 经常 制作 在 他的 生活 ,
这是他一生中很少会遇到的那种交易。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ðə; ði][flaɪ] - [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɑ:vərɪn] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] .
and he could get him the fly - book for a sovereign if he liked .
和 他 可以 得到 他 这 飞 - 书 为了 一个 主权 如果 他 喜欢 .
如果他愿意, 他可以花一个金币给他弄到一本钓鱼手册。

[ænd; ənd]['mɪstər] [krɪps] [wʊd] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
And Mr Cripps would charge him nothing for his trouble .
和 先生 克里普斯 会 收费 他 没有什么 为了 他的 麻烦 .
克里普斯先生不会向他收取任何费用。

[ʼæftər] [ðɪs] ['mɪstər] [krɪps] ['dʒu:nɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɑ:t] [kwaɪt] ['frendli] .
After this Mr Cripps junior and the boy got quite friendly .
后 这 先生 克里普斯 初级 和 这 男生 得到 相当 友好的 .
此后, 克里普斯先生和那个男孩变得相当友好。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] ,
The former was greatly interested in hearing about Saint Dominic's ,
这 以前的 曾是 非常 感兴趣的 在 听力 关于 圣 多米尼克的 ,
前者对圣多米尼克教堂非常感兴趣,

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ['sti:vən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] .
especially when he understood Stephen was a new boy .
尤其 什么时候 他 理解 史蒂芬 曾是 一个 新的 男生 .
尤其是当他得知斯蒂芬是新来的男孩时。

[krɪps] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] ,
Cripps could remember the day when he was a new boy ,
克里普斯 可以 记住 这 天 什么时候 他 曾是 一个 新的 男生 ,
克里普斯还记得他刚来时的情景。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [θri:] [bɔɪz] [ɪn] [θri:] [ʼaʊərz] [ðə; ði][fɜ:rst] [æftər'nu:n] .
and had to fight three boys in three hours the first afternoon .
和 有 到 斗争 三 男孩们 在 三 小时 这 第一的 下午 .
第一天下午, 他要在三个小时内跟三个男孩打架。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['krɪkɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was awfully fond of cricket when he was a boy .
他 曾是 非常 喜爱 的 蟋蟀 什么时候 他 曾是 一个 男生 .
他小时候非常喜欢板球。

[wʌz; wəz] ['sti:vən] ？

Was Stephen ？
曾是 史蒂芬 ？

是斯蒂芬吗？

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['sti:vən] ； “ [aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] . ”

“ Oh , yes , ” said Stephen ； “ I like it more than anything . ”
“ 哦 , 是的 , ” 说 史蒂芬 ； “ 我 喜欢 它 更多的 比 任何事物 . ”

“哦，是的，”斯蒂芬说，“我最喜欢它了。”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [pleɪd] .

“ Ah , you should have seen the way we played . ”
“ 啊 , 你 应该 有 已见 这 方式 我们 玩 . ”

“啊，你应该看看我们当时是怎么打的。”

[bles] [em 'i:] ！

Bless me ！
保佑 我 ！

保佑我！

[aɪ'd][ə; eɪ][bəet] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [tɪp][ðə; ði] [bɔ:lz] [kli:n] ['oʊvər][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] .

I'd a bat , my boy , that could tip the balls clean over the school - house .
ID 一个 蝙蝠 , 我的 男生 , 那 可以 提示 这 球 干净的 超过 这 学校 - 房子 .

孩子，我有一根球棒，能把球干净利落地打过学校。

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][bəet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:r] [els] — ”

You've got a bat , of course , or else — ”
你已经 得到 一个 蝙蝠 , 的 课程 , 或者 别的 — ”

你当然得有根球棒，否则——”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['sti:vən] .

“ No , I haven't , ” said Stephen . ”
“ 不 , 我 还没有 , ” 说 史蒂芬 . ”

“不，我没有，”斯蒂芬说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [get] [wʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ][kæn; kən] . ”

“ I shall get one as soon as I can . ”
“ 我 将 得到 一 作为 很快 作为 我 能 . ”

“我会尽快买一个。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['lʌki] ！

“ Well , that is lucky ! ”
“ 出色地 , 那 是 幸运的 ! ”

“那真是太幸运了！ ”

[lək] [hɪr] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , “ [kən'tɪnju:d] [krɪps] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] ； “ [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ]

Look here , young gentleman , ” continued Cripps confidentially ； “ I've taken a fancy
看 这里 , 年轻的 绅士 , ” 持续 克里普斯 保密 ； “ 我已经 已采取 一个 想要

[tu:; tə][ju:; jʊ] .

to you ；
到 你 .

“听着，小伙子，”克里普斯继续低声说道，“我对你很感兴趣。”

[ɪts] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] [spi:k] [aʊt] .

It's best to be plain and speak out .
它是 最好的 到 是 清楚的 和 说话 出去 .

最好直截了当地说出来。

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðæt] [bəet] .

I've taken a fancy to you , and you shall have that bat .
我已经 已采取 一个 想要 到 你 , 和 你 将 有 那 蝙蝠 .

我看上你了，那根球棒就送给你吧。

[ɪts] [dʒʌst][jɔː; jər][saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnist][bɪt][ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] [juː; jə] [ˈevər] [set] [aɪz] [ɑːn] .
It's just your size , and the finest bit of willow you ever set eyes on .
它是 只是 你的 尺寸 , 和 这 最好的 少量 的 柳 你 曾经 放 眼睛 在 .
它大小正合适, 而且是你见过的最优质的柳木。

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [juːl] [meɪk] [tɑːp] [skɔːr] [ˈevrɪ] [taɪm] [juː; jə][juːz][aɪ ˈtiː] .
I'll wager you'll make top score every time you use it .
患病的 赌注 你会 制作 顶部 分数 每一个 时间 你 使用 它 .
我敢打赌, 你每次使用它都能获得最高分。

[juː; jə][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
You shall have it .
你 将 有 它 .

你将得到它。

[ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstʌmpɪ] — “
Never mind about the stumpy — “
绝不 头脑 关于 这 矮墩墩 — “
别管那个矮胖子了——”

“ [ˈstʌmpɪ] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈstiːvən] ; “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [stʌmps] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][bæt] . ”
“ Stumpy ! ” ejaculated Stephen ; “ I don't want stumps , only a bat . ”
“ 矮墩墩 ！ ” 射精 史蒂芬 ; “ 我 不 想 树桩 , 仅有的 一个 蝙蝠 . ”
“残肢断臂！”斯蒂芬脱口而出；“我不要残肢断臂，只要球棒。”

“ [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] .
“ What I meant to say was , never mind about the price .
“ 什么 我 意思是 到 说 曾是 , 绝不 头脑 关于 这 价格 .
“我的意思是，价格什么的先别管了。”

[juː; jə][kæn; kən] [gɪv] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jə] [laɪk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
You can give me what you like for it .
你 能 给 我 什么 你 喜欢 为了 它 .
你可以给我你想要的任何价钱。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jə][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I wish I could make you a present of it .
我 希望 我 可以 制作 你 一个 展示 的 它 .
我真希望可以把它作为礼物送给你。

[maɪ] [aɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [praɪm] [bæt] !
My eye , it's a prime bat !
我的 眼睛 , 它是 一个 主要的 蝙蝠 !

我的天，这是一只极品蝙蝠！

[splaɪst] !
Spliced !
拼接 ！

拼接！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈtreɪbəl] - [keɪn] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [pʊər] [mæn] .
Treble - cane , as I'm a poor man .
高音 - 甘蔗 , 作为 我是 一个 贫穷的 男人 .
我是个穷人, 所以只能用高音手杖。

[aɪl] [send][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][juː; jə] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [ænd; ənd][juː; jə][kæn; kən] [peɪ] [wen] [juː; jə] [laɪk] .
I'll send it up to you , see if I don't , and you can pay when you like .
患病的 发送 它 向上 到 你 , 看 如果 我 不 , 和 你 能 支付 什么时候 你 喜欢 .
我会把它寄给你, 看看能不能寄到, 你什么时候付款都行。

” [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ˈtʃætəd] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [kwaɪt] [tʃɑ:rmɪd] [ˈsti:vən] ,
” **And so he chattered on , in a way which quite charmed Stephen ,**
” 和 所以 他 喋喋不休 在 , 在 一个 方式 哪个 相当 迷住了 史蒂芬 ,
于是他滔滔不绝地讲了起来, 这让斯蒂芬十分着迷。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][hi:z; ɪz] [nu:] [frend] , [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt]
and made him rejoice in his new friend , and still more at the prospect
和 制成 他 麾 在 他的 新的 朋友 , 和 仍然 更多的 在 这 前景
[ʌv; əv][ðə; ði][bæt] .
of the bat .
的 这 蝙蝠 .

这让他为他的新朋友感到高兴, 而对球棒的期待更让他高兴。

” [ɪf] [ɪts] [ˈɔ:fli] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [saɪ] ,
” **If it's awfully dear , ” he said , at parting , with a sort of sigh ,**
” 如果 它是 非常 亲爱的 , ” 他 说 , 在 离别 , 和 一个 种类 的 叹 ,
“如果价格实在太贵的话,”他临别时叹了口气说道。

” [aɪ] [ˈkudnt] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
” **I couldn't afford it .**
” 我 不能 买得起 它 .

“我买不起。”

[maɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni:z] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [gɔ:n] .
My pocket - money's nearly all gone .
我的 口袋 - 钱的 几乎 全部 已消失 .

我的零花钱几乎都花光了。

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [haʊ] .
” **He did not say how .**
” 他 做过 不是 说 如何 .

他没有说明具体方法。

” [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [krɪps] .
” **Oh , never mind , not if you don't pay at all , ” replied the genial Cripps .**
” 哦 , 绝不 头脑 , 不是 如果 你 不 支付 在 全部 , ” 回复 这 和蔼可亲 克里普斯 .
“哦, 没关系, 如果你一分钱都不付的话,”和蔼可亲的克里普斯回答道。

” [ju:l] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [mɔ:ɹ] [tɪn] [su:n] , [aɪ][bet] . ”
” **You'll be having more tin soon , I bet . ”**
” 你会 是 拥有 更多的 锡 很快 , 我 赌注 . ”

“我敢打赌, 你很快就会有更多的锡了。”

” [nɑ:t] [tɪl] [dʒu:n] , ” [sed] [ˈsti:vən] .
” **Not till June , ” said Stephen .**
” 不是 直到 六月 , ” 说 史蒂芬 .

“要等到六月,”斯蒂芬说。

” [wel] , [li:v] [aɪ ˈti:] [tɪl] [dʒu:n] — [noʊ] [ˈmætər] .
” **Well , leave it till June — no matter .**
” 出色地 , 离开 它 直到 六月 — 不 事情 .

“好吧, 那就等到六月吧——没关系。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][bæt] [naʊ] .
But you may as well have the use of the bat now .
但 你 可能 作为 出色地 有 这 使用 的 这 蝙蝠 现在 .

但现在你最好还是用上球棒。

[gʊd] - [deɪ] , [ˈmæstər] [ɡri:n] — ”
Good - day , Master Green — ”
好的 - 天 , 掌握 绿色的 — ”

格林大师, 您好——”

“ [ˈɡriːnfɪːld] , [ˈstiːvən] [ˈɡriːnfɪːld] , ” [sed] [ˈstiːvən] .
“ **Greenfield** , **Stephen Greenfield** , ” **said Stephen** .
“ 格林菲尔德 , 史蒂芬 格林菲尔德 , ” 说 史蒂芬 .

“格林菲尔德, 斯蒂芬·格林菲尔德,”斯蒂芬说道。

“ [ɡʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tuː; tə][ˈmɪstər][ˈloʊmən] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **Good - day** , **and give my respects to Mr Loman** , **and I**
“ 好的 - 天 , 和 给 我的 尊重 到 先生 洛曼 , 和 我
[hoʊp][aɪ][æɪ; əl] [siː] [juː; jʊ][bəʊθ] [əˈɡen] .
hope I shall see you both again .
希望 我 将 看 你 两个都 再次 .

“祝你们一切顺利, 请代我向洛曼先生问好, 希望以后还能再见到你们两位。”

“ [ˈstiːvən] [hoʊpt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [ˈhaɪli] [ɪˈleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈloʊmənz] [raːd] [ˈʌndər]
“ **Stephen hoped so too** , **and went off** , **highly elated** , **with Loman's rod under**
“ 史蒂芬 希望 所以 也 , 和 去 离开 , 高度 欣喜若狂 , 和 洛曼的 杆 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

斯蒂芬也希望如此, 于是兴高采烈地把洛曼的棍子夹在胳膊下走了。

[ˈloʊmən] [pʊld] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] ,
Loman pulled rather a long face at hearing the price ,
洛曼 拉 相当 一个 长的 脸 在 听力 这 价格 ,
听到价格后, 洛曼的脸色变得十分阴沉。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [stiːl] [lɔːŋɡər] [feɪs] [wen] [ˈstiːvən] [toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæt] .
and pulled a still longer face when Stephen told him about the bat .
和 拉 一个 仍然 更长 脸 什么时候 史蒂芬 讲述 他 关于 这 蝙蝠 .

当斯蒂芬告诉他关于球棒的事时, 他做了个更久的鬼脸。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [fæg] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈlektʃər] [əˈbaʊt] [ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː] [det] [ænd; ənd] [ˈpledʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
He read his fag a long lecture about getting into debt and pledging his pocket
他 读 他的 同性恋 一个 长的 演讲 关于 获得 进入 债务 和 认捐 他的 口袋
- [ˈmʌni] [ɪn] [ædˈvæns] .
- **money in advance** .
- 钱 在 进步 .

他给烟友长篇大论地讲了一大堆关于负债和提前抵押零花钱的道理。

[ðæt] [iːvniŋ] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ˈsɑːləmli] [tɔːst] [ʌp][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz][ænd; ənd]
That evening Stephen was solemnly tossed up for by the Guinea - pigs and
那 晚上 史蒂芬 曾是 庄严地 抛掷 向上 为了 经过 这 几内亚 - 猪 和
[ˈtæd,pol] .
Tadpoles .
蝌蚪 .

当晚, 豚鼠和蝌蚪们郑重地将斯蒂芬抛向空中, 决定谁是赢家。

“ [ˈhedz] , [ˈɡɪni] - [pɪgz] ; [teɪlz] , [ˈtæd,pol] .
“ **Heads - Guinea - pigs ; tails , Tadpoles** .
“ 头部 , 几内亚 - 猪 ; 尾巴 , 蝌蚪 .

“正面朝上, 是豚鼠; 反面朝上, 是蝌蚪。”

“ [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈhedz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈɡriːnfɪːld] [ˈdʒuːniər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **It turned up heads** , **and from that time forward Greenfield junior was a**
“ 它 转向 向上 头部 , 和 从 那 时间 向前 格林菲尔德 初级 曾是 一个
[ˈɡɪni] - [pɪɡ] .
Guinea - pig .
几内亚 - 猪 .

“这引起了人们的注意, 从那时起, 小格林菲尔德就成了试验品。”

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] “ [dəˈmɪnɪkən] , ” [ˈnʌmbər] [wʌn] .
The “ Dominican , ” Number One .
这 “ 多米尼加 , ” “ 数字 一 ” .

“多米尼加”，排名第一。

[ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ləst] .
The eventful day had come at last .
这 多事 天 有 来 在 最后的 .

这意义非凡的一天终于到来了。

[ˈæntəni] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kənˈfədərəts] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ˈiːvniŋ] [ˈæftər] [ˈiːvniŋ] , [ɪn][ðə; ði]
Anthony and his confederates had worked hard , evening after evening , in the
安东尼 和 他的 南方邦联 有 工作 难的 , 晚上 后 晚上 , 在 这
[ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstʌdiz] ,
secrecy of their studies ,
保密 的 他们的 研究 ,

安东尼和他的同伙们夜复一夜地秘密研读，辛勤工作。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and the first number of the Dominican was ready for publication .
和 这 第一的 数字 的 这 多米尼加 曾是 准备好 为了 发布 .

《多米尼加》杂志第一期已准备出版。

[ðə; ði][bɪɡ] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmʌɡld] [ɪn] ,
The big frame had been smuggled in ,
这 大的 框架 有 到过 走私 在 ,

那架大型画框是走私进来的。

[ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈseɪfli] [lɑːdʒd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡlæs] ,
and the big sheet was now safely lodged behind the glass ,
和 这 大的 床单 曾是 现在 安全 已提交 在后面 这 玻璃 ,

那张大床单现在已经安全地固定在玻璃后面了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [eɪt] [brɔːd] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈklɪrli] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈmænjuskɪpt] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ]
with its eight broad columns of clearly - written manuscript all ready to astonish
和 它是 八 广阔 列 的 清楚地 - 书面 手稿 全部 准备好 到 震惊

[seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
Saint Dominic's .
圣 多米尼克的 .

八大栏清晰易读的手稿，足以让圣多米尼克惊叹不已。

[tuː] [neɪlz] [hæd; həd] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm] [ruːm] ,
Two nails had surreptitiously been driven into the wall outside the Fifth Form room ,
二 指甲 有 偷偷摸摸 到过 驱动 进入 这 墙 外部 这 第五 形式 房间 ,

五年级教室外的墙上被人偷偷钉了两颗钉子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd] ,
on which the precious document was to be suspended ,
在 哪个 这 宝贵的 文档 曾是 到 是 暂停 ,

这份珍贵的文件将悬挂于此。

[ænd; ænd][ˈtoʊni][ˈoʊnli] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər] “ [laɪts] [aʊt] ” [tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [ænd; ænd] ,
and Tony only waited for “ lights out ” to creep down and ,
和 托尼 仅有的 等待 为了 “ 灯 出去 ” 到 潜行者 向下 和 ,

托尼只等着“熄灯”的钟声缓缓落下，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈrɪkɪts] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪŋə] , [fɪks] [aɪ ˈtiː][ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] .
with the aid of Ricketts and Bullinger , fix it in position .

和 这 援助 的 里基茨 和 布林格 , 使固定 它 在 位置 .

在里基茨和布林格的帮助下, 将其固定到位。
[ˈevrɪθɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wel] .
Everything succeeded well .

一切 成功了 出色地 .

一切都很顺利。
[ðə; ði][ˈsiːkrət][hæd; həd] [bɪn] [kept] [moʊst] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [wen] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The secret had been kept most carefully , and when , next morning ,

这 秘密 有 到过 保留 最多 小心 , 和 什么时候 , 下一个 早晨 ,

这个秘密一直被保守得非常严密, 第二天早上,
[seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [swɔːmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [pæst][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm] [klæs] -
Saint Dominic's woke up and swarmed down the passage past the Fifth Form class -

圣 多米尼克的 觉醒 向上 和 蜂拥而至 向下 这 通道 过去的 这 第五 形式 班级 -

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

圣多米尼克学校的学生们醒来后, 蜂拥而至, 沿着走廊经过五年级教室。
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [freɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
the sight of a huge frame , with the words The Dominican staring out from

这 视线 的 一个 巨大的 框架 , 和 这 字 这 多米尼加 凝视 出去 从

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

一个巨大的相框映入眼帘, 上面写着“多米尼加人”几个字, 仿佛在凝视着什么。
[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] , [ˈferli] [ˈstɑːrtld] [ðəm; ðəm] .

and several yards of writing underneath , fairly startled them .

和 一些 码 的 写作 下 , 相当 惊慌 他们 .

下面还有好几码长的字迹, 着实把他们吓了一跳。
[ˈmæstər] [pɔːl] ,

Master Paul ,
掌握 保罗 ,

保罗大师
[ðə; ði] [fæg] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][ʌv; əv]
the fag who had been deputed to the no easy task of

这 同性恋 WHO 有 到过 委派 到 这 不 简单的 任务 的

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] ,
preserving the structure from injury ,

保存 这 结构 从 受伤 ,

那个被委派去执行保护建筑物免受损坏这项艰巨任务的家伙,
[hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
had a hard time of it ,

有 一个 难的 时间 的 它 ,

过得很艰难,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wenˈevər] [ˈklæsɪz]
there was such a hustling and crowding in front of it whenever classes

那里 曾是 这样的 一个 忙碌 和 拥挤 在 正面 的 它 每当 课程

[wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
were not going on .

是 不是 去 在 .

每当没有课的时候, 它前面总是熙熙攘攘、人头攒动。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [skwi:zɪd] [ɪn] [frʌnt] ; [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [ri:d] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhedz] ;
The little boys squeezed in front ; the bigger boys read over their heads ;
这 小的 男孩们 挤压 在 正面 ; 这 大 男孩们 读 超过 他们的 头部 ;
小男孩们挤在前面; 大男孩们越过他们的头顶阅读;

[ðə; ði][sɪksθ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
the Sixth examined it from the back of the crowd ,
这 第六 检查 它 从 这 后退 的 这 人群 ,
第六位法官在人群后方仔细查看了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pəˈziʃənz] [wɑ:tɪt] [wɪð; wɪθ][kəmˈpleɪs(ə)nsɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt]
and the Fifth Form from various positions watched with complacency the effect
和 这 第五 形式 从 各种各样的 职位 观看 和 自满 这 影响
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈventʃər] .
of this venture .
的 这 风险投资 .
五年级的学生们从不同的岗位上漠然地看着这项举措产生的影响。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][kʃəriˈɑ:səti] , [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] ;
At first it was looked upon as a curiosity , then as a joke ;
在 第一的 它 曾是 看起来 之上 作为 一个 好奇心 , 然后 作为 一个 开玩笑 ;
起初它被视为一件奇事, 后来被视为一个笑话;

[ðen] [ˈgrædʒuəli] [ˌaɪ ˈti:] [dɔ:nd] [ɑ:n] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] [fɔ:rm] [prəˈdʌkʃn]
then gradually it dawned on Saint Dominic's that it was a Fifth Form production
然后 逐步地 它 黎明 在 圣 多米尼克的 那 它 曾是 一个 第五 形式 生产
,
.
,
随后圣多米尼克学校逐渐意识到, 这是五年级学生的演出。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] [ˈnu:zpeɪpər] .
and finally it appeared in its true light as a school newspaper .
和 最后 它 出现 在 它是 真的 光 作为 一个 学校 报纸 .
最后, 它以校报的形式真正面目出现。

[ˈloʊmən] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
Loman , attracted by the crowd of boys ,
洛曼 , 吸引 经过 这 人群 的 男孩们 ,
洛曼被一群男孩吸引住了,

[ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] ,
strolled down the passage to the place and joined the group ,
漫步 向下 这 通道 到 这 地方 和 加入 这 团体 ,
沿着小路走到目的地, 加入了人群。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd][ðə; ði] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [dɪˈskɹɪptɪv] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
just as a small boy was reading aloud the following descriptive extract
只是 作为 一个 小的 男生 曾是 阅读 大声 这 下列的 描述性的 提炼
[frʌm; frəm] :
from :
从 :
当时, 一个小男孩正在大声朗读以下这段描述性的摘录:

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspeʃ(ə)] [kɔ:rəˈspɑ:ndənt] [ɪn] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] [lənd] .
" Our Special Correspondent in Guinea - pig Land .
" 我们的 特别的 通讯员 在 几内亚 - 猪 土地 :
“我们在豚鼠国的特派记者。”

“ [læst] [naɪt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['membər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] **Last night the ceremony of admitting a new member into the ancient** 最后的 夜晚 这 仪式 的 承认 一个 新的 成员 进入 这 古老的 [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kra:ft] [ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:zuəl] ['mɪstərɪz] **and honourable craft of Guinea - pigs was celebrated with the usual mysteries** 和 光荣的 工艺 的 几内亚 - 猪 曾是 著名 和 这 通常 谜团 .

：

：

：

“昨晚，豚鼠这一古老而光荣的行会举行了新成员入会仪式，仪式上还穿插着一些神秘的环节。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒu:niər] [klæs] - [ru:m] . **The event took place in the fourth junior class - room** . 这 事件 采取 地方 在 这 第四 初级 班级 - 房间 .

活动在初中四年级教室举行。

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [ə'sembld] [ɪn] [fɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] ['blækənd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['wɪskərz] . **The Guinea - pigs assembled in force , with blackened faces and false whiskers** . 这 几内亚 - 猪 组装 在 力量 , 和 变黑 面孔 和 错误的 胡须 .

一群豚鼠聚集在一起，它们脸涂黑，戴着假胡须。

[ðə; ði] [laɪts] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt] , ['brʌðər] [bɪlk] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [smʌdʒ] ['sekəndɪd] , **The lights being put out , Brother Bilke proposed , and Brother Smudge seconded** , 这 灯 存在 放 出去 , 兄弟 比尔克 建议的 , 和 兄弟 弄脏 附议 ,

比尔克弟兄提议熄灭灯光，斯马奇弟兄附议。

[ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['æspərənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɪni] - **the election of the new aspirant , and the motion being put to the Guinea -** 这 选举 的 这 新的 有志者 , 和 这 运动 存在 放 到 这 几内亚 - [pɪgz] , **pigs** , 猪 ,

新候选人的选举，以及提交给“小白鼠”们的动议，

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ju'hæniməs] [grʌnt] . **was received with a unanimous grunt** . 曾是 已收到 和 一个 一致 咕哝 .

回应他们的是一声异口同声的咕哝。

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [ɪ'lekt] [wʌz; wəz] [ðen] [əd'mɪtɪd] . **The Guinea - pig elect was then admitted** . 这 几内亚 - 猪 选 曾是 然后 承认 .

随后，选定的豚鼠被接纳入场。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klæsɪkli] [ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] , **He was classically attired in a pair of slippers and a collar** , 他 曾是 传统上 穿着 在 一个 一对 的 拖鞋 和 一个 衣领 ,

他穿着古典服饰，脚蹬拖鞋，身着衬衫领子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ɪ.nɪʃi'eɪʃn] [æt; ət] [wʌns] [kə'menst] . **and the ceremony of initiation at once commenced** . 和 这 仪式 的 引发 在 一次 开始 .

于是，入会仪式立即开始。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['loʊɪst] [desk] , [feɪs] ['daʊnwərdz] , **The candidate was stretched across the lowest desk , face downwards** , 这 候选人 曾是 拉伸 穿过 这 最低 桌子 , 脸 向下 ,

考生面朝下趴在最低的桌子上，

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [pə'zi:(ə)n] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bæt][baɪ][ðə; ði]
and in this position greeted with the flat side of a cricket - bat by the
和 在 这 位置 问候 和 这 平坦的 边 的 一个 蟋蟀 - 蝙蝠 经过 这
[ˈdʒu:niər] ['brʌðər] ['prez(ə)nt] .
junior brother present .
初级 兄弟 展示 .

这时，在场的弟弟用板球棒的平面击中了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [desk] ,
He was then advanced to the next desk ,
他 曾是 然后 先进的 到 这 下一个 桌子 ,
[wɜ:; wə] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] ['kɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['jʌŋ^ɪst] ;
where a similar compliment was paid by the next youngest ;
在哪里 一个 相似的 赞扬 曾是 有薪酬的 经过 这 下一个 最小的 ;
[hɪz; ɪz] [ˈkændɪdətʃər] ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈniər] ['brʌðər] ['prez(ə)nt] .
年龄第二小的孩子也表达了类似的赞美之情；

[ænd; ænd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈsi:niər] ['brʌðər] ['prez(ə)nt] .
and so on to the senior brother present .
和 所以 在 到 这 高级的 兄弟 展示 .
[hæf] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][ðə; ði] [nu:] ['membər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wɪð'drɔ:]
Half way through the ceremony the new member expressed a desire to withdraw
一半 方式 通过 这 仪式 这 新的 成员 表达 一个 欲望 到 提取
[hɪz; ɪz] ['kændɪdətʃər] ,
his candidature ,
他的 候选资格 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈniər] ['brʌðər] ['prez(ə)nt] .
以此类推，直到在场的兄长们。

[hæf] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][ðə; ði] [nu:] ['membər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wɪð'drɔ:]
Half way through the ceremony the new member expressed a desire to withdraw
一半 方式 通过 这 仪式 这 新的 成员 表达 一个 欲望 到 提取
[hɪz; ɪz] ['kændɪdətʃər] ,
his candidature ,
他的 候选资格 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈniər] ['brʌðər] ['prez(ə)nt] .
仪式进行到一半时，这位新成员表示希望撤回他的候选资格。
[bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['negətɪv] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti] .
but this motion was negatived by a large majority .
但 这 运动 曾是 负面 经过 一个 大的 多数 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈniər] ['brʌðər] ['prez(ə)nt] .
但这项动议遭到了绝大多数人的否决。

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rtər] [left] , [ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [saɪd]
When our reporter left, the ceremony was being repeated with the round side
什么时候 我们的 记者 左边 , 这 仪式 曾是 存在 重复 和 这 圆形的 边
[ʌv; əv][ðə; ði][bæt] .
of the bat .
的 这 蝙蝠 .
[wɪz; wi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [nu:] ['gɪni] - [pɪɡ][ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] - [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
We understand the new Guinea - pig is keeping his bed to - day after the exciting
我们 理解 这 新的 几内亚 - 猪 是 保持 他的 床 到 - 天 后 这 激动人心
[ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ɪˌniʃi'eɪʃn] .
ceremony of initiation .
仪式 的 引发 .
[wɪz; wi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [nu:] ['gɪni] - [pɪɡ][ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] - [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
据了解，在激动人心的入会仪式之后，这只新来的豚鼠今天仍然待在自己的床上。

[wɪz; wi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [nu:] ['gɪni] - [pɪɡ][ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] - [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
据了解，在激动人心的入会仪式之后，这只新来的豚鼠今天仍然待在自己的床上。
[wɪz; wi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [nu:] ['gɪni] - [pɪɡ][ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] - [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈkæpɪt(ə)l] [fʌn] , [ænd; ænd] ['grentli] [ə'pri:ʃiɛtɪd] [baɪ][ɔ:l] — [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈsti:vən] ,
“ This was capital fun , and greatly appreciated by all — even by Stephen ,
“ 这 曾是 首都 乐趣 , 和 非常 感谢 经过全部 — 甚至 经过 史蒂芬 ,
[hu:] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [reprɪzent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spiəriəns] , [wɪtʃ] , [ˈmɜ:rsɪfəli] ,
who knew it was intended to represent his own experience , which , mercifully ,
WHO 知道 它 曾是 故意的 到 代表 他的 自己的 经验 , 哪个 , 仁慈地 ,
[wɪz; wi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [nu:] ['gɪni] - [pɪɡ][ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] - [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
谁也没想到，这竟是为了展现他自己的经历，而值得庆幸的是，

[hu:] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [reprɪzent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spiəriəns] , [wɪtʃ] , [ˈmɜ:rsɪfəli] ,
who knew it was intended to represent his own experience , which , mercifully ,
WHO 知道 它 曾是 故意的 到 代表 他的 自己的 经验 , 哪个 , 仁慈地 ,
[wɪz; wi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [nu:] ['gɪni] - [pɪɡ][ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] - [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
谁也没想到，这竟是为了展现他自己的经历，而值得庆幸的是，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['nɪrlɪ] [soʊ] [sɔ:r] [æz; əz] ['pɪktʃəd] .
had not been nearly so sore as pictured .
有 不是 到过 几乎 所以 疮 作为 如图所示 :

实际疼痛程度远没有图片上那么严重。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑ:t] [æz; əz] ['pli:zɪŋ] .
But the next extract was not quite as pleasing .
但 这 下一个 提炼 曾是 不是 相当 作为 令人愉悦 :

但下一段摘录就没那么令人满意了。

“ ['krɪkɪt] ['noʊtɪs] .
“ Cricket Notice .
” 蟋蟀 注意 :

“板球公告。

“ [ðə; ði] ['ælfəbet] [mætʃ] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
“ The Alphabet Match will be played on Saturday .
” 这 字母 匹配 将要 是 玩 在 周六 :

“字母赛将于周六举行。”

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['levnz] ([ænd; ɐnd] [hɪr] [ðə; ði][lɪst] ['fɑ:louɪd]) .
The following are the two elevens (and here the list followed) .
这 下列的 是 这 二 十一 (和 这里 这 列表 随后) :

以下是两位十一号球员（后面是名单）。

[ʌv; əv] [ði:z] ['twenti] - [tu:] ['pleɪɜ:z] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fɔ:r'ti:n] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm]
Of these twenty - two players , it is worthy of mention that fourteen are from
的 这些 二十 - 二 玩家 , 它 是 值得 的 提到 那 十四 是 从

[ðə; ði] [fɪfθ] ,
the Fifth ,
这 第五 ,

值得一提的是，这二十二名球员中有十四名来自第五级别联赛。

[ænd; ɐnd]['oʊnli] [eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪksθ] .
and only eight from the Sixth .
和 仅有的 八 从 这 第六 :

其中只有八位来自第六军团。

[wʌt] [ɪz][ʾaʊər; ɑ:r] [sɪksθ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
What is our Sixth coming to ?
什么 是 我们的 第六 未来 到 ?

我们的第六个赛季会是什么样子？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æ; ət][ɔ:l] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔ:rm] ['felouz] ['prez(ə)nt] .
“ This was not at all gratifying to the Sixth Form fellows present .
” 这 曾是 不是 在 全部 可喜 到 这 第六 形式 伙伴们 展示 :

“这让在场的六年级学生非常失望。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tru:] ,
It was unfortunately true ,
它 曾是 很遗憾 真的 ,

不幸的是，这是真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æ; ət][ɔ:l] ['fænsɪ] [sʌtʃ] ['prɑ:mɪnəns] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fækt] .
but they did not at all fancy such prominence being given to the fact .
但 他们 做过 不是 在 全部 想要 这样的 显赫地位 存在 给定 到 这 事实 :

但他们一点也不希望这件事受到如此重视。

[ðə; ði][nekst]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] ['pɔɪntɪd] .
The next extract was still more pointed .
这 下一个 提炼 曾是 仍然 更多的 尖 :

下一段摘录更加尖锐。

“ [sɪksθ] [fɔ:rm] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
“ **Sixth Form Debating Society** .
“ 第六 形式 辩论 社会 .

“六年级辩论社。”

“ [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [fɔ:rm] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][held] [læst] [wi:k] ,
“ **The usual meeting of the Sixth Form Debating Society was held last week** ,
“ 这 通常 会议 的 这 第六 形式 辩论 社会 曾是 握住 最后的 星期 ,
“六年级辩论社的例行会议已于上周举行,

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
the Doctor in the chair .
这 医生 在 这 椅子 .

坐在椅子上的医生。

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [lædz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] , [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kəʊts] [ænd; ənd][ˈkɑ:lərz] ,
A sprinkling of lads from the Fifth , in their Sunday coats and collars ,
一个 洒 的 小伙子们 从 这 第五 , 在 他们的 星期日 外套 和 项圈 ,
[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
was present ,
曾是 展示 ,
一些来自第五团的小伙子穿着周日礼服, 也出席了活动。

[baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] .
by kind permission .
经过 种类 允许 .

经友好许可。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , - [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [sɪksθ] [ɪz] [dɪ'dʒenəreɪt] .
The subject for discussion was , ' That the present Sixth is degenerate .
这 主题 为了 讨论 曾是 , - 那 这 展示 第六 是 退化 .
讨论的主题是“目前的第六区已经衰落了”。

- [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['mæstər]
' In the absence of any member of the Sixth to open the discussion , Master
- 在 这 缺席 的 任何 成员 的 这 第六 到 打开 这 讨论 , 掌握
[ˈbræmbl] ,
Bramble ,
荆棘 ,

“由于第六军团中没有任何成员愿意发起讨论，布兰布尔大师……”

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæd,pol] , [ˈkaɪndli] [ʌndər'tɒk] [ðə; ði][tæsk] .
captain of the Tadpoles , kindly undertook the task .
队长 的 这 蝌蚪 , 亲切地 承担 这 任务 .

“蝌蚪号”的船长欣然接受了这项任务。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] [wɜ:r; wər] [dɪ'dʒenəreɪt] .
He had no hesitation in asserting that the Sixth were degenerate .
他 有 不 犹豫 在 断言 那 这 第六 是 退化 .
他毫不犹豫地断言第六军团是堕落的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f][ɪn] [ˈkrɪkɪt] [sɪns] [hi:; hi][kɒd; kəd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪntələkt] ,
They had fallen off in cricket since he could remember , and in intellect ,
他们 有 倒下 离开 在 蟋蟀 自从 他 可以 记住 , 和 在 智力 ,
他记忆中，他们的板球水平早已下降，智力方面也是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f][wʌz; wəz] [stiɪl] [wɜ:rs] .
he was sorry to say , the falling off was still worse .
他 曾是 对不起 到 说 , 这 坠落 离开 曾是 仍然 更糟 .
他遗憾地表示，摔倒的情况更加糟糕。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
If they would take his advice , they would avoid the playground during the present
如果 他们 会 拿 他的 建议 , 他们 会 避免 这 操场 期间 这 展示
['si:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

如果他们听从他的建议, 就会在这个季节避免去游乐场。

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [wɪð'drɔ:] [ðer; ðər] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['skɔ:lərʃɪp] ,
and by all means withdraw their candidate for the Nightingale Scholarship ,
和 经过全部 方法 提取 他们的 候选人 为了 这 夜莺 奖学金 ,
他们完全可以撤回其南丁格尔奖学金候选人的申请。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [baɪ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] [fɔ:rm] .
as he was certain to be beaten by boys in a lower form .
作为 他 曾是 肯定 到 是 被打败 经过 男孩们 在 一个 降低 形式 .

因为他肯定会被低年级的男孩打败。

[æz; əz][tu:; tə] [bɪ'hervjər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['vɜ:rtʃuəs] [bɪ'hervjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæd,pɒl] ,
As to behaviour , he could point to virtuous behaviour among the Tadpoles ,
作为 到 行为 , 他 可以 观点 到 有德行的 行为 之中 这 蝌蚪 ,

至于行为方面, 他可以指出蝌蚪们的良好行为。

[kwaɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nətɜ:z] .
quite equal to that of the monitors .
相当 平等的 到 那 的 这 显示器 .

与显示器的效果完全一样。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,
He didn't wish to ask questions ,
他 没有 希望 到 问 问题 ,

他不想问问题。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [faʊnd] [soʊ] [ə'træktɪv] [ɪn] ['mæltbi] .
but would like to know what they all found so attractive in Maltby .
但 会 喜欢 到 知道 什么 他们 全部 成立 所以 吸引人的 在 马尔特比 .

但我很想知道他们都觉得马尔特比有什么吸引人的地方。

[ðen] , [tu:] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ɔɪld] [ðer; ðər] [her] .
Then , too , they all oiled their hair .
然后 , 也 , 他们 全部 涂油 他们的 头发 .

然后, 她们还都在头发上抹了油。

[noʊ] ['pri:vɪəs] [sɪksθ][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'femɪnəsi] ,
No previous Sixth had ever been guilty of this effeminacy ,
不 以前的 第六 有 曾经 到过 有罪的 的 这 阴柔气质 ,

此前从未有第六名学生表现出这种女性化的行为。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['werɪŋ] ['lævəndər] [kɪd] [glʌvz] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] .
or of wearing lavender kid gloves on Sundays .
或者 的 穿着 薰衣草 孩子 手套 在 星期日 .

或者星期天戴薰衣草色的羊皮手套。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , - [wʌt] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ? - "
He repeated , ' What were we coming to ? ' "
他 重复 , - 什么 是 我们 未来 到 ? - "

他重复道: “我们这是要干什么? ”

" ['mɪstər][ɑ:r] - [dʒi:] - [eɪtʃ] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" Mr R - g - h opened in the negative .
" 先生 拉 - 克 - h 打开 在 这 消极的 .

Rgh先生的开局并不理想。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [læst] [ˈspəʊkən] .
He denied all the charges made by the young gentleman who had last spoken .
他 否认 全部 这 收费 制成 经过 这 年轻的 绅士 WHO 有 最后的 说 .

他否认了最后一位发言的年轻先生提出的所有指控。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] [ɪˈlev(ə)n] [tuː; tə] [biːt] [ˈeni] [ɪˈlev(ə)n] [ðə; ði] [ˈtæd,pɒl] [kʊd; kəd] [pʊt]
He undertook to get up an eleven to beat any eleven the Tadpoles could put
他 承担 到 得到 向上 一个 十一 到 打 任何 十一 这 蝌蚪 可以 放
[ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ;
into the field ;
进入 这 场地 ;

他决心组建一支能够击败蝌蚪队派出的任何一支上场的十一人队伍；

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪntələkt] , [waɪ] , [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [ˈtæd,pɒl] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
and as to intellect , why , didn't the Tadpoles , some of them ,
和 作为 到 智力 , 为什么 , 没有 这 蝌蚪 , 一些 的 他们 ,
[əz; əz] [tuː; tə] [ɪntələkt] , [waɪ] , [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [ˈtæd,pɒl] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
至于智力, 为什么蝌蚪们, 它们中的一些, 没有呢?

[get] [ðer; ðər] [sʌmz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [sɪksθ] ?
get their sums done by the Sixth ?
得到 他们的 总和 完毕 经过 这 第六 ?
[get] [ðer; ðər] [sʌmz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [sɪksθ] ?
他们能在6号之前完成计算吗?

[bɪˈsaɪdɪz] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪntələkt] [wʌz; wəz] [wiːk] , [ˈkʊdnt] [ðeɪ] [juːz] [kɪrɪb] ?
Besides , even if their intellect was weak , couldn't they use cribs ?
除了 , 甚至 如果 他们的 智力 曾是 虚弱的 , 不能 他们 使用 婴儿床 ?
[bɪˈsaɪdɪz] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪntələkt] [wʌz; wəz] [wiːk] , [ˈkʊdnt] [ðeɪ] [juːz] [kɪrɪb] ?
此外, 即使他们的智力较弱, 难道他们就不能使用婴儿床吗?

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [juːz] [ðəm; ðəm] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [huː] [dɪd] .
He didn't use them himself , but he knew one or two who did .
他 没有 使用 他们 他自己 , 但 他 知道 一 或者 二 WHO 做过 .
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [juːz] [ðəm; ðəm] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [huː] [dɪd] .
他自己不用, 但他认识一两个人用。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [her] - [ɔɪl] ;
He didn't understand the objection to the hair - oil ;
他 没有 理解 这 异议 到 这 头发 - 油 ;
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [her] - [ɔɪl] ;
他不理解人们为什么反对使用发油;

[hiː; hi] [juːst] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [her] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
he used it to make the hair sit down on his head .
他 用过的 它 到 制作 这 头发 坐 向下 在 他的 头 .
[hiː; hi] [juːst] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [her] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
他用它来使头发服帖地垂在头上。

([ˈrɔːli] , [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [kəːlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
(**Raleigh , it should be said , had a most irrepressible bunch of curls on his**
(罗利 , 它 应该 是 说 , 有 一个 最多 不可抑制的 束 的 卷发 在 他的
[hed] .)
head .)
头 .)
[ˈrɔːli] , [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [kəːlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
(**Raleigh , it should be said , had a most irrepressible bunch of curls on his**
(罗利 , 它 应该 是 说 , 有 一个 最多 不可抑制的 束 的 卷发 在 他的
[hed] .)
head .)
头 .)
(应该 说, 雷利头上顶着一头蓬乱的卷发。)

[hiː; hi] [wɔːr] [kɪd] [glʌvz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ]
He wore kid gloves on Sunday because he had had a pair given him by
他 穿着 孩子 手套 在 星期日 因为 他 有 有 一个 一对 给定 他 经过
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ænt] [dʒeɪn] [æn] .
his great - aunt Jane Ann .
他的 伟大的 - 阿姨 简 安 .
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ænt] [dʒeɪn] [æn] .
星期天他戴着羊皮手套, 因为他的姑婆简·安送给他一副。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [sɪksθ] [wʌz; wəz] [naːt] [dɪˈdʒenəreɪt] .
He maintained the Sixth was not degenerate .
他 维持 这 第六 曾是 不是 退化 .
[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [sɪksθ] [wʌz; wəz] [naːt] [dɪˈdʒenəreɪt] .
他坚持认为第六修正案并非堕落修正案。

“ [ˈmɪstər][el] - [em] - [en] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

“ Mr L - m - n followed on the same side .

先生 随后 在这 相同的 边 .

“Lmn先生也站在了同一边。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [sɪksθ] .

He thought it the greatest liberty of any one to discuss the Sixth .

他 想法 它 这 最 自由 的 任何 一 到 讨论 这 第六 .

他认为讨论第六修正案是任何人最大的自由。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪksθ] [fɔ:rm] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑ:nɪtər] ,

He was a Sixth Form fellow , and a monitor ,

他 曾是 一个 第六 形式 同伴 ; 和 一个 监视器 ;

他是六年级的辅导员，也是班长。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪntendɪd]

and if he wasn't looked up to he ought to be , and he intended

和 如果 他 不是 看起来 向上 到 他 应该 到 是 , 和 他 故意的

[tu:; tə][bi:; bi] .

to be .

到 是 .

如果他没有受到人们的尊敬，那么他应该受到尊敬，而且他也打算这样做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈlektʃuəl] — [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ]

He was in the cricket eleven , and he was intellectual — very , very much

他 曾是 在 这 蟋蟀 十一 , 和 他 曾是 知识分子 — 非常 , 非常 很多

[soʊ] .

so .

所以 .

他曾是板球队的队员，而且他很有才智——非常非常有才智。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ˈskɔ:lərʃɪp] ,

He was going in for the Nightingale Scholarship ,

他 曾是 去 在 为了 这 夜莺 奖学金 ,

他当时正在申请南丁格尔奖学金。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

and had no doubt in his own mind as to the result .

和 有 不 怀疑 在 他的 自己的 头脑 作为 到 这 结果 .

他自己对结果毫不怀疑。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈmæltbi] .

He hardly understood his friend's reference to Maltby .

他 几乎 理解 他的 朋友们 参考 到 马尔特比 .

他几乎没听懂朋友提到的马尔特比。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hi:; hi][ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fæg] [tu:] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ?

Why shouldn't he go there and take his fag too if he chose ?

为什么 不应该 他 去 那里 和 拿 他的 同性恋 也 如果 他 选择 ?

如果他愿意，为什么不能去那里抽烟呢？

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:] [wʌt] [raɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd][tu:; tə][fægz][æt; ət][ɔ:l] .

He didn't see what right the Fifth had to fags at all .

他 没有 看 什么 正确的 这 第五 有 到 同性恋 在 全部 .

他完全不明白第五修正案有什么权利干涉同性恋。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fæg] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] .

He had a fag , but then he was in the Sixth .

他 有 一个 同性恋 , 但 然后 他 曾是 在 这 第六 .

他抽了根烟，但当时他在第六区。

[hɪz; ɪz] [fæɡ] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [tʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] .

His fag admired him , and he never told him not to .

他的 同性恋 钦佩 他 , 和 他 绝不 讲述 他 不是 到 .

他的男友很崇拜他, 他从未阻止过他。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'dʒenəreɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ 'tiː] . " The Sixth could not be degenerate so long as he was in it . "

这 第六 可以 不是 是 退化 所以 长的 作为 他 曾是 在 它 . "

只要有他在, 第六军团就不可能堕落。

" ['ʌðər] ['spiːkɜːz] ['fɑːləʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] ['dʌbljuː] - [ɑːr] - [en] , " Other speakers followed , including Mr W - r - n ,

" 其他 演讲者 随后 , 包括 先生 W - r - n ,

"其他发言者随后也陆续发表了讲话, 包括Wrn先生,

[huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mjuːzɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [kwiːn] [æn] . who maintained that Michael Angelo was a greater musician than Queen Anne .

WHO 维持 那 迈克尔 安杰洛 曾是 一个 更大的 音乐家 比 女王 安妮 .

他认为米开朗基罗比安妮女王更伟大。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːrdər] , He was here called to order ,

他 曾是 这里 称为 到 命令 ,

他被召来接受训诫。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] and reminded that Michael Angelo had nothing to do with the degeneracy

和 提醒 那 迈克尔 安杰洛 有 没有什么 到 做 和 这 堕落

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] . of the Sixth .

的 这 第六 .

并提醒大家, 米开朗基罗与第六王朝的堕落毫无关系。

[hiː; hi] ['bɛɡd] [liːv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] — He begged leave to explain —

他 乞求 离开 到 解释 —

他恳求允许他解释一下——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [fel] [ə'sliːp] . " At this point our reporter fell asleep .

" 在 这 观点 我们的 记者 跌倒 睡着了 .

"这时, 我们的记者睡着了。”

" [ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] " The laughter which greeted the reading of this extract was by no means

" 这 笑声 哪个 问候 这 阅读的 这 提炼 曾是 经过 不 方法

[ʃɛrd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] [bɔɪz] ['prez(ə)nt] , shared by the Sixth Form boys present ,

共享 经过 这 第六 形式 男孩们 展示 ,

"朗读这段文字时引来一阵笑声, 但在场的六年级男生们却丝毫没有这种感觉。”

[huː] , [hæd; həd] [ðə; ði] [nekst] [sɪ'lek(ə)n] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [streɪn] , who , had the next selection been in a similar strain ,

WHO , 有 这 下一个 选择 到过 在 一个 相似的 拉紧 ,

如果下一次选拔的菌株与此类似, 那么.....

[wʊd] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðer; ðər]
would have quitted the scene and taken their chance of satisfying their
会 有 辞职 这 场景 和 已采取 他们的 机会 的 令人满意 他们的
[kɜːriˈɑ:səti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r]
curiosity as to the rest of the contents of the paper at a more
好奇心 作为 到 这 休息 的 这 内容 的 这 纸 在 一个 更多的
[kən'vi:niənt] ['si:z(ə)n] .
convenient season .
方便的 季节 .

他们本可以离开现场，择机寻找更合适的时机，满足自己对报纸其余内容的好奇心。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [lu:kə'breɪʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['sti:vənz] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n]['peɪpər] ,
But the next lucubration was the unfortunate Stephen's examination paper ,
但 这 下一个 沉思 曾是 这 不幸 斯蒂芬的 考试 纸 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [ðer'tu:] [em'belɪʃt] ,
with the answers thereto embellished ,
和 这 答案 到 修饰过的 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['bɑ:dɪli] [sə'plɑɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:rtl] ['æntəni] .
and in many cases bodily supplied , by the fertile Anthony .
和 在 许多 案例 身体上的 供应 , 经过 这 沃 安东尼 .

但接下来令人费解的是不幸的斯蒂芬的试卷，其答案已被篡改。

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['sti:vən] , [hu:] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rʊʃ] [ʌv; əv] ['ri:də-z] ,
The luckless Stephen , who was wedged up in the front row of readers ,
这 倒霉的 史蒂芬 , WHO 曾是 楔形 向上 在 这 正面 排 的 读者 ,
[kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [wʌnz] [mɔ:r] [ðæt] ['heɪtfl] ['peɪpər] [feɪs] [tu:; tə]
could have sunk into the earth on meeting once more that hateful paper face to
可以 有 沉没 进入 这 地球 在 会议 一次 更多的 那 可恶 纸 脸 到
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

再次与那张可憎的纸面对面时，我可能就此沉入地下。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] .
and feeling himself an object of ridicule to the whole school .
和 感觉 他自己 一个 目的 的 嘲笑 到 这 所有的 学校 .
[ænd; ənd] [hɪ; hi][dɪd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [get] ['kredɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [kə'rekt] [θɪŋz] [hɪ; hi][hæd; həd] [sed] .
and he did not even get credit for the few correct things he had said .
和 他 做过 不是 甚至 得到 信用 为了 这 很少 正确的 事物 他 有 说 .

他觉得自己成了全校师生的嘲笑对象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ænsər] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrd] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
For the wonderful answers which now appeared were hardly any of them his
为了 这 精彩的 答案 哪个 现在 出现 是 几乎 任何 的 他们 他的
[oʊn] [kɑ:mpə'zi(ə)n] ,
own composition ,
自己的 作品 ,

因为现在出现的这些精彩答案，几乎没有一个是他自己想出来的。

[ænd; ənd][hi; hi][dɪd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [get] ['kredɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [kə'rekt] [θɪŋz] [hɪ; hi][hæd; həd] [sed] .
and he did not even get credit for the few correct things he had said .
和 他 做过 不是 甚至 得到 信用 为了 这 很少 正确的 事物 他 有 说 .
[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] , ['dɔrɪŋ] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɛrd] [nɑ:t][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz]
Shouts of laughter greeted the reading , during which he dared not lift his eyes
喊叫 的 笑声 问候 这 阅读 , 期间 哪个 他 敢于 不是 举起 他的 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

朗读过程中，听众爆发出阵阵笑声，他全程都不敢抬头看向地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [tu;; tə] ['kwɛstʃən] [sɪks] , “ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnəs] ?

But the answer to Question 6 , “ What is a minus ?
但 这 回答 到 问题 6 , “ 什么 是 一个 减 ?

但是第 6 题的答案是：“什么是负数？ ”

“ [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hju:mən] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [kɒd; kəd] [ɪn'dɔr] .
“ **was more than human flesh and blood could endure .**
“ 曾是 更多的 比 人类 肉 和 血 可以 忍受 .

“这已经超出了人类血肉之躯所能承受的极限。”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnəs] ? ” “
“ **What is a Minus ?** ” “
“ 什么 是 一个 减 ? ” “

什么是负数？

- ['maɪnəs] - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tu:] ['ɪŋɡlɪ] [wɜːrdz] , - [maɪ] , - ['miːnɪŋ] [maɪ] , [ænd; ənd] - [nʌs] ,
' **Minus** ' **is derived from two English words** , ' **my** , ' **meaning my** , **and** ' **nus** ,
- 减 - 是 衍生的 从 二 英语 字 , - 我的 , - 意义 我的 , 和 - 努斯 ,

“Minus”一词源自两个英语单词，“my”意为“我的”，以及“nus”。

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌndən] [wei] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] - [nɜːrs] .
' **which is the London way of pronouncing** ' **nurse** .
- 哪个 是 这 伦敦 方式 的 发音 - 护士 .

这是伦敦人对“护士”一词的发音方式。

- [maɪ] [nɜːrs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['kri:tʃər] ; [aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər] [stɪl] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːʃ] [maɪ]
' **My nurse is a dear creature ; I love her still , especially now she doesn't wash my**
- 我的 护士 是 一个 亲爱的 生物 ; 我 爱 她 仍然 , 尤其 现在 她 不 洗 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我的护士是个可爱的人；我仍然爱她，尤其是现在她不再给我洗脸了。”

[aɪ] [heɪtɪd] ['hævɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɑːʃt] .
I hated having my face washed .
我 憎恨 拥有 我的 脸 洗过 .

我讨厌洗脸。

[maɪ] ['nɜːsɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] [bleɪk] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][hɜːr; hər][maɪ] [oʊn] ['nuːd(ə)l] - ['uːdəl] -
My nurse's name is Mrs Blake , but I always call her my own Noodle - oodle -
我的 护士的 姓名 是 太太 布莱克 , 但 我 总是 称呼 她 我的 自己的 面条 - oodle -
[əu'əu] .
oo :
oo .

我的护士名叫布莱克太太，但我总是叫她我的“面条小宝贝”。

[aɪ][duː] [ʌv] [hɜːr; hər][soʊ] !
I do love her so !
我 做 爱 她 所以 !

我真的好爱她！

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [hʌg] [hɜːr; hər] !
How I would like to hug her !
如何 我 会 喜欢 到 拥抱 她 !

我多么想拥抱她啊！

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['flænl] [vest] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr]
She sewed the strings of my little flannel vest on in front just before I came here
她 缝制的 这 字符串 的 我的 小的 绒布 背心 在 在 正面 只是 前 我 来了 这里
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] ['kʊdnt] [taɪ][ðəm; ðəm][bɪ'haɪnd][baɪ][maɪ'self] — “
because she knew I couldn't tie them behind by myself — ”
因为 她 知道 我 不能 领带 他们 在后面 经过 我 — ”

就在我来之前，她把我的小法兰绒背心的带子缝在了前面，因为她知道我自己系不上去——”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈstiːvən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
“ **She didn't ！” shouted Stephen , in a voice trembling with indignation .**
“ 她 没有 ！ ” 喊叫 史蒂芬 , 在 一个 嗓音 发抖 和 愤慨 .
“她没有！”斯蒂芬喊道，声音因愤怒而颤抖。

[pʊə] [bɔɪ] ！
Poor boy ！
贫穷的 男生 ！

可怜的孩子！

[ðə; ðɪ] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [ˈeni] [wʌn]
The laughter which greeted this simple exclamation was enough to finish up any one
这 笑声 哪个 问候 这 简单的 感叹 曾是 足够的 到 结束 向上 任何 一
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,

这句简单的感叹引来一阵哄堂大笑，足以让任何人笑到停不下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][kənˈfjuːz(ə)n] ,
with a bursting heart , and a face crimson with confusion ,
和 一个 爆发 心 , 和 一个 脸 赤红 和 困惑 ,
他心跳加速，脸色因困惑而涨得通红。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [teɪk]
he struggled out of the crowd and ran as fast as his legs would take
他 挣扎 出去 的 这 人群 和 跑 作为 快速地 作为 他的 腿 会 拿
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] - [ruːm] .
him to his own class - room .
他 到 他的 自己的 班级 - 房间 .

他挣脱了人群，拼命地跑向自己的教室。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ðæt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend]
But if he imagined in his misery that the whole school was going to spend
但 如果 他 想象 在 他的 苦难 那 这 所有的 学校 曾是 去 到 花费
[ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
the entire day jeering at him ,
这 全部的 天 嘲笑 在 他 ,
但如果他悲惨地以为全校师生都会一整天嘲笑他，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] ,
and him alone , he was greatly mistaken ,
和 他 独自的 , 他 曾是 非常 错误 ,
只有他自己，他大错特错了。

[fɔːr; fər][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈstiːvən] [suːn] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst]
for once out of sight Stephen soon passed out of mind in presence of the next
为了 一次 出去 的 视线 史蒂芬 很快 通过了 出去 的 头脑 在 在场 的 这 下一个
[ˈelɪɡənt] [ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt] [riːd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembld] [ˈɔːdiəns] .
elegant extract read out for the benefit of the assembled audience .
优雅的 提炼 读 出去 为了 这 益处 的 这 组装 观众 .
斯蒂芬难得一见地离开了人们的视线，很快，在为在场听众朗读的下一段优美节选之后，他很快就被别人遗忘了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæən; ðən][ˈsaɪmənz] “ [lʌv] - [ˈbæləd] .
This was no other than Simon's “ Love - Ballad .
这 曾是 不 其他 比 西蒙的 “ 爱 - 民谣 .
这首歌正是西蒙的《情歌》。

“ [ˈsaɪmən] , [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʌlɪst] [bɔɪz] [ɪn] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] ,
“ **Simon , it should be known , was one of the dullest boys in Saint Dominic's ,**
“ 西蒙 , 它 应该 是 已知 , 曾是 一 的 这 最无聊的 男孩们 在 圣 多米尼克的 ,
“西蒙，应该知道，是圣多米尼克学校里最笨的学生之一。”

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['mɑ:rv(ə)] [həʊ] [hi:; hi]'[evər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ,
and it was a standing marvel how he ever came to be in the Fifth ,
和 它 曾是 一个 常设 奇迹 如何 他 曾经 来了 到 是 在 这 第五 ,
他究竟是如何进入第五军团的, 这简直是个奇迹。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ] [dʌns] [ænd; ənd][æən; ən]['ɪdiət] .
for he was both a dunce and an idiot .
为了 他 曾是 两个都 一个 笨蛋 和 一个 笨蛋 .
因为他既是个笨蛋, 又是个白痴。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][æm'bi(ə)n][ænd; ənd][wʌn][aɪ'di:ə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˈpoʊətri] ;
But he had one ambition and one idea , which was that he could write
但 他 有 一 志向 和 一 主意 , 哪个 曾是 那 他 可以 写
poetry ;
poetry ;
诗 ;
但他只有一个愿望和一个想法, 那就是他可以写诗;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] ['bæləd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]
and the following touching ballad from his pen he offered to the
和 这 下列的 接触 民谣 从 他的 笔 他 提供 到 这
Dominican ,
Dominican ,
多米尼加 ,
他还创作了以下这首感人的民谣献给这位多米尼加人:

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ʃʊd] [ɪts] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]['ri:əl] ['tælənt][baɪ] [ɪn'sɜ:tiŋ] [aɪ'ti:] : —
and the Dominican showed its appreciation of real talent by inserting it : —
和 这 多米尼加 显示 它是 欣赏 的 真实的 天赋 经过 插入 它 : —
多米尼加共和国通过插入这样的内容来表达对真正人才的欣赏: ——

" [ə; eɪ] [ʌv] - ['bæləd] .
“ A Love - Ballad .
” 一个 爱 - 民谣 .
“一首情歌。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərklʌp] ,
“ I wish I was a buttercup ,
” 我 希望 我 曾是 一个 毛茛 ,
我希望自己是一朵毛茛花,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] ,
Upon the mountain top ,
之上 这 山 顶部 ,
在山顶上,

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['swi:tli] [pɪk] [em'i:][ʌp] ,
That you might sweetly pick me up ,
那 你 可能 甜蜜地 挑选 我 向上 ,
或许你会温柔地把我接走,

[ænd; ənd] ['swi:tli] [let][em'i:][dra:p] .
And sweetly let me drop .
和 甜蜜地 让 我 降低 .
然后温柔地放我下去。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɜ:rm] ,
I wish I was a little worm ,
我 希望 我 曾是 一个 小的 蠕虫 ,
我真希望自己是一条小虫子,

[ɔ:l] ['rɪɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
All rigling in the sun ,
全部 索具 在 这 太阳 ,

所有索具都在阳光下，

[ðæt] [aɪ][maɪ'self] [tʊ:rdz] [ði:] [maɪt] [tʌ:rn]
That I myself towards thee might turn
那 我 我 向 你 可能 转动

愿我自己也能转向你

[wen] [ðəʊ] [ə'lɔ:ŋ] [dɪdɪst] [kʌm] .
When thou along didst come .
什么时候 你 沿着 迪斯特 来 .

当你到来的时候。

[oʊ] , [aɪ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:rmæt] , [swi:t] ,
Oh , I wish I was a doormat , sweet ,
哦 , 我 希望 我 曾是 一个 门垫 , 甜的 ,

哦，我真希望自己是块门垫，亲爱的。

[ɔ:l] ['pra:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
All prostrate on the floor ,
全部 前列腺 在 这 地面 ,

全部俯卧在地，

[ɪf] ['oʊnli] [ðəʊ] [wʊdɪst] [waɪp] [ðəɪ] [fi:t] ,
If only thou wouldst wipe thy feet ,
如果 仅有的 你 会 擦拭 你的 脚 ,

如果你能擦擦脚就好了。

[ɑ:n][em 'i:] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][wa:nt] [mɔ:r] ?
On me , what could I want more ?
在 我 , 什么 可以 我 想 更多的 ?

对我来说，我还能奢求什么呢？

" (" ['rɪɡlɪŋ] " [ɪz] ['pɑ:səbli] " ['rɪɡəlɪŋ] " .)
" (" Rigling " is possibly " wriggling " .)
" (" 索具 " 是 可能 " 扭动 " .)

(‘Rigling’可能是‘wriggling’。)

['saɪmən] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [tru:] ['pɒʊəts] ['ɪnstɪŋkt] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['lɪsənɪŋ]
Simon , who , with true poet's instinct , was standing among the crowd listening
西蒙 , WHO , 和 真的 诗人的 本能 , 曾是 常设 之中 这 人群 聆听

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɒʊəm] ,
to his own poem ,
到 他的 自己的 诗 ,

西蒙，凭借着真正的诗人本能，站在人群中聆听着自己的诗作。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pə'rplekst] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] .
was somewhat perplexed by the manner in which his masterpiece was received .
曾是 有些 困惑 经过 这 方式 在 哪个 他的 杰作 曾是 已收到 .

他对自己杰作的反响方式感到有些困惑。

[ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .
That every one was delighted there could be no doubt .
那 每一个 一 曾是 高兴极了 那里 可以 是 不 怀疑 .

每个人都为此感到高兴，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [ðə; ði]['bæləd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'θetɪk] .
But he had an impression he had meant the ballad to be pathetic .
但 他 有 一个 印象 他 有 意思是 这 民谣 到 是 可怜的 .

但他感觉他原本想把这首民谣写得悲惨一些。

[seɪnt] ['dɑ:mənɪks] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'hʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
Saint Dominic's , however , had taken it up another way , and appeared to
圣 多米尼克的 , 然而 , 有 已采取 它 向上 其他 方式 , 和 出现 到
[rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz] [fə'si:ʃəs] .
regard it as facetious .
看待 它 作为 滑稽的 .

然而, 圣多米尼克学校却以另一种方式看待这件事, 似乎认为这只是个玩笑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
At any rate his fame was made ,
在 任何 速度 他的 名声 曾是 制成 ,
[tə'zɪz] [wəz; wəz] [meɪd] .
总之, 他的名声就此奠定。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɒ:rəl] [ri:θ] [ɔ:'redi] [en'sɜ:kæld] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hi:; hi] ['mɔ:dɪstli]
and looking as if a laurel wreath already encircled his brow , he modestly
和 寻找 作为 如果 一个 月桂树 花圈 已经 包围 他的 眉头 , 他 谦虚地
[rɪ'taɪərd] ,
retired ,
退休 ,

他面带一副仿佛额头已戴上桂冠的模样, 谦逊地退下了。

['fi:lɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəst] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pi:s] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
feeling no further interest , now his own piece was ended .
感觉 不 更远 兴趣 , 现在 他的 自己的 片 曾是 结束 .
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [mɑ:r'veləs] [raɪmz] , [fel] [kəm'pærətɪvli] [flæt]
由于失去了兴趣, 他的作品也写完了。

['ɑ:lɪvɜ:z] ['pouəm][ɑ:n][ðə; ði] ['tæd,pol] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑ:r'veləs] [raɪmz] , [fel] [kəm'pærətɪvli] [flæt]
Oliver's poem on the Tadpoles , with its marvellous rhymes , fell comparatively flat
奥利弗的 诗 在 这 蝌蚪 , 和 它是 奇妙 韵律 , 跌倒 比较 平坦的
[æftər] [ðɪs] ;
after this ;
后 这 ;

奥利弗的《蝌蚪》诗歌, 尽管韵律优美, 但与这首相比却显得逊色不少;

[ænd; ənd] - [fɜ:rst] [tjæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] [feɪld] [tu:; tə] ['rɪvɪt]
and Bullinger's first chapter of the History of Saint Dominic's failed to rivet
和 - 第一的 章 的 这 历史 的 圣 多米尼克的 失败的 到 铆钉
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
the attention of the audience ,
这 注意力 的 这 观众 ,

布林格所著《圣多米尼克历史》的第一章未能吸引听众的注意力。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] " ['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]
which , however , became suddenly and painfully absorbed in the “ Diary of the
哪个 , 然而 , 成为 突然 和 痛苦地 吸收 在 这 “ 日记 的 这
[sɪksθ] [fɔ:rm] [maʊs] ,
Sixth Form Mouse ,
第六 形式 老鼠 ,

然而, 这一切却突然而痛苦地被《六年级老鼠日记》所占据。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] - .
“ from the pen of Wraysford .
” 从 这 笔 的 - .
[aʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] .
出自 Wraysford 之手。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dər] ,
We must inflict a few passages from this document on the reader ,
我们 必须 造成 一个 很少 段落 从 这 文档 在这 读者 ,
[fɔ:rs] [wɪtʃ] .
我们必须将这份文件中的一些段落强加给读者,

[æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈhɪr'æftər] .
as the paper was the cause of some trouble hereafter .
作为 这 纸 曾是 这 原因 的 一些 麻烦 此后 :

因为这份文件后来引起了一些麻烦。

“ [ˈdaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] [maʊs] .
“ **Diary of the Sixth Form Mouse** .
“ 日记 的 这 第六 形式 老鼠 :

《六年级老鼠日记》。

“ [ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ʌp] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] [wer]
“ **Monday . — Up early and took a good breakfast in one of the desks where**
“ 周一 : — 向上 早期的 和 采取 一个 好的 早餐 在 一 的 这 桌子 在哪里
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæm] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈtɑːfi] - [draːps] .
there was a jam sandwich and several toffee - drops .
那里 曾是 一个 果酱 三明治 和 一些 奶糖 - 滴 :

“星期一——早早起床，在其中一张办公桌上享用了一顿丰盛的早餐，早餐包括果酱三明治和几颗太妃糖。

[ðə; ði] [sɪksθ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [dʒæm][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈtɑːfi] - [draːps] ,
The Sixth seem to like jam sandwiches and toffee - drops ,
这 第六 似乎 到 喜欢 果酱 三明治 和 奶糖 - 滴 ,

第六区的人似乎喜欢果酱三明治和太妃糖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [desk] .
there are some of them in nearly every desk .
那里 是 一些 的 他们 在 几乎 每一个 桌子 :

几乎每张办公桌里都有一些。

[ðə; ði] [desk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .
The desk I was in had a packet of cigarettes in one corner .
这 桌子 我 曾是 在 有 一个 包 的 香烟 在 一 角落 :

我坐的那张桌子角落里放着一包香烟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈleɪblɪd] - [maɪld] .
They were labelled ' Mild .
他们 是 标签 - 温和的 :

它们被贴上了“温和”的标签。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [sɪksθ] [laɪk] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] [maɪld] .
' I wonder why the Sixth like their cigarettes mild .
- 我 想知道 为什么 这 第六 喜欢 他们的 香烟 温和的 :

我很好奇为什么第六军团的人喜欢抽淡味香烟。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [desk] [wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈboʊn] ;
In the same desk were one or two books written by a man called Bohn ;
在 这 相同的 桌子 是 一 或者 二 图书 书面 经过 一个 男人 称为 博恩 ;

同一张桌子里还有一两本书，作者名叫博恩；

[ðeɪ] [siːmd] [kwɪr] [bʊks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ˈneɪmz] [ˌaʊt'saɪd] ,
they seemed queer books , for they had Latin and Greek names outside ,
他们 似乎 酷儿 图书 , 为了 他们 有 拉丁 和 希腊语 姓名 外部 ,

这些书看起来很古怪，因为它们的封面上有拉丁文和希腊文的书名。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɪn'saɪd][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
but all the reading inside was English .
但 全部 这 阅读 里面 曾是 英语 :

但里面的所有文字都是英文。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
It is sad to see the quarrelling that goes on in this room .
它 是 伤心 到 看 这 争吵 那 去 在 在 这 房间 :

看到这个房间里不断发生的争吵，真令人难过。

[jʊː; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] [sə'pəʊz] ,
You would not suppose ,
你 会 不是 认为 ,
你不会想到,
[tuː; tə] [si:] [ði:z] ['mɑ:nətɜːz] ['wɔ:kɪŋ] ['grændli] [ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['straɪkɪŋ]
to see these monitors walking grandly up and down the passages striking
到 看 这些 显示器 步行 宏伟 向上 和 向下 这 段落 引人注目
[ˈterər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] ,
terror into the hearts of all the small boys ,
恐怖 进入 这 心 的 全部 这 小的 男孩们 ,
看到这些监视者趾高气扬地在走廊里来回走动, 吓坏了所有的小男孩,
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [kɑ:ndɪ'send] [tuː; tə] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪŋk,pɑ:t]
that they could possibly condescend to quarrel over the possession of an inkpot
那 他们 可以 可能 屈尊 到 争吵 超过 这 拥有 的 一个 墨水瓶
[ɔ:r][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd] - [dra:p] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪndəz] .
or the ownership of an acid - drop found among the cinders .
或者 这 所有权 的 一个 酸 - 降低 成立 之中 这 煤渣 .
他们竟然会屈尊为争夺墨水瓶或在灰烬中发现的一滴酸液而争吵。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [sæd] .
it is very sad .
它 是 非常 伤心 .
真是太令人难过了。

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .
They don't seem anything like the Sixth of old days .
他们 不 似乎 任何事物 喜欢 这 第六 的 老的 天 .
他们看起来和以前的第六位神父完全不一样了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['emɪgreɪt] [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑ:n] .
I shall emigrate if this goes on .
我 将 移民 如果 这 去 在 .
如果这种情况继续下去, 我将移民。

“ [ˈwenzdeɪ] . — [ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
” **Wednesday . — A great row to - day when the Doctor was out of the room** .
“ 周三 . — 一个 伟大的 排 到 - 天 什么时候 这 医生 曾是 出去 的 这 房间 .
“星期三——今天医生不在房间的时候, 发生了一场大争吵。”

[ðə; ði] [tuː] ['si:niər] ['mɑ:nətɜːz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡerm] [ʌv; əv] ['mɑ:rbɪz] — ['nʌkl] [daʊn] — [ɪn][ðə; ði]
The two senior monitors engaged in a game of marbles — knuckle down — in the
这 二 高级的 显示器 已订婚的 在 一个 游戏 的 弹珠 — 指关节 向下 — 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌŋ] ['pleɪər] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['tʃi:tnɪŋ] .
course of which one player accused the other of cheating .
课程 的 哪个 — 玩家 被告 这 其他 的 作弊 .

两位资深监考员进行了一场激烈的弹珠游戏, 游戏中一名玩家指责另一名玩家作弊。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [faɪt] , ['oʊnli] ['ni:ðər] [si:md] [ɪɡ'zæktli][tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
There was nearly a fight , only neither seemed exactly to like to begin ,
那里 曾是 几乎 一个 斗争 , 仅有的 两者都不 似乎 确切地 到 喜欢 到 开始 ,
差点就打起来了, 只是双方似乎都不太想动手。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'pɪrd] [rɪ'li:vð] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['kɒnfiskeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rbɪlz]
and both appeared relieved when the Doctor came in and confiscated the marbles
和 两个都 出现 松了口气 什么时候 这 医生 来了 在 和 没收 这 弹珠

.
:
.

当医生进来没收弹珠时，两人都显得松了一口气。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['daɪəri] [went] [ɑ:n] ,
" **And so the diary went on** ,
" 和 所以 这 日记 去 在 ,

于是，日记继续写了下去。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪn] ['haɪli] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [dɪ'laɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər]
in a strain highly offensive to the Sixth and equally delighting to the lower
在 一个 拉紧 高度 进攻 到 这 第六 和 同样地 令人愉悦 到 这 降低
[fɔ:rmz] .
forms .
表格 .

这段旋律对六年级学生来说非常刺耳，但对低年级学生来说却同样令人愉悦。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [sɪksθ] [wɪð'dru:] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ˈfɜ:rðər] [tɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
After this the Sixth withdrew , not caring to face further taunts of the kind ,
后 这 这 第六 退出 , 不是 关怀 到 脸 更远 嘲讽 的 这 种类 ,
此后，第六军团撤退了，不愿再面对此类嘲讽。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] ,
and leaving a free field to the rest of Saint Dominic's ,
和 离开 一个 自由的 场地 到 这 休息 的 圣 多米尼克的 ,
并为圣多米尼克学校的其他学生留下了一片空地。

[hu:] [pə'ru:zd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flæɡɪŋ] ['ɪntrəst] .
who perused this wonderful broadside to the end with unflagging interest .
WHO 仔细阅读 这 精彩的 舷侧 到 这 结尾 和 不间断 兴趣 .
他饶有兴致地通读了这篇精彩的传单，直到最后。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['təʊni][hæd; həd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][gæps] [kɔ:zd]
Some of the advertisements with which Tony had filled up the gaps caused
一些 的 这 广告 和 哪个 托尼 有 已填 向上 这 差距 导致
[kən'sɪdərəb(ə)l] [mɜ:rθ] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :
considerable mirth — such as this :
大量 欢笑 — 这样的 作为 这 :

托尼用来填补广告空白的一些广告引起了人们的极大笑声，例如这则：

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [desk] ,
" **A gentleman about to clear out his desk** ,
" 一个 绅士 关于 到 清除 出去 他的 桌子 ,
一位先生正准备清理办公桌，

[begz] [tu:; tə] [ɡɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔ:kʃn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˈæftər] - [laɪts] [aʊt] ,
begs to give notice that he will Sell by Auction to - morrow after ' Lights out ,
乞求 到 给 注意 那 他 将要 卖 经过 拍卖 到 - 明天 后 - 灯 出去 ,
恳请告知，他将于明日熄灯后进行拍卖。

- [ɔ:l] [ðoʊz] [rer] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [tu:; tə] [wɪt] : — [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɡroʊs] [best]
' all those rare and valuable articles , to wit : — one and a half gross best
- 全部 那些 稀有的 和 有价值的 文章 , 到 有 : — 一 和 一个 一半 总的 最好的
[ˈtʃeri] - [stoʊnz] ,
cherry - stones ,
樱桃 - 石头 ,

所有这些珍稀物品，例如：——一又二分之一罗上等樱桃核，

[læst] ['jɪrz] , [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
last year's , in excellent condition .
最后的 年 , 在 出色的 状况 .

去年的, 状况极佳。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'sɔ:rtɪd] [bred] [krʌsts] , [wɔ:ɾəntɪd] [draɪ][ænd; ənd][hɑ:rd] — [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
About twelve assorted bread crusts , warranted dry and hard — one with a
关于 十二 各种各样的 面包 外壳 , 有保证 干燥 和 难的 — 一 和 一个
['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['fɒsilaɪz] [sɑ:r'di:n] .
covering of fossilised sardine .
覆盖 的 化石 沙丁鱼 .

大约十二块各式各样的面包皮, 保证又干又硬——其中一块上面覆盖着化石沙丁鱼。

[sɪks][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmænjuskɹɪpt] [noʊts] [ɑ:n] ['veriəs] [ˈsʌbdʒekts] , [kəm'praɪzɪŋ] ['lætn] , [gri:k] ,
Six quires of valuable manuscript notes on various subjects , comprising Latin , Greek ,
六 问 的 有价值的 手稿 笔记 在 各种各样的 主题 , 包括 拉丁 , 希腊语 ,
[ˌmæθə'mætɪks] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ˈkræmbəʊ] .
Mathematics , French , and Crambo .
数学 , 法语 , 和 克兰博 .

六册珍贵的手稿笔记, 内容涵盖拉丁语、希腊语、数学、法语和克拉姆博语等多个学科。

[wʌn][ˈæp(ə)l] , [wel] ['si:znd] , [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gri:n] [fɜ:r][ʌv; əv] [tu:]
One apple , well seasoned , and embellished with a brilliant green fur of two
一 苹果 , 出色地 经验丰富的 , 和 修饰过的 和 一个 杰出的 绿色的 毛皮 的 二
['jɪrz] - [groʊθ] .
years ' growth .
年 - 生长 .

一个苹果, 熟透了, 上面覆盖着两年来长出的鲜亮的绿色绒毛。

[ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['treʒərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sleɪt] ['penslz] , [ˈnʌtʃəlz] , [æn; ən]
And many other miscellaneous treasures , such as slate pencils , nutshells , an
和 许多 其他 各种各样的 宝藏 , 这样的 作为 石板 铅笔 , 简而言之 , 一个
[æn'ti:k] ['nektɑɪ] , [ˈsevrəl] [dɪ'fʌŋkt] [ˈsɪlkwɜ:rm] ,
antique necktie , several defunct silkworms ,
古董 领带 , 一些 已倒闭 蚕 ,

还有许多其他杂物, 例如石板铅笔、坚果壳、一条古董领带、几条死蚕、

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [θri:] - ['bleɪdɪd] [naɪf] ([dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz]) , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd]
a noble three - bladed knife (deficient of the blades) , and half a pound
一个 高贵 三 - 带刃的 刀 (不足 的 这 刀片) , 和 一半 一个 磅
[ʌv; əv] [ˈpʌti] .
of putty .
的 油灰 .

一把精美的三刃刀（缺少刀刃），以及半磅腻子。

[noʊ] [rɪ'zɜ:rv] [praɪs] .
No reserve price .
不 预订 价格 .

无底价。

[mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] [aʊt][æt; ət] [wət'evər] ['sækrɪfaɪs] .
Must be cleared out at whatever sacrifice .
必须 是 已清除 出去 在 任何 牺牲 .

必须不惜一切代价清除干净。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] : —
” **And this was another : —**
” 和 这 曾是 其他 : —

“还有另一件事：——

“ [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] ,
“ **This is to give notice** ,
“ 这 是 到 给 注 意 ,

这是发出通知，

[ðæt] [ˌwerˈæz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈkɔ:liŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɡɪni] - [ˈpɪɡz][hæv; həv] [ɪnˈfrɪndʒd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
that whereas certain parties calling themselves Guinea - pigs have infringed on our
那 然而 肯定 各方 呼叫 他们自己 几内亚 - 猪 有 侵权 在 我们的
[ˈpæt(ə)nt] [raɪts] , [wi:; wi] ,
patent rights , we ,
专 利 权 利 , 我 们 ,

虽然某些自称“豚鼠”的当事方侵犯了我们的专利权，但我们，

[ðə; ði] [ˈtæd,pəl] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] ,
the Tadpoles of Saint Dominic's ,
这 蝌 蚪 的 圣 多 米 尼 克 的 ,

圣多米尼克的蝌蚪们

[hæv; həv] [bɪn] [ænd; ænd][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔ:riəl] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪksˈklu:sɪv] [ˈprɪvəlɪdʒ]
have been and are from time immemorial entitled to the exclusive privilege
有 到过 和 是 从 时间 远古的 标题 到 这 独家的 特权
[ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ˈdɜ:rti][ˈfeɪsɪz] ,
of appearing in public with dirty faces ,
的 出 现 在 民 众 和 肮 脏 的 面 孔 ,

自古以来，有些人就享有在公共场合露面时满脸污垢的专属特权。

[ʌnˈkoʊmd] [her] , [ænd; ænd] [ˈɪŋki] [ˈfɪŋɡərz] .
uncombed hair , and inky fingers .
未 梳 理 的 头 发 , 和 墨 色 手 指 .

蓬乱的头发和沾满墨水的手指。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][soʊl] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [bi:sts] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l]
We have also the sole right of making beasts of ourselves on every possible
我 们 有 还 这 唯 一 正 确 的 的 制 作 野 兽 的 我 们 自 己 在 每 一 个 可 能 的
[əˈkeɪʒn] ;
occasion ;
场 合 ;

我们也拥有在任何场合将自己变成野兽的专属权利；

[ænd; ænd][wi:; wi] [ˌhɪrˈbaɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈɪnstitʊ:t] [ˌprəˈsi:diŋz]
and we hereby declare that it is our intention to institute proceedings
和 我 们 特 此 宣 布 那 它 是 我 们 的 意 图 到 研 究 所 诉 讼 程 序
[əˈɡenst] [ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] ,
against all parties ,
反 对 全 部 各 方 ,

我们在此声明，我们打算对所有相关方提起诉讼。

[ʌv; əv] [wətˈevər] [neɪm] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪrˈæftər] [ˈtrespæs] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [raɪts] .
of whatever name , who shall hereafter trespass on these our inalienable rights .
的 任 何 姓 名 , WHO 将 此 后 侵 入 在 这 些 我 们 的 不 可 剥 夺 的 权 利 .
无 论 何 人 , 胆 敢 侵 犯 我 们 这 些 不 可 剥 夺 的 权 利 .

[baɪ][ˈɔ:rdər] , [bi:] . - [ænd; ænd][ti:] . [ˈblæk,nəʊz] , [ˈsekrətəɪz] .
By order , B . Smudgeface and T . Blacknose , Secretaries .
经 过 命 令 , B . - 和 T . 黑 鼻 子 , 秘 书 .

奉 B. Smudgeface 和 T. Blacknose 之命，秘书。

“ [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈɑ:nsləʊ:t] [brʊʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
“ **This final onslaught broke up the party** .
“ 这 最 终 的 猛 攻 打 破 向 上 这 派 对 .

“这最后的猛攻打散了这场聚会。”

[ðə; ði] [ə'gri:vɔd] ['tæd,pɒl] [rʌft] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz][ænd; ənd] [fju:md] [ænd; ənd][reɪdʒd]
The aggrieved Tadpoles rushed to their quarters and fumed and raged
这 受委屈的 蝌蚪 匆忙 到 他们的 四分之一 和 怒气冲冲 和 愤怒
[ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n] ,
themselves into a state bordering on ,
他们自己 进入 一个 状态 毗邻 在 ,
受委屈的蝌蚪们冲回自己的住处, 怒气冲冲、暴跳如雷, 几乎到了歇斯底里的地步。

[ˈmædnəs] ; [ænd; ənd] [ˈvaʊd] [rɪˈvendʒ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɔ:rs] .
madness ; and vowed revenge till they were hoarse .
疯狂 ; 和 发誓 复仇 直到 他们 是 嘶哑 .
他们陷入疯狂, 发誓要复仇, 直到嗓子都哑了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] , [ˌnevərðə'les] ,
It was a curious fact , nevertheless ,
它 曾是 一个 好奇的 事实 , 尽管如此 ,
然而, 这的确是一个令人好奇的事实。

[ðæt][æt; ət] [prerz] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kli:n] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæd,pɒl]
that at prayers that evening there were more clean faces among the Tadpoles
那 在 祈祷 那 晚上 那里 是 更多的 干净的 面孔 之中 这 蝌蚪
[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnfənt] [ænd; ənd]
than had been seen there since the formation of that ancient and
比 有 到过 已见 那里 自从 这 形成 的 那 古老的 和
['ɑ:nərəb(ə)l] [frə'tɜ:rnəti] .
honourable fraternity .
光荣的 兄弟会 .
当晚的祈祷仪式上, 蝌蚪兄弟会成员中干净的面孔比这个古老而光荣的兄弟会成立以来见过的还要多。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .
第八章

[ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
A Quarrel and a Cricket Match .
一个 争吵 和 一个 蟋蟀 匹配 .
一场争吵和一场板球比赛。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔ:zd] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] ;
The first number of the Dominican had undoubtedly caused a sensation ;
这 第一的 数字 的 这 多米尼加 有 无疑 导致 一个 感觉 ;
多米尼加共和国的第一期节目无疑引起了轰动;

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] [sen'seɪ(ə)n][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
and it would have created far more sensation but for the fact that the
和 它 会 有 创建 远的 更多的 感觉 但 为了 这 事实 那 这
['ælfəbet] [mætʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
Alphabet Match was to be played on the following day .
字母 匹配 曾是 到 是 玩 在 这 下列的 天 .
如果不是因为第二天还要进行字母比赛, 这则新闻本会引起更大的轰动。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] ['kaʊntər] - [ə'træk(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['hoʊɪli] [daɪˈvɜ:rt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [seɪnt]
But even this counter - attraction could not wholly divert the mind of Saint
但 甚至 这 柜台 - 景点 可以 不是 完全 转移 这 头脑 的 圣
['dɑ:mənɪks][frʌm; frəm] [ðɪs] [nu:] ['lɪtəreri] ['mɑ:rv(ə)] ;
Dominic's from this new literary marvel ;
多米尼克的 从 这 新的 文学 奇迹 ;
但即便有这种反作用力, 也无法完全转移圣多米尼克的注意力, 让他们不再关注这部新的文学奇迹;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɜːrmiʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['veri][,æftər'nuːn] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] .
and a skirmish took place on the very afternoon of its appearance .
和 一个 小规模冲突 采取 地方 在 这 非常 下午 的 它是 外貌 .

在它出现的当天下午就发生了一场小规模冲突。

[ˈpembəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] [wʊd] [ə'tempt] [ə; eɪ]
Pembury and his friends had quite expected that the Sixth would attempt a
彭伯里 和 他的 朋友们 有 相当 预期的 那 这 第六 会 试图 一个
[haɪ] - ['hændɪd] [blɒʊ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈpeɪpər] ,
high - handed blow at their paper ,
高的 - 递交 吹 在 他们的 纸 ,

彭伯里和他的朋友们早就预料到第六军团会试图对他们的报纸进行强力打压。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and they were not disappointed .
和 他们 是 不是 失望的 .

他们没有失望。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˈloʊmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] [stɔːkt] [ə'weɪ] [frɑːm; frəm][ðə; ði] [siːn]
For no sooner had Loman and his peers stalked away from the scene
为了 不 很快 有 洛曼 和 他的 同龄人 跟踪 离开 从 这 场景
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
of their indignation ,
的 他们的 愤慨 ,

洛曼和他的同伴们刚一离开他们愤愤不平的现场，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ,
and found themselves in the retirement of their own room ,
和 成立 他们自己 在 这 退休 的 他们的 自己的 房间 ,

他们发现自己置身于自己房间的隐居生活中，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
than they fell to talking in terms the reverse of pleasant about the event of
比 他们 跌倒 到 说 在 条款 这 撤销 的 令人愉快的 关于 这 事件 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

然后，他们开始用与早上发生的事情截然相反的语气谈论这件事。

[ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [rɔːθ] .
The least important of their number was specially wroth .
这 至少 重要的 的 他们的 数字 曾是 特别 愤怒 .

他们当中最不起眼的那一个尤其愤怒。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈrɔːli] ,
“ **There's a great row out in the passage to - day ,** ” **said Raleigh ,**
“ 有 一个 伟大的 排 出去 在 这 通道 到 - 天 , ” 说 罗利 ,
“今天航道里发生了一场激烈的争吵,”雷利说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈblɪsfəli] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ;
who was blissfully ignorant of the whole matter ;
WHO 曾是 幸福地 无知 的 这 所有的 事情 ;
他对整件事一无所知；

“ [waɪ] [kɑːnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈmɑːnətɜːz] [kiːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ˈɔːrdər] ?
“ **why can't some of you monitors keep a little better order ?**
“ 为什么 不能 一些 的 你 显示器 保持 一个 小的 更好的 命令 ?
“为什么你们这些监工就不能稍微维持一下秩序呢？ ”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ! “
The Doctor will be wanting to know what it's all about ! ”
这 医生 将要 是 想要 到 知道 什么 它是全部 关于 ! ”

博士肯定会想知道这到底是怎么回事！

“ [ɔ:ɪ] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈreɪks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈma:nətɜ:z] ;
“ **All very well , “ said Raikes , one of the monitors ;**
“ 全部 非常 出色地 , “ 说 雷克斯 , 一 的 这 显示器 ;

“一切都很好,”其中一名监控员雷克斯说道;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪl] [stɪk] [ðer; ðər] [ta:mˈfu:ləri] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
“ **but if the Fifth will stick their tomfoolery out in the passage ,**
“ 但 如果 这 第五 将要 戳 他们的 胡闹 出去 在 这 通道 ,
“但如果第五修正案坚持要在通道中强行插入他们的胡闹行为,

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] . “
there's sure to be a row . “
有 当然 到 是 一个 排 . “

肯定会吵起来的。

“ [wʌt] [ta:mˈfu:ləri] ?
“ **What tomfoolery ?**
“ 什么 胡闹 ?

“什么蠢事? ”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] . “
Some of you are for ever grumbling at the Fifth . “
一些 的 你 是 为了 曾经 抱怨 在 这 第五 . “

你们有些人总是对第五修正案抱怨个不停。

“ [ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [kɑ:mplɪˈmentri] [riˈma:ks] [ðeɪ] [meɪk] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ]
“ **And so would you if you saw the complimentary remarks they make about you**
“ 和 所以 会 你 如果 你 锯 这 免费 评论 他们 制作 关于 你
[ɪn] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈnu:zpeɪpər] [ʌv; əv] [ðerz] . “
in this precious newspaper of theirs . “
在 这 宝贵的 报纸 的 他们的 . “

“如果你看到他们在这份他们珍贵的报纸上对你的赞扬之词,你也会有同样的感受。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] ?
“ **Oh , the Dominican ?**
“ 哦 , 这 多米尼加 ?

“哦,是多米尼加人吗? ”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:][baɪ][ænd; ænd][baɪ] ;
I must have a look at it by and by ;
我 必须 有 一个 看 在 它 经过 和 经过 ;

我得找时间看看;

[bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][stɑ:p] [ðæt] [roʊ] , [ɔ:r][wi:; wi][jæl; ʃəl]
but meanwhile something had better be done to stop that row , or we shall
但 同时 某物 有 更好的 是 完毕 到 停止 那 排 , 或者 我们 将
[kætʃ] [aɪˈti:] [ɑ:rˈselvz] .
catch it ourselves .
抓住 它 我们自己 .

但与此同时,最好采取措施制止这场争吵,否则我们自己也会卷入其中。

“ [ænd; ænd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [left] [ðɪ:z] [ˈɪndʒərd] [jʊθs] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkaʊnsəlz] ,
“ **And so saying , the captain left these injured youths to their own counsels ,**
“ 和 所以 说 , 这 队长 左边 这些 受伤 青年 到 他们的 自己的 律师 ,
说完这些话,船长就把这些受伤的年轻人留给他们自己处置了。

[wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [mɔ:r] [baɪ] [dɪsˈlaɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən]
which it is to be feared were moved more by dislike for the Dominican
哪个 它 是 到 是 害怕 是 已搬 更多的 经过 不喜欢 为了 这 多米尼加
[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
than by a burning desire for the good order of the school .
比 经过 一个 燃烧 欲望 为了 这 好的 命令 的 这 学校 .

令人担忧的是,他们的行为更多是出于对多明我会的厌恶,而不是出于对学校良好秩序的强烈愿望。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] ;
However , they must do something ;
然而 , 他们 必须 做 某物 ;

但是, 他们必须做点什么;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪgnəti] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]
and there would be nothing inconsistent with their dignity in demanding the
和 那里 会 是 没有什么 不一致 和 他们的 尊严 在 要求 这
[wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'no:ksəs] ['brɔ:dsaɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] .
withdrawal of the obnoxious broadside on account of the noise it caused .
退出 的 这 令人讨厌的 舷侧 在 帐户 的 这 噪音 它 导致 .

如果因为这份令人讨厌的传单造成了噪音而要求撤回, 这并不违背他们的尊严。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] [mu:v] , [ænd; ʌnd] [maɪt] [bi:; bi][tʃek'meɪt,tʃekmeɪt] .
This would be a safe move , and might be checkmate .
这 会 是 一个 安全的 移动 , 和 可能 是 将死 .

这会是一个稳妥的举动, 甚至可能是制胜一击。

['loʊmən][wʌz; wəz] [dɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəʔz-z]
Loman was deputed to wait upon the Fifth with the demand of the monitors
洛曼 曾是 委派 到 等待 之上 这 第五 和 这 要求 的 这 显示器
,
.
,

洛曼奉命带着监察员的要求去见第五任指挥官。

[ænd; ʌnd][lɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['welkəm] [tæsk] .
and lost no time in carrying out this welcome task .
和 丢失的 不 时间 在 携带 出去 这 欢迎 任务 .

并立即着手执行这项令人欣喜的任务。

[klæs] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] ,
Class was just over ,
班级 曾是 只是 超过 ,

刚下课。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɪfθ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:m] [wen] ['loʊmən]
and the Fifth were just about to clear out of their room when Loman
和 这 第五 是 只是 关于 到 清除 出去 的 他们的 房间 什么时候 洛曼
[ɛntəd] .
entered .
进入 .

第五人正要离开房间时, 洛曼走了进来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪksθ] [fɔ:rm] ['feləʊ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər][kæmp] ,
It was not often that a Sixth Form fellow penetrated into their camp ,
它 曾是 不是 经常 那 一个 第六 形式 同伴 渗透 进入 他们的 营 ;
.
.
.
很少有六年级学生会潜入他们的营地。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [gest] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n]
and had they not guessed his mission they might have resented the intrusion
和 有 他们 不是 猜对了 他的 使命 他们 可能 有 怨恨 这 入侵
.
.
.

如果他们没有猜到他的来意, 他们可能会对这种打扰感到不满。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['feləʊz] , " [brɪ'gæn]['loʊmən] ,
" **Oh , you fellows ,** " **began Loman ,**
" 哦 , 你 伙伴们 , " 开始 洛曼 ,

"哦, 你们这些家伙,"洛曼开口说道,

[ˈfiːlɪŋ] [na:t] [kwaɪt] [soʊ] [ˈkɔːnfɪdənt] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ,
feeling not quite so confident now as he had felt five minutes ago ,
感觉 不是 相当 所以 自信的 现在 作为 他 有 毛毡 五 分钟 前 ,
他现在感觉不如五分钟前那么自信了。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [laɪk] [ðæt] .
“ **we can't have that thing of yours hanging out in the passage like that** .
“ 我们 不能 有 那 事物 的 你的 绞刑 出去 在 这 通道 喜欢 那 .
“我们不能让你的那个东西那样挂在走廊里。”

[,aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [kraʊd] — [tuː] [mʌtʃ] [roʊ] .
It makes a crowd — too much row .
它 制作 一个 人群 — 也 很多 排 .
引起了人群的围观——争吵太激烈了。

[huːz] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? “
Whose is it ? “
谁 是 它 ? “
那是谁的?

“ [na:t] [maɪn] , “ [sed] - , [ˈlæfɪŋ] ; “ [æsk] [ˈbʊli] — [pərˈhæps] [ɪts] [hɪz; ɪz] . “
“ **Not mine** , “ **said Wraysford** , **laughing** ; “ **ask Bully — perhaps it's his** . “
“ 不是 矿 , “ 说 - , 笑 ; “ 问 欺负 — 也许 它是 他的 . “
“不是我的,”雷斯福德笑着说,“去问问布利——也许是他的。”

“ [na:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈbʊlɪŋə] ; “ [ɪts] [jɔːrɪz] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈsaɪmən] ? “
“ **Not a bit of it** , “ **said Bullinger** ; “ **it's yours** , **isn't it** , **Simon ?** “
“ 不是 一个 少量 的 它 , “ 说 布林格 ; “ 它是 你的 , 不是 它 , 西蒙 ? “
“一点儿也不是,”布林格说,“那是你的, 对吧, 西蒙?”

“ [ˈoʊnli] [pɑːrt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [lʌv] - [ˈbæləd] , “
“ **Only part** , “ **said the poet of the “ Love - Ballad** , “
“ 仅有的 部分 , “ 说 这 诗人 的 这 “ 爱 - 民谣 , “
“只是一部分,”《情歌》的诗人说道。

“ [ænd; ænd] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] . “
“ **and I presented that to the paper** . “
“ 和 我 呈现 那 到 这 纸 . “
“我把这个情况提交给了报社。”

“ [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪn] ? “ [sed] [ˈɑːlɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɔːl] .
“ **Suppose it was mine ?** “ **said Oliver** , **with a drawl** .
“ 认为 它 曾是 矿 ? “ 说 奥利弗 , 和 一个 拖长音 .
“如果那是我的呢?”奥利弗慢条斯理地说。

“ [ðen] , “ [sed] [ˈloʊmən] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , “ [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
“ **Then** , “ **said Loman** , **losing his temper** , “ **all I can say is** ,
“ 然后 , “ 说 洛曼 , 输 他的 脾气 , “ 全部 我 能 说 是 ,
“那么,”洛曼失去耐心说道,“我只能说,

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [klɪr] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] . “
the sooner you clear it away the better . “
这 很快 你 清除 它 离开 这 更好的 . “
越早清理越好。

“ [oʊ] ! [ɔːl] [raɪt] ; [ˈoʊnli] [ɪts] [na:t] [maɪn] . “
“ **Oh ! all right ; only it's not mine** . “
“ 哦 ! 全部 正确的 ; 仅有的 它是 不是 矿 . “
“哦! 好吧; 只不过这不是我的。”

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [ˈloʊmən] , “ [aɪm] [na:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ **Look here** , “ **said Loman** , “ **I'm not going to fool about with you** .
“ 看 这里 , “ 说 洛曼 , “ 我是 不是 去 到 傻子 关于 和 你 .
“听着,”洛曼说,“我不会跟你胡闹。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
You may think it all very funny , but I'll report it to the Doctor ,
你 可能 思考 它 全部 非常 有趣的 , 但 患病的 报告 它 到 这 医生 ,
你可能觉得这一切都很有趣, 但我会把这件事报告给医生。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [lʊk] ['fuːliʃ] . "
and then you'll look foolish . "
和 然后 你会 看 愚蠢 . "

那样你就显得很愚蠢了。

" [haʊ] [naɪs] !
" **How nice !**
" 如何 好的 !

“真好！ ”

[soʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌns] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɔːlweɪz] , " [əb'zɜːrvd]
So pleasant it will be to look for once like what you look always , " observed
所以 令人愉快的 它 将要 是 到 看 为了 一次 喜欢 什么 你 看 总是 , " 观察到
[ˈpembəri] ,
Pembury ,
彭伯里 ,

“能像往常一样寻找一次, 该是多么令人愉快啊,”彭伯里说道。

[ˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
gnawing the top of his crutch .
啃咬 这 顶部 的 他的 拐杖 .

他正在啃拐杖的顶端。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] ,
At that moment there was a loud shout of laughter in the passage outside ,
在 那 片刻 那里 曾是 一个 大声 喊 的 笑声 在 这 通道 外部 ,
就在这时, 外面走廊里传来一阵响亮的笑声。

[kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [kəm'pleɪnt] .
confirming the monitor's complaint .
确认 这 显示器的 抱怨 .

证实了监控人员的投诉。

- [wɔːkt] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Wraysford walked hastily to the door .
- 步行 草草 到 这 门 .

雷斯福德匆匆走向门口。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊ] [laɪk] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ,
" **The next time there's a row like that outside our door ,**
" 这 下一个 时间 有 一个 排 喜欢 那 外部 我们的 门 ,
“下次我们家门口再发生这样的争吵时,

" [kɔːld] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ˌaʊt'saɪd] , " [wiːl] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ]
" **called he to the group outside , " we'll — what do you mean by it , you**
" 称为 他 到 这 团体 外部 , " 出色地 — 什么 做 你 意思是 经过 它 , 你
[jʌŋ] ['blækgɑːrd] ?
young blackguard ?
年轻的 浑蛋 ?

他对着外面的一群人喊道：“我们——你这小流氓, 你这话是什么意思？ ”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] ['mæstər] ['bræmbəl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'fendər]
" **So saying , he caught Master Bramble , who happened to be the nearest offender**
" 所以 说 , 他 捕捉 掌握 荆棘 , who 发生 到 是 这 最近的 罪犯
[wɪ'ðɪn] [rɪːtʃ] ,
within reach ,
之内 抵达 ,

“说着, 他抓住了离他最近的罪犯——布兰布尔少爷。”

[baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd] [ʌgd] [hɪm; ɪm][ˈbɑ:dɪli][ˈɪntu:][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] .
by the collar of his coat , and lugged him bodily into the class - room .
经过 这 衣领 的 他的 外套 , 和 带吊臂的 他 身体上的 进入 这 班级 - 房间 .
他揪住他的衣领, 把他拽进了教室。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] !
“ **There , now !**
“ 那里 , 现在 !
“就是现在! ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ?
Do you know this gentleman ?
做 你 知道 这 绅士 ?
你认识这位先生吗?

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈmɑ:nɪtər] .
He's a monitor .
他是 一个 监视器 .
他是一名监控员。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Have a good look at him .
有 一个 好的 看 在 他 .
好好看看他。

[ˈhi:z] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] ['raɪtli] .
He's been complaining of the row you are making , and quite rightly .
他是 到过 抱怨 的 这 排 你 是 制作 , 和 相当 没错 .
他一直在抱怨你们之间的争吵, 而且抱怨得完全有道理。

[teɪk] [ðæt] ,
Take that ,
拿 那 ,
接受这个教训吧,

[ænd; ənd] [tel] [ˈɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɪgz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][hoʊld][ðer; ðər] [nɔɪz] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]
and tell all the little Pigs outside that if they don't hold their noise they will find
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
告诉外面所有的小猪, 如果它们不闭嘴, 就会发现自己

[ˈevri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈmen](ə)nd [baɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] !
every man jack of them , mentioned by name in the next number !
每一个 男人 杰克 的 他们 , 提及 经过 姓名 在 这 下一个 数字 !
他们每个人都是杰克, 下一期节目中会提到他们的名字!

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [kʌf] [hi:; hi] ['hændɪd][ðə; ði] [ɪl] - [stɑ:rd] ['mæstər] ['bræmbəl] [aʊt]
“ **So saying , with a gentle cuff he handed the ill - starred Master Bramble out**
“ 所以 说 , 和 一个 温和的 袖口 他 递交 这 患病的 - 星形 掌握 荆棘 出去
[ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
again to his fellows ,
再次 到 他的 伙伴们 ,
“说完, 他轻轻拍了拍布兰布尔少爷的肩膀, 又把他交给了同伴们。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈɔ:dəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
and from that time there was scarcely a sound audible from the passage
和 从 那 时间 那里 曾是 几乎 一个 声音 可听见的 从 这 通道
.
:
.
从那时起, 通道里几乎听不到任何声音了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ˈpembəri] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˈloʊmən] ,
“ **Good - bye** , ” **said Pembury** , **kissing his hand to Loman** ,
“ 好的 - 再见 , ” 说 彭伯里 , 接吻 他的 手 到 洛曼 ,
“再见,”彭伯里说着, 吻了吻洛曼的手。

[hu:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t]
who all this time had been standing in the middle of the room , in a white heat
WHO 全部 这 时间 有 到过 常设 在 这 中间 的 这 房间 , 在 一个 白色的 热
,
,
,

他一直站在房间中央, 浑身散发着灼热的白光。

[ænd; ənd] [pərˈplekst] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] [nekst] .
and perplexed what to do or say next .
和 困惑 什么 到 做 或者 说 下一个 .

不知所措, 不知道接下来该做什么或说什么。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˈbʊlɪŋɜː] .
“ **You aren't going to live here , are you ?** ” **asked Bullinger** .
“ 你 不是 去 到 居住 这里 , 是 你 ? ” 问 布林格 .

“你不会住在这里吧?”布林格问道。

“ [eni] [wʌn][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈtɑ:fi] - [dra:p] ? ” [ˈdraɪli] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɑ:lɪvər] .
“ **Any one got a toffee - drop ?** ” **drily inquired Oliver** .
“ 任何 一 得到 一个 奶糖 - 降低 ? ” 干巴巴地 询问 奥利弗 .

“谁有太妃糖?”奥利弗冷冷地问道。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] , [ˈloʊmən] [wi:ld] [raʊnd]
To his surprise , and to the surprise of every one , Loman wheeled round
到 他的 惊喜 , 和 到 这 惊喜 的 每一个 一 , 洛曼 带轮子的 圆形的
[tɔ:rdz] [ðə; ði][ləst] [ˈspi:kər] ,
towards the last speaker ,
向 这 最后的 扬声器 ,

令他自己和所有人都感到惊讶的是, 洛曼猛地转身走向最后一位发言者。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
and without a word struck him a blow on the mouth with his hand .
和 没有 一个 单词 击 他 一个 吹 在 这 嘴 和 他的 手 .

一言不发, 使用手打了他的嘴。

[hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈfeɪmd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði]
He saw he had made a mistake , and looked ashamed the moment the
他 锯 他 有 制成 一个 错误 , 和 看起来 羞愧 这 片刻 这
[di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] .
deed was done .
契据 曾是 完毕 .

他意识到自己犯了错误, 事情发生后, 他立刻露出了羞愧的表情。

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈɑ:lɪvər] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv]
All eyes turned to Oliver , whose face was crimson with a sudden flush of
全部 眼睛 转向 到 奥利弗 , 谁 脸 曾是 赤红 和 一个 突然 冲洗 的
[peɪn][ænd; ənd][ˈæŋgər] .
pain and anger .
疼痛 和 愤怒 .

所有人的目光都转向了奥利弗, 他的脸因突然涌起的痛苦和愤怒而涨得通红。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈbrædi] , [ðə; ði] [ˈbʊli] ,
He sprang to his feet , and Braddy , the bully ,
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 布拉迪 , 这 欺负 ,
he 猛地站了起来, 而那个恶霸布拉迪,

[wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡlɒt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [wen] , [tu:; tə]
was already beginning to gloat over the prospect of a fight , when , to
曾是 已经 开始 到 幸灾乐祸 超过 这 前景 的 一个 斗争 , 什么时候 , 到
[ˈevri] [wʌnz] [ə'meɪzmənt] ,
every one's amazement ,
每一个 一个人的 惊愕 ,

正当他开始得意洋洋地期待着一场战斗时，令所有人惊讶的是，

[ˈɑ:lɪvər] ['ku:lɪ] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈloʊmən] [sed]
Oliver coolly put his hands back into his pockets , and walking up to Loman said
奥利弗 冷静地 放 他的 双手 后退 进入 他的 口袋 , 和 步行 向上 到 洛曼 说
,
,
,

奥利弗冷静地把手插回口袋，走到洛曼面前说：

[ˈkwaɪətli] , “ [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ɡoʊ] ?
quietly , “ Hadn't you better go ?
悄悄 , “ 之前没有 你 更好的 去 ?

他平静地说：“你最好还是走吧？ ”

” [ˈloʊmən][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
” Loman stared at him in astonishment .
” 洛曼 凝视 在 他 在 惊讶 .

洛曼惊讶地盯着他。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [bɪ'heɪvjər]
He had at least expected to be knocked down , and this , behaviour
他 有 在 至少 预期的 到 是 敲门 向下 , 和 这 , 行为
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˌkɑ:mpri'hensəb(ə)l] .
was quite incomprehensible .
曾是 相当 难以理解 .

他至少预料到自己会被击倒，这种行为完全无法理解。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
He turned on his heel and quitted the room without a word ;
他 转向 在 他的 脚跟 和 辞职 这 房间 没有 一个 单词 ;

他一言不发地转身离开了房间；

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [fɪfθ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ˈprəʊtests][frʌm; frəm]
and somehow or other from that time the Fifth heard no more protests from
和 不知何故 或者 其他 从 那 时间 这 第五 听到 不 更多的 抗议活动 从
[ðə; ði] [ˈmɑ:nətɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] .
the monitors on the subject of the Dominican .
这 显示器 在 这 主题 的 这 多米尼加 .

从那时起，第五巡回法庭就再也没有收到监察员们关于多米尼加共和国问题的抗议。

[bʌt; bət] [ˈɑ:lɪvɜ:z] [kən'dʌkt] , [mʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈtʃi:flɪ] [kən'sɜ:rnd]
But Oliver's conduct , much as it had astonished the person chiefly concerned
但 奥利弗的 执行 , 很多 作为 它 有 惊讶 这 人 主要 担心的
,
,
,

但是，奥利弗的行为，尽管令主要相关人员感到震惊，

[hæd; həd] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [fɪfθ] [stɪl] [mɔ:r] .
had astonished the Fifth still more .
有 惊讶 这 第五 仍然 更多的 .

这让第五任国王更加震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðeɪ] [kʊd; kəd]
For the first time in the history of their class , as far as they could
为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 他们的 班级 , 作为 远的 作为 他们 可以
[ˌrekəˈlekt] ,
recollect ,
追忆 ,

据他们回忆, 这是他们班级历史上第一次发生这种情况。

[ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk]
a blow struck had not been returned , and they could not tell what to make
一个 吹 击 有 不是 到过 返回 , 和 他们 可以 不是 告诉 什么 到 制作
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
of it :
的 它 :

他们打出的那一拳没有得到还击, 他们不知道该如何解释。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌvədli] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'merɪtɪd] ,
The blow had been a cowardly one , and certainly unmerited ,
这 吹 有 到过 一个 胆小 一 , 和 当然 不应得的 ,
这一击卑鄙无耻, 而且毫无道理。

[ænd; ənd][baɪ] [ɔːl] ['skuːlbɔɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [wʌn] ['ferli] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] .
and by all schoolboy tradition one fairly demanding a return .
和 经过全部 男生 传统 一 相当 要求 一个 返回 :
按照学生时代的惯例, 要求退款是合情合理的。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l][ðer; ðər][məen][wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] ?
Could it be possible their man was lacking in courage ?
可以 它 是 可能的 他们的 男人 曾是 缺乏 在 勇气 ?
会不会是他们的人缺乏勇气?

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːk] [tuː; tə][moʊst][ˈprez(ə)nt] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri]
The idea was a shock to most present , who , although Oliver was never very
这 主意 曾是 一个 震惊 到 最多 展示 , WHO , 虽然 奥利弗 曾是 绝不 非常
[ˈpɔːpjələ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
popular among them ,
受欢迎的 之中 他们 ,
这个想法令在场的大多数人感到震惊, 尽管奥利弗在他们当中一直不太受欢迎。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [plʌk] .
as has been said , had never before suspected his pluck .
作为 有 到过 说 , 有 绝不 前 怀疑 他的 采摘 :
正如之前所说, 我从未怀疑过他有如此勇气。

[ɪn][fækt] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ɔːl] ,
In fact , it was an awkward moment for all ,
在 事实 , 它 曾是 一个 尴尬的 片刻 为了 全部 ,
事实上, 对所有人来说, 那都是一个尴尬的时刻。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [wen] [ˈsaɪmən] [brʊk] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈɑːlɪvər] ,
and it was quite a relief when Simon broke silence by asking Oliver ,
和 它 曾是 相当 一个 宽慰 什么时候 西蒙 打破 沉默 经过 问 奥利弗 ,
当西蒙打破沉默, 问奥利弗时, 大家都松了一口气。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] ? ”
“ **Why didn't you knock him down , I say ?** ”
“ 为什么 没有 你 敲 他 向下 , 我 说 ? ”
“你为什么 not 把他打倒? ”我问。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːlɪvər] , [ˈʃɔːrtli] .
“ **Because I did not choose , if you want to know ,** ” **replied Oliver , shortly** .
“ 因为 我 做过 不是 选择 , 如果 你 想 到 知道 , ” 回复 奥利弗 , 不久 :
“因为我没有选择, 如果你想知道的话,”奥利弗简短地回答道。

“ [oʊ] ! [aɪ][beg][jɔː; jəɹ][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsaɪmən] , [ˈræðər] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [brʌsk] [ˈænsər] .
“ **Oh ! I beg your pardon , ” replied Simon , rather taken aback by this brusque answer .**
“ 哦 ！ 我 求 你的 赦免 ， ” 回复 西蒙 ， 相当 已采取 背 经过 这 粗暴 回答 。”
“哦！请再说一遍，”西蒙回答道，对这生硬的回答感到颇为意外。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
This was not satisfactory .
这 曾是 不是 令人满意的 。

这令人不满。

[hæd; həd][ðə; ði] [əˈfendər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] ;
Had the offender been a Guinea - pig , one could have understood the thing ;
有 这 罪犯 到过 一个 几内亚 - 猪 ， 一 可以 有 理解 这 事物 ；
如果肇事者是一只豚鼠，那事情就容易理解了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪksθ] [fɔːrm] [ˈfeləʊ] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,
but when it was a Sixth Form fellow — a good match in every respect ,
但 什么时候 它 曾是 一个 第六 形式 同伴 — 一个 好的 匹配 在 每一个 尊重 ，
但如果对方是高中六年级的同学——各方面都很合适，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] — [ðə; ði] [fɪfθ] [wɜːr; wər] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðer; ðər][mæn][fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ]
as well as a rival — the Fifth were offended at their man for drawing
作为 出色地 作为 一个 竞争对手 — 这 第五 是 被冒犯了 在 他们的 男人 为了 绘画
[bæk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
back as he had done .
后退 作为 他 有 完毕 。

以及一个竞争对手——第五军团对他们的队员退缩的行为感到不满。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ˈrɪkɪts] ,
“ **I suppose you will fight him ? ” said Ricketts ,**
“ 我 认为 你 将要 斗争 他 ？ ” 说 里基茨 ，
“我想你会和他打一架吧？”里基茨说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] .
in a voice which implied that there was no doubt about it .
在 一个 嗓音 哪个 暗示 那 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 。

语气中带着毫不怀疑的语气。

“ [duː][juː; jʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːlɪvər] , [ˈbriːfli] .
“ **Do you ? ” replied Oliver , briefly .**
“ 做 你 ？ ” 回复 奥利弗 ， 简要地 。

“是吗？”奥利弗简短地回答道。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈwɪnsəm] , [ænd; ænd] , [wen] [wʌns] [pʊt] [aʊt] ,
The boy's manner was certainly not winsome , and , when once put out ,
这 男孩们 方式 曾是 当然 不是 迷人的 ， 和 ， 什么时候 一次 放 出去 ，
这男孩的举止一点也不讨人喜欢，而且一旦被惹恼了，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] .
it was evident he took no trouble to conceal the fact .
它 曾是 明显 他 采取 不 麻烦 到 隐藏 这 事实 。

很明显，他并没有费心掩盖这一事实。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli]
He refused to answer any further questions on the subject , and presently
他 拒绝 到 回答 任何 更远 问题 在 这 主题 ， 和 目前
[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
quitted the room ,
辞职 这 房间 ，
他拒绝回答有关此事的任何其他问题，随即离开了房间。

[ˈliːvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [hɪz; ɪz] [klæs] - [ˈfeləʊz] [kənˈvɪnst] [ðæt] , [ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
leaving more than half his class - fellows convinced that , after all , he was a
离开 更多的 比 一半 他的 班级 - 伙伴们 确信 那 , 后 全部 , 他 曾是 一个
[ˈkaʊəd] .
coward .
懦夫 .

这让班上超过一半的同学确信，他终究是个懦夫。

[æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
An angry discussion followed his departure .
一个 生气的 讨论 随后 他的 离开 .

他离开后引发了一场激烈的争论。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [ˈweðər] [hiː; hi] [laɪks] [ɔːr] [naːt] , ” [sed] [ˈbrædi] [ðə; ði]
“ **He ought to be made to fight , whether he likes or not ,** ” **said Braddy the**
“ 他 应该 到 是 制成 到 斗争 , 无论 他 点赞 或者 不是 , ” 说 布拉迪 这
[ˈbɒli] .
bully .
欺负 .

“不管他愿不愿意，都应该让他去打架，”恶霸布拉迪说道。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ˈləʊmən] [aʊt] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈrɪkɪts] , “ [ɪf] [ˈɡriːnfiːld] [ˈdʌznt] . ”
“ **Some one ought to pay Loman out ,** ” **suggested Ricketts ,** “ **if Greenfield doesn't .** ”
“ 一些 一 应该 到 支付 洛曼 出去 , ” 建议 里基茨 , “ 如果 格林菲尔德 不 . ”
“如果格林菲尔德不付钱给洛曼，就应该有人付钱给他，”里基茨建议道。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [ɡet] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] , ” [sed] [ˈbʊlɪŋə] ,
“ **A nice name we shall get , all of us ,** ” **said Bullinger** ,
“ 一个 好的 姓名 我们 将 得到 , 全部 的 我们 , ” 说 布林格 ,

“我们所有人都会得到一个好名字，”布林格说道。

“ [wen] [aɪ ˈtiː] [ɡets] [əˈbrɔːd] [ɔːl] [ˈʊvər] [ðə; ði] [skuːl] . ”
“ **when it gets abroad all over the school .** ”
“ 什么时候 它 获得 国外 全部 超过 这 学校 . ”

“当这件事传遍整个学校时。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wʌn] [ˈfeləʊ] [fʌŋks] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrm] [tuː; tə] [biː; bi]
“ **It's a shame , because one fellow funks , for the whole Form to be**
“ 它是 一个 耻辱 , 因为 一 同伴 放克 , 为了 这 所有的 形式 到 是
[dɪsˈɡreɪst] ;
disgraced ;
蒙羞的 ;

“这太可惜了，因为一个队友表现不佳，整个协会都蒙羞了；

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , “ [sed] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
that's what I say , ” **said some one else** .
那就是 什么 我 说 , “ 说 一些 一 别的 .

“我也是这么想的，”另一个人说道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [tuː] [bɔɪz] [huː] [dɪd] [naːt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
There were , however , two boys who did not join in this general cry of indignation
那里 是 , 然而 , 二 男孩们 WHO 做过 不是 加入 在 这 一般的 哭 的 愤慨
[əˈɡenst] [ˈɑːlɪvər] ,
against Oliver ,
反对 奥利弗 ,

然而，有两个男孩并没有加入到对奥利弗的普遍愤慨的呼声中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [ˈpembəri] .
and they were Wraysford and Pembury .
和 他们 是 - 和 彭伯里 .

他们是雷斯福德和彭伯里。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪmzɪk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
The latter was always whimsical in his opinions ,
这 后者 曾是 总是 异想天开 在 他的 意见 ,
后者在观点上总是异想天开。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:n] [saɪd] .
and no one was surprised to see him come out on the wrong side .
和 不 一 曾是 惊讶 到 看 他 来 出去 在 这 错误的 边 .
没有人对他最终站在错误的一边感到意外。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [bækt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌp] , ['weðər] ['ʌðər] [θɔ:t]
As for Wraysford , he always backed his friend up , whether others thought
作为 为了 - , 他 总是 支持的 他的 朋友 向上 , 无论 其他的 想法
[hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:n] .
him right or wrong .
他 正确的 或者 错误的 .
至于雷斯福德, 无论别人认为朋友是对是错, 他总是支持朋友。

[ði:z] [tu:] [skautɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ;
These two scouted the idea of Oliver being a coward ;
这些 二 侦察兵 这 主意 的 奥利弗 存在 一个 懦夫 ;
这两个人发现了奥利弗是个懦夫的想法;

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['wepən] [ʌv; əv]['rɪdɪkju:l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ]
the one with his usual weapon of ridicule , the other with all the warmth
这 一 和 他的 通常 武器 的 嘲笑 , 这 其他 和 全部 这 温暖
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
of friendship .
的 友谊 .
一个带着他惯用的嘲讽武器, 另一个则带着友谊的温暖。

" [hu:] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] ? " [ɪk'skleɪmd] - , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['spi:kər] .
" Who calls him a coward ? " exclaimed Wraysford , glaring at the last speaker .
" WHO 呼叫 他 一个 懦夫 ? " 惊呼 - , 刺眼 在 这 最后的 扬声器 .
“谁说他是懦夫?”雷斯福德怒视着最后一位发言者, 大声说道。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [lɒkt] [soʊ] ['redi] [tu;; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ]
Wraysford was not a coward , and looked so ready to avenge his friend by
- 曾是 不是 一个 懦夫 , 和 看起来 所以 准备好 到 报仇 他的 朋友 经过
[hɑ:rd] [nɒks] ,
hard knocks ,
难的 敲门声 ,
雷斯福德并非懦夫, 他看起来随时准备用拳头为朋友报仇。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][ɪn'sɪnju:etɪd] [ðæt] ['gri:nfi:ld] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ]
that the boy who had insinuated that Greenfield was afraid withdrew his charge
那 这 男生 WHO 有 暗示 那 格林菲尔德 曾是 害怕的 退出 他的 收费
[æz; əz]['maɪldli][æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] .
as mildly as he could .
作为 轻微地 作为 他 可以 .
那个暗示格林菲尔德害怕的男孩尽可能温和地撤回了他的指控。

" [aɪ]['oʊnli] [ment] , [aɪ'ti:] [lɒks] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu;; tə] [faɪt] , " [hi; hi] [sed] .
" I only meant , it looks as if he didn't like to fight , " he said .
" 我 仅有的 意思是 , 它 看起来 作为 如果 他 没有 喜欢 到 斗争 , " 他 说 .
“我的意思是, 他看起来好像不喜欢打架,”他说。
" [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][aɪ'ti:] [wʌt] [aɪ'ti:] [lɒks] [laɪk] ? " [di'mɑ:ndɪd] - .
" And what business of yours is it what it looks like ? " demanded Wraysford .
" 和 什么 商业 的 你的 是 它 什么 它 看起来 喜欢 ? " 要求 - .
“这跟你有什么关系? 你看, 这跟你有什么关系?”雷斯福德质问道。

“ [kʌm] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [ˈpembəri] ； “ [dəunt] [i:t] [hɪm; ɪm][ʌp] ！
“ **Come** , **old man** , ” **said Pembury** ； “ **don't eat him up** ！
“ 来 , 老的 男人 , ” 说 彭伯里 ； “ 不 吃 他 向上 ！
“来吧, 老头,”彭伯里说; “别把他吃掉! ”

[aɪ][ˈfænsi] [ˈgri:nfi:ld] [maɪt] [skru:] [ʌp] [ˈkɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][noʊz] , [hu:'evər] [els] [hi:; hi] [lets]
I fancy Greenfield might screw up courage to pull his nose , whoever else he lets
我 想要 格林菲尔德 可能 拧紧 向上 勇气 到 拉 他的 鼻子 , 谁 别的 他 让我们
[ɔ:f] , [eɪ] ？
off , eh ？
离开 , 嗯 ？

我猜格林菲尔德可能会鼓起勇气揪住他的鼻子, 不管他放了谁, 是吧?

[ɪts] [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] , [ðoʊ] , [ˈɑ:lɪvər] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] . “
It's my private opinion , though , Oliver knew what he was about .”
它是 我的 私人的 观点 , 尽管 , 奥利弗 知道 什么 他 曾是 关于 . “
不过, 这是我的个人看法, 奥利弗很清楚自己在做什么。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] , ” [sniəd] [ˈbrædi] ； “ [hi:; hi] [nu:] [ˈdʒɑ:li] [wel]
“ **Of course he did ,** ” **sneered Braddy ;** “ **he knew jolly well**
“ 的 课程 他 做过 , ” 冷笑 布拉迪 ； “ 他 知道 快乐的 出色地
“他当然知道,”布拉迪冷笑道, “他心里很清楚。”

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] . “
what he was about .”
什么 他 曾是 关于 . “

他究竟是怎样一个人。”

“ [dɪr] [ˌem ˈi:] ！
“ **Dear me** ！
“ 亲爱的 我 ！

“我的天哪! ”

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈbrædi] ？
Is that you , Mr Braddy ？
是 那 你 , 先生 布拉迪 ？

是你吗, 布拉迪先生?

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
I had not noticed you here ,
我 有 不是 注意到 你 这里 ,

我之前没注意到你在这里。

[ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [plʌk]
or I should not have ventured to speak on a matter having to do with pluck
或者 我 应该 不是 有 冒险 到 说话 在 一个 事情 拥有 到 做 和 采摘
[ænd; ənd][ˈheroʊɪzəm] .
and heroism .
和 英雄主义 .

否则我就不该贸然谈论勇气和英雄主义的事情。

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] , [ðoʊ] , [ɔ:lðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [hi:; hi] [nu:]
I'm glad you agree with me , though , although I didn't say he knew
我是 高兴的 你 同意 和 我 , 尽管 , 虽然 我 没有 说 他 知道

很高兴你同意我的看法, 虽然我并没有说他知道。

[ˈdʒɑ:li] [wel] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
jolly well what he was about .
快乐的 出色地 什么 他 曾是 关于 .

真清楚他要干什么。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

That is an expression of your own .
那 是 一个 表达 的 你的 自己的 .

这是你自己的表达。

" [ˈbrædi] , [hu:] [æz; əz][ˈju:zuəl] [felt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [wen] [ˈpembəri] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv]
" Braddy, who as usual felt and looked extinguished when Pembury made fun of

" 布拉迪 , WHO 作为 通常 毛毡 和 看起来 熄灭 什么时候 彭伯里 制成 乐趣 的
[hɪm; ɪm] , [rɪˈtaɪərd] [ˈsʌlkɪli] ,
him , retired sulkily ,
他 , 退休 闷闷不乐 ,

“布拉迪像往常一样，被彭伯里取笑后显得很沮丧，闷闷不乐地离开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [ˌðerəˈpɑ:n] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈkwɔ:rtər]
and the editor of the Dominican thereupon turned his attack on another quarter
和 这 编辑 的 这 多米尼加 于是 转向 他的 攻击 在 其他 四分之一

.
:
.

于是，《多米尼加人报》的编辑将攻击目标转向了另一个方面。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dɪˈspju:t] [went] [ɑ:n] , [ˈni:ðər] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈvɪnst] ,
And so the dispute went on , neither party being convinced ,
和 所以 这 争议 去 在 , 两者都不 派对 存在 确信 ,

于是争论继续进行，双方都不愿妥协。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈoʊnli][ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] — [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði]
and all satisfied only on one point — that a cloud had arisen to mar the
和 全部 使满意 仅有的 在 — 观点 — 那 一个 云 有 出现 到 马尔 这

[hɪðərˈtu:] [ˈpi:sf(ə)] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [fɪfθ] [fɔ:rm] [ɪgˈzɪstəns] .
hitherto peaceful horizon of Fifth Form existence .
迄今为止 和平 地平线 的 第五 形式 存在 .

所有人都只对一点感到满意——那就是，一片乌云笼罩了五年级学生原本平静的生活。

[ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
The cricket match of the following day , however ,
这 蟋蟀 匹配 的 这 下列的 天 , 然而 ,

然而，第二天的板球比赛却是.....

[sɜ:rvd] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
served to divert the thoughts of all parties for a time .
服务 到 转移 这 想法 的 全部 各方 为了 一个 时间 .

暂时转移了各方的注意力。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [mætʃ] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [mætʃ] [ˈɔ:rtli] [tu:; tə]
As it was only the prelude to a much more important match shortly to
作为 它 曾是 仅有的 这 序幕 到 一个 很多 更多的 重要的 匹配 不久 到

[ˈfɑ:lʊʊ] ,
follow ,
跟随 ,

因为这仅仅是接下来一场更重要比赛的序幕，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:] [ˈfʊli] [hɪr] ,
I shall not attempt to describe it fully here ,
我 将 不是 试图 到 描述 它 完全 这里 ,

我不打算在这里详尽地描述它。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][faːr] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [sɪksθ] [ˈvɜːrsəs]
as the reader will probably be far more interested in the incidents of Sixth versus
作为 这 读者 将要 大概 是 远的 更多的 感兴趣的 在 这 事件 的 第六 相对
[skuːl] [mætʃ] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [ɔːf] .
School Match when it comes off .
学校 匹配 什么时候 它 来 离开 .

读者可能会对六年级与校际比赛的精彩场面更感兴趣。

[ðə; ði] [ˈælfəbet] [mætʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
The Alphabet Match was , to tell the truth ,
这 字母 匹配 曾是 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话, 字母匹配游戏.....

[nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æn; ən] [əˈfer] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ,
not nearly as interesting an affair as it promised to be ,
不是 几乎 作为 有趣的 一个 事务 作为 它 承诺 到 是 ,

远没有预期的那么有趣。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ðə; ði] [en] [tuː; tə][zed][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
for from the very first the N's to Z's had the best of it .
为了 从 这 非常 第一的 这 的 到 Z 的 有 这 最好的 的 它 .

从一开始, N 到 Z 的字母就占据了主导地位。

[ˈstiːvən] , [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈfelɒs] - [ˈtæd,pɒl] [ænd; ənd] [ˈɡɪni] - [pɪgz][wʌz; wəz]
Stephen , who with a company of fellow - Tadpoles and Guinea - pigs was
史蒂芬 , WHO 和 一个 公司 的 同伴 - 蝌蚪 和 几内亚 - 猪 曾是

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,
perched on the palings , looking on ,
栖息 在 这 栅栏 , 寻找 在 ,

斯蒂芬和一群蝌蚪同伴和豚鼠一起栖息在栅栏上, 看着这一切。

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
felt his heart sink within him as first one and then another of his brother's
毛毡 他的 心 下沉 之内 他 作为 第一的 一 和 然后 其他 的 他的 兄弟

[saɪd] [lɔːst][ðer; ðər] [ˈwɪkɪt] [wɪˈðəʊt] [rʌnz] .
side lost their wickets without runs .
边 丢失的 他们的 球门 没有 跑步 .

眼看着哥哥队一个接一个地无功而返, 他的心顿时沉了下去。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbræmbl] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər]
For once he and Bramble were in sympathy , and he and Paul were
为了 一次 他 和 荆棘 是 在 同情 , 和 他 和 保罗 是

[æt; ət] [ˈdɪfrəns] .
at difference .
在 不同之处 .

他和布兰布尔难得意见一致, 而他和保罗却意见相左。

[ðə; ði] [roʊ] [ðiːz] [smɔːl] [bɔɪz] [kɪkt] [ʌp] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The row these small boys kicked up , by the way ,
这 排 这些 小的 男孩们 踢 向上 , 经过 这 方式 ,

顺便一提, 这几个小男孩惹出的那场争吵.....

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mætʃ] .
was one of the most notable features of the whole match .
曾是 一 的 这 最多 值得注意的 特征 的 这 所有的 匹配 .

这是整场比赛最引人注目的特点之一。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌjeld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .
Every one of them yelled for his own side .
每一个 一 的 他们 大喊 为了 他的 自己的 边 .

他们每个人都为自己一方的立场呐喊。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['evri] ['ɡɪni] - [pɪɡ] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]
There had , indeed , been a question whether every Guinea - pig , whatever his
那里 有 , 的确 , 到过 一个 问题 无论 每一个 几内亚 - 猪 , 任何 他的
['praɪvət] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ,
private initial ,
私人的 最初的 ,

确实存在这样一个问题：每一只豚鼠，无论它的私人首字母是什么，

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [jel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒi:] , [ænd; ənd] ['evri] ['tædpoʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] ;
ought not to yell for the G's , and every Tadpole for the T's ;
应该 不是 到 叫喊 为了 这 G的 , 和 每一个 蝌蚪 为了 这 T恤 ;
不应该大声喊 G，也不应该大声喊 T；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [jel] “ [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ,
but it was eventually decided that each should yell “ on his own hook ,
但 它 曾是 最终 决定 那 每个 应该 叫喊 “ 在 他的 自己的 钩 ,
但最终决定每个人都应该“用自己的钩子喊叫”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɑ:r] [mɔ:r] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] .
” **and the effect was certainly far more diverting .**
” 和 这 影响 曾是 当然 远的 更多的 转移注意力 .
而实际效果也确实更加引人入胜。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ][tu:; tə][em] [went] [aʊt][fɔ:r; fər] [tu:] [rʌnz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
The first four men of the A to M went out for two runs between them ,
这 第一的 四 男人 的 这 一个 到 M 去 出去 为了 二 跑步 之间 他们 ,
A到M队的前四名队员一共只得了两分。

[ænd; ənd] ['sti:vən] [ænd; ənd] ['bræmbəl] [sæt][ɪn] ['glu:mi] [dɪ'sper] .
and Stephen and Bramble sat in gloomy despair .
和 史蒂芬 和 荆棘 卫星 在 阴沉 绝望 .
斯蒂芬和布兰布尔垂头丧气地坐在那里，满脸绝望。

[ðə; ði][nekst][mæn][ɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][bɔ:l] .
The next man in knocked down his wicket before he had played a single ball .
这 下一个 男人 在 敲门 向下 他的 便门 前 他 有 玩 一个 单身的 球 .
下一个上场的球员还没来得及击球就被淘汰出局了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fraɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][zed][wɜ:r; wər] ['heɪtfl] [tu:; tə] [hɪr] .
It was frightful , and the jeers of the Z's were hateful to hear .
它 曾是 可怕 , 和 这 嘲笑 的 这 Z的 是 可恶 到 听到 .
那场面太可怕了，Z族人的嘲笑声令人憎恶。

[bʌt; bət] ['sti:vən] ['braɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['bætsmən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
But Stephen brightened as he perceived that the next batsman was his
但 史蒂芬 明亮 作为 他 感知 那 这 下一个 击球手 曾是 他的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

但当斯蒂芬意识到下一个击球手是他的兄弟时，他的心情顿时好了起来。

” [naʊ] [ðeɪl] [pɪk] [ʌp] ! ” [sed] [hi:; hi] .
” **Now they'll pick up ! ” said he .**
” 现在 他们会 挑选 向上 ! ” 说 他 .
“现在他们会接电话了！”他说。

” [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] !
” **No they won't !**
” 不 他们 惯于 !
“不，他们不会！”

[ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] [skaɪz] [hɪz; ɪz] [bɔːlz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [maɪ] [teɪst] , " [tʃɪərɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [smɔːl]
Greenfield senior skies his balls too much for my taste , " cheeringly replied the small
格林菲尔德 高级的 天空 他的 球 也 很多 为了 我的 品尝 , " 令人欣慰地 回复 这 小的
[ˈbræmbəl] .
Bramble .
荆棘 .

“格林菲尔德老先生的击球太高了，我不喜欢，”小布兰布尔兴高采烈地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多米尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第5/21页

[bʌt; bət] ['sti:vən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
But Stephen was right .
但 史蒂芬 曾是 正确的 .

但斯蒂芬是对的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [,æftər'nu:n] [ðə; ði]['eɪz] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .
For the first time that afternoon the A's made a stand .
为了 这 第一的 时间 那 下午 这 作为 制成 一个 站立 .

那天下午，A队第一次发起反击。

['ɑ:lɪvə-z] ['pɑ:rtnər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] , [ə; eɪ] ['stedɪ] , ['plɑ:dɪŋ]
Oliver's partner at the wickets was Callonby , of the Sixth , a steady , plodding
奥利弗的 伙伴 在 这 球门 曾是 - , 的 这 第六 , 一个 稳定的 , 缓慢地
['pleɪər] ,
player ,
玩家 ,

奥利弗的搭档是第六队的卡隆比，他是一位稳健、沉稳的球员。

[hu:] ['hɑ:rdli] ['evər] [hɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][gɔ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rʌnz] ([ɪf] [hi:; hi][gɔ:t] ['eni]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [slɪps]
who hardly ever hit out , and got all his runs (if he got any) from the slips
WHO 几乎 曾经 打 出去 , 和 得到 全部 他的 跑步 (如果 他 得到 任何) 从 这 滑倒
.
.
.

他几乎从未击出安打，他的所有得分（如果有的话）都是靠接球得分。

[ðɪs] [,æftər'nu:n] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [skɔ:rd] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] ['kerfəli] [waɪl] ['ɑ:lɪvər]
This afternoon he hardly scored at all , but kept his wicket carefully while Oliver
这 下午 他 几乎 得分 在 全部 , 但 保留 他的 便门 小心 尽管 奥利弗
[dɪd][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] .
did the hitting .
做过 这 击中 .

今天下午他几乎没有得分，但在奥利弗进攻的时候，他一直小心翼翼地守住自己的三柱门。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Things were looking up .
事物 是 寻找 向上 .

情况开始好转。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [tu:'tu:] [tu:; tə] - .
The telegraph went up from 2 to 20 .
这 电报 去 向上 从 2 到 - .

电报数量从2涨到了20。

- , [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['boʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪkɪts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] , [geɪv]
Wraysford , who had hitherto been bowling with Ricketts against his friend , gave
- , WHO 有 迄今为止 到过 保龄球 和 里基茨 反对 他的 朋友 , 给予
[ʌp][ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə] ['reɪks] ,
up the ball to Raikes ,
向上 这 球 到 雷克斯 ,

此前一直与里基茨搭档对阵好友的雷斯福德，将球交给了雷克斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [ˈdʒen(ə)rəli] [wʊʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs]
and the field generally woke up to the importance of getting rid of this
和 这 场地 一般来说 觉醒 向上 到 这 重要性 的 获得 摆脱 的 这
[ˈderɪŋ] [ˈpleɪər] .
daring player .
大胆 玩家 .

整个赛场都意识到了除掉这个胆大妄为的球员的重要性。

[ˈsti:vənz] [θrʊʊt] [wʌz; wəz] [tu:] [hɔ:rs] [tu:; tə] [rɔ:r] [ˈeni] [mɔ:r] , [soʊ][hi:; hi] [rɪˈzaɪnd] [ðæt] [ˈdu:ti][tu:; tə]
Stephen's throat was too hoarse to roar any more , so he resigned that duty to
斯蒂芬的 喉 曾是 也 嘶哑 到 吼 任何 更多的 , 所以 他 辞职 那 责任 到
[ˈbræmbl] ,
Bramble ,
荆棘 ,

斯蒂芬的嗓子嘶哑得再也吼不动了，于是他把这项任务交给了布兰布尔。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈsaɪləns] .
and looked on in delighted silence .
和 看起来 在 在 高兴极了 沉默 .

他们欣喜地静静地看着。

[ðə; ði] [skɔ:r] [krept] [ʌp] , [tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] - [tɪpt] [ə; eɪ][bɔ:l][ˈɪntu:] [ˈkʌvər] - [slɪps] [hænd][ænd; ənd]
The score crept up , till suddenly Callonby tipped a ball into cover - slip's hand and
这 分数 悄悄地爬向上 , 直到 突然 - 倾斜 一个 球 进入 覆盖 - 滑倒 手 和
[wʌz; wəz] [kɔ:t] ,
was caught ,
曾是 捕捉 ,

比分逐渐上升，直到卡隆比突然将球轻轻碰入外野手手中，被接杀出局。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][zed] , [hu:] [gest] [ðæt] , [wʌns][ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] [hæd; həd]
to the great delight of the Z's , who guessed that , once a separation had
到 这 伟大的 喜 的 这 Z 的 , WHO 猜对了 那 , 一次 一个 分离 有
[bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] ,
been effected ,
到过 受影响 ,

Z一家人欣喜若狂，他们猜想，一旦分离完成，

[ðə; ði][sərˈvaɪvər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv] .
the survivor would soon be disposed of .
这 幸存者 会 很快 是 处置 的 .

幸存者很快就会被处理掉。

[ðə; ði][nekst][mæn][ɪn][wʌz; wəz][ˈloʊmən] .
The next man in was Loman .
这 下一个 男人 在 曾是 洛曼 .

下一个进来的是洛曼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈboʊlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbætsmən] ;
He was better as a bowler than a batsman ;
他 曾是 更好的 作为 一个 保龄球手 比 一个 击球手 ;

他作为投手比作为击球手更出色；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊʊd] - [ˈtæktɪks][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [blɑ:k] ,
but he followed Callonby's tactics and played a steady block ,
但 他 随后 - 策略 和 玩 一个 稳定的 堵塞 ,

但他遵循了卡隆比的战术，稳扎稳打，防守到位。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˈjestərdeɪ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈhɪtɪŋ] .
leaving the boy he had struck yesterday to do the hitting .
离开 这 男生 他 有 击 昨天 到 做 这 击中 .

留下昨天被他打过的那个男孩去打人。

[ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈpleɪɪŋ][ɪn][faɪn][fɔːrm] ,
Oliver was certainly playing in fine form ,
奥利弗 曾是 当然 玩耍 在 美好的 形式 ,
奥利弗当时的状态确实很好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][klæs] - [ˈfeləʊz][fərˈgɑːt][ðer; ðər][rɪˈzentmənt][əˈgenst][hɪm; ɪm][ɪn]
and for a moment his class - fellows forgot their resentment against him in
和 为了 一个 片刻 他的 班级 - 伙伴们 忘了 他们的 怨恨 反对 他 在
[əˈplɔːd][hɪz; ɪz][pleɪ]
applauding his play .
鼓掌 他的 玩 .
他的同学们一时忘记了对他的怨恨，为他的表演鼓掌。

[ðə; ði][skɔːr][wʌz; wəz][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði][nuː][ˌkoʊəˈlɪ(ə)n][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]
The score was at 35 , and the new coalition promised to be as
这 分数 曾是 在 - , 和 这 新的 联盟 承诺 到 是 作为
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][læst]
formidable as the last ,
强大 作为 这 最后的 ,
比分是35比35，新联盟承诺将和上一个联盟一样强大。

[wen][ˈɑːlɪvər][kʌt][ə; eɪ][bɔːl][pæst][pɔɪnt]
when Oliver cut a ball past point .
什么时候 奥利弗 切 一个 球 过去的 观点 .
奥利弗将球切过点球区。

“ [rʌn] ! [noʊ] !
” **Run ! no !**
” 跑步 ! 不 !
“快跑！不！”

[jes] , [rʌn] !
yes , run !
是的 , 跑步 !
对，快跑！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **he shouted** .
” 他 喊叫 .
他喊道。

[ˈloʊmən][ˈstɑːrtɪd] , [ðen][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen][ˈstɑːrtɪd][əˈgen] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː] [leɪt] .
Loman started , then hesitated , then started again — but it was too late .
洛曼 开始 , 然后 犹豫了一下 , 然后 开始 再次 — 但 它 曾是 也 晚的 .
洛曼开始行动，然后犹豫了一下，接着又开始行动——但为时已晚。

[bɪˈfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][get][əˈkrɔːs] , [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][rʌn][aʊt] .
Before he could get across , the ball was up and he was run out .
前 他 可以 得到 穿过 , 这 球 曾是 向上 和 他 曾是 跑步 出去 .
他还没来得及跑过去，球就飞起来了，他被跑出了界。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfʊrɪəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ˈhɑːrd][laɪnz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He was furious , and it certainly was hard lines for him ,
他 曾是 狂怒 , 和 它 当然 曾是 难的 线条 为了 他 ,
他非常愤怒，这对他来说绝对是底线。

[ɔːlˈðoʊ][ðer; ðər][wʊd][hæv; həv][bɪn][taɪm][ɪˈnʌf][fɔːr; fər][ðə; ði][rʌn][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][pʊld]
although there would have been time enough for the run had he not pulled
虽然 那里 会 有 到过 时间 足够的 为了 这 跑步 有 他 不是 拉
[ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]
up in the middle .
向上 在 这 中间 .
虽然如果他没有中途停下来，时间还足够他跑完这段路。

[ˈfərˌgetfəl] [ˈʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ˈʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈɑːlɪvər] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,
Forgetful of all the rules of cricket , he turned round to Oliver and shouted ,
健忘 的 全部 这 规则 的 蟋蟀 , 他 转向 圆形的 到 奥利弗 和 喊叫 ,

他全然忘记了板球规则，转身对着奥利弗大喊：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fuːl] !
“ **You are a fool !**
“ 你 是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

“ [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] .
“ **as he left the wicket .**
“ 作为 他 左边 这 便门 .

“当他离开球门时。”

[ˈstiːvən] [ˈlʌkɪli] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [ˈnoʊtɪs]
Stephen luckily was too much engrossed in watching the telegraph to hear or notice
史蒂芬 幸运的是 曾是 也 很多 全神贯注 在 观看 这 电报 到 听到 或者 注意
[ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ;
this remark ;
这 评论 ;

幸运的是，斯蒂芬当时正全神贯注地看着电报，没有听到或注意到这句话；

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɜːst] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
which , however , was not lost on the Fifth generally ,
哪个 , 然而 , 曾是 不是 丢失的 在 这 第五 一般来说 ,

然而，这一点在第五区民众中普遍存在。

[huː] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ˈʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [ˌdɪskənˈtent] [wen] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈɑːlɪvər] (
who experienced a return of their former discontent when they observed that Oliver (
WHO 经验丰富的 一个 返回 的 他们的 以前的 不满 什么时候 他们 观察到 那 奥利弗 (
[ðoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪˈtiː]) [tʊk] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ˈʌv; əv] [ðə; ði]
though he must have heard it) took not the slightest notice of the
尽管 他 必须 有 听到 它) 采取 不是 这 丝毫 注意 的 这
[əˈfensɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
offensive expression .
进攻 表达 .

当他们发现奥利弗（尽管他肯定听到了）对这种冒犯性的言辞毫不在意时，他们以前的不满情绪又回来了。

[ðə; ði] [mətʃ] [pæst] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnsɪdənt] .
The match passed off without further incident .
这 匹配 通过了 离开 没有 更远 事件 .

比赛顺利结束，没有发生其他意外。

[ðə; ði] [zed] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [end] [baɪ] [tuː] [ˈwɪkɪt] ,
The Z's won in the end by two wickets ,
这 Z 的 韩元 在 这 结尾 经过 二 球门 ,

Z队最终以两分之差获胜。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [mətʃ] [ðæn; ðən] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [fɜːrst] ,
after a closer match than it had promised to be at first ,
后 一个 更近 匹配 比 它 有 承诺 到 是 在 第一的 ,

这场比赛比预想的要胶着得多。

[ænd; ənd] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
and Stephen was comforted for the reverse by feeling sure that his brother
和 史蒂芬 曾是 安慰 为了 这 撤销 经过 感觉 当然 那 他的 兄弟
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,
at any rate had played his best ,
在 任何 速度 有 玩 他的 最好的 ,

而斯蒂芬则因确信他的兄弟至少已经尽力而为而感到安慰。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [get][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɪˈlev(ə)n] .

and would certainly get his place in the School Eleven .
和 会 当然 得到 他的 地方 在 这 学校 十一 .

他肯定会在校队中获得一席之地。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .

Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ə; eɪ][rɑ:d][ɪn] [ˈpɪkl] .

A Rod in Pickle .
一个 杆 在 泡菜 .

陷入困境的罗德。

[ˈloʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ˈɑ:lɪvɜ:z] [ˈbreɪvəri] [æz; əz]

Loman , who had arrived at the same conclusion respecting Oliver's bravery as
洛曼 , WHO 有 到达的 在 这 相同的 结论 尊重 奥利弗的 勇敢 作为

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ,

the majority in the Fifth ,
这 多数 在 这 第五 ,

洛曼和第五法庭的大多数人一样，对奥利弗的勇敢行为得出了相同的结论。

[dɪd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

did not allow his conscience to trouble him as to his share of the
做过 不是 允许 他的 良心 到 麻烦 他 作为 到 他的 分享 的 这

[ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈbɪznəs] .

morning's business .
早晨 商业 .

他没有让自己的良心因为他在上午的事务中所占的份额而感到不安。

[hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [laɪkt] [ˈɑ:lɪvər] , [ænd; ɐnd] [ˈleɪtli] [ɪˈspeʃəli] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪsˈlaɪk]

He never had liked Oliver , and lately especially he had come to dislike
他 绝不 有 喜欢 奥利弗 , 和 最近 尤其 他 有 来 到 不喜欢

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他从来都不喜欢奥利弗，最近尤其讨厌他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][smɑ:rt] ; [ænd; ɐnd] [naʊ] ,

He was therefore glad to have made him smart ; and now ,
他 曾是 所以 高兴的 到 有 制成 他 聪明的 ; 和 现在 ,

因此，他很高兴自己让他变得聪明；而现在，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈblʌndər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] , [hi:; hi] [felt] [ˈgreɪtli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [bləʊ] ,

since the blunder in the cricket match , he felt greatly inclined to repeat the blow ,
自从 这 错误 在 这 蟋蟀 匹配 , 他 毛毡 非常 倾斜 到 重复 这 吹 ,

自从板球比赛中的失误之后，他很想重蹈覆辙。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fɪr] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .

particularly as there did not seem much to fear if he did so .
特别 作为 那里 做过 不是 似乎 很多 到 害怕 如果 他 做过 所以 .

尤其是如果他这样做，似乎也没有什么好怕的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] , [tu:] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈɑ:lɪvər][hæd; həd] [lɔ:st] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,

He was quick , too , to see that Oliver had lost favour with his comrades ,
他 曾是 快的 , 也 , 到 看 那 奥利弗 有 丢失的 偏爱 和 他的 同志们 ,

他很快也看出奥利弗已经失去了战友们的信任。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ][ˌheɪt̪eɪ](ə)n][ɪn] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['waɪdnɪŋ]
and had no hesitation in availing himself of every opportunity of widening
和 有 不 犹豫 在 利用 他自己 的 每一个 机会 的 扩大
[ðə; ði] [bri:tʃ] .
the breach .
这 违反 .

他毫不犹豫地利用一切机会扩大裂痕。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['saːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] ['feləʊ] ,
He affected to be sorry for the poor fellow ,
他 做作的 到 是 对不起 为了 这 贫穷的 同伴 ,
[fɛɪ] [tʊː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][soʊ][ɑːn] ,
and to feel that he had been too hard on him , and so on ,
和 到 感觉 那 他 有 到过 也 难的 在 他 , 和 所以 在 ,
[dʒeɪ] [tʊː] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
他假装对那个可怜的家伙感到同情。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][soʊ][ɑːn] ,
and to feel that he had been too hard on him , and so on ,
和 到 感觉 那 他 有 到过 也 难的 在 他 , 和 所以 在 ,
[dʒeɪ] [tʊː] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
并且觉得他之前对他太严厉了，等等。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ'tiː] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
in a manner which , while it offended the Fifth , as applied to one of their
在 一个 方式 哪个 , 尽管 它 被冒犯了 这 第五 , 作为 应用 到 一 的 他们的
[set] ,
set ,
放 ,

这种方式虽然冒犯了第五修正案，但适用于他们其中一人时，

[ɪg'zæspəreɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'genst] ['ɑːlɪvər] .
exasperated them all the more against Oliver .
恼怒 他们 全部 这 更多的 反对 奥利弗 .
[dʒeɪ] [tʊː] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
这让他们对奥利弗更加愤怒。

[ænd; ɐnd][soʊ] ['mætərz] [went] [ɑːn] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ʌnˌsætɪs'fæktəri] .
And so matters went on , getting more and more unsatisfactory .
和 所以 事情 去 在 , 获得 更多的 和 更多的 不令人满意 .
[dʒeɪ] [tʊː] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
事情就这样继续发展，变得越来越令人不满。

['loʊmən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['kəʊədɪs] ,
Loman , however , had other things to think of than his rival's cowardice ,
洛曼 , 然而 , 有 其他 事物 到 思考 的 比 他的 竞争对手的 怯懦 ,
[dʒeɪ] [tʊː] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
然而，洛曼当时满脑子想的都是其他事情，而不是对手的懦弱。

[ænd; ɐnd][fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nuː] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] — [ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ði][rɑːd]
and foremost among these was his new fishing - rod — or rather , the rod
和 首先 之中 这些 曾是 他的 新的 钓鱼 - 杆 — 或者 相当 , 这 杆
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
which he coveted for his own .
哪个 他 令人垂涎的 为了 他的 自己的 .

其中最重要的是他的新钓竿——或者更确切地说，是他梦寐以求的钓竿。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['ælfəbet] [mætʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
Until the day after the Alphabet Match he had not even had time to
直到 这 天 后 这 字母 匹配 他 有 不是 甚至 有 时间 到
[ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .
examine his treasure .
检查 他的 宝藏 .

直到字母比赛后的第二天，他才有时间仔细查看他的宝藏。

[θri:] [pəʊndz] [ten][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑ:d] ; “ [bʌt; bət] [ðen] , ”
Three pounds ten was an appalling figure to pay for a rod ; “ But then , ”
三 磅 十 曾是 一个 令人震惊 数字 到 支付 为了 一个 杆 ; “ 但 然后 ; “
[θɔ:t] ['ləʊmən] ,
thought Loman ,
想法 洛曼 ,

三英镑一千块买一根鱼竿，这价格简直离谱；“但是，”洛曼心想，

“ [ɪf] [ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] ,
“ **if it's really a good one , and worth half as much again ,**
“ 如果 它是 真的 一个 好的 一 , 和 值得 一半 作为 很多 再次 ,
“如果它确实是件好东西，而且价值翻了一番，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ; “ [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðə; ði]
it would be a pity to miss such a bargain ; “ and every one knew the
它 会 是 一个 遗憾 到 错过 这样的 一个 便宜货 ; “ 和 每一个 一 知道 这
-
Crippses ,
- ,

错过这样的好买卖实在可惜；”而且人人都认识克里普斯一家。

[fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [wɜ:r; wər] [ə'θɔ:rətɪz] [ɑ:n][ɔ:l] ['mætərz] [pə:'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪskə'tɔ:riəl] [ɑ:rt]
father and son , were authorities on all matters pertaining to the piscatorial art
父亲 和 儿子 , 是 当局 在 全部 事情 相关的 到 这 渔民 艺术
.
:
.

父子二人都是渔业技艺方面的权威。

['ləʊmən] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['bædli] [ɔ:f] [fɔːr; fər] ['pɔ:kɪt] - ['mʌni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [reɪz]
Loman , too , was never badly off for pocket - money , and could easily raise
洛曼 , 也 , 曾是 绝不 糟糕 离开 为了 口袋 - 钱 , 和 可以 容易地 增加
[ðə; ði] [ə'maʊnt] , [hiː; hi] [felt] [fɔr] ,
the amount , he felt sure ,
这 数量 , 他 毛毡 当然 ,

洛曼的零花钱也从来不缺，他确信自己能轻松筹到这笔钱。

[wen] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [hoʊm] .
when he represented the case at home .
什么时候 他 代表 这 案件 在 家 .

当他在家乡代理此案时。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rɑ:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kænvəs][bæg] , [ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
So he took the rod out of its canvas bag , and began to put it together .
所以 他 采取 这 杆 出去 的 它是 帆布 包 , 和 开始 到 放 它 一起 .

于是他从帆布袋里取出鱼竿，开始组装起来。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['stʌdi] [ɪz] ['hɑ:rdli][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d] ,
Now , a boy's study is hardly the place in which to flourish a fishing - rod ,
现在 , 一个 男孩们 学习 是 几乎 这 地方 在 哪个 到 繁荣 一个 钓鱼 - 杆 ,

如今，男孩的书房显然不是挥舞钓竿的好地方。

[ænd; ənd] ['ləʊmən] [faʊnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [daʊn] [ɪn][wʌn] ['bɑ:təm] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and Loman found that with the butt down in one bottom corner of the room ,
和 洛曼 成立 那 和 这 屁股 向下 在 一 底部 角落 的 这 房间 ,

洛曼发现，当屁股朝下放在房间的一个角落里时，

[ðə; ði][tɑ:p][dʒɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑ:n][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [tɑ:p] ['kɔ:rnər] .
the top joint would have to be put on up in the opposite top corner .
这 顶部 联合的 会 有 到 是 放 在 向上 在 这 对面的 顶部 角落 .

顶部的连接处必须安装在对面的上角。

[stɪl] [les] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɹv; əv] [ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ɔːr] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [laɪn] .
still less to judge of its weight and spring , or attach the winch and line .
 仍然 较少的 到 法官 的 它是 重量 和 春天 , 或者 附 这 绞盘 和 线 .

更遑论判断它的重量和弹性，或者连接绞盘和绳索。

[ˈhæpi] [θɔːt] !
Happy thought !
 快乐的 想法 !

美好的想法！

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [nu:]
So , **taking** **it** **to** **pieces** , **and** **putting** **it** **together** **again** **in** **this** **new**
 所以 , 采取 它 到 件 , 和 推杆 它 一起 再次 在 这 新的
 [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
 方向 ,

所以，把它拆解开来，然后朝着这个新的方向重新组装起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
 he had the satisfaction of testing it at its full length .

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði][laɪn] , [wið; wiθ][ə; eɪ][flaɪ][æt; ət][ðə; ði][end] ,
He attached the line , with a fly at the end ,
 他 随附的 这 线 , 和 一个 飞 在 这 结尾 ,
 他系上了线, 线的末端系着一个苍蝇钩。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θɜːrəv] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][,saɪən'tɪfɪk] " [kæst] " ['ɪntuː][æn; ən]
in order to give it a thorough trial , and gave a scientific " cast " into an
 在 命令 到 给 它 一个 彻底 审判 , 和 给予 一个 科学 " 投掷 " 进入 一个
 [ɪ'mædʒɪneri] [puːl] .
imaginary pool .
 假想 水池 .

为了进行彻底的试验，我们将其科学地“投掷”到一个假想的水池中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rɑ: d] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] ;

It was a splendid rod , just right for him ;

它 曾是 一个 灿烂 杆 , 只是 正确的 为了 他 ;

这是一根很棒的鱼竿，非常适合他；

[haʊ] [hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'blaʊ] ['gʌsɪt] [wɪr] [æt; ət][ðæt] ['moʊmənt] !
how he wished he was up above Gusset Weir at that moment !
如何 他 希望 他 曾是 向上 多于 角撑板 堰 在 那 片刻 !
他当时多么希望自己能站在格塞特堰顶上啊!

[waɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] —
Why , he could —
为什么 , 他 可以 —
为什么, 他可以——

[hɪr] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði][rɑ:d] .
Here he attempted to draw up the rod .
这里 他 尝试过 到 画 向上 这 杆 .
在这里, 他试图把鱼竿拉起来。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌgli] [tʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] ,
There was an ugly tug and a crack as he did so , and he found ,
那里 曾是 一个 丑陋的 拖船 和 一个 裂缝 作为 他 做过 所以 , 和 他 成立 ,
他这样做的时候, 传来一阵难听的拉扯声和断裂声, 然后他发现,

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [kætʃ] ,
to his disgust , that the hook , having nothing else to catch ,
到 他的 厌恶 , 那 这 钩 , 拥有 没有什么 别的 到 抓住 ,
令他厌恶的是, 鱼钩上已经没有任何东西可以钩住了,

[hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['aɪvi] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
had caught the ivy on the wall , and , what was worse ,
有 捕捉 这 常春藤 在 这 墙 , 和 , 什么 曾是 更糟 ,
它缠住了墙上的常春藤, 更糟糕的是,

[ðæt] [ðə; ði][tɑ:p][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d][hæd; həd] ['i:ðər] [snæpt] [ɔ:r] [krækt] [ɪn][ɪts] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə]
that the top joint of the rod had either snapped or cracked in its inability to
那 这 顶部 联合的 的 这 杆 有 任何一个 啪啪 或者 裂纹 在 它是 无力 到
[brɪŋ] [ðɪs] ['weɪti] [kætʃ] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .
bring this weighty catch to shore .
带来 这 重 抓住 到 支撑 .
鱼竿顶端的关节要么断裂了, 要么开裂了, 导致鱼竿无法将这条沉重的鱼拉到岸边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪfɔ:r] ['loʊməŋ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,
It was a long time before Loman was able to disengage his line ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 洛曼 曾是 有能力的 到 脱离接触 他的 线 ,
过了很久, 洛曼才得以脱离战斗。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][rɑ:d][ɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and bring the rod in again at the window .
和 带来 这 杆 在 再次 在 这 窗户 .
然后再次把杆子从窗户拿进来。

[ðə; ði][tɑ:p][dʒɔɪnt][wʌz; wəz] [krækt] .
The top joint was cracked .
这 顶部 联合的 曾是 裂纹 .
顶部接缝处开裂了。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] ,
It looked all right as he held it ,
它 看起来 全部 正确的 作为 他 握住 它 ,
他拿着它的时候, 看起来一切正常。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bend] [aɪ 'ti:][aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [sprɪŋ] ,
but when he tried to bend it it had lost its spring ,
但 什么时候 他 尝试 到 弯曲 它 它 有 丢失的它是 春天 ,
但当他试图弯曲它时, 它却失去了弹性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʃoʊd] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈpleɪnli] .
and the crack showed only too plainly .
和 这 裂缝 显示 仅有的 也 显然 .

裂缝清晰可见。

[əˈnʌðər] [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [stiːl] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] .
Another misfortune still was in store .
其他 不幸 仍然 曾是 在 店铺 .

另一场不幸还在后面。

[ðə; ði] [ri:l] [ɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [stʌk] .
The reel in winding up suddenly stuck .
这 卷轴 在 绕线 向上 突然 卡住 .

卷线器在上弦时突然卡住了。

[ˈloʊmən] , [ˈfænsɪŋ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [kɔːt] [ˌtempəˈrerəli] , [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈti:] ,
Loman , fancying it had only caught temporarily , tried to force it ,
洛曼 , 幻想 它 有 仅有的 捕捉 暂时地 , 尝试 到 力量 它 ,
洛曼以为它只是暂时卡住了, 便试图强行把它弄断。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [broʊk] ,
and in so doing the spring broke ,
和 在 所以 正在做 这 春天 打破 ,

于是弹簧断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [tɜːrnd] [ˈjuːsləsli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the handle turned uselessly round and round in his hand .
和 这 处理 转向 无用 圆形的 和 圆形的 在 他的 手 .

把手在他手中徒劳地转啊转。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] !
This was a streak of bad luck , and no mistake !
这 曾是 一个 条纹 的 坏的 运气 , 和 不 错误 !

这纯粹是一连串的霉运, 毫无疑问!

[ðə; ði][rɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
The rod was not his , and what was worse ,
这 杆 曾是 不是 他的 , 和 什么 曾是 更糟 ,

那根棍子不是他的, 更糟糕的是,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ([soʊ] [krɪps] [sed]) [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈeksələns] [ænd; ənd][ˈvæljuː] .
it was (so Cripps said) a rod of extraordinary excellence and value .
它 曾是 (所以 克里普斯 说) 一个 杆 的 非凡的 卓越 和 价值 .

克里普斯说, 这是一根品质卓越、价值非凡的鱼竿。

[ˈloʊmən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Loman had his doubts now about this .
洛曼 有 他的 疑虑 现在 关于 这 .

洛曼现在对此产生了怀疑。

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [tɑːp] - [piːs] [wʊd] [bend] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [breɪk] ,
A first - rate top - piece would bend nearly double and then not break ,
一个 第一的 - 速度 顶部 - 片 会 弯曲 几乎 双倍的 和 然后 不是 休息 ,

一流的顶级木材可以弯曲近两倍而不会断裂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:l] [ðæt] [broʊk] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˈpreʃər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
and a reel that broke at the least pressure could hardly be of the best
和 一个 卷轴 那 打破 在 这 至少 压力 可以 几乎 是 的 这 最好的
kind .
种类 .

一个稍有压力就会断裂的渔线轮, 很难说是最好的渔线轮。

[stɪl] , [kɹɪps] [θɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Still , Cripps thought a lot of it ,
仍然 , 克里普斯 想法 一个 很多 的 它 ,

不过, 克里普斯对此深思熟虑。

[ænd; ənd][l'loʊmən][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪm'self] [ə'loʊn][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksədənts] [wɪt]
and Loman had undoubtedly himself alone to blame for the accidents which
和 洛曼 有 无疑 他自己 独自的 到 责备 为了 这 事故 哪个
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
had occurred .
有 发生 .

毫无疑问, 洛曼应该为所发生的事故负全部责任。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði][rɑ:d][wʌz; wəz] [naʊ] ['ju:sləs] .
As it was , the rod was now useless .
作为 它 曾是 , 这 杆 曾是 现在 无用 .

这样一来, 这根杆子就没用了。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['mæltbi] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:] [rɪ'per] ,
He knew there was no place in Maltby where he could get it repaired ,
他 知道 那里 曾是 不 地方 在 马尔特比 在哪里 他 可以 得到 它 已修复 ,
他知道在马尔特比没有地方可以修理它。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [kɹɪps] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] .
and it was hardly to be expected that Cripps would take it back .
和 它 曾是 几乎 到 是 预期的 那 克里普斯 会 拿 它 后退 .
克里普斯不太可能收回那份文件。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

['i:ðər] [hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [θri:] [paʊndz] - ['ɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] , [ɔ:r] —
Either he must pay 3 pounds 10 shillings for a rod of no value , or —
任何一个 他 必须 支付 3 磅 - 先令 为了 一个 杆 的 不 价值 , 或者 —
他要么得花3英镑10先令买一根毫无价值的棍子, 要么——

[hi:; hi] ['sləʊli] [tʊk] [ðə; ði][rɑ:d][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kænvəs][bæg] .
He slowly took the rod to pieces and put it back into the canvas bag .
他 缓慢地 采取 这 杆 到 件 和 放 它 后退 进入 这 帆布 包 .
他慢慢地把鱼竿拆开, 然后放回帆布袋里。

[ðə; ði][tɑ:p][dʒɔɪnt]['æftər][ɔ:l][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə'mɪs] ; [ænd; ənd] , [jes] ,
The top joint after all did not look amiss ; and , yes ,
这 顶部 联合的 后 全部 做过 不是 看 错误 ; 和 , 是的 ,
顶部关节看起来并没有什么问题; 而且, 是的,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][i:læ'stɪsəti][ɪn][aɪ 'ti:] .
there was a little bit of elasticity in it .
那里 曾是 一个 小的 少量 的 弹性 在 它 .

它略有弹性。

[pər'hæps][ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ; [ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen]
Perhaps the crack was only his fancy ; or perhaps the crack was there when
也许 这 裂缝 曾是 仅有的 他的 想要 ; 或者 也许 这 裂缝 曾是 那里 什么时候
[hi:; hi][gɔ:t][aɪ 'ti:] .
he got it .
他 得到 它 .
也许裂缝只是他凭空想象出来的; 又或许裂缝在他拿到手的时候就已经存在了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ri:l] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
As to the reel , it looked as if it ought to work ,
作为 到 这 卷轴 , 它 看起来 作为 如果 它 应该 到 工作 ,
至于卷线器, 看起来应该能用。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɒd] [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðə; ði] [wei] .
and perhaps it would if he only knew the way .
和 也许 它 会 如果 他 仅有的 知道 这 方式 .
如果他知道方法的话, 或许就能成功。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[sə'pəʊz] [hi:; hi][dʒʌst] [sent] [ðə; ði][rɑ:d] [bæk] [tu:; tə] [krɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd]
suppose he just sent the rod back to Cripps with a message that he found
认为 他 只是 发送 这 杆 后退 到 克里普斯 和 一个 信息 那 他 成立
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwəɪər][aɪ 'ti:] ?
he did not require it ?
他 做过 不是 要求 它 ?
假设他只是把鱼竿寄回给克里普斯, 并附上一张纸条, 说他发现自己并不需要这根鱼竿?

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [aɪ 'ti:] ,
He would not say he had not used it ,
他 会 不是 说 他 有 不是 用过的 它 ,
他不会否认自己使用过它。

[bʌt; bət] [ɪf] [krɪps] [tʃəʊz] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sent] [aɪ 'ti:] ,
but if Cripps chose to imagine he received it back just as he sent it ,
但 如果 克里普斯 选择 到 想象 他 已收到 它 后退 只是 作为 他 发送 它 ,
但如果克里普斯选择想象他收到的回信和他寄出的一模一样,

[wel] , [wʌt] [hɑ:rm] ?
well , what harm ?
出色地 , 什么 伤害 ?

嗯, 有什么害处呢?

[krɪps] [wɒd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
Cripps would be sure to sell it to some one else ,
克里普斯 会 是 当然 到 卖 它 到 一些 一 别的 ,
克里普斯肯定会把它卖给别人。

[ɔ:r] [els] [pʊt] [aɪ 'ti:][baɪ] ([hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]) .
or else put it by (he had said he possessed a rod of his own) .
或者 别的 放 它 经过 (他 有 说 他 拥有 一个 杆 的 他的 自己的) .
或者把它放在一边 (他曾说过他自己有一根棍子)。

[ɪf] [hi:; hi] , ['lɒmən] , [hæd; həd] [felt] [kwɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði][rɑ:d] [hɪm'self] ,
If he , Loman , had felt quite certain that he had damaged the rod himself ,
如果 他 , 洛曼 , 有 毛毡 相当 肯定 那 他 有 损坏的 这 杆 他自己 ,
如果洛曼确信是他自己损坏了鱼竿,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
of course he would not think of such a thing ;
的 课程 他 会 不是 思考 的 这样的 一个 事物 ;
他当然不会想到这种事;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈfektɪv] [tuː; tə][brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ]
but he was not at all certain the thing was not defective to begin with
但 他 曾是 不是 在 全部 肯定 这 事物 曾是 不是 有缺陷的 到 开始 和
.
:
.

但他完全无法确定这东西一开始就没有缺陷。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [rɑːd] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] —
In any case it was an inferior rod — that he had no doubt about —
在 任何 案件 它 曾是 一个 下 杆 — 那 他 有 不 怀疑 关于 —
[ænd; ænd] [kɪps] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [ˈɑːnɪstli] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]
and Cripps was not acting honestly by trying to pass it off on him as
和 克里普斯 曾是 不是 表演 诚实地 经过 尝试 到 经过 它 离开 在 他 作为
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [meɪk] .
one of the best make .
— 的 这 最好的 制作 —

总之，这是一根劣质鱼竿——这一点他毫不怀疑——克里普斯试图把它冒充最好的鱼竿之一卖给他，这很不诚实。

[jes] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [kɪps] [raɪt] , [ænd; ænd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi]
Yes , it would serve Cripps right , and be a lesson to him , and he
是的 , 它 会 服务 克里普斯 正确的 , 和 是 一个 课 到 他 , 和 他
[wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
was sure ,
曾是 当然 ,

是的，这完全是克里普斯应得的惩罚，也是对他的一个教训，他对此深信不疑。

[jes] , [kwart] [ʃʊr] [naʊ] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdæmɪdʒd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
yes , quite sure now , it had been damaged to begin with .
是的 , 相当 当然 现在 , 它 有 到过 损坏的 到 开始 和 .

是的，现在我几乎可以肯定，它一开始就已经损坏了。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [kəʊˈketɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtemptər] .
And so the boy argued with himself and coquetted with the tempter .
和 所以 这 男生 争论 和 他自己 和 卖弄风情 和 这 诱惑者 .

于是，男孩一边与自己争论，一边挑逗引诱他的人。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [felt] ([æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd]) [kwart] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
Before the afternoon was over he felt (as he imagined) quite comfortable
前 这 下午 曾是 超过 他 毛毡 (作为 他 想象) 相当 舒服的
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈfer] .
in his own mind over the affair .
在 他的 自己的 头脑 超过 这 事务 .

下午结束之前，他（像他自己认为的那样）对这件事感到非常释怀。

[ðə; ði][rɑːd][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [əˈɡen] [ɪn][ɪts][bæg][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] ,
The rod was tied up again in its bag exactly as it had been before ,
这 杆 曾是 系 向上 再次 在 它是 包 确切地 作为 它 有 到过 前 ,
鱼竿像之前一样重新捆扎在了袋子里。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] [kɪps] .
and only wanted an opportunity to be returned to Mr Cripps .
和 仅有的 通缉 一个 机会 到 是 返回 到 先生 克里普斯 .

他只希望有机会回到克里普斯先生身边。

[ˌæftər] [ðæt] [ˈloʊmən] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈvɪnɪŋz] [ˈstʌdi] .
After that Loman settled down to an evening's study .
后 那 洛曼 定居 向下 到 一个 晚上 学习 .
之后，洛曼便开始进行晚间学习。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
But things were against him again .
但 事物 是 反对 他 再次 :

但事与愿违。

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋjəns] [wʌz; wəz] , [ðæt][tɑːp][dʒɔɪnt] [wəd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][əˈləʊn]
Comfortable as his conscience was , that top joint would not let him alone
舒服的 作为 他的 良心 曾是 , 那 顶部 联合的 会 不是 让 他 独自的
.
.
.

虽然他良心安宁，但那个上流社会人士却不肯放过他。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
It seemed to get into his hand in place of the pen ,
它 似乎 到 得到 进入 他的 手 在 地方 的 这 笔 ,

它似乎代替钢笔进入了他的手中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][ˈleksɪkɑːn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
and to point out the words in the lexicon in place of his finger .
和 到 观点 出去 这 字 在 这 词汇 在 地方 的 他的 手指 :

并用手指指着词典里的词语。

[hiː hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][,aɪˈtiː] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs]
He tried not to mind it , but it annoyed him , and , what was worse
他 尝试 不是 到 头脑 它 , 但 它 恼怒 他 , 和 , 什么 曾是 更糟
.
.
.

他尽量不去在意，但这让他很恼火，更糟糕的是，

[ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
interfered with his work .
干扰 和 他的 工作 :

干扰了他的工作。

[soʊ] , [ˈʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][er] [maɪt] [biː; bi] [ˌbenɪˈfɪ(ə)]
So , shutting up his books , and imagining a change of air might be beneficial
所以 , 关闭 向上 他的 图书 , 和 想象 一个 改变 的 空气 可能 是 有利
.
.
.

所以，合上书本，想象着换换空气，或许会对他有益。

[hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə] - [ˈstʌdɪ] , [ðer; ðər][tuː; tə][ˈɡɑːsɪp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] ,
he went off to Callonby's study , there to gossip for an hour or two ,
他 去 离开 到 - 学习 , 那里 到 闲话 为了 一个 小时 或者 二 ,

他去了卡隆比的书房，在那里闲聊了一两个小时。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] .
and finally rid himself of his tormentor .
和 最后 摆脱 他自己 的 他的 折磨者 :

最终摆脱了折磨他的人。

[ˈstiːvən] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd][hæd; həd][ˈmɪstər] [krɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] ,
Stephen , meanwhile , had had Mr Cripps on his mind too ,
史蒂芬 , 同时 , 有 有 先生 克里普斯 在 他的 头脑 也 ,

与此同时，斯蒂芬也一直惦记着克里普斯先生。

[fɔːr; fər] [ðæt] [æftərˈnuːn] [hɪz; ɪz][bæt][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
for that afternoon his bat had come home .
为了 那 下午 他的 蝙蝠 有 来 家 :

那天下午，他的球棒回到了家。

“ [jes] ; [dɪd][ˈmɪstər] [kɪps] [send][aɪ ˈtiː] ? ”
 “ **Yes ; did Mr Cripps send it ?** ”
 “ 是的 ； 做过 先生 克里普斯 发送 它 ？ ”
 “是的，是克里普斯先生寄的吗？”

“ [ˈmɪstər] [krɪps] [ðə; ði] [lɑ:k] - [ˈki:pər] ? ”
“ **Mr Cripps the lock - keeper ?** ”
“ 先生 克里普斯 这 锁 - 守门员 ? ”

“是船闸管理员克里普斯先生吗？ ”

“ [noʊ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ **No , his son .**
“ 不 , 他的 儿子 .

“不，是他的儿子。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [get][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
He said he would get it for me .
他 说 他 会 得到 它 为了 我 .

他说他会帮我买下来。

[aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bæt] , [ˈɑ:lɪvər] ? ”
I say , is that a good bat , Oliver ? ”
我 说 , 是 那 一个 好的 蝙蝠 , 奥利弗 ? ”

我问，奥利弗，这球棒好吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][,ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
“ **Nothing out of the way .**
“ 没有什么 出去 的 这 方式 .

“没什么特别的。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] - [ən] , [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] ? ”
But , I say , young ' un , how much have you given for it ? ”
但 , 我 说 , 年轻的 - 联合国 , 如何 很多 有 你 给定 为了 它 ? ”

但是，年轻人，我想说，你为此付出了多少？

“ [nɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [jet] .
“ **Not anything yet .**
“ 不是 任何事物 然而 .

“目前还没有任何消息。”

[ˈmɪstər] [krɪps] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ɪn][dʒu:n] , [wen] [aɪ][get][maɪ][nekst] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] . ”
Mr Cripps said I could pay in June , when I get my next pocket - money . ”
先生 克里普斯 说 我 可以 支付 在 六月 , 什么时候 我 得到 我的 下一个 口袋 - 钱 . ”

克里普斯先生说我可以六月份付钱，等我拿到下一笔零花钱的时候再付。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wen] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] ? ”
“ **What on earth has he to do with when you get your pocket - money ?** ”
“ 什么 在 地球 有 他 到 做 和 什么时候 你 得到 你的 口袋 - 钱 ? ”

[dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈɑ:lɪvər] .
demanded Oliver .
要求 奥利弗 .

“这跟你什么时候拿到零花钱有什么关系？”奥利弗质问道。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [krɪps] ?
“ **Who is this young Cripps ?**
“ WHO 是 这 年轻的 克里普斯 ?

“这位年轻的克里普斯是谁？ ”

[ˈhi:z] [ə; eɪ][kæd] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ? ”
He's a cad , isn't he ? ”
他是 一个 CAD , 不是 他 ? ”

他是个无赖，对吧？

“ [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][mæn] , ” [sed] [ˈsti:vən] .
“ **He seemed a very nice man , ” said Stephen .**
“ 他 似乎 一个 非常 好的 男人 , ” 说 史蒂芬 .

“他看起来是个很不错的人，”斯蒂芬说。

“ [wel] , [lɒk] [hɪr] !
“ **Well , look here !**
“ 出色地 , 看 这里 !

“瞧，这里！ ”

[ðə; ði] [les] [ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə][du:] [wɪð; wɪθ][men] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .
the less you have to do with men like him the better .
这 较少的 你 有 到 做 和 男人 喜欢 他 这 更好的 .

你越少跟像他这样的人来往越好。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] ? “
What is the price of the bat ? ”
什么 是 这 价格 的 这 蝙蝠 ? ”

这根球棒多少钱？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ɪts] [wʌn] ['mɪstər] [krɪps] [hæd; həd] [hɪm'self] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **I don't know ; it's one Mr Cripps had himself when he was a boy .**
“ 我 不 知道 ; 它是 一 先生 克里普斯 有 他自己 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

“我不知道；这是克里普斯先生小时候就有的一个。”

[hi;; hi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['bju:ti] !
He says it's a beauty !
他 说道 它是 一个 美丽 !

他说它很漂亮！

[aɪ] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] , ['ɑ:lɪvər] . “
I say , it looks as good as new , Oliver . ”
我 说 , 它 看起来 作为 好的 作为 新的 , 奥利弗 . ”

我说，它看起来跟新的一样，奥利弗。

“ [ju;; jʊ] [jʌŋ] [mʌf] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] ; “ [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['felʊz] ['swɪndlɪŋ] [ju;; jʊ] .
“ **You young muff ! ” said the elder brother ; “ I expect the fellow's swindling you .**
“ 你 年轻的 耳罩 ! ” 说 这 长老 兄弟 ; “ 我 预计 这 同伴们 诈骗 你 .

“你这小笨蛋！”哥哥说，“我怀疑那家伙在骗你。”

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hi;; hi] ['wɒnts] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] ;
Find out what he wants for it at once , and pay him ;
寻找 出去 什么 他 想要 为了 它 在 一次 , 和 支付 他 ;

立即弄清楚他想要多少钱，然后付钱给他；

[aɪm] [nɔ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] [let] [ju;; jʊ] [rʌn] ['ɪntu:] [det] . “
I'm not going to let you run into debt . ”
我是 不是 去 到 让 你 跑步 进入 债务 . ”

我不会让你背负债务的。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ; [aɪv] ['oʊnli] [tu:] ['fɪlɪŋ] [left] , “ [sed] ['sti:vən] , [dɪ'dʒektɪdli] .
“ **But I can't ; I've only two shillings left , ” said Stephen , dejectedly .**
“ 但 我 不能 ; 我已经仅有的 二 先令 左边 , “ 说 史蒂芬 , 沮丧地 .

“可是我做不到；我只剩下两先令了，”斯蒂芬沮丧地说。

“ [waɪ] , [wət'evər] [hæv; həv][ju;; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ju;; jʊ][hæd; həd] [læst] [wi:k] ?
“ **Why , whatever have you done with the five shillings you had last week ?**
“ 为什么 , 任何 有 你 完毕 和 这 五 先令 你 有 最后的 星期 ?

“你上周得到的五先令都去哪儿了？ ”

“ ['sti:vən] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:ltəd] , “ [aɪ] [spent] ['sɪkspəns] [ɑ:n] [stæmps] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]
“ **Stephen blushed , and then faltered , “ I spent sixpence on stamps and sixpence**
“ 史蒂芬 脸红了 , 和 然后 犹豫不决 , “ 我 花费 六便士 在 邮票 和 六便士

[ɑ:n] — [ɑ:n] ['brændɪ] - [bɔ:lz] ! “
on — on brandy - balls ! ”
在 — 在 白兰地 - 球 ! ”

斯蒂芬脸红了，然后结结巴巴地说：“我花了六便士买邮票，又花了六便士买——买白兰地球！”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
“ **I thought so** .
“ 我 想法 所以 :

“我是这么想的。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ? “
And what did you do with the rest ? “
和 什么 做过 你 做 和 这 休息 ? “

剩下的东西你都怎么处理了？

“ [oʊ] ! [aɪ] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] — [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . “
“ **Oh ! I — I — that is — I — gave them away** . “
“ 哦 ! 我 — 我 — 那 是 — 我 — 给予 他们 离开 : “

“哦！我——我——我——我——把它们送人了。”

“ [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
“ **Gave them away** !
“ 给予 他们 离开 !

“把它们送人了！ ”

[hu:] [tu:; tə] — [tu:; tə] ['bræmbəl] ? “
Who to — to Bramble ? “
WHO 到 — 到 荆棘 ? “

给谁——给布兰布尔？

“ [noʊ] , “ [sed] ['sti:vən] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] ; “ [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]
“ **No ,** “ **said Stephen , laughing at the idea ;** “ **I gave them to a poor old**
“ 不 , “ 说 史蒂芬 , 笑 在 这 主意 ; “ 我 给予 他们 到 一个 贫穷的 老的
[mæn] ! “
man ! “
男人 ! “

“不，”斯蒂芬笑着说，“我把它送给了一个可怜的老人！”

“ [wer] ? — [wen] ?
“ **Where ? — when ?**
“ 在哪里 ? — 什么时候 ?

“地点？——时间？ ”

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['sti:vən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][dʒækæs] — [hu:] [tu:; tə] ?
Upon my word , Stephen , you are a jackass — who to ?
之上 我的 单词 , 史蒂芬 , 你 是 一个 蠢驴 — WHO 到 ?

史蒂芬，我发誓，你真是个蠢货——对谁？

“ [ænd; ənd] [ðen] ['sti:vən] [kən'fest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldə] ['brʌðə] ['reɪtɪd][hɪm; ɪm] ['saʊndli] [fɔ:r; fər]
“ **And then Stephen confessed , and the elder brother rated him soundly for**
“ 和 然后 史蒂芬 坦白 , 和 这 长老 兄弟 评级 他 稳固地 为了
[hɪz; ɪz] ['fɑ:li] ,
his folly ,
他的 蠢事 ,

“然后斯蒂芬坦白了，哥哥严厉地斥责了他的愚蠢。”

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [felt] [kwɔ:t] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
till the little fellow felt quite miserable and ashamed of himself .
直到 这 小的 同伴 毛毡 相当 悲惨的 和 羞愧 的 他自己 :

直到这个小家伙感到非常难过和羞愧。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[ˈɑːlɪvər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈstiːvən] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [λv; əv] [ðə; ði] [bæt] [wʌz; wəz] ,
Oliver insisted on Stephen finding out at once what the price of the bat was ,
奥利弗 坚持 在 史蒂芬 寻找 出去 在 一次 什么 这 价格 的 这 蝙蝠 曾是 ,
奥利弗坚持要斯蒂芬立刻查清楚球棒的价格。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [hiː; hi] [wəd] [lend] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
and promised he would lend his brother the money for it .
和 承诺 他 会 借 他的 兄弟 这 钱 为了 它 .
他承诺会借钱给他的兄弟。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
In return for this ,
在 返回 为了 这 ,
作为回报,

[ˈstiːvən] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [λv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst]
Stephen promised to make no more purchases of this kind without first
史蒂芬 承诺 到 制作 不 更多的 购买 的 这 种类 没有 第一的
[kənˈsʌltɪŋ] [ˈɑːlɪvər] ,
consulting Oliver ,
咨询 奥利弗 ,
斯蒂芬承诺以后不会再在没有事先咨询奥利弗的情况下进行此类购买。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] - [tʃːrɪnd] [ʌp] ,
and at this juncture Wraysford turned up ,
和 在 这 契机 - 转向 向上 ,
就在这时，雷斯福德出现了。

[ænd; ənd] [ˈstiːvən] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and Stephen beat a retreat with his bat over his shoulder .
和 史蒂芬 打 一个 撤退 和 他的 蝙蝠 超过 他的 肩膀 .
斯蒂芬扛着球棒，仓皇撤退。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [əˈloʊn] [təˈgeðər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfreɪkəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [tuː] [deɪz]
The two friends had not been alone together since the fracas in the Fifth two days
这 二 朋友们 有 不是 到过 独自的 一起 自从 这 骚乱 在 这 第五 二 天
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
自从两天前在第五街发生冲突以来，这两个朋友就再也没有单独待在一起过。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [naʊ] [əˈpɪrd] [glæd] [λv; əv] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [λv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ænd; ənd]
and both now appeared glad of an opportunity of talking over that and
和 两个都 现在 出现 高兴的 的 一个 机会 的 说 超过 那 和
[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] .
subsequent events .
随后的 活动 .
两人现在似乎都很高兴有机会谈论这件事以及随后发生的事情。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈfelouz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [sɔːr] [æt; ət] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [nɑːt]
“ **I suppose you know a lot of the fellows are very sore at you for not**
“ 我 认为 你 知道 一个 很多 的 这 伙伴们 是 非常 疼 在 你 为了 不是
[ˈθræʃɪŋ] [ˈloʊmən] ?
thrashing Loman ?
猛烈抽打 洛曼 ?
“我想你应该知道，很多队友都因为你没有痛击洛曼而对你非常不满吧？”

“ [sed] - .
“ **said Wraysford** .
“ 说 - .
“雷斯福德说道。”

“ [aɪ] [gest] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] .
“ **I guessed they would be** .
“ 我 猜对了 他们 会 是 .

“我猜他们会会的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [raɪld] , [tuː] , [ˈreɪ] ? “
Are you riled , too , Wray ? ”
是 你 激怒 , 也 , 雷 ? ”

雷，你也很生气吗？

“ [nɑːt][aɪ] !
“ **Not I !**
“ 不是 我 !

“不是我！ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn]
I know what I should have done myself , but I suppose you know your own
我 知道 什么 我 应该 有 完毕 我 , 但 我 认为 你 知道 你的 自己的
[ˈbɪznəs] [best] . “
business best . ”
商业 最好的 . ”

我知道自己应该怎么做，但我想你最了解自己的情况。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][let] [aʊt] , “ [sed] [ˈɑːlɪvər] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] — [aɪ] [noʊ]
“ **I was greatly tempted to let out ,** “ **said Oliver ,** “ **but the fact is — I know**
“ 我 曾是 非常 受诱惑 到 让 出去 , “ 说 奥利弗 , “ 但 这 事实 是 — 我 知道
[juːl] [dʒɪr] ,
you'll jeer ,
你会 嘲笑 ,

“我真的很想放声大笑,”奥利弗说, “但事实是——我知道你们会嘲笑我,

[ˈreɪ] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈfiːbli] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ðɪs] [tɜːrm] .
Wray — the fact is , I've been trying feebly to turn over a new leaf this term .
雷 — 这 事实 是 , 我已经 到过 尝试 虚弱地 到 转动 超过 一个 新的 叶子 这 学期 .

雷——事实上, 这学期我一直在努力改过自新, 但收效甚微。

“ - [sed] “ [oʊ] ! “ [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
“ **Wraysford said “ Oh ! ” and looked uncomfortable** .
“ - 说 “ 哦 ! ” 和 看起来 不舒服 .

雷斯福德“哦!”了一声, 看起来很不自在。

“ [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈtempər] ,
“ **And one of the things I wanted to keep out of was losing my temper ,**
“ 和 一 的 这 事物 我 通缉 到 保持 出去 的 曾是 输 我的 脾气 ,
“而我想要避免的事情之一就是发脾气。”

[wɪt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . “
which you know is not a good one . ”
哪个 你 知道 是 不是 一个 好的 — . ”

你知道这不是个好主意。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , “ [sed] - , [ˈmiːnɪŋ] [kwaɪt][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
“ **Not at all ,** “ **said Wraysford , meaning quite the opposite to what he said** .
“ 不是 在 全部 , “ 说 - , 意义 相当 这 对面的 到 什么 他 说 .

“一点也不,”雷斯福德说道, 他的意思与他之前说的恰恰相反。

“ [wel] , [ɪf] [juːl] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ,
“ **Well , if you'll believe me ,**
“ 出色地 , 如果 你会 相信 我 ,

“好吧, 如果你相信我的话,

[aɪv] [lɔːst] [maɪ] [ˈtempər] [ˈɒf(tə)ŋ] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)ŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [rɪˈmembər]
I've lost my temper oftener in trying to keep this resolution than I ever remember
我已经丢失的 我的 脾气 更频繁 在 尝试 到 保持 这 解决 比 我 曾经 记住
[tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .
to have done before .
到 有 完毕 前 .

为了坚持这个决心，我发脾气的次数比我记忆中以往任何时候都要多。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvər] [em ˈiː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [θræʃ] [ˈloʊmən] .
But on Friday it came over me just as I was going to thrash Loman .
但 在 星期五 它 来了 超过 我 只是 作为 我 曾是 去 到 鞭挞 洛曼 .
但就在我准备痛击洛曼的时候，星期五我突然就感觉到了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
That's why I didn't .
那就是 为什么 我 没有 .

这就是我没去的原因。

" - [lɒkt] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [wen] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)ŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
" **Wraysford looked greatly relieved when this confession was over .**
" - 看起来 非常 松了口气 什么时候 这 忏悔 曾是 超过 .

当这段供述结束时，雷斯福德看起来如释重负。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rʌm] [ˈfeləʊ] , [ˈnoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **You are a rum fellow , Noll , " said he , after a pause ,**
" 你 是 一个 朗姆酒 同伴 , 诺尔 , " 说 他 , 后 一个 暂停 ,

"你真是个古怪的人，诺尔，"他顿了顿说道。

" [ænd; ænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈriːz(ə)ŋ] ,
" **and of course it is all right ; but the fellows don't know your reason ,**
" 和 的 课程 它 是 全部 正确的 ; 但 这 伙伴们 不 知道 你的 原因 ,
"当然没问题；但是伙计们不知道你的理由，

[ænd; ænd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] . "
and think you showed the white feather . "
和 思考 你 显示 这 白色的 羽毛 : "
我觉得你展示了那根白羽毛。

我觉得你展示了那根白羽毛。

" [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːlɪvər] ,
" **Let them think ! " shouted Oliver ,**
" 让 他们 思考 ! " 喊叫 奥利弗 ,

"让他们思考！"奥利弗喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [laʊd] [ænd; ænd] [ˈæŋɡrɪ] [ðæt] [ˈmæstər] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [æskt]
in a voice so loud and angry that Master Paul came to the door and asked
在 一个 嗓音 所以 大声 和 生气的 那 掌握 保罗 来了 到 这 门 和 问
[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
what he wanted .
什么 他 通缉 .

他的声音又大又愤怒，以至于保罗大师来到门口问他想要什么。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːlɪvər] , [fəˈɡetɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ;
" **What do I care what they think ? " continued Oliver , forgetting all about his temper ;**
" 什么 做 我 关心 什么 他们 思考 ? " 持续 奥利弗 , 遗忘 全部 关于 他的 脾气 ;

"我才不在乎他们怎么想呢？"奥利弗继续说道，完全忘记了自己的坏脾气；

" [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [let] [em ˈiː] [əˈloʊn] .
" **they can think what they like , but they had better let me alone .**
" 他们 能 思考 什么 他们 喜欢 , 但 他们 有 更好的 让 我 独自的 .

"他们爱怎么想就怎么想，但他们最好别来烦我。"

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nɑ:k] [ɔ:l][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ！
I'd like to knock all their heads together ！
ID 喜欢 到 敲 全部 他们的 头部 一起 ！

我真想把他们的脑袋都撞在一起！

[soʊ][aɪ] [wəd] ！ ”
so I would ！ ”
所以 我 会 ！ ”

我当然愿意！

“ [ˈstedi] ， [oʊld][mæn] ！ ” [sed] - ， [gʊd] - ； “ [aɪ][kwat] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **Steady ， old man ！ ” said Wraysford ， good - humouredly ； “ I quite agree with you .**
” 稳定的 ， 老的 男人 ！ ” 说 - ， 好的 - 幽默地 ； ” 我 相当 同意 和 你 .
“稳住，老兄！”雷斯福德和蔼地说，“我完全同意你的看法。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ， [ˈnoʊ] ，
But I say ， Noll ，
但 我 说 ， 诺尔 ，

但我说，诺尔，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ][dəunt][pʊt] [jɔ:ˈself] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l]
I think it's a pity you don't put yourself right with them and the school
我 思考 它是 一个 遗憾 你 不 放 你自己 正确的 和 他们 和 这 学校
[ˈdʒen(ə)rəli] ， [ˈsʌmhəʊ] .
generally ， somehow .
一般来说 ， 不知何故 .

我觉得很可惜，你没能想办法和他们以及学校建立良好的关系。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [hɜ:rd] [ˈloʊmən][kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fu:l] [ˈjestərdeɪ] ，
Everybody heard Loman call you a fool yesterday ，
大家 听到 洛曼 称呼 你 一个 傻子 昨天 ，

昨天大家都听到洛曼骂你是傻瓜了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈklæni] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] ， [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkredit]
and you know our fellows are so clannish that they think ， for the credit
和 你 知道 我们的 伙伴们 是 所以 氏族的 那 他们 思考 ， 为了 这 信用
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ，
of the Fifth ，
的 这 第五 ，

你知道我们这些人有多么抱团，以至于他们认为，为了第五军团的荣誉，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . ”
something ought to be done . ”
某物 应该 到 是 完毕 . ”

必须采取一些措施。

“ [let] [ðem; ðəm][send] [ˈbrædi] [tu:; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm] ， [ðen] ； [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə]
“ **Let them send Braddy to thrash him ， then ； I don't intend to fight to**
” 让 他们 发送 布拉迪 到 鞭挞 他 ， 然后 ； 我 不 打算 到 斗争 到
[pli:z] [ðem; ðəm] ！ ”
please them ！ ”
请 他们 ！ ”

“那就让他们派布拉迪去揍他吧；我可不想为了取悦他们而战！”

“ [oʊ] ！ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Oh ！ that's all right .**
” 哦 ！ 那就是 全部 正确的 .

“哦！没关系。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [wɒt] [ju:v] [tu:ld][em 'i:] [ðeɪ] [wəd] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][æz; əz]
And if they all knew what you've told me they would understand it ; but as
和 如果 他们 全部 知道 什么 你已经 讲述 我 他们 会 理解 它 ; 但 作为
[aɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

如果他们都知道你告诉我的那些事，他们就会明白；但事实并非如此，

[ðeɪ] [dəunt] . "
they don't . "
他们 不 . "

他们不这样做。

" [ðeɪl] [faɪnd][aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , [moʊst] ['laɪkli] , " [graʊld] ['ɑ:lɪvər] ;
" They'll find out some day , most likely , " growled Oliver ;
" 他们会 寻找 出去 一些 天 , 最多 可能 , " 咆哮 奥利弗 ;
"他们总有一天会发现的,"奥利弗低声说道;

" [aɪm][nɑ:tɪ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" I'm not going to bother any more about it .
" 我是 不是 去 到 打扰 任何 更多的 关于 它 .
"我不会再为此事费心了。"

[aɪ] [seɪ] , ['reɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - [sʌŋ] ? "
I say , Wray , do you know anything of Cripps's son ? "
我 说 , 雷 , 做 你 知道 任何事物 的 - 儿子 ? "
我问雷，你对克里普斯的儿子了解多少？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] ['mæltbi] ? — [ə; eɪ]['regjələr] [kæd] , [ðeɪ]
Don't you know he keeps a dirty public - house in Maltby ? — a regular cad , they
不 你 知道 他 保持 一个 肮脏的 民众 - 房子 在 马尔特比 ? — 一个 常规的 CAD , 他们
[seɪ] .
say .
说 .

你不知道他在马尔特比开了一家肮脏的酒吧吗？——据说他是个十足的无赖。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['felouz] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
The fishing - fellows have seen him up at the Weir now and then . "
这 钓鱼 - 伙伴们 有 已见 他 向上 在 这 堰 现在 和 然后 . "
渔民们时不时会在堰坝那里看到他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] ,
" I don't know how he came across him ,
" 我 不 知道 如何 他 来了 穿过 他 ,
我不知道他是怎么遇到他的，

[bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][bæt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
but my young brother has just been buying a bat from him ,
但 我的 年轻的 兄弟 有 只是 到过 购买 一个 蝙蝠 从 他 ,
但我弟弟最近一直在从他那里买球棒。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] ['fænsɪ] [aɪ 'ti:] . "
and I don't much fancy it . "
和 我 不 很多 想要 它 . "

我不太喜欢它。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈʌŋstər] [wəʊnt] [get] [ˈeni] [gʊd] [wið; wiθ] [ðæt] [ˈfeləʊ] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [tel]
“ **No** , **the youngster won't get any good with that fellow ; you had better tell**
“ 不 , 这 青少年 惯于 得到 任何 好的 和 那 同伴 ; 你 有 更好的 告诉
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
“ 不 , 那孩子跟那家伙在一起不会有什么好结果的 ; 你最好告诉他。”
“ [sed]
“ **said Wraysford** .
“ 说
“ 雷斯福德说道。”
“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][duː][aɪˈtiː] [əˈgen] .
“ **So I have , and he won't do it again .**
“ 所以 我 有 , 和 他 惯于 做 它 再次 .
“ 所以我这么做了 , 他不会再这么做了。”
“ [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈpembəri] [ˈhɒbəld] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][bed] .
“ **Shortly after this Pembury hobbled in on his way to bed .**
“ 不久 后 这 彭伯里 跛行 在 在 他的 方式 到 床 .
“ 不久之后 , 彭伯里一瘸一拐地走进房间 , 准备上床睡觉。”
“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈɑːlɪvər] ;
“ **You're a pretty fellow , “ said he to Oliver ;**
“ 你是 一个 漂亮的 同伴 , “ 说 他 到 奥利弗 ;
“ 你长得真漂亮 , “他对奥利弗说 ;
“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [ˈkerz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪd]
“ **not one of our fellows cares a rush about the Dominican since you made**
“ 不是 一 的 我们的 伙伴们 关心 一个 匆忙 关于 这 多米尼加 自从 你 制成
[ɔːrˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [senˈseɪ(ə)n] . “
yourself into the latest sensation . “
你自己 进入 这 最新的 感觉 . “
“ 自从你成了最新的风云人物之后 , 我们当中没有一个人对多米尼加人感兴趣了。”
“ [oʊ] , [dəʊnt][let][juːˈes][hæv; həv] [ðæt] [ʌp] [əˈgen] , “ [ɪmˈplɔːd] [ˈɑːlɪvər] .
“ **Oh , don't let us have that up again , “ implored Oliver .**
“ 哦 , 不 让 我们 有 那 向上 再次 , “ 恳求 奥利弗 .
“ 哦 , 千万别再让我们经历那种事了 , “奥利弗恳求道。
“ [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] ? “
“ **All very well , but what is to become of the Dominican ? “**
“ 全部 非常 出色地 , 但 什么 是 到 变得 的 这 多米尼加 ? “
“ 一切都很好 , 但是多米尼加人怎么办呢 ? ”
“ [oʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈekstrə] [ˈnʌmbər] [əˈbaʊt] [emˈiː] .
“ **Oh , have a special extra number about me .**
“ 哦 , 有 一个 特别的 额外的 数字 关于 我 .
“ 哦 , 我还有一件特别的事要告诉你。”
[kɔːl] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtædpoʊl] , [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk]
Call me a coward , and a fool , and a Tadpole , any mortal thing you like
称呼 我 一个 懦夫 , 和 一个 傻子 , 和 一个 蝌蚪 , 任何 凡人 事物 你 喜欢
,
,
,
你可以叫我懦夫、傻瓜、蝌蚪, 随便你用什么词来形容我。
[ˈoʊnli] [ʃʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] [naʊ] !
only shut up about the affair now !
仅有的 关闭 向上 关于 这 事务 现在 !
现在就别再提那件事了 !

“ [pembəri] [lɒkt] [kən'sɜ:rnd] .
“ **Pembury looked concerned** .
“ 彭伯里 看起来 担心的 .

彭伯里看起来很担忧。

“ [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [fi:l] [jɔr; jər] [pʌls] , “ [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['ɑ:lɪvər] .
“ **Allow me to feel your pulse ,” said he to Oliver** .
“ 允许 我 到 感觉 你的 脉冲 , “ 说 他 到 奥利弗 .

“让我摸摸你的脉搏,”他对奥利弗说。

“ [fi:l] [ə'wei] , “ [sed] ['ɑ:lɪvər] , [glæd][ʌv; əv] ['eni] [dɑ:vɜ:rɜ(ə)n] .
“ **Feel away ,” said Oliver , glad of any diversion** .
“ 感觉 离开 , “ 说 奥利弗 , 高兴的 的 任何 导流 .

“随便吧,”奥利弗说, 很高兴能有事分散注意力。

“ [hʌm] !
“ **Hum** !
“ 哼 !

“哼!

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] — ['fi:vəri] .
As I feared — feverish .
作为 我 害怕 — 发烧 .

正如我所担心的——发烧了。

['ɑ:lɪvər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] .
Oliver , my boy , you are not well .
奥利弗 , 我的 男生 , 你 是 不是 出色地 .

奥利弗, 我的孩子, 你身体不舒服。

['wɑ:ndəriŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][jɔr; jər][maɪnd] , [tu:;] ; [get][tu:; tə][bed] .
Wandering a bit in your mind , too ; get to bed .
漫游 一个 少量 在 你的 头脑 , 也 ; 得到 到 床 .

你有点心不在焉, 还是去睡觉吧。

[bi:; bi] ['betər] [su:n] .
Be better soon .
是 更好的 很快 .

祝你早日康复。

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['ræʃ(ə)nəl]['ænim(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk] [æn; ən]['ænimetɪd]
Able to talk like an ordinary rational animal then , and not like an animated
有能力的 到 讲话 喜欢 一个 普通的 合理的 动物 然后 , 和 不是 喜欢 一个 动画

[tɔ:m] - [kæt] .
tom - cat .
汤姆 - 猫 .

它能够像普通的理性动物一样说话, 而不是像一只会说话的公猫。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

“ [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [tu:;] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **And so saying he departed , leaving the friends too much amused to be**
“ 和 所以 说 他 已离开 , 离开 这 朋友们 也 很多 觉得好笑 到 是

['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] .
angry at his rudeness .
生气的 在 他的 粗鲁 .

“说完, 他就离开了, 留下朋友们觉得他无礼的行为很有趣, 以至于没有生气。”

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [did][ə; eɪ] ['stedi] ['i:vniŋz] [wɜ:rk]['æftər] [ðɪs] ,
The two friends did a steady evening's work after this ,
这 二 朋友们 做过 一个 稳定的 晚上 工作 后 这 ,
之后, 这两个朋友继续稳定地工作了一晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ska:lərʃɪp] [droʊv] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l]
and the thought of the Nightingale Scholarship drove away for the time all
和 这 想法 的 这 夜莺 奖学金 驾驶 离开 为了 这 时间 全部
[les] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] .
less pleasant recollections .
较少的 令人愉快的 回忆 .
想到南丁格尔奖学金, 一时之间所有的不愉快回忆都烟消云散了。

[ðeɪ] [slept] , ['æftər][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['saʊndli] [ðæn; ðən]['loʊmən] ,
They slept , after it all , far more soundly than Loman ,
他们 睡着了 , 后 它 全部 , 远的 更多的 稳固地 比 洛曼 ,
事后看来, 他们睡得比洛曼安稳得多。

[hu:z] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [tɑ:p][dʒɔɪnt][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
whose dreams were disturbed by that everlasting top joint all the night long .
谁 梦境 是 不安 经过 那 永恒 顶部 联合的 全部 这 夜晚 长的 .
整夜, 那根永不停歇的顶级烟卷扰乱了他的美梦。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['weðər] ['ɑ:lɪvər]
The reader will no doubt have already decided in his own mind whether Oliver
这 读者 将要 不 怀疑 有 已经 决定 在 他的 自己的 头脑 无论 奥利弗
[ˌgri:nfi:ld] [did] ['raɪtli] [ɔ:r] ['rɔ:ŋli] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Greenfield did rightly or wrongly in putting his hands into his pockets instead of
格林菲尔德 做过 没错 或者 错 在 推杆 他的 双手 进入 他的 口袋 反而 的
['ju:zɪŋ][ðəm; ðəm][tu:; tə] [nɑ:k] [daʊn] ['loʊmən] .
using them to knock down Loman .
使用 他们 到 敲 向下 洛曼 .
读者无疑已经自行决定了奥利弗·格林菲尔德把手插进口袋而不是用手击倒洛曼的做法是对是错。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It certainly did not seem to have done him much good at the time .
它 当然 做过 不是 似乎 到 有 完毕 他 很多 好的 在 这 时间 .
当时看来, 这似乎并没有给他带来多少好处。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st][ðə; ði] ['sti:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
He had lost the esteem of his comrades ,
他 有 丢失的 这 尊重 的 他的 同志们 ,
他失去了战友们的尊重。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st][ðə; ði] ['veri] ['tempər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] — ['twenti] [taɪmz]
he had lost the very temper he had been trying to keep — twenty times
他 有 丢失的 这 非常 脾气 他 有 到过 尝试 到 保持 — 二十 时代
[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vent] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredit][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ðə; ði] ['betər]
since the event — and no one gave him credit for anything but “ the better
自从 这 事件 — 和 不 — 给予 他 信用 为了 任何事物 但 “ 这 更好的
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['vælər] “ [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
part of valour “ in the whole affair .
部分 的 勇气 “ 在 这 所有的 事务 .

自那件事发生以来, 他已经二十次失去了他一直努力克制的脾气——在整件事中, 没有人给予他任何赞扬, 除了“大部分的勇气”。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌn] ['efərt] [ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [æn; ən] [ʌn'mænli] [ækt] .
And yet that one effort of self - restraint was not altogether an unmanly act .
和 然而 那 — 努力 的 自己 - 克制 曾是 不是 共 一个 不男子气概 行为 .
然而, 这种自我克制的努力并不完全是缺乏男子气概的行为。

[æ̯t; ət] [li:st] , [soʊ] [θɔ:t] - [ðæt] [naɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['mediteɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
At least , so thought Wraysford that night , as he lay meditating upon his
在 至少 , 所以 想法 - 那 夜晚 , 作为 他 躺 冥想 之上 他的
['frɛndz] ['trʌblz] ,
friend's troubles ,
朋友们 麻烦 ,

至少, 那天晚上, 当雷斯福德躺在床上思考朋友的困境时, 他是这么想的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['sɪŋɡjələɹ] [pi:s] [ʌv; əv]
and found himself liking him none the less for this latest singular piece of
和 成立 他自己 喜欢 他 没有任何 这 较少的 为了 这 最新的 单数 片 的
[ɛksen'trɪsəti] .
eccentricity .
古怪 .

尽管如此, 他还是因为他最近这种独特的古怪行为而更加喜欢他了。

[t'æptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒu:nɪəɹ][æ̯t; ət] [hoʊm] .
The Fourth Junior at home .
这 第四 初级 在 家 .

第四名小球员在家。

['sti:vən] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
Stephen , before he had been a fortnight in the school ,
史蒂芬 , 前 他 有 到过 一个 两星期 在 这 学校 ,
斯蒂芬入学不到两周,

[faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [æ̯t; ət] [hoʊm][æ̯t; ət] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
found himself very much at home at Saint Dominic's .
成立 他自己 非常 很多 在 家 在 圣 多米尼克的 .
他发现自己圣多米尼克学校如鱼得水。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪg'zu:bərənt] , [ɪrɪ'presəb(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [teɪk] [ðer; ðər] [klæs] -
He was not one of those exuberant , irrepressible boys who take their class -
他 曾是 不是 一 的 那些 旺盛 , 不可抑制的 男孩们 WHO 拿 他们的 班级 -
['feləʊz] [baɪ][stɔ:rm] ,
fellows by storm ,
伙伴们 经过 风暴 ,

他不是那种热情奔放、活力四射, 能让同学们眼前一亮的男孩。

[ænd; ənd] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði]
and rise to the top of the tree almost as soon as they touch the
和 上升 到 这 顶部 的 这 树 几乎 作为 很快 作为 他们 触碰 这
['bɑ:təm] .
bottom .
底部 .

它们几乎一落地就立刻爬到树顶。

['sti:vən] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [noʊz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bɔɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['veri] ['dæʃɪŋ]
Stephen , as the reader knows , was not a very clever boy , or a very dashing
史蒂芬 , 作为 这 读者 知道 , 曾是 不是 一个 非常 聪明的 男生 , 或者 一个 非常 帅气
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

读者都知道, 斯蒂芬既不是一个非常聪明的孩子, 也不是一个非常英俊潇洒的孩子。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]
and yet he somehow managed to get his footing among his comrades in the
和 然而 他 不知何故 管理 到 得到 他的 立足点 之中 他的 同志们 在 这
[fɔːrθ] ['dʒuːniər] ,
Fourth Junior ,
第四 初级 ,

然而，他却设法在第四少年团的战友中站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɡɪni] - [pɪɡz] .
and particularly among his fellow Guinea - pigs .
和 特别 之中 他的 同伴 几内亚 - 猪 .

尤其是在他的豚鼠同伴中。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['mæstər] ['bræmbəl] [sɪks] [taɪmz] [ɪn] [θriː] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wiːk] ,
He had fought Master Bramble six times in three days during his second week ,
他 有 战斗 掌握 荆棘 六 时代 在 三 天 期间 他的 第二 星期 ,
在第二周，他三天之内就和布兰布尔大师交手了六次。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['evri] ['tuːzdeɪ] , ['θɜːrздеɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ]
and was engaged to fight him again every Tuesday , Thursday , and Friday
和 曾是 已订婚的 到 斗争 他 再次 每一个 周二 , 周四 , 和 星期五
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] .
during the term .
期间 这 学期 .

在任期内，每周二、周四和周五都要与他再次交锋。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsəʊ]['teɪkən][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][wʌn][,ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mɔːnətɜːz] ,
He had also taken the chair at one indignation meeting against the monitors ,
他 有 还 已采取 这 椅子 在 一 愤慨 会议 反对 这 显示器 ,
他还曾在一次抗议监督员的集会上担任主席。

[ænd; ənd]['spəʊkən][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][,rezə'luːʃ(ə)n][æt; ət] [ə'nʌðər] .
and spoken in favour of a resolution at another .
和 说 在 偏爱 的 一个 解决 在 其他 .

并在另一次会议上发言支持该决议。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] ['brændɪ] - [bɔːlz] [ɪn][ə; eɪ][mʊst] ['hænsəm] ['mænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr]
He had distributed brandy - balls in a most handsome manner to his particular
他 有 分布式 白兰地 - 球 在 一个 最多 英俊的 方式 到 他的 特别的
[əd'hɪərənts] ,
adherents ,
信徒 ,

他以极其体面的方式将白兰地酒球分发给了他的特定追随者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæərɪŋ] [ə'weɪ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['blæŋkɪts]
and he had been the means of carrying away no less than two blankets
和 他 有 到过 这 方法 的 携带 离开 不 较少的 比 二 毯子
[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['dɔːrmətɔːrɪ] .
from the next dormitory .
从 这 下一个 宿舍 .

而且他还从隔壁宿舍搬走了至少两条毯子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
This was pretty good for a fortnight .
这 曾是 漂亮的 好的 为了 一个 两星期 .

两周时间里，这还算不错。

[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs]
Add to this that he had remained steadily at the bottom of his class
添加 到 这 那 他 有 剩余 稳步 在 这 底部 的 他的 班级
[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpɪəriəd] ,
during the entire period ,
期间 这 全部的 时期 ,
此外, 在此期间, 他的成绩一直稳居班级垫底。

[ænd; ænd][ðæt] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æən; ən] “ [ɪmpɑːt] ” ([ɔːr] [ɪmpəˈzɪ(ə)n]) [frʌm; frəm][ˈmɪstər]
and that once he had received an “ impot ” (or imposition) from Mr
和 那 一次 他 有 已收到 一个 “ 重要 ” (或者 征收) 从 先生
[ˈræsəl] ,
Rastle ,
拉斯特 ,
并且, 一旦他从拉斯尔先生那里收到了一笔“贿赂”(或强加的款项),

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ˈfeɪvər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
and it will easily be understood that he soon gained favour among his fellows .
和 它 将要 容易地 是 理解 那 他 很快 获得 偏爱 之中 他的 伙伴们 .
不难理解, 他很快就赢得了同伴们的喜爱。

[ðɪs] [læst] [kɔːz] [ʌv; əv] [səˈleɪbrəti] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˈstiːvən] .
This last cause of celebrity , however , was one which did not please Stephen .
这 最后的 原因 的 名人 , 然而 , 曾是 一 哪个 做过 不是 请 史蒂芬 .
然而, 斯蒂芬对这最后一种成名方式并不满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] ,
He had come to Saint Dominic's with a great quantity of good resolutions ,
他 有 来 到 圣 多米尼克的 和 一个 伟大的 数量 的 好的 决议 ,
他带着许多美好的愿望来到圣多米尼克学院,

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][hɑːrd][ænd; ænd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] ,
the chief of which was that he would work hard and keep out of mischief ,
这 首席 的 哪个 曾是 那 他 会 工作 难的 和 保持 出去 的 恶作剧 ,
其中最重要的一点是他会努力工作, 不惹是生非。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ɡriːvd] [hɪm; ɪm] [mʌt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈniːðər] [eɪm][wʌz; wəz][hiː; hi] [səkˈsiːdɪŋ] .
and it grieved him much to find that in neither aim was he succeeding .
和 它 伤心 他 很多 到 寻找 那 在 两者都不 目的 曾是 他 成功 .
令他非常难过的是, 他发现自己在这两个目标上都没有成功。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvənɪŋ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒəntli] [æt; ət][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
The first evening or two he had worked very diligently at preparation .
这 第一的 晚上 或者 二 他 有 工作 非常 勤勉地 在 准备 .
头一两个晚上, 他都非常勤奋地进行准备工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrækʃnz] , [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] [ˈevri] [wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz]
He had taken pains with his fractions , and looked out every word in his
他 有 已采取 疼痛 和 他的 分数 , 和 看起来 出去 每一个 单词 在 他的
[ˈsiːzər] .
Caesar .
凯撒 .
他对分数进行了仔细推敲, 对凯撒大帝著作中的每一个字都仔细斟酌过。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ˈɑːlɪvər][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [frentʃ] ,
He had got Oliver to look over his French ,
他 有 得到 奥利弗 到 看 超过 他的 法语 ,
他让奥利弗帮他复习一下法语。

[ænd; ænd][ˈloʊmən][hæd; həd] [ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [θiːm] ;
and Loman had volunteered to correct the spelling of his “ theme ;
和 洛曼 有 自愿 到 正确的 这 拼写 的 他的 “ 主题 ;
洛曼主动提出纠正他“主题”的拼写错误;

” [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

” and yet he stuck at the bottom of the class .

” 和 然而 他 卡住 在 这 底部 的 这 班级 .

然而，他的成绩却始终垫底。

[ˈʌðər] [bɔɪz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Other boys went up and down .

其他 男孩们 去 向上 和 向下 .

其他男孩也上上下下地走动。

[sʌm; səm][ˈoʊpənli] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Some openly boasted that they had had their lessons done for them ,

一些 公然 吹嘘 那 他们 有 有 他们的 课程 完毕 为了 他们 ,

有些人甚至公开吹嘘说他们的课程是别人代写的。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and others that they had not done them at all .

和 其他的 那 他们 有 不是 完毕 他们 在 全部 .

还有一些人则认为他们根本没有做过这些事。

[ə; eɪ] [ˈmeri] [taɪm] [ðei] [hæd; həd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈstiːvən] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [wʌz; wəz]

A merry time they had of it ; but Stephen , down at the bottom , was

一个 欢乐 时间 他们 有 的 它 ; 但 史蒂芬 , 向下 在 这 底部 , 曾是

[ɪn][ˈdɪzməl] [dʌmps] .

in dismal dumps .

在 惨淡 倾倒 .

他们玩得很开心；但是，在最底层的斯蒂芬却情绪低落，十分沮丧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [daʊn] ,

He could not get up , and he could not get down ,

他 可以 不是 得到 向上 , 和 他 可以 不是 得到 向下 ,

他起不来，也下不来。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [hɑːrd][wɜːrk] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

and all his honest hard work went for nothing .

和 全部 他的 诚实的 难的 工作 去 为了 没有什么 .

他所有的辛勤劳动都付诸东流。

[ænd; ənd][soʊ] , [nɑːt][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ˈsɪstəm] [ə; eɪ][lɔːŋɡər][ˈtraɪəl] ,

And so , not content to give that system a longer trial ,

和 所以 , 不是 内容 到 给 那 系统 一个 更长 审判 ,

因此，他们并不满足于给该系统更长的试验期，

[hiː; hi] [ɡruː] [mɔːr] [læks][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

he grew more lax in his work .

他 生长 更多的 松散 在 他的 工作 .

他在工作变得越来越懈怠。

[hiː; hi] [fɪltʃt] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kiː] ,

He filched the answers to his sums out of the “ Key ,

他 偷窃 这 答案 到 他的 总和 出去 的 这 “ 钥匙 ,

他从“答案”中偷走了算术题的答案，

” [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːzər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [krɪb] .

” and copied his Caesar out of the “ crib .

” 和 复制 他的 凯撒 出去 的 这 “ 婴儿床 .

并把他的凯撒从“摇篮”里复制了出来。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

” It was much easier , and the result was the same .

” 它 曾是 很多 更轻松 , 和 这 结果 曾是 这 相同的 .

“这容易得多，结果也一样。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][get][daʊn] .

He did not get up , and he could not get down .
他 做过 不是 得到 向上 , 和 他 可以 不是 得到 向下 .

他起不来, 也下不来。

[ˈɑːlɪvər][ˈkætəkaɪz][hɪm; ɪm][naʊ][ænd; ənd][ðen][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑːgres] , [ænd; ənd][rɪˈsiːvd]
Oliver catechised him now and then as to his progress , and received
奥利弗 教理问答 他 现在 和 然后 作为 到 他的 进步 , 和 已收到
[veɪɡ][ˈænsər][ɪn][rɪˈplaɪ] ,
vague answers in reply ,
模糊的 答案 在 回复 ,

奥利弗时不时地询问他的进展情况, 但得到的回答却含糊不清。

[ænd; ənd][ˈloʊmən][ˈnevər][rɪˈmembər][ə; eɪ][fæg][ðæt][ˈpestəd][hɪm; ɪm][les][wɪð; wɪθ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
and Loman never remembered a fag that pestered him less with lessons .
和 洛曼 绝不 记得 一个 同性恋 那 烦扰 他 较少的 和 课程 .

洛曼从来没见过哪个家伙像他这样不停地给他上课。

[ˈstiːvən][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈsetlɪŋ][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][sləʊ][ʌv; əv][ˈaɪdlɪnəs] ,
Stephen was , in fact , settling down into the slough of idleness ,
史蒂芬 曾是 , 在 事实 , 安顿 向下 进入 这 泥沼 的 懒惰 ,

事实上, 斯蒂芬正逐渐沉溺于无所事事的懒散生活之中。

[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][brɪˈkʌm][æn; ən][əˈkɑːmplɪft][dʌns][ɪn][taɪm] , [hæd; həd][nɑːt][ˈmɪstər]
and would have become an accomplished dunce in time , had not Mr
和 会 有 变得 一个 完成 笨蛋 在 时间 , 有 不是 先生
[ˈræsəl][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] .
Rastle come to the rescue .
拉斯特 来 到 这 救援 .

如果不是拉斯特先生出手相救, 他迟早会变成一个十足的笨蛋。

[ðæt][ˈdʒent(ə)lmən][kɔːt][ðə; ði][nuː][bɔɪ][ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][muːd] , [ˈwɑːndərɪŋ][ˈeɪmləsli][daʊn]
That gentleman caught the new boy in an idle mood , wandering aimlessly down
那 绅士 捕捉 这 新的 男生 在 一个 闲置的 情绪 , 漫游 漫无目的地 向下
[ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][wʌn][æftərˈnuːn] .
the passage one afternoon .
这 通道 一 下午 .

那位先生在一个下午发现新来的男孩百无聊赖地在走廊里漫无目的地闲逛。

“ [ɑː] , [ˈɡriːnfiːld] , [ɪz][ðæt][juː; jʊ] ?

“ Ah , Greenfield , is that you ?

” 啊 , 格林菲尔德 , 是 那 你 ?

“啊, 格林菲尔德, 是你吗? ”

[ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][duː] , [eɪ] ?

Nothing to do , eh ?

没有什么 到 做 , 嗯 ?

没事可做吗?

[kʌm][ænd; ənd][hæv; həv][tiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wɪl][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ][ruːm] ?

Come and have tea with me , will you , in my room ?

来 和 有 茶 和 我 , 将要 你 , 在 我的 房间 ?

来我房间和我一起喝茶好吗?

” [ˈstiːvən] , [huː][hæd; həd][baʊndɪd][æz; əz][ɪf][ʃɑːt][ɑːn][ˈhɪrɪŋ][ðə; ði][ˈmæstəz][ˌʌnɪkˈspektɪd][vɔɪs]

” Stephen , who had bounded as if shot on hearing the master's unexpected voice

” 史蒂芬 , WHO 有 有界 作为 如果 射击 在 听力 这 硕士学位 意外 嗓音

[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind him ,

在后面 他 ,

“听到主人突然从身后传来的声音, 史蒂芬如同中枪一般跳了起来。”

[tʌ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [blʌft] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd] [sed] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
turned round and blushed very red , and said “ Thank you ,
转向 圆形的 和 脸红了 非常 红色的 , 和 说 “ 感谢 你 ,
她转过身, 脸颊绯红, 说道: “谢谢你,

” [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [dʒʌst] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
” **and then looked like a criminal just summoned to the gallows .**
” 和 然后 看起来 喜欢 一个 刑事 只是 被召唤 到 这 绞刑架 .
然后, 他看起来就像一个刚被押往绞刑架的罪犯。

“ [ðæts] [raɪt] , [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] ;
” **That's right , come along ;**
” 那就是 正确的 , 来 沿着 ;
“没错, 跟我来;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈmɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
” **and the master took the lad by the arm and marched him off to his**
” 和 这 掌握 采取 这 小伙子 经过 这 手臂 和 行军 他 离开 到 他的
[ru:m] .
room .
房间 .
于是, 主人抓住那男孩的胳膊, 把他带回了自己的房间。

[hɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌfɪn] [ænd; ənd] [red] - [ˈkɜ:rənt] [dʒæm] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
Here the sight of muffins and red - currant jam , in addition to the ordinary
这里 这 视线 的 松饼 和 红色的 - 黑醋栗 果酱 , 在 添加 到 这 普通的
[ətˈræk(n)z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:] - [ˈteɪbl] ,
attractions of a tea - table ,
景点 的 一个 茶 - 桌子 ,
这里除了茶桌上常见的装饰品外, 还有松饼和红醋栗果酱的身影。

[ˈsʌmwʌt] [riˈvaɪvd] [ˈsti:vənz] [ˈdru:pɪŋ] [ˈspɪrts] .
somewhat revived Stephen's drooping spirits .
有些 复活 斯蒂芬的 下垂 烈酒 .
这多少提振了斯蒂芬低落的情绪。

“ [meɪk] [jɔ:ˈrself] [ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [maɪ] [bɔɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ti:] [ɪz] [ˈbru:ɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl]
” **Make yourself comfortable , my boy , while the tea is brewing , “ said Mr Rastle**
” 制作 你自己 舒服的 , 我的 男生 , 尽管 这 茶 是 酿造 , ” 说 先生 拉斯特
 , [ˈtʃɪrəli] .
 , **cheerily .**
 , 兴高采烈地 .
“孩子, 你先别管那么多, 茶正在泡呢。”拉斯特先生兴高采烈地说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ˈeni] [ˈkrɪkɪt] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] ? ”
” **Have you been playing any cricket since you came ? “**
” 有 你 到过 玩耍 任何 蟋蟀 自从 你 来了 ? ”
你来之后有打过板球吗?

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈsti:vən] .
” **Only a little , sir , “ said Stephen .**
” 仅有的 一个 小的 , 先生 , ” 说 史蒂芬 .
“只有一点点, 先生,”斯蒂芬说。

“ [wel] ,
” **Well ,**
” 出色地 ,
“出色地,

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [tɜːrni] [aʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bæt] [æz; əz] [jɔː; jə] ['brʌðər] — [haʊ] [wel] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn]
if you only turn out as good a bat as your brother — how well he played in
如果 你 仅有的 转动 出去 作为 好的 一个 蝙蝠 作为 你的 兄弟 — 如何 出色地 他 玩 在
[ðə; ði] ['ælfəbet] [mætʃ] !
the Alphabet Match !
这 字母 匹配 !

如果你只能像你哥哥一样成为一名优秀的球棒——他在字母比赛中表现得多么出色！

" ['sti:vən] [wʌz; wəz][ri'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][fæst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'bə:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃæt] [ə'baʊt]
" **Stephen was reviving fast now , and embarked on a lively chat about**
" 史蒂芬 曾是 复苏 快速地 现在 , 和 启航 在 一个 热闹 聊天 关于
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔːrt] ,
his favourite sport ,
他的 最喜欢的 运动 ,
"斯蒂芬很快恢复了过来，兴致勃勃地聊起了他最喜欢的运动。"

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [bru:d] ,
by the end of which the tea was brewed ,
经过 这 结尾 的 哪个 这 茶 曾是 酿造 ,
到最后，茶也泡好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] ['ræsəl] ['sɪtɪŋ] " [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl] " [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and he and Mr Rastle sitting " cheek by jowl " at the table ,
和 他 和 先生 拉斯特 坐着 " 脸颊 经过 面颊 " 在 这 桌子 ,
他和拉斯尔先生并肩坐在桌旁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌfɪn] [ænd; ənd][dʒæm] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
with the muffins and jam between them .
和 这 松饼 和 果酱 之间 他们 .
中间夹着松饼和果酱。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] ['ræsəl] [stiəd] [ðə; ði] [tɔ:k] [raʊnd] [tuː; tə] ['sti:vənz] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['tɑ:pɪk] ['i:v(ə)n] [mɔːr]
Presently Mr Rastle steered the talk round to Stephen's home , a topic even more
目前 先生 拉斯特 转向 这 讲话 圆形的 到 斯蒂芬的 家 , 一个 话题 甚至 更多的
[dɪ'laɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['krɪkɪt] .
delightful than cricket .
愉快 比 蟋蟀 .
随后，拉斯尔先生将话题引到了斯蒂芬的家，这个话题比板球更令人愉快。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The boy launched out into a full account of the old house and his mother ,
这 男生 发射 出去 进入 一个 满的 帐户 的 这 老的 房子 和 他的 母亲 ,
男孩开始详细地讲述那栋老房子和他的母亲，

[tɪl] [ðə; ði] [terz] ['veri] ['nɪrli] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] ['veri] ['nɪrli] [stʌk] [ɪn]
till the tears very nearly stood in his eyes and the muffins very nearly stuck in
直到 这 眼泪 非常 几乎 站立 在 他的 眼睛 和 这 松饼 非常 几乎 卡住 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .
直到他眼眶里几乎噙满了泪水，嘴里的松饼也几乎卡在了喉咙里。

['mɪstər] ['ræsəl] ['lɪsnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [smaɪl] ,
Mr Rastle listened to it all with a sympathetic smile ,
先生 拉斯特 听着 到 它 全部 和 一个 交感神经 微笑 ,
拉斯尔先生面带同情的微笑，听完了这一切。

['θroʊɪŋ] [ɪn] ['kwestʃənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['ænsər] .
throwing in questions now and then which it charmed the boy to answer .
投掷 在 问题 现在 和 然后 哪个 它 迷住了 这 男生 到 回答 .
她时不时抛出一些问题，这些问题逗得男孩兴致勃勃地回答起来。

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [sernt] [ˈdɑ:mənɪks] ? ” [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈmæstər] .
“ And how do you like Saint Dominic's ? ” presently inquired the master .
“ 和 如何 做 你 喜欢 圣 多米尼克的 ? ” 目前 询问 这 掌握 .

“你觉得圣多米尼克学校怎么样？”校长问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:v] [meɪd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [frendz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ I suppose you've made plenty of friends by this time ? ”
“ 我 认为 你已经 制成 很多 的 朋友们 经过 这 时间 ? ”

“我想你现在应该已经交到很多朋友了吧？”

“ [oʊ] [jes] , [sɜ:r] .
“ Oh yes , sir .
“ 哦 是的 , 先生 .

“哦，是的，先生。”

[ɪts] [nɑ:t] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] . ”
It's not as slow as it was at first . ”
它是 不是 作为 慢的 作为 它 曾是 在 第一的 . ”

它不像一开始那么慢了。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ju:l] [su:n] [get] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] .
You'll soon get to feel at home .
你会 很快 得到 到 感觉 在 家 .

你很快就会有宾至如归的感觉。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [klæs] ?
And how do you think you are getting on in class ?
和 如何 做 你 思考 你 是 获得 在 在 班级 ?

你觉得自己在课堂上的表现如何？

“ [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
“ Stephen was astonished at this question .
“ 史蒂芬 曾是 惊讶 在 这 问题 .

斯蒂芬对这个问题感到惊讶。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [nu:] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [klæs] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] [dɪd] , [ænd; ʌnd] , [əˈlæs] !
If any one knew how he was getting on in class Mr Rastle did , and , alas !
如果 任何 一 知道 如何 他 曾是 获得 在 在 班级 先生 拉斯特 做过 , 和 , 唉 !

如果有人知道他在课堂上的表现如何，那一定是拉斯尔先生，唉！

[ˈmɪstər] [ˈræsəl] [mʌst; məst] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈbædli] .
Mr Rastle must know well enough that Stephen was getting on badly .
先生 拉斯特 必须 知道 出色地 足够的 那 史蒂芬 曾是 获得 在 糟糕 .

拉斯尔先生肯定很清楚斯蒂芬过得很糟糕。

“ [nɑ:t] [veri] [wel] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [sɜ:r] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [ɪgˈzæktli]
“ Not very well , I'm afraid , sir , thank you , ” replied the boy , not feeling exactly
“ 不是 非常 出色地 , 我是 害怕的 , 先生 , 感谢 你 , ” 回复 这 男生 , 不是 感觉 确切地

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

“恐怕不太好，先生，谢谢。”男孩回答道，感觉不太自在。

“ [nɑ:t] ?
“ Not ?
“ 不是 ?

“不是？”

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] .

That's a pity .
那就是 一个 遗憾 .

真可惜。

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jə] ? " [ˈkaɪndli] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] .

Are the lessons too hard for you ? " kindly inquired Mr Rastle .
是 这 课程 也 难的 为了 你 ? " 亲切地 询问 先生 拉斯特 .

“这些课程对你来说太难了吗？”拉斯尔先生和蔼地问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] — [ðæt] [ɪz] — [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] , [sɜːr] . "

" No , I don't think so — that is — no , they're not , sir . "
" 不 , 我 不 思考 所以 — 那 是 — 不 , 它们是 不是 , 先生 . "

“不，我不这么认为——也就是说——不，他们不是，先生。”

" [ɑː] , [jɔːr; jər] [ˈlætɪn] [ˈeksəsaɪz][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fer] [ɪn][pɑːrts][tuː; tə] - [deɪ] .

" Ah , your Latin exercise I thought was very fair in parts to - day .
" 啊 , 你的 拉丁 锻炼 我 想法 曾是 非常 公平的 在 部分 到 - 天 .

“啊，我觉得你今天的拉丁语练习部分非常精彩。”

" [ˈsti:vən] [stɛəd] [æɪt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmæstər] [lʊkt] [ˈveri] [ˈplezntli] [æɪt; ət]

" Stephen stared at his master , and the master looked very pleasantly at
" 史蒂芬 凝视 在 他的 掌握 , 和 这 掌握 看起来 非常 愉快 在

[ˈsti:vən] .

Stephen .
史蒂芬 .

“斯蒂芬盯着他的主人，主人也十分和蔼地看着斯蒂芬。”

" [aɪ] [ˈkɑːpɪd] [aɪˈtiː] [ɔːf] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ,

" I copied it off Raddleston , " said the boy , in a trembling voice ,
" 我 复制 它 离开 - , " 说 这 男生 , 在 一个 发抖 嗓音 ,

“我抄袭了拉德尔斯顿的，”男孩颤抖着声音说。

[ænd; ænd] [ˈmentəli] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and mentally resigning himself to his fate .
和 精神上 辞职 他自己 到 他的 命运 .

他内心已经认命，接受了自己的命运。

" [ɑː] ! " [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] , [ˈlæfɪŋ] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] , [naʊ] , [ˈɡriːnfiːld] , [aɪ] [nuː]

" Ah ! " said Mr Rastle , laughing ; " it's a funny thing , now , Greenfield , I knew
" 啊 ! " 说 先生 拉斯特 , 笑 ; " 它是 一个 有趣的 事物 , 现在 , 格林菲尔德 , 我 知道

[ðæt] [maɪˈself] .

that myself .
那 我 .

“啊！”拉斯尔先生笑着说；“格林菲尔德，现在想想，这真是一件有趣的事，我自己也知道。”

[noʊ] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] - [ˈnoʊbəːdi] - [ˈɪntuː] - [ˈnʌləs] [ˈkɔːrpəs] -

No two boys could possibly have translated ' nobody ' into ' nullus corpus ' -
不 二 男孩们 可以 可能 有 翻译 - 无人 - 进入 - 空 语料库 -

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɑːmən] [kɔːz] !

without making common cause !
没有 制作 常见的 原因 !

两个男孩不可能在没有共同努力的情况下将“nobody”翻译成“nullus corpus”！

" [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [ˈdespəɪtli] [pərˈplekst] .

" Stephen was desperately perplexed .
" 史蒂芬 曾是 绝望地 困惑 .

斯蒂芬感到非常困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspekɪd] [ə; eɪ][ˈregjələɪr] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] ,

He had expected a regular row on the head of his confession ,
他 有 预期的 一个 常规的 排 在 这 头 的 他的 忏悔 ,

他原本以为自己的供述会引发一场争吵，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈkrækɪŋ] [dʒʊks][əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈfer] ！
“ **and here was his master cracking jokes about the affair !** ”
“ 和 这里 曾是 他的 掌握 裂纹 笑话 关于 这 事务 ！ ”

而他的主人竟然在拿这件事开玩笑！

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
“ **I'm very sorry I did it .** ”
“ 我是 非常 对不起 我 做过 它 ” .

“我很抱歉我这么做了。”

[aɪ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , “ [sed] [hiː; hi] .
I won't do it again , ” said he . ”
我 惯于 做 它 再次 , “ 说 他 ” .

“我不会再这样做了,”他说。

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; - [ˈɪznt] [ɪnˈfæləbl] .
“ **That's right , my boy ; Raddleston isn't infallible .** ”
“ 那就是 正确的 , 我的 男生 ; - 不是 绝对正确 ” .

“没错, 孩子; 拉德尔斯顿并非完美无缺。”

[mʌtʃ] [ˈbetər] [duː][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .
Much better do it yourself . ”
很多 更好的 做 它 你自己 ” .

最好自己动手。

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [naʊ] ,
I venture to say , now , ”
我 风险投资 到 说 , 现在 ,

我斗胆说一句, 现在

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlætn] [fɔːr; fər] - [ˈnoʊbəːdi] - [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] . “
you can tell me what the Latin for ' nobody ' is without a dictionary . ” ”
你 能 告诉 我 什么 这 拉丁 为了 - 无人 - 是 没有 一个 字典 ” . “

你不用查字典也能告诉我拉丁语中“没有人”怎么说。

“ [ˈniːmoʊ] , “ [ˈpraːmptli] [rɪˈplaɪd] [ˈstiːvən] .
“ **Nemo , ” promptly replied Stephen .** ”
“ 尼莫 , “ 及时 回复 史蒂芬 ” .

“尼莫,”斯蒂芬立即回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
“ **Of course !** ”
“ 的 课程 ” ！

“当然！

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [jɔːrˈself] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd]
and therefore if you had done the exercise yourself you wouldn't have made ”
和 所以 如果 你 有 完毕 这 锻炼 你自己 你 不会 有 制成

[ðæt] [ˈhɔːrɪd] — [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [mɪsˈteɪk] ！
that horrid — that fearful mistake ! ”
那 可怕的 — 那 可怕 错误 ” ！

因此, 如果你自己做这个练习, 你就不会犯下那个可怕的错误！

“ [ˈstiːvən] [sed] , “ [jes] , [sɜːr] , “ [ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] .
“ **Stephen said , “ Yes , sir , ” and meditated .** ”
“ 史蒂芬 说 , “ 是的 , 先生 , “ 和 冥想 ” .

斯蒂芬说: “是的, 先生。”然后沉思起来。

“ [kʌm] [naʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] , [ˈtʃɪrəli] , “ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] .
“ **Come now , ” said Mr Rastle , cheerily , “ I'm not going to scold you .** ”
“ 来 现在 , “ 说 先生 拉斯特 , 兴高采烈地 , “ 我是 不是 去 到 骂 你 ” .

“好了,”拉斯尔先生兴高采烈地说, “我不会责骂你的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][du:][ðə; ði][nekst]['eksərsaɪz][baɪ] [jɔ:'self] .
But if you take my advice you will try and do the next exercise by yourself .
但 如果 你 拿 我的 建议 你 将要 尝试 和 做 这 下一个 锻炼 经过 你自己 .

但如果你听从我的建议，就试着自己完成下一个练习。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
Of course you can't expect to be perfect all at once ,
的 课程 你 不能 预计 到 是 完美的 全部 在 一次 ,
当然，你不可能一下子就做到完美。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['kɑ:pi] [ɔ:f] - , [du:][ju:; jʊ] [si:] , [ju:l] ['nevər] [get] [ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] . "
but if you always copy off Raddleston , do you see , you'll never get on at all . "
但 如果 你 总是 复制 离开 - , 做 你 看 , 你会 绝不 得到 在 在 全部 . "

但如果你总是抄袭拉德尔斯顿，你明白吗？你永远也学不会。

" [aɪ] [traɪ] , [sɜ:r] , " [sed] ['sti:vən] , ['mi:nɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
" I'll try , sir , " said Stephen , meaning what he said .
" 患病的 尝试 , 先生 , " 说 史蒂芬 , 意义 什么 他 说 .
"我会尽力的，先生，"斯蒂芬说，他是认真的。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I know you will , my boy .
" 我 知道 你 将要 , 我的 男生 .

我知道你会的，孩子。

[ɪts] [nɑ:t] ['i:zi] [wɜ:rk][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['iziə] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] .
It's not easy work to begin with , but it's easier far in the long run .
它是 不是 简单的 工作 到 开始 和 , 但 它是 更轻松 远的 在 这 长的 跑步 .

这项工作一开始并不容易，但从长远来看会容易得多。

[traɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['dɪfəkəltɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔr] [tu:; tə][hæv; həv] , [kʌm] [tu:; tə]
Try , and if you have difficulties , as you are sure to have , come to
尝试 , 和 如果 你 有 困难 , 作为 你 是 当然 到 有 , 来 到
[em 'i:] .
me .
我 .

试试看，如果遇到困难（肯定会遇到），就来找我。

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪ:l] ['hæməɹ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
I'm always here in the evenings , and we'll hammer it out between us .
我是 总是 这里 在 这 晚上 , 和 出色地 锤 它 出去 之间 我们 .

我晚上总会在这里，我们会一起把事情解决的。

[sku:l] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [temp'teɪʃənz] ,
School will not be without its temptations ,
学校 将要 不是 是 没有 它是 诱惑 ,
学校生活也难免会遇到各种诱惑。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][du:][jʊɹ; jər]['du:ti] .
and you will find it hard always to do your duty .
和 你 将要 寻找 它 难的 总是 到 做 你的 责任 .

你会发现，尽职尽责总是很困难。

[jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [hoʊp] , [lɜ:rnt] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [prer] ;
Yet you have , I hope , learnt the power of prayer ;
然而 你 有 , 我 希望 , 学会了 这 力量 的 祷告 ;

但我希望你们已经体会到了祈祷的力量；

[ænd; ənd] ['fɔrli] [ðə; ði] ['servjə] [ɪz]['eɪb(ə)] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ju: 'es]['aʊə; ɑ:r][sɪnz] ,
and surely the Saviour is able not only to forgive us our sins ,
和 一定 这 救主 是 有能力的 不是 仅有的 到 原谅 我们 我们的 罪孽 ,
救世主不仅能够赦免我们的罪，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ki:p] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .
but also to keep us from falling .
但 还 到 保持 我们 从 坠落 .

但同时也是为了防止我们跌倒。

[æt; ət] [sku:l] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] ['els,wer] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ru:l] , [wen'evər] [wʌn][ɪz][ɪn] [daʊt] ,
At school , my boy , as elsewhere , it is a safe rule , whenever one is in doubt ,
在 学校 , 我的 男生 , 作为 别处 , 它 是 一个 安全的 规则 , 每当 一 是 在 怀疑 ,
我的孩子, 在学校里, 就像在其他地方一样, 这是一条稳妥的规则: 每当有疑问时, 就应该这样做。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evriθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [hu:] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['temptər] ,
to avoid everything , no matter who may be the tempter ,
到 避免 一切 , 不 事情 WHO 可能 是 这 诱惑者 ,
为了避免一切诱惑, 无论诱惑者是谁,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑ:t] ['fɪrləsli] [spi:k] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈfɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,
of which one cannot fearlessly speak to one's father or mother ,
的 哪个 一 不能 无畏地 说话 到 一个人的 父亲 或者 母亲 ,
其中有些事, 人们不敢毫无畏惧地跟父母说。

[ænd; ænd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [ˈfɑːðər] .
and above all to our Heavenly Father .
和 多于 全部 到 我们的 天上 父亲 .
最重要的是, 感谢我们的天父。

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][help] [juː; jʊ][ænd; ænd][tuː; tə]
Don't be afraid of Him — He will always be ready to help you and to
不 是 害怕的 的 他 — 他 将要 总是 是 准备好 到 帮助 你 和 到
[gaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] ['spɪrɪt] .
guide you with His Holy Spirit .
指导 你 和 他的 圣 精神 .
不要害怕祂——祂总会用圣灵帮助你、引导你。

[hæv; həv] [ə'hʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ?
Have another cup of tea ?
有 其他 杯子 的 茶 ?
再来一杯茶吗?

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪts] [diːpər] ['miːnɪŋ] ,
" **This little talk , much as he missed at the time its deeper meaning ,**
" 这 小的 讲话 , 很多 作为 他 错过 在 这 时间 它是 更深 意义 ,
“尽管他当时并没有完全理解这段简短谈话的深层含义,

[seɪvd] ['stiːvən] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dʌns] .
saved Stephen from becoming a dunce .
已保存 史蒂芬 从 成为 一个 笨蛋 .
救了斯蒂芬, 让他免于变成笨蛋。

[hiː; hi] [stɪl] ['blʌndəd] [ænd; ænd] [ˈbɒgəld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlesnz; 'lesənz] ,
He still blundered and boggled over his lessons ,
他 仍然 犯错 和 困惑 超过 他的 课程 ,
他上课时依然磕磕绊绊, 一头雾水。

[ænd; ænd] [stɪl] [kept] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,
and still kept pretty near to the bottom form in his class ,
和 仍然 保留 漂亮的 靠近 到 这 底部 形式 在 他的 班级 ,
他的成绩仍然在班里垫底。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but he felt that his master had an interest in him ,
但 他 毛毡 那 他的 掌握 有 一个 兴趣 在 他 ,
但他觉得主人很关心他。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈæktɪd] [laɪk] [ˈmædʒɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .

and that acted like magic to his soul .
和 那 行动 喜欢 魔法 到 他的 灵魂 .

那件事对他的灵魂产生了神奇的效果。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ˈmæstər] - [prəˈfeʃən(ə)] [əˈsɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ɐnd][dɪd]
He declined Master Raddleston's professional assistance for the future , and did
他 拒绝 掌握 - 专业的 协助 为了 这 未来 , 和 做过

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][kəd; kəd][baɪ] [hɪm'self] .

the best he could by himself .
这 最好的 他 可以 经过 他自己 .

他拒绝了拉德尔斯顿大师未来的专业帮助，尽自己最大的努力做到最好。

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] , [ðoʊ] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [əˈveɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [ˈɔːfər] ,
He now and then , though hesitatingly , availed himself of Mr Rastle's offer ,
他 现在 和 然后 , 尽管 犹豫地 , 已利用 他自己 的 先生 - 提供 ,

他偶尔会犹豫地接受拉斯尔先生的提议。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [tuː; tə] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] ; [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] , [wen] [hiː; hi][dɪd]
and took his difficulties to head - quarters ; and he always , when he did
和 采取 他的 困难 到 头 - 四分之一 ; 和 他 总是 , 什么时候 他 做过

[soʊ] ,

so ,
所以 ,

他将遇到的困难上报给了总部；而且他每次这样做时，

[faʊnd] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈredi] [ænd; ɐnd][glæd][tuː; tə] [help] , [ænd; ɐnd][naːt][ˈoʊnli] [ðæt] ,
found the master ready and glad to help , and not only that ,
成立 这 掌握 准备好 和 高兴的 到 帮助 , 和 不是 仅有的 那 ,

发现师傅乐于助人，而且不仅如此，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈɔːŋ] ,
but to explain as he went along ,
但 到 解释 作为 他 去 沿着 ,

但他边说边解释，

[ænd; ɐnd] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .
and clear the way of future obstacles of the same sort .
和 清除 这 方式 的 未来 障碍 的 这 相同的 种类 .

并为将来可能出现的类似障碍扫清障碍。

[ænd; ɐnd][soʊ] [θɪŋz] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːvən] .
And so things looked up with Stephen .
和 所以 事物 看起来 向上 和 史蒂芬 .

于是，斯蒂芬的情况开始好转。

[hiː; hi] [roʊt] [ˈdʒuːbɪlənt] [ˈletərz] [hoʊm] ; [hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi]
He wrote jubilant letters home ; he experienced all the joys of an easy
他 写道 喜庆 信件 家 ; 他 经验丰富的 全部 这 喜悦 的 一个 简单的
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

他兴高采烈地给家里写信；他体验到了问心无愧的所有快乐。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] .
and he felt that he had a friend at court .
和 他 毛毡 那 他 有 一个 朋友 在 法庭 .

他觉得在法庭上找到了朋友。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [frətʃːrənəti] [ʌv; əv]
But as long as he was a member of the honourable fraternity of
但 作为 长的 作为 他 曾是 一个 成员 的 这 光荣的 兄弟会 的
[ˈɡɪni] - [pɪɡz] ,
Guinea - pigs ,
几内亚 - 猪 ,

但只要他还是豚鼠这个光荣群体的一员，

[ˈstiːvən] [ˈɡriːnfiːld] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
Stephen Greenfield was not likely to be dull at Saint Dominic's .
史蒂芬 格林菲尔德 曾是 不是 可能 到 是 乏味的 在 圣 多米尼克的 .

斯蒂芬·格林菲尔德在圣多米尼克学院不太可能表现平庸。

[ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [skuːl] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈɪntrɪkət] .
The politics of the lower school were rather intricate .
这 政治 的 这 降低 学校 是 相当 错综复杂 .

低年级的政治斗争相当复杂。

[ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæd,pol] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪvlz]
The Guinea - pigs were not exactly the enemies of the Tadpoles , but the rivals
这 几内亚 - 猪 是 不是 确切地 这 敌人 的 这 蝌蚪 , 但 这 竞争对手
.
.
.

豚鼠并非蝌蚪的敌人，而是竞争对手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒæŋɡlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈstiːvən]
They were always jangling among themselves , it was true ; and when Stephen
他们 是 总是 叮当作响 之中 他们自己 , 它 曾是 真的 ; 和 什么时候 史蒂芬
.
.
.

他们总是互相议论纷纷，这的确如此；而当斯蒂芬.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][wʌŋ] [wiːk] , [hæd; həd][hɪt] [ˈbræmbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
for the second time in one week , had hit Bramble in the eye ,
为了 这 第二 时间 在 一 星期 , 有 打 荆棘 在 这 眼睛 ,

这是一周内第二次击中布兰布尔的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ˌdʒuːbrɪˈleɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz] [ðæt] [ˈeni] [wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv]
there was such jubilation among the Guinea - pigs that any one might have
那里 曾是 这样的 欢腾 之中 这 几内亚 - 猪 那 任何 一 可能 有
[səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðə; ði] [tuː] [klænz][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈdægəz] [drɔːn] .

supposed the two clans were at daggers drawn .
据称 这 二 氏族 是 在 匕首 绘制 .

豚鼠们欢欣鼓舞，以至于任何人都可能认为这两个族群之间已经剑拔弩张。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] — [fɔːr; fər] [ðoo] [ðeɪ] [fel] [aʊt] [əˈmʌŋ]
But it was not so — at least , not always — for though they fell out among
但 它 曾是 不是 所以 — 在 至少 , 不是 总是 — 为了 尽管 他们 跌倒 出去 之中
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但事实并非总是如此——至少并非总是如此——因为尽管他们之间发生过争执，

[ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [ˈfɔːrsɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] — [ðə; ði] [ˈmɑːnətɜːz] !
they united their forces against the common enemy — the monitors !
他们 团结的 他们的 力量 反对 这 常见的 敌人 — 这 显示器 !

他们联合起来对抗共同的敌人——监视者！

[ˈmɑ:nətɜːz] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [riˈpʌblikənz] , [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Monitors , in the opinion of these young republicans , were an invention of the
显示器 , 在这观点的这些年轻的共和党人 , 是一个发明的这
[ˈi:v(ə)] [wʌn] ,
Evil One ,
邪恶的 — ,

在这些年轻的共和党人看来，监控器是邪恶势力的发明。

[ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
invented for the sole purpose of interfering with them :
发明 为了 这 唯一 目的 的 干扰 和 他们 :

发明它的唯一目的就是干扰他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑ:nətɜːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [ski:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But for the monitors they could carry out their long - cherished scheme of a
但 为了 这 显示器 他们 可以 携带 出去 他们的 长的 - 珍爱 方案 的 一个
[pɪtʃt] [ˈbæt(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [bɪɡ] [ˈsterkeɪs] ,
pitched battle on the big staircase ,
投球 战斗 在这 大的 楼梯 ,

但对于监控人员来说，他们可以实施他们长期以来梦寐以求的计划，即在大楼梯上进行一场激烈的战斗。

[fɔːr; fər] [əˈsəːtɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [left] [saɪd] , [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,
for asserting their right to go down the left side , when they chose ,
为了 断言 他们的 正确的 到 去 向下 这 左边 边 , 什么时候 他们 选择 ,
为了维护他们选择走左侧路线的权利，

[ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
and up on the right :
和 向上 在这 正确的 :

还有右上方。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] [ˈmɑ:nətɜːz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
the monitors insisted that they should go up on the left and come down on the
这 显示器 坚持 那 他们 应该 去 向上 在这 左边 和 来 向下 在这
[raɪt] .
right :
正确的 :

监视器坚持说它们应该从左边向上移动，从右边向下移动。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [ˈtɪrəni] !
It was intolerable tyranny !
它 曾是 无法容忍 暴政 !

这是令人无法容忍的暴政！

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑ:nətɜːz] [ðer; ðər] [koʊm] - [ænd; ənd] - [ˈpeɪpər] [ˈmjuːzɪk(ə)] [səˈsaɪəti] [maɪt]
And but for the monitors their comb - and - paper musical society might
和 但 为了 这 显示器 他们的 梳子 - 和 - 纸 音乐 社会 可能
[ɡɪv] [ˈdeɪli] [rɪˈsaɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [tɑːp] [ˈkɔːrɪdʊːr] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪˈlaɪt] [ɔːl] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
give daily recitals in the top corridor and so delight all Saint Dominic's .
给 日常的 独奏会 在这 顶部 走廊 和 所以 喜 全部 圣 多米尼克的 :

要不是有监工，他们的梳纸音乐社团可能会每天在顶楼走廊举行演奏会，让所有圣多米尼克学校的学生都感到高兴。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɑ:nəʔɜ:z] [tu:; tə] [fə'bɪd][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪskət] [ðə; ði]
What right had the monitors to forbid the performance and confiscate the
什么 正确的 有 这 显示器 到 禁止 这 表现 和 没收 这
[kɒmz] ?
combs ?
梳子 ?

监工有什么权利禁止演出并没收梳子？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɔrd] ?
Was it to be endured ?
曾是 它 到 是 忍受 ?

难道就只能忍受吗？

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:ɪ; fəɪ][ðə; ði] ['mɑ:nəʔɜ:z] , [wʌns] [mɔ:ɪ] , [ðeɪ] [maɪt] ['pɜ:rfɪkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
And but for the monitors , once more , they might perfect themselves in the
和 但 为了 这 显示器 , 一次 更多的 , 他们 可能 完美的 他们自己 在 这
[ɑ:rt][ʌv; əv] [pi:] - ['ju:tɪŋ] .
art of pea - shooting .
艺术 的 豌豆 - 射击 .

如果不是因为有监视器，他们或许又一次能将射豌豆的艺术发挥到极致。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
Was such a thing ever heard of ,
曾是 这样的 一个 事物 曾经 听到 的 ,

世上竟有如此奇事？

[æz; əz] [ðæt] ['feləʊz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ju:t] ['pi:z] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi]
as that fellows should be compelled to shoot peas at the wall in the privacy
作为 那 伙伴们 应该 是 被迫 到 射击 豌豆 在 这 墙 在 这 隐私
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['stʌdɪz] ,
of their own studies ,
的 他们的 自己的 研究 ,

仿佛应该强迫学生们在自己书房的私密空间里对着墙壁射豌豆一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ?
instead of at one another in the passages ?
反而 的 在 一 其他 在 这 段落 ?

而不是在段落中互相攻击？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪm] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] !
It was a shame — it was a scandal — it was a crime !
它 曾是 一个 耻辱 — 它 曾是 一个 丑闻 — 它 曾是 一个 犯罪 !

真是耻辱！真是丑闻！真是犯罪！

[ɑ:n] ['bɜ:rnɪŋ] ['kwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] , ['ɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] ['tæd,pɒl] [sʌŋk] [ɔ:l] ['petɪ]
On burning questions such as these , Guinea - pigs and Tadpoles sunk all petty
在 燃烧 问题 这样的 作为 这些 , 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 沉没 全部 小气
['dɪfərənsɪz] ,
differences ,
差异 ,

在诸如此类紧迫的问题上，豚鼠和蝌蚪们摒弃了所有琐碎的分歧。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz][wʌn][mæn] ; [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['ɑ:rd(ə)nt] [ə'mʌŋ]
and thought and felt as one man ; and not the least ardent among
和 想法 和 毛毡 作为 一 男人 ; 和 不是 这 至少 热心 之中
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sti:vən] .
them was Stephen .
他们 曾是 史蒂芬 .

他们心意相通，情同手足；而其中最热情的人莫过于斯蒂芬。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [kwɪk] ！
“ **Come on , quick !**
“ 来 在 , 快的 ！

“快点，快点！”

[ˈɡri:nfi:ld] [ˈdʒu:nɪər] , “ [skwi:kt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈbræmbəl] , [wʌn] [æftərˈnu:n] ,
Greenfield junior , “ squeaked the voice of Bramble , one afternoon ,
格林菲尔德 初级 , “ 吱吱作响 这 噪音 的 荆棘 , 一 下午 ,
“格林菲尔德二世,”一天下午，布兰布尔用尖细的声音说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈsti:vən] [met][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
as he and Stephen met on the staircase .
作为 他 和 史蒂芬 遇见 在 这 楼梯 .

他和斯蒂芬在楼梯上相遇。

[ˈsti:vən] [hæd; həd] [fɔ:t] [ˈbræmbəl] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] ,
Stephen had fought Bramble yesterday at four o'clock ,
史蒂芬 有 战斗 荆棘 昨天 在 四 点钟 ,

昨天下午四点，斯蒂芬和布兰布尔打了一场比赛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] ,
and was to fight him again to - morrow at half - past twelve ,
和 曾是 到 斗争 他 再次 到 - 明天 在 一半 - 过去的 十二 ,

明天中午十二点半，他还要再次与他交手。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈdeɪndʒər][hi:; hi][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [fju:d] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði]
but at the call of common danger he forgot the feud and tore up the
但 在 这 称呼 的 常见的 危险 他 忘了 这 世仇 和 撕裂 向上 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

但迫于共同危险，他忘记了世仇，拆掉了楼梯。

[tu:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkrɑ:nɪk] [ˈenəmi] .
two steps at a time , beside his chronic enemy .
二 步骤 在 一个 时间 , 旁 他的 慢性的 敌人 .

一步两步地走，与他的宿敌并肩而行。

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?
“ **What's the row ?**
“ 是什么 这 排 ?

“到底发生了什么争执？”

“ [hi:; hi] [ɡɑ:spt] , [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [əˈlɔ:ŋ] .
“ **he gasped , as they flew along .**
“ 他 倒吸一口气 , 作为 他们 飞翔 沿着 .

“他喘着气说，他们飞速前进。”

“ [roʊ] ?
“ **Row ?**
“ 排 ?

“排？”

[waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Why , what do you think ?
为什么 , 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

[jʌŋ] [ˈbɛləɾbi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɒktəd] [fɔ:r; fər] [ˈtaɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ！ “
Young Bellerby has been doctored for tying a string across the passage ! ”
年轻的 贝勒比 有 到过 篡改过的 为了 捆绑 一个 细绳 穿过 这 通道 ！ “

小贝勒比因为在通道上系绳子而被陷害了！

“ [hæd; həd][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ?
“ **Had up before the Doctor ?**
“ 有 向上 前 这 医生 ?

“比医生起得早吗？ ”

[maɪ] [aɪ] , [ˈbræmbəl] ! “
My eye , Bramble !”
我的 眼睛 , 荆棘 ! ”

我的天哪，布兰布尔！

“ [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [aɪ] [ɪn'diːd] !
“ **It is your eye indeed !**
“ 它 是 你的 眼睛 的确 ! ”

“这确实是你的眼睛！ ”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnətɜːz] [ˌtrɪpt] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːtɪ][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
One of the monitors tripped over it , and got in a rage ,
一 的 这 显示器 绊倒了 超过 它 , 和 得到 在 一个 愤怒 ,
其中一名监视器被它绊倒了，勃然大怒。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈbɛləɾbi] [naʊ] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈhoʊl] .
and there's Bellerby now catching it in the Black Hole .
和 有 贝勒比 现在 捕捉 它 在 这 黑色的 洞 .
现在贝勒比正在黑洞里捕捉它。

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ; [kwɪk] !
Come on to the meeting ; quick !
来 在 到 这 会议 ; 快的 !

快来开会！

“ [ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [ɑːn] ,
“ **The two rushed on ,**
“ 这 二 匆忙 在 ,

两人继续向前冲去，

[dʒɔɪnd][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [nuːz] .
joined by one and another of their fellows who had heard the terrible news .
加入 经过 一 和 其他 的 他们的 伙伴们 WHO 有 听到 这 糟糕的 消息 .
他们与其他听到这个可怕消息的同伴一起加入了进来。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [rʌʃt] [ˈpel'mel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrθ] [ˈdʒuːniər] [klæs] - [ruːm] ,
The party rushed pellmell into the Fourth Junior class - room ,
这 派对 匆忙 佩尔梅尔 进入 这 第四 初级 班级 - 房间 ,
一行人慌慌张张地冲进了高二四年级的教室，

[wer] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [jʊθs] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] ,
where were already assembled a score or more youths , shouting , and stamping ,
在哪里 是 已经 组装 一个 分数 或者 更多的 青年 , 喊叫 , 和 冲压 ,
[ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [laɪk] [ˈmædmən] .
and howling like madmen .
和 嚎叫 喜欢 狂人 .

那里已经聚集了二三十个年轻人，他们大喊大叫，跺脚呐喊，像疯子一样嚎叫。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbræmbəl] , [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈliːdəɾ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmælkəntent] ,
At the sight of Bramble , the acknowledged leader of all malcontents ,
在 这 视线 的 荆棘 , 这 已确认 领导者 的 全部 不满分子 ,
一见到布兰布尔，这位公认的所有不满者的领袖，

[ðeɪ] [ˈkwaiətɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
they quieted down for a moment to hear what he had to say .
他们 安静 向下 为了 一个 片刻 到 听到 什么 他 有 到 说 .
他们安静了一会儿，听他要说什么。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][ɡoʊ] !
“ Here's a go !
“ 这里是 一个 去 ！

“开始吧！ ”

“ [ˈklæsɪkli] [bɪˈɡæən] [ðæt] [ˈhɪroʊ] .
“ classically began that hero .
“ 传统上 开始 那 英雄 。

“这位英雄的形象由此而来，颇具古典韵味。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈklæməɹ] , [sweld] [ˈtuːfoʊld] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [əˈdɪʃənz] , [roʊz] [ˈlaʊdəɹ] [ðæn; ðən][ˈevəɹ] .
“ At this the clamour , swelled twofold by the new additions , rose louder than ever .
“ 在 这 这 叫嚣 , 肿胀 双重 经过 这 新的 新增内容 , 玫瑰 更大声 比 曾经 。

这时，喧闹声因为新加入的成员而加倍，比以往任何时候都更加响亮。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊ] !
“ It was a go !
“ 它 曾是 一个 去 ！

开始！

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [em ˈiː] !
“ I wish it had been me !
“ 我 希望 它 有 到过 我 ！

“我真希望是我！ ”

“ [əˈɡen] [jeld] [ˈbræmbəl] ; “ [aɪ][hæv; həv][let][ðem; ðəm] [noʊ] .
“ again yelled Bramble ; “ I have let them know .
“ 再次 大喊 荆棘 ; “ 我 有 让 他们 知道 。

“我已经通知他们了，”布兰布尔再次喊道。

“ [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪn] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənt] .
“ Once more the shouts rose high and loud in approval of this noble sentiment .
“ 一次 更多的 这 喊叫 玫瑰 高的 和 大声 在 赞同 的 这 高贵 情绪 。

“人们再次高声欢呼，赞同这种高尚的情怀。”

“ [aɪˈd][hæv; həv] [kɪkt] [ðer; ðər][legz] !
“ I'd have kicked their legs !
“ ID 有 踢 他们的 腿 ！

“我真想踢他们的腿！ ”

“ [wʌns] [mɔːr] [haʊld] [ˈbræmbəl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] .
“ once more howled Bramble , as soon as he could make himself heard .
“ 一次 更多的 嚎叫 荆棘 , 作为 很快 作为 他 可以 制作 他自己 听到 。

“布兰布尔一有机会就再次嚎叫起来。”

“ [soʊ] [wʊd] [wiː; wi] ; [kɪkt] [ðer; ðər][legz] ! “
“ So would we ; kicked their legs ! “
“ 所以 会 我们 ; 踢 他们的 腿 ！ ”

“我们也会这么做；踢他们的腿！ ”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hænd] ! “ [skriːmd] [ˈbræmbəl] .
“ They ought to be hanged ! “ screamed Bramble .
“ 他们 应该 到 是 绞刑 ！ ” 尖叫 荆棘 。

“他们应该被绞死！”布兰布尔尖叫道。

“ [aɪl] [nɑːt] [fæg] [ˈeni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ren] !
“ I'll not fag any more for Wren !
“ 患病的 不是 同性恋 任何 更多的 为了 鹤 ！

“我再也不会为 Wren 抽烟了！ ”

“ [beˈləʊd] [ˈbræmbəl] .
“ bellowed Bramble .
“ 咆哮 荆棘 。

“布兰布尔咆哮道。”

“ [aɪ] [nɑ:t] [fæg] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['gri:nfi:ld] ['si:niər] ! ” [ˈθʌndəd] [pɔ:l] .
“ **I'll not fag any more for Greenfield senior !** ” **thundered Paul** .
“ 患病的 不是 同性恋 任何 更多的 为了 格林菲尔德 高级的 ！ ” 雷鸣 保罗 .
“我再也不会为格林菲尔德高中卖命了！”保罗怒吼道。

“ [aɪ] [nɑ:t] [fæg] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['loʊmən] ! ” [ˈʃri:kt] [ˈsti:vən] .
“ **I'll not fag any more for Loman !** ” **shrieked Stephen** .
“ 患病的 不是 同性恋 任何 更多的 为了 洛曼 ！ ” 尖叫 史蒂芬 .
“我再也不为洛曼抽烟了！”斯蒂芬尖叫道。

“ [waɪ] [dəʊnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˈpɔɪzn] [ɪn] [ðer; ðər] [ti:z] ? ” [kraɪd] [wʌn] .
“ **Why don't some of you put poison in their teas ?** ” **cried one** .
“ 为什么 不 一些 的 你 放 毒 在 他们的 茶 ？ ” 哭 一 .
“你们为什么不往他们的茶里下毒呢？”其中一人喊道。

“ [ɔ:r] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wen] [ðeə(r)] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdər] ? ”
“ **Or blow them up when they're in bed with gunpowder ?** ”
“ 或者 吹 他们 向上什么时候 它们是 在 床 和 火药 ？ ”
“或者趁他们躺在床上，用火药把他们炸死？”

“ [ɔ:r] [fleɪ] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] ? ”
“ **Or flay them alive ?** ”
“ 或者 剥皮 他们 活 ？ ”
“还是把他们活活剥皮？”

“ [ɔ:r] [boɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɑ:r] ? ”
“ **Or boil them in tar ?** ”
“ 或者 熬 他们 在 焦油 ？ ”
“或者用焦油煮？”

“ [ɔ:r] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] - [den] ? ”
“ **Or throw them into the lions ' den ?** ”
“ 或者 扔 他们 进入 这 狮子 - 丹 ？ ”
“还是把他们扔进狮子坑里？”

“ [ðoʊz] [hu:] [seɪ] [wi:; wi] [wəʊnt] [stænd] [aɪ ˈti:] ['eni] [b:ŋgər] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbræmbəl] ,
“ **Those who say we won't stand it any longer ,** ” **shouted Bramble** ,
“ 那些 WHO 说 我们 惯于 站立 它 任何 更长 , ” 喊叫 荆棘 ,
“那些说我们再也无法忍受的人,”布兰布尔喊道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɔ:rm] , “ [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] !
jumping up on to a form , ” **hold up your hands !**
跳 向上 在 到 一个 形式 , “ 抓住 向上 你的 双手 !
跳上一个表格,“举起你的手！”

“ [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋki] [hændz] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst]
“ **A perfect forest of inky hands arose , and a shout with them that almost**
“ 一个 完美的 森林 的 墨色 双手 出现 , 和 一个 喊 和 他们 那 几乎
[ʃʊk] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
shook the ceiling .
摇晃 这 天花板 .
“一片由无数墨黑的手组成的完美森林拔地而起, 伴随着一声几乎震动天花板的呐喊。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ren] [əˈpɪrd] .
At that moment the door opened , and Wren appeared .
在 那 片刻 这 门 打开 , 和 鹪 出现 .
这时, 门开了, 雷恩出现了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)] ; [ˈevri] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwaiət] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈnʌðər]
The effect was magical ; every one became suddenly quiet , and looked another way .
这 影响 曾是 神奇 ; 每一个 一 成为 突然 安静的 , 和 看起来 其他 方式 .

效果非常神奇; 每个人都突然安静下来, 看向别处。
“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nʊɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɑ:nɪtər] ,
“ **The next time there's a noise like that , ” said the monitor ,**
“ 这 下一个 时间 有 一个 噪音 喜欢 那 , ” 说 这 监视器 ,
“下次再出现类似的声音时,”监控器说道,

“ [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wɪl] [bi:; bi] [di'teɪnd] [wʌn] [ˈaʊər] , ” [ænd; ənd] , [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [dɪˈpɑ:rtɪd] .
“ **the whole class will be detained one hour , ” and , so saying , departed .**
“ 这 所有的 班级 将要 是 被拘留 一 小时 , ” 和 , 所以 说 , 已离开 .
“全班同学将被留校一小时,”说完, 他们便离开了。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] [ˈhwɪspəz] .
After that the indignation meeting was kept up in whispers .
后 那 这 愤慨 会议 曾是 保留 向上 在 低语 .
此后, 抗议活动便转为低声私语。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] ,
Now and then the feelings of the assembly broke out into words ,
现在 和 然后 这 情怀 的 这 集会 打破 出去 进入 字 ,
集会上的人们不时用言语表达他们的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nʊɪz] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [tʃekt] .
but the noise was instantly checked .
但 这 噪音 曾是 即刻 已检查 .
但噪音源立即得到了排查。

“ [ɪf] [jʌŋ] [ˈbɛləɾbi] [hæz; həz] [bɪn] [flo:ɡɪd] , ” [sed] [ˈbræmbl] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [səˈpʌlkɹəl]
“ **If young Bellerby has been flogged , ” said Bramble , in a most sepulchral**
“ 如果 年轻的 贝勒比 有 到过 鞭打 , ” 说 荆棘 , 在 一个 最多 墓穴
[ˈʌndətoʊn] ,
undertone ,
底色 ,
“如果年轻的贝勒比被鞭打过,”布兰布尔用一种极其阴森的语气说道,

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tu:; tə] [faɪt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”
“ **I've a good mind to fight every one of them ! ”**
“ 我已经 一个 好的 头脑 到 斗争 每一个 一 的 他们 ! ”
“我有能力和他们每个人打一架! ”

“ [jes] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] .
“ **Yes , every one of them , ” whispered the multitude .**
“ 是的 , 每一个 一 的 他们 , ” 低声说道 这 民众 .
“是的, 他们每个人都是,”众人低声说道。

“ [ðeə(r)] [ɔ:l][æz; əz][bæd][æz; əz] [i:tʃ] [ˈʌðər] ! ” [ɡɑ:spt] [ˈbræmbl] .
“ **They're all as bad as each other ! ” gasped Bramble .**
“ 它们是 全部 作为 坏的 作为 每个 其他 ! ” 倒吸一口气 荆棘 .
“他们都一样坏!”布兰布尔喘着气说。

“ [wi:l] [let][ðem; ðəm] [noʊ] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
“ **We'll let them know , ” muttered the audience .**
“ 出色地 让 他们 知道 , ” 低声说道 这 观众 .
“我们会让他们知道的,”观众低声说道。

圣多米尼克学校五年级： 一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第6/21页

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] — [tuː; tə] — [ɔr] — [ɔr] — [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd]
“ **I'll tell you what I've a good mind to — to — ur — ur — I've a good mind**
“ 患病的 告诉 你 什么 我已经 一个 好的 头脑 到 — 到 — 你的 — 你的 — 我已经 一个 好的 头脑
[tuː; tə] — [ʊx; ɜː] !
to — ugh !
到 — 啊 !
“我告诉你，我真想——你——你——我真想——呃！”

“ [ə'gen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
“ **Again the door opened .**
“ 再次 这 门 打开 .
门再次打开了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
This time it was Callonby .
这 时间 它 曾是 - .
这次是卡隆比。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhɛrɪz] [jʌŋ] - ? — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈbɛgərz] [ʌp][tuː; tə] ? — [ɪz]
“ **Where's young Raddleston ? — What are you young beggars up to ? — is**
“ 在哪里？ 年轻的 - ? — 什么 是 你 年轻的 乞丐 向上 到 ? — 是
- [hɪr] ? “
Raddleston here ? “
- 这里 ? “
“拉德尔斯顿小伙子在哪儿？ ——你们这些小乞丐在干什么？ ——拉德尔斯顿在这儿吗？ ”

“ [jes] , ” [ˈmaɪldli] [ˈænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmæstər] - ,
“ **Yes , ” mildly answered the voice of Master Raddleston ,**
“ 是的 , ” 轻微地 回答 这 嗓音 的 掌握 - ,
“是的,”拉德尔斯顿少爷温和地回答道。

[huː] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'gəʊ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈbrʊkən][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə]
who a moment ago had nearly broken a blood - vessel in his endeavours to
WHO 一个 片刻 前 有 几乎 破碎的 一个 血 - 血管 在 他的 努力 到
[skriːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
scream in a whisper .
尖叫 在 一个 耳语 .
就在刚才，他为了压低声音尖叫，差点把血管都震破了。

“ [kʌm] [hɪr] , [ðen] .
“ **Come here , then .**
“ 来 这里 , 然后 .
“那就过来吧。”

“ [ðə; ði] [fæg] [ˈmiːkli] [əu'beɪd] .
“ **The fag meekly obeyed .**
“ 这 同性恋 温顺地 服从 .
“那个同性恋温顺地服从了。”

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [ˈɡri:nfi:ld] [ˈdʒu:niər] , ” [sed] - , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt]

“ **Oh , and Greenfield junior , ” said Callonby , as he was turning to depart**

“ 哦 , 和 格林菲尔德 初级 , ” 说 - , 作为 他 曾是 转弯 到 离开

,

,

“ 哦 , 还有格林菲尔德二世 , ” 卡隆比说着 , 转身准备离开。

“ [ˈloʊmən] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ti:] ; [jʊə(r)] [tu:; tə][ɡoʊ]

“ **Loman wants to know when you are going to get his tea ; you're to go**

“ 洛曼 想要 到 知道 什么时候 你 是 去 到 得到 他的 茶 ; 你是 到 去

[æt; ət][wʌns] ,

at once ,

在 一次 ,

洛曼想知道你什么时候给他送茶 ; 你得立刻去。

[hi:; hi] [sez] .

he says .

他 说道 :

他说。

“ [ˈsti:vən] [əʊˈbeɪd] ,

“ **Stephen obeyed ,**

“ 史蒂芬 服从 ,

斯蒂芬服从了 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)][ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈloʊmən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] ([wɪt])

and was very humble in explaining to Loman that he had forgotten (which

和 曾是 非常 谦逊的 在 解释 到 洛曼 那 他 有 被遗忘的 (哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]) [ðə; ði] [taɪm] .

was the case) the time .

曾是 这 案件) 这 时间 :

他非常谦逊地向洛曼解释说 , 他忘记了 (事实也确实如此) 时间。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [klæs] - [ru:m] [ˈlæstɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ;

The meeting in the Fourth class - room lasted most of the afternoon ;

这 会议 在 这 第四 班级 - 房间 持续 最多 的 这 下午 ;

在四年级教室举行的会议持续了几乎整个下午 ;

[bʌt; bət][æz; əz][ˈɔ:rətɔ:ri] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [ɪz] [ˈti:diəs] , [ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

but as oratory in whispers is tedious , and constant repetition of the same

但 作为 演说 在 低语 是 乏味 , 和 持续的 重复 的 这 相同的

[ˈsentɪmənts] , [haʊˈevər] [ˌpeɪtriˈɑ:trɪk] ,

sentiments , however patriotic ,

情感 , 然而 爱国 ,

但是 , 低声细语的演说枯燥乏味 , 不断重复同样的爱国情怀也无济于事。

[ɪz] [məˈnɑ:tənəs] , [aɪ ˈti:] [flæɡd] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ˈspɪrɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] ,

is monotonous , it flagged considerably in spirit towards the end ,

是 单调 , 它 已标记 相当 在 精神 向 这 结尾 ,

剧情单调乏味 , 到最后更是显得兴致索然。

[ænd; ənd] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈræŋɡəlz] [brɪˈtwi:n] [ˈɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd]

and degenerated into one of the usual wrangles between Guinea - pigs and

和 退化的 进入 一 的 这 通常 争吵 之间 几内亚 - 猪 和

[ˈtæd,pol] ,

Tadpoles ,

蝌蚪 ,

于是 , 事情演变成了豚鼠和蝌蚪之间常见的争吵。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mæstər] ['bræmbəl] [left][ðə; ði] [tʃer] ,
in the midst of which Master Bramble left the chair ,
在这中间的哪个掌握荆棘左边这椅子 ;
就在这时, 布兰布尔大师离开了椅子。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mi:kɪst] ['mænər] [pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [ren] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
and went off in the meekest manner possible to get Wren to help him with
和去离开在这最温顺的方式可能的到得到 鹩 到 帮助 他 和
[hɪz; ɪz] [sʌmz] [fɔ:r; fər] [nekst] [deɪ] .
his sums for next day .
他的 总和 为了 下一个 天 .

然后他以最温顺的姿态去请 Wren 帮他算算第二天要做的算术题。
['sti:vən] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['loʊmən] ,
Stephen meanwhile was engaged in doing a little piece of business for Loman ,
史蒂芬 同时 曾是 已订婚的 在 正在做 一个 小的 片 的 商业 为了 洛曼 ;
与此同时, 史蒂芬正在为洛曼处理一些小生意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] ['tʃæptər] .
of which more must be said in a following chapter .
的 哪个 更多的 必须 是 说 在 一个 下列的 章 .
关于这一点, 将在下一章中详细说明。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .
第十一章

[ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
In the Toils .
在这 辛勤劳作 .
在辛勤劳作中。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] “ [ɪndɪg'neɪ(ə)n] ['mi:tɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒu:niər][wʌz; wəz]
The afternoon of the famous “ indignation meeting ” in the Fourth Junior was
这 下午 的 这 著名的 “ 愤慨 会议 ” 在这 第四 初级 曾是
[ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɪtʃ] ['mɪstər] [krɪps] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
the afternoon of the week which Mr Cripps the younger ,
这 下午 的 这 星期 哪个 先生 克里普斯 这 年轻 ,
著名的“义愤填膺集会”在第四小学举行, 那天下午正是小克里普斯先生那一周的下午。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['pʌblɪk] ”
putting aside for a season the anxieties and responsibilities of his “ public ”
推杆 旁边 为了 一个 季节 这 焦虑 和 职责 的 他的 “ 民众 ”
['du:tɪz] [ɪn] ['mæltbi] ,
duties in Maltby ,
职责 在 马尔特比 ;
暂时抛开他在马尔特比履行“公共”职责所带来的焦虑和责任,

['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒent(ə)] [kra:ft] ,
usually devoted to the pursuit of the “ gentle craft ,
通常 奉献 到 这 追逐 的 这 “ 温和的 工艺 ,
通常致力于追求“精湛的技艺”,

“ [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜ:rðɪ] ['fɑ:ðəz] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ] ['gʌsɪt] [wɪr] .
” **at his worthy father's cottage by Gusset Weir .**
” 在 他的 值得 父亲的 小屋 经过 角撑板 堰 .
“在他尊敬的父亲位于格塞特堰附近的农舍里。”

['loʊmən] , ['hu:] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,
Loman , who was aware of this circumstance ,
洛曼 , WHO 曾是 意识到的 的 这 环境 ,
洛曼知道这种情况,

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] ['spɪrɪt] [ðæt] ['restləs] [tɑ:p][dʒɔɪnt][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [preɪ] ['evər] [sɪns]
and on whose spirit that restless top joint had continued to prey ever since
和 在 谁 精神 那 不安 顶部 联合的 有 持续 到 猎物 曾经 自从
[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ,
the evening of the misadventure a week ago ,
这 晚上 的 这 不幸遭遇 一个 星期 前 ,
而自从一周前那场不幸的夜晚以来, 那不安分的上层建筑就一直折磨着他的灵魂。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['fɪʃɪŋ] -
determined to avail himself of the opportunity of returning the unlucky fishing -
决定 到 可用 他自己 的 这 机会 的 返回 这 倒霉 钓鱼 -
[rɑ:d][ɪntu:][ðə; ði][hændz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [aɪ'ti:] .
rod into the hands from which he had received it .
杆 进入 这 双手 从 哪个 他 有 已收到 它 .
他决心抓住机会, 将那根倒霉的鱼竿还给当初给他鱼竿的人。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ɪn'strʌktɪd] ['sti:vən] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He therefore instructed Stephen to take it up to the lock - house with a
他 所以 指示 史蒂芬 到 拿 它 向上 到 这 锁 - 房子 和 一个
[nəʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [sɪns] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
note to the effect that having changed his mind in the matter since speaking to
笔记 到 这 影响 那 拥有 已更改 他的 头脑 在 这 事情 自从 请讲 到
[krɪps] ,
Cripps ,
克里普斯 ,
因此, 他指示斯蒂芬把信带到船闸房, 并附上一张纸条, 上面写着: 自从和克里普斯谈话后, 他改变了主意。

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][rɑ:d] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ'ti:] ,
he found he should not require the rod , and therefore returned it ,
他 成立 他 应该 不是 要求 这 杆 , 和 所以 返回 它 ,
他发现自己并不需要那根棍子, 于是便把它退了回去。
[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] - [ˈtrʌb(ə)] .
with many thanks for Mr Cripps's trouble .
和 许多 谢谢 为了 先生 - 麻烦 .
非常感谢克里普斯先生的帮助。

['sti:vən] , [lɪt(ə)] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃənəb(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [ʌndər'tʊk] [ðə; ði]
Stephen , little suspecting the questionable nature of his errand , undertook the
史蒂芬 , 小的 怀疑 这 值得怀疑 自然 的 他的 差事 , 承担 这
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,
斯蒂芬几乎没有意识到自己此行的目的可疑, 便接受了委托。

[ænd; ənd][ˈdu:li] [dɪ'lɪvəd] [bəʊθ][rɑ:d][ænd; ənd] [ˈletər] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] [krɪps] ,
and duly delivered both rod and letter into the hands of Mr Cripps ,
和 正式地 发表 两个都 杆 和 信 进入 这 双手 的 先生 克里普斯 ,
并已将鱼竿和信件妥善交给克里普斯先生。

[hu:] ['greɪtli] [ə'stɔ:nɪft] [hɪm; ɪm][baɪ] ['swerɪŋ] [ˈveri] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]
who greatly astonished him by swearing very violently at the contents of the
WHO 非常 惊讶 他 经过 咒骂 非常 暴力 在 这 内容 的 这
[ˈletər] .
letter .
信 .
对方看到信的内容后, 破口大骂, 这让他大吃一惊。

“ [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ([nɑ:t][ə; eɪ]
“ **Well** , ” **said he** , **when he had exhausted his vocabulary** (**not a**
“ 出色地 , ” 说 他 , 什么时候 他 有 筋疲力尽的 他的 词汇 (不是 一个
[smɔ:l] [wʌn]) [ʌv; əv] [ɪksp'li:tɪvz] — “ [wel] ,
small one) **of expletives** — “ **well** ,

小的 —) 的 脏话 — “ 出色地 ,

“好吧,”他用尽了所有脏话（他词汇量可不小）后说道,“好吧,

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʒækəneɪps] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ku:lɪst] [goʊ] !
of all the grinning jackanapeses , **this is the coolest go** !
的 全部 这 咧嘴笑 杰克纳佩斯 , 这 是 这 最酷 去 !

在所有咧嘴傻笑的家伙中, 这是最酷的一次!

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] ?
Do you take me for a fool ?
做 你 拿 我 为了 一个 傻子 ?

你把我当傻子吗?

“ ['sti:vən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][də'rektli; da'rektli] [ə'plaɪd] , [dɪs'kleɪmd]
“ **Stephen** , **to whom this question appeared to be directly applied** , **disclaimed**
“ 史蒂芬 , 到 谁 这 问题 出现 到 是 直接地 应用 , 已声明
[eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
any idea of the kind ,
任何 主意 的 这 种类 ,

“斯蒂芬似乎被直接问到了这个问题, 但他否认自己有任何此类想法。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . ”
and added , “ **I don't know what you mean** . ”
和 额外 , “ 我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

他补充道:“我不知道你的意思。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] ?
“ **Don't you** , **my young master** ?
“ 不 你 , 我的 年轻的 掌握 ?

“难道不是吗, 少爷? ”

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[tel] ['mɪstər]['lɒsmən] [aɪl] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌn] [faɪn] [deɪ] , [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] !
Tell Mr Loman I'll wait upon him one fine day , **see if I don't** !
告诉 先生 洛曼 患病的 等待 之上 他 一 美好的 天 , 看 如果 我 不 !

告诉洛曼先生, 总有一天我会去侍奉他, 看看我是否会去!

[hɪəz] [em 'i:] , ['gɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [deɪ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,
Here's me , **given up a whole blessed day to serve him** ,
这里是 我 , 给定 向上 一个 所有的 蒙福 天 到 服务 他 ,

我放弃了一整天宝贵的时间来服侍他,

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][goʊz] !
and a pot of money out of my pocket , **and here he goes** !
和 一个 锅 的 钱 出去 的 我的 口袋 , 和 这里 他 去 !

我掏出一大笔钱, 然后他就走了!

[nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [peɪnz] !
not a penny for my pains !
不是 一个 一分钱 为了 我的 疼痛 !

我的辛苦一分钱也没得到!

[tʃʌks] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [ɑ:n][maɪ] - ['ændz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] - ,
Chucks the thing back on my 'ands as cool as a coocumber ,

查克 这 事物 后退 在 我的 - 和 作为 凉爽的 作为 一个 - ,

我像个没事人一样，冷静地把东西扔回脚上。

[ɔ:l][br'kəz, br'kɔ:z][hi:z] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

all because he's changed his mind .

全部 因为 他是 已更改 他的 头脑 .

这一切都是因为他改变了主意。

[aɪl] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [tel] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər][dʒent(ə)lmən] ['sku:lboɪ] ,

I'll let him have a bit of my mind , tell him , Mr Gentleman Schoolboy ,

患病的 让 他 有 一个 少量 的 我的 头脑 , 告诉 他 , 先生 绅士 男生 ,

我会让他听听我的想法，告诉他，这位绅士学生先生。

[si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .

see if I don't .

看 如果 我 不 .

看看我是否做不到。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] , [noʊ] !

I ain't a - going to be robbed , no !

我 不是 一个 - 去 到 是 被抢劫 , 不 !

我绝对不会被抢劫，绝对不会！

[nɔ:t][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mʌŋkɪz] [ðæt] ['evər] [ruʊt] [ɑ:n] [sleɪts] !

not by all the blessed monkeys that ever wrote on slates !

不是 经过 全部 这 蒙福 猴子 那 曾经 写道 在 石板 !

就算用所有曾经在石板上写字的猴子都这么说，也做不到！

[aɪl] [weɪt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] !

I'll wait upon him , see if I don't !

患病的 等待 之上 他 , 看 如果 我 不 !

我等着他，看看我是否会等！

" ['sti:vən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:'reɪ(ə)n] ,

Stephen , to whom the whole of this oration ,

“ 史蒂芬 , 到 谁 这 所有的 的 这 演讲 ,

“斯蒂芬，这篇演说的全部内容都是献给他的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [set] [daʊn] [ɪn] [prɪnt] ,

which was garnished with words that we can hardly set down in print ,

哪个 曾是 装饰 和 字 那 我们 能 几乎 放 向下 在 打印 ,

上面还夹杂着一些我们几乎无法用文字描述的词语，

[ɔ:r] [dɪ'greɪd] [ɑ:r'selvz] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]

or degrade ourselves by suggesting , was about as intelligible as if it

或者 降级 我们自己 经过 建议 , 曾是 关于 作为 可理解的 作为 如果 它

[hæd; həd] [bɪn] ['hi:bru:] ,

had been Hebrew ,

有 到过 希伯来语 ,

或者通过暗示来贬低自己，这句话的意思就像是用希伯来语说的一样难以理解。

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

thought it better to make no reply ,

想法 它 更好的 到 制作 不 回复 ,

我觉得最好还是不予回复。

[ænd; ɐnd] [ˈsɔ:roʊd] [ˈɪnwərdli] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][naɪs][mæn][æz; əz][ˈmɪstər] [krɪps] [ʃʊd; ʃəd]
and sorrowed inwardly to find that such a nice man as Mr Cripps should
和 悲伤的 内心 到 寻找 那 这样的 一个 好的 男人 作为 先生 克里普斯 应该
[pəˈzes] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][ˈtempər] .
possess so short a temper .
具有 所以 短的 一个 脾气 :

内心感到悲哀的是，像克里普斯先生这样一位和蔼可亲的人竟然脾气如此暴躁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] [su:n] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtempəreri]
But the landlord of the Cockchafer soon recovered from his temporary
但 这 房东 的 这 金龟子 很快 恢复 从 他的 暂时的
[əˈnɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

但“金龟子”旅店的老板很快就从短暂的恼怒中恢复过来。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [prəˈsi:did] [tu:; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə] [ˈsti:vən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and even proceeded to apologise to Stephen for the warmth of his
和 甚至 继续 到 道歉 到 史蒂芬 为了 这 温暖 的 他的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 :

甚至还为自己言语上的粗鲁向斯蒂芬道歉。

“ [ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] - [ˈspʊʊkən][mæn]
“ **You'll excuse me , young gentleman , ” said he , “ but I'm a plain - spoken man**
” 你会 原谅 我 , 年轻的 绅士 , ” 说 他 , ” 但 我是 一个 清楚的 - 说 男人
, [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] — [ðer; ðər] ,
, **and I was — there ,**
, 和 我 曾是 — 那里 ,

“恕我直言，年轻的先生，”他说，“但我说话直来直去，而且我当时——”

[aɪ][wəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪr] [rɑ:d][fɜ:rst][goʊ][ɔ:f] .
I won't deny it — I was a bit put out about this here rod first go off .
我 惯于 否定 它 — 我 曾是 一个 少量 放 出去 关于 这 这里 杆 第一的 去 离开 :

我不会否认——我对这根鱼竿第一次出水有点失望。

[ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [noʊ] [əˈfens] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈmɪstər] [ˈloʊmən]
You'll excuse me — of course I don't mean no offence to you or Mister Loman
你会 原谅 我 — 的 课程 我 不 意思是 不 罪行 到 你 或者 先生 洛曼
[ˈni:ðər] ,
neither ,
两者都不 ,

请原谅——我当然没有冒犯您或洛曼先生的意思。

[hu:z] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][ˈevər] [met] .
who's one of the nicest young gentlemen I ever met .
谁是 — 的 这 最友善的 年轻的 先生们 我 曾经 遇见 :

他是我见过的最和蔼可亲的年轻绅士之一。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:d] [ə; eɪ] - [peɪd] [ˈsev(ə)ntɪ][bɑ:b] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɑ:kɪt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡɪv]
Of course if you'd a ' paid seventy bob out of your own pocket it would give
的 课程 如果 你会 一个 - 有薪酬的 七十 鲍勃 出去 的 你的 自己的 口袋 它 会 给
[ju:; jʊ][ə; eɪ][tɜ:rn] ;
you a turn ;
你 一个 转动 ;

当然，如果你自掏腰包支付七十先令，你就能轮到你了；

[ˈli:stweɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈɑ:nɪst] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] , [laɪk][em ˈi:] . ”
leastways , if you was a struggling , honest working man , like me . ”
至少 , 如果 你 曾是 一个 挣扎 , 诚实的 在职的 男人 , 喜欢 我 . ”

至少，如果你像我一样，是一个努力奋斗、诚实守信的工人的话。”

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , ” [ˈsnɪvəld] , [oʊld][ˈmɪstər] [kɪps] , [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [spi:tʃ]
“ **That's it** , ” **snivelled** , **old Mr Cripps** , **who had entered during this last speech** ,
“ 那就是 它 , ” 抽泣着 , 老的 先生 克里普斯 , WHO 有 进入 期间 这 最后的 演讲
; “ [ðæts] [aɪ 'ti:] ,
; “ **that's it** ,
; “ 那就是 它 ,

“就这样吧,”老克里普斯先生抽泣着说,他是在最后那番话的时候进来的;“就这样吧。”

[ˈbenɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˈɑ:nɪst] [pɑ:ti'zænz] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ɪz] ,
Benny , **my boy** , **honest Partisans** , **that's what we is** ,
本尼 , 我的 男生 , 诚实的 党派人士 , 那就是 什么 我们 是 ,

本尼,我的孩子,我们是诚实的游击队员,这才是我们。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪlɪn] - [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][kloʊ] - [ɔ:r]
who knows what it are to be in want of a shillin ' to buy a clo ' or
WHO 知道 什么 它 是 到 是 在 想 的 一个 先令 - 到 买 一个 clo - 或者
[tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
two for the little childer .
二 为了 这 小的 奇尔德 .

谁知道缺一先令给孩子买一两件衣服是什么滋味。

“ [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [ˈlɪt(ə)] “ [tʃaɪld] ” [ˈmɪstər] [kɪps] [ˈsi:niər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜ:r; wər] [ˈspeʃəli]
“ **What particular little “ childer “ Mr Cripps senior and his son were specially**
“ 什么 特别的 小的 “ 奇尔德 “ 先生 克里普斯 高级的 和 他的 儿子 是 特别
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][noʊ][wʌn] [nu:] ,
interested in no one knew ,
感兴趣的 在 不 一 知道 ,

“没有人知道克里普斯先生和他的儿子究竟对哪个小‘孩子’特别感兴趣。”

[fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ˈeni] .
for neither of them was blessed with any .
为了 两者都不 的 他们 曾是 蒙福 和 任何 .

因为他们俩都没有孩子。

[haʊˈevər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] - [hɑ:rt] - [ˈmu:vɪŋ] [freɪzɪz] ,
However , it was one of old Mr Cripps's heart - moving phrases ,
然而 , 它 曾是 一 的 老的 先生 - 心 - 移动 短语 ,

然而,这是老克里普斯先生一句令人动容的话语。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ru:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
and no one was rude enough to ask questions .
和 不 一 曾是 粗鲁的 足够的 到 问 问题 .

而且没有人粗鲁到去问问题。

[ˈsti:vən] [dɪd][nɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [fi:l] [mu:vɪd] [tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld]
Stephen did not , on the present occasion , feel moved to respond to the old
史蒂芬 做过 不是 , 在 这 展示 场合 , 感觉 已搬 到 回应 到 这 老的
[ˈmænz] [ləˈment] ,
man's lament ,
男人的 哀叹 ,

斯蒂芬此时并没有被老人的哀叹所触动,没有做出回应。

[ænd; ənd] [kɪps] [ˈdʒu:niər] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [əˈdrɔɪtnəs] [ðæn; ðən][ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈhʌsəld] [ðə; ðɪ][oʊld]
and Cripps junior , with more adroitness than filial affection , hustled the old
和 克里普斯 初级 , 和 更多的 灵巧 比 孝 感情 , 匆忙 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
gentleman out of the door .
绅士 出去 的 这 门 .

小克里普斯用娴熟的技巧而非孝顺之心,把这位老先生赶出了门。

“ [ˈnevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈsti:vən] .
“ **Never mind him** , ” **said he to Stephen** .

“ 绝不 头脑 他 , ” 说 他 到 史蒂芬 .

“别理他,”他对斯蒂芬说。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈtendz] [ˈhiːz] [ˈstɑːrvɪn] - .
“ **He's a silly old man** , **and always pretends he's starvin** ' .

“ 他是 一个 愚蠢的 老的 男人 , 和 总是 假装 他是 饥饿 ' .

“他是个傻老头,总是装作自己饿得要死。”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈli:v] [ˌem ˈiː] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [stoʊd] [əˈwei] [ˈsʌmhweə] .
If you believe me , **he's a thousand pounds stowed away somewheres** .

如果 你 相信 我 , 他是 一个 千 磅 已存放 离开 某个地方 .

如果你相信我,他肯定藏了一千英镑在某个地方。

[aɪ][oʊni] [wɪʃ] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˈhiːd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I on'y wish , ” **added he** , **with a sigh** , ” **he'd give me a taste of it** ,

我 仅限 希望 , ” 额外 他 , 和 一个 叹 , ” 他会 给 我 一个 品尝 的 它 ,

“我只希望,”他叹了口气补充道,“他能让我尝尝鲜。”

[fɔːr; fər][ɪts] - [ˈɑːrd] , [ʌp] - - [ɪl] [wɜːrk][ˈmækɪn] - [ˈendz] [miːt] , [pərˈtɪkjələr] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [diˈsiːvd]
for its 'ard , **up - ' ill work makin ' ends meet** , **particular when a man's deceived**

为了 它是 - 硬 , 向上 - - 患病的 工作 制造 - 结束 见面 , 特别的 什么时候 一个 男人的 受骗

[baɪ] [pɑːrtɪz] .

by parties .

经过 各方 .

因为维持生计是件“艰难、不堪回首”的事,尤其是当一个人被各方欺骗时。

[noʊ] [ˈmætər] .

No matter .

不 事情 .

不管。

[aɪl] [pʊl] [θruː] ; [juː; jʊ] [siː] !
I'll pull through ; you see !

患病的 拉 通过 ; 你 看 !

我会挺过去的,你瞧!

“ [ˈsti:vən] [wʌns] [mɔːr] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
“ **Stephen once more did not feel called upon to pursue this line of conversation** ,

“ 史蒂芬 一次 更多的 做过 不是 感觉 称为 之上 到 追求 这 线 的 对话 ,

斯蒂芬再次觉得没有必要继续这个话题了。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

and therefore changed the subject .

和 所以 已更改 这 主题 .

于是便转移了话题。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [krɪps] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [bæt] ? ”

“ **Oh , Mr Cripps , how much is that bat ?** ”

“ 哦 , 先生 克里普斯 , 如何 很多 是 那 蝙蝠 ? ”

“哦,克里普斯先生,那根球棒多少钱?”

“ [bæt] !

“ **Bat !**

“ 蝙蝠 !

“蝙蝠!

[bles] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈnɪrli] [fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

Bless me if I hadn't nearly forgot all about it .

保佑 我 如果 我 之前没有 几乎 忘了 全部 关于 它 .

如果我没有几乎把这件事完全忘记,那真是我的福气。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['bju:ti] , [naʊ] ? ”
Ain't it a beauty , now ? ”
不是 它 一个 美丽 , 现在 ? ”

是不是很漂亮？

“ [jes] , ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['sti:vən] , [hu:z] [frendz] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'bju:zd] [ðə; ði][bæt]
” **Yes , pretty well , ” said Stephen , whose friends had one and all abused the bat**
” 是的 , 漂亮的 出色地 , ” 说 史蒂芬 , 谁 朋友们 有 一 和 全部 虐待 这 蝙蝠
 ,
 ,
 ,

“是的，还不错，”斯蒂芬说，他的朋友们都有一根球棒，而且都虐待过这根球棒。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] .
and who was himself a little disappointed in his expectations .
和 who 曾是 他自己 一个 小的 失望的 在 他的 期望 .

他本人也对自己的预期略感失望。

“ ['prɪti] [wel] !
” **Pretty well !**
” 漂亮的 出色地 !

“还不错！”

[aɪ][laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['fʌni] ['krɪkɪtər] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [bæt][l'ʊnli] ['prɪti]
You must be a funny cricketer , young gentleman , to call that bat only pretty
你 必须 是 一个 有趣的 板球运动员 , 年轻的 绅士 , 到 称呼 那 蝙蝠 仅有的 漂亮的
[wel] .
well .
出色地 .

这位年轻的先生，你一定是个很有趣的板球运动员，才会把那根球棒的评价仅仅停留在“还不错”的程度。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [bæk] , [tu:] ?
I suppose you want me to take that back , too ?
我 认为 你 想 我 到 拿 那 后退 , 也 ?

我猜你也希望我把那句话收回去吧？

“ [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] [krɪps] [lɒkt] [veri] [fɪrs] .
” **and here Mr Cripps looked very fierce .**
” 和 这里 先生 克里普斯 看起来 非常 凶猛的 .

“这时，克里普斯先生的表情非常凶狠。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['sti:vən] , ['hɜ:ɾɪdli] .
” **Oh , no , ” said Stephen , hurriedly .**
” 哦 , 不 , ” 说 史蒂芬 , 匆匆 .

“哦，不，”斯蒂芬急忙说道。

“ [aɪ][l'ʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”
” **I only want to know what I am to pay for it . ”**
” 我 仅有的 想 到 知道 什么 我 是 到 支付 为了 它 . ”

“我只想知道我要为此付出多少代价。”

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [wi:; wi] ['ni:dnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
” **Oh , come now , we needn't mind about that .**
” 哦 , 来 现在 , 我们 不必 头脑 关于 那 .

“哦，别担心，我们不必在意这件事。”

[ðætəl] [ki:p] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
That'll keep , you know .
那将 保持 , 你 知道 .

你知道，那样就能保存下来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
As if I wanted the money .
作为 如果 我 通缉 这 钱 .

好像我想要那笔钱似的。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

" [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ɡri:n] [bɔɪ] [laɪk] [ˈsti:vən] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] ,
" **Even a green boy like Stephen could not fail to wonder why ,**
" 甚至 一个 绿色的 男生 喜欢 史蒂芬 可以 不是 失败 到 想知道 为什么 ,
即使像斯蒂芬这样懵懂的男孩，也会不禁好奇为什么会这样。

[ɪf] [ˈmɪstər] [krɪps] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][ʌp][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] [hɪmˈself] ,
if Mr Cripps was as hard up as he had just described himself ,
如果 先生 克里普斯 曾是 作为 难的 向上 作为 他 有 只是 描述 他自己 ,
如果克里普斯先生真像他刚才描述的那样生活拮据，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [reprɪˈzent] [hɪmˈself] [æz; əz][nɑ:t][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
he should now be so anxious to represent himself as not in want of money .
他 应该 现在 是 所以 焦虑的 到 代表 他自己 作为 不是 在 想 的 钱 .
他现在应该非常急于表明自己不缺钱。

" [pli:z] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [praɪs] . "
" **Please , I want to know the price .** "
" 请 , 我 想 到 知道 这 价格 . "
“请问价格是多少？ ”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [neɪm] [ˈpraɪsɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ju:; jʊ] !
" **As if I was a - going to name prices to a young gentleman like you !**
" 作为 如果 我 曾是 一个 - 去 到 姓名 价格 到 一个 年轻的 绅士 喜欢 你 !
“我怎么可能给像你这样的年轻绅士报价格呢！ ”

[pli:z] [jɔ:ˈrself] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
Please yourself about it .
请 你自己 关于 它 .

你自己看着办吧。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈɡɪvz] [emˈi:] [ˈoʊnlɪ] ,
I shall not be disappointed if you gives me only eighteenpence ,
我 将 不是 是 失望的 如果 你 给予 我 仅有的 十八便士 ,
如果你只给我十八便士，我不会失望的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋks] [twelv] [bɑ:b][ɪz] [ˈhænsəm] , [wel] , [let][aɪˈti:][bi:; bi] .
and if you thinks twelve bob is handsome , well , let it be .
和 如果 你 思考 十二 鲍勃 是 英俊的 , 出色地 , 让 它 是 .
如果你觉得十二先令很划算，那就随你便吧。

[aɪ][kæən; kən] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɑ:n] [ˈsʌmhəʊ] .
I can struggle on somehow .
我 能 斗争 在 不知何故 .
我还能勉强坚持下去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈsti:vən] , [hu:] , [tu:] [ɡri:n] , [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
" **This was uncomfortable for Stephen , who , too green , fortunately ,**
" 这 曾是 不舒服 为了 史蒂芬 , WHO , 也 绿色的 , 幸运的是 ,
“这让斯蒂芬感到很不自在，幸运的是，他经验不足，

[tuː; tə] [kɑːmpri'hend] [ðə; ði] [drift] [ʌv; əv] ['mɪstər] - ['dʒent(ə)l] [hɪnts] , [ə'gen] [æskt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
to comprehend the drift of Mr Cripps's gentle hints , again asked that he would
到 理解 这 漂移 的 先生 - 温和的 提示 , 再次 问 那 他 会
[neɪm] [ə; eɪ] [praɪs] .
name a price .
姓名 一个 价格 .

为了理解克里普斯先生委婉暗示的含义，再次请他开个价。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] [krɪps] [ænsər] [mɔːr] [pri'saɪsli] .
This time Mr Cripps answered more precisely .
这 时间 先生 克里普斯 回答 更多的 恰恰 .

这次克里普斯先生的回答更加准确了。

" [wel] , [ðæt] [ðer; ðər] [bæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['ɡɪni] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ,
" Well , that there bat is worth a guinea , if you want to know ,
" 出色地 , 那 那里 蝙蝠 是 值得 一个 几内亚 , 如果 你 想 到 知道 ,
" 嗯，如果你想知道的话，那根球棒值一基尼。"

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər] [kæʃ] [daʊn] .
but I'll say a sovereign for cash down .
但 患病的 说 一个 主权 为了 现金 向下 .

但我会说，用主权财富基金支付首付。

" ['sti:vən] ['hwɪslɪd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] - [drɔːn] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" Stephen whistled a long - drawn whistle of dismay .
" 史蒂芬 吹口哨 一个 长的 - 绘制 哨 的 沮丧 .

斯蒂芬发出了一声长长的、表示沮丧的口哨声。

" [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] !
" A sovereign !
" 一个 主权 !

“一位君主！

[aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] !
I can't pay all that !
我 不能 支付 全部 那 !

我付不起那么多钱！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['ɪlɪŋ] ! "
I thought it would be about seven shillings ! "
我 想法 它 会 是 关于 七 先令 ! "

我以为大概只要七先令！

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

“你做了吗？ ”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [praɪs] ,
You may think what you like , but that's my price ,
你 可能 思考 什么 你 喜欢 , 但 那就是 我的 价格 ,

你想怎么想都行，但这是我的价格。

[ænd; ɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [aɪ ' tiː] [æt; ət] [ðæt] . "
and you are lucky to get it at that . "
和 你 是 幸运的 到 得到 它 在 那 . "

你能以这样的价格买到它已经很幸运了。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [bæk] .
" I shall have to send it back .
" 我 将 有 到 发送 它 后退 .

“我得把它寄回去。”

[aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [soʊ] [mʌt] , " [sed] [ˈstiːvən] , [dɪsˈpɑːndɪŋli] .

I can't afford so much , " said Stephen , despondingly .
我 不能 买得起 所以 很多 , " 说 史蒂芬 , 沮丧地 .

“我买不起那么多东西,”斯蒂芬沮丧地说。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] !

" Not if I know it !
" 不是 如果 我 知道 它 !

“如果我知道的话, 就不会! ”

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈsekənd] - [hænd][bəts] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .

I'll have none of your second - hand bats , if I know it .
患病的 有 没有任何 的 你的 第二 - 手 蝙蝠 , 如果 我 知道 它 .

如果我知道的话, 我一个二手球棒都不要。

[kʌm] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ,

Come , young gentleman , I may be a poor man , but I'm not a fool ,
来 , 年轻的 绅士 , 我 可能 是 一个 贫穷的 男人 , 但 我是 不是 一个 傻子 ,

来吧, 年轻的先生, 我或许是个穷人, 但我可不是傻子。

[ænd; ænd] [juːl] [faɪnd][aɪˈtiː][aʊt] [ɪf] [aɪv] [ˈeni][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈnɑːnsens] .

and you'll find it out if I've any of your nonsense .
和 你会 寻找 它 出去 如果我已经 任何 的 你的 废话 .

如果你说的那些胡话我都有, 你很快就会发现。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [ɑːn] [ˈdʒækəneɪps] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ænd]

Do you suppose I've nothing to do but wait on jackanapeses like you and
做 你 认为 我已经 没有什么 到 做 但 等待 在 杰克纳佩斯 喜欢 你 和

[jɔː; jər] [meɪts] ?

your mates ?
你的 伙伴们 ?

你以为我除了伺候你和你那帮蠢货之外就没别的事可做了吗?

[noʊ] [ˈerər] !

No error !
不 错误 !

没有错误!

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[ˈðætəl] [duː] , [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk][aɪˈtiː] — [wel] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [[æɪ; əɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] !

That'll do , and if you don't like it — well , the governor shall know about it !
那将 做 , 和 如果 你 不 喜欢 它 — 出色地 , 这 州长 将 知道 关于 它 !

这样就可以了, 如果你不喜欢——那就让州长知道吧!

" [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

" Stephen was dreadfully uncomfortable .
" 史蒂芬 曾是 极其糟糕 不舒服 .

斯蒂芬感到非常不自在。

[ðoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,

Though , to his knowledge , he had done nothing wrong ,
尽管 , 到 他的 知识 , 他 有 完毕 没有什么 错误的 ,

虽然据他所知, 他并没有做错任何事,

[hiː; hi] [felt] ['terəbli] ['gɪlti] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he felt terribly guilty at the bare notion of the Doctor being informed of his
他 毛毡 可怕 有罪的 在 这 裸 概念 的 这 医生 存在 知情的 的 他的
[træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [krɪps] ,
transactions with Mr Cripps ,
交易 和 先生 克里普斯 ,
一想到医生可能会知道他与克里普斯先生的交易，他就感到无比内疚。

[bɪ'saɪdz] ['greɪtli] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [θrets] [held] [aʊt][baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
besides greatly in awe of the vague threats held out by that gentleman .
除了 非常 在 敬畏 的 这 模糊的 威胁 握住 出去 经过 那 绅士 .
除了对那位先生发出的含糊不清的威胁感到非常敬畏之外。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ɑːn] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət] , ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [fer'wel] ,
He did not venture on further argument , but , bidding a hasty farewell ,
他 做过 不是 风险投资 在 更远 争论 , 但 , 投标 一个 仓促 告别 ,
他没有继续争辩，而是匆匆告别。

[rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] , ['wʌndərɪŋ] [wət'eɪvər] ['ɑːlɪvər]
returned as fast as he could to Saint Dominic's , wondering whatever Oliver
返回 作为 快速地 作为 他 可以 到 圣 多米尼克的 , 好奇 任何 奥利弗
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,
他以最快的速度赶回了圣多米尼克教堂，心里忐忑不安，不知道奥利弗会说什么。

[ænd; ænd] ['sɔːrli] [rɪ'pentɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [wen] [fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and sorely repenting the day when first he was tempted to think of the
和 非常 忏悔 这 天 什么时候 第一的 他 曾是 受诱惑 到 思考 的 这
[ʌn'lʌki] [bət] .
unlucky bat .
倒霉 蝙蝠 .
他无比后悔当初第一次想到那只倒霉的蝙蝠。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] ['iːvniŋ] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
He made a clean breast of it to his brother that evening , who , of course
他 制成 一个 干净的 胸部 的 它 到 他的 兄弟 那 晚上 , WHO , 的 课程
,
:
,
当晚，他向哥哥坦白了一切，而他的哥哥当然也.....

[kɔːld] [hɪm; ɪm][æn; ən][æs] , [ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [els] [kɑːmplɪ'mentri] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
called him an ass , and everything else complimentary , and was
称为 他 一个 屁股 , 和 一切 别的 免费 , 和 曾是
[dɪ'zɜːrɪdli] ['æŋɡri] .
deservedly angry .
理所当然 生气的 .
她骂他是蠢货，其他都是赞美之词，他生气也是理所当然的。

[haʊ'eɪvər] ,
However ,
然而 ,
然而，

['stiːvən] [hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['lʌki] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [æt; ət]
Stephen had reason to consider himself lucky to possess an elder brother at
史蒂芬 有 原因 到 考虑 他自己 幸运的 到 具有 一个 长老 兄弟 在
[ðə; ði] [skuːl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fruːdnəs] [ðæn; ðən][hɪm'self] .
the school who had a little more shrewdness than himself .
这 学校 WHO 有 一个 小的 更多的 城府 比 他自己 .
斯蒂芬有理由觉得自己很幸运，因为他在学校里有个比他更精明的哥哥。

[ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [det] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'dəʊt] [ɪːv(ə)n] [ˈweɪtɪŋ]
Oliver was determined the debt should be paid at once , without even waiting
奥利弗 曾是 决定 这 债务 应该 是 有薪酬的 在 一次 , 没有 甚至 等待
[tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] ,
to write home ,
到 写 家 ,

奥利弗决心立刻偿还债务，甚至都没等写信回家。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈbɔːrɒʊɪŋ] [ten] [[ˈɪlɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði]
and by borrowing ten shillings from Wraysford , and adding to it the
和 经过 借贷 十 先令 从 - , 和 添加 到 它 这
[ˈrezɪduː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpʌːkɪt] - [ˈmʌni] ,
residue of his own pocket - money ,
残留物 的 他的 自己的 口袋 - 钱 ,
他向雷斯福德借了十先令，再加上自己零花钱的剩余部分，

[ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] [krɪps] ;
the sovereign was raised and dispatched that very night to Mr Cripps ;
这 主权 曾是 提高 和 已派出 那 非常 夜晚 到 先生 克里普斯 ;
当晚，君主被唤醒并送往克里普斯先生处；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈɑːlɪvər] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'fe(ə)n]
after which Oliver commanded his brother to sit down and write a full confession
后 哪个 奥利弗 命令 他的 兄弟 到 坐 向下 和 写 一个 满的 忏悔
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːli] [hoʊm] ,
of his folly home ,
的 他的 蠢事 家 ,
之后，奥利弗命令他弟弟坐下来，写一份完整的忏悔书，忏悔他回家后的愚蠢行为。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈnevər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self]
and ask for the money , promising never to make such a fool of himself
和 问 为了 这 钱 , 有前途 绝不 到 制作 这样的 一个 傻子 的 他自己
[ə'gen] .
again .
再次 .
然后索要这笔钱，并承诺以后绝不再做这种蠢事。

[ðɪs] [tæsk][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] , [ə'kɑːmplɪʃt]
This task the small boy , with much shame and trembling at heart , accomplished
这 任务 这 小的 男生 , 和 很多 耻辱 和 发抖 在 心 , 完成
;
;
;
;
这项任务，小男孩怀着羞愧和战栗的心情完成了；

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm][æn; ən] [ˈænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [rɪ'liːvd]
and in due time an answer came from his mother which not only relieved
和 在 到期的 时间 一个 回答 来了 从 他的 母亲 哪个 不是 仅有的 松了口气
[hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [peɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [tuː; tə][ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] - ,
his mind but paid off his debts to Oliver and Wraysford ,
他的 头脑 但 有薪酬的 离开 他的 债务 到 奥利弗 和 - ,
不久之后，他母亲给了他答复，这不仅让他松了一口气，还帮他还清了欠奥利弗和雷斯福德的债务。

[ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrebl] - [keɪn] [splaɪs] [bæt] .
and once for all closed the business of the treble - cane splice bat .
和 一次 为了 全部 关闭 这 商业 的 这 高音 - 甘蔗 拼接 蝙蝠 .
就这样，三节藤条拼接球棒的生意彻底结束了。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ˈloʊmən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It would have been well for Loman if he could have got out of his
它 会 有 到过 出色地 为了 洛曼 如果 他 可以 有 得到 出去 的 他的
[ˈdɪfəkəltɪz] [æz; əz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
difficulties as easily and as satisfactorily .
困难 作为 容易地 和 作为 令人满意地 .
如果洛曼能够如此轻松、如此令人满意地摆脱困境，那对他来说就太好了。

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ˈstiːvən] [ˈmɪstər] - [ræθ] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]
Ever since he had gathered from Stephen Mr Cripps's wrath on receiving the
曾经 自从 他 有 聚集 从 史蒂芬 先生 - 愤怒 在 接收 这
[rɪˈtʃrɪnd] [rɑːd] ,
returned rod ,
返回 杆 ,
自从他从斯蒂芬·克里普斯先生收到归还的木棍时的愤怒中感受到这一点后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dred] [lest][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːktʃeɪfər] [[ʊd; jəd]
he had been haunted by a dread lest the landlord of the Cockchafer should
他 有 到过 闹鬼的 经过 一个 恐惧 免得 这 房东 的 这 金龟子 应该
[mɑːrtʃ] [ʌp][tuː; tə] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] ,
march up to Saint Dominic's ,
行进 向上 到 圣 多米尼克的 ,
他一直担心“金龟子”旅店的老板会大举进圣多米尼克教堂。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈspəʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
and possibly make an exposure of the unhappy business before the Doctor
和 可能 制作 一个 接触 的 这 不开心 商业 前 这 医生
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .
and the whole school .
和 这 所有的 学校 .
甚至有可能将这件不光彩的事曝光给医生和全校师生。

[hiː; hi] [ðəfɔːr] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [hezɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [mɪsˈɡɪvɪŋ] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət]
He therefore , after long hesitation and misgiving , determined himself to call at
他 所以 , 后 长的 犹豫 和 疑虑 , 决定 他自己 到 称呼 在
[ðə; ði] [ˈkɑːktʃeɪfər] ,
the Cockchafer ,
这 金龟子 ,
因此，经过长时间的犹豫和疑虑，他决定去拜访金龟子酒馆。

[ænd; ənd][traɪ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈmætərz] .
and try in some way to settle matters .
和 尝试 在 一些 方式 到 定居 事情 .
并尝试以某种方式解决问题。

[wʌn] [θɪŋ] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
One thing reassured him .
一 事物 放心 他 .
有一件事让他感到安心。

[ɪf] [krɪps] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kræk] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfræktʃər] [ɪn][ðə; ði][rɑːd] ,
If Cripps had discovered the crack or the fracture in the rod ,
如果 克里普斯 有 发现 这 裂缝 或者 这 断裂 在 这 杆 ,
如果克里普斯发现了钢筋上的裂缝或断裂，
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈti:] [lɔːŋ] [bɪfɔːr] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,
he would have heard of it long before now ; and if he had not ,
他 会 有 听到 的 它 长的 前 现在 ; 和 如果 他 有 不是 ,
他早就应该听说过这件事了；如果他没听说过，

[ðen] [ðə; ði] [ɔ:ŋgər] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [les] [tjæns] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [leɪd]
then the longer the time the less chance was there of the damage being laid
然后 这 更长 这 时间 这 较少的 机会 曾是 那里 的 这 损害 存在 铺设
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
at his door .
在 他的 门 。

那么时间越长，损失归咎于他的可能性就越小。

[soʊ] [hi:; hi] [let] [θri:] [wi:ks] [ɪˈlæps] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [ˈmæltbi] .
So he let three weeks elapse , and then went to Maltby .
所以 他 让 三 周 流逝 , 和 然后 去 到 马尔特比 。

于是他等了三个星期，然后去了马尔特比。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʌnpriˈtenʃəs] [ˈtævərŋ] , [ˈfri:kwəntɪd] [ˈtʃi:fli] [baɪ] [ˈkæriərz]
The Cockchafer was a small , unpretentious tavern , frequented chiefly by carriers
这 金龟子 曾是 一个 小的 , 朴实无华 酒馆 , 经常光顾 主要 经过 承运人
[ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] , [ænd; ənd] ,
and tradesmen , and ,
和 商人 , 和 ,

“金龟子”是一家小而朴素的酒馆，主要顾客是搬运工和商人，而且

[aɪ] [rɪˈɡret] [tu:; tə] [seɪ] , [na:t] [ˈhoʊli] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks]
I regret to say , not wholly unknown to some of the boys of Saint Dominic's
我 后悔 到 说 , 不是 完全 未知 到 一些 的 这 男孩们 的 圣 多米尼克的
,
.
,

遗憾的是，对于圣多米尼克学校的一些男生来说，这并非完全陌生。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfu:lɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈskɪtəlz] , [ænd; ənd] [ˈbɪljərdz] ,
who were foolish enough to persuade themselves that skittles , and billiards ,
WHO 是 愚蠢 足够的 到 说服 他们自己 那 彩虹糖 , 和 台球 ,
他们愚蠢地自欺欺人地认为保龄球和台球，

[ænd; ənd] [bɪr] [wɜ:r; wər] [ˈlʌkfəɪzɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪnˈkɜ:rd] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:lz]
and beer were luxuries worth the risk incurred by breaking one of the rules
和 啤酒 是 奢侈品 值得 这 风险 已发生 经过 打破 一 的 这 规则
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] .
of the school .
的 这 学校 。

啤酒是奢侈品，值得冒着违反校规的风险去享用。

[noʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈeni] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [kənˈfekʃənərz]
No boy was permitted to enter any place of refreshment except a confectioner's
不 男生 曾是 允许 到 进入 任何 地方 的 清爽 除了 一个 糖果商
[ɪn] [ˈmæltbi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpenəltɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
in Maltby under the penalty of a severe punishment ,
在 马尔特比 在下面 这 惩罚 的 一个 严重 惩罚 ,

除了马尔特比的一家糖果店外，任何男孩都不得进入其他任何餐饮场所，违者将受到严厉惩罚。

[wɪtʃ] [maɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] , [mi:n] [ɪkˈspʌlʃn] .
which might , in a bad case , mean expulsion .
哪个 可能 , 在 一个 坏的 案件 , 意思是 驱逐 。

在最坏的情况下，这可能意味着被开除。

[ˈloʊmən] , [ˈðerfɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:nɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪksθ] [fɔ:rm] [bɔɪ] ,
Loman , therefore , a monitor and a Sixth Form boy ,
洛曼 , 所以 , 一个 监视器 和 一个 第六 形式 男生 ,

因此，洛曼是一名学生会主席，也是一名六年级学生。

[hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [priˈkɔ:ʃənz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər]
had to take more than ordinary precautions to reach the Cockchafer
有 到 拿 更多的 比 普通的 防范措施 到 抵达 这 金龟子
[ˌʌnəbˈzɜ:rvd] , [wɪtʃ] [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] ,
unobserved , which he succeeded in doing ,
未被观察到的 , 哪个 他 成功了 在 正在做 ,
他必须采取比平常更谨慎的措施才能不被发现地接近金龟子, 而且他成功了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfæk(ə)n] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][treɪˈdeɪ(ə)n] — [faʊnd] [ˈmɪstər]
and to his satisfaction — as well as to his trepidation — found Mr
和 到 他的 满意 — 作为 出色地 作为 到 他的 忐忑不安 — 成立 先生
[krips] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [æt; ət][hoʊm] .
Cripps the younger at home .
克里普斯 这 年轻 在 家 .
令他既满意又忐忑的是, 他发现小克里普斯先生在家。

“ [hoʊ] , [hi:; hi] !
” Ho , he !
” 何 , 他 !
“ 嚯, 他! ”
[maɪ] [jʌŋ] [ˈfeɪvər] , “ [wʌz; wəz] [ðæt] [wɜ:ði:z] [ˈɡri:tɪŋ] , “ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][æt; ət][læst] .
my young shaver , “ was that worthy's greeting , “ here you are at last .
我的 年轻的 剃须刀 , “ 曾是 那 沃西的 问候 , “ 这里 你 是 在 最后的 .
“我的年轻剃须者,”那位尊贵的人问候道, “你终于来了。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
” This was not encouraging to begin with .
” 这 曾是 不是 鼓励 到 开始 和 .
“这一开始就令人沮丧。”
[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] [krips] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈvɪzɪt]
It sounded very much as if Mr Cripps had been looking forward to this visit
它 听起来 非常 很多 作为 如果 先生 克里普斯 有 到过 寻找 向前 到 这 访问
.
:
.

听起来克里普斯先生似乎非常期待这次访问。
[haʊˈevər] , [ˈloʊmən][pʊt][æz; əz][boʊld][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɑ:n][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
However , Loman put as bold a face as he could on to it , and
然而 , 洛曼 放 作为 大胆的 一个 脸 作为 他 可以 在 到 它 , 和
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

然而, 洛曼却装出一副镇定自若的样子, 回答说:
“ [həˈloʊ] , [krips] , [haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ?
” Hullo , Cripps , how are you ?
” 你好 , 克里普斯 , 如何 是 你 ?
“你好, 克里普斯, 你好吗? ”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] ; [ˈdʒɑ:li] [deɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? “
It's a long time since I saw you ; jolly day , isn't it ? ”
它是 一个 长的 时间 自从 我 锯 你 ; 快乐的 天 , 不是 它 ? ”
好久不见了; 今天天气真好, 不是吗?

“ [ˈdʒɑ:li] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [krips] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈɡlu:mi] ,
” Jolly ! ” replied Mr Cripps , looking very gloomy ,
” 乔利 ! ” 回复 先生 克里普斯 , 寻找 非常 阴沉 ,
“真高兴!”克里普斯先生回答道, 脸上满是愁容。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [bɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd]
and drawing a glass of beer for the young gentleman before he ordered
和 绘画 一个 玻璃 的 啤酒 为了 这 年轻的 绅士 前 他 订购
[aɪˈti:] .
it .
它 :

在年轻先生点单之前，就给他倒了一杯啤酒。

[ˈloʊmən][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [aɪˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
Loman did not like it at all .
洛曼 做过 不是 喜欢 它 在 全部 .

洛曼对此非常不满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [ˈmænər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] .
There was something about Cripps's manner that made him feel very uncomfortable .
那里 曾是 某物 关于 - 方式 那 制成 他 感觉 非常 不舒服 .

克里普斯的举止让他感到非常不舒服。

“ [oʊ] , [krɪps] , ” [hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈɡæŋ] ,
“ Oh , Cripps , ” he presently began ,
” 哦 , 克里普斯 , ” 他 目前 开始 ,
“哦，克里普斯，”他开口说道，

[ɪn][æz; əz][ɔ:f] - [hænd][ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd] [əˈsu:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ]
in as off - hand a manner as he could assume under the depressing
在 作为 离开 - 手 一个 方式 作为 他 可以 认为 在下面 这 沉闷
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — “ [oʊ] , [krɪps] , [əˈbaʊt] [ðæt] [rɑ:d] ,
circumstances — “ Oh , Cripps , about that rod ,
情况 — ” 哦 , 克里普斯 , 关于 那 杆 ,

在这种令人沮丧的情况下，他尽可能漫不经心地说道：“哦，克里普斯，关于那根棍子，

[baɪ][ðə; ði] [wei] .
by the way .
经过 这 方式 .

顺便一提。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][maɪ] [ˈsendɪŋ] [aɪˈti:] [bæk] .
I hope you didn't mind my sending it back .
我 希望 你 没有 头脑 我的 发送 它 后退 .
希望您不介意我把它寄回去。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

” ([ænd; ənd] [hɪr] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ][laɪ] [wɪt] [tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
” (and here followed a lie which till that moment had not been in the
” (和 这里 随后 一个 说谎 哪个 直到 那 片刻 有 不是 到过 在 这
[ˈspi:kəz] [maɪnd][tu:; tə] [tel]) — “ [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
speaker's mind to tell) — “ the fact is ,
演讲者的 头脑 到 告诉) — ” 这 事实 是 ,
”(接下来是一个谎言，在此之前，说话者从未想过要说这个谎言) ——“事实是，

[aɪ][faɪnd][aɪm][tu:; tə] [get] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɑ:d] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [æt; ət] [hoʊm] ,
I find I'm to get a present of a rod this summer at home ,
我 寻找 我是 到 得到 一个 展示 的 一个 杆 这 夏天 在 家 ,
今年夏天我回家会收到一份礼物——一根鱼竿。

[ɔ:r] [els] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [aɪˈti:] .
or else of course I would have kept it .
或者 别的 的 课程 我 会 有 保留 它 .

否则我当然会留着它。

“ [ˈmɪstər] [krɪps] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][brɪˈɡæən] [ˈpɑ:lɪfɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpju:tər] [pɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæpkin] .
“ **Mr Cripps said nothing , but began polishing up a pewter pot with a napkin .**
“ 先生 克里普斯 说 没有什么 , 但 开始 抛光 向上 一个 锡 锅 和 一个 餐巾 .

克里普斯先生什么也没说，而是用餐巾开始擦拭一个锡罐。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t][aɪ ˈti:] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈloʊmən] ,
“ **I hope you got it back all right , “ continued Loman ,**
“ 我 希望 你 得到 它 后退 全部 正确的 , “ 持续 洛曼 ,

“希望你一切顺利找回了它,”洛曼继续说道。

[hu:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
who felt as if he must say something .
WHO 毛毡 作为 如果 他 必须 说 某物 .

他觉得自己必须说些什么。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈfrædʒ(ə)l] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **They are such fragile things , you know .**
“ 他们 是 这样的 脆弱的 事物 , 你 知道 .

“你知道，它们是如此脆弱的东西。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd][dʒʌst] [li:v] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ðɪ][bæg][ænd; ɐnd][nɑ:t] [tʌt] [aɪ ˈti:] ,
I thought I'd just leave it in the bag and not touch it ,
我 想法 ID 只是 离开 它 在 这 包 和 不是 触碰 它 ,

我当时想，就把它放在袋子里，不去碰它。

[bʌt; bət] [send] [aɪ ˈti:] [streɪt] [bæk] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdæmɪdʒd] .
but send it straight back , for fear it should be damaged .
但 发送 它 直的 后退 , 为了 害怕 它 应该 是 损坏的 .

但请立即寄回，以免损坏。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] - [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] ,
“ **There was a queer smile about Mr Cripps's mouth as he asked ,**
“ 那里 曾是 一个 酷儿 微笑 关于 先生 - 嘴 作为 他 问 ,

克里普斯先生问道时，嘴角露出一丝古怪的笑容。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n] ? “
“ **Then you didn't have a look at it even ? “**
“ 然后 你 没有 有 一个 看 在 它 甚至 ? “

“那你连看都没看一眼吗？”

“ [wel] , [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈwʊdnt] [rʌn] [ˈeni] [rɪsk] .
“ **Well , no , I thought I would — I thought I wouldn't run any risk .**
“ 出色地 , 不 , 我 想法 我 会 — 我 想法 我 不会 跑步 任何 风险 .

“嗯，不，我以为我会——我以为我不会冒任何风险。”

“ [ˈloʊmən][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [hɪmˈself] .
“ **Loman was amazed at himself .**
“ 洛曼 曾是 惊叹 在 他自己 .

洛曼对自己感到惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [tel] [wʌn] [laɪ] ,
He had suddenly made up his mind to tell one lie ,
他 有 突然 制成 向上 他的 头脑 到 告诉 — 说谎 ,

他突然下定决心要说一个谎言。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
but here they were following one after another ,
但 这里 他们 是 下列的 — 后 其他 ,

但他们却一个接一个地跟了过来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tʊʊld] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] !
as if he had told nothing but lies all his life !
作为 如果 他 有 讲述 没有什么 但 谎言 全部 他的 生活 !

就好像他一生都在说谎一样！

[ə'laəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [i:ðər] !
Alas , there was no drawing back either !
唉 , 那里 曾是 不 绘画 后退 任何一个 !

唉, 连退路都没有了!

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [hi:; hi][brɪ'gæn] [ə'gen] , [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] ,
“ The fact is , ” he began again , speaking for the sake of speaking ,
“ 这 事实 是 , ” 他 开始 再次 , 请讲 为了 这 清酒 的 请讲 ,
“事实是,”他再次开口, 仿佛只是为了说话而说话,

[ænd; ænd][nɑ:t][i:v(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] — “ [ðə; ði][fækt][ɪz] —
and not even knowing what he was going to say — “ the fact is —
和 不是 甚至 会心 什么 他 曾是 去 到 说 — “ 这 事实 是 —
他甚至不知道自己要说什么——“事实是——”

“ [hɪr] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈentərd] [ˈhɜ:ɹɪdli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [ˈloʊmən] ,
“ Here the street door opened , and there entered hurriedly a boy whom Loman ,
“ 这里 这 街道 门 打开 , 和 那里 进入 匆匆 一个 男生 谁 洛曼 ,
“这时, 街门开了, 一个男孩急匆匆地走了进来, 洛曼.....”

[tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ænd][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] , [ˈrɛkəg.naɪzd] [æz; əz][ˈsaɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði]
to his confusion and consternation , recognised as Simon of the Fifth , the
到 他的 困惑 和 惊愕 , 已确认 作为 西蒙 的 这 第五 , 这
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʌv] - [ˈbæləd] .
author of the “ Love - Ballad .
作者 的 这 “ 爱 - 民谣 .

令他困惑和惊愕的是, 他被认出是西蒙五世, 即《情歌》的作者。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈma:nɪtər] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs]
“ What could the monitor say for himself to explain his presence in this
“ 什么 可以 这 监视器 说 为了 他自己 到 解释 他的 在场 在 这
[prə'hɪbɪtɪd] [haʊs] ?
prohibited house ?
禁止 房子 ?

“监视者自己能说什么来解释他出现在这间禁屋里的原因呢? ”

“ [hə'loʊ] , [ˈloʊmən] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? ” [rɪ'mɑ:kt] [ˈsaɪmən] .
“ Hullo , Loman , I say , is that you ? ” remarked Simon .
“ 你好 , 洛曼 , 我 说 , 是 那 你 ? ” 评论 西蒙 .
“你好, 洛曼, 是你吗? ”西蒙说道。

“ [oʊ] , [ˈsaɪmən] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈloʊmən] ;
“ Oh , Simon , how are you ? ” faltered the wretched Loman ;
“ 哦 , 西蒙 , 如何 是 你 ? ” 犹豫不决 这 可怜 洛曼 ;
“哦, 西蒙, 你好吗? ”可怜的洛曼结结巴巴地问道;

“ [aɪv] [dʒʌst] [pɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [krɪps] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑ:d] .
“ I've just popped in to speak to Cripps about a fishing - rod .
“ 我已经 只是 爆裂 在 到 说话 到 克里普斯 关于 一个 钓鱼 - 杆 .
“我只是顺道来和克里普斯谈谈钓竿的事。”

[ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] . “
You'd better not come in ; you might get into trouble . ”
你会 更好的 不是 来 在 ; 你 可能 得到 进入 麻烦 . “
你最好别进来, 你可能会惹上麻烦。

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] .
“ Oh , never mind .
“ 哦 , 绝不 头脑 .

“哦, 没事了。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

You won't tell of me , and I won't tell of you .
你 惯于 告诉 的 我 , 和 我 惯于 告诉 的 你 .

你不会告发我, 我也不会告发你。

[glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][juːʒuəl] , [pliːz] , [krips] .

Glass of the usual , please , Cripps .
玻璃 的 这 通常 , 请 , 克里普斯 .

克里普斯, 请给我一杯老样子。

[aɪ] [seɪ] , ['loʊmən] ,

I say , Loman ,
我 说 , 洛曼 ,

我说, 洛曼,

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['swɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['wɪndəʊ] [ðæt]

was that the fishing - rod you were switching about out of your window that
曾是 那 这 钓鱼 - 杆 你 是 交换 关于 出去 的 你的 窗户 那

[æftər'nuːn] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] ?

afternoon three weeks ago ?
下午 三 周 前 ?

三周前的那个下午, 你是不是从窗户里拿出来换鱼竿的那根?

" ['loʊmən] [tɜːrɪnd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [tɜːrɪnz] , [ænd; ənd] [wɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɒd] ['swɑːləʊ]

" Loman turned red and white by turns , and wished the earth would swallow
" 洛曼 转向 红色的 和 白色的 经过 转弯 , 和 希望 这 地球 会 吞

[hɪm; ɪm] !

him !
他 !

“洛曼一会儿脸红一会儿脸白, 恨不得找个地缝钻进去!”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['dɑːŋki] [ɪn] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] ,

And to think of this fellow , the biggest donkey in Saint Dominic's ,
和 到 思考 的 这 同伴 , 这 最大 驴 在 圣 多米尼克的 ,

想想看, 这家伙可是圣多米尼克最大的驴子啊!

[blæːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvɪn] [tuː; tə] [kiːp]

blurting out the very thing which of all things he had striven to keep
脱口而出 出去 这 非常 事物 哪个 的 全部 事物 他 有 努力 到 保持

[kən'siːld] !

concealed !
暗 !

他竟然脱口而出自己一直努力隐藏的事情!

['mɪstər] - [maʊθ] [wɜːrkt] [ʌp][ɪntuː;][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] ['ʌɡli] [smaɪl] .

Mr Cripps's mouth worked up into a still more ugly smile .
先生 - 嘴 工作 向上 进入 一个 仍然 更多的 丑陋的 微笑 .

克里普斯先生的嘴角咧开, 露出了一个更加难看的笑容。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

" I was below in the garden , you know ,
" 我 曾是 以下 在 这 花园 , 你 知道 ,

“你知道, 我当时在下面的花园里。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌp][tuː; tə] .

and could not make out what you were up to .
和 可以 不是 制作 出去 什么 你 是 向上 到 .

我完全看不懂你在做什么。

[juː; jʊ] ['nɪrli] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hʊk] .

You nearly had my eye out with that hook .
你 几乎 有 我的 眼睛 出去 和 那 钩 .

你那钩子差点把我的眼睛戳瞎了。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [smæʃ] [juː; jə] [geɪv] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvɪ] .
I say , what a smash you gave it when it caught in the ivy .
我 说 , 什么 一个 粉碎 你 给予 它 什么时候 它 捕捉 在 这 常春藤 .
我说, 它被常春藤缠住的时候, 你把它摔得可真惨。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['broʊkən] [raɪt] [ɔ:f] , [ɔ:r]['oʊnli] [krækt] , [eɪ] ?
Was it broken right off , or only cracked , eh ?
曾是 它 破碎的 正确的 离开 , 或者 仅有的 裂纹 , 嗯 ?
是直接断掉了, 还是只是裂开了?

[krɪps] [wɪl] [mend] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][juː; jə] , [wəʊnt][juː; jə] , [krɪps] ?
Cripps will mend it for you , won't you , Cripps ?
克里普斯 将要 修补 它 为了 你 , 惯于 你 , 克里普斯 ?
克里普斯会帮你修好的, 对吧, 克里普斯?

" [ˈniːðər] [ˈmɪstər] [krɪps] [nɔ:r]['loʊmən] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Neither Mr Cripps nor Loman spoke a word .**
" 两者都不 先生 克里普斯 也不 洛曼 辐 一个 单词 :
克里普斯先生和洛曼先生都没有说话。

[ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [ðæt] [kən'si:lment] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['pɑ:səb(ə)] ;
The latter saw that concealment was no longer possible ;
这 后者 锯 那 隐蔽 曾是 不 更长 可能的 ;
后者意识到隐瞒已经不可能了;

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [hiː; hi] [ru:d] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɜ:rst][hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [krɪps] .
and bitterly he rued the day when first he heard the name of Cripps .
和 苦涩地 他 后悔 这 天 什么时候 第一的 他 听到 这 姓名 的 克里普斯 .
他无比懊悔当初第一次听到克里普斯这个名字的那天。

[ðæt] ['wɜ:rðɪ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['bjʊ:tɪfli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
That worthy , seeing the game to have come beautifully into his own hands ,
那 值得 , 看到 这 游戏 到 有 来 非常漂亮 进入 他的 自己的 双手 ,
那份价值在于, 他亲眼见证了比赛最终完美地落入自己手中。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
was not slow to take advantage of it .
曾是 不是 慢的 到 拿 优势 的 它 :
很快就抓住了这个机会。

[hiː; hi] ['bekənd] ['loʊmən]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑ:rlər] , [ˈwɪðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtreblɪŋli] ['fɑ:ləʊd] ,
He beckoned Loman into the inner parlour , whither the boy tremblingly followed ,
他 招手 洛曼 进入 这 内 客厅 , 往哪里去 这 男生 颤抖地 随后 ,
他示意洛曼进入内客厅, 男孩颤抖着跟了进去。

['li:vɪŋ] ['saɪmən][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['ju:zuəl] " [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
leaving Simon to finish his glass of " the usual " undisturbed .
离开 西蒙 到 结束 他的 玻璃 的 " 这 通常 " 未受干扰 :
西蒙得以不受打扰地喝完他那杯“老样子”。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sju:d] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpər] [ænd; ənd]
I need not repeat the painful conversation that ensued between the sharper and
我 需要 不是 重复 这 痛苦 对话 那 随后 之间 这 更锐利 和
[ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] .
the wretched boy .
这 可怜 男生 :
我无需赘述那个精明的人和那个可怜的男孩之间发生的痛苦对话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][dɪ'nai][ɔ:r][ɪk'spleɪn] .
It was no use for the latter to deny or explain .
它 曾是 不 使用 为了 这 后者 到 否定 或者 解释 :
后者否认或解释都无济于事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rsi][ʌ; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [pɜr] [ˈmɜ:rsi][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .

He was at the mercy of the man , and poor mercy it was .
他 曾是 在 这 怜悯 的 这 男人 , 和 贫穷的 怜悯 它 曾是 .

他完全受制于那个人，而那人对他的恩惠却少得可怜。

[krips] , [wɪð; wɪθ] ˈmeni] [ʊðz] [ænd; ənd] [θrets] , [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə]ˈloʊmən] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɪf]
Cripps , with many oaths and threats , explained to Loman that he could , if
克里普斯 , 和 许多 誓言 和 威胁 , 解释 到 洛曼 那 他 可以 , 如果

[hi:; hi] [tʃʊz] ,
he chose ,
他 选择 ,

克里普斯用无数的誓言和威胁向洛曼解释说，如果他愿意，他可以做到。

[hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][fɔ:r; fər] [frɔ:d] ,
have him up before a magistrate for fraud ,
有 他 向上 前 一个 地方法官 为了 欺诈罪 ,

将他以欺诈罪送上法庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
and that he would do so for a very little .
和 那 他 会 做 所以 为了 一个 非常 小的 .

而且他愿意以极低的报酬这样做。

ˈloʊmən] [maɪt] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ɪkˈspəʊzər] , [ɪnˈvɔ:lvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Loman might choose for himself between a complete exposure , involving his
洛曼 可能 选择 为了 他自己 之间 一个 完全的 接触 , 涉及 他的

[dɪsˈgreɪs] [fɔ:r; fər] [laɪf] ,
disgrace for life ,
耻辱 为了 生活 ,

洛曼可能会在彻底曝光、终身蒙羞之间做出选择。

[ɔ:r] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][rɑ:d] [daʊn] [ænd; ənd] - [bɪˈsaɪdz] ,
or paying the price of the rod down and 20 besides ,
或者 付费 这 价格 的 这 杆 向下 和 - 除了 ,

或者支付鱼竿的价格，外加20元。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ˈlʌki] [mɔ:r] [wʌz; wəz][na:t] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
and he might consider himself lucky more was not demanded .
和 他 可能 考虑 他自己 幸运的 更多的 曾是 不是 要求 .

他或许会觉得自己很幸运，因为没有人对他提出更高的要求。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [bɪˈtwi:n] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] , [ɪmˈplɔ:d] [ˈmɜ:rsi] ,
The boy , driven to desperation between terror and shame , implored mercy ,
这 男生 , 驱动 到 绝望 之间 恐怖 和 耻辱 , 恳求 怜悯 ,

男孩在恐惧和羞耻的双重折磨下，绝望地乞求怜悯。

[ænd; ənd][prəuˈtestɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] ,
and protested with tears in his eyes that he would do anything ,
和 抗议 和 眼泪 在 他的 眼睛 那 他 会 做 任何事物 ,

他眼含热泪地抗议说，他愿意做任何事。

[ɪf] [ˈoʊnli] [krips] [dɪd][na:t] [ɪkˈspəʊz] [hɪm; ɪm] .
if only Cripps did not expose him .
如果 仅有的 克里普斯 做过 不是 暴露 他 .

如果克里普斯没有揭露他的话。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [krips] .
“ You know what it is , then , ” replied Cripps .
“ 你 知道 什么 它 是 , 然后 , ” 回复 克里普斯 .

“那你肯定知道那是什么了，”克里普斯回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] - [paʊndz] ?
“ **But how am I to get the 20 pounds?**
“ 但 如何 是 我 到 得到 这 - 磅 ？
“但我该如何筹集这 20 英镑呢？ ”

[aɪ] [ˈderənt] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [wɪl] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][em ˈiː] .
I daren't ask for it at home , and there's no one here will lend it me .
我 不敢 问 为了 它 在 家 , 和 有 不 一 这里 将要 借 它 我 .
我不敢在家开口要，这里也没人愿意借给我。

[oʊ] , [krips] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] ?
Oh , Cripps , what shall I do ?
哦 , 克里普斯 , 什么 将 我 做 ？
哦，克里普斯，我该怎么办？

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæktʃuəli] [kɔːt] [ˈmɪstər] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]
“ **and the boy actually caught Mr Cripps's hand in his own as he put the**
“ 和 这 男生 实际上 捕捉 先生 - 手 在 他的 自己的 作为 他 放 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“男孩在克里普斯先生提出问题时，竟然抓住了他的手。”

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] [krips] , [ˌʌnˈbendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , “ [ðæt] - [paʊndz] [aɪ][mʌst; məst]
“ **Well , look here , ” said Mr Cripps , unbending a little , “ that 20 pounds I must**
“ 出色地 , 看 这里 , ” 说 先生 克里普斯 , 不屈 一个 小的 , ” 那 - 磅 我 必须
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“你看，”克里普斯先生说着，稍微直起身子，“我肯定有那20英镑。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] ,
there's no mistake about it ; but I don't want to be too hard on you ,
有 不 错误 关于 它 ; 但 我 不 想 到 是 也 难的 在 你 ,
这一点毋庸置疑；但我不想对你太苛刻。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] . “
and I can put you up to raising the wind . ”
和 我 能 放 你 向上 到 提高 这 风 . “
我可以让你去掀起一阵风。

“ [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [gɑːspt] [ˈloʊmən] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈstrɔː] [ʌv; əv]
“ **Oh , can you ? ” gasped Loman , eager to clutch at the faintest straw of**
“ 哦 , 能 你 ？ ” 倒吸一口气 洛曼 , 渴望的 到 离合器 在 这 最微弱 稻草 的
[hoʊp] .
hope .
希望 .

“哦，真的吗？”洛曼喘着气问道，急切地想要抓住一丝希望。

“ [aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] . “
“ **I'll do anything . ”**
“ 患病的 做 任何事物 . “
“我什么都愿意做。”

“ [ˈveri] [gʊd] ; [ðen] [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] :
“ **Very good ; then it's just this :**
“ 非常 好的 ; 然后 它是 只是 这 :
“很好；然后就只有这些了：

[aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][noʊ][wʌn] [els]
I've just got a straight tip about the Derby that I know for certain no one else
我已经 只是 得到 一个 直的 提示 关于 这 德比 那 我 知道 为了 肯定 不 一 别的
[hæz; həz][gɑ:t] — [ðæt] [ɪz] ,
has got — that is ,
有 得到 — 那 是 ,

我刚刚得到一个关于德比大赛的独家内幕消息，我敢肯定其他人都没有——也就是说，

[ðæt] [sɜ:r] ['pætrɪk] [wəʊnt] [wɪn] , [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
that Sir Patrick won't win , favourite and all as he is .
那 先生 帕特里克 惯于 赢 , 最喜欢的 和 全部 作为 他 是 .

帕特里克爵士不会赢，尽管他是夺冠热门。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] ,
Now there's a friend of mine I can introduce you to ,
现在 有 一个 朋友 的 矿 我 能 介绍 你 到 ,

现在我可以介绍一位我的朋友给你认识。

[hu:z] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['twenti] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
who's just wanting to put a twenty on the horse ,
谁是 只是 想要 到 放 一个 二十 在 这 马 ,

谁只想在这匹马上押20块钱？

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
if he can find any one to take it .
如果 他 能 寻找 任何 一 到 拿 它 .

如果他能找到人愿意接收的话。

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['weɪdʒər] , [ɔ:r] ['hi:d] [smel] [ə; eɪ][ræt] ;
It wouldn't do for me to make the wager , or he'd smell a rat ;
它 不会 做 为了 我 到 制作 这 赌注 , 或者 他会 闻 一个 鼠 ;

我可不敢跟他打赌，否则他会察觉到不对劲；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] [jɔr; jər] ['mʌni] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][wɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l]
but if you put your money against the horse , you're bound to win , and all
但 如果 你 放 你的 钱 反对 这 马 , 你是 边界 到 赢 , 和 全部

[seɪf] .

safe .

安全的 .

但如果你把钱押在马身上，你肯定会赢，而且一切都安全无虞。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['betɪŋ] , " [groʊn] ['loʊmən] .
" I don't know anything about betting , " groaned Loman .
" 我 不 知道 任何事物 关于 投注 , " 呻吟 洛曼 .

“我对赌博一窍不通，”洛曼呻吟道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [fɔr] [aɪ'd][wɪn] ? "
" Are you quite sure I'd win ? "
" 是 你 相当 当然 ID 赢 ? "

你确定我会赢吗？

" ['sɜ:rt(ə)n] .
" Certain .
" 肯定 .

“肯定。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [aɪl] ['oʊnli][æsk] - [paʊndz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðer; ðər] !
If you lose I'll only ask 10 pounds of you , there !
如果 你 失去 患病的 仅有的 问 - 磅 的 你 , 那里 !

如果你输了, 我只会向你索要10英镑, 就这么简单!

[ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] - [paʊndz] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] , [eɪ] ? "
that's as good as giving you 10 pounds myself on the horse , eh ? "
那就是 作为 好的 作为 给予 你 - 磅 我 在 这 马 , 嗯 ? "

那相当于我自己骑马给你10磅重物, 是吧?

" [wel] , " [sed] ['loʊmən] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] .
" Well , " said Loman , " I suppose I must .
" 出色地 , " 说 洛曼 , " 我 认为 我 必须 .

"好吧,"洛曼说, "我想我必须这么做。"

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [weit] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
" Wait here a minute , and I'll bring him round .
" 等待 这里 一个 分钟 , 和 患病的 带来 他 圆形的 .

"你在这里等一会儿, 我把他带过来。"

" ['loʊmən] ['weɪtɪd] , ['rækt] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪgnəməni] [ænd; ənd] ['terər] .
" Loman waited , racked by a sense of ignominy and terror .
" 洛曼 等待 , 架子 经过 一个 感觉 的 耻辱 和 恐怖 .

洛曼等待着, 心中充满耻辱和恐惧。

[jet] [ðɪs] [siːmd] [hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] .
Yet this seemed his only hope .
然而 这 似乎 他的 仅有的 希望 .

但这似乎是他唯一的希望。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][get] [ðɪs] - [paʊndz] [ænd; ənd] [peɪ] [ɔ:f] [krɪps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .
Could he but get this 20 pounds and pay off Cripps he would be happy .
可以 他 但 得到 这 - 磅 和 支付 离开 克里普斯 他 会 是 快乐的 .

如果他能拿到这20英镑, 还清克里普斯的债务, 他就心满意足了。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'pentɪd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [fɜ:rst] [temp'teɪf(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'si:v] !
Oh , how he repented listening to that first temptation to deceive !
哦 , 如何 他 悔改 聆听 到 那 第一的 诱惑 到 欺骗 !

哦, 他多么后悔听从了第一次欺骗的诱惑!

[ɪn] [duː] [taɪm] ['mɪstər] [krɪps] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
In due time Mr Cripps returned with his friend ,
在 到期的 时间 先生 克里普斯 返回 和 他的 朋友 ,

过了一段时间, 克里普斯先生带着他的朋友回来了。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] ['loʊmənz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][bet] [ə'genst] [sɜ:r] ['pætrɪk] .
who was very civil on hearing Loman's desire to bet against Sir Patrick .
WHO 曾是 非常 民用 在 听力 洛曼的 欲望 到 赌注 反对 先生 帕特里克 .

听到洛曼想和帕特里克爵士打赌, 他表现得非常客气。

" [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] - [paʊndz] [noʊt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Make it a 50 pounds note while you are about it , " said he .
" 制作 它 一个 - 磅 笔记 尽管 你 是 关于 它 , " 说 他 .

"顺便把它改成50英镑的钞票吧,"他说。

" [noʊ] , - [paʊndz] [ɪz][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][goʊ][fɜ:r; fər] , " [rɪ'plaɪd] ['loʊmən] .
" No , 20 pounds is all I want to go for , " replied Loman .
" 不 , - 磅 是全部 我 想 到 去 为了 , " 回复 洛曼 .

"不, 我只想减20磅,"洛曼回答说。

“ [ˈtwenti] [ðen] , [ɔ:l] [səˈri:n] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈbʊkɪŋ] [ðə; ði][bet] .
“ **Twenty then , all serene , sir , ” said the gentleman , booking the bet .**
“ 二十 然后 , 全部 安详 , 先生 , ” 说 这 绅士 , 预订 这 赌注 .
“ 那就二十个吧, 先生, 全都安心。”那位先生说着, 下了赌注。

“ [ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] ? ”
“ **What'll you take to drink ? ”**
“ 什么会 你 拿 到 喝 ? ”
“你想喝点什么? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈloʊmən] , [ˈhɜ:ɾɪdli] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .
“ **Nothing , thank you , ” said Loman , hurriedly rising to leave .**
“ 没有什么 , 感谢 你 , ” 说 洛曼 , 匆匆 上升 到 离开 .
“没什么, 谢谢。”洛曼说着, 匆匆起身准备离开。

“ [gʊd] - [deɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] [krɪps] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Good - day , sir , ” said Cripps , holding out his hand .**
“ 好的 - 天 , 先生 , ” 说 克里普斯 , 保持 出去 他的 手 .
“先生, 您好。”克里普斯说着, 伸出了手。

[ˈloʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˈmɪstər] - [feɪs] .
Loman looked at the hand and then at Mr Cripps's face .
洛曼 看起来 在 这 手 和 然后 在 先生 - 脸 .
洛曼看了看那只手, 然后又看了看克里普斯先生的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈʌɡli] [lɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
There was the same ugly leer about the latter ,
那里 曾是 这 相同的 丑陋的 斜视 关于 这 后者 ,
后者脸上也带着同样的猥琐笑容。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ɪnˈfjoʊsɪzd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [held] [bæk] [frʌm; frəm]
into which a spark of anger was infused as the boy still held back from
进入 哪个 一个 火花 的 愤怒 曾是 注入 作为 这 男生 仍然 握住 后退 从
[ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd] .
the proffered hand .
这 提供的 手 .

男孩仍然拒绝接受伸出的手, 心中燃起了一丝怒火。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [groʊn] [ˈloʊmən] [geɪv] [ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtləs] [græsp] ,
With an inward groan Loman gave the hand a spiritless grasp ,
和 一个 向内 呻吟 洛曼 给予 这 手 一个 死气沉沉 抓牢 ,
洛曼内心呻吟一声, 无力地握住了那只手。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜ:ɾɪd] [bæk] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəns] - [ˈstrɪkən] [tu:; tə] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] .
and then hurried back miserable and conscience - stricken to Saint Dominic's .
和 然后 慌忙 后退 悲惨的 和 良心 - 受打击的 到 圣 多米尼克的 .
然后, 他垂头丧气、良心不安地匆匆赶回了圣多米尼克教堂。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[ðə; ði] “ [dəˈmɪnɪkən] ” [əˈɡen] .
The “ Dominican ” again .
这 “ 多米尼加 ” 再次 .

又是“多米尼加人”。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The circumstances which had attended the publication of the first number of
这 情况 哪个 有 参加 这 发布 的 这 第一的 数字 的
[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['dæmpər]['oʊvər][ðə; ði]['fju:tʃər] [sək'ses]
the Dominican had been such as to throw a damper over the future success
这 多米尼加 有 到过 这样的 作为 到 扔 一个 阻尼器 超过 这 未来 成功
[ʌv; əv][ðæt] ['væljuəb(ə)]['peɪpər] .
of that valuable paper .
的 那 有价值的 纸 .

《多米尼加人报》第一期出版时的情况，给这份宝贵报纸未来的成功蒙上了一层阴影。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][moʊst][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ]
It was most uncomfortably connected in the minds of the Fifth with
它 曾是 最多 不舒服地 连接 在 这 思想 的 这 第五 和
[ðə; ði] ['kəʊədɪs] [ʌv; əv]['ɔ:lɪvər] ['gri:nfi:ld] ,
the cowardice of Oliver Greenfield ,
这 怯懦 的 奥利弗 格林菲尔德 ,

在第五军团成员看来，这件事与奥利弗·格林菲尔德的懦弱行为有着极其令人不安的联系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪgmə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rm] ,
and with the stigma which his conduct had cast upon the whole Form ,
和 和 这 柱头 哪个 他的 执行 有 投掷 之上 这 所有的 形式 ,
以及他的行为给整个会所带来的耻辱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]['fju:tʃər] .
and they one and all experienced a great diminution of interest in its future .
和 他们 一 和 全部 经验丰富的 一个 伟大的 减少 的 兴趣 在 它是 未来 .
他们都对它的未来失去了极大的兴趣。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['vɪndɪ'kertɪŋ] [ðer; ðər][repju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ] —
The Fifth were far more intent on vindicating their reputation with the Sixth —
这 第五 是 远的 更多的 意图 在 证明清白 他们的 名声 和 这 第六 —
[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

第五军团更注重在第六军团面前维护自身的声誉——事实上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
with the rest of the school .
和 这 休息 的 这 学校 .
和学校其他同学一起。

[ðeɪ] [sɔ:t] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'ɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:nəʔɜ:z] .
They sought every opportunity of bringing on a collision with the monitors .
他们 寻求 每一个 机会 的 带来 在 一个 碰撞 和 这 显示器 .
他们想方设法与监控人员发生冲突。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [went] ,
One or two of their number went ,
一 或者 二 的 他们的 数字 去 ,
他们当中有一两个人去了，

[soʊ] [fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [pɪk] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [klæs] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so far as to pick quarrels with members of the rival class , in hopes of a
所以 远的 作为 到 挑选 争吵 和 成员 的 这 竞争对手 班级 , 在 希望 的 一个
[faɪt] .
fight .
斗争 .
甚至不惜与敌对阶级的成员挑起争端，希望引发打斗。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [sək'sesf(ə)] .

But in this they were not successful .
但 在 这 他们 是 不是 成功的 .

但他们在这件事上并没有成功。

[ðə; ði][sɪksθ] [tʃʊz] [tuː; tə] [lək] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌ; əv] [fɪ:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['dʒuːniəs] [æz; əz][ə; eɪ]

The Sixth chose to look upon this display of feeling among their juniors as a
这 第六 选择 到 看 之上 这 展示 的 感觉 之中 他们的 青少年 作为 一个
['tempəreri] [æbə'reɪ(ə)n] [ʌ; əv][maɪnd] ,
temporary aberration of mind ,
暂时的 像差 的 头脑 ,

第六军团选择将低年级学生的这种情感表现视为一种暂时的精神错乱。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ['ɪntuː] [hɒs'tɪlɪtɪz] .

and were by no means to be tempted into hostilities .
和 是 经过 不 方法 到 是 受诱惑 进入 敌对行动 .

绝不应被诱惑而卷入敌对行动。

[ðeɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔ:rs] [aɪ'tiː] ,

They asserted their authority wherever they could enforce it ,
他们 断言 他们的 权威 无论 他们 可以 执行 它 ,
他们凡是能够行使权力的地方都宣称拥有权威。

[ænd; ənd] ['sækɾɪfaɪst] [aɪ'tiː] [wen'evər] [aɪ'tiː] [si:md] [mɔːr] [dɪ'skri:t] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and sacrificed it whenever it seemed more discreet to do so .
和 牺牲 它 每当 它 似乎 更多的 慎重 到 做 所以 .

只要觉得这样做更隐蔽，就会把它牺牲掉。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪ'vʌukt] [ə; eɪ] ['tempəreri] [dɪ'spleɪ] [ʌ; əv] [vek'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Only one thing evoked a temporary display of vexation from them ,
仅有的 一 事物 唤起 一个 暂时的 展示 的 烦恼 从 他们 ,
只有一件事让他们短暂地表现出恼怒，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['rɪkɪts] [ænd; ənd] ['brædi] [ə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ,

and that was when Ricketts and Braddy appeared one day , arm - in - arm ,
和 那 曾是 什么时候 里基茨 和 布拉迪 出现 一 天 , 手臂 - 在 - 手臂 ,
就在那时，里基茨和布拉迪有一天手挽着手出现了。

[ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [tɔ:l] [hæts][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .

in the passages with tall hats on their heads .
在 这 段落 和 高的 帽子 在 他们的 头部 .

在走廊里，他们头上戴着高高的帽子。

[naʊ] , [tɔ:l] [hæts][ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [æt; ət] [seɪnt]

Now , tall hats on week - days were the exclusive privilege of the Sixth at Saint
现在 , 高的 帽子 在 星期 - 天 是 这 独家的 特权 的 这 第六 在 圣
['dɑ:mənɪks] ,
Dominic's ,
多米尼克的 ,

如今，在工作日戴高顶礼帽是圣多米尼克六年级学生的专属特权。

[ænd; ənd] , [wɔ:rn][baɪ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [sku:l] ['aʊərz] , [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌ; əv] ['mɒnɪtəʃɪp]

and , worn by them during school hours , served as the badge of monitorship
和 , 磨损 经过 他们 期间 学校 小时 , 服务 作为 这 徽章 的 监察
.
:
.

在校期间，他们佩戴这种徽章，作为监事会的标志。

[ðɪs] ['æk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , ['ðerfɔ:r]

This action on the part of the Fifth , therefore ,
这 行动 在 这 部分 的 这 第五 , 所以 ,

因此，第五法院的这一行动，

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:zɜ:r'peɪn] [ʌv; əv][.mɒni'tɔ:riəl] [raɪts] ,
was as good as a usurpation of monitorial rights ,
曾是 作为 好的 作为 一个 篡位 的 监控 权利 ,
这无异于篡夺监督权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [drɪ'spəʊzd] [tu;; tə][stænd] .
and that the Sixth were not disposed to stand .
和 那 这 第六 是 不是 处置 到 站立 .
第六区并不打算继续存在。

[haʊ'evər] , [ˈrɔ:li] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wen] [ə'pi:ld] [tu;; tə] , [pu:] - [pu:d] [ðə; ði] [ˈmætər] .
However , Raleigh , the captain , when appealed to , pooh - poohed the matter .
然而 , 罗利 , 这 队长 , 什么时候 上诉 到 , 呸 - 嘲笑 这 事情 .
然而, 当被问及此事时, 队长雷利却对此不屑一顾。

" [let] [ðem; ðəm][bi;; bi] , " [sed] [hi;; hi] ; " [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
" Let them be , " said he ; " what do you want to make a row about it "
" 让 他们 是 , " 说 他 ; " 什么 做 你 想 到 制作 一个 排 关于 它
[fɔ:r; fər] ?
for ?
为了 ?
“随他们去吧,”他说, “你为什么要为此争吵呢? ”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [du:] [mis'teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈmɑ:nətɜ:-z] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [roʊ] [ɪn][ðə; ði]
If the boys do mistake them for monitors , so much the less row in the
如果 这 男孩们 做 错误 他们 为了 显示器 , 所以 很多 这 较少的 排 在 这
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 .
如果男生们真的把他们误认为是监工, 那么走廊里就不会发生争吵了。

" [ˈrɔ:li] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] — [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈru:mərd] [hi;; hi][kʊd; kəd]
" Raleigh was always a man of peace — though it was rumoured he could
" 罗利 曾是 总是 一个 男人 的 和平 — 尽管 它 曾是 传闻 他 可以
, [ɪf] [hi;; hi] [tʃoʊz] ,
, if he chose ,
, 如果 他 选择 ,
“雷利一直是一个爱好和平的人——尽管有传言说, 如果他愿意, 他也可以……”

[θræʃ] [ˈeni] [tu:] [doʊ'mɪnɪkənz][ˈɡoʊɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:nətɜ:-z][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [tu;; tə]
thrash any two Dominicans going — and the monitors were much disgusted to
鞭挞 任何 二 多米尼加人 去 — 和 这 显示器 是 很多 厌恶 到
[faɪnd] [ðæt] [hi;; hi] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:θəraɪz] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
find that he did not authorize them to interfere with the Fifth in the matter .
寻找 那 他 做过 不是 授权 他们 到 干扰 和 这 第五 在 这 事情 .
任何两个多米尼加人都遭到殴打——而监督员们非常失望地发现, 他并没有授权他们干预第五修正案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [wɜ:r; wər] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ə'nʌðər] [ˈkwɔ:rtər] ,
But the Fifth were interfered with in another quarter ,
但 这 第五 是 干扰 和 在 其他 四分之一 ,
但第五区在另一个季度受到了干扰,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu;; tə][dra:p][ðər; ðər] [ˈtʃɪmni] - [ˈpɒts] [kəm'pli:tli] .
and in a way which caused them to drop their chimney - pots completely .
和 在 一个 方式 哪个 导致 他们 到 降低 他们的 烟囱 - 锅 完全地 .
结果导致他们的烟囱完全掉了下来。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rθ] [ˈdʒu:nɪər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsʌndeɪ] [taɪlz] !
One afternoon the entire Fourth Junior appeared in the corridors in their Sunday tiles !
— 下午 这 全部的 第四 初级 出现 在 这 走廊 在 他们的 星期日 瓷砖 !
一天下午, 整个四年级的学生都穿着周日的瓷砖出现在走廊里！

[ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [taɪlz] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænistəz] ; [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [taɪlz] [ðeɪ] [pleɪd]
In their Sunday tiles they slid down the banisters ; in their Sunday tiles they played
在 他们的 星期日 瓷砖 他们 滑行 向下 这 栏杆 ; 在 他们的 星期日 瓷砖 他们 玩
[ˈli:pfrɔːg] ;
leapfrog ;
蛙跳 ;

在星期天的牌桌上，他们滑下栏杆；在星期天的牌桌上，他们玩跳房子游戏；

[ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [taɪlz] [ðeɪ] ['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['kɔːrɪdɔːr] !
in their Sunday tiles they executed a monster tug - of - war in the bottom corridor !
在 他们的 星期日 瓷砖 他们 执行 一个 怪物 拖船 - 的 - 战争 在 这 底部 走廊 !
周日，他们在底层走廊进行了一场惊天动地的拔河比赛！

['sti:vən] [ænd; ənd] ['bræmbl] [fɔːt] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl]['bæt(ə)][ɪn][tɑ:p][hæts] ,
Stephen and Bramble fought their usual battle in top hats ,
史蒂芬 和 荆棘 战斗 他们的 通常 战斗 在 顶部 帽子 ,
史蒂芬和布兰布尔戴着高礼帽，像往常一样展开了一场战斗。

[ænd; ənd][ˈmæstər] [pɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdekə'reɪʃn] [waɪl] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] ['ɑːlɪvɜːz]
and Master Paul insisted on wearing the same decoration while washing up Oliver's
和 掌握 保罗 坚持 在 穿着 这 相同的 装饰 尽管 洗涤 向上 奥利弗的
[tiː] - [θɪŋz] .
tea - things .
茶 - 事物 .

保罗少爷在洗奥利弗的茶具时，坚持要戴着同样的饰品。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ɡɪni] - [pɪgz][ænd; ənd]
It was a splendid hit , and for once in a way Guinea - pigs and
它 曾是 一个 灿烂 打 , 和 为了 一次 在 一个 方式 几内亚 - 猪 和
[ˈtæd,pɒl] [skɔːrd] [wʌn] ,
Tadpoles scored one ,
蝌蚪 得分 一 ,

它取得了巨大的成功，而且从某种意义上说，豚鼠和蝌蚪这次也算是赢了一场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [əˈpɪrd] [nekst] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)nerɪ] “ ['bɔɪləz] ,
for the Fifth appeared next day in their ordinary “ boilers ,
为了 这 第五 出现 下一个 天 在 他们的 普通的 “ 锅炉 ,
第五号第二天就出现在他们普通的“锅炉房”里了，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnətɜːz] [wʌz; wəz] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] .
“ **and the dignity of the monitors was vindicated .**
“ 和 这 尊严 的 这 显示器 曾是 证明无罪 .
监察员的尊严得到了维护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] [brɪ'twiːn] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔːrm] [lʊkt]
But the blood was up between Fifth and Sixth , and each Form looked
但 这 血 曾是 向上 之间 第五 和 第六 , 和 每个 形式 看起来
[ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] ,
forward to the match ,
向前 到 这 匹配 ,

但五年级和六年级之间竞争激烈，两个年级都非常期待这场比赛。

[sɪksθ] ['vɜːrsəs] [skuːl] , [wɪð; wɪθ] [riː'dʌlbəld] ['ɪntrəst] .
Sixth versus School , with redoubled interest .
第六 相对 学校 , 和 加倍 兴趣 .
第六届对阵学校，关注度加倍。

“ [wɜːr; wər][nɑːt] [ðɪːz] [bɔɪz] [fuːlz] ?
“ **Were not these boys fools ?**
“ 是 不是 这些 男孩们 傻瓜 ?
这些男孩难道不是傻瓜吗？

” [sʌm; səm][wʌn][æskz] .
” some one asks .
” 一些 一 问 .

有人问道。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] , [sɜ:ɾ] .
To be sure they were , sir .
到 是 当然 他们 是 , 先生 .

的确如此，先生。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢？

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɔɪz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] , [tu:] ,
they were none the less boys , and most of them fine young fellows , too ,
他们 是 没有任何 这 较少的 男孩们 , 和 最多 的 他们 美好的 年轻的 伙伴们 , 也 ,
不过他们毕竟是孩子，而且大多数都是非常优秀的小伙子。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈnɑ:nsens] .
with all their nonsense .
和 全部 他们的 废话 .

以及他们所有的胡言乱语。

[haʊˈevər] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [sed] ,
However , as has been said ,
然而 , 作为 有 到过 说 ,

然而，正如前面所说，

[ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
all this came out of the circumstances which attended the bringing out of the first
全部 这 来了 出去 的 这 情况 哪个 参加 这 带来 出去 的 这 第一的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] ,
number of the Dominican ,
数字 的 这 多米尼加 ,
这一切都源于多米尼加共和国第一期杂志出版时的情形。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [lʊk] - [aʊt][fɜ:ɾ; fər] [ˈnʌmbər] [tu:ˈtu:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
and there seemed but a poor look - out for Number 2 , which was now
和 那里 似乎 但 一个 贫穷的 看 - 出去 为了 数字 2 , 哪个 曾是 现在
[ˈnɪrli] [du:] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
nearly due , in consequence .
几乎 到期的 , 在 结果 .

因此，似乎对即将分娩的二号婴儿缺乏足够的关注。

” [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ? ” [æskt] [ˈpembəri] [ʌv; əv][tɑ:m] [ˈsi:niər] [wʌn] [deɪ] ;
” What on earth am I to do ? ” asked Pembury of Tom Senior one day ;
” 什么 在 地球 是 我 到 做 ? ” 问 彭伯里 的 汤姆 高级的 一 天 ;
“我到底该怎么办？”有一天，彭伯里问老汤姆；

” [aɪv] [nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][kɑ:ntrɪˈbjʊ:(ə)n] [jet] .
” I've not got a single contribution yet .
” 我已经 不是 得到 一个 单身的 贡献 然而 .

“我至今还没有收到任何捐款。”

[ðeəz; ðəz][ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [jʊə(r)] [tu:] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [rɪk] [ðə; ði] [seɪm] .
There's you making out you're too busy , and Rick the same .
有 你 制作 出去 你是 也 忙碌的 , 和 里克 这 相同的 .
你装作很忙，里克也一样。

[ɪts] [ɔ:l] ['hʌmbʌg] , [aɪ] [noʊ] !
It's all humbug , I know !
它是 全部 骗子 , 我 知道 !

我知道，这一切都是骗人的！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bɪzi] [æt; ət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
What are you busy at I'd like to know ?
什么 是 你 忙碌的 在 ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道你在忙什么？

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['bɪzi] [jet] . "
I never saw you busy yet . "
我 绝不 锯 你 忙碌的 然而 . "

我还没见你忙过呢。

[ə'pɔ:n][maɪ][wɜ:rd] , [oʊld][mæn] , " [sed] [tɑ:m] , " [aɪm] ['ɔ:flɪ] ['sɑ:ri] ,
" Upon my word , old man , " said Tom , " I'm awfully sorry , "
" 之上 我的 单词 , 老的 男人 , " 说 汤姆 , " 我是 非常 对不起 ,
" 老兄，我发誓，”汤姆说，“我真是太抱歉了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑ:t][tu:; tə][du:] .
but I've got a tremendous lot to do .
但 我已经 得到 一个 巨大的 很多 到 做 .

但我还有很多事情要做。

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [frentʃ] [praɪz] ; [aɪ][eɪ 'em] , ['ri:əli] . "
I'm going to try for the French prize ; I am , really . "
我是 去 到 尝试 为了 这 法语 奖 ; 我 是 , 真的 . "

我打算去争取法国奖，真的。

" [ænd; ænd] [ju:l] [get][aɪ 'ti:] , [tu:] ; ['ræðər] !
" And you'll get it , too ; rather !
" 和 你会 得到 它 , 也 ; 相当 !

“你也会得到它；而且会得到它！ ”

['wɔznt] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] [trænz'leɪtəd, træ'n'sleɪtɪd] - [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [raɪt] - ['ɪntu:] - ['dʒi:][nɑ:n]
Wasn't it you who translated ' I know the way to write ' into ' Je non
不是 它 你 WHO 翻译 - 我 知道 这 方式 到 写 - 进入 - 杰 非
[lə] [ʃə'mɪn] [ə; eɪ] ['raɪtər] - [eɪ] ?
le chemin a writer ' eh ?
勒 切明 一个 作家 - 嗯 ?

是不是你把“I know the way to write”翻译成了“Je non le chemin a writer”？

[oʊ] , [stɪk] [tu:; tə] [frentʃ] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [tɑ:m] ; [ɪts] [ɪn][jɔr; jər][laɪn] !
Oh , stick to French by all means , Tom ; it's in your line !
哦 , 戳 到 法语 经过全部 方法 , 汤姆 ; 它是在 你的 线 !

哦，汤姆，你当然可以继续学法语；这很符合你的风格！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['hʌmbər] [tu:'tu:] . "
But you might just as well write for Number 2 . "
但 你 可能 只是 作为 出色地 写 为了 数字 2 . "

但你还不如直接给第二名写稿呢。”

" [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [tɑ:m] .
" I really can't this time , " said Tom .
" 我 真的 不能 这 时间 , " 说 汤姆 .

“这次我真的不行了，”汤姆说。

['rɪkɪts] [hæd; həd][æn; ən][ɪk'skju:s] ['veri] ['sɪmələr] .
Ricketts had an excuse very similar .
里基茨 有 一个 原谅 非常 相似的 .

里基茨的借口也十分类似。

[ˈbʊlɪŋɜː] [hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [raɪt] ;
Bullinger had hurt his foot , he said , and could not possibly write ;
布林格 有 伤害 他的 脚 , 他 说 , 和 可以 不是 可能 写 ;

布林格说他的脚受伤了, 不可能写字;

[ænd; ənd] [ˈbrædi] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈfɒslz] , [hiː; hi] [sed] ,
and Braddy had begun to study fossils , he said ,
和 布拉迪 有 开始 到 学习 化石 , 他 说 ,

他说, 布拉迪已经开始研究化石了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [spə] [taɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and was bound to devote all his spare time to them .
和 曾是 边界 到 奉献 全部 他的 空闲的 时间 到 他们 .

他注定要把所有空闲时间都投入到他们身上。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ˈmæstə] [ˈpembəri] [gɜv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
To all of whom Master Pembury gave a piece of his mind .
到 全部 的 谁 掌握 彭伯里 给予 一个 片 的 他的 头脑 .

彭伯里先生对他们每个人都进行了严厉的批评。

“ [ˈreɪ] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
“ **Wray , old man ,** ” **said he , that evening ,**
“ 雷 , 老的 男人 , ” 说 他 , 那 晚上 ,

“老雷,”那天晚上他说。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd][ˈnoʊl][ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
“ **you and Noll and I shall have to do the whole thing between us ,**
“ 你 和 诺尔 和 我 将 有 到 做 这 所有的 事物 之间 我们 ,

“你、诺尔和我得自己把这件事全部解决掉。”

[ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . “
that's all about it .”
那就是 全部 关于 它 . “

就是这样。

“ [ɔːfli] [ˈsɑːri] !
“ **Awfully sorry !**
“ 非常 对不起 !

“非常抱歉! ”

“ [sed] - ; “ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][emˈiː][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .
“ **said Wraysford ;** “ **you'll have to let me off this time .**
“ 说 - ; “ 你会 有 到 让 我 离开 这 时间 .

“雷斯福德说: ‘这次你得放过我了。’”

[aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [neɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] . “
I'm working like nails for the Nightingale .”
我是 在职的 喜欢 指甲 为了 这 夜莺 . “

我为夜莺号拼命工作。

“ [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [aɪ] [seɪ] !
“ **Bother the Nightingale , I say !**
“ 打扰 这 夜莺 , 我 说 !

“去打扰夜莺吧, 我说! ”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] ?
What is it to the Dominican ?
什么 是 它 到 这 多米尼加 ?

对多米尼加人来说, 这又意味着什么呢?

[kʌm] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [wəʊnt][duː] !
Come , I say , old man , that won't do !
来 , 我 说 , 老的 男人 , 那 惯于 做 !

“我说, 老头, 这样不行! ”

[jʊː; jʊ] [ɑːnt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɛm 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ?
you aren't going to leave me in the lurch like all the rest ?
你 不是 去 到 离开 我 在 这 困境 喜欢 全部 这 休息 ?

你不会像其他人一样抛弃我吧？

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [wəd] ['glædli] [hæv; həv] [helpt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" **But Wraysford was ; he would gladly have helped if he could ,**
" 但 - 曾是 ; 他 会 乐意 有 帮助 如果 他 可以 ,
“但雷斯福德确实有这个能力；如果可以的话，他很乐意帮忙。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] ; [pər'hæps][hiː; hi] [wəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .
but he really must not this time ; perhaps he would for the next .
但 他 真的 必须 不是 这 时间 ; 也许 他 会 为了 这 下一个 .

但他这次真的不能这么做；也许下次他会这么做。

['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][æz; əz][bæd] ;
Oliver was as bad ;
奥利弗 曾是 作为 坏的 ;

奥利弗的情况也一样糟糕；

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ə'sɪstəns]
he declared the things he had written before — even with Pembury's assistance
他 声明 这 事物 他 有 书面 前 — 甚至 和 - 协助
— [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [sʌt] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][duː] ,
— **had taken him such ages to do ,**
— 有 已采取 他 这样的 年龄 到 做 ,

他宣称，他以前写的东西——即使有彭伯里协助——也花了他很长时间才完成。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['gʊʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] .
that he wasn't going in for the next number .
那 他 不是 去 在 为了 这 下一个 数字 .

他没打算去抢下一个号码。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['saːri] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
He was very sorry to disappoint , and all that ;
他 曾是 非常 对不起 到 辜负 , 和 全部 那 ;

他很抱歉让大家失望了，等等；

[bʌt; bət] [ɪf] ['tʊʊni][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [nekst] ['mɪklməs] [hiː; hi] [wəd] [ʌndər'stænd]
but if Tony was in for a scholarship next Michaelmas he would understand
但 如果 托尼 曾是 在 为了 一个 奖学金 下一个 米迦勒节 他 会 理解

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
the reason .
这 原因 .

但如果托尼在下一个秋季学期有机会获得奖学金，他就会理解其中的原因了。

[waɪ] [nɑːt][let][ðə; ði] [θɪŋ] [draːp] [ðɪs] [mʌnθ] ?
Why not let the thing drop this month ?
为什么 不是 让 这 事物 降低 这 月 ?

为什么不让它在这个月发布呢？

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [met] ['tʊʊniːz] [vjuːz] .
This , however , by no means met Tony's views .
这 , 然而 , 经过 不 方法 遇见 托尼的 浏览 .

然而，这完全不符合托尼的看法。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] [hiː; hi] [wəd] [kʌt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sed] [hiː; hi] ['kʊdnt] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]
A pretty figure he would cut if it were to be said he couldn't keep up a
一个 漂亮的 数字 他 会 切 如果 它 是 到 是 说 他 不能 保持 向上 一个
['peɪpər][fɔːr; fər] [tuː] ['nʌmbərz] ['rʌnɪŋ] !
paper for two numbers running !
纸 为了 二 数字 跑步 !

如果说他连两期报纸都写不好，那他可真是个糟糕的人了！

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
his mind was made up .
他的 头脑 曾是 制成 向上 .

他已下定决心。

[ˈnʌmbər] [tuːˈtuː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] , [iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] !
Number 2 should come out , even if he wrote every word of it himself !
数字 2 应该 来 出去 , 甚至 如果 他 写道 每一个 单词 的 它 他自己 !

第二部作品应该出版，即使里面的每个字都是他自己写的！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɛt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈhɒbəld] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
And with that determination he hobbled off to his study .
和 和 那 决心 他 跛行 离开 到 他的 学习 .

带着这份决心，他一瘸一拐地走向自己的书房。

[hɪr] [hiː; hi] [met] [ˈsaɪmən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Here he met Simon waiting for him .
这里 他 遇见 西蒙 等待 为了 他 .

他在这里遇到了正在等他的西蒙。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] ; “ [aɪ][ˈoʊnli] [brɔːt] [ðɪs] , [ɪf] [juːl] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn] .
“ **Oh , ” said the poet ; “ I only brought this , if you'll put it in .**
“ 哦 , ” 说 这 诗人 ; “ 我 仅有的 带来 这 , 如果 你会 放 它 在 .

“哦,”诗人说,“我带来这个,只是希望你能把它放进去。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [nɑːt][bæd] .
I think it's not bad .
我 思考 它是 不是 坏的 .

我觉得还不错。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][lɔːŋgər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I could make it longer if you like .
我 可以 制作 它 更长 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以把它写得更长一些。

[aɪ][faɪnd][ˈpoʊətəri] [kʌmz] [soʊ] [iːˈzəli] , [juː; jʊ] [noʊ] !
I find poetry comes so easily , you know !
我 寻找 诗 来 所以 容易地 , 你 知道 !

你知道吗? 我觉得写诗很容易!

“ [ˈtoʊni] [glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [grɪnd] .
“ **Tony glanced over the paper and grinned .**
“ 托尼 瞥了一眼 超过 这 纸 和 咧嘴一笑 .

托尼瞥了一眼文件，咧嘴一笑。

“ [θæŋks] , [ˈɔːfli] !
“ **Thanks , awfully !**
“ 谢谢 , 非常 !

“非常感谢! ”

[ðɪs] [wɪl] [duː] [ˈkæpətəli] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
This will do capitally ; it would spoil it to make it any longer .
这 将要 做 资本 ; 它 会 剧透 它 到 制作 它 任何 更长 .

这样就很好了；再长一点就不好看了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , [ˈsaɪmən] !
You're a brick , Simon !
你是 一个 砖 , 西蒙 !

西蒙，你真是个榆木脑袋！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˈpʊətri] . “
I wish I could write poetry . ”
我 希望 我 可以 写 诗 . ”
我希望自己会写诗。

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Oh , never mind** .
” 哦 , 绝不 头脑 .
“哦，没事了。”

[aɪ][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈbɪts] [əˈbaʊt] [ˈlðər] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I could do some more bits about other things , you know , if you like .
我 可以 做 一些 更多的 比特 关于 其他 事物 , 你 知道 , 如果 你 喜欢 .
如果你愿意的话，我还可以再写一些关于其他方面的内容。

“ [ˈpembəri] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [mɔːr] “ [ˈbɪts] ,
“ **Pembury said he didn't think he should require any more “ bits** ,
” 彭伯里 说 他 没有 思考 他 应该 要求 任何 更多的 “ 比特 ,
彭伯里说他不认为自己应该再需要任何“配件”了。

“ [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [əˈblaɪdʒd][baɪ] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] - [reɪt] ,
“ **but was awfully obliged by this one , which was first - rate** ,
” 但 曾是 非常 有义务 经过 这 一 , 哪个 曾是 第一的 - 速度 ,
但我真的非常感谢这位，他真是太棒了。

[ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sent] [ˈsaɪmən] [əˈweɪ] [ˈhæpi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
a recommendation which sent Simon away happy to his study ,
一个 推荐 哪个 发送 西蒙 离开 快乐的 到 他的 学习 ,
这条建议让西蒙高兴地回到了书房。

[ðer; ðər] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈstænzə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈepɪk] , “ [ðə; ði]
there immediately to compose the opening stanza of his famous epic , “ The
那里 立即地 到 撰写 这 开幕 诗节 的 他的 著名的 史诗 , “ 这
[soʊlz] - — [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈpʊəəm] .
Sole's Allegory — a sacred Poem .
鞋底 - — 一个 神圣 诗 .
他立即着手创作他著名的史诗《太阳的寓言——一首神圣的诗》的开篇诗节。

“ [wɪð; wɪθ][wʌn][ˌkɔːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ɪn][hænd] , [ˈtoʊni] [ɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .
“ **With one contribution in hand , Tony locked his door and sat down to write** .
” 和 一 贡献 在 手 , 托尼 已锁定 他的 门 和 卫星 向下 到 写 .
“托尼手里拿着一份稿件，锁上门坐下来开始写作。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈbaʊt] [ˈpembəri] .
There was something out of the common about Pembury .
那里 曾是 某物 出去 的 这 常见的 关于 彭伯里 .
彭伯里有一种与众不同的气质。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
With the body of a cripple he had the heart of a lion ,
和 这 身体 的 一个 削弱 他 有 这 心 的 一个 狮子 ,
他虽身有残疾，却有一颗狮子般的心。

[ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈoʊnli] [meɪd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈdɑːntləs] .
and difficulties only made it more dauntless .
和 困难 仅有的 制成 它 更多的 无畏 .
困难反而使它更加无畏。

[ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈtwɑɪs] , [ɪnˈdiːd] ,
Any one else would have thought twice , indeed ,
任何 一 别的 会 有 想法 两次 , 的确 ,
换作其他人，肯定会三思而后行。

[brʊfɔːr] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][tæsk][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] ,
before undertaking the task he was now setting himself to do ,
前 承诺 这 任务 他 曾是 现在 环境 他自己 到 做 ,
在着手执行他现在要执行的任务之前,

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] [aɪ 'ti:] [brʊfɔːr] [aɪ 'ti:]
and ninety - nine out of every hundred would have abandoned it before it
和 九十 - 九 出去 的 每一个 百 会 有 弃 它 前 它
[wʌz; wəz][hæf] [dʌn] .
was half done .
曾是 一半 完毕 .

每100个人中，有99个人会在完成一半之前就放弃。

[bʌt; bət][ˈtɒʊni][wʌz; wəz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] .

But	Tony	was	indomitable
但	托尼	曾是	不屈不挠

但托尼意志坚定，毫不妥协。

[ˈevri] [naɪt] [ðæt] [wi:k] [hi:] [lɒkt] [hɪz] [ɪz] [ˈstʌdi] - [dɔːr] ,
Every night that week he locked his study - door ,
 每一个 夜晚 那 星期 他 已锁定 他的 学习 - 门 ,
 那一周，他每天晚上都锁上书房的门。

[ænd; ənd]	[θrets]	[ænd; ənd]	[kɪks]	[ænd; ənd]	[en'tri:tɪz]	[wʊd]	[nɑ:t][ˈoʊpən]	[ai 'ti:]	[i:v(ə)n]	[tu:, tə]	[hɪz, ɪz]	
and	threats	and	kicks	and	entreaties	would	not	open	it	even	to	his
和	威胁	和	踢	和	恳求	会	不是	打开	它	甚至	到	他的
[ˈdiəriət]	[frendz]	.										
dearest	friends	.										
亲爱的	朋友们	.										

即使对他最亲密的朋友，威胁、踢打和恳求也无法打开门。

[ænd; ɐnd]	['sləʊli]	[ðə; ði]	[hju:dʒ]	[waɪt]	[ʃi:t]	[brɪʃɔ:r]	[hɪm; ɪm]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɪlɪdʒəns]
And	slowly	the	huge	white	sheet	before	him	showed	the	signs	of	his	diligence
和	缓慢地	这	巨大的	白色的	床单	前	他	显示	这	标志	的	他的	勤勉

·

·

·

慢慢地，他面前那张巨大的白布显露出了他勤奋工作的痕迹。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləmz] , [wʌn][æftər] [ə'nʌðər] , [fild] [ʌp] ; ['pærəgræf] ['fɑ:lʊd] ['pærəgræf] ,
The great long columns , one after another , filled up ; paragraph followed paragraph ,
 这 伟大的 长的 列 , 一 后 其他 , 已填 向上 ; 段落 随后 段落 ,
 [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪk(ə)][ˈɑ:rtɪk(ə)] .
and article article .
 和 文章 文章 .
 长长的专栏文章一篇接一篇地写满了 ; 段落一篇接一篇 , 文章一篇接一篇。

[hiː, hi] ['kuːlɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə, ði] " ['hɪstri, 'hɪstəri][ʌv, əv] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] " [bɪ'ɡʌn] [læst] [mʌnθ] [baɪ]
He coolly continued the " History of Saint Dominic's " begun last month by
 他 冷静地 持续 这 " 历史 的 圣 多米尼克的 " 开始 最后的 月 经过
 ['bʊlɪŋɜː] ,
Bullinger ,
 布林格 ,

他冷静地继续讲述了布林格上个月开始的“圣多米尼克教堂的历史”。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔ:rm] [di'beɪts] " [kə'menst] [baɪ][tɑ:m] [si:niər] .
and the " Reports of the Sixth Form Debates " commenced by Tom Senior .
 和 这 " 报告 的 这 第六 形式 辩论 " 开始 经过 汤姆 高级的 .
 还有由汤姆·西尼尔发起的“六年级辩论报告”。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈdaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] [maʊs] ” [went][ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] -
And the “ Diary of the Sixth Form Mouse ” went on just as if Wraysford
和 这 “ 日记 的 这 第六 形式 老鼠 ” 去 在 只是 作为 如果 -
[hæd; həd][ˈnevər] [əˈbændənd] [aɪ ˈtiː] ;
had never abandoned it ;
有 绝不 弃 它 ;
《六年级老鼠日记》继续连载，仿佛 Wraysford 从未放弃过它一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz] , [ˈprɔːmɪst] [ɪn] [ˈnʌmbər] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
and the poem on the Guinea - pigs , promised in Number 1 , by the author of
和 这 诗 在 这 几内亚 - 猪 , 承诺 在 数字 1 , 经过 这 作者 的
“ [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtædpʊəl] ,
“ **To a Tadpole ,**
“ 到 一个 蝌蚪 ,
还有第一期中承诺的关于豚鼠的诗，作者是《致蝌蚪》的作者。

“ [ˈduːli] [əˈpɪrd] [ˈɔːlsʊʊ] .
“ **duly appeared also .**
“ 正式地 出现 还 .
也如约出现。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [kənˌtɪnjuːˈeɪənz] [ʌv; əv][ˈtəʊniːz] [oʊn] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “
Besides this , there were the continuations of Tony's own articles , and his “
除了 这 , 那里 是 这 续篇 的 托尼的 自己的 文章 , 和 他的 “
[ˈpɜːrsən(ə)] [noʊts] ,
Personal Notes ,
个人的 笔记 ,
除此之外，还有托尼自己文章的续篇，以及他的“个人笔记”。

“ [ænd; ənd] “ [skwiːks] [frʌm; frəm] - , “ [ænd; ənd] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
“ **and “ Squeaks from Tadpoleopolis , “ and advertisements just as usual ;**
“ 和 “ 吱吱声 从 - , “ 和 广告 只是 作为 通常 ;
[ʌnˈtɪl] , [ɪn] [duː] [taɪm] ,
until , in due time ,
直到 , 在 到期的 时间 ,
和“来自蝌蚪城的吱吱声”，以及照常的广告；直到，在适当的时候，

[ðə; ði][læst] [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃiːt] [traɪˈʌmfəntli] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [freɪm] ,
the last column was filled up , the sheet triumphantly fixed in its frame ,
这 最后的 柱子 曾是 已填 向上 , 这 床单 凯旋而归 固定的 在 它是 框架 ,
最后一栏也填满了，表格被骄傲地固定在了框架里。

[ænd; ənd][æz; əz] [traɪˈʌmfəntli] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ɪts] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [neɪlz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
and as triumphantly hung up on its own particular nails on the wall outside the
和 作为 凯旋而归 悬挂 向上 在 它是自己的 特别的 指甲 在 这 墙 外部 这
[fɪfθ] [fɔːrm] [dɔːr] .
Fifth Form door .
第五 形式 门 .
它得意洋洋地挂在五年级教室门外墙上的钉子上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ˈtəʊni][wʌz; wəz][ˈdʒʌstli][ænd; ənd]
It was a feat to be proud of , and Tony was justly and
它 曾是 一个 特技 到 是 自豪的 的 , 和 托尼 曾是 公正地 和
[ˈpaːdnəbli] [praʊd] .
pardonably proud .
可以原谅的 自豪的 .
这是一项值得骄傲的成就，托尼为此感到自豪也是理所当然的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n[nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl]
It was at least a gratification next morning to see not only that the school
它 曾是 在 至少 一个 满足感 下一个 早晨 到 看 不是 仅有的 那 这 学校
[ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] ,
generally took unabated interest in the Dominican ,
一般来说 采取 持续不断 兴趣 在 这 多米尼加 ,
第二天早上, 令人欣慰的是, 学校不仅对这位多米尼加人表现出了持续的兴趣,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈferli] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] - [ˈfeləʊz] .
but that he had fairly astonished his own class - fellows .
但 那 他 有 相当 惊讶 他的 自己的 班级 - 伙伴们 .
但他却令自己的同学们大吃一惊。
[ðer; ðər][ˌædməˈreɪ](ə)n[ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈeditər] [wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪsˈgaɪzɪd] .
Their admiration of the editor was unbounded and undisguised .
他们的 钦佩 的 这 编辑 曾是 无界 和 不加掩饰的 .
他们对这位编辑的钦佩之情溢于言表。

[ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd][ɔːl] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
Their consciences had all , more or less ,
他们的 良心 有 全部 , 更多的 或者较少的 ,
他们的良心或多或少都.....

[riˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈbækɪŋ] [aʊt][ˌʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
reproached them for backing out of their responsibilities in the way they
受责备 他们 为了 后盾 出去 的 他们的 职责 在 这 方式 他们
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;
谴责他们以这种方式逃避自己的责任;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː] [kwat] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [haʊ] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,
and now it quite touched them to see how , notwithstanding ,
和 现在 它 相当 感动 他们 到 看 如何 , 虽然 ,
而现在, 看到尽管如此, 他们还是深受感动,
[ˈæntəni] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈletbər] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdiːfekt] ,
Anthony had by his own labour made up for their defect ,
安东尼 有 经过 他的 自己的 劳动 制成 向上 为了 他们的 缺点 ,
安东尼通过自己的努力弥补了他们的不足。

[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n[ˌʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [brɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] .
and sustained the reputation of the Fifth before all the school .
和 持续 这 名声 的 这 第五 前 全部 这 学校 .
并维护了第五届学生在全校师生中的声誉。
[ðə; ði] [krʌʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈmæstər] [pɔːl] ,
The crush outside the door was greater than ever this time , and Master Paul ,
这 压碎 外部 这 门 曾是 更大的 比 曾经 这 时间 , 和 掌握 保罗 ,
门外的人潮比以往任何时候都更加拥挤, 保罗大师

[huː] [əˈgen] [ˈæktɪd][æz; əz] [pəˈliːsmən] ,
who again acted as policeman ,
WHO 再次 行动 作为 警察 ,
他再次扮演了警察的角色,
[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈstiːvən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ]
was obliged to summon Stephen to his assistance in watching to see that no
曾是 有义务 到 召唤 史蒂芬 到 他的 协助 在 观看 到 看 那 不
[ˈdæmɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːkjumənt] .
damage came to the precious document .
损害 来了 到 这 宝贵的 文档 .
他不得不叫来斯蒂芬帮忙, 确保这份珍贵的文件不会受到任何损坏。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [mætʃ] [wʌz; wəz][veri] ['græfɪk] ,
The account of the Alphabet Match was very graphic ,
这 帐户 的 这 字母 匹配 曾是 非常 形象的 ,
字母匹配赛的描述非常生动形象。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [kwait][ɪn][ðə; ði][ju:ʒuəl][əb'sɜ:rd] " ['spɔ:rtɪŋ] [stail] ,
and written quite in the usual absurd " sporting style ,
和 书面 相当 在 这 通常 荒诞 " 体育 风格 ,
而且文章的写作风格也完全是惯常的荒诞“体育风格”，

" ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
" greatly to the amusement of most of those who had taken part in it .
" 非常 到 这 娱乐 的 最多 的 那些 WHO 有 已采取 部分 在 它 :
“这让大多数参与者都觉得非常有趣。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] : —
Here is a specimen : —
这里 是 一个 标本 : —
以下是一个例子： —

" [æt; ət][fɔ:r] . - , [ɑ:rp] , [ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:] ['kʌstədi] [baɪ] - ['geɪmi] - ['reɪks] , [æt; ət]
" At 4 . 30 , sharp , the leather was taken into custody by ' Gamey ' Raikes , at
" 在 4 : - , 锋利的 , 这 皮革 曾是 已采取 进入 保管 经过 - 野味 - 雷克斯 , 在
[ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] [end] ,
the wash - house end ,
这 洗 - 房子 结尾 ,
“下午 4 点 30 分，‘Gamey’ Raikes 在洗衣房尽头将皮革收缴。”

[hu:] [traɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtf(ə)] - ['jɔ:kə] - [kʊd; kəd][du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [di'zɒlvɪŋ] ['pɑ:rtnərʃɪp] .
who tried what his artful ' yorkers ' could do in the way of dissolving partnership .
WHO 尝试 什么 他的 巧 - 约克郡人 - 可以 做 在 这 方式 的 溶解 合伙 :
他尝试用他那精妙的“约克郡布道法”来解散合伙关系。

[bʌt; bət] ['tedi] ['loʊmən] [kept] [hɪz; ɪz] ['wɪləʊ] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] - [nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] - [tu:; tə]
But Teddy Loman kept his willow straight up , and said ' Not at home ' to
但 泰迪 洛曼 保留 他的 柳 直的 向上 , 和 说 - 不是 在 家 - 到
['evri] ['poʊzər] ,
every poser ,
每一个 装腔作势 ,
但泰迪·洛曼始终保持柳木杆直立，对每一个装腔作势的人都说“我不在家”。

['li:vɪŋ] ['noʊl][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['smækɪŋ] .
leaving Noll to do all the smacking .
离开 诺尔 到 做 全部 这 拍打 :
剩下的打屁股工作都由诺尔一个人承担。

[ðɪs] ['prɪti] ['bɪznəs] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:k] [hæd; həd][ðə; ði][menz]
This pretty business might have gone on till to - morrow week had the men's
这 漂亮的 商业 可能 有 已消失 在 直到 到 - 明天 星期 有 这 男士
['ʌpər] ['stɔ:rɪz] [bɪn] [æz; əz] - [oʊ] . [keɪ] . - [æz; əz][ðer; ðər] ['tɪmbəz] ,
upper stories been as ' O . K . ' as their timbers ,
上 故事 到过 作为 - 哦 : K : - 作为 他们的 木材 ,
如果男人们的楼上房间和他们的木材一样“完好无损”，这桩漂亮的生意或许会一直持续到下周。

[bʌt; bət] [ðei] [mest] [ə'baʊt][oʊvər][ə; eɪ] ['prɪti] [snɪk] [ʌv; əv] [nɑ:lz] , [ænd; ənd] , [l'æftər] ['pɑ:pɪŋ] [ðə; ði]
but they messed about over a pretty snick of Noll's , and , after popping the
但 他们 搞砸了 关于 超过 一个 漂亮的 窃笑 的 诺尔的 , 和 , 后 爆米花 这
['kwestʃən] [θri:] [taɪmz] ,
question three times ,
问题 三 时代 ,
但他们为了区区一小块诺尔牌威士忌而纠缠不休，而且，在求婚三次之后，

[ˈtedi] [gɑ:t] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [tu:] [beɪlz] [ˈtʌmb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gru:v] .
Teddy got home just in time to see his two bails tumble out of their groove .
泰迪 得到 家 只是 在 时间 到 看 他的 二 保释 翻滚 出去 的 他们的 槽 .

泰迪到家时，正好看到他的两个保释金从卡槽里掉了出来。

[ˈtedi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈboʊld] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][ə; eɪ] [waɪd] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [wɪt] [ˈnoʊl] , [laɪk]
Teddy didn't like this , and bowled his partner a wide compliment , which Noll , like
泰迪 没有 喜欢 这 , 和 保龄球 他的 伙伴 一个 宽的 赞扬 , 哪个 诺尔 , 喜欢
[ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [mæn] ,
a sensible man ,
一个 明智的 男人 ,

泰迪不喜欢这样，于是给了他的搭档一个很高的评价，诺尔像个明智的人一样，

[ˈdɪdnt] [wɔ:k] [aʊt] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ˈtedi] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rti] [kʊd; kəd] [get]
didn't walk out to , and Teddy was astonished to find his party could get
没有 走 出去 到 , 和 泰迪 曾是 惊讶 到 寻找 他的 派对 可以 得到
[ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ;
on without him ;
在 没有 他 ;

他没有走出去，泰迪惊讶地发现，没有他，他的同伴们也能继续进行下去；

” [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .

” **and so on .**
” 和 所以 在 .

“ 等等。

[ðɪs] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ˈloʊmən] ,
This version of the incident was by no means pleasant to Loman ,
这 版本 的 这 事件 曾是 经过 不 方法 令人愉快的 到 洛曼 ,

洛曼对这个版本的事件描述一点也不满意。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [els] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [dɑːˈvɜ:rtɪŋ] ,
but to every one else it was highly diverting ,
但 到 每一个 一 别的 它 曾是 高度 转移注意力 ,

但对其他人来说，这却是一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɑ:lɪvər] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
and it actually made one or two of the Fifth think that Oliver , after all ,
和 它 实际上 制成 一 或者 二 的 这 第五 思考 那 奥利弗 , 后 全部 ,

这实际上让第五区的一两个人觉得，奥利弗，毕竟，

[hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈkreditəbl] [θɪŋ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈæŋɡri] [wɜ:rd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
had not done such a very discreditable thing in taking that angry word in silence .
有 不是 完毕 这样的 一个 非常 不光彩的 事物 在 采取 那 生气的 单词 在 沉默 .

默默承受那句愤怒的话语，并不算是一件非常不光彩的事情。

[ɪf] [ˈoʊnli] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈoʊn] [mɔ:r] [ˈspɪrɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bloʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fəˈɡɪvn]
If only he had shown more spirit about the blow , they could have forgiven
如果 仅有的 他 有 所示 更多的 精神 关于 这 吹 , 他们 可以 有 已原谅
[ðə; ðɪ] [rest] .
the rest .
这 休息 .

如果他能对那次打击表现出更强的斗志，他们或许就能原谅他其他的过错了。

[ðen] [ˈfa:ləʊd] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] “ [sɪksθ] [fɔ:rm] [maʊs] ” : —
Then followed more from the “ Sixth Form Mouse ” : —
然后 随后 更多的 从 这 “ 第六 形式 老鼠 ” : —

接下来是“六年级老鼠”的更多内容：——

“ [ðə; ði] [sɪksθ] [held] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər]
“ **The Sixth held a Cabinet Council to - day to discuss who should go out for**
“ 这 第六 握住 一个 内阁 理事会 到 - 天 到 讨论 WHO 应该 去 出去 为了
[nʌts] .
nuts .
坚果 :

“第六任总统今天召开内阁会议，讨论谁应该出去吃坚果。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ɑːn] - .
The choice fell on Callonby .
这 选择 跌倒 在 - :

最终人选落在了卡隆比身上。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɑːr; ər] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [nʌts] .
I wonder why the Sixth are so fond of nuts .
我 想知道 为什么 这 第六 是 所以 喜爱 的 坚果 :

我很好奇为什么第六军团的人那么喜欢坚果。

[waɪ] , [ˈmʌŋkɪz] [iːt] [nʌts] .
Why , monkeys eat nuts .
为什么 , 猴子 吃 坚果 :

为什么呢? 因为猴子吃坚果。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
Perhaps that is the reason .
也许 那 是 这 原因 :

或许这就是原因。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələr] [ˈraɪtər] [ˈmɪstər] [ˈboʊn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪksθ] !
What a popular writer Mr Bohn is with the Sixth !
什么 一个 受欢迎的 作家 先生 博恩 是 和 这 第六 !

博恩先生在第六区真是个很受欢迎的作家啊!

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [riːd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈles(ə)n] [taɪm] !
they even read him at lesson time !
他们 甚至 读 他 在 课 时间 !

他们甚至在上课时间也读他的作品!

[aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsaːri] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [tuː; tə] [boʊn] [renz] [ˈboʊn] .
I was quite sorry when the Doctor had to bone Wren's Bohn .
我 曾是 相当 对不起 什么时候 这 医生 有 到 骨 鹌鹑的 博恩 :

当医生不得不和 Wren 的 Bohn 发生性关系时，我感到非常遗憾。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
I wonder , by the way ,
我 想知道 , 经过 这 方式 ,

顺便问一下，

[waɪ] [ðæt] [bɜːrd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈsentəns] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]
why that bird found it so hard to translate the simplest sentence without his
为什么 那 鸟 成立 它 所以 难的 到 翻译 这 最简单的 句子 没有 他的
[ˈboʊn] !
Bohn !
博恩 !

为什么那只鸟没有 Bohn 就很难翻译最简单的句子呢!

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈriːəli] [ʃʊdənt] — [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə] [ren] [hɪz; ɪz] [ˈbækboʊn] [baɪ]
The Doctor really shouldn't — I hope he will restore to Wren his backbone by
这 医生 真的 不应该 — 我 希望 他 将要 恢复 到 鹌 他的 骨干 经过
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈboʊn] .
giving him back his Bohn .
给予 他 后退 他的 博恩 :

医生真的不应该——我希望他能将博恩还给雷恩，让他重拾勇气。

[hʌm] ！
Hum ！
哼 ！

哼！

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['smailɪŋ] .
I heard some one smiling .
我 听到 一些 一 微笑 。

我听到有人在笑。

[aɪl] [gʊv] .
I'll go .
患病的 去 。

我去。

" [ðə; ði] [sɪksθ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" The Sixth , a good many of them ,
" 这 第六 , 一个 好的 许多 的 他们 ,

“第六，他们中的许多人，

[wɜ:r; wər][ɪm'pru:d(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] ['gɪlti] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
were imprudent enough to look very guilty at the reading of this
是 轻率的 足够的 到 看 非常 有罪的 在 这 阅读 的 这
[ˈekstrækt; ɪk'strækt] ,
extract ,
提炼 ,

读到这段摘录时，他们竟显得十分轻率，甚至显得很内疚。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['ki:nəst] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] .
a circumstance which appeared to afford keenest delight to the Fifth .
一个 环境 哪个 出现 到 买得起 最热衷 喜 到 这 第五 。

这种情况似乎给第五位君士坦丁堡带来了极大的喜悦。

[bʌt; bət][æz; əz]['saɪmənz]['pʊvəm] ['fɑ:lʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [fʊ:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]
But as Simon's poem followed , they had other food for thought at the
但 作为 西蒙的 诗 随后 , 他们 有 其他 食物 为了 想法 在 这
[ˈmʊvmənt] .
moment .
片刻 。

但随着西蒙的诗歌响起，他们此刻有了其他思考的方向。

[ðə; ði]['pʊvəm][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtlɪd] —
The poem was entitled —
这 诗 曾是 标题 —

这首诗的题目是——

[ə; eɪ] - .
A Reverie .
一个 - 。

一个 Reverie。

[aɪ] .
I .
我 。

我。

[aɪ] [wɔ:kt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fer] ,
I walked me in the garden , all in the garden fair ,
我 步行 我 在 这 花园 , 全部 在 这 花园 公平的 ,

我漫步在花园里，置身于花园集市之中，

[ænd; ʌnd] [mju:zd] [ə'pɑ:n][maɪ]['haɪnd,mʊʊst][soʊl] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
And mused upon my hindmost sole all in the open air .
和 沉思 之上 我的 后方 唯一 全部 在 这 打开 空气 .
我赤身裸体地站在户外，沉思着我的后脚底。

[wen] [loʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛！

[aɪ] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ə; ei] [saʊnd] [ɔ:l] [laɪk][ə; ei] [wɪsk] ,
I heard above my head a sound all like a wisk ,
我 听到 多于 我的 头 一个 声音 全部 喜欢 一个 搅拌器 ,
我听到头顶上方传来一阵类似打蛋器的声音，

[aɪ] [stept] [em 'i:] [ə'saɪd] [ðeər'æt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ] [brɪsk] .
I stepped me aside thereat out of the way so brisk .
我 步 我 旁边 那里 出去 的 这 方式 所以 轻快 .
我当时迅速地侧身让开了。

(['haɪnd,mʊʊst][soʊl] , ['pɑ:səbli] “ ['ɪnmʊʊst][soʊl] ” ; [wɪsk] , ['pɑ:səbli] “ [wɪsk] . ”)
(Hindmost sole , possibly “ inmost soul ” ; wisk , possibly “ whisk . ”)
(后方 唯一 , 可能 “ 最 灵魂 ” ; 搅拌器 , 可能 “ 拂 . ”)
(后足，可能指“最深处的灵魂”；搅拌器，可能指“搅拌器”。)

[i:] .
II .
二 .

二、

[aɪ] [lʊkt] [em 'i:] [ʌp] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][bɪ'hoʊld] !
I looked me up , and there behold !
我 看起来 我 向上 , 和 那里 看哪 !
我查了一下自己的资料，结果发现！

[ænd; ʌnd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

[ə; ei] ['wɪndoʊ] [brɔ:d] ,
a window broad ,
一个 窗户 广阔 ,

一扇宽阔的窗户，

[ænd; ʌnd] [aʊt] [ðer'ʌv] [aɪ][dɪd] - [ə; ei] ['gælənt] ['fɪʃɪŋ] - [rɔ:d] ,
And out thereof I did dizzern a gallant fishing - rod ,
和 出去 其中 我 做过 - 一个 英勇 钓鱼 - 杆 ,
我从中取出一根精巧的钓竿，

[ɔ:l] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn] ['aɪvɪ] [kɔ:t] ,
All sporting in the breaze untill the hook in ivy caught ,
全部 体育 在 这 - 直到 这 钩 在 常春藤 捕捉 ,
微风中所有运动都进行着，直到常春藤上的鱼钩钩住了鱼。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɔ:t] .
And then the little lad he tried to pull it harder than he ought .
和 然后 这 小的 小伙子 他 尝试 到 拉 它 更难 比 他 应该 .
然后，那个小男孩试图用力拉它，但他拉得太用力了。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪˈti:] [broʊk] , [əˈlæs] !
It broke , alas !
它 打破 , 唉 !

唉，它坏了！

[ænd; ənd][soʊ] - [feɪdz] [ˈlaɪfs] - ,
and so messeems fades life's perplecksing dreems ,
和 所以 - 淡出 生活的 - ,

于是，生活中那些令人心醉的梦想似乎渐渐消逝了。

[ænd; ənd] [ˈvæniʃ] [laɪk] [ðæt] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑ:d][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] - .
And vanish like that fishing - rod all in the dark messeems .
和 消失 喜欢 那 钓鱼 - 杆 全部 在 这 黑暗的 - .

就像那根钓竿一样，消失在黑暗中。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [maɪ] - - [wɪl] [ˈvæniʃ] [laɪk][ðə; ði][rɑ:d][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
I wonder if my perplecksing dreems will vanish like the rod in the dark ,
我 想知道 如果 我的 - - 将要 消失 喜欢 这 杆 在 这 黑暗的 ,

我不知道我那些令人愉悦的梦想会不会像黑暗中的魔杖一样消失。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][raɪz] [ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd][raɪz] [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rk] .
And I shall rise and rise and rise and rise all like a lark .
和 我 将 上升 和 上升 和 上升 和 上升 全部 喜欢 一个 云雀 .

我将像云雀一样，一次又一次地升起，一次又一次地升起。

[,aɪˈvi:] .
IV :
第四 :

四、

[oʊ] [wʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rk] , [ə; eɪ][lɑ:rk][ɔ:l] [ˈlɔ:fti] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Oh wood I was a lark , a lark all lofty in the sky ,
哦 木头 我 曾是 一个 云雀 , 一个 云雀 全部 高远 在 这 天空 ,

哦，如果我曾是一只云雀，一只翱翔于天空的云雀，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][[ʊd; ʃəd][du:][tu:; tə] [kwentʃ] [maɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪ] .
I do not know what I should do to quench my blazing eye .
我 做 不是 知道 什么 我 应该 做 到 淬火 我的 炽烈 眼睛 .

我不知道该如何才能平息我眼中的怒火。

[aɪˈd] [lʊk] [ˌem ˈi:] [daʊn] [ɑ:n][ˈdɑ:mənɪks] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
I'd look me down on Dominic's , and think of the days when I was young ,
ID 看 我 向下 在 多米尼克的 , 和 思考 的 这 天 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

我会俯视着多米尼克，想起我年轻时的日子。

[ɔ:r] [wʊd] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [mi:k] [ɔ:l] [ˈsʌkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [θʌm] .
Or would I was an infant meek all sucking of my thumb .
或者 会 我 曾是 一个 婴儿 温顺 全部 吸吮 的 我的 拇指 .

或者我会是一个温顺的婴儿，只会吮吸自己的拇指。

[əˈgen] [ˈsaɪmən] , [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Again Simon , who had watched with intense interest the reception of his
再次 西蒙 , WHO 有 观看 和 激烈的 兴趣 这 接待 的 他的

[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

西蒙再次密切关注着他的诗歌的反响，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多明尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第7/21页

[ˈwʌz; wəz] [pərˈplekst] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kɔːzd] .
was **perplexed** **to** **notice** **the** **amusement** **it** **had** **caused** .
曾是 困惑 到 注意 这 娱乐 它 有 导致 .
令他感到困惑的是，这件事竟然引起了大家的笑声。

[ˈiːv(ə)n] [ˈpembəri] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ɪts] “ [ˈɪnməʊst] [soʊl] ,
Even **Pembury** **had** **mistaken** **its** “ **inmost** **soul** ,
甚至 彭伯里 有 错误 它是 “ 最 灵魂 ,
就连彭伯里也误解了它的“内心深处”，

“ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːləm] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] “ [fəˈsɪjɪ] .
” **for** **he** **had** **placed** **it** **in** **the** **column** **devoted** **to** “ **Facetiae** .
” 为了 他 有 放置 它 在 这 柱子 奉献 到 “ 滑稽 .
因为他把它放在了专门介绍“Facetiae”的那一栏里。

“ [nɔːr] [kʊd; kəd] [ˈsaɪmən] [ʌndərˈstænd] [waɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ,
” **Nor** **could** **Simon** **understand** **why** , **for** **the** **next** **week** ,
” 也不 可以 西蒙 理解 为什么 , 为了 这 下一个 星期 ,
“西蒙也无法理解为什么，在接下来的一个星期里，

[ˈevri] [wʌn] [hiː; hi] [met] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
every one **he** **met** **had** **his** **thumb** **in** **his** **mouth** .
每一个 一 他 遇见 有 他的 拇指 在 他的 嘴 .
他遇到的每个人都把拇指放在嘴里。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kwɪr] — [wʌn] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈmɪstəriːz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv]
It **was** **very** **queer** **—** **one** **of** **life's** **mysteries** **—** **and** **he** **had** **thoughts** **of**
它 曾是 非常 酷儿 — 一 的 生活的 谜团 — 和 他 有 想法 的
[ɪmˈbɒdɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [soʊlz] - ,
embodying **the** **fact** **in** **his** “ **Sole's** **Allegory** ,
体现 这 事实 在 他的 “ 鞋底 - ,
这非常奇怪——是人生的一大谜团——他曾想过将这一事实体现在他的《索尔的寓言》中，

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈræpɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
” **which** **was** **now** **rapidly** **approaching** **completion** .
” 哪个 曾是 现在 快速 接近 完成 .
“该项目目前已迅速接近完工。”

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [pʃʊr] [vɜːrs] [ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːmɑːks] [əˈbaʊt] [ˈɡɪni] -
After **this** **bubbling** **up** **of** **pure** **verse** **there** **followed** **a** **few** **remarks** **about** **Guinea** -
后 这 冒泡 向上 的 纯的 诗 那里 随后 一个 很少 评论 关于 几内亚 -
[pɪgz] [ænd; ənd] [ˈtæd,pɒl] ,
pigs **and** **Tadpoles** ,
猪 和 蝌蚪 ,
在这一系列纯粹的诗歌之后，紧接着又提到了一些关于豚鼠和蝌蚪的事情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˈɪnˈsensɪŋ] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
which **had** **the** **effect** **of** **highly** **incensing** **those** **young** **gentlemen** .
哪个 有 这 影响 的 高度 令人愤怒的 那些 年轻的 先生们 .
这激怒了那些年轻先生们。

[ðə; ði] [ˈpærəgræf] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑɪtlɪd] —
The **paragraph** **was** **entitled** —
这 段落 曾是 标题 —
该段落的标题是——

“ Market Intelligence .
“ 市场 智力 .

市场情报。

“ Half a dozen mixed Guinea - pigs and Tadpoles were offered for sale by
“ 一半 一个 打 混合 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 是 提供 为了 销售 经过
auCTION on the centre landing yesterday .
拍卖 在 这 中心 降落 昨天 .

“昨天，中心码头拍卖了六只豚鼠和蝌蚪混种动物。

There was only a small attendance .
那里 曾是 仅有的 一个 小的 出席 .

到场人数寥寥无几。

The auctioneer said he couldn't honestly recommend the lot ,
这 拍卖 说 他 不能 诚实地 推荐 这 很多 ,
the auctioneer said he couldn't honestly recommend the lot ,
拍卖师表示，他无法真心推荐这件拍品。

but they must be got rid of at any cost .
但 他们 必须 是 得到 摆脱 的 在 任何 成本 .

但无论如何都必须除掉他们。

He had scrubbed their faces and combed their hair for the occasion ,
他 有 擦洗过 他们的 面孔 和 梳理过的 他们的 头发 为了 这 场合 ,
He had scrubbed their faces and combed their hair for the occasion ,
为了这次场合，他给他们洗了脸，梳了头发。

but couldn't guarantee that state of things to last .
但 不能 保证 那 状态 的 事物 到 最后的 .

但无法保证这种状态会持续下去。

But they might turn out to be of use as substitutes in case worms
但 他们 可能 转动 出去 到 是 的 使用 作为 替代品 在 案件 蠕虫

should become scarce ;
应该 变得 稀少 ;

但如果蚯蚓变得稀少，它们或许可以作为替代品；

and , any way , by boiling down their fingers and collars ,
和 , 任何 方式 , 经过 沸腾 向下 他们的 手指 和 项圈 ,
and , any way , by boiling down their fingers and collars ,
总之，通过熬煮他们的手指和衣领，

many gallons of valuable ink could be obtained .
许多 加仑 的 有价值的 墨水 可以 是 获得 .
many gallons of valuable ink could be obtained .
可以获得大量的珍贵墨水。

The first bid was a farthing , which seemed to be far beyond the expectation
这 第一的 出价 曾是 一个 法辛 , 哪个 似乎 到 是 远的 超过 这 期待
of the salesman ,
的 这 推销员 ,
of the salesman ,
第一次出价是四分之一便士，这似乎远远超出了推销员的预期。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [nɑ:kt] [ðə; ði][lɑ:t] [daʊn] .
who at once knocked the lot down .
WHO 在 一次 敲门 这 很多 向下 .

他当场将一切夷为平地。

[ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] [sək'ses] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tu;; tə] [nɑ:k] [daʊn] ['sevrəl] [mɔ:r]
The sale was such a success that it is proposed to knock down several more
这 销售 曾是 这样的 一个 成功 那 它 是 建议的 到 敲 向下 一些 更多的
[lɑ:ts][ɪn][ə; ei] [laɪk] ['mænər] .
lots in a like manner .
很多 在 一个 喜欢 方式 .

此次拍卖非常成功，因此计划以同样的方式再拍卖几个地块。

" [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒu:nɪər][ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['pærəgræf] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)]
" The rage of the Fourth Junior on reading this paragraph was something awful
" 这 愤怒 的 这 第四 初级 在 阅读 这 段落 曾是 某物 可怕
[tu;; tə] ['wɪtnəs] .
to witness .
到 证人 .

“看到四年级学生读到这段话时的愤怒，真是令人不忍直视。”

['bræmbl] , ['fi:lɪŋ] [hi;; hi][mʌst; məst] [kɪk] ['sʌmbə:di] [ɑ:n][ðə; ði][legz] , [kɪkt] ['sti:vən] , [hu:] ,
Bramble , feeling he must kick somebody on the legs , kicked Stephen , who ,
荆棘 , 感觉 他 必须 踢 某人 在 这 腿 , 踢 史蒂芬 , WHO ,
布兰布尔觉得他必须踢某人的腿，于是踢了斯蒂芬一脚，斯蒂芬.....

[fə'getɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [pə'li:s] ['du:ti] ,
forgetting that he was on police duty ,
遗忘 那 他 曾是 在 警察 责任 ,

他忘记了自己正在执勤。

[si:zd] ['bræmbl] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌft] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] "
seized Bramble by the hair of his head and rushed off with him to the "
查获 荆棘 经过 这 头发 的 他的 头 和 匆忙 离开 和 他 到 这 "
[mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

他抓住布兰布尔的头发，带着他冲向“会议”地点。

" ['kloʊsli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [pɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [swɔ:rm] .
" closely followed by Paul and the whole swarm .
" 密切 随后 经过 保罗 和 这 所有的 蜂群 .

保罗和所有的人紧随其后。

[ðæt] ['mi:tɪŋ] ['læstɪd][frʌm; frəm] [θri:] [tu;; tə][faɪv] .
That meeting lasted from three to five .
那 会议 持续 从 三 到 五 .

那次会议持续了三到五分钟。

[wʌt] ['ɔ:f(ə)] [θrets] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ɔ:f(ə)] [vəʊz] ['teɪkən] , [noʊ][wʌn] [nu:] .
What awful threats were uttered , and what awful vows taken , no one knew .
什么 可怕 威胁 是 说出 , 和 什么 可怕 誓言 已采取 , 不 一 知道 .

究竟发出了怎样可怕的威胁，许下了怎样可怕的誓言，无人知晓。

[æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] ['sti:vənz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['bræmbl] [keɪm] [ɔ:f][æz; əz][ju:ʒuəl] ,
At five o'clock Stephen's fight with Bramble came off as usual ,
在 五 点钟 斯蒂芬的 斗争 和 荆棘 来了 离开 作为 通常 ,

五点钟，斯蒂芬和布兰布尔的打斗照常进行。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [i:vniŋ] [ˈɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] [ˈtæd,pɒl] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ˈpeɪpər]
and all that evening Guinea - pigs and Tadpoles did nothing but make paper
和 全部 那 晚上 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 做过 没有什么 但 制作 纸
[da:rts] .
darts .
飞镖 .

整个晚上，豚鼠和蝌蚪除了制作纸飞镖什么也没做。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n][ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
It was certain a crisis had come in their history .
它 曾是 肯定 一个 危机 有 来 在 他们的 历史 .

可以肯定的是，他们的历史上已经遭遇了一场危机。

[ðə; ði] “ [dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r] ” [wɜ:r; wər] [let] [lu:s] !
The “ dogs of war ” were let loose !
这 “ 狗 的 战争 ” 是 让 松动的 !

“战争恶犬”被放了出来！

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [riˈvendʒd] [ɑ:n] [ˈsʌmbə:di] !
They would be revenged on somebody !
他们 会 是 复仇 在 某人 !

他们会找人报复！

[soʊ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [riˈvendʒd] [ɑ:n] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
So they at once began to be revenged on one another ,
所以 他们 在 一次 开始 到 是 复仇 在 一 其他 ,

于是他们立刻开始互相报复。

[tɪl] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [juˈnaɪt] [ðər; ðər] [ˈfɔ:rsɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [foʊ] .
till it should be possible to unite their forces against the common foe .
直到 它 应该 是 可能的 到 团结 他们的 力量 反对 这 常见的 敌人 .

直到他们能够联合起来对抗共同的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [steɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [ri:d] [wʌn] [mɔ:r] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
But the remainder of the crowd stayed on to read one more extract
但 这 余 的 这 人群 入住 在 到 读 一 更多的 提炼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] .
from the Dominican .
从 这 多米尼加 .

但其余的人留下来，继续阅读多米尼加共和国的另一段摘录。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [rɪˈvjʊ:z] [ʌv; əv] [bʊks] ,
Under the title of “ Reviews of Books ,
在下面 这 标题 的 “ 评论 的 图书 ,

在“书评”这一标题下，

“ [ˈæntəni] [hæd; həd] [ri:vju:d] [ɪn] [stɑɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔ:rm] [ˈmæɡəzi:n] [æz; əz]
” Anthony had reviewed in style the last number of the Sixth Form Magazine as
” 安东尼 有 已审核 在 风格 这 最后的 数字 的 这 第六 形式 杂志 作为
[ˈfɑ:louz] : —
follows : —
跟随 : —

安东尼以独特的风格评论了上一期六年级杂志，内容如下：——

“ [ðɪs] [bʊk] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈpreɪzwɜ:rði] [əˈtempt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [æmˈbɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz]
” This book appears to be the praiseworthy attempt of some ambitious little boys
” 这 书 出现 到 是 这 值得称赞 试图 的 一些 雄心勃勃 小的 男孩们
[tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
to enter the field of letters .
到 进入 这 场地 的 信件 .

“这本书似乎是一些雄心勃勃的小男孩尝试进入文学领域的值得称赞的尝试。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [pliːzɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈtælənt] ,
We are always pleased to encourage juvenile talent ,
我们 是 总是 高兴 到 鼓励 少年 天赋 ,

我们一直乐于鼓励青少年人才的培养。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [hæd; həd]
but we would suggest that our young friends might have done better had
但 我们 会 建议 那 我们的 年轻的 朋友们 可能 有 完毕 更好的 有
[ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɪktər] - [bʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [brɪˈfɔːr] [ˈlɔːntʃɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː]
they kept to their picture - books a little longer before launching out into
他们 保留 到 他们的 图片 - 图书 一个 小的 更长 前 发射 出去 进入
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
literature on their own account .
文学 在 他们的 自己的 帐户 .

但我们建议，如果我们的年轻朋友们在独立阅读文学作品之前，能再多花一点时间阅读图画书，他们可能会做得更好。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] —
In the words of the poet we might say —
在 这 字 的 这 诗人 我们 可能 说 —
用诗人的话来说——

“ [ˈberbiːz] , [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
“ **Babies , wait a little longer** ,
“ 婴儿 , 等待 一个 小的 更长 ,
“宝贝们，再等等，

[tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] ,
Till the little wings are stronger ,
直到 这 小的 翅膀 是 更强 ,
直到小翅膀更强壮为止，

[ðen] [juːl] [flaɪ] [əˈweɪ] . “
Then you'll fly away . “
然后 你会 飞 离开 . “
然后你就会飞走。

“ [nevəðɜːləs] , [wiː; wi] [wʊd] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈtɛmpt] .
“ **Nevertheless , we would refer to one or two of these interesting attempts** .
“ 然而 , 我们 会 参考 到 一 或者 二 的 这些 有趣的 尝试 .
“不过，我们还是要提一提其中一两个有趣的尝试。”

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] ,
Take , for example , the essay on the ' Character of Julius Caesar ,
拿 , 为了 例子 , 这 散文 在 这 - 特点 的 尤利乌斯 凯撒 ,
以关于“尤利乌斯·凯撒的性格”的文章为例，

- [baɪ][wʌn] [huː] [saɪnz] [hɪmˈself] [ˈrɔːli] .
' by one who signs himself Raleigh .
- 经过 — WHO 标志 他自己 罗利 .
署名 Raleigh 的人。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [wel] [ˈrɪt(ə)n] .
This is very well written .
这 是 非常 出色地 书面 .
这篇文章写得很好。

[peɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] ,
Pains have been taken about the formation of the letters ,
疼痛 有 到过 已采取 关于 这 形成 的 这 信件 ,
字母的排列方式经过精心设计。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ɑ:r; ər] ['speʃəli] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [preɪz] .

and some of the capitals are specially worthy of praise .

和 一些 的 这 首都 是 特别 值得 的 称赞 .

有些首都尤其值得称赞。

[fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [wi:: wi] ['rerli] [sɔ:] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][di:][soʊ] [wel] [dʌn] .

For one so young , we rarely saw the capital D so well done .

为了 一 所以 年轻的 , 我们 很少 锯 这 首都 D 所以 出色地 完毕 .

对于一个如此年轻的人来说, 我们很少见到写得如此出色的大写字母 D。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] [smɪθ] , [wɜ:r; wər][hi:: hi][ə'laɪv] ,

Dr Smith , were he alive ,

博士 史密斯 , 是 他 活 ,

如果史密斯博士还活着的话

[wʊd] [bi:: bi] [pli:zd] [tu:: tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɑ:n] ['si:zər] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['kɑ:pɪd]

would be pleased to see his remarks on Caesar so well and accurately copied

会 是 高兴 到 看 他的 评论 在 凯撒 所以 出色地 和 准确 复制

[aʊt] .

out .

出去 .

看到他对凯撒的评价被如此完整准确地记录下来, 我会很高兴。

['mæstər] [ren] ['gɪvz] [ju: 'es][sʌm; səm] [vɜ:rs] — [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] .

Master Wren gives us some verse — a translation out of Horace .

掌握 鹑 给予 我们 一些 诗 — 一个 翻译 出去 的 贺拉斯 .

雷恩大师给我们带来了一首诗——一首翻译自贺拉斯的诗。

[wi:: wi] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] [ren] [ɪz] ['eni] [rɪ'leɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [leɪt] ['dʒeni] [ren] [hu:] ['mærid] ['mɪstər]

We wonder if Mr Wren is any relation to the late Jenny Wren who married Mr

我们 想知道 如果 先生 鹑 是 任何 关系 到 这 晚的 珍妮 鹑 WHO 已婚 先生

[kɑ:k] ['rɑ:bin] .

Cock Robin .

公鸡 罗宾 .

我们想知道 Wren 先生是否与嫁给 Cock Robin 先生的已故 Jenny Wren 女士有任何关系。

[wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm] [ði:z] [və:sɪz] [ðæt] ['mɪstər] [ren] [mʌst; məst][bi:: bi] [wel] [ə'kweɪntɪd]

We should imagine from these verses that Mr Wren must be well acquainted

我们 应该 想象 从 这些 诗句 那 先生 鹑 必须 是 出色地 熟人

[wɪð; wɪθ] ['rɒbin] .

with Robbin .

和 罗宾 .

从这些诗句中我们可以推断, 雷恩先生一定很了解罗宾。

[teɪk] [wʌn] [mɔ:r] , ['mæstər] ['lʊmənɪz] - [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔ:ri] .

Take one more , Master Loman's ' A Funny Story .

拿 一 更多的 , 掌握 洛曼的 - 一个 有趣的 故事 .

再举一个例子, 洛曼大师的《一个有趣的故事》。

- [wi:: wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [tu:: tə][faɪnd]['mæstər]['lʊmən] [telz] ['stɔ:rɪz] .

- We are sorry to find Master Loman tells stories .

- 我们 是 对不起 到 寻找 掌握 洛曼 讲述 故事 .

“我们很遗憾地发现洛曼大师会讲故事。”

[bɔɪz] ['ʃʊdənt] [tel] ['stɔ:rɪz] ; [ɪts] [nɑ:t] [raɪt] .

Boys shouldn't tell stories ; it's not right .

男孩们 不应该 告诉 故事 ; 它是 不是 正确的 .

男孩不应该讲故事; 这是不对的。

[bʌt; bət]['mæstər]['lʊmən] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [dʌz] [tel] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] .

But Master Loman unfortunately does tell stories , and this is one .

但 掌握 洛曼 很遗憾 做 告诉 故事 , 和 这 是 一 .

但不幸的是, 洛曼大师确实会讲故事, 而这就是其中一个。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ ˈti:] - [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔ:ri] .
He calls it ' A Funny Story .
他 呼叫 它 - 一个 有趣的 故事 .

他称之为“一个有趣的故事”。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [nɔ:t] [ˈfʌni] .
' That is a story to begin with , for it is not funny .
- 那 是 一个 故事 到 开始 和 , 为了 它 是 不是 有趣的 .

“这本身就是一个故事，因为它一点也不好笑。”

[wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈmæstər] [ˈloʊmən] [θɪŋks] [ˈfʌni] ; [pərˈhæps] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˈbi:ɪŋ] [rʌn] [aʊt] [æt; ət]
We don't know what Master Loman thinks funny ; perhaps he calls being run out at
我们 不 知道 什么 掌握 洛曼 思考 有趣的 ; 也许 他 呼叫 存在 跑步 出去 在
[ˈkrɪkɪt] [ˈfʌni] ,
cricket funny ,
蟋蟀 有趣的 ,

我们不知道洛曼大师觉得什么好笑；也许他觉得在板球比赛中被跑出局好笑吧。

[ɔ:r] [ˈhɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [wen] [ˈhi:z] [ˈlʊkɪŋ] [əˈnʌðər] [wei] .
or hitting another boy in the mouth when he's looking another way .
或者 击中 其他 男生 在 这 嘴 什么时候 他是 寻找 其他 方式 .

或者趁另一个男孩看向别处时打他的嘴。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ˈfʌni] .
In any case , we can't make out why he calls this story funny .
在 任何 案件 , 我们 不能 制作 出去 为什么 他 呼叫 这 故事 有趣的 .

总之，我们不明白他为什么觉得这个故事好笑。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈfʌni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ɪts] [ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈspelɪŋ] - [əˈtætʃ] -
The only funny thing about it is its title , and his spelling ' attach ' .
这 仅有的 有趣的 事物 关于 它 是 它是 标题 , 和 他的 拼写 - 附 -

唯一搞笑的地方就是它的标题，还有他把“attach”拼写成“attach”。

- [əˈtætʃ] .
' attatch .
- 附件 .

附件。

- [ðə; ðɪ] [ləst] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈfʌni] .
' The last is really funny .
- 这 最后的 是 真的 有趣的 .

“最后一个真的很有趣。”

[ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊz] [haʊ] [ˈpɑ:r(ə)l] [ˈmɪstər] [ˈloʊmən] [ɪz] [tu:; tə] [ti:] .
It shows how partial Mr Loman is to tea .
它 演出 如何 部分的 先生 洛曼 是 到 茶 .

这足以说明洛曼先生有多么喜欢喝茶。

[ɪf] [ðɪs] [ˈfʌni] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɑ:rʃiˈæləti] [tu:; tə] [ti:] ,
If this funny story is the result of his partiality to tea ,
如果 这 有趣的 故事 是 这 结果 的 他的 偏袒 到 茶 ,

如果这个有趣的故事是他偏爱喝茶的结果，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wi:k] [stʌf] .
we are afraid it was very weak stuff .
我们 是 害怕的 它 曾是 非常 虚弱的 东西 .

恐怕这东西质量很差。

" [ˈloʊmən] , [ˌhu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [ˈdredfəli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [baɪ] [ˈsaɪmənz] [ˈpoʊəm] ,
" Loman , who had already been made dreadfully uncomfortable by Simon's poem ,
" 洛曼 , WHO 有 已经 到过 制成 极其糟糕 不舒服 经过 西蒙的 诗 ,

“洛曼此前已被西蒙的诗弄得非常不舒服，

[meɪd] [noʊ] ['si:kɹət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ˈoʊvər] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] .
made no secret of his rage over this number of the Dominican .
制成 不 秘密 的 他的 愤怒 超过 这 数字 的 这 多米尼加 .

他对多米尼加共和国的这个数字毫不掩饰自己的愤怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪn] ['feləʊz] [hu:] ['kænɑ:t] [si:] [ə; eɪ][dʒest] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ['levld]
He was one of those vain fellows who cannot see a jest where it is levelled
他 曾是 一 的 那些 徒劳 伙伴们 WHO 不能 看 一个 笑话 在哪里 它 是 平整
[æt; ət] [ðəm'selvz] .
at themselves .
在 他们自己 .

他就是那种虚荣心很强的人，看不出别人是在拿自己开玩笑。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] , [wət'evər] [ðeɪ] [felt] , [tu:; tə] [læf] [æt; ət]
The rest of the Sixth had the sense , whatever they felt , to laugh at
这 休息 的 这 第六 有 这 感觉 , 任何 他们 毛毡 , 到 笑 在
[ænθɔ,ni:z] [hɑ:rd] [hɪts] .
Anthony's hard hits .
安东尼的 难的 点击量 .

第六队的其余队员，不管他们内心作何感想，都明智地对安东尼的猛烈进攻一笑置之。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ˈloʊmən] ; [hi:; hi][lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] [kəm'pli:tli] .
But not so Loman ; he lost his temper completely .
但 不是 所以 洛曼 ; 他 丢失的 他的 脾气 完全地 .

但洛曼却完全失去了理智；他彻底大发雷霆。

[hi:; hi] ['ɔ:rdəd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] ;
He ordered the Dominican to be taken down ;
他 订购 这 多米尼加 到 是 已采取 向下 ;

他下令将那名多米尼加人制服；

[hi:; hi] ['θretnd] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɪfθ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
he threatened to report the whole Fifth to the Doctor .
他 威胁 到 报告 这 所有的 第五 到 这 医生 .

他威胁要把整个第五区都报告给博士。

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dʒu:niər] [bɔɪz] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
He would not allow the junior boys to stand and read it .
他 会 不是 允许 这 初级 男孩们 到 站立 和 读 它 .

他不允许低年级的男生站着阅读这本书。

[ɪn] [ɔ:rt] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələr] [æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
In short , he made a regular ass of himself .
在 短的 , 他 制成 一个 常规的 屁股 的 他自己 .

总之，他出尽了洋相。

[ʌn'daʊtɪdli] ['æntəni] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['venəm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][pen] .
Undoubtedly Anthony had put a great deal of venom into his pen .
无疑 安东尼 有 放 一个 伟大的 交易 的 毒液 进入 他的 笔 .

毫无疑问，安东尼在他的笔下倾注了大量的恶意。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mər] [tu:; tə] [hɪm'self] ['loʊmən] [meɪd] [ə; eɪ]
by taking all the poison and none of the humour to himself Loman made a
经过 采取 全部 这 毒 和 没有任何 的 这 幽默 到 他自己 洛曼 制成 一个
[greɪt] [mis'teɪk] ,
great mistake ,
伟大的 错误 ,

洛曼只吸收了所有的毒药，却没有吸收任何幽默感，犯了一个大错。

[ænd; ʌnd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .
and displayed a most unfortunate amount of weakness .
和 显示 一个 最多 不幸 数量 的 弱点 .

并表现出极其令人遗憾的弱点。

[hi:; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:m] ;
He shut himself up in his study in a fume ;
他 关闭 他自己 向上 在 他的 学习 在 一个 烟 ;

他怒气冲冲地把自己关在书房里；

[hi:; hi] [bɑ:kst] ['sti:vənz] [ɪrz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
he boxed Stephen's ears for nothing at all ,
他 盒装 斯蒂芬的 耳朵 为了 没有什么 在 全部 ,

他无缘无故地打了斯蒂芬的耳朵。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [si:] [noʊ][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and would see no one for the rest of the evening .
和 会 看 不 一 为了 这 休息 的 这 晚上 .

当晚剩余时间里，他都没见到任何人。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kroʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
He knew well he could not have given his enemies a greater crow over him

[ðæn; ðən] [sʌt] [kən'dʌkt] ,
than such conduct ,
比 这样的 执行 ,

他很清楚，自己做出这样的行为，无异于给敌人留下了更深刻的印象。

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mænd] [hɪz; ɪz]['vænəti][tu:; tə][ækt] ['ʌðərwaɪz] .
and yet he could not command his vanity to act otherwise .
和 然而 他 可以 不是 命令 他的 虚荣 到 行为 否则 .

然而，他却无法阻止自己的虚荣心做出其他反应。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:vniŋ] , [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ti:] - [taɪm] ,
But that evening , just before tea - time ,
但 那 晚上 , 只是 前 茶 - 时间 ,

但那天晚上，就在下午茶时间之前，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪt] [geɪv] ['loʊmən] [mɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] .
something happened which gave Loman more to think about than the Dominican .
某物 发生 哪个 给予 洛曼 更多的 到 思考 关于 比 这 多米尼加 .

发生了一件事，让洛曼有更多心事，而不是多米尼加人的事。

[ə; eɪ] ['letər] [mɑ:rkɪt] “ [ɪ'mɪ:diət] ” [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][poʊst] .
A letter marked “ Immediate ” came to him by the post .
一个 信 标记 “ 即时 ” 来了 到 他 经过 这 邮政 .

他收到了一封标有“立即”字样的信件。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [krɪps] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [sɜ:r] ['pætrɪk] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['dɜ:rbɪ]
It was from Cripps , to say that , after all , Sir Patrick had won the Derby
！
！
！
它 曾是 从 克里普斯 , 到 说 那 , 后 全部 , 先生 帕特里克 有 韩元 这 德比

克里普斯宣布，帕特里克爵士最终赢得了德比大赛！

[tʃæptər] [θɜ:r'ti:n] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

第十三章

[ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃɛfər] .
Company at the Cockchafer .
公司 在 这 金龟子 .

在 Cockchafer 的公司。

- [ˈletər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑ:lʊʊz] :
Cripps's letter was as follows :
- 信 曾是 作为 跟随 :

克里普斯的信内容如下：

“ [ɑ:n] .
“ **Hon** .
” 尊敬的 .

“尊敬的

[sɜ:r] , — [ðɪs] [kʌmz] [ˈhoʊpɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [wel] .
Sir , — This comes hoping you are well .
先生 , — 这 来 希望 你 是 出色地 .

先生，——希望您一切安好。

[ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [sɜ:r] [ˈpætrɪk] [wʌn] .
You may like to know Sir Patrick won .
你 可能 喜欢 到 知道 先生 帕特里克 韩元 .

您或许想知道帕特里克爵士赢了。

[ðə; ði][tɪp][wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt] .
The tip was all out .
这 提示 曾是 全部 出去 .

小费全部用完了。

[ˈɑ:nərəb(ə)l] [sɜ:r] , — [maɪ] [frend] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz][ten] [paʊndz] [[ɑ:rp] , [æz; əz] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [pɔr] [mæn]
Honourable Sir , — My friend would like his ten pounds sharp , as he's a poor man
尊敬的 先生 , — 我的 朋友 会 喜欢 他的 十 磅 锋利的 , 作为 他是 一个 贫穷的 男人
.
:
.

尊敬的先生：我的朋友希望他能立即拿到十英镑，因为他是个穷人。

[pli:z] [kɔ:l] [ɪn][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] .
Please call in on Saturday afternoon .
请 称呼 在 在 周六 下午 .

请于周六下午致电。

[jɔr; jər] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] , [ben] [krɪps] .
Your very humble servant , Ben Cripps .
你的 非常 谦逊的 仆人 , 本 克里普斯 .

您最卑微的仆人，本·克里普斯。

” [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ˈfɪfti] [doʊˈmɪnɪkənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈloʊmənz] [hed] ,
” **This letter was startling enough to drive fifty Dominicans out of Loman's head** ,
” 这 信 曾是 令人震惊 足够的 到 驾驶 五十 多米尼加人 出去 的 洛曼的 头 ,
“这封信的内容足以让洛曼脑海中五十个多米尼加人感到震惊。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˈri:əlaɪz] [hʌʊ] [bæd][ðə; ði] [nu:z] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd]
and for a long time he could hardly realise how bad the news it contained
和 为了 一个 长的 时间 他 可以 几乎 意识到 如何 坏的 这 消息 它 包含
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

很长一段时间里，他几乎无法意识到消息有多么糟糕。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] ['sɜ:rt(ə)nti] [ɑ:n] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][bet] [wɪtʃ] [kɪps] [hæd; həd]
He had reckoned to a dead certainty on winning the bet which Cripps had
他 有 估计 到 一个 死的 肯定 在 获胜 这 赌注 哪个 克里普斯 有
[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
advised him to make with his friend .
建议 他 到 制作 和 他的 朋友 .

他曾笃定自己会赢得克里普斯建议他与朋友打的赌。

[nɑ:t] [ðæt] ['loʊmən] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] ['mætərz] , [bʌt; bət] [kɪps] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
Not that Loman knew anything about racing matters , but Cripps had been so
不是 那 洛曼 知道 任何事物 关于 赛车 事情 , 但 克里普斯 有 到过 所以
[ˈkɑ:nfɪdənt] ,
confident ,
自信的 ,

洛曼对赛车一窍不通，但克里普斯却信心满满。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [seɪf] [tu:; tə][bet] [ə'ɡenst] [ðɪs] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [hɔ:rs] ,
and it seemed so safe to bet against this one particular horse ,
和 它 似乎 所以 安全的 到 赌注 反对 这 一 特别的 马 ,
而且，押注这匹马的失败似乎非常稳妥。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪ'vents] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ˈʌðərwaɪz] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
that the idea of events turning out otherwise had never once entered his head .
那 这 主意 的 活动 转弯 出去 否则 有 绝不 一次 进入 他的 头 .
他从未想过事情会有其他发展方向。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈʌʊtɪd] [fɔ:r; fər] ['sti:vən] ,
He went to the door and shouted for Stephen ,
他 去 到 这 门 和 喊叫 为了 史蒂芬 ,
他走到门口，大声喊斯蒂芬的名字。

[hu:] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][dɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
who presently appeared with a paper dart in his hand .
WHO 目前 出现 和 一个 纸 镖 在 他的 手 .
他随即出现，手里拿着一支纸飞镖。

" ['gri:nfi:ld] , " [sed] ['loʊmən] , " [kʌt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['mæltbi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
" **Greenfield , " said Loman , " cut down at once to Maltby and bring me a**
" 格林菲尔德 , " 说 洛曼 , " 切 向下 在 一次 到 马尔特比 和 带来 我 一个
[ˈnu:zpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

“格林菲尔德，”洛曼说，“立刻赶到马尔特比去，给我带份报纸来。”

" ['sti:vən] [stɛərd] .
" **Stephen stared .**
" 史蒂芬 凝视 .
斯蒂芬愣住了。

" [aɪv] [gɑ:t][maɪ]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've got my lessons to do , " he said .**
" 我已经 得到 我的 课程 到 做 , " 他 说 .
“我还有课要上，”他说。

" [li:v] [ðem; ðəm] [hɪr] , [aɪl] [du:][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['loʊmən] ; " [lʊk] [ʃɑ:rp] .
" **Leave them here , I'll do them , " replied Loman ; " look sharp .**
" 离开 他们 这里 , 患病的 做 他们 , " 回复 洛曼 ; " 看 锋利的 .
“把它们留在这里，我来做，”洛曼回答说；“打起精神来。”

" [stɪl] ['sti:vən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **Still Stephen hesitated .**
" 仍然 史蒂芬 犹豫了一下 .
斯蒂芬仍然犹豫不决。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [əˈlaʊd] [aʊt] [ˈæftər] [ˈsev(ə)n] [wɪˈðəʊt] [liːv] , ” [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] ,
“ **We aren't allowed out after seven without leave** , ” **he faltered** ,
“ 我们 不是 允许 出去 后 七 没有 离开 , ” 他 犹豫不决 ,
“没有请假, 我们七点以后不能外出,”他结结巴巴地说。

[ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [ˌprepə'reɪnɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒuːniər] .
longing to get back to the war preparations in the Fourth Junior .
渴望 到 得到 后退 到 这 战争 准备工作 在 这 第四 初级 .
渴望回到第四少年团继续备战。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] — [ðer; ðər] ! ” [sed] [ˈloʊmən] ,
“ **I know that , and I give you leave — there !** ” **said Loman** ,
“ 我 知道 那 , 和 我 给 你 离开 — 那里 ! ” 说 洛曼 ,
“我知道, 我允许你——好了!”洛曼说道。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmɒnɪˈtɔːriəl] [ˈdɪɡnəti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈsuːm] .
with all the monitorial dignity he could assume .
和 全部 这 监控 尊严 他 可以 认为 .
他摆出了一副监工应有的庄重姿态。

[ðɪs] [kwaɪt] [disˈɑːrmd] [ˈstiːvən] .
This quite disarmed Stephen .
这 相当 解除武装 史蒂芬 .
这让斯蒂芬彻底放下了戒心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˈmɑːnɪtər] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [ɑːn]
Of course a monitor could do no wrong , and it was no use objecting on
的 课程 一个 监视器 可以 做 不 错误的 , 和 它 曾是 不 使用 反对 在
[ðæt] [skɔːr] .
that score .
那 分数 .
当然, 监控人员不可能犯错, 就这一点提出异议也无济于事。

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪkˈskjuːs] .
Still he was fain to find some other excuse .
仍然 他 曾是 欣然 到 寻找 一些 其他 原谅 .
但他还是想找个别的借口。

“ [aɪ] [seɪ] , [wɪl] [aɪ ˈtiː] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
“ **I say , will it do in the morning ?**
“ 我 说 , 将要 它 做 在 这 早晨 ?
“我说, 明天早上可以吗? ”

“ [hiː; hi] [bɪˈɡæən] .
“ **he began** .
“ 他 开始 .
“他开始说道。”

[ˈloʊmənɪz] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃaɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - [hed] — [kwaɪt] [ɪkˈsplɪsɪt] [ɪˈnʌf]
Loman's only reply was a book shied at his fag's head — quite explicit enough
洛曼的 仅有的 回复 曾是 一个 书 躲闪 在 他的 - 头 — 相当 显式 足够的
[fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
for all practical purposes .
为了 全部 实际的 目的 .
洛曼唯一的回应是把一本书扔到他烟头上——就实际用途而言, 这已经足够明确了。

[soʊ] [ˈstiːvən] [hɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [stɑːrt] .
So Stephen hauled down his colours and prepared to start .
所以 史蒂芬 拖拽 向下 他的 颜色 和 准备 到 开始 .
于是斯蒂芬脱下球衣, 准备开始比赛。

“ [lʊk] [ʃɑ:rp] [bæk] , ” [sed] [ˈloʊmən] , “ [ænd; ənd][dəʊnt][let] [ˈeni] [wʌn] [si:] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
“ **Look sharp back** , “ **said Loman** , “ **and don't let any one see you going out** .
“ 看 锋利的 后退 , “ 说 洛曼 , “ 和 不 让 任何 一 看 你 去 出去 .
“小心别走,”洛曼说,“别让任何人看到你出去。”

[lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [jɔ:r'self] [sʌm; səm] [ˈbrændi] - [bɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Look here , **you can get yourself some brandy - balls with this** .
看 这里 , 你 能 得到 你自己 一些 白兰地 - 球 和 这 .
你看, 你可以用这个弄到一些白兰地球。

“ [ˈsti:vən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fəˈlɑ:səfər] [rʌnf] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [waɪ] , [ɪf] [hi:; hi]
“ **Stephen was not philosopher enough to argue with himself why** , **if he**
“ 史蒂芬 曾是 不是 哲学家 足够的 到 争论 和 他自己 为什么 , 如果 他
[hæd; həd] [li:v] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,
had leave to go out ,
有 离开 到 去 出去 ,
“斯蒂芬没有足够的哲学家思维去思考, 如果他获准外出, 为什么.....”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
he ought to avoid being seen going out .
他 应该 到 避免 存在 已见 去 出去 .
他应该避免被人看到外出。

[hi:; hi] [ˈpɒkɪtɪd] [ˈloʊmənz] [ˈekstrə] [ˈpenɪ] [kəmˈpleɪsntli] ,
He pocketed Loman's extra penny complacently ,
他 口袋 洛曼的 额外的 一分钱 自满地 ,
他得意洋洋地把洛曼多出来的一便士揣进了口袋。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [læst] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈdʒu:niər] ,
and giving one last longing look in the direction of the Fourth Junior ,
和 给予 一 最后的 渴望 看 在 这 方向 的 这 第四 初级 ,
最后, 他深情地望了一眼第四个学弟,

[slɪpt] [ˈkwaɪətli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tu:; tə]
slipped quietly out of the school and made the best of his way down to
滑倒了 悄悄 出去 的 这 学校 和 制成 这 最好的 的 他的 方式 向下 到
[ˈmæltbi] .
Maltby .
马尔特比 .

他悄悄溜出学校, 一路顺利地来到了马尔特比。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [tu:; tə][get] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
It was not easy at that time of day to get a paper .
它 曾是 不是 简单的 在 那 时间 的 天 到 得到 一个 纸 .
在那个时间段想拿到报纸并不容易。

[ˈsti:vən] [traɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsteɪʃənəz] - [ʃɑ:ps] , [bʌt; bət] [deɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊld] [aʊt] .
Stephen tried half a dozen stationers ' shops , but they were all sold out .
史蒂芬 尝试 一半 一个 打 文具店 - 商店 , 但 他们 是 全部 卖 出去 .
斯蒂芬跑了六家文具店, 但都卖光了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪəntli] [mɔ:r] [sɔ:t] [ˈæftər][ðæn; ðən] [ˈbrændi] - [bɔ:lz] ,
They were evidently more sought after than brandy - balls ,
他们 是 显然 更多的 寻求 后 比 白兰地 - 球 ,
显然, 它们比白兰地球更受欢迎。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeni wɜ:rθ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [steɪdʒ]
of which he had no difficulty in securing a pennyworth at an early stage
的 哪个 他 有 不 困难 在 确保 一个 潘尼沃斯 在 一个 早期的 阶段
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
of his pilgrimage .
的 他的 朝圣 .
他在朝圣之旅的早期阶段就毫不费力地获得了一便士的报酬。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [swi:t] - [[ɑ:p] [tʊɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər]
The man in the sweet - shop told him his only chance of getting a paper
这 男人 在 这 甜的 - 店铺 讲述 他 他的 仅有的 机会 的 获得 一个 纸
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
was at the railway station .
曾是 在 这 铁路 车站 .
糖果店里的人告诉他，他唯一能拿到报纸的机会就是在火车站。

[soʊ][tu;: tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hi;: hi] ['stroʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brændi] - [bɔ:l] [ɪn] [i:tʃ] [tʃi:k] .
So to the station he strolled , with a brandy - ball in each cheek .
所以 到 这 车站 他 漫步 , 和 一个 白兰地 - 球 在 每个 脸颊 .
于是他两颊各含一颗白兰地酒球，漫步走向车站。
[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði] [stɔ:l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
the stall was closed for the day .
这 摊位 曾是 关闭 为了 这 天 .
摊位当天已经关门了。
['sti:vən] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu;: tə][bi;: bi] ['bi:tn] ,
Stephen did not like to be beaten ,
史蒂芬 做过 不是 喜欢 到 是 被打败 ,
斯蒂芬不喜欢被打败。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [nʌʊ] [bʌt; bət][tu;: tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] “ ['peɪpər] - [tʃeɪs] ,
but there was nothing for it now but to give up this “ paper - chase ,
但 那里 曾是 没有什么 为了 它 现在 但 到 给 向上 这 “ 纸 - 追赶 ,
但现在除了放弃这种“纸上谈兵”之外，别无他法。
” [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;: tə]['loʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [sək'ses] .
” **and return to Loman with a report of his ill - success .**
” 和 返回 到 洛曼 和 一个 报告 的 他的 患病的 - 成功 .
然后带着他失败的消息返回给洛曼。

[æz; əz][hi;: hi] [trɒtɪd] [bæk] [ʌp] [haɪ] [stri:t] ,
As he trotted back up High Street ,
作为 他 小跑 后退 向上 高的 街道 ,
他沿着商业街小跑回去时，
['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['evriweɪ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi;: hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ([æz; əz]
looking about everywhere but in the direction in which he was going (as
寻找 关于 到处 但 在 这 方向 在 哪个 他 曾是 去 (作为
[ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz]) ,
is the habit of small boys) ,
是 这 习惯 的 小的 男孩们) ,
他四处张望，就是不看自己要去的方向（这是小男孩的习惯）。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [stænd][ðə; ði] [streɪn]
and wondering in his heart whether his funds could possibly stand the strain
和 好奇 在 他的 心 无论 他的 资金 可以 可能 站立 这 拉紧
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['peniɪwɜ: rəθ] [ʌv; əv] ['brændi] - [bɔ:lz] ,
of another pennyworth of brandy - balls ,
的 其他 潘尼沃斯 的 白兰地 - 球 ,
他心里琢磨着，自己的钱能不能承受得住再买一便士的白兰地酒的负担。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fəʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [jɑːrp] [kə'lɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɑːn]
he suddenly found himself in sharp collision with a man who expressed himself on
他 突然 成立 他自己 在 锋利的 碰撞 和 一个 男人 WHO 表达 他自己 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['klʌmzi] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][noʊ] ['veri] ['mezərd] [tɜːrmz] .
the subject of clumsy boys generally in no very measured terms .
这 主题 的 笨拙 男孩们 一般来说 在 不 非常 测量 条款 。

他突然发现自己与一个男人发生了激烈的冲突，这个男人对笨拙的男孩这个话题的措辞通常都很不谨慎。

['stiːvən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] [krips] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Stephen looked up and saw Mr Cripps the younger standing before him .
史蒂芬 看起来 向上 和 锯 先生 克里普斯 这 年轻 常设 前 他 。

斯蒂芬抬起头，看到小克里普斯先生站在他面前。

“ [waɪ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['wɜːrði] , ['gɪvɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɪ'ræsəb(ə)l] [ɪksp'liːtɪvz] , [ænd; ənd] [ə'dɒpt]
“ Why ！ ” exclaimed that worthy , giving over his irascible expletives , and adopting
“ 为什么 ！ ” 惊呼 那 值得 , 给予 超过 他的 暴躁 脏话 , 和 收养
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'feɪnd] [pleʒər] ,
an air of unfeigned pleasure ,
一个 空气 的 慥 乐趣 ,

“为什么！”那位德高望重的人惊呼道，收起了他平时暴躁的咒骂，脸上却露出了毫不掩饰的喜悦。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [jʌŋ] ['mæstər] ['griːnhɔːrn] .

“ why , if it ain't young Master Greenhorn .

“ 为什么 , 如果 它 不是 年轻的 掌握 菜鸟 。

“这不是年轻的格林霍恩少爷吗？ ”

[haː] , [hɑː] ！

Ha , ha ！

哈 , 哈 ！

哈哈！

[haʊ] [duː] , [maɪ] [jʌŋ] ['bəntəm] ？

How do , my young bantam ？

如何 做 , 我的 年轻的 矮脚鸡 ？

我的小矮脚鸡，你好吗？

['prɪti] ['bɑːbɪ] , [eɪ] ？

Pretty bobbish , eh ？

漂亮的 鲍比什 , 嗯 ？

挺时髦的，是吧？

“ ['stiːvən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] “ ['bɑːbɪ] ,

“ Stephen did not know exactly what was meant by “ bobbish ,

“ 史蒂芬 做过 不是 知道 确切地 什么 曾是 意思是 经过 “ 鲍比什 ,

斯蒂芬并不完全明白“bobbish”是什么意思，

“ [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['sɑːrɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɑːdn] [ɑːn]['mɪstər]

“ but replied that he was quite well , and sorry he had trodden on Mr

“ 但 回复 那 他 曾是 相当 出色地 , 和 对不起 他 有 践踏 在 先生

- [toʊz] .

Cripps's toes .

- 脚趾 。

但他回答说自己很好，并很抱歉踩到了克里普斯先生的脚趾。

“ ['hevər] [maɪnd] , “ [sed] ['mɪstər] [krips] , [mæg'næɪnɪməsli] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] .

“ Never mind , “ said Mr Cripps , magnanimously , “ you're a light weight .

“ 绝不 头脑 , “ 说 先生 克里普斯 , 宽宏大量 , “ 你是 一个 光 重量 。

“没关系，”克里普斯先生宽宏大量地说，“你只是个轻量级选手。”

[ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dændər] [daʊn] [taʊn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？

And so you're taking a dander down town , are you ？

和 所以 你是 采取 一个 皮屑 向下 镇 , 是 你 ？

所以你是打算去市中心逛逛吗？

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɒlɪpɒps] , [eɪ] ?
" **looking for lollipops , eh ?** "
寻找 为了 棒棒糖 , 嗯 ?

你在找棒棒糖吗？

" [ˈstiːvən] [blʌʃt] [ˈveri] [red] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Stephen blushed very red at this .** "
" 史蒂芬 脸红了 非常 红色的 在 这 .

斯蒂芬听了这话，脸涨得通红。

[haʊˈevər] [hæd; həd][ˈmɪstər] [krɪps] [gest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbrændɪ] - [bɔːlz] ?
However had Mr Cripps guessed about the brandy - balls ?
然而 有 先生 克里普斯 猜对了 关于 这 白兰地 - 球 ?

然而，克里普斯先生是否猜到了白兰地球的事？

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [fɔːr; fər] [ˈlɒmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] [soʊld] [aʊt] . "
" **I came to get a paper for Loman , " he said , " but they're all sold out . "** "
" 我 来了 到 得到 一个 纸 为了 洛曼 , " 他 说 , " 但 它们是 全部 卖 出去 . "

“我来给洛曼买份报纸，”他说，“但是都卖光了。”

" [noʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **No , are they ?** "
" 不 , 是 他们 ?

“不，是吗？ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈlɒmən] [ˈwɒnts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , [naʊ] ? "
I wonder what Mr Loman wants with a paper , now ? "
我 想知道 什么 先生 洛曼 想要 和 一个 纸 , 现在 ? "

我想知道洛曼先生现在想要这份文件做什么？

" [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [ˈdeɪz] ,
" **He said it was very important , and I was to be sure to get one of to - day's ,** "
" 他 说 它 曾是 非常 重要的 , 和 我 曾是 到 是 当然 到 得到 一 的 到 - 天 ,

他说这非常重要，我一定要确保今天拿到一份。

" [sed] [ˈstiːvən] .
" **said Stephen .** "
" 说 史蒂芬 .

“斯蒂芬说道。”

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [wʌn] ? "
" **Do you know where I can get one ? "** "
" 做 你 知道 在哪里 我 能 得到 一 ? "

“你知道哪里可以买到吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .** "
" 的 课程 .

“当然。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ; [aɪv] [gɔːt] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] .
Come along with me ; I've got one at home you can have .
来 沿着 和 我 ; 我已经 得到 一 在 家 你 能 有 .

跟我来吧，我家有一个你可以拿走。

[ænd; ænd] [soʊ] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [dɪd] [hiː; hi] ?
And so he said it was very important , did he ?
和 所以 他 说 它 曾是 非常 重要的 , 做过 他 ?

所以他说这件事非常重要，是吗？

[ðæts] [kwɪr] .
That's queer .
那就是 酷儿 .

真奇怪。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈpeɪpər][æt; ət][ɔːl] .
There's nothing in to - day's paper at all .
有 没有什么 在 到 - 天 纸 在 全部 .

今天的报纸上什么都没有。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [loʊ] [hɔːrs] - [reɪs] .
Only something about a low horse - race .
仅有的 某物 关于 一个 低的 马 - 种族 .

只有一些关于低级别赛马比赛的内容。

[hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [ges] ; [eɪ] ? "
He don't want it for that , I guess ; eh ? "
他 不 想 它 为了 那 , 我 猜测 ; 嗯 ? "

我想他并不想要那件东西，是吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] , " [sed] [ˈstiːvən] , [trɒtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)]
" **Oh , no , I shouldn't think , " said Stephen , trotting along beside his amiable**
" 哦 , 不 , 我 不应该 思考 , " 说 史蒂芬 , 小跑 沿着 旁 他的 可亲
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“哦，不，我不该想这些，”斯蒂芬说着，小跑着跟在他和蔼的熟人旁边。

[ˈmɪstər] [krɪps] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kənˈdʌktɪd]
Mr Cripps was certainly a very friendly man , and as he conducted
先生 克里普斯 曾是 当然 一个 非常 友好的 男人 , 和 作为 他 实施
[ˈstiːvən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːktʃeɪfər] ,
Stephen to the Cockchafer ,
史蒂芬 到 这 金龟子 ,

克里普斯先生的确是一位非常友善的人，当他领着斯蒂芬走向金龟子酒吧时，

[ˈstiːvən] [felt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Stephen felt quite a liking for him ;
史蒂芬 毛毡 相当 一个 喜欢 为了 他 ,

斯蒂芬很喜欢他。

[ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] - [bəʊθ][ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] .
and couldn't understand why Oliver and Wraysford both ran him down .
和 不能 理解 为什么 奥利弗 和 - 两个都 跑 他 向下 .

他无法理解为什么奥利弗和雷斯福德都要追杀他。

[truː] , [ˈmɪstər] [krɪps] [dɪd][juːz][sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪt] [ˈdɪdnt] [siːm] [ɪgˈzæktli][ˈpraːpər] ,
True , Mr Cripps did use some words which didn't seem exactly proper ,
真的 , 先生 克里普斯 做过 使用 一些 字 哪个 没有 似乎 确切地 恰当的 ,

没错，克里普斯先生确实用了一些不太恰当的词语。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈstiːvən] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][men][ɪn] [ðæt] [pɑːrt] .
but that Stephen put down to the habit of men in that part .
但 那 史蒂芬 放 向下 到 这 习惯 的 男人 在 那 部分 .

但斯蒂芬认为这是当地男人的习惯。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [bɔɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈstiːvən] [ɪn]
The man seemed to take such an interest in boys generally , and in Stephen in
这 男人 似乎 到 拿 这样的 一个 兴趣 在 男孩们 一般来说 , 和 在 史蒂芬 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

这个人似乎对男孩们普遍很感兴趣，尤其对斯蒂芬更是如此。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈmju:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz] ,
and was so interested and amused to hear all about the Guinea - pigs ,
和 曾是 所以 感兴趣的 和 觉得好笑 到 听到 全部 关于 这 几内亚 - 猪 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] ,
and the Dominican ,
和 这 多米尼加 ;

听到关于豚鼠和多米尼加共和国的一切，我感到非常感兴趣和开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈvɜ:rsəs] [sku:l] , [ðæt] [ˈsti:vən] [felt] [kwɑɪt] [drɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and the Sixth versus School , that Stephen felt quite drawn out to him .
和 这 第六 相对 学校 , 那 史蒂芬 毛毡 相当 绘制 出去 到 他 .
第六届学校对抗赛，让斯蒂芬感到非常激动。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][tuʊld] [ˈsti:vən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfʌni] [ˈsto:rɪz] ,
And then he told Stephen such a lot of funny stories ,
和 然后 他 讲述 史蒂芬 这样的 一个 很多 的 有趣的 故事 ;
然后他给斯蒂芬讲了很多有趣的故事，

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdənt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [felt] [kwɑɪt]
and treated him with such evident consideration , that the small boy felt quite
和 治疗 他 和 这样的 明显 考虑 , 那 这 小的 男生 毛毡 相当
[ˈflætərd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .
flattered and delighted .
受宠若惊 和 高兴极了 .
他们对他表现出如此明显的尊重，以至于小男孩感到非常受宠若惊和高兴。

[soʊ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɑ:kt(eɪfər] .
So they reached the Cockchafer .
所以 他们 达到 这 金龟子 .
于是他们找到了金龟子。

[hɪr] [ˈsti:vən] , [hu:z] [ˈfɔ:rmər] [ˈvɪzɪts][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] - [haʊs] , [pʊld] [ʌp] .
Here Stephen , whose former visits had all been to the lock - house , pulled up .
这里 史蒂芬 , 谁 以前的 访问 有 全部 到过 到 这 锁 - 房子 , 拉 向上 .
斯蒂芬以前每次来都只是去船闸房，这次他把车停在了这里。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ? "
" I say , " said he , " is this a public - house ? "
" 我 说 , " 说 他 , " 是 这 一个 民众 - 房子 ? "
"我说,"他问道，"这里是酒馆吗？ "

" [ˈɡetɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈmɪstər] [krɪps] .
" Getting on that way , " said Mr Cripps .
" 获得 在 那 方式 , " 说 先生 克里普斯 .
"正朝着那个方向前进,"克里普斯先生说。

" [wi:; wi] [ɑ:nt] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] , " [sed] [ˈsti:vən] , " [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" We aren't allowed to go in public - houses , " said Stephen , " it's one of the
" 我们 不是 允许 到 去 在 民众 - 房屋 , " 说 史蒂芬 , " 它是 一 的 这
[ru:lz] . "
rules . "
规则 : "
"我们不准去酒吧,"斯蒂芬说，"这是规定之一。"

" [ɑ:] , [kwɑɪt] [raɪt] [tu:] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
" Ah , quite right too ; not a good thing for boys at all .
" 啊 , 相当 正确的 也 ; 不是 一个 好的 事物 为了 男孩们 在 全部 .
"啊，说得对；这对男孩来说一点也不是一件好事。"

[wi:l] [ɡoʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɔ:r] [ˈɪntu:][maɪ] [haʊs] , " [sed] [ˈmɪstər] [krɪps] .
We'll go in by the private door into my house , " said Mr Cripps .
出色地 去 在 经过 这 私人的 门 进入 我的 房子 , " 说 先生 克里普斯 .
"我们会从我家的私人门进去,"克里普斯先生说。

['sti:vən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
Stephen was not quite comfortable at this evasion ,
史蒂芬 曾是 不是 相当 舒服的 在 这 逃避 ,

斯蒂芬对这种回避方式感到不太自在。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈmɪstər] [krɪps] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][bɑ:r] [ˈpɑ:rlər] .
but followed Mr Cripps by the side door into his bar parlour .
但 随后 先生 克里普斯 经过 这 边 门 进入 他的 酒吧 客厅 .

但他还是跟着克里普斯先生从侧门进了他的酒吧。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [pli:z] .
“ **You won't forget the paper , ” he said , “ please .**
” 你 惯于 忘记 这 纸 , ” 他 说 , ” 请 .

“你不会忘记那张纸的,”他说,“拜托了。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [sku:l] [də'rektli; da'rektli] . “
I've got to be back in school directly . ”
我已经 得到 到 是 后退 在 学校 直接地 . ”

我必须立刻回学校上课。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
“ **I'll have a look for it .**
” 患病的 有 一个 看 为了 它 .

“我会找找看。”

[naʊ] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][laɪk] [ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
Now , I guess you like ginger - beer , don't you ?
现在 , 我 猜测 你 喜欢 姜 - 啤酒 , 不 你 ?

看来你喜欢姜汁啤酒, 对吧?

“ ['sti:vən] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈpɑ:r(ə)l][tu:; tə][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd]
“ **Stephen was particularly partial to ginger - beer , as it happened , and**
” 史蒂芬 曾是 特别 部分的 到 姜 - 啤酒 , 作为 它 发生 , 和
[sed] [soʊ] .
said so .
说 所以 .

“碰巧的是, 斯蒂芬特别喜欢姜汁啤酒, 他也这么说过。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [stɑɪl] , ” [sed] [ˈmɪstər] [krɪps] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] .
“ **That's the style , ” said Mr Cripps , producing a bottle .**
” 那就是 这 风格 , ” 说 先生 克里普斯 , 生产 一个 瓶子 .

“就是这个风格,”克里普斯先生说着, 拿出一个瓶子。

“ [wɔ:k] [ˈɪntu:] [ðæt] [waɪl] [aɪ][gʊv][ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
“ **Walk into that while I go and get the paper .**
” 走 进入 那 尽管 我 去 和 得到 这 纸 .

“你进去看看, 我去拿报纸。”

“ ['sti:vən] [dɪd] [wɔ:k] [ˈɪntu:][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈrelɪ] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈmɪstər] [krɪps]
“ **Stephen did walk into it with great relish , and began to think Mr Cripps**
” 史蒂芬 做过 走 进入 它 和 伟大的 尽情享受 , 和 开始 到 思考 先生 克里普斯
[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
quite a gentleman .
相当 一个 绅士 .

“斯蒂芬兴致勃勃地走了进去, 开始觉得克里普斯先生真是个绅士。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [bæt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,
He was certain , even if that bat had been a poor one ,
他 曾是 肯定 , 甚至 如果 那 蝙蝠 有 到过 一个 贫穷的 一 ,

他确信, 即使那根球棒质量很差,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
it was quite worth the money paid for it ,
它 曾是 相当 值得 这 钱 有薪酬的 为了 它 ,
这钱花得太值了。

[ænd; ənd][ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [krɪps] [hɑːrd] [neɪmz] .
and Oliver was unjust in calling Cripps hard names .
和 奥利弗 曾是 不公正 在 呼叫 克里普斯 难的 姓名 .
奥利弗辱骂克里普斯是不公正的。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈveri] [suːn] [rɪˈtʊːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
The landlord very soon returned with the paper .
这 房东 非常 很快 返回 和 这 纸 .
房东很快就拿着报纸回来了。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] [ˈgʌvərnər] .
“ Here you are , young governor .
“ 这里 你 是 , 年轻的 州长 .
“你来了，年轻的州长。”

[naʊ] [dəʊnt] [ˈhʌːri] [əˈweɪ] .
Now don't hurry away .
现在 不 匆忙 离开 .
别急着走。

[ɪts] [ˈloʊnli] [hɪr] [ɔːl][baɪ][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk]
It's lonely here all by myself , and I like a young gentleman like you to talk
它是 孤独 这里 全部 经过 我 , 和 我 喜欢 一个 年轻的 绅士 喜欢 你 到 讲话
[tuː; tə] .
to :
到 :

我一个人在这里很寂寞，我喜欢和像你这样的年轻绅士聊天。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] , [dʒʌst][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
I knew a nice little boy once , just your age ,
我 知道 一个 好的 小的 男生 一次 , 只是 你的 年龄 ,
我以前认识一个很可爱的小男孩，和你差不多大。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [emˈiː][ˈregjələr] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌbæɡəˈtel]
that used to come and see me regular once a week and play bagatelle
那 用过的 到 来 和 看 我 常规的 一次 一个 星期 和 玩 小品
[wɪð; wɪθ][emˈiː] .
with me :
和 我 :

他以前每周都会定期来看我一次，和我一起玩弹珠游戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpleɪər] [æt; ət][aɪˈtiː] [tuː] ! “
He was a good player at it too !”
他 曾是 一个 好的 玩家 在 它 也 ! “
他在这方面也很出色!

“ [kʊd; kəd][hiː; hi][ɡet] [klɪr] - [bɔːrd] [twais] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔːlz] ? ” [æskt] [ˈstiːvən] ,
“ Could he get clear - board twice running with two balls ? ” asked Stephen ,
“ 可以 他 得到 清除 - 木板 两次 跑步 和 二 球 ? ” 问 史蒂芬 ,
“他能两次持球跑垒清台吗？”斯蒂芬问道。

[hæf] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [ˈraɪv(ə)] .
half jealous of the fame of this unknown rival .
一半 嫉妒的 的 这 名声 的 这 未知 竞争对手 .
我对这位名不见经传的对手的名气感到一丝嫉妒。

“ [eɪ] ！ — [noʊ] , [ˈskersli] [ðæt] .
“ **Eh ! — no , scarcely that** .
“ 嗯 ！ — 不 , 几乎 那 .

“呃！——不，远非如此。”

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [kwat] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dæb][æz; əz] [ðæt] . “
He wasn't quite such a dab as that . ”
他 不是 相当 这样的 一个 轻拍 作为 那 . ”

他可没那么厉害。

“ [aɪ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] , “ [sed] [ˈstiːvən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpiəriə] [smaɪl] .
“ **I can do it , ” said Stephen with a superior smile** .
“ 我 能 做 它 , ” 说 史蒂芬 和 一个 优越的 微笑 .

“我可以做到，”斯蒂芬带着优越的笑容说道。

“ [juː; jʊ] ?
“ **You ?**
“ 你 ?

“你？

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] ! “ [sed] [ˈmɪstər] [krɪps] , [ɪnˈkredʒələsli] .
Not a bit of you ! ” said Mr Cripps , incredulously .
不是 一个 少量 的 你 ! ” 说 先生 克里普斯 , 难以置信地 .

“一点儿也不像你！”克里普斯先生难以置信地说。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] , “ [riˈtəreɪtɪd] [ˈstiːvən] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈstɔːnɪʃt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
“ **Yes , I can , ” reiterated Stephen , delighted to have astonished his host** .
“ 是的 , 我 能 , ” 重申 史蒂芬 , 高兴极了 到 有 惊讶 他的 主持人 .

“是的，我可以，”斯蒂芬再次强调道，他很高兴能让主人感到惊讶。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] , “ [sed] [ˈmɪstər] [krɪps] .
“ **I must see it before I can believe that , ” said Mr Cripps** .
“ 我 必须 看 它 前 我 能 相信 那 , ” 说 先生 克里普斯 .

“我必须亲眼看到才能相信，”克里普斯先生说。

“ [səˈpouz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [emˈiː][ɑːn][maɪ] [bɔːrd] .
“ **Suppose you show me on my board** .
“ 认为 你 展示 我 在 我的 木板 .

“假设你在我的黑板上给我展示一下。”

“ [ˈstiːvən] [ˈpraːmptli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ,
“ **Stephen promptly accepted the challenge** ,
“ 史蒂芬 及时 公认 这 挑战 ,

斯蒂芬欣然接受了挑战。

[ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [skuːl] [ruːlz] [ɔːr] [ˈloʊmənz] [ˈɔːrdərz] [əˈkʌmpənɪd]
and forgetting in his excitement all about school rules or Loman's orders accompanied
和 遗忘 在 他的 激动 全部 关于 学校 规则 或者 洛曼的 订单 伴随

[krɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [bægəˈtel] - [ruːm] ,
Cripps to the bagatelle - room ,
克里普斯 到 这 小品 - 房间 ,

兴奋之余，克里普斯完全忘记了校规和洛曼的命令，跟着他去了弹奏小提琴的教室。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsændɪd] [flɔːr] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [steɪl] [təˈbækou][ænd; ənd] [bɪr] - [dregz] .
with its sanded floor , smelling of stale tobacco and beer - dregs .
和 它是 打磨 地面 , 闻起来 的 陈旧 烟草 和 啤酒 - 渣 .

地面是砂纸打磨过的，散发着陈年烟草和啤酒残渣的气味。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtempt] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ˈmɪstər] - [gliː] , [wʌz; wəz] [ʌnsəkˈsesfl] .
His first attempt , greatly to Mr Cripps's glee , was unsuccessful .
他的 第一的 试图 , 非常 到 先生 - 高兴 , 曾是 不成功 .

令克里普斯先生非常高兴的是，他的第一次尝试失败了。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['kudnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] .
“ **I knew you couldn't** , ” **exclaimed that worthy** .
“ 我 知道 你 不能 , ” 惊呼 那 值得 .

“我就知道你做不到,”那位值得尊敬的人喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['sti:vən] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **I know I can do it** , ” **said Stephen , excitedly** .
“ 我 知道 我 能 做 它 , ” 说 史蒂芬 , 兴奋地 .

“我知道我能做到,”斯蒂芬兴奋地说。

“ [lets] [traɪ] [ə'gen] .
“ **Let's try again** .
“ 我们来吧 尝试 再次 .

我们再试一次。

“ [æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['traɪəlz][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] [klɪr] - ['bɔrdz] ,
“ **After a few more trials he made the two clear - boards** ,
“ 后 一个 很少 更多的 试验 他 制成 这 二 清除 - 板 ,

“经过几次尝试,他终于做出了两块干净的木板,

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [krɪps] [wɒz; wəz][ˈdu:li] [ə'stɑ:nɪt] [ænd; ænd] [ɪm'prest] .
and Mr Cripps was duly astonished and impressed .
和 先生 克里普斯 曾是 正式地 惊讶 和 印象深刻 .

克里普斯先生对此感到非常惊讶和印象深刻。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔ:l] [smɑ:rt] [pleɪ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **That's what I call smart play** , ” **said he** .
“ 那就是 什么 我 称呼 聪明的 玩 , ” 说 他 .

“这才叫聪明的打法,”他说。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] , [aɪ'd][ˈweɪdʒər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ju:; jʊ] ['kudnt] [du:][aɪ 'ti:]
“ **Now , if I was a betting man , I'd wager a sixpence you couldn't do it**
“ 现在 , 如果 我 曾是 一个 投注 男人 , ID 赌注 一个 六便士 你 不能 做 它
[ə'gen] . “
again . “
再次 . “

“如果我是个爱打赌的人,我敢打赌六便士你不可能再做到一次。”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [bet] , ” [sed] ['sti:vən] .
“ **Yes , I can , but I won't bet** , ” **said Stephen** .
“ 是的 , 我 能 , 但 我 惯于 赌注 , ” 说 史蒂芬 .

“是的,我可以,但我不会打赌,”斯蒂芬说。

[hi:; hi][dɪd][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
He did do it again ,
他 做过 做 它 再次 ,

他又一次这么做了。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [krɪps] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [swel] ['dɪdnt]
and Mr Cripps said it was a good job for him the young swell didn't
和 先生 克里普斯 说 它 曾是 一个 好的 工作 为了 他 这 年轻的 膨胀 没有
[bet] ,
bet ,
赌注 ,

克里普斯先生说,幸好那位年轻的冲浪选手没有下注。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] .
or he would have lost his sixpence .
或者 他 会 有 丢失的 他的 六便士 .

否则他就会丢掉那六便士。

['sti:vən] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
Stephen was triumphant .
史蒂芬 曾是 凯

斯蒂芬取得了胜利。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]
How long he would have gone on showing off his prowess to the admiring
如何 长的 他 会 有 已消失 在 显示 离开 他的 能力 到 这 钦佩
[ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kt'eɪfər] ,
landlord of the Cockchafer ,
房东 的 这 金龟子 ,

他究竟会向那位仰慕他的“金龟子”酒馆老板炫耀多久呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ˌbæɡətəl] , [aɪ]
and how far he might have advanced in the art of public - house bagatelle , **I**
和 如何 远的 他 可能 有 先进的 在 这 艺术 的 民众 - 房子 小品 , 我
[ˈkænə:t] [seɪ] ,
cannot say ,
不能 说 ,

至于他在酒馆闲聊的艺术上究竟达到了什么程度，我就不得而知了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
but the sudden striking of a clock and the entry of visitors into the room
但 这 突然 引人注目 的 一个 钟 和 这 入口 的 访客 进入 这 房间
[rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
reminded him where he was .
提醒 他 在哪里 他 曾是 .

但钟声突然响起，访客进入房间，让他想起自己身在何处。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['hɜ:rɪdli] .
“ **I must go back now** , ” **he said** , **hurriedly** .
“ 我 必须 去 后退 现在 , ” 他 说 , 匆匆 .

“我现在必须回去了，”他匆匆说道。

“ [mʌst; məst][ju:; jʊ] ?
“ **Must you** ?
“ 必须 你 ?

你非得这样吗？

[wel] , [kʌm] [ə'gen] [su:n] .
Well , come again soon .
出色地 , 来 再次 很快 .

欢迎下次再来。

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fænsɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər] [stʊk] .
I've a great fancy to learn that there stoke .
我已经 一个 伟大的 想要 到 学习 那 那里 中风 .

我非常想了解那里的中风情况。

[aɪm][ə; eɪ][bɔ:rn] [fu:l] [æt; ət] [ˌbæɡətəl] .
I'm a born fool at bagatelle .
我是 一个 出生 傻子 在 小品 .

我天生不擅长玩小游戏。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ?
What do you say to another ginger - beer before you go ?
什么 做 你 说 到 其他 姜 - 啤酒 前 你 去 ?

临走前，你还要再来一杯姜汁啤酒吗？

” [ˈsti:vən] [sed] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [beɪd]
” **Stephen said “ Thank you , “ and then taking the newspaper in his hand bade**
” 史蒂芬 说 “ 感谢 你 , “ 和 然后 采取 这 报纸 在 他的 手 巴德
[krɪps] [gʊd] - [baɪ] .
Cripps good - bye .
克里普斯 好的 - 再见 .

斯蒂芬说了声“谢谢”，然后拿着手中的报纸向克里普斯道别。

” [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
” **Good - bye , my fine young fellow .**
” 好的 - 再见 , 我的 美好的 年轻的 同伴 .

“再见了，我优秀的年轻人。”

[jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You're one of the right sort , you are .
你是 一 的 这 正确的 种类 , 你 是 .

你正是我们想要的那种人。

[nʊʊ] [stʌk] - [ʌp] [ˈnɑ:nsens] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
No stuck - up nonsense about you .
不 卡住 - 向上 废话 关于 你 .

你一点也不傲慢自大。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˈfænsi][ju:; jʊ] .
That's why I fancy you .
那就是 为什么 我 想要 你 .

这就是我喜欢你的原因。

[baɪ] - [baɪ] .
Bye - bye .
再见 - 再见 .

再见。

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ˈmɪstər][ˈləʊmən] .
My love to Mr Loman .
我的 爱 到 先生 洛曼 .

向洛曼先生致以我的爱意。

” [ˈsti:vən] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] .
” **Stephen hurried back to Saint Dominic's as fast as his legs would carry him .**
” 史蒂芬 慌忙 后退 到 圣 多米尼克的 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 .

“斯蒂芬飞快地跑回了圣多米尼克教堂。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋz] [prəˈsi:dɪŋz] ,
He was not quite comfortable about his evening's proceedings ,
他 曾是 不是 相当 舒服的 关于 他的 晚上 诉讼程序 ,

他对当晚的种种经历感到不太自在。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɪkɪd] .
although he was not aware of having done anything wicked .
虽然 他 曾是 不是 意识到的 的 拥有 完毕 任何事物 邪恶 .

虽然他并不知道自己做了什么坏事。

[ˈləʊmən] , [ə; eɪ][ˈmɑ:nɪtər] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈmæltbi] ,
Loman , a monitor , had given him leave to go down to Maltby ,
洛曼 , 一个 监视器 , 有 给定 他 离开 到 去 向下 到 马尔特比 ,

洛曼是一名监察员，他允许他前往马尔特比。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃerfər] — [wel] ,
so that was hardly a crime ; and as to the Cockchafer — well ,
所以 那 曾是 几乎 一个 犯罪 ; 和 作为 到 这 金龟子 — 出色地 ,

所以这算不上什么犯罪；至于金龟子——嗯，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɑ:r]
he had only been in the private part of the house , and not the public bar
他 有 仅有的 到过 在 这 私人的 部分 的 这 房子 , 和 不是 这 民众 酒吧
,
:
,

他当时只待在房子的私人区域，并没有进入公共酒吧。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ha:rm][ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ]
and surely there had been no harm in drinking ginger - beer and playing
和 一定 那里 有 到过 不 伤害 在 喝 姜 - 啤酒 和 玩耍
[ˌbægəˈtel] ,
bagatelle ,
小品 ,

喝姜汁啤酒和玩小棋肯定没什么害处吧？

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bet][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] .
especially when he had distinctly refused to bet on the latter .
尤其 什么时候 他 有 明显地 拒绝 到 赌注 在 这 后者 :
尤其是他明确拒绝押注后者。

[bʌt; bət] , [ɪkˈspleɪn][aɪˈti:][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ,
But , explain it as he would ,
但 , 解释 它 作为 他 会 ,
但，用他会的方式解释一下：

[ˈsti:vən] [felt] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz]
Stephen felt uncomfortable enough to determine him to say as little as
史蒂芬 毛毡 不舒服 足够的 到 决定 他 到 说 作为 小的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
possible about his expedition .
可能的 关于 他的 远征 .

斯蒂芬感到很不自在，于是决定尽量少谈他的探险经历。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈloʊmən] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He found Loman impatiently awaiting him .
他 成立 洛曼 不耐烦地 等待中 他 :
他发现洛曼正焦急地等着他。

“ [werˈevər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? ” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
“ **Wherever have you been to all this time ?** ” **he demanded** .
“ 无论 有 你 到过 到 全部 这 时间 ? ” 他 要求 :
“你这些日子都去了哪里？”他质问道。

“ [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊld] [aʊt] , ” [sed] [ˈsti:vən] .
“ **The papers were all sold out ,** ” **said Stephen** .
“ 这 文件 是 全部 卖 出去 , ” 说 史蒂芬 :
“报纸都卖光了，”斯蒂芬说。

“ [aɪ] [traɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈplɛsɪz] .
“ **I tried seven places** .
“ 我 尝试 七 地方 :
我去了七个地方。

“ [ˈloʊmən][hæd; həd] [iːˈgərli] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [waɪl] [ˈsti:vən] [ˈnɜ:rvəsli]
“ **Loman had eagerly caught up and opened the paper while Stephen nervously**
“ 洛曼 有 急切地 捕捉 向上 和 打开 这 纸 尽管 史蒂芬 紧张地
[meɪd] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
made this explanation ,
制成 这 解释 ,
“洛曼急切地追上来，打开了报纸，而斯蒂芬则紧张地解释着这一切。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [hiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fæg] , [huː] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and he took no further heed of his fag , who presently , seeing he was
和 他 采取 不 更远 注意 的 他的 同性恋 , WHO 目前 , 看到 他 曾是
[noʊ][ɒːŋgər] [ˈwɑːntɪd] ,
no longer wanted ,
不 更长 通缉 ,
他不再理会他的烟友, 而那烟友见自己不再被需要, 也随之离开了。

[ænd; ʌnd] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [riːt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] , [ˈpruːdntli] [rɪˈtaɪərd] .
and relieved to get out of reach of questions , prudently retired .
和 松了口气 到 得到 出去 的 抵达 的 问题 , 谨慎地 退休 .
摆脱了各种质疑, 他如释重负, 明智地选择了退休。
[ə; eɪ] [glæns] [səˈfaɪst] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði][bæd] [nuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɜːrbi] .
A glance sufficed to confirm the bad news about the Derby .
一个 瞥一眼 足够了 到 确认 这 坏的 消息 关于 这 德比 .
只需一眼就能证实德比大赛的坏消息。

[sɜːrɪ] [ˈpætrɪk] [hæd; həd] [wʌn] ,
Sir Patrick had won ,
先生 帕特里克 有 韩元 ,
帕特里克爵士赢了。
[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [ˈloʊmən] [oʊd] [krɪps] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend]
and it was a fact therefore that Loman owed Cripps and his friend
和 它 曾是 一个 事实 所以 那 洛曼 欠款 克里普斯 和 他的 朋友
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈθɜːrti] [paʊndz] ,
between them thirty pounds ,
之间 他们 三十 磅 ,
因此, 洛曼确实欠克里普斯和他的朋友共计三十英镑。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
without the least possibility of paying them :
没有 这 至少 可能性 的 付费 他们 :
完全没有可能支付他们报酬。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
One thing was certain .
一 事物 曾是 肯定 :
有一件事是肯定的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [krɪps] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
He must see Cripps on Saturday ,
他 必须 看 克里普斯 在 周六 ,
他必须在周六见到克里普斯。

[ænd; ʌnd] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌk] ([ðoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [ˈtrʌstwɜːrði])
and trust to his luck (though that of late had not been very trustworthy)
和 相信 到 他的 运气 (尽管 那 的 晚的 有 不是 到过 非常 值得信赖的)
[tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] ,
to pull him through ,
到 拉 他 通过 ,
他只能寄希望于自己的运气（尽管近来运气不太可靠）来渡过难关。

[ˈsʌmhəʊ] .
somehow .
不知何故 :
不知怎么的。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wʌt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mi:t] ['dɪfəˈkəltɪz] !
what a spirit this , in which to meet difficulties !
什么 一个 精神 这 , 在 哪个 到 见面 困难 !

这是怎样一种面对困难的精神！

['lɒsmən][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [θɪŋ]
Loman had yet to learn that it is one thing to regret , and another thing
洛曼 有 然而 到 学习 那 它 是 一 事物 到 后悔 , 和 其他 事物
[tuː; tə] [rɪ'pent] ;
to repent ;
到 悔改 ;

洛曼当时还不明白，后悔是一回事，忏悔又是另一回事；

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [wʌnz] [self][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [θɪŋ] , [kwɔɪt] ,
that it is one thing to call one's self a fool , and another thing , quite ,
那 它 是 一 事物 到 称呼 一个人的 自己 一个 傻子 , 和 其他 事物 , 相当 ,
自称傻瓜是一回事，而完全地，则是另一回事。

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
to cease to be one .
到 停止 到 是 一 .

不再是其中之一。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
But , as he said to himself , he must go through with it now ,
但 , 作为 他 说 到 他自己 , 他 必须 去 通过 和 它 现在 ,
但是，正如他对自己说的那样，他现在必须这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][step] [tʊk] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ðæn; ðən]['evər]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] .
and the first step took him deeper than ever into the mire .
和 这 第一的 步 采取 他 更深 比 曾经 进入 这 沼泽 .
而第一步却让他比以往任何时候都更加深陷泥潭。

[fɜːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['krɪkɪt] [mætʃ] , [sɪksθ] ['vɜːrsəs]
For the coming Saturday was the day of the great cricket match , Sixth versus
为了 这 未来 周六 曾是 这 天 的 这 伟大的 蟋蟀 匹配 , 第六 相对
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

即将到来的星期六是那场盛大的板球比赛的日子，六年级对阵学校。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['emɪɡreɪtɪŋ]
from which a Dominican would as soon think of deserting as of emigrating
从 哪个 一个 多米尼加 会 作为 很快 思考 的 逃兵 作为 的 移民
.
.
.

对于一个多米尼加人来说，逃离那里就像移民一样容易。

[bʌt; bət] ['lɒsmən][mʌst; məst] ['dezərt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,
But Loman must desert if he was to keep his appointment ,
但 洛曼 必须 沙漠 如果 他 曾是 到 保持 他的 预约 ,
但如果洛曼想要履行他的职责，他就必须擅离职守。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naʊ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌn'truːθfəlnes] ;
and he managed the proceeding with his now characteristic untruthfulness ;
和 他 管理 这 进行中 和 他的 现在 特征 不诚实 ;
他用他一贯的谎言操纵了整个过程；

[ə; eɪ] ['præktɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
a practice he would have scorned only a few months ago .
一个 实践 他 会 有 被鄙视 仅有的 一个 很少 几个月 前 .
几个月前，他还会对这种做法嗤之以鼻。

[haʊ] ['i:zi] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɔ:ŋ] [step] !
How easy the first wrong step !
如何 简单的 这 第一的 错误的 步 !

迈出第一步是多么容易啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ['wɪri] [roʊd] [wen] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] , [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði]
What a long weary road when one , with aching heart , attempts to retrace the
什么 一个 长的 厌倦 路 什么时候 一 , 和 疼痛 心 , 尝试 到 回溯 这
[wei] !
way !
方式 !

当一个人心怀伤痛，试图重走旧路时，这是一条多么漫长而疲惫的路啊！

[ænd; ʌnd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈlɒmən][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['sɪriəs] ['efərt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
And at present Loman had made no serious effort in that direction .
和 在 展示 洛曼 有 制成 不 严肃的 努力 在 那 方向 .

而目前洛曼还没有朝这个方向做出任何实质性的努力。

[ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stə:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [klæs] - ['feləʊz] ,
On the Friday morning , greatly to the astonishment of all his class - fellows ,
在 这 星期五 早晨 , 非常 到 这 惊讶 的 全部 他的 班级 - 伙伴们 ,

星期五早上，令他所有的同学都非常惊讶的是，

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
he appeared in his place with his arm in a sling .
他 出现 在 他的 地方 和 他的 手臂 在 一个 吊索 .

他出现在原地，胳膊吊着绷带。

“ [hə'ləʊ] , ['lɒmən] ! ” [sed] [ren] , [ðə; ði][fɜ:rst] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] , “ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ]
“ Hullo , Loman ! ” said Wren , the first whom he encountered , “ what's the row
“ 你好 , 洛曼 ! ” 说 鹪 , 这 第一的 谁 他 遭遇 , “ 是什么 这 排
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
with you ? ”
和 你 ? ”

“你好，洛曼！”雷恩说道，他是洛曼遇到的第一个人，“你和洛曼之间有什么事吗？”

“ [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] , “ [sed] ['lɒmən] , [tu:; tə] [hu:m] , [ə'læs] !
“ Sprained my wrist , ” said Loman , to whom , alas !
“ 扭伤 我的 手腕 , ” 说 洛曼 , 到 谁 , 唉 !

“扭伤了手腕，”洛曼说道，唉！

— [soʊ] ['i:zi] [ɪz][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] [wen] [wʌns] ['entəd] [ɑ:n] — [ə; eɪ][laɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
— so easy is the downward path when once entered on — a lie had become an
— 所以 简单的 是 这 向下 小路 什么时候 一次 进入 在 — 一个 说谎 有 变得 一个
['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [ʌtər] .
easy thing to utter .
简单的 事物 到 说出 .

一旦踏上这条下坡路，就很容易走下去——说谎也变得轻而易举。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ How did you manage that ? ” exclaimed Callonby .
“ 如何 做过 你 管理 那 ? ” 惊呼 - .

“你是怎么做到的？”卡隆比惊呼道。

“ [maɪnd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] [raɪt] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .
“ Mind you get it right by to - morrow , or we shall be in a fix .
“ 头脑 你 得到 它 正确的 经过 到 - 明天 , 或者 我们 将 是 在 一个 使固定 .

“记住，你明天之前一定要把这件事做好，否则我们就麻烦了。”

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['flætəri] [pli:zd] ['lɒməən] , [hu:] [sed] , “ [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [jænt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]
“ **This little piece of flattery pleased Loman , who said , “ I'm afraid I shan't be able**
“ 这 小的 片 的 奉承 高兴 洛曼 , WHO 说 , “ 我是 害怕的 我 不会 是 有能力的
[tu:; tə] [pleɪ] . “
to play . “
到 玩 . “

“这句小小的奉承让洛曼很高兴，他说：‘恐怕我不能上场比赛了。’”

“ [wʌt] ！
“ **What !**
“ 什么 ！

“什么！”

[hu:z] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] ? “ [sed] ['rɔ:li] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] [ʌn'wɒʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt]
Who's that won't be able to play ? “ said Raleigh , coming up in unwonted excitement
谁是 那 惯于 是 有能力的 到 玩 ? “ 说 罗利 , 未来 向上 在 不寻常的 激动
.
:
.

“谁不能上场？”雷利突然兴奋地问道。

“ ['lɒməən] ; ['hi:z] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] . “
“ **Loman ; he's sprained his wrist .** “
“ 洛曼 ; 他是 扭伤 他的 手腕 . “

“洛曼扭伤了手腕。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʊʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktə] [splɪnts] ? “ [sed] ['rɔ:li] .
“ **Have you shown it to Dr Splints ? “ said Raleigh .**
“ 有 你 所示 它 到 博士 夹板 ? “ 说 罗利 .

“你给斯普林茨医生看过了吗？”雷利问道。

“ [noʊ] , “ [sed] ['lɒməən] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] .
“ **No , “ said Loman , beginning to feel uncomfortable .**
“ 不 , “ 说 洛曼 , 开始 到 感觉 不舒服 .

“不,”洛曼说道，开始感到不自在。

“ [ɪts] ['hɑ:rdli][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] . “
“ **It's hardly bad enough for that .** “
“ 它是 几乎 坏的 足够的 为了 那 . “

“这还远远不够糟糕。”

“ [ðen] [ɪts] ['hɑ:rdli][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jɔ:r; jər] [pleɪɪŋ] , “ [sed] ['rɔ:li] , ['draɪli] .
“ **Then it's hardly bad enough to prevent your playing , “ said Raleigh , drily .**
“ 然后 它是 几乎 坏的 足够的 到 防止 你的 玩耍 , “ 说 罗利 , 干巴巴地 .

“那还不至于糟糕到阻止你上场比赛吧,”雷利冷冷地说。

['lɒməən][dɪd][nɔ:t][laɪk] [ðɪs] .
Loman did not like this .
洛曼 做过 不是 喜欢 这 .

洛曼不喜欢这样。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['rɔ:li] ['nevər][gɔ:t][ɑ:n] [wel] [tə'geðər] ,
He and Raleigh never got on well together ,
他 和 罗利 绝不 得到 在 出色地 一起 ,

他和雷利一直关系不好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æŋgri][ðæn; ðən] [sɪmpə'θetɪk] [naʊ] .
and it was evident the captain was more angry than sympathetic now .
和 它 曾是 明显 这 队长 曾是 更多的 生气的 比 交感神经 现在 .

很明显，船长现在更多的是愤怒而不是同情。

“ [wət'evər] [æɫ; ʒəl][wi;; wi][du:][fɔ:r; fər] [ˈboʊlər] ？ ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] .

“ **Whatever shall we do for bowlers ?** ” **said some one** .
“ 任何 将 我们 做 为了 保龄球手 ？ ” 说 一些 一 .

“我们该如何帮助保龄球手呢？”有人问道。

“ [aɪm] [ˈɔ:fli] [ˈsɑ:ri] , ” [sed] [ˈloʊmən] , [ˈwɪʃɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈeniwer] [bʌt; bət] [wer] [hi;; hi]
“ **I'm awfully sorry** , ” **said Loman** , **wishing he was anywhere but where he**
“ 我是 非常 对不起 , ” 说 洛曼 , 祝 他 曾是 任何地方 但 在哪里 他

[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

“我非常抱歉,”洛曼说道, 他真希望自己身处任何其他地方, 而不是现在所在的地方;

“ [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [help] ？ ”
“ **but how am I to help ?** ”
“ 但 如何 是 我 到 帮助 ？ ”

“但我该如何帮忙呢？”

“ [wət'evər] [ɪn'dʒʊst] [ju;; jʊ][tu:; tə] [spreɪn] [jʊr; jər] [rɪst] ？ ” [sed] [ren] .
“ **Whatever induced you to sprain your wrist ?** ” **said Wren** .
“ 任何 诱导 你 到 扭伤 你的 手腕 ？ ” 说 鹪 .

“是什么原因导致你扭伤了手腕？”雷恩问道。

“ [ju;; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tɪl] [ˈmʌnder; 'mʌndɪ] . ”
“ **You might just as well have put it off till Monday** . ”
“ 你 可能 只是 作为 出色地 有 放 它 离开 直到 周一 . ”

“你还不如等到星期一再做。”

“ [dʒʌst][ˈfænsɪ] [haʊ] [ˈfu:lɪʃ] [wi;; wi][æɫ; ʒəl] [lʊk] [ɪf] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈbegərz] [bi:t] [ju: 'es] ,
“ **Just fancy how foolish we shall look if those young beggars beat us** ,
“ 只是 想要 如何 愚蠢 我们 将 看 如果 那些 年轻的 乞丐 打 我们 ,
“想想看, 如果那些年轻的乞丐打败我们, 我们会显得多么愚蠢啊! ”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][du:] , ” [sed] [ˈwɪntər] .
as they are almost sure to do , ” **said Winter** .
作为 他们 是 几乎 当然 到 做 , ” 说 冬天 .

“他们几乎肯定会这么做,”温特说道。

[ˈloʊmən][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][bi;; bi] ,
Loman was quickly losing his temper , **for all this was** , **or seemed to be** ,
洛曼 曾是 迅速地 输 他的 脾气 , 为了 全部 这 曾是 , 或者 似乎 到 是 ,

洛曼很快就失去了耐心, 因为这一切, 或者说看起来的一切,

[ə'drest] [ˈpɔɪntɪdli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
addressed pointedly to him .
已解决 尖锐地 到 他 .

特意对他说道。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] ？ ” [hi;; hi] [rɪˈtɔ:tɪd] .
“ **What's the use of talking like that ?** ” **he retorted** .
“ 是什么 这 使用 的 说 喜欢 那 ？ ” 他 反驳 .

“那样说话有什么用？”他反驳道。

“ [ju;; jʊ] [æs] , [ju;; jʊ] !
“ **You ass** , **you** !
“ 你 屁股 , 你 !

“你这蠢货, 你! ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] . ”
as if I could help . ”
作为 如果 我 可以 帮助 . ”

好像我能帮上忙似的。

“ [ʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɪntər] .
“ **Shouldn't wonder if you could help , ” replied Winter .** ”
“ 不应该 想知道 如果 你 可以 帮助 , ” 回复 冬天 .

“我能不能帮忙，这不足为奇，”温特回答道。

“ [pərˈhæps] , ” [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm][wʌn] , ” [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Perhaps , ” suggested some one , “ it was the Dominican put him out of** ”
“ 也许 , ” 建议 一些 一 , ” 它 曾是 这 多米尼加 放 他 出去 的
[dʒɔɪnt] .
joint . ”
联合的 .

“或许，”有人建议道，“是那个多米尼加人惹恼了他。”

[ˌaɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ræp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnʌklɪz] . “
It certainly did give him a rap over the knuckles . ”
“ 它 当然 做过 给 他 一个 说唱 超过 这 指关节 . ”

这确实让他挨了一顿打。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈloʊmən] , [ˈæŋɡrəli] ,
“ **What do you mean ? ” exclaimed Loman , angrily ,** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 惊呼 洛曼 , 愤怒地 ,

“你什么意思？”洛曼愤怒地喊道。

[ænd; ənd][hæf] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [spreɪnd] [hænd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋ] .
and half drawing his supposed sprained hand out of the sling .
和 一半 绘画 他的 据称 扭伤 手 出去 的 这 吊索 .

他半把手从吊带里抽了出来，假装自己扭伤了。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈfelouz] , ” [ɪntərˈpouzd] [ˈrɔːli] , [əˈθɔːrətetɪvli] .
“ **Shut up , you fellows , ” interposed Raleigh , authoritatively .** ”
“ 关闭 向上 , 你 伙伴们 , ” 插入 罗利 , 权威地 .

“你们这些家伙都给我闭嘴！”雷利厉声说道。

“ [ˈbeɪnz] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][tuː; tə] - [ˈmɔːrou] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈloʊmən] , [soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən]
“ **Baynes will play in the eleven to - morrow instead of Loman , so there's an** ”
“ 贝恩斯 将要 玩 在 这 十一 到 - 明天 反而 的 洛曼 , 所以 有 一个
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
end of the matter . ”
结尾 的 这 事情 .

“贝恩斯明天将代替洛曼进入首发阵容，所以这件事到此为止了。”

“ [ˈloʊmən][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈmɔːtɪfaɪd] .
“ **Loman was sorely mortified .** ”
“ 洛曼 曾是 非常 羞愧难当 .

洛曼感到非常羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfekʃn] [wʊd] [kriˈeɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] ,
He had expected his defection would create quite a sensation , ,
他 有 预期的 他的 叛逃 会 创造 相当 一个 感觉 ,

他预料到自己的叛逃会引起不小的轰动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klæs] - [ˈfelouz] [wʊd] [biː; bi][ɪnˌkənˈsoʊləb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] .
and that his class - fellows would be inconsolable at his accident . ”
和 那 他的 班级 - 伙伴们 会 是 无法安慰 在 他的 事故 .

他的同学们会因为他的意外而悲痛欲绝。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]
Instead of that , he had only contrived to quarrel with nearly all of ”
“ 反而 的 那 , 他 有 仅有的 人为的 到 争吵 和 几乎 全部 的
[ðem; ðəm] , [ˈeɪlɪːəneɪtɪŋ][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] ;
them , alienating their sympathy ; ”
他们 , 疏离的 他们的 同情 ;

相反，他却设法与几乎所有人发生了争吵，失去了他们的同情；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪətli] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈbeɪnz] ,
and in the end he was to be quietly superseded by Baynes ,
和 在 这 结尾 他 曾是 到 是 悄悄 被取代 经过 贝恩斯 ,
最终, 他被贝恩斯悄然取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]
and the match was to go on as if he had never been heard of
和 这 匹配 曾是 到 去 在 作为 如果 他 有 绝不 到过 听到 的
[æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
at Saint Dominic's .
在 圣 多米尼克的 .

比赛继续进行, 就好像圣多米尼克学院从未听说过他一样。
“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [kɪrɪps] .
“ **Never mind ; I'm bound to go and see Cripps** .
“ 绝不 头脑 ; 我是 边界 到 去 和 看 克里普斯 .
“没关系; 我肯定要去见克里普斯。”

[bɪˈsaɪdz] , “ [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ðeɪ] [mɪs] [em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wətˈevər] [ðeɪ] [seɪ]
Besides , “ said he to himself , “ they'll miss me to - tomorrow , whatever they say
除了 , “ 说 他 到 他自己 , “ 他们会 错过 我 到 - 明天 , 任何 他们 说
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“此外,”他自言自语道, “不管他们今天说什么, 明天他们就会想念我了。”
“ [nekst] [deɪ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mætʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
“ **Next day , just when the great match was beginning** ,
“ 下一个 天 , 只是 什么时候 这 伟大的 匹配 曾是 开始 ,
第二天, 就在这场伟大的比赛即将开始时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈbreθləs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪfuː] [ʌv; əv] [ˈevri] [bɔːl] ,
and the entire school was hanging breathless on the issue of every ball ,
和 这 全部的 学校 曾是 绞刑 喘不过气 在 这 问题 的 每一个 球 ,
全校师生都屏息凝神地关注着每一个球的归属。

[ˈloʊmən][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] ,
Loman quietly slipped out of Saint Dominic's ,
洛曼 悄悄 滑倒了 出去 的 圣 多米尼克的 ,
洛曼悄悄溜出了圣多米尼克医院。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːktʃeɪfər] [ɪn] [ˈmæltbi] .
and walked rapidly and nervously down to the Cockchafer in Maltby .
和 步行 快速 和 紧张地 向下 到 这 金龟子 在 马尔特比 .
然后, 他迅速而紧张地走向马尔特比的 Cockchafer 酒吧。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [kɪrɪps] ?
“ **What shall I say to Cripps ?**
“ 什么 将 我 说 到 克里普斯 ?
我该对克里普斯说什么呢?

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [kept] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] ;
“ **was the wild question he kept asking himself as he went along** ;
“ 曾是 这 荒野 问题 他 保留 问 他自己 作为 他 去 沿着 ;
这是他一路走来不断问自己的一个奇怪的问题;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn]
and the answer had not come by the time he found himself standing within
和 这 回答 有 不是 来 经过 这 时间 他 成立 他自己 常设 之内
[ðæt] [wɜːðiːz] [rɪˈspektəbl] [ˈpremɪsɪz] .
that worthy's respectable premises .
那 沃西的 可敬 前提 .
当他发现自己站在那位德高望重之人的体面住所内时, 答案仍然没有出现。

[ˈmɪstər] [krɪps] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
Mr Cripps was in his usual good humour .
先生 克里普斯 曾是 在 他的 通常 好的 幽默 .

克里普斯先生一如既往地心情愉快。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈmɪstər][ˈloʊmən] !
“ Why , it's Mr Loman !
“ 为什么 , 它是 先生 洛曼 !

“哎呀，是洛曼先生！ ”

[soʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz] !
so it is !
所以 它 是 !

正是如此！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] .
“ he exclaimed , in a rapture .
“ 他 惊呼 , 在 一个 狂喜 .

他欣喜若狂地惊呼道。

“ [naʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Now who would have thought of seeing you here ?
“ 现在 WHO 会 有 想法 的 看到 你 这里 ?

谁会想到会在这里见到你呢？

“ [ˈloʊmən][wʌz; wəz] [pərˈplekst] .
“ Loman was perplexed .
“ 洛曼 曾是 困惑 .

洛曼感到困惑。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][təʊld][,em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ Why , you told me to come this afternoon , “ said he .
“ 为什么 , 你 讲述 我 到 来 这 下午 , “ 说 他 .

“为什么？你叫我今天下午过来。”他说。

“ [dɪd][aɪ] ?
“ Did I ?
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[ɑː] , [aɪ] [der] [seɪ] !
Ah , I dare say !
啊 , 我 敢 说 !

啊，我敢说！

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv]
Very kind of a young gentleman like you to come and see the likes of
非常 种类 的 一个 年轻的 绅士 喜欢 你 到 来 和 看 这 点赞 的

[,em ˈiː] .
me .
我 .

像您这样一位年轻绅士能来看望我，真是太好了。

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
What'll you take ?
什么会 你 拿 ?

你要带什么？

“ [ˈloumən][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

“ **Loman did not know what to make of this at all** .

“ 洛曼 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 在 全部 .

洛曼完全不知道该如何看待这件事。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ðæt] [hɔ:rs] [ju:; jʊ][toʊld][,em ˈi:][tu:; tə][bet] [əˈgenst] , ” [hi:; hi]

“ **I came to see you about that — that horse you told me to bet against** , ” **he**

“ 我 来了 到 看 你 关于 那 — 那 马 你 讲述 我 到 赌注 反对 , ” 他

[sed] .

said .

说 .

“我来找你就是想说这件事——就是你让我下注输掉的那匹马,”他说。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] .

“ **I remember** .

“ 我 记住 .

“我记得。”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What's his name ?

是什么 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

[sɜ:r] [ˈpætrɪk] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] ?

Sir Patrick , wasn't it ?

先生 帕特里克 , 不是 它 ?

是帕特里克爵士，对吧？

[maɪ] [frend] [toʊld][,em ˈi:] [ðæt] [ˈhi:d] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðæt] .

My friend told me that he'd had the best of that .

我的 朋友 讲述 我 那 他会 有 这 最好的 的 那 .

我的朋友告诉我，他已经体验过最好的了。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?

What was it ?

什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ten] [bɔ:b] ?

Ten bob ?

十 鲍勃 ?

十先令？

“ [ðɪs] [əˈfektɪd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪn][hænd][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tu:; tə]

“ **This affected ignorance of the whole matter in hand was utterly bewildering to**

“ 这 做作的 无知 的 这 所有的 事情 在 手 曾是 完全地 扑朔迷离 到

[ˈloumən] ,

Loman ,

洛曼 ,

“这种对整件事装作毫不知情的态度让洛曼感到十分困惑。”

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɒli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] ,

who had fully expected that , instead of having to explain himself ,

WHO 有 完全 预期的 那 , 反而 的 拥有 到 解释 他自己 ,

他完全预料到，自己无需解释，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspɔ:rtɪv]

he would have the matter pretty plainly explained to him by his sportive

他 会 有 这 事情 漂亮的 显然 解释 到 他 经过 他的 运动型

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance .

熟人 .

他那位爱开玩笑的朋友会非常清楚地向他解释这件事。

“ [noʊ] , [ten] [paʊndz] .

“ **No , ten pounds** .

“ 不 , 十 磅 .

“不，十英镑。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ɪf] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [krips] , [aɪ][kɑ:nt] [peɪ]
That was what I was to pay if the horse won ; and , Cripps , I can't pay
那 曾是 什么 我 曾是 到 支付 如果 这 马 韩元 ; 和 , 克里普斯 , 我 不能 支付
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果那匹马赢了，我就得付那么多钱；可是，克里普斯，我付不起。

[ɔ:r][ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] ['i:ðər] , [tu:; tə][ju:; jʊ] .

or the twenty pounds either , to you .

或者 这 二十 磅 任何一个 , 到 你 .

或者给你那二十英镑。

“ [krips] ['hwɪslɪd] .

“ **Cripps whistled** .

“ 克里普斯 吹口哨 .

克里普斯吹了声口哨。

“ [ðæts] [ə; eɪ][goʊ][ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] !

“ **That's a go and no mistake** !

“ 那就是 一个 去 和 不 错误 !

“没问题，绝对没问题！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .

“ **he said** .

“ 他 说 .

他说。

“ [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] , ['mɪstər] . ”

“ **Afraid it won't do , mister** . ”

“ 害怕的 它 惯于 做 , 先生 . ”

“恐怕不行，先生。”

“ [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [sɜ:r] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [ʃɜr] [nɑ:t][tu:; tə] [wɪn] , ” [sed] ['loʊmən] .

“ **You told me Sir Patrick was sure not to win , ” said Loman** .

“ 你 讲述 我 先生 帕特里克 曾是 当然 不是 到 赢 , ” 说 洛曼 .

“你告诉我帕特里克爵士肯定不会赢，”洛曼说。

“ [ɑ:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ju: 'es] [tʊk] [ɪn][ʻoʊvər] [ðæt] [ðer; ðər] [hɔ:rs] , ” ['ku:lɪ] [sed] ['mɪstər]
Ah , there was several of us took in over that there horse , ” coolly said Mr
“ 啊 , 那里 曾是 一些 的 我们 采取 在 超过 那 那里 马 , ” 冷静地 说 先生
[krips] .
Cripps .
克里普斯 .

“啊，我们几个都被那匹马带走了，”克里普斯先生冷静地说。

“ [aɪ] [b:st] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [maɪ'self][ʻoʊvər][hɪm; ɪm] .

“ **I lost a shilling myself over him** .

“ 我 丢失的 一个 先令 我 超过 他 .

“我因为他损失了一先令。”

[naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi][ju:; jʊ] , [flʌʃ] [ʌv; əv] [kæʃ] , [ænd; ənd][ʻeɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [streɪt] [daʊn] . ”

Nice to be you , flush of cash , and able to pay straight down . ”

好的 到 是 你 , 冲洗 的 现金 , 和 有能力的 到 支付 直的 向下 . ”

真为你高兴，手头宽裕，能一次性付清。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] , ” [sed] ['loʊmən] .
“ **I can't pay** , ” **said Loman** .
“ 我 不能 支付 , ” 说 洛曼 .

“我付不起钱,”洛曼说。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [kæn; kən] , [aɪl] ['weɪdʒər] , ” [ɪn'sɪnju:,eɪtɪd] [krɪps] .
“ **Ah** , **but the governor can** , **I'll wager** , ” **insinuated Cripps** .
“ 啊 , 但 这 州长 能 , 患病的 赌注 , ” 暗示 克里普斯 .

“啊, 但我敢打赌, 州长肯定能做到,”克里普斯暗示道。

“ [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [du:][aɪ 'ti:] !
“ **He would never do it** !
“ 他 会 绝不 做 它 !

“他绝不会这么做!”

[ɪts] [noʊ][ju:z] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['loʊmən] .
It's no use asking him , ” **said Loman** .
它是 不 使用 问 他 , ” 说 洛曼 .

“问他也没用,”洛曼说。

[krɪps] ['hwɪslɪd] [ə'gen] .
Cripps whistled again .
克里普斯 吹口哨 再次 .

克里普斯又吹了声口哨。

“ [ðæts] ['ɔ:kwərd] .
“ **That's awkward** .
“ 那就是 尴尬的 .

“这太尴尬了。”

[ænd; ənd][maɪ] [frend] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tu:] , [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] . ”
And my friend wants his money , too , and so do I . ”
和 我的 朋友 想要 他的 钱 , 也 , 和 所以 做 我 . ”

我的朋友也想要他的钱, 我也一样。

“ [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [peɪ] , ” [sed] ['loʊmən] .
“ **I really can't pay** , ” **said Loman** .
“ 我 真的 不能 支付 , ” 说 洛曼 .

“我真的付不起钱,”洛曼说。

“ [aɪ] [seɪ] , [krɪps] , [let] [ju: 'es] [ɔ:f] [ðæt] ['twenti] [paʊndz] .
“ **I say , Cripps , let us off that twenty pounds** .
“ 我 说 , 克里普斯 , 让 我们 离开 那 二十 磅 .

“我说, 克里普斯, 就让我们减掉那二十磅吧。”

[aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [mi:n] [ə'baʊt] [ðæt] [rɑ:d] .
I really didn't mean about that rod .
我 真的 没有 意思是 关于 那 杆 .

我真的不是指那根鱼竿。

“ ['mɪstər] [krɪps] ['faɪərd][ʌp][ɪn] ['raɪtəs] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
“ **Mr Cripps fired up in righteous indignation** .
“ 先生 克里普斯 被解雇 向上 在 正义 愤慨 .

克里普斯先生义愤填膺地大声说道。

“ [ɑ:] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['mɪstər] .
“ **Ah , I dare say , mister** .
“ 啊 , 我 敢 说 , 先生 .

“啊, 我敢说, 先生。”

[ju:l] [kʌm] [ænd; ənd] ['snɪvl] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You'll come and snivel now , will you ?
你会 来 和 鼻涕 现在 , 将要 你 ?

你现在要来哭哭啼啼的, 是吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] .
But you were ready enough to cheat a honest man when you saw a chance .
但 你 是 准备好 足够的 到 欺骗 一个 诚实的 男人 什么时候 你 锯 一个 机会 .

但是，当你看到机会时，你甚至不惜欺骗一个诚实的人。

[noʊ] , [aɪ] [hæv; həv][maɪ] ['twenti] [ɔːr] [els] ['ðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rʌmpəs] .
No , I'll have my twenty or else there'll be a rumpus .
不 , 患病的 有 我的 二十 或者 别的 将会 是 一个 喧闹 .

不，我得拿走我的二十块钱，不然就闹事了。

[meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Make no mistake of that !
制作 不 错误 的 那 !

这一点毋庸置疑！

" [ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['rʌmpəs] " [kaʊd] ['loʊmən][æt; ət][wʌns] .
" The bare idea of a " rumpus " cowed Loman at once .
" 这 裸 主意 的 一个 " 喧闹 " 胆怯 洛曼 在 一次 .

“仅仅是‘骚乱’这个词就让洛曼感到害怕。”

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
Anything but that .
任何事物 但 那 .

除了那个以外什么都行。

" [kʌm] , [naʊ] , " [sed] [krɪps] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , " [aɪ] ['weɪdʒər][juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd]
" Come , now , " said Cripps , encouragingly , " I'll wager you can raise the wind
" 来 , 现在 , " 说 克里普斯 , 令人鼓舞的是 , " 患病的 赌注 你 能 增加 这 风
['sʌmhweə] . "
somewheres . "
某个地方 . "

“来吧，”克里普斯鼓励道，“我敢打赌你肯定能在某个地方掀起风来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] .
" I wish I knew how .
" 我 希望 我 知道 如何 .

“我真希望我知道该怎么做。”

[aɪ] [siː] [noʊ] [tʃæns] [wət'evər] , [ən'les] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [strʌk]
I see no chance whatever , unless — " and here a brilliant idea suddenly struck
我 看 不 机会 任何 , 除非 — " 和 这里 一个 杰出的 主意 突然 击
[hɪm; ɪm] — " [ən'les]
him — " unless
他 — " 除非

我完全看不到任何希望，除非——“他突然灵光一闪——“除非

[aɪ][get][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] .
I get the Nightingale .
我 得到 这 夜莺 .

我得到了夜莺。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [seɪ] , [krɪps] , [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [sep'tembər] ? "
Of course ; I say , Cripps , will you wait till September ? "
的 课程 ; 我 说 , 克里普斯 , 将要 你 等待 直到 九月 ? "

当然可以；我说，克里普斯，你愿意等到九月份吗？

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[θri:] [mʌnθs] ！
Three months ！
三 几个月 ！

三个月！

[ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm] [tu:, tə] [faɪnd] [bred] [tu:, tə] [i:t] [tɪl] [ðen] ？ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər]
And how do you suppose I'm to find bread to eat till then ? " exclaimed Mr
和 如何 做 你 认为 我是 到 寻找 面包 到 吃 直到 然后 ？ " 惊呼 先生
[krips] .
Cripps .
克里普斯 .

“那你觉得我到时候怎么才能找到面包吃呢？”克里普斯先生喊道。

" [oʊ] , [du:] ！ " [sed] ['loʊmən] .
" Oh , do ! " said Loman .
" 哦 , 做 ！ " 说 洛曼 .

“哦，当然！”洛曼说道。

" [aɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:, tə] [bi:, bi] ['eɪb(ə)] [tu:, tə] [peɪ] [ðen] .
" I'm certain to be able to pay then .
" 我是 肯定 到 是 有能力的 到 支付 然后 .

“到时候我肯定能付得起。”

[aɪ] [fər'gɔ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . "
I forgot all about the Nightingale . "
我 忘了 全部 关于 这 夜莺 . "

我完全忘记了夜莺的事。

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ？
" The Nightingale ?
" 这 夜莺 ？

《夜莺？》

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:, bi] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] ['spɑ:si] [bɜ:rd] [tu:, tə] [fet] [ɪn] ['θɜ:rti] [paʊnd] ！ "
It must be an uncommon spicy bird to fetch in thirty pound ! "
它 必须 是 一个 罕见 辛辣的 鸟 到 拿来 在 三十 磅 ！ "

三十英镑能买到这么一只味道辛辣的鸟，肯定很不寻常！

" [ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , " [sed] ['loʊmən] , [læfɪŋ] ； " [ɪts] [ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] . "
" It's not a bird , " said Loman , laughing ; " it's a scholarship . "
" 它是 不是 一个 鸟 , " 说 洛曼 , 笑 ; " 它是 一个 奖学金 . "

“这不是一只鸟，”洛曼笑着说，“这是一项奖学金。”

" [ə; eɪ] [wʌt] ？ "
" A what ? "
" 一个 什么 ？ "

“什么？”

" [ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] .
" A scholarship .
" 一个 奖学金 .

奖学金。

[aɪm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪg'zæm] , [ju:, jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hu:'evɜ:z] [fɜ:rst] [gets] ['fɪfti] - [paʊndz] [ə; eɪ]
I'm in for an exam , you know , and whoever's first gets fifty - pounds a
我是 在 为了 一个 考试 , 你 知道 , 和 无论是谁 第一的 获得 五十 - 磅 一个
[jɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] [jɪrz] . "
year for three years . "
年 为了 三 年 . "

我要参加考试，你知道，谁第一个通过，谁就能连续三年每年拿到五十英镑。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [fɜːrst] ?
“ **But suppose you ain't first ?**
“ 但 认为 你 不是 第一的 ? ”

但如果你不是第一名呢？

[wʌt] [ðen] ? “
what then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

然后呢？

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃɜ] [tuː; tə][biː; bi] .
“ **Oh , but I'm sure to be .**
“ 哦 , 但 我是 当然 到 是 . ”

“哦，但我肯定会的。”

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt] [fɪfθ] [fɔːrm] ['feləʊz] [ə'genst] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] ! “
I've only got Fifth Form fellows against me , and I'm certain to beat them ! ”
我已经 仅有的 得到 第五 形式 伙伴们 反对 我 , 和 我是 肯定 到 打 他们 ! ”

我的对手只有五年级的同学，我肯定能赢他们！

“ [wel] , “ [sed] ['mɪstər] [krɪps] , “ [aɪ][dəʊnt][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt][jɜː; jər] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [kɔːk]
“ **Well , “ said Mr Cripps , “ I don't so much care about your nightingales and cock**
“ 出色地 , “ 说 先生 克里普斯 , “ 我 不 所以 很多 关心 关于 你的 夜莺 和 公鸡
- ['spærəʊz; 'sperəʊz][ænd; ənd] ['skɒləʃɪps] ,
- **sparrows and scholarships ,**
- 麻雀 和 奖学金 ,

“嗯，”克里普斯先生说，“我不太关心你们的夜莺、麻雀和奖学金。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm][træps] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] . “
and all them traps , but I'd like to oblige you . ”
“ 和 全部 他们 陷阱 , 但 ID 喜欢 到 必须 你 . ”

还有那些陷阱，但我愿意满足你的要求。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Oh , thank you !**
“ 哦 , 感谢 你 ! ”

“哦，谢谢！ ”

“ [kraɪd] ['lɒsmən] , [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɔːl'reɪdɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] .
“ **cried Loman , delighted , and feeling already as if the debt was paid .**
“ 哭 洛曼 , 高兴极了 , 和 感觉 已经 作为 如果 这 债务 曾是 有薪酬的 . ”

“洛曼高兴地喊道，感觉就像债务已经偿清了一样。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [get][jɜː; jər] [frend] [tuː; tə][weɪt] [tuː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? “
“ **And you'll get your friend to wait too , won't you ?** ”
“ 和 你会 得到 你的 朋友 到 等待 也 , 惯于 你 ? ”

“你也会让你的朋友等着，对吧？ ”

“ [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
“ **Can't do that .**
“ 不能 做 那 . ”

“不能那样做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [skwer] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] ,
I shall have to square up with him and look to you for the lot ,
我 将 有 到 正方形 向上 和 他 和 看 到 你 为了 这 很多 ,

我得跟他算账，所有的事情都得找你。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [draːp][ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] . “
and most likely drop into the workhouse for my pains . ”
“ 和 最多 可能 降低 进入 这 济贫 为了 我的 疼痛 . ”

“我这么做很可能被送进济贫院。”

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no** .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][kwɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] . “
You can be quite certain of getting the money . ”
你 能 是 相当 肯定 的 获得 这 钱 . ”

你可以完全肯定能拿到这笔钱。

“ [wel] , ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [koʊv] , “ [sed] ['mɪstər] [krɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **Well , blessed if I ain't a easy - going cove , ” said Mr Cripps , with a grin** .
“ 出色地 , 蒙福 如果 我 不是 一个 简单的 - 去 海湾 , ” 说 先生 克里普斯 , 和 一个 咧嘴笑 .

“嗯，如果我不是个随和的小海湾，那我真是太幸运了，”克里普斯先生笑着说。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['evri] [wʌn][æz; əz] - [ʌd] [weɪt] [θri:] [mʌnθs] [ɑ:n][jʊr; jər][pou] - ['pærət] ['skɒləʃɪps] ,
“ **It ain't every one as 'ud wait three months on your poll - parrot scholarships** ,
“ 它 不是 每一个 一 作为 - ud 等待 三 几个月 在 你的 轮询 - 鹦鹉 奖学金 ,

“并不是每个人都愿意为了那些民意调查鹦鹉奖学金而等待三个月。”

[ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [ɪm] .
or whatever you call 'em .
或者 任何 你 称呼 - 呢 .

或者随便你怎么称呼它们。

[kʌm] , ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
Come , business is business .
来 , 商业 是 商业 .

拜托，生意就是生意。

[gɪv] [ju: 'es][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] — [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪm'pouz][ə'pɑ:n][em 'i:] .
Give us your promise on a piece of paper — if you must impose upon me .
给 我们 你的 承诺 在 一个 片 的 纸 — 如果 你 必须 强加 之上 我 .

如果你非要强迫我，那就把你的承诺写在纸上。

“ ['loʊmən] , ['oʊnli] [tu:] [dɪ'laɪtɪd] , [ruʊt] [æt; ət]['mɪstər] - [dɪk'teɪ(ə)n][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ]
“ **Loman , only too delighted , wrote at Mr Cripps's dictation a promise to pay**
“ 洛曼 , 仅有的 也 高兴极了 , 写道 在 先生 - 听写 一个 承诺 到 支付

[ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] [paʊndz] ,
the thirty pounds ,
这 三十 磅 ,

洛曼欣喜若狂，按照克里普斯先生的口述写下了支付三十英镑的承诺书。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][faɪv] [paʊndz] ['ɪntrəst] , [ɪn] [sep'tembər] ,
together with five pounds interest , in September ,
一起 和 五 磅 兴趣 , 在 九月 ,

加上9月份的5英镑利息，

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ktjeɪfər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and quitted the Cockchafer with as light a heart as if he had
和 辞职 这 金龟子 和 作为 光 一个 心 作为 如果 他 有

['æktʃuəli] [peɪd] [ɔ:f] ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] .
actually paid off every penny of the debt .
实际上 有薪酬的离开 每一个 一分钱 的 这 债务 .

他轻轻松松地离开了“金龟子”酒吧，仿佛真的还清了每一分钱的债务。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [seɪf] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] !
“ **Of course I'm safe to get it** !
“ 的 课程 我是 安全的 到 得到 它 !

“我当然可以放心拿到！ ”

[waɪ] ['evər] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪfɔːr] ?
Why ever didn't I think of that before ?
为什么 曾经 没有 我 思考 的 那 前 ?

我之前怎么就没想到呢？

[wəʊnt] [aɪ][dʒʌst][wɜːrk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] !
Won't I just work the rest of the term !
惯于 我 只是 工作 这 休息 的 这 学期 ！

我难道不能继续工作到学期结束吗！

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [wen] [jʊə(r)] [ˈgraɪndɪŋ] .
Nothing like having an object when you're grinding .
没有什么 喜欢 拥有 一个 目的 什么时候 你是 研磨 .

磨牙的时候有个物体在旁边辅助，感觉真棒。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi][ɑːr ˈiː] - ['entəd] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] , [ænd; ənd]
" **With this philosophical reflection he re - entered Saint Dominic's , and**
" 和 这 哲学 反射 他 关于 - 进入 圣 多米尼克的 , 和
[ʌnəbˈzɜːrvd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [fiːld] ,
unobserved rejoined the spectators in the cricket - field ,
未被观察到的 重新加入 这 观众 在 这 蟋蟀 - 场地 ,

“带着这种哲学思考，他重新走进了圣多米尼克教堂，悄无声息地加入了板球场上的观众行列。”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːsli] [kənˈtestɪd] [ɪnˈkaʊntər] .
just in time to witness a very exciting finish to a fiercely contested encounter .
只是 在 时间 到 证人 一个 非常 激动人心 结束 到 一个 激烈地 有争议的 遇到 .

正好赶上见证一场激烈角逐的激动人心的结局。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrtiːn] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[sɪksθ] [ˈvɜːrsəs] [skuːl] .
Sixth versus School .
第六 相对 学校 .

第六队对阵学校。

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪksθ] [ˈvɜːrsəs] [skuːl] [mætʃ] [bɪn] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
Never had a Sixth versus School Match been looked forward to with more
绝不 有 一个 第六 相对 学校 匹配 到过 看起来 向前 到 和 更多的
[ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [seɪnt] ['dɑːmənɪks][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] .
excitement at Saint Dominic's than the present one .
激动 在 圣 多米尼克的 比 这 展示 一 .

圣多米尼克学校从未像现在这样，让六年级学生与校内学生之间的比赛如此令人期待。

[ˈpɑːrtɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [haɪ] [ɔːl][ðə; ði][tɜːrm] ,
Party feeling had been running high all the term ,
派对 感觉 有 到过 跑步 高的 全部 这 学期 ,

整个任期内，党内情绪一直高涨。

[ɪnˈtensɪfaɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði][ʌŋpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnətɜːz] ,
intensified on the one hand by the unpopularity of some of the monitors ,
加强 在 这 一 手 经过 这 不受欢迎 的 一些 的 这 显示器 ,

一方面，部分显示器不受欢迎加剧了这种情况；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][dɪˈfaɪənt] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv]
and on the other by the defiant attitude of the Fifth and the tone of
和 在 这 其他 经过 这 桀骜不驯 态度 的 这 第五 和 这 语气 的
[ðer; ðər][ˈɔːrgən] ,
their organ ,
他们的 器官 ,

另一方面，第五乐团展现出桀骜不驯的态度，以及他们管风琴的音色。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] .
the Dominican .
这 多米尼加 .

多米尼加人。

[ðə; ði] ['lʊəər] [sku:l] ['næt(ə)rəli] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪv(ə)li] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
The lower school naturally looked on with interest at this rivalry between the two
这 降低 学校 自然 看起来 在 和 兴趣 在 这 对抗 之间 这 二
[hed] [fɔ:rmz] ,
head forms ,
头 表格 ,

低年级的同学们自然饶有兴趣地关注着这两个高年级班级之间的竞争。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
the result of which , as might have been expected ,
这 结果 的 哪个 , 作为 可能 有 到过 预期的 ,

其结果不出所料，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['dʒen(ə)rəli] .
was the reverse of beneficial for the discipline of the school generally .
曾是 这 撤销 的 有利 为了 这 纪律 的 这 学校 一般来说 .

这对学校的整体纪律来说，反而适得其反，并非有益。

[ɪf] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [set][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ænd][dɪsrɪ'gɑ:rd] [ru:lz] ,
If the big boys set a bad example and disregard rules ,
如果 这 大的 男孩们 放 一个 坏的 例子 和 漠视 规则 ,

如果大公司树立坏榜样，无视规则，

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?
what can one expect of the little ones ?
什么 能 一 预计 的 这 小的 一个 ?

孩子们能有什么表现呢？

[sʊə][fɑ:r] , ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kɑ:nflɪkt][hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .
So far , anything like conflict had been avoided .
所以 远的 , 任何事物 喜欢 冲突 有 到过 避免 .

到目前为止，任何冲突都得以避免。

[ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] “ ['tʃi:kt] ” [ðə; ði] [sɪksθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sɪksθ] [hæd; həd] [snʌbd] [ðə; ði] [fɪfθ] ;
The Fifth had “ cheeked ” the Sixth , and the Sixth had snubbed the Fifth ;
这 第五 有 “ 脸颊 ” 这 第六 , 和 这 第六 有 冷落 这 第五 ;

第五代曾“顶撞”第六代，而第六代也曾冷落第五代；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['lʊsmənz] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n]['ɑ:lɪvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][led][tu:; tə]
but with the exception of Loman's assault on Oliver , which had not led to
但 和 这 例外 的 洛曼的 突击 在 奥利弗 , 哪个 有 不是 引领 到
[ə; eɪ] [faɪt] ,
a fight ,
一个 斗争 ,

但除了洛曼袭击奥利弗那次没有引发打斗之外，

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] ['strɪktli] [wʌn][ʌv; əv][wɜ:rdz] .
the war had been strictly one of words .
这 战争 有 到过 严格 一 的 字 .

这场战争完全是一场口水战。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][reɪndʒd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æt; ət]
Now , however , the opposing forces were to be ranged face to face at
现在 , 然而 , 这 反对 力量 是 到 是 范围 脸 到 脸 在
['krɪkɪt] ;
cricket ;
蟋蟀 ;

然而，现在双方将在板球场上正面交锋；

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [skuːl] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [siːmd] [ə; eɪ][grænd][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and to the junior school the opportunity seemed a grand one for a
和 到 这 初级 学校 这 机会 似乎 一个 盛大 一 为了 一个
[dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtəznɪp] [wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
display of partisanship one side or the other .
展示 的 党派倾向 一 边 或者 这 其他 .
对于这所小学来说，这似乎是一个绝佳的机会，可以展示自己对某一方的党派立场。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪˈlev(ə)n] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] , [mɔːrˈoʊvər] , [kənˈsɪstɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [ʌv; əv] [fɪfθ] [fɔːrm] [bɔɪz]
The School Eleven , on this occasion , moreover , consisted exclusively of Fifth Form boys
这 学校 十一 , 在 这 场合 , 而且 , 由.....组成 只 的 第五 形式 男孩们
— [ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
— **a most unusual circumstance ,**
— 一个 最多 异常 环境 ,
此外，这次的校队十一人全部由五年级男生组成——这种情况非常罕见。

[ænd; ɐnd][wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] [æz; əz]
and one which seemed to be the result quite as much of management as
和 一 哪个 似乎 到 是 这 结果 相当 作为 很多 的 管理 作为
[ʌv; əv][ˈæksɪdənt] .
of accident .
的 事故 .
而且，这件事似乎既是意外事故的结果，也是管理不善的结果。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [sed] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] .
At least so said the disappointed heroes of the Fourth .
在 至少 所以 说 这 失望的 英雄 的 这 第四 .
至少，那些在第四次战役中失望的英雄们是这么说的。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] — [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [staɪld] — [ə; eɪ] [mætʃ] [brɪˈtwiːn]
The match was , in fact — whatever it was formally styled — a match between
这 匹配 曾是 , 在 事实 — 任何 它 曾是 正式地 风格 — 一个 匹配 之间
[ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɪfθ] ,
the Sixth and the Fifth ,
这 第六 和 这 第五 ,
事实上，无论其正式名称如何，这场比赛都是第六队和第五队之间的比赛。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɑːtɪˈzænz] [ʌv; əv] [ɪˈðər] [saɪd] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði]
and the partisans of either side looked upon it as a decisive event in the
和 这 党派人士 的 任何一个 边 看起来 之上 它 作为 一个 决定性 事件 在 这
[rɪˈspektɪv] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tɑːp][fɔːrmz] .
respective glories of the two top forms .
各自 荣耀 的 这 二 顶部 表格 .
双方的支持者都将其视为各自顶级赛事辉煌历程中的决定性事件。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
And now the day had come .
和 现在 这 天 有 来 .
这一天终于到来了。

[ɔːl] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [ˈtruːpt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [medəʊz] ,
All Saint Dominic's trooped out to the meadows ,
全部 圣 多米尼克的 成群结队 出去 到 这 草地 ,
所有圣多米尼克学校的学生都列队来到草地上，

[ænd; ɐnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [æz; əz][ˈjuːzuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃɪz] .
and there was a rush of small boys as usual for the front benches .
和 那里 曾是 一个 匆忙 的 小的 男孩们 作为 通常 为了 这 正面 长椅 .
和往常一样，一群小男孩涌向前排长椅。

['sti:vən] [fəʊnd] [him'self] [ə'ɒ:n] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['ælaɪ] , [pɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:kwəli] ['trʌsti]
Stephen found himself along with his trusty ally , Paul , and his equally trusty
史蒂芬 成立 他自己 沿着 和 他的 可靠 盟友 , 保罗 , 和 他的 同样地 可靠
['enəmi] , ['bræmbəl] ,
enemy , Bramble ,
敌人 , 荆棘 ,

史蒂芬发现自己和自己忠实的盟友保罗, 以及同样忠实的敌人布兰布尔在一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ten] ['ʌðər] ['ɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] ['tæd,pəl] ,
and some ten other Guinea - pigs and Tadpoles ,
和 一些 十 其他 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 ,

还有大约十只豚鼠和蝌蚪,

[wedʒd] [laɪk] [sɑ:'di:nz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rm] [ðæt] [wʊd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][hoʊld][sɪks] ,
wedged like sardines upon a form that would comfortably hold six ,
楔形 喜欢 沙丁鱼 之上 一个 形式 那 会 舒适地 抓住 六 ,

像沙丁鱼罐头一样挤在一个能轻松容纳六个人的架子上,

['i:gərli] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
eagerly canvassing the prospects of the struggle .
急切地 拉票 这 前景 的 这 斗争 .

积极探讨这场斗争的前景。

“ [ðə; ði] [sɪksθ] [ɑ:r; ə] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['ɪnɪŋz] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] ,
“ **The Sixth are going to win in a single innings , if you fellows want to know ,**
“ 这 第六 是 去 到 赢 在 一个 单身的 局 , 如果 你 伙伴们 想 到 知道 ,

“第六队将以一局比赛获胜, 你们想知道的话。”

“ [ə'naʊnst] ['bræmbəl] , [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [noʊz] .
“ **announced Bramble , with all the authority of one who knows .**
“ 宣布 荆棘 , 和 全部 这 权威 的 一 WHO 知道 .

“布兰布尔宣布道, 语气中带着一种无所不知的权威感。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
“ **Not a bit of it , “ replied Paul .**
“ 不是 一个 少量 的 它 , “ 回复 保罗 .

“一点儿也没有,”保罗回答道。

“ [ðə; ði] [fɪfθ] [ɑ:r; ə] [seɪf] [tu:; tə][wɪn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . “
“ **The Fifth are safe to win , I tell you . “**
“ 这 第五 是 安全的 到 赢 , 我 告诉 你 . “

“我告诉你, 第五场胜利稳了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑ:t][noʊ] ['di:snt] ['boʊlər] , “ [sed] - .
“ **But they've got no decent bowlers , “ said Raddleston .**
“ 但 他们有 得到 不 体面的 保龄球手 , “ 说 - .

“但他们没有像样的投手,”拉德尔斯顿说。

“ ['nevər] [maɪnd] , “ [sed] ['sti:vən] .
“ **Never mind , “ said Stephen .**
“ 绝不 头脑 , “ 说 史蒂芬 .

“没关系,”斯蒂芬说。

“ ['loʊmənz] [nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪksθ] .
“ **Loman's not going to play for the Sixth .**
“ 洛曼的 不是 去 到 玩 为了 这 第六 .

“洛曼不会为第六队效力。”

['hi:z] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] . “
He's sprained his wrist . “
他是 扭伤 他的 手腕 . “

他扭伤了手腕。

“ [hɪp] , [hɪp] , [hə'ra:] ? ” [jeld] [pɔ:l] , “ [ðæt] [ɪz] ['dʒɑ:li] !
“ **Hip , hip , hurrah ?** ” **yelled Paul , “ that is jolly !**
“ 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 ? ” 大喊 保罗 , “ 那 是 快乐的 !
“ 万岁 , 万岁 , 好耶 ? ” 保罗喊道 , “ 真是太棒了 ! ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu:; tə] [bi:; bi] [likt] [naʊ] .
They are sure to be licked now .
他们 是 当然 到 是 舔过 现在 .
他们现在肯定要被打败了。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃɒr] ['hi:z] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? “
Are you sure he's out of it ? ”
是 你 当然 他是 出去 的 它 ? ”
你确定他已经昏迷了吗？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] .
Look at him there with his arm in a sling .
看 在 他 那里 和 他的 手臂 在 一个 吊索 .
你看他 , 胳膊吊着绷带呢。

“ [ænd; ænd] ['sti:vən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] ['lɒsmən] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kloʊðz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
“ **And Stephen pointed to where Loman stood in his ordinary clothes talking to**
“ 和 史蒂芬 尖 到 在哪里 洛曼 站立 在 他的 普通的 衣服 说 到
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
some of his fellows .
一些 的 他的 伙伴们 .

“ 斯蒂芬指着罗曼站在那里 , 他穿着便服 , 正在和他的几个同伴说话。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] ! ” [sed] [pɔ:l] .
“ **Well , that is a piece of luck !** ” **said Paul .**
“ 出色地 , 那 是 一个 片 的 运气 ! ” 说 保罗 .
“ 哎呀 , 真是走了狗屎运 ! ” 保罗说道。

“ [hu:z] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? ”
“ **Who's to take his place ?** ”
“ 谁是 到 拿 他的 地方 ? ”

谁能接替他的位置？

“ ['beɪnz] , [ðeɪ] [seɪ] .
“ **Baynes , they say .**
“ 贝恩斯 , 他们 说 .

“ 他们说 , 是贝恩斯。”

['hi:z] [noʊ] [ju:z] , [ðəʊ] . “
He's no use , though . ”
他是 不 使用 , 尽管 . “

但他一点用处都没有。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [tu:] [kɑ:k] - [ʃɒr] , [ju:; jʊ] [tu:] , “ [graʊld] ['bræmbəl] .
“ **Don't you be too cock - sure , you two ,** ” **growled Bramble .**
“ 不 你 是 也 公鸡 - 当然 , 你 二 , “ 咆哮 荆棘 .
“ 你们两个别太自以为是 , ” 布兰布尔咆哮道。

“ [aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:t] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['lɒsmən] [dəʊnt] [pleɪ] .
“ **I say we shall beat you even if Loman don't play .**
“ 我 说 我们 将 打 你 甚至 如果 洛曼 不 玩 .
“ 我说 , 即使洛曼不上场 , 我们也能打败你们。”

[gɑ:t] ['eni] ['brændi] - [bɔ:lz] [left] , ['gri:nfi:ld] ?
Got any brandy - balls left , Greenfield ?
得到 任何 白兰地 - 球 左边 , 格林菲尔德 ?

格林菲尔德，你还有白兰地球吗？

" [ˈsɪmələr] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] ,
" **Similar speculations and hopes were being exchanged all round the field ,**
" 相似的 猜测 和 希望 是 存在 交换 全部 圆形的 这 场地 ,
“类似的猜测和希望在赛场内外四处流传。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fɪfθ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [fi:ld] ,
and when at last the Fifth went out to field ,
和 什么时候 在 最后的 这 第五 去 出去 到 场地 ,
最后，当第五队终于出击时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多明尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第8/21页

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ren] [went] [ɪn][tuː; tə][bæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪksθ] ,
and Callonby and Wren went in to bat for the Sixth ,
和 - 和 鷓 去 在 到 蝙蝠 为了 这 第六 ,
卡隆比和雷恩上场打击第六局,

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][kæt] [sniːz] , [soʊ] ['breθləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
you might have heard a cat sneeze , so breathless was the excitement .
你 可能 有 听到 一个 猫 喷嚏 , 所以 喘不过气 曾是 这 激动 .
兴奋之情溢于言表, 你甚至可能听到猫打喷嚏的声音。

[ə'mɪd] ['sɔːləm] ['saɪləns][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['boʊld] .
Amid solemn silence the first few balls were bowled .
之中 庄严 沉默 这 第一的 很少 球 是 保龄球 .
在肃穆的寂静中, 比赛开始了, 前几个球被投了出来。

[ðə; ði][θɜːrd] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['oʊvər] [keɪm] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə] [renz] [bæt] ,
The third ball of the first over came straight on to Wren's bat ,
这 第三 球 的 这 第一的 超过 来了 直的 在 到 鷓鷃的 蝙蝠 ,
第一局的第三个球直接击中了雷恩的球棒。

[huː] [pleɪd] [aɪ 'tiː] ['niːtli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlər] .
who played it neatly back to the bowler .
WHO 玩 它 整齐地 后退 到 这 保龄球手 .
他巧妙地将球回击给了投球手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rʌn] , ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [blɑːk] ;
It was not a run , only a simple block ;
它 曾是 不是 一个 跑步 , 仅有的 一个 简单的 堵塞 ;
这不是一次跑动, 只是一次简单的阻挡;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæt] ,
but it was the first play of the match ,
但 它 曾是 这 第一的 玩 的 这 匹配 ,
但这是比赛的第一回合。

[ænd; ənd][soʊ] [kwɑɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] , [huː] [jeld] ,
and so quite enough to loosen the tongues of all the small boys , who yelled ,
和 所以 相当 足够的 到 松开 这 舌头 的 全部 这 小的 男孩们 , WHO 大喊 ,
于是, 安静得足以让所有的小男孩都张开嘴, 大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [haʊld] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [æz; əz] ['fræntɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][sɪks][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ɔːr]
and howled , and cheered as frantically as if a six had been run or
和 嚎叫 , 和 欢呼 作为 疯狂地 作为 如果 一个 六 有 到过 跑步 或者
[ə; eɪ] ['wɪkɪt] ['teɪkən] .
a wicket taken .
一个 便门 已采取 .
他们像打出六分球或拿下三柱门一样, 疯狂地嚎叫、欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [wʌns] ['broʊkən] ,
And the ice once broken ,
和 这 冰 一次 破碎的 ,
冰层一旦打破,

[ˈevri] [bɔ:l][ænd; ənd] [ˈevri] [hit][wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪ] [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [æz; əz] [ɪf] [ˈempaɪəz] [dɪˈpendɪd]
every ball and every hit were marked and applauded as if empires depended
每一个 球 和 每一个 打 是 标记 和 鼓掌 作为 如果 帝国 取决于
[ɑ:n][ðəm; ðəm] .
on them :
在 他们 :

每一个球、每一次击球都被记录下来，并受到热烈的掌声，仿佛帝国的命运都取决于此。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ˈloʊməŋ] [slɪpt] [ˈkwaɪətli]
It was in the midst of this gradually rising excitement that Loman slipped quietly
它 曾是 在 这 中间 的 这 逐步地 上升 激动 那 洛曼 滑倒了 悄悄
[ænd; ənd] [ʌnəbˈzɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] ,
and unobserved from the scene ,
和 未被观察到的 从 这 场景 ,

就在这逐渐升温的兴奋气氛中，洛曼悄无声息地溜出了现场。

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈerənd] [ɑ:n] [wɪt] [wi:; wi] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and betook himself to the errand on which we accompanied him in the
和 贝托克 他自己 到 这 差事 在 哪个 我们 伴随 他 在 这
[prɪˈsi:dɪŋ] [ˈtjæptər] .
preceding chapter :
前 章 :

然后他便去执行我们在上一章中陪同他执行的任务。

[ðə; ði] [tu:] [sɪksθ] [men] [went] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
The two Sixth men went quickly to work ,
这 二 第六 男人 去 迅速地 到 工作 ,
第六营的两名士兵迅速投入工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈoʊvər][hæd; həd] [skɔ:rd] [eɪt] .
and at the end of the second over had scored eight .
和 在 这 结尾 的 这 第二 超过 有 得分 八 .
第二局结束时，他得了8分。

[ðen] - , [ɪn] [ˈstepɪŋ] [bæk] [tu:; tə] “ [drɔ:] ” [wʌn][ʌv; əv] - [bɔ:lz] , [nɑ:kt] [daʊn]
Then Callonby , in stepping back to “ draw ” one of Wraysford's balls , knocked down
然后 - , 在 步进 后退 到 “ 画 ” 一 的 - 球 , 敲门 向下
[hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] .
his wicket .
他的 便门 :

然后，卡隆比后退一步“引诱”雷斯福德的一个球，结果被雷斯福德击倒出局。

[haʊ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [jeld] [æt; ət] [ðɪs] !
How the small boys yelled at this !
如何 这 小的 男孩们 大喊 在 这 !
小男孩们对此大喊大叫！

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrɔ:li] [ˈgoʊɪŋ][ɪn] [ˈsekənd] [su:n] [ˈsaɪlənst] [ðəm; ðəm] .
But the sight of Raleigh going in second soon silenced them .
但 这 视线 的 罗利 去 在 第二 很快 沉默 他们 .
但看到罗利队获得第二名，他们很快就安静了下来。

“ [ðeɪ] [mi:n] [hɑ:rd][wɜ:rk][baɪ] [ˈsendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [naʊ] , ” [sed] [pɔ:l] .
“ They mean hard work by sending in the captain now , ” said Paul .
“ 他们 意思是 难的 工作 经过 发送 在 这 队长 现在 , ” 说 保罗 :
保罗说：“他们现在派队长来，就是要我们努力工作。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ I don't like that ! ”
“ 我 不 喜欢 那 ! ”
“我不喜欢那样！ ”

“ [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , ” [sed] ['sti:vən] .
“ **No more do I , ” said Stephen .**
“ 不 更多的 做 我 , ” 说 史蒂芬 .

“我不再那样做了,”斯蒂芬说。

“ [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [nɒks] [ˈɑːlɪvəz] [ˈboʊlɪŋ] [əˈbaʊt] . ”
“ **He always knocks Oliver's bowling about .** ”
“ 他 总是 敲门声 奥利弗的 保龄球 关于 . ”

“他总是把奥利弗的保龄球打得落花流水。”

“ [oʊ] , [ˈbaːðər] ; [ɪz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈboʊlɪŋ] ? ” [sed] [ˈmæstər] [pɔːl] , [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
“ **Oh , bother ; is your brother bowling ? ” said Master Paul , quite unconscious of**
“ 哦 , 打扰 ; 是 你的 兄弟 保龄球 ? ” 说 掌握 保罗 , 相当 无意识 的
[wuːndɪŋ] [ˈeni] [wʌnz] [ˈfiːlɪŋz] .
wounding any one's feelings .
受伤 任何 一个人的 情怀 .

“哦，真麻烦；你哥哥在打保龄球吗？”保罗少爷说道，完全没有意识到自己伤害了任何人的感情。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪv] [ɡɑːt][noʊ][wʌn] [ˈbetər] .
“ **It's a pity they've got no one better .**
“ 它是 一个 遗憾 他们有 得到 不 一 更好的 .

“可惜他们没有更好的人选。”

“ ['sti:vən] [ˈkʌlərd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [meɪd] [pɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [bɔɪ] .
“ **Stephen coloured up at this , and wondered what made Paul such a horrid boy .**
“ 史蒂芬 有色 向上 在 这 , 和 想知道 什么 制成 保罗 这样的 一个 可怕的 男生 .

斯蒂芬听了这话，脸涨得通红，他想知道是什么让保罗变成这样一个可怕的孩子。

“ [ˈbetər] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] , ” [sed] [ˈbræmbl] , [ˈtʃɪrəli] .
“ **Better look - out for your eyes , ” said Bramble , cheerily .**
“ 更好的 看 - 出去 为了 你的 眼睛 , ” 说 荆棘 , 兴高采烈地 .

“小心点保护你的眼睛,”布兰布尔兴高采烈地说。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːlweɪz] [nɒks] [ʌp] [ðɪs] [wei] , [ˈoʊvər] [skwer] - [ˈlegz] [hed] .
“ **The captain always knocks up this way , over square - leg's head .**
“ 这 队长 总是 敲门声 向上 这 方式 , 超过 正方形 - 腿的 头 .

“队长总是这样击球，越过方腿的头顶。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,
“ **There was a general buzz of youngsters round the field ,**
“ 那里 曾是 一个 一般的 嗡嗡声 的 年轻人 圆形的 这 场地 ,

球场周围到处都是年轻人，一片热闹景象。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] ,
as the hero of the school walked up to the wicket ,
作为 这 英雄 的 这 学校 步行 向上 到 这 便门 ,

当学校的英雄走向击球区时，

[ænd; ænd] [ˈkuːlli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈɑːlɪvəz] [ˈboʊlɪŋ] .
and coolly turned to face Oliver's bowling .
和 冷静地 转向 到 脸 奥利弗的 保龄球 .

然后冷静地转身面对奥利弗的保龄球。

[ðə; ði][ˈskoːrər][ɪn][ðə; ði] [tent] [ˈhɜːrɪdli] [ˈjaːpənd] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] .
The scorer in the tent hurriedly sharpened his pencil .
这 得分手 在 这 帐篷 匆匆 锋利 他的 铅笔 .

帐篷里的记分员匆忙地削起了铅笔。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈəʊvəz] ,
The big fellows , who had been standing up to watch the opening overs ,
这 大的 伙伴们 , WHO 有 到过 常设 向上 到 手表 这 开幕 局 ,

那些一直站着观看开局比赛的大个子们，

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
sat down on the grass and made themselves comfortable .
卫星 向下 在 这 草 和 制成 他们自己 舒服的 .

他们坐在草地上，让自己舒服地躺了下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , ['eɪdɪəntli] .
Something was going to happen , evidently .
某物 曾是 去 到 发生 , 显然 .

显然，有些事情即将发生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] [ment] ['bɪznəs] .
The captain was in , and meant business .
这 队长 曾是 在 , 和 意思是 商业 .

船长到场了，而且是来真的。

[ˈɑ:lɪvər] [ɡrɪpt] [ðə; ði][bɔ:l][hɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Oliver gripped the ball hard in his hand , and walked back to the end of his run .
奥利弗 紧握 这 球 难的 在 他的 手 , 和 步行 后退 到 这 结尾 的 他的 跑步 .

奥利弗紧紧地抓着球，走回了跑道的终点。

“ [pleɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd][ə'mɪd] [ded] ['saɪləns][ðə; ði][bɔ:l] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Play !** ” **cried the umpire , and amid dead silence the ball shot from the**
“ 玩 ! ” 哭 这 裁判 , 和 之中 死的 沉默 这 球 射击 从 这
bowler's hand .
保龄球手的 手 .

“比赛开始！”裁判喊道，在一片寂静中，球从投球手手中飞出。

[nekst]['moʊmənt][ðər; ðər][roʊz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [laʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['defn] [ɔ:l] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
Next moment there rose a shout loud enough to deafen all Saint Dominic's .
下一个 片刻 那里 玫瑰 一个 喊 大声 足够的 到 耳聋 全部 圣 多米尼克的 .

紧接着，一声响亮的喊叫声响彻整个圣多米尼克教堂。

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['fɪfti] [fi:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['rɔ:li] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['wɔ:kɪŋ] ,
The ball was flying fifty feet up in the air , and Raleigh was slowly walking ,
这 球 曾是 飞行 五十 脚 向上 在 这 空气 , 和 罗利 曾是 缓慢地 步行 ,
球飞到了五十英尺高的空中，而雷利正缓缓地走着。

[bæt][ɪn][hænd] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'ɡoʊ] ['kwɪtɪd] !
bat in hand , back to the tent he had only a moment ago quitted !
蝙蝠 在 手 , 后退 到 这 帐篷 他 有 仅有的 一个 片刻 前 辞职 !

他手里拿着球棒，回到了他刚才离开的帐篷！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kli:n] ['boʊld] , [fɜ:rst][bɔ:l] !
The captain had been clean bowled , first ball !
这 队长 有 到过 干净的 保龄球 , 第一的 球 !

队长第一球就被干净利落地三柱门击倒了！

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [jelɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] , [ðə; ði][kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
Who shall describe the excitement , the yelling , the cheering , the consternation that
WHO 将 描述 这 激动 , 这 大喊 , 这 欢呼 , 这 惊愕 那
followed ?
随后 ?

谁来描述随之而来的兴奋、呐喊、欢呼和惊愕？

[pɔːl] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][ˈhɔːrnpaɪp][ɑːn][ðə; ði] [bent] ; ['bræmbəl] [kɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɪrəst]
Paul got up and danced a hornpipe on the bench ; Bramble kicked the boy nearest
保罗 得到 向上 和 跳舞 一个 号角舞曲 在 这 长椅 ; 荆棘 踢 这 男生 最近的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

保罗起身在长凳上跳起了号角舞；布兰布尔踢了离他最近的男孩一脚。

“ [wel] ['boʊld] , [sɜːr] ! ” ['jaʊtɪd] [sʌm; səm] .
“ **Well bowled , sir ! ” shouted some** :
“ 出色地 保龄球 , 先生 ! ” 喊叫 一些 :

“投得好，先生！”有人喊道。

“ [hɑːrd][laɪnz] ! ” [skriːmd] [ˈlðər] .
“ **Hard lines ! ” screamed others** :
“ 难的 线条 ! ” 尖叫 其他的 :

“强硬路线！”其他人喊道。

“ [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] ! ”
“ **Hurrah for the Fifth ! ”**
“ 欢呼 为了 这 第五 ! ”

“为第五修正案欢呼！”

“ [juːl] [biːt] [ðem; ðəm] [jet] , [sɪksθ] !
“ **You'll beat them yet , Sixth !**
“ 你会 打 他们 然而 , 第六 !

“你们总有一天会打败他们的，第六队！”

“ [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] [ˈɔːdəbl] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['klæməɪ] .
“ **such were a few of the shouts audible above the general clamour** :
“ 这样的 是 一个 很少 的 这 喊叫 可听见的 多于 这 一般的 叫嚣 :

“在嘈杂的人群中，还能听到这样的喊声。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['stiːvən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
As for Stephen , he was wild with joy :
作为 为了 史蒂芬 , 他 曾是 荒野 和 喜悦 :

至于斯蒂芬，他欣喜若狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
He was a staunch partisan of the Fifth in any case ,
他 曾是 一个 坚定 党派 的 这 第五 在 任何 案件 ,

无论如何，他都是第五修正案的坚定拥护者。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
but that was nothing to the fact that it was his brother ,
但 那 曾是 没有什么 到 这 事实 那 它 曾是 他的 兄弟 ,

但这与他是他兄弟的事实相比，根本不算什么。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] ['elsɪz] , [huː] [hæd; həd] ['boʊld] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [bɔːl] ,
his own brother and nobody else's , who had bowled that eventful ball ,
他的 自己的 兄弟 和 无人 其他人的 , WHO 有 保龄球 那 多事 球 ,

是他自己的兄弟，而不是别人的兄弟，投出了那记意义非凡的球。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] .
and who was at that moment the hero of Saint Dominic's :
和 WHO 曾是 在 那 片刻 这 英雄 的 圣 多米尼克的 :

而当时的圣多米尼克英雄是谁呢？

['stiːvən] [felt] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['boʊld] [ðə; ði] [bɔːl] [hɪm'self] ,
Stephen felt as proud and elated as if he had bowled the ball himself ,
史蒂芬 毛毡 作为 自豪的 和 欣喜若狂 作为 如果 他 有 保龄球 这 球 他自己 ,

斯蒂芬感到无比自豪和兴奋，就好像是他自己投出了那个球一样。

ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] ['peɪtrənaɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði]
and could afford to be absolutely patronising to those around him , on the
和 可以 买得起 到 是 绝对地 居高临下 到 那些 大约 他 , 在 这
[hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tʃ:vmənt] .
head of this achievement .
头 的 这 成就 .

凭借这一成就，他完全可以对周围的人摆出一副居高临下的姿态。

“ [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][bɔ:l] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvəz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [pɔ:l] .
“ That wasn't a bad ball of Oliver's , ” he said to Paul .
“ 那 不是 一个 坏的 球 的 奥利弗的 , ” 他 说 到 保罗 .

“奥利弗打的球还不错,”他对保罗说。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [boʊl] [ˈveri] [wel] [wen] [hi:; hi] [traɪz] . ”
“ He can bowl very well when he tries . ”
“ 他 能 碗 非常 出色地 什么时候 他 尝试 . ”

“他只要认真起来，就能投出非常好的球。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:stli] [flu:k] ! ” [rɔ:rd] ['bræmbəl] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [noʊ] ['merɪt] [ɪn][ðə; ði]
“ It was a beastly fluke ! ” roared Bramble , determined to see no merit in the
“ 它 曾是 一个 兽 吸虫 ! ” 咆哮 荆棘 , 决定 到 看 不 优点 在 这
[ɪk'splɔɪt] .
exploit .
开发 .

“这纯粹是侥幸!”布兰布尔咆哮道，他决心不承认这次壮举有任何可取之处。

“ [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] , ” [sed] ['sti:vən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [ʌv; əv]
“ Shut up and don't make a row , ” said Stephen , with a bland smile of
“ 关闭 向上 和 不 制作 一个 排 , ” 说 史蒂芬 , 和 一个 平淡 微笑 的
[fər'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

“闭嘴，别吵架,”斯蒂芬带着一丝宽恕的微笑说道。

['bræmbəl] ['pra:mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
Bramble promised his adversary to shut him up ,
荆棘 承诺 他的 对手 到 关闭 他 向上 ,

布兰布尔向他的对手承诺会让他闭嘴。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔ:l'tər'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒu:bɪ'leɪʃn] , [ðə; ði]
and after a little more discussion and altercation and jubilation , the
和 后 一个 小的 更多的 讨论 和 争吵 和 欢腾 , 这
[ɪk'saɪtmənt] [səb'saɪdɪd] ,
excitement subsided ,
激动 平静下来 ,

经过一番讨论、争论和欢呼之后，兴奋之情渐渐平息下来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [went] [ɪn] .
and another man went in .
和 其他 男人 去 在 .

然后又一个男人走了进去。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ekstəsi] .
All this while the Fifth were in ecstasies .
全部 这 尽管 这 第五 是 在 狂喜 .

与此同时，第五军团沉浸在狂喜之中。

[ðeɪ] [kən'troʊld] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [haʊ'evər] ,
They controlled their feelings , however ,
他们 受控 他们的 情怀 , 然而 ,

然而，他们控制住了自己的情绪。

[kən'tentɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['klæpɪŋ] ['ɑ:lɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪrli] [ded] ,
contenting themselves with clapping Oliver on the back till he was nearly dead ,
内容 他们自己 和 鼓掌 奥利弗 在 这 后退 直到 他 曾是 几乎 死的 ,
他们不停地拍打奥利弗的背, 直到他几乎奄奄一息。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər] ['ædvər,serɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnɪŋz]
and speculating on the chances of beating their adversaries in a single innings
和 推测 在 这 机会 的 殴打 他们的 对手 在 一个 单身的 局
.
:
.

并猜测他们能否在一局比赛中击败对手。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] [jet] .
But they had not won the match yet .
但 他们 有 不是 韩元 这 匹配 然而 .
但他们还没有赢得比赛。

['wɪntər] [wʌz; wəz][nekst][mæn][ɪn] ,
Winter was next man in ,
冬天 曾是 下一个 男人 在 ,
温特是下一个上场的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ren] [fel] [tu:; tə][wɜ:rk] [veri] ['spi:dəli] [ɪn][ə; eɪ] [dr'saɪdɪdli] ['bɪznəs] - [laɪk]
and he and Wren fell to work very speedily in a decidedly business - like
和 他 和 鵯 跌倒 到 工作 非常 迅速地 在 一个 绝对地 商业 - 喜欢
[wei] .
way :
方式 .

他和 Wren 立刻投入到工作中, 工作方式非常公事公办。
[noʊ][big] [hɪts] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skɔ:r] [krɔ:ld] [ʌp][baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tu:z] ['stedəli] ,
No big hits were made , but the score crawled up by ones and twos steadily ,
不 大的 点击量 是 制成 , 但 这 分数 爬行 向上 经过 一个 和 二 稳步 ,
虽然没有出现重大打击, 但比分稳步上升, 一比二地增加。

[ænd; ənd][ðə; ði][b:ŋgər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['stediə] [ðeɪ] [pleɪd] .
and the longer they were at it the steadier they played .
和 这 更长 他们 是 在 它 这 更稳定 他们 玩 .
他们练习的时间越长, 发挥就越稳定。

[laʊd] [tʃɪrɪz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['poʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪgnəl] - [bɔ:rd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]
Loud cheers announced the posting of thirty on the signal - board , but still the
大声 干杯 宣布 这 发帖 的 三十 在 这 信号 - 木板 , 但 仍然 这
[skɔ:r] [went] [ɑ:n] .
score went on .
分数 去 在 .

响亮的欢呼声宣布信号板上显示30分, 但比分仍在继续。
[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp] , [naʊ] [ə; eɪ] [baɪ] , [naʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [kʌt] .
Now it was a slip , now a bye , now a quiet cut .
现在 它 曾是 一个 滑 , 现在 一个 再见 , 现在 一个 安静的 切 .
一会儿是滑倒, 一会儿是擦肩而过, 一会儿又是悄无声息地切入。

" ['brɑ:vʊ] ! [wel] [pleɪd] !
" **Bravo ! well played !**
" Bravo ! 出色地 玩 !
“太棒了! 打得真好! ”

" [kraɪd] ['rɔ:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['fri:kwəntli] .
" **cried Raleigh and his men frequently** .
" 哭 罗利 和 他的 男人 频繁地 .
“雷利和他的部下经常这样喊道。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
The captain , by the way , was in excellent spirits , despite his misfortune .
这 队长 , 经过 这 方式 , 曾是 在 出色的 烈酒 , 尽管 他的 不幸 .
顺便一提, 尽管遭遇不幸, 船长的精神状态依然很好。

[θɜ:rti] - [faɪv] , ['fɔ:rti] !
Thirty - five , forty !
三十 - 五 , 四十 !
三十五, 四十!

[ðə; ði] [fɪfθ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [hɑ:t][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
The Fifth began to look hot and puzzled .
这 第五 开始 到 看 热的 和 困惑 .
第五个人开始显得又热又困惑。

[ðə; ði][ˈbætsmən][wɜ:r; wər] ['eɪdɪəntli] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] .
The batsmen were evidently far too much at home with the bowling .
这 击球手 是 显然 远的 也 很多 在 家 和 这 保龄球 .
很明显, 击球手们对投球手们太过得心应手了。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] , ['i:v(ə)n] [ðoo] [aɪ'ti:][bi:; bi][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] -
A change must be made , even though it be to put on only a second -
一个 改变 必须 是 制成 , 甚至 尽管 它 是 到 放 在 仅有的 一个 第二 -
[reɪt] ['boʊlər] .
rate bowler .
速度 保龄球手 .
必须做出改变, 哪怕只是换上一个二流的投球手。

[tɑ:m] ['si:njər] [wʌz; wəz] [pʊt][ɑ:n] .
Tom Senior was put on .
汤姆 高级的 曾是 放 在 .
老汤姆上场了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['boʊlər] [æz; əz] ['i:ðər] - , [ɔ:r] ['ɑ:lɪvər] , [ɔ:r]
He was nothing like as good a bowler as either Wraysford , or Oliver , or
他 曾是 没有什么 喜欢 作为 好的 一个 保龄球手 作为 任何一个 - , 或者 奥利弗 , 或者
['rɪkɪts] .
Ricketts .
里基茨 .
他的投球水平远不如 Wraysford、Oliver 或 Ricketts。

[hi:; hi] ['boʊld] [ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:rd(ə)neri] [sloo] [lɑ:b] , [wɪðəʊt] ['i:ðər] [twɪst] [ɔ:r] [ʃu:t] ,
He bowled a very ordinary slow lob , without either twist or shoot ,
他 保龄球 一个 非常 普通的 慢的 高球 , 没有 任何一个 捻 或者 射击 ,
他投出一个非常普通的慢速高球, 既没有旋转也没有弧线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [nɑ:kt] [ə'baʊt] ['plɛntɪfəli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrd] ['laɪkli] [tu:; tə]
and was usually knocked about plentifully ; and this appeared likely to
和 曾是 通常 敲门 关于 大量 ; 和 这 出现 可能 到
[bi:; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] [naʊ] ,
be his fate now ,
是 他的 命运 现在 ,
他经常遭到各种殴打; 而现在看来, 这很可能就是他的命运。

[fɔ:r; fər] [ren] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][bɔ:l] ,
for Wren got hold of his first ball ,
为了 鹌 得到 抓住 的 他的 第一的 球 ,
因为雷恩拿到了他的第一个球,

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [aɪ'ti:] [raɪt] ['oʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] ['skɔ:rərz] [tent] [fɔ:r; fər] [faɪv] .
and knocked it right over into the scorer's tent for five .
和 敲门 它 正确的 超过 进入 这 得分手 帐篷 为了 五 .
然后一脚把球打进了记分员帐篷, 得了五分。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['beɪnz] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi]
Among the latter was Baynes , who , at the last moment , it will be
 之中 这 后者 曾是 贝恩斯 , WHO , 在 这 最后的 片刻 , 它 将要 是
 [rɪ'membər] ,
remembered ,
 记得 ,

其中就包括贝恩斯，在最后一刻，人们会想起他。

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['loʊmən] .
had been put into the eleven to replace Loman .
 有 到过 放 进入 这 十一 到 代替 洛曼 .

他被安排进入首发阵容，以取代洛曼。

[baɪ] ['kerf(ə)l] [pleɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [ten] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪ'laɪt] ,
By careful play he managed to put together ten , greatly to his own delight ,
经过 小心 玩 他 管理 到 放 一起 十 , 非常 到 他的 自己的 喜 ,
他通过巧妙的策略,成功地凑齐了十个,这让他非常高兴。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and not a little to the surprise of his friends .
和 不是 一个 小的 到 这 惊喜 的 他的 朋友们 .
令他的朋友们颇感意外的是,

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ðɪ][ləst] ['wɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [fel] , [tuː; tə][ə; eɪ]['tɒt(ə)l][ʌv; əv] ['eɪtɪ] - [fɔːr] [rʌnz]
In due time the last wicket of the Sixth fell , to a total of eighty - four runs
在 到期的 时间 这 最后的 便门 的 这 第六 跌倒 , 到 一个 全部的 的 八十 - 四 跑步
.
.
.
第六局的最后一名击球手出局后,总得分达到 84 分。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bentʃ] [hæd; həd][hæd; həd] ['liːzər] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðer; ðər] ['ɑːrdər] [baɪ] [ðɪs]
The small boys on the bench had had leisure to abate their ardour by this
这 小的 男孩们 在 这 长椅 有 有 闲暇 到 减弱 他们的 热情 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .
这时,长椅上的小男孩们已经有足够的时间平复他们的热情了。

['bræmbəl] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,
Bramble had recovered his spirits ,
荆棘 有 恢复 他的 烈酒 ,
布兰布尔恢复了精神。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['sti:vən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['tɒt(ə)l] ['sɪgnəld] .
and Paul and Stephen looked a little blue as they saw the total signalled .
和 保罗 和 史蒂芬 看起来 一个 小的 蓝色的 作为 他们 锯 这 全部的 发出信号 .
当保罗和斯蒂芬看到最终结果时,他们的脸色都有些发青。

“ ['eɪtɪ] - ['fɔːz] [ə; eɪ][lɑ:t] , ” [sed] ['sti:vən] .
“ **Eighty - four's a lot , ” said Stephen .**
“ 八十 - 四的 一个 很多 , ” 说 史蒂芬 .
“八十四可不少,”斯蒂芬说。

[pɔːl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['glʌmli] .
Paul nodded glumly .
保罗 点头 闷闷不乐地 .
保罗闷闷不乐地点了点头。

“ [jə] , [hɑː] !
“ **Ya , ha !**
“ 呀 , 哈 !
“呀,哈!”

[həʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , ['ɡɪni] - [pɪgz] ?
How do you like it , Guinea - pigs ?
如何 做 你 喜欢 它 , 几内亚 - 猪 ?
你们觉得怎么样,小豚鼠们?

“ [dʒɪəd] ['bræmbəl] .
“ **jeered Bramble .**
“ 嘲笑 荆棘 .
“布兰布尔嘲笑道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [get] [hæf] [æz; əz] [mʌt] .
“ I hope you'll get half as much .
“ 我 希望 你会 得到 一半 作为 很多 ” .

“我希望你能得到一半。”

[aɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] .
I knew how it would be .
我 知道 如何 它 会 是 ” .

我知道会是什么样子。

“ [ðə; ði] [tu:] [frendz] ['lɪsnd] [tu;; tə] [ði:z] [tɔ:nts] [ɪn] ['saɪlənt] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [wɪft] [ðə; ði] [nekst]
“ The two friends listened to these taunts in silent sorrow , and wished the next
“ 这 二 朋友们 听着 到 这些 嘲讽 在 沉默的 悲哀 , 和 希望 这 下一个
[ɪnɪŋz] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] .
innings would begin .
局 会 开始 ” .

两位朋友默默地听着这些嘲讽，心中充满悲伤，盼望着下一局比赛快点开始。

[aɪ 'ti:] [dɪd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [nɔ:t] ['veri] ['brɪliəntli] ['i:ðər] .
It did presently , and not very brilliantly either .
它 做过 目前 , 和 不是 非常 精彩 任何一个 ” .

它确实做到了，但做得并不出色。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [skɔ:r] ['fɪfti] - [wʌn] ,
The Fifth only managed to score fifty - one ,
这 第五 仅有的 管理 到 分数 五十 - 一 ,

第五队只得了51分，

[ænd; ənd] [tu;; tə] [ðɪs] ['tɒt(ə)l] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pleɪər] [hu:] [meɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɡʊd]
and to this total Wraysford was the only player who made anything like good
和 到 这 全部的 - 曾是 这 仅有的 玩家 WHO 制成 任何事物 喜欢 好的
[ˈskɔ:rɪŋ] .
scoring .
得分 ” .

而在这群球员中，只有 Wraysford 的得分还算不错。

['ɑ:lɪvər] [ɡɑ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər] [sɪks] , ['rɪkɪts] [fɔ:r; fər] [naɪn] , [ænd; ənd] [tɑ:m] ['si:niər] [ænd; ənd] ['brædi] [bəʊθ]
Oliver got out for six , Ricketts for nine , and Tom Senior and Braddy both
奥利弗 得到 出去 为了 六 , 里基茨 为了 九 , 和 汤姆 高级的 和 布拉迪 两个都
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] “ ['dʌks] - [eg] .
for a “ duck's - egg .
为了 一个 “ 鸭子的 - 蛋 ” .

奥利弗被淘汰出局，得了6分；里基茨被淘汰出局，得了9分；汤姆·西尼尔和布拉迪都被淘汰出局，得了“鸭蛋”分。

“ [ɔ:l'tə'geðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mi:gər] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] ['veri] ['glu:mi]
“ Altogether it was a meagre performance , and things looked very gloomy
“ 共 它 曾是 一个 微薄 表现 , 和 事物 看起来 非常 阴沉
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪfθ] [wen] ,
for the Fifth when ,
为了 这 第五 什么时候 ,

“总的来说，这是一场令人失望的演出，第五团的前景看起来非常黯淡，当时……”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðər; ðər] ['ædvər,serɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
for a second time , their adversaries took the wickets .
为了 一个 第二 时间 , 他们的 对手 采取 这 球门 ” .

他们的对手第二次拿下了三柱门。

[θɪŋz] ['nevər] [tɜ:rn] [aʊt] [æt; ət] ['krɪkɪt] [æz; əz] [wʌn] [ɪks'pekts] , [haʊ'evər] ,
Things never turn out at cricket as one expects , however ,
事物 绝不 转动 出去 在 蟋蟀 作为 一 预期 , 然而 ,

然而，板球比赛的结果从来不会像人们预想的那样发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:l] .
and the second innings of the Sixth was no exception to the rule .
和 这 第二 局 的 这 第六 曾是 不 例外 到 这 规则 .
第六局第二局也不例外。

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] ['θɜ:rti] - [sɪks] [rʌnz] .
They only made thirty - six runs .
他们 仅有的 制成 三十 - 六 跑步 .
他们只得了36分。

['sti:vən] [ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:r; wər] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [jelɪŋ] , [æz; əz][fɜ:rst][wʌn] ['wɪkɪt] , [ðen] [ə'nʌðər] ,
Stephen and Paul were hoarse with yelling , as first one wicket , then another ,
史蒂芬 和 保罗 是 嘶哑 和 大喊 , 作为 第一的 一 便门 , 然后 其他 ,
斯蒂芬和保罗喊得嗓子都哑了, 先是一个出局, 接着又一个。

[went] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['skersli] [ə; eɪ] [rʌŋ] .
went down for scarcely a run .
去 向下 为了 几乎 一个 跑步 .
几乎没跑几步就倒下了。

['rɔ:lɪ] [ænd; ənd] ['beɪnz] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] [tu:] [hu:] [kʊd; kəd][stænd] [ʌp][æt; ət][ɔ:l][tu;; tə][ðə; ði]
Raleigh and Baynes seemed the only two who could stand up at all to the
罗利 和 贝恩斯 似乎 这 仅有的 二 WHO 可以 站立 向上 在 全部 到 这
['boʊlɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər][ænd; ənd] - ,
bowling of Oliver and Wraysford ,
保龄球 的 奥利弗 和 - ,
似乎只有拉利和贝恩斯两人能够抵挡住奥利弗和雷斯福德的投球。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['efərts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ʌp][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
but even their efforts could not keep the wickets up for long .
但 甚至 他们的 努力 可以 不是 保持 这 球门 向上 为了 长的 .
但即使他们竭尽全力, 也无法长时间守住球门。

['evri] [wʌn] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪnɪŋz] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['despəɾət] ['strʌg(ə)l] .
Every one saw now that the final innings would be a desperate struggle .
每一个 一 锯 现在 那 这 最终的 局 会 是 一个 绝望的 斗争 .
现在所有人都明白, 最后的决战将会是一场殊死搏斗。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['wɑ:ntɪd] ['sɪkstɪ] - [naɪn] [tu;; tə][bi;; bi] ['i:kwəl][ænd; ənd] ['sev(ə)ntɪ] [tu;; tə] [wɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Fifth wanted sixty - nine to be equal and seventy to win , and the
这 第五 通缉 六十 - 九 到 是 平等的 和 七十 到 赢 , 和 这
['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,
question was ,
问题 曾是 ,
第五修正案要求69票平局, 70票获胜, 问题是:

[wʊd] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] ?
Would they do it in time ?
会 他们 做 它 在 时间 ?
他们能及时完成吗?

['sti:vən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedəɾət] [felt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [soʊ] [ə'presɪv] [ðæt]
Stephen and his confederate felt the weight of this question so oppressive that
史蒂芬 和 他的 南方邦联 毛毡 这 重量 的 这 问题 所以 压迫性的 那
[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['mɪstər] ['bræmbəl] ,
they left the irritating company of Mr Bramble ,
他们 左边 这 令人恼火的 公司 的 先生 荆棘 ,
斯蒂芬和他的同伴感到这个问题沉重得令人窒息, 于是他们离开了令人厌烦的布兰布尔先生。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] ['feləʊz] ,
and walked off and joined themselves to a group of Fourth Form fellows ,
和 步行 离开 和 加入 他们自己 到 一个 团体 的 第四 形式 伙伴们 ,
然后他们走开了, 加入了一群四年级学生的行列。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlki] [ˈɪntrəst] ,
who were watching the match with sulky interest ,
WHO 是 观看 这 匹配 和 闷闷不乐的 兴趣 ,
他们带着闷闷不乐的兴致观看比赛,

[ˈeɪdəntli] [sɔ:r] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][men][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɪˈlev(ə)n] .
evidently sore that they had none of their men in the School Eleven .
显然 疮 那 他们 有 没有任何 的 他们的 男人 在 这 学校 十一 .
显然, 他们对自己没有一名队员入选校队感到不满。

“ [ðei] [ˈnevər][du:][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] [raɪt] ！ ” [sed] [wʌn] .
“ **They'll never do it , and serve them right !** ” **said one** .
“ 他们会 绝不 做 它 , 和 服务 他们 正确的 ！ ” 说 一 .
“他们永远不会这么做, 活该！ ”一人说道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðei] [pʊt] [ˈmænsfi:ld] [ɪn][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] , [ɔ:r][bæŋks] ?
“ **Why didn't they put Mansfield in the eleven , or Banks ?**
“ 为什么 没有 他们 放 曼斯菲尔德 在 这 十一 , 或者 银行 ?
“为什么他们不把曼斯菲尔德或者班克斯选进首发阵容呢？ ”

[ðəə(r)] [fa:r] [mɔ:r] [ju:z][ðæn; ðən] [ˈfɪər] [ɔ:r] [ˈbrædi] . “
They're far more use than Fisher or Braddy . ”
它们是 远的 更多的 使用 比 费舍尔 或者 布拉迪 . ”
它们比费舍尔或布拉迪的机器更有用。”

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ˈɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sel] [ɪf] [ðə; ði] [sɪksθ] [lɪk] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ **For all that , it'll be a sell if the Sixth lick ,** ” **said another** .
“ 为了 全部 那 , 它将 是 一个 卖 如果 这 第六 舔 , ” 说 其他 .
“即便如此, 如果第六次舔屏成功, 它也会大卖, ”另一个人说道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [mʌtʃ] [ker] .
“ **I wouldn't much care** .
“ 我 不会 很多 关心 .
我不太在意。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][sæt][əˈpɑ:n][baɪ] [ðoʊz] [fɪfθ] [snɒbz] [ˈevri] [taɪm] [æn; ən][ɪˈlev(ə)n][ɪz]
If we are going to be sat upon by those Fifth snobs every time an eleven is
如果 我们 是 去 到 是 卫星 之上 经过 那些 第五 势利眼 每一个 时间 一个 十一 是
[meɪd] [ʌp] ,
made up ,
制成 向上 ,
如果每次组建十一人阵容都要被那些第五学院的势利眼们指指点点,

[ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [wi:; wi][dɪd][ɡoʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ] . “
it's quite time we did go in with the Sixth . ”
它是 相当 时间 我们 做过 去 在 和 这 第六 . ”
是时候让我们进入第六阶段了。

“ [ˈdʒɑ:li][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪksθ] ！ ” [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [ˈʌðər] ； [ˌwerəˈpɑ:n] [ˈsti:vən] [læft] ,
“ **Jolly for the Sixth !** ” **retorted the other ; whereupon Stephen laughed** ,
“ 乔利 为了 这 第六 ！ ” 反驳 这 其他 ； 于是 史蒂芬 笑了 ,
“祝大家六号快乐！ ”另一个人反驳道；斯蒂芬听后哈哈大笑。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bɑ:kst] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:ki] .
and had his ears boxed for being cheeky .
和 有 他的 耳朵 盒装 为了 存在 厚脸皮 .
他因为调皮捣蛋而被打了耳光。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈsi:niər] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] “ [tʃi:k] .
The Fourth Senior could not stand “ cheek .
这 第四 高级的 可以 不是 站立 ” 脸颊 .
四年级学生无法忍受“厚脸皮”。

” [bʌt; bət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] ” [swi:t] ” [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ]
” **But Saint Dominic's generally was** ” **sweet** ” **on the Fifth , and hoped they**
” 但 圣 多米尼克的 一般来说 曾是 ” 甜的 ” 在 这 第五 , 和 希望 他们
[wʊd] [wɪn] .
would win .
会 赢 .

但圣多米尼克队在第五场比赛中总体上是“乐观的”，希望他们能够获胜。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [tɑːm] [ˈsiːniər] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪŋə] [went] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [skɔːr]
When , therefore , Tom Senior and Bullinger went in first and began to score
什么时候 , 所以 , 汤姆 高级的 和 布林格 去 在 第一的 和 开始 到 分数
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
there was great rejoicing .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 .

因此，当汤姆·西尼尔和布林格率先上场并开始得分时，现场一片欢腾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] [ˈfeləʊz] , [əˈmʌŋ] [huːm] [ˈstiːvən] [naʊ] [wʌz; wəz] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
But the Fourth Form fellows , among whom Stephen now was , refused to
但 这 第四 形式 伙伴们 , 之中 谁 史蒂芬 现在 曾是 , 拒绝 到
[tʃɪr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] ;
cheer for any one ;
欢呼 为了 任何 一 ;

但是，包括斯蒂芬在内，四年级的同学们拒绝为任何人欢呼；

[ˈkrɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [laɪn] .
criticism was more in their line .
批评 曾是 更多的 在 他们的 线 .

批评更符合他们的风格。

” [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hɪt] [əˈkrɔːs] [ˈwɪkɪt] [mɔːr] [ˈhɔːrəbli] [ðæn; ðən] [ˈsiːniər] ? ” [sed] [wʌn]
” **Did you ever see a fellow hit across wickets more horribly than Senior ?** ” **said one**
” 做过 你 曾经 看 一个 同伴 打 穿过 球门 更多的 糟糕透了 比 高级的 ? ” 说 一
.
:
.

“你见过比老将击球更糟糕的吗？”有人说道。

” [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [kraɪd] [əˈnʌðər] .
” **Just look at that !** ” **cried another** .
” 只是 看 在 那 ! ” 哭 其他 .

“快看那个！”另一个人喊道。

” [ðæt] - [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [mʌf] [nɑːt][tuː; tə][ɡet] [ðæt] [ləst] [bɔːl][tuː; tə][leg] !
” **That Bullinger's a downright muff not to get that last ball to leg !**
” 那 - 一个 彻头彻尾 耳罩 不是 到 得到 那 最后的 球 到 腿 !

“布林格真是个十足的失误，竟然没能把最后一个球接到腿柱附近！”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɔːt][aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] . ”
I could have got it easily . ”
我 可以 有 得到 它 容易地 . ”

我本来很容易就能拿到的。

” [wel] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈboʊlɪŋ] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [skɔːr] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ]
” **Well , with that bowling , it's a disgrace if they don't score ; that's all I can say**
” 出色地 , 和 那 保龄球 , 它是 一个 耻辱 如果 他们 不 分数 ; 那就是 全部 我 能 说
.
:
.

“嗯，就他们这样的保龄球水平，如果没得分就太丢人了；我只能这么说。”

” [ri'mɑ:kt] [ə; ei][θɜ:rd] .
” remarked a third .
” 评论 一个 第三 .

“第三个人评论道。”

[ænd; ɐnd][soʊ] [ði:z] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] [græn'di:] [went][ɑ:n] , [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sti:vənz] [ræθ] , [hu:] ,
And so these Fourth Form grandees went on , much to Stephen's wrath , who ,
和 所以 这些 第四 形式 贵族 去 在 , 很多 到 斯蒂芬的 愤怒 , WHO ,
[wen] ['ɑ:lɪvər] [went] [ɪn] ,
when Oliver went in ,
什么时候 奥利弗 去 在 ,

于是，这些四年级的佼佼者继续前进，这让斯蒂芬非常生气，因为当奥利弗进去的时候，

[ri'mu:vd] ['sʌmwər] [els] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌʊt][ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv] ['eni] [ə'fensɪv]
removed somewhere else , so as to be out of ear - shot of any offensive
已移除 某处 别的 , 所以 作为 到 是 出去 的 耳朵 - 射击 的 任何 进攻
[ri'mɑ:ks] .
remarks .
评论 .

转移到其他地方，以免听到任何冒犯性的言论。

['ɑ:lɪvər] , [haʊ'evər] , [pleɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] ['krɪtɪks][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rʌn]
Oliver , however , played so well that even the Fourth Form critics could hardly run
奥利弗 , 然而 , 玩 所以 出色地 那 甚至 这 第四 形式 评论家 可以 几乎 跑步
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

然而，奥利弗的表现非常出色，就连四年级的评论家们也很难批评他。

[hi:; hi] [sə'vaɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ɐnd] , [ðəʊ] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ə; ei]
He survived all the other wickets of his side , and , though not making a
他 幸存下来 全部 这 其他 球门 的 他的 边 , 和 , 尽管 不是 制作 一个
['brɪliənt] [skɔ:r] ,
brilliant score ,
杰出的 分数 ,

他挺过了本队所有其他球员的出局，虽然得分并不出色，

[dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æz; əz][ʃu:sf(ə)] — [pleɪd] ['stedəli] , [ænd; ɐnd] ['grædʒuəli] [di'mɔ:rəlaɪz]
did what was almost as useful — played steadily , and gradually demoralised
做过 什么 曾是 几乎 作为 有用 — 玩 稳步 , 和 逐步地 士气低落
[ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
the bowling of the enemy .
这 保龄球 的 这 敌人 .

他做了一件几乎同样有用的事——稳扎稳打，逐渐瓦解了敌方投球手的士气。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kri:st] ['ræpɪdli] ;
As the game went on the excitement increased rapidly ;
作为 这 游戏 去 在 这 激动 增加 快速 ;

随着比赛的进行，激动人心的时刻迅速增加；

[ænd; ɐnd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][naɪnθ] ['wɪkɪt] [went] [daʊn] [fɔ:r; fər]['sɪkstɪ] - [wʌn] , [ænd; ɐnd]
and when at length the ninth wicket went down for sixty - one , and
和 什么时候 在 长度 这 第九 便门 去 向下 为了 六十 - 一 , 和
[ðə; ði][ləst][mæn][ɪn] [ə'pɪrd] ,
the last man in appeared ,
这 最后的 男人 在 出现 ,

最后，第九个出局的球员以61分出局，最后一个上场的球员出现了。

[wɪð; wɪθ][naɪn][tu:; tə][wɪn] , [ðə; ði] ['i:gərnəs] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ['skersli] [nu:] [bəʊndz] .
with nine to win , the eagerness on both sides scarcely knew bounds .
和 九 到 赢 , 这 渴望 在 两个都 侧面 几乎 知道 界限 .

距离胜利只差九分，双方的求胜欲望都达到了顶点。

[ˈevri] [bɔːl] , [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfiːldɪŋ] , [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][wʌn] [saɪd] ,
Every ball , every piece of fielding , was cheered by one side ,
每一个 球 , 每一个 片 的 守备 , 曾是 欢呼 经过 一 边 ,
每一个球, 每一次守备, 都引来一方的欢呼。

[ænd; ənd] [ˈevri] [hɪt][ænd; ənd] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈviːəməntli] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]
and every hit and every piece of play was as vehemently cheered by the
和 每一个 打 和 每一个 片 的 玩 曾是 作为 强烈地 欢呼 经过 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
每一次击球和每一次精彩表现都得到了对方的热烈欢呼。

[ɪf] [ˈrɔːli] [ænd; ənd] [ren] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜːrvəs] [ˈboʊlə] ,
If Raleigh and Wren had been nervous bowlers ,
如果 罗利 和 鵯 有 到过 紧张的 保龄球手 ,
如果罗利和雷恩是紧张的保龄球手,

[ðeɪ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
they would undoubtedly have been disconcerted by the dead silence , followed by
他们 会 无疑 有 到过 不安 经过 这 死的 沉默 , 随后 经过
[təˈrɪfɪk] [əˈplɔːz] ,
terrific applause ,
了不起 掌声 ,
毫无疑问, 他们会被先是死一般的寂静, 随后爆发出的雷鸣般的掌声弄得不知所措。

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [ˈevri] [bɔːl] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪd] — [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] .
amid which every ball — even a wide — was delivered .
之中 哪个 每一个 球 — 甚至 一个 宽的 — 曾是 发表 .
期间, 每一个球——即使是偏球——都被投了出去。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
But happily they were not .
但 快乐地 他们 是 不是 .
但幸运的是, 事实并非如此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌŋktʃər] [ðæt] [ˈloʊmən] [ˌriːəˈpiəd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
It was at this critical juncture that Loman reappeared on the scene ,
它 曾是 在 这 批判的 契机 那 洛曼 再次出现 在 这 场景 ,
正是在这个关键时刻, 洛曼再次出现。

[mʌtʃ] [kənˈsəʊl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [krɪps] [ˈoʊvər] ,
much consoled to have the interview with Cripps over ,
很多 安慰 到 有 这 面试 和 克里普斯 超过 ,
与克里普斯的采访结束了, 我感到宽慰多了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈredi] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈevri] [wʌn] [ləˈment] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃ] .
and quite ready now to hear every one lament his absence from the match .
和 相当 准备好 现在 到 听到 每一个 一 哀叹 他的 缺席 从 这 匹配 .
现在他已经准备好听大家哀叹他缺席比赛了。

[ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][wʌz; wəz] [ˈwebstər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪfθ] [bɔɪ] ,
The last man in was Webster , a small Fifth boy ,
这 最后的 男人 在 曾是 韦伯斯特 , 一个 小的 第五 男生 ,
最后一个进来的是韦伯斯特, 一个五年级的小学生。

[huː] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈɪnɪŋz] [hæd; həd] [ˈsɪɡnəˌlaɪzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌks] - [eg] .
who in the last innings had signalised himself by making a duck's - egg .
WHO 在 这 最后的 局 有 发出信号 他自己 经过 制作 一个 鸭子的 - 蛋 .
在上一局比赛中, 他曾以打出鸭蛋的方式向世人发出警告。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈskersli] [dɜdɪ] [hoʊp][hi; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪn] [rʌnz]
The Fifth scarcely dared hope he would stay in long enough for the nine runs
这 第五 几乎 敢于 希望 他 会 停留 在 长的 足够的 为了 这 九 跑步
[rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][bi; bi] [meɪd] ,
required to be made ,
必需的 到 是 制成 ,

第五名球员几乎不敢奢望自己能坚持到拿到所需的九分为止。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [peɪl] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
and looked on now almost pale with anxiety .
和 看起来 在 现在 几乎 苍白 和 焦虑 .

他此刻脸色几乎因焦虑而变得苍白。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈpembəri] , [nɪr] [huːm] [ˈloʊmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈɡɪni] - [pɪgz] ,
“ **Now** , ” **said Pembury** , **near whom Loman** , **as well as our two Guinea - pigs** ,
“ 现在 , ” 说 彭伯里 , 靠近 谁 洛曼 , 作为 出色地 作为 我们的 二 几内亚 - 猪 ,
[faʊnd] [ðəmˈselvz] ,
found themselves ,
成立 他们自己 ,

“现在,”彭伯里说道, 洛曼和我们的两只豚鼠都发现自己站在他附近。

“ [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ˈɑːlɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] [bæk] [ˈɑːlɪvər][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈloʊmi] ?
“ **it all depends on Oliver** , **and I back Oliver to do it** , **don't you** , **Loamy** ?
“ 它 全部 取决于 在 奥利弗 , 和 我 后退 奥利弗 到 做 它 , 不 你 , 壤土 ?
“这一切都取决于奥利弗, 我相信奥利弗能做到, 你觉得呢, 洛米? ”

“ [ˈloʊmən] , [huː] [sɪns] [ðə; ði][læst] [dəˈmɪnɪkən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
“ **Loman** , **who since the last Dominican had not been on speaking terms with**
“ 洛曼 , WHO 自从 这 最后的 多米尼加 有 不是 到过 在 请讲 条款 和
[ˈpembəri] ,
Pembury ,
彭伯里 ,

“自从上次多米尼加战争以来, 洛曼就一直和彭伯里没有说过话,

[dɪd][nɑːt] [ˌvaʊtʃseɪf] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , “ [aɪ][duː] ! ” [sed] [ˈstiːvən] , [ˈboʊldli] .
did not vouchsafe a reply , “ **I do !** ” **said Stephen** , **boldly** .
做过 不是 vouchsafe 一个 回复 , “ 我 做 ! ” 说 史蒂芬 , 大胆地 .

没有得到答复, “我愿意!”斯蒂芬大胆地说。

“ [duː][juː; jʊ] , [ˈriːəli] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈpembəri] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Do you** , **really** ? ” **replied Pembury** , **looking round at the boy** .
“ 做 你 , 真的 ? ” 回复 彭伯里 , 寻找 圆形的 在 这 男生 .

“你真的这么想吗?”彭伯里环顾男孩, 回答道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [bæk] [jɔːrˈself] [tuː; tə][tɔːk] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈspoʊkən][tuː; tə] , [eɪ] , [ˈmɪstər]
“ **Perhaps you back yourself to talk when you're not spoken to** , **eh** , **Mr**
“ 也许 你 后退 你自己 到 讲话 什么时候 你是 不是 说 到 , 嗯 , 先生
[ˈɡriːnhɔːrn] ? ”
Greenhorn ? ”
菜鸟 ? ”

“格林霍恩先生, 你是不是觉得自己就算没人跟你说话, 你也爱插嘴啊?”

“ [ˈbraːvoʊ] ! [ˈbraːvoʊ] !
“ **Bravo ! bravo !**
“ Bravo ! 太棒了! !

“太棒了! 太棒了! ”

[wel] [rʌn] , [sɜːr] ! [ˈbraːvoʊ] , [fɪfθ] !
Well run , **sir ! Bravo** , **Fifth !**
出色地 跑步 , 先生 ! Bravo , 第五 !

干得漂亮, 先生! 第五区, 好样的!

” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][æz; əz][ˈɑːlɪvər] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvər] ;
” was the cry as Oliver , following up the first ball of the over ,
” 曾是 这 哭 作为 奥利弗 , 下列的 向上 这 第一的 球 的 这 超过 ,
” “这是奥利弗在投完这一局的第一球后发出的喊声,”

[ˈpɪlfərd] [ə; eɪ][baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːŋ] - [stɑːp] .
pilfered a bye from the long - stop .
偷窃 一个 再见 从 这 长的 - 停止 .
从长传球手那里偷走了一个轮空机会。

” [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpembəri] , [dɪˈlaɪtɪd] ; ” [ˈhiːl] [serv] [juːˈes] ;
” Didn't I tell you ! ” exclaimed Pembury , delighted ; ” he'll save us ;
” 没有 我 告诉 你 ! ” 惊呼 彭伯里 , 高兴极了 ; ” 地狱 节省 我们 ;
” “我不是告诉过你们吗!”彭伯里高兴地喊道,“他会救我们的;

[ˈhiːz] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [end][ɑːn] [pɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] .
he's got down to that end on purpose to take the bowling .
他是 得到 向下 到 那 结尾 在 目的 到 拿 这 保龄球 .
他故意跑到那边去接球。

[duː][juː; jʊ] [twɪɡ] , [ˈloʊmi] ?
Do you twig , Loamy ?
做 你 枝条 , 壤土 ?

你明白了吗, 洛米?

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [end] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvər] ,
And he'll stick to that end till the last ball of the over ,
和 地狱 戳 到 那 结尾 直到 这 最后的 球 的 这 超过 ,
他会一直坚持到这一局的最后一球。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːl] [rʌŋ] [æn; ən] [ɑːd] [ˈɒlɪmbər] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end] .
and then he'll run an odd number , and get up to the other end .
和 然后 地狱 跑步 一个 奇怪的 数字 , 和 得到 向上 到 这 其他 结尾 .
然后他会跑一个奇数, 到达另一端。

[duː][juː; jʊ] [kɑːmprɪˈhend] ? ”
Do you comprehend ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗?

” [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [graʊld] [ˈloʊmən] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
” You seem to know all about it , ” growled Loman , who saw the force of
” 你 似乎 到 知道 全部 关于 它 , ” 咆哮 洛曼 , WHO 锯 这 力量 的
- [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] ,
Pembury's observations ,
- 观察 ,
”你似乎对这件事了如指掌,”洛曼低声咆哮道, 他看出了彭伯里这番话的分量。

[bʌt; bət] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈlaɪkt] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but greatly disliked it all the same .
但 非常 不喜欢 它 全部 这 相同的 .
但我仍然非常不喜欢它。

” [duː][aɪ] , [ˈriːəli] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] ; ” [haʊ] [ɑːd] [ðæt] [ɪz] , [naʊ] — [pərˈtɪkjələrli] [wɪˈðəʊt]
” Do I , really ? ” replied the lame boy ; ” how odd that is , now — particularly without
” 做 我 , 真的 ? ” 回复 这 瘸 男生 ; ” 如何 奇怪的 那 是 , 现在 — 特别 没有
[ə; eɪ] [krɪb] !
a crib !
一个 婴儿床 !
“真的吗?”跛脚男孩回答说,“现在想想真是奇怪——尤其是没有婴儿床的情况下!”

” [ˈloʊməŋ][wʌz; wəz][fæst] [ˈluːzɪŋ] [ˈpeɪ](ə)ns] — [ə; eɪ][fækt] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]
” **Loman was fast losing patience — a fact which seemed to have anything**
” 洛曼 曾是 快速地 输 耐心 — 一个 事实 哪个 似乎 到 有 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdæmpɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] .
but a damping effect on the editor of the Dominican .
但 一个 减震 影响 在 这 编辑 的 这 多米尼加 .

“洛曼很快就失去了耐心——但这一事实似乎并没有对《多米尼加人报》的编辑产生任何抑制作用。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [hɪt][ɔːr] [tuː] [baɪ][ˈɑːlɪvər] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
But another hit or two by Oliver created a momentary diversion .
但 其他 打 或者 二 经过 奥利弗 创建 一个 瞬间 导流 .

但奥利弗的又一次击球造成了短暂的干扰。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [ðæt] - [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑːlɪvəːz] [ˈtæktɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [wʌn]
It was quite clear that Pembury's version of Oliver's tactics was a correct one
它 曾是 相当 清除 那 - 版本 的 奥利弗的 策略 曾是 一个 正确的 一
.
:
.

很明显，彭伯里对奥利弗战术的解读是正确的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [rʌŋ] [θriː] ,
He could easily have run three ,
他 可以 容易地 有 跑步 三 ,

他本来可以轻松跑出三分，

[bʌt; bət] [prɪˈfɜːrɪd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ] [rʌŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd]
but preferred to sacrifice a run rather than leave the incompetent and
但 首选 到 牺牲 一个 跑步 相当 比 离开 这 不称职的 和
[ˈflɜːrɪd] [ˈwebstər] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] .
flurried Webster to face the bowling .
恍 韦伯斯特 到 脸 这 保龄球 .

但他宁愿牺牲一分，也不愿让无能且慌乱的韦伯斯特独自面对投球。

” [sɪks][tuː; tə][wɪn] ! ” [kraɪd] [ˈstiːvən] ; ” [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɑːlɪvər] [wɪl] [duː][aɪˈtiː] ! ”
” **Six to win ! ” cried Stephen ; “ I'm certain Oliver will do it ! ”**
” 六 到 赢 ! ” 哭 史蒂芬 ; ” 我是 肯定 奥利弗 将要 做 它 ! ”
” 再赢六局就赢了！ ” 斯蒂芬喊道，“我确信奥利弗一定能做到！ ”

” [jes] , [ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈplɑːdɪŋ] [oʊld] [ˈblɑːkhed] !
” **Yes , Oliver was always a plodding old blockhead !**
” 是的 , 奥利弗 曾是 总是 一个 缓慢地 老的 傻瓜 !

“是的，奥利弗一直是个笨手笨脚的家伙！”

” [ˈdraɪli] [əbˈzɜːrvd] [ˈpembəri] ,
” **drily observed Pembury ,**
” 干巴巴地 观察到 彭伯里 ,

彭伯里冷冷地观察道：

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɔɪz] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [wenˈevər] [ˈeni] [wʌn] [spoʊk]
who seemed to enjoy the small boy's indignation whenever any one spoke
WHO 似乎 到 享受 这 小的 男孩们 愤慨 每当 任何 一 辐
[ˌdɪsrɪˈspektfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][brɪɡ] [ˈbrʌðər] .
disrespectfully of his big brother .
不尊重 的 他的 大的 兄弟 .

每当有人对小男孩的哥哥出言不逊时，他似乎很享受小男孩的愤慨。

” [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] ! ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈstiːvən] , [ˈfɪrsli] .
” **He's not a blockhead ! ” retorted Stephen , fiercely .**
” 他是 不是 一个 傻瓜 ! ” 反驳 史蒂芬 , 激烈地 .

“他可不是个笨蛋！”斯蒂芬厉声反驳道。

“ [gʊʊ][aɪˈti:] !
“ **Go it !**
“ 去 它 ！

“加油！ ”

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪk] [maɪ][legz] , [jʌŋ] - [ən] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [bʌt; bət] ['loʊmi] , [ænd; ənd]
Come and kick my legs , young ' un ; there's no one near but Loamy , and
来 和 踢 我的 腿 , 年轻的 - 联合国 ; 有 不 一 靠近 但 壤土 , 和
[hi:; hi][kɑ:nt] [hɜ:rt] . “
he can't hurt . ”
他 不能 伤害 . “

来踢我的腿吧，小家伙；附近只有洛米一个人，他不会伤害你的。”

“ [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [leɪm] ['lɪt(ə)l] [ret] !
“ **Look here , you lame little wretch !**
“ 看 这里 , 你 瘸 小的 可怜虫 ！

“瞧瞧你这跛脚的小家伙！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['loʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; “ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] [aɪ]
“ **exclaimed Loman , in a passion ; “ if I have any more of your impudence I'll**
“ 惊呼 洛曼 , 在 一个 热情 ; “ 如果 我 有 任何 更多的 的 你的 厚颜无耻 患病的
[bɑ:ks][jʊr; jər] [ɪrɪz] ! “
box your ears ! ”
盒子 你的 耳朵 ！ “

“洛曼怒吼道：‘你要是再敢这么无礼，我就揍你一顿！ ’”

“ [aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [rɪst] [wʌz; wəz] [spreɪnd] ? “ [ˈɑ:tlɪslɪ] [əbˈzɜ:rvd] ['pembəri] .
“ **I thought your wrist was sprained ? ” artlessly observed Pembury .**
“ 我 想法 你的 手腕 曾是 扭伤 ? ” 不经意地 观察到 彭伯里 .

“我以为你只是扭伤了手腕？”彭伯里不经意地说道。

“ [hɪr] , [jʌŋ] [pɔ:l] , [lets] [get][brˈhaɪnd][ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [aɪ][,eɪˈem][ɪn] [sʌt]
“ **Here , young Paul , let's get behind you , there's a good fellow , I am in such**
“ 这里 , 年轻的 保罗 , 我们来吧 得到 在后面 你 , 有 一个 好的 同伴 , 我 是 在 这样的
[ə; eɪ] [fʌŋk] !
a funk !
一个 放克 ！

“来，年轻的保罗，我们到你身后去，他是个好人，我心情糟透了！ ”

“ ['weðər] ['loʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['kæɪrɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ɔ:r][nɑ:t][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
“ **Whether Loman would have carried out his threat or not is doubtful ,**
“ 无论 洛曼 会 有 携带 出去 他的 威胁 或者 不是 是 疑 ,

“洛曼是否会实施他的威胁，这一点令人怀疑。”

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [jaʊt] ['gri:tɪd] [əˈnʌðər] [hɪt][baɪ]ˈɑ:lɪvər] — [ðə; ðɪ] [best] [hi:; hi]
but at that moment a terrific shout greeted another hit by Oliver — the best he
但 在 那 片刻 一个 了不起 喊 问候 其他 打 经过 奥利弗 — 这 最好的 他
[hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mætʃ] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ræn] [fɔ:r] .
had made during the match — for which he ran four .
有 制成 期间 这 匹配 — 为了 哪个 他 跑 四 .

但就在这时，奥利弗又一次击球——这是他在比赛中取得的最佳成绩——他因此跑了四分，现场响起了一阵震耳欲聋的欢呼声。

[wʌn][tu:; tə][taɪ] , [tu:] [tu:; tə][wɪn] !
One to tie , two to win !
一 到 领带 , 二 到 赢 ！

一人打平，两人获胜！

[wɪl] [ðei] [du:;][aɪˈti:] ?
will they do it ?
将要 他们 做 它 ?

他们会这么做吗？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][seɪnt] ˈdɑːmənɪks] .

It was a critical moment for Saint Dominic's .
它 曾是 一个 批判的 片刻 为了 圣 多米尼克的 .

对于圣多米尼克学校来说，这是一个关键时刻。

[hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ˈbætsmən [bɪn] ˈpleɪɪŋ [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
Had the two batsmen been playing for their lives they could not have been
有 这 二 击球手 到过 玩耍 为了 他们的 生活 他们 可以 不是 有 到过
[mɔːr] ˈæŋkʌsli [wɑːtʃt] ;
more anxiously watched ;
更多的 焦虑地 观看 ;

如果这两名击球手是在为生存而战，那么他们受到的关注也绝不会比现在更加紧张；

[ˈiːv(ə)n] ˈpembəri [brˈkeɪm] ˈsaɪlənt] .
even Pembury became silent .
甚至 彭伯里 成为 沉默的 .

就连彭伯里也沉默了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ləst] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvər][ɪz] ˈboʊld [ɪn] [ded] ˈsaɪləns] .
And now the last ball of the over is bowled in dead silence .
和 现在 这 最后的 球 的 这 超过 是 保龄球 在 死的 沉默 .

现在，这一局的最后一球在一片死寂中投了出去。

[ˈɒnlʊkəz] [kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [wɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [,aɪˈtiː] [liːvz] [renz] [hænd] .
Onlookers can even hear the whizz with which it leaves Wren's hand .
旁观者 能 甚至 听到 这 呼啸 和 哪个 它 树叶 鸛鹑的 手 .

旁观者甚至可以听到它离开雷恩手时的嗖嗖声。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [waɪd] , [bʌt; bət] ˈɑːlɪvər [steps] [aʊt][tuː; tə][,aɪˈtiː][ænd; ənd][dʒʌst] ˈtʌtʃɪz [aɪˈtiː] .
It is almost wide , but Oliver steps out to it and just touches it .
它 是 几乎 宽的 , 但 奥利弗 步骤 出去 到 它 和 只是 触摸 它 .

它几乎是宽的，但奥利弗走到它跟前，只碰到了它。

[ˈwebstər] [ɪz][hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ˈwɪkɪt [ɔːlˈredi] — [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪ] .
Webster is half across the wickets already — ready for a bye .
韦伯斯特 是 一半 穿过 这 球门 已经 — 准备好 为了 一个 再见 .

韦伯斯特已经半跨过球门柱——准备跑垒得分。

[ˈɑːlɪvər] [kɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [rʌnz] .
Oliver calls to him to come on , and runs .
奥利弗 呼叫 到 他 到 来 在 , 和 跑步 .

奥利弗喊他过来，然后跑了起来。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ˈdespərət [ˌeɪv] — [tuː] ˈdespərət [fɔːr; fər] [ɡʊd] [pleɪ] .
It is a desperate shave — too desperate for good play .
它 是 一个 绝望的 刮胡子 — 也 绝望的 为了 好的 玩 .

这是绝望的剃须——绝望到无法好好表现。

[bʌt; bət] [huː] ˈkerz [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [ðæt] [rʌn] [hæz; həz] [pʊld] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd]
But who cares for that when that run has pulled the two sides level , and
但 WHO 关心 为了 那 什么时候 那 跑步 有 拉 这 二 侧面 等级 , 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

但当这一波攻势将双方比分扳平后，谁还在乎这些呢？

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ˈɑːlɪvər] [hæz; həz][ɡɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːpər][end][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈoʊvər] ?
best of all , Oliver has got up to the proper end for the next over ?
最好的 的 全部 , 奥利弗 有 得到 向上 到 这 恰当的 结尾 为了 这 下一个 超过 ?

最棒的是，奥利弗已经站到了下一局的合适位置？

[ˈiːkwəl] ！
Equal ！
平等的 ！

平等的！

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [griːts] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] ！
What a shout greets the announcement ！
什么 一个 喊 问候 这 公告 ！

消息公布后，现场响起了一片欢呼声！

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][daɪz] [əˈwei] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈæŋkʃəs] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːz] .
But it dies away suddenly , and a new anxious silence ensues .
但 它 死亡 离开 突然 ， 和 一个 新的 焦虑的 沉默 随之而来 。

但它突然消失了，取而代之的是一阵令人焦虑的沉默。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [seɪvd] , [bʌt; bət][nɑːt] [wʌn] ； [əˈhʌðər] [rʌn] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] .
The game is saved , but not won ; another run is wanted .
这 游戏 是 已保存 ， 但 不是 韩元 ； 其他 跑步 是 通缉 。

比赛虽然保住了，但还没赢；还需要再来一局。

[noʊ][wʌn] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
No one says a word ,
不 一 说道 一个 单词 ，

两人沉默不语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈevriwɛr] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][faːr] [mɔːr] [ˈeləkwənt]
but the Fifth everywhere look on with a confidence which is far more eloquent
但 这 第五 到处 看 在 和 一个 信心 哪个 是 远的 更多的 雄辩

[ðæn; ðən][wɜːrdz] .
than words .
比 字 。

但第五修正案所到之处，人们都带着一种胜过千言万语的自信注视着这一切。

[ˈrɔːli] [ɪz][ðə; ði] [ˈboʊlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [send] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts]
Raleigh is the bowler from the lower end , and the Sixth send out their hearts
罗利 是 这 保龄球手 从 这 降低 结尾 ， 和 这 第六 发送 出去 他们的 心

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 。

雷利是下半场的投手，第六队向他致以最诚挚的问候。

[hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [ðem; ðəm] [jet] ！
He may save them yet ！
他 可能 节省 他们 然而 ！

他或许还能救他们！

[hiː; hi] [rʌnz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ʌnkənˈsɜːrnd] [ˈmænər] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəz] [ðə; ði]
He runs , in his usual unconcerned manner , up to the wicket and delivers the
他 跑步 ， 在 他的 通常 漠不关心 方式 ， 向上 到 这 便门 和 交付 这

[bɔːl] .
ball .
球 。

他一如既往地漫不经心地跑到球门前，投出了球。

[,aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði][slɪps] .
It is one which there is but one way of playing — among the slips .
它 是 一 哪个 那里 是 但 一 方式 的 玩耍 一 之中 这 滑倒 。

这种游戏只有一种玩法——在滑垒中。

[ˈɑːlɪvər] [ʌndəˈstændz] [,aɪˈtiː] [ˈeɪdɪəntli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [pleɪz] [,aɪˈtiː] .
Oliver understands it evidently , and , to the joy of the Fifth , plays it .
奥利弗 明白 它 显然 ， 和 ， 到 这 喜悦 的 这 第五 ， 演出 它 。

奥利弗显然明白这一点，并且，令第五乐章的乐手们高兴的是，他演奏了这首曲子。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðer; ðər] [tʃɪr] [dra:p] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪz][aɪ 'ti:] [draʊnd]
But why does their cheer drop suddenly , and why in a moment is it drowned
但 为什么 做 他们的 欢呼 降低 突然 , 和 为什么 在 一个 片刻 是 它 溺水
,
:
,

但为什么他们的欢呼声突然消失，转眼间就被淹没了呢？

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
over and over and over again , by the cheers of the Sixth and their
超过 和 超过 和 超过 再次 , 经过 这 干杯 的 这 第六 和 他们的
[ˌpɑ:ti'zænz] ,
partisans ,
党派人士 ,

在第六军团及其支持者的欢呼声中，一遍又一遍地重复着

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] [ʃu:ts] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
as the crowd suddenly breaks into the field , and the ball shoots high up in the
作为 这 人群 突然 休息 进入 这 场地 , 和 这 球 芽 高的 向上 在 这
[er] ?
air ?
空气 ?

人群突然冲进场内，球高高飞起？

[ə; eɪ] [kætʃ] !
A catch !
一个 抓住 !

有陷阱！

[ˈbeɪnz] , [ðə; ði] [ɑ:d] [mæn] , [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [fju:] ['əʊvəz] [bæk] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ]
Baynes , the odd man , had missed a chance a few overs back from standing
贝恩斯 , 这 奇怪的 男人 , 有 错过 一个 机会 一个 很少 局 后退 从 常设
[tu:] [di:p] .
too deep .
也 深的 .

贝恩斯是个特立独行的人，几局前他因为站位太深而错失了一次机会。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [krept] [ɪn] [kloʊz] ,
This time he had crept in close ,
这 时间 他 有 悄悄地爬 在 关闭 ,

这一次他悄悄地靠近了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [sɪksθ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:tɪst] [loʊ] - ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn]
and saved the Sixth by one of the neatest low - catches that had ever been
和 已保存 这 第六 经过 一 的 这 最整洁 低的 - 捕获物 那 有 曾经 到过
[si:n] [ɪn][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [mætʃ] .
seen in a Dominican match .
已见 在 一个 多米尼加 匹配 .

并在第六局凭借一次在多米尼加比赛中出现过的最漂亮的低位接球之一挽救了局面。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪfti:n] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['loʊər] [sku:l] ['festɪvl; 'festəvəl] .
A Lower School Festival :
一个 降低 学校 节日 .

低年级部节日。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , , [ˈreɪ] , , ” [sed] [ˈɑːlɪvər] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðə; ði] [mætʃ] ,
“ **I tell you what , Wray , ” said Oliver one evening about a week after the match ,**
“ 我 告诉 你 什么 , 雷 , ” 说 奥利弗 一 晚上 关于 一个 星期 后 这 匹配 ,
“我跟你说, 雷,”奥利弗在比赛大约一周后的一个晚上说道。

“ [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪ] [ðɪs] [tɜːrm] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] . ”
“ **I heartily wish this term was over .** ”
“ 我 衷心地 希望 这 学期 曾是 超过 . ”
“我真希望这学期赶紧结束。”

“ [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [seɪ] .
“ **Why , that's just what I heard your young brother say .**
“ 为什么 , 那就是 只是 什么 我 听到 你的 年轻的 兄弟 说 .
“哦, 我刚才也听到你弟弟这么说了。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] . ”
He is going to learn the bicycle , he says , in the holidays . ”
他 是 去 到 学习 这 自行车 , 他 说道 , 在 这 假期 . ”
他说, 他打算在假期里学骑自行车。

“ [oʊ] , [ɪts] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] [aɪ] [wɑːnt] , , ” [sed] [ˈɑːlɪvər] .
“ **Oh , it's not the holidays I want , ” said Oliver .**
“ 哦 , 它是 不是 这 假期 我 想 , ” 说 奥利弗 .
“哦, 这不是我想要的假期,”奥利弗说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl] [rɔːŋ] .
“ **But somehow things have gone all wrong .**
“ 但 不知何故 事物 有 已消失 全部 错误的 .
“但不知何故, 事情完全出了差错。”

[aɪv] [bɪn] [ɔːf] [maɪ] [lʌk] [kəmˈpliːtli] [ðɪs] [tɜːrm] . ”
I've been off my luck completely this term . ”
我已经 到过 离开 我的 运气 完全地 这 学期 . ”
我这学期运气真是糟透了。

“ [ɔːf] [jʊr; jər] [lʌk] ! — [juː; jʊ] [greɪt] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [ʌnˈgreɪtfl] [ber] .
“ **Off your luck ! — You great discontented , ungrateful bear .**
“ 离开 你的 运气 ! — 你 伟大的 不满 , 忘恩负义 熊 .
“你这只不知感恩的熊, 真是倒霉透了! ”

[ˈhævənt] [juː; jʊ] [gɔːt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [praɪz] ?
Haven't you got the English prize ?
还没有 你 得到 这 英语 奖 ?
你还没拿到英语奖吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [rɪˈlev(ə)n] ?
Aren't you in the School Eleven ?
不是 你 在 这 学校 十一 ?
你不是学校十一队的队员吗?

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [tɑːp] [skɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪksθ] [læst] [ˈsætərdeɪ] ?
and didn't you make top score in the match with the Sixth last Saturday ?
和 没有 你 制作 顶部 分数 在 这 匹配 和 这 第六 最后的 周六 ?
你上周六在对阵第六队的比赛中不是得了最高分吗?

[wətˈevər] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ɔːf] [jʊr; jər] [lʌk] - ? ”
Whatever do you mean by ' off your luck ' ? ”
任何 做 你 意思是 经过 - 离开 你的 运气 - ? ”
你说的“运气不好”是什么意思?

“ [oʊ] , [ɪts] [nɑːt] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , , ” [sed] [ˈɑːlɪvər] , [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen] [tuː; tə] [ˈbɪts] .
“ **Oh , it's not that , you know , ” said Oliver , pulling a quill pen to bits .**
“ 哦 , 它是 不是 那 , 你 知道 , ” 说 奥利弗 , 拉 一个 鹅毛笔 笔 到 比特 .
“哦, 不是那样的,”奥利弗说着, 把一支羽毛笔拆成了碎片。

“ [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] — [oʊ] , ['bɑ:ðər] ! — [ə; eɪ] ['feləʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] . ”
“ **What I mean is — oh , bother ! — a fellow can't explain it .** ”
“ 什么 我 意思是 是 — 哦 , 打扰 ! — 一个 同伴 不能 解释 它 . ”
“我的意思是——哎呀，真麻烦！——这人解释不了。”

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] , ” [læft] - ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] ,
“ **So it seems ,** ” **laughed Wraysford ;** “ **but I wish a fellow could ,**
“ 所以 它 似乎 , ” 笑了 - ; “ 但 我 希望 一个 同伴 可以 ,
“看来确实如此,”雷斯福德笑着说; “但我希望有人能.....”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . “
for I've not a notion what you're driving at . ”
为了 我已经 不是 一个 概念 什么 你是 驾驶 在 . ”
因为我完全不明白你的意思。

“ [wel] , [aɪ] [mi:n] [aɪm][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [mʌt] [gʊd] .
“ **Well , I mean I'm not doing much good .**
“ 出色地 , 我 意思是 我是 不是 正在做 很多 好的 .
“嗯，我的意思是，我没做什么好事。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [jʌŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
There's that young brother of mine , for instance .
有 那 年轻的 兄弟 的 矿 , 为了 实例 .
例如，我有个弟弟。

[wʌt] [gʊd] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What good have I been to him ?
什么 好的 有 我 到过 到 他 ?
我对他有什么好处？

[ðer; ðər][hæv; həv][aɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ænd][du:][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] ,
There have I let him go and do just what he likes ,
那里 有 我 让 他 去 和 做 只是 什么 他 点赞 ,
我就这样放他走了，让他做他喜欢的事。

[ænd; ænd][nɑ:t] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ['evər] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] . “
and not looked after him a bit ever since he came here . ”
和 不是 看起来 后 他 一个 少量 曾经 自从 他 来了 这里 . ”
自从他来到这里，就没怎么照顾过他。

“ [ænd; ænd][aɪ]['weɪdʒər] ['hi:z] [gɑ:t][ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [ʌp] [tu:; tə][jɔr; jər]['eɪprən]
“ **And I wager he's got on all the better for not being tied up to your apron**
“ 和 我 赌注 他是 得到 在 全部 这 更好的 为了 不是 存在 系 向上 到 你的 围裙
[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

“我敢打赌，他没有受你管束，反而发展得更好了。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l] [tjæp] , [ɪz] [jʌŋ] ['ɡri:nfi:ld] . “
He's a fine honest little chap , is young Greenfield . ”
他是 一个 美好的 诚实的 小的 小伙子 , 是 年轻的 格林菲尔德 . ”
“格林菲尔德小伙子是个诚实善良的小家伙。”

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ;
“ **Oh , I dare say ;**
“ 哦 , 我 敢 说 ;
“哦，我敢说；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə]
but somehow I don't seem to know as much of him now as I used to
但 不知何故 我 不 似乎 到 知道 作为 很多 的 他 现在 作为 我 用过的 到
[du:] [brʊd:r] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] . "
do before he came here . "
做 前 他 来了 这里 . "

但不知为何，我现在似乎不如他来之前那么了解他了。

" [ðæts] ['loʊmənz] [fɔ:lt] , [aɪ][bet][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] - .
"**That's Loman's fault , I bet you anything , "** **exclaimed Wrayford .**
" 那就是 洛曼的 过错 , 我 赌注 你 任何事物 , " 惊呼 - .
"那肯定是洛曼的错，我敢打赌，"雷斯福德大声说道。

" [aɪm] [ʊr] [hi:; hi][wəʊnt][du:][ðə; ði][kɪd] ['eni] [gʊd] .
"**I'm sure he won't do the kid any good .**
" 我是 当然 他 惯于 做 这 孩子 任何 好的 .

“我确信他不会对孩子有任何好处。”

[bʌt; bət] ['ræsl] [wʌz; wəz] ['seɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [haʊ] [wel] ['sti:vən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [klæs] . "
But Rastle was saying only yesterday how well Stephen was getting on in class . "
但 拉斯特 曾是 说 仅有的 昨天 如何 出色地 史蒂芬 曾是 获得 在 在 班级 . "
但拉斯尔昨天还在说斯蒂芬在课堂上表现得非常好。”

" [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
"**Was he ?**
" 曾是 他 ?

是吗？

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [θæŋks] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] ['ɑ:lɪvər] , ['glu:mɪli] .
It's little thanks to me if he is , " **said Oliver , gloomily .**
它是 小的 谢谢 到 我 如果 他 是 , " 说 奥利弗 , 阴郁地 .

“如果他真是那样，那也跟我没什么关系，”奥利弗沮丧地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
"**And what else have you got to grumble about ? "** **asked his friend .**
" 和 什么 别的 有 你 得到 到 叽 关于 ? " 问 他的 朋友 .

“你还有什么可抱怨的呢？”他的朋友问道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] ['oʊvər] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]['loʊmən] .
"**Why , you know how I'm out with the Fifth over that affair with Loman .**
" 为什么 , 你 知道 如何 我是 出去 和 这 第五 超过 那 事务 和 洛曼 .

“你知道我因为和洛曼的婚外情而和第五区闹翻了。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [set][em 'i:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][aɪm][nɔ:t] [ðæt] . "
They all set me down as a coward , and I'm not that . "
他们 全部 放 我 向下 作为 一个 懦夫 , 和 我是 不是 那 . "

他们都把我当成懦夫，但我不是那样的人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] , " ['wɔ:rmlɪ] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
"**Of course you aren't , "** **warmly replied the other .**
" 的 课程 你 不是 , " 热情地 回复 这 其他 .

“你当然不是，”对方热情地回答道。

" [bʌt; bət] , ['noʊ] , [ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][snæp] [wʌt] [ðeɪ]
"**But , Noll , you told me a little while ago you didn't care a snap what they**
" 但 , 诺尔 , 你 讲述 我 一个 小的 尽管 前 你 没有 关心 一个 折断 什么 他们
[θɔ:t] . "
thought . "
想法 . "

“但是，诺尔，你不久前还跟我说过，你根本不在乎他们怎么想。”

“ [noʊ] [mɔːr] [aɪ][duː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
“ **No more I do , in a way .**
“ 不 更多的 我 做 , 在 一个 方式 :

“从某种意义上说, 我不再那样做了。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . “
But it's very uncomfortable .”
但 它是 非常 不舒服 :

但这感觉很不舒服。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [streɪt] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [aʊt] [æt; ət][ˈloʊmən] ?
“ **Why don't you tell them straight out why you didn't let out at Loman ?**
“ 为什么 不 你 告诉 他们 直的 出去 为什么 你 没有 让 出去 在 洛曼 ?

“你为什么不直接告诉他们你为什么没有在洛曼放行呢? ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [jɒr; jər] ['moʊtɪv] . “
They are sure to respect your motive .”
他们 是 当然 到 尊重 你的 动机 :

他们一定会尊重你的动机。

“ [jes] , [ænd; ɛnd][set][,em 'i:] [daʊn] [æz; ɛz] [poʊzɪŋ] [æz; ɛz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][ɔːr][ə; eɪ] [seɪnt] !
“ **Yes , and set me down as posing as a martyr or a saint !**
“ 是的 , 和 放 我 向下 作为 摆姿势 作为 一个 烈士 或者 一个 圣 !

“是的, 把我写成一个假扮殉道者或圣人的人吧! ”

[noʊ] ! [aɪ'd] ['suːnər] [pæs] [æz; ɛz][ə; eɪ] ['kəʊəd] [ðæn; ðən][set] [ʌp] [æz; ɛz][ə; eɪ] [seɪnt] [wen] [aɪm][nɑːt][wʌn] .
No ! I'd sooner pass as a coward than set up as a saint when I'm not one .
不 ! ID 很快 经过 作为 一个 懦夫 比 放 向上 作为 一个 圣 什么时候 我是 不是 一 :

不! 我宁愿装作懦夫, 也不愿明明不是圣人却装作圣人。

[waɪ] , ['reɪ] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [,em 'i:] ,
Why , Wray , if you'll believe me ,
为什么 , 雷 , 如果 你会 相信 我 ,

雷, 如果你相信我的话,

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['krɪstʃən] [sɪns] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
I've been a worse Christian since I began to try to be one ,
我已经 到过 一个 更糟 基督教 自从 我 开始 到 尝试 到 是 一 ,

自从我开始尝试成为基督徒以来, 我的信仰反而变得更差了。

[ðæn; ðən][aɪ] ['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
than I ever was before .
比 我 曾经 曾是 前 :

比我以前任何时候都更甚。

[aɪm][fɔːr; fər] ['evər] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] , [ænd; ɛnd] — “
I'm for ever losing my temper , and — ”
我是 为了 曾经 输 我的 脾气 , 和 — ”

我总是动不动就发脾气, 而且——”

“ [ʌt] [ʌp] [ðæt] [tuːn] , [naʊ] , “ [ɪntər'poʊzɪd] - , [ˈhɜːrɪdli] .
“ **Shut up that tune , now , ” interposed Wraysford , hurriedly .**
“ 关闭 向上 那 调 , 现在 , “ 插入 - , 匆匆 :

“立刻停止播放那首歌! ”雷斯福德急忙插话道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ə'ɡen] , [aɪl] [ɡoʊ] .
“ **If you are beginning at that again , I'll go .**
“ 如果 你 是 开始 在 那 再次 , 患病的 去 :

“如果你又要从那件事开始, 那我就走了。”

[æz; ɛz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ! “
As if you didn't know you were the best fellow in the school ! ”
作为 如果 你 没有 知道 你 是 这 最好的 同伴 在 这 学校 ! ”

好像你不知道自己是全校最优秀的学生似的!

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ðə; ði][best] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] , ” [sed] [ˈɑ:lɪvər] , [ˈwɔ:rmlɪ] ;
“ **I'm not the best , or anything like , ” said Oliver , warmly ;**
“ 我是 不是 这 最好的 , 或者 任何事物 喜欢 , ” 说 奥利弗 , 热情地 ;

“我不是最好的, 或者说, 我根本算不上最好的,”奥利弗热情地说;

“ [aɪ] [heit] [jɔ:r; jər] [ˈseɪŋ] [soʊ] — [aɪ] [wɪʃ] [ˈɔ:lmoʊst][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər][toʊld][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **I hate your saying so — I wish almost I had never told you anything about**
“ 我 恨 你的 说 所以 — 我 希望 几乎 我 有 绝不 讲述 你 任何事物 关于
[aɪˈti:] . ”
it . ”
它 . ”

“我讨厌你这么说——我真希望我从未告诉过你这件事。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] - , [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
“ **Well , I don't know , ” said Wraysford , walking to the window and looking out .**
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 说 - , 步行 到 这 窗户 和 寻找 出去 .

“嗯, 我不知道,”雷斯福德说着, 走到窗边向外望去。

“ [ˈevər] [sɪns] [ju:; jʊ][toʊld][emˈi:] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
“ **Ever since you told me of it ,**
“ 曾经 自从 你 讲述 我 的 它 ,

“自从你告诉我这件事之后,

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [wei] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] .
I've been trying myself in a mild way to go straight .
我已经 到过 尝试 我 在 一个 温和的 方式 到 去 直的 .

我一直在尝试以一种温和的方式走上正道。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈdespərət] [hɑ:rd][wɜ:rk] . ”
But it's desperate hard work . ”
但 它是 绝望的 难的 工作 . ”

但这工作极其艰苦。

“ [ˈdespərət] [hɑ:rd][wɜ:rk][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪld] [wei] , ” [sed] [ˈɑ:lɪvər] .
“ **Desperate hard work even if you try in more than a mild way , ” said Oliver .**
“ 绝望的 难的 工作 甚至 如果 你 尝试 在 更多的 比 一个 温和的 方式 , ” 说 奥利弗 .

“即使你只是尽力而为, 也需要付出巨大的努力,”奥利弗说。

[bəʊθ][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑ:lɪvər] , [ˈhɜ:rɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
Both were silent for a little , and then Oliver , hurriedly changing the subject
两个都 是 沉默的 为了 一个 小的 , 和 然后 奥利弗 , 匆匆 变化 这 主题
, [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] ,
, said , “ And then ,
, 说 , “ 和 然后 ,

两人沉默了一会儿, 然后奥利弗急忙转移话题, 说道: “然后,

[tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ][maɪ] [graʊl] , [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈhaʊlər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
to proceed with my growl , I'm certain to come a howler over the Nightingale .
到 继续 和 我的 咆哮 , 我是 肯定 到 来 一个 嚎叫者 超过 这 夜莺 .

如果继续我的咆哮, 我肯定会发出比夜莺更响亮的嚎叫。

“ - [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Wraysford turned from the window with a laugh .**
“ - 转向 从 这 窗户 和 一个 笑 .

“雷斯福德笑着从窗户转过身去。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][emˈi:][tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [eɪ] ?
“ **I suppose you expect me to sympathise with you about that , eh ?**
“ 我 认为 你 预计 我 到 同情 和 你 关于 那 , 嗯 ?

“我想你是希望我同情你吧? ”

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['haʊlə] [ðə; ði] ['betə] [fɔːr; fər][em 'i:] !

The bigger the howler the better for me !
这 大 这 嚎叫者 这 更好的 为了 我 ！

嚎叫声越大越好！

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [truː] ['praːfɪt] , ['noʊl] , [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələ] . "

I only wish you were a true prophet , Noll , in that particular . "
我 仅有的 希望 你 是 一个 真的 先知 , 诺尔 , 在 那 特别的 . "

我只希望你在这件事上真的是个预言家，诺尔。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [biːt] [em 'i:] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]['loʊmən] [wɪl] .

" Why , of course you'll beat me — and if you don't Loman will . "
“ 为什么 , 的 课程 你会 打 我 — 和 如果 你 不 洛曼 将要 . "

“你当然会打败我——如果你打败不了我，洛曼也会打败我。”

[aɪ] [hɪr] ['hiːz] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [nʌts] . "

I hear he's grinding away like nuts . "
我 听到 他是 研磨 离开 喜欢 坚果 . "

我听说他现在拼命工作。

" [ɪz][hiː; hi] , [ðoʊ] ? " [sed] - .

" Is he , though ? " said Wraysford .
“ 是 他 , 尽管 ? ” 说 - .

“真的是他吗？”雷斯福德问道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] - [koʊt] - [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [tuː] . "

" Yes , and he's going to get a ' coach ' in the holidays too . "
“ 是的 , 和 他是 去 到 得到 一个 - 教练 - 在 这 假期 也 . "

“是的，而且假期里他还会得到一位‘教练’。”

" [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] .

" More likely a dog - cart .
“ 更多的 可能 一个 狗 - 大车 .

“更可能是狗车。”

['enihaʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [juː 'es] [kloʊz] .

Anyhow , I dare say he will run us close .
无论如何 , 我 敢 说 他 将要 跑步 我们 关闭 .

总之，我敢说他会和我们打得难分难解。

[bʌt; bət] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪ] ['feləʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] ['weðə] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [aʊt] .

But he's such a shifty fellow , there's no knowing whether he will stay out .
但 他是 这样的 一个 狡猾的 同伴 , 有 不 会心 无论 他 将要 停留 出去 .

但他这个人非常狡猾，谁也不知道他会不会一直待在外面。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [roʊ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] .

" Just at that moment a terrific row came up from below .
“ 只是 在 那 片刻 一个 了不起 排 来了 向上 从 以下 .

就在这时，楼下传来一阵激烈的争吵声。

" [wə'tevəz , hwə'tevəz][ʌp] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

" Whatever's up down there ? "
“ 不管是什么 向上 向下 那里 ? ”

“下面到底发生了什么事？”

" ['oʊnli][ðə; ði] ['ɡɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] ['tæd,pəl] .

" Only the Guinea - pigs and Tadpoles .
“ 仅有的 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 .

只有豚鼠和蝌蚪。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] - , " [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][grænd] - ['sʌpə] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] ,

By the way , " said Wraysford , " they've got a grand ' supper , ' as they call it ,
经过 这 方式 , " 说 - , " 他们有 得到 一个 盛大 - 晚餐 , - 作为 他们 称呼 它 ,

“顺便说一句，”雷斯福德说，“他们正在举办一场盛大的‘晚宴’，他们是这么称呼的。”

[ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðer; ðər] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] .
on to - night to celebrate their cricket match .
在 到 - 夜晚 到 庆祝 他们的 蟋蟀 匹配 .

今晚他们将庆祝板球比赛的胜利。

[səˈpəʊz] [wi:; wi][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fʌn] ? "
Suppose we go and see the fun ? "
认为 我们 去 和 看 这 乐趣 ? "

要不我们去看看热闹？

" [ɔ:l] [raɪt] ！ " [sed] [ˈɑ:lɪvər] .
" All right ! " said Oliver .
" 全部 正确的 ！ " 说 奥利弗 .

“好的！”奥利弗说。

" [hu:] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] ? "
" Who won the match ? "
" WHO 韩元 这 匹配 ? "

“谁赢了比赛？”

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ！
" Why , what a question ！
" 为什么 , 什么 一个 问题 ！

“哎呀，这是什么问题啊！ ”

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [mætʃ] [brɪtwi:n] [ˈɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] [ˈtæd,pɒl] [ˈevər] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]
Do you suppose a match between Guinea - pigs and Tadpoles ever came to an
做 你 认为 一个 匹配 之间 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 曾经 来了 到 一个
[end] ?
end ?
结尾 ?

你认为豚鼠和蝌蚪之间的比赛会结束吗？

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnɪŋz] .
They had a free fight at the end of the first innings .
他们 有 一个 自由的 斗争 在 这 结尾 的 这 第一的 局 .

第一局结束时，他们进行了一场自由搏斗。

[ðə; ði][ˈtædpoʊl][ˈʌmpaɪər] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] - [nɑ:t][aʊt] - [wen] [hi:; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] ,
The Tadpole umpire gave one of his own men ' not out ' when he hit his wicket ,
这 蝌蚪 裁判 给予 一 的 他的 自己的 男人 - 不是 出去 - 什么时候 他 打 他的 便门 ,
这位“蝌蚪”裁判竟然判自己的一名球员“未出局”，而该球员当时正击中自己的三柱门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [fel] [aʊt] .
and they made a personal question of it , and fell out .
和 他们 制成 一个 个人的 问题 的 它 , 和 跌倒 出去 .

他们就此事提出了个人问题，结果闹翻了。

[jʊə; jər] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] , [aɪ] [hɪr] , [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] . "
Your young brother , I hear , greatly distinguished himself in the argument . "
你的 年轻的 兄弟 , 我 听到 , 非常 杰出的 他自己 在 这 争论 . "

我听说你弟弟在辩论中表现出色。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [naʊ] ,
" Well , it doesn't seem to interfere with their spirits now ,
" 出色地 , 它 不 似乎 到 干扰 和 他们的 烈酒 现在 ,

“嗯，现在看来这似乎并没有影响他们的精神状态。”

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] .
to judge of the row they are making .
到 法官 的 这 排 他们 是 制作 .

判断他们之间发生的争吵。

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] !
Just listen !
只是 听 ！

听着！

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒuːniər] [ru:m] ,
” **By this time they had reached the door of the Fourth Junior room** ,
” 经过 这 时间 他们 有 达到 这 门 的 这 第四 初级 房间 ,
这时，他们已经走到了第四间低年级教室的门口。

[wens] [prəˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ˈɔːf(ə)n] [ˈhiːrɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɑːpjələr] [dɪˈpɑːrtmənt]
whence proceeded a noise such as one often hears in a certain popular department
何处 继续 一个 噪音 这样的 作为 一 经常 听到 在 一个 肯定 受欢迎的 部门
[ʌv; əv][ðə; ði][zuːəlˈɑːdʒɪk(ə)] [ˈgɑːdnz] .
of the Zoological Gardens .
的 这 动物学 花园 .

随后传来一阵嘈杂声，类似于人们经常在动物园某个热门区域听到的声音。

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ænd; ənd] [ˈhʌbʌb] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈslɪpɪŋ]
Amid the tumult and hubbub the two friends had not much difficulty in slipping
之中 这 骚乱 和 尘嚣 这 二 朋友们 有 不是 很多 困难 在 滑倒
[ɪn] [ʌnəbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən] [əbˈskjər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
in unobserved and seating themselves comfortably in an obscure corner of
在 未被观察到的 和 座位 他们自己 舒适地 在 一个 朦胧 角落 的
[ðə; ði] [ˈfestɪv] [əˈpɑːrtmənt] ,
the festive apartment ,
这 节日 公寓 ,

在一片喧闹嘈杂中，两位朋友毫不费力地溜了进去，在喜庆的公寓里一个隐蔽的角落里舒服地坐了下来。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv] [paɪld] - [ʌp] [tʃerz] [ænd; ənd][fɔːrmz] .
behind a pyramid of piled - up chairs and forms .
在后面 一个 金字塔 的 堆积 - 向上 椅子 和 表格 .

在一堆堆叠的椅子和人台后面。

[ðə; ði][ˈdʒuːniər] “ [ˈkrɪkɪt] [fiːst] ” [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] ,
The Junior “ cricket feast ” was an institution in Saint Dominic's ,
这 初级 “ 蟋蟀 盛宴 ” 曾是 一个 机构 在 圣 多米尼克的 ,
圣多米尼克学校的少年“板球盛宴”是一项传统活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [wen] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəːvs] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskruːʃiːetɪd]
and was an occasion when any one who had nerves to be excruciated
和 曾是 一个 场合 什么时候 任何 一 WHO 有 神经 到 是 痛苦不堪
[ɔːr] [ɪr] - [drʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊkən] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
or ear - drums to be broken took care to keep out of the way .
或者 耳朵 - 鼓 到 是 破碎的 采取 关心 到 保持 出去 的 这 方式 .

当时，任何胆小怕事、怕耳膜被震破的人都会小心翼翼地避开。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [desks] [ænd; ənd][fɔːrmz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
In place of the usual desks and forms , a long table ran down the room ,
在 地方 的 这 通常 桌子 和 表格 , 一个 长的 桌子 跑 向下 这 房间 ,
房间里没有通常的办公桌和表格，取而代之的是一张贯穿整个房间的长桌。

[raʊnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪkstɪ] [ˈɜːtʃɪnz] [sæt] ,
round which some fifty or sixty urchins sat ,
圆形的 哪个 一些 五十 或者 六十 海胆 卫星 ,
周围围坐着五六十个孤儿，

[rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [sprɛd] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] , [bʌnz]
regaling themselves with what was left of a vast spread of plum - cake , buns
令人愉悦 他们自己 和 什么 曾是 左边 的 一个 广阔的 传播 的 李子 - 蛋糕 , 面包
 , [ænd; ʌnd][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] .
 , **and ginger - beer** .
 , 和 姜 - 啤酒 .

他们尽情享用了剩下的丰盛的李子蛋糕、面包卷和姜汁啤酒。

[haʊ] [ði:z] ['bæŋkwɪt] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] [ˈaʊt'saɪdər] .
How these banquets were provided was always a mystery to outsiders .
如何 这些 宴会 是 假如 曾是 总是 一个 神秘 到 局外人 .

这些宴会是如何筹办的，对外人来说一直是个谜。

[sʌm; səm] [sed] [ə; eɪ] ['levi] [ʌv; əv][ˈθrepəns,ˈθrʌpəns][ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ˈlðər] ,
Some said a levy of threepence a head was made ; others ,
一些 说 一个 征收 的 三便士 一个 头 曾是 制成 ; 其他的 ,

有人说每人征收三便士的税；另一些人则说，

[ðæt] ['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] ['sʌmθɪŋ] [ˈi:təbl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fi:st]
that every boy was bound in honour to contribute something eatable to the feast
那 每一个 男生 曾是 边界 在 荣誉 到 贡献 某物 可食用 到 这 盛宴
 ;
 ;
 ;
 ;

每个男孩都有义务出于荣誉感为宴会贡献一些可食用的东西；

[ænd; ʌnd] [ˈlðər] ['ævz:d] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæg][ænd; ʌnd][ˈbɑ:t(ə)] ,
and others averred that every boy had to bring his own bag and bottle ,
和 其他的 断言 那 每一个 男生 有 到 带来 他的 自己的 包 和 瓶子 ,

[ænd; ʌnd][noʊ] [mɔ:ɹ] .

and no more .
和 不 更多的 .

还有人断言，每个男孩都必须自带书包和水瓶，仅此而已。

[bi; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [maɪt] ,
Be that as it might ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðə; ðɪ] ['ɡɪni] - [pɪgz][ænd; ʌnd] ['tæd,pol] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ə'sembld] [lʊkt] [ʌn'kɑ:mənli] [taɪt]
the Guinea - pigs and Tadpoles at present assembled looked uncommonly tight
这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 在 展示 组装 看起来 不寻常地 紧的

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈdʒækɪts][ˈæftər][,aɪ 'ti:][ˈɔ:l] ,
about the jackets after it all ,
关于 这 夹克 后 它 全部 ,

目前聚集在一起的豚鼠和蝌蚪们看起来都异常地紧绷着身上的外套。

[ænd; ʌnd][na:t][wʌn][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][sta:r'veɪ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and not one had the appearance of actual starvation written on his
和 不是 一 有 这 外貌 的 实际的 饥饿 书面 在 他的
 [ˈlɪniəmənts] .
lineaments .
线状线 .

没有一个人的脸上写满了饥饿的痕迹。

[ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:st] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl]
The animal part of the feast , however , was now over , and the intellectual
这 动物 部分 的 这 盛宴 , 然而 , 曾是 现在 超过 , 和 这 知识分子

[wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
was beginning .
曾是 开始 .

然而，宴饮的肉食部分已经结束，精神层面的享受即将开始。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈɑ:lɪvər][ænd; ənd] - [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
The tremendous noise which had brought Oliver and Wraysford on to the
这 巨大的 噪音 哪个 有 带来 奥利弗 和 - 在 到 这
[si:n] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɜrmənɪz] [ˈoʊpənɪŋ]
scene had indeed been but the applause which followed the chairman's opening
场景 有 的确 到过 但 这 掌声 哪个 随后 这 主席的 开幕
[sɔ:ŋ] — [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈefərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪvli] [ˈɒŋ,kɔ:d] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
song — a musical effort which was imperatively encored by a large and
歌曲 — 一个 音乐 努力 哪个 曾是 必须 安可 经过 一个 大的 和
[ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ˈɔ:diəns] .
enthusiastic audience .
热情的 观众 .

把奥利弗和雷斯福德引到台上的那阵巨大的喧闹声，实际上只是主席演唱开场曲后赢得的掌声——这首音乐作品受到了广大热情观众的热烈欢迎，他们强烈要求再次演奏。

[ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][nʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈbræmbəl] ,
The chairman , by the way , was no other than our friend Bramble ,
这 主席 , 经过 这 方式 , 曾是 不 其他 比 我们的 朋友 荆棘 ,
顺便一提，主席不是别人，正是我们的朋友布兰布尔。

[hu:] [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][si:n]ɔ:rətɪ — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈdʒu:niər] ,
who by reason of seniority — he had been two years in the Fourth Junior ,
WHO 经过 原因 的 资历 — 他 有 到过 二 年 在 这 第四 初级 ,
由于资历，他曾在第四初级班待了两年，

[ænd; ənd] [ʃʊd] [nʊ] [sainz] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] — [kleɪmd] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [ɑ:n][ɔ:l]
and showed no signs of rising higher all his life — claimed to preside on all
和 显示 不 标志 的 上升 更高 全部 他的 生活 — 声称 到 主持 在 全部
[sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] .
such occasions .
这样的 场合 .
并且一生中没有任何晋升的迹象——在所有此类场合都自称是主持人。

[hi:; hi][sæt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][end][ɪn] [ˈstetli] [ˈɡlɔ:ri] ,
He sat up at the top end in stately glory ,
他 卫星 向上 在 这 顶部 结尾 在 庄严 荣耀 ,
他端坐在顶端，姿态庄严荣耀。

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪdəl] [ænd; ənd] [skɒt] ,
higher than the rest by the thickness of a Liddell and Scott ,
更高 比 这 休息 经过 这 厚度 的 一个 利德尔 和 斯科特 ,
比其他部分高出利德尔和斯科特书本的厚度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
which was placed on his chair to lift him up to the required elevation ,
哪个 曾是 放置 在 他的 椅子 到 举起 他 向上 到 这 必需的 海拔 ,
它被放置在他的椅子上，用来将他抬升到所需的高度。

[bˈlʌʃŋli] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] ,
blushingly receiving the applause with which his song was greeted ,
脸红地 接收 这 掌声 和 哪个 他的 歌曲 曾是 问候 ,
他脸红着接受了观众为他的歌曲报以的掌声。

[ænd; ənd] [ˈmɔ:distli] [ˌvɒlən'tɪərɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfelʊz] [laɪkt] .
and modestly volunteering to sing it again if the fellows liked .
和 谦虚地 志愿服务 到 唱歌 它 再次 如果 这 伙伴们 喜欢 .
他谦虚地表示，如果大家喜欢，他愿意再唱一遍。

[ðə; ði] [ˈfelʊz] [dɪd] [laɪk] .
The fellows did like .
这 伙伴们 做过 喜欢 .
这些家伙确实喜欢。

[ˈmɪstər] [ˈbræmbəl] [ˈmaʊntɪd] [wʌnz] [mɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
Mr Bramble mounted once more on to the seat of his chair , and saying ,
先生 荆棘 安装 一次 更多的 在 到 这 座位 的 他的 椅子 , 和 说 ,

布兰布尔先生再次坐回椅子上，说道：

“ [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ！
“ **Look - out for the chorus ！**
“ 看 - 出去 为了 这 合唱 ！

“注意合唱队！ ”

“ [bɪˈɡæən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑːnə-d] [dəˈmɪnɪkən] [ˈkrɪkɪt] [ˈsɔŋz] .
“ **began one of the time - honoured Dominican cricket songs .**
“ 开始 一 的 这 时间 - 荣幸 多米尼加 蟋蟀 歌曲 .

“这是多米尼加流传已久的板球歌曲之一。”

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [twelv] [vəːsɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] , [bʌt; bət] [θriː] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf]
It consisted of about twelve verses altogether , but three will be quite enough
它 由.....组成 的 关于 十二 诗句 共 , 但 三 将要 是 相当 足够的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdər] .
for the reader .
为了 这 读者 .

这首诗总共有十二节，但读者读三节就足够了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] ,
“ **There was a little lad ,**
“ 那里 曾是 一个 小的 小伙子 ,

“有个小男孩，

([wel] [ˈboʊld] ！)
(**Well bowled ！**)
(出色地 保龄球 ！)

(打得好！)

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bæt][hiː; hi][hæd; həd] ;
And a little bat he had ;
和 一个 小的 蝙蝠 他 有 ;

他还养了一只小蝙蝠；

([wel] [ˈboʊld] ！)
(**Well bowled ！**)
(出色地 保龄球 ！)

(打得好！)

[hiː; hi] [skɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] ,
He skipped up to the wicket ,
他 跳过 向上 到 这 便门 ,

他蹦蹦跳跳地走到球门前，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈhiːd] [pleɪ] [sʌm; səm] [ˈkrɪkɪt] ,
And thought he'd play some cricket ,
和 想法 他会 玩 一些 蟋蟀 ,

他想打打板球，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] —
But he didn't , for he was —
但 他 没有 , 为了 他 曾是 —

但他没有，因为他——

[wel] [ˈboʊld] ！
Well bowled ！
出色地 保龄球 ！

打得好！

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:d] [meɪk] [ə; eɪ] [skɔ:r]
“ He thought he'd make a score
“ 他 想法 他会 制作 一个 分数

他以为自己能大赚一笔。

([soʊ][boʊld]) ,
(So bold) ,
(所以 大胆的) ,

(真是大胆),

[ænd; ənd] [li:d] - [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:r]
And lead - off with a four
和 带领 - 离开 和 一个 四

首先是四。

([soʊ][boʊld]) ;
(So bold) ;
(所以 大胆的) ;

(真是大胆)

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['twɪstər] ,
So he walked out to a twister ,
所以 他 步行 出去 到 一个 龙卷风 ,

于是他走出去，迎面而来的是一场龙卷风。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪst] [hɜ:r; hər] ,
But somehow sort of missed her ,
但 不知何故 种类 的 错过 她 ,

但不知为何，我有点想念她。

[ænd; ənd][fi:; ji] [beɪld] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]
And she bailed him , for he was
和 她 保释 他 , 为了 他 曾是

她把他保释了，因为他

[tu:] [boʊld] .
Too bold .
也 大胆的 .

太大胆了。

“ [naʊ] [ɔ:l] [ji:; ji] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
“ Now all ye little boys
“ 现在 全部 是的 小的 男孩们

“现在，你们这些小男孩们……”

([soʊ][boʊld]) ,
(So bold) ,
(所以 大胆的) ,

(真是大胆),

[hu:] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]
Who like to make a noise
WHO 喜欢 到 制作 一个 噪音

喜欢制造噪音的人

([soʊ][boʊld]) ,
(So bold) ,
(所以 大胆的) ,

(真是大胆),

[teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] [baɪ] [jʌŋ] ['wɔ:kər] ,
Take warning by young Walker ,
拿 警告 经过 年轻的 沃克 ,

听从年轻的沃克的警告吧。

[ki:p] [jɔː; jə] [bæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jɔːkə] ,
Keep your bat down to a yorker ,

保持 你的 蝙蝠 向下 到 一个 约克郡人 ,
尽量把球打成约克球。

[ɔːr] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Or , don't you see ?

或者 , 不 你 看 ?

难道你看不出来吗？

[ju:l] [biː; bi] —
you'll be —

你会 是 —

你将会——

[wel] ['boʊld] !
Well bowled !

出色地 保龄球 ！

打得好！

” [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['bæləd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːzuəli; 'juːzəli]
” **The virtue of the pathetic ballad was in the chorus , which was usually**

” 这 美德 的 这 可怜的 民谣 曾是 在 这 合唱 , 哪个 曾是 通常

[nɔːt] [sʌŋ] ,
not sung ,

不是 唱 ,

“悲歌的优点在于副歌部分，而这部分通常不唱出来。”

[bʌt; bət] ['spʊkən] , [ænd; ənd] [soʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [toʊn]
but spoken , and so presented a noble opportunity for variety of tone

但 说 , 和 所以 呈现 一个 高贵 机会 为了 种类 的 语气

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and expression ,

和 表达 ,

但由于是口语，因此为语调和表达方式的多样性提供了绝佳的机会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['griːdɪli] [siːzd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪətəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['ɪntuː] [huːz] [maʊðz]
which was greedily seized upon by the riotous young gentlemen into whose mouths

哪个 曾是 贪婪地 查获 之上 经过 这 暴乱的 年轻的 先生们 进入 谁 嘴

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] .
it was entrusted .

它 曾是 受托 .

这东西被一群放荡不羁的年轻绅士贪婪地抢夺一空，他们把东西托付给了他们。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sæd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['mæstər] ['wɔːkər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜːst] [ɪn] [ɔːl] [ðər; ðər]
By the time the sad adventures of Master Walker had been rehearsed in all their

经过 这 时间 这 伤心 冒险 的 掌握 沃克 有 到过 排练 在 全部 他们的

[twelv] [vəːsɪz] ,
twelve verses ,

十二 诗句 ,

当沃克大师的悲惨冒险故事全部十二节排练完毕后，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɔːrs] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] [bɔɪz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
the meeting was so hoarse that to the two elder boys it seemed as if the

这 会议 曾是 所以 嘶哑 那 到 这 二 长老 男孩们 它 似乎 作为 如果 这

[prə'siːdɪŋz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kʌm] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [fɔːr; fər] [waːnt] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
proceedings must necessarily come abruptly to a close for want of voice .

诉讼程序 必须 一定 来 突然 到 一个 关闭 为了 想 的 噪音 .

会议气氛十分紧张，以至于两个年纪较大的男孩觉得，由于缺乏发言权，会议似乎必须戛然而止。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 ！

但是，不！

[ɪf] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
If the meeting was for the moment incapable of song ,
如果 这 会议 曾是 为了 这 片刻 无法 的 歌曲 ,
如果此刻会议无法奏响歌声，

[spi:tʃ] [wʌz; wəz] [jet] ['pɑːsəb(ə)l̩][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðər; ðər][ə'roʊz] ['mæstər] [pɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə]
speech was yet possible and behold there arose Master Paul in his place to
演讲 曾是 然而 可能的 和 看哪 那里 出现 掌握 保罗 在 他的 地方 到
[prə'poʊz] [ə; eɪ] [təʊst] .
propose a toast .
提出 一个 吐司 。

当时还能说话，只见保罗大师站起来提议敬酒。

[naʊ] ['mæstər] [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɪni] - [pɪɡ] , [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['mɑːti] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
Now Master Paul was a Guinea - pig , and accounted a mighty man in his
现在 掌握 保罗 曾是 一个 几内亚 - 猪 , 和 已记录 一个 强大的 男人 在 他的
[traɪb] .
tribe .
部落 。

保罗大师是一只豚鼠，但在他的族群中却是一位了不起的人物。

[eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]
Any one might have supposed that the purpose for which he had now
任何 一 可能 有 据称 那 这 目的 为了 哪个 他 有 现在
['rɪzn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'poʊz] [ɪn] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tɜːrmz][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡælənt]
risen was to propose in complimentary terms the health of his gallant
升起 曾是 到 提出 在 免费 条款 这 健康 的 他的 英勇
[ə'pəʊnənts] [ðə; ði] ['tæd,pɒl] .
opponents the Tadpoles .
对手 这 蝌蚪 。

任何人都可能认为他现在站起来的目的是为了以恭维的语气祝愿他英勇的对手“蝌蚪队”身体健康。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
This , however , was far from his intention .
这 , 然而 , 曾是 远的 从 他的 意图 。

但这与他的本意相去甚远。

[hɪz; ɪz] ['mɔːdəsti] [hæd; həd] [ə'hʌðər] [θiːm] .
His modesty had another theme .
他的 谦逊 有 其他 主题 。

他的谦逊还有另一层含义。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ Ladies and gentlemen , ” he began .
“ 女士们 和 先生们 , ” 他 开始 。

“女士们，先生们，”他开口说道。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .
There were no ladies present , but that didn't matter .
那里 是 不 女士们 展示 , 但 那 没有 事情 。

虽然没有女士在场，但这并不重要。

[trə'mendəs] [tʃɪrɪz] ['ɡriːtɪd] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] .
Tremendous cheers greeted this opening .
巨大的 干杯 问候 这 开幕 。

开幕式现场响起了雷鸣般的掌声。

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [em 'i:] ; [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] .

“ **You all know me ; I am one of yourselves** .

“ 你 全部 知道 我 ； 我 是 一 的 你们自己 .

“你们都认识我；我就是你们中的一员。”

“ [pɔ:l] [hæd; həd] ['bɔ:rouɪd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rædɪk(ə)]['ɔ:rətər] ,

“ **Paul had borrowed this expression from the speech of a Radical orator** ,

“ 保罗 有 借来的 这 表达 从 这 演讲 的 一个 激进的 演说者 ,

保罗是从一位激进演说家的演讲中借用了这句话。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrɪd] ['ri:s(ə)ntli][ɪn][ðə; ði][p'eɪpərz] .

which had appeared recently in the papers .

哪个 有 出现 最近 在 这 文件 .

最近报纸上曾刊登过这些报道。

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔ:rouɪd] ,

Every one knew it was borrowed ,

每一个 一 知道 它 曾是 借来的 ,

大家都知道那是借来的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:k] ['weðər]

for he had asked about twenty of his friends during the last week whether

为了 他 有 问 关于 二十 的 他的 朋友们 期间 这 最后的 星期 无论

[ðæt] ['wɒdnt] [bi:; bi] “ [ə; eɪ] [ˈʃoʊi] [li:d] - [ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [fi:st] [dʒɔ:] ?

that wouldn't be “ a showy lead - off for his cricket feast jaw ?

那 不会 是 “ 一个 炫耀 带领 - 离开 为了 他的 蟋蟀 盛宴 顎 ?

因为在过去一周里，他问过大约二十位朋友，这是否会成为他“炫耀板球盛宴下巴”的开场白？

“ [ðə; ði][kwɒt'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [naʊ] ['gri:tɪd] [æz; əz] [voʊ'sɪfərəsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd]

“ **The quotation was , however , now greeted as vociferously as if it had**

“ 这 引述 曾是 , 然而 , 现在 问候 作为 大声地 作为 如果 它 有

[bɪn] ['striktli] [ə'ɪdʒən(ə)] ,

been strictly original ,

到过 严格 原来的 ,

然而，现在人们却对这句引语报以热烈的欢迎，就好像它是完全原创的一样。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ”

and shouts of “ So you are ! ”

和 喊叫 的 “ 所以 你 是 ! ”

以及“原来你就是！”的喊声。

“ ['brɑ:vɒʊ] , [pɔ:l] !

“ **Bravo , Paul !**

“ Bravo , 保罗 !

“好样的，保罗！”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [draʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:rətərz] [vɔɪs] .

“ **for a while drowned the orator's voice** .

“ 为了 一个 尽管 溺水 这 演说家的 嗓音 .

“一时间，演说家的声音被淹没了。”

[wen] ['saɪləns][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

When silence was restored his eloquence took a new and unexpected departure .

什么时候 沉默 曾是 恢复 他的 口才 采取 一个 新的 和 意外 离开 .

当一切恢复平静时，他的雄辩却出人意料地有了新的发展方向。

“ ['dʒemi] [welt,welʃ] , [aɪl] [pʌntʃ] [jɔr; jər] [hed] [wen] [wi:; wi][get] [ʌʊt'saɪd] , [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] !

“ **Jemmy Welch , I'll punch your head when we get outside , see if I don't !**

“ 杰米 韦尔奇 , 患病的 冲床 你的 头 什么时候 我们 得到 外部 , 看 如果 我 不 !

“杰米·韦尔奇，等我们出去我就揍你一顿，看我敢不敢！”

” [ˈdʒemi] [weltʃwelʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələrli] [ɡʊd]
” **Jemmy Welch was a Guinea - pig who had just made a particularly good**
” 杰米 韦尔奇 曾是 一个 几内亚 - 猪 WHO 有 只是 制成 一个 特别 好的
[ɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] .
shot at the speaker's nose with a piece of plum - cake .
射击 在 这 演讲者的 鼻子 和 一个 片 的 李子 - 蛋糕 .
“杰米·韦尔奇就像一只豚鼠，刚刚用一块李子蛋糕狠狠地击中了演讲者的鼻子。”

” [naʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:tʃ] ([laʊd]
” **Now , ladies and gentlemen , I shall not detain you with a speech (loud**
” 现在 , 女士们 和 先生们 , 我 将 不是 扣留 你 和 一个 演讲 (大声
[tʃɪrɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l] ,
cheers from all ,
干杯 从 全部 ,
“现在，女士们、先生们，我就不耽误大家的时间了（众人欢呼雀跃），

[ænd; ənd] - [ˈdʒɑ:li] [ɡʊd] [dʒɑ:b] ! - [frʌm; frəm] [ˈbræmbəl]) .
and ' Jolly good job ! ' from Bramble) .
和 - 乔利 好的 工作 ! - 从 荆棘) .
” 还有来自 Bramble 的“干得好！ ”)。

[aɪ][jæl; jəl][ɡʊʊ][ɑ:n] [ˈspi:kɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [tʃu:z] , [ˈbræmbəl] , [soʊ] [naʊ] !
I shall go on speaking just as long as I choose , Bramble , so now !
我 将 去 在 请讲 只是 作为 长的 作为 我 选择 , 荆棘 , 所以 现在 !
布兰布尔，我想讲多久就讲多久，现在就开始吧！

([tʃɪrɪz] .)
(**Cheers .**)
(干杯 .)
(干杯。)

[aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [spi:k] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
I've as much right to speak as you have .
我已经 作为 很多 正确的 到 说话 作为 你 有 .
我和你一样有发言权。

([əˈplɔ:z] .)
(**Applause .**)
(掌声 .)
(掌声。)

[jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [ˈdʌfər] .
You're only a stuck - up duffer .
你是 仅有的 一个 卡住 - 向上 笨蛋 .
你不过是个自以为是的蠢货。

([təˈrɪfɪk] [tʃɪrɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .)
(**Terrific cheers , and a fight down at the end of the table .**)
(了不起 干杯 , 和 一个 斗争 向下 在 这 结尾 的 这 桌子 .)
(现场爆发出热烈的欢呼声，桌子尽头还发生了一场争执。)

[aɪ][beg][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz] .
I beg to drink the health of the Guinea - pigs .
我 求 到 喝 这 健康 的 这 几内亚 - 猪 .
我恳求为豚鼠们的健康干杯。

([laʊd] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] [tʃɪrɪz] .)
(**Loud Guinea - pig cheers .**)
(大声 几内亚 - 猪 干杯 .)
(豚鼠发出响亮的欢呼声。)

[wiː; wi] [likt] [ðə; ði][oʊld] [ˈtæd,pɒl] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] .
We licked the old Tadpoles in the match .
我们 舔过 这 老的 蝌蚪 在 这 匹配 .

我们在比赛中狠狠地教训了老牌球队“蝌蚪队”。

(- [noʊ][juː; jʊ] [ˈdɪdnt]) ! -
(' No you didn't ! ')
(- 不 你 没有 ! -

('不，你没有！ ')

- [ðæts] [ə; eɪ][kræm] !
' That's a cram !
- 那就是 一个 塞满 !

“真是太忙了！ ”

- [ænd; ənd] [grəʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtæd,pɒl] .)
' and groans from the Tadpoles .)
- 和 呻吟 从 这 蝌蚪 .)

(蝌蚪们发出呻吟声。)

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] !
I say we did !
我 说 我们 做过 !

我说我们做到了！

[jʊr; jər][ˈʌmpaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] — [ðeɪ] [ˈbɔːlweɪz] [ɑːr; ər] !
Your umpire was a cheat — they always are !
你的 裁判 曾是 一个 欺骗 — 他们 总是 是 !

你的裁判是个骗子——他们总是这样！

[wiː; wi] [biːt] [juː; jʊ] [ˈhɑːləʊ] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] , [stiː] [ˈɡriːnfiːld] ? "
We beat you hollow , didn't we , Stee Greenfield ? "
我们 打 你 空洞的 , 没有 我们 , 钢铁 格林菲尔德 ? "

我们把你打得落花流水，对吧，斯蒂·格林菲尔德？

" [jes] , [ˈræðər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈstiːvən] ,
" Yes , rather ! " shouted Stephen ,
" 是的 , 相当 ! " 喊叫 史蒂芬 ,

“没错，正是如此！”斯蒂芬喊道。

[ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtædpoʊl][ænd; ənd] [ˈʃaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]
snatching a piece of cake away from a Tadpole and shying it to a
抢夺 一个 片 的 蛋糕 离开 从 一个 蝌蚪 和 害羞 它 到 一个
[ˈɡɪni] - [pɪɡ] .
Guinea - pig .
几内亚 - 猪 .

从蝌蚪手中抢走一块蛋糕，然后把它交给豚鼠。

" [ðæts] [eɪt] [mætʃɪz] [wiːv] [wʌn] , " [prəˈsiːdɪd] [pɔːl] ; " [ænd; ənd] — [ɔːl] [raɪt] , [ˈspaisɜː] !
" That's eight matches we've won , " proceeded Paul ; " and — all right , Spicer !
" 那就是 八 比赛 我们已经 韩元 , " 继续 保罗 ; " 和 — 全部 正确的 , 斯派塞 !

“我们已经赢了八场比赛了，”保罗接着说；“好了，斯派塞！”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] !
I saw you do it this time !
我 锯 你 做 它 这 时间 !

这次我亲眼看到了！

[siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
See if I don't pay you for it !
看 如果 我 不 支付 你 为了 它 !

看看我怎么不付钱给你！

" [hwer'æt] [ðə; ði] ['spi:kər] ['hɜ:rɪdli] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [haʊlz] [ænd; ənd] [jelz] ,
 " whereat the speaker hurriedly quitted his seat and , amid howls and yells ,
 " 哪里 这 扬声器 匆匆 辞职 他的 座位 和 , 之中 嚎叫 和 喊叫 ,
 [prə'si:dɪd] [tu:; tə] " [peɪ] [aʊt] " ['spaisə:] .
proceeded to " pay out " Spicer .
 继续 到 " 支付 出去 " 斯派塞 .

“于是，演讲者匆匆离开座位，在嚎叫声和叫喊声中，开始‘向’斯派塞支付报酬。”

['mi:nwaɪl] ['sti:vən] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [æŋ; ən]
Meanwhile Stephen heard his name suddenly called upon for a song , an
 同时 史蒂芬 听到 他的 姓名 突然 称为 之上 为了 一个 歌曲 , 一个
 [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][hi:; hi] ['prɑ:mpɪtli] [əu'beɪd] .
invitation he promptly obeyed .
 邀请 他 及时 服从 .

与此同时，斯蒂芬突然听到有人叫他的名字，要他唱歌，他立刻应邀而来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['klæməɹ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['defnɪŋ] ,
But as the clamour was at the time deafening ,
 但 作为 这 叫器 曾是 在 这 时间 震耳欲聋 ,
 但当时的喧闹声震耳欲聋,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['hɒʊlli] [mə'nɑ:pəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɜ:rɪ(ə)l]
and the attention of the audience was wholly monopolised by the commercial
 和 这 注意力 的 这 观众 曾是 完全 垄断 经过 这 商业的
 [træn'zækʃənz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [pɔ:l] [ænd; ənd]['spaisə] ,
transactions taking place between Paul and Spicer ,
 交易 采取 地方 之间 保罗 和 斯派塞 ,
 观众的注意力完全被保罗和斯派塞之间的商业交易所吸引。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['sɪmwʌt] [lɔːst] .
the effect of the performance was somewhat lost .
 这 影响 的 这 表现 曾是 有些 丢失的 .
 演出效果有所减弱。

[ˈɑːlɪvər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [maʊnt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Oliver certainly did see his young brother mount up on the table ,
 奥利弗 当然 做过 看 他的 年轻的 兄弟 山 向上 在 这 桌子 ,
 奥利弗当然看到了他弟弟爬上桌子的样子。

[tɜ:rn] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [[ʌt] [aɪ ˈti:] , [smaɪl] [ɪn][wʌn][pɑ:rt] ,
turn very red in the face , open his mouth and shut it , smile in one part ,
 转动 非常 红色的 在 这 脸 , 打开 他的 嘴 和 关闭 它 , 微笑 在 一 部分 ,
 他脸涨得通红, 张了张嘴又闭上, 嘴角露出一丝微笑。

[lʊk] ['sɑ:roufl] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'nʌðər] .
look sorrowful in another , and wave his hand above his head in another .
看 悲伤 在 其他 , 和 海浪 他的 手 多于 他的 头 在 其他 .

在一张照片中，他神情悲伤；在另一张照片中，他挥舞着手过头顶。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌɪntɪ'meɪ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns]
But that was the only intimation he had of a musical performance
 但 那 曾是 这 仅有的 暗示 他 有 的 一个 音乐 表现
 [prə'siːdɪŋ] .
proceeding .
 进行中 .

但这是他唯一能察觉到即将有音乐表演的迹象。

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [tuːn] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ɪnˈɔːdəbl] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [hɪmˈself] —
Words and tune were utterly inaudible by any one except the singer himself —
字 和 调 是 完全地 听不清 经过 任何 一 除了 这 歌手 他自己 —
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
even if he heard them .
甚至 如果 他 听到 他们 :

除了歌手本人之外，任何人都听不到歌词和曲调——即使他自己听到了也一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [məˈnɑːtənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
This was getting monotonous , and the two visitors were thinking of
这 曾是 获得 单调 , 和 这 二 访客 是 思维 的
[wiðˈdrɔɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] ,
withdrawing , when the door suddenly opened ,
撤退 , 什么时候 这 门 突然 打开 ,
情况变得越来越单调，两位访客正打算离开时，门突然开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] .
and a dead silence prevailed .
和 一个 死的 沉默 最终获胜 :

一片死寂笼罩着大地。

[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɜːtiːəst][ænd; ənd][moʊst] [fəˈroʊʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz]
The new - comer was the dirtiest and most ferocious - looking of all the boys
这 新的 - 角 曾是 这 最脏的 和 最多 凶猛 - 寻找 的 全部 这 男孩们
[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [skuːl] ,
in the lower school ,
在 这 降低 学校 ,
这个新来的男生是低年级所有男生中最脏、看起来最凶狠的。

[huː] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈbreθləs] ,
who rushed into the room breathless ,
WHO 匆忙 进入 这 房间 喘不过气 ,

他气喘吁吁地冲进房间，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪn] [kliːn] [ɪˈnʌf]
and in what would have been a white heat had his face been clean enough
和 在 什么 会 有 到过 一个 白色的 热 有 他的 脸 到过 干净的 足够的
[tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] .
to show it .
到 展示 它 :

如果他脸上的皮肤足够干净，他脸上的怒火一定会非常炽热。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
” **What do you think ?**
” 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

“ [hiː; hi] [gɑːspt] , [ˈkæʔɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ;
” **he gasped , catching hold of the back of a chair for support ;**
” 他 倒吸一口气 , 捕捉 抓住 的 这 后退 的 一个 椅子 为了 支持 ;

他喘着粗气，抓住椅背支撑着自己；

“ [ˈtoʊni] - [kept] [emˈiː][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] !
” **Tony Pembury's kept me all this while brushing his clothes !**
” 托尼 - 保留 我 全部 这 尽管 刷牙 他的 衣服 !

“托尼·彭伯里一直让我给他刷衣服！ ”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪkɪt] [fiːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] !
I told him it was cricket feast , but he didn't care !
我 讲述 他 它 曾是 蟋蟀 盛宴 , 但 他 没有 关心 !

我告诉他这是蟋蟀盛宴，但他毫不在意！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:v] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l] [ðə; ði] [grʌb] ; [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wəd] !
Of course , you've finished all the grub ; I knew you would !
的 课程 , 你已经 完成的 全部 这 幼虫 ; 我 知道 你 会 !

当然，你把所有食物都吃光了；我就知道你会这么做！

" [ðɪs] [læst] ['pleɪntɪv] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['klæməɪ] [ʌv; əv]
" This last plaintive wail of disappointment was drowned in the clamour of
" 这 最后的 哀怨 哀号 的 失望 曾是 溺水 在 这 叫嚣 的
[,eksɪ'kreɪʃən] [wɪt] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'naʊnsmənt] .
execration which greeted the boy's announcement .
念咒 哪个 问候 这 男孩们 公告 .

“男孩宣布消息时，人们爆发出一阵谴责的喧闹声，这最后一声失望的哀嚎也随之淹没了。”

['lesə] [fju:d] [wɜ:r; wə] ['ɪnstəntli] [fə'gɑ:tn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Lesser feuds were instantly forgotten in presence of this great insult .
较小的 世仇 是 即刻 被遗忘的 在 在场的 的 这 伟大的 侮辱 .

面对如此巨大的侮辱，其他较小的恩怨瞬间烟消云散。

[ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] [ænd; ənd] ['tæd,pɒl] [wɜ:r; wə] ['bi:ɪŋ] ['træmplɪd]
The most sacred traditions of Guinea - pigs and Tadpoles were being trampled
这 最多 神圣 传统 的 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 是 存在 践踏
[ə'pɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪərənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [sku:l] !
upon by the tyrants of the upper school !
之上 经过 这 暴君 的 这 上 学校 !

豚鼠和蝌蚪最神圣的传统竟然被上校的暴君践踏了！

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] ['krɪkɪt] [fi:st] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæg] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ɔ:f] ['fæɡɪŋ] !
Not even on cricket feast night was a fag to be let off fagging !
不是 甚至 在 蟋蟀 盛宴 夜晚 曾是 一个 同性恋 到 是 让 离开 抽烟 !

即使是板球盛宴之夜，也不许有人放过抽烟的机会！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] !
It was enough !
它 曾是 足够的 !

够了！

[ðə; ði] [læst] [strɔ:] [breɪks] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] ,
The last straw breaks the camel's back ,
这 最后的 稻草 休息 这 骆驼的 后退 ,

压垮骆驼的最后一根稻草，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʊv'mɪnɪkənz] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɛspə'reɪʃn] .
and the young Dominicans had now reached the point of desperation .
和 这 年轻的 多米尼加人 有 现在 达到 这 观点 的 绝望 .

这些年轻的多米尼加人现在已经走投无路了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] ['saɪləns] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
It was long before silence enough could be restored , and then the
它 曾是 长的 前 沉默 足够的 可以 是 恢复 , 和 然后 这
[rɪ'daʊtəb(ə)] ['spɑ:sə] [jeld] [aʊt] ,
redoubtable Spicer yelled out ,
令人敬畏的 斯派塞 大喊 出去 ,

过了很久，寂静才终于恢复，然后，那位令人敬畏的斯派塞大声喊道：

" [lets] [straɪk] !
" Let's strike !
“ 我们来吧 罢工 !

“我们罢工吧！ ”

“ [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈjelz] [ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm] — “ [straɪk] ！
“ **The cry was taken up with yells of enthusiasm — “ Strike ！**
“ 这 哭 曾是 已采取 向上 和 喊叫 的 热情 — “ 罢工 ！
“这声呐喊很快被热烈的欢呼声所回应——“罢工！”

[noʊ] [mɔ:r] [ˈfægɪŋ] ！ “
No more fagging ！”
不 更多的 抽烟 ！ “
别再偷懒了！

“ [ˈeni] [bɔɪ] [hu:] [fægz][ˈæftər] [ðɪs] ， “ [skri:md] [ˈbræmbəl] ， “ [wɪl] [bi:; bi][kʌt] [ded] ！
“ **Any boy who fags after this ， “ screamed Bramble ， “ will be cut dead ！**
“ 任何 男生 WHO 同性恋 后 这 ； “ 尖叫 荆棘 ； “ 将要 是 切 死的 ！
“任何胆敢在这件事之后屈服的男孩，”布兰布尔尖叫道，“都将被处死！”

[ðoʊz] [hu:] [ˈprɑ:mɪs] [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz] — [maɪnd] ， [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] ！
Those who promise hold up your hands — mind ， it's a promise ！
那些 WHO 承诺 抓住 向上 你的 双手 — 头脑 ； 它是 一个 承诺 ！
那些做出承诺的人，请举起你们的双手——记住，这是承诺！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] ， [ˈevri] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ru:m]
“ **There was no mistaking the temper of the meeting ， every hand in the room**
“ 那里 曾是 不 误会 这 脾气 的 这 会议 ， 每一个 手 在 这 房间
[wʌz; wəz] [held] [ʌp] ．
was held up ．
曾是 握住 向上 ．
“会议的气氛非常紧张，房间里的每个人都举起了手。”

“ [maɪnd] [naʊ] ， [noʊ] [ˈgɪvɪŋ] [ɪn] ！ “ [kraɪd] [pɔ:l] ．
“ **Mind now ， no giving in ！ “ cried Paul ．**
“ 头脑 现在 ， 不 给予 在 ！ “ 哭 保罗 ．
“记住，绝不放弃！”保罗喊道。

“ [lets] [stɪk] [ɔ:l] [təˈgeðər] ．
“ **Let's stick all together ．**
“ 我们来吧 戳 全部 一起 ．
“让我们团结一致。”

[ˈɡri:nfi:ld] [ˈsi:nɪər] [jæl; jəl] [kɪl] [ˌem ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ！ “
Greenfield senior shall kill me before I do anything more for him ！ “
格林菲尔德 高级的 将 杀 我 前 我 做 任何事物 更多的 为了 他 ！ “
格林菲尔德老爹宁愿杀了我，我也不会再为他做任何事！

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] ！ “ [ˈwɪspəd] [ˈɑ:lɪvər] ， [ˈlæfɪŋ] ； “ [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmɑ:rtərdəm] [ˈhi:l] [hæv; həv]
“ **Poor fellow ！ “ whispered Oliver ， laughing ； “ what a lot of martyrdoms he'll have**
“ 贫穷的 同伴 ！ “ 低声说道 奥利弗 ， 笑 ； “ 什么 一个 很多 的 殉难 地狱 有
[tu:; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ！ “
to put up with ！ “
到 放 向上 和 ！ “
“可怜的家伙！”奥利弗笑着低声说道，“他以后得忍受多少苦难啊！”

“ [ænd; ənd] [ˈpembəri] [jæl; jəl] [kɪl] [ˌem ˈi:] ， “ [skwi:ld] [ðə; ði][læst] [ˈkʌmər] ，
“ **And Pembury shall kill me ， “ squealed the last comer ．**
“ 和 彭伯里 将 杀 我 ， “ 尖叫 这 最后的 角 ，
“彭伯里会杀了我的！”最后一个进来的人尖叫道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈkʌmfətɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [krʌsts] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dregz]
who had comforted himself with several crusts of plum - cakes and the dregs
WHO 有 安慰 他自己 和 一些 外壳 的 李子 - 蛋糕 和 这 渣
[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] ．
of about a dozen bottles of ginger - beer ．
的 关于 一个 打 瓶子 的 姜 - 啤酒 ．
他靠着几块李子蛋糕皮和大约十几瓶姜汁啤酒的残渣来安慰自己。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][prəu'testɪd][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] .
And every one protested their willingness to die in the good cause .
和 每一个 一 抗议 他们的 意愿 到 死 在 这 好的 原因 .

每个人都表示愿意为正义事业献出生命。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]['ɑ:lɪvər][ænd; ənd] - [wɪð'dru:] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
At this stage Oliver and Wraysford withdrew unobserved .
在 这 阶段 奥利弗 和 - 退出 未被观察到的 .

此时，奥利弗和雷斯福德悄悄撤退了。

“ [aɪm][ə'freɪd] [wi:v] [bɪn] ['i:vzdɹɑ:pɪŋ] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] .
“ I'm afraid we've been eavesdropping , ” said Oliver .
“ 我是 害怕的 我们已经 到过 偷听 , ” 说 奥利弗 .

“恐怕我们一直在偷听,”奥利弗说。

“ ['enihaʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] . ”
“ Anyhow , I don't mean to take advantage of what I've heard . ”
“ 无论如何 , 我 不 意思是 到 拿 优势 的 什么 我已经 听到 . ”

“总之，我并不打算利用我听到的信息。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌfiən] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ! ” [sed] - ; “ [hi:; hi] [lʊkt] [trə'mendəsli] ”
“ What a young ruffian your brother is ! ” said Wraysford ; “ he looked tremendously
“ 什么 一个 年轻的 痞子 你的 兄弟 是 ! ” 说 - ; “ 他 看起来 非常

[ɪn] [ɜ:rnɪst] ! ”
in earnest ! ”
在 认真 ! ”

“你弟弟真是个小流氓!”雷斯福德说，“他看起来非常认真!”

“ [jes] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] .
“ Yes , he always is .
“ 是的 , 他 总是 是 .

“是的，他一直都是这样。”

[ju:l] [faɪnd] ['hi:l] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
You'll find he'll keep his word far better than most of them . ”
你会 寻找 地狱 保持 他的 单词 远的 更好的 比 最多 的 他们 . ”

你会发现他比大多数人更守信。

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪm][ə'freɪd] ['loʊmən] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed]
“ If he does , I'm afraid Loman will make it unpleasant for him , ” said
“ 如果 他 做 , 我是 害怕的 洛曼 将要 制作 它 令人不快的 为了 他 , ” 说

Wraysford .
- .

“如果他真这么做了，恐怕洛曼会让他吃点苦头,”雷斯福德说道。

“ [veri] ['laɪkli] . ”
“ Very likely . ”
“ 非常 可能 . ”

“很有可能。”

“ [ðen] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] . ”
“ Then you'll have to interfere . ”
“ 然后 你会 有 到 干扰 . ”

“那你就得出手干预了。”

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌdθɜ:rstɪ] [tʃæp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [reɪ] ! ”
“ Why , what a bloodthirsty chap you are , Wray !
“ 为什么 , 什么 一个 嗜血 小伙子 你 是 , 雷 ! ”

“哎呀，你真是个嗜血的家伙，雷!”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['lɒsmən] .
You are longing for me to quarrel with Loman .
你 是 渴望 为了 我 到 争吵 和 洛曼 .
你渴望我和罗曼吵架。

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [jʌŋ] ['stiːvən] [æskz][em 'iː][tuː; tə] . "
I'll wait till young Stephen asks me to . "
患病的 等待 直到 年轻的 史蒂芬 问 我 到 . "
我会等到小斯蒂芬开口邀请我。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ?
" Do you think he will ? "
" 做 你 思考 他 将要 ?
你认为他会吗？

[hiːz] [ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
He's a proud little chap .
他是 一个 自豪的 小的 小伙子 .
他是个骄傲的小家伙。

" [ˈɑːlɪvər] [læft] .
" Oliver laughed .
" 奥利弗 笑了 .
奥利弗笑了。

" ['ɪtɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [get][ə; eɪ]['les(ə)n] .
" It'll serve him right if he does get a lesson .
" 它将 服务 他 正确的 如果 他 做 得到 一个 课 .
“如果他真的受到教训，那也是他应得的。”

[dɪd][ˈevər][juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['kænəbəlz] [æz; əz] [ðʊʊz] ['jʌŋstəz] ?
Did ever you see such a lot of young cannibals as those youngsters ?
做过 曾经 你 看 这样的 一个 很多 的 年轻的 食人族 作为 那些 年轻人 ?
你见过这么多像这些年轻人一样的年轻食人族吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Are you coming to have supper with me ?
是 你 未来 到 有 晚餐 和 我 ?
你愿意来和我一起吃晚饭吗？

" [ðə; ðɪ] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [bel] [suːn] [ræŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
" The nine o'clock bell soon rang , and , as usual ,
" 这 九 点钟 钟 很快 响铃 , 和 , 作为 通常 ,
九点钟的钟声很快响起，和往常一样，

[ˈɑːlɪvər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [pɔːl] .
Oliver went to his door and shouted for Paul .
奥利弗 去 到 他的 门 和 喊叫 为了 保罗 .
奥利弗走到门口，大声喊保罗的名字。

[noʊ] [pɔːl] [keɪm] .
No Paul came .
不 保罗 来了 .
保罗没有来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fæŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
He shouted again and again , but the fag did not appear .
他 喊叫 再次 和 再次 , 但 这 同性恋 做过 不是 出现 .
他一遍又一遍地喊叫，但那个家伙还是没有出现。

" [ðeɪ] [miːn] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" They mean business , " he said .
" 他们 意思是 商业 , " 他 说 .
“他们是认真的，”他说。

“ [wʌt] [ˈjæɪ; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ **What shall I do ?**
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[pɔːl] !
Paul !
保罗 !

保罗！

“ [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — “ [ˈjænt] [kʌm] ! ”
“ **This time there came a reply down the passage — “ Shan't come ! ”**
“ 这 时间 那里 来了 一个 回复 向下 这 通道 — “ 不会 来 ! ”

“这一次，走廊里传来一个回答——‘不来了！’”

[ˈhʊʊ] , [hiː; hi] ! ” [sed] [ˈɑːlɪvər] ; “ [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪriəs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [straɪk] [wɪð; wɪθ]
“ **Ho , he ! ” said Oliver ; “ this is serious ; they are sticking to their strike with**
“ 何 , 他 ! ” 说 奥利弗 ; “ 这 是 严肃的 ; 他们 是 粘性 到 他们的 罢工 和
[ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
a vengeance !
一个 复仇 !

“嚯，嘿！”奥利弗说；“这很严重；他们正在全力以赴地进行罢工！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多明尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第9/21页

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] [lək] [fɔːr; fər][maɪ] [fæg] , [eɪ] , [rei] ?
I suppose I must go and look for my fag , eh , Wray ?
我 认为 我 必须 去 和 看 为了 我的 同性恋 , 嗯 , 雷 ?
看来我得去找我的烟了, 是吧, 雷?

[ˈdɪsəplɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
Discipline must be maintained .
纪律 必须 是 维持 .
必须保持纪律。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying ,**
" 所以 说 ,
“这么说吧,

[ˈɑːlɪvər] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]
Oliver stepped out into the passage and strolled off in the direction from
奥利弗 步 出去 进入 这 通道 和 漫步 离开 在 这 方向 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rebəlɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] .
which the rebel's voice had proceeded .
哪个 这 叛军 嗓音 有 继续 .
奥利弗走出走廊, 朝着叛军声音传来的方向漫步而去。

[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['empti] ; ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['dʒuːniər] [ruːm] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ]
The passages were empty ; only in the Fourth Junior room was there a
这 段落 是 空的 ; 仅有的 在 这 第四 初级 房间 曾是 那里 一个
[saʊnd] [ʌv; əv] ['klæməɹ] .
sound of clamour .
声音 的 叫嚣 .
走廊里空无一人; 只有四年级教室里传来喧闹声。

[ˈɑːlɪvər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌt] .
Oliver went to the door ; it was shut .
奥利弗 去 到 这 门 ; 它 曾是 关闭 .
奥利弗走到门口, 门关着。

[hiː; hi] [pʊʃt] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] .
He pushed ; it was fortified .
他 推动 ; 它 曾是 强化 .
他推了过去; 那里很坚固。

[hiː; hi] [kɪkt] [ɑːn][aɪ 'tiː] ; [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [həʊl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
He kicked on it ; a defiant howl greeted him from the inside .
他 踢 在 它 ; 一个 桀骜不驯 嚎 问候 他 从 这 里面 .
他猛地一踢; 里面传来一声不屈的嚎叫。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fæg] ; [ə'hʌðər] " [ʌənt] [kʌm] !
He called aloud on his fag ; another " Shan't come !
他 称为 大声 在 他的 同性恋 ; 其他 " 不会 来 !
他大声喊着他的烟; 又喊了一声“不会来的! ”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] ['ænsər] .
" **was his only answer .**
" 曾是 他的 仅有的 回答 .
这是他唯一的回答。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [pæst][ə; eɪ][dʒʊk] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvəz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] ,
It was getting past a joke , and Oliver's temper was ,
它 曾是 获得 过去的 一个 开玩笑 , 和 奥利弗的 脾气 曾是 ,
事情已经发展到开个玩笑的地步, 奥利弗的脾气也变得暴躁起来。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] .
as we have seen not of the longest .
作为 我们 有 已见 不是 的 这 最长 .
正如我们所看到的, 时间并不长。

[hiː; hi] [kɪkt] [əˈgen] , [ˈæŋɡrəli] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [pɔːl] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
He kicked again , angrily , and ordered Paul to appear .
他 踢 再次 , 愤怒地 , 和 订购 保罗 到 出现 .
他愤怒地又踢了一脚, 命令保罗出来。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [jel] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvəz]
The same answer was given , accompanied with the same yell , and Oliver's
这 相同的 回答 曾是 给定 , 伴随 和 这 相同的 叫喊 , 和 奥利弗的
[ˈtempər] [went] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] .
temper went faster than ever .
脾气 去 快点 比 曾经 .
奥利弗得到了同样的回答, 伴随着同样的吼叫, 他的脾气比以往任何时候都更加暴躁。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs] ;
He forgot he was making himself ridiculous ;
他 忘了 他 曾是 制作 他自己 荒谬的 ;
他忘了自己正在让自己显得很可笑;

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]
he forgot he was only affording a triumph to those whom he desired to
他 忘了 他 曾是 仅有的 负担得起 一个 胜利 到 那些 谁 他 想要的 到
[ˈpʌnɪʃ] ;
punish ;
惩治 ;
他忘记了, 他所做的只是让那些他想要惩罚的人获得胜利;

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈrezəˈluːʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] ,
he forgot the good resolutions which had held him back on a former occasion ,
他 忘了 这 好的 决议 哪个 有 握住 他 后退 在 一个 以前的 场合 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他忘记了之前曾阻止他前进的那些美好决心, 而且,

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] , [kɪkt] [ˈdespəreɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌnz] [mɔːr] .
giving way to sudden rage , kicked desperately at the door once more .
给予 方式 到 突然 愤怒 , 踢 绝望地 在 这 门 一次 更多的 .
突然怒火中烧, 他又一次拼命地踢门。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsəbl] [əˈpiːl] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˈfekt] .
This time his forcible appeal had some effect .
这 时间 他的 强制的 上诉 有 一些 影响 .
这一次, 他的强硬呼吁起到了一定作用。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [kræʃt] [ˈɪnwərdz] ,
The lower panel of the door gave way before the blow and crashed inwards ,
这 降低 控制板 的 这 门 给予 方式 前 这 吹 和 崩溃了 向内 ,
门板下部在撞击前就已断裂, 向内坠落。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] .
leaving a breach large enough to admit a football .
离开 一个 违反 大的 足够的 到 承认 一个 足球 .
留下一个足够大的缺口, 可以穿过一个足球。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌnˈlʌki] [piːs] [ʌv; əv] [səkˈses] [fɔːr; fər][ˈɑːlɪvər] ,
It was an unlucky piece of success for Oliver ,
它 曾是 一个 倒霉 片 的 成功 为了 奥利弗 ,
对奥利弗来说, 这是一次不幸的成功。

[fɔːr; fər][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fɒt] [græbd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smɔːl] [hændz] [wiˈðɪn]
for next moment he felt his foot grabbed by half a dozen small hands within
为了 下一个 片刻 他 毛毡 他的 脚 抓住 经过 一半 一个 打 小的 双手 之内
[ænd; ənd] [held] [ˈfɜːrmlɪ] ,
and held firmly ,
和 握住 牢牢 ,
下一刻, 他感到自己的脚被六只小手抓住, 牢牢地握在手中。

[ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [pəˈzɪ(ə)n] .
rendering him unable to stir from his ridiculous position .
渲染 他 无法 到 搅拌 从 他的 荒谬的 位置 .
这让他无法从这种荒谬的姿势中挣脱出来。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd][reɪdʒd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [ˈprɪz(ə)nər] , [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ]
In vain he struggled and raged ; he was a tight prisoner , at the mercy
在 徒劳 他 挣扎 和 愤怒 ; 他 曾是 一个 紧的 囚犯 , 在 这 怜悯
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .
of his captors .
的 他的 俘虏者 .
他徒劳地挣扎和愤怒; 他被严密囚禁, 任由俘虏者摆布。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] [fɒt] ,
It was all he could do to stand on his one foot ,
它 曾是 全部 他 可以 做 到 站立 在 他的 一 脚 ,
他竭尽全力才勉强用一只脚站稳。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈwaɪldli][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
clinging wildly to the handle of the door .
依恋 疯狂地 到 这 处理 的 这 门 .
紧紧抓住门把手。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈætɪtuːd] - [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
In this dignified attitude Wraysford presently found his friend ,
在 这 凝重 态度 - 目前 成立 他的 朋友 ,
雷斯福德以这种庄重的姿态, 很快找到了他的朋友。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn]
and in such a state of passion and fury as he had never before seen
和 在 这样的 一个 状态 的 热情 和 愤怒 作为 他 有 绝不 前 已见
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他从未见过他如此激动和愤怒。

[tuː; tə][ræp][ðə; ðɪ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈɪŋki] [ˈnʌklɪz] [ɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːləər] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪsɪnˈɡeɪdʒ]
To rap the array of inky knuckles inside with a ruler , and so disengage
到 说唱 这 大批 的 墨色 指关节 里面 和 一个 统治者 , 和 所以 脱离接触
[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪv] [fɒt] ,
the captive foot ,
这 俘虏 脚 ,
用尺子敲击里面一排沾满墨水的指关节, 从而解开被束缚的脚。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
was the work of a minute .
曾是 这 工作 的 一个 分钟 .
只用了一分钟就完成了。

[ˈɑːlɪvər] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət]
Oliver stood for a moment facing the door and trembling with anger , but

奥利弗 站立 为了 一个 片刻 面向 这 门 和 发抖 和 愤怒 , 但

Wraysford ,

奥利弗面对着门口站了一会儿，气得浑身颤抖，但雷斯福德

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [sed] , “ [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [oʊld] [bɔɪ] !
taking him gently by the arm , said , “ Come along , old boy !

采取 他 轻轻地 经过 这 手臂 , 说 , “ 来 沿着 , 老的 男生 !

他轻轻地抓住他的胳膊，说：“走吧，老伙计！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ˈɪntuː]
” There was something in his voice and look which brought a sudden flush into

” 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 和 看 哪个 带来 一个 突然 冲洗 进入

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈɑːlɪvər] .
the pale face of the angry Oliver .

这 苍白 脸 的 这 生气的 奥利弗 .

“他的声音和眼神中带着某种东西，让愤怒的奥利弗苍白的脸上突然泛起了一抹红晕。”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [bæk]
Without a word , he turned from the door and accompanied his friend back

没有 一个 单词 , 他 转向 从 这 门 和 伴随 他的 朋友 后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
to the study .

到 这 学习 .

他一言不发地转身离开门口，陪着朋友回到了书房。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋ] [tɔːks] , [noʊ] [ˈlektʃərz] , [noʊ] [rɪˈmɔːrsfl] [kənˈfeɪnz] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
There were no long talks , no lectures , no remorseful confessions that evening .

那里 是 不 长的 会谈 , 不 讲座 , 不 懊悔的 忏悔 那 晚上 .

当晚没有冗长的谈话，没有说教，也没有忏悔的忏悔。

[ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [pərˈhæps] [les] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
The two talked perhaps less than usual , and when they did it was about

这 二 谈话 也许 较少的 比 通常 , 和 什么时候 他们 做过 它 曾是 关于

[ˈɔːrd(ə)neri] [skuːl] [ˈtɑːpɪks] .
ordinary school topics .

普通的 学校 主题 .

两人交谈的时间可能比平时少，即使交谈，也都是些普通的学校话题。

[noʊ] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈiːðər] [ðen] [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði]
No reference was made either then or for a long while afterwards to the

不 参考 曾是 制成 任何一个 然后 或者 为了 一个 长的 尽管 然后 到 这

[rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
events of the evening .

活动 的 这 晚上 .

当时以及之后很长一段时间内，都没有人提及当晚发生的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] - , [ˈsʌmhaʊ] , [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [drɔːn]
And yet Oliver and Wraysford , somehow , seemed more than ever drawn

和 然而 奥利弗 和 - , 不知何故 , 似乎 更多的 比 曾经 绘制

[təˈgeðər] ,
together ,

一起 ,

然而，奥利弗和雷斯福德之间似乎比以往任何时候都更加紧密地联系在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'ʌðər] ['betər] ['æftər] [ðɪs] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði]
and to understand one another better after this than had ever been the
和 到 理解 一 其他 更好的 后 这 比 有 曾经 到过 这
[keɪs] [br'fɔːr] .
case before .
案件 前 .

经历此事之后，彼此之间的了解也比以往任何时候都更加深入。

[tʃæptər] [sɪks'tiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .

第十六章

[ˈɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] ['tæd,pɒl] [ɑːn] [straɪk] .
Guinea - Pigs and Tadpoles on Strike .
几内亚 - 猪 和 蝌蚪 在 罢工 .

豚鼠和蝌蚪罢工了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwairəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] " [straɪk] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz]
If anything had been required to make the " strike " of the Guinea - pigs
如果 任何事物 有 到过 必需的 到 制作 这 " 罢工 " 的 这 几内亚 - 猪
[ænd; ənd] ['tæd,pɒl] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,
and Tadpoles a serious matter ,
和 蝌蚪 一个 严肃的 事情 ,

如果说有什么能让豚鼠和蝌蚪的“罢工”成为一件严肃的事情，那就是

[ðə; ði] " [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɡriːnfiːld] ['siːniərz] [raɪt] [fʊt] " [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'fekt] .
the " affair of Greenfield senior's right foot " undoubtedly had that effect .
这 " 事务 的 格林菲尔德 老年人 正确的 脚 " 无疑 有 那 影响 .

“格林菲尔德老先生右脚事件”无疑产生了这种影响。

[ðə; ði] [ɪ'klaː] [wɪtʃ] [ðæt] [hə'roʊɪk] [ɪk'splɔɪt] [lent] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtəni][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['mɑːrvələs] .
The éclat which that heroic exploit lent to the mutiny was simply marvellous .
这 光辉 哪个 那 英勇 开发 借出的 到 这 兵变 曾是 简单地 奇妙 .

这一英勇壮举给叛乱带来的光彩简直令人惊叹。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][təʊld][wið; wɪθ] ['fɪfti] [ɪɡ,zædʒə'eɪʃənz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [skuːl] .
The story was told with fifty exaggerations all over the school .
这 故事 曾是 讲述 和 五十 夸张 全部 超过 这 学校 .

这个故事在学校里被反复讲述，其中有五十处被夸大了。

[wʌn] [rɪ'pɔːrt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnətəz] [hæd; həd] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði] [fɔːrθ]
One report said that the whole body of the monitors had besieged the Fourth
一 报告 说 那 这 所有的 身体 的 这 显示器 有 被围困 这 第四
['dʒuːniər] [dɔːr] ,
Junior door ,
初级 门 ,

一份报告称，所有监控人员都包围了四年级小学生宿舍的大门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [wið; wɪθ] ['hevi] ['slɔːtər] .
and had been repulsed with heavy slaughter .
和 有 到过 反感 和 重的 屠宰 .

并遭到惨重屠杀而被击退。

[ə'ʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ɑːlɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][fægz] ,
Another declared that Oliver had been captured by the fags ,
其他 声明 那 奥利弗 有 到过 捕获 经过 这 同性恋 ,

另一人宣称奥利弗被同性恋者抓住了。

[ænd; ənd] ['brændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wið; wɪθ][ə; eɪ][dʒiː][ænd; ənd][ə; eɪ][tiː] ,
and branded on the soles of his feet with a G and a T ,
和 品牌 在 这 鞋底 的 他的 脚 和 一个 G 和 一个 T ,

他的脚底烙有字母G和T。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] ['tæd,pɒl] ；
to commemorate the emancipation of the Guinea - pigs and Tadpoles ；
到 纪念 这 解放 的 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 ；
为纪念豚鼠和蝌蚪的解放；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [və'reɪjəs] ['nærətɪv] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [fɪfθ]
and a third veracious narrative went so far as to say that the Upper Fifth
和 一个 第三 诚实的 叙述 去 所以 远的 作为 到 说 那 这 上 第五
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [hæd; həd] ['hʌmbli] [kʌm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fər'ɡɪvnəs]
and several members of the Sixth had humbly come and begged forgiveness
和 一些 成员 的 这 第六 有 谦卑地 来 和 乞求 饶恕
[fɔːr; fər][ðer; ðər][pæst] [mɪsdiːzd] ，
for their past misdeeds ；
为了 他们的 过去的 不当行为 ；
第三个真实的叙述甚至说，上五班和六班的几名成员曾谦卑地前来，为他们过去的罪行请求原谅。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hens'fɔːrθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fægz][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['vɪktəms] .
and were henceforth to become the fags of their late victims .
和 是 今后 到 变得 这 同性恋 的 他们的 晚的 受害者 ；
从此以后，他们将成为已故受害者的柴火。

[truː:] [ɔːr] [ʌn'truː:] [æz; əz] [ðɪːz] ['stɔːrɪz] [wɜːr; wər] , ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɡlɔːrɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]
True or untrue as these stories were , any amount of glory accompanied the
真的 或者 不属实 作为 这些 故事 是 ， 任何 数量 的 荣耀 伴随 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ，
beginning of the strike ；
开始 的 这 罢工 ；
无论这些故事是真是假，罢工的开始都伴随着某种程度的荣耀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['deɪndʒər][tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɪn]
and there was sufficient sense of common danger to unite the youngsters in
和 那里 曾是 充足的 感觉 的 常见的 危险 到 团结 这 年轻人 在
[veri] [kloʊz][bəːndz] .
very close bonds .
非常 关闭 债券 ；
他们之间存在着足够的共同危险感，这使得年轻人之间建立了非常紧密的联系。

[juː; jʊ] ['rerli] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ɡɪni] - [pɪɡ][ɔːr][ə; eɪ]['tædpoʊl] [ə'loʊn] [naʊ] ； [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn]
You rarely caught a Guinea - pig or a Tadpole alone now ; they walked about in
你 很少 捕捉 一个 几内亚 - 猪 或者 一个 蝌蚪 独自的 现在 ； 他们 步行 关于 在
[ˈdʌzənz] ，
dozens ；
几十个 ；
现在很少能单独抓到豚鼠或蝌蚪了；它们总是成群结队地四处游荡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [veri] [waɪd] [ə'weɪk] .
and were very wide awake .
和 是 非常 宽的 醒 ；
我们都精神抖擞。

[ðeɪ] [ə'sembld] [ɑːn] ['evri] ['paːsəb(ə)l] [ə'keɪzɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ， [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [ðer; ðər] [dɔːr]
They assembled on every possible occasion in their room , and fortified their door
他们 组装 在 每一个 可能的 场合 在 他们的 房间 ； 和 强化 他们的 门
[wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd] [desks] ，
with chairs and desks ；
和 椅子 和 桌子 ；
他们抓住一切机会聚集在房间里，并用椅子和桌子加固房门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ziːl] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [ɔː'reɪjənz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [kɑːndʒə'reɪjənz] .
and their zeal with fiery orations and excited conjurations .
和 他们的 热情 和 火热 演讲 和 兴奋的 咒语 ；
他们满怀热情地发表慷慨激昂的演说，并激动地施展魔法。

[wʌn] ['retʃɪd] [ju:θ] [hu:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz]
One wretched youth who the first evening had been weak enough to poke his
— 可怜 青年 WHO 这 第一的 晚上 有 到过 虚弱的 足够的 到 戳 他的
['mæstɜ:z] ['faɪə],
master's fire ,
硕士学位 火 ,

一个可怜的年轻人，第一天晚上虚弱得连主人的火堆都戳不开，

[wʌz; wəz] [ɪk'speld] [ɪgnə'mɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
was expelled ignominiously from the community ,
曾是 被驱逐 耻辱地 从 这 社区 ,
被耻辱地驱逐出社区，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['æftərwərdz] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtkæst] [ɪn] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
and for a week afterwards lived the life of an outcast in Saint Dominic's .
和 为了 一个 星期 然后 居住地 这 生活 的 一个 被排斥者 在 圣 多米尼克的 .
接下来的一周，他在圣多米尼克医院过着被排斥的生活。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
The youngsters were in earnest , and no mistake .
这 年轻人 是 在 认真 , 和 不 错误 .
这些年轻人是认真的，这一点毋庸置疑。

['sti:vən] ['gri:nfi:ld] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] ,
Stephen Greenfield , as was only natural ,
史蒂芬 格林菲尔德 , 作为 曾是 仅有的 自然的 ,
斯蒂芬·格林菲尔德，这完全在情理之中。

[dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [faɪnd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [egzʌl'teɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [straɪk]
did not altogether find cause for exultation over the event which led to the strike
做过 不是 共 寻找 原因 为了 大喜 超过 这 事件 哪个 引领 到 这 罢工
.
:
.

对于导致罢工的事件，并没有完全找到值得欢欣鼓舞的理由。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðɜ:z] [ə'kaʊnt] ,
For a whole day he was very angry on his brother's account ,
为了 一个 所有的 天 他 曾是 非常 生气的 在 他的 兄弟 帐户 ,
他整整一天都因为哥哥的事而非常生气。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə][stænd] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][revə'lu:ʃ(ə)n] [ɔ:ltə'geðər] ;
and threatened to stand aloof from the revolution altogether ;
和 威胁 到 站立 超然 从 这 革命 共 ;
并威胁要完全置身于革命之外；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] “ [smæʃ]
but when it was explained to him this would lead to a general “ smash
但 什么时候 它 曾是 解释 到 他 这 会 带领 到 一个 一般的 “ 粉碎
- [ʌp] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ,
- **up “ of the strike** ,
- 向上 “ 的 这 罢工 ,
但当有人向他解释这样做会导致罢工彻底失败时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [huː] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and when it was further explained that the fellows who caught hold of his
和 什么时候 它 曾是 更远 解释 那 这 伙伴们 WHO 捕捉 抓住 的 他的
[bɪɡ] [ˈbrʌðəz] [raɪt] [fʊt] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [fʊt]
big brother's right foot couldn't possibly be expected to know to whom that foot
大的 兄弟 正确的 脚 不能 可能 是 预期的 到 知道 到 谁 那 脚
[bɪˈlɔːŋd] ,
belonged ,
属于 ,

当有人进一步解释说，抓住他哥哥右脚的那些人不可能知道那只脚是谁的时，

[hiː; hi] [rɪˈlentɪd] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [æz; əz] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
he relented , and entered as enthusiastically as any one into the business .
他 让步 , 和 进入 作为 踊跃 作为 任何 一 进入 这 商业 .

他最终妥协了，像其他人一样热情地投入到这项事业中。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ˈstiːvən] ,
Indeed , if all the rebels had been like Stephen ,
的确 , 如果全部 这 叛军 有 到过 喜欢 史蒂芬 ,

的确，如果所有叛军都像斯蒂芬那样，

[ðə; ði][fægz][æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [straɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
the fags at Saint Dominic's would be on strike to this day .
这 同性恋 在 圣 多米尼克的 会 是 在 罢工 到 这 天 .

如果圣多米尼克教堂的同性恋者们还在罢工，他们至今仍在抗议。

[hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈmɑːrtərdəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˌekwəˈnɪməti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn]
He contemplated martyrdom with the utmost equanimity , and the Inquisition
他 思考 殉道 和 这 极致 平静 , 和 这 宗教裁判所

[ɪtˈself] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈvɪktɪm] .
itself never saw a more determined victim .
本身 绝不 锯 一个 更多的 决定 受害者 .

他以极其平静的心态考虑殉道，就连宗教裁判所也从未见过比他更坚定的殉道者。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] “ [ˈkrɪkɪt] [fiːst] ” [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
The morning after the famous “ cricket feast ” gave him his first opportunity of
这 早晨 后 这 著名的 “ 蟋蟀 盛宴 ” 给予 他 他的 第一的 机会 的

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
sacrificing himself for the good of his country .
牺牲 他自己 为了 这 好的 的 他的 国家 .

在那场著名的“板球盛宴”后的第二天早上，他迎来了为国捐躯的第一个机会。

[ˈloʊmən] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈæftər][fɜːrst] - [klæs] .
Loman met him in the passage after first - class .
洛曼 遇见 他 在 这 通道 后 第一的 - 班级 .

洛曼在头等舱后的过道里遇到了他。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp][ænd; ənd][get] [maɪ] [ˈbrekfəst] , [juː; jʊ][ˈaɪd(ə)l] [jʌŋ] [ˈvægəbəːnd] ?
“ **Why didn't you turn up and get my breakfast , you idle young vagabond ?**
“ 为什么 没有 你 转动 向上 和 得到 我的 早餐 , 你 闲置的 年轻的 流浪汉 ?

“你这个游手好闲的年轻流浪汉，为什么不来给我做早餐呢？”

“ [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] [bɔɪ] , [hæf] [gʊd] - , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈgesɪŋ] [wʌt]
“ **inquired the Sixth Form boy , half good - humouredly , and little guessing what**
“ 询问 这 第六 形式 男生 , 一半 好的 - 幽默地 , 和 小的 猜测 什么

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
was in the wind .
曾是 在 这 风 .

“那是什么呢？”这位六年级的男生半开玩笑地问道，心里却丝毫没有猜到风向。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈaɪd(ə)] , ” [sed][ˈsti:vən] .
“ **I'm not idle , ” said Stephen .**
“ 我是 不是 闲置的 , ” 说 史蒂芬 .

“我可没闲着,”斯蒂芬说。

“ [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [jɔr; jər] [wɜ:rk] ? ”
“ **Then what do you mean by not doing your work ? ”**
“ 然后 什么 做 你 意思是 经过 不是 正在做 你的 工作 ? ”

“那你说的不做工作是什么意思? ”

“ [ɪts] [nɑ:t][maɪ] [wɜ:rk] .
“ **It's not my work .**
“ 它是 不是 我的 工作 .

“这不是我的作品。”

“ [ˈloʊmən] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
“ **Loman opened his eyes in amazement ,**
“ 洛曼 打开 他的 眼睛 在 惊愕 ,

洛曼惊讶地睁开了眼睛，

[ænd; ənd][stɛəd][æʔ; əʔ] [ðɪs] [boʊld] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and stared at this bold young hero as if he had dropped from the
和 凝视 在 这 大胆的 年轻的 英雄 作为 如果 他 有 掉落 从 这
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

他们凝视着这位勇敢的年轻英雄，仿佛他是从云端降临人间。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么!

“ [hi:; hi] [kraɪd] ; “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **he cried ; “ what do you say ? ”**
“ 他 哭 ; “ 什么 做 你 说 ? ”

他喊道：“你说什么? ”

“ [ɪts] [nɑ:t][maɪ] [wɜ:rk] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈsti:vən] , [ˈblʌʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
“ **It's not my work , “ repeated Stephen , blushing , but very determined .**
“ 它是 不是 我的 工作 , “ 重复 史蒂芬 , 脸红 , 但 非常 决定 .

“这不是我的作品,”斯蒂芬脸红着重复道，但语气非常坚定。

“ [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [ˈloʊmən] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **Look here , young fellow , “ said Loman , when he was sure that he had**
“ 看 这里 , 年轻的 同伴 , “ 说 洛曼 , 什么时候 他 曾是 当然 那 他 有
[ˈri:əli] [hɜ:rd] [kəˈrektli] ,
really heard correctly ,
真的 听到 正确 ,

“听着，年轻人,”洛曼在确信自己没有听错之后说道。

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [pleɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈlɪt(ə)] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][em ˈi: , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
“ **don't you play any of your little games with me , or you'll be sorry for it**
“ 不 你 玩 任何 的 你的 小的 游戏 和 我 , 或者 你会 是 对不起 为了 它
.
:
.

“别跟我玩那些小把戏，否则你会后悔的。”

” [ˈsti:vən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ]

” **Stephen said nothing , and waited with a tremor for what was to follow** .

史蒂芬 说 没有什么 , 和 等待 和 一个 震颤 为了 什么 曾是 到 跟随 .

： .

斯蒂芬一言不发，颤抖着等待着接下来的事情。

[ˈləʊmən][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈbʊli] [ˈnæt(ə)rəli] .

Loman was hardly a bully naturally .

洛曼 曾是 几乎 一个 欺负 自然 .

洛曼天性并不蛮横。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] ,

It was always easier for him to be civil than to be angry ,

它 曾是 总是 更轻松 为了 他 到 是 民用 比 到 是 生气的 ,

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bɔɪz] ,

especially with small boys ,

尤其 和 小的 男孩们 ,

对他来说，保持礼貌总是比生气容易得多，尤其是在面对小男孩的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kuːl] [dɪˈfaɪəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fæg] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌnz]

but this cool defiance on the part of his fag was too much for any one's

但 这 凉爽的 蔑视 在 这 部分 的 他的 同性恋 曾是 也 很多 为了 任何 一个人的

[səˈvɪləti] ,

civility ,

礼貌 ,

但他那同性恋朋友的这种冷漠反抗，实在是太过分，违背了任何人的文明礼仪。

[ænd; ənd][ˈləʊmən][bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] .

and Loman began to be angry .

和 洛曼 开始 到 是 生气的 .

洛曼开始生气了。

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪˈtiː] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

” **What do you mean by it ? ” he said , catching the boy by the arm .**

” 什么 做 你 意思是 经过 它 ? ” 他 说 , 捕捉 这 男生 经过 这 手臂 .

“你这话是什么意思？”他一边说着，一边抓住男孩的胳膊。

[ˈsti:vən] [rentʃt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stəd] [ˈdɔːɡɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .

Stephen wrenched away his arm and stood dogged and silent .

史蒂芬 扭动 离开 他的 手臂 和 站立 顽强 和 沉默的 .

斯蒂芬猛地甩开他的手臂，呆立在那里，一言不发。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈləʊmən] [mɔːr] .

Nothing could have irritated Loman more .

没有什么 可以 有 受刺激 洛曼 更多的 .

没有什么比这更激怒洛曼了。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfaɪd] [ænd; ənd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]

To be defied and resisted by a youngster like this was an

到 是 违抗 和 抵抗 经过 一个 青少年 喜欢 这 曾是 一个

[ɪkˈspɪəriəns] [kwɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

experience quite new to him .

经验 相当 新的 到 他 .

被这样一个年轻人反抗和挑战，对他来说是一种全新的体验。

” [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæg] [ˈæŋɡrəli][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .

” **Just come to my room , ” said he , gripping his fag angrily by the shoulder .**

” 只是 来 到 我的 房间 , ” 说 他 , 扣人心弦 他的 同性恋 愤怒地 经过 这 肩膀 .

“你就来我房间吧，”他一边说着，一边愤怒地抓着肩膀上的香烟。

“ [wi:l] [si:] [hu:z] ['mæstər][ʌv; əv][ju: 'es] [tu:] ！
“ **We'll see who's master of us two ！**
“ 出色地 看 谁是 掌握 的 我们 二 ！

“咱们走着瞧，看谁才是我们俩的主人！”

“ ['sti:vən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [səb'mit] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [him'self] [tu;; tə][bi;; bi] ['drægd] [tu;; tə]
“ **Stephen was forced to submit , and allowed himself to be dragged to**
“ 史蒂芬 曾是 强制 到 提交 , 和 允许 他自己 到 是 拖拽 到
[ðə; ði] ['stʌdi] .
the study .
这 学习 .

“斯蒂芬被迫屈服，任由自己被拖进书房。”

“ [naʊ] ！ ” [sed] ['lɒmən] ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Now ！” said Loman shutting the door .**
“ 现在 ！ ” 说 洛曼 关闭 这 门 .

“现在！”洛曼说着，关上了门。

“ [naʊ] ！ ” [sed] ['sti:vən] , [æz; əz]['bɔʊdli][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ,
“ **Now ！” said Stephen , as boldly as he could ,**
“ 现在 ！ ” 说 史蒂芬 , 作为 大胆地 作为 他 可以 ,

“现在！”斯蒂芬尽可能大胆地说道。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][him; ɪm] .
and wondering what on earth was to become of him .
和 好奇 什么 在 地球 曾是 到 变得 的 他 .

并想知道他究竟会遭遇什么。

“ [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə][du:] [wʌt] [jʊə(r)] [tʊʊld] , [ɔ:r][na:t] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['lɒmən] .
“ **Are you going to do what you're told , or not ? ” demanded Loman .**
“ 是 你 去 到 做 什么 你是 讲述 , 或者 不是 ? ” 要求 洛曼 .

“你到底听不听话？”洛曼质问道。

“ [na:t] [wʌt] [ju;; jʊ] [tel] [em 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] ['sti:vən] , [ˈpra:mptli] , [bʌt; bət][na:t][ɪg'zæktli] ['tʃɪrfəli] .
“ **Not what you tell me , ” replied Stephen , promptly , but not exactly cheerfully .**
“ 不是 什么 你 告诉 我 , ” 回复 史蒂芬 , 及时 , 但 不是 确切地 愉快地 .

“不是你告诉我的那样，”斯蒂芬立即回答道，但语气并不十分愉快。

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['lɒmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'kʌmɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , “ [jʊə(r)] [kwɔ:t] [ʃʊr] ? ”
“ **Oh ！” said Loman , his face becoming crimson , “ you're quite sure ? ”**
“ 哦 ！ ” 说 洛曼 , 他的 脸 成为 赤红 , “ 你是 相当 当然 ? ”

“哦！”洛曼说，脸涨得通红，“你确定吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['sti:vən] .
“ **Yes , ” said Stephen .**
“ 是的 , ” 说 史蒂芬 .

“是的，”斯蒂芬说。

“ [ðen] [teɪk] [ðæt] ！ ” [sed] ['lɒmən] .
“ **Then take that ！” said Loman .**
“ 然后 拿 那 ！ ” 说 洛曼 .

“那就尝尝这个！”洛曼说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪrɪz] , ['sʌd(ə)nli] [əd'mɪnɪstəd] .
It was a sharp box on the ears , suddenly administered .
它 曾是 一个 锋利的 盒子 在 这 耳朵 , 突然 管理 .

耳朵上突然挨了一记重击。

['sti:vən] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Stephen recoiled a moment , but only a moment .
史蒂芬 反冲 一个 片刻 , 但 仅有的 一个 片刻 .

斯蒂芬下意识地后退了一步，但只是一瞬间。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs] .
He had expected something a good deal worse .
他 有 预期的 某物 一个 好的 交易 更糟 .
他原本以为情况会更糟。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [hi:; hi] [wʊd] [breɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [jet] .
If that was all , he would brave it out yet .
如果 那 曾是 全部 , 他 会 勇敢的 它 出去 然而 .
如果事情就是这样, 他还是会勇敢地坚持下去。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][hɪt][em 'i:] !
“ **Don't you hit me !**
” 不 你 打 我 !
“别打我! ”

” [hi:; hi] [sed] , [dɪ'faɪəntli] .
” **he said , defiantly .**
” 他 说 , 公然挑衅 .
他挑衅地说。

[ˈloʊmən][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fard] .
Loman could not stand to be defied .
洛曼 可以 不是 站立 到 是 违抗 .
洛曼最无法容忍别人违抗他的命令。

[hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wi:k] [pɔɪnt] ,
His vanity was his weak point ,
他的 虚荣 曾是 他的 虚弱的 观点 ,
他的虚荣心是他的弱点。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn][æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
and nothing offended his vanity so much as to find any one as determined
和 没有什么 被冒犯了 他的 虚荣 所以 很多 作为 到 寻找 任何 一 作为 决定
[æz; əz] [hɪm'self] .
as himself .
作为 他自己 .
没有什么比发现一个和他一样意志坚定的人更让他感到虚荣了。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈru:lər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['lʌkləs] ['sti:vənz]
He took up a ruler , and in his passion flung it at the luckless Stephen's
他 采取 向上 一个 统治者 , 和 在 他的 热情 扔 它 在 这 倒霉的 斯蒂芬的
[hed] .
head .
头 .
他拿起一把尺子, 盛怒之下把它扔向倒霉的斯蒂芬的头。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
It struck him hard on the cheek .
它 击 他 难的 在 这 脸颊 .
它狠狠地打在他的脸颊上。

[ðə; ði] [blʌd] [flʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæf] - [stʌnd]
The blood flushed to the boy's face as he stood a moment half - stunned
这 血 酡 到 这 男孩们 脸 作为 他 站立 一个 片刻 一半 - 目瞪口呆
[ænd; ənd] ['smɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ,
and smarting with the pain ,
和 刺痛 和 这 疼痛 ,
男孩愣在原地, 脸颊泛起红晕, 一阵剧痛袭来, 他愣了一会儿才回过神来。

[kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] .
confronting his adversary .
面对 他的 对手 .
与对手对峙。

[ðen] [hi:; hi] [rʌtʃ] ['blaɪndli][ɪn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊli] .
Then he rushed blindly in and flung himself upon the bully .

然后 他 匆忙 盲目地 在 和 扔 他自己 之上 这 欺负 .

然后他鲁莽地冲上去，扑向了那个恶霸。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] .
Of course it was no match .

的 课程 它 曾是 不 匹配 .

当然，这根本不是一场势均力敌的较量。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði][biɡ] [wʌn] .
The small boy was at the mercy of the big one .

这 小的 男生 曾是 在 这 怜悯 的 这 大的 一 .

小男孩完全受制于大个子。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['teɪkən] [ə'bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] .
The latter was indeed taken aback for a moment at the fury of his young
[ə'seɪlənt] ,
assailant ,
袭击者 ,

后者确实被年轻袭击者的愤怒吓了一跳。

[ɪmpətənt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
impotent as it was , but that was all .

阳痿 作为 它 曾是 , 但 那 曾是 全部 .

虽然它无能为力，但也仅此而已。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][hænd] ;
He might have defended himself with a single hand ;

他 可能 有 辩护 他自己 和 一个 单身的 手 ;

他或许可以用一只手自卫；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] .
he might have carried the boy under one arm out into the passage .

他 可能 有 携带 这 男生 在下面 一 手臂 出去 进入 这 通道 .

他可能用一只胳膊把男孩抱到了走廊里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [raʊzɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt] [nu:] [noʊ] .
But the evil spirit had been roused within him , and that spirit knew no

但 这 邪恶的 精神 有 到过 唤醒 之内 他 , 和 那 精神 知道 不

['mɜ:rsi] .
mercy .

怜悯 .

但他心中的邪灵已被唤醒，那邪灵毫无怜悯之心。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt][ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fəʊmən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] .
He struck out and fought his little foeman as if he had been one of

他 击 出去 和 战斗 他的 小的 敌人 作为 如果 他 有 到过 一 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .
his own size and strength .

他的 自己的 尺寸 和 力量 .

他奋力反击，像对待与自己体型和力量相当的对手一样与这个矮小的敌人搏斗。

[fɔ:r; fər] ['evri] [waɪld] , ['fi:b(ə)l] [bloʊ] ['sti:vən] [eɪmd] , ['loʊmən] [eɪmd] [ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] [streɪt] .
For every wild , feeble blow Stephen aimed , Loman aimed a hard and straight

为了 每一个 荒野 , 微弱 吹 史蒂芬 旨在 , 洛曼 旨在 一个 难的 和 直的

[bloʊ] [bæk] .
blow back .

吹 后退 .

斯蒂芬每一次漫不经心、软弱无力的攻击，洛曼都会以强劲有力的反击予以回击。

[ɪf] [ˈsti:vən] [ˈweɪvəd] , [ˈloʊmən] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbɑ:ksɪŋ] [mæt] **If Stephen wavered , Loman followed in as he would in a professional boxing match** 如果 史蒂芬 犹豫不决 , 洛曼 随后 在 作为 他 会 在 一个 专业的 拳击 匹配 , , , , ,

如果斯蒂芬犹豫不决，洛曼就会像在职业拳击比赛中那样紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [geɪv] [ʌp] , [ɪgˈzɔ:stɪd] , [ˈbli:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskersli] **and when at last the small boy gave up , exhausted , bleeding , and scarcely** 和 什么时候 在 最后的 这 小的 男生 给予 向上 , 筋疲力尽的 , 出血 , 和 几乎 [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] , **able to stand ,** 有能力的 到 站立 ,

最后，小男孩筋疲力尽、浑身是血、几乎站不起来，终于放弃了抵抗。

[hɪz; ɪz][fəʊ] [ədˈminɪstəd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [bloʊ] , [wɪt] , [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [strʌk] [noʊ] [ˈʌðər] , **his foe administered a parting blow , which , if he had struck no other ,** 他的 敌人 管理 一个 离别 吹 , 哪个 , 如果 他 有 击 不 其他 , , 他的敌人临别之际给了他最后一击，即便他没有击中其他目标，

[wʊd] [hæv; həv] [stæmpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [fɔ:r; fər][ˈevər] . **would have stamped him as a coward for ever .** 会 有 盖章 他 作为 一个 懦夫 为了 曾经 . 这会让他永远背上懦夫的骂名。

“ [naʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈloʊmən] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] , “ [wɪl] [ju:; jʊ][du:ɪ] [wʌt] [jʊə(r)] **“ Now ! ” exclaimed Loman , looking down on his victim , “ will you do what you're** ” 现在 ！ ” 惊呼 洛曼 , 寻找 向下 在 他的 受害者 , “ 将要 你 做 什么 你是 [toʊld] [naʊ] , **told now ,** 讲述 现在 ,

“现在！”洛曼居高临下地看着他的受害者，大声说道，“你现在会听我的话吗？”

[eɪ] ? **eh ?** 嗯 ?

嗯？

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈsti:vən] . **“ It was a critical moment for poor Stephen .** ” 它 曾是 一个 批判的 片刻 为了 贫穷的 史蒂芬 . 对于可怜的斯蒂芬来说，那是一个危急时刻。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] “ [straɪk] ” [wɜ:rθ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈhɑ:rdʃɪp] ? **After all , was the “ strike ” worth all this hardship ?** 后 全部 , 曾是 这 “ 罢工 ” 值得 全部 这 困境 ? 毕竟，这次“罢工”值得付出这么多努力吗？

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ; [ˌwerˈæz] [ɪf] [hi;; hi] [əˈɡen] [dɪˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , **A single word would have saved him ; whereas if he again defied his enemy ,** 一个 单身的 单词 会 有 已保存 他 ; 然而 如果 他 再次 违抗 他的 敌人 , 他只需一句话就能得救；然而，如果他再次违抗敌人，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **it was all up with him .** 它 曾是 全部向上 和 他 . 一切都是他造成的。

[hi;; hi][dɪd][ˈweɪvər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi;; hi][dɪd] . **He did waver a moment ; and lucky for him he did .** 他 做过 动摇 一个 片刻 ; 和 幸运的 为了 他 他 做过 . 他确实动摇了一会儿；幸运的是，他动摇了。

[fɒːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [ˈentəd] .

For just then the door opened , and Simon entered .
为了 只是 然后 这 门 打开 , 和 西蒙 进入 .

就在这时, 门开了, 西蒙走了进来。

[ˈstiːvən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Stephen saw his chance .
史蒂芬 锯 他的 机会 .

斯蒂芬看到了机会。

[ˈslɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈmʌstəd] [ʌp] [ˈenərdʒi][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi]
Slipping to the open door , he mustered up energy to cry as loud as he

滑倒 到 这 打开 门 , 他 集结 向上 活力 到 哭 作为 大声 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他溜到敞开的门口, 鼓起勇气放声大哭。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
“ **No , I won't ;** ” **and with that made good his escape into the passage ,**
“ 不 , 我 惯于 ; ” 和 和 那 制成 好的 他的 逃脱 进入 这 通道 ,

“不, 我不会;”说完, 他便成功逃进了通道。

[æz; əz] [dʌn] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [ˈflɔːrd] .

as done up as a small boy well could be without being quite flooded .
作为 完毕 向上 作为 一个 小的 男生 出色地 可以 是 没有 存在 相当 倒地 .

一个小男孩能做到的最好装扮, 就是不至于完全晕倒。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪˈgər] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə][eɪd][ɪn] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
A dozen eager friends were at hand to aid in stopping the bleeding of their
一个 打 渴望的 朋友们 是 在 手 到 援助 在 停止 这 出血 的 他们的

[ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][noʊz] ,
hero's nose ,
英雄们 鼻子 ,

十几个热心的朋友立即上前帮忙, 试图止住英雄的鼻血。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈplai] [rɔː] [steɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] .

and to apply raw steak to his black eye .
和 到 申请 生的 牛排 到 他的 黑色的 眼睛 .

然后把生牛排敷在他的黑眼圈上。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ɪnˈkaʊntər] [fluː] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
The story of his desperate encounter flew on the wings of fame all over the
这 故事 的 他的 绝望的 遇到 飞翔 在 这 翅膀 的 名声 全部 超过 这

[skuːl] ,
school ,
学校 ,

他那次惊险遭遇的故事迅速传遍了整个学校, 成了学校里的名人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [riːtʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks] [wen] , [ðæt]
and the glory and pride of the youngsters reached its climax when , that
和 这 荣耀 和 自豪 的 这 年轻人 达到 它是 高潮 什么时候 , 那

[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

那天下午, 当年轻人的荣耀和自豪感达到顶峰时,

[ˈstiːvən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
Stephen with his face all on one side , his eye a bright green and yellow ,
史蒂芬 和 他的 脸 全部 在 一 边 , 他的 眼睛 一个 明亮的 绿色的 和 黄色的 ,

史蒂芬的脸歪向一边, 一只眼睛闪着亮绿色和黄色的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [lɪp] [əˈbaʊt] [twəɪs] [ɪts][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈθɪknəs] ,
and his under lip about twice its ordinary thickness ,
和 他的 在下面 唇 关于 两次 它是 普通的 厚度 ,
他的下唇厚度大约是平时的两倍,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒuːniər] .
took his accustomed place in the arithmetic class of the Fourth Junior .
采取 他的 习惯 地方 在 这 算术 班级 的 这 第四 初级 .
他像往常一样坐在高二四年级算术课的教室里。

“ [waɪ] , [ˈɡriːnfɪːld] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] ,
“ Why , Greenfield , ” exclaimed Mr Rastle ,
“ 为什么 , 格林菲尔德 , ” “ 惊呼 先生 拉斯特 , ”
“格林菲尔德, 你这是干什么?”拉斯尔先生惊呼道。

[wen] [ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ˈænsər] [ə; eɪ]
when in due time the young hero's turn came to stand up and answer a
什么时候 在 到期的 时间 这 年轻的 英雄们 转动 来了 到 站立 向上 和 回答 一个
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
到了适当的时候, 轮到这位年轻的英雄站起来回答问题了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪn] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ? ”
“ what have you been doing to yourself ? ”
“ 什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 ? ”
“你都对自己做了些什么? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈstiːvən] , [ˈmaɪldli] .
“ Nothing , sir , ” remarked Stephen , mildly .
“ 没有什么 , 先生 , ” “ 评论 史蒂芬 , 轻微地 . ”
“没什么, 先生,”斯蒂芬温和地说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ðæt] [blæk] [aɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈmæstər] .
“ How did you come by that black eye ? ” asked the master .
“ 如何 做过 你 来 经过 那 黑色的 眼睛 ? ” “ 问 这 掌握 . ”
“你的黑眼圈是怎么来的?”师傅问道。

“ [ˈfaɪtɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈstiːvən] , [ˈræðər] [ˈpɑːmpəsli] .
“ Fighting , sir , ” said Stephen , rather pompously .
“ 斗争 , 先生 , ” “ 说 史蒂芬 , 相当 傲慢地 . ”
“战斗中, 先生,”斯蒂芬颇为傲慢地说。

“ [ɑː] ! [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [sɪksθs][wʌz; wəz][ˈiːkwəl] [tuː; tə] ?
“ Ah ! what did you say forty - eight sixths was equal to ? ”
“ 啊 ! 什么 做过 你 说 四十 - 八 六分之一 曾是 平等的 到 ? ”
“啊! 你刚才说四十八分之六等于多少? ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] - [wei] .
“ This was Mr Rastle's way .
“ 这 曾是 先生 - 方式 . ”
“这是拉斯特先生的行事方式。”

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈrerli] [hɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] .
He very rarely hauled a boy over the coals before the whole class .
他 非常 很少 拖拽 一个 男生 超过 这 煤炭 前 这 所有的 班级 .
他很少在全班同学面前严厉斥责某个学生。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [hiː; hi] [ˈbekənd] [ˈstiːvən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
But after the lesson he beckoned Stephen into his study .
但 后 这 课 他 招手 史蒂芬 进入 他的 学习 .
但课后, 他招呼斯蒂芬到他的书房去。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm afraid you got the worst of that fight , ” he said .**
“ 我是 害怕的 你 得到 这 最差 的 那 斗争 , ” 他 说 .

“恐怕你在那场打斗中吃了大亏,”他说。

['sti:vən] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nuː] ['mɪstər] ['ræsəl] [tuː] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Stephen , who by this time knew Mr Rastle too well to be afraid of him ,
史蒂芬 , WHO 经过 这 时间 知道 先生 拉斯特 也 出色地 到 是 害怕的 的 他 ,
斯蒂芬此时已经非常了解拉斯尔先生, 所以并不害怕他。

[ænd; ənd] [tuː] [wel] , ['ɔːlsʊθ] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɑɪt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['ænsər] ['miːkli] ,
and too well , also , not to be quite frank with him , answered meekly ,
和 也 出色地 , 还 , 不是 到 是 相当 坦率 和 他 , 回答 温顺地 ,
而且, 说实话, 他也表现得很好, 只是温顺地回答道。

[ðə; ði] ['felʊθ] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [em 'iː] . ”
“ **The fellow was bigger than me . ”**
“ 这 同伴 曾是 大 比 我 . ”
“那家伙比我高大。”

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [ges] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪs] .
“ **I should guess that by the state of your face .**
“ 我 应该 猜测 那 经过 这 状态 的 你的 脸 .
“从你的表情来看, 我应该能猜到。”

[naʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
Now , I don't want to know what the fight was about ,
现在 , 我 不 想 到 知道 什么 这 斗争 曾是 关于 ,
现在, 我不想知道他们打架的原因。

[ðʊθ] [aɪ] [der] [seɪ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] (['sti:vən] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]) .
though I dare say you'd like to tell me (Stephen was boiling to tell him) .
尽管 我 敢 说 你会 喜欢 到 告诉 我 (史蒂芬 曾是 沸腾 到 告诉 他) .
虽然我敢说你很想知道告诉我 (斯蒂芬很想告诉他)。

[juː; jʊ] [smɔːl] [bɔɪz] [hæv; həv] [sʌt] [prɪ'kjuːliər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən]
You small boys have such peculiar reasons for fighting , you know , no one can
你 小的 男孩们 有 这样的 奇特 原因 为了 斗争 , 你 知道 , 不 一 能
[ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . ”
understand them . ”
理解 他们 . ”

你们这些小男孩打架的理由真是千奇百怪, 谁也理解不了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] — ”
“ **But this was because — ”**
“ 但 这 曾是 因为 — ”
“但这是因为——”

“ [hʌʃ] ! ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wəʊnt] [hɪr] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [sɜːr] ! ” [sed] ['mɪstər] ['ræsəl]
“ **Hush ! Didn't I tell you I won't hear what it was about , sir ! ” said Mr Rastle**
“ 嘘 ! 没有 我 告诉 你 我 惯于 听到 什么 它 曾是 关于 , 先生 ! ” 说 先生 拉斯特
,
:
,
“嘘! 我不是告诉过你我也不想听发生了什么事吗, 先生!”拉斯尔先生说道。

['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

突然地。

“ [dɪd][juː; jʊ] [feɪk] [hændz] [ˈæftərwərdz] ? ”
“ Did you shake hands afterwards ? ”
“ 做过 你 摇 双手 然后 ？ ”

“事后你们握手了吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] !
“ No , I didn't , and I won't !
“ 不 , 我 没有 , 和 我 惯于 !

“不，我没有，我也不会！ ”

“ [ɪkˈskeɪmd] [ˈsti:vən] , [fəˈgetɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
“ exclaimed Stephen , forgetting , in his indignation , to whom he was speaking .
“ 惊呼 史蒂芬 , 遗忘 , 在 他的 愤慨 , 到 谁 他 曾是 请讲 .

“斯蒂芬大声喊道，他愤慨万千，竟忘了自己是在和谁说话。”

“ [ðen] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] , [ˈkwaɪətli] , “ [raɪt] [em ˈiː][aʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] ,
“ Then , “ said Mr Rastle , quietly , “ write me out one hundred lines of Caesar ,
“ 然后 , “ 说 先生 拉斯特 , 悄悄 , “ 写 我 出去 一 百 线条 的 凯撒 ,
[ˈɡri:nfi:ld] ;
Greenfield ;
格林菲尔德 ;

“那么，”拉斯尔先生平静地说，“给我写一百行凯撒的诗，格林菲尔德；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rekəˈlektɪd] [haʊ] [tuː; tə] [brˈheɪv] [jɔːrself] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [mɔːr]
and when you have recollected how to behave yourself , we will talk more
和 什么时候 你 有 回忆 如何 到 表现 你自己 , 我们 将要 讲话 更多的
[əˈbaʊt] [ðɪs] .
about this .
关于 这 .

等你重新学会如何举止得体之后，我们再详细谈谈这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] .
You can go .
你 能 去 .

你可以走了。

“ [ˈmɪstər] [ˈræsəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] ; [hiː; hi][ˈhevər] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz][wʌn] [ɪkˈspektɪd] .
“ Mr Rastle was a queer man ; he never took things as one expected .
“ 先生 拉斯特 曾是 一个 酷儿 男人 ; 他 绝不 采取 事物 作为 一 预期的 .

“拉斯尔先生是个古怪的人；他做事从来不按常理出牌。”

[wen] [ˈsti:vən] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfjʊriəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
When Stephen expected him to be furious he was as mild as a lamb .
什么时候 史蒂芬 预期的 他 到 是 狂怒 他 曾是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 .

斯蒂芬以为他会勃然大怒，结果他却像羔羊一样温顺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
There was no making him out .
那里 曾是 不 制作 他 出去 .

根本无法辨认出他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] : [ˈsti:vən] [left][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈkrestfɔːlən] [ðæn; ðən]
But this was certain : Stephen left his room a good deal more crestfallen than
但 这 曾是 肯定 : 史蒂芬 左边 他的 房间 一个 好的 交易 更多的 垂头丧气 比

[hiː; hi] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] .
he entered it .
他 进入 它 .

但有一点可以肯定：斯蒂芬离开房间时比进来时沮丧得多。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [wɪn] ['mɪstər] - ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ](ə)n][baɪ][æn; ən]
He had hoped to win Mr Rastle's sympathy and admiration by an
他 有 希望 到 赢 先生 - 同情 和 钦佩 经过 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,
account of his grievances ,
帐户 的 他的 不满 ,
他原本希望通过讲述自己的遭遇来赢得拉斯尔先生的同情和钦佩。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmpə'zɪ](ə)n
and , instead of that , he was sent off in disgrace , with an imposition
和 , 反而 的 那 , 他 曾是 发送 离开 在 耻辱 , 和 一个 征收
[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ru:d] ,
for being rude ,
为了 存在 粗鲁的 ,
结果, 他非但没有得到应有的待遇, 反而因为无礼而被羞辱地遣送离开, 还被处以罚款。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
and feeling anything but a hero .
和 感觉 任何事物 但 一个 英雄 .
感觉自己一点也不像个英雄。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [feɪld] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] .
Even the applause of his friends failed to console him quite .
甚至 这 掌声 的 他的 朋友们 失败的 到 安慰 他 相当 .
即使是朋友的掌声也未能完全安慰到他。

[br'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['bædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
Besides , his head ached badly , and the bruise on his cheek ,
除了 , 他的 头 疼痛 糟糕 , 和 这 挫伤 在 他的 脸颊 ,
此外, 他头痛欲裂, 脸颊上还有一块淤青。

[wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [felt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['wu:ndz] , [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [swel] [ænd; ənd]
which he had scarcely felt among his other wounds , now began to swell and
哪个 他 有 几乎 毛毡 之中 他的 其他 伤口 , 现在 开始 到 膨胀 和
[groʊ] ['peɪnf(ə)l] .
grow painful .
生长 痛苦 .
他之前几乎感觉不到的伤口, 现在开始肿胀疼痛起来。

[ɔ:ltə'geðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔrz] .
Altogether , he was in the wars .
共 , 他 曾是 在 这 战争 .
他总共参加过战争。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [,ɪmpə'zɪ](ə)n [leɪt] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] , ['fi:lɪŋ]
He was groaning over his imposition late that evening in the class - room , feeling
他 曾是 呻吟 超过 他的 征收 晚的 那 晚上 在 这 班级 - 房间 , 感觉
[ɪn] ['dredf(ə)l] [dʌmps] ,
in dreadful dumps ,
在 可怕 倾倒 ,
那天晚上, 他在教室里为自己惹出的麻烦而唉声叹气, 感觉糟透了。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] ,
and wishing he had never come to Saint Dominic's ,
和 祝 他 有 绝不 来 到 圣 多米尼克的 ,
他后悔自己当初没来过圣多米尼克学院。

[wen] [ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [meɪd] [hɪm; ɪm][sta:rt] .
when a hand laid on his shoulder made him start .
什么时候 一个 手 铺设 在 他的 肩膀 制成 他 开始 .
一只手搭在他的肩膀上, 他吓了一跳。

[hiː; hi] [ʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] ['ræsəl] .
He looked up and saw Mr Rastle .
他 看起来 向上 和 锯 先生 拉斯特 .

他抬头一看，看到了拉斯特先生。

“ [ˈɡriːnfiːld] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] , ['kaɪndli] , “ [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˌɪmpəˈzɪ(ə)n] [hæv; həv][juː; jɜː]
“ Greenfield , ” said the master , kindly , “ how much of your imposition have you
“ 格林菲尔德 , ” 说 这 掌握 , 亲切地 , “ 如何 很多 的 你的 征收 有 你
[dʌn] ? ”
done ? ”
完毕 ? ”

“格林菲尔德,”主人和蔼地问道,“你究竟做了多少亏欠?”

“ ['sev(ə)nti] [laɪnz] , [sɜːr] . ”
“ Seventy lines , sir . ”
“ 七十 线条 , 先生 . ”

“七十行,先生。”

“ [hʌm] !
“ Hum !
“ 哼 !

“哼!

[ðæt] [wɪl] [duː] [ðɪs] [taɪm] .
That will do this time .
那 将要 做 这 时间 .

这次就到此为止吧。

[juː; jɜː][hæd; həd] ['betər] [get][tuː; tə][bed] . “
You had better get to bed . ”
你 有 更好的 得到 到 床 . ”

你最好去睡觉。

“ [oʊ] , [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['stiːvən] ,
“ Oh , sir ! ” exclaimed Stephen ,
“ 哦 , 先生 ! ” 惊呼 史蒂芬 ,

“哦,先生!”斯蒂芬惊呼道。

[muːvd] [fɑːr] [mɔːr] [baɪ]['mɪstər] - [kaɪnd] [toʊn][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ['θɜːrti] [laɪnz]
moved far more by Mr Rastle's kind tone than by his letting him off thirty lines
已搬 远的 更多的 经过 先生 - 种类 语气 比 经过 他的 出租 他 离开 三十 线条
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzər] ,
of the Caesar ,
的 这 凯撒 ,

比起拉斯特先生允许他背诵三十行凯撒诗篇, 他更感动于拉斯特先生和蔼的语气。

“ [aɪm][sɒʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][juː; jɜː] . ”
“ I'm so sorry I was rude to you . ”
“ 我是 所以 对不起 我 曾是 粗鲁的 到 你 . ”

“非常抱歉我刚才对你无礼。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [tuː] ; [sɒʊ] [wiːl] [seɪ][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Well , I was sorry , too ; so we'll say no more about that . ”
“ 出色地 , 我 曾是 对不起 , 也 ; 所以 出色地 说 不 更多的 关于 那 . ”

“我也很抱歉; 所以我们就不再多谈这件事了。”

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kræk] [juː; jɜː][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][jɜː; jər] [tʃiːk] ! “
Why , what a crack you must have got on your cheek ! ”
为什么 , 什么 一个 裂缝 你 必须 有 得到 在 你的 脸颊 ! ”

“哎呀, 你脸颊上一定裂了一道很深的口子吧!”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈru:lər][dɪd] [ðæt] . ”
“ **Yes , sir ; that was the ruler did that .** ”
“ 是的 , 先生 ; 那 曾是 这 统治者 做过 那 . ”

“是的，先生；那是统治者所为。”

“ [ðə; ði][ˈru:lər] !
“ **The ruler !**
“ 这 统治者 !

“统治者！

[ðən] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] ?
Then it wasn't a fair fight ?
然后 它 不是 一个 公平的 斗争 ?

那岂不是一场公平的较量？

[naʊ] [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Now don't begin telling me all about it .
现在 不 开始 讲述 我 全部 关于 它 .

现在别跟我细说。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [həˈroʊɪk] , [ænd; ænd] [stʊd] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈterəb(ə)l] [ɑ:dʒ] .
I dare say you were very heroic , and stood up against terrible odds .
我 敢 说 你 是 非常 英勇 , 和 站立 向上 反对 糟糕的 赔率 .

我敢说您非常英勇，在极其不利的条件下挺身而出。

[bʌt; bət] [ju:v] [ə; eɪ] [ˈveri] [blæk] [aɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [sɔ:r] [tʃi:k] [naʊ] ,
But you've a very black eye and a very sore cheek now ,
但 你已经 一个 非常 黑色的 眼睛 和 一个 非常 疮 脸颊 现在 ,

但是你现在眼睛青肿，脸颊也疼得厉害。

[soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get][tu:; tə][bed][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
so you had better get to bed as fast as you can .
所以 你 有 更好的 得到 到 床 作为 快速地 作为 你 能 .

所以你最好尽快上床睡觉。

“ [ænd; ænd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [peɪl] , [bru:zd] ,
“ **And certainly the pale , bruised ,**
“ 和 当然 这 苍白 , 瘀伤 ,

“当然还有那些脸色苍白、遍体鳞伤的人，

[ʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈveri] [braɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
upturned face of the boy did not look very bright at that moment .
翻转 脸 的 这 男生 做过 不是 看 非常 明亮的 在 那 片刻 .

男孩仰起的脸看起来不太明亮。

[ˈsti:vən] [ˈɡri:nfi:ld] [went] [ɔ:f][tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɜ:rbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ænd]
Stephen Greenfield went off to bed that night in a perturbed state of mind and
史蒂芬 格林菲尔德 去 离开 到 床 那 夜晚 在 一个 忐忑 状态 的 头脑 和

[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

那天晚上，斯蒂芬·格林菲尔德带着不安的心情和身体状况上床睡觉了。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] [ˈlɔɪəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [fæg] ,
He had stuck loyally to his promise not to fag ,
他 有 卡住 忠诚地 到 他的 承诺 不是 到 同性恋 ,

他一直忠实地遵守着不抽烟的承诺。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
and he had earned the universal admiration of his comrades .
和 他 有 获得 这 普遍的 钦佩 的 他的 同志们 .

他赢得了所有战友的一致钦佩。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fli] [nɑ:kt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ɔ:lmʊst] **But , on the other hand , he had been awfully knocked about , and , almost** .
但 , 在 这 其他 手 , 他 有 到过 非常 敲门 关于 , 和 , 几乎
[æz; əz][bæd] , **as bad ,**
作为 坏的 ,

但另一方面，他伤得很重，而且，几乎同样糟糕的是，

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektɪvli] [snʌbd] [baɪ]'mɪstər] ['ræsəl] . **he had been effectively snubbed by Mr Rastle .**
他 有 到过 有效地 冷落 经过 先生 拉斯特 .

他实际上受到了拉斯尔先生的冷落。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] . **He did not exactly know what to think of it all .**
他 做过 不是 确切地 知道 什么 到 思考 的 它 全部 .

他一时不知该如何看待这一切。

[hæd; həd][hi;; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [di:d] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [wʌn] ? **Had he done a fine deed or a foolish one ?**
有 他 完毕 一个 美好的 契据 或者 一个 愚蠢 一 ?

他做的是件好事还是蠢事？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:t] [hi;; hi][tu;; tə][du:][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ? **and what ought he to do to - morrow ?**
和 什么 应该 他 到 做 到 - 明天 ?

那他明天应该做什么呢？

[laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)]['lɪt(ə)][mæn] , [hi;; hi] [went] [saʊnd] [ə'sli:p] ['oʊvər] [ði:z] ['kwestʃənz] , **Like a sensible little man , he went sound asleep over these questions ,**
喜欢 一个 明智的 小的 男人 , 他 去 声音 睡着了 超过 这些 问题 ,

他像个懂事的小男人一样，对这些问题毫无察觉地睡着了。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] . **and forgot all about them till the morrow .**
和 忘了 全部 关于 他们 直到 这 明天 .

然后我就把他们全忘了，直到第二天早上才想起来。

[wen] [hi;; hi] [wʊʊk] ['sti:vən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] . **When he woke Stephen was like a giant refreshed .**
什么时候 他 觉醒 史蒂芬 曾是 喜欢 一个 巨大的 焕然一新 .

史蒂芬醒来时，就像一个精神焕发的巨人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['ræðər] [mɔ:r] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , **His eye was certainly a rather more brilliant yellow than the day before ,**
他的 眼睛 曾是 当然 一个 相当 更多的 杰出的 黄色的 比 这 天 前 ,

他的眼睛颜色比前一天明显更亮黄了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [sti:l] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [flʌʃ] . **and his cheek still wore a dull red flush .**
和 他的 脸颊 仍然 穿着 一个 乏味的红色的 冲洗 .

他的脸颊上还带着一丝暗红色。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hi;; hi] [felt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] [dʌmps] [ðæt] [hæd; həd] **But somehow he felt none of the misgivings and dumps that had**
但 不知何故 他 毛毡 没有任何 的 这 疑虑 和 倾倒 那 有

[ə'prest] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] . **oppressed him the night before .**
受压迫者 他 这 夜晚 前 .

但不知为何，他丝毫没有感受到前一天晚上困扰他的那些不安和沮丧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [ə'gen] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:riɔz] .

He was full of hope again and full of courage .

他 曾是 满的 的 希望 再次 和 满的 的 勇气 .

他再次充满了希望和勇气。

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rʃn] ,

The Guinea - pigs should never charge him with treachery and desertion ,

这 几内亚 - 猪 应该 绝不 收费 他 和 背信弃义 和 逃兵 ,

那些小白鼠们永远不应该指控他叛国和逃兵罪。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] " [gʊd] [kɔ:z] " [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ]

and what he had gone through already in the " good cause " he would go

和 什么 他 有 已消失 通过 已经 在 这 " 好的 原因 " 他 会 去

[θru:] [ə'gen] .

through again .

通过 再次 .

他为了“正义事业”已经经历过的一切，他还会再次经历。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [hi:; hi] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [sku:l] .

With this determination he dressed and went down to school .

和 这 决心 他 穿着 和 去 向下 到 学校 .

他下定决心穿好衣服，下山去上学了。

['loʊmən] , [hu:z] ['sʌmənz] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə] [hɪr] ,

Loman , whose summons he expected every moment to hear ,

洛曼 , 谁 传票 他 预期的 每一个 片刻 到 听到 ,

他时刻都期待着听到洛曼的召唤，

[dɪd][nɑ:t][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] ['strʌg(ə)l] .

did not put him to the necessity of a renewed struggle .

做过 不是 放 他 到 这 必要性 的 一个 更新 斗争 .

并没有让他陷入重新斗争的必要之中。

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] , [tu:] , [ɪn'kɜ:riɔzɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'sɜ:dʒənts] .

From all quarters , too , encouraging reports came in from the various insurgents .

从 全部 四分之一 , 也 , 鼓励 报告 来了 在 从 这 各种各样的 叛乱分子 .

来自各方的消息也令人鼓舞，包括来自不同叛乱分子的消息。

[pɔ:l] [ə'naʊnst] [ðæt] ['gri:nfi:ld] ['si:niər] [tʊk] [aɪ'ti:] " [laɪk] [ə; eɪ] [læm] " ; ['bræmbəl] [rɪ'kaʊntɪd] [haʊ]

Paul announced that Greenfield senior took it " like a lamb " ; Bramble recounted how

保罗 宣布 那 格林菲尔德 高级的 采取 它 " 喜欢 一个 羊肉 " ; 荆棘 叙述 如何

[hɪz; ɪz] " ['nɪgər] - ['draɪvər] ,

his " nigger - driver ,

他的 " 黑鬼 - 司机 ,

保罗宣布老格林菲尔德“像羔羊一样”接受了这件事；布兰布尔回忆起他的“黑鬼司机，

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l] [ren] ,

" as he was pleased to call Wren ,

" 作为 他 曾是 高兴 到 称呼 鹈 ,

他很乐意这样称呼 Wren，

[hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

had chased him twice round the playground and over the top of the

有 追逐 他 两次 圆形的 这 操场 和 超过 这 顶部的 的 这

['krɪkɪt] - [ʃed] [wɪð'aʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ;

cricket - shed without being able to capture him ;

蟋蟀 - 棚 没有 存在 有能力的 到 捕获 他 ;

他曾两次绕着操场追赶他，甚至追到了板球棚顶上，但都没能抓住他；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪk'splɔɪts] ['i:kwəli] [hə'roʊɪk][tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .

and most of the others had exploits equally heroic to boast of .

和 最多 的 这 其他的 有 漏洞 同样地 英勇 到 夸 的 .

其他大多数人也都有同样英勇的事迹值得夸耀。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒuːniər] .

Things were looking up in the Fourth Junior .
事物 是 寻找 向上 在 这 第四 初级 .

第四初级组的情况正在好转。

[ðeɪ] [spent][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈreblz; rɪˈbel] ,

They spent a merry morning , these young rebels ,
他们 花费 一个 欢乐 早晨 , 这些 年轻的 叛军 ,

这些年轻的叛逆者们度过了一个愉快的上午。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪn] [ˈhɪspəz] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] [wʌt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [sɪksθ] [ɔːr] [fɪfθ] [fɔːrm]
wondering in whispers over their lessons what this and that Sixth or Fifth Form

好奇 在 低语 超过 他们的 课程 什么 这 和 那 第六 或者 第五 形式

[ˈfeləʊ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
fellow had done without them .

同伴 有 完毕 没有 他们 .

上课时，他们窃窃私语，猜测着这个或那个六年级或五年级的同学瞒着他们做了些什么。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɡliː] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈrɔːli] [ˈblækɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] [ænd; ənd] [ˈpembəri] [ˈbɔɪlɪŋ]
With great glee they imagined Raleigh blacking his own boots and Pembury boiling

和 伟大的 高兴 他们 想象 罗利 黑化 他的 自己的 靴子 和 彭伯里 沸腾

[hɪz; ɪz] [oʊn] [egz] ,

his own eggs ,
他的 自己的 鸡蛋 ,

他们兴高采烈地想象着罗利自己擦鞋油，彭伯里自己煮鸡蛋的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwʌndəz] [kwaɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

and the very idea of such wonders quite frightened them .
和 这 非常 主意 的 这样的 奇迹 相当 害怕 他们 .

而这种奇观的想法本身就让他们感到十分害怕。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ɔːltəˈgeðər] .

At that rate Saint Dominic's would come to a standstill altogether .
在 那 速度 圣 多米尼克的 会 来 到 一个 停顿 共 .

照此下去，圣多米尼克学校将会彻底停摆。

“ [sɜːrv] - [ɪm] [raɪt] !

“ Serve ' em right !

” 服务 - 呃 正确的 !

“活该! ”

” [sed] [ˈbræmbəl] ; “ [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .

” said Bramble ; “ they want a lesson .

” 说 荆棘 ; “ 他们 想 一个 课 .

布兰布尔说：“他们想接受教训。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [tuː] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [straɪk] [əˈgenst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] ! “

I wish I'd two fellows to strike against instead of one ! ”

我 希望 ID 二 伙伴们 到 罢工 反对 反而 的 一 ! ”

我真希望有两个对手可以一起打击，而不是一个！

“ [wʌnz] [ˈɪnʌf] [ɪf] [hɪ; hi] [straɪks] [juː; jʊ] [bæk] , “ [sed] [ˈstiːvən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːf(ə)] [ɡrɪn] .

“ One's enough if he strikes you back , ” said Stephen , with a rueful grin .

” 一个人的 足够的 如果 他 罢工 你 后退 , “ 说 史蒂芬 , 和 一个 懊悔的 咧嘴笑 .

“如果他还手，一次就够了，”斯蒂芬苦笑着说。

[ˈmæstər] [ˈbræmbəl] [ɪˈvɪnst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [baɪ] [ˈlæfɪŋ] [əˈlaʊd] .

Master Bramble evinced his sympathy by laughing aloud .
掌握 荆棘 表现出 他的 同情 经过 笑 大声 .

布兰布尔大师大笑起来，以示同情。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] ; [ˈdʌznt] [hiː; hi] ,
“ **I say , you look just like a clown ; doesn't he , Padger ,**
“ 我 说 , 你 看 只 是 喜 欢 一 个 小 丑 ; 不 他 ,
“我说, 你看起来就像个小丑; 是不是, 帕杰?”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ˈfaɪər] ? “
with his eye all sorts of colours and his cheek like a house on fire ? ”
和 他的 眼睛 全部 排序 的 颜色 和 他的 脸颊 喜欢 一个 房子 在 火 ? “
他的眼睛闪着各种颜色, 脸颊红得像着了火一样?

“ [ɔːl] [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ˈstiːvən] ; “ [aɪ] [wɪ] [juːd] [gɑːt][maɪ] [tʃiːk] . “
“ **All very well , ” said Stephen ; “ I wish you'd got my cheek . ”**
“ 全 部 非 常 出 色 地 , “ 说 史 蒂 芬 ; “ 我 希 望 你 会 得 到 我 的 脸 颊 . “
“一切都很好,”斯蒂芬说, “我希望你打的是我的脸颊。”

“ [gɑːt] [tʃiːk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [aɪ] [ges] , “ [pʊt] [ɪn] [pɔːl] ;
“ **Bramby's got cheek enough of his own , I guess , ” put in Paul ;**
“ 得 到 脸 颊 足 够 的 的 他 的 自 己 的 , 我 猜 测 , “ 放 在 保 罗 ;
“我想, 布兰比自己也够厚脸皮的,”保罗插嘴道;

[hwerˈæt] [ˈmæstər] [ˈbræmbəl] [ˈfaɪərd][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈkeɪm] [ɪmɪnənt] .
whereat Master Bramble fired up , and a quarrel became imminent .
哪 里 掌 握 荆 棘 被 解 雇 向 上 , 和 一 个 争 吵 成 为 迫 在 眉 睫 .
于是布兰布尔先生勃然大怒, 一场争吵一触即发。

[haʊˈevər] , [ˈstiːvən] [priˈventɪd] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [əˈten](ə)n [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɪktʃəˈresk]
However , Stephen prevented it by calling back attention to his own picturesque
然 而 , 史 蒂 芬 阻 止 它 经 过 呼 叫 后 退 注 意 力 到 他 的 自 己 的 如 画
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面 容 .
然而, 斯蒂芬通过强调自己英俊的容貌阻止了这件事的发生。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [aɪ] , [ðæt] [dəʊnt][hɜːrt] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈfelouz] ,
“ **I don't mind the eye , that don't hurt ; but I can tell you , you fellows ,**
“ 我 不 头 脑 这 眼 睛 , 那 不 伤 害 ; 但 我 能 告 诉 你 , 你 伙 伴 们 ,
“我不介意眼睛受伤, 那又不疼; 但我可以告诉你们, 伙计们,

[maɪ] [tʃiːks] [ɔːf(ə)l] ! “
my cheek's awful ! ”
我 的 脸 颊 可 怕 ! “
我的脸颊好难看!

“ [aɪ] [ɔːlweɪz] [sed] [juːd] [gɑːt][æn; ən] [ɔːf(ə)l] [tʃiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [jʌŋ] [ˈgriːnfiːld] , “ [sed]
“ **I always said you'd got an awful cheek of your own , young Greenfield , ” said**
“ 我 总 是 说 你 会 得 到 一 个 可 怕 脸 颊 的 你 的 自 己 的 , 年 轻 的 格 林 菲 尔 德 , “ 说
[ˈbræmbəl] ,
Bramble ,
荆 棘 ,
“我一直都说你这小格林菲尔德脸皮厚得可怕,”布兰布尔说道。

[ˈlæfɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊʊk] .
laughing , as if he was the inventor of the joke .
笑 , 作 为 如 果 他 曾 是 这 发 明 者 的 这 开 玩 笑 .
他大笑着, 仿佛自己就是这个笑话的发明者。

[ˈstiːvən] [ˈglɑʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Stephen glowered at him .
史 蒂 芬 怒 目 而 视 在 他 .
斯蒂芬怒视着他。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔ:r'self] , ” [pʊt] [ɪn] ['bræmbəl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmaɪldli] ,
“ **Well , you said so yourself , ” put in Bramble , a little mildly ,**
出色地 , 你 说 所以 你自己 , ” 放 在 荆棘 , 一个 小的 轻微地 ,
“嗯, 你自己也这么说过,” 布兰布尔略带缓和地插话道。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ˈsti:vənz] [ɪk'splɔɪt] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn]
for since Stephen's exploit yesterday that young hero had advanced a good deal in
为了 自从 斯蒂芬的 开发 昨天 那 年轻的 英雄 有 先进的 一个 好的 交易 在
[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
the respect of his fellows .
这 尊重 的 他的 伙伴们 .

因为自从斯蒂芬昨天的英勇事迹之后, 这位年轻的英雄在同伴们心中赢得了极大的尊重。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [stɪk] [sʌm; səm] ['loʊʃn] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ?
“ **But , I say , why don't you stick some lotion or something on it ?**
但 , 我 说 , 为什么 不 你 戳 一些 洗剂 或者 某物 在 它 ?
“但是, 我说, 为什么不涂点润肤露之类的东西在上面呢? ”

[ˈɪtl] ['nevər] [get] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [wɪl] [aɪ 'ti:] , - ?
It'll never get right if you don't , will it , Padger ?
它将 绝不 得到 正确的 如果 你 不 , 将要 它 , - ?
如果你不这样做, 事情永远不会好起来, 对吧, 帕杰?

“ - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['gri:nfi:ld] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃi:k]
“ **Padger suggested that young Greenfield might possibly have to have his cheek**
- 建议 那 年轻的 格林菲尔德 可能 可能 有 到 有 他的 脸颊
[kʌt] [ɔ:f] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] - [aʊt] ,
cut off if he didn't look - out ,
切 离开 如果 他 没有 看 - 出去 ,

帕杰尔暗示说, 如果年轻的格林菲尔德不小心, 他的脸颊可能就要被割掉了。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [sed] [ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi] “ [stæft] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ” [ðə; ði] ['betər] .
and Paul said the sooner he “ stashed his cheek “ the better .
和 保罗 说 这 很快 他 “ 藏匿 他的 脸颊 ” 这 更好的 .
保罗说, 他越早“藏起脸颊”越好。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendli] [ænd; ənd] ['wɪtɪ] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsti:vən] [tʊk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:]
The result of this friendly and witty conference was that Stephen took it into
这 结果 的 这 友好的 和 机智 会议 曾是 那 史蒂芬 采取 它 进入
[hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
his head to cure his cheek ,
他的 头 到 治愈 他的 脸颊 ,

这次友好而诙谐的会面促使斯蒂芬下定决心要治好他的脸颊。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [li:v] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈræsəl] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [ðæt]
and to that end applied for leave from Mr Rastle to go down that
和 到 那 结尾 应用 为了 离开 从 先生 拉斯特 到 去 向下 那
[ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə] [ˈmæltbi] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪst] .
afternoon to Maltby to get something from the chemist .
下午 到 马尔特比 到 得到 某物 从 这 化学家 .

为此, 他向拉斯特尔先生请假, 打算当天下午去马尔特比的药剂师那里买些东西。

[ˈmɪstər] [ˈræsəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['loʊʃn] [tu:; tə][æsk]
Mr Rastle gave him leave , and told him the best sort of lotion to ask
先生 拉斯特 给予 他 离开 , 和 讲述 他 这 最好的 种类 的 洗剂 到 问
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

拉斯尔先生准许他离开, 并告诉他应该要哪种润肤露。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌæftərˈnu:n] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and so , as soon as afternoon school was over ,
和 所以 , 作为 很快 作为 下午 学校 曾是 超过 ,
因此, 下午的课程一结束,

[ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [tʃæmpiən] [ˈsællaɪd][ˈboʊldli] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
our young champion sallied boldly forth on his errand .
我们的 年轻的 冠军 突袭 大胆地 前进 在 他的 差事 .
我们年轻的冠军勇敢地踏上了他的征程。

[hi:; hi] [felt] [ˈveri] [self] - [ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ]
He felt very self - satisfied and forgiving to all the world as he walked along
他 毛毡 非常 自己 - 使满意 和 宽恕 到 全部 这 世界 作为 他 步行 沿着
.
.
.
他边走边感到非常满足, 并且对世间万物都抱有宽容的态度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:; , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
There was no doubt about it , he was a hero .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 他 曾是 一个 英雄 .
毫无疑问, 他是一位英雄。

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [sɔ:r] [tʃi:k] ,
Every one seemed to take an interest in his black eye and sore cheek ,
每一个 一 似乎 到 拿 一个 兴趣 在 他的 黑色的 眼睛 和 疮 脸颊 ,
每个人似乎都对他的黑眼圈和红肿的脸颊很感兴趣。

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈræsəl] [ˈdaʊnwərdz] .
from Mr Rastle downwards .
从 先生 拉斯特 向下 .
从拉斯特先生往下。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [faɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ˈloʊmən] [ˈjestərdeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈkɔ:rdɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ]
Very likely that fight of his with Loman yesterday would be recorded as long
非常 可能 那 斗争 的 他的 和 洛曼 昨天 会 是 记录 作为 长的
[æz; əz] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] [rɪˈmeɪnd] ,
as Saint Dominic's remained ,
作为 圣 多米尼克的 剩余 ,
昨天他和洛曼的那场打斗很可能会被记录下来, 只要圣多米尼克学校还在, 这种记录就会一直存在。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [sku:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] !
as the event which saved the lower school from the tyranny of the upper !
作为 这 事件 哪个 已保存 这 降低 学校 从 这 暴政 的 这 上 !
正是这件事将下级学校从上级学校的暴政中拯救了出来!

[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [leɪ] [pæst][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ktɪfər] ,
His way to the chemist's lay past the turning up to the Cockchafer ,
他的 方式 到 这 化学家的 躺 过去的 这 转弯 向上 到 这 金龟子 ,
他去药剂师那里的路要经过通往金龟子的拐弯处,

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈoʊvər]
and the idea occurred to him to turn in on the way back and talk over
和 这 主意 发生 到 他 到 转动 在 在 这 方式 后退 和 讲话 超过
[ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [krɪps] ,
the event of the hour with Mr Cripps ,
这 事件 的 这 小时 和 先生 克里普斯 ,
他突然想到, 回程路上可以找个地方和克里普斯先生谈谈今天发生的事情。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [ˌbæɡəˈtel] - [ˈles(ə)n][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] .
whom he had not seen since the bagatelle - lesson a week ago .
谁 他 有 不是 已见 自从 这 小品 - 课 一个 星期 前 .
他自从一周前的弹奏课后就没见过他了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wið; wiθ][him; ɪm] , [ænd; ənd][moʊst]
He was sure that good gentleman would sympathise with him , and most
他 曾是 当然 那 好的 绅士 会 同情 和 他 , 和 最多
[ˈlaɪkli] [preɪz] [him; ɪm] ;
likely praise him ;
可能 称赞 他 ;

他确信那位善良的绅士会同情他，而且很可能会赞扬他；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli][ˈsɪv(ə)l] , [ˈæftər] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]
and in any case it would be only civil , after promising to come and see
和 在 任何 案件 它 会 是 仅有的 民用 , 后 有前途 到 来 和 看
[him; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] ,
him sometimes ,
他 有时 ,

无论如何，这都只是礼貌性的，前提是答应偶尔去看望他。

[tu:; tə] [lʊk] [ɪn] .
to look in .
到 看 在 .

进去看看。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] , [wətˈevər] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz]
The only thing was that the Cockchafer , whatever one might say about it , was
这 仅有的 事物 曾是 那 这 金龟子 , 任何 一 可能 说 关于 它 , 曾是
[ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] .
a public - house .
一个 民众 - 房子 .

唯一的问题是，不管人们怎么评价“金龟子”酒吧，它终究是一家酒吧。

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ˈhɑ:rdli] [səˈfaɪst] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [ˈsti:vən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
The private door at the side hardly sufficed to satisfy Stephen that he was not
这 私人的 门 在 这 边 几乎 足够了 到 满足 史蒂芬 那 他 曾是 不是
[ˈbreɪkɪŋ] [ru:lz] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][ɪn] .
breaking rules by going in .
打破 规则 经过 去 在 .

侧面的私人门很难让斯蒂芬确信，他进去并没有违反规定。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] ,
He would not have entered by the public door for worlds ,
他 会 不是 有 进入 经过 这 民众 门 为了 世界 ,
他绝不会走公共大门进入，这简直不可思议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [dɪd] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][him; ɪm] ,
and the thought did occur to him ,
和 这 想法 做过 发生 到 他 ,

他的确想到了这一点。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈveri] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [ˈæftər][ɔ:l] [bɪˈtwi:n] [wʌn] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Was there very much difference after all between one door and the other ?
曾是 那里 非常 很多 不同之处 后 全部 之间 一 门 和 这 其他 ?
这两扇门之间真的有很大区别吗？

[haʊˈevər] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈsaɪd] ,
However , he had not answered the question before he found himself inside ,
然而 , 他 有 不是 回答 这 问题 前 他 成立 他自己 里面 ,
[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wið; wiθ][ˈmɪstər] [krɪps] .
shaking hands with Mr Cripps .
摇晃 双手 和 先生 克里普斯 .

然而，他还没来得及回答这个问题，就发现自己已经身处其中，与克里普斯先生握手。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dr'laɪtɪd] ,
That gentleman was of course delighted ,
那 绅士 曾是 的 课程 高兴极了 ,
那位先生当然很高兴。

[ænd; ənd] [prəˈfju:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] “ [jʌŋ] [swel] ” [fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and profuse in his gratitude to the “ young swell ” for looking him up .
和 丰富的 在 他的 感激 到 这 “ 年轻的 膨胀 ” 为了 寻找 他 向上 .
他对这位“年轻有为的人”表示由衷的感谢，感谢他主动联系自己。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] ,
He listened with profound interest and sympathy to his story ,
他 听着 和 深刻的 兴趣 和 同情 到 他的 故事 ,
他饶有兴致地听完了他的讲述，并深表同情。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈveri] [fɪrs] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [du:][tu:; tə] “ [ðæt] [ðer; ðər] ”
and made some very fierce remarks about what he would do to “ that there ”
和 制成 一些 非常 凶猛的 评论 关于 什么 他 会 做 到 “ 那 那里 ”
[ˈloʊmən] [ɪf] [hi:; hi][ɡɑ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Loman if he got hold of him :
洛曼 如果 他 得到 抓住 的 他 :
他还发表了一些非常激烈的言论，表示如果抓住“那个”洛曼，他会对他做什么。

[ðen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌbæɡətəl] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
Then the subject of bagatelle happened to come up ,
然后 这 主题 的 小品 发生 到 来 向上 ,
然后话题就自然而然地聊到了小品。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [əˈgen] [dɪˈlaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd]
and presently Stephen was again delighting and astonishing the good
和 目前 史蒂芬 曾是 再次 令人愉悦 和 惊人 这 好的
[ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðæt] [geɪm] .
gentleman by his skill in that game .
绅士 经过 他的 技能 在 那 游戏 :
很快，斯蒂芬又凭借精湛的游戏技巧让这位绅士感到高兴和惊讶。

[ðen] [ɪn] [du:] [taɪm] [aɪˈti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbaɪsaɪkl]
Then in due time it came out that the boy's mother had bought him a bicycle
然后 在 到期的 时间 它 来了 出去 那 这 男孩们 母亲 有 买 他 一个 自行车
,
:
,
后来过了一段时间，人们才知道男孩的母亲给他买了一辆自行车。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] , [ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ˈmɪstər] [krɪps] [ˈhaɪli]
and he was going to learn in the holidays , a resolution Mr Cripps highly
和 他 曾是 去 到 学习 在 这 假期 , 一个 解决 先生 克里普斯 高度
[əˈpru:vd] [ʌv; əv] ,
approved of ,
得到正式认可的 的 ,
他打算利用假期学习，克里普斯先生非常赞同这个决定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ə; eɪ] [ˈklevər] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wəd] [lɜ:rn] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,
and was certain a clever young fellow like him would learn in no time ,
和 曾是 肯定 一个 聪明的 年轻的 同伴 喜欢 他 会 学习 在 不 时间 ,
他确信像他这样聪明的年轻人很快就能学会。

[wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [pli:zd] [ˈsti:vən] .
which greatly pleased Stephen .
哪个 非常 高兴 史蒂芬 :
这让斯蒂芬非常高兴。

[brɪfɔːr] ['pɑːrtɪŋ] , ['mɪstər] [krɪps] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ə; eɪ]['læntərn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Before parting , Mr Cripps insisted on lending his young friend a lantern for his
前 离别 , 先生 克里普斯 坚持 在 贷款 他的 年轻的 朋友 一个 灯笼 为了 他的
['baɪsɪkl] ,
bicycle ,
自行车 ,

临别前，克里普斯先生坚持要借给他的年轻朋友一盏自行车灯。

[wen] [hiː; hi][roʊd][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
when he rode it in the dark .
什么时候 他 骑 它 在 这 黑暗的 .

他在黑暗中骑着它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəli] [gʊd] [wʌn] , [hiː; hi] [sed] ,
It was a specially good one , he said ,
它 曾是 一个 特别 好的 一 , 他 说 ,

他说，那是一个特别好的例子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,
and the young gentleman could easily return it to him after the holidays ,
和 这 年轻的 绅士 可以 容易地 返回 它 到 他 后 这 假期 ,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

假期结束后，这位年轻先生可以轻松地将物品归还给他，等等。

[ɔːltə'geðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt(ə)] ['vɪzɪt] ,
Altogether it was a delightful visit ,
共 它 曾是 一个 愉快 访问 ,

总而言之，这是一次愉快的访问。

[ænd; ənd] ['stiːvən] ['wʌndərd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
and Stephen wondered more than ever how some of the fellows could think
和 史蒂芬 想知道 更多的 比 曾经 如何 一些 的 这 伙伴们 可以 思考

[ɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] [krɪps] .
ill of Mr Cripps .
患病的 的 先生 克里普斯 .

斯蒂芬比以往任何时候都更加疑惑，为什么有些人会对克里普斯先生抱有恶意。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ;
" **Oh , I say , " said the boy , at parting ;**
" 哦 , 我 说 , " 说 这 男生 , 在 离别 ;

“哦，我说，”男孩临别时说道；

" [dəʊnt][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə]['ləʊmən] .
" **don't do what you said you would to Loman .**
" 不 做 什么 你 说 你 会 到 洛曼 .

“不要像你对洛曼说的那样去做。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I'm not afraid of him , you know . "
我是 不是 害怕的 的 他 , 你 知道 . "

你知道，我并不怕他。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [hed] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['mɪstər] [krɪps] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **I'd like to knock his ugly head off for him ! " cried Mr Cripps , indignantly .**
" ID 喜欢 到 敲 他的 丑陋的 头 离开 为了 他 ! " 哭 先生 克里普斯 , 愤慨地 .

“我真想替他把那丑脑袋打下来！”克里普斯先生愤愤不平地喊道。

" [noʊ] , [dəʊnt] ; [pliːz] [dəʊnt] !
" **No , don't ; please don't !**
" 不 , 不 ; 请 不 !

“不，不要；求求你不要！”

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] .
I'd rather not .
ID 相当 不是 .

我宁愿不去。

[aɪ] [der] [seɪ] ['hi:z] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] . "
I dare say he's sorry for it . "
我 敢 说 他是 对不起 为了 它 . "

我敢说 he 对此感到后悔。

" [aɪl] [si:] [hi:; hi][ɪz] ! " [graʊld] ['mɪstər] [krɪps] .
" I'll see he is ! " growled Mr Cripps .
" 患病的 看 他 是 ! " 咆哮 先生 克里普斯 .

“我倒要看看他是不是！”克里普斯先生咆哮道。

" [br'saɪdz] , [aɪv] [fə'gɪvŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['sti:vən] , " [ænd; ənd] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld]
" Besides , I've forgiven him , " said Stephen , " and oughtn't to have told
" 除了 , 我已经 已原谅 他 , " 说 史蒂芬 , " 和 不应该 到 有 讲述
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][,ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
tales of him ;
故事 的 他 ;

“再说，我已经原谅他了，”斯蒂芬说，“我不应该到处宣扬他的事；

[soʊ][maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt][du:][,aɪ 'ti:] , ['mɪstər] [krɪps] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
so mind you don't do it , Mr Cripps , will you ? "
所以 头脑 你 不 做 它 , 先生 克里普斯 , 将要 你 ? "

所以，克里普斯先生，你可千万别这么做，好吗？

" [aɪl] [si:] , " [sed] ['mɪstər] [krɪps] .
" I'll see , " said Mr Cripps .
" 患病的 看 , " 说 先生 克里普斯 .

“我看看吧，”克里普斯先生说。

" [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [su:n] .
" Good - bye for the present , young gentleman , and come again soon .
" 好的 - 再见 为了 这 展示 , 年轻的 绅士 , 和 来 再次 很快 .

“再见了，年轻的先生，期待您下次再来。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
" And so , at peace with all the world , and particularly with himself ,
" 和 所以 , 在 和平 和 全部 这 世界 , 和 特别 和 他自己 ,
"因此，他与全世界，尤其是与自己，都达到了和平共处的状态。”

['sti:vən] ['stroʊld] [bæk] [tu:; tə] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] , ['wɪslɪŋ] ['merəli] .
Stephen strolled back to Saint Dominic's , whistling merrily .
史蒂芬 漫步 后退 到 圣 多米尼克的 , 吹口哨 兴高采烈地 .

斯蒂芬哼着小曲，悠闲地走回了圣多米尼克教堂。

['tʃæptər] [,sev(ə)n'ti:n] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['gɪni] - [pɪgz] .
The Doctor among the Guinea - Pigs .
这 医生 之中 这 几内亚 - 猪 .

医生置身于一群小白鼠之中。

[ðə; ðɪ] [də'mɪnɪkən] [ə'pɪəd] [wʌns] [mɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd] ,
The Dominican appeared once more before the holidays , and ,
这 多米尼加 出现 一次 更多的 前 这 假期 , 和 ,

节日前，这位多米尼加人再次出现，

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ([br'saɪdz] [ɪts][ˈjuːzuəl][ˈɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
as might have been expected (besides its usual articles at the expense of
作为 可能 有 到过 预期的 (除了 它是 通常 文章 在 这 费用 的
[ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm]) ,
the Sixth Form) ,
这 第六 形式) ,

正如人们所预料的那样（除了通常以牺牲六年级学生利益为代价的文章之外），

[meɪd] [ɪt'self] [pər'tɪkjələrli] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] ['tæd,pɒl]
made itself particularly merry over the rebellion of the Guinea - pigs and Tadpoles
制成 本身 特别 欢乐 超过 这 叛乱 的 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪
.
.
.

对豚鼠和蝌蚪的叛乱，它格外高兴。

[ˈpembəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['kwɔːrtər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk]
Pembury was not the fellow to give quarter in his own particular line of attack
彭伯里 曾是 不是 这 同伴 到 给 四分之一 在 他的 自己的 特别的 线 的 攻击
;
;
.
.

彭伯里不是那种会在自己的进攻路线上手下留情的人；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [praʊd] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
and it must be confessed he had the proud satisfaction of making
和 它 必须 是 坦白 他 有 这 自豪的 满意 的 制作
[hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtənət] [jʌŋ] ['vɪktəms][smɑːrt] .
his unfortunate young victims smart .
他的 不幸 年轻的 受害者 聪明的 .

必须承认，他很得意地感到自己让那些不幸的年轻受害者变得聪明起来。

[ðə; ði] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['hʌmbər] [bɔːr] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['taɪt(ə)l] , " [θæŋk]
The “ leading article ” of the present number bore the suggestive title , “ Thank
这 “ 领导 文章 ” 的 这 展示 数字 钻孔 这 暗示性的 标题 , “ 感谢
[ˈgʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

本期“头条文章”的标题颇具启发性：“感谢上帝！

" [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][æz; əz] ['fɑːləʊz] :
" **and began as follows** :
" 和 开始 作为 跟随 :

开头如下:

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] ,
" **Thank goodness** ,
" 感谢 善良 ,

“谢天谢地，

[wɪː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ləst][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pest] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] [ˈhɪdiəs] [fɔːr; fər]
we are at last rid of the pest which has made Saint Dominic's hideous for
我们 是 在 最后的摆脱 的 这 害虫 哪个 有 制成 圣 多米尼克的 可怕 为了
[mʌnθs] [pæst] !
months past !
几个月 过去的 !

我们终于摆脱了几个月来让圣多米尼克教堂变得丑陋不堪的害虫！

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][klæp][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
At a single blow , with a single clap of the hands ,
在 一个 单身的 吹 , 和 一个 单身的 拍 的 这 双手 ,

一击之间，一拍手之间，

[wiː; wi][hæv; həv][sɛnt] [ˈɡɪni] - [ˈpɪɡz][ænd; ənd] [ˈtæd,pɒl] [ˈpækɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [briːð]
we have sent **Guinea** - **pigs** and **Tadpoles** **packing** , and can **now** **breathe**
我们 有 发送 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 包装 , 和 能 现在 呼吸
[pjʊə] [er] .
pure air .
纯的 空气 .

我们已经把豚鼠和蝌蚪赶走了，现在可以呼吸纯净的空气了。

[noʊ][ˌb:ŋgə] [[æ; əl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪɡ] .
No longer shall we have to put up with the **plague** .
不 更长 将 我们 有 到 放 向上 和 这 瘟疫 .
[ˌpɪʃə] [ə] .
我们再也不用忍受这场瘟疫了。
[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [spɛrɪd] [ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
We are to be **spared** **the** **disgust** **of** **seeing** **them** ,
我们 是 到 是 幸存 这 厌恶 的 看到 他们 ,
[ˌpɪʃə] [ə] .
我们不必忍受目睹它们的恶心。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɪdiəs] [ˈvɔɪsɪz] .
much **more** **of** **talking** **to** **them** **or** **hearing** **their** **hideous** **voices** .
很多 更多的 的 说 到 他们 或者 听力 他们的 可怕 声音 .
[ˌpɪʃə] [ə] .
更多的是和他们交谈或听到他们可怕的声音。

[noʊ][ˌb:ŋgə] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪlk][biː; bi] [bəːnd] ; [noʊ][ˌb:ŋgə] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈherɪŋz] [biː; bi]
No longer will our **morning** **milk** be **burned** ; no longer will our **herrings** be
不 更长 将要 我们的 早晨 牛奶 是 烧伤 ; 不 更长 将要 我们的 鲱鱼 是
[ɡrɪld] [tuː; tə][ˈsɪndəz] ;
grilled **to** **cinders** ;
烤 到 煤渣 ;
[ˌpɪʃə] [ə] .
我们的早晨牛奶再也不会被烧焦；我们的鲱鱼再也不会被烤成灰烬；

[noʊ][ˌb:ŋgə] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr][dʒæm][biː; bi] [pəlˈvɪnd] ;
no longer will our **jam** be **purloined** ;
不 更长 将要 我们的 果酱 是 被盗 ;
[ˌpɪʃə] [ə] .
我们的果酱再也不会被偷走了；

[noʊ][ˌb:ŋgə] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊks] [ænd; ənd] [dɔːr] - [ˈhændlz] [biː; bi] [meɪd] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l][baɪ][ˈkɑːntækt]
no longer will our **books** and **door** - **handles** be **made** **abominable** **by** **contact**
不 更长 将要 我们的 图书 和 门 - 把手 是 制成 可恶 经过 接触
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪlθi] [hændz] !
with their **filthy** **hands** !
和 他们的 污秽 双手 !
[ˌpɪʃə] [ə] .
我们的书籍和门把手再也不会因为接触到他们肮脏的手而变得令人作呕了！

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] !
Thank goodness !
感谢 善良 !
[ˌpɪʃə] [ə] .
谢天谢地！

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [diːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
The Doctor never did a **more** **patriotic** **deed** than this !
这 医生 绝不 做过 一个 更多的 爱国 契据 比 这 !
[ˌpɪʃə] [ə] .
博士从未做过比这更爱国的事！

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] ,
The small **animals** are in **future** to be **kept** to their **own** **quarters** ,
这 小的 动物 是 在 未来 到 是 保留 到 他们的 自己的 四分之一 ,
[ˌpɪʃə] [ə] .
今后这些小动物将被安置在单独的圈舍里。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fəɹˈbɪdn̩] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [əˈbjʊːzd] [ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and will be forbidden the liberty they have so long abused of mixing with
和 将要 是 禁止 这 自由 他们 有 所以 长的 受虐 的 混合 和
[ðer; ðər] [ˈbetɜːz] .
their betters .
他们的 博彩公司 :

他们将被禁止享有长期以来滥用的与上流人士交往的自由。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] ;
It is as well for all parties ;
它 是 作为 出色地 为了 全部 各方 ;

这对各方都有好处；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ɪˈvent] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] ,
and if any event could have brightened the last days of this term ,
和 如果 任何 事件 可以 有 明亮 这 最后的 天 的 这 学期 ,

如果说有什么事能让本学期的最后几天更加精彩的话，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] — " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
it is this — " and so on .
它 是 这 — " 和 所以 在 :

就是这样——”等等。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˌmæniˈfestəʊ] ,
Before this manifesto ,
前 这 宣言 ,

在这份宣言之前，

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)]
a swarm of youngsters puzzled on the day of publication with no little
一个 蜂群 的 年轻人 困惑 在 这 天 的 发布 和 不 小的

[bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd][ˈfjʊəri] .
bewilderment and fury .
困惑 和 愤怒 :

出版当天，一大群年轻人感到困惑不解，既困惑又愤怒。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [pəˈliːsmən] ,
They had refused to allow any of their number to act as policeman ,
他们 有 拒绝 到 允许 任何 的 他们的 数字 到 行为 作为 警察 ,

他们拒绝让任何人担任警察职务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt]
and had secretly been making merry over the embarrassment of their late
和 有 偷偷 到过 制作 欢乐 超过 这 尴尬 的 他们的 晚的

[ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz] ,
persecutors ,
迫害者 ,

他们暗自庆幸那些已故的迫害者如今颜面尽失。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wətˈevər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hjuˈmɪlieɪtɪd]
and wondering whatever they would be able to say for their humiliated
和 好奇 任何 他们 会 是 有能力的 到 说 为了 他们的 受辱

[ˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] — [ænd; ənd][loʊ] !
selves in the Dominican — and lo !
自我 在 这 多米尼加 — 和 洛 !

他们想知道自己在多米尼加共和国遭受羞辱后会说些什么——瞧！

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ment] [ˈeniθɪŋ] ,
here was an article which , if it meant anything ,
这里 曾是 一个 文章 哪个 , 如果 它 意思是 任何事物 ,

这里有一篇文章，如果它有什么意义的话，

[ment] [ðæt] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːniəs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [dis'meɪ] ,
meant that the heroic rebellion of the juniors was regarded not with dismay ,
意思是 那 这 英勇 叛乱 的 这 青少年 曾是 认为 不是 和 沮丧 ,
[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈtraɪʌmf] ,
but with positive triumph ,
但 和 积极的 胜利 ,
这意味着, 低年级学生的英勇反抗并没有被视为沮丧, 而是被视为积极的胜利。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeləʊz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] " [skwɑːʃ] ! "
by the very fellows it had been intended to " squash ! "
经过 这 非常 伙伴们 它 有 到过 故意的 到 " 壁球 ! "
正是那些原本打算“镇压”的人!

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] , - ? " [æskt] [ˈbræmbəl] , [huː] , [ˈnevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ,
" What does it mean , Padger ? " asked Bramble , who , never much of a scholar ,
" 什么 做 它 意思是 , - ? " 问 荆棘 , WHO , 绝不 很多 的 一个 学者 ,
“帕杰, 这是什么意思?” 布兰布尔问道, 他向来算不上什么学者。

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
was quite unable to master the meaning of this .
曾是 相当 无法 到 掌握 这 意义 的 这 .
完全无法理解这句话的意思。

" [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kræmz] , " [rɪˈplaɪd] - , [nɑːt] [kwɔɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sens] [hɪm'self] .
" It's all a pack of crams , " replied Padger , not quite sure of the sense himself .
" 它是 全部 一个 盒 的 突击训练 , " 回复 - , 不是 相当 当然 的 这 感觉 他自己 .
“这全是胡说八道,” 帕杰回答道, 他自己也不太明白这句话的意思。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] , " [sed] [ˈstiːvən] , " [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʒɑːli] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]
" It means , " said Stephen , " the fellows say they are jolly glad to get rid of
" 它 方法 , " 说 史蒂芬 , " 这 伙伴们 说 他们 是 快乐的 高兴的 到 得到 摆脱 的
[juː 'es] . "
us : "
我们 : "
“这意味着,” 斯蒂芬说, “那些家伙说他们非常高兴能摆脱我们。”

" [eɪ] ? " [jeld] [ˈbræmbəl] ; " [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] !
" Eh ? " yelled Bramble ; " oh , I say , you fellows , come to the meeting !
" 嗯 ? " 大喊 荆棘 ; " 哦 , 我 说 , 你 伙伴们 , 来 到 这 会议 !
“噢?” 布兰布尔喊道, “哦, 我说, 你们这些家伙, 都来参加会议吧! ”

[ˈdʒɑːli] [glæd] !
Jolly glad !
乔利 高兴的 !
太高兴了!

[ðeɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [bɪt] [glæd] . "
They aren't a bit glad . "
他们 不是 一个 少量 高兴的 : "
他们一点也不高兴。

" [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [pɔːl] .
" They say so , " said Paul .
" 他们 说 所以 , " 说 保罗 :
“他们是这么说的,” 保罗说。

" [hoʊld] [hɑːrd] , [ˈbræmbəl] , [lets] [rɪːd] [ðə; ði] [rest] .
" Hold hard , Bramble , let's read the rest .
" 抓住 难的 , 荆棘 , 我们来吧 读 这 休息 :
“别着急, 布兰布尔, 我们继续往下看。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rd(ə)nt] ['bræmbəl] [frʌm; frəm]
“ It was all his friends could do to restrain the ardent Bramble from
“ 它 曾是 全部 他的 朋友们 可以 做 到 抑制 这 热心 荆棘 从
['sʌməniŋ] [ə; eɪ] ['mi:tiŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] “
summoning a meeting on the spot to denounce the Dominican and all its “
召唤 一个 会议 在 这 点 到 声讨 这 多米尼加 和 全部 它是 “
[kræmz] .
crams .
突击训练 .

“他的朋友们竭尽全力才阻止了热情似火的布兰布尔当场召集会议，谴责多米尼加共和国及其所有“骗子”。
“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ['stedɪ] [waɪ] [ðeɪ] [rɪ:d] [ɑ:n] .
“ But they managed to hold him steady while they read on .
“ 但 他们 管理 到 抓住 他 稳定的 尽管 他们 读 在 .
但他们设法稳住他，继续读下去。

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] — [pæt] — [pæt] — [ri:] — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ? —
“ The Doctor never did a more — pat — pat — ri — what do you call it ? —
“ 这 医生 绝不 做过 一个 更多的 — 拍 — 拍 — ri — 什么 做 你 称呼 它 ? —
[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [dɪ:d] [ðæn; ðən] [ðɪs] ! “
patriotic deed than this ! “
爱国 契据 比 这 ! “
“博士从未做过比这更——咻——咻——里——该怎么形容呢？——更爱国的事！ ”

“ [hə'loʊ] , [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] ! “ [kraɪd] ['sti:vən] , ['tɜ:rnɪŋ] [kwat] ['jeləʊ] ; “ [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
“ Hullo , I say , look here ! “ cried Stephen , turning quite yellow ; “ the Doctor's in it ,
“ 你好 , 我 说 , 看 这里 ! “ 哭 史蒂芬 , 转弯 相当 黄色的 ; “ 这 医生的 在 它 ,
“喂，我说，快看这里！ ”斯蒂芬喊道，脸色变得通红；“博士在里面！ ”

[ðeɪ] [seɪ] , ['bræmbəl] .
they say , Bramble .
他们 说 , 荆棘 .
他们说，荆棘。

- [ðə; ði] [smɔ:l] ['æniɪmlz] - — [ðæts] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] - — - [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ðer; ðər]
' The small animals ' — that's you and Padger — ' are to be kept in their
- 这 小的 动物 - — 那就是 你 和 - — - 是 到 是 保留 在 他们的
[oʊn] ['kwɔ:rtəz] .
own quarters .
自己的 四分之一 .
“小动物们”——也就是你和帕杰——“要被安置在它们自己的房间里。

- [hwju:] !
' Whew !
- 呼! !
呼！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [goʊ] . “
there's a go . “
有 一个 去 . “
可以开始了。

“ [wʌt] ! “ ['ri:kt] ['bræmbəl] , “ [hu:] [sez] [soʊ] ?
“ What ! “ shrieked Bramble , “ who says so ?
“ 什么 ! “ 尖叫 荆棘 , “ WHO 说道 所以 ?
“什么！ ”布兰布尔尖叫道，“谁说的？ ”

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['nevər] [sed] [soʊ] .
The Doctor never said so .
这 医生 绝不 说 所以 .
医生从未说过这样的话。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][du:] [wʌt] [aɪ] [tʃu:z] .
I shall do what I choose .
我 将 做 什么 我 选择 .

我将做我选择做的事。

[hi:; hi]['nevər] [sed] [soʊ] .
He never said so .
他 绝不 说 所以 .

他从未说过这样的话。

['bɑ:ðər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] !
Bother the Doctor !
打扰 这 医生 !

去打扰医生！

[hu:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [eɪ] ?
Who's coming to the meeting , eh ?
谁是 未来 到 这 会议 , 嗯 ?

谁会来参加会议呢？

” [bʌt; bət][æɪ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['si:niər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst]
” **But at that moment the grave form of Doctor Senior appeared in the midst**
” 但 在 那 片刻 这 严重 形式 的 医生 高级的 出现 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
of the group ,
的 这 团体 ,

“但就在这时，老医生的严肃身影出现在人群中，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] ['mæstər] ['bræmbəlz] [læst] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [ʃaʊt] .
just in time to hear Master Bramble's last complimentary shout .
只是 在 时间 到 听到 掌握 荆棘的 最后的 免费 喊 .

正好赶上听到布兰布尔大师最后的赞扬之声。

[ðə; ði] [hed] ['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [taɪmz] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['terər] [tu:; tə]
The head master was in the most favourable times an object of terror to
这 头 掌握 曾是 在 这 最多 有利 时代 一个 目的 的 恐怖 到
[ðə; ði] “ ['gɪlti] - ['kɒŋ(ə)ns] [ju:θ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒu:niər] ,
the “ guilty - conscience youth ” of the Fourth Junior ,
这 “ 有罪的 - 良心 青年 ” 的 这 第四 初级 ,

即使在最好的情况下，校长也是四年级初级班“有愧疚感的青少年”的噩梦。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈɔ:f(ə)n] [sə'faɪst] [tu:; tə] [kwel] [ðer; ðər] ['tu:ˌmʌlts] .
and the sight even of his back often sufficed to quell their tumults .
和 这 视线 甚至 的 他的 后退 经常 足够了 到 荡平 他们的 骚乱 .

即使只是看到他的背影，也足以平息他们的骚动。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m]
But here he stood face to face with his unhappy victims , one of whom
但 这里 他 站立 脸 到 脸 和 他的 不开心 受害者 , 一 的 谁
[hæd; həd][dʒʌst] [kraɪd] ,
had just cried ,
有 只是 哭 ,

但他此刻却与他那些不幸的受害者面对面站着，其中一人刚刚哭泣过。

” ['bɑ:ðər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] !
” **Bother the Doctor !**
” 打扰 这 医生 !

“去打扰医生吧！ ”

” [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][baɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][ˈdʒestʃər] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt]
” **and all of whom had by word and gesture approved of the sentiment**
” 和 全部 的 谁 有 经过 单词 和 手势 得到正式认可的 的 这 情绪
.
:
.

“他们都用言语和行动表达了对这种情绪的赞同。”
[waɪ] [wɒd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [jɔ:n] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊ] [ðəm; ðəm] ?
Why would not the pavement yawn and swallow them ?
为什么 会 不是 这 路面 打哈欠 和 吞 他们 ?
为什么路面不会张开大口将它们吞噬呢？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɒd] [nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
And which of them would not at that moment have given a thousand
和 哪个 的 他们 会 不是 在 那 片刻 有 给定 一个 千
[paʊndz] ([ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:]) [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ˈeniwə] [bʌt; bət] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
pounds (if he had it) to be standing anywhere but where he was ?
磅 (如果 他 有 它) 到 是 常设 任何地方 但 在哪里 他 曾是 ?
那一刻，他们之中有谁不想花一千英镑（如果他有的话）换取站在除他当时所处位置以外的任何地方呢？

” [ɡoʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [klæs] - [ru:m] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ˈstɜ:rnli] , [ˈaɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [wʌn][baɪ]
” **Go to your class - room , said the Doctor , sternly , eyeing the culprits one by**
” 去 到 你的 班级 - 房间 , 说 这 医生 , 严厉地 , 觊觎 这 罪魁祸首 一 经过
[wʌn] ,
one ,
— ,
“回你们的教室去,”医生严厉地说，目光逐一扫过那些犯错的孩子。

” [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
” **and wait there for me .**
” 和 等待 那里 为了 我 .
“在那里等我。”

” [ðeɪ] [slʌŋk] [ɔ:f] [ˈmi:kli] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] ,
” **They slunk off meekly in obedience to this order ,**
” 他们 斯伦克 离开 温顺地 在 服从 到 这 命令 ,
他们乖乖地服从命令，溜走了。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪn][blæŋk] [dɪsˈmeɪ] .
and waited the hour of vengeance in blank dismay .
和 等待 这 小时 的 复仇 在 空白的 沮丧 .
然后茫然地等待着复仇的时刻到来。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈsi:niər] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðəm; ðəm] [lɔ:ŋ] [ɪn] [səˈspens] , [haʊˈevər] .
Dr Senior did not keep them long in suspense , however .
博士 高级的 做过 不是 保持 他们 长的 在 悬念 , 然而 .
然而，西尼尔博士并没有让他们悬念太久。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] , [fɜ:rm] [step] [ˈsaʊndɪd] [ˈprez(ə)ntli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] ,
His slow , firm step sounded presently down the corridor ,
他的 慢的 , 公司 步 听起来 目前 向下 这 走廊 ,
不一会儿，他缓慢而坚定的脚步声从走廊传来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [i:tʃ] [ˈretʃɪd] [ˈkʌlprɪt] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
and at the sound each wretched culprit quaked with horror .
和 在 这 声音 每个 可怜 罪魁祸首 震动 和 恐怖 .
听到这声音，每个可怜的罪犯都吓得浑身颤抖。

[ˈmɪstər] [ˈræsəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][roʊz][æz; əz][ˈju:zuəl][tu:; tə] [ɡri:t] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ; [ðə; ði]
Mr Rastle was in the room , and rose as usual to greet his chief ; the
先生 拉斯特 曾是 在 这 房间 , 和 玫瑰 作为 通常 到 迎接 他的 首席 ; 这
[bɔɪz] [ˈɔ:lsou] ,
boys also ,
男孩们 还 ,

拉斯尔先生当时也在房间里, 像往常一样起身向他的上司问好; 孩子们也一样。

[æz; əz][baɪ] [ˈkʌstəm] [baʊnd] , [roʊz][ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] .
as by custom bound , rose in their places .
作为 经过 风俗 边界 , 玫瑰 在 他们的 地方 .

按照习俗, 它们在各自的位置上绽放。

“ [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] [ˈræsəl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **Good morning , Mr Rastle ,** ” **said the Doctor .**
“ 好的 早晨 , 先生 拉斯特 , ” 说 这 医生 .

“早上好, 拉斯尔先生,”医生说道。

“ [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [bɔɪz] [ɔ:l] [hɪr] ? ”
“ **Are your boys all here ?** ”
“ 是 你的 男孩们 全部 这里 ? ”

“你的孩子们都到齐了吗? ”

“ [jes] , [sɜ:r] , [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kɔ:ld] [ˈoʊvər] . ”
“ **Yes , sir , we have just called over .** ”
“ 是的 , 先生 , 我们 有 只是 称为 超过 . ”

“是的, 先生, 我们刚刚打电话过去了。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [klæs] [kʌmz] [ɑ:n][fɜ:rst] ? ”
And what class comes on first ? ”
和 什么 班级 来 在 第一的 ? ”

哪门课先上?

“ [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [sɜ:r] . ”
“ **English literature , sir .** ”
“ 英语 文学 , 先生 . ”

“先生, 是英国文学。”

“ [wel] , [ˈmɪstər] [ˈræsəl] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [klæs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [pli:z] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **Well , Mr Rastle , I will take the class this morning , please — instead of you .**
“ 出色地 , 先生 拉斯特 , 我 将要 拿 这 班级 这 早晨 , 请 — 反而 的 你 .

“好吧, 拉斯尔先生, 今天上午我来代您上课吧。”

“ [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɡɪni] - [pɪgz]
“ **A groan of horror passed through the ranks of the unhappy Guinea - pigs**
“ 一个 呻吟 的 恐怖 通过了 通过 这 排名 的 这 不开心 几内亚 - 猪

[ænd; ənd] [ˈtæd,pol] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] .
and Tadpoles at these words .
和 蝌蚪 在 这些 字 .

听到这些话, 一群不高兴的豚鼠和蝌蚪发出了一声惊恐的呻吟。

[ˈbræmbl] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Bramble looked wildly about him ,
荆棘 看起来 疯狂地 关于 他 ,

布兰布尔疯狂地环顾四周,

[ɪf] ['hæpli] [hi:; hi] [maɪt] ['ɪskeɪp] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔ:r][laɪ][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [desk] ; [waɪl] ['sti:vən] ,
if haply he might escape by a window or lie hid in a desk ; while Stephen ,
如果 或许 他 可能 逃脱 经过 一个 窗户 或者说谎 隐藏在 一个 桌子 ; 尽管 史蒂芬 ,
或许 he 可以从窗户逃走, 或者藏在桌子; 而斯蒂芬,

[pɔ:l] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['rɪŋli:dər] , [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔ:r; fər][bɔ:st] ,
Paul , Padger , and the other ringleaders , gave themselves up for lost ,
保罗 , - , 和 这 其他 头目 , 给予 他们自己 向上 为了 丢失的 ,
保罗、帕杰和其他头目都自投罗网了。

[ænd; ənd] ['mentəli] [beɪd] [fer'wel] [tu:; tə][dʒɔɪ][fɔ:r; fər]['evər] .
and mentally bade farewell to joy for ever .
和 精神上 巴德 告别 到 喜悦 为了 曾经 .
内心深处, 我向快乐永远告别了。

" [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['si:niər] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ræsəl] .
" **What have the boys been reading ?** " **inquired Dr Senior of Mr Rastle .**
" 什么 有 这 男孩们 到过 阅读 ? " 询问 博士 高级的 的 先生 拉斯特 .
“孩子们最近在读什么书呢?”西尼尔博士问拉斯尔先生。

" ['greɪz] ['elədʒi] , [sɜ:r] .
" **Grey's Elegy , sir .**
" 格雷的 挽歌 , 先生 .
“格雷的挽歌, 先生。”

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɑ:t] [θru:ɪ] [aɪ 'ti:] . "
We have just got through it . "
我们 有 只是 得到 通过 它 . "
我们刚刚挺过来了。

" [oʊ] ! ['greɪz] ['elədʒi] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [fə'getɪŋ] [wer] [hi:; hi]
" **Oh ! Grey's Elegy !** " **said the Doctor ; and then , as if forgetting where he**
" 哦 ! 格雷的 挽歌 ! " 说 这 医生 ; 和 然后 , 作为 如果 遗忘 在哪里 他

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
“哦! 格雷的挽歌!”博士说道; 然后, 仿佛忘记了自己身在何处似的,

[hi:; hi][br'gæən] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , —
he began repeating to himself , —
他 开始 重复 到 他自己 , —
他开始自言自语道:

" [ðə; ði] ['kɜ:rfju:] [təʊlz][ðə; ði] [nɛl] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [deɪ] ,
" **The curfew tolls the knell of parting day ,**
" 这 宵禁 收费 这 丧钟 的 离别 天 ,
宵禁敲响了白昼的丧钟,

[ðə; ði] ['looɪŋ] [hə:dʒ] [wɪnd] ['sləʊli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [li:] . "
The lowing herds wind slowly o'er the lea . "
这 低 畜群 风 缓慢地 超过 这 叶 . "
牛群低声叫着, 缓缓地走过草地。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] , — [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜ:rfju:] ?
" **The first boy , — what can you tell me about the curfew ?**
" 这 第一的 男生 , — 什么 能 你 告诉 我 关于 这 宵禁 ?
“第一个男孩, ——你能告诉我一些关于宵禁的事情吗?”

" [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rfju:] , [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ɔ:f][ə; eɪ] " [fʊl] , [tru:] ,
" **The first boy was well up in the curfew , and rattled off a " full , true ,**
" 这 第一的 男生 曾是 出色地向上 在 这 宵禁 , 和 摇晃 离开 一个 " 满的 , 真的 ,
第一个男孩早就过了宵禁时间, 他一口气说了一大堆“完整的、真实的、

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] " [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈevriːbɔːdiːz]
and particular account " of that fine old English institution , much to everybody's
和 特别的 帐户 " 的 那 美好的 老的 英语 机构 , 很多 到 每个人的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

并特别介绍了那所优秀的古老英国机构，令大家都非常满意。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [went] [ɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [vəːsɪz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] , —
The Doctor went on repeating two or three verses till he came to the line , —
这 医生 去 在 重复 二 或者 三 诗句 直到 他 来了 到 这 线 , —
医生反复吟诵了两三句诗，直到吟诵到最后一行——

" [ðə; ði] [ruːd] [ˈfɔːrfaːðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæmleɪt] [sliːp] . "
" The rude Forefathers of the hamlet sleep . "
" 这 粗鲁的 祖先 的 这 村庄 睡觉 . "
" 村庄里粗鲁的先祖们都睡着了。 "

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [laɪn] [miːn] ?
" What does that line mean ?
" 什么 做 那 线 意思是 ?
" 这句话是什么意思？ "

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [desk] .
" he asked of a boy on the second desk .
" 他 问 的 一个 男生 在 这 第二 桌子 .
他问坐在第二张桌子上的一个男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [dɪd] ,
The boy scarcely knew what it meant , but the boy below him did ,
这 男生 几乎 知道 什么 它 意思是 , 但 这 男生 以下 他 做过 ,
这个男孩几乎不明白这意味着什么，但他下面的男孩却明白。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [ɑːn] .
and was quite eager for the question to be passed on .
和 曾是 相当 渴望的 为了 这 问题 到 是 通过了 在 :
他非常渴望这个问题能被转达给下一个人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ˈænsər] [ˈpraːmptli] , " [fɔːr] [oʊld] [men] . "
It was passed on , and the genius answered promptly , " Four old men . "
它 曾是 通过了 在 , 和 这 天才 回答 及时 , " 四 老的 男人 . "
消息传了过去，天才立刻回答说：“四个老人。”

" [fɔːr] [ruːd] [oʊld] [men] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [nekst] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" Four rude old men , " shouted the next , seeing a chance .
" 四 粗鲁的 老的 男人 , " 喊叫 这 下一个 , 看到 一个 机会 .
"四个粗鲁的老头！"下一个人见状，大声喊道。

" [fɔːr] [ruːd] [oʊld] [men] [huː] [ˌjuːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , " [kraɪd] [əˈnʌðər] ,
" Four rude old men who used to sleep in church , " cried another ,
" 四 粗鲁的 老的 男人 WHO 用过的 到 睡觉 在 教会 , " 哭 其他 ,
"四个粗鲁的老头，以前常睡在教堂里！"另一个人喊道。

[ˈredi] [tuː; tə] [kæp] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
ready to cap all the rest .
准备好 到 帽 全部 这 休息 .
准备封顶剩下的部分。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pæst] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɑ:n][noʊ] [ˈfɜ:rðər] ; [bʌt; bət] [ˈɡreɪvli] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ]
The Doctor passed the question on no further ; but gravely explained the meaning
这 医生 通过了 这 问题 在 不 更远 ; 但 严重地 解释 这 意义

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
of the line ,
的 这 线 ,

医生没有继续追问，而是严肃地解释了这句话的含义。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsædɜː] [ˈvɔɪs] .
and then proceeded with his repetition in rather a sadder voice .
和 然后 继续 和 他的 重复 在 相当 一个 更悲伤 嗓音 .

然后他用一种略带悲伤的语气继续重复着这句话。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [diˈmɑ:ndɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]
Now and again he stopped short and demanded an explanation of some
现在 和 再次 他 停止 短的 和 要求 一个 解释 的 一些

[əbˈskjʊr] [freɪz] ,
obscure phrase ,
朦胧 短语 ,

他时不时会突然停下来，要求解释一些晦涩难懂的词句。

[ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kəˈrekt] , [naʊ] [ˈheɪzi] , [naʊ] [ˈbrɪljəntli] [əˈrɪdʒən(ə)] .
the answers to which were now correct , now hazy , now brilliantly original .
这 答案 到 哪个 是 现在 正确的 , 现在 朦胧 , 现在 精彩 原来的 .

这些问题的答案时而正确，时而模糊，时而又极具创意。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sætɪsˈfæktəri] ; [ænd; ənd] [wen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
On the whole it was not satisfactory ; and when for a change the Doctor
在 这 所有的 它 曾是 不是 令人满意的 ; 和 什么时候 为了 一个 改变 这 医生

[geɪv] [ʌp] [riˈsaɪtɪŋ] ,
gave up reciting ,
给予 向上 背诵 ,

总的来说，这并不令人满意；而且，当医生一反常态地放弃背诵时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ri:d] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜ:rs] .
and made the boys read , the effect was still worse .
和 制成 这 男孩们 读 , 这 影响 曾是 仍然 更糟 .

让男孩们读书，结果反而更糟。

[wʌn] [bɔɪ] , [kwaɪt][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [eləˈkju:ʃn] , [spɔɪlt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] , —
One boy , quite a master of elocution , spoilt the whole beauty of the lines , —
一 男生 , 相当 一个 掌握 的 演讲 , 被宠坏了 这 所有的 美丽 的 这 线条 , 一

一个男孩，口才极佳，却破坏了整首诗的美感。

“ [nɔ:ɹ] [ˈɡrændʒər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [smaɪl]
“ **Nor Grandeur hear with a disdainful smile**
” 也不 宏伟 听到 和 一个 轻蔑的 微笑

“诺尔·格朗德带着轻蔑的微笑听着。”

[ðə; ði] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , —
The short and simple annals of the Poor , —
这 短的 和 简单的 志 的 这 贫穷的 , 一

穷人的简短简史——

“ [baɪ] [ˈri:dɪŋ] “ [ˈænɪmlz] “ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [ˈæn(ə)lz] ” ; [waɪl] [əˈnʌðər] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:kwəli]
“ **by reading “ animals “ instead of “ annals “ ; while another , of an equally**
” 经过 阅读 ” 动物 ” 反而 的 ” 志 ” ; 尽管 其他 , 的 一个 同样地

[zu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] , [əˈnaʊnst] [ðæt] —
zoological turn of mind , announced that —
动物学 转动 的 头脑 , 宣布 那 一

“他把‘年鉴’读成了‘动物’；而另一位同样具有动物学思维的人则宣称——

“ [ɑ:n][sʌm; səm][fɑ:nd] [bi:st] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [soʊl] [rɪˈlaɪz] , —
“ **On some fond beast the parting soul relies** , —
“ 在 一些 喜爱 兽 这 离别 灵魂 依赖 , —

“离别的灵魂寄托于某种喜爱的动物身上，——

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [breɪst] .
“ **instead of** “ **breast** .
“ 反而 的 “ 胸部 .

“而不是“乳房”。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈklaɪməks][ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˈæɪm(ə)l][ˈmeɪniə] “ [wʌz; wəz] [ri:tɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈretʃɪd]
“ **But the climax of this** “ **animal mania** “ **was reached when the wretched**
“ 但 这 高潮 的 这 “ 动物 狂热 “ 曾是 达到 什么时候 这 可怜
[ˈbræmbəl] ,
Bramble ,
荆棘 ,

但这场“动物狂热”的高潮出现在可怜的布兰布尔身上，

[ˈfaɪnəli] [pɪtʃt] [əˈpɑ:n][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə][haɪd] , [ˈrendəd] [ðə; ði]
finally pitched upon to go on , in spite of all his efforts to hide , rendered the
最后 投球 之上 到 去 在 , 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 到 隐藏 , 渲染 这
[ˈpæɪsɪdʒ] : —
passage : —
通道 : —

尽管他竭力掩饰，但最终还是坚持继续下去，并念出了这段话：

“ [ˈhæpli] [sʌm; səm] [ˈhɔ:ri] - [ˈhedɪd] [sweɪn] [meɪ] [seɪ] ,
“ **Haply some hoary - headed swain may say** ,
“ 或许 一些 苍老 - 标题 斯温 可能 说 ,

“或许某个老顽童会说，

[ɔ:ft] [hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pi:p] [ʌv; əv] [dɑ:n] , “ [etˈsetərə] , [æz; əz] —
Oft have we seen him at the peep of dawn , “ **etcetera** , **as** —
经常 有 我们 已见 他 在 这 窥视 的 黎明 , “ 等等 , 作为 —

我们常常在黎明破晓时分见到他，等等，就像——

“ [ˈhæpi] [sʌm; səm] [ˈheri] - [ˈhedɪd] [swaɪn] [meɪ] [seɪ] .
“ **Happy some hairy - headed swine may say** .
“ 快乐的 一些 毛茸茸 - 标题 猪 可能 说 .

“一些毛头小子可能会说，真高兴。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .
“ **This was a little too much** .
“ 这 曾是 一个 小的 也 很多 .

“这有点太过分了。”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈstɜ:rnli] .
“ **That will do , sir ,** “ **said the Doctor , sternly** .
“ 那 将要 做 , 先生 , “ 说 这 医生 , 严厉地 .

“这样就可以了，先生。”医生严肃地说。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] .
“ **That will do** .
“ 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[wʌt] [ɪz][jɔ:r; jər] [neɪm] , [sɜ:r] ? “
What is your name , sir ? “
什么 是 你的 姓名 , 先生 ? “

先生，请问您贵姓？

“ [ˈbræmbəl] , [ˈpliːz] , [sɜːr] . ”
“ **Bramble** , **please** , **sir** . ”
“ 荆棘 , 请 , 先生 . ”

“请给我布兰布尔，先生。”

“ [wel] , [ˈbræmbəl] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [klæs] ? ”
“ **Well** , **Bramble** , **how long** **have** **you been in this class** ? ”
“ 出色地 , 荆棘 , 如何 长的 有 你 到过 在 这 班级 ? ”

“布兰布尔，你在这个班待了多久了？ ”

“ [tuː] [ˈɪrɪz] , [sɜːr] . ”
“ **Two years** , **sir** . ”
“ 二 年 , 先生 . ”

“两年了，先生。”

“ [ænd; ʌnd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [desk] ? ”
“ **And** **have** **you** **been all the while on the bottom desk** ? ”
“ 和 有 你 到过 全部 这 尽管 在 这 底部 桌子 ? ”

“你一直都坐在最底层的桌子旁吗？ ”

“ [jes] , [ˈpliːz] , [sɜːr] . ”
“ **Yes** , **please** , **sir** . ”
“ 是的 , 请 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [sɜːr] , [aɪ ˈtiː] [dɪsˈpliːzɪz] [em ˈiː] . ”
“ **Sir** , **it** **displeases** **me** . ”
“ 先生 , 它 不悦 我 . ”

先生，我对此感到不悦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʌns] , [sɜːr] .
“ **You** **are** **a** **dunce** , **sir** . ”
“ 你 是 一个 笨蛋 , 先生 . ”

先生，您真是个笨蛋。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] , ”
“ **And** **then** , ”
“ 和 然后 , ”

“进而，

[tuː; tə] [ˈbræmbəlz] [ˈʌtər] [dɪˈsper] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈprɑːfɪtəbl]
to Bramble's utter despair **and** **to the terror of all the other unprofitable**
到 荆棘的 说出 绝望 和 到 这 恐怖 的 全部 这 其他 无利可图
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
members of the class ,
成员的 的 这 班级 ,

令布兰布尔彻底绝望，也令班上其他所有无用之人感到恐惧的是：

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈkætəkaɪz] [ˈʃɑːrpli] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [juːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
the Doctor proceeded to catechise sharply the unhappy youth on his general
这 医生 继续 到 教理问答 尖锐地 这 不开心 青年 在 他的 一般的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [tɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] .
knowledge of the subjects taught during the term .
知识 的 这 主题 教授 期间 这 学期 .

医生开始严厉地盘问这位不快乐的年轻人，让他交代他在这学期所学科目的基本知识。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [wʌn] ; [ˈbræmbəl] [wʌz; wəz]
As might be expected , the exhibition was a miserable one ; Bramble was
作为 可能 是 预期的 , 这 展览 曾是 一个 悲惨的 一 ; 荆棘 曾是
[faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] .
found wanting in every particular .
成立 想要 在 每一个 特别的 .

不出所料，这次展览非常糟糕；布兰布尔在各个方面都令人失望。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwɛstʃənz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kʊks][ə; eɪ] [kə'rekt] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The simplest questions could hardly coax a correct answer out of him ,
这 最简单的 问题 可以 几乎 哄 一个 正确的 回答 出去 的 他 ,
最简单的问题都很难让他给出正确的答案。

[,wer'æz] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] .
whereas an ordinary inquiry was hopelessly beyond his powers .
然而 一个 普通的 询问 曾是 绝望地 超过 他的 权力 .
而普通的调查对他来说却完全超出了他的能力范围。

[hi:; hi] [mɪkst] [ʌp] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ] ; [hi:; hi] [səb'træktɪd] [wʌt]
He mixed up William the Conqueror and William of Orange ; he subtracted what
他 混合 向上 威廉 这 征服者 和 威廉 的 橙子 ; 他 减去 什么
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] ,
ought to be multiplied ,
应该 到 是 乘以 ,
他把征服者威廉和奥兰治的威廉搞混了; 他把应该相乘的数减去了。

[ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] ['kəndʒəŋkʃəns][ænd; ənd] [prepə'zɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [wei] .
and floundered about between conjunctions and prepositions in a sickening way .
和 挣扎 关于 之间 连词 和 介词 在 一个 令人作呕 方式 .
他笨拙地在连词和介词之间摇摆不定, 令人作呕。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [sper] [hɪm; ɪm] .
The Doctor did not spare him .
这 医生 做过 不是 空闲的 他 .
医生没有放过他。

[hi:; hi] [went] ['ru:θləsli] [ɑ:n] — [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪgnərəns] , [fɜ:rst][ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [ə'hʌðər]
He went ruthlessly on — exposing the boy's ignorance , first in one thing , then another
他 去 无情地 在 — 暴露 这 男孩们 无知 , 第一的 在 — 事物 , 然后 其他
.
:
.
他毫不留情地继续揭露男孩的无知, 先是揭露这方面的无知, 然后又揭露那方面的无知。

[ˈbræmbəl] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [pə'spaɪəd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪft] [hi:; hi]
Bramble stood and trembled and perspired before him , and wished he
荆棘 站立 和 颤抖 和 汗流浹背 前 他 , 和 希望 他
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,
布兰布尔站在他面前, 浑身颤抖, 汗流浹背, 恨不得他已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [stɪl] [keɪm] [ɑ:n] .
but the questions still came on .
但 这 问题 仍然 来了 在 .
但问题依然不断出现。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [kə'rektli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
If he had answered a single thing correctly it would have been a different
如果 他 有 回答 一个 单身的 事物 正确 它 会 有 到过 一个 不同的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
如果他答对了哪怕一个问题, 情况就完全不同了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
but he knew nothing .
但 他 知道 没有什么 .
但他一无所知。

[aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] [wʌt] [twʌɪs] [tu:] [wʌz; wəz] ,
I believe he did know what twice two was ,
我 相信 他 做过 知道 什么 两次 二 曾是 ,

我相信他知道“二加二”是什么意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] .
but that was the one question the Doctor did not ask him .
但 那 曾是 这 一 问题 这 医生 做过 不是 问 他 .

但医生却唯独没有问他这个问题。

[æz; əz][tu:; tə] [frentʃ] , [ˈlætn] , [ˈgræməɹ] , [ænd; ənd][ˈju:klɪd] ,
As to French , Latin , Grammar , and Euclid ,
作为 到 法语 , 拉丁 , 语法 , 和 欧几里得 ,

至于法语、拉丁语、语法和欧几里得几何，

[ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbræmbəl] .
the clock on the wall knew as much of them as Bramble .
这 钟 在 这 墙 知道 作为 很多 的 他们 作为 荆棘 .

墙上的钟和布兰布尔一样了解他们。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] .
It came to an end at last .
它 来了 到 一个 结尾 在 最后的 .

一切终于结束了。

“ [kʌm] [hɪɹ] , [ˈbræmbəl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈɡreɪvli] ; “ [ænd; ənd] [kʌm] [hɪɹ] , [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]
“ **Come here , Bramble** , ” **said the Doctor , gravely ;** “ **and come here , you , and**
” 来 这里 , 荆棘 , ” 说 这 医生 , 严重地 ; ” 和 来 这里 , 你 , 和

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
you , and you ,
你 , 和 你 ,

“过来，布兰布尔，”医生严肃地说；“你，还有你，还有你，都过来。”

” [ˈædɪd] [hi:; hi] ,
” **added he** ,
” 额外 他 ,

“他补充道，”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈsti:vən] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti] [hu:]
pointing to Stephen and Paul and four or five others of the party who
指向 到 史蒂芬 和 保罗 和 四 或者 五 其他的 的 这 派对 WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
had been reading the Dominican that morning .
有 到过 阅读 这 多米尼加 那 早晨 .

指着斯蒂芬、保罗以及同行的四五个人，他们那天早上一直在读《多米尼加共和国报》。

[ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈjʌŋstəz] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdredɪd]
The luckless youngsters obeyed , and when they stood in a row before the dreaded
这 倒霉的 年轻人 服从 , 和 什么时候 他们 站立 在 一个 排 前 这 令人恐惧的

[ˈdɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,

这些不幸的年轻人照做了，当他们排成一排站在可怕的医生面前时，

[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [fɔ:rm][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [fɔ:rm][bʌt; bət][wʌn][wɜ:r; wər] [ˈempti] .
the bottom form and half of the bottom form but one were empty .
这 底部 形式 和 一半 的 这 底部 形式 但 一 是 空的 .

底部表格和底部表格的一半（但有一个除外）是空的。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [brɪˈɡæən][ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] , “ [aɪ][ˈhædnt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
“ **Now** , **you boys** , ” **began the head master** , **very gravely** , “ **I hadn't intended to**
“ 现在 , 你 男孩们 , ” 开始 这 头 掌握 , 非常 严重地 , “ 我 之前没有 故意的 到
[ɪɡˈzæmɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ;
examine you to - day ;
检查 你 到 - 天 ;

“好了，孩子们，”校长非常严肃地说道，“我今天原本没打算考你们；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] ,
but , **from something I heard one of you say** ,
但 , 从 某物 我 听到 一 的 你 说 ,
但是，我听你们其中一人说过，

[aɪ] [felt] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈstʌdiz] .
I felt rather anxious to know how some of you are doing in your studies .
我 毛毡 相当 焦虑的 到 知道 如何 一些 的 你 是 正在做 在 你的 研究 .
我很想知道你们有些人的学习情况如何。

[ðiːz] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ,
These half - dozen boys I was particularly anxious to know of ,
这些 一半 - 打 男孩们 我 曾是 特别 焦虑的 到 知道 的 ,
我特别想知道这六个男孩的情况，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
because I heard them talking to - day as if they were the most important
因为 我 听到 他们 说 到 - 天 作为 如果 他们 是 这 最多 重要的
[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈskuːl] .
boys in the whole school .
男孩们 在 这 所有的 学校 .

因为我今天听到他们说话的口气，好像他们是全校最重要的人一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ænd][rɪˈkwaɪər] ,
They are the most important ; for they are the most ignorant , and require ,
他们 是 这 最多 重要的 ; 为了 他们 是 这 最多 无知 , 和 要求 ,
他们最为重要；因为他们最为无知，也最需要.....

[ænd; ænd][ɪn][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [rɪˈsiːv] , [ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] .
and in future will receive , the closest looking after .
和 在 未来 将要 收到 , 这 最接近 寻找 后 .
将来会得到最亲近的照顾。

[juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [əˈbæʃt] [ˈkʌlprɪts] ,
You , little boys , ” said the Doctor , turning to the row of abashed culprits ,
你 , 小的 男孩们 , ” 说 这 医生 , 转弯 到 这 排 的 羞愧 罪魁祸首 ,
“你们这些小男孩，”医生说，转向那排羞愧的罪魁祸首。

“ [teɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
“ **take a word of warning from me** .
“ 拿 一个 单词 的 警告 从 我 .
“听我一句警告。”

[duː][nɑːt][biː; bi] [ˈsɪli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌnsɪz] .
Do not be silly as well as dunces .
做 不是 是 愚蠢的 作为 出色地 作为 笨蛋 .
不要像傻瓜一样行事。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] ,
Do not think ,
做 不是 思考 ,
不要想，

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [liːst] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə]
as long as you know least of any one in the school you can pretend to
作为 长的 作为 你 知道 至少 的 任何 一 在 这 学校 你 能 假装 到
[ruːl] [ðə; ði] [skuːl] .
rule the school .
规则 这 学校 .

只要你对学校里的任何人都不认识，你就可以假装自己是学校的统治者。

[aɪ][hoʊp] [sʌm; səm] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]
I hope some of you have been led to see to - day you are not as
我 希望 一些 的 你 有 到过 引领 到 看 到 - 天 你 是 不是 作为
['kleɪvər] [æz; əz][juː; jʊ] [wəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] .
clever as you would like to be .
聪明的 作为 你 会 喜欢 到 是 .

我希望你们中的一些人今天已经意识到，你们并没有自己想象的那么聪明。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] , [ænd; ənd] [wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd] [stɪk] [laɪk] [men][tuː; tə][jɔːr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,
If you try , and work hard , and stick like men to your lessons ,
如果 你 尝试 , 和 工作 难的 , 和 戳 喜欢 男人 到 你的 课程 ,
如果你努力尝试，认真学习，像个男子汉一样坚持到底，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [naʊ] ;
you will know more than you do now ;
你 将要 知道 更多的 比 你 做 现在 ;
你会比现在知道得更多；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][best] [wei] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [tuː; tə]
and when you do know more you will see that the best way for little boys to
和 什么时候 你 做 知道 更多的 你 将要 看 那 这 最好的 方式 为了 小的 男孩们 到
[get][ɑːn][ɪz][nɑːt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] ['ɛrz] ,
get on is not by giving themselves ridiculous airs ,
得到 在 是 不是 经过 给予 他们自己 荒谬的 播出 ,
当你了解更多之后，你就会明白，小男孩最好的处事方式不是装腔作势。

[bʌt; bət][baɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːtɪ] ['stedəli] [ɪn] [klæs] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][wʌn]
but by doing their duty steadily in class , and living at peace with one
但 经过 正在做 他们的 责任 稳步 在 班级 , 和 活的 在 和平 和 一
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,
但是，只要他们在课堂上认真履行职责，彼此和睦相处，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] ['kwaiətli][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
and submitting quietly to the discipline of the school .
和 提交 悄悄 到 这 纪律 的 这 学校 .
并默默地服从学校的纪律。

[dəʊnt] [let][em 'iː] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːs(ə)nt] ['nɑːnsens] .
Don't let me hear any more of this recent nonsense .
不 让 我 听到 任何 更多的 的 这 最近的 废话 .
别再跟我讲这些无稽之谈了。

[juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
You'll be going off in a day or two for the holidays .
你会 是 去 离开 在 一个 天 或者 二 为了 这 假期 .
你一两天后就要出发去度假了。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ;
Take my advice , and think over what I have said ;
拿 我的 建议 , 和 思考 超过 什么 我 有 说 ;
听我的劝告，仔细想想我说的话；

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多米尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第10/21页

[ænd; ənd][nekst][tɜ:rm][let][em'i:] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ; jər] [raɪt] [maɪndz] ,
and next term let me see you in your right minds ,
和 下一个 学期 让 我 看 你 在 你的 正确的 思想 ,
下学期让我看看你们是否神志清醒。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][ænd; ənd][du:][jɔ; jər][pɑ:rt] ['ɑ:nɪstli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv][ðə; ði]
determined to work hard and do your part honestly for the credit of the
决定 到 工作 难的 和 做 你的 部分 诚实地 为了 这 信用 的 这
[gʊd] [oʊld] [sku:l] .
good old school .
好的 老的 学校 .
决心努力工作，诚实尽职，为这所优秀的老学校争光。

[goʊ][tu:; tə][jɔ; jər]['pleɪsɪz] , [bɔɪz] .
Go to your places , boys .
去 到 你的 地方 , 男孩们 .
各就各位，各就各位。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
" And so the Doctor's visitation came to an end .
" 和 所以 这 医生的 探视 来了 到 一个 结尾 .
“就这样，医生的巡诊结束了。”

[aɪ'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ju:θfl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒu:niər] .
It made a very deep impression on the youthful members of the Fourth Junior .
它 制成 一个 非常 深的 印象 在 这 青春 成员 的 这 第四 初级 .
它给第四少年团的年轻成员们留下了非常深刻的印象。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] ['veri] [mʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;
Most of them felt very much ashamed of themselves ;
最多 的 他们 毛毡 非常 很多 羞愧 的 他们自己 ;
他们中的大多数人都感到非常羞愧；

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər]
and nearly every one felt his veneration and admiration for the Doctor
和 几乎 每一个 一 毛毡 他的 崇敬 和 钦佩 为了 这 医生
[ˈɡreɪtli] ['haɪt(ə)nd] .
greatly heightened .
非常 增强 .
几乎每个人都感到自己对博士的敬仰和钦佩之情大大增强了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [laɪk] ['bræmbəl] [prə'fest] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [θru:]
Only a few incorrigibles like Bramble professed to make light of the scene through
仅有的 一个 很少 无可救药之人 喜欢 荆棘 声称 到 制作 光 的 这 场景 通过
[wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,
which they had just passed ,
哪个 他们 有 只是 通过了 ,
只有像布兰布尔这样少数顽固不化的人才会对他们刚刚经过的场景轻描淡写。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][hiː; hi] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] , [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈtʃeɪsnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and even he , it was evident , was considerably chastened by his
和 甚至 他 , 它 曾是 明显 , 曾是 相当 受了教训 经过 他的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

显然，就连他本人也因这次经历而深受教训。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][bed] - [bel] ,
That evening , after the first bed - bell ,
那 晚上 , 后 这 第一的 床 - 钟 ,

那天晚上，第一声睡前铃响之后，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈsiːniər] [riˈkwɛstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Dr Senior requested some of the masters to meet with him for
博士 高级的 请求 一些 的 这 大师 到 见面 和 他 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
a few minutes in his study .
一个 很少 分钟 在 他的 学习 .

西尼尔博士邀请几位大师到他的书房与他会面几分钟。

“ [duː] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] , ” [æskt] [ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] , “ [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈnuːzpeɪpər] ,
“ Do any of you know , ” asked the head master , “ anything about this newspaper ,
” 做 任何 的 你 知道 , ” 问 这 头 掌握 , ” 任何事物 关于 这 报纸 ,
[ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] ,
the Dominican ,
这 多米尼加 ,

校长问道：“你们谁知道关于这份报纸，《多米尼加共和国报》的任何消息吗？”

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ˈhæŋɪŋ] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [fɪfθ] [dɔːr] ? ”
which I see hanging outside the Fifth door ? ”
哪个 我 看 绞刑 外部 这 第五 门 ? ”

我看到它挂在第五扇门外？

“ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [bɔɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] .
“ I hear a great many boys talking about it , ” said Mr Jellicott of the Fifth .
” 我 听到 一个 伟大的 许多 男孩们 说 关于 它 , ” 说 先生 - 的 这 第五 .

“我听到很多男孩在谈论这件事，”第五中学的杰利科特先生说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][maɪ][fɔːrm] . ”
“ It is the joint production of several of the boys in my form . ”
” 它 是 这 联合的 生产 的 一些 的 这 男孩们 在 我的 形式 . ”

“这是我们班上几个男生共同创作的作品。”

“ [ɪnˈdiːd] !
“ Indeed !
” 的确 !

“的确！

[ə; eɪ] [fɪfθ] [fɔːrm][ˈpeɪpər] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
A Fifth form paper ! ” said the Doctor .
一个 第五 形式 纸 ! ” 说 这 医生 .

“一份五年级的试卷！”医生说道。

“ [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [pəˈruːzd] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ Has any one perused it ? ”
” 有 任何 一 仔细阅读 它 ? ”

“有人仔细看过吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] .
“ I have , ” said Mr Rastle .
” 我 有 , ” 说 先生 拉斯特 .

“我有，”拉斯尔先生说。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi] ['klevərli] ['mæniɪdʒd] , [ðʊʊ] [pər'hæps][ə; eɪ][lɪt(ə)l][pɜ:rsən(ə)l] .
“ **It seems to me to be cleverly managed , though perhaps a little personal .**
“ 它 似乎 到 我 到 是 巧妙地 管理 , 尽管 也许 一个 小的 个人的 .
“
“

“在我看来，这件事处理得非常巧妙，虽然可能有点个人恩怨。”

“ [ɑ:] , [ʼoʊnli][næt(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [s'ku:lbɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] .
“ **Ah , only natural with schoolboys , ” said the Doctor .**
“ 啊 , 仅有的 自然的 和 男学生 , ” 说 这 医生 .

“啊，这在小学生身上很正常，”医生说。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
“ **I should like to see it .**
“ 我 应该 喜欢 到 看 它 .

“我很想看看。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fetʃ] [aɪ 'ti:] , [ræsəl] ? ”
Can you fetch it , Rastle ? ”
能 你 拿来 它 , 拉斯特 ? ”

拉斯托，你能去拿一下吗？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , ” [sed] [l'mɪstər] [ræsəl] , [smaɪlɪŋ] , “ [laɪk] [l'u:θərz] [mæni'festʊʊ] ;
“ **It is nailed to the wall , ” said Mr Rastle , smiling , “ like Luther's manifesto ;**
“ 它 是 钉子 到 这 墙 , ” 说 先生 拉斯特 , 微笑 , “ 喜欢 路德的 宣言 ;

“它被钉在墙上了，”拉斯尔先生笑着说，“就像路德的宣言一样；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
but I can get one of the boys , I dare say , to unfasten it for you . ”
但 我 能 得到 一 的 这 男孩们 , 我 敢 说 , 到 解开 它 为了 你 . ”

但我敢说，我可以找个男孩帮你解开它。”

“ [noʊ] , [du:] [nɑ:t][du:] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] .
“ **No , do not do that , ” said the Doctor .**
“ 不 , 做 不是 做 那 , ” 说 这 医生 .

“不，不要那样做，”医生说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [l'maʊnt(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [m ə'hɒmɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **If the mountain will not come to Mahomet , you know ,**
“ 如果 这 山 将要 不是 来 到 穆罕默德 , 你 知道 ,

“如果山不向穆罕默德靠拢，你知道的，

[m ə'hɒmɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [l'maʊnt(ə)n] , [eɪ] , [l'mɪstər] ['hærisn] ?
Mahomet and his disciples must go to the mountain , eh , Mr Harrison ?
穆罕默德 和 他的 门徒 必须 去 到 这 山 , 嗯 , 先生 哈里森 ?

穆罕默德和他的门徒必须上山，是吗，哈里森先生？

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [l'ventʃər] [ʌʊt][ænd; ænd] [pə'ru:z] [aɪ 'ti:] [wer] [aɪ 'ti:] [hæŋz] .
I think we might venture out and peruse it where it hangs .
我 思考 我们 可能 风险投资 出去 和 仔细阅读 它 在哪里 它 悬挂 .

我想我们或许可以冒险出去，仔细看看它悬挂的地方。

“ [soʊ][hæf] - [l'stelθɪli] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [wʌz; wəz] [l'fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ,
“ **So half - stealthily , when the whole school was falling asleep ,**
“ 所以 一半 - 悄悄地 , 什么时候 这 所有的 学校 曾是 坠落 睡着了 ,

于是，趁着全校师生都快睡着的时候，我半偷偷地.....

[d'draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [l'si:niər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [l'kɑ:li:gz] [stept] [ʌʊt][l'ɪntu:][ðə; ði] [l'pæsɪdʒ] ,
Dr Senior and his colleagues stepped out into the passage ,
博士 高级的 和 他的 同事 步 出去 进入 这 通道 ,

西尼尔博士和他的同事们走到了走廊里，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ˈsætɪsfaɪd][ðer; ðər][kjuːrɪˈɑ:səti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
and by the aid of a candle satisfied their curiosity as to the mysterious
和 经过 这 援助 的 一个 蜡烛 使满意 他们的 好奇心 作为 到 这 神秘
[dəˈmɪnɪkən] .
Dominican .
多米尼加 .

他们借助蜡烛，满足了自己对这位神秘多米尼加人的好奇心。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhju:mər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɜ:st][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
A good deal of its humour was , of course , lost upon them ,
一个 好的 交易 的 它是 幽默 曾是 , 的 课程 , 丢失的 之上 他们 ,
当然，他们大多都没能领会其中的幽默之处。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əˈlu:ʒnz]
as they could hardly be expected to understand the force of all the allusions
作为 他们 可以 几乎 是 预期的 到 理解 这 力量 的 全部 这 暗示
[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] .
it contained .
它 包含 .

因为他们很难理解其中蕴含的所有典故的含义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtenər] [ʌv; əv]
But they saw quite enough to enable them to gather the general tenor of
但 他们 锯 相当 足够的 到 使能够 他们 到 收集 这 一般的 男高音 的
[ðə; ði][ˈpeɪpər] ;
the paper ;
这 纸 ;

但他们所看到的足以让他们了解文章的大意；

[aɪˈti:] [əˈmju:zd] [ænd; ʌnd][aɪˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [ðem; ðəm] .
it amused and it concerned them .
它 觉得好笑 和 它 担心的 他们 .

这让他们感到有趣，也让他们感到担忧。

“ [aɪˈti:] [fʊʊz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈbɪləti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [ˈeditər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ It shows considerable ability on the part of its editor , ” said the Doctor , ”
“ 它 演出 大量 能力 在 这 部分 的 它是 编辑 , ” 说 这 医生 ,
“这表明编辑具备相当高的能力,”医生说道。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈmæstərz][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
after the masters had returned to his study ,
后 这 大师 有 返回 到 他的 学习 ,
大师们回到书房后，

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [fɪr] [ɪts] [toʊn] [meɪ] [ɡɪv] [əˈfens] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ɪn][ðə; ði]
“ but I rather fear its tone may give offence to some of the boys — in the
“ 但 我 相当 害怕 它是 语气 可能 给 罪行 到 一些 的 这 男孩们 — 在 这
[sɪksθ][fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] . ”
Sixth for instance . ”
第六 为了 实例 . ”

“但我担心它的语气可能会冒犯一些男孩——例如六年级的男孩。”

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [hed] [fɔ:rmz] ,
“ I fancy there is a considerable amount of rivalry between the two head forms , ”
“ 我 想要 那里 是 一个 大量 数量 的 对抗 之间 这 二 头 表格 ,
“我感觉这两个头衔之间存在着相当大的竞争关系。”

“ [sed] [ˈmɪstər] [ˈhæɪsɪn] .
“ said Mr Harrison .
“ 说 先生 哈里森 .

哈里森先生说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , ” [ðɪs] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
“ **If there is** , ” **said Mr Jellicott** , “ **this newspaper is hardly likely to diminish it** .
“ 如果 那里 是 , ” 说 先生 - , ” 这 报纸 是 几乎 可能 到 减少 它 .
“
“

“如果真有这种情况,”杰利科特先生说,“这份报纸恐怕很难削弱它。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈiːkwəli] [sɪˈvɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒuːniəs] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] .
“ **And it seems equally severe on the juniors** , ” **said Mr Rastle** .
“ 和 它 似乎 同样地 严重 在 这 青少年 , ” 说 先生 拉斯特 .

“而且对低年级学生来说, 情况似乎同样严峻,”拉斯尔先生说。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [əˈbaʊt] [ðæt] - [straɪk] .
“ **Ah** , ” **said the Doctor** , **smiling** , “ **about that ' strike** .
“ 啊 , ” 说 这 医生 , 微笑 , ” 关于 那 - 罢工 .

“啊,”医生笑着说,“关于那次‘罢工’。”

- [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .
‘ **I can't understand that** .
- 我 不能 理解 那 .

我无法理解。

[ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈpɑːlətɪks] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] , [ˈræsəl] , [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɪntrɪkət] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri]
Really the politics of your little world , **Rastle** , **are too intricate for any ordinary**
真的 这 政治 的 你的 小的 世界 , 拉斯特 , 是 也 错综复杂 为了 任何 普通的

[ˈmɔːrt(ə)] .
mortal .
凡人 .

拉斯特尔, 你那小世界的政治实在太复杂了, 普通人根本无法理解。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈgæðər] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪɡ] [wʌnz] ? “
But I gather the small boys have a grievance against the big ones ? ”
但 我 收集 这 小的 男孩们 有 一个 不满 反对 这 大的 一个 ? ”

但我感觉小男孩们对大孩子们有点不满?

“ [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈfæɡɪŋ] , [aɪ] [brɪˈliːv] . ”
“ **Yes** , **on the question of fagging** , **I believe** . ”
“ 是的 , 在 这 问题 的 抽烟 , 我 相信 . ”

“是的, 关于偷懒的问题, 我相信。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ **Oh !** ” **said the Doctor** .
“ 哦 ! ” 说 这 医生 .

“哦!”医生说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
“ **I hope that is not coming up** .
“ 我 希望 那 是 不是 未来 向上 .

“我希望这种情况不会发生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ˈherətɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfæɡɪŋ] [dʌz] [nɑːt]
You know I'm heretic enough to believe that a certain amount of fagging does not
你 知道 我是 异教徒 足够的 到 相信 那 一个 肯定 数量 的 抽烟 做 不是

[duː][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [laɪk] [ˈaʊərz] . “
do harm in a school like ours . ”
做 伤害 在 一个 学校 喜欢 我们的 . ”

你知道我思想很异端, 竟然认为在我们这样的学校里, 一定程度的同性恋行为并不会造成伤害。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [ˈmɪstər] - .
“ **Certainly not** , ” **said Mr Jellicott** .
“ 当然 不是 , ” 说 先生 - .

“当然不是,”杰利科特先生说。

“ [bʌt; bət] [ði:z] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] .
“ **But these small boys are really very amusing** .
“ 但 这些 小的 男孩们 是 真的 非常 有趣 .
“但是这些小男孩真的很有趣。”

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈregjələrlɪ] [ˈɔ:rgənəɪzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kwɔɪt]
They appear to be regularly organised , and some of them have quite
他们 出现 到 是 经常 有组织的 , 和 一些 的 他们 有 相当
[ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ˈspɪrɪt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . “
a martyr spirit about them . ”
一个 烈士 精神 关于 他们 . ”

他们似乎组织严密，而且有些人还颇具殉道精神。

“ [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] ,
“ **As I can testify , ” said Mr Rastle** ,
“ 作为 我 能 作证 , ” 说 先生 拉斯特 ,
“我可以作证,”拉斯尔先生说，

[prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] [ˈgri:nfi:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:ɪr] [tʃi:k]
proceeding to recount the case of Stephen Greenfield and his sore cheek .
进行中 到 叙事 这 案件 的 史蒂芬 格林菲尔德 和 他的 疮 脸颊 .
接下来，我将讲述斯蒂芬·格林菲尔德和他脸颊受伤的案例。

[ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][aɪˈti:][ɔ:l] , [hæf] [ˈɡreɪvli] , [hæf] [əˈmju:zd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sed] :
The Doctor listened to it all , half gravely , half amused , and presently said :
这 医生 听着 到 它 全部 , 一半 严重地 , 一半 觉得好笑 , 和 目前 说 :
医生听完了全部内容，语气半是严肃半是好笑，过了一会儿说道：

“ [wel] , [aɪˈti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ðə; ðɪ][ˈhɑ:lədeɪz][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **Well , it is as well the holidays are coming** .
“ 出色地 , 它 是 作为 出色地 这 假期 是 未来 .
“嗯，假期快到了，这倒也不错。”

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][kɑ:m] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm] ;
Things are sure to calm down in them ;
事物 是 当然 到 冷静的 向下 在 他们 ;
那里的情况肯定会平静下来；

[ænd; ənd][nekst][tɜ:rm][aɪ] [der] [seɪ][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈwaɪzər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv]
and next term I dare say we shall be all the wiser for the lessons of
和 下一个 学期 我 敢 说 我们 将 是 全部 这 更明智 为了 这 课程 的
[ðɪs] .
this .
这 .

我相信下学期我们都会从这次的教训中受益匪浅。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈeditər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Meanwhile I should like to see the editor of this paper to - morrow .
同时 我 应该 喜欢 到 看 这 编辑 的 这 纸 到 - 明天 .
与此同时，我希望明天能见到这份报纸的编辑。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] , - ? “
Who is he , Jellicott ? ”
WHO 是 他 , - ? ”

杰利科特是谁？

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:][ɪz] [ˈpembəri] . “
“ **I believe it is Pembury** . ”
“ 我 相信 它 是 彭伯里 . ”

“我认为是彭伯里。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [æt; ət][ten] ?
Send him to me , will you , to - tomorrow at ten ?
发送 他 到 我 , 将要 你 , 到 - 明天 在 十 ?
明天十点把他送到我这儿来, 好吗?

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər][ədˈvaɪs] !
Thank you for your advice !
感谢 你 为了 你的 建议 !

谢谢你的建议!

“ [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈpembəri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] .
“ **Next morning the Doctor talked to Pembury about the Dominican** .
“ 下一个 早晨 这 医生 谈话 到 彭伯里 关于 这 多米尼加 .

第二天早上, 医生和彭伯里谈起了那个多米尼加人。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
He praised the paper generally , and congratulated him on the success of
他 赞扬 这 纸 一般来说 , 和 恭喜 他 在 这 成功 的
[hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
his efforts .
他的 努力 .

他总体上对这篇论文给予了高度评价, 并祝贺他取得了成功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ɪts][ˈpɜːrsən(ə)] [təʊn] .
But he took exception to its personal tone .
但 他 采取 例外 到 它是 个人的 语气 .

但他对文章中带有个人色彩的语气感到不满。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [pʊər] [fʌn] ,
“ **As long as you can keep on the broad round of humour and pure fun** ,
“ 作为 长的 作为 你 能 保持 在 这 广阔 圆形的 的 幽默 和 纯的 乐趣 ,

只要你能保持这种幽默和纯粹的乐趣,

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [pliːz] [juː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪmˈpruːvɪŋ] [jɔː; jər][taɪm] [ɪn][ə; eɪ]
nothing can please us more than to see you improving your time in a
没有什么 能 请 我们 更多的 比 到 看 你 改善 你的 时间 在 一个
[ˈmænər] [laɪk] [ðɪs] .
manner like this .
方式 喜欢 这 .

看到你以这种方式提高成绩, 我们感到无比欣慰。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [wʌt] [wɪl] [ɡɪv] [peɪn][ɔːr] [əˈfens] [tuː; tə][ˈeni]
But you must be very careful to avoid what will give pain or offence to any
但 你 必须 是 非常 小心 到 避免 什么 将要 给 疼痛 或者 罪行 到 任何
[ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈskuːlˌfeləʊz] .
section of your schoolfellows .
部分 的 你的 同学们 .

但你必须非常小心, 避免做出任何会伤害或冒犯你学校里任何一部分同学的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
I was sorry to see in the present number a good deal that might have been
 我 曾是 对不起 到 看 在 这 展示 数字 一个 好的 交易 那 可能 有 到过
 [wel] [ə'mɪtɪd; ʊt'mɪtɪd][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
well omitted of that kind .
 出色地 省略 的 那 种类 .

我很遗憾地看到，本期杂志中有很多这类内容原本可以省略掉。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [ˈpembəri] , [aɪ][wɑːnt][ɔːl][juː; jə] [bɔɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [set]
Remember this , Pembury , I want all you boys , instead of separating off one set
 记住 这 , 彭伯里 , 我 想 全部 你 男孩们 , 反而 的 分离 离开 一 放

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
from another ,
 从 其他 ,

记住, 彭伯里, 我希望你们所有男孩, 不要把他们分成两组,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'twiːn] [klæs] [ænd; ənd] [klæs] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz]
and making divisions between class and class , to try to make common cause
 和 制作 部门 之间 班级 和 班级 , 到 尝试 到 制作 常见的 原因

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ,
over the whole school ,
 超过 这 所有的 学校 ,

制造阶级分化, 试图在全校范围内建立共同目标。

[ænd; ənd][ju'nait][ɔ:l][ðə; ði] [bəʊz] [ɪn] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
and unite all the boys in common cause for the good of Saint Dominic's .
 和 团结 全部 这 男孩们 在 常见的 原因 为了 这 好的 的 圣 多米尼克的 .

团结所有男孩，为了圣多米尼克学校的利益而共同努力。

[naʊ] [jɜ:r; jər][ˈpeɪpər][kʊd; kəd] [help] [nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Now your paper could help not a little in this direction .
 现在 你的 纸 可以 帮助 不是 一个 小的 在 这 方向 .

现在，你的论文或许能在这方面起到不小的帮助。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [help] , [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'fʊːd] .

Indeed , if it does not help , it had better not be issued .

的确 , 如果 它 做 不是 帮助 , 它 有 更好的 不是 是 发布 .

事实上，如果它没有帮助，最好不要发布。

[ðər; ðər] !

There !
那里 ！

那里！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [kɔ:z] .

I shall not refer to the matter again unless you give me cause .

我 将 不是 参考 到 这 事情 再次 除非 你 给 我 原因 .

除非你给我理由，否则我不再提起这件事。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪtʃ] ['riːəli] [æn; ən]
I do not want to discourage you in your undertaking , for it's really an
 我 做 不是 想 到 阻碍 你 在 你的 承诺 , 为了 它是 真的 一个
 ['eksələnt] [aɪ'diːə] ,
excellent idea ,
 出色的 主意 ,

[ænd; ʌnd] ['kæpətəli] ['kærid] [aʊt] .

and capitally carried out .

和 资本 携带 出去 .

并完美执行。

[ænd; ʌnd] ['vɜ:bʌm] [sæp] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪ(ə)nt] .

And verbum sap , you know , is quite sufficient .
和 动词 树液 , 你 知道 , 是 相当 充足的 .

你知道, 言语之语就足够了。

" ['æntəni] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] , [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['prez(ə)ns] .

" Anthony , with rather a long face , retired from the Doctor's presence .
" 安东尼 , 和 相当 一个 长的 脸 , 退休 从 这 医生的 在场 .

安东尼板着脸, 离开了医生的视线。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [sku:l] [broʊk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪz] .

A few days later the school broke up for the summer holidays .
一个 很少 天 之后 这 学校 打破 向上 为了 这 夏天 假期 .

几天后, 学校放暑假了。

[ˈtʃæptər] [ˌɜ:ti:n] .

Chapter Eighteen .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [əd'ventʃər] .

A Holiday Adventure .
一个 假期 冒险 .

一次假日冒险。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [sku:l] [laɪk] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks][ɪz] [ˈgæðərd] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

When a big school like Saint Dominic's is gathered together within the comparatively
什么时候 一个 大的 学校 喜欢 圣 多米尼克的 是 聚集 一起 之内 这 比较

[ˈnæroʊ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [wɔ:lz] ,

narrow compass of four walls ,
狭窄的 罗盘 的 四 墙壁 ,

当像圣多米尼克学校这样的大型学校聚集在相对狭窄的四面墙内时,

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['prɒspəz] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪ'vents]

there is some possibility of ascertaining how it prospers , and what events
那里 是 一些 可能性 的 确定 如何 它 繁荣 , 和 什么 活动

[ɑ:r; ər] [ɪntrəstɪŋ] [aɪ 'ti:] .

are interesting it .
是 有趣的 它 .

有可能查明它如何发展, 以及哪些事件能引起它的兴趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [ɪz] ['skætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

But when the same school is scattered to the four winds of heaven during the
但 什么时候 这 相同的 学校 是 疏散 到 这 四 风 的 天堂 期间 这

['hɑ:lədeɪz] ,

holidays ,
假期 ,

但是, 当同一所学校的学生在假期里分散到天涯海角时,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪts] ['mu:vmənts] .

it would require a hundred eyes and more to follow its movements .
它 会 要求 一个 百 眼睛 和 更多的 到 跟随 它是 移动 .

需要上百只眼睛才能追踪它的动向。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

It would be impossible , for instance ,
它 会 是 不可能的 , 为了 实例 ,

例如, 这是不可能的。

[æ̣t; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['rɔːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ʌp]
at one and the same time to accompany Raleigh and his sisters up
在 一 和 这 相同的 时间 到 陪伴 罗利 和 他的 姐妹 向上
[ˈsnəʊdn] ,
Snowdon ,
斯诺登峰 ,

同时陪同罗利和他的姐妹们攀登斯诺登峰，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][æ̣t; ət] ['bræmbəl] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræbz][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æ̣t; ət] ['brɒd,steɪz] ; [nɔːr] ,
and look on at Bramble catching crabs on the rocks at Broadstairs ; nor ,
和 看 在 在 荆棘 捕捉 螃蟹 在 这 岩石 在 布罗德斯泰尔 ; 也不 ,
然后看看布兰布尔在布罗德斯泰尔的岩石上捉螃蟹；也不，

[waɪl] [wiː; wi] ['fɑːləʊ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['siːniə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd]['paːsɪz] [ʌv; əv] ['swɪtsərˌlænd] (
while we follow Dr Senior among the peaks and passes of Switzerland (
尽管 我们 跟随 博士 高级的 之中 这 高峰 和 通过 的 瑞士 (
[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and remark , by the way ,
和 评论 , 经过 这 方式 ,

当我们跟随西尼尔博士穿越瑞士的山峰和山口时（顺便提一句，

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [bɔɪ] [tɑːm] ['siːniə] [ɪz] ,
what a nice quiet boy Tom Senior is ,
什么 一个 好的 安静的 男生 汤姆 高级的 是 ,

老汤姆真是个安静可爱的孩子。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɑːðə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf]
when he has only his father and his mother to tempt him into mischief
什么时候 他 有 仅有的 他的 父亲 和 他的 母亲 到 诱惑 他 进入 恶作剧
) [kæn; kən][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['veri] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['saɪmən] ,
) can we possibly expect to regard very attentively the doings of Simon ,
) 能 我们 可能 预计 到 看待 非常 认真地 这 行为 的 西蒙 ,

当他只有父母引诱他作恶时，我们又怎能指望认真对待西蒙的行为呢？

[æz; əz][hiː; hi] [geɪps] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃɑːp] - ['wɪndəʊz] ,
as he gapes about before the London shop - windows ,
作为 他 张开 关于 前 这 伦敦 店铺 - 视窗 ,

他目瞪口呆地望着伦敦的商店橱窗，

[ænd; ənd]['dʒɜːks][ɔːf][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] ['stænzə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['hɑːrts] [ˈɜːrɪŋz] ,
and jerks off a score or more stanzas of his “ Hart's Earnings ,
和 混蛋 离开 一个 分数 或者 更多的 诗节 的 他的 “ 哈特的 收益 ,

然后他自慰地写出了二十多节他的《哈特的收入》，

” [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtə] [dʌn] .
” which is now about a quarter done .
” 哪个 是 现在 关于 一个 四分之一 完毕 .

“目前已经完成了大约四分之一。”

[soʊ][ðə; ði] ['riːdə] [mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] , [haʊ]
So the reader must imagine how most of the boys spent their holidays , how
所以 这 读者 必须 想象 如何 最多 的 这 男孩们 花费 他们的 假期 , 如何
[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ,
they enjoyed them ,
他们 享受 他们 ,

所以读者必须想象大多数男孩是如何度过假期的，他们是如何享受假期的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,
and how they behaved themselves during the period ,
和 如何 他们 表现 他们自己 期间 这 时期 ,

以及他们在此期间的行为举止，

[ænd; ʌnd][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ] - [ˈmeɪkəz] , [əˈbaʊt]
and be content to be told only about two groups of holiday - makers , about
和 是 内容 到 是 讲述 仅有的 关于 二 团体 的 假期 - 制造商 , 关于
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

并且满足于只被告知两类度假者的情况，关于这两类度假者，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ˈprɪti] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɪn][nekst] [ˈtɜːmz] [ˈduːɪnz] [æt; ət] [seɪnt]
as they are destined to figure pretty conspicuously in next term's doings at Saint
作为 他们 是 注定 到 数字 漂亮的 显眼地 在 下一个 任期 行为 在 圣
[ˈdɑːmənɪks] ,
Dominic's ,
多米尼克的 ,

因为他们注定会在下学期圣多米尼克学校的活动中扮演非常重要的角色。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈræðər] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [naʊ] .
it will be interesting to hear rather more particularly now .
它 将要 是 有趣的 到 听到 相当 更多的 特别 现在 .

现在，我很想知道更多细节。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ] “ [gruːp] ” — [ɪz]
And the first group — if we can call a single person a “ group ” — is
和 这 第一的 团体 — 如果 我们 能 称呼 一个 单身的 人 一个 “ 团体 ” — 是
[ˈloʊmən] .
Loman .
洛曼 .

而第一组人——如果我们可以将一个人称为一个“组”的话——就是洛曼。

[ˈloʊmən][brɪˈɡæən][hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪz][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈspɪrɪts] .
Loman began his holidays in anything but cheerful spirits .
洛曼 开始 他的 假期 在 任何事物 但 快乐 烈酒 .

洛曼的假期开始时心情一点也不愉快。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [seɪnt]
No one had seemed particularly sorry to say good - bye to him at Saint
不 — 有 似乎 特别 对不起 到 说 好的 - 再见 到 他 在 圣
[ˈdɑːmənɪks] ,
Dominic's ,
多米尼克的 ,

在圣多米尼克教堂，似乎没有人对和他道别感到特别惋惜。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɡlæd] .
and a good many had been unmistakably glad .
和 一个 好的 许多 有 到过 毫无疑问 高兴的 .

很多人显然都感到很高兴。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
And he had quite enough on his mind , apart from this ,
和 他 有 相当 足够的 在 他的 头脑 , 除 从 这 ,

除了这件事之外，他还很多其他事情要操心。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [fɑːr] [les] [ˈdʒɔɪəs] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
to make his home - coming far less joyous than it might have been .
到 制作 他的 家 - 未来 远的 较少的 欢乐 比 它 可能 有 到过 .

让他的归来远没有想象中那么令人高兴。

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ɪˈvent] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
It ought to have been the happiest event possible ,
它 应该 到 有 到过 这 最快乐 事件 可能的 ,

这本该是最令人高兴的事，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] ['perənts][huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ˈfrendz] [huː] [wɜːr; wər][glæd]
for he was coming home to parents who loved him , friends who were glad
为了 他 曾是 未来 家 到 父母 WHO 喜爱 他 , 朋友们 WHO 是 高兴的
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
to see him ,
到 看 他 ,

因为他要回家了，有爱他的父母，有高兴见到他的朋友们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈplezər] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːt] .
and a home where every comfort and pleasure was within his reach .
和 一个 家 在哪里 每一个 舒适 和 乐趣 曾是 之内 他的 抵达 .
以及一个让他触手可及各种舒适和快乐的家。

[fjuː] [bɔɪz] , [ɪnˈdiːd] ,
Few boys , indeed ,
很少 男孩们 , 的确 ,
确实，男孩寥寥无几。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest][ðæn; ðən][ˈloʊmən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
were more blessed than Loman with all the advantages of a Christian
是 更多的 蒙福 比 洛曼 和 全部 这 优势 的 一个 基督教
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [hoʊm] ;
and happy home ;
和 快乐的 家 ;
他们比罗曼更有福气，拥有基督徒幸福家庭的一切优势；

[ænd; ənd] [fjuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and few boys could have failed to return to such a home after a long
和 很少 男孩们 可以 有 失败的 到 返回 到 这样的 一个 家 后 一个 长的
[ˈæbsəns] [wɪˈðəʊt] [dɪˈlaɪt] .
absence without delight .
缺席 没有 喜 .
很少有男孩在离家多年后回到这样的家不会感到高兴。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈloʊmən] , [ðiːz] [ˈhɑːlədeɪz] , [ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv] [hoʊm] [əˈfɔːd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
But to Loman , these holidays , the surroundings of home afforded very little
但 到 洛曼 , 这些 假期 , 这 周围环境 的 家 提供 非常 小的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .
但对洛曼来说，这些假期，家里的环境并没有给他带来多少乐趣。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
His mind was ill at ease .
他的 头脑 曾是 患病的 在 舒适 .
他心神不宁。

[ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [det] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [səˈspens] .
The burden of debt was upon him , and the burden of suspense .
这 负担 的 债务 曾是 之上 他 , 和 这 负担 的 悬念 .
他背负着债务的重担，也承受着悬而未决的煎熬。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raɪt] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
He had tried hard to assure himself that all would come right — that he would
他 有 尝试 难的 到 保证 他自己 那 全部 会 来 正确的 — 那 他 会
[ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪn][ðə; ðɪ] [ˈskɑːləʃɪp] ,
certainly win the scholarship ,
当然 赢 这 奖学金 ,
他曾努力说服自己一切都会好起来——他肯定能赢得奖学金。

[ænd; ənd][soʊ] [waɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [det] ;
and so wipe off the debt ;
和 所以 擦拭 离开 这 债务 ;

从而免除债务；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [taɪm] [wɛnt] [ɑ:n] .
but his confidence became less and less comfortable as time went on .
但 他的 信心 成为 较少的 和 较少的 舒服的 作为 时间 去 在 .
但随着时间的推移，他的自信心却越来越弱。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ʌp'breɪdɪŋ] ;
He dared not tell his troubles to his father , for he feared his upbraiding ;
他 敢于 不是 告诉 他的 麻烦 到 他的 父亲 , 为了 他 害怕 他的 责骂 ;
他不敢把自己的烦恼告诉父亲，因为他害怕父亲的责骂；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'fes] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] , [hi:; hi] [nu:] ,
and he would not confess them to his mother , for she , he knew ,
和 他 会 不是 承认 他们 到 他的 母亲 , 为了 她 , 他 知道 ,
他不会向母亲坦白，因为他知道母亲知道这一切。

[wʊd] [tel] [ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
would tell all to his father .
会 告诉 全部 到 他的 父亲 .
他会把一切都告诉父亲。

[hi:; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [end] ;
He still clung to the hope that all would come right in the end ;
他 仍然 紧紧抓住 到 这 希望 那 全部 会 来 正确的 在 这 结尾 ;
他仍然抱有希望，认为一切最终都会好起来；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
and then what would have been gained by telling his parents all about it ?
和 然后 什么 会 有 到过 获得 经过 讲述 他的 父母 全部 关于 它 ?
那么，如果他把事情的来龙去脉都告诉父母，又能得到什么好处呢？

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] — [ænd; ənd]['lɒmən] [keɪm] [hoʊm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
The one thing was hard work — and Loman came home determined to work .
这 一 事物 曾是 难的 工作 — 和 洛曼 来了 家 决定 到 工作 .
唯一重要的是努力工作——洛曼回家后决心要努力工作。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
His parents saw him out of spirits , and were concerned .
他的 父母 锯 他 出去 的 烈酒 , 和 是 担心的 .
他的父母看到他情绪低落，非常担心。

[ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .
They did what they could to cheer him , but without much success .
他们 做过 什么 他们 可以 到 欢呼 他 , 但 没有 很多 成功 .
他们尽力为他加油打气，但收效甚微。

" [kʌm] , ['edwərd] , [pʊt] [ə'weɪ] [jɔ; jər] [bʊks] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] ;
" Come , Edward , put away your books to - day , " his mother would say ;
" 来 , 爱德华 , 放 离开 你的 图书 到 - 天 , " 他的 母亲 会 说 ;
“来，爱德华，今天把你的书收起来吧，”他母亲会这样说；

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] ['oʊvər][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['poʊni] - [feɪz] . "
" I want you to drive me over to Falkham in the pony - chaise . " "
" 我 想 你 到 驾驶 我 超过 到 - 在 这 小马 - 躺椅 . " "
“我想让你用马车送我去福克汉姆。”

" [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] , ['mʌðər] ; [aɪ][mʌst; məst] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] . "
" I really can't , mother ; I must work for the scholarship . " "
" 我 真的 不能 , 母亲 ; 我 必须 工作 为了 这 奖学金 . " "
“我真的不行，妈妈；我必须努力工作才能获得奖学金。”

“ [ˈnɑːnsens] , [bɔɪ] ; [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ˈskaːləʃɪp] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [helθ] ?
“ **Nonsense , boy ; what is a scholarship compared with your health ?**
“ 废话 , 男生 ; 什么 是 一个 奖学金 比较的 和 你的 健康 ?
“ 胡说, 孩子; 奖学金跟你的健康比起来算什么? ”

[brɪˈsɑːdz] , [juːl] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈeksəsaɪz] .
Besides , you'll work all the better if you take some exercise .
除了 , 你会 工作 全部 这 更好的 如果 你 拿 一些 锻炼 .
此外, 如果你进行一些锻炼, 工作效率会更高。

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ **But for a week nothing could tempt him out .**
“ 但 为了 一个 星期 没有什么 可以 诱惑 他 出去 .
但整整一周, 没有任何东西能诱惑他离开。

[ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] ,
Then , instead of accompanying his father or mother ,
然后 , 反而 的 随同 他的 父亲 或者 母亲 ,
然后, 他没有陪伴父亲或母亲,

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] [ˈsɔːləteri] [raɪdɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊni] , [ˈbruːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
he would take long solitary rides on his own pony , brooding all the while over his
他 会 拿 长的 孤 骑行 在 他的 自己的 小马 , 沉思 全部 这 尽管 超过 他的
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .
他常常独自骑着自已的小马长途跋涉, 一路都在沉思自已的烦恼。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
— 天 ,
一天,

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [eksprɪˈdɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði]
when in the course of one of these expeditions he had taken the
什么时候 在 这 课程 的 一 的 这些 探险 他 有 已采取 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈmæltbi] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɪftiːn] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊm]
direction of Maltby — which was only fifteen miles distant from his home
方向 的 马尔特比 — 哪个 曾是 仅有的 十五 英里 遥远 从 他的 家
— [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɔːg] - [kɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [brɪˈfɔːr]
— he became suddenly aware of an approaching dog - cart in the road before
— 他 成为 突然 意识到的 的 一个 接近 狗 - 大车 在 这 路 前
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,

在一次探险途中, 当他朝着马尔特比方向行进时——马尔特比距离他的家只有十五英里——他突然注意到前方道路上有一辆狗拉雪橇驶来。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] , “ [waɪ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] [ˈloʊmən] ,
and a familiar voice crying , “ Why , if it ain't young Squire Loman ,
和 一个 熟悉的 嗓音 哭泣 , “ 为什么 , 如果 它 不是 年轻的 乡绅 洛曼 ,
一个熟悉的声音喊道: “哎呀, 这不是年轻的洛曼乡绅吗? ”

[ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈtaɪdɪ] [ˈhɔːrsfleʃ] [tuː] , [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] !
riding a bit of very tidy horseflesh too , as I'm a Dutchman !
骑术 一个 少量 的 非常 整齐的 马肉 也 , 作为 我是 一个 荷兰人 !
我还骑着一匹非常漂亮的马, 因为我是荷兰人!

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [krɪps] .
“ **It was Cripps .**
“ 它 曾是 克里普斯 .
是克里普斯。

[wʌt] ['i:v(ə)l][ˈspɪrɪt][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [naʊ] ?
What evil spirit could have brought him on the scene now ?
什么 邪恶的 精神 可以 有 带来 他 在 这 场景 现在 ?

究竟是什么邪灵把他带到了这里？

“ [wel] , [aɪ][ˈnevər] [ˈrekənd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈdʒɑ:ntɪ] [ˈmænər] .
“ **Well , I never reckoned to see you now , ” said he , in his usual jaunty manner .**
”出色地 , 我 绝不 估计 到 看 你 现在 , ” 说 他 , 在 他的 通常 轻快的 方式 .

“哎呀，我真没想到现在还能见到你，”他用他惯常的轻快语气说道。

“ [fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [trɒtɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **Fact is , I was just trotting over to see you .**
”事实 是 , 我 曾是 只是 小跑 超过 到 看 你 .

“事实上，我只是小跑过来见你。”

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][traɪ] [wʌt] [ðɪs] [hɪr] [kɑ:b][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] , [θɪŋks] [aɪ] ,
I wanted to try what this here cob was made of , and , thinks I ,
我 通缉 到 尝试 什么 这 这里 玉米 曾是 制成 的 , 和 , 思考 我 ,

我想试试这块土坯是用什么做的，我想，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɪl] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] ,
I may as well kill two birds with one stone ,
我 可能 作为 出色地 杀 二 鸟类 和 一 石头 ,

我不妨一箭双雕，

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][maɪ] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] [waɪl] [aɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . “
and look up my young squire while I'm about it . ”
和 看 向上 我的 年轻的 乡绅 尽管 我是 关于 它 . ”

顺便也去看看我的年轻侍从吧。

“ [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈloʊmən] , [ˈhɔ:rɪfaɪd] .
“ **Coming to see me ! ” exclaimed Loman , horrified .**
”未来 到 看 我 ! ” 惊呼 洛曼 , 惊恐万分 .

“来看我！”洛曼惊恐地喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , [krɪps] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:] [ðæt] .
“ **I say , Cripps , you mustn't do that .**
”我 说 , 克里普斯 , 你 不得 做 那 .

“我说，克里普斯，你不能那样做。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
My father would be very angry , you know . ”
我的 父亲 会 是 非常 生气的 , 你 知道 . ”

你知道，我父亲会非常生气的。

“ [naɪs] , [ðæt] [ɪz] !
“ **Nice , that is !**
”好的 , 那 是 !

“真不错！ ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] ! “
As if I wasn't as good company as any one else ! ”
作为 如果 我 不是 作为 好的 公司 作为 任何 一 别的 ! ”

好像我不如其他人好似的！

“ [oʊ] ! [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , ” [sed] [ˈloʊmən] , [ˈfɪərɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈfens] .
“ **Oh ! it's not that , ” said Loman , fearing he had given offence .**
”哦 ! 它是 不是 那 , ” 说 洛曼 , 害怕 他 有 给定 罪行 .

“哦！不是那样的，”洛曼说道，他担心自己冒犯了对方。

“ [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] — ”
“ **What I mean is — ”**
”什么 我 意思是 是 — ”

我的意思是——

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] — [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər][rɑ:d] .
“ **Oh , I know — about that there rod .**
“ 哦 , 我 知道 — 关于 那 那里 杆 .
“哦，我知道——关于那根杆子。”

[bles] [ˌem 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !
保佑我！

[aɪ][wəʊnt] [let] [aʊt] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [maɪ] ['bjʊ:ti] — ['li:stweɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [skrætʃ] .
I won't let out on you , my beauty — leastways , if you come up to scratch .
我 惯于 让 出去 在 你 , 我的 美丽 — 至少 , 如果 你 来 向上 到 划痕 .
我不会揭发你，我的美人儿——至少，如果你能达到我的标准的话。

[hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ðoʊ] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['fænsi] .
He'd like to hear the story , though , the old gentleman , I fancy .
他会 喜欢 到 听到 这 故事 , 尽管 , 这 老的 绅士 , 我 想要 .
我想，这位老先生应该很想听听这个故事。

[ˈwʊdnt] [hi:; hi] [naʊ] ? "
Wouldn't he now ? "
不会 他 现在 ? "
他现在难道不会吗？

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] .
“ **I wouldn't have him know it for worlds .**
“ 我 不会 有 他 知道 它 为了 世界 .
“我绝对不会让他知道这件事。”

[ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [kɪps] , [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
It'll be all right , Cripps , indeed it will about the money .
它将 是 全部 正确的 , 克里普斯 , 的确 它 将要 关于 这 钱 .
没事的，克里普斯，钱的事肯定会解决的。

“ ['mɪstər] [kɪps] [lʊkt] ['veri] [bɪ'nɪgnənt] .
“ **Mr Cripps looked very benignant .**
“ 先生 克里普斯 看起来 非常 仁慈的 .
克里普斯先生看起来很和善。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [jʌŋ] [swel] , [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] .
“ **All right , young swell , I hope it will .**
“ 全部 正确的 , 年轻的 膨胀 , 我 希望 它 将要 .
“好的，年轻人，我希望如此。”

[ˈfʌni] [aɪ] [fi:l] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] ,
Funny I feel such an interest in you ,
有趣的 我 感觉 这样的 一个 兴趣 在 你 ,
真奇怪，我对你竟然这么感兴趣。

- ['speʃəli] [sɪns] [ðæt] [jʌŋ] ['grɪni] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' specially since that young greeny friend of yours put in a word for you .
- 特别 自从 那 年轻的 绿色的 朋友 的 你的 放 在 一个 单词 为了 你 .
尤其是你那位年轻稚嫩的朋友还帮你说了好话。

[hi:z] [ə; eɪ] ['ri:əl] [naɪs] [sɔ:rt] , [hi:; hi] [ɪz] — [hi:; hi] [oʊz] [ju:; jʊ][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] . "
He's a real nice sort , he is — he owes you one , and no mistake . "
他是 一个 真实的 好的 种类 , 他 是 — 他 欠款 你 — , 和 不 错误 . "
他真是个好人，真的——他欠你一个人情，这一点毋庸置疑。

“ [wʌt] ! “ [sed] ['loʊmən] , [ɪn] [sər'praɪz] ; “ [hu:] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What ! “ said Loman , in surprise ; “ who do you mean ?**
“ 什么 ! “ 说 洛曼 , 在 惊喜 ; “ WHO 做 你 意思是 ?
“什么！”洛曼惊讶地说，“你指的是谁？”

[jʌŋ] [ˈɡri:nfi:ld] ? " "
Young Greenfield ? "
年轻的 格林菲尔德 ? "

年轻的格林菲尔德？

" [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] .
" **To be sure** .
" 到 是 当然 .

“当然。”

[ˈregjələr] [jʌŋ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] , [hi:; hi][ɪz] .
Regular young chum of mine , he is .
常规的 年轻的 密友 的 矿 , 他 是 .

他是我经常一起玩的小伙伴。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˈmæstər] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] ! "
I know all about you , my master , and no mistake ! "
我 知道 全部 关于 你 , 我的 掌握 , 和 不 错误 ! "

“我的主人，我对您的一切都了如指掌，这一点毋庸置疑！”

" [wʌt] — [ðə; ði] [jʌŋ] [sni:k] ?
" **What — the young sneak ?**
" 什么 — 这 年轻的 潜行 ?

“什么——那个年轻的小偷？”

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ? "
What has he been saying about me ? "
什么 有 他 到过 说 关于 我 ? "

他都说了我些什么？

" [eɪ] ! — [wʌt] [eɪnt] [hi:; hi] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] !
" **Eh ! — what ain't he been saying !**
" 嗯 ! — 什么 不是 他 到过 说 !

“哎！——他到底说了些什么啊！”

[ɪn] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæf] [ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
In course you didn't half murder him , eh ?
在 课程 你 没有 一半 谋杀 他 , 嗯 ?

你当然没少杀他，是吧？

[ɪn] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd][æt; ət] [ˈtʃi:tɪn] - [ɔ:l] [raʊnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] !
In course you ain't a good hand at cheatin ' all round up at the school !
在 课程 你 不是 一个 好的 手 在 作弊 - 全部 圆形的 向上 在 这 学校 !

当然，你在学校里作弊的本事并不高！

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ɪn] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈseɪɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [əˈ^ɪn][em ˈi:][ɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs]
In course you ain't saying nice things agin me all over the place — and in course
在 课程 你 不是 说 好的 事物 再次 我 全部 超过 这 地方 — 和 在 课程

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [reglɜ] [ɡʊd] [ˈhaɪdɪŋ] ,
some of us wouldn't like to see you get a reg'lar good hiding ,
一些 的 我们 不会 喜欢 到 看 你 得到 一个 reg'lar 好的 隐藏 ,

你当然不会到处说我的好话——当然，我们中的一些人也不想看到你被狠狠揍一顿。

[ˈwʊdnt] [wi:; wi] ?
wouldn't we ?
不会 我们 ?

难道不是吗？

[bles] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [aɪm] [mʌm] , ['nevər] [fɪr] ！
Bless you , I knows all about it ; but I'm mum , never fear !
保佑 你 ，我 知道 全部 关于 它 ； 但 我是 妈妈 ， 绝不 害怕 ！

谢谢你，我什么都知道；但我是妈妈，别担心！

" [lɒsmən] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
" Loman was furious .
" 洛曼 曾是 狂怒 。

洛曼勃然大怒。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪər] ！
" The young liar !
" 这 年轻的 说谎者 ！

“这个年轻的骗子！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 。

“他惊喊道。”

" [aɪ] [dɪd] [oʊ] [hɪm; ɪm] [wʌŋ] ; [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi] [get] [bæk] ！ "
" I did owe him one ; I'll pay him when we get back ! "
" 我 做过 欠 他 一 ；患病的 支付 他 什么时候 我们 得到 后退 ！ "

“我确实欠他一个人情；等我们回去我就还他！”

" [hoʊld] [ha:rd] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [krɪps] , ['ku:lɪ] .
" Hold hard , young gentleman , " said Cripps , coolly .
" 抓住 难的 ， 年轻的 绅士 ， " 说 克里普斯 ， 冷静地 。

“抓紧了，小伙子，”克里普斯冷冷地说。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi] [eɪnt] ['daʊnrɑɪt] [swi:t] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
" To be sure , he ain't downright sweet on you ; but I ain't a - going to
" 到 是 当然 ， 他 不是 彻头彻尾 甜的 在 你 ； 但 我 不是 一个 - 去 到
[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [smæft] ,
have him smashed ,
有 他 粉碎 ，

“当然，他并没有对你表现出明显的好感；但我不会让他喝得烂醉。”

[maɪnd] , [ɔ:l] [tu:; tə] ['bɪts] .
mind , all to bits .
头脑 ， 全部 到 比特 。

心神一片混乱。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
Well , never mind that .
出色地 ， 绝不 头脑 那 。

算了，别管那个了。

[aɪ] [tɜ:rn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
I'll turn back with you , young gentleman , if I may .
患病的 转动 后退 和 你 ， 年轻的 绅士 ， 如果 我 可能 。

如果可以的话，我愿陪你一起返回，年轻的先生。

[wɪə(r)] ['oʊnli] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mæltbi] ,
We're only three miles from Maltby ,
是 仅有的 三 英里 从 马尔特比 ，

我们距离马尔特比只有三英里，

[ænd; ənd] ['merbi] [ju:ɪ] ['ɑ:nər] [ə; eɪ] [pʊr] [tjæp] [laɪk] [em 'i:] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
and maybe you'll honour a poor chap like me by having a look in at the
和 或许 你会 荣誉 一个 贫穷的 小伙子 喜欢 我 经过 拥有 一个 看 在 在 这
['kɑ:ktʃeɪfər] .
Cockchafer .
金龟子 .

也许你会出于对像我这样的穷小子的支持，去看看金龟子。

" [ˈloʊmən] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] " [noʊ] , " [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ænd; ənd] [fɪrd]
" Loman did not know how to say " No , " much as he disliked and feared
" 洛曼 做过 不是 知道 如何 到 说 " 不 , " 很多 作为 他 不喜欢 和 害怕
[hɪz; ɪz] [hoʊst] .
his host .
他的 主持人 .

尽管洛曼非常讨厌和害怕他的主人，但他不知道该如何说“不”。

[hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈmæltbi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [spent] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ]
He returned with him to Maltby , and there spent an hour in the
他 返回 和 他 到 马尔特比 , 和 那里 花费 一个 小时 在 这
['kɑ:ktʃeɪfər] .
Cockchafer .
金龟子 .

他和他一起回到了马尔特比，并在“金龟子”酒吧待了一个小时。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] - [loʊ] [frendz] ,
He was introduced to several of Mr Cripps's low friends ,
他 曾是 介绍 到 一些 的 先生 - 低的 朋友们 ,
他被介绍给了克里普斯先生的几个社会底层朋友。

[ɪn] [hu:z] [səˈsaɪəti] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [loʊ] [hɪm'self] .
in whose society he found it easy enough to become low himself .
在 谁 社会 他 成立 它 简单的 足够的 到 变得 低的 他自己 .
在那样的社会里，他很容易变得卑劣。

[krɪps] , [baɪ] [ə; eɪ] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [slaɪ] [θrets] ,
Cripps , by a judicious mixture of flattery and sly threats ,
克里普斯 , 经过 一个 明智的 混合物 的 奉承 和 狡猾 威胁 ,
克里普斯巧妙地运用奉承和阴险的威胁，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wel] [ɪn] [hænd] ,
managed to keep the boy well in hand ,
管理 到 保持 这 男生 出色地 在 手 ,
成功地控制住了那个男孩。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn]
and when at last he rose to go it was with a promise to return
和 什么时候 在 最后的 他 玫瑰 到 去 它 曾是 和 一个 承诺 到 返回
[əˈɡen] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:lədeɪz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər] — " [tu:; tə] [prɪˈvent] [krɪps] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv]
again before the holidays were over — " to prevent Cripps having the trouble of
再次 前 这 假期 是 超过 — " 到 防止 克里普斯 拥有 这 麻烦 的
['kɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
calling on him ,
呼叫 在 他 ,

最后他起身离开时，承诺会在假期结束前再次回来——“以免克里普斯来拜访他时感到麻烦”。

" [æz; əz] [ðæt] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [pʊt] [aɪ 'ti:] .
" as that virtuous gentleman significantly put it .
" 作为 那 有德行的 绅士 显著地 放 它 .
正如那位品德高尚的绅士意味深长地说道。

[ˈloʊmən] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmæltbi] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] ,
Loman kept his promise , and visited Maltby once or twice ,
洛曼 保留 他的 承诺 , 和 到访 马尔特比 一次 或者 两次 ,
洛曼信守承诺, 曾一两次拜访过马尔特比。

[brɪˈkʌmɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [krɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊ] [frendz] ,
becoming each time more familiar with Cripps and his low friends ,
成为 每个 时间 更多的 熟悉的 和 克里普斯 和 他的 低的 朋友们 ,
一次又一次地与克里普斯和他的底层朋友们变得更加熟悉,

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈkeɪzənz] ,
who made a great deal of him , and flattered him on all possible occasions ,
WHO 制成 一个 伟大的 交易 的 他 , 和 受宠若惊 他 在 全部 可能的 场合 ,
他们极尽所能地吹捧他, 抓住一切机会阿谀奉承他。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ]
so that the boy presently found himself , as he imagined , quite a young hero
所以 那 这 男生 目前 成立 他自己 , 作为 他 想象 , 相当 一个 年轻的 英雄
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːktʃɪfər] .
at the Cockchafer .
在 这 金龟子 .
因此, 男孩觉得自己就像个小英雄, 成了“金龟子”战队的一员。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈnæt(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [fel] [brɪˈhaɪndhænd] .
Meanwhile , naturally , his reading fell behindhand .
同时 , 自然 , 他的 阅读 跌倒 背后 .
与此同时, 他的阅读进度自然就落后了。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ˈteɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈregjələr] [ˈeksəsaɪz] ,
His parents , only too glad to see their boy taking more regular exercise ,
他的 父母 , 仅有的 也 高兴的 到 看 他们的 男生 采取 更多的 常规的 锻炼 ,
他的父母非常高兴看到儿子开始规律地锻炼身体。

[ˈnevər] [səˈspektɪd] [ɔːr] [ɪnˈkwaɪəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈsɑːləteri]
never suspected or inquired as to the direction of his frequent solitary
绝不 怀疑 或者 询问 作为 到 这 方向 的 他的 频繁 孤
[raɪdz] .
rides .
骑行 .
从未怀疑或询问过他经常独自骑行的方向。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] , [ˈklevər] [bɔɪ] [ðeɪ] [ˈfaːndli] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
To them he seemed the same quiet , clever boy they fondly believed him .
到 他们 他 似乎 这 相同的 安静的 , 聪明的 男生 他们 深情地 相信 他 .
在他们眼里, 他还是他们深爱的那个安静、聪明的男孩。

[ˈlɪt(ə)l] [ɡest] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɔːr][ðə; ði] [tɔɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Little guessed they of the troubles that filled his breast or the toils that were
小的 猜对了 他们 的 这 麻烦 那 已填 他的 胸部 或者 这 辛勤劳作 那 是
[ˈdeɪli] [ɪnˈræpɪŋ] [hɪm; ɪm] !
daily enwrapping him !
日常的 包装 他 !
他们丝毫没有想到他心中充满了烦恼, 也没有想到他每天都在承受着多么沉重的劳苦!

[ðʌs] [ˈloʊmənz] [ˈhɑːlədeɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Thus Loman's holidays came to an end .
因此 洛曼的 假期 来了 到 一个 结尾 .
洛曼的假期就这样结束了。

[ðə; ði] [ˈferwel] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [sed] , [ˈperənts] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈpɑːrtɪd] ,
The farewell was once more said , parents and son parted ,
这 告别 曾是 一次 更多的 说 , 父母 和 儿子 分手了 ,
父母再次道别, 父子俩就此分别。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [tɜ:rm][ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r]
and on the first day of an eventful term the boy found himself once more
和 在 这 第一的 天 的 一个 多事 学期 这 男生 成立 他自己 一次 更多的
[wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
within the walls of Saint Dominic's .
之内 这 墙壁 的 圣 多米尼克的 .

在一个充满变故的学期的第一天，这个男孩再次回到了圣多米尼克学校的校园里。

[ˈɑ:lɪvər][ænd; ənd] ['sti:vən] , ['mi:nwaɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
Oliver and Stephen , meanwhile , had been spending a very different sort of
奥利弗 和 史蒂芬 , 同时 , 有 到过 开支 一个 非常 不同的 种类 的
['hɑ:lədeɪ][æət; ət] [hoʊm] .
holiday at home .
假期 在 家 .

与此同时，奥利弗和斯蒂芬则在家度过了截然不同的假期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [haɪ] [fɪ:st] [ænd; ənd] ['revlri] [wen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu;; tə]
There was high feast and revelry when the two boys returned once more to
那里 曾是 高的 盛宴 和 狂欢 什么时候 这 二 男孩们 返回 一次 更多的 到
[ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] [ru:f] .
the maternal roof .
这 母体 屋顶 .

两个男孩再次回到母亲家时，家里举行了盛大的宴会和庆祝活动。

['sti:vən] [fɔ:r; fər][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][moʊst]
Stephen for once in a way had the satisfaction of finding himself a most
史蒂芬 为了 一次 在 一个 方式 有 这 满意 的 寻找 他自己 一个 最多
[ʌnmɪ'steɪkəbl] ['hɪroʊ] .
unmistakable hero .
毋庸置疑 英雄 .

斯蒂芬难得地获得了一次满足感，他发现自己成为了一个毋庸置疑的英雄。

[hi;; hi] ['nevər] ['taɪərd] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['mænər]
He never tired telling of his adventures and discoursing on the whole manner
他 绝不 疲劳的 讲述 的 他的 冒险 和 论述 在 这 所有的 方式
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi;; hi] [left] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
of his life since the day he left home for Saint Dominic's .
的 他的 生活 自从 这 天 他 左边 家 为了 圣 多米尼克的 .

他从不厌倦地讲述自己的冒险经历，滔滔不绝地讲述自从他离开家乡前往圣多明我学院以来，他的整个生活。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hi;; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [slæŋ] [freɪzɪ'ɑ:lədʒi] [hi;; hi][hæd; həd][æət; ət][hɪz; ɪz]
To his sister he recounted in all the slang phraseology he had at his
到 他的 姐姐 他 叙述 在 全部 这 俚语 用语 他 有 在 他的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

他用自己所掌握的所有俚语向妹妹讲述了这件事。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['krɪkɪt] [mætʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ə; eɪ][pɑ:rt] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] ,
the famous cricket matches in which he had borne a part ; and she ,
这 著名的 蟋蟀 比赛 在 哪个 他 有 出生 一个 部分 ; 和 她 ,

他曾参与过的那些著名的板球比赛；还有她，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [gri:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
though it was exactly like Greek to her , drank in every word with interest .
尽管 它 曾是 确切地 喜欢 希腊语 到 她 , 喝 在 每一个 单词 和 兴趣 .

虽然对她来说就像希腊语一样晦涩难懂，但她饶有兴致地仔细聆听每一个字。

[ænd; ənd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi;; hi] ['nær,eɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['bræmbl] ,
And to his mother he narrated his various fights with Bramble ,
和 到 他的 母亲 他 旁白 他的 各种各样的 战斗 和 荆棘 ,

他向母亲讲述了自己与布兰布尔的各种争斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rifɪk] [əd'ventʃəz] [θru:] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [pæst] ,
and the terrific adventures through which he had passed ,
和 这 了不起 冒险 通过 哪个 他 有 通过了 ,
以及他所经历的那些惊险刺激的冒险,

[tɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi:z] [her] ['hɪrli] [stəd] [ɑ:n][end] ,
till the good lady's hair nearly stood on end ,
直到 这 好的 女士的 头发 几乎 站立 在 结尾 ,
直到那位好心女士的头发几乎都竖了起来,

[ænd; ənd][fɪ;; fɪ][br'gæn][tu;; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [tu;; tə][send] [ə; eɪ]
and she began to think a public school was a terrible place to send a
和 她 开始 到 思考 一个 民众 学校 曾是 一个 糟糕的 地方 到 发送 一个
[smɔ:l] [bɔɪ] [tu;; tə] .
small boy to .
小的 男生 到 .

她开始觉得，把小男孩送到公立学校简直是个糟糕的地方。
['ɑ:lɪvər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [tu;; tə] [tel] [tu:] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['soʊbər] ['mænər] .
Oliver , of course , had his stories to tell too , only in a more sober manner .
奥利弗 , 的 课程 , 有 他的 故事 到 告诉 也 , 仅有的 在 一个 更多的 清醒 方式 .

当然，奥利弗也有他的故事要讲，只是他的讲述方式更加冷静。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [si:n] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ,
There was a great scene when , on the first day of the holidays ,
那里 曾是 一个 伟大的 场景 什么时候 , 在 这 第一的 天 的 这 假期 ,
假期第一天，出现了一个精彩的场景：

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt][hi;; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [æt; ət]
the elder brother produced his books and announced that he must study at
这 长老 兄弟 生产 他的 图书 和 宣布 那 他 必须 学习 在
[li:st] [tu:] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪg,zæmɪ'heɪ](ə)n] .
least two hours a day in prospect of the Nightingale Scholarship examination .
至少 二 小时 一个 天 在 前景 的 这 夜莺 奖学金 考试 .

哥哥拿出他的书，宣布为了参加南丁格尔奖学金考试，他每天至少要学习两个小时。
[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðæt] ['skɑ:lərʃɪp] ,
But every one knew how much depended on his winning that scholarship ,
但 每一个 一 知道 如何 很多 取决于 在 他的 获胜 那 奖学金 ,
但每个人都知道，能否赢得那份奖学金对他来说至关重要。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
and in a few years being able to go to the university ,
和 在 一个 很少 年 存在 有能力的 到 去 到 这 大学 ,
几年后就能上大学了,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [geɪv] [ɪn][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['aʊərz] -
so that the family gave in in the end , and Oliver was allowed his two hours ' -
所以 那 这 家庭 给予 在 在 这 结尾 , 和 奥利弗 曾是 允许 他的 二 小时 -
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

所以最终家人还是妥协了，奥利弗获准学习两个小时。
[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] [mɔ:r] , ['evri] [deɪ] .
but not a second more , every day .
但 不是 一个 第二 更多的 , 每一个 天 .

但一天也不能多一秒。

['sti:vən] , ['mi:nwaɪl] , [tɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [raʊnd] - [ɑ:rm] ['boʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vootɪd] [hɪm'self]
Stephen , meanwhile , taught his sister round - arm bowling , and devoted himself
史蒂芬 , 同时 , 教授 他的 姐姐 圆形的 - 手臂 保龄球 , 和 奉献 他自己
[maɪnd] [ænd; ənd] ['ba:di] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] .
mind and body to the bicycle .
头脑 和 身体 到 这 自行车 .

与此同时，史蒂芬教妹妹打圆臂保龄球，并将身心投入到自行车运动中。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] , ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['hɑ:lədeɪz] , [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪt] ['krəʊni:z] .
The two brothers , during these holidays , became very great cronies .
这 二 兄弟 , 期间 这些 假期 , 成为 非常 伟大的 亲信 .

假期期间，两兄弟成了非常要好的朋友。

[æt; ət] [sku:l] ['ɑ:lɪvə] [hæd; həd] [si:n] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə] ,
At school Oliver had seen comparatively little of his young brother ,
在 学校 奥利弗 有 已见 比较 小的 的 他的 年轻的 兄弟 ,

在学校里，奥利弗很少见到他的弟弟。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [θroʊn] [tə'geðə] , [ðə; ði] ['brʌðərli]
but now they were daily and hourly thrown together , the brotherly
但 现在 他们 是 日常的 和 每小时 抛掷 一起 , 这 兄弟般的
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɪn] [i:tʃ] ['blɒsəmd] ['wʌndərfəli] ,
instincts in each blossomed wonderfully ,
本能 在 每个 盛开 太棒了 ,

但现在他们每天每时每刻都待在一起，彼此间的兄弟情谊也奇妙地绽放出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mju:tʃuəl] [ə'tætʃmənt] [spræŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .
and a mutual attachment sprang up which had hardly been there before .
和 一个 相互的 依恋 弹簧 向上 哪个 有 几乎 到过 那里 前 .

于是，两人之间萌生了一种之前几乎不存在的感情。

[ɑɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [bɪ'fɔ:r] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] ,
It had been arranged , before breaking - up ,
它 有 到过 安排 , 前 打破 - 向上 ,

这是在分手前就安排好的。

[ðæt] ['ɑ:lɪvə] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [læst] [wi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪ] [tə'geðə] [ɪn]
that Oliver and Wraysford should spend the last week of the holiday together in
那 奥利弗 和 - 应该 花费 这 最后的 星期 的 这 假期 一起 在
['roʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [temz] [frʌm; frəm] ['ɑ:ksfərd] [tu:; tə] ['lʌndən] .
rowing down the Thames from Oxford to London .
划船 向下 这 泰晤士河 从 牛津 到 伦敦 .

奥利弗和雷斯福德应该一起度过假期的最后一周，从牛津沿泰晤士河划船到伦敦。

[greɪt] [wʌz; wəz] ['sti:vənz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] [wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
Great was Stephen's joy and pride when one morning , near the appointed time ,
伟大的 曾是 斯蒂芬的 喜悦 和 自豪 什么时候 一 早晨 , 靠近 这 任命 时间 ,
['ɑ:lɪvə] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Oliver said to him ,
奥利弗 说 到 他 ,

一天早晨，临近约定的时间，奥利弗对斯蒂芬说：斯蒂芬感到无比的喜悦和自豪。

“ [lʊk] [hɪ] , [sti:] .
“ **Look here , Stee .**
” 看 这里 , 钢铁 .

“听着，斯蒂。”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['reɪ] [ænd; ənd] [em 'i:] [nekst] [wi:k] ? “
How would you like to come with Wray and me next week ? ”
如何 会 你 喜欢 到 来 和 雷 和 我 下一个 星期 ? ”

下周你想跟我和雷一起来吗？

“ [laɪk] ！ [ˈwʊdnt] [aɪ] [ˈræðər] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [ˈekstəsi] ．
“ **Like ! wouldn't I rather ! ” shouted the small boy in ecstasy** ．
“ 喜欢 ！ 不会 我 相当 ！ ” 喊叫 这 小的 男生 在 狂喜 ．
“ 喜欢！我当然愿意！”小男孩欣喜若狂地喊道。

“ [θæŋks] ， [ˈnɒʊl] ， [oʊld][mæn] ！
“ **Thanks , Noll , old man** ！
“ 谢谢 ， 诺尔 ， 老的 男人 ！
“谢谢你，诺尔，老头！”

[aɪ] [seɪ] ， [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [spriː] ．
I say , it will be a spree ．
我 说 ， 它 将要 是 一个 狂欢 ．
我说，这将是一场狂欢。

[ˈænd; ænd][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈraɪətəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər]
“ **And the youngster became so riotous over the prospect that his elder brother**
“ 和 这 青少年 成为 所以 暴乱的 超过 这 前景 那 他的 长老 兄弟
[hæd; həd][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ，
had to threaten not to take him at all ，
有 到 威胁 不是 到 拿 他 在 全部 ，
“而这孩子一想到这件事就闹得不可开交，以至于他哥哥不得不威胁说不带他去。”

[ˈænd; ænd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ， [bɪˈfɔːr] [hɪz; hi][kɒd; kəd][biː; bi] [rɪˈdjʊst]
and give him a thrashing into the bargain , before he could be reduced
和 给 他 一个 猛烈抽打 进入 这 便宜货 ， 前 他 可以 是 减少
[tuː; tə][ɔːrdər] ．
to order ．
到 命令 ．

而且，在他屈服之前，还要狠狠揍他一顿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ， [ænd; ænd] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] ，
They were to take a tent with them , and cooking utensils ，
他们 是 到 拿 一个 帐篷 和 他们 ， 和 烹饪 餐具 ，
他们需要带上帐篷和炊具。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ɪnz] ，
so as to be quite independent of inns ，
所以 作为 到 是 相当 独立的 的 旅馆 ，
这样就能完全摆脱对旅店的依赖，

[ænd; ænd] [iːtʃ] [ˈvɔɪdʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ˈprɑːvəndər] ．
and each voyager was to contribute his share of provender ．
和 每个 旅行者 曾是 到 贡献 他的 分享 的 饲料 ．
每个航海者都要贡献自己那份饲料。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ] [ˈbɪznəs] ， [iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ，
Quite a Robinson Crusoe business , even down to the desert island ，
相当 一个 罗宾逊 克鲁索 商业 ， 甚至 向下 到 这 沙漠 岛 ，
简直就是鲁滨逊漂流记的翻版，连荒岛求生都做到了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ˈdezərt] [ˈaɪləndz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
for on desert islands the boys had declared they intended every night to take up
为了 在 沙漠 岛屿 这 男孩们 有 声明 他们 故意的 每一个 夜晚 到 拿 向上
[ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] ，
their quarters ，
他们的 四分之一 ，
因为男孩们曾宣称，在荒岛上，他们打算每晚都待在自己的房间里。

[ænd; ænd] ， [kʌm] [heɪl] ， [snoʊ] ， [ɔːr] [ˈlaɪtnɪŋ] ， [ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈwɔːtəpruːf] [tent] ．
and , come hail , snow , or lightning , there to sleep under their waterproof tent ．
和 ， 来 冰雹 ， 雪 ， 或者 闪电 ， 那里 到 睡觉 在下面 他们的 防水的 帐篷 ．
无论冰雹、雪还是闪电，他们都会在防水帐篷下睡觉。

[ˈmɪsɪz] [ˈɡriːnfɪːld] [ˈdɪdnt] [hæf] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
Mrs Greenfield didn't half like the idea ,
太太 格林菲尔德 没有 一半 喜欢 这 主意 ;

格林菲尔德太太一点也不喜欢这个主意。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [pəˈθetɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈeɪɡjuː][ænd; ənd] [ruˈmætɪk] [ˈfiːvər] .
and became very pathetic on the subject of ague and rheumatic fever .
和 成为 非常 可怜的 在 这 主题 的 疟疾 和 风湿病 发烧 .

一谈到疟疾和风湿热，他就显得非常可怜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˈniːðər]
But the boys carried the day by promising faithfully that they would catch neither
但 这 男孩们 携带 这 天 经过 有前途 忠实 那 他们 会 抓住 两者都不
[ˈmælədi] .
malady .
弊病 .

但男孩们最终取得了胜利，因为他们信守承诺，绝不会染上任何一种疾病。

[ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈɑːksfərd] [ðeɪ] [went] , [wer] [ðə; ði]
The looked - for day came at last , and to Oxford they went , where the
这 看起来 - 为了 天 来了 在 最后的 , 和 到 牛津 他们 去 , 在哪里 这
[fəˈmɪliər] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
familiar sight of Wraysford ,
熟悉的 视线 的 - ,

期盼已久的日子终于到来，他们前往牛津，在那里，他们看到了熟悉的雷斯福德街景色。

[ɪn] [ˈboʊtɪŋ] [ˈkɑːstuːm] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪˈleɪtɪd] [ðer; ðər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
in boating costume , at the railway station still further elated their high spirits .
在 划船 戏服 , 在 这 铁路 车站 仍然 更远 欣喜若狂 他们的 高的 烈酒 .

他们穿着划船服，在火车站，这更加激发了他们高昂的心情。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
The boat was ready .
这 船 曾是 准备好 .

船已经准备好了。

[ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] [ˈprɑːvəndər] , [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] , [wɜːr; wər] [ˈsnʌɡli] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .
The tent , the provender , the blankets , were snugly stowed away on board .
这 帐篷 , 这 饲料 , 这 毯子 , 是 舒适地 已存放 离开 在 木板 .

帐篷、饲料、毯子都妥善地存放在船上。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [wel] ;
The weather was fine , the river was charming , everything promised well ;
这 天气 曾是 美好的 , 这 河 曾是 迷人 , 一切 承诺 出色地 ;

天气晴朗，河流景色迷人，一切都很美好；

[ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəli] [ðæt] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [θriː] [ædˈventʃəz] [luːst] [frʌm; frəm]
and punctually that Monday afternoon the three adventurers loosed from
和 准时 那 周一 下午 这 三 冒险者 松开 从
[ðer; ðər] [ˈmuːrɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] [tɔːrdz] [ˈlʌndən] .
their moorings and turned the nose of their boat towards London .
他们的 系泊 和 转向 这 鼻子 的 他们的 船 向 伦敦 .

星期一下午，三位冒险家准时解开缆绳，将船头转向伦敦。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɔɪɪdʒ] :
I wish I could tell the reader all the events of that wonderful voyage :
我 希望 我 可以 告诉 这 读者 全部 这 活动 的 那 精彩的 航程 :

我真希望能够把那次奇妙旅程的所有经历都告诉读者：

[haʊ] [ðeɪ] [ˈpædlɪ] [daʊn] [ˈmerəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] ; [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈdezərt] [ˈaɪlənd]
how they paddled down merrily with the stream ; how they found their desert island
如何 他们 划桨 向下 兴高采烈地 和 这 溪流 ; 如何 他们 成立 他们的 沙漠 岛
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈnetlɪz] ,
covered with nettles ,
涵盖 和 荨麻 ,
他们如何欢快地顺流而下 ; 他们如何发现自己的荒岛长满了荨麻。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [moʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrɪz; ʊərɪz] ; [haʊ] [ðə; ði] [su:p] - [ˈket(ə)l]
which they had to mow down with their oars ; how the soup - kettle
哪个 他们 有 到 刈 向下 和 他们的 桨 ; 如何 这 汤 - 壶
[ˈwʊdnt] [ækt] ,
wouldn't act ,
不会 行为 ,
他们不得不划桨才能将其击退 ; 汤锅怎么也不肯出水呢 ?

[ænd; ənd][ðə; ði] [stuː] - [pæn] [li:kt] ; [haʊ] [grænd][ðə; ði] [ˈpɑːtɪd] [ˈlɑːbstər] [ˈteɪstɪd] ;
and the stew - pan leaked ; how grand the potted lobster tasted ;
和 这 炖 - 平底锅 泄露 ; 如何 盛大 这 盆栽 龙虾 尝过 ;
炖锅漏水了 ; 罐装龙虾的味道真好啊 ;

[haʊ] [ˈsti:vən] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] ,
how Stephen offered to make tea with muddy water ,
如何 史蒂芬 提供 到 制作 茶 和 浑 水 ,
斯蒂芬提出用浑水泡茶 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpærəfɪn] [ɔɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæntərnz] [li:kt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðer; ðər] [plʌm] - [keɪk]
and how the paraffin oil of their lanterns leaked all over their plum - cake
和 如何 这 石蜡 油 的 他们的 灯笼 泄露 全部 超过 他们的 李子 - 蛋糕
[ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ;
and sandwiches ;
和 三明治 ;
他们的煤油灯漏油 , 弄得他们的李子蛋糕和三明治到处都是 ;

[haʊ] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [ˈɪnlənd] [tuː; tə] [ˈfɔːrɪdʒ] ,
how Stephen was sent up inland to forage ,
如何 史蒂芬 曾是 发送 向上 内陆 到 饲料 ,
斯蒂芬是如何被派往内陆觅食的 ,

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] ;
and came back with wonderful purchases of eggs and milk ;
和 来了 后退 和 精彩的 购买 的 鸡蛋 和 牛奶 ;
他们带回了大量的鸡蛋和牛奶 ;

[haʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌn] [deɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [tent] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
how they started off one day leaving their tent behind them ,
如何 他们 开始 离开 一 天 离开 他们的 帐篷 在后面 他们 ,
他们有一天离开了帐篷 , 开始了他们的旅程。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [roʊ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] ; [haʊ] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] [wʌn] [naɪt]
and had to row back in a panic to recover it ; how it rained one night
和 有 到 排 后退 在 一个 恐慌 到 恢复 它 ; 如何 它 下雨了 一 夜晚
,
:
,
于是他惊慌失措地划船回去把它找回来 ; 那天晚上下了雨 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ˈfɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
and a puddle formed on the roof of the tent ,
和 一个 水坑 形成 在 这 屋顶 的 这 帐篷 ,
帐篷顶上形成了一滩水。

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [gruː] [soʊ] [big] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [ˈʃaʊə] -
which **presently** **grew** **so big that** **it** **overflowed** **and** **gave** **Wraysford** **a** **shower** **-**
哪个 目前 生长 所以 大的 那 它 溢出 和 给予 - 一个 淋浴 -
[bæθ] ;
bath ;
洗澡 ;

不久之后，河水越长越大，溢出河面，给雷斯福德来了一次淋浴；

[haʊ] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ˈhedəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,
how **each** **morning** **they all took** **headers** **into** **the** **stream** **,**
如何 每个 早晨 他们 全部 采取 标题 进入 这 溪流 ,
每天早上，他们都会把头伸进溪流里，
[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [dʌks] ;
much **to** **the** **alarm** **of** **the** **sleepy** **ducks** **;**
很多 到 这 警报 的 这 困 鸭子 ;

这让昏昏欲睡的鸭子们大为惊恐；

[haʊ] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [faʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ,
how **they** **now** **and** **then** **ran** **foul** **of** **a** **boat** **,**
如何 他们 现在 和 然后 跑 犯规 的 一个 船 ,
他们时不时会和船发生冲突，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt]
and **now** **and** **then** **were** **turned** **off** **their** **camping** **ground** **by** **an** **indignant**
和 现在 和 然后 是 转向 离开 他们的 野营 地面 经过 一个 愤怒
[ˈkiːpər] !
keeper !
守门员 !

他们时不时会被愤怒的管理员赶出露营地！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] [fʌŋ] .
It **was** **glorious** **fun** **.**
它 曾是 辉煌 乐趣 .
真是太棒了！

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
But **it** **would** **take** **a** **volume** **to** **recount** **all that** **happened** **to** **them** **.**
但 它 会 拿 一个 体积 到 叙事 全部 那 发生 到 他们 .
但要详述他们身上发生的一切，需要一本书的篇幅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kruːz] .
They **were** **coming** **near** **the** **end** **of** **their** **cruise** **.**
他们 是 未来 靠近 这 结尾 的 他们的 巡航 .
他们的游轮之旅即将结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpædlɪd] [daʊn] [pæst] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈklɪvɪdən] , [ænd; ənd] [ˈʌndər]
They **had** **paddled** **down** **past** **the** **magnificent** **woods** **of** **Cliveden** **,** **and** **under**
他们 有 划桨 向下 过去的 这 壮丽 树林 的 克利夫登 , 和 在下面
[ðə; ði] [ˈprɪti] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnhed] ;
the **pretty** **bridge** **of** **Maidenhead** **;**
这 漂亮的 桥 的 梅登黑德 ;
他们划着小船经过了克莱夫登壮丽的森林，来到了梅登黑德美丽的桥下；

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbeɪðɪŋ] [æt; ət] “ [ˈæθənz] ,
they **had** **watched** **the** **boys** **bathing** **at** **“** **Athens** **,**
他们 有 观看 这 男孩们 洗澡 在 “ 雅典 ,
他们曾在“雅典”观看过男孩们洗澡，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [raʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)] [ænd; ənd]
” **and they had rowed through the gloomy shadow of Windsor Castle and**
” 和 他们 有 划船 通过 这 阴沉 阴影 的 温莎 城堡 和
[ɑːn][pæst] [ˈiːtn] .
on past Eton .
在 过去的 伊顿公学 .

他们划过温莎城堡阴暗的阴影，经过伊顿公学。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz] [ˈbrʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] ,
Here the river is broken by a string of islands ,
这里 这 河 是 破碎的 经过 一个 细绳 的 岛屿 ,
这里河流被一连串岛屿分割开来，

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts] [meɪk] [ðə; ði] [striːm] [ˈnæroʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈboʊts]
which in many parts make the stream narrow ; and the river being full of boats
哪个 在 许多 部分 制作 这 溪流 狭窄的 ; 和 这 河 存在 满的 的 船
[ænd; ənd] [bɑːdʒz] ,
and barges ,
和 驳船 ,
这使得河道在许多地方变得狭窄；而且河面上满是船只和驳船，

[ˈæʊər; ɑːr] [θriː] [ædˈventʃəz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
our three adventurers found themselves called upon to exercise more than
我们的 三 冒险者 成立 他们自己 称为 之上 到 锻炼 更多的 比
[ˈɔːrd(ə)neri] [priˈkɔːʃənz] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
ordinary precautions in keeping their course .
普通的 防范措施 在 保持 他们的 课程 .
我们的三位冒险家发现，为了保持航向，他们需要采取比平时更加谨慎的措施。

[ðɪs] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [læst] [soʊ] [ˈɜːrksəm] [ðæt] [ˈɑːlɪvər] [sed] , “ [aɪ] [seɪ] ,
This responsibility became at last so irksome that Oliver said , “ I say ,
这 责任 成为 在 最后的 所以 烦人的 那 奥利弗 说 , “ 我 说 ,
这项责任最终变得如此令人厌烦，以至于奥利弗说：“我说，
[kɑːnt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræbl] [ˈenihaʊ] ?
can't we get out of this rabble anyhow ?
不能 我们 得到 出去 的 这 乌合之众 无论如何 ?

我们难道就不能想办法摆脱这群乌合之众吗？

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] ? “
Why shouldn't we take the other side of the islands ? “
为什么 不应该 我们 拿 这 其他 边 的 这 岛屿 ? “
我们为什么不去岛屿的另一边呢？

” [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
” **I don't know** .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈkwaiətər] .
It would be a good deal quieter .
它 会 是 一个 好的 交易 更安静 .
会安静得多。

[aɪ] [ˈwʌndər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊts] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . “
I wonder none of the boats do it . “
我 想知道 没有任何 的 这 船 做 它 . “
我纳闷为什么没有一艘船这样做。

” [lets] [traɪ] , [ˈenihaʊ] .
” **Let's try , anyhow** .
” 我们来吧 尝试 , 无论如何 .
“无论如何，我们试试吧。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪl] [biː; bi] [ˈwaɪdər] .
We can't be far from the lock , and then the river will be wider .
我们 不能 是 远的 从 这 锁 , 和 然后 这 河 将要 是 更广泛 .
我们不能离船闸太远，那样河面就会变宽。

[teɪk] [juː 'es] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [nekst] [ˈaɪlənd] , [stiː] ,
Take us up inside the next island , Stee ,
拿 我们 向上 里面 这 下一个 岛 , 钢铁 ,
斯蒂，带我们去下一个岛屿里面看看吧。

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [faʊl] [ˈeni] [wʌn] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and mind you don't foul any one while you're about it .
和 头脑 你 不 犯规 任何 一 尽管 你是 关于 它 .
还有，记住，别在这个过程中得罪任何人。

" ['stiːvən] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪd] .
" **Stephen did as he was bid .**
" 史蒂芬 做过 作为 他 曾是 出价 .
斯蒂芬照做了。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [dʒʌst] [ðer; ðər] ,
The stream was pretty strong just there ,
这 溪流 曾是 漂亮的 强的 只是 那里 ,
那里的水流挺急的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈrəʊəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [ˈprɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [wɪ'ðəʊt] [ˈdrɪftɪŋ] [ɑːn]
and the two rowers had to pull pretty hard to get round without drifting on
和 这 二 划船者 有 到 拉 漂亮的 难的 到 得到 圆形的 没有 漂流 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
to the island .
到 这 岛 .
两名划船者必须使劲划才能绕过障碍物而不漂到岛上。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [klɪr] .
Once out of the main stream , they were delighted to find the course clear .
一次 出去 的 这 主要的 溪流 , 他们 是 高兴极了 到 寻找 这 课程 清除 .
脱离主航道后，他们欣喜地发现前方道路畅通无阻。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Indeed , they had the channel all to themselves .
的确 , 他们 有 这 渠道 全部 到 他们自己 .
事实上，他们独占了这个频道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli] [peɪs] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [æt; ət] ! " [sed] ['stiːvən] ; " [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [drɪft] ,
" **What a jolly pace the stream is going at ! " said Stephen ; " why don't you drift ,**
" 什么 一个 快乐的 步伐 这 溪流 是 去 在 ! " 说 史蒂芬 ; " 为什么 不 你 漂移 ,
" "溪水流速真快啊！"斯蒂芬说，"你何不顺流而下呢？"

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
you fellows , instead of pulling like that ? "
你 伙伴们 , 反而 的 拉 喜欢 那 ? "
你们这些家伙，为什么不干脆这样拉呢？

" [ɡʊd] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [jʌŋ] - [ən] , " [sed] - , [ˈpʊlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] .
" **Good idea for you , young ' un , " said Wraysford , pulling in his oar .**
" 好的 主意 为了 你 , 年轻的 - 联合国 , " 说 - , 拉 在 他的 桨 .
"你这主意不错，小伙子，"雷斯福德说着，收回了桨。

[ˈɑːlɪvər] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)] .
Oliver followed his example .
奥利弗 随后 他的 例子 .
奥利弗效仿了他的做法。

“ [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ə'hed] , ” [sed] [hi;; hi][tu;; tə] ['sti:vən] , “ [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [ɪf] ['eni] ['θɪŋz]
“ **Keep a look - out ahead** , “ **said he to Stephen** , “ **and sing out if any thing's**
“ 保持 一个 看 - 出去 前方 , “ 说 他 到 史蒂芬 , “ 和 唱歌 出去 如果 任何 事物
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“注意前方,”他对斯蒂芬说,“如果有什么东西来了,就大声喊出来。”

“ ['sti:vən] [sed] , “ [ɔ:l] [raɪt] ,
“ **Stephen said** , “ **All right** ,
“ 史蒂芬 说 , “ 全部 正确的 ,

斯蒂芬说:“好的,

“ [bʌt; bət] (['kerləs] ['paɪlət] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]) [br'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sa:ks] [ænd; ənd] [ʃu:z] ,
“ **but (careless pilot that he was) began pulling on his socks and shoes** ,
“ 但 (粗心 飞行员 那 他 曾是) 开始 拉 在 他的 袜子 和 鞋 ,
但是 (他是个粗心的飞行员),他开始穿袜子和鞋子。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [dr'spenst] [wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
which he had dispensed with during the morning .
哪个 他 有 分发 和 期间 这 早晨 .

他早上已经处理掉了。

[ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [tu:] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu;; tə][ðə; ði] [praʊ] ,
Thus occupied , and the other two sitting with their backs to the prow ,
因此 占领 , 和 这 其他 二 坐着 和 他们的 背部 到 这 船首 ,
他们就这样坐下了,另外两人则背对着船头坐着。

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt] [flu:] [ə'bi:ŋ] [dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:]
the unnatural pace at which the boat flew along did not for a moment or two
这 不自然 步伐 在 哪个 这 船 飞翔 沿着 做过 不是 为了 一个 片刻 或者 二
[br'kʌm] [ə'pærənt] .
become apparent .
变得 明显 .

船只飞驰而过的不自然速度,在一两分钟内并没有被人察觉。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , - ['sta:rtɪd] [ʌp] .
Suddenly , however , Wraysford started up .
突然 , 然而 , - 开始 向上 .

然而,突然间,雷斯福德启动了。

“ [get] [aʊt] [jʊr; jər] [ɔ:r] , ['noʊl] — [kwɪk] ! ”
“ **Get out your oar , Noll — quick !** ”
“ 得到 出去 你的 桨 , 诺尔 — 快的 ! ”

“诺尔,快拿出你的桨!”

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? ” [sed] ['ɑ:lɪvər] , [prə'si:dɪŋ] ['li:zərli] [tu;; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .
“ **What's the row ?** ” **said Oliver , proceeding leisurely to obey the order** .
“ 是什么 这 排 ? ” 说 奥利弗 , 进行中 悠闲 到 服从 这 命令 .

“怎么了?”奥利弗一边说着,一边悠闲地执行命令。

“ [ðə; ði] [waɪr] !
“ **The weir !**
“ 这 堰 !

“堰!

[kwɪk] , [mæn] , [kwɪk] , [ɔ:r][wi;; wi][æɪ; ʃəl][bi;; bi][ɑ:n][tu;; tə][aɪ 'ti:] !
Quick , man , quick , or we shall be on to it !
快的 , 男人 , 快的 , 或者 我们 将 是 在 到 它 !

快点,伙计,快点,不然我们就发现了!

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] [reɪs] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [waɪr] , [ænd; ənd] [ˈevri]
” **They had indeed got into the race leading to the weir , and every**
” 他们 有 的确 得到 进入 这 种族 领导 到 这 堰 , 和 每一个
[ˈmoʊmənt][ðə; ði] [stri:m] ,
moment the stream ,
片刻 这 溪流 ,
“他们确实加入了通往堰坝的赛跑, 而且每时每刻, 溪流.....”

[sweld] [baɪ][ˈri:s(ə)nt] [reɪnz] , [rʌft] [ˈfæstər] .
swelled by recent rains , rushed faster .
肿胀 经过 最近的 雨 , 匆忙 快点 .
受近期降雨影响, 水位上涨, 水流速度加快。

“ [pʊl] [jɔr; jər] [raɪt] — [hɑ:rd] ! ” [kraɪd] - , [ˈbækɪŋ] [ˈwɔ:tər] [waɪl] [ˈɑ:lɪvər] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
” **Pull your right — hard ! ” cried Wraysford , backing water while Oliver flew to his**
” 拉 你的 正确的 — 难的 ! ” 哭 - , 后盾 水 尽管 奥利弗 飞翔 到 他的
[ɔ:r] .
oar .
桨 .
“用力向右划!”雷斯福德喊道, 一边向后划水, 一边看着奥利弗飞快地划向他的桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [taɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt] , [tu:; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] ;
There was just time , by a tremendous effort , to save themselves ;
那里 曾是 只是 时间 , 经过 一个 巨大的 努力 , 到 节省 他们自己 ;
他们奋力挣扎, 最终才得以脱险;

[bʌt; bət] [ˈɑ:lɪvəz] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] ,
but Oliver's oar was caught under one of the seats ,
但 奥利弗的 桨 曾是 捕捉 在下面 一 的 这 座位 ,
但是奥利弗的桨被卡在其中一个座位下面了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈekstrɪkeɪt] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
and before he could extricate it the precious opportunity was lost .
和 前 他 可以 解脱 它 这 宝贵的 机会 曾是 丢失的 .
还没等他把它取出来, 宝贵的机会就错失了。

[nʊʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
No one said a word .
不 — 说 一个 单词 .
没有人说话。

[ˈsti:vən] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdər] [strɪŋ] ; [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Stephen , with pale face , pulled his rudder string ; and Wraysford , with his
史蒂芬 , 和 苍白 脸 , 拉 他的 舵 细绳 ; 和 - , 和 他的
[wʌn] [ɔ:r] ,
one oar ,
— 桨 ,
斯蒂芬脸色苍白, 拉动着舵绳; 而雷斯福德则用他唯一的一根桨,

[traɪd] [ˈdespərətli] [tu:; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
tried desperately to arrest the headlong progress of the boat .
尝试 绝望地 到 逮捕 这 一头扎 进步 的 这 船 .
他拼命试图阻止船只横冲直撞的前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [wʌn]
There was a shout from the bank , and a nearer and louder one
那里 曾是 一个 喊 从 这 银行 , 和 一个 更近 和 更大声 —
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:k] .
from the lock .
从 这 锁 .
银行那边传来一声喊叫, 船闸那边传来一声更近、更响亮的喊叫。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hæf] - ['oʊpən] [geɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] ,
They became conscious of a great half - open gate on their right ,
他们 成为 有意识的 的 一个 伟大的 一半 - 打开 门 在 他们的 正确的 ,
他们注意到右侧有一扇半开的大门,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [bɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] .
and a rush of footsteps beside them .
和 一个 匆忙 的 脚步声 旁 他们 .
他们旁边传来一阵急促的脚步声。

[ðen] , [ɪn][fa:r] ['ɔ:rtər] [taɪm][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [raɪt] [,aɪ 'ti:] , [ðə; ði][boʊt] ,
Then , in far shorter time than it takes to write it , the boat ,
然后 , 在 远的 较短 时间 比 它 需要 到 写 它 , 这 船 ,
然后, 在远比写完这段文字所需的时间短得多的时间内, 船.....

[saɪd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [waɪr] , [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] [dæft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['trʌblɪd]
side on to the weir , lurched and dashed for a moment in the troubled
边 在 到 这 堰 , 踉跄了一下 和 虚线 为了 一个 片刻 在 这 麻烦
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
船身侧倾, 冲向堰坝, 在波涛汹涌的水面上颠簸跳跃了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ɪnstənt] [tɜ:rnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the next instant turned over , and the three boys were struggling in the
和 这 下一个 立即的 转向 超过 , 和 这 三 男孩们 是 挣扎 在 这
['wɔ:tər] .
water .
水 .
下一刻, 情况发生了逆转, 三个男孩在水中挣扎起来。

[ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kɜ:rənt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ,
In an ordinary current such an adventure would have been of little moment ,
在 一个 普通的 当前的 这样的 一个 冒险 会 有 到过 的 小的 片刻 ,
在平常的水流中, 这样的冒险根本算不上什么大事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [swɪm] .
for the boys could swim .
为了 这 男孩们 可以 游泳 .
因为这些男孩会游泳。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [laɪk] [ðɪs] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['perəl] .
But in a torrent like this it was an awful peril .
但 在 一个 激流 喜欢 这 它 曾是 一个 可怕 危险 .
但在这样的洪流中, 这却是极其危险的。

[ðə; ði] [swɪft] [flʌd] [swi:ps] [ɑ:n][ænd; ənd] [sʌks] ['ʌndər] [ɪts] [preɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɪr(ə)l] [fɔ:rs] .
The swift flood sweeps on and sucks under its prey with fearful force .
这 迅速 洪水 扫荡 在 和 真糟糕 在下面 它是 猎物 和 可怕 力量 .
汹涌的洪水席卷而来, 以可怕的力量将猎物卷入水底。

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [dæft] [ə'ɡenst] [ɪts]['stoʊni] ['bɑ:təm] [ɪz]
To resist it is impossible — to escape being dashed against its stony bottom is
到 抵抗 它 是 不可能的 — 到 逃脱 存在 虚线 反对 它是 石质的 底部 是
['ɔ:lməʊst][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
almost as impossible .
几乎 作为 不可能的 .
抵抗它是不可能的——避免被猛烈撞击在坚硬的底部也几乎是不可能的。

['mɜ:rsɪfəli] [fɔ:r; fər]['ɑ:lɪvər] , [hi:; hi][dɪd] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['lætər] ['perəl] , [ænd; ənd] ,
Mercifully for Oliver , he did escape this latter peril , and ,
仁慈地 为了 奥利弗 , 他 做过 逃脱 这 后者 危险 , 和 ,
幸运的是, 奥利弗最终躲过了后一次危险, 而且

[ˈbiːɪŋ] [kuːl] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
being cool always in the presence of danger , he offered no resistance to the
存在 凉爽的 总是 在 这 在场 的 危险 , 他 提供 不 反抗 到 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,
面对危险他总是保持冷静, 没有对溪流做出任何抵抗。

[bʌt; bət] [strʌk] [aʊt] [hɑːrd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [wʊd] [pərˈmɪt]
but struck out hard under the water for as long as his breath would permit
但 击 出去 难的 在下面 这 水 为了 作为 长的 作为 他的 气息 会 允许
.
:
.
但他拼尽全力潜入水中, 直到呼吸停止为止。

[wen] [æt; ət][ləst] , [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ænd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [ˈfɑːrðər] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
When at last , exhausted and unable to swim farther , he rose to the
什么时候 在 最后的 , 筋疲力尽的 和 无法 到 游泳 更远 , 他 玫瑰 到 这
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,
最后, 他筋疲力尽, 再也游不动了, 便浮出了水面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kɑːm] [diːp] [ˈwɔːtər] [ˈmeni] [ˈjɑːdz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [wɪr] .
he was in calm deep water many yards below the weir .
他 曾是 在 冷静的 深的 水 许多 码 以下 这 堰 .
他当时在堰坝下游很多码远的平静深水中。

[help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] .
Help was at hand , or he could never have reached the bank .
帮助 曾是 在 手 , 或者 他 可以 绝不 有 达到 这 银行 .
幸亏有人及时伸出援手, 否则他根本不可能到达银行。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wen] [æt; ət][ləst] [ˈfrendli] [ɑːrmz][dɪd][dræg][hɪm; ɪm] [əˈɔːr] ,
As it was , when at last friendly arms did drag him ashore ,
作为 它 曾是 , 什么时候 在 最后的 友好的 武器 做过 拖 他 岸上 ,
最终, 当友军的武器将他拖上岸时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [neɪm] .
he was too exhausted even to utter his brother's name .
他 曾是 也 筋疲力尽的 甚至 到 说出 他的 兄弟 姓名 .
他累得连哥哥的名字都说不出来。

[wer] [wʌz; wəz] [ˈstiːvən] ? [ænd; ænd] [wer] [wʌz; wəz] - ?
Where was Stephen ? and where was Wraysford ?
在哪里 曾是 史蒂芬 ? 和 在哪里 曾是 - ?
斯蒂芬在哪里? 雷斯福德又在哪里?

- [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈɑːlɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈkæpsaɪz] .
Wraysford had been more fortunate even than Oliver in his first capsize .
- 有 到过 更多的 幸运 甚至 比 奥利弗 在 他的 第一的 倾覆 .
就第一次翻船而言, 雷斯福德的运气甚至比奥利弗还要好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɪr] , [ɪnˈdiːd] ,
He was swept over the weir , indeed ,
他 曾是 扫荡 超过 这 堰 , 的确 ,
他确实被水流冲过了堰坝。

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [ˈedi] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [bræntʃ] ,
but into a side eddy which brought him up violently against a projecting branch ,
但 进入 一个 边 涡流 哪个 带来 他 向上 暴力 反对 一个 投影 分支 ,
但却被卷入一股侧向涡流, 猛烈地撞到一根伸出的树枝上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [ˈwaɪldli] .
to which he clung wildly .
到 哪个 他 紧紧抓住 疯狂地 .

他疯狂地抓住它。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
Here he would have been safe , and even able to help himself to shore .
这里 他 会 有 到过 安全的 , 和 甚至 有能力的 到 帮助 他自己 到 支撑 .
在这里他会很安全, 甚至可以自己游到岸边。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn]
But at the moment when he began to draw himself up from the water on
但 在 这 片刻 什么时候 他 开始 到 画 他自己 向上 从 这 水 在
[tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] ,
to the branch ,
到 这 分支 ,

但就在他开始从水中爬上树枝的那一刻,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] — [æn; ən][ɑːrm][kæst][ˈwaɪldli] [ʌp] — [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
there was something — an arm cast wildly up — in the water beside him .
那里 曾是 某物 — 一个 手臂 投掷 疯狂地 向上 — 在 这 水 旁 他 .
他身旁的水里有什么东西——一只手臂猛地举了起来。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] - [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔːr] [ɪntuː][ðə; ði][ˈræpɪd] .
In an instant Wraysford quitted his hold and plunged once more into the rapid .
在 一个 立即的 - 辞职 他的 抓住 和 暴跌 一次 更多的 进入 这 迅速的 .
瞬间, 雷斯福德松开了手, 再次纵身跃入湍急的水流中。

[haʊ] , [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [bɔɪ] .
How , he knew not , but he just reached the hapless boy .
如何 , 他 知道 不是 , 但 他 只是 达到 这 不幸的 男生 .
他不知道自己是怎么做到的, 但他就是走到了那个不幸的男孩身边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [ðə; ði] [ˈfrendli] [bræntʃ] .
It was too late to recover the friendly branch .
它 曾是 也 晚的 到 恢复 这 友好的 分支 .
已经太晚了, 无法找回那根友好的树枝。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈstiːvən] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [rɪːtʃɪŋ] [kɑːm]
All he could do was to cling to Stephen and trust to reaching calm
全部 他 可以 做 曾是 到 黏着 到 史蒂芬 和 相信 到 到达 冷静的
[ˈwɔːtər] [ˈseɪfli] .
water safely .
水 安全 .

他所能做的只有紧紧抓住斯蒂芬, 相信自己能够安全到达平静的水域。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [bruːz] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] ,
Many a bruise the two received in that terrible passage ,
许多 一个 挫伤 这 二 已收到 在 那 糟糕的 通道 ,
两人在那段可怕的旅程中受了不少伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeldər] [bɔɪ] [ˈnevər] [wʌns] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] .
but the elder boy never once quitted his hold of the younger .
但 这 长老 男生 绝不 一次 辞职 他的 抓住 的 这 年轻 .
但是, 年长的男孩始终没有松开对年幼男孩的控制。

[æt; ət][læst] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] — [kɑːm] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [rɪːtʃt] , [ˌpraɪˈvɪdenʃəli] [nɪr]
At last — it seemed an age — calm water was reached , providentially near
在 最后的 — 它 似乎 一个 年龄 — 冷静的 水 曾是 达到 , 天意眷顾 靠近
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

终于——感觉过了很久——平静的水面出现了, 而且幸运的是, 水面就在岸边附近。

[sti:l] ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [ðei] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ə]ʃɔ:r] , [bru:zd] , [stʌnd] , [bʌt; bət] [seɪf]
Still clinging to one another , they were pulled ashore , bruised , stunned , but safe
仍然 依恋 到 一 其他 , 他们 是 拉 岸上 , 瘀伤 , 目瞪口呆 , 但 安全的
.
:
.

他们仍然紧紧地抱在一起，被拉上了岸，虽然浑身是伤，惊魂未定，但总算安全了。

[ðʌs] ['endɪd] [ðɪs] ['feɪməs] ['hɑ:lədeɪ] [kru:z] .
Thus ended this famous holiday cruise .
因此 结束 这 著名的 假期 巡航 .

这次著名的假日游轮之旅就此结束。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] ['si:krət] , [ænd; ʌnd] [tɔ:kt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] , ['i:v(ə)n]
The three boys kept their own secret , and talked little about the adventure , even
这 三 男孩们 保留 他们的 自己的 秘密 , 和 谈话 小的 关于 这 冒险 , 甚至
[tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
to one another .
到 一 其他 .

三个男孩保守着自己的秘密，很少谈及这次冒险经历，甚至彼此之间也鲜少提及。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ['endɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] [ri:'əsembəld] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn]
In due time the holidays ended , and the Dominicans reassembled once more in
在 到期的 时间 这 假期 结束 , 和 这 多米尼加人 重新组装 一次 更多的 在
[ðer; ðər]['venərəb(ə)l]['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər] .
their venerable Alma Mater .
他们的 可敬 阿尔玛 母 .

假期结束了，多米尼加人再次聚集在他们古老的母校。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔ:lz] [hu:] , [wət'evər] [ðei] [wɜ:r; wər] [brɪ'fɔ:r] ,
Need I say there were three within those walls who , whatever they were before ,
需要 我 说 那里 是 三 之内 那些 墙壁 WHO , 任何 他们 是 前 ,
我还需要说吗？那堵墙里有三个人，不管他们以前是什么身份，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [frendz] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][bə:nd][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv][ɔ:l] — [ə; eɪ][bə:nd] [wɪt]
were now friends bound together by a bond the closest of all — a bond which
是 现在 朋友们 边界 一起 经过 一个 纽带 这 最接近 的 全部 — 一个 纽带 哪个
[hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] ?
had stood the test of life and death ?
有 站立 这 测试 的 生活 和 死亡 ?

朋友们之间是否因此建立了最牢固的纽带——一种经受住了生死考验的纽带？

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈti:n] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[æn; ən][oʊld]['faɪər][,ɑ:r 'i:] - ['kɪndld] .
An old Fire re - kindled .
一个 老的 火 关于 - 点燃 .

旧火复燃。

[seɪnt] ['dɑ:mənɪks] [ri:'əsembəld] ['æftər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Saint Dominic's reassembled after the holidays in an amiable frame of mind .
圣 多米尼克的 重新组装 后 这 假期 在 一个 可亲 框架 的 头脑 .
节后，圣多米尼克教堂的教友们在友好的气氛中重新聚首。

[ðə; ði] ['ɡɪni] - [pɪgz][ænd; ʌnd] ['tæd,pɒl] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] ,
The Guinea - pigs and Tadpoles , as the Doctor had prophesied ,
这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 , 作为 这 医生 有 预言 ,
正如医生预言的那样，豚鼠和蝌蚪

[hæd; həd] [ku:lɪ] [daʊn] [kən'sɪdəərəbli] [ɪn] ['spɪrɪt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,
had cooled down considerably in spirit during the period ,
有 冷却 向下 相当 在 精神 期间 这 时期 ,
在此期间, 他的精神状态明显冷却了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwaiətli][tu:; tə][wɜ:rk][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:ti] " [straɪk] " [hæd; həd] ['nevər]
and now returned quietly to work just as if the mighty " strike " had never
和 现在 返回 悄悄 到 工作 只是 作为 如果 这 强大的 " 罢工 " 有 绝不
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

现在他们又平静地恢复了工作, 仿佛那场声势浩大的“罢工”从未发生过一样。
[ˈsti:vənz] [ˈregjələr] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈbræmbl] [ˈri:kə'menst] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [deɪ] ,
Stephen's regular fights with Bramble recommenced the very first day ,
斯蒂芬的 常规的 战斗 和 荆棘 重新开始 这 非常 第一的 天 ,
史蒂芬与布兰布尔的例行争斗在第一天就重新开始。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wəz; wəz] [kwɑ:t] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .
so that everything was quite like old times .
所以 那 一切 曾是 相当 喜欢 老的 时代 .
一切都和以前一样。

[ˈɑ:lɪvər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] ,
Oliver found that the Fifth , all but one or two ,
奥利弗 成立 那 这 第五 , 全部 但 一 或者 二 ,
奥利弗发现, 除了少数一两个人之外, 第五个.....

[hæd; həd] [kwɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði]
had quite forgotten their suspicions of his bravery which had spoiled the
有 相当 被遗忘的 他们的 怀疑 的 他的 勇敢 哪个 有 被宠坏了 这
[ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [tɜ:rm] ,
pleasure of his last term ,
乐趣 的 他的 最后的 学期 ,
他们完全忘记了之前对他的勇敢的怀疑, 那种怀疑破坏了他最后一个任期的愉快气氛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] ['evri] ['pra:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [θru:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪsk][tu:; tə]
and there seemed every prospect of his getting through this with less risk to
和 那里 似乎 每一个 前景 的 他的 获得 通过 这 和 较少的 风险 到
[hɪz; ɪz] [kwɪk] ['tempər] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
his quick temper than before .
他的 快的 脾气 比 前 .
而且他似乎很有可能比以前更能克服这个难关, 减少他暴躁脾气带来的危险。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪksθ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] [fə'gɪvn] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər] [ə'fensɪz] ,
As for the Sixth , the Fifth had forgiven them all their offences ,
作为 为了 这 第六 , 这 第五 有 已原谅 他们 全部 他们的 罪行 ,
至于第六位, 第五位已经宽恕了他们所有的罪过。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑ:t] [prɪ'perd] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə'laʊd] , [tu:; tə][lɪv; lɑ:v][ɪn]
and would have been quite prepared , had it been allowed , to live in
和 会 有 到过 相当 准备 , 有 它 到过 允许 , 到 居住 在
[pi:s] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪnjər] ,
peace with their seniors ,
和平 和 他们的 老年人 ,
如果条件允许, 他们完全愿意与长辈和平共处。

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'sɛnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [tɜ:rm] .
and forget all the dissensions of the Summer term .
和 忘记 全部 这 分歧 的 这 夏天 学期 .
忘掉夏季学期的所有分歧吧。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈləʊd] ,
But it was not allowed ,
但 它 曾是 不是 允许 ;

但这不被允许。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪt] [ˈhæpənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][tɜ:rm] [sɜ:rvd] [tu;; tə] [rɪˈvaɪv] [ɔ:l][ðə; ðɪ][oʊld]
and an event which happened early in the term served to revive all the old
和 一个 事件 哪个 发生 早期的 在 这 学期 服务 到 复活 全部 这 老的
[ˌæniˈmɒsɪtɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [hed] [ˈklæsɪz] .
animosities between the two head classes .
敌意 之间 这 二 头 课程 .

学期初发生的一件事，重新激起了两个年级之间的所有旧怨。

[æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] , [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nɪz] [best] [noʊn] [tu;; tə][ðə; ðɪ][ɔ:l] - [waɪz] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [prɪˈzaɪdɪd]
At Saint Dominic's , for reasons best known to the all - wise beings who presided
在 圣 多米尼克的 , 为了 原因 最好的 已知 到 这 全部 - 明智的 生物 WHO 主持
[ˈoovər][ɪts] [ˈmæniɪdʒmənt] ,
over its management ,
超过 它是 管理 ,

圣多米尼克教堂的情况，至于原因，恐怕只有那些掌管教堂管理的睿智之士才知道。

[ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪg,zæmiˈneɪjənz] [ænd; ənd] “ [rɪˈmu:vz] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [tʊk] [pleɪs] [nɑ:t] , [æz; əz][ɪn]
the principal examinations and “ removes ” of the year took place not , as in
这 主要的 考试 和 “ 移除 ” 的 这 年 采取 地方 不是 , 作为 在
[moʊst] [sku:lz] ,
most schools ,
最多 学校 ,

与大多数学校不同，该校并没有举行年度主要考试和“毕业考试”。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪdˈsʌmə] [tɜ:rm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔ:təm]
at the end of the Midsummer term , but at the beginning of the Autumn
在 这 结尾 的 这 盛夏 学期 , 但 在 这 开始 的 这 秋天
[tɜ:rm] ,
term ,
学期 ,

在仲夏学期末，秋季学期初，

[əˈbaʊt] [ˈmɪklməs] ; [ˈkɑ:nsɪkwentli] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪg,zæmiˈneɪjənz] [ˈlu:miŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,
about Michaelmas ; consequently now , with the examinations looming in the distance ,
关于 米迦勒节 ; 最后 现在 , 和 这 考试 迫在眉睫 在 这 距离 ,

关于米迦勒节；因此，现在，随着考试临近，

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][frʌm; frəm][hɑ:rd][wɜ:rk] [ˈsetld] [daʊn]
everybody who had anything to hope for from hard work settled down
大家 WHO 有 任何事物 到 希望 为了 从 难的 工作 定居 向下
[tu;; tə] [ˈstʌdi] [laɪk][mæd] .
to study like mad .
到 学习 喜欢 疯狂的 .

所有对努力工作抱有希望的人都开始拼命学习。

['kɹɪkɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] [hæd; həd][nɑːt] [brɪˈɡʌn] .
Cricket was over for the year , and football had not begun .
 蟋蟀 曾是 超过 为了 这 年 , 和 足球 有 不是 开始 .

板球赛季已经结束，足球赛季尚未开始。

[ɪkˈsept] [ˈboʊtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
Except boating there was not much doing out of doors ,
 除了 划船 那里 曾是 不是 很多 正在做 出去 的 门 ,

除了划船之外，户外活动并不多。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

and for that reason the season was favourable for work .

和 为了 那 原因 这 季节 曾是 有利 为了 工作 .

因此，这个季节非常适合工作。

[ˈstʌdiz] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ber] - [ˈgaːdnz] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsuːmd] [æn; ən] [əˈpɪrəns]

Studies , which used to be bear - gardens now suddenly assumed an appearance

研究 , 哪个 用过的 到 是 熊 - 花园 现在 突然 假定 一个 外貌

[ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

of respectability and quiet .

的 体面 和 安静的 .

以前是熊出没之地的书房，现在突然变得体面而安静。

[bʊks] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈbɑːksɪŋ] - [glʌvz] , [ænd; ənd][penz] [ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] - [stɪks] .

Books took the place of boxing - gloves , and pens of fencing - sticks .

图书 采取 这 地方 的 拳击 - 手套 , 和 钢笔 的 击剑 - 棍子 .

书籍取代了拳击手套，钢笔取代了击剑棍。

[ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈaɪdləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪnˈveɪdɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði][ˈkwɔːrtərz]

The disorderly idlers who had been in the habit of invading at will the quarters

这 乱 惰轮 WHO 有 到过 在 这 习惯 的 入侵 在 将要 这 四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] “ [kɪk] - [ʌp][ðer; ðər]

of the industrious were now given to understand they must “ kick - up their

的 这 勤劳 是 现在 给定 到 理解 他们 必须 “ 踢 - 向上 他们的

[hiːlz] “ [ˈels,wər] .

heels “ elsewhere .

高跟鞋 “ 别处 .

那些习惯于随意闯入勤劳者住所的游手好闲之徒，现在终于明白他们必须“到别处去逍遥快活”。

[ðeɪ] [maɪt] [nɔːt][wɔːnt][tuː; tə][ɡraɪnd] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [dɪd] .

They might not want to grind , but others did .

他们 可能 不是 想 到 研磨 , 但 其他的 做过 .

他们可能不想努力奋斗，但其他人却想。

[ðə; ði][ˈaɪdləz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] ,

The idlers of the Fifth , to whom this warning was addressed on every hand ,

这 惰轮 的 这 第五 , 到 谁 这 警告 曾是 已解决 在 每一个 手 ,

第五纪元的那些游手好闲之徒，到处都在听到这样的警告。

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [əˈbeɪ] , [ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɡreɪtli] [ɪl] -

had nothing for it but to obey , and , feeling themselves greatly ill -

有 没有什么 为了 它 但 到 服从 , 和 , 感觉 他们自己 非常 患病的 -

[juːst] , [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ˈsædli] ,

used , to retire sadly ,

用过的 , 到 退休 令人遗憾的是 ,

他们别无选择，只能服从，并且觉得自己受到了极大的不公平对待，于是悲伤地退出了。

[tuː; tə][sʌm; səm][spɑːt] [wer] “ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] - [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

to some spot where “ they could kick - up a row to themselves .

到 一些 点 在哪里 “ 他们 可以 踢 - 向上 一个 排 到 他们自己 .

到某个地方，“他们可以在那里大吵大闹。

” [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] ,

” Casting about them for such a spot ,

” 铸件 关于 他们 为了 这样的 一个 点 ,

“四处寻找这样一个地方，

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈbrædi] [ænd; ənd] [ˈrɪkɪts] [wʌn] [deɪ] [lɪt] [ˈɔːlmoʊst][baɪ][ˈæksɪdənt][ɑːn][æn; ən][oʊld]
it happened that Braddy and Ricketts one day lit almost by accident on an old
它 发生 那 布拉迪 和 里基茨 一 天 点燃 几乎 经过 事故 在 一个 老的
[ˈempti] [ˈstʌdi] ,
empty study ,
空的 学习 ,

有一天，布拉迪和里基茨几乎是偶然地发现了一间废弃的旧书房。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːnɪtərz] [ruːm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈempti]
which some years since had been a monitor's room , but was now empty
哪个 一些 年 自从 有 到过 一个 显示器的 房间 , 但 曾是 现在 空的
[ænd; ənd] [ˈtenəntlɪs] .
and tenantless .
和 无租户 .

几年前这里曾是监控室，但现在空置无人居住。

[aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ðɪːz] [tuː] [əˈstuːt] [ˈhɪroʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
It at once occurred to these two astute heroes that this would be a
它 在 一次 发生 到 这些 二 精明 英雄 那 这 会 是 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈbɑːksɪŋ] - [mætʃɪz] .
magnificent place for boxing - matches .
壮丽 地方 为了 拳击 - 比赛 .

这两位精明的英雄立刻想到，这里将是举办拳击比赛的绝佳场所。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈstʌdɪz] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbæŋɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][teɪblz] , [ɔːr]
In the other studies one was always banging against the corners of tables , or
在 这 其他 研究 一 曾是 总是 砰砰作响 反对 这 角落 的 表格 , 或者
[ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfendəz] ,
tripping over fenders ,
绊倒 超过 挡泥板 ,

在其他研究中，人们总是会撞到桌角，或者被挡泥板绊倒。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔːr] [ber] [wɔːlz] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
but here there was absolutely nothing , but four bare walls to interfere with
但 这里 那里 曾是 绝对地 没有什么 , 但 四 裸 墙壁 到 干扰 和
[ˈenɪbəːdi] .
anybody .
任何人 .

但这里除了四面光秃秃的墙之外，什么都没有，不会妨碍任何人。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] [tuː] [mɔːr] [frendz] — [tɑːm] [ˈsiːniər][ænd; ənd] [əˈhʌðər] — [huː] [dɪˈklerd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
They called in two more friends — Tom Senior and another — who declared it was
他们 称为 在 二 更多的 朋友们 — 汤姆 高级的 和 其他 — WHO 声明 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [faɪnd] ,
a splendid find ,
一个 灿烂 寻找 ,

他们又叫来了两位朋友——老汤姆和另一位——两人都称赞这是一个了不起的发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ðerəˈpaːn] [tʊk] [ˈfɔːrm(ə)l] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ˈterətɔːri] ,
and the four thereupon took formal possession of their new territory ,
和 这 四 于是 采取 正式的 拥有 的 他们的 新的 领土 ,
于是，这四人正式占领了他们的新领地。

[ænd; ənd] [ɪˈnɔːɡjʊreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈvent] [baɪ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [eɪt] - [ˈhændɪd] [mætʃ] .
and inaugurated the event by a terrific eight - handed match .
和 就职典礼 这 事件 经过 一个 了不起 八 - 递交 匹配 .
并以一场精彩的八人制比赛拉开了本次赛事的序幕。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] .
Nothing could have been more satisfactory .
没有什么 可以 有 到过 更多的 令人满意的 .

再也没有比这更令人满意的了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
The room was well out of the way ;
这 房间 曾是 出色地 出去 的 这 方式 ;

房间位置很偏僻；

[ðə; ði] ['stu:diəs] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [wɜ:r; wər] [spɜd] [ɔ:l] [ə'noʊəns] ,
the studious ones of the Fifth were spared all annoyance ,
这 好学的 一个 的 这 第五 是 幸存 全部 烦恼 ,
第五班那些勤奋好学的学生免受了所有烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪətəs] [wʌnz][hæd; həd][æn; ən][ə'saɪləm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] .
and the riotous ones had an asylum to go to .
和 这 暴乱的 一个 有 一个 庇护所 到 去 到 .

而那些闹事者则有地方可以去。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:v] ; ['evri] [wʌn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
No one was a bit the worse for the move ; every one , on the contrary ,
不 一 曾是 一个 少量 这 更糟 为了 这 移动 ; 每一个 一 , 在 这 相反 ,
这次搬迁对每个人都没有造成任何不利影响；相反，每个人都从中受益。

[faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['betər] .
found himself decidedly the better .
成立 他自己 绝对地 这 更好的 .

他发现自己明显好转了。

“ [gʊʊ][ænd; ənd] [kɪk] - [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪtərz] [ru:m] ,
“ **Go and kick - up a row in the monitor's room ,**
” 去 和 踢 - 向上 一个 排 在 这 显示器的 房间 ,
“去监考室闹一场吧。”

” [bɪ'keɪm] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [,əbdʒə:'geɪʃən][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ; [æz; əz]
“ **became quite a common objurgation in the Form , among the diligent ; as**
” 成为 相当 一个 常见的 谴责 在 这 形式 , 之中 这 勤奋 ; 作为
['kɑ:mən] , [ɪn][fækt] ,
common , in fact ,
常见的 , 在 事实 ,

“这在礼仪中，尤其是在勤勉之人中，已成为一种相当常见的责备；事实上，这很常见。”

[æz; əz] “ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪtərz] [ru:m] ,
as “ Come along , old man , and have it out in the monitor's room ,
作为 ” 来 沿着 , 老的 男人 , 和 有 它 出去 在 这 显示器的 房间 ,
“来吧，老头，到监控室里去谈谈。”

” [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪdləz] .
“ **was among the idlers .**
” 曾是 之中 这 惰轮 .

他是游手好闲之徒中的一员。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪl] - [ʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
But , as ill - luck would have it ,
但 , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 ,

但是，不幸的是，

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [rɪ'tri:t] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪ'mi:diətli] ['oʊvər][ðə; ði] ['stʌdi] ['ɑ:kjupaɪd]
this delightful retreat happened to be situated immediately over the study occupied
这 愉快 撤退 发生 到 是 位于 立即地 超过 这 学习 占领
[baɪ] [ren] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] .
by Wren of the Sixth .
经过 鹪 的 这 第六 .

这个令人愉悦的休憩之所恰好位于第六任雷恩的书房正上方。

[ðæt] [ˈwɜːrðɪ] [ˈhɪrəʊ] , [ˈsiːtɪd] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk]
That worthy hero , seated one afternoon over his books , was startled by a terrific
那 值得 英雄 , 坐着 一 下午 超过 他的 图书 , 曾是 惊慌 经过 一个 了不起
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

那位值得尊敬的英雄，一天下午坐在书房里读书时，突然被一声巨响惊醒。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][vəɪˈbreɪ(ə)n] , [ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʌmblərz] [ɪn][ðə; ði]
followed by a vibration , followed by the rattling of all his tumblers in the
随后 经过 一个 振动 , 随后 经过 这 嘎嘎作响 的 全部 他的 玻璃杯 在 这
[ˈkʌbəd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

随后传来一阵震动，接着是橱柜里所有玻璃杯的碰撞声。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈhevi] [θʌd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
followed by a dull , heavy thud over his head ,
随后 经过 一个 乏味的 , 重的 砰的一声 超过 他的 头 ,

随后，他的头部传来一声沉闷沉重的撞击声。

[wɪtʃ] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈliːv] [iːðər] [ðæt] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpraːɡres] ,
which tempted him to believe either that an earthquake was in progress ,
哪个 受诱惑 他 到 相信 任何一个 那 一个 地震 曾是 在 进步 ,
这让他不禁相信，要么是地震正在发生，要么是地震正在发生。

[ɔːr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [stæks] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
or that one of the chimney - stacks had fallen on to the roof .
或者 那 一 的 这 烟囱 - 堆栈 有 倒下 在 到 这 屋顶 .

或者说，其中一个烟囱倒塌在了屋顶上。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈblendɪd]
When , however , the noise was repeated , and with it were blended
什么时候 , 然而 , 这 噪音 曾是 重复 , 和 和 它 是 混合
[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈaʊts] [ʌv; əv] “ [naʊ] [ðen] ,
laughter and shouts of “ Now then ,
笑声 和 喊叫 的 “ 现在 然后 ,

然而，当噪音再次响起，并伴随着笑声和“好了，现在”的喊声时，

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ! “
let him have it ! “
让 他 有 它 ! “

让他尝尝！

“ [wel] [ˈpæriːd] ! “
“ Well parried ! “
“ 出色地 招架 ! “

“漂亮地挡住了！”

“ [ˈbraːvoʊ] , [ˈbʊli] !
“ Bravo , Bully !
“ Bravo , 欺负 !

“好样的，恶霸！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ren] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] .
“ and the like , Wren began to change his mind , and laid down his pen .
“ 和 这 喜欢 , 鹬 开始 到 改变 他的 头脑 , 和 铺设 向下 他的 笔 .

诸如此类的话，雷恩开始改变主意，放下了笔。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈləændɪŋ] , [wer] , [æt; ət] [wʌns] ,
He walked up the stairs to the upper landing , where , at once ,
他 步行 向上 这 楼梯 到 这 上 降落 , 在哪里 , 在 一次 ,
他走上楼梯，来到上层平台，立刻，

[ðə; ði] [nɔɪz] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɑ:nɪtərz] [ru:m] .
the noise guided him to the old monitor's room .
这 噪音 引导 他 到 这 老的 显示器的 房间 .
噪音指引他找到了旧监控室。

[ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Then the truth dawned upon him .
然后 这 真相 黎明 之上 他 .
他这才恍然大悟。

[hiː; hi] [stɛɪd] [lɔ:ŋ] [r'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [hu:] [ðə; ði] “ [nu:] ['lɒdʒəz] ”
He stayed long enough to get a pretty clear idea of who the “ new lodgers ”
他 入住 长的 足够的 到 得到 一个 漂亮的 清除 主意 的 WHO 这 “ 新的 房客 ”
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ;
他待了足够长的时间，对“新房客”的身份有了相当清晰的了解。

[ænd; ənd] [ðen] ['pru:dntli] [rɪ'taɪərd] [wɪ'dəʊt] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rlɪ] ['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd] .
and then prudently retired without attempting a parley single - handed .
和 然后 谨慎地 退休 没有 尝试 一个 谈判 单身的 - 递交 .
然后明智地选择退出，没有尝试单枪匹马进行谈判。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But next morning ,
但 下一个 早晨 ,
但第二天早上，

[wen] [ðə; ði] ['festɪv] ['raɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ə'prəʊtʃt] [wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
when the festive rioters of the Fifth approached once more the scene of their
什么时候 这 节日 暴徒 的 这 第五 接近 一次 更多的 这 场景 的 他们的
[revəlz] ,
revels ,
揭秘 ,
当五月五日节的狂欢者们再次来到他们狂欢的地点时，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
what was their amazement and rage to find the door locked , and the
什么 曾是 他们的 惊愕 和 愤怒 到 寻找 这 门 已锁定 , 和 这
[fɑ:ləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] ,
following notice ,
下列的 注意 ,
他们发现门锁着，并看到以下告示，当时他们是多么震惊和愤怒啊！

[ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [sku:l] ['peɪpər] , [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)] — “ ['mɑ:nɪtərz] [ru:m] .
on a piece of school paper , affixed to the panel — “ Monitor's room .
在 一个 片 的 学校 纸 , 已粘贴 到 这 控制板 — “ 显示器的 房间 .
在一张贴在面板上的学校用纸上写着——“管理员房间”。

[ðɪs] [ru:m] [ɪz] [kloʊzd] [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nətɜ:z] .
This room is closed by direction of the monitors .
这 房间 是 关闭 经过 方向 的 这 显示器 .
根据监控指示，此房间已关闭。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑ:kt] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] , [soʊ]['stju:pɪfaɪd][wɜ:r; wər]
” **You might have knocked them over with a feather , so stupefied were**
” 你 可能 有 敲门 他们 超过 和 一个 羽毛 , 所以 目瞪口呆 是
[ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] !
they by this announcement !
他们 经过 这 公告 !
“你这番话简直让他们目瞪口呆，他们被吓得魂飞魄散！”

[ðeɪ] [stɛəd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [stɛəd][æ̃t; ə̃t][wʌn] [ə'nlðər] ,
They stared at the door , they stared at one another ,
他们 凝视 在 这 门 , 他们 凝视 在 一 其他 ,
他们盯着门, 也互相盯着对方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brook] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
and then they broke out into a tempest of rage .
和 然后 他们 打破 出去 进入 一个 暴风雨 的 愤怒 .
然后他们爆发了激烈的争吵。

“ [ðə; ði] [ˈblækɡɑːdz] !
“ **The blackguards !**
“ 这 黑帮 !
“恶棍们! ”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbrædi] ,
what do they mean ? ” exclaimed Braddy ,
什么 做 他们 意思是 ? ” 惊呼 布拉迪 ,
“它们是什么意思? ”布拉迪惊呼道。

[ˈteɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
tearing down the paper and crushing it up in his hands .
撕裂 向下 这 纸 和 压碎 它 向上 在 他的 双手 .
他撕下纸张, 用手揉成一团。

“ [ˈmɑːnɪtərz] [ruːm] , [ɪnˈdiːd] ! ” [kraɪd] [ˈrɪkɪts] .
“ **Monitor's room , indeed ! ” cried Ricketts .**
“ 显示器的 房间 , 的确 ! ” 哭 里基茨 .
“没错, 就是监视室! ”里基茨喊道。

“ [wiːl] [let][ðem; ðəm] [siː] [huːz] [ruːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! ”
“ **We'll let them see whose room it is ! ”**
“ 出色地 让 他们 看 谁 房间 它 是 ! ”
“我们要让他们看看这是谁的房间! ”

“ [kɪk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [tɑːm] [ˈsiːniər] .
“ **Kick open the door , can't you ? ” said Tom Senior .**
“ 踢 打开 这 门 , 不能 你 ? ” 说 汤姆 高级的 .
“踹开门, 对吧? ”老汤姆说道。

[ðeɪ] [dɪd] [kɪk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
They did kick open the door between them .
他们 做过 踢 打开 这 门 之间 他们 .
他们一脚踹开了彼此之间的门。

[ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [weɪ] .
The lock was a weak one , and soon gave way .
这 锁 曾是 一个 虚弱的 一 , 和 很快 给予 方式 .
那把锁很脆弱, 很快就开了。

[wʌnz] [ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [ɪˈvɪktɪd] [wʌnz] [ɪnˈdʌldʒd] [ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] [baɪ][æ̃n; ə̃n] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [mɔːr]
Once inside , the evicted ones indulged their triumph by an uproar of more
一次 里面 , 这 被驱逐 一个 沉溺其中 他们的 胜利 经过 一个 骚动 的 更多的
[ðæ̃n; ðən][ˈjuːzuəl] [ˈviːəməns] ,
than usual vehemence ,
比 通常 激烈 ,
进入屋内后, 被驱逐者们爆发出比平时更加激烈的喧闹声, 尽情庆祝他们的胜利。

[ˈlɔːŋɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [tempt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈklʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ɪnˈtruːdəz] [huː] [hæd; həd]
longing that it might tempt into their clutches the daring intruders who had
渴望 那 它 可能 诱惑 进入 他们的 离合器 这 大胆 入侵者 WHO 有
[priˈzjʊmd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pəˈzeɪn] .
presumed to interfere with their possession .
假定 到 干扰 和 他们的 拥有 .
他们渴望能诱使那些胆敢干涉他们领地的大胆入侵者落入他们的手中。

[noʊ][wʌn] [keɪm] .
No one came .
不 一 来了 .
没有人来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [flɪŋ] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .
They had their fling undisturbed .
他们 有 他们的 一扔 未受干扰 .
他们的艳遇未受干扰。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈstrɔːŋhoʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [baɪ][ˈdɪlɪdʒənt]
But before they quitted their stronghold one of their number , by diligent
但 前 他们 辞职 他们的 据点 一 的 他们的 数字 , 经过 勤奋
[ˈsɜːrtʃɪŋ] ,
searching ,
搜索 ,
但在他们放弃据点之前, 他们中的一人经过仔细搜寻,

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈstʌdi] - [dɔːr] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt]
had found in the lock of a neighbouring study - door a key which would fit
有 成立 在 这 锁 的 一个 邻接 学习 - 门 一个 钥匙 哪个 会 合身
[ðerz] .
theirs .
他们的 .
他们在隔壁书房的门锁里找到了一把能打开他们家门的钥匙。

[rɪˈperɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [kætʃ] , [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [leɪt] [ˈfɔːrsəbl] [ˈentri] ,
Repairing , therefore , the catch , damaged by their late forcible entry ,
维修 , 所以 , 这 抓住 , 损坏的 经过 他们的 晚的 强制的 入口 ,
因此, 需要修理因他们后期强行进入而损坏的门闩。

[ðeɪ] [ˈkɑːmli] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [əˈfɪkst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
they calmly locked the door behind them when they went , and affixed to it ,
他们 平静地 已锁定 这 门 在后面 他们 什么时候 他们 去 , 和 已粘贴 到 它 ,
他们离开时平静地锁上了身后的门, 并在门上贴上了.....

[ɪn][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnoʊtɪs][hæd; həd] [hʌŋ] , “ [fɪfθ] [fɔːrm] .
in the identical place where the other notice had hung , “ Fifth Form .
在 这 完全相同的 地方 在哪里 这 其他 注意 有 悬挂 , “ 第五 形式 .
在之前张贴另一张通知的同一位置, 写着: “五年级。

[ˈpraɪvət] [ˈstʌdi] .
Private study .
私人的 学习 .
自习。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈentəd] [wɪˈðəʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
Not to be entered without permission .
不是 到 是 进入 没有 允许 .
未经许可不得入内。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ədˈventʃər] [suːn] [sprɛd] ,
” **Of course , the news of this interesting adventure soon spread** ,
” 的 课程 , 这 消息 的 这 有趣的 冒险 很快 传播 ,
当然, 这段有趣的冒险经历很快就传开了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ɑːn][ˈiːðər] [saɪd]
and for a day or two the diligent as well as the idle on either side
和 为了 一个 天 或者 二 这 勤奋 作为 出色地 作为 这 闲置的 在 任何一个 边
[lɒkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
looked on with increasing interest for the issue of the contest .
看起来 在 和 增加 兴趣 为了 这 问题 的 这 竞赛 .
在一两天的时间里，双方的勤奋者和闲散者都越来越有兴趣地关注着这场竞赛的结果。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
For a while the Fifth had the best of it .
为了 一个 尽管 这 第五 有 这 最好的 的 它 .
有一段时间，第五军团占了上风。
[deɪ] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə][tɜːrn][ðəm; ðəm][aʊt] ,
They defied the enemy to turn them out ,
他们 违抗 这 敌人 到 转动 他们 出去 ,
他们不顾敌人的阻拦，奋力将他们驱逐出去。

[ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][ænd; ənd] [fɪkst] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [lɑːk][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
and procured and fixed an additional lock on the door .
和 采购 和 固定的 一个 额外的 锁 在 这 门 .
并另行购置并安装了一把锁在门上。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
The Sixth threatened to report the matter to the Doctor ,
这 第六 威胁 到 报告 这 事情 到 这 医生 ,
第六人威胁要将此事报告给医生。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] .
and summoned the invaders for the last time to capitulate .
和 被召唤 这 入侵者 为了 这 最后的 时间 到 投降 .
并最后一次召集入侵者投降。

[ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [læft] [ðəm; ðəm][tuː; tə][skɔːrn] , [ænd; ənd][prəuˈtestɪd] [ðə; ði] [ruːm] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
The invaders laughed them to scorn , and protested the room belonged to
这 入侵者 笑了 他们 到 轻蔑 , 和 抗议 这 房间 属于 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
入侵者们对他们嗤之以鼻，并抗议说房间是他们的。

[ænd; ənd] [liːv] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [wɒd] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːnətɜːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and leave it they would not for all the monitors in the world .
和 离开 它 他们 会 不是 为了 全部 这 显示器 在 这 世界 .
即使拥有全世界所有的显示器，他们也不会放弃。

[ðə; ði] [ˈmɑːnətɜːz] [rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] .
The monitors retired , and the Fifth enjoyed their triumph .
这 显示器 退休 , 和 这 第五 享受 他们的 胜利 .
监视者们退场了，第五军团享受着他们的胜利。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈbrʌptli] [ˈentərd] [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] ,
But next day the Doctor abruptly entered the Fifth Form room , and said ,
但 下一个 天 这 医生 突然 进入 这 第五 形式 房间 , 和 说 ,
但第二天，医生突然走进五年级教室，说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [ˈlændɪŋ] ,
“ **There is an unoccupied room at the end of the top landing ,**
“ 那里 是 一个 空置 房间 在 这 结尾 的 这 顶部 降落 ,
“顶层平台尽头有一间空房，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv]
which some boys in this class have been making use of to the annoyance of
哪个 一些 男孩们 在 这 班级 有 到过 制作 使用 的 到 这 烦恼 的
[ʌðər] [bɔɪz] .
other boys .
其他 男孩们 :

班上有些男生利用这一点，给其他男生带来了困扰。

[ðɪs] [ru:m] , [pli:z] [rɪ'membər] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['entərd] [ɪn][fju:tʃər] [wɪ'dəʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
This room , please remember , is not to be entered in future without my permission .
这 房间 , 请 记住 , 是 不是 到 是 进入 在 未来 没有 我的 允许 :

请记住，未经我的允许，以后不得擅自进入此房间。

" [tʃek'meɪt,tʃekmeɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] !
"**Checkmate with a vengeance for the Fifth** !
" 将死 和 一个 复仇 为了 这 第五 !
"第五回合，将军！ "

[ðɪs] [rɪ'vent] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] , [ˈtrɪvɪəl] [ɪn][ɪt'self] ,
This event it was which , trivial in itself ,
这 事件 它 曾是 哪个 , 琐碎的 在 本身 ,
这件事本身微不足道，

[ɑ:r 'i:] - ['kɪndld] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [hi:t] [ðə; ði][oʊld][æni'mɑ:səti] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
re - kindled once more with redoubled heat the old animosity between the two
关于 - 点燃 一次 更多的 和 加倍 热 这 老的 敌意 之间 这 二
[hed] [fɔ:rmz] [æt; ət] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
head Forms at Saint Dominic's .
头 表格 在 圣 多米尼克的 :

圣多米尼克学院两位院长之间的旧怨再次被点燃，而且愈演愈烈。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['kwɑ:rəl] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ˈoʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
Although the original quarrel had been confined to only half - a - dozen
虽然 这 原来的 争吵 有 到过 受限 到 仅有的 一半 - 一个 - 打
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

虽然最初的争吵仅限于六个人之间，

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [naʊ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪntrəst] .
it became now a party question of intense interest .
它 成为 现在 一个 派对 问题 的 激烈的 兴趣 .
这现在成了党内高度关注的问题。

[ðə; ði] [sɪksθ] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˈpɑ:rtɪ] ,
The Sixth , who were the triumphant party ,
这 第六 , WHO 是 这 凯 派对 ,
第六党，也就是最终获胜的政党，

[kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['mætər] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [smaɪl] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
could afford to treat the matter lightly and smile over it ,
可以 买得起 到 对待 这 事情 轻轻 和 微笑 超过 它 ,
可以轻描淡写地处理这件事，一笑置之。

[ə; eɪ] [drɪ'mi:nər] [wɪtʃ] [ɪ'rɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ɪn'reɪdʒd] [fɪfθ] [pæst] [drɪ'skrɪpʃn] .
a demeanour which irritated the already enraged Fifth past description .
一个 风度 哪个 受刺激 这 已经 愤怒 第五 过去的 描述 .
这种举止激怒了已经怒不可遏的第五人。

[ðə; ði] [tu:] [fɔ:rmz] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ded] [ɪn][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
The two Forms cut one another dead in the passages .
这 二 表格 切 一 其他 死的 在 这 段落 .
这两个阵型在通道中互相斩杀。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [prəˈvəukt] [ðer; ðər] [ˈraɪvlz] [tu;; tə] [bloʊz] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ˈsensəb(ə)]
The Fifth would gladly have provoked their rivals to blows , but , like sensible
这 第五 会 乐意 有 挑衅 他们的 竞争对手 到 打击 , 但 , 喜欢 明智的
[men] ,
men ,
男人 ,

第五军团本乐于挑衅对手，引发冲突，但他们像明智的人一样，

[ðə; ði] [sɪksθ] [kept] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
the Sixth kept the right side of the law ,
这 第六 保留 这 正确的 边 的 这 法律 ,

第六修正案始终坚守法律的正确立场。

[ænd; ænd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu;; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒz] [ˈdeɪli] [hə:ld]
and refused to have anything to do with the challenges daily hurled
和 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 这 挑战 日常的 投掷
[æt; ət] [ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 :

他们拒绝应对每天抛给他们的挑战。

[æz; əz] [maɪt] [bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
As might be expected ,
作为 可能 是 预期的 ,

正如预期的那样，

[ðə; ði] [əˈfer] [dɪd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] .
the affair did not long remain a secret from the rest of the school .
这 事务 做过 不是 长的 保持 一个 秘密 从 这 休息 的 这 学校 :

这件事并没有在学校里瞒过多久。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈsi:nɪər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɔ:di] , [stʊd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪksθ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [θɜ:rd]
The Fourth Senior , as a body , stood up for the Sixth , and the Third
这 第四 高级的 , 作为 一个 身体 , 站立 向上 为了 这 第六 , 和 这 第三
[ænd; ænd] [ˈsekənd] ,
and Second ,
和 第二 ,

第四高年级学生作为一个整体，支持第六高年级学生，以及第三高年级学生和第二高年级学生。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪfθ] .
on the whole , sided with the Fifth .
在 这 所有的 , 侧面 和 这 第五 :

总体而言，站在了第五修正案一边。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈdʒu:nɪər] [sku:l] — [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz] [ænd; ænd] [ˈtæd,pɒl] —
But when it came to the junior school — the Guinea - pigs and Tadpoles —
但 什么时候 它 来了 到 这 初级 学校 — 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 —
[ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rtəznʃɪp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [kwɑɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
all other partisanship was thrown quite into the shade .
全部 其他 党派倾向 曾是 抛掷 相当 进入 这 阴影 :

但说到小学部——小猪队和小蝌蚪队——所有其他的党派之争都黯然失色了。

[ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [wʌz; wəz] [wʌn] [kəmˈpli:tli] [ˈæftər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑ:rts] .
The quarrel was one completely after their own hearts .
这 争吵 曾是 — 完全地 后 他们的 自己的 心 :

这场争吵完全符合他们内心的喜好。

[ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ænd] ,
It had begun in a row , it had gone on in a row , and ,
它 有 开始 在 一个 排 , 它 有 已消失 在 在 一个 排 , 和 ,

它一开始就连续发生，然后又连续发生，而且，

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['evər] ['endɪd] , [aɪ 'ti:] [wəd] [end][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

if it ever ended , it would end in a row .
如果 它 曾经 结束 , 它 会 结尾 在 一个 排 .

如果它终将结束，那也必将以连胜告终。

[ə; eɪ] ['mi:tiŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [moʊ'mentəs]
A meeting was summoned at the earliest opportunity to take the momentous
一个 会议 曾是 被召唤 在 这 最早 机会 到 拿 这 意义重大

[ˈmætər] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .

matter into consideration .
事情 进入 考虑 .

为了尽快审议这一重大事项，立即召开了会议。

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['bræmbəl] , “ [ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [dʒɑ:b] ! ”

“ What I say , ” said Bramble , “ is , it's a jolly good job ! ”
“ 什么 我 说 , ” 说 荆棘 , “ 是 , 它是 一个 快乐的 好的 工作 ! ”

“我的意思是,”布兰布尔说,“这真是一份非常棒的工作! ”

“ [wɒts] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [dʒɑ:b] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['sti:vən] , [hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [red] -
“ What's a jolly good job ? ” demanded Stephen , who , of course , was red -
“ 是什么 一个 快乐的 好的 工作 ? ” 要求 史蒂芬 , WHO , 的 课程 , 曾是 红色的 -

[hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] .

hot for the Fifth .
热的 为了 这 第五 .

“什么才算一份好工作?”斯蒂芬问道,他当然对第五选区充满了热情。

“ [waɪ] , [ˈtʃʌkiŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] !

“ Why , chucking them out !
“ 为什么 , 投掷 他们 出去 !

“为什么,把它们扔出去! ”

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [eɪnt] [ju:; jʊ] , - ? ”

I'm glad to see it , ain't you , Padger ? ”
我是 高兴的 到 看 它 , 不是 你 , - ? ”

看到这个我很高兴,你也这么觉得吧,帕杰?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

圣多米尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第11/21页

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] ! ” [rɔːrd] [pɔːl] ; “ [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [sniːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ” **They didn't chuck them out ! ” roared Paul ; “ they went and sneaked to the** ” 他们 没有 查克 他们 出去 ! ” 咆哮 保罗 ; ” 他们 去 和 偷偷摸摸 到 这 [ˈdɑːktər] , **Doctor** , 医生 ,

“他们没把他们赶出去！”保罗咆哮道，“他们偷偷溜到医生那里去了。” [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ! ” **that's what they did ! ”** 那就是 什么 他们 做过 ! ” 他们就是这么做的！

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] ! ” **I don't care !** ” 我 不 关心 ! ” “我不在乎！”

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [dʒɑːb] ! **I say it's a jolly good job !** 我 说 它是 一个 快乐的 好的 工作 ! ” 我觉得这真是太棒了！

[ðoʊz] [huː] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [dʒɑːb] [hoʊld] [ʌp] — ” **Those who say it's a jolly good job hold up — ”** 那些 WHO 说 它是 一个 快乐的 好的 工作 抓住 向上 — ” 那些说这是份好工作的人，请稍等——”

“ [ʌt] [ʌp] [jɔː; jər] [roʊ] ! ” [kraɪd] [ˈstiːvən] ; “ [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈstɪkɪŋ] [jɔːrˈself] [ʌp] . ” **Shut up your row ! ” cried Stephen ; “ you're always sticking yourself up .** ” 关闭 向上 你的 排 ! ” 哭 史蒂芬 ; ” 你是 总是 粘性 你自己 向上 . ” “闭嘴！”斯蒂芬喊道，“你们总是爱抬杠。”

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [feɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [aɪˈtiː] ! ” **I say it's a beastly shame , and I hope the Fifth will let them know it ! ”** 我 说 它是 一个 兽 耻辱 , 和 我 希望 这 第五 将要 让 他们 知道 它 ! ” 我觉得这真是太可耻了，我希望第五修正案能让他们知道这一点！

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪdɪət] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈbræmbəl] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] . ” **You're a young idiot , that's what you are ! ” exclaimed Bramble in a rage .** ” 你是 一个 年轻的 笨蛋 , 那就是 什么 你 是 ! ” 惊呼 荆棘 在 一个 愤怒 . ” “你就是个年轻的白痴！”布兰布尔愤怒地喊道。

“ [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ? ” **What business have you got at the meeting ?** ” 什么 商业 有 你 得到 在 这 会议 ? ” 你参加会议有什么公务？

[tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! ” **Turn him out ! ”** 转动 他 出去 ! ” 把他赶出去！

“ [aɪ] [tɜ:rn][ju:; jʊ] [aʊt] ！
“ **I'll turn you out** ！
“ 患病的 转动 你 出去 ！ ”

“我会让你滚蛋！ ”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['sti:vən] ； “ [aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .
“ **replied the undaunted Stephen** ； “ **I've as much right here as you have** .
“ 回复 这 无所畏惧 史蒂芬 ； “ 我已经 作为 很多 正确的 这里 作为 你 有 .
“我这里拥有的和你一样多。”毫不气馁的斯蒂芬回答道。

[soʊ][ðer; ðər] ！ “
So there ！ “
所以 那里 ！ ”

就是这样！

“ [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ” [rɔ:rd] ['bræmbəl] .
“ **Turn him out , can't you ?** ” **roared Bramble** .
“ 转动 他 出去 , 不能 你 ? ” 咆哮 荆棘 .

“把他赶出去，行不行？ ”布兰布尔咆哮道。

“ [bɑ:ɪ] ！ [hu:] [goʊz][ænd; ənd] [swɪlz] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
“ **Bah ! who goes and swills ginger - beer down in a public - house in the town** ,
“ 呸 ！ WHO 去 和 泔水 姜 - 啤酒 向下 在 一个 民众 - 房子 在 这 镇 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

“呸！ 谁会去镇上的酒吧里狂饮姜汁啤酒啊？ ”

“ [ðɪs] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['sta:rtɪd] ['sti:vən] .
“ **This most unexpected turn to the conversation startled Stephen** .
“ 这 最多 意外 转动 到 这 对话 惊慌 史蒂芬 .

谈话中这意想不到的转变让斯蒂芬大吃一惊。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [kwɑɪt] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dɪd] , [ðer; ðər] ！
He turned quite pale as he replied , “ I did , there ！
他 转向 相当 苍白 作为 他 回复 , “ 我 做过 , 那里 ！

他脸色变得很苍白，回答说：“我做到了！ ”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɔ:r] .
But I didn't go in at the public door .
但 我 没有 去 在 在 这 民众 门 .

但我没有从公共入口进去。

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] ['sni:kɪŋ] ！ “
And you've been sneaking ！ “
和 你已经 到过 鬼鬼祟祟 ！ ”

你一直在偷偷摸摸地干！

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
“ **No , I haven't** .
“ 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

- [toʊld][em 'i:] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , - ?
Padger told me , didn't you , Padger ?
- 讲述 我 , 没有 你 , - ?

帕杰告诉我了，对吧，帕杰？

- [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
Padger peeped through the door , and saw you .
- 偷窥 通过 这 门 , 和 锯 你 .

帕杰从门缝里往外看，看到了你。

[oʊ] , [maɪ] [aɪ] ! [wəʊnt][aɪ] [kɪk] - [ʌp][ə; eɪ] [[aɪn] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] !
Oh , my eye ! won't I kick - up a shine about it !
哦 , 我的 眼睛 ! 惯于 我 踢 - 向上 一个 闪耀 关于 它 !

我的天哪！我一定要好好“庆祝”一番！

[aɪl] [let] [aʊt][ɑ:n][ju:; jə] , [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
I'll let out on you , see if I don't .
患病的 让 出去 在 你 , 看 如果 我 不 .

我会让你付出代价，看看我会不会这么做。

[bə:] , [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [bɔɪ] !
Bah , public - house boy !
呸 , 民众 - 房子 男生 !

呸，酒馆小子！

[ˈpɑ:tɪbɔɪ] , [jɑ:] !
potboy , yah !
侍者 , 是啊 !

锅哥，呀！

” [ˈsti:vənz] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] , [ˈækjərətli] [[aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
” **Stephen's only answer to this was a book , accurately shied at the head of**
” 斯蒂芬的 仅有的 回答 到 这 曾是 一个 书 , 准确 躲闪 在 这 头 的

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
his enemy .
他的 敌人 .

斯蒂芬对此唯一的回应是一本书，准确地揭露了他敌人的真面目。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [prəˈsi:dɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈænɪmeɪtɪd] , [bʌt; bət]
The subsequent proceedings at the meeting were a trifle animated , but
这 随后的 诉讼程序 在 这 会议 是 一个 琐事 动画 , 但

[ˈʌðərwaɪz] [nɑ:t] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] .
otherwise not interesting to the reader .
否则 不是 有趣的 到 这 读者 .

会议随后的进程略显活跃，但除此之外，对读者来说并无吸引力。

[ðə; ði] [tʃi:f] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz] [ɪˈmɜ:rdʒd] [æz; əz] [ʌnˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ˈtʃæmpi:ənz]
The chief result was that the Guinea - pigs emerged as uncompromising champions
这 首席 结果 曾是 那 这 几内亚 - 猪 出现 作为 毫不妥协 冠军

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] ,
for the Fifth ,
为了 这 第五 ,

主要结果是，豚鼠队在第五届比赛中毫不妥协地赢得了冠军。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtæd,pol] [ˈi:kwəli] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪksθ] ,
and the Tadpoles equally strong for the Sixth ,
和 这 蝌蚪 同样地 强的 为了 这 第六 ,

而蝌蚪队在第六场比赛中同样表现出色。

[waɪl] [ˈsti:vən] [felt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈbræmbəlz]
while Stephen felt decidedly uncomfortable as to the consequences of Bramble's
尽管 史蒂芬 毛毡 绝对地 不舒服 作为 到 这 结果 的 荆棘的

[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [ˈvɪzɪts] [læst] [tɜ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] .
discovery of his secret visits last term to the Cockchafer .
发现 的 他的 秘密 访问 最后的 学期 到 这 金龟子 .

而史蒂芬则对布兰布尔发现他上学期秘密拜访金龟子酒吧的后果感到非常不安。

['sti:vən] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l][ˈmoʊmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][təʊld][ˈɑ:lɪvər][ʌv; əv] [ðɪ:z]
Stephen had in a confidential moment during the holidays told Oliver of these
史蒂芬 有 在 一个 机密的 片刻 期间 这 假期 讲述 奥利弗 的 这些
[ˈvɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

假期期间，斯蒂芬曾在一次私下谈话中告诉奥利弗这些探访的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [krɪps] .
and of his intimacy with Mr Cripps .
和 的 他的 亲密关系 和 先生 克里普斯 .

以及他与克里普斯先生的亲密关系。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [əˈsta:nɪʃt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
The elder brother was very angry and astonished when he heard of it .
这 长老 兄弟 曾是 非常 生气的 和 惊讶 什么时候 他 听到 的 它 .

哥哥听到这件事后，又气又惊。

[hi:; hi][set] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][noʊ] [ˈmeɪərd] [tɜ:rmz] ,
He set before the boy , in no measured terms ,
他 放 前 这 男生 , 在 不 测量 条款 ,

他毫不含糊地把.....摆在男孩面前。

[ðə; ði][rɪsk][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ; [ænd; ənd]
the risk he was running by breaking one of the rules of the school ; and
这 风险 他 曾是 跑步 经过 打破 一 的 这 规则 的 这 学校 ; 和
,
.
,

他违反校规所承担的风险；以及，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] , [hi:; hi] [sed] [krɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblækgɑ:rd] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv]
more than that , he said Cripps was a blackguard , and demanded of
更多的 比 那 , 他 说 克里普斯 曾是 一个 浑蛋 , 和 要求 的
['sti:vən] [ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] ,
Stephen a promise ,
史蒂芬 一个 承诺 ,

不仅如此，他还说克里普斯是个恶棍，并要求斯蒂芬做出承诺。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [ˈentər][ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃɛfər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈpri:tekst]
there and then , that he would never again enter the Cockchafer under any pretext
那里 和 然后 , 那 他 会 绝不 再次 进入 这 金龟子 在下面 任何 借口
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

他当即决定，无论任何借口，他都不会再踏入金龟子酒吧一步。

['sti:vən] , [fɔ:rst] [tu:; tə] [səbˈmɪt] ,
Stephen , forced to submit ,
史蒂芬 , 强制 到 提交 ,

斯蒂芬被迫屈服

[ɔ:lˈðoʊ] [nɑ:t] [kənˈvɪnst] [ðæt] [krɪps] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [meɪd]
although not convinced that Cripps was such a wicked man as his brother made
虽然 不是 确信 那 克里普斯 曾是 这样的 一个 邪恶 男人 作为 他的 兄弟 制成
[aʊt] , [ˈprə:mɪst] ,
out , promised ,
出去 , 承诺 ,

虽然他并不相信克里普斯像他哥哥所说的那样邪恶，但他还是承诺道：

[bʌt; bət] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [hɪm'self] ['mentəli] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [krips] [æt; ət] [li:st] [wʌns] [mɔ:r]
but reserved to himself mentally the right to see Cripps at least once more
但 预订的 到 他自己 精神上 这 正确的 到 看 克里普斯 在 至少 一次 更多的
[æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] - [haʊs] ,
at the Lock - House ,
在 这 锁 - 房子 ,
但他内心保留着至少在船闸再见克里普斯一次的权利。

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['læntərn] ,
there to return him the bicycle lantern ,
那里 到 返回 他 这 自行车 灯笼 ,
去那里把自行车灯还给他。
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [lent] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
which it will be remembered that kind gentleman had lent the boy before the
哪个 它 将要 是 记得 那 种类 绅士 有 借出的 这 男生 前 这
[ˈhɑ:lədeɪz] .
holidays .
假期 .
人们会记得，那位好心的先生在假期前借给了这个男孩。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ktʃeɪfər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
As to the Cockchafer , he was thoroughly frightened at the thought of
作为 到 这 金龟子 , 他 曾是 彻底 害怕 在 这 想法 的
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [si:n] [ðer; ðər] ,
having been seen there ,
拥有 到过 已见 那里 ,
至于那只金龟子，他一想到自己可能在那里被人看到，就吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['bræmbəlz] [θret] , ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [krɔ:s] [ɪts]
and fully determined , even before Bramble's threat , never again to cross its
和 完全 决定 , 甚至 前 荆棘的 威胁 , 绝不 再次 到 又 它是
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .
甚至在荆棘发出威胁之前，他们就已下定决心，绝不再踏入这道门槛。

[ˈæftər][ɔ:l] , ['sti:vən] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [smɔ:l]
After all , Stephen knew he had little enough to fear from that small
后 全部 , 史蒂芬 知道 他 有 小的 足够的 到 害怕 从 那 小的
[ˌbræɡəˈdɒʊtʃioʊ] ;
braggadocio ;
吹牛 ;
毕竟，斯蒂芬知道，这点小小的吹牛没什么好怕的；

['bræmbəl] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði][wɪt][nɔ:r][ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] [tu:; tə] ['eni]
Bramble had neither the wit nor the skill to use his discovery to any
荆棘 有 两者都不 这 有 也不 这 技能 到 使用 他的 发现 到 任何
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .
布兰布尔既没有智慧也没有能力利用他的发现来取得任何优势。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
For a day or two he followed his adversary up and down the
为了 一个 天 或者 二 他 随后 他的 对手 向上 和 向下 这
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˈpɑ:tɔɪ] !
passages with cries of “ Potboy !
段落 和 哭泣 的 “ 侍者 !
在一两天的时间里，他一路跟着对手在走廊里来回走动，喊着“锅仔！ ”

” [tɪl] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [felt] [ˈhɑːrtɪlɪ] [glæd] [wen] , [wʌn]
” till everybody was sick of the sound , and felt heartily glad when , one
” 直到 大家 曾是 生病的 的 这 声音 , 和 毛毡 衷心地 高兴的 什么时候 , 一
[faɪn] [ˌæftərˈnuːn] ,
fine afternoon ,
美好的 下午 ,
“直到每个人都厌倦了这种声音, 在一个晴朗的下午, 大家都由衷地感到高兴,

[ˈstiːvən] [ˈkwaɪətli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Stephen quietly deposited his adversary on his back on the gravel of the
史蒂芬 悄悄 已存 他的 对手 在 他的 后退 在 这 碎石 的 这
[ˈpleɪgraʊnd] .
playground .
操场 .
斯蒂芬悄无声息地将对手摔倒在操场的碎石地上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuːd] [brɪˈtwiːn] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] .
But to return to the feud between Fifth and Sixth .
但 到 返回 到 这 世仇 之间 第五 和 第六 .
但让我们回到第五和第六之间的恩怨。

[θɪŋz] [ˌæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ˈkwaɪət] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .
Things after a little seemed to quiet down once more .
事物 后 一个 小的 似乎 到 安静的 向下 一次 更多的 .
过了一会儿, 事情似乎又平静了下来。

[ðə; ði] [egˈzaɪld] [ˈraɪətər] , [ˌæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrtnɪŋ] [sɜːrtʃ] ,
The exiled rioters , after a long and disheartening search ,
这 放逐 暴徒 , 后 一个 长的 和 令人沮丧 搜索 ,
流亡的暴乱者们, 经过漫长而令人沮丧的寻找,

[faʊnd] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fiːt] [ɪn][tɑːm] [ˈsiːniərz] [ˈstʌdi] , [wɪtʃ] ,
found rest for the soles of their feet in Tom Senior's study , which ,
成立 休息 为了 这 鞋底 的 他们的 脚 在 汤姆 老年人 学习 , 哪个 ,
他们在汤姆·西尼尔的书房里找到了让双脚休息的地方,

[ðəʊ] [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [kənˈviːniənt] , [əˈfɔːd] [ðəm; ðəm][əˈsaɪləm] [ˈdʊrɪŋ] [ðər; ðər][ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk]
though not nearly so convenient , afforded them asylum during their pugilistic
尽管 不是 几乎 所以 方便的 , 提供 他们 庇护所 期间 他们的 拳击手
[ɪnˈkaʊntəz] .
encounters .
遭遇 .
虽然远没有那么方便, 但却为他们在拳击比赛中提供了庇护。

[ðə; ði] [ˈstuːdiəs] [wʌnz] [ˈsetld] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðər; ðər] [wɜːrk] ,
The studious ones settled down once more to their work ,
这 好学的 一个 定居 向下 一次 更多的 到 他们的 工作 ,
那些好学的学生们又安静地埋头学习了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzæmiˈneɪʃənz] [ˈprez(ə)ntli] [əbˈzɔːrbd] [ɔːl][ðər; ðər] [əˈtenʃ(ə)n]
and the near approach of the examinations presently absorbed all their attention
和 这 靠近 方法 的 这 考试 目前 吸收 全部 他们的 注意力
.
:
.
临近考试, 他们所有的注意力都被这件事占据了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['skɑːləʃɪp] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The struggle for the Nightingale Scholarship naturally was regarded with the
这 斗争 为了 这 夜莺 奖学金 自然 曾是 认为 和 这
[moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] — [nɑːtʃ[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
most intense interest — not because it was the most important examination
最多 激烈的 兴趣 — 不是 因为 它 曾是 这 最多 重要的 考试
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] :
of the year :
的 这 年 :

争夺南丁格尔奖学金自然受到了最热烈的关注——但这并非因为它是年度最重要的考试：

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːtʃ] .
it was not :
它 曾是 不是 :

并非如此。

[nɑːtʃ[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
Not because it was worth 50 pounds a year for three years .
不是 因为 它 曾是 值得 - 磅 一个 年 为了 三 年 :

不是因为它三年每年值50英镑。

[ðæt] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
That to most of the school was a minor consideration .
那 到 最多 的 这 学校 曾是 一个 次要的 考虑 :

对学校里的大多数人来说，这只是个次要考虑因素。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kændədetɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It was as nothing to the fact that of the three candidates for the
它 曾是 作为 没有什么 到 这 事实 那 的 这 三 候选人 为了 这
[ˈskɑːləʃɪp] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪksθ] [fɔːrm] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [fɪfθ] .
scholarship one was a Sixth Form boy and two Fifth .
奖学金 — 曾是 一个 第六 形式 男生 和 二 第五 :

但这与以下事实相比简直微不足道：三位奖学金候选人中，一位是六年级学生，两位是五年级学生。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [fɜːrst] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌpɑːtɪ'zænz] ,
If only one of the latter could come out first , the Fifth and their partisans ,
如果 仅有的 一 的 这 后者 可以 来 出去 第一的 , 这 第五 和 他们的 党派人士 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [fɜːrm] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [fɪfθ] ,
如果后两者中只能有一个人先胜出，那就是第五派及其支持者，

[ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ['oʊvər] , [felt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt]
all the school over , felt that the insult of the past month would be wiped out
全部 这 学校 超过 , 毛毡 那 这 侮辱 的 这 过去的 月 会 是 擦拭 出去
,
,
,

全校师生都觉得，上个月遭受的侮辱将会被抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrm] [ə'vendʒd] [fɔːr; fər] ['evər] .
and the glory of the Form avenged for ever .
和 这 荣耀 的 这 形式 复仇 为了 曾经 :

而神圣形式的荣耀也永远得以复仇。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] ,
And it must be confessed that the Sixth ,
和 它 必须 是 坦白 那 这 第六 ,
[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] ,
必须承认的是，第六，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lrɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒuːniəs] ,
however much they professed to ignore the rivalry of their juniors ,
然而 很多 他们 声称 到 忽略 这 对抗 的 他们的 青少年 ,
[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lrɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒuːniəs] ,
然而，无论他们如何声称对后辈之间的竞争置之不理，

[wɜːr; wəɹ] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fəɹ][ðer; ðəɹ] [oʊn] [mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ['loʊmən][hæd; həd] [bɪn]
were **equally** **anxious** **for** **their** **own man** , **and** **of** **late Loman** **had** **been**
是 同样地 焦虑的 为了 他们的 自己的 男人 , 和 的 晚的 洛曼 有 到过
[ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] .
working hard .
在职的 难的 .

他们同样为自己的兄弟感到担忧，而洛曼最近一直在努力工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] , [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈevər]
He **had** **worked** , **so** **it** **was** **reported** , **during** **the** **holidays** , **and** **now** , **ever**
他 有 工作 , 所以 它 曾是 据报道 , 期间 这 假期 , 和 现在 , 曾经
[sɪns] [tɜːrm][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ,
since term **had** **begun** ,
自从 学期 有 开始 ,
据报道，他在假期期间一直在工作，而且自从开学以来也一直在工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ɔːr] [els] ,
he **had** **remained** **more** **or less** **secluded** **in** **his** **study** , **or else** ,
他 有 剩余 更多的 或者较少的 僻 在 他的 学习 , 或者 别的 ,
他基本上一直把自己关在书房里，或者说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [wɔːks] [aʊt'saɪd] .
with **a** **book** **under** **his** **arm** , **had** **taken** **walks** **outside** .
和 一个 书 在下面 他的 手臂 , 有 已采取 散步 外部 .
他腋下夹着一本书，到户外散步。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][sɪksθ] [fɔːrm] [bɔɪ] [wʊd] [wɪn] !
Of **course** , **the** **Sixth** **Form** **boy** **would** **win** !
的 课程 , 这 第六 形式 男生 会 赢 !
当然，高年级的男生会赢！

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [bɔɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ][sɪksθ] ?
Who **ever** **heard** **of** **a** **Fifth** **boy** **beating** **a** **Sixth** ?
WHO 曾经 听到 的 一个 第五 男生 殴打 一个 第六 ?
谁听说过五年级的学生能打败六年级的学生？

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [fɪfθ] , [ˈevri] [wʌn] [əd'mɪtɪd] , [hæd; həd] [tuː]
And **yet** , **in** **Oliver** **and** **Wraysford** , **the** **Fifth** , **every** **one** **admitted** , **had** **two**
和 然而 , 在 奥利弗 和 - , 这 第五 , 每一个 一 承认 , 有 二
[strɔːŋ] [men] .
strong men .
强的 男人 .
然而，在奥利弗和雷斯福德这五个人中，每个人都承认，有两位强人。

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][praɪz] .
They **would** **at** **least** **make** **a** **hard** **fight** **for** **the** **prize** .
他们 会 在 至少 制作 一个 难的 斗争 为了 这 奖 .
他们至少会为争夺冠军而展开一场激烈的较量。

[ðə; ði][sɪksθ][ˈoʊnli] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rʌn][ðer; ðəɹ][mæn] [tuː] [kloʊz] ,
The **Sixth** **only** **hoped** **they** **would** **not** **run** **their** **man** **too** **close** ,
这 第六 仅有的 希望 他们 会 不是 跑步 他们的 男人 也 关闭 ,
第六团只希望他们不要把人逼得太近。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvɪktəri] [æt; ət][ɔːl] [ˈdaʊtʃ(ə)] .
and **so** **make** **the** **glory** **of** **his** **certain** **victory** **at** **all** **doubtful** .
和 所以 制作 这 荣耀 的 他的 肯定 胜利 在 全部 疑 .
这样一来，他注定要取得的胜利的荣耀就变得令人怀疑了。

[ˈləʊməŋ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] - [ˈfeləʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Loman was not a favourite even with his own class - fellows , but they could
洛曼 曾是 不是 一个 最喜欢的 甚至 和 他的 自己的 班级 - 伙伴们 , 但 他们 可以
[fərˈgrɪv] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] ,
forgive anything now ,
原谅 任何事物 现在 ,
洛曼甚至在自己的同学中也不受待见，但现在他们可以原谅他的一切了。

[prəˈvaɪdɪd][hi:; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
provided he made sure of the Nightingale .
假如 他 制成 当然 的 这 夜莺 .
只要他能确保夜莺的存在。

“ [ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ! ” [sed] - [tu:; tə] [ren] [wʌn] [deɪ] ,
“ **He'll be all right ! ” said Callonby to Wren one day ,**
“ 地狱 是 全部 正确的 ! ” 说 - 到 鹩 一 天 ,
“他会没事的! ”有一天，卡隆比对雷恩说道。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪt][ɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ;
when the two happened to hit on the topic of the hour ;
什么时候 这 二 发生 到 打 在 这 话题 的 这 小时 ;
当两人恰巧聊到这个热门话题时；

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈstediə] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ləst] [tɜ:rm] . ”
“ **he's a great deal steadier than he was last term . ”**
“ 他是 一个 伟大的 交易 更稳定 比 他 曾是 最后的 学期 . ”
“他比上个任期稳重多了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d] [ri:d] [ˌɪnˈdɔ:rz] , [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌevərlæstɪŋli] [ˈtrɒtɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **I wish he'd read indoors , then , and not be everlastingly trotting out with his**
“ 我 希望 他会 读 室内 , 然后 , 和 不是 是 永恒地 小跑 出去 和 他的
[bʊks] . ”
books . ”
图书 . ”
“我倒希望他当时能在室内看书，而不是总是拿着书到处跑。”

“ [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ɪts] [mʌtʃ] [ˈdʒɑ:liər] [ˈri:dɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] .
“ **Oh ! I don't know ; it's much jollier reading out of doors , if you can do it .**
“ 哦 ! 我 不 知道 ; 它是 很多 更快乐 阅读 出去 的 门 , 如果 你 能 做 它 .
“
“
“哦！我不知道；如果你能做到的话，在户外阅读会更有趣。”

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ri:d] .
“ **As long as he does read .**
“ 作为 长的 作为 他 做 读 .
只要他读书就行。

[wel] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈregjələr] [sel] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ɡri:f] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪl] [bi:; bi]
Well , it will be a regular sell if he comes to grief ; the Fifth will be
出色地 , 它 将要 是 一个 常规的 卖 如果 他 来 到 悲伤 ; 这 第五 将要 是
[ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] . ”
intolerable . ”
无法容忍 . ”
如果他遭遇不幸，那肯定会被人狠狠地甩卖；第五次事件将会是无法容忍的。

“ [ðeə(r)] [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðæt] [naʊ] .
“ **They're not far short of that now .**
“ 它们是 不是 远的 短的 的 那 现在 .
“他们现在离那个目标已经不远了。”

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

” [ðɪs] [ˌɛksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [prə'vəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈloʊmən][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ˈʌndər]
” **This exclamation was provoked by the sight of Loman in the playground under**
” 这 感叹 曾是 挑衅 经过 这 视线 的 洛曼 在 这 操场 在下面
[ðər; ðər] [ˈwɪndəʊ] .
their window .
他们的 窗户 .

“看到洛曼在他们窗下的操场上玩耍，他们不禁发出了这声惊叹。”

[hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tʊ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstu:diəs] [ˈræmbəlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈʌndər]
He was returning from one of his studious rambles , with his book under
他 曾是 返回 从 一 的 他的 好学的 漫谈 , 和 他的 书 在下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

他腋下夹着书，刚结束一次认真研读的漫步回来。

[ˈsləʊli] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] .
slowly making for the school .
缓慢地 制作 为了 这 学校 .

慢慢地朝学校走去。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tu; tə] [ə'sta:nɪ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] .
There was nothing in this to astonish the two boys as they looked down .
那里 曾是 没有什么 在 这 到 震惊 这 二 男孩们 作为 他们 看起来 向下 .

两个男孩向下望去，并没有发现任何令人惊讶的地方。

[wʌt] [dɪd] [ə'sta:nɪ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌn'stedəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr]
What did astonish them was that he was walking unsteadily , with a queer
什么 做过 震惊 他们 曾是 那 他 曾是 步行 不稳定地 , 和 一个 酷儿
,
:
,

令他们惊讶的是，他走路摇摇晃晃，姿势怪异。

[ˈstu:pɪd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈʌtərli] [ʌn'laɪk] [ˈeniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsku:l,feləʊz] [hæd; həd][ˈevər] [si:n]
stupid look on his face , utterly unlike anything his schoolfellows had ever seen
愚蠢的 看 在 他的 脸 , 完全地 与众不同 任何事物 他的 同学们 有 曾经 已见
[ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] .
there before .
那里 前 .

他脸上露出傻乎乎的表情，这和他同学们以前见过的任何表情都截然不同。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] .
They watched him cross the playground and enter the school - house .
他们 观看 他 叉 这 操场 和 进入 这 学校 - 房子 .

他们看着他穿过操场，走进教室。

[ðen] [ren] [sed] , [ˈɡreɪvli] , “ [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] . ”
Then Wren said , gravely , “ It's all up with the Nightingale , at that rate . ”
然后 鹌 说 , 严重地 , “ 它是全部向上 和 这 夜莺 , 在 那 速度 . ”

然后雷恩神情严肃地说：“照这样下去，夜莺号就完了。”

“ [lʊks] [lɑ:k][aɪ'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
” **Looks like it , ” said the other , and walked away** .
” 看起来 喜欢 它 , ” 说 这 其他 , 和 步行 离开 .

“看来是这样,”另一个人说着，走开了。

[ˈləʊməŋ][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːktʃeɪfər] .
Loman was returning from one of his now frequent visits to the Cockchafer .
洛曼 曾是 返回 从 一 的 他的 现在 频繁 访问 到 这 金龟子 .
洛曼刚从他现在经常光顾的“金龟子”酒吧回来。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .
第二十章。

[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
A Crisis .
一个 危机 .
危机。

[ðə; ði] [rɪˈventʃ(ə)l] [deɪ] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ]
The eventful day , which at the beginning of the term had seemed an age
这 多事 天 , 哪个 在 这 开始 的 这 学期 有 似乎 一个 年龄
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
那一天意义非凡, 学期初的时候, 我们觉得它仿佛是很久很久以前的事了。

[ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [druː] [nɪr] .
slowly but surely drew near .
缓慢地 但 一定 画 靠近 .
慢慢地, 但肯定地, 越来越近了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] .
This was Saturday .
这 曾是 周六 .
那天是星期六。

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]
On Monday the examination would be over , and in a week the
在 周一 这 考试 会 是 超过 , 和 在 一个 星期 这
[kəmˈpetətərz] [wʊd] [noʊ] [ðer; ðər] [feɪts] !
competitors would know their fates !
竞争对手 会 知道 他们的 命运 !
星期一考试就结束了, 一周后, 考生们就会知道自己的命运了!

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kwɪr] [senˈseɪ(ə)n][wʌŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [gets][æt; ət][ðə; ði]
Some of my readers may know the queer sensation one sometimes gets at the
一些 的 我的 读者 可能 知道 这 酷儿 感觉 一 有时 获得 在 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər][ænd; ænd][ˈhɑːrdli] - [wɜːrkt] - [fɔːr; fər][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] .
approach of a long - looked - for and hardly - worked - for examination .
方法 的 一个 长的 - 看起来 - 为了 和 几乎 - 工作 - 为了 考试 .
我的读者中有些人可能知道, 在期待已久却又几乎没怎么准备的考试临近时, 有时会产生一种奇怪的感觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ˈkwaɪətli] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [noʊ] .
For a week or so you have quietly been counting up what you do know .
为了 一个 星期 或者 所以 你 有 悄悄 到过 计数 向上 什么 你 做 知道 .
过去一周左右, 你一直在默默地清点自己所知道的事情。

[naʊ] [ðer; ðər] [breɪks] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
Now there breaks upon you an awful picture of what you do not know ,
现在 那里 休息 之上 你 一个 可怕 图片 的 什么 你 做 不是 知道 ,
现在, 你所不知道的事情的可怕景象突然映入你的脑海。

[sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ʼɑ:lɪvər] [ʼgri:nfi:ld]
Such at least were the sensations which stirred in the breasts of Oliver Greenfield
这样的 在 至少 是 这 感觉 哪个 搅拌 在 这 乳房 的 奥利弗 格林菲尔德
[ænd; ænd] [ʼhɔ:rəs] - [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ʼsʌmwʌt] [dɪ'dʒektɪdli] [ʼoʊvər][ðer; ðər] [bʊks] [ɪn] [ʼɑ:lɪvɜ:z]
and Horace Wraysford as they sat somewhat dejectedly over their books in Oliver's
和 贺拉斯 - 作为 他们 卫星 有些 沮丧地 超过 他们的 图书 在 奥利弗的
[ʼstʌdi] [ðæt] [ʼsætərdeɪ] [æftər'nu:n] .
study that Saturday afternoon .
学习 那 周六 下午 .

至少，这就是奥利弗·格林菲尔德和霍勒斯·雷斯福德在那个星期六下午沮丧地坐在奥利弗的书房里看书时心中涌起的感受。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [sɪns] [ðə; ði][ʼhɑ:lədeɪz] , [ʼdʒen(ə)rəli] [tə'geðər] ,
They had both worked hard since the holidays , generally together ,
他们 有 两个都 工作 难的 自从 这 假期 , 一般来说 一起 ,
假期以来，他们俩都工作得很努力，而且通常都是一起工作。

[ʼni:ðər] [kən'si:lɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ʼʌðər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
neither concealing from the other what he had read or what he intended to
两者都不 隐藏 从 这 其他 什么 他 有 读 或者 什么 他 故意的 到
[ri:d] .
read .
读 .

他既没有向对方隐瞒自己读过什么，也没有隐瞒自己打算读什么。

[ʼveri] [bæd] [ʼraɪvlz] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ʼwɪnɪŋ] [ðə; ði]
Very bad rivals were these two , for though each was intent on winning the
非常 坏的 竞争对手 是 这些 二 , 为了 尽管 每个 曾是 意图 在 获胜 这
[ʼskɑ:lərʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

这两个人是势均力敌的竞争对手，因为尽管她们都一心想赢得奖学金，

[i:tʃ] [felt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪf] [ðə; ði] [ʼʌðər] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðæt] ,
each felt he would not break his heart if the other beat him , and that ,
每个 毛毡 他 会 不是 休息 他的 心 如果 这 其他 打 他 , 和 那 ,
他们都觉得，即使被对方打败，也不会让自己心碎，而且，

[æz; əz] [ʼevri] [wʌn] [noʊz] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [pi:s] [ʌv; əv] [tɑ:lə'reɪʃn] .
as every one knows , is a most unheard - of piece of toleration .
作为 每一个 一 知道 , 是 一个 最多 闻所未闻 - 的 片 的 容忍 .

众所周知，这是一种闻所未闻的宽容行为。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [i:tʃ] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Now , however , each felt he had had enough of it .
现在 , 然而 , 每个 毛毡 他 有 有 足够的 的 它 .
但现在，他们都觉得受够了。

[ʼɑ:lɪvər][ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [ʼveri] [dɪ'spɑ:ndənt] .
Oliver in particular was very despondent .
奥利弗 在 特别的 曾是 非常 沮丧的 .

奥利弗尤其情绪低落。

[hi:; hi] [slæmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʼsʌd(ə)nli] , [ænd; ænd] [sed] , “ [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ;
He slammed up his books suddenly , and said , “ I give it up ;
他 猛烈抨击 向上 他的 图书 突然 , 和 说 , “ 我 给 它 向上 ;
他突然合上书，说道：“我放弃了；

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ju:z] [ʼgoʊɪŋ][ɑ:n] !
it's not a bit of use going on !
它是 不是 一个 少量 的 使用 去 在 !

这完全没用！

“ - [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [sed] , [na:t] ['veri] [t'ʃɪərɪŋlɪ] ,
“ **Wraysford pushed back his chair slowly , and said , not very cheeringly ,**
“ - 推动 后退 他的 椅子 缓慢地 , 和 说 , 不是 非常 令人欣慰地 ,

雷斯福德缓缓地向后推了推椅子，语气并不怎么令人愉快，说道：

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈnoʊl] . ”
“ **Upon my word I think you're right , Noll .** ”
“ 之上 我的 单词 我 思考 你是 正确的 , 诺尔 . ”

“依我之见，我认为你是对的，诺尔。”

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mə'roʊs] , “ [tu:; tə] [skrætʃ] ,
“ **I've a good mind , ” said Oliver , looking very morose , “ to scratch ,**
“ 我已经 一个 好的 头脑 , ” 说 奥利弗 , 寻找 非常 忧郁 , ” 到 划痕 ,

“我很擅长挠痒，”奥利弗闷闷不乐地说，“

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['lɒmən][tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] . ”
“ **and leave you and Loman to fight it out .** ”
“ 和 离开 你 和 洛曼 到 斗争 它 出去 . ”

然后就留给你和洛曼自己解决吧。”

“ [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒækæəs] , [ˈnoʊl] , ” [rɪ'plɑ:d] - , [hæf] ['læfɪŋ] .
“ **Don't be a jackass , Noll , ” replied Wraysford , half laughing .**
“ 不 是 一个 蠢驴 , 诺尔 , ” 回复 - , 一半 笑 .

“别犯傻了，诺尔，”雷斯福德半笑着回答道。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ! ”
“ **That would be a sensible thing to do !** ”
“ 那 会 是 一个 明智的 事物 到 做 ! ”

“这样做是明智的！ ”

“ [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [læf] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪŋ] .
“ **All very well for you to laugh , ” said Oliver , his brow clouding .**
“ 全部 非常 出色地 为了 你 到 笑 , ” 说 奥利弗 , 他的 眉头 云雾 .

“你笑得很开心，”奥利弗说着，眉头皱了起来。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] . ”
“ **You know you are well up and are going to win .** ”
“ 你 知道 你 是 出色地向上 和 是 去 到 赢 . ”

“你知道你现在领先很多，肯定会赢。”

“ [aɪm][noʊ] ['betər] [ʌp][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
“ **I'm no better up than you are , ” said the other .**
“ 我是 不 更好的 向上 比 你 是 , ” 说 这 其他 .

“我也没比你强多少，”另一个人说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['ɑ:lɪvər] .
“ **You know you're going to win , ” repeated Oliver .**
“ 你 知道 你是 去 到 赢 , ” 重复 奥利弗 .

“你知道你会赢的，”奥利弗重复道。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I only wish I did , ” said Wraysford , with a sigh .**
“ 我 仅有的 希望 我 做过 , ” 说 - , 和 一个 叹 .

“我真希望我那样做了，”雷斯福德叹了口气说道。

“ [waɪ] , ” [pər'su:d] ['ɑ:lɪvər] , ['eɪvɪdəntli] [bent][ɑ:n][ə; eɪ] ['melənkə:li] [tæk] , “ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ˈreɪ] ,
“ **Why , ” pursued Oliver , evidently bent on a melancholy tack , “ I assure you , Wray ,**
“ 为什么 , ” 追击 奥利弗 , 显然 弯曲 在 一个 忧郁 钉 , ” 我 保证 你 , 雷 ,

“为什么？”奥利弗追问道，显然是想表达一种忧郁的情绪，“我向你保证，雷，

[aɪv] [fər'ɡɑ:tɪn] [hæf]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] [noʊ] .
I've forgotten half even of what I did know .
我已经 被遗忘的 一半 甚至 的 什么 我 做过 知道 .

我甚至连我曾经知道的一半都忘了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bru:t(ə)l][ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [deɪts] [ɪn][bed] [ləst] [naɪt]
I was going over some of those brutal Roman History dates in bed last night
我 曾是 去 超过 一些 的 那些 野蛮 罗马 历史 日期 在 床 最后的 夜晚
,
:
,

昨晚我在床上翻阅了一些罗马历史上的残酷日期。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɑːzətɪvli] ['kʊdnt] [rɪ'membər] [wʌn] .
for instance , and I positively couldn't remember one .
为了 实例 , 和 我 积极地 不能 记住 一 .

例如，我一个也想不起来。

[ðen] [aɪ][traɪd][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ɡriːs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] [ðer; ðər] ;
Then I tried the map of Greece , but I was still worse there ;
然后 我 尝试 这 地图 的 希腊 , 但 我 曾是 仍然 更糟 那里 ;

然后我尝试查看希腊地图，但我在那里的情况更糟；

[aɪ] ['kʊdnt] [rɪ'membər] [wer] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sept] ['æθənz] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪnθ] ,
I couldn't remember where one single place was except Athens and Corinth ,
我 不能 记住 在哪里 一 单身的 地方 曾是 除了 雅典 和 科林斯 ,

除了雅典和科林斯，我一个地方都想不起来了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [ʌp][ɪn] [ðæt] . "
and I'm sure I used to be pretty well up in that . "
和 我是 当然 我 用过的 到 是 漂亮的 出色地向上 在 那 . "

我敢肯定，我以前在这方面做得相当不错。”

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **I expect you were half asleep at the time ,** ” **suggested his friend .**
” 我 预计 你 是 一半 睡着了 在 这 时间 , ” 建议 他的 朋友 .

“我猜你当时应该是半睡半醒的状态，”他的朋友建议道。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɒznt] ; [aɪ] ['kʊdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ **No , I wasn't ; I couldn't sleep a wink .**
” 不 , 我 不是 ; 我 不能 睡觉 一个 眨眼 .

“不，我没有；我一夜没睡。”

[aɪ][seɪ] , [ˈreɪ] ,
I say , Wray ,
我 说 , 雷 ,

我说，雷

[ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈdʒɑːli] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
wouldn't it be jolly if we only knew now what the questions are going to
不会 它 是 快乐的 如果 我们 仅有的 知道 现在 什么 这 问题 是 去 到

[biː; bi][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ? "
be on Monday ? "
是 在 周一 ? "

要是我们现在就知道周一的考题是什么就好了，那该多好啊！

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ˈdɑːktər] ? " [sed] - , [ˈlæfɪŋ] ;
“ **Why don't you go and ask the Doctor ?** ” **said Wraysford , laughing ;**
” 为什么 不 你 去 和 问 这 医生 ? ” 说 - , 笑 ;

“你为什么不去问问医生呢？”雷斯福德笑着说；

" ['hiːd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
“ **he'd be delighted to tell you . "**
” 他会 是 高兴极了 到 告诉 你 . "

“他很乐意告诉你。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈreɪ] !
“ **What a humbug you are , Wray !**
“ 什么 一个 骗子 你 是 , 雷 !

“你真是个骗子，雷！ ”

[aɪ][seɪ] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ʌt] [ʌp] [wɜːrk] [naʊ] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
I say , suppose we shut up work now and have a turn on the river .
我 说 , 认为 我们 关闭 向上 工作 现在 和 有 一个 转动 在 这 河 .

我说，不如我们现在就停下工作，去河边走走吧。

[aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː] [wɪl] [duː][juːˈes] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ˈkrækɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [skʌlz] [hɪr] . “
I'm certain it will do us more good than cracking our skulls here . ”
我是 肯定 它 将要 做 我们 更多的 好的 比 裂纹 我们的 头骨 这里 . ”

我确信这样做比在这里碰头更有益。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **Just what I had been thinking .**
“ 只是 什么 我 有 到过 思维 .

“这正是我一直在想的。”

[aɪm] [geɪm] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][kɑːnt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] . “
I'm game , and it can't make much difference . ”
我是 游戏 , 和 它 不能 制作 很多 不同之处 . ”

我愿意尝试，应该没有什么太大区别。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈloʊmən][ɪz] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] ? ”
“ **I suppose Loman is grinding up to the last ? ”**
“ 我 认为 洛曼 是 研磨 向上 到 这 最后的 ? ”

“我猜洛曼会坚持到最后一刻吧？ ”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [həʊps][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp] . “
“ **I suppose so ; I was almost in hopes he wouldn't keep it up . ”**
“ 我 认为 所以 ; 我 曾是 几乎 在 希望 他 不会 保持 它 向上 . ”

“我想也是；我几乎是希望他不要继续下去。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ˈoʊvər][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] !
“ **Never mind , it will all be over on Monday ; that's a comfort !**
“ 绝不 头脑 , 它 将要 全部 是 超过 在 周一 ; 那就是 一个 舒适 !

“没关系，周一一切都会结束的；这真是令人欣慰！ ”

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [oʊld][mæn] .
Come along , old man .
来 沿着 , 老的 男人 .

跟我来，老头。

[səˈpəʊz] [wiː; wi][get] [jʌŋ] [stiː] [tuː; tə][kɑːks][juːˈes][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːk] [ænd; ʌnd] [bæk] .
Suppose we get young Steel to cox us up to the lock and back .
认为 我们 得到 年轻的 钢铁 到 考克斯 我们 向上 到 这 锁 和 后退 .

假设我们让年轻的斯蒂带我们到船闸再返回。

“ [hjuː] [ænd; ʌnd][kraɪ][wʌz; wəz][fɔːrθwɪθ; fɔːrθwɪð] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈstiːvən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
“ **Hue and cry was forthwith made for Stephen , but he was not**
“ 色调 和 哭 曾是 立即 制成 为了 史蒂芬 , 但 他 曾是 不是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .

“人们立刻大声呼喊寻找斯蒂芬，但却找不到他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] , [pɔːl] [sed] ; [æt; ət][ðə; ði][poʊst] , [ɔːr] [ˈsʌmwer] .
He was out , Paul said ; at the post , or somewhere .
他 曾是 出去 , 保罗 说 ; 在 这 邮政 , 或者 某处 .

保罗说，他出去了；要么在哨位，要么在某个地方。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][kɑ:ks][ju: 'es] [jɔ:r'self] , [ˈjʌŋstər] , ” [sed]
“ **Oh , all right ; you can come and cox us yourself , youngster , ” said**
“ 哦 , 全部 正确的 ; 你 能 来 和 考克斯 我们 你自己 , 青少年 , ” 说

Wraysford .

“哦，好吧；你可以亲自来给我们掌舵，年轻人，”雷斯福德说道。

“ [kɑ:ks][ju:; jʊ] !
“ **Cox you !**
“ 考克斯 你 ！

“考克斯你！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] ; “ [waɪ] , [eɪnt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪg'zæm] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ðen] , [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi]
“ **exclaimed Paul ; “ why , ain't the Nightingale exam coming on , then , on Monday**
“ 惊呼 保罗 ; “ 为什么 , 不是 这 夜莺 考试 未来 在 , 然后 , 在 周一
? “
? “
? ”

“保罗惊呼道：“怎么，南丁格尔考试不是周一就要举行了吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! “
“ **Of course it is ! ”**
“ 的 课程 它 是 ! ”

“当然是这样！ ”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] ['gouɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [roʊ] !
“ **And you two going out to row !**
“ 和 你 二 去 出去 到 排 ！

“你们两个要去划船！ ”

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [sɪksθ] [wɪl] [wɪn][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] - [aʊt] ! “ [sed] [pɔ:l] ,
I say , the Sixth will win it if you don't look - out ! ” said Paul ,
我 说 , 这 第六 将要 赢 它 如果 你 不 看 - 出去 ! ” 说 保罗 ,

“我说，如果你不小心，第六队就会赢！”保罗说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɜ:rnd] [vɔɪs] .
in a very concerned voice .
在 一个 非常 担心的 嗓音 .

语气非常担忧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
It was quite a revelation to the two boys to discover how great was the
它 曾是 相当 一个 启示 到 这 二 男孩们 到 发现 如何 伟大的 曾是 这
[ˈɪntrəst] ['teɪkən][baɪ] ['aʊt'saɪdər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɪ'vent] .
interest taken by outsiders in the coming event .
兴趣 已采取 经过 局外人 在 这 未来 事件 .

对于这两个男孩来说，得知外界对即将到来的事件表现出如此浓厚的兴趣，着实让他们大吃一惊。

[pɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stert] [ʌv; əv][ə'ɫɑ:rm] ,
Paul was in a great state of alarm ,
保罗 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 警报 ,

保罗当时非常惊慌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet] [wʌt] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd]
and was actually inclined to refuse to aid and abet what he imagined
和 曾是 实际上 倾斜 到 拒绝 到 援助 和 助长 什么 他 想象
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [weɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
to be a wicked waste of precious opportunity ,
到 是 一个 邪恶 浪费 的 宝贵的 机会 ,

他实际上倾向于拒绝帮助和教唆他认为是对宝贵机会的邪恶浪费。

[ʌn'tɪl] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː] [ˈloʊmənz] [ˈstɑdi] ,
until , putting his head into Loman's study ,
直到 , 推杆 他的 头 进入 洛曼的 学习 ,
直到他把头探进洛曼的书房 ,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][nɑːt][æt; ət] [wɜːrk] .
he found that the Sixth Form fellow was also not at work .
他 成立 那 这 第六 形式 同伴 曾是 还 不是 在 工作 .
他发现那位六年级的同学也没有来上班。

[wen] [ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] - [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈboʊtɪŋ] [ˈflænəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ðeɪ]
When Oliver and Wraysford appeared in boating flannels in the playground they
什么时候 奥利弗 和 - 出现 在 划船 法兰绒 在这 操场 他们
[kriˈeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [senˈseɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊsts] .
created as much sensation as if they had been ghosts .
创建 作为 很多 感觉 作为 如果 他们 有 到过 鬼魂 .
当奥利弗和雷斯福德穿着划船用的法兰绒衣服出现在操场上时，他们引起了巨大的轰动，就像鬼魂一样。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɪkɪts] ,
“ **You don't mean to say you're going out , you fellows ?** ” **exclaimed Ricketts ,**
“ 你 不 意思是 到 说 你是 去 出去 , 你 伙伴们 ? ” 惊呼 里基茨 ,
“你们不会是要出去玩吧，伙计们？”里基茨喊道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [frɪθ] .
one of the idle ones of the Fifth .
一 的 这 闲置的 一个 的 这 第五 .
第五纪元中一个无所事事的人。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] - .
“ **Yes , I do ,** ” **said Wraysford .**
“ 是的 , 我 做 , ” 说 - .
“是的，我愿意，”雷斯福德说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [aɪ] [seɪ] ? ”
“ **But the Nightingale , I say ?** ”
“ 但 这 夜莺 , 我 说 ? ”
“可是夜莺呢？”

“ [ðæts] [nɑːt] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . ”
“ **That's not till Monday .** ”
“ 那就是 不是 直到 周一 . ”
“要到星期一才开始。”

“ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈɡraɪndɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
“ **I know ; but aren't you grinding for it ?**
“ 我 知道 ; 但 不是 你 研磨 为了 它 ?
我知道；但你不是一直在努力争取吗？

[aɪ] [seɪ] , [dəʊnt][let][ðem; ðəm] [biːt] [juː; jʊ] !
I say , don't let them beat you !
我 说 , 不 让 他们 打 你 !
我说，别让他们打败你！

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [wɜːrk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ?
Hadn't you better work instead of going out ?
之前没有 你 更好的 工作 反而 的 去 出去 ?
你难道不应该去工作而不是出去玩吗？

“ [ˈrɪkɪts] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ **Ricketts , by the way ,**
“ 里基茨 , 经过 这 方式 ,
顺便一提，里基茨

[hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [help] [ɔ:l][ðə; ði][tɜ:rm] !
had not done a stroke of work that he could possibly help all the term !
有 不是 完毕 一个 中风 的 工作 那 他 可以 可能 帮助 全部 这 学期 !
整个学期他都没做一件能帮上忙的事!

[ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [fɪfθ] [fɔ:rm] ['feləʊz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['ekəʊd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði]
All the other Fifth Form fellows they encountered echoed more or less anxiously the
全部 这 其他 第五 形式 伙伴们 他们 遭遇 回声 更多的 或者较少的 焦虑地 这
[seɪm] [əd'vaɪs] .
same advice .
相同的 建议 .
他们遇到的其他五年级同学都或多或少焦虑地重复了同样的建议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bdərət] .
But the two friends were obdurate .
但 这 二 朋友们 是 顽固的 .
但这两个朋友态度坚决。

[θrets] , ['prɒmisɪz] , [en'tri:tɪ:z] , [wʊd] [nɑ:t][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:f][ðer; ðər][rou] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
Threats , promises , entreaties , would not put them off their row up the river ,
威胁 , 承诺 , 恳求 , 会 不是 放 他们 离开 他们的 排 向上 这 河 ,
威胁、承诺、恳求都无法阻止他们逆流而上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,
and they went on their way ,
和 他们 去 在 他们的 方式 ,
于是他们继续上路了。

['li:vɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][æŋ; ən][ʌn'ju:zuəl] [glu:m] [ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪrɪst] [frendz] .
leaving behind them an unusual gloom on the spirits of their dearest friends .
离开 在后面 他们 一个 异常 愁云 在 这 烈酒 的 他们的 亲爱的 朋友们 .
他们给挚友们的灵魂留下了异乎寻常的阴霾。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [si:md] ['ri:əli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz]
The only person who seemed really glad to see them leaving their work was
这 仅有的 人 WHO 似乎 真的 高兴的 到 看 他们 离开 他们的 工作 曾是
['bræmbəl] .
Bramble .
荆棘 .
唯一一个看起来真心高兴看到他们离开的人是布兰布尔。

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌðər] [ɪrekənsaɪləbəlz] , [wɜ:r; wər][dʒʌst]
He , with his friend Padger , and a few other irreconcilables , were just
他 , 和 他的 朋友 - , 和 一个 很少 其他 不可调和的 , 是 只是
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ræt] - ['kætɪŋ; 'ketɪŋ][ekspə'dɪ(ə)n] ,
returning from a rat - catching expedition ,
返回 从 一个 鼠 - 捕捉 远征 ,
他和朋友帕杰以及其他几个性格不合的人刚结束一次捕鼠之旅回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] ['hɪrəʊz] [ɪn] ['boʊtɪŋ] ['kɑ:stʊ:m] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and the sight of the Fifth Form heroes in boating costume filled them with
和 这 视线 的 这 第五 形式 英雄 在 划船 戏服 已填 他们 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .
看到五年级的小英雄们穿着划船服，他们感到无比高兴。

" [hə'loʊ] — [maɪ] [aɪ] — [hə'rɑ:] ! " [ʃaʊtɪd] ['bræmbəl] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Hullo — my eye — hurrah ! " shouted Bramble , taking in the situation in a moment .**
" 你好 — 我的 眼睛 — 欢呼 ! " 喊叫 荆棘 , 采取 在 这 情况 在 一个 片刻 .
“喂——我的眼睛——万岁！”布兰布尔喊道，瞬间明白了眼前的状况。

“ [ðer; ðər] [ðei] [gʊʊ] !
“ There they go !
“ 那里 他们 去 ！

“他们走了！ ”

[aɪ][hoʊp] [ðei] [get] [draʊnd] ；[dəunt][ju:; jʊ] , - ？
I hope they get drowned ; don't you , Padger ?
我 希望 他们 得到 溺水 ； 不 你 , - ？

我希望他们淹死；你是不是也这么想，帕杰？

“ - [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə] [ðis] [bə'nevələnt] [æspə'reɪ(ə)n] .
“ Padger was understood to assent to this benevolent aspiration .
“ - 曾是 理解 到 同意 到 这 仁慈 抱负 。

据了解，帕杰同意了这一善意的愿望。

“ [gʊʊ][aɪ'ti:] .
“ Go it .
“ 去 它 。

去吧。

[ju:l] [get][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ！
You'll get the Nightingale !
你会 得到 这 夜莺 ！

你会得到夜莺！

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ！
I thought you would !
我 想法 你 会 ！

我就知道你会这么做！

[hoʊp] [ju:; jʊ][get] [draʊnd] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ！
Hope you get drowned , do you hear !
希望 你 得到 溺水 , 做 你 听到 ！

希望你被淹死，听到了吗！

[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪksθ] ！
Hurrah for the Sixth !
欢呼 为了 这 第六 ！

第六局万岁！

“ [æt; ət] [ðis] ['dʒʌŋktʃər] ['mæstər] [pɔ:l] [geɪv] [tʃeɪs] ,
“ At this juncture Master Paul gave chase ,
“ 在 这 契机 掌握 保罗 给予 追赶 ,

“这时，保罗大师追了上去。”

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['bræmbəl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd]
and for a few moments Bramble and his friends were too much engaged
和 为了 一个 很少 时刻 荆棘 和 他的 朋友们 是 也 很多 已订婚的

[tu:; tə] [spi:k] ；
to speak ;
到 说话 ；

布兰布尔和他的朋友们一时之间太过投入，以至于说不出话来；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] , [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ænd] ['fɜ:rðər] [rɪ'praɪzəlz] [wɜ:r; wər] [aʊt]
but at last , when the chase was over , and further reprisals were out
但 在 最后的, 什么时候 这 追赶 曾是 超过 , 和 更远 报复 是 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
of the question ,
的 这 问题 ,

但最终，当追逐结束，进一步的报复也不可能再发生了时，

[ðə; ði][ˈhiroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæd,pol] [ˈslʌmənd] [ʌp][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpaʊəz] [tu:; tə] [jel] :
the hero of the Tadpoles summoned up all his remaining powers to yell :
这 英雄 的 这 蝌蚪 被召唤 向上全部 他的 其余的 权力 到 叫喊 :

《蝌蚪》中的英雄使出浑身解数，大声喊道：

“ [jɑ:] [bu:] , [ˈnaɪtɪŋgeɪl] !
” **Yah boo , Nightingale !**
“ 耶和華 嘯 , 夜鶯 !

“呀，夜莺！”

[hoʊp] [ju:; jʊ][get] [draʊnd] !
Hope you get drowned !
希望 你 得到 溺水 !

希望你被淹死！

[jɑ:] !
Yah !
耶和華 !

耶！

“ [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
” **after which he went his way** .
“ 后 哪个 他 去 他的 方式 :

之后他就走了。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [ˈpædlɪd] [ˈkwaɪətli][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
The two friends paddled quietly up the river .
这 二 朋友们 划桨 悄悄 向上 这 河 :

两位朋友静静地划着独木舟逆流而上。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][bəʊθ] [felt] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊks] .
They talked very little , but both felt relieved to be away from their books .
他们 谈话 非常 小的 , 但 两个都 毛毡 松了口气 到 是 离开 从 他们的 图书 :

他们几乎没怎么说话，但两人都觉得暂时放下书本很轻松。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [roʊz] , [ˈɡreɪtli] [tu:; tə] [ˈpɔlz] [dɪsˈplezər] .
As they went on their spirits rose , greatly to Paul's displeasure .
作为 他们 去 在 他们的 烈酒 玫瑰 , 非常 到 保罗的 不满 :

随着他们继续前行，他们的情绪越来越高涨，这令保罗非常不悦。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪˈma:dərətli] [ˈdʒeləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,
That young gentleman , immoderately jealous for the glory of the Fifth ,
那 年轻的 绅士 , 过度 嫉妒的 为了 这 荣耀 的 这 第五 ,

那位年轻先生，对第五军团的荣耀有着过分的嫉妒心，

[wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈrəʊəz] [rɪˈmeɪnd] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] ;
was content as long as the two rowers remained grave and serious ;
曾是 内容 作为 长的 作为 这 二 划船者 剩余 严重 和 严肃的 ;

只要两个划船者保持严肃认真的态度，他就感到满意；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ðen] [meɪk] [hɪmˈself] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈment(ə)l][ˈeksəsaɪzɪz]
he could then make himself believe they were engaged in mental exercises
他 可以 然后 制作 他自己 相信 他们 是 已订婚的 在 精神的 练习

[ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ˈmʌndi:z, ˈmʌŋ,deɪz][ɪɡzæmɪˈneiʃ(ə)n] .
favourable to Monday's examination .
有利 到 星期一的 考试 :

这样他就可以让自己相信他们正在进行有利于周一考试的脑力训练。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃæf] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn]
But as soon as they began to whistle , and chaff him and one
但 作为 很快 作为 他们 开始 到 哨 , 和 糠 他 和 一
[ə'ʌðər] ,
another ,
其他 ,

但他们刚开始吹口哨，互相嘲讽他，
[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑ:lədeɪ] [əd'ventʃəz] , [pɔ:l] [bɪ'keɪm] [dɪs'pli:zd] ,
and talk of their holiday adventures , Paul became displeased ,
和 讲话 的 他们的 假期 冒险 , 保罗 成为 不高兴 ,
谈起他们的假期奇遇，保罗开始不高兴了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [du:] [ðɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] ['ɪnwərdli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
for they could not possibly do this and be inwardly preparing for the
为了 他们 可以 不是 可能 做 这 和 是 内心 准备 为了 这
[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
examination at the same time .
考试 在 这 相同的 时间 .

因为他们不可能一边做这件事，一边在心里准备考试。
[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
However , he had to submit as best he could ,
然而 , 他 有 到 提交 作为 最好的 他 可以 ,
然而，他只能尽力服从。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['stɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,
and gave all his attention to steering them carefully ,
和 给予 全部 他的 注意力 到 转向 他们 小心 ,
他全神贯注地小心驾驶着它们。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; əd] [bi:; bi][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
so that it should be no fault of his , at any rate ,
所以 那 它 应该 是 不 过错 的 他的 , 在 任何 速度 ,
所以无论如何，这都不应该归咎于他。
[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] [deɪ] .
if they were prevented from showing up on the critical day .
如果 他们 是 阻止 从 显示 向上 在 这 批判的 天 .

如果他们被阻止在关键日子到场。
“ [ðɪs] [oʊld] [ʃɑ:r] [ɪznt] [hæf] [sʌt] [ə; eɪ]['dʒɑ:lɪ]['rɪvər][æz; əz][ðə; ði] [temz] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈreɪ] ? ”
“ **This old Shar isn't half such a jolly river as the Thames , is it , Wray ?** ”
“ 这 老的 分享 不是 一半 这样的 一个 快乐的 河 作为 这 泰晤士河 , 是 它 , 雷 ? ”
“这条老沙尔河可远不如泰晤士河那么令人愉悦，对吧，雷？”

“ [ˈræðər] [nɑ:t] ! ” [rɪ'plaɪd] - , [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɔ:r] ; “ [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ˈprɪti] [ɪ'nʌf]
“ **Rather not !** ” **replied Wraysford , resting on his oar ;** “ **and yet it's pretty enough**
“ 相当 不是 ! ” 回复 - , 休息 在 他的 桨 ; “ 和 然而 它是 漂亮的 足够的
[ɪn][pɑ:rts] . ”
in parts . ”
在 部分 . ”

“倒也未必！”雷斯福德一边说着，一边把胳膊搭在桨上；“不过，有些地方确实挺漂亮的。”
“ [oʊ] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɪr] ? — [jes] .
“ **Oh , up at the weir ? — yes .**
“ 哦 , 向上 在 这 堰 ? — 是的 .
“哦，是在堰坝那边吗？——是的。”

[bʌt; bət][aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
But I'm out of love with weirs at present .
但 我是 出去 的 爱 和 堰 在 展示 .
但我目前对堰坝已经失去了兴趣。

[aɪ] [ˈʌdə] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ʌp] [ðə; ði] [temz] . ”
I shudder every time I think of that one up the Thames . ”
我 不寒而栗 每一个 时间 我 思考 的 那 一 向上 这 泰晤士河 : ”
每次想到泰晤士河上的那件事，我都感到不寒而栗。

“ [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈplez(ə)nt] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] - .
“ **It wasn't pleasant , certainly , ” said Wraysford .**
“ 它 不是 令人愉快的 , 当然 , ” 说 - .
“那肯定不是什么愉快的经历，”雷斯福德说道。

“ [ˈplez(ə)nt] !
“ **Pleasant !**
“ 令人愉快的 !
“令人愉快的!
[oʊld][mæn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs]
Old man , if you hadn't been there it would have been a good deal worse
老的 男人 , 如果 你 之前没有 到过 那里 它 会 有 到过 一个 好的 交易 更糟
[ðæn; ðən] [ʌnˈplez(ə)nt] .
than unpleasant .
比 令人不快的 .
老兄，要不是你在场，情况会比不愉快糟糕得多。

[pʊr] [sti:] ! ”
Poor Stee ! ”
贫穷的 钢铁 ! ”
可怜的斯蒂!

“ [pʊl] [jɔr; jər] [left] , [ˈɡri:nfi:ld] [ˈsi:niər] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi][ˈɪntu:][ðə; ði][bæŋk] ! ” [sʌŋ] [aʊt] [pɔ:l] .
“ **Pull your left , Greenfield senior , or you'll be into the bank ! ” sung out Paul .**
“ 拉 你的 左边 , 格林菲尔德 高级的 , 或者 你会 是 进入 这 银行 ! ” 唱 出去 保罗 : .
“格林菲尔德老将，向左拉，否则你就进银行了！”保罗唱道。

[ðeɪ] [ˈpædlɪd] [ɑ:n] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˈɡʌsɪt] [lɑ:k] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
They paddled on again until Gusset Lock came in sight .
他们 划桨 在 再次 直到 角撑板 锁 来了 在 视线 : .
他们继续划桨前行，直到看到格塞特船闸。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveri] [fju:] [ˈboʊts] [əˈbaʊt] ; [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æt; ət][æen; ən][end] ,
There were very few boats about ; the season was , in fact , at an end ,
那里 是 非常 很少 船 关于 ; 这 季节 曾是 , 在 事实 , 在 一个 结尾 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and the river ,
和 这 河 ,
河面上船只寥寥无几；事实上，季节已经结束，河面.....

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [əˈɡoʊ][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊts][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɑ:rt]
which a month or two ago had generally swarmed with boats just at this part
哪个 一个 月 或者 二 前 有 一般来说 蜂拥而至 和 船 只是 在 这 部分
[ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:nz] ,
on Saturday afternoons ,
在 周六 下午 ,
一两个月前，每到周六下午，这里通常都会挤满船只。

[lʊkt] [kwat] [drɜ:rtɪd] .
looked quite deserted .
看起来 相当 荒凉的 .
看起来相当荒凉。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɔ:r][tɜ:rn] [raʊnd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [pɔ:l] .
“ **Shall we go through the lock or turn round ? ” inquired Paul .**
“ 将 我们 去 通过 这 锁 或者 转动 圆形的 ? ” 询问 保罗 : .
“我们是穿过船闸还是掉头？”保罗问道。

“ [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜ:rn] , [eɪ] , ['reɪ] ?
“ **May as well turn , eh , Wray ?**
“ 可能 作为 出色地 转动 , 嗯 , 雷 ?
“ 不如就此作罢吧, 是吧, 雷? ”

“ [pɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [boʊt] , [wen] ,
“ **Paul was about to obey the order and turn the boat , when ,**
“ 保罗 曾是 关于 到 服从 这 命令 和 转动 这 船 , 什么时候 ,
保罗正要遵照命令调转船头时,

[kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
casting his eyes on the bank , he started suddenly to his feet and exclaimed
铸件 他的 眼睛 在 这 银行 , 他 开始 突然 到 他的 脚 和 惊呼
,
!
,

他目光落在河岸上, 突然站起身来, 惊叫道:
['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lɑ:k] - [haʊs] , “ [hə'loʊ] !
pointing towards the lock - house , “ Hullo !
指向 向 这 锁 - 房子 , “ 你好 !
指着船闸房说: “你好! ”

[aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] !
I say , there's something up there !
我 说 , 有 某物 向上 那里 !
我说, 上面肯定有什么东西!

“ [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [lʊkt] [raʊnd] ;
“ **The two others looked round ;**
“ 这 二 其他的 看起来 圆形的 ;
另外两人环顾四周;

['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] ['laɪvli] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][oʊld][ˈmɪstər]
something more lively than usual was undoubtedly taking place at old Mr
某物 更多的 热闹 比 通常 曾是 无疑 采取 地方 在 老的 先生
- ['rezɪdəns] ,
Cripps's residence ,
- 住宅 ,
毫无疑问, 克里普斯老先生的住所里正在发生一些比往常更加热闹的事情。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [wɪtʃ] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]
to judge by the shouts and laughter which proceeded from the group of
到 法官 经过 这 喊叫 和 笑声 哪个 继续 从 这 团体 的
['pi:p(ə)l] [ə'sembld] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] .
people assembled near the door .
人们 组装 靠近 这 门 .
从聚集在门口的那群人的喊叫声和笑声中可以判断出来。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
From where they were the boys in the boat could not see what the nature of
从 在哪里 他们 是 这 男孩们 在 这 船 可以 不是 看 什么 这 自然 的
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ,
the excitement was ,
这 激动 曾是 ,
从船上的位置, 男孩们看不到这激动人心的事情究竟是什么。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:ɾ] ['pædld] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðer; ðər][ˌkjəri'ɑ:səti] .
and therefore paddled on with a view to satisfy their curiosity .
和 所以 划桨 在 和 一个 看法 到 满足 他们的 好奇心 .
因此, 他们划着船继续前行, 以满足自己的好奇心。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [pɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæts] [jʌŋ] ['gri:nfi:ld] ! ”
As they came up to the lock Paul suddenly exclaimed , “ That's young Greenfield ! ”
作为 他们 来了 向上 到 这 锁 保罗 突然 惊呼 , “ 那就是 年轻的 格林菲尔德 ! ”

当他们走到船闸前时，保罗突然惊呼道：“那是年轻的格林菲尔德！ ”

“ [wʌt] ! ” [sed] [ˈɑ:lɪvər] — “ [ˈsti:vən] ? ”
“ What ! ” said Oliver — “ Stephen ? ”
“ 什么 ! ” 说 奥利弗 — “ 史蒂芬 ? ”

“什么！ ”奥利弗说，“斯蒂芬？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] — [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
“ Yes , and — what on earth are they doing to him ? ”
“ 是的 , 和 — 什么 在 地球 是 他们 正在做 到 他 ? ”

“是啊，而且——他们到底对他做了什么？ ”

[ðə; ði] [bəʊt] ['bi:ɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] ,
“ The boat being low down under the bank ,
“ 这 船 存在 低的 向下 在下面 这 银行 ,

“船身很低，停在河岸下面，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] .
it was impossible to see what was going on on the tow - path .
它 曾是 不可能的 到 看 什么 曾是 去 在 在 这 拖 - 小路 .

根本看不清拖道上发生了什么事。

[ˈɑ:lɪvər] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [hɜ:rd] ['sti:vənz] [neɪm] , [ˈɔ:rdərd] [pɔ:l] [tu:; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:]
Oliver , however , having once heard Stephen's name , ordered Paul to put them into
奥利弗 , 然而 , 拥有 一次 听到 斯蒂芬的 姓名 , 订购 保罗 到 放 他们 进入
[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] [kwɪk] ,
the opposite bank quick ,
这 对面的 银行 快的 ,

然而，奥利弗一听到斯蒂芬的名字，就命令保罗赶紧把他们放到对岸。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lənd] .
where they could land .
在哪里 他们 可以 土地 .

它们可以降落的地方。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] [ə; eɪ] ['fri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæŋk] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]
While this was being done a shriek from the bank sent the blood suddenly to
尽管 这 曾是 存在 完毕 一个 尖叫 从 这 银行 发送 这 血 突然 到
[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] .
the faces of the two friends .
这 面孔 的 这 二 朋友们 .

就在这时，银行里传来一声尖叫，鲜血瞬间溅到了两个朋友的脸上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsti:vən] !
It was Stephen !
它 曾是 史蒂芬 !

是史蒂芬！

[ðeɪ] [dæft] [əˈɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɜ:r; wər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
They dashed ashore , and in a moment were across the lock and on the
他们 虚线 岸上 , 和 在 一个 片刻 是 穿过 这 锁 和 在 这
[spɑ:t] .
spot .
点 .

他们冲上岸，片刻之后便穿过船闸，到达了目的地。

[ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [wɪtʃ] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌŋ] .
The spectacle which met their eyes as they came up was a strange one .
这 奇观 哪个 遇见 他们的 眼睛 作为 他们 来了 向上 曾是 一个 奇怪的 — .

他们上来后看到的景象十分奇特。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['figjər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkləs] ['sti:vən] , [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
The central figure was the luckless Stephen , in the clutches of three or four
这 中央 数字 曾是 这 倒霉的 史蒂芬 , 在 这 离合器 的 三 或者 四
[dis'repjətəbl] ['feləʊz] ,
disreputable fellows ,
声名狼藉的 伙伴们 ,

故事的主角是倒霉的斯蒂芬，他落入了三四个不法之徒的手中。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [krɪps] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [hu:] ,
one of whom was Cripps the younger , who ,
一 的 谁 曾是 克里普斯 这 年轻 , WHO ,
其中一人是小克里普斯，他

[wɪð; wɪθ] [laʊd] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['strʌɡlɪz] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [ʌŋkən'sɜ:rɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['terər]
with loud laughter at the boy's struggles and brutal unconcern at his terror
和 大声 笑声 在 这 男孩们 斗争 和 野蛮 漠不关心 在 他的 恐怖
, [wɜ:r; wər][hæf] ['dræɡɪŋ] ,
, **were half dragging** ,
, 是 一半 拖拽 ,
他们一边大笑着看着男孩挣扎，一边对他的恐惧漠不关心，半拖半拽地走着。

[hæf] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [tə:rdz] [ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] .
half carrying him towards the water's edge .
一半 携带 他 向 这 水的 边缘 .
半扶着他朝水边走去。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] ['loʊmən] , [flʌft] , [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['laʊdli] .
Beside them stood Loman , flushed , excited , and laughing loudly .
旁 他们 站立 洛曼 , 配 , 兴奋的 , 和 笑 高声 .
洛曼站在他们旁边，脸涨得通红，兴奋不已，大声笑着。

[pʊr] ['sti:vən] , ['veri] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌtərli] [kaʊd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ,
Poor Stephen , very unlike himself , appeared to be utterly cowed and terrified ,
贫穷的 史蒂芬 , 非常 与众不同 他自己 , 出现 到 是 完全地 胆怯 和 恐惧 ,
可怜的斯蒂芬，一反常态，看起来完全吓坏了，惊恐万分。

[ænd; ənd] [ʌtəd] ['fri:k] [ə'pɑ:n] ['fri:k] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɜ:sə'kju:tə-z] ['dræɡd] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] .
and uttered shriek upon shriek as his persecutors dragged him along .
和 说出 尖叫 之上 尖叫 作为 他的 迫害者 拖拽 他 沿着 .
他被迫害者拖着走时，发出了一声又一声的尖叫。

" [oʊ] , [dəunt] !
" **Oh , don't !**
" 哦 , 不 !
“哦，别这样！”

[pli:z] , [krɪps] !
Please , Cripps !
请 , 克里普斯 !
拜托了，克里普斯！

[dəunt] [let][ðem; ðəm] , ['loʊmən] — [dəunt] [let][ðem; ðəm] [draʊn] [em 'i:] !
Don't let them , Loman — don't let them drown me !
不 让 他们 , 洛曼 — 不 让 他们 溺水 我 !
别让他们淹死我，洛曼——别让他们淹死我！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .
他喊道。

[ə; eɪ] [læf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .
A laugh was the only answer .
一个 笑 曾是 这 仅有的 回答 .

唯一的回应就是笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] ,
It was at this moment , and just when , to all appearances ,
它 曾是 在 这 片刻 , 和 只是 什么时候 , 到 全部 外貌 ,
就在此时, 而且就在一切看起来都如此的时候,

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
the boy was about to be thrown into the water ,
这 男生 曾是 关于 到 是 抛掷 进入 这 水 ,
男孩即将被扔进水里。

[ðæt] ['ɑ:lɪvər][ænd; ənd] - [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
that Oliver and Wraysford appeared on the scene .
那 奥利弗 和 - 出现 在 这 场景 .
奥利弗和雷斯福德出现在现场。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊz] ,
Their appearance was so sudden and unexpected that the fellows ,
他们的 外貌 曾是 所以 突然 和 意外 那 这 伙伴们 ,
他们的出现如此突然和出乎意料, 以至于那些家伙.....

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ,
even though they did not know who the two boys were ,
甚至 尽管 他们 做过 不是 知道 WHO 这 二 男孩们 是 ,
尽管他们不知道这两个男孩是谁,

[wɜ:r; wər] [ˌmoʊməntərəli] ['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] [dra:pt] [ðer; ðər] [preɪ] .
were momentarily taken aback and dropped their prey .
是 片刻 已采取 背 和 掉落 他们的 猎物 .
它们一时有些吃惊, 丢掉了猎物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ['ɑ:lɪvər] [spræn] ['fjʊəriəsli] [ɑ:n] [krɪps] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrəst]
With a bound Oliver sprang furiously on Cripps , who happened to be nearest
和 一个 边界 奥利弗 弹簧 愤怒地 在 克里普斯 , WHO 发生 到 是 最近的
him; ɪm] ,
him ,
他 ,

奥利弗一把抓住克里普斯, 猛地扑向离他最近的克里普斯。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and before that respectable gentleman knew where he was ,
和 前 那 可敬 绅士 知道 在哪里 他 曾是 ,
那位体面的绅士还没反应过来自己身在何处,

[hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ə'la:rm]
had dealt him a blow which sent him staggering back in the utmost alarm
有 已处理 他 一个 吹 哪个 发送 他 令人震惊 后退 在 这 极致 警报
[ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
and astonishment .
和 惊讶 .

那一击让他踉跄后退, 惊恐万分。

- , [noʊ] [les] [pra:mpt] , ['tæklɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['blækɡɑrdz] , [waɪl] ['sti:vən] ,
Wraysford , no less prompt , tackled one of the other blackguards , while Stephen ,
- , 不 较少的 迅速的 , 已解决 一 的 这 其他 黑帮 , 尽管 史蒂芬 ,
[naʊ] [rɪ'li:st] ,
now released ,
现在 发布 ,

雷斯福德同样迅速地制服了另一名恶棍, 而斯蒂芬此时已被释放。

[ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] ['terər] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['resˌkjuːɜːz] ,
and cured of his momentary terror by the appearance of the rescuers ,
和 治愈 的 他的 瞬间 恐怖 经过 这 外貌 的 这 救援人员 ,
救援人员的出现让他暂时摆脱了恐惧。

[dɪd][hɪz; ɪz] [fer] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
did his share manfully with one of the others .
做过 他的 分享 勇敢地 和 一 的 这 其他的 .
他和另一名队员一起，英勇地完成了自己的任务。

[ðə; ði]['ka:ntest][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ɑ:rp] .
The contest was short and sharp .
这 竞赛 曾是 短的 和 锋利的 .
比赛短暂而激烈。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] [æθ'letɪk] [s'ku:lboɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plʌki] ['jʌŋstər] [tu:; tə][help]
A pair of well - trained athletic schoolboys , with a plucky youngster to help
一个 一对 的 出色地 - 受过训练 运动 男学生 , 和 一个 勇敢的 青少年 到 帮助
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
两个训练有素、体格健壮的男学生，还有一个勇敢的年轻人帮助他们，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mætʃ] ['eni] [deɪ][fɔ:r; fər] [twɑɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hæf] - ['tɪpsi] [kædz] .
are a match any day for twice the number of half - tipsy cads .
是 一个 匹配 任何 天 为了 两次 这 数字 的 一半 - 微醺 卡德斯 .
随时都能应付两倍数量的半醉的无赖。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət] [krɪps] , [hu:] [ə'pɪrd] ,
In a minute or two the field was clear of all but Cripps , who appeared ,
在 一个 分钟 或者 二 这 场地 曾是 清除 的 全部 但 克里普斯 , WHO 出现 ,
一两分钟后，场上只剩下克里普斯一人，他出现了。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [ɪk'spɪriəns] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['ka:ntest]['sɪŋg(ə)] -
after his short experience , by no means disposed to continue the contest single -
后 他的 短的 经验 , 经过 不 方法 处置 到 继续 这 竞赛 单身的 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .
经过短暂的历练，他绝不打算单枪匹马继续比赛。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['loʊmən] , [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
As for Loman , he had disappeared .
作为 为了 洛曼 , 他 有 消失 .
至于洛曼，他已经失踪了。

“ [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ɑ:lɪvər] , [wen] [æt; ət][ləst] , ['breθləs] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ]
“ **What is all this ?** ” **demanded Oliver , when at last , breathless and pale with**
“ 什么 是 全部 这 ? ” 要求 奥利弗 , 什么时候 在 最后的 , 喘不过气 和 苍白 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
“这到底是怎么回事?”奥利弗终于喘着粗气，脸色因激动而苍白，问道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:rdz] .
he could find words .
他 可以 寻找 字 .
他能找到合适的词语。

“ [oʊ] , [ˈnoʊl] ! ” [kraɪd] ['sti:vən] , “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Oh , Noll !** ” **cried Stephen , “ I'll tell you all about it** .
“ 哦 , 诺尔 ! ” 哭 史蒂芬 , “ 患病的 告诉 你 全部 关于 它 ” .
“哦，诺尔！”斯蒂芬喊道，“我会把一切都告诉你。”

[bʌt; bət] [lets] [get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
But let's get away from here . ”
但 我们来吧 得到 离开 从 这里 . ”

但我们还是离开这里吧。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] ! ” [ˈʌʊtɪd] [ˈɑ:lɪvər] — “ [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:nz] .
“ **No , I won't go ! ” shouted Oliver — “ not till I know what it all means .**
“ 不 , 我 惯于 去 ! ” 喊叫 奥利弗 — “ 不是 直到 我 知道 什么 它 全部 方法 .
“不，我不去！”奥利弗喊道，“除非我知道这一切意味着什么。”

[ju:; jʊ] [ˈfeləʊ] ! ” [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [krɪps] , “ [ju:d] [ˈbetər] [spi:k] [ɔ:r] [aɪl] [θræʃ]
You fellow ! ” added he , walking up to Cripps , “ you'd better speak or I'll thrash
你 同伴 ! ” 额外 他 , 步行 向上 到 克里普斯 , “ 你会 更好的 说话 或者患病的 鞭挞
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

“你这家伙！”他一边说着，一边走到克里普斯面前，“你最好开口，否则我就揍你！”

“ [ˈmɪstər] [krɪps] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
“ **Mr Cripps , who had had time to recover somewhat from his first**
“ 先生 克里普斯 , WHO 有 有 时间 到 恢复 有些 从 他的 第一的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“克里普斯先生从最初的震惊中稍稍缓过神来后，

[lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [æn'tæɡənɪst] , [bʌt; bət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv]
looked a little inclined to defy his young antagonist , but , thinking better of
看起来 一个 小的 倾斜 到 违抗 他的 年轻的 反派 , 但 , 思维 更好的 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他看起来似乎有点想反抗这位年轻的对手，但转念一想，还是算了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə'su:md] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈɪmpjədənt] [ˈswægər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “
suddenly assumed his usual impudent swagger as he replied , with a laugh , “
突然 假定 他的 通常 厚颜无耻 昂首阔步 作为 他 回复 , 和 一个 笑 , “
[kʌm] , [aɪ] [seɪ] ,
Come , I say ,
来 , 我 说 ,

他突然摆出一副惯常的傲慢姿态，笑着回答说：“来吧，我说，

[ju:; jʊ][du:][du:][aɪ 'ti:] [wel] , [ju:; jʊ][du:] !
you do do it well , you do !
你 做 做 它 出色地 , 你 做 !

你做得很好，真的！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊʊk] — [dʒʌst][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
It was a joke — just a joke , young gentleman .
它 曾是 一个 开玩笑 — 只是 一个 开玩笑 , 年轻的 绅士 .

这只是个玩笑——真的只是个玩笑，小伙子。

[ju:v] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ˈflɜ:ri] [jɔ:r'self] ; [wi:; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɜ:rt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
You've no occasion to flurry yourself ; we wouldn't have hurt a hair of the
你已经 不 场合 到 阵雪 你自己 ; 我们 不会 有 伤害 一个 头发 的 这
[jʌŋ] [ˈdʒentəl'mənz, 'dʒenəl'mənz] [hed] .
young gentleman's head .
年轻的 绅士的 头 .

你无需惊慌；我们绝不会伤及这位年轻先生一根头发丝。

[æsk][ˈmɪstər][ˈlɒsmən] . “
Ask Mr Loman .”
问 先生 洛曼 .

去问洛曼先生吧。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈlɒsmən] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈɑːlɪvər] .
“ **Where's Loman ?** ” **demanded Oliver .**
“ 在哪里？ 洛曼 ？” “ 要求 奥利弗 .

“洛曼在哪儿？”奥利弗问道。

“ [gɔːn] , ” [sed] [ˈstiːvən] .
“ **Gone ,** ” **said Stephen .**
“ 已消失 , ” “ 说 史蒂芬 .

“走了,”斯蒂芬说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈnɒl] , [duː] [kʌm] [əˈweɪ] .
“ **But I say , Noll , do come away .**
“ 但 我 说 , 诺尔 , 做 来 离开 .

“但我说, 诺尔, 你还是离开吧。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'll tell you all about it .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把事情的来龙去脉都告诉你。

[duː] [kʌm] .
Do come .
做 来 .

欢迎光临。

“ [krɪps] [læft] .
“ **Cripps laughed .**
“ 克里普斯 笑了 .

克里普斯笑了。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈswɑːləʊ] [ɔːl] [ðæt] [jʌŋ] [swel] [telz] [juː; jʊ] .
“ **Don't you swallow all that young swell tells you .**
“ 不 你 吞 全部 那 年轻的 膨胀 讲述 你 .

“不要轻信那些年轻气盛的人说的话。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] — [wel] , [ˈhiːd] [ˈbetər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ðæts] [ɔːl] ! “
He's a nice boy , he is , but — well , he'd better mind what he says , that's all ! ”
他是 一个 好的 男生 , 他 是 , 但 — 出色地 , 他会 更好的 头脑 什么 他 说道 , 那就是 全部 ! “

他是个好孩子, 真的, 但是——嗯, 他最好注意自己的言辞, 就这些!

“ [duː] [kʌm] [əˈweɪ] !
“ **Do come away !**
“ 做 来 离开 !

“快来吧! ”

“ [wʌns] [mɔːr] [enˈtriːtɪd] [ˈstiːvən] .
“ **once more entreated Stephen .**
“ 一次 更多的 恳求 史蒂芬 .

“斯蒂芬再次恳求道。”

“ [jes] , [duː] [kʌm] [əˈweɪ] , ” [læft] [krɪps] , [ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [təʊnz] .
“ **Yes , do come away ,** ” **laughed Cripps , mimicking the boy's tones .**
“ 是的 , 做 来 离开 , ” “ 笑了 克里普斯 , 模仿 这 男孩们 音调 .

“是的, 快来吧,”克里普斯笑着模仿男孩的语气说道。

“ [wen] [aɪ][kɔ:lz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [aɪ] [let][ðem; ðəm][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [prɪg]
“ **When I calls up at the school I'll let them all know what a nice young prig**
“ 什么时候 我 呼叫 向上 在 这 学校 患病的 让 他们 全部 知道 什么 一个 好的 年轻的 伪君子
[hi:; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

“我打电话到学校的时候，会让他们都知道他是个多么自以为是的小混蛋。”

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][em 'i:z]
coming down and drinking at my public - house and then turning round on me
未来 向下 和 喝 在 我的 民众 - 房子 和 然后 转弯 圆形的 在 我
.
:
.

她跑到我的酒吧喝酒，然后反过来对付我。

[ˈnevər] [fɪr] !
Never fear !
绝不 害怕 !

别担心！

[aɪ] [let][ðem; ðəm] [noʊ] , [maɪ] [ˈbju:ti:z] !
I'll let them know , my beauties !
患病的 让 他们 知道 , 我的 美女 !

我会告诉她们的，我的宝贝们！

[aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I'll have a talk with your Doctor and open his eyes for him .
患病的 有 一个 讲话 和 你的 医生 和 打开 他的 眼睛 为了 他 .

我会和你的医生谈谈，让他明白是怎么回事。

[gʊd] - [baɪ] , [ju:; jʊ] [ˈsni:kɪŋ] [jʌŋ] — “
Good - bye , you sneaking young — ”
好的 - 再见 , 你 鬼鬼祟祟 年轻的 — ”

再见了，你这偷偷摸摸的小家伙——”

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [sed] - , [ˈkwaɪətli] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækgɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
“ **Look here ! ” said Wraysford , quietly walking up to the blackguard in the midst of**
“ 看 这里 ! ” 说 - , 悄悄 步行 向上 到 这 浑蛋 在 这 中间 的
[ðɪs] [ˈdiskɔ:rs] ,
this discourse ,
这 话语 ,

“看这里！”雷斯福德说着，悄悄地走到那个恶棍跟前，此时他们正在争论。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:p] [ˈɪnstəntli] [ju:l] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
“ **if you don't stop instantly you'll be sorry for it .**
“ 如果 你 不 停止 即刻 你会 是 对不起 为了 它 .

“如果你不立即停止，你会后悔的。”

“ [krɪps] [stɛəd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] [held] [aʊt] .
“ **Cripps stared a moment at the speaker , and at the first he held out .**
“ 克里普斯 凝视 一个 片刻 在 这 扬声器 , 和 在 这 第一的 他 握住 出去 .

克里普斯盯着演讲者看了一会儿，起初他并没有说话。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
Then , without another word , he turned on his heel into the cottage ,
然后 , 没有 其他 单词 , 他 转向 在 他的 脚跟 进入 这 小屋 ,

然后，他一言不发，转身走进了小屋。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˌʌndɪˈspju:tɪd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] .
leaving the three boys standing in undisputed possession of the tow - path .
离开 这 三 男孩们 常设 在 无可争议 拥有 的 这 拖 - 小路 .

留下三个男孩毫无争议地占据了拖船道。

" ['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hju:mər] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt] ,
 " **Oliver** **was** **in** **no** **humour** **for** **an** **argument** ,
 " 奥利弗 曾是 在 不 幽默 为了 一个 争论 ,
 奥利弗当时根本没心情争论,

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [pɔːl] [ə; eɪ] [laɪt] [bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm]
so he gave Paul a light box on his ears and advised him to go home
所以 他 给予 保罗 一个 光 盒子 在 他的 耳朵 和 建议 他 到 去 家
[ˈkwaɪətli] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] ,
quietly unless he wanted a thrashing ,
悄悄 除非 他 通缉 一个 猛烈抽打 ,
于是他用电击枪打了保罗的耳朵，并警告他最好乖乖回家，否则就要挨揍。

[ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
and not say a word to any one about what had occurred .
和 不是 说 一个 单词 到 任何 一 关于 什么 有 发生 .
而且对发生的一切都只字不提。

[pɔːl] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈsʌlkɪli] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] .
Paul had nothing for it but sulkily to obey , and walk back .
保罗 有 没有什么 为了 它 但 闷闷不乐 到 服从 , 和 走 后退 .
保罗别无选择，只能闷闷不乐地服从命令，走回去。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈlðər] [ɡɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][pʊt] [ɔːf] [ˈhoʊmwərd] .
At last the others got on board and put off homeward .
在 最后的 这 其他的 得到 在 木板 和 放 离开 回家 .
最后其他人也上了船，启程回家了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈɑːlɪvər] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tɔːrdz]
“ Now , ” said Oliver , presently , resting on his oar and bending forward towards
“ 现在 , ” 说 奥利弗 , 目前 , 休息 在 他的 桨 和 弯曲 向前 向
[ˈstiːvən] .
Stephen .
史蒂芬 .

“现在，”奥利弗说着，靠在桨上，向前倾身走向斯蒂芬。
“ [oʊ] , [ˈnoʊl] ! ” [brɪˈɡæən] [ðæt] [ˈnʌˈhæpi] [ˈjʌŋstər] , “ [aɪ][,eɪ ˈem][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] !
“ Oh , Noll ! ” began that unhappy youngster , “ I am so very , very sorry !
“ 哦 , 诺尔 ! ” 开始 那 不开心 青少年 , “ 我 是 所以 非常 , 非常 对不起 !
“哦，诺尔！”那个不高兴的年轻人说道，“我真是太抱歉了！”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] — “
it was all — “
它 曾是 全部 — “
这一切都是——”

“ [nʌn] [ˈʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈæŋɡrəli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
“ None of that , ” angrily interrupted the elder brother .
“ 没有任何 的 那 , ” 愤怒地 中断 这 长老 兄弟 .
“根本不是那样！”哥哥愤怒地打断道。

“ [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [,aɪ ˈtiː] [kɜɪm] [əˈbaʊt] .
“ Just tell me how it came about .
“ 只是 告诉 我 如何 它 来了 关于 .
“告诉我事情是怎么发生的。”

“ [ˈstiːvən] , [kwaɪt] [kaʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈæŋɡri] [ˈmænər] , [tuːld][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [ˈɔːrtli] [ænd; ənd]
“ Stephen , quite cowed by his brother's angry manner , told his story shortly and
“ 史蒂芬 , 相当 胆怯 经过 他的 兄弟 生气的 方式 , 讲述 他的 故事 不久 和
[ˈhɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .
“斯蒂芬被哥哥愤怒的态度吓住了，匆匆简短地讲述了自己的故事。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] [ˈnevər] [tuː; tə] [d̩ə; ði] [ˈkɑːktʃeɪfər]
“ **Why** , ” **he said** , “ **you know I promised you never to go to the Cockchafer**
“ 为什么 , ” 他 说 , “ 你 知道 我 承诺 你 绝不 到 去 到 这 金龟子
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“为什么？”他说，“你知道我答应过你再也不去金龟子酒吧了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [kɪɪps] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk]
and I didn't , **but I thought I ought to see Cripps and give him back**
和 我 没有 , 但 我 想法 我 应该 到 看 克里普斯 和 给 他 后退
[d̩ə; ði] [ˈbaɪsɪkl] - [læmp] . “
the bicycle - lamp . ”
这 自行车 - 灯 . ”

我没去，但我认为我应该去见见克里普斯，把自行车灯还给他。

“ [jʌŋ] [mʌf] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
“ **Young muff !** ” **ejaculated his brother** .
“ 年轻的 耳罩 ! ” 射精 他的 兄弟 .

“小嫩逼！”他哥哥喊道。

“ [soʊ] , ” [pərˈsuːd] [ˈstiːvən] , [stɪl] [mɔːr] [ˈfɔːltərɪŋli] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [ʌp] [d̩s] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **So** , ” **pursued Stephen** , **still more falteringly** , “ **I thought I'd come up this afternoon** .
“ 所以 , ” 追击 史蒂芬 , 仍然 更多的 犹豫不决地 , “ 我 想法 ID 来 向上 这 下午 .
“
“
“

“所以，”斯蒂芬继续说道，语气更加颤抖，“我想今天下午过来一趟。”

“ [wel] , [goʊ] [ɑːn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈɑːlɪvər] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [æt; ət] [d̩ə; ði] [pɔːr] [ˈbɔɪz]
“ **Well** , **go on** , **can't you ?** ” **said Oliver** , **losing his temper at the poor boy's**
“ 出色地 , 去 在 , 不能 你 ? ” 说 奥利弗 , 输 他的 脾气 在 这 贫穷的 男孩们
[ˈeɪvɪdənt] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] .
evident uneasiness .
明显 不安 .

“好吧，你继续说，好吗？”奥利弗说，看到这个可怜的孩子明显感到不安，他有点生气了。

“ [kɪɪps] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [d̩ə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈfelouz] [ðer; ðər] ,
“ **Cripps asked me into the cottage** , **and there were some fellows there** ,
“ 克里普斯 问 我 进入 这 小屋 , 和 那里 是 一些 伙伴们 那里 ,
“ 克里普斯叫我进屋，里面还有几个人，

[ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] . “
smoking and drinking and playing cards . ”
吸烟 和 喝 和 玩耍 牌 . ”

吸烟、喝酒、打牌。

“ [wʌz; wəz] [ˈloʊmən] [wʌŋ] [ʌv; əv] [d̩em; ðəm] ? ” [pʊt] [ɪn] - .
“ **Was Loman one of them ?** ” **put in Wraysford** .
“ 曾是 洛曼 一 的 他们 ? ” 放 在 - .

“洛曼是其中之一吗？”雷斯福德问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [pɔːr] [ˈstiːvən] ,
“ **I think so** , ” **said poor Stephen** ,
“ 我 思考 所以 , ” 说 贫穷的 史蒂芬 ,

“我想是这样，”可怜的斯蒂芬说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [ɪn] [d̩ə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈloʊmənz] [neɪm] [ˈkwaɪət] .
who had evidently started his story in the hope of keeping Loman's name quiet .
WHO 有 显然 开始 他的 故事 在 这 希望 的 保持 洛曼的 姓名 安静的 .

显然，他编造这个故事是希望让洛曼的名声保持沉默。

“ [θɪŋk] [soʊ] , [juː; jʊ] [ʌŋ] [kæd] ! ” [kraɪd] [ˈɑːlɪvər] .
“ Think so , you young cad ! ” cried Oliver .
“ 思考 所以 , 你 年轻的 CAD ! ” 哭 奥利弗 .
“你这小混蛋!”奥利弗喊道。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [streɪt] [aʊt] ?
“ Why can't you tell the truth straight out ?
“ 为什么 不能 你 告诉 这 真相 直的 出去 ?
你为什么不能直截了当地说出真相?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] ? “
Was he there or not ? ”
曾是 他 那里 或者 不是 ? ”
他到底在不在?

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ Yes , he was .
“ 是的 , 他 曾是 .
“是的,他就是。”

[aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈnoʊ] , [ˈriːəli] ,
I did mean to tell the truth , Noll , really ,
我 做过 意思是 到 告诉 这 真相 , 诺尔 , 真的 ,
诺尔,我真的是想说实话。

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [get] [ˈloʊmən][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] . “
only — only there's no need to get Loman in a row . ”
仅有的 — 仅有的 有 不 需要 到 得到 洛曼 在 一个 排 . ”
只是——只是没必要让洛曼排成一列。”

“ [goʊ][ɑːn] , “ [sed] [ˈɑːlɪvər] .
“ Go on , ” said Oliver .
“ 去 在 , ” 说 奥利弗 .
“继续,”奥利弗说。

“ [ðeɪ] [meɪd] [fʌŋ] [ʌv; əv][em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwʊdnt] [smoʊk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ They made fun of me because I wouldn't smoke and play with them .
“ 他们 制成 乐趣 的 我 因为 我 不会 抽烟 和 玩 和 他们 .
“他们嘲笑我不抽烟,也不和他们一起玩。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈpraːmɪst] [ˈmʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] , [ˈnoʊ] .
You know I promised mother not to play cards , Noll .
你 知道 我 承诺 母亲 不是 到 玩 牌 , 诺尔 .
诺尔,你知道我答应过妈妈不玩牌的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðæt] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [ðeɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
I didn't mind that , though , but when I wanted to go away they — that is ,
我 没有 头脑 那 , 尽管 , 但 什么时候 我 通缉 到 去 离开 他们 — 那 是 ,
[krɪps] — [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː] .
Cripps — wouldn't let me .
克里普斯 — 不会 让 我 .
我倒是不介意,但是当我想要离开的时候,他们——也就是克里普斯——却不让我走。

[aɪ] [trɑːd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪd] [meɪk] [em ˈiː]
I tried to get away , but he stopped me , and they said they'd make me
我 尝试 到 得到 离开 , 但 他 停止 我 , 和 他们 说 他们会 制作 我
[pleɪ] . “
play . ”
玩 . ”
我试图逃跑,但他拦住了我,他们说要逼我上场。

“ [hu:] [sed] ?
“ **Who said ?**
“ WHO 说 ?

谁说的？

[dɪd][ˈlɒsmən] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɑ:lɪvər] , [əˈgen] .
Did Loman ? “ inquired Oliver , again :
做过 洛曼 ? “ 询问 奥利弗 , 再次 :

“洛曼做了吗？”奥利弗再次问道。

“ [waɪ] — [jes] , “ [sed] [ˈsti:vən] [ˈfɔ:ltərɪŋli] , “ [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
“ **Why — yes , “ said Stephen falteringlly , “ he and the rest .**
“ 为什么 — 是的 , “ 说 史蒂芬 犹豫不决地 , “ 他 和 这 休息 :

“为什么——是的,”斯蒂芬结结巴巴地说,“他和其他人。”

[ðeɪ] [held][emˈi:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [meɪd] [emˈi:] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz] ,
They held me down in a chair , and made me take hold of the cards ,
他们 握住 我 向下 在 一个 椅子 , 和 制成 我 拿 抓住 的 这 牌 ,

他们把我按在椅子上,逼我拿起牌。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊpənd][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈbi:stli] [wɜ:rdz] [daʊn] [ˈɪntu:]
and one of them opened my mouth and shouted beastly words down into
和 一 的 他们 打开 我的 嘴 和 喊叫 兽 字 向下 进入

[aɪˈti:] — [ʊx; ɜ:] ! “
it — ugh ! “
它 — 啊 ! “

其中一个掰开我的嘴,对着我的嘴大声喊出一些不堪入耳的话——呃!

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɒsmən] ? “
“ **Was that Loman ? “**
“ 曾是 那 洛曼 ? “

“那是洛曼吗？”

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈsti:vən] , [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈti:] .
“ **No , “ said Stephen , relieved to be able to deny it .**
“ 不 , “ 说 史蒂芬 , 松了口气 到 是 有能力的 到 否定 它 :

“不,”斯蒂芬说道,他如释重负地否认了这件事。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? “ [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈɑ:lɪvər] .
“ **What did he do ? “ demanded Oliver .**
“ 什么 做过 他 做 ? “ 要求 奥利弗 :

“他做了什么？”奥利弗追问道。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] — “
“ **They all — “**
“ 他们 全部 — “

“他们都是——”

“ [wʌt] [dɪd][ˈlɒsmən][du:] , [aɪ][seɪ] ? “ [əˈgen] [æskt] [ˈɑ:lɪvər] .
“ **What did Loman do , I say ? “ again asked Oliver .**
“ 什么 做过 洛曼 做 , 我 说 ? “ 再次 问 奥利弗 :

“洛曼到底做了什么？”奥利弗再次问道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ˈeniθɪŋ] .
It was no use trying to keep back anything .
它 曾是 不 使用 尝试 到 保持 后退 任何事物 :

试图隐瞒任何事情都是徒劳的。

“ [hi:; hi] [pʊld] [maɪ] [ɪrɜ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈveri] [hɑ:rd] .
“ **He pulled my ears , but not very hard .**
“ 他 拉 我的 耳朵 , 但 不是 非常 难的 :

他拽了我的耳朵,但不是很用力。

[ˈriːəli] [aɪ][ɪkˈspekt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fʌn] , [ˈnoʊl] .

Really I expect it was only fun , Noll .
“真的 我 预计 它 曾是 仅有的 乐趣 , 诺尔 :”

诺尔, 我猜这只是件有趣的事而已。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [kwat] [brɪˈsi:tɪŋli] .

“ This was said quite beseechingly .

” 这 曾是 说 相当 恳求地 :”

“这话是用恳求的语气说的。”

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ;

“ I said I thought they were very wicked to be doing what they did ;

” 我 说 我 想法 他们 是 非常 邪恶 到 是 正在做 什么 他们 做过 ;

“我说我认为他们所做的事非常邪恶;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][ðæt] , [ænd; ænd] [kɔːld] [em ˈiː][ə; eɪ][prɪɡ] . ”

but they only laughed at that , and called me a prig . ”

但 他们 仅有的 笑了 在 那 , 和 称为 我 一个 伪君子 :”

但他们只是嘲笑我, 还骂我装腔作势。

“ [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [juːd] [kept] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , ” [sed] - .

“ Much better if you'd kept what you thought to yourself , ” said Wraysford .

” 很多 更好的 如果 你会 保留 什么 你 想法 到 你自己 , ” 说 - :”

“如果你能把心里想的都藏在心里就好了,”雷斯福德说。

“ [wel] ? ”

“ Well ? ”

” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [oʊ] , [ðen] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][raɪl][em ˈiː] ,

“ Oh , then they did a lot of things to rile me ,

” 哦 , 然后 他们 做过 一个 很多 的 事物 到 激怒 我 ,

“哦, 他们做了很多事来激怒我,

[ænd; ænd] [nɑːkt] [em ˈiː][əˈbaʊt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɒdnt] [drɪŋk][ðer; ðər] [stʌf] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [swɔːr]

and knocked me about because I wouldn't drink their stuff , and they swore

和 敲门 我 关于 因为 我 不会 喝 他们的 东西 , 和 他们 发誓

[tuː] . ”

too . ”

也 :”

他们因为我不肯喝他们的酒就把我打了一顿, 还骂了我。

“ [dɪd][ˈloʊmən] [swer] ? ”

“ Did Loman swear ? ”

” 做过 洛曼 发誓 ? ”

“洛曼说脏话了吗? ”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [swɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈstiːvən] ; “ [ænd; ænd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“ They all swore , I think , ” said Stephen ; “ and then , you know ,

” 他们 全部 发誓 , 我 思考 , ” 说 史蒂芬 ; ” 和 然后 , 你 知道 ,

“我想他们都骂了脏话,”斯蒂芬说; “然后, 你知道,

[wen] [aɪ] [ˈwɒdnt] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [θroʊ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,

when I wouldn't do what they wanted they said they'd throw me in the river ,

什么时候 我 不会 做 什么 他们 通缉 他们 说 他们会 扔 我 在 这 河 ,

当我不按他们说的做时, 他们就说要把我扔进河里。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [tɜːrnd] [ʌp] . ”

and then you fellows turned up . ”

和 然后 你 伙伴们 转向 向上 :”

然后你们几个就来了。

“ [dɪd][ˈlɒmən] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ? ” [sed] [ˈɑːlɪvər] ,
“ **Did Loman tell them to throw you in the river ?** ” **said Oliver** ,
“ 做过 洛曼 告诉 他们 到 扔 你 在 这 河 ？ ” 说 奥利弗 ,
“洛曼是不是让他们把你扔进河里了？”奥利弗问道。

[huːz] [braʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] .
whose brow had been growing darker and darker .
谁 眉头 有 到过 生长 较暗 和 较暗 .
他的眉毛颜色越来越深。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈstiːvən] , “ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [ˈriːəli] !
“ **Oh , no ,** ” **exclaimed Stephen ,** “ **he didn't , really !**
“ 哦 , 不 , ” 惊呼 史蒂芬 , “ 他 没有 , 真的 !
“哦，不，”斯蒂芬惊呼道，“他真的没有！”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] . “
I think he was sorry . ”
我 思考 他 曾是 对不起 . “
我想他很后悔。

“ [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] , [ðen] ? ” [æskt] [ˈɑːlɪvər] .
“ **Did he try to prevent it , then ?** ” **asked Oliver** .
“ 做过 他 尝试 到 防止 它 , 然后 ? ” 问 奥利弗 .
“那他有没有试图阻止这件事呢？”奥利弗问道。

“ [wel] , [noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] — ” [ˈfɔːltəd] [ˈstiːvən] ; [bʌt; bət][ˈɑːlɪvər] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
“ **Well , no ; I didn't hear him say —** ” **faltered Stephen ; but Oliver shut him up ,**
“ 出色地 , 不 ; 我 没有 听到 他 说 — ” 犹豫不决 史蒂芬 ; 但 奥利弗 关闭 他 向上 ,
“嗯，不，我没听到他说——”斯蒂芬结结巴巴地说；但奥利弗打断了他。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] - [sed] , “ [ˈreɪ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [θræʃ] [ˈlɒmən] . ”
and turning to Wraysford said , “ Wray , I shall thrash Loman . ”
和 转弯 到 - 说 , “ 雷 , 我 将 鞭挞 洛曼 . ”
他转向雷斯福德说：“雷斯福德，我要痛揍洛曼。”

“ [ɔːl] [səˈriːn] , “ [rɪˈplaɪd] - ; “ [juːd] [ˈbetər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **All serene ,** ” **replied Wraysford ;** “ **you'd better have it out to - night .** ”
“ 全部 安详 , ” 回复 - ; “ 你会 更好的 有 它 出去 到 - 夜晚 . ”
“一切都很平静，”雷斯福德回答说，“你们最好今晚就解决掉这件事。”

“ [oʊ] , [ˈnoʊl] ! ” [kraɪd] [ˈstiːvən] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] ; “ [dəʊnt] [faɪt] , [pliːz] .
“ **Oh , Noll !** ” **cried Stephen in great distress ;** “ **don't fight , please .**
“ 哦 , 诺尔 ! ” 哭 史蒂芬 在 伟大的 痛苦 ; “ 不 斗争 , 请 .
“哦，诺尔！”斯蒂芬惊恐地喊道；“请不要打架。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [fɔːr; fər] — “
It was all my fault , for — ”
它 曾是 全部 我的 过错 , 为了 — “
都是我的错，因为——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [stiː] , “ [sed] [ˈɑːlɪvər] , [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] .
“ **Shut up , Stee ,** ” **said Oliver , quietly , but not unkindly .**
“ 关闭 向上 , 钢铁 , ” 说 奥利弗 , 悄悄 , 但 不是 不友善的 .
“闭嘴，斯蒂，”奥利弗平静地说，但语气并不刻薄。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈæftər] [tiː] , [ðen] , [ˈreɪ] , [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
Then turning to Wraysford , he added , “ After tea , then , Wray , in the gymnasium .
然后 转弯 到 - , 他 额外 , “ 后 茶 , 然后 , 雷 , 在 这 健身房 .
“
“
“
然后他转向雷斯福德，补充道：“那么，雷斯福德，下午茶后，到体育馆去。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Right you are !** ” **replied his friend** .
“ 正确的 你 是 ！ ” 回复 他的 朋友 。

“你说得对！”他的朋友回答道。

[ænd; ænd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ðə; ði] [θriː] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
And then , without another word , the three rowed back to Saint Dominic's .
和 然后 , 没有 其他 单词 , 这 三 划船 后退 到 圣 多米尼克的 .
然后, 三人一言不发, 划船返回了圣多米尼克学校。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .

第二十一章。

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .
The Fight that did not come off .
这 斗争 那 做过 不是 来 离开 .

那场未能上演的比赛。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
On reaching Saint Dominic's the three boys discovered that the news of their
在 到达 圣 多米尼克的 这 三 男孩们 发现 那 这 消息 的 他们的
[æftəˈnuːnz] [ədˈventʃər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
afternoon's adventure had arrived there before them .
下午 冒险 有 到达的 那里 前 他们 .

三个男孩到达圣多米尼克教堂时发现, 他们下午的冒险经历已经传到了那里。

[pɔːl] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] ,
Paul , despite his promise of secrecy ,
保罗 , 尽管 他的 承诺 的 保密 ,

尽管保罗承诺保密,

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈbʊzəm] [frendz] , [ɪn]
had not been able to refrain from confiding to one or two bosom friends , in
有 不是 到过 有能力的 到 避免 从 倾诉 到 一 或者 二 怀 朋友们 , 在
[strikt] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
strict confidence ,
严格的 信心 ,

忍不住向一两个知己好友吐露了心声, 而且是绝对保密的。

[hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreɪkəs][ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] .
his version of the fracas on the tow - path .
他的 版本 的 这 骚乱 在 这 拖 - 小路 .

他对运河边小路上发生的冲突事件的描述。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈstɔːri] [bɪˈkeɪm] [ˈfraɪtʃəli] [dɪˈstɔːrtɪd] [ɪn][ɪts] [ˈprɔːgres] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə]
Of course the story became frightfully distorted in its progress from mouth to
的 课程 这 故事 成为 可怕地 扭曲 在 它是 进步 从 嘴 到
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

当然, 这个故事在口口相传的过程中被严重扭曲了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fluː] [laɪk][ˈwaɪldfaɪər] [θruː] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but it flew like wildfire through Saint Dominic's all the same .
但 它 飞翔 喜欢 野火 通过 圣 多米尼克的 全部 这 相同的 .

但它仍然像野火一样迅速蔓延到圣多米尼克教堂。

[wen] [ˈɑːlɪvər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːvən] [ˈentəd] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,
When Oliver and his friend with Stephen entered the school - house ,
什么时候 奥利弗 和 他的 朋友 和 史蒂芬 进入 这 学校 - 房子 ,

当奥利弗和他的朋友以及斯蒂芬一起走进校舍时,

[gru:ps] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɔɪz] [aɪd] [ðem; ðəm] [ə'skæns] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
groups of inquisitive boys eyed them askance and whispered as they went by .
团体 的 好奇 男孩们 眼睛 他们 斜视 和 低声说道 作为 他们 去 经过 .
一群好奇的男孩斜眼看着他们走过，窃窃私语。

[aɪ 'ti:] [si:md] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr]
It seemed quite a disappointment to not a few that the three did not appear
它 似乎 相当 一个 失望 到 不是 一个 很少 那 这 三 做过 不是 出现
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
covered with blood ,
涵盖 和 血 ,
令不少人感到失望的是，这三人身上并没有沾满鲜血。

[ɔ:r] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ʃi:ts] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['brʊkən] [lɪmz] .
or as pale as sheets , or with broken limbs .
或者 作为 苍白 作为 纸张 , 或者 和 破碎的 四肢 .
或者脸色苍白如纸，或者四肢残缺。

[noʊ] [wʌn] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
No one knew exactly what had happened , but every one knew something had
不 一 知道 确切地 什么 有 发生 , 但 每一个 一 知道 某物 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,
没有人确切知道发生了什么，但每个人都知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər]
and it would have been much more satisfactory if the heroes of the hour
和 它 会 有 到过 很多 更多的 令人满意的 如果 这 英雄 的 这 小时
[hæd; həd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
had had something to show for it .
有 有 某物 到 展示 为了 它 .
如果这些英雄们能取得一些成绩，那就更令人满意了。

['ɑ:lɪvər] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kɜəri'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] ,
Oliver was in no mood for gratifying the curiosity of anybody ,
奥利弗 曾是 在 不 情绪 为了 可喜 这 好奇心 的 任何人 ,
奥利弗根本没心情满足任何人的好奇心。

[ænd; ənd] [stɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn] ['glu:mi] ['saɪləns] , [ə'tendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd]
and stalked off to his study in gloomy silence , attended by his chum and
和 跟踪 离开 到 他的 学习 在 阴沉 沉默 , 参加 经过 他的 密友 和
[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sti:vən] .
the anxious Stephen .
这 焦虑的 史蒂芬 .
然后，他默默地、闷闷不乐地走向自己的书房，他的朋友和焦虑的斯蒂芬陪在他身边。

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɪn'sju:d] .
A hurried council of war ensued .
一个 慌忙 理事会 的 战争 随后 .
随后召开了一次仓促的军事会议。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [tʃælɪndʒ] ['loʊmən] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] .
“ **I must go and challenge Loman at once , ” said Oliver** .
“ 我 必须 去 和 挑战 洛曼 在 一次 , ” 说 奥利弗 .
“我必须立刻去挑战洛曼,”奥利弗说道。

“ [let] [em 'i:] [goʊ] , ” [sed] - .
“ **Let me go , ” said Wraysford** .
“ 让 我 去 , ” 说 - .
“放开我,”雷斯福德说道。

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ɪf] [juː; jə][gʊv] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
“ **Because most likely if you go you'll have a row in his study** .
“ 因为 最多 可能 如果 你 去 你会 有 一个 排 在 他的 学习 .

“因为如果你去的话，很可能你会在他的书房里和他吵架。”

[mʌtʃ] [ˈbetər] [weɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][aʊt] [ˈdiːsntli] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
Much better wait and have it out decently in the gymnasium .
很多 更好的 等待 和 有 它 出去 体面地 在 这 健身房 .

最好还是等等，在体育馆里体面地解决掉。

[aɪl] [gʊv][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
I'll go and tell him .
患病的 去 和 告诉 他 .

我去告诉他。

“ [ˈɑːlɪvər] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
“ **Oliver yielded to this advice** .
“ 奥利弗 产生 到 这 建议 .

奥利弗接受了这个建议。

“ [lʊk] [ˈɑːrp] , [oʊld][mæn] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ɔːl] .
“ **Look sharp , old man , “ he said , “ that's all** .
“ 看 锋利的 , 老的 男人 , “ 他 说 , “ 那就是 全部 .

“老头，注意点，”他说，“就这些。”

“ - [went] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
“ **Wraysford went off on his mission without delay** .
“ - 去 离开 在 他的 使命 没有 延迟 .

“雷斯福德立即出发执行任务。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈloʊmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He found Loman in his study with his books before him .
他 成立 洛曼 在 他的 学习 和 他的 图书 前 他 .

他发现洛曼在书房里，面前摆着他的书。

“ [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈhiːl] [mɪːt] [juː; jə][ˈæftər] [tiː] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ɪf]
“ **Greenfield senior wants me to say he'll meet you after tea in the gymnasium if**
“ 格林菲尔德 高级的 想要 我 到 说 地狱 见面 你 后 茶 在 这 健身房 如果
[juːl] [kʌm] [ðer; ðər] ,
you'll come there ,
你会 来 那里 ,

“格林菲尔德先生让我转告你，如果你愿意来的话，他会在下午茶后在体育馆和你见面。”

“ [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .
“ **said the ambassador** .
“ 说 这 大使 .

大使说道。

[ˈloʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] , [lʊkt] [ʌp] [ˈæŋɡrəli][æz; əz][hiː; hi]
Loman , who was evidently prepared for the scene , looked up angrily as he
洛曼 , WHO 曾是 显然 准备 为了 这 场景 , 看起来 向上 愤怒地 作为 他
[rɪ'plaɪd] , “ [faɪt] [em ˈiː] ？
replied , “ Fight me ？
回复 , “ 斗争 我 ？

显然对这一幕早有准备的洛曼怒气冲冲地抬起头，回答道：“来打我啊？”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [em 'iː][fɔːr; fər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ！ ”
What does he want to fight me for , I should like to know ! ”
什么 做 他 想 到 斗争 我 为了 , 我 应该 喜欢 到 知道 ！ ”

他想为什么跟我打架，我倒想知道！

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ” [sed] - .
“ You know as well as I do , ” said Wraysford .
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , ” 说 - .

“你和我一样清楚，”雷斯福德说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ I know nothing about it , and what's more I'll have nothing to do with
“ 我 知道 没有什么 关于 它 , 和 是什么 更多的 患病的 有 没有什么 到 做 和

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
the fellow .
这 同伴 .

“我对此一无所知，而且我也不想和这个人有任何瓜葛。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] . ”
Tell him that . ”
告诉 他 那 . ”

告诉他。

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [faɪt] ？ ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] - .
“ Then you won't fight ? ” exclaimed the astounded Wraysford .
“ 然后 你 惯于 斗争 ？ ” 惊呼 这 震惊 - .

“那你不反抗吗？”震惊的雷斯福德惊呼道。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
“ No , I won't to please him .
“ 不 , 我 惯于 到 请 他 .

“不，我不会为了取悦他而这样做。”

[wen] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] ;
When I've nothing better to do I'll do it ;
什么时候我已经 没有什么 更好的 到 做 患病的 做 它 ;

如果没什么事可做，我就会做；

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [bent] [aɪ 'tiː] [wʌnz] [mɔːr]
“ and with the words his face flushed crimson as he bent it once more
“ 和 和 这 字 他的 脸 酡 赤红 作为 他 弯曲 它 一次 更多的

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] .
over his book .
超过 他的 书 .

话音刚落，他的脸就涨得通红，他再次低下头，把头埋进了书里。

- [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
Wraysford was quite taken aback by this unexpected answer , and hesitated
- 曾是 相当 已采取 背 经过 这 意外 回答 , 和 犹豫了一下

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
before he turned to go .
前 他 转向 到 去 .

雷斯福德对这个出乎意料的回答感到非常惊讶，犹豫了一下才转身离开。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ？ ” [sed] [ˈloʊmən] .
“ Do you hear what I say ? ” said Loman .
“ 做 你 听到 什么 我 说 ？ ” 说 洛曼 .

“你听到我说的话了吗？”洛曼说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] ？ ”
“ Don't you see I'm working ? ”
“ 不 你 看 我是 在职的 ？ ”

“你没看到我在工作吗？”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] - , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] . ”
“ **Look here** , ” **said Wraysford** , “ **I didn't think you were a coward** . ”
“ 看 这里 , ” 说 - , “ 我 没有 思考 你 是 一个 懦夫 . ”
“ 听着 , ”雷斯福德说, “我并不认为你是个懦夫。”

“ [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] .
“ **Think what you like** .
“ 思考 什么 你 喜欢 .
“ 想什么就想什么。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ker] ?
Do you suppose I care ?
做 你 认为 我 关心 ?
你觉得我会在乎吗?

[ɪf] [ˈɡriːnfɪːld] [ˈwɒnts] [soʊ][ˈbædli][tuː; tə] [faɪt] [ˌem ˈiː] ,
If Greenfield wants so badly to fight me ,
如果 格林菲尔德 想要 所以 糟糕 到 斗争 我 ,
如果格林菲尔德那么想和我打,

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː][ləst] [tɜːrm] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] ?
why didn't he do it last term when I gave him the chance ?
为什么 没有 他 做 它 最后的 学期 什么时候 我 给予 他 这 机会 ?
为什么上学期我给他机会的时候他没做到?

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌdi] ,
Get out of my study ,
得到 出去 的 我的 学习 ,
滚出我的书房!

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][jər; jər] [stʌk] -
and tell him I'll have nothing to do with him or any of your stuck -
和 告诉 他 患病的 有 没有什么 到 做 和 他 或者 任何 的 你的 卡住 -
[ʌp] [fɪfθ] !
up Fifth !
向上 第五 !

告诉他, 我不会和他或者你们这些自以为是的第五区的人有任何瓜葛!

“ - [stɛəd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [əˈfreɪd]
“ **Wraysford stared hard at the speaker and then said** , “ **I suppose you're afraid**
“ - 凝视 难的 在 这 扬声器 和 然后 说 , “ 我 认为 你是 害怕的
[tuː; tə] [faɪt] [ˌem ˈiː] ,
to fight me ,
到 斗争 我 ,
雷斯福德死死地盯着说话的人, 然后说道: “我猜你是怕跟我打架吧。”

[ˈiːðər] ? “
either ? “
任何一个 ? “

任何一个? “

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [klaɪr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌdi] [aɪl] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **If you don't clear out of my study I'll report you to the Doctor** ,
“ 如果 你 不 清除 出去 的 我的 学习 患病的 报告 你 到 这 医生 ,
“如果你不离开我的书房, 我就向医生报告你。”

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , “ [graʊld] [ˈləʊmən] .
that's what I'll do , “ **growled Loman** .
那就是 什么 患病的 做 , “ 咆哮 洛曼 .
“我就要这么做,”洛曼咆哮道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['steɪn] , ['eɪdəntli] ; [ænd; ənd] - [rɪ'tʃ:rnd] [dɪ'dʒektɪdli] [tu:; tə]
There was no use staying , evidently ; and Wraysford returned dejectedly to
那里 曾是 不 使用 入住 , 显然 ; 和 - 返回 沮丧地 到
[ˈɑ:lɪvər] .
Oliver .
奥利弗 .

显然，留下来也没用了；于是，雷斯福德垂头丧气地回到了奥利弗身边。

" [hi:; hi][wəʊnt] [faɪt] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" He won't fight , " he announced .
" 他 惯于 斗争 , " 他 宣布 .

“他不会战斗，”他宣布道。

" [nɑ:t] [faɪt] !
" Not fight !
" 不是 斗争 !

“不要打架！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈɑ:lɪvər] .
" exclaimed Oliver .
" 惊呼 奥利弗 .

“奥利弗惊呼道。”

" [waɪ] ['evər][nɑ:t] ? "
" Why ever not ? "
" 为什么 曾经 不是 ? "

“为什么不行呢？ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" I suppose because he's a coward .
" 我 认为 因为 他是 一个 懦夫 .

“我想是因为他是个懦夫。”

[hi:; hi] [sez] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dʌznt] [tʃu:z] . "
He says because he doesn't choose . "
他 说道 因为 他 不 选择 . "

他说，因为他没有选择权。

" [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [faɪt] , [ˈreɪ] .
" But he must fight , Wray .
" 但 他 必须 斗争 , 雷 .

“但他必须战斗，雷。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] ! "
We must make him ! "
我们 必须 制作 他 ! "

我们必须让他成功！

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
" You can't .
" 你 不能 .

你不能。

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɒdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
I called him a coward , and that wouldn't make him .
我 称为 他 一个 懦夫 , 和 那 不会 制作 他 .

我骂他是懦夫，但这并不能改变他不是懦夫的事实。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [ðɪs] [taɪm] , ['nɒl] .
You'll have to give it up this time , Noll .
你会 有 到 给 它 向上 这 时间 , 诺尔 .

这次你只能放弃了，诺尔。

” [bʌt; bət][ˈɑːlɪvər] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][soʊ] [ˈiːzəli] .
But Oliver wouldn't hear of giving it up so easily .
 但 奥利弗 不会 听到 的 给予 它 向上 所以 容易地 .
 但奥利弗绝不会轻易放弃。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ˈloʊmənz] [ˈstʌdi] [hɪm'self] .
He got up and rushed to Loman's study himself .
 他 得到 向上 和 匆忙 到 洛曼的 学习 他自己 .
 他起身亲自冲进了洛曼的书房。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] .
But it was locked .
 但 它 曾是 已锁定 .
 但它被锁住了。

[hiː; hi] [nɑːkt] , [noʊ][wʌn] [ˈænsər] .
He knocked , no one answered .
 他 敲门 , 不 一 回答 .
 他敲了敲门，没人应答。

[hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
He called through the keyhole , but there was no reply .
 他 称为 通过 这 锁孔 , 但 那里 曾是 不 回复 .
 他透过钥匙孔喊了一声，但没有回应。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈloʊmən][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] [rɪˈtʰ:rnd] [ˈkrestfɔːlən] [ænd; ənd]
Evidently Loman did not intend to fight , and Oliver returned crestfallen and
 显然 洛曼 做过 不是 打算 到 斗争 , 和 奥利弗 返回 垂头丧气 和
 [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
disappointed to his study .
 失望的 到 他的 学习 .
 显然洛曼并不打算战斗，奥利弗垂头丧气、失望地回到了自己的书房。

” [ɪts] [noʊ][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
It's no go , he said , in answer to his friend's inquiry :
 它是 不 去 , 他 说 , 在 回答 到 他的 朋友们 询问 :
 “不行,”他回答朋友的询问时说道。

” [oʊ] , [wel] , [ˈnevər][maɪnd] , ” [sed] - .
Oh , well , never mind , said Wraysford .
 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 , ” 说 - .
 “哦，好吧，没关系,”雷斯福德说道。

” [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːt] , [aɪ] [der] [seɪ][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ɡʊd]
Even if you could have fought , I dare say it wouldn't have done much good
 甚至 如果 你 可以 有 战斗 , 我 敢 说 它 不会 有 完毕 很多 好的
 ,
 .
 ,
 “即使你能反抗，我敢说也起不了多大作用。”

[fɔːr; fər][ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈbegər] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp]
for he's such a sullen beggar there would have been no making it up
 为了 他是 这样的 一个 忧郁 乞丐 那里 会 有 到过 不 制作 它 向上
 [ˈæftərwərdz] .
afterwards .
 然后 .
 因为他是个如此阴郁的乞丐，事后根本不可能弥补。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈbɔːðər] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
If I were you I wouldn't bother any more about it .
 如果 我 是 你 我 不会 打扰 任何 更多的 关于 它 .
 如果我是你，我就不会再为此事烦恼了。

[aɪl] [let] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [nəʊ] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [faɪt] [ju:; jɒ] ! ”
I'll let all the fellows know he refused to fight you ! ”

患病的 让 全部 这 伙伴们 知道 他 拒绝 到 斗争 你 ！ ”

我会告诉所有人他拒绝和你打！

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] [ˈɑ:lɪvər] .
“ What's the use of that ? ” said Oliver .
“ 是什么 这 使用 的 那 ? ” 说 奥利弗 .

“那有什么用？”奥利弗说。

“ [waɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ?
“ Why tell them anything about it ? ”
“ 为什么 告诉 他们 任何事物 关于 它 ? ”

“为什么要告诉他们这件事呢？”

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [nu:] [ɔ:lˈredi] .
“ But tell them or not tell them , the fellows knew already .
“ 但 告诉 他们 或者 不是 告诉 他们 , 这 伙伴们 知道 已经 .

“但告诉他们还是不告诉他们，那些家伙早就知道了。”

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [u:zd] [aʊt] [ˈveri] [su:n] [ðæt][ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f] ,
It had oozed out very soon that a fight was coming off ,
它 有 渗出 出去 非常 很快 那 一个 斗争 曾是 未来 离开 ,
很快，一场打斗即将爆发的消息就传开了。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsku:l] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and instantly the whole school was in excitement .
和 即刻 这 所有的 学校 曾是 在 激动 .

瞬间，全校上下都兴奋起来。

[fɔ:r; fər] , [haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkwɑ:rəl] [brɪˈtwi:n]
For , however little some of them cared about the personal quarrel between
为了 , 然而 小的 一些 的 他们 关心 关于 这 个人的 争吵 之间
[ˈɑ:lɪvər][ænd; ənd][ˈləʊmən] ,
Oliver and Loman ,
奥利弗 和 洛曼 ,

尽管他们中的一些人对奥利弗和洛曼之间的私人争吵毫不在意，

[ə; eɪ] [faɪt] [brɪˈtwi:n] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [rɪˈvent] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [baɪ]
a fight between Fifth and Sixth was too great an event to be passed by
一个 斗争 之间 第五 和 第六 曾是 也 伟大的 一个 事件 到 是 通过了 经过
[ʌnˈhi:dɪd] .
unheeded .
无人理会 .

第五团和第六团之间的战斗是一件大事，不容忽视。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɜ:r; wər] [drɪˈlaɪtɪd] .
The Fifth were delighted .
这 第五 是 高兴极了 .

第五军团欣喜若狂。

[ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər][mæn][kʊd; kəd] [bi:t] [ˈləʊmən] [ˈeni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
They knew their man could beat Loman any day of the week ,
他们 知道 他们的 男人 可以 打 洛曼 任何 天 的 这 星期 ,
他们知道他们的人随时都能打败洛曼。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
and however much they had once doubted his courage ,
和 然而 很多 他们 有 一次 怀疑 他的 勇气 ,
尽管他们曾经多么怀疑他的勇气，

[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒər] [ˈevri] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [skoːr] [wʌz; wəz]
now it was known he was the challenger every misgiving on that score was
现在 它 曾是 已知 他 曾是 这 挑战者 每一个 疑虑 在 那 分数 曾是
[dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .
done away with .
完毕 离开 和 .

现在大家都知道他是挑战者，所有关于这一点的疑虑都消除了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈrɪkɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [nɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] - [ˈfeləʊz] ,
“ **I tell you ,** ” **said Ricketts to a small knot of his class - fellows ,**
“ 我 告诉 你 , ” 说 里基茨 到 一个 小的 结 的 他的 班级 - 伙伴们 ,
“我告诉你们,”里基茨对一小群同学说道,
“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈiːzəli] [ɪn][wʌn] [raʊnd] . ”
“ **he could finish him up easily in one round .** ”
“ 他 可以 结束 他 向上 容易地 在 一 圆形的 . ”
“他完全可以在一回合内轻松解决他。”

“ [jes] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈnoʊɪŋ] [wʌn] ,
“ **Yes ,** ” **chimed in another knowing one ,**
“ 是的 , ” 齐声说道 在 其他 会心 一 ,
“是的,”另一个心知肚明的人插嘴道。

“ [ˈloʊmənz] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [næk] [ʌv; əv] [ˈkiːprɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [left] [ˈelboʊ] , [ðæt] [ˈhiːz] [nɑːt]
“ **Loman's got such a wretched knack of keeping up his left elbow , that he's not**
“ 洛曼的 得到 这样的 一个 可怜 诀窍 的 保持 向上 他的 左边 弯头 , 那 他是 不是
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 .
“洛曼的左肘总是受伤，他根本没机会赢。”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [wɪnd] ,
A child could get in under his guard , I tell you ; and as for wind ,
一个 孩子 可以 得到 在 在下面 他的 警卫 , 我 告诉 你 ; 和 作为 为了 风 ,
我告诉你，连小孩都能从他防线底下溜进去；至于风，
[ˈhiːz] [noʊ] [mɔːr] [wɪnd] [ðæn; ðən][æn; ən] [oʊld] [ˈpeɪpər] [bæg] ! ”
he's no more wind than an old paper bag ! ”
他是 不 更多的 风 比 一个 老的 纸 包 ! ”
他就像个废纸袋，根本没用！

“ [aɪ] [wɪ] [maɪˈself][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [θɪŋ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [mæn] [wʌn] ,
“ **I wish myself it was a closer thing , as long as our man won ,**
“ 我 希望 我 它 曾是 一个 更近 事物 , 作为 长的 作为 我们的 男人 韩元 ,
“我倒希望比分更接近一些，只要我们的人赢就行。”
“ [sed] [tɑːm] [ˈsiːniər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . ”
“ **said Tom Senior , with a tinge of melancholy in his voice .**
“ 说 汤姆 高级的 , 和 一个 色调 的 忧郁 在 他的 嗓音 .
“老汤姆说道，语气中带着一丝忧伤。”

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbli] [ˈhɑːləʊ] [əˈfer] [aɪm] [əˈfreɪd] . ”
“ **It will be such a miserably hollow affair I'm afraid .** ”
“ 它 将要 是 这样的 一个 惨痛地 空洞的 事务 我是 害怕的 . ”
“恐怕这将是一场极其空洞的闹剧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多米尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第12/21页

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [its] [nɑ:t] [ren] , [ɔ:r] - , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
“ **I'm sorry it's not Wren , or Callonby , or one of them .**
“ 我是 对不起 它是 不是 鹈 , 或者 - , 或者 一 的 他们 ,
“很抱歉，不是雷恩，也不是卡隆比，也不是她们中的任何一个。”

“ [sed] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['eɪmiəb(ə)l] ['wɒrɪrɪz] ; “ [ðeəd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn] [tʃɔ:ɪŋ]
“ **said another of these amiable warriors ; “ there'd be some pleasure in chawing**
“ 说 其他 的 这些 可亲 战士 ; “ 那里 是 一些 乐趣 在 咀嚼
[ðəm; ðəm][ʌp] .
them up .
“ 他们 向上 :
“把他们嚼碎了吃掉，会很有趣的。”另一位和蔼的战士说道。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌp] [keɪm] ['pembəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [feɪs] .
“ **At this moment up came Pembury , with a very long face .**
“ 在 这 片刻 向上 来了 彭伯里 , 和 一个 非常 长的 脸 :
这时，彭伯里走了过来，脸色非常难看。

“ [its] [noʊ] [faɪt] ['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] ['feləʊz] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **It's no fight after all , you fellows , “ said he .**
“ 它是 不 斗争 后 全部 , 你 伙伴们 , “ 说 他 :
“这根本算不上战斗，伙计们,”他说。

“ ['loʊmən] [fʌŋks] [,aɪ 'ti:] ! “
“ **Loman funks it ! “**
“ 洛曼 放克 它 ! “
“洛曼太棒了! ”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

[hi:; hi][wəʊnt] [fart] !
he won't fight !
“ 他 惯于 斗争 !
他不会反抗!

“ [ɔ:lmoʊst] [ˈfri:kt] [ðə; ðɪ] [rest] .
“ **almost shrieked the rest .**
“ 几乎 尖叫 这 休息 :
其他人几乎尖叫起来。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] . “
“ **It must be wrong . “**
“ 它 必须 是 错误的 : “
“这一定是错的。”

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [its] [rɔ:ŋ] , “ [sna:rlɪd] ['pembəri] .
“ **Oh , all right , if it's wrong , “ snarled Pembury .**
“ 哦 , 全部 正确的 , 如果 它是 错误的 , “ 纠缠 彭伯里 :
“哦，好吧，如果错了的话,”彭伯里咆哮道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [faɪt] ； [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪˈli:v] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ，
“ **I tell you there's no fight ； you can believe it or not as you like ，**
“ 我 告诉 你 有 不 斗争 ； 你 能 相信 它 或者 不是 作为 你 喜欢 ，
我告诉你，根本没有打仗这回事；信不信由你。

“ [ænd; ənd][ɔːf] [hiː; hi] [ˈhɒbəld] ， [ɪn][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪl] - [ˈhjuːmər] 。
“ **and off he hobbled ， in unusual ill - humour ；**
“ 和 离开 他 跛行 ， 在 异常 患病的 - 幽默 ；
说完，他一瘸一拐地走了，心情异常糟糕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] 。
This was a sad blow to the Fifth 。
这 曾是 一个 伤心 吹 到 这 第五 ；
这对第五军团来说是一个沉重的打击。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [ˈeniwɛr] 。
They saw no comfort anywhere 。
他们 锯 不 舒适 任何地方 ；
他们到处都找不到慰藉。

[ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə] [ˈɑːlɪvɜːz] [ˈstʌdi] ， [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ， [ænd; ənd] -
They flocked to Oliver's study ， but he was not there ， and Wraysford's
他们 成群结队的 到 奥利弗的 学习 ， 但 他 曾是 不是 那里 ， 和 -
[dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] 。
door was locked 。
门 曾是 已锁定 ；
他们涌向奥利弗的书房，但他不在那里，而雷斯福德的门也锁上了。

[ðə; ði] [nuːz] ， [haʊˈevər] ， [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ˈʌðər] [riˈpɔːtəz] ，
The news ， however ， was confirmed by other reporters ；
这 消息 ， 然而 ， 曾是 确认的 经过 其他 记者 ，
然而，其他记者也证实了这一消息。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ɡriːf] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈmelənkəːli] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈswɑːləʊnd] [ðer; ðər] [tiː] ，
and in great grief and profound melancholy the Fifth swallowed their tea ；
和 在 伟大的 悲伤 和 深刻的 忧郁 这 第五 吞咽 他们的 茶 ，
第五位众人悲痛欲绝，深深地惆怅着，咽下了手中的茶水。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ˈeni] [set][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌnˈlʌki] [æz; əz] [ðeɪ] 。
and wondered if any set of fellows were so unlucky as they 。
和 想知道 如果 任何 放 的 伙伴们 是 所以 倒霉 作为 他们 ；
并想知道是否还有其他人像他们一样倒霉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][reɪdʒ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd]
But their rage was as nothing to that of the Guinea - pigs and
但 他们的 愤怒 曾是 作为 没有什么 到 那 的 这 几内亚 - 猪 和
[ˈtæd,pɒl] 。
Tadpoles 。
蝌蚪 ；

但与豚鼠和蝌蚪的愤怒相比，它们的愤怒简直微不足道。

[ðɪːz] [ˈeɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈæniɪmlz] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [snɪft] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][frʌm; frəm][əˈfɑːr] [ˈveri]
These amiable young animals had of course sniffed the battle from afar very
这些 可亲 年轻的 动物 有 的 课程 嗅了嗅 这 战斗 从 远方 非常
[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋ] ，
early in the evening ；
早期的 在 这 晚上 ，
这些可爱的小动物当然在傍晚很早就从远处嗅到了这场战斗的气息。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [rʌft] [ˈɪntu:][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:mz] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm][ɑ:n][ðə; ði]
and , as usual , rushed into all sorts of extremes of enthusiasm on the
和 , 作为 通常 , 匆忙 进入 全部 排序 的 极端情况 的 热情 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
和往常一样, 他对这个问题表现出了各种极端的热情。

[ə; eɪ] [faɪt] !
A fight !
一个 斗争 !
打架!

[ə; eɪ] [faɪt] [brɪtwi:n] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] !
A fight between Fifth and Sixth !
一个 斗争 之间 第五 和 第六 !
第五和第六班打起来了!

[ə; eɪ] [faɪt] [brɪtwi:n] [ˈɡri:nfi:ld] [ˈsi:nɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑ:nɪtər] !
A fight between Greenfield senior and a monitor !
一个 斗争 之间 格林菲尔德 高级的 和 一个 监视器 !
格林菲尔德高中一名高年级学生和一名监考老师打起来了!

[oʊ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [ˈlʌkʃəri] ; [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
Oh , it was too good to be true , a perfect luxury ; something to be
哦 , 它 曾是 也 好的 到 是 真的 , 一个 完美的 奢华 ; 某物 到 是
[ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] ,
grateful for ,
感激的 为了 ,
哦, 这简直好得难以置信, 是一种完美的奢华; 值得感恩的事。

[ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] !
and no mistake !
和 不 错误 !
没错!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [ˈmi:ɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] [əˈseɪmblɪd] [tu:; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Of course a meeting was forthwith assembled to gloat over the
的 课程 一个 会议 曾是 立即 组装 到 幸灾乐祸 超过 这
[ɔ:ˈspɪʃəs] [ɪˈvent] .
auspicious event .
吉祥 事件 .
当然, 随即召开了一次会议, 对这一喜事幸灾乐祸。

[ˈbræɪmbl] [ˈvi:əməntli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] [fɔ:rm][mæn] [wʊd] [i:t] [ʌp]
Bramble vehemently expressed his conviction that the Sixth Form man would eat up
荆棘 强烈地 表达 他的 定罪 那 这 第六 形式 男人 会 吃 向上
[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
his opponent ,
他的 对手 ,
布兰布尔强烈表达了他的信念, 认为这位六年级学生会轻松击败他的对手。

[ænd; ənd] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] - [ɪf]
and went the length of offering to cut off his own head and Padger's if
和 去 这 长度 的 提供 到 切 离开 他的 自己的 头 和 - 如果
[aɪˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈʌðərwaɪz] .
it turned out otherwise .
它 转向 出去 否则 .
他还甚至表示, 如果结果并非如此, 他愿意砍掉自己和帕杰的脑袋。

[pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [æz; əz] [ˈviːəməntli] [bækt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈfeləʊ]
Paul and his friends , on the other hand , as vehemently backed the Fifth fellow
保罗 和 他的 朋友们 , 在 这 其他 手 , 作为 强烈地 支持的 这 第五 同伴
.
:
.

另一方面，保罗和他的朋友们则强烈支持第五位同伴。

“ [ˈwɛnz, ˈhwɛnz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] , [aɪ] [seɪ] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈbræmbəl] .
“ **When's it to come off , I say ? ” demanded Bramble .**
“ 什么时候? 它 到 来 离开 , 我 说 ? ” 要求 荆棘 .

“我说，什么时候才能摘下来？”布兰布尔质问道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɔːr][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
“ **To - night , I should say , or first thing in the morning .** ”
“ 到 - 夜晚 , 我 应该 说 , 或者第一的 事物 在 这 早晨 . ”

“应该说，今晚，或者明天一早。”

“ [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Sure to be to - night .**
“ 当然 到 是 到 - 夜晚 .

“今晚肯定会这样。”

[maɪ] [aɪ] !
My eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛！

[wəʊnt] [ˈɡriːnfɪːld] [ˈsiːniər] [lʊk] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː] ! “
won't Greenfield senior look black and blue after it ! ”
惯于 格林菲尔德 高级的 看 黑色的 和 蓝色的 后 它 ! ”

格林菲尔德老先生赛后肯定会浑身青紫吧！

“ [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] , “ [kraɪd] [pɔːl] .
“ **No , he won't , ” cried Paul .**
“ 不 , 他 惯于 , ” 哭 保罗 .

“不，他不会的，”保罗喊道。

“ [tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] !
“ **Turn him out !**
“ 转动 他 出去 !

把他赶出去！

“ [ˈaʊtɪd] [ˈbræmbəl] .
“ **shouted Bramble .**
“ 喊叫 荆棘 .

“布兰布尔喊道。”

“ [noʊ][wʌn] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [hɪr] ; [duː][wiː; wi] , - ?
“ **No one wants you here ; do we , Padger ?**
“ 不 一 想要 你 这里 ; 做 我们 , - ?

“没有人想让你待在这里，对吧，帕杰？”

[get] [jɔːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [juː; jʊ] [sniːk] ! “
Get yourself out of the meeting , you sneak ! ”
得到 你自己 出去 的 这 会议 , 你 潜行 ! ”

你这个偷偷摸摸的人，赶紧离开会议室！

“ [get] [jɔːrˈself] [aʊt] ! “ [rɪˈtɔːtɪd] [pɔːl] .
“ **Get yourself out ! ” retorted Paul .**
“ 得到 你自己 出去 ! ” 反驳 保罗 .

“滚出去！”保罗反驳道。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈlaɪvli] [si:n] [inˈsju:d] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʊpənd] ,
The usual lively scene ensued , at the end of which the door suddenly opened ,
这 通常 热闹 场景 随后 , 在 这 结尾 的 哪个 这 门 突然 打开 ,
随后又是一连串热闹的场面, 最后门突然开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈentəd] .
and a boy entered .
和 一个 男生 进入 .
一个男孩走了进来。

“ [lʊk] [ˈɑːrp] , ” [hiː; hi] [kraɪd] : “ [ɪts] [hæf][ˈʊvər][baɪ] [naʊ] .
” **Look sharp , ” he cried : “ it's half over by now .**
” 看 锋利的 , ” 他 哭 : ” 它是 一半 超过 经过 现在 .
“快点,”他喊道:“现在已经过半了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] —
They were —
他们 是 —
他们是——

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [nɑːt] .
” **But what the end of his sentence was to be , history recordeth not .**
” 但 什么 这 结尾 的 他的 句子 曾是 到 是 , 历史 记录 不是 .
“但是他的刑期最终如何, 史书并没有记载。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˌjel] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [rʌʃt] [ˈhedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [daʊn]
With a simultaneous yell the youngsters rushed headlong from the room , down
和 一个 同时 叫喊 这 年轻人 匆忙 一头扎 从 这 房间 , 向下
[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
the passages ,
这 段落 ,
孩子们同时大喊一声, 冲出房间, 沿着走廊跑去。

[aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
out at the door , across the quadrangle , and into the gymnasium .
出去 在 这 门 , 穿过 这 四边形 , 和 进入 这 健身房 .
走出门口, 穿过四合院, 进入体育馆。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
it was empty .
它 曾是 空的 .
里面空无一人。

[ˈʊsnli][ðə; ði] [ɡɔːnt] [ˈpærəlel] [baːz] , [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [ˈswɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] [ˈvɔːltɪŋ] - [hɔːrs] .
Only the gaunt parallel bars , and idle swings , and melancholy vaulting - horse .
仅有的 这 瘦削 平行线 酒吧 , 和 闲置的 摇摆 , 和 忧郁 拱形 - 马 .
只有瘦削的双杠、无力的秋千和忧郁的跳马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjelp] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ðə; ði] [pæk] [kraɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
With a yelp of anger the pack cried back , and made once more for the
和 一个 喊叫 的 愤怒 这 盒 哭 后退 , 和 制成 一次 更多的 为了 这
[skuːl] - [haʊs] .
school - house .
学校 - 房子 .
狼群愤怒地嚎叫着回应, 再次向学校跑去。

[æʔ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [met] ['sti:vən] .
“ **At the door they met Stephen** .
“ 在 这 门 他们 遇见 史蒂芬 .

他们在门口遇到了斯蒂芬。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [faɪt] , [jʌŋ] [ˈɡri:nfiːld] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbræmbəl] .
“ **Where's the fight , young Greenfield ?** ” **shouted Bramble** .
“ 在哪里? 这 斗争 , 年轻的 格林菲尔德 ? ” 喊叫 荆棘 .

“格林菲尔德小子，你的战斗精神在哪里？”布兰布尔喊道。

“ [ˈnoʊwɜː] , ” [rɪˈplaɪd] ['sti:vən] .
“ **Nowhere ,** ” **replied Stephen** .
“ 无处 , ” 回复 史蒂芬 .

“哪儿也没有，”斯蒂芬回答道。

“ [wʌt] ! [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] ? ” [ˈʃriːkt] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] .
“ **What ! not coming off ?** ” **shrieked the youngsters** .
“ 什么 ! 不是 未来 离开 ? ” 尖叫 这 年轻人 .

“什么！取不下来？”孩子们尖叫道。

“ [noʊ] , ” [ləˈkɑːnɪkli] [ˈænsəɹ] ['sti:vən] .
“ **No ,** ” **laconically answered Stephen** .
“ 不 , ” 简洁地 回答 史蒂芬 .

“不，”斯蒂芬简洁地回答道。

“ [hæz; hæz][jʊː; jəɹ] [ˈbrʌðəɹ] [fʌŋkt] [aɪˈtiː] [əˈɡen] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbræmbəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl]
“ **Has your brother funkcd it again ?** ” **demanded Bramble , in his usual**
“ 有 你的 兄弟 放克 它 再次 ? ” 要求 荆棘 , 在 他的 通常
[kənˈsɪliətɔːri] [wei] .
conciliatory way .
和解 方式 .

“你哥哥又搞砸了吗？”布兰布尔用他惯常的缓和语气问道。

“ [hiː; hi] [ˈnevəɹ] [fʌŋkt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [kæd] ! ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrʌðəɹ] .
“ **He never funkcd , you young cad !** ” **retorted the young brother** .
“ 他 绝不 放克 , 你 年轻的 CAD ! ” 反驳 这 年轻的 兄弟 .

“他从来没耍过花招，你这个小混蛋！”弟弟反驳道。

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] , - ?
“ **Yes , he did , didn't he , Padger ?**
“ 是的 , 他 做过 , 没有 他 , - ?

“是的，他确实这么做了，对吧，帕杰？”

[ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [læst] [tɜːrm] .
That time , you know , last term .
那 时间 , 你 知道 , 最后的 学期 .

就是上学期那会儿。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈɡri:nfiːld] [ˈdʒuːniəɹ] , [waɪ] [ˈevəɹz] [ðə; ði] [faɪt] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] ? ”
But I say , Greenfield junior , why ever's the fight not coming off ? ”
但 我 说 , 格林菲尔德 初级 , 为什么 永远 这 斗争 不是 未来 离开 ? ”

但我想问，格林菲尔德二世，为什么这场战斗总是打不成呢？

“ [ˈloʊmən][wəʊnt] [faɪt] , [ðæts] [waɪ] , ” [sed] ['sti:vən] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [kwɑɪt]
“ **Loman won't fight , that's why ,** ” **said Stephen ; and then , having had quite**
“ 洛曼 惯于 斗争 , 那就是 为什么 , ” 说 史蒂芬 ; 和 然后 , 拥有 有 相当
[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈkætiˌkaɪzɪŋ] ,
enough of catechising ,
足够的 的 教理问答 ,

“洛曼不会反抗，所以才这样，”斯蒂芬说；然后，在受够了这种说教之后，

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [rʌ]
turned on his heel and left the indignant youngsters to continue their rush
转向 在 他的 脚跟 和 左边 这 愤怒 年轻人 到 继续 他们的 匆忙
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['dʒuːniər] ,
back to the Fourth Junior ,
后退 到 这 第四 初级 ,

他转身离开，留下愤愤不平的年轻人继续往第四初级中学跑去。

[ðer; ðər][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər][ɔːr][soʊ][ɪn] [di'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kædɪʃnəs] [ʌv; əv]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi]
there to spend an hour or so in denouncing the caddishness of everybody
那里 到 花费 一个 小时 或者 所以 在 谴责 这 轻浮 的 大家
[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'flɪkts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and to make up by their own conflicts for the shortcomings of others .
和 到 制作 向上 经过 他们的 自己的 冲突 为了 这 缺点 的 其他的 .

他们在那里花上一个小时左右的时间，谴责每个人的卑鄙无耻，并通过自己的冲突来弥补他人的不足。

['ɑːlɪvər] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][wɜːrk] ,
Oliver meanwhile had settled down as best he could once more to work ,
奥利弗 同时 有 定居 向下 作为 最好的 他 可以 一次 更多的 到 工作 ,
与此同时，奥利弗也尽可能地重新安顿下来，开始工作。

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æftə'nuːnz] [əd'ventʃəz] .
and tried to forget all about the afternoon's adventures .
和 尝试 到 忘记 全部 关于 这 下午 冒险 .

并努力忘记下午发生的种种奇遇。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
But for a long time they haunted him and disturbed him .
但 为了 一个 长的 时间 他们 闹鬼的 他 和 不安 他 .

但很长一段时间里，它们一直困扰着他，让他心神不宁。

['grædʒuəli] , [haʊ'veər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kuːlɪŋ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [griːk]
Gradually , however , he found himself cooling down under the influence of Greek
逐步地 , 然而 , 他 成立 他自己 冷却 向下 在下面 这 影响 的 希腊语
[ˈæksənts][ænd; ənd][ˈroʊmən][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
accents and Roman history :
口音 和 罗马 历史 :

然而，渐渐地，他发现自己在希腊口音和罗马历史的影响下冷静了下来。

“ ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , “ [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [waɪ] [niːd] [aɪ] ['bɔːðər]
“ **After all , ” said he to Wraysford , “ if the fellow is a coward why need I bother**
“ 后 全部 , ” 说 他 到 - , “ 如果 这 同伴 是 一个 懦夫 为什么 需要 我 打扰
?
?
?

“毕竟,”他对雷斯福德说,“如果那家伙是个懦夫,我何必费心呢? ”

['oʊnli][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ræðər] [laɪkt] [tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [stiː] . “
Only I should have rather liked to thrash him for what he did to Stee . ”
仅有的 我 应该 有 相当 喜欢 到 鞭挞 他 为了 什么 他 做过 到 钢铁 . ”

只是我倒挺想狠狠揍他一顿，为他对斯蒂做的事报仇雪恨。

“ ['nevər] [maɪnd] — [θræʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn'sted] .
“ **Never mind — thrash him over the Nightingale instead** .
“ 绝不 头脑 — 鞭挞 他 超过 这 夜莺 反而 .

“算了——不如把他打倒在夜莺身上。”

“ [ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [sɜ:rv] [tu;; tə] ['haɪt(ə)n] ['ɑ:lɪvɜ-z]
“ **The mention of the Nightingale , however , did not serve to heighten Oliver's**
“ 这 提到 的 这 夜莺 , 然而 , 做过 不是 服务 到 增高 奥利弗的
['spirits][æt; ət][ɔ:l] .
spirits at all .
烈酒 在 全部 .

然而，提到夜莺这件事，并没有让奥利弗的心情好转。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [dɪ'dʒektrɪli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] , [bʌt; bət] [su:n] [geɪv] [ʌp] ['fɜ:rðər] ['stʌdi] .
He turned dejectedly to his books , but soon gave up further study .
他 转向 沮丧地 到 他的 图书 , 但 很快 给予 向上 更远 学习 .

他沮丧地翻开书本，但很快就放弃了继续学习。

“ [ju;; jʊ][kæn; kən][gʊv][ɑ:n] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] , “ [sed] [hi;; hi][tu;; tə] - .
“ **You can go on if you like , ” said he to Wraysford .**
“ 你 能 去 在 如果 你 喜欢 , ” 说 他 到 - .

“如果你愿意，你可以继续，”他对雷斯福德说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] .
“ **I can't .**
“ 我 不能 .

“我不能。”

[ɪts] [nʊv][ju:z] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊv][tu;; tə][bed] . “
I think I shall go to bed . ”
我 思考 我 将 去 到 床 . ”

我想我应该去睡觉了。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[ɪts] [nɑ:t] [kwɔɪt] [naɪn] [jet] . “
It's not quite nine yet . ”
它是 不是 相当 九 然而 . ”

现在还没到九点呢。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][,aɪ 'ti:][ɪz] ?
“ **Is that all it is ?**
“ 是 那 全部 它 是 ?

就只有这些吗？

['hevər] [maɪnd] ; [gʊd] - [naɪt] , [oʊld][mæn] .
Never mind ; good - night , old man .
绝不 头脑 ; 好的 - 夜晚 , 老的 男人 .

算了，晚安，老头。

[aɪm][glæd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi;; bi]['oʊvər][ɑ:n]['mʌnder; 'mʌndɪ] .
I'm glad it will all be over on Monday .
我是 高兴的 它 将要 全部 是 超过 在 周一 .

我很高兴这一切周一就结束了。

“ [bɪ'fɔ:r] ['ɑ:lɪvər] [went] [tu;; tə][bed][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['sti:vən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
“ **Before Oliver went to bed he had a talk with Stephen in his study .**
“ 前 奥利弗 去 到 床 他 有 一个 讲话 和 史蒂芬 在 他的 学习 .

“奥利弗上床睡觉前，在书房里和斯蒂芬谈了谈。”

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['prɪtɪ] ['vɪvɪdli] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] [ðə; ðɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ɪn]
He succeeded in putting pretty vividly before his young brother the position in
他 成功了 在 推杆 漂亮的 生动地 前 他的 年轻的 兄弟 这 位置 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd]
which he had placed himself by going down to the public - house and
哪个 他 有 放置 他自己 经过 去 向下 到 这 民众 - 房子 和
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiəɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [krɪps] .
associating with a man like Cripps .
关联 和 一个 男人 喜欢 克里普斯 .

他成功地向弟弟生动地说明了自己因为去酒馆和克里普斯这样的人交往而让自己处于怎样的境地。
“ [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][ɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər][æt; ət]
“ **What I advise you is , to make a clean breast of it to the Doctor at**
“ 什么 我 建议 你 是 , 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 到 这 医生 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“我的建议是，立刻向医生坦白一切。”
[ɪf] [hi:; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['eni] ['ʌðər] [wei] , [jʊə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
If he hears of it any other way , you're done for .
如果 他 听到 的 它 任何 其他 方式 , 你是 完毕 为了 .

如果他从其他途径得知此事，你就完蛋了。
“ [ʔɑ:lɪvər] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .
“ **Oliver certainly had an uncompromising way of putting things .**
“ 奥利弗 当然 有 一个 毫不妥协 方式 的 推杆 事物 .
“奥利弗说话的方式确实毫不妥协。”

“ [oʊ] , ['noʊ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] !
“ **Oh , Noll , I never could !**
“ 哦 , 诺尔 , 我 绝不 可以 !
“哦，诺尔，我永远也做不到！ ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] .
I know I couldn't .
我 知道 我 不能 .
我知道我做不到。

[aɪ] [seɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
I say , will you ?
我 说 , 将要 你 ?
我说，你愿意吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can tell him anything you like .
你 能 告诉 他 任何事物 你 喜欢 .
你可以跟他说任何你想说的话。

“ [ʔɑ:lɪvər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [ɔ:l] [sə'ri:n] ; [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
“ **Oliver hesitated a moment , and then said , “ All serene ; I'll do it .**
“ 奥利弗 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 说 , “ 全部 安详 ; 患病的 做 它 .
奥利弗犹豫了一会儿，然后说：“平静些，我会做的。”

[maɪnd] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [ðoʊ] . “
Mind , I must tell him everything , though . ”
头脑 , 我 必须 告诉 他 一切 , 尽管 . “
不过，我必须把一切都告诉他。

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !
“哦是的！

[aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [biː; bi] [ɪk'speld] ? "

I say , do you think I'll be expelled ? "

我 说 , 做 你 思考 患病的 是 被驱逐 ? "

我问, 你觉得我会被开除吗?

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .

" I hope not .

" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] , [ðoʊ] . "

There's no knowing , though . "

有 不 会心 , 尽管 . "

但谁也说不准。

" [oʊ] , ['noʊl] !

" Oh , Noll !

" 哦 , 诺尔 !

“哦, 诺尔!

[wʌt] [[æɪ; jəl][aɪ][duː] ? "

what shall I do ? "

什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [ɪts] [jɔː; jər] ['oʊnli] [tʃæns] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

" It's your only chance , I tell you .

" 它是 你的 仅有的 机会 , 我 告诉 你 .

“我告诉你, 这是你唯一的机会。”

[ɪf] [krɪps] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] ['loʊmən] [telz] , [jʊə(r)] [ʃɜː] [tuː; tə][biː; bi]

If Cripps comes up and talks about it , or Loman tells , you're sure to be

如果 克里普斯 来 向上 和 会谈 关于 它 , 或者 洛曼 讲述 , 你是 当然 到 是

[ɪk'speld] . "

expelled . "

被驱逐 . "

如果克里普斯过来谈论这件事, 或者洛曼说了出去, 你肯定会被开除。”

" [wel] , " [sed] ['sti:vən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] , " [aɪ] [sə'pouz] [juːd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] , ['noʊl] .

" Well , " said Stephen , with a gulp , " I suppose you'd better tell him , Noll .

" 出色地 , " 说 史蒂芬 , 和 一个 咕嚕 , " 我 认为 你会 更好的 告诉 他 , 诺尔 .

“好吧,”斯蒂芬咽了口唾沫说, “我想你最好告诉他, 诺尔。”

[niːd] [aɪ] [kʌm] [tuː] ? "

Need I come too ? "

需要 我 来 也 ? "

我也要去吗?

" [noʊ] , ['betər] [nɑ:t] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

" No , better not , " said Oliver .

" 不 , 更好的 不是 , " 说 奥利弗 .

“不, 最好不要,”奥利弗说。

" [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [naʊ] .

" I'll go and see if he's in his study now .

" 患病的 去 和 看 如果 他是在 他的 学习 现在 .

“我去看看他现在是不是在书房里。”

[juː; jʊ][goʊ][ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

You go up stairs , and I'll come and tell you what he says .

你 去 向上 楼梯 , 和 患病的 来 和 告诉 你 什么 他 说道 .

你上楼去, 我下来告诉你他说了什么。

” [ˈsti:vən] [krɔ:ld] [ˈdɪzməli] [əˈwei] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪmˈpəʊzd] [tæsk]
” **Stephen crawled dismally away , leaving his brother to fulfil his self - imposed task**
” 史蒂芬 爬行 令人沮丧地 离开 , 离开 他的 兄弟 到 实现 他的 自己 - 强加 任务
.
:
.

“斯蒂芬垂头丧气地爬走了，留下他的兄弟去完成他自己给自己设定的任务。”

[ˈɑ:lɪvər] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈstʌdi] .
Oliver went straight to the Doctor's study .
奥利弗 去 直的 到 这 医生的 学习 .

奥利弗径直去了医生的办公室。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [hæf] - [ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
The door stood half - open , but the Doctor was not there .
这 门 站立 一半 - 打开 , 但 这 医生 曾是 不是 那里 .

门半开着，但医生不在里面。

[hi:; hi] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hed]
He entered , and waited inside a couple of minutes , expecting that the head
他 进入 , 和 等待 里面 一个 夫妻 的 分钟 , 期待 那 这 头
[ˈmæstər] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] ;
master would return ;
掌握 会 返回 ;

他走了进去，在里面等了几分钟，心想校长应该会回来；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] .
but no one came .
但 不 一 来了 .

但没有人来。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsti:vənz] [dɪˈlɪŋkwənsi:z] [tɪl]
After all , he would have to put off his confession of Stephen's delinquencies till
后 全部 , 他 会 有 到 放 离开 他的 忏悔 的 斯蒂芬的 犯罪 直到
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
to - morrow ;
到 - 明天 ;

毕竟，他得把揭露斯蒂芬罪行的事推迟到明天再说；

[ænd; ənd] , [hæf] [rɪˈli:vɪd] , [hæf] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
and , half relieved , half disappointed , he quitted the room .
和 , 一半 松了口气 , 一半 失望的 , 他 辞职 这 房间 .

他半是如释重负，半是失望，离开了房间。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsaɪmən][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
As he came out he encountered Simon in the passage .
作为 他 来了 出去 他 遭遇 西蒙 在 这 通道 .

他出来的时候，在走廊里遇到了西蒙。

” [həˈloʊ] , [ˈɡri:nfi:ld] ! ” [sed] [ðæt] [ˈwɜ:rði] ; “ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][ɪn][ðer; ðər] ? ”
” **Hullo , Greenfield ! ” said that worthy ; “ what have you been up to in there ? ”**
” 你好 , 格林菲尔德 ! ” 说 那 值得 ; ” 什么 有 你 到过 向上 到 在 那里 ? ”

“你好啊，格林菲尔德！”那位值得尊敬的人说道，“你在里面忙些什么呢？”

” [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ” [sed] [ˈɑ:lɪvər] ; “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? ”
” **I want the Doctor , ” said Oliver ; “ do you know where he is ? ”**
” 我 想 这 医生 , ” 说 奥利弗 ; ” 做 你 知道 在哪里 他 是 ? ”

“我要见医生，”奥利弗说，“你知道他在哪里吗？”

” [ɪf] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ʌp] [sterz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [mi:n] [daʊn] [sterz] ,
” **If saw him go up stairs a minute ago ; that is , I mean down stairs ,**
” 如果 锯 他 去 向上 楼梯 一个 分钟 前 ; 那 是 , 我 意思是 向下 楼梯 ,

“我刚才看到他上楼了；我是说，下楼了，

[jʊː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈluːsɪd][ˈpoʊət] .
you know , " said the lucid poet .
你 知道 , " 说 这 清醒的 诗人 .

“你知道的,”这位思路清晰的诗人说道。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [veɪɡ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ˈɑːlɪvər][nɑːt][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ]
This information was sufficiently vague to determine Oliver not to attempt a
这 信息 曾是 足够 模糊的 到 决定 奥利弗 不是 到 试图 一个
[waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [naɪt] ,
wild - goose chase after the Doctor that night ,
荒野 - 鹅 追赶 后 这 医生 那 夜晚 ,

这些信息足够模糊,足以让奥利弗决定当晚不要白费力气去追捕博士。

[soʊ] , [ˈbɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ˈsaɪmən] ,
so , bidding a hurried good - night to Simon ,
所以 , 投标 一个 慌忙 好的 - 夜晚 到 西蒙 ,

于是,她匆匆向西蒙道了声晚安。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ˈstiːvənz] [ˈdɔːrmətɔːri] .
he took his way down the passage which led to Stephen's dormitory .
他 采取 他的 方式 向下 这 通道 哪个 引领 到 斯蒂芬的 宿舍 .

他沿着通往斯蒂芬宿舍的走廊往下走。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ɡɔːn] [ˈmeni] [steps] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [met][him; ɪm] .
He had not , however , gone many steps when a boy met him .
他 有 不是 , 然而 , 已消失 许多 步骤 什么时候 一个 男生 遇见 他 .

然而,他还没走几步,就遇到一个男孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈloʊmən] .
It was Loman .
它 曾是 洛曼 .

是洛曼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [ˈɑːlɪvɜːz] [breɪst] .
There was a momentary struggle in Oliver's breast .
那里 曾是 一个 瞬间 斗争 在 奥利弗的 胸部 .

奥利弗胸口一阵剧烈的挣扎。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] — [ˈveri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
Here was the — very opportunity which an hour or two ago he had so
这里 曾是 这 — 非常 机会 哪个 一个 小时 或者 二 前 他 有 所以
[ˈiːɡərli] [dɪˈzaɪrd] .
eagerly desired .
急切地 想要的 .

这就是——一个小时前他如此渴望的机会。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftɜːˈnuːnz] [ədˈventʃəz] [keɪm] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The whole picture of that afternoon's adventures came up before his mind ,
这 所有的 图片 的 那 下午 冒险 来了 向上 前 他的 头脑 ,

那天下午发生的种种奇遇,全都浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈtɪŋɡl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈstiːvənz] [ˈpɜːrsɪkjuːtər]
and he felt his blood tingle as his eyes caught sight of Stephen's persecutor
和 他 毛毡 他的 血 刺痛 作为 他的 眼睛 捕捉 视线 的 斯蒂芬的 迫害者
.
:
.

当他看到迫害斯蒂芬的人时,他感到血液沸腾了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] [skoːr] [naʊ] ?
Should he pay off the score now ?
应该 他 支付 离开 这 分数 现在 ?

他现在应该偿还债务吗?

[ˈloʊməŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] .
Loman saw him , and changed colour .
洛曼 锯 他 , 和 已更改 颜色 .

洛曼看见了他, 脸色都变了。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɛnəmiːz] [maɪnd] ,
He evidently guessed what was passing through his enemy's mind ,
他 显然 猜对了 什么 曾是 通过 通过 他的 敌人的 头脑 ,
他显然猜到了敌人在想什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [skaʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
for a quick flush came to his face and an angry scowl to his brow .
为了 一个 快的 冲洗 来了 到 他的 脸 和 一个 生气的 皱眉头 到 他的 眉头 .
他脸上迅速泛起红晕, 眉头也皱起了怒容。

[ˈɑːlɪvər][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈslækənd] [peɪs] .
Oliver for one moment slackened pace .
奥利弗 为了 一 片刻 松弛 步伐 .

奥利弗的步伐放慢了一瞬间。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstiːvənz] [əˈpiːlɪŋ] [feɪs] [æz; əz]
Then suddenly there came upon him a vision of Stephen's appealing face as
然后 突然 那里 来了 之上 他 一个 想象 的 斯蒂芬的 上诉 脸 作为
[hiː; hi] [ˌɪntəˈsiːdɪd] [ðæt] [æftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ˈmɪstʃɪf] ,
he interceded that afternoon for the boy who had done him such mischief ,
他 介入 那 下午 为了 这 男生 WHO 有 完毕 他 这样的 恶作剧 ,
然后, 他突然想起那天下午斯蒂芬那张和蔼可亲的脸, 当时斯蒂芬正在为那个捉弄他的男孩求情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈsetld] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and that vision settled the thing .
和 那 想象 定居 这 事物 .

正是这种想法最终解决了这个问题。

[ˈhɜːrɪdli] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ˈɑːlɪvər] [pæst] [ˈloʊməŋ][wɪð; wɪθ] [əˈvɜːtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
Hurriedly resuming his walk , Oliver passed Loman with averted eyes , and went on
匆匆 恢复 他的 走 , 奥利弗 通过了 洛曼 和 避免了 眼睛 , 和 去 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

奥利弗匆匆继续往前走, 避开洛曼的目光, 径直走了过去。

“ [wel] ? ” [sed] [ˈstiːvən] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ʌnˈdresɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈentərd] [ðə; ði]
“ Well ? ” said Stephen , in the midst of undressing , as his brother entered the
“ 出色地 ? ” 说 史蒂芬 , 在 这 中间 的 脱衣服 , 作为 他的 兄弟 进入 这
[dɔːrmætɔːrɪ] .
dormitory .
宿舍 .

“怎么样?” 斯蒂芬一边脱衣服一边问道, 这时他的哥哥走进了宿舍。

“ [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .
“ He wasn't there .
“ 他 不是 那里 .

“他当时不在那里。”

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , “ [sed] [ˈɑːlɪvər] .
I'll see him in the morning , ” said Oliver .
患病的 看 他 在 这 早晨 , “ 说 奥利弗 .

“我明天早上会见到他,” 奥利弗说。

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [stiː] . “
“ Good - night , Stee . ”
“ 好的 - 夜晚 , 钢铁 . ”

“晚安, 斯蒂。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈhoʊl] , [oʊld][mæn] !
“ **Good - night , Noll , old man !**
“ 好的 - 夜晚 , 诺尔 , 老的 男人 !

“晚安，诺尔，老头！ ”

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə][em ˈiː] !
I say , you are a brick to me !
我 说 , 你 是 一个 砖 到 我 !

我说，你对我来说就是一块砖头！

“ [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtremb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [went]
“ **and as the boy spoke there was a tremble in his voice which went**
“ 和 作为 这 男生 辐 那里 曾是 一个 颤抖 在 他的 嗓音 哪个 去
[streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [hɑːrt] .
straight to his brother's heart .
直的 到 他的 兄弟 心 .

“男孩说话时声音颤抖，这声音直击他哥哥的心。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə][em ˈiː] !
“ **You are a brick to me !**
“ 你 是 一个 砖 到 我 !

你对我来说就像一块砖头！

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] “ [brɪk] “ [hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [drɪft] [ˈeniwɪr] — [ˈɪntuː]
“ **A pretty “ brick “ he had been , letting the youngster drift anywhere — into**
“ 一个 漂亮的 “ 砖 “ 他 有 到过 , 出租 这 青少年 漂移 任何地方 — 进入
[bæd] [ˈkʌmpəni] , [ˈɪntuː][bæd] [weɪz] ,
bad company , into bad ways ,
坏的 公司 , 进入 坏的 方式 ,

“他真是个十足的‘铁石心肠’，任由这孩子随波逐流——结交损友，误入歧途。”

[wɪˈðəʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][wɔːrɪn][hɪm; ɪm] ;
without holding out a hand to warn him ;
没有 保持 出去 一个 手 到 警告 他 ;

没有伸出手去警告他；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][end] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] [ˈoʊnli][baɪ][ˈæksɪdənt] ,
and in the end coming to his help only by accident ,
和 在 这 结尾 未来 到 他的 帮助 仅有的 经过 事故 ,

最后，她只是偶然帮助了他。

[ænd; ænd] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈzʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and serving him by undertaking a task which would quite possibly result in his
和 服务 他 经过 承诺 一个 任务 哪个 会 相当 可能 结果 在 他的
[ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .
expulsion from the school .
驱逐 从 这 学校 .

并为他执行一项很可能导致他被学校开除的任务。

[ə; eɪ] [brɪk] , [ɪnˈdiːd] !
A brick , indeed !
一个 砖 , 的确 !

真是一块砖头！

[ˈɑːlɪvər] [went] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [ðæt] [naɪt] [mɔːr] [drɪˈspɪrɪtɪd] [ænd; ænd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd]
Oliver went off to his own bed that night more dispirited and dissatisfied
奥利弗 去 离开 到 他的 自己的 床 那 夜晚 更多的 颓废 和 不满
[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [felt] [brɪˈfɔːr] .
with himself than he had ever felt before .
和 他自己 比 他 有 曾经 毛毡 前 .

那天晚上，奥利弗回到自己的床上，感到前所未有的沮丧和对自己的不满。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['trʌblɪ] [feɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
And all through his dreams his brother's troubled face looked up at him ,
和全部通过他的梦境他的兄弟麻烦脸看起来向上在他 ,
在他的梦里, 他哥哥忧心忡忡的脸总是抬头看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [brɪk] [tu:; tə]
and the trembling voice repeated , again and again , “ You are a brick to
和这发抖嗓音重复 , 再次和再次 , “ 你是一个砖到
[em 'i:] — [ə; eɪ] [brɪk] [tu:; tə][em 'i:] !
me — a brick to me !
我 — 一个砖到我 !
那颤抖的声音一遍又一遍地重复着: “你对我来说就像一块砖——一块砖!

” [tʃæptər] ['twenti] [tu:] .
” **Chapter Twenty Two** .
” 章 二十 二 .
第二十二章。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
The Nightingale Examination .
这 夜莺 考试 .
南丁格尔考试。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] , [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] , [ɑ:lɪvər][dʒɔɪnd][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
The next morning early , before breakfast , Oliver joined the Doctor in his study ,
这 下一个 早晨 早期的 , 前 早餐 , 奥利弗 加入 这 医生 在 他的 学习 ,
第二天一大早, 早餐前, 奥利弗就来到医生的书房。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['sti:vənz]
and made a clean breast to him there and then of Stephen's
和 制成 一个 干净的 胸部 到 他 那里 和 然后 的 斯蒂芬的
[dɪ'lɪŋkwənsɪ:z] .
delinquencies .
犯罪 .
当场向他坦白了斯蒂芬的罪行。

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [step][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [fɔ:r; fər] ,
He had evidently taken the right step in doing so , for ,
他 有 显然 已采取 这 正确的 步 在 正在做 所以 , 为了 ,
他这样做显然是正确的, 因为

['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðʌs] ['fræŋkli] [kən'fest] [baɪ][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ,
hearing it all thus frankly confessed by the elder brother ,
听力 它 全部 因此 坦率地说 坦白 经过 这 长老 兄弟 ,
听到哥哥如此坦诚地坦白一切,

['draɪv, 'dɑ:ktə] ['si:nɪər] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] ['li:nɪənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
Dr Senior was disposed to take a much more lenient view of the case
博士 高级的 曾是 处置 到 拿 一个 很多 更多的 宽容 看法 的 这 案件
[ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] ['eni] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)]
than he would had the information come to him through any other channel
比 他 会 有 这 信息 来 到 他 通过 任何 其他 渠道
.
:
.

如果消息是通过其他任何渠道获得的, 那么西尼尔医生对这起案件的看法会比他预想的要宽容得多。
[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [best][ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] ,
But at its best the offence was a grave one ,
但 在 它是最好的 这 罪行 曾是 一个 严重 一 ,
但即便在最好的情况下, 这种罪行也十分严重。

[ænd; ʌnd][ˈɑːlɪvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [felt] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈmæstɜːz]
and Oliver more than once felt anxious at the sight of the head master's
和 奥利弗 更多的 比 一次 毛毡 焦虑的 在 这 视线 的 这 头 硕士学位
[lɔːŋ] [feɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
long face during the narrative .
长的 脸 期间 这 叙述 .

在叙述过程中，奥利弗不止一次地看到校长愁眉苦脸的样子，感到焦虑不安。

[haʊˈevər] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [diˈspeld] [baɪ][ðə; ði]
However , when it was all over his fears were at once dispelled by the
然而 , 什么时候 它 曾是 全部 超过 他的 恐惧 是 在 一次 驱散 经过 这
[ˈdɑːktər] [ˈseɪɪŋ] ,
doctor saying ,
医生 说 ,

然而，当一切结束后，医生的话立刻打消了他的恐惧：

“ [wel] , [ˈɡriːnfɪːld] , [juːv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːpər] [θɪŋ] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ɔːl] [ðɪs] ;
“ **Well , Greenfield , you've done a very proper thing in telling me all this ;**
“ 出色地 , 格林菲尔德 , 你已经 完毕 一个 非常 恰当的 事物 在 讲述 我 全部 这 ;

“格林菲尔德，你把这一切都告诉我，你做得非常好；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstreɪtˈfɔːrwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [ækt] .
it is a straightforward as well as a brotherly act .
它 是 一个 直截了当 作为 出色地 作为 一个 兄弟般的 行为 .

这是一个简单明了且充满兄弟情谊的行为。

[jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] ,
Your brother seems to have been very foolish ,
你的 兄弟 似乎 到 有 到过 非常 愚蠢 ,

你哥哥似乎很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
but I have no doubt he has got a lesson .
但 我 有 不 怀疑 他 有 得到 一个 课 .

但我毫不怀疑他已经吸取了教训。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː][ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
You had better send him to me after morning service .
你 有 更好的 发送 他 到 我 后 早晨 服务 .

你最好在晨祷结束后把他送到我这里来。

“ [ænd; ʌnd][soʊ] , [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] ,
“ **And so , much relieved ,**
“ 和 所以 , 很多 松了口气 ,

“于是，我如释重负。”

[ˈɑːlɪvər] [went] [ɔːf][ænd; ʌnd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtful] [ˈstiːvən] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Oliver went off and reported to the grateful Stephen the success of his
奥利弗 去 离开 和 据报道 到 这 感激的 史蒂芬 这 成功 的 他的
[ˈmɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

奥利弗离开后，向感激涕零的斯蒂芬汇报了任务的成功。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃæp(ə)l] [təˈɡeðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr]
and the two boys went off to the school chapel together a good deal more
和 这 二 男孩们 去 离开 到 这 学校 教堂 一起 一个 好的 交易 更多的
[ˈhæpi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
happy than they had been the previous day .
快乐的 比 他们 有 到过 这 以前的 天 .

两个男孩一起去了学校教堂，比前一天开心多了。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈsti:vən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔ:ŋ] , “ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]
“ **I say** , ” **said Stephen** , **as they went along** , “ **I suppose you didn't say anything**
“ 我 说 , ” 说 史蒂芬 , 作为 他们 去 沿着 , “ 我 认为 你 没有 说 任何事物
[əˈbaʊt] [ˈləʊmən] ,
about Loman ,
关于 洛曼 ,

“我说,”斯蒂芬边走边说,“我想你没提到洛曼吧?”

[dɪd][ju:; jʊ] ? “
did you ? ”
做过 你 ? ”

真的吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
“ **Of course not** !
“ 的 课程 不是 !

当然不是!

[ˈhi:z] [noʊ] [kənˈsɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪn] , “ [sed] [ˈɑ:lɪvər] , [ˈræðər] [ˈtɑ:rtli] .
he's no concern of mine , “ **said Oliver** , **rather tartly** .
他是 不 忧虑 的 矿 , “ 说 奥利弗 , 相当 酸涩的 .

“他与我无关,”奥利弗语气生硬地说。

“ [bʌt; bət] [lək] [hɪr] , [jʌŋ] - [ən] , [aɪm][nɑ:t] [ˈɡoʊŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [fæg] [ˈeni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
“ **But look here** , **young 'un** , **I'm not going to let you fag any more for him**
“ 但 看 这里 , 年轻的 - 联合国 , 我是 不是 去 到 让 你 同性恋 任何 更多的 为了 他
,
!
,

“但是听着,小家伙,我不会再让你为他卖命了。”

[ɔ:r] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . “
or have anything to do with him . ”
或者 有 任何事物 到 做 和 他 . ”

或者和他有任何瓜葛。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” [sed] [ˈsti:vən] , [hu:] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
“ **All right !** ” **said Stephen** , **who had no desire to continue his acquaintance**
“ 全部 正确的 ! ” 说 史蒂芬 , who 有 不 欲望 到 继续 他的 熟人

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [leɪt] “ [prəˈpraɪətər] . “
with his late “ **proprietor** . ”
和 他的 晚的 “ 业主 . ”

“好吧!”斯蒂芬说道,他不想再和已故的“老板”有任何瓜葛。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [roʊ] [em ˈi:] , [wəʊnt] [hi:; hi] ? “
“ **But the captain will row me** , **won't he** ? ”
“ 但 这 队长 将要 排 我 , 惯于 他 ? ”

“但是船长会划船送我过去,对吧?”

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪl] [meɪk] [ðæt] [skwer] .
“ **If he does I'll make that square** .
“ 如果 他 做 患病的 制作 那 正方形 .

“如果他这么做,我就把那个正方形做出来。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [fæg] [fɔ:r; fər] - [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ðoʊ] , [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] . “
You can fag for Wraysford if you like , **though** , **he wants a fellow** . ”
你 能 同性恋 为了 - 如果 你 喜欢 , 尽管 , 他 想要 一个 同伴 . ”

如果你愿意,你可以为雷斯福德卖命,不过他想要个男的。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] !
“ **Oh** , **all right** !
“ 哦 , 全部 正确的 !

“哦,好的!”

“ [kraɪd] ['sti:vən] , [dɪ'laɪtɪd] , “ [ðætəl] [bi:; bi][dʒɑ:li] !
“ **cried Stephen , delighted , “ that'll be jolly !**
“ 哭 史蒂芬 , 高兴极了 , “ 那将 是 快乐的 !
“那太好了！”斯蒂芬高兴地喊道。

[aɪ][laɪk][oʊld] ['rei] . “
I like old Wray . “
我 喜欢 老的 雷 . “
我喜欢老雷。

“ [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [klaʊz] [baɪ] .
“ **Very kind of you , “ said a voice close by .**
“ 非常 种类 的 你 , “ 说 一个 嗓音 关闭 经过 .
“你真是太好了,”附近传来一个声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈdʒenjuɪn] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
It was Wraysford himself , who had come in for this very genuine compliment .
它 曾是 - 他自己 , WHO 有 来 在 为了 这 非常 真的 赞扬 .
正是 Wraysford 本人前来表达这番真诚的赞美。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo !**
“ 你好 !
“你好!

[aɪ][seɪ] , [lʊk] [hɪr] , - , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbi:mɪŋ] ['sti:vən] ,
I say , look here , Wraysford , “ said the beaming Stephen ,
我 说 , 看 这里 , - , “ 说 这 光芒四射 史蒂芬 ,
“我说,瞧瞧这儿, 雷斯福德,”笑容满面的斯蒂芬说道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ˈloʊmən][ænd; ənd] [fæg] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **I'm going to cut Loman and fag for you .**
“ 我是 去 到 切 洛曼 和 同性恋 为了 你 .
“我要砍掉洛曼, 然后为你抽烟。”

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:][dʒɑ:li] ? “
Isn't it jolly ? “
不是 它 快乐的 ? “
是不是很有趣?

“ [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] .
“ **Depends on whether I have you .**
“ 取决于 在 无论 我 有 你 .
“这取决于我有没有你。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [ˈɡɪni] - [pɪgz][ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] , [maɪnd] .
I don't want any Guinea - pigs in my study , mind .
我 不 想 任何 几内亚 - 猪 在 我的 学习 , 头脑 .
请注意, 我可不想在我的书房里养豚鼠。

“ [ˈsti:vənz] [feɪs] [fel] .
“ **Stephen's face fell .**
“ 斯蒂芬的 脸 跌倒 .
斯蒂芬的脸色沉了下来。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [ˈfæɡɪŋ] [fɔ:r; fər] - [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]
For even such a privilege as fagging for Wraysford he could not afford to
为了 甚至 这样的 一个 特权 作为 抽烟 为了 - 他 可以 不是 买得起 到
[ˈsevər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [taɪz] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz] .
sever the sacred ties which held him to the fellowship of the Guinea - pigs .
断绝 这 神圣 领带 哪个 握住 他 到 这 奖学金 的 这 几内亚 - 猪 .
即使像为 Wraysford 做苦力这样的特权, 他也不能切断与豚鼠兄弟会之间神圣的联系。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈwʊdnt] [kɪk] - [ʌp] [ˈaɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] , [imˈplɔːrɪŋli] .
“ **I really wouldn't kick - up shines , ” said he , imploringly .**
“ 我 真的 不会 踢 - 向上 闪耀 , ” 说 他 , 恳求地 .

“我真的不会踢翻那些闪光灯,”他恳求道。

“ [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˈænsər] .
“ **You'd be a queer Guinea - pig if you didn't ! ” was the flattering answer .**
“ 你会 是 一个 酷儿 几内亚 - 猪 如果 你 没有 ! ” 曾是 这 奉承 回答 .

“如果你不这么做,你就是个古怪的豚鼠!”这是对方恭维的回答。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [straɪk] , [eɪ] ? ”
“ **And how many times a week would you go on strike , eh ? ”**
“ 和 如何 许多 时代 一个 星期 会 你 去 在 罢工 , 嗯 ? ”

“那你们一周要罢工几次呢? ”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈstiːvən] , “ [aɪ] [ˈnevər] [ɡoʊ][ɑːn] [straɪk] [əˈgen] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː] .
“ **Oh ! ” said Stephen , “ I'll never go on strike again ; I don't like it .**
“ 哦 ! ” 说 史蒂芬 , “ 患病的 绝不 去 在 罢工 再次 ; 我 不 喜欢 它 .

“哦!”斯蒂芬说,“我再也不会罢工了; 我不喜欢罢工。”

“ [ðə; ði] [tuː] [frendz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈdʒenjuəs] [ədˈmɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] - [sed] , “
“ **The two friends laughed at this ingenuous admission , and then Wraysford said , “**
“ 这 二 朋友们 笑了 在 这 天真无邪 入学 , 和 然后 - 说 , “
[wel] , [aɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ;
Well , I'll have you ;
出色地 , 患病的 有 你 ;

两位朋友对这番天真的坦白哈哈大笑, 然后雷斯福德说:“好吧, 我接受你;

[bʌt; bət][maɪnd] , [aɪm] [ˈɔːfli] [pərˈtɪkjələr] , [ænd; ənd] [nɑːk] [maɪ][fægz] [əˈbaʊt] [trəˈmendəsli] , [dəʊnt][aɪ]
but mind , I'm awfully particular , and knock my fags about tremendously , don't I
但 头脑 , 我是 非常 特别的 , 和 敲 我的 同性恋 关于 非常 , 不 我
, [ˈnoʊl] ? ”
, Noll ? ”
, 诺尔 ? ”

不过你要知道, 我这个人特别讲究, 而且对香烟的使用也很粗暴, 对吧, 诺尔?

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈstiːvən] .
“ **I don't mind that , ” said the delighted Stephen .**
“ 我 不 头脑 那 , ” 说 这 高兴极了 史蒂芬 .

“我不介意,”高兴的斯蒂芬说道。

“ [bɪˈsaɪdz] , [juːv] [nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [fæg] [tuː; tə] [nɑːk] [əˈbaʊt] !
“ **Besides , you've not had a fag to knock about !**
“ 除了 , 你已经 不是 有 一个 同性恋 到 敲 关于 !

“再说, 你又没抽过烟! ”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrɪŋ] [tˈæp(ə)l] [kʌt] [ˈɔːrt] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [tɔːk]
“ **At that moment , however , the bell for morning chapel cut short all further talk**
“ 在 那 片刻 , 然而 , 这 钟 为了 早晨 教堂 切 短的 全部 更远 讲话
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .

“然而就在这时, 早晨礼拜的钟声打断了所有进一步的谈话。

[ˈstiːvən] [əʊˈbeɪd] [ɪts] [ˈsʌmənz] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
Stephen obeyed its summons for once in a subdued and thankful frame of mind
史蒂芬 服从 它是 传票 为了 一次 在 一个 低沉的 和 感恩 框架 的 头脑
.
:
.

史蒂芬破天荒地服从了召唤, 他心情平静而感激。

[tu:] [ʊ:f(ə)n][hæd; həd] [ðoʊz] [ˈwi:kli] [ˈsɜ:rvisɪz] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈempti] [fɔ:rm]
Too often had those weekly services been to him occasions of mere empty form
也 经常 有 那些 每周 服务 到过 到 他 场合 的 仅仅 空的 形式
，
，
，

对他来说，每周的礼拜活动往往只是空洞的形式而已。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [sku:l] [ˈwʌrɪs] [ɔ:r] [sku:l] [fʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [hɜ:rd]
when with his head full of school worries or school fun he had scarcely heard
什么时候 和 他的 头 满的 的 学校 担忧 或者 学校 乐趣 他 有 几乎 听到
，
，
，

当他满脑子都是学校的烦恼或乐趣时，他几乎没听到。

[mʌtʃ] [les] [hiːdɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]
much less heeded, what was said
很多 较少的 听从了 ， 什么 曾是 说

人们几乎没有理会那些话。

[tuː; tə] - [deɪ] [haʊˈevər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt]
To - day, however, it was different
到 - 天 ， 然而 ， 它 曾是 不同的

但今天情况有所不同。

[ˈsti:vən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsəʊbəd] [bɔɪ]
Stephen was a sobered boy
史蒂芬 曾是 一个 清醒 男生

斯蒂芬是个清醒的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [tempˈteɪʒənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He had passed through perils and temptations from which, if he had
他 有 通过了 通过 危险 和 诱惑 从 哪个 ，如果 他 有
[ɪˈskeɪpt]
escaped
逃脱

他曾经历过种种危险和诱惑，如果他能逃脱，

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [noʊ] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
it had been through no merit of his own
它 有 到过 通过 不 优点 的 他的 自己的

这并非他自身功劳的结果。

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [ˈdɪfrənt]
Things might have been far different
事物 可能 有 到过 远的 不同的

事情原本可能截然不同。

[hɪz; ɪz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd]
His life had been saved, so had his peace of mind
他的 生活 有 到过 已保存 ，所以 有 他的 和平 的 头脑

他的生命得救了，他的内心也恢复了平静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][oʊld] [trænzg'reɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtnɪd]
and now even the consequences of old transgressions had been lightened
和 现在 甚至 这 结果 的 老的 过错 有 到过 轻度

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
for him
为了 他

现在，就连他过去犯下的罪行所带来的后果也减轻了。

[wʌt] [hæd; həd][hi; hi] [dʌn] [tu; tə] [dɪ'zɜ:v] [ɔ:l] [ðɪs] ?
What had he done to deserve all this ?
什么 有 他 完毕 到 应得 全部 这 ？

他究竟做错了什么，要遭受这一切？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌmbli] [æskt] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi] ['entəd] [ðə; ði]
This was the question which the boy humbly asked himself as he entered the
这 曾是 这 问题 哪个 这 男生 谦卑地 问 他自己 作为 他 进入 这
[tʃæp(ə)] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
chapel that morning ,
教堂 那 早晨 ,

那天早晨，男孩走进教堂时，心中默默地问自己这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['sɜ:rmən] ['fɪtɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔ:ltərd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
and the Doctor's sermon fitted well with his altered frame of mind .
和 这 医生的 讲道 适配 出色地 和 他的 已修改 框架 的 头脑 .

医生的布道与他改变后的心境非常契合。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rmən] [sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðæt] [tʃæp(ə)] ;
It was a sermon such as he had often heard before in that chapel ;
它 曾是 一个 讲道 这样的 作为 他 有 经常 听到 前 在 那 教堂 ;

这是一篇他以前经常在那座小教堂里听到的布道；

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rs] [wɪt] [ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
the words struck him now with a new force which almost startled him .
这 字 击 他 现在 和 一个 新的 力量 哪个 几乎 惊慌 他 .

这些话此刻对他产生了一种全新的冲击力，几乎让他感到震惊。

“ [fə'getɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt] [ɑ:r; ər][brɪ'haɪnd] — [rɪ:tʃɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌntə'ʌntu] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt]
“ **Forgetting those things which are behind — reaching forth unto those things which**
“ 遗忘 那些 事物 哪个 是 在后面 — 到达 前进 到 那些 事物 哪个
[ɑ:r; ər] [brɪ'fɔ:r] ,
are before ,
是 前 ,

忘记背后，努力追求面前的事。

“ — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [tekst] ,
“ **— this was the Doctor's text ,**
“ — 这 曾是 这 医生的 文本 ,

——这是医生的短信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fju:] ['sɪmp(ə)] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪt] [hi; hi] [ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɪrər] [tu; tə] [leɪ] [ðə; ði][pæst] ,
and in the few simple words in which he urged his hearers to lay the past ,
和 在 这 很少 简单的 字 在 哪个 他 敦促 他的 听众 到 躺 这 过去的 ,

他用寥寥数语，劝诫听众放下过去：

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['bæ:dənz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənts] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
with all its burdens , and disappointments , and shame ,
和 全部它是 负担 , 和 失望 , 和 耻辱 ,

以及随之而来的所有重担、失望和羞耻

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [hu:m] [ə'loʊn] [fər'gɪvnəs] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [faʊnd] ,
upon Him in whom alone forgiveness is to be found ,
之上 他 在 谁 独自的 饶恕 是 到 是 成立 ,

唯有祂才能赐予宽恕。

['sti:vən] [dræŋk][ɪn] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
Stephen drank in new courage and hope for the future ,
史蒂芬 喝 在 新的 勇气 和 希望 为了 这 未来 ,

斯蒂芬从中汲取了新的勇气和对未来的希望。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ɐnd] ['penɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kə'mɪt]
and in the thankfulness and penitence of his heart resolved to commit
和 在 这 感恩 和 忏悔 的 他的 心 已解决 到 犯罪
[hɪz; ɪz] [wei] [mɔ:ɹ] ['ɑ:nɪstli] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] ['ki:pɪŋ] ,
his way more honestly than ever to the best of all keeping ,
他的 方式 更多的 诚实地 比 曾经 到 这 最好的 的 全部 保持 ,

他怀着感恩和忏悔之心，决心比以往任何时候都更加诚实地走完自己的人生道路，尽一切努力做到最好。

[kəm'pɛrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['brʌðəz] [ʌv] [ɪz] ['paʊərləs] .
compared with which even a brother's love is powerless .
比较的 和 哪个 甚至 一个 兄弟 爱 是 无力 .

与此相比，就连兄弟之爱也显得微不足道。

[bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] ['mɔ:ɹnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['sti:vən] ['du:li] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə]
Before the morning was over Stephen duly went to the Doctor , who talked to
前 这 早晨 曾是 超过 史蒂芬 正式地 去 到 这 医生 , WHO 谈话 到
[hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪriəsli] .
him very seriously .
他 非常 严重地 .

上午结束前，斯蒂芬按计划去看医生，医生非常严肃地和他谈了谈。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [tɔ:k] [hɪr] .
I need not repeat the talk here .
我 需要 不是 重复 这 讲话 这里 .

我无需在此重复刚才的谈话。

['sti:vən] [wʌz; wəz] ['veri] ['penɪtənt] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]
Stephen was very penitent , and had the good sense to say as little as
史蒂芬 曾是 非常 忏悔者 , 和 有 这 好的 感觉 到 说 作为 小的 作为
['pɑ:səb(ə)] ;
possible ;
可能的 ;

斯蒂芬非常忏悔，并且明智地尽量少说话；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['greɪtəli] ,
but when it was all over he thanked the Doctor gratefully ,
但 什么时候 它 曾是 全部 超过 他 谢谢 这 医生 感激不尽 ,

但一切结束后，他感激地向医生道谢。

[ænd; ɐnd] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][bæd] [kən'dʌkt]
and promised he should never have to talk to him for bad conduct
和 承诺 他 应该 绝不 有 到 讲话 到 他 为了 坏的 执行
[ə'gen] .
again .
再次 .

并承诺以后再也不用因为不良行为与他交谈了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [jɔ:ɹ; jər] ['brʌðə] [fɔ:ɹ; fər][maɪ][nɑ:t] ['di:lɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɹ] [sɪ'vɪrli]
" **You must thank your brother for my not dealing a great deal more severely**
" 你 必须 感谢 你的 兄弟 为了 我的 不是 处理 一个 伟大的 交易 更多的 严重
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,
with the case ,
和 这 案件 ,

“你应该感谢你哥哥，因为我没有对这个案子采取更严厉的措施。”

" [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['si:niər] ; " [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'kɜ:ɹ]
" **said Dr Senior ; " and I am quite ready to believe it will not occur**
" 说 博士 高级的 ; " 和 我 是 相当 准备好 到 相信 它 将要 不是 发生
[ə'gen] .
again .
再次 .

“西尼尔博士说；“我完全相信它不会再次发生。”

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] .
Now , good - bye .
现在 , 好的 - 再见 :

再见。

" [ænd; ənd][ɔ:f] ['sti:vən] [went] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] [bɔɪ] [ə'laɪv] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evəɹ][tu:; tə]
And off Stephen went , the happiest boy alive , determined more than ever to
和 离开 史蒂芬 去 , 这 最快乐 男生 活 , 决定 更多的 比 曾经 到
[rɪ'spekt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [ə'θɔ:ɹəti] ,
respect the Doctor's authority ,
尊重 这 医生的 权威 ,

“于是斯蒂芬就走了，他是世界上最幸福的男孩，比以往任何时候都更加坚定了要尊重博士的权威。”

[ænd; ənd] [pru:v] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [bɔɪ] .
and prove himself a model boy .
和 证明 他自己 一个 模型 男生 :

并证明自己是个模范男孩。

['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [æt; ət] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks][wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [spent] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [faɪn]
Sunday afternoon at Saint Dominic's was usually spent by the boys in fine
星期日 下午 在 圣 多米尼克的 曾是 通常 花费 经过 这 男孩们 在 美好的
['weðəɹ] ,
weather ,
天气 ,

星期天下午，天气晴朗的时候，圣多米尼克教堂的男孩们通常会在那里度过。

[ɪn] ['strɔʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ɔ:ɹ] ['ræmblɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
in strolling about in the gardens , or rambling into the woods by the banks of the
在 漫步 关于 在 这 花园 , 或者 漫无边际 进入 这 树林 经过 这 银行 的 这
[ʃɑ:ɹ] .
Shar .
分享 :

在花园里漫步，或者沿着沙尔河岸漫步到树林里。

[ðɪs] [æftər'nu:n] , [haʊ'evəɹ] , [wʌz; wəz] ['sʌmwaɪt] [ʊʊvər'kæst] ,
This afternoon , however , was somewhat overcast ,
这 下午 , 然而 , 曾是 有些 灰蒙蒙 ,

然而，今天下午天气有些阴沉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [prɪ'fɜ:rd] ['steɪɪŋ] [ɪn'dɔ:ɹz] [tu:; tə]
and a good many of the boys consequently preferred staying indoors to
和 一个 好的 许多 的 这 男孩们 最后 首选 入住 室内 到
['rʌɪɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər][best][hæts][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊəɹ] .
running the risk of spoiling their best hats in a shower .
跑步 这 风险 的 破坏 他们的 最好的 帽子 在 一个 淋浴 :

因此，很多男孩宁愿待在室内，也不愿冒着在淋浴时弄脏自己心爱帽子的风险。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɑ:lɪvəɹ] , [hu:] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] -
Among those who kept the house was Oliver , who , in reply to Wraysford's
之中 那些 WHO 保留 这 房子 曾是 奥利弗 , WHO , 在 回复 到 -
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,
invitation to go out ,
邀请 到 去 出去 ,

负责照看房子的人中，有一位是奥利弗。他应雷斯福德的邀请外出，

['pli:dəd , 'pli:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['hju:məɹ] .
pleaded that he was not in the humour .
恳求 那 他 曾是 不是 在 这 幽默 :

他辩称自己没有心情。

[ðɪs] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər] , [naʊ] [ðæt] ['sti:vənz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] ['setld] ,
This indeed was the case , for , now that Stephen's affairs were settled ,
这 的确 曾是 这 案件 , 为了 , 现在 那 斯蒂芬的 事务 是 定居 ,
事实的确如此, 因为既然斯蒂芬的事务已经处理完毕,

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [keɪm] [bæk] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
the dread of the approaching Nightingale examination came back over him like a
这 恐惧 的 这 接近 夜莺 考试 来了 后退 超过 他 喜欢 一个
[ˈnaɪtmər] ,
nightmare ,
恶梦 ,
即将到来的南丁格尔考试的恐惧像噩梦一样再次袭来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)] .
and made him quite miserable .
和 制成 他 相当 悲惨的 .
这让他非常痛苦。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] [keɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [dɪd][ɔ:lɪvər] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hi:; hi]
The nearer the hour of trial came the more convinced did Oliver become that he
这 更近 这 小时 的 审判 来了 这 更多的 确信 做过 奥利弗 变得 那 他
[stʊd] [noʊ] [tjæns] [wət'evər] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
stood no chance whatever of winning ,
站立 不 机会 任何 的 获胜 ,
随着开庭时间的临近, 奥利弗越来越确信自己根本没有获胜的可能。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [həʊps][ʌv; əv][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]
and with that conviction all the bright hopes of a university course , and
和 和 那 定罪 全部 这 明亮的 希望 的 一个 大学 课程 , 和
[ðə; ði]['prɔ:spekts][ʌv; əv]['æftər] - [sək'ses] ,
the prospects of after - success ,
这 前景 的 后 - 成功 ,
怀着这样的信念, 她对大学课程的所有美好憧憬, 以及毕业后的成功前景,

[si:md] [ɪks'tɪŋwɪft] .
seemed extinguished .
似乎 熄灭 .
似乎熄灭了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɪm'self] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]
Of course it was very ridiculous of him to worry himself into such a state
的 课程 它 曾是 非常 荒谬的 的 他 到 担心 他自己 进入 这样的 一个 状态
,
.
,
他把自己搞得这么焦虑, 当然是很荒谬的。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈri:dər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [hɑ:rd] ,
but then , reader , he had been working just a little too hard ,
但 然后 , 读者 , 他 有 到过 在职的 只是 一个 小的 也 难的 ,
但是, 读者朋友们, 他当时确实工作得有点太努力了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
and it was hardly his fault if he was ridiculous .
和 它 曾是 几乎 他的 过错 如果 他 曾是 荒谬的 .
如果他的行为很荒谬, 那也很难说是他的错。

- , [ðʊʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] ,
Wraysford , though by no means in high spirits , kept his head a good deal better ,
- , 尽管 经过 不 方法 在 高的 烈酒 , 保留 他的 头 一个 好的 交易 更好的 ,
虽然雷斯福德情绪并不高昂, 但他的头脑却比其他人清醒得多。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [bʊks] ,
and tried to enjoy his walk and forget all about books ,
和 尝试 到 享受 他的 走 和 忘记 全部 关于 图书 ,
他努力享受散步的乐趣, 把书本上的事情都抛到脑后。

[æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
as if nothing at all was going to happen to - morrow .
作为 如果 没有什么 在 全部 曾是 去 到 发生 到 - 明天 .
仿佛明天什么都不会发生。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈloʊmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
As for Loman , he was not visible from morning till night , and a
作为 为了 洛曼 , 他 曾是 不是 可见的 从 早晨 直到 夜晚 , 和 一个
[ɡʊd] [ˈmeni] [ɡest] ,
good many guessed ,
好的 许多 猜对了 ,
至于洛曼, 他从早到晚都不见踪影, 许多人都猜测他去了哪里。

[ænd; ənd] [ɡest] [kə'rektli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
and guessed correctly , that he was at work , even on Sunday .
和 猜对了 正确 , 那 他 曾是 在 工作 , 甚至 在 星期日 .
猜对了, 他周日也在上班。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðʊə] , [aɪ] [fɪr] ,
The small boys , not so much though , I fear ,
这 小的 男孩们 , 不是 所以 很多 尽管 , 我 害怕 ,
恐怕小男孩们就没那么幸运了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpɑːrtəznʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,
out of reverence for the day as for partisanship of the Fifth ,
出去 的 尊敬 为了 这 天 作为 为了 党派倾向 的 这 第五 ,
出于对这一天的敬畏, 以及对第五修正案的党派立场,

[wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪn'dɪgnənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [smɔːl] [fʊl] - [dres] [ˈmiːtɪŋ] [ˈæftər]
were very indignant on the subject , and held a small full - dress meeting after
是 非常 愤怒 在 这 主题 , 和 握住 一个 小的 满的 - 裙子 会议 后
[tiː] ,
tea ,
茶 ,
他们对此非常愤慨, 并在下午茶后举行了一次小型正式会议。

[tuː; tə][ˈprəʊtest] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədets] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ˈoʊvər]
to protest against one of the candidates taking such an unfair advantage over
到 反对 反对 一 的 这 候选人 采取 这样的 一个 不公平 优势 超过
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .
抗议其中一位候选人获得如此不公平的优势。

[ˈhiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] .
" He ought to be expelled ! " exclaimed Paul .
" 他 应该 到 是 被驱逐 ! " 惊呼 保罗 .
"他应该被驱逐! "保罗喊道。

[ˈɔːl] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈbræmbəl] .
" All very well , " said Bramble .
" 全部 非常 出色地 , " 说 荆棘 .
"一切都很好," 布兰布尔说。

[ˈgriːnfiːld] [ˈsiːniərz] [ˈkræmɪŋ] [tuː] , [ˈhiːz] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] . "
" Greenfield senior's cramming too , he's been in all the afternoon . "
" 格林菲尔德 老年人 临时抱佛脚 也 , 他是 到过 在 全部 这 下午 . "
"格林菲尔德高年级学生也在突击复习, 他整个下午都待在教室里。"

“ [hi:z] [nɑ:t] ['kræmɪŋ] , [hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ！ ” [sed] ['sti:vən] .
“ **He's not cramming , he's got a headache ! ” said Stephen .**
“ 他是 不是 临时抱佛脚 , 他是 得到 一个 头痛 ！ ” 说 史蒂芬 .
“ 他不是在临时抱佛脚, 他是头疼！ ” 斯蒂芬说。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] , [dəunt] [ju:; jə] , - ？
“ **Oh , yes , I dare say , don't you , Padger ?**
“ 哦 , 是的 , 我 敢 说 , 不 你 , - ？
“ 哦, 是的, 我敢说, 帕杰, 你说是不是？ ”

[gɑ:t] [ə; eɪ] ['hedeɪk] — [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['kɑ:piŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [krɪb] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . “
Got a headache — that's a nice excuse for copying out of cribs on a Sunday . ”
得到 一个 头痛 — 那就是 一个 好的 原谅 为了 复制 出去 的 婴儿床 在 一个 星期日 . “
头疼——这倒是个在周日抄写儿歌的好借口。

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [ju:z] [krɪb] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jə] ['hi:z] [nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] ！ ” [sed] ['sti:vən] ,
“ **He doesn't use cribs , and I tell you he's not working ! ” said Stephen ,**
“ 他 不 使用 婴儿床 , 和 我 告诉 你 他是 不是 在职的 ！ ” 说 史蒂芬 ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .
“ 他不用婴儿床, 而且我告诉你, 他根本没工作！ ” 斯蒂芬愤愤不平地说。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [du:][ju:; jə] [hɪr] , [ɔ:r] [ju:l] [get] [tɜ:rnd] [aʊt] , ['pɑ:tɒɔɪ] !
“ **Shut up , do you hear , or you'll get turned out , Potboy !**
“ 关闭 向上 , 做 你 听到 , 或者 你会 得到 转向 出去 , 侍者 ！
“ 闭嘴, 听见没? 不然你就等着被赶出去吧, 小鬼！ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['sti:vən] , [hu:] [left] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
“ **This was too much for Stephen , who left the assembly in disgust ,**
“ 这 曾是 也 很多 为了 史蒂芬 , WHO 左边 这 集会 在 厌恶 ,
“ 这让斯蒂芬忍无可忍, 他愤然离开了会场。”

[æftər] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
after threatening to take an early opportunity on the next day of giving his
后 威胁 到 拿 一个 早期的 机会 在 这 下一个 天 的 给予 他的
[ædvərseri] “ [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
adversary “ one for himself ,
对手 “ 一 为了 他自己 ,
在威胁说第二天就要抓住机会, 让他的对手“自食其果”之后,

“ [ə; eɪ] [θret] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [hɪr] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] ['kæri]
“ **a threat which we may as well say at once here he did not fail to carry**
“ 一个 威胁 哪个 我们 可能 作为 出色地 说 在 一次 这里 他 做过 不是 失败 到 携带
[aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['enədʒɪ] .
out with his wonted energy .
出去 和 他的 惯常 活力 .
“ 我们可以立即指出, 他果然以他一贯的精力兑现了这一威胁。”

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] ['sʌndeɪ] ['endɪd] [æt; ət] [læst] — [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [spɔɪld] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]
The long Sunday ended at last — a Sunday spoiled to many of the boys of
这 长的 星期日 结束 在 最后的 — 一个 星期日 被宠坏了 到 许多的 这 男孩们 的
[seɪnt] ['dɑ:mənɪks] [baɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['kerz] — [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] ['meni] [ɪm'peɪʃntli]
Saint Dominic's by distracting thoughts and cares — a day which many impatiently
圣 多米尼克的 经过 分散注意力 想法 和 关心 — 一个 天 哪个 许多 不耐烦地
[wɪft] ['ʊʊvər] ,
wished over ,
希望 超过 ,
漫长的星期天终于结束了——对于圣多米尼克学校的许多男孩来说, 这个星期天被各种杂念和烦恼所破坏——许多人都
迫不及待地盼望着这一天快点到来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɪft] [wʊd] [ˈnevər] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] .
and which some wished would never give place to the morrow .
和 哪个 一些 希望 会 绝不 给 地方 到 这 明天 :

有些人甚至希望它永远不会让位于明天。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɔːrɒʊ] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][roʊz] [ˈɑːlɪvər] ,
But that morrow came at last , and with it rose Oliver ,
但 那 明天 来了 在 最后的 , 和 和 它 玫瑰 奥利弗 ,

但那一天终于到来了，奥利弗也随之复活了。

[ˈstreŋθənd] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
strengthened and hopeful once more for the trial that lay before him .
加强 和 充满希望 一次 更多的 为了 这 审判 那 躺 前 他 :

他再次鼓起勇气，满怀希望地面对即将到来的考验。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [æt; ət] - [ˈstʌdi] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈoʊnli][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
He was early at Wraysford's study , whom he found only just out of bed .
他 曾是 早期的 在 - 学习 , 谁 他 成立 仅有的 只是 出去 的 床 :

他很早就到了雷斯福德的书房，发现雷斯福德刚起床。

“ [lʊk] [əˈlaɪv] , [oʊld][mæn] .
” **Look alive , old man** :
” 看 活 , 老的 男人 :

“振作起来，老头。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ?
What do you say to a dip in the river before breakfast ?
什么 做 你 说 到 一个 蘸 在 这 河 前 早餐 ?

早餐前去河里游个泳怎么样？

[wiːv] [gɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɒb,webz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪgˈzæm] .
We've got plenty of time , and it will wash off the cobwebs before the exam .
我们已经 得到 很多 的 时间 , 和 它 将要 洗 离开 这 蜘蛛网 前 这 考试 :

“
”
”

我们有充足的时间，考试前正好可以好好放松一下。

“ [ɔːl] [səˈriːn] , ” [sed] - , [nɑːt] [ˈveri] [tɪˈrəli] , [ðoʊ] .
” **All serene , ” said Wraysford , not very cheerily , though** .
” 全部 安详 , ” 说 - , 不是 非常 兴高采烈地 , 尽管 :

“一切都很平静，”雷斯福德说道，不过语气并不十分愉快。

“ [ˈeniːθɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . ”
” **Anything's better than doing nothing** . ”
” 任何东西 更好的 比 正在做 没有什么 : ”

“做任何事都比什么都不做强。”

“ [waɪ] , [ˈreɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let] [jɔːrˈself] [get] [daʊn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
” **Why , Wray , I thought you weren't going to let yourself get down about it ?** ”
” 为什么 , 雷 , 我 想法 你 不是 去 到 让 你自己 得到 向下 关于 它 ? ”

“怎么，雷，我还以为你不会为此沮丧呢？”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let] [jɔːrˈself] [get] [ʌp] — [waɪ] , [jʊə(r)] [kwɑɪt] [ˈfestɪv]
” **I thought you weren't going to let yourself get up — why , you're quite festive**
” 我 想法 你 不是 去 到 让 你自己 得到 向上 — 为什么 , 你是 相当 节日

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
this morning . ”
这 早晨 : ”

“我还以为你不会起床呢——哎呀，你今天早上看起来精神真好。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɑ:nt] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [best] ,
“ **Well , you see , a fellow can't do better than his best ,**
“ 出色地 , 你 看 , 一个 同伴 不能 做 更好的 比 他的 最好的 ,
“你看, 一个人不可能做得比他尽力而为更好。”

[ænd; ənd] [soʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [maɪˈself] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ɪn]
and so as I have done my best I don't mean to punish myself by getting in
和 所以 作为 我 有 完毕 我的 最好的 我 不 意思是 到 惩治 我 经过 获得 在
[ðə; ði] [blu:z] . “
the blues .”
这 蓝调 . “

我已经尽力了, 我不想因为心情低落而惩罚自己。

“ [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðæt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈjestərdeɪ] .
“ **Pity you didn't make that resolution yesterday .**
“ 遗憾 你 没有 制作 那 解决 昨天 .
“可惜你昨天没下定决心。”

[ju:; jʊ] [wɜ:; wər] [ˈɔ:flɪ] [glʌm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɔ:t] [maɪ] [tɜ:rn] , [ju:; jʊ] [si:] .
You were awfully glum , you know , then ; and now I've got my turn , you see .
你 是 非常 沮丧 , 你 知道 , 然后 ; 和 现在 我已经 得到 我的 转动 , 你 看 .
“
“
“

你知道, 你当时非常沮丧; 现在轮到我沮丧了。

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:r] [wɪl] [set] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] . “
“ **Oh , never mind , a plunge in the Shar will set you all right .**”
“ 哦 , 绝不 头脑 , 一个 暴跌 在 这 分享 将要 放 你 全部 正确的 . “
“哦, 没关系, 跳进沙尔河里一趟就好了。”

“ [sti:] , “ [sed] [hi:; hi] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,
“ **Stee , “ said he , addressing his younger brother ,**
“ 钢铁 , “ 说 他 , 解决 他的 年轻 兄弟 ,
“斯蒂,”他一边说着, 一边对他的弟弟说。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈentərd] [ˈpraʊdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [kəˈpæsəti] [æz; əz] - [fæg] ,
who at that moment entered proudly in his new capacity as Wraysford's fag ,
WHO 在 那 片刻 进入 自豪地 在 他的 新的 容量 作为 - 同性恋 ,
那一刻, 他骄傲地以雷斯福德的男仆身份走了进来。

“ [maɪnd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] [ˈredi] [ɑ:rp] [baɪ] [et] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ **mind you have breakfast ready sharp by eight , do you hear ?**
“ 头脑 你 有 早餐 准备好 锋利的 经过 八 , 做 你 听到 ?
“记住, 八点之前早餐要准时准备好, 听到了吗? ”

[ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪz] [ˈkʌbərd] .
the best you can get out of Wray's cupboard .
这 最好的 你 能 得到 出去 的 雷氏 橱柜 .
这是你能从雷的橱柜里找到的最好的东西。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [oʊld] [bɔɪ] .
Come along , old boy .
来 沿着 , 老的 男生 .

走吧, 老伙计。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈɑ:lɪvər] [ɪn] [ʌnˈju:zuəli] [ʌnˈju:zəli] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ,
“ **And so they went down to the river , Oliver in unusually good spirits ,**
“ 和 所以 他们 去 向下 到 这 河 , 奥利弗 在 异常地 好的 烈酒 ,
于是他们走到河边, 奥利弗心情格外好。

[ænd; ənd] - [moʊst][ʌn'ju:ʒuəliʌn'ju:ʒəli] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['nɜ:r.vəs] .
and Wraysford most unusually depressed and nervous .
和 异常地 郁闷 和 紧张的 .

而 Wraysford 则异常沮丧和紧张。

[ðə; ði] [beɪð] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [fɔ:r; fər] - ['eɪdəntli] [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
The bathe was not a great success , for Wraysford evidently did not enjoy it .
这 洗澡 曾是 不是 一个 伟大的 成功 , 为了 显然 做过 不是 享受 它 .

这次沐浴活动并不成功，因为雷斯福德显然并不享受其中。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] , [oʊld][mæn] ? " [sed] ['ɑ:lɪvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] , " [ɑ:nt] [ju:; jə] [wel] ? "
" What's wrong , old man ? " said Oliver , as they walked back , " aren't you well ? "
" 是什么 错误的 , 老的 男人 ? " 说 奥利弗 , 作为 他们 步行 后退 , " 不是 你 出色地 ? "

“老头，你怎么了？”奥利弗边往回走边问，“你身体不舒服吗？”

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] - .
" I'm all right , " said Wraysford .
" 我是 全部 正确的 , " 说 - .

“我没事，”雷斯福德说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
" But you're out of spirits .
" 但 你是 出去 的 烈酒 .

“但你已经没有精神了。”

[ɪts] [ɑ:d] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dʌmps] [ænd; ənd][ju:; jə][wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
It's odd that I was in dumps and you were in good spirits up to the fatal
它是 奇怪的 那 我 曾是 在 倾倒 和 你 是 在 好的 烈酒 向上 到 这 致命的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

很奇怪，直到悲剧发生的那天，我一直情绪低落，而你却一直精神很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [rɪ'vɜ:rst] .
and now things are just reversed .
和 现在 事物 是 只是 反转 .

而现在情况完全颠倒了。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ju:; jə] ['mʌsnt] [get] [daʊn] , [ju:; jə] [noʊ] , [ɔ:r] ['ɪtl] [tel] [ə'genst] [ju:; jə][æt; ət][ðə; ði]
But , I say , you mustn't get down , you know , or it'll tell against you at the
但 , 我 说 , 你 不得 得到 向下 , 你 知道 , 或者 它将 告诉 反对 你 在 这
[ɪg'zæm] . "
exam . "
考试 . "

但是，我说，你千万不能垂头丧气，否则考试的时候会对你不利的。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] ['evri] ['ænsər] [aɪ] [gɪv] [wɪl] [tel] [ə'genst] [em 'i:] .
" It strikes me every answer I give will tell against me .
" 它 罢工 我 每一个 回答 我 给 将要 告诉 反对 我 .

“我感觉我给出的每一个答案都会对我不利。”

[ɔ:l][aɪ][hoʊp][ɪz] [ðæt] [ju:; jə][get][ðə; ði] ['ska:lərʃɪp] . "
All I hope is that you get the scholarship . "
全部 我 希望 是 那 你 得到 这 奖学金 . "

我只希望你能获得奖学金。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jə][ænd; ənd]['ləʊmən] .
" I mean to try , just like you and Loman .
" 我 意思是 到 尝试 , 只是 喜欢 你 和 洛曼 .

“我的意思是，我想尝试一下，就像你和洛曼一样。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈbrekfəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [miːl] ,
” **And so they went into breakfast , which was a solemn meal ,**
” 和 所以 他们 去 进入 早餐 , 哪个 曾是 一个 庄严 一顿饭 ,
于是他们去吃早餐了, 那是一顿庄严肃穆的早餐。

[ænd; ənd] [dɪˈspart] [ˈstiːvənz] [ker] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ˈdelɪkəsɪz] , [nɑːt] [ˈveri] [wel] [pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv] .
and despite Stephen's care in hunting up delicacies , not very well partaken of .
和 尽管 斯蒂芬的 关心 在 打猎 向上 美味佳肴 , 不是 非常 出色地 参与 的 .
尽管史蒂芬精心搜寻美味佳肴, 但并没有好好享用。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][naɪn][əˈklɒk, əu-] [bel] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ]
It seemed ages before the nine o'clock bell summoned them down to the Fifth
它 似乎 年龄 前 这 九 点钟 钟 被召唤 他们 向下 到 这 第五
[fɔːrm] [ruːm] .
Form room .
形式 房间 .

仿佛过了很久, 九点钟的铃声才把他们召集到五年级教室。

[hɪr] , [haʊˈevər] ,
Here , however ,
这里 , 然而 ,
然而, 在这里,

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] - [ˈfeləʊz] [ˈæmpli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [pæs]
the sympathy and encouragement of their class - fellows amply served to pass
这 同情 和 鼓励 的 他们的 班级 - 伙伴们 充足的 服务 到 经过
[ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][bɪˈgæn] .
the time till the examination began .
这 时间 直到 这 考试 开始 .

同学们的同情和鼓励让他们在考试开始前度过了愉快的时光。

” [wel] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , ” [kraɪd] [ˈpembəri] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈentərd] , “ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk]
” **Well , you fellows , ” cried Pembury , as the two entered , “ do you feel like**
” 出色地 , 你 伙伴们 , ” 哭 彭伯里 , 作为 这 二 进入 , ” 做 你 感觉 喜欢
[ˈwɪnɪŋ] ? ”
winning ? ”
” 获胜 ? ”

“喂, 你们两个,”彭伯里在两人走进来时喊道, “你们想赢吗? ”

” [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , ” [sed] [ˈɑːlɪvər] .
” **Not more than usual , ” said Oliver .**
” 不是 更多的 比 通常 , ” 说 奥利弗 .
“和往常一样,”奥利弗说。

” [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
” **How do you feel ? ”**
” 如何 做 你 感觉 ? ”
“你感觉如何? ”

” [oʊ] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈtɪrf(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] , [aɪ][faɪnd] .
” **Oh , particularly cheerful , for I've nothing to do all day , I find .**
” 哦 , 特别 快乐 , 为了 我已经 没有什么 到 做 全部 天 , 我 寻找 .
“哦, 真是太高兴了, 因为我自己一整天都无所事事。”

[aɪm][nɑːt][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈmed(ə)l] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]
I'm not in for the Nightingale , or for the Mathematical Medal , or for the
我是 不是 在 为了 这 夜莺 , 或者 为了 这 数学 勋章 , 或者 为了 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
English Literature .
英语 文学 .

我既不追求南丁格尔奖, 也不追求数学奖章, 更不追求英国文学奖。

[ˈsaɪmənz][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [tjæns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] .

Simon's in for that , you know , so there's no chance for any one .
西蒙的 在 为了 那 , 你 知道 , 所以 有 不 机会 为了 任何 一 .

西蒙肯定要参加, 所以其他人都没机会了。

“ [ˈsaɪmən] [smaɪld] [ˈveri] [ˈblændli] [æt; ət] [ðɪs] [saɪd] [ˈkɑːmplɪmənt] .

“ Simon smiled very blandly at this side compliment .
“ 西蒙 微笑 非常 平淡地 在 这 边 赞扬 .

西蒙对这句客套的恭维只是淡淡地笑了笑。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈtəʊni] , “ [meɪ] [kəˈmænd] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

“ So you fellows , ” continued Tony , “ may command my services from morning to
“ 所以 你 伙伴们 , “ 持续 托尼 , “ 可能 命令 我的 服务 从 早晨 到
[naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . “
night if you like . ”
夜晚 如果 你 喜欢 . “

“所以, 各位, ”托尼继续说道, “如果你们愿意, 可以从早到晚命令我为你们效力。”

“ [ˈloʊmən][wʌz; wəz] [ˈgraɪndɪŋ] [hɑːrd][ɔːl] [ˈjestərdeɪ] , “ [sed] [ˈbrædi] .

“ Loman was grinding hard all yesterday , ” said Braddy .
“ 洛曼 曾是 研磨 难的 全部 昨天 , “ 说 布拉迪 .

“洛曼昨天一整天都在努力拼搏, ”布拉迪说。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ][hɑːt][wʌn][tuː; tə] [biːt] . “

“ I'm afraid he'll be rather a hot one to beat . ”
“ 我是 害怕的 地狱 是 相当 一个 热的 一 到 打 . “

“恐怕他很难对付。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [hɪm; ɪm] , [maɪnd] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , “ [sed] [ˈrɪkɪts] , [ˈkɑːmli] ,

“ But we must beat him , mind , you fellows , ” said Ricketts , calmly ,
“ 但 我们 必须 打 他 , 头脑 , 你 伙伴们 , “ 说 里基茨 , 平静地 ,
“但是伙计们, 记住, 我们必须打败他, ”里基茨平静地说。

[kəmˈpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [wiː; wi] . “

comprehending the whole class in his “ we . ”
理解 这 所有的 班级 在 他的 “ 我们 . “

他用“我们”来理解全班同学。

“ [waɪ] , [ˈreɪ] , “ [sed] [əˈhʌðər] , “ [haʊ] [ˈdʒɔːli] [bluː] [juː; jʊ] [lʊk] !

“ Why , Wray , ” said another , “ how jolly blue you look !
“ 为什么 , 雷 , “ 说 其他 , “ 如何 快乐的 蓝色的 你 看 !

“哎呀, 雷, ”另一个人说, “你看上去多么高兴啊! ”

[dəʊnt][goʊ][ænd; ənd] [fʌŋk] [aɪ ˈtiː] , [oʊld][mæn] , [ɔːr] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] . “

Don't go and funk it , old man , or it's all UP . ”
不 去 和 放克 它 , 老的 男人 , 或者 它是 全部向上 . “

别搞砸了, 老家伙, 不然就全完了。

“ [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fʌŋk] [aɪ ˈtiː] ? “ [sed] [ˈɑːlɪvər] , [ɪmˈpeɪʃntli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [bɪˈhæf] .

“ Who's going to funk it ? ” said Oliver , impatiently , on his friend's behalf .
“ 谁是 去 到 放克 它 ? “ 说 奥利弗 , 不耐烦地 , 在 他的 朋友们 代表 .

“谁来搞定它? ”奥利弗不耐烦地替他的朋友问道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈreɪ] [wɪl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [wɪn] . “

“ I tell you Wray will most likely win . ”
“ 我 告诉 你 雷 将要 最多 可能 赢 . “

“我告诉你, 雷很可能会赢。”

“ [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] [dʌz] , ” [sed] [tɑːm] [ˈsiːniər] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)]
“ **Well , as long as one of you does ,** ” **said Tom Senior , with noble**
出色地 , 作为 长的 作为 一 的 你 做 , ” 说 汤姆 高级的 , 和 高贵
[ɪmˌpɑːrjɪˈæləti] ,
impartiality ,
公正性 ,

“嗯，只要你们当中有人这么做就行，”老汤姆以高尚的公正态度说道。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [ker] [wɪt] ; [duː][wiː; wi] , [ˈbrædi] ? ”
“ **we don't care which ; do we , Braddy ?** ”
我们 不 关心 哪个 ; 做 我们 , 布拉迪 ? ”

“我们不在乎是哪一个，对吧，布拉迪？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ **Of course not** .
的 课程 不是 .

当然不是。

“ [soʊ] , [ðen] , [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]
“ **So , then , all this sympathy and encouragement were not for the two boys**
所以 , 然后 , 全部 这 同情 和 鼓励 是 不是 为了 这 二 男孩们
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“所以，所有这些同情和鼓励根本不是给那两个男孩的。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːrm] .
but for their Form .
但 为了 他们的 形式 .

但它们的形式却不同。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈkerfəli] [treɪnd] [ˈreɪshɔːrs] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
They might just as well have been two carefully trained racehorses starting on a
他们 可能 只是 作为 出色地 有 到过 二 小心 受过训练 赛马 开始 在 一个
[reɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ɑːdz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
race with heavy odds upon them .
种族 和 重的 赔率 之上 他们 .

它们就像两匹训练有素的赛马，参加一场赔率极低的比赛。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈentri] , [haʊˈevər] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [tɔːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl]
The Doctor's entry , however , put an end to any further talk , and , as usual
这 医生的 入口 , 然而 , 放 一个 结尾 到 任何 更远 讲话 , 和 , 作为 通常
,
.
,

然而，医生的出现终结了所有进一步的讨论，而且，像往常一样，

[ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [siːts] .
a dead silence ensued after the boys had taken their seats .
一个 死的 沉默 随后 后 这 男孩们 有 已采取 他们的 座位 .

男孩们落座后，房间里一片死寂。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈiːzi] .
The Doctor looked a little uneasy .
这 医生 看起来 一个 小的 不安 .

医生看起来有些不安。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
Doubtless he was impressed , too , by the importance of the occasion .
毫无疑问 他 曾是 印象深刻 , 也 , 经过 这 重要性 的 这 场合 .

毫无疑问，他也对这次活动的意义深感震撼。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][kɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˈkændədəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪg,zæmɪˈneɪʃnz]
He proceeded to call over the lists of candidates for the different examinations
他 继续 到 称呼 超过 这 列表 的 候选人 为了 这 不同的 考试
[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪdʒɪti] [ˈmænər] ,
in a fidgety manner ,
在 一个 坐立不安 方式 ,

他焦躁不安地开始念不同考试的考生名单。

[veri] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][self] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] , [sed] :
very unlike his usual self , and then turning abruptly to the class , said :
非常 与此不同 他的 通常 自己 , 和 然后 转弯 突然 到 这 班级 , 说 :
他一反常态, 突然转向全班同学, 说道:
“ [ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈmed(ə)l] [ˈkændədəts] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
The Mathematical Medal candidates will remain here for examination .
“ 这 数学 勋章 候选人 将要 保持 这里 为了 考试 .
“数学奖章候选人将留在这里接受考核。”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ˈskaːlərʃɪp] [ˈkændədəts] [wɪl] [biː; bi]
The English Literature and Nightingale Scholarship candidates will be
这 英语 文学 和 夜莺 奖学金 候选人 将要 是
[ɪgˈzæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] [ruːm] .
examined in the Sixth Form room .
检查 在 这 第六 形式 房间 .
英语文学和南丁格尔奖学金候选人将在六年级教室参加考试。

[bɔɪz] [nɔːt][ɪn][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪg,zæmɪˈneɪʃnz] [meɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈstʌdiz] [tɪl] [ðə; ði]
Boys not in for either of these examinations may go to their studies till the
男孩们 不是 在 为了 任何一个 的 这些 考试 可能 去 到 他们的 研究 直到 这
[twelv] [əˈklɒk, əu-] [bel] [rɪŋz] .
twelve o'clock bell rings .
十二 点钟 钟 戒指 .
不参加这两项考试的男生可以继续学习, 直到十二点钟的铃声响起。

[brɪfɔːr] [juː; jə] [dɪˈspɜːrs] , [haʊˈevər] ,
Before you disperse , however ,
前 你 分散 , 然而 ,
不过, 在你们分散之前,
“ — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɡruː] [stɪl] [mɔːr] [ˈfɪdʒɪti] — “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌn] [ˈmætər]
— and here the Doctor grew still more fidgety — “ I want to mention one matter
“ — 和 这里 这 医生 生长 仍然 更多的 坐立不安 — “ 我 想 到 提到 — 事情
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] .
which I have already mentioned in the Sixth .
哪个 我 有 已经 提及 在 这 第六 .
——医生说到这里更加焦躁不安——“我想提一下我在第六章已经提过的一件事。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][nɔːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [səˈspekt] [ˈeni] [bɔɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnərəbl] [ækt] ,
I mention it not because I suspect any boy here of a dishonourable act ,
我 提到 它 不是 因为 我 怀疑 任何 男生 这里 的 一个 不光彩的 行为 ,
我提起这件事, 并不是因为我怀疑在座的哪个男孩做了什么不光彩的事。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] — [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [nɪˈɡlekt] [ðə; ði]
but because — the matter being a mystery — I feel I must not neglect the
但 因为 — 这 事情 存在 一个 神秘 — 我 感觉 我 必须 不是 忽视 这
[moʊst] [rɪˈmoʊt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
most remote opportunity of clearing it up .
最多 偏僻的 机会 的 清理 它 向上 .
但是, 由于此事仍是个谜, 我觉得我不能错过任何解开谜团的机会。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
" What on earth was coming ?
" 什么 在 地球 曾是 未来 ？

究竟发生了什么？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊst] ['stɔ:ri] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd]
It was as good as a ghost story , every one was so spellbound and
它 曾是 作为 好的 作为 一个 鬼 故事 , 每一个 一 曾是 所以 着迷 和
[ˈmɪstəˌfaɪd] .
mystified .
困惑 .

这简直就像一个精彩的鬼故事，每个人都看得入了迷，感到十分困惑。

" [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən]
" On Saturday evening I had occasion to leave my study for rather less than
" 在 周六 晚上 我 有 场合 到 离开 我的 学习 为了 相当 较少的 比
[faɪv] ['mɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

“星期六晚上，我曾有机会离开书房不到五分钟，

[ˈɔ:rtli] ['æftər][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
shortly after nine o'clock .
不久 后 九 点钟 .

九点刚过。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['veriəs] ['pepərz] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [fɔ:r; fər]
I had been engaged in getting together the various papers of questions for
我 有 到过 已订婚的 在 获得 一起 这 各种各样的 文件 的 问题 为了
[tu:; tə] - ['deɪz] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] ,
to - day's examinations ,
到 - 天 考试 ,

我一直在整理今天考试的各种试题，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
and left them lying on the corner of the table .
和 左边 他们 说谎 在 这 角落 的 这 桌子 .

然后把它们放在桌角上。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['stʌdi] — [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['æbsənt] [faɪv] ['mɪnɪts] — [aɪ] [faʊnd] [ðæt]
On returning to my study — I had not been absent five minutes — I found that
在 返回 到 我的 学习 — 我 有 不是 到过 缺席的 五 分钟 — 我 成立 那
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['skɑ:lərʃɪp] ['pepərz] ,
one of the papers — one of the Nightingale Scholarship papers ,
一 的 这 文件 — 一 的 这 夜莺 奖学金 文件 ,

回到书房后——我离开的时间还不到五分钟——我发现其中一篇论文——一篇南丁格尔奖学金论文——

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['kɑ:pɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
which I had only just copied out , was missing .
哪个 我 有 仅有的 只是 复制 出去 , 曾是 丢失的 .

我刚刚抄录下来的那份文件不见了。

[ɪf] [aɪ][wɜ:z; wər][nɔ:t] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
If I were not perfectly sure the full number was there before I left the room ,
如果 我 是 不是 完美 当然 这 满的 数字 曾是 那里 前 我 左边 这 房间 ,

如果我在离开房间前不能完全确定人数是否全部到齐，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'klu:d] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] .
I should conclude I was mistaken , but of that I am sure .
我 应该 结束 我 曾是 错误 , 但 的 那 我 是 当然 .

我应该得出结论，我错了，对此我非常肯定。

[aɪ][dʒʌst] [wɪ] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] [wʌn] ['kwɛstʃən] [hɪr] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [æskt] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ]

I just wish to ask this one question here , which I have already asked in the Sixth

我 只是 希望 到 问 这 一 问题 这里 , 哪个 我 有 已经 问 在 这 第六

.

:

.

我只想在这里问一个问题，这个问题我在第六题中已经问过了。

[dʌz] ['eni] [bɔɪ] ['prez(ə)nt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpər] ?

Does any boy present know anything about the missing paper ?

做 任何 男生 展示 知道 任何事物 关于 这 丢失的 纸 ?

在场的男生中有人知道丢失的纸张的下落吗？

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][pɪn][dra:p][æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plai] .

" You might have heard a pin drop as the Doctor paused for a reply .

" 你 可能 有 听到 一个 别针 降低 作为 这 医生 暂停 为了 一个 回复 .

“医生停顿了一下，等待回答，现场鸦雀无声。”

" [noʊ] ? [aɪ] [ɪk'spektɪd] [nɑ:t] ; [aɪ][,eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] .

" No ? I expected not ; I am quite satisfied .

" 不 ? 我 预期的 不是 ; 我 是 相当 使满意 .

“没有？我并不意外；我很满意。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'spɜ:rs] , [bɔɪz] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['veriəs] ['pleɪsɪz] . "

You can disperse , boys , to your various places . "

你 能 分散 , 男孩们 , 到 你的 各种各样的 地方 . "

孩子们，你们可以各奔东西了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][fɔ:r; fər] ['spi:tʃɪz] , ['reɪ] , " [sed] ['ɑ:lɪvər] ,

" What a fellow the Doctor is for speeches , Wray , " said Oliver ,

" 什么 一个 同伴 这 医生 是 为了 演讲 , 雷 , " 说 奥利弗 ,

“雷博士真是个演讲高手啊，”奥利弗说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] [fɔ:rm] [ru:m] .

as he and his friend made their way to the Sixth Form room .

作为 他 和 他的 朋友 制成 他们的 方式 到 这 第六 形式 房间 .

他和朋友一起前往六年级教室。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪpər] , [ðəʊ] . "

But that's a very queer thing about the paper , though . "

但 那就是 一个 非常 酷儿 事物 关于 这 纸 , 尽管 . "

但这正是这篇论文非常奇怪的地方。”

" [oʊ] , ['hiːz] ['sɜ:rt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][,mɪs'leɪd][,aɪ 'ti:] ['sʌmwər] .

" Oh , he's certain to have mislaid it somewhere .

" 哦 , 他是 肯定 到 有 遗失 它 某处 .

“哦，他肯定把它弄丢在某个地方了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ;

It's a queer thing saying anything about it ;

它是 一个 酷儿 事物 说 任何事物 关于 它 ;

谈论这件事本身就很奇怪；

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [lʊks] [ʌn'kɑ:mənli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn] . "

for it looks uncommonly as if he suspected some one . "

为了 它 看起来 不寻常地 作为 如果 他 怀疑 一些 一 . "

因为他看起来异常地像是怀疑了某人。

“ [soʊ][aɪˈti:] [dʌz] .
“ **So it does** .
“ 所以 它 做 ” .

确实如此。

[oʊ] , [ˈhɒrəz] !
Oh , horrors !
哦 , 恐怖 !

哦，天哪！

[hɪr] [wiː wi][ɑːr; ər][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] - [ˈtʃeɪmbər] !
here we are at the torture - chamber !
这里 我们 是 在 这 酷刑 - 房间 !

我们现在来到了刑讯室！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] !
I wish it was all over !
我 希望 它 曾是 全部 超过 !

我希望这一切都结束了！

“ [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][sɪksθ] [fɔːrm] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈregjələrlɪ] [klɪrd] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
“ **They entered the Sixth Form room , which was regularly cleared for action .**
“ 他们 进入 这 第六 形式 房间 , 哪个 曾是 经常 已清除 为了 行动 ” .

“他们进入了六年级教室，这间教室通常会被清空以便进行行动。

[wʌn] [lɔːŋ] [desk][wʌz; wəz] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θri:] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈkændədets] , [tu:] [ˈʌðər] [tuː; tə]
One long desk was allotted to the three Nightingale candidates , two others to
一 长的 桌子 曾是 分配 到 这 三 夜莺 候选人 , 二 其他的 到

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [bɔɪz] ,
the English Literature boys ,
这 英语 文学 男孩们 ,

其中一张长桌分配给了三位南丁格尔奖候选人，另外两张分配给了英语文学专业的男生。

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpetətərz] [ɪn][ə; eɪ][sɪksθ] [fɔːrm] [ɡriːk] [vɜːrs] [ˈkɑːntest] .
and another to the competitors in a Sixth Form Greek verse contest .
和 其他 到 这 竞争对手 在 一个 第六 形式 希腊语 诗 竞赛 ” .

还有一位参赛者参加了六年级希腊诗歌比赛。

[ˈloʊmən][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔ:lˈdiːl] [tuː; tə]
Loman was already in his place , waiting with flushed face for the ordeal to
洛曼 曾是 已经 在 他的 地方 , 等待 和 酡 脸 为了 这 考验 到

[bɪˈɡɪn] .
begin .
开始 ” .

洛曼已经站在原地，满脸通红地等待着考验的开始。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [wɪˈðəʊt] [ˌvaʊtʃseɪfɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪv(ə)l] ,
The two friends took their seats without vouchsafing any notice of their rival ,
这 二 朋友们 采取 他们的 座位 没有 担保 任何 注意 的 他们的 竞争对手 ,

两位朋友径直入座，丝毫没有注意到他们的对手。

[ænd; ænd][æən; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ɪnˈsjuːd] ,
and an uncomfortable two minutes ensued ,
和 一个 不舒服 二 分钟 随后 ,

接下来是令人尴尬的两分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɜːr; wər][ˈnevər] [tuː; tə] [əˈraɪv] .
during which it seemed as if the Doctor were never to arrive .
期间 哪个 它 似乎 作为 如果 这 医生 是 绝不 到 到达 ” .

在此期间，医生似乎永远不会出现了。

[hiː; hi][dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ˈpepərz]
He did arrive at last , however , bringing with him the examination papers
他 做过 到达 在 最后的 , 然而 , 带来 和 他 这 考试 文件
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] .
for the various classes .
为了 这 各种各样的 课程 .

他最终还是到了，还带来了各科的试卷。

“ [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] [vɜːrs] [praɪz] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] .
“ **Boys for the Greek verse prize come forward .**
” 男孩们 为了 这 希腊语 诗 奖 来 向前 .

“参加希腊诗歌奖评选的男生请上前发言。”

” [ren] , ['rɔːli] , ['wɪntər] , [ænd; ənd] - [əd'vænst] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz]
” **Wren , Raleigh , Winter , and Callonby advanced , and received each one his**
” 鵲 , 罗利 , 冬天 , 和 - 先进的 , 和 已收到 每个 一 他的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

“Wren、Raleigh、Winter 和 Callonby 晋级，每人都获得了自己的试卷。”

“ [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['skɑːləʃɪp] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] .
“ **Boys for the Nightingale Scholarship come forward .**
” 男孩们 为了 这 夜莺 奖学金 来 向前 .

“请男生踊跃报名参加南丁格尔奖学金评选。”

” [ðə; ði] [θriː] [kəm'petətərz] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['hændɪd][ə; eɪ]
” **The three competitors obeyed the summons , and to each was handed a**
” 这 三 竞争对手 服从 这 传票 , 和 到 每个 曾是 递交 一个
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

“三名参赛者遵照传票到场，每人拿到一张纸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['glænsɪŋ] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [moʊ'mentəs]
It was not in human nature to forbear glancing hurriedly at the momentous
它 曾是 不是 在 人类 自然 到 忍耐 瞥了一眼 匆匆 在 这 意义重大
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

人类天性使然，很难克制住不去匆匆瞥一眼那些至关重要的问题。

[æz; əz] [iːtʃ] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
as each walked slowly back to his seat .
作为 每个 步行 缓慢地 后退 到 他的 座位 .

他们各自缓缓走向自己的座位。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənteri] [glæns] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .
The effect of that momentary glance was very different on the three boys .
这 影响 的 那 瞬间 瞥一眼 曾是 非常 不同的 在 这 三 男孩们 .

那一瞬间的眼神对三个男孩的影响截然不同。

- [feɪs] ['slaɪtli] ['lenkθənd; ˈlenθənd] , ['loʊmənz] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ə'gæst] , [ˈɑːlɪvəz] [bɪ'treɪd]
Wraysford's face slightly lengthened , Loman's grew suddenly aghast , Oliver's betrayed
- 脸 轻微地 加长 , 洛曼的 生长 突然 惊愕 , 奥利弗的 背叛
[noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wət'evər] .
no emotion whatever .
不 情感 任何 .

雷斯福德的脸略微拉长，洛曼的脸突然变得惊愕不已，而奥利弗的脸则毫无表情。

“ [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [praɪz] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] .
“ **Boys for the English Literature prize come forward** .
“ 男孩们 为了 这 英语 文学 奖 来 向前 .

“男生们，请站出来角逐英国文学奖。”

“ [ðiːz] [ˈduːli] [ədˈvænst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði]
“ **These duly advanced and were furnished , and then silence reigned in the**
“ 这些 正式地 先进的 和 是 提供 , 和 然后 沉默 统治 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“这些东西都按计划上前并摆放妥当，然后房间里一片寂静。”

[ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌ; əv] [penz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [tɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [kloʊ:k]
broken only by the rapid scratching of pens and the solemn tick of the clock
破碎的 仅有的 经过 这 迅速的 抓挠 的 钢笔 和 这 庄严 打钩 的 这 钟
[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
on the wall .
在 这 墙 .

只有钢笔快速划过桌面的声音和墙上时钟庄严的滴答声打破了这片宁静。

[ˈriːdər] , [juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌ; əv][æ; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] - [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Reader , you doubtless know the horrors of an examination - room as well as
读者 , 你 毫无疑问 知道 这 恐怖 的 一个 考试 - 房间 作为 出色地 作为
[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

读者朋友，想必你和我一样，都深知考场的恐怖。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sɪt] [ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ði] [end][ʌ; əv][jʊr; jər] [pen] ,
You know what it is to sit biting the end of your pen ,
你 知道 什么 它 是 到 坐 咬 这 结尾 的 你的 笔 ,

你肯定体会过那种咬着笔尖的感觉吧？

[ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈruːθləs] [ˈkwestʃən] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][juː; jʊ] .
and glaring at the ruthless question in front of you .
和 刺眼 在 这 无情 问题 在 正面 的 你 .

怒视着眼前这个无情的问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dæʃ] [ˈnɜːrvəsli] [frʌm; frəm] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] ,
You know what it is to dash nervously from question to question ,
你 知道 什么 它 是 到 短跑 紧张地 从 问题 到 问题 ,

你知道那种紧张地在问题间穿梭的感觉吗？

[ˈænsər] [ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv] [ðæt] ,
answering a bit of this and a bit of that ,
回答 一个 少量 的 这 和 一个 少量 的 那 ,

回答一些这个问题，也回答一些那个问题。

[bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈstedəli] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] .
but lacking the patience to work steadily down the list .
但 缺乏 这 耐心 到 工作 稳步 向下 这 列表 .

但他缺乏耐心，无法按部就班地完成清单上的所有事项。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ægrəˈveɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [pen][ʌ; əv]
And you have experienced doubtless the aggravation of hearing the pen of
和 你 有 经验丰富的 毫无疑问 这 加重 的 听力 这 笔 的
[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [jʊr; jər] [raɪt] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [skwiːk] ,
the man on your right flying along the paper with a hideous squeak ,
这 男人 在 你的 正确的 飞行 沿着 这 纸 和 一个 可怕 吱 ,

你肯定也体验过那种恼人的感觉：听到右边那个人用笔在纸上飞快地划过，发出刺耳的吱吱声。

[ˈnevər] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .
never stopping for a moment to give you a chance .
绝不 停止 为了 一个 片刻 到 给 你 一个 机会 .
一刻也不给你机会。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
And knowing all this ,
和 会心 全部 这 ,

了解了这一切之后，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈvi:sɪtju:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] [ʌv; əv]
there is no need for me to describe the vicissitudes of this particular day of
那里 是 不 需要 为了 我 到 描述 这 变迁 的 这 特别的 天 的
[ɔ:rˈdi:l] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] .
ordeal at Saint Dominic's .
考验 在 圣 多米尼克的 .

我无需赘述圣多米尼克教堂这一天所经历的种种磨难。

[ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ˈstedəli] [ɑ:n][frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [æftərˈnu:n] .
The work went steadily on from morning to afternoon .
这 工作 去 稳步 在 从 早晨 到 下午 .

这项工作从早到晚都在稳步进行。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [ˈdɑ:rtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɜ:rvəs] [glɑ:nsɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
More than one anxious face darted now and then nervous glances up at the
更多的 比 一 焦虑的 脸 飞镖 现在 和 然后 紧张的 眼神 向上 在 这
[klok] ,
clock ,
钟 ,

不少焦虑的面孔不时瞥向时钟，显得有些紧张。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈprəʊtʃt] .
as the hour of closing approached .
作为 这 小时 的 结束 接近 .

临近关门时间。

[ˈloʊmən][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Loman was one of them .
洛曼 曾是 一 的 他们 .

洛曼就是其中之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] [ˈfeləʊz] ,
He was evidently in difficulties , and the Fifth Form fellows ,
他 曾是 显然 在 困难 , 和 这 第五 形式 伙伴们 ,

他显然遇到了困难，五年级的同学们，

[hu:] [lʊkt] [raʊnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈpepərz] ,
who looked round occasionally from their English Literature papers ,
WHO 看起来 圆形的 偶尔 从 他们的 英语 文学 文件 ,

他们偶尔会从英语文学试卷上环顾四周，

[wɜ:r; wər] [ɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [oʊn] [men] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd][hɑ:rd] ,
were elated to see their own men writing steadily and hard ,
是 欣喜若狂 到 看 他们的 自己的 男人 写作 稳步 和 难的 ,

看到自己的男儿们坚持不懈、努力写作，他们感到无比欣慰。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] [mæn] [lʊkt] [ɔ:l] [əˈgraʊnd] .
while the Sixth man looked all aground .
尽管 这 第六 男人 看起来 全部 搁浅 .

而第六人则显得束手无策。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ɑ:bzə'veɪʃənz] .
There was one boy , however , who had no time for such observations .
那里 曾是 一 男生 , 然而 , WHO 有 不 时间 为了 这样的 观察 .
然而, 有一个男孩却没时间进行这样的观察。

[ðæt] [wʌz; wəz]['saɪmən] .
That was Simon .
那 曾是 西蒙 .
那是西蒙。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪt] [wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
He had got hold of a question which was after his own heart ,
他 有 得到 抓住 的 一个 问题 哪个 曾是 后 他的 自己的 心 ,
他找到了一个他一直想知道的问题。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['evri] ['sekənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] — “ [dɪ'skraɪb] , [ɪn][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and demanded every second of his attention — “ Describe , in not more than
和 要求 每一个 第二 的 他的 注意力 — “ 描述 , 在 不是 更多的 比
[twelv] [laɪnz][ʌv; əv][blæŋk] [vɜ:rs] ,
twelve lines of blank verse ,
十二 线条 的 空白的 诗 ,
并要求他全神贯注——“用不超过十二行的无韵诗描述,

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ʃɑ:r] .
the natural beauties of the River Shar .
这 自然的 美女 的 这 河 分享 .
沙尔河的自然美景。

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [də'mɪnɪkən] ['poʊət] !
” **Here was a chance for the Dominican poet !**
” 这里 曾是 一个 机会 为了 这 多米尼加 诗人 !
“这对多米尼加诗人来说是个机会! ”

[ðə; ðɪ] [ʃɑ:r] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [stri:m] ,
” **The Shar is a very beautiful stream ,**
” 这 分享 是 一个 非常 美丽的 溪流 ,
“沙尔河是一条非常美丽的小溪,

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [u:z] [ə; eɪ] ['trɪbjətəri] ;
Of the Ouse a tributary ;
的 这 奥斯 一个 支流 ;
乌斯河的一条支流;

[ʌp] [æt; ət] ['gʌsɪt] [wɪr] [ɪts] [p'rɪti:st] , [aɪ] [wi:n] ,
Up at Gusset Weir it's prettiest , I ween ,
向上 在 角撑板 堰 它是 最漂亮的 , 我 温 ,
我觉得, 格塞特堰那里最美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðær][ðə; ðɪ][bɜ:rdz] [sɪŋ] [soʊ] ['merɪ] .
Because there the birds sing so merry .
因为 那里 这 鸟类 唱歌 所以 欢乐 .
因为那里的鸟儿歌唱得如此欢快。

” [ðɪ:z] [fɔ:r] [laɪnz] [ðə; ðɪ]['poʊət] [staɪld] , “ ['kæntoʊ] [wʌn] .
” **These four lines the poet styled , “ Canto One .**
” 这些 四 线条 这 诗人 风格 , “ 坎托 — .
诗人将这四行诗句命名为“第一章”。

” ['kæntoʊz][tu:'tu:] , [θri:] , [ænd; ənd][fɔ:r][wɜ:r; wər] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['eksələns] ,
” **Cantos 2 , 3 , and 4 were much of the same excellence ,**
” 诗章 2 , 3 , 和 4 是 很多 的 这 相同的 卓越 ,
“第二、三、四章也同样精彩绝伦。”

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['saɪmənz] ['hæpi:əst] [mudz] .
and altogether the effusion was in one of Simon's happiest moods .
和 共 这 渗出液 曾是 在 一 的 西蒙的 最快乐 情绪 .
总之，这段话出自西蒙最快乐的一段时光。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[æz; əz] [ə'nʌðər] ['pouət] [sed] , “ [ɑ:rt] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [taɪm] [ɪz] ['fli:tɪŋ] .
as another poet said , “ Art is long , time is fleeting .
作为 其他 诗人 说 , “ 艺术 是 长的 , 时间 是 转瞬即逝 .
正如另一位诗人所说: “艺术是永恒的, 而时间是短暂的。”

[ðə; ði] [klɑ:k] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [θri:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bə:rd] [hæd; həd] [pend] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['kæntoʊ] ;
“ The clock pointed to three long before the bard had penned his fifth canto ;
” 这 钟 尖 到 三 长的 前 这 诗人 有 撰写 他的 第五 坎托 ;
“在诗人写下第五首诗篇之前很久, 时钟就已经指向了三;

[ænd; ənd] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kændədets] ['gæðərd]
and sadly and regretfully he and his fellow - candidates gathered
和 令人遗憾的是 和 遗憾的是 他 和 他的 同伴 - 候选人 聚集
[tə'geðər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pepərz] ,
together and handed in their papers ,
一起 和 递交 在 他们的 文件 ,
令人遗憾的是, 他和他的竞选伙伴们聚在一起递交了申请文件。

[fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] .
for better or worse .
为了 更好的 或者 更糟 .
无论好坏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wʌz; wəz] ['ɑ:lɪvər] ,
Among the last to finish up was Oliver ,
之中 这 最后的 到 结束 向上 曾是 奥利弗 ,
最后完成工作的是奥利弗。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['hæməɪ] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
who had been working hammer and tongs during the whole examination .
WHO 有 到过 在职的 锤 和 钳 期间 这 所有的 考试 .
在整个考试过程中, 他一直在用锤子和钳子进行操作。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] ? ” [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] .
“ How did you get on ? ” said Wraysford , as they walked back to the Fifth .
” 如何 做过 你 得到 在 ? ” 说 - , 作为 他们 步行 后退 到 这 第五 .
“你那边情况怎么样?” 雷斯福德一边往第五街走一边问道。

“ ['mɪdlɪŋ] , [nɑ:t] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [fɪrd] ; [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ? ”
“ Middling , not so bad as I feared ; how did you ? ”
” 中等 , 不是 所以 坏的 作为 我 害怕 ; 如何 做过 你 ? ”
“还行, 没我想象的那么糟; 你是怎么做到的?”

“ [nɑ:t] ['veri] [grænd] , [aɪm] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] - .
“ Not very grand , I'm afraid ; but better than I expected , ” said Wraysford .
” 不是 非常 盛大 , 我是 害怕的 ; 但 更好的 比 我 预期的 , ” 说 - .
“恐怕不算太宏伟; 但比我预想的要好,”雷斯福德说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['grævlɪd] ['ləʊmən] [si:md] ?
“ But I say , did you see how gravelled Loman seemed ?
” 但 我 说 , 做过 你 看 如何 砾石 洛曼 似乎 ?
“但是, 我说, 你看到洛曼看起来多么狼狈不堪了吗?”

[aɪ][ˈfænsi][hiː; hi][ˈdɪdnt][duː][ˈveri][ˈmʌtʃ] . ”
“ I fancy he didn't do very much . ”
我 想要 他 没有 做 非常 很多 . ”

我觉得他没做什么大事。

“ [soʊ][aɪ][θɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈhædnt][taɪm][tuː; tə][wɑːtʃ][hɪm; ɪm][ˈmʌtʃ] .
“ So I thought ; but I hadn't time to watch him much . ”
“ 所以 我 想法 ; 但 我 之前没有 时间 到 手表 他 很多 . ”

“我当时也是这么想的；但我没有时间多观察他。”

“ [ɪn][ðə; ði][ˈfɪfθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkraʊd][ˈʌv; əv][ˈkwestʃənəz] , [ˈiːgər][tuː; tə][ˈæsərˈteɪn][ˈhaʊ]
“ In the Fifth there was a crowd of questioners , eager to ascertain how
“ 在 这 第五 那里 曾是 一个 人群 的 提问者 , 渴望的 到 探明 如何
[ðer; ðər][ˈtʃæmpiːənz][ˈhæd; həd][ˈfɛrd] ;
their champions had fared ;
他们的 冠军 有 表现 ;

“第五节课上，聚集了一大群提问者，他们急于了解自己支持的选手表现如何；

[ænd; ənd][greɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪˈlaɪt][tuː; tə][lɜːrɪn][ðæt][ˈniːðər][wʌz; wəz][ˈʌtərli][ˈkæst][ˈdaʊn][æt; ət]
and great was their delight to learn that neither was utterly cast down at
和 伟大的 曾是 他们的 喜 到 学习 那 两者都不 曾是 完全地 投掷 向下 在
[hɪz; ɪz][oʊn][ˈefərts] .
his own efforts .
他的 自己的 努力 .

得知两人都没有因为自己的努力而彻底气馁，他们都非常高兴。

“ [juː; jʊ][ˈfeləʊz][ɑːr; ər][ˈregjələr][ˈbrɪks][ɪf][juː; jʊ][get][aɪˈtiː] !
“ You fellows are regular bricks if you get it !
“ 你 伙伴们 是 常规的 砖块 如果 你 得到 它 !

“你们这些家伙要是明白了，简直就是砖头！”

“ [kraɪd][ˈrɪkɪts] .
“ cried Ricketts .
“ 哭 里基茨 .

“里基茨喊道。”

“ [ɪtl][biː; bi][ðə; ði][best][θɪŋ][ðæt][hæz; həz][ˈhæpənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɪfθ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] . ”
“ It'll be the best thing that has happened for the Fifth for a long time . ”
“ 它将 是 这 最好的 事物 那 有 发生 为了 这 第五 为了 一个 长的 时间 . ”

“这将是第五区很长一段时间以来发生的最好的事情。”

“ [oʊ] , [aɪ][seɪ] , ” [sed][ˈsaɪmən] , [ˈsʌd(ə)nli] , [əˈdresɪŋ][ˈɑːlɪvər][ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliərli][ˈnoʊɪŋ][ˈtoʊn] , “
“ Oh , I say , ” said Simon , suddenly , addressing Oliver in a peculiarly knowing tone , “
“ 哦 , 我 说 , ” 说 西蒙 , 突然 , 解决 奥利弗 在 一个 奇特地 会心 语气 , “
[ˈwɔzn̩t][aɪˈtiː][ˈfʌni] ,
wasn't it funny ,
不是 它 有趣的 ,

“哦，我说，”西蒙突然用一种异常了然于心的语气对奥利弗说道，“这不是很滑稽吗？”

[ðæt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈluːzɪŋ][ðə; ði][ˈpeɪpər] ?
that about the Doctor losing the paper ?
那 关于 这 医生 输 这 纸 ?

是医生弄丢论文的那件事吗？

[dʒʌst][ðə; ði][ˈveri][taɪm][aɪ][met][juː; jʊ][ˈkʌmɪŋ][aʊt][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstʌdi] , [juː; jʊ][ˈnoʊ] , [ɑːn][ˈsætərdeɪ]
Just the very time I met you coming out of his study , you know , on Saturday
只是 这 非常 时间 我 遇见 你 未来 出去 的 他的 学习 , 你 知道 , 在 周六
[ˈiːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

就在我周六晚上，你从他的书房出来的时候，我正好遇见了你。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
But of course I won't say anything .
但 的 课程 我 惯于 说 任何事物 .

但我当然不会说任何话。

[ˈoʊnli] ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ['ʌni] ?
Only wasn't it funny ?
仅有的 不是 它 有趣的 ?

难道不搞笑吗？

” [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ˈɑ:lɪvər] , [ðæt] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ['krɪmz(ə)n] ,
” What had come over Oliver , that he suddenly turned crimson ,
” 什么 有 来 超过 奥利弗 , 那 他 突然 转向 赤红 ,
“奥利弗这是怎么了, 怎么突然脸涨得通红? ”

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [strʌk] [ðə; ði] ['spi:kər] ['æŋgrəli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd][ɑ:n]
and without a single word struck the speaker angrily with his open hand on
和 没有 一个 单身的 单词 击 这 扬声器 愤怒地 和 他的 打开 手 在
[ðə; ði] ['fɔ:rhed] ?
the forehead ?
这 前额 ?

然后一言不发, 愤怒地用手掌猛击说话者的额头？

[wʌz; wəz][hi:; hi][mæd] ? [ɔ:r][kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ðæt] —
Was he mad ? or could it possibly be that —
曾是 他 疯狂的 ? 或者 可以 它 可能 是 那 —

他疯了吗? 或者, 会不会是——

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [fɪfθ] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɔ:r][kənˈdʒektʃər]
Before the assembled Fifth could recover from their astonishment or conjecture
前 这 组装 第五 可以 恢复 从 他们的 惊讶 或者 推测
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
as to the motive for this sudden exhibition of feeling ,
作为 到 这 动机 为了 这 突然 展览 的 感觉 ,

第五团成员还没来得及从震惊或猜测中回过神来, 弄明白这突如其来的情感流露背后的动机,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
he turned abruptly to the door and quitted the room .
他 转向 突然 到 这 门 和 辞职 这 房间 .

他突然转身走向门口, 离开了房间。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [θri:] .
Chapter Twenty Three .
章 二十 三 .

第二十三章。

[ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
A Turn of the Tide .
一个 转动 的 这 潮 .

形势逆转。

[æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃɑ:k] [ðæn; ðən] [ˈɑ:lɪvɜ:z]
An earthquake could hardly have produced a greater shock than Oliver's
一个 地震 可以 几乎 有 生产 一个 更大的 震惊 比 奥利弗的
[streɪndʒ] [kənˈdʌkt] [prəˈdu:st] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm][æt; ət] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
strange conduct produced on the Fifth Form at Saint Dominic's .
奇怪的 执行 生产 在 这 第五 形式 在 圣 多米尼克的 .

奥利弗的怪异行为给圣多米尼克中学五年级学生带来的冲击, 恐怕比地震还要大。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðer] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔ:lmoʊst] ['stju:pɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
For a moment or two they remained almost stupefied with astonishment ,
为了 一个 片刻 或者 二 他们 剩余 几乎 目瞪口呆 和 惊讶 ,

他们愣住了, 一时之间几乎惊呆了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv] [ˈtʌŋz] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] .
and then rose a sudden clamour of tongues on every hand .

和 然后 玫瑰 一个 突然 叫嚣 的 舌头 在 每一个 手 .
然后，四面八方突然响起一片嘈杂的议论声。

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] .
“ What can he mean ? ” exclaimed one .

“ 什么 能 他 意思是 ? ” 惊呼 一 .
“他这话是什么意思？”其中一人惊呼道。

“ [miːn] !
“ Mean !
“ 意思是 !

“意思是！

[ɪts] [ˈiːzi] [ˈhʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , “ [sed] [əˈnʌðər] , “ [ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] ! ”
It's easy enough to see what he means , “ said another , “ the hypocrite ! ”

它是 简单的 足够的 到 看 什么 他 方法 , “ 说 其他 , “ 这 伪君子 ! ”
“很容易看出他的意思,”另一个人说, “真是个伪君子! ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈɡriːnfɪːld] [ˈsiːniər] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ! ”
“ I should never have thought Greenfield senior went in for that sort of thing ! ”

“ 我 应该 绝不 有 想法 格林菲尔德 高级的 去 在 为了 那 种类 的 事物 ! ”
“我真没想到格林菲尔德老先生会做那种事! ”

“ [went] [ɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ” [kraɪd] - ,
“ Went in for what sort of thing ? ” cried Wraysford ,

“ 去 在 为了 什么 种类 的 事物 ? ” 哭 - ,
“进去干什么？”雷斯福德喊道。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtremb(ə)] .
with pale face and in a perfect tremble .

和 苍白 脸 和 在 一个 完美的 颤抖 .
脸色苍白，浑身颤抖。

“ [waɪ] — [ˈtʃɪːtɪŋ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Why — cheating ! ” replied the other .

“ 为什么 — 作弊 ! ” 回复 这 其他 .
“为什么——作弊!”另一个人回答道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] - , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
“ You're a liar to say so ! ” shouted Wraysford , walking rapidly up to the

“ 你是 一个 说谎者 到 说 所以 ! ” 喊叫 - , 步行 快速 向上 到 这

[ˈspiːkər] .
speaker .
扬声器 .

“你这么说就是撒谎!”雷斯福德喊道，同时快步走到演讲者面前。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [haʊˈevər] , [ɪntəˈviːnd] , [ænd; ʌnd][held] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] - [bæk] .
The other boys , however , intervened , and held the indignant Wraysford back .

这 其他 男孩们 , 然而 , 介入 , 和 握住 这 愤怒 - 后退 .
然而，其他男孩介入了，拦住了义愤填膺的雷斯福德。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] !
“ I tell you you're a liar to say so !

“ 我 告诉 你 你是 一个 说谎者 到 说 所以 !
“我告诉你，你这么说就是在撒谎! ”

“ [əˈɡen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ again he exclaimed .

“ 再次 他 惊呼 .
“他又惊呼道。”

“ [hi:z] [nɑ:t] [ə; ei] [tʃi:t] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] ; [hi:; hi] [ˈhevər] [tʃi:tid] .

“ **He's not a cheat , I tell you ; he never cheated .**
“ 他是 不是 一个 欺骗 , 我 告诉 你 ; 他 绝不 作弊 .

“我告诉你,他不是骗子;他从来没有作弊过。”

[jʊə(r)] [ə; ei] [pæk] [ʌv; əv] [ˈlaɪəz] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jə] ! ”

You're a pack of liars , all of you ! ”
“ 你是 一个 盒 的 说谎者 , 全部 的 你 ! ”

你们都是一群骗子!

“ [aɪ] [seɪ] , [drɔ:] [aɪ ˈti:] [maɪld] , [ˈreɪ] , [ju:; jə] [noʊ] , ” [ˌɪntərˈpouzɪd] [ˈpembəri] .

“ **I say , draw it mild , Wray , you know , ” interposed Pembury .**
“ 我 说 , 画 它 温和的 , 雷 , 你 知道 , ” 插入 彭伯里 .

“我说,雷,你知道,画得温和些,”彭伯里插话道。

“ [ju:; jə] [ˈni:dnt] [ɪnˈklu:d] [em ˈi:] [ɪn] [jər; jər] [ˈkɑ:mpləments] .

“ **You needn't include me in your compliments .**
“ 你 不必 包括 我 在 你的 赞美 .

“你不必把我算在内。”

“ - [glɛəd] [æɪ; əɪ] [hɪm; ɪm] [ə; ei] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌlərd] [ˈslɑ:tlɪ] .

“ **Wraysford glared at him a moment and then coloured slightly .**
“ - 怒目而视 在 他 一个 片刻 和 然后 有色 轻微地 .

“雷斯福德瞪了他一眼,然后脸微微泛红。”

“ [ju:; jə] [dəunt] [kɔ:l] [ˈɑ:lɪvər] [ə; ei] [tʃi:t] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] .

“ **You don't call Oliver a cheat ? ” he said , inquiringly .**
“ 你 不 称呼 奥利弗 一个 欺骗 ? ” 他 说 , 询问地 .

“你不说奥利弗是骗子吗?”他问道。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɑ:k] - [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfækt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈedɪtər] [ʌv; əv]

“ **I shouldn't till I was cock - sure of the fact , ” replied the cautious editor of**
“ 我 不应该 直到 我 曾是 公鸡 - 当然 的 这 事实 , ” 回复 这 谨慎 编辑 的
 [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] .

the Dominican .
“ 这 多米尼加 .

“我得等到完全确定之后才会这么做,”这位谨慎的多米尼加编辑回答道。

“ [du:] [ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jə] [ɑ:nt] [ʃʊr] ? ” [sed] - .

“ **Do you mean to say you aren't sure ? ” said Wraysford .**
“ 做 你 意思是 到 说 你 不是 当然 ? ” 说 - .

“你是说你不确定吗?”雷斯福德问道。

[ˈpembəri] [vaʊtʃˈseɪft] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈhwaɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] .

Pembury vouchsafed no answer , but whistled to himself .
“ 彭伯里 担保 不 回答 , 但 吹口哨 到 他自己 .

彭伯里没有回答,只是吹了声口哨。

“ [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , ” [sed] [ˈbʊlɪŋɜː] , [hu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] - [tʃʌmz] ,

“ **All I can say is , ” said Bullinger , who was one of Wraysford's chums ,**
“ 全部 我 能 说 是 , ” 说 布林格 , WHO 曾是 一 的 - 朋友们 ,

“我只能说,”布林格说道,他是雷斯福德的朋友之一。

“ [aɪ ˈti:] [ləks] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈʌgli] , [ɪf] [wʌt] [ˈsaɪmən] [sez] [ɪz] [tru:] . ”

“ **it looks uncommonly ugly , if what Simon says is true . ”**
“ 它 看起来 不寻常地 丑陋的 , 如果 什么 西蒙 说道 是 真的 . ”

“如果西蒙说的是真的,那它看起来丑得惊人。”

“ [aɪ] [dəunt] [bɪˈli:v] [ə; ei] [wɜ:rd] [ðæt] [æs] [sez] . ”

“ **I don't believe a word that ass says . ”**
“ 我 不 相信 一个 单词 那 屁股 说道 . ”

“我一个字都不信那蠢货说的话。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ” [brɪˈɡæən][ˈsaɪmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [ˈtʃɪrflnəs] ,
“ **Oh** , **but** , ” **began Simon** , **with a most aggravating cheerfulness** ,
“ 哦 , 但 , ” 开始 西蒙 , 和 一个 最多 加重 愉悦 ,
“哦, 但是,”西蒙带着一种令人恼火的愉悦语气说道,

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , - .
“ **I assure you I'm not telling a lie** , **Wraysford** .
“ 我 保证 你 我是 不是 讲述 一个 说谎 , - .
“我向你保证, 我没有说谎, 雷斯福德。”

[aɪm] [ˈsɑːrɪ] [aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'm sorry I said anything about it .
我是 对不起 我 说 任何事物 关于 它 .
我很抱歉我说了那些话。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I never thought there would be a row about it .
我 绝不 想法 那里 会 是 一个 排 关于 它 .
我从未想过会因此引发争吵。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [aɪ] [nɑːt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] . “
I promise I'll not mention it to anybody . ”
我 承诺 患病的 不是 提到 它 到 任何人 . ”
我保证不会跟任何人提起这件事。

“ [juː; jʊ] [ˈblɑːkhed] !
“ **You blockhead!**
“ 你 傻瓜 !
你这个笨蛋!

[huː] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈprɒmɪsɪz] ?
who cares for your promises ?
WHO 关心 为了 你的 承诺 ?
谁会在乎你的承诺?

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] . “
I don't believe you . ”
我 不 相信 你 . ”
我不相信你。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][met] [ˈɡriːnfɪːld] [ˈsiːniər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈstʌdɪ] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ]
“ **Well** , **I know I met Greenfield senior coming out of the Doctor's study on Saturday**
“ 出色地 , 我 知道 我 遇见 格林菲尔德 高级的 未来 出去 的 这 医生的 学习 在 周六
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“嗯, 我知道我周六晚上在医生诊室出来的时候遇到了老格林菲尔德。”

[əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst][naɪn] .
about five minutes past nine .
关于 五 分钟 过去的 九 .
大约九点零五分。

[aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] [ˈsaɪmən] .
I'm positive of that , “ **said Simon** .
我是 积极的 的 那 , “ 说 西蒙 .
“我对此深信不疑,”西蒙说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ? ” [sniəd] - , ['lɒkɪŋ]
“ **And I suppose he had the paper in his hand ?** ” **sneered Wraysford , looking**
“ 和 我 认为 他 有 这 纸 在 他的 手 ？ ” 冷笑 - , 寻找
[ˈveri] ['mɪzrəb(ə)l] .
very miserable .
非常 悲惨的 .

“我猜他手里肯定拿着那份文件吧？”雷斯福德冷笑着说，看起来很沮丧。

“ [noʊ] ; [aɪ][ɪk'spekt] ['hi:d] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz] ,
“ **No ; I expect he'd put it in his pocket , you know , at least , that is ,**
“ 不 ; 我 预计 他会 放 它 在 他的 口袋 , 你 知道 , 在 至少 , 那 是 ,
“不；我估计他会把它放进口袋里，至少是这样。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
I would have .
我 会 有 .

我会。

“ [ðɪs] ['kændɪd] [əd'mɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['pəʊət][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
“ **This candid admission on the part of the ingenious poet was too much for**
“ 这 坦率 入学 在 这 部分 的 这 巧妙 诗人 曾是 也 很多 为了
[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] .
the gravity of one or two of the Fifth .
这 重力 的 一 或者 二 的 这 第五 .

“这位才华横溢的诗人坦率的表述，对于第五纪元的一两位严肃人士来说，实在太沉重了。”

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['læfɪŋ] [mu:d] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn]
Wraysford , however , was in no laughing mood , and went off to his study in
- , 然而 , 曾是 在 不 笑 情绪 , 和 去 离开 到 他的 学习 在
[ɡreɪt] [pɜ:rtər'beɪʃn] .
great perturbation .
伟大的 扰动 .

然而，雷斯福德却一点也笑不出来，他非常不安地回到了自己的书房。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [br'i:lv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
He could not for a moment believe that his friend could be guilty of such
他 可以 不是 为了 一个 片刻 相信 那 他的 朋友 可以 是 有罪的 的 这样的
[ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ækt][æz; əz] ['sti:lɪŋ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]['peɪpər] ,
a dishonourable act as stealing an examination paper ,
一个 不光彩的 行为 作为 偷窃 一个 考试 纸 ,
他怎么也想不到自己的朋友会犯下偷试卷这种不光彩的行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['ɑ:lɪv-z] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɡet][ðə; ði]
and his impulse was to go at once to Oliver's study and get the
和 他的 冲动 曾是 到 去 在 一次 到 奥利弗的 学习 和 得到 这
[səs'pijənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [leɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
suspicious of the Fifth laid there and then .
怀疑 的 这 第五 铺设 那里 和 然后 .

他当时的第一反应是立刻去奥利弗的书房，当场揭穿第五任总统的嫌疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'ɡri:] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðəʊz] [səs'pijənz] [kept]
But the fear of seeming in the least degree to join in those suspicions kept
但 这 害怕 的 似乎 在 这 至少 程度 到 加入 在 那些 怀疑 保留
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .

但他害怕自己哪怕有丝毫的怀疑会让他显得认同这些猜疑，所以一直没有行动。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [læf] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][sko:rn] ['ɪnwərdli] ,
He tried to laugh the thing to scorn inwardly ,
他 尝试 到 笑 这 事物 到 轻蔑 内心 ,
他试图用笑声来掩饰内心的鄙夷，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈvɪləŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ˈtwenti] [taɪmz] [fɔːr; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]
and called himself a villain and a traitor twenty times for admitting
和 称为 他自己 一个 恶棍 和 一个 叛徒 二十 时代 为了 承认
[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
even the shadow of a doubt into his own mind .
甚至 这 阴影 的 一个 怀疑 进入 他的 自己的 头脑 .
他因为心中哪怕一丝一毫的怀疑，就自嘲为恶棍和叛徒二十次。

[jet] , [æz; əz] - [sæt] [ðæt] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [nuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Yet , as Wraysford sat that afternoon and brooded over his friend's new trouble ,
然而 , 作为 - 卫星 那 下午 和 沉思 超过 他的 朋友们 新的 麻烦 ,
然而，那天下午，当雷斯福德坐在那里，为朋友遇到的新麻烦而忧心忡忡时，
[hiː; hi] [br'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
he became more and more uncomfortable .
他 成为 更多的 和 更多的 不舒服 .
他越来越感到不自在。

圣多米尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第13/21页

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈɑ:lɪvɜ:z] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
When on a former occasion the fellows had called in question Oliver's courage ,
什么时候 在 一个 以前的 场合 这 伙伴们 有 称为 在 问题 奥利弗的 勇气 ,
之前有一次, 当那些家伙质疑奥利弗的勇气时,

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʊr] , [soʊ] [ˈveri] [ʊr] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgraʊndləs] [wʌn] ,
he had felt so sure , so very sure the suspicion was a groundless one ,
他 有 毛毡 所以 当然 , 所以 非常 当然 这 怀疑 曾是 一个 无根据的 一 ,
他一直确信, 非常确信这种怀疑毫无根据。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][,aɪ ˈti:] [ˈsɪriəsli] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
that he had never taken it seriously to heart .
那 他 有 绝不 已采取 它 严重地 到 心 .
他从未把这件事当回事。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðɪs] [əˈfer] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
But somehow this affair was quite different .
但 不知何故 这 事务 曾是 相当 不同的 .
但不知为何, 这件事却截然不同。

[wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] [wʊd] [ˈsaɪmən] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt]
What possible object would Simon , for instance , have for telling a deliberate
什么 可能的 目的 会 西蒙 , 为了 实例 , 有 为了 讲述 一个 商榷
[laɪ] ?
lie ?
说谎 ?
例如, 西蒙故意说谎的目的是什么呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑ:lɪvər][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [sʌtʃ] [kənˈfju:ʒ(ə)n]
and if it had been a lie , why should Oliver have betrayed such confusion
和 如果 它 有 到过 一个 说谎, 为什么 应该 奥利弗 有 背叛 这样的 困惑
[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [,aɪ ˈti:] ?
on hearing it ?
在 听力 它 ?
如果那是谎言, 为什么奥利弗听到后会表现出如此困惑?

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] , [traɪ][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] , - [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv]
These were questions which , try all he would , Wraysford could not get out of
这些 是 问题 哪个 , 尝试 全部 他 会 , - 可以 不是 得到 出去 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
这些问题始终萦绕在雷斯福德的脑海中, 无论他如何努力都无法摆脱。

[wen] [ˈsti:vən] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] , [ˈtʃɪri] [æz; əz][ˈevər] ,
When Stephen presently came in , cheery as ever ,
什么时候 史蒂芬 目前 来了 在 , 欢快的 作为 曾经 ,
这时, 斯蒂芬走了进来, 一如既往地兴高采烈。

[ænd; ənd] [ˈi:gər] [tu:; tə] [hɪr] [həʊ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ,
and eager to hear how the examination had gone off ,
和 渴望的 到 听到 如何 这 考试 有 已消失 离开 ,
并迫切想知道考试进行得如何,

[ðə; ði][ˈeldə] [bɔɪ] [felt][æn; ən] [ˈɔ:kwədnəs] [ɪn] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə]
the elder boy felt an awkwardness in talking to him which he had never
这 元老 男生 毛毡 一个 尴尬 在 说 到 他 哪个 他 有 绝不
[ɪkˈspɪriənst] [bɪˈfɔ:r] .
experienced before .
经验丰富的 前 .

年长的男孩感到和他说话时有一种前所未有的尴尬。

[æz; əz][fɔ:r; fə] [ˈsti:vən] , [hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,
As for Stephen , he put down the short ,
作为 为了 史蒂芬 , 他 放 向下 这 短的 ,
至于斯蒂芬, 他放下了短线。
[ɪmˈbærəst] [ˈænsə] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [tu:; tə] - [oʊn] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
embarrassed answers he received to Wraysford's own uneasiness as to the result
尴尬的 答案 他 已收到 到 - 自己的 不安 作为 到 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] .
of the examination .
的 这 考试 .

雷斯福德对考试结果感到不安, 而他收到的回答却令他感到尴尬。

[ˈlɪt(ə)] [gest] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [maɪnd] !
Little guessed the boy what was passing in the other's mind !
小的 猜对了 这 男生 什么 曾是 通过 在 这 其他的 头脑 !
男孩几乎猜不到对方在想什么!

[ðer; ðə][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [hoʊp] - [klʌŋ] [tu:; tə] .
There was just one hope Wraysford clung to .
那里 曾是 只是 一 希望 - 紧紧抓住 到 .
雷斯福德只剩下一个希望了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɔ:lɪvə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ˈeniwə] [bʌt; bət][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
That was that Oliver should come out anywhere but first in the result .
那 曾是 那 奥利弗 应该 来 出去 任何地方 但 第一的 在 这 结果 .
也就是说, 奥利弗无论排在哪个位置, 都不应该获得第一名。

[ɪf] [ˈloʊmən] , [ɔ:r] - [hɪmˈself] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][wɪn] ,
If Loman , or Wraysford himself , were to win ,
如果 洛曼 , 或者 - 他自己 , 是 到 赢 ,
如果洛曼或者雷斯福德本人获胜,

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˈprəfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsˈɔ:nərəbl] [ækt]
no one would be able to say his friend had profited by a dishonourable act
不 一 会 是 有能力的 到 说 他的 朋友 有 获利 经过 一个 不光彩的 行为
;
;
;
;

谁也不会说他的朋友通过不光彩的行为获利了;

[ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pru:f] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpeɪpə] .
indeed , it would be as good as proof he had not taken the paper .
的确 , 它 会 是 作为 好的 作为 证明 他 有 不是 已采取 这 纸 .
事实上, 这足以证明他没有拿走那份文件。

[ænd; ənd] [jet] - [felt] [kwɪt] [sɪk] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˌʌnˈflæɡɪŋ] [ˈmænə]
And yet Wraysford felt quite sick as he called to mind the unflagging manner
和 然而 - 毛毡 相当 生病的 作为 他 称为 到 头脑 这 不间断 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɔ:lɪvə][hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə][ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
in which Oliver had worked at his paper that morning ,
在 哪个 奥利弗 有 工作 在 他的 纸 那 早晨 ,
然而, 每当雷斯福德想起奥利弗那天早上不知疲倦地工作, 他都会感到一阵恶心。

[ˈkʌvərɪŋ] [ʃi:t] [əˈpɑ:n] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [taɪm]
covering sheet upon sheet with his answers , and scarcely drawing in until time
覆盖 床单 之上 床单 和 他的 答案 , 和 几乎 绘画 在 直到 时间

[wʌz; wəz][ʌp] .
was up .
曾是 向上 :

他用一张又一张纸写满了答案，直到时间结束才肯罢休。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ˈlu:zɪŋ] , [ðɪs] .
It didn't look like losing , this .
它 没有 看 喜欢 输 , 这 :

看起来不像会输。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ʃɪr] [ˈmɪzəri] .
He threw himself back in his chair in sheer misery .
他 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 在 透明 苦难 :

他痛苦万分地向后仰倒在椅子上。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] , ” [groʊn] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ðæn; ðən]
“ **I would sooner have done the thing myself , ” groaned he to himself , “ than**
” 我 会 很快 有 完毕 这 事物 我 , ” 呻吟 他 到 他自己 , ” 比
[ˈɑ:lɪvər] .
Oliver .
奥利弗 :

“我宁愿自己去做这件事，”他自言自语道，“也不愿让奥利弗去做。”

“ [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [na:t] [tru:] !
“ **Then suddenly he added , “ But it's not true !**
” 然后 突然 他 额外 , ” 但 它是 不是 真的 !

“然后他突然补充道：“但这不是真的！” ”

[aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
I'm certain of it !
我是 肯定 的 它 !

我对此深信不疑！

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [du:][aɪ ˈti:] !
He couldn't do it !
他 不能 做 它 !

他做不到！

[aɪl] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
I'll never believe it of him !
患病的 绝不 相信 它 的 他 !

我绝对不会相信他会做出这种事！

“ [pʊr] - !
“ **Poor Wraysford !**
” 贫穷的 - !

“可怜的雷斯福德！ ”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [wɜ:rdz][ðæn; ðən] [fi:l] [ðem; ðəm] .
It was easier to say the generous words than feel them .
它 曾是 更轻松 到 说 这 慷慨的 字 比 感觉 他们 :

说出慷慨的话语比真正感受到慷慨要容易得多。

[ˈpembəri] [lʊkt] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fa:r] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkæst][ðæn; ðən]
Pembury looked in presently with a face far more serious and overcast than
彭伯里 看起来 在 目前 和 一个 脸 远的 更多的 严肃的 和 灰蒙蒙 比
[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wɔ:r] .
he usually wore .
他 通常 穿着 :

彭伯里走了进来，脸色比平时严肃阴沉得多。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈreɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ˈtrʌblɪd] [toʊnz] , “ [aɪm] [ˈregjələrlɪ] [flɔːrd] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] .
“ **I say , Wray , ” said he , in troubled tones , “ I'm regularly floored by all this .**
“ 我 说 , 雷 , ” 说 他 , 在 麻烦 音调 , “ 我是 经常 倒地 经过 全部 这 .
“我说, 雷,”他用忧虑的语气说道, “这一切常常让我感到震惊。”

[duː][juː; jə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ? “
Do you believe it ? ”
做 你 相信 它 ? “
你相信吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] - ,
“ **No , I don't , ” replied Wraysford ,**
“ 不 , 我 不 , ” 回复 - ,
“不, 我没有,”雷斯福德回答道。
[bʌt; bət] [soʊ] [ˈsædli] [ænd; ʌnd] [ˈhezəˌteɪnɪŋli] [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [kənˈfest] [hiː; hi] [dɪd] ,
but so sadly and hesitatingly that had he at once confessed he did ,
但 所以 令人遗憾的是 和 犹豫地 那 有 他 在 一次 坦白 他 做过 ,
但他却悲伤而犹豫地承认, 他确实承认了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [mɔːr] [ˈpleɪnli] .
he could not have expressed his meaning more plainly .
他 可以 不是 有 表达 他的 意义 更多的 显然 .
他不可能表达得更清楚了。

“ [aɪˈd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːls] , ” [sed] [ˈpembəri] ,
“ **I'd give anything to be sure it was all false , ” said Pembury ,**
“ ID 给 任何事物 到 是 当然 它 曾是 全部 错误的 , ” 说 彭伯里 ,
“我愿意付出一切来证实这一切都是假的,”彭伯里说。

“ [ænd; ʌnd] [soʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] .
“ **and so would a lot of the fellows .**
“ 和 所以 会 一个 很多 的 这 伙伴们 .
“很多小伙子也会这么想。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [fuːl] [ˈsaɪmən] — “
As for that fool Simon — ”
作为 为了 那 傻子 西蒙 — “
至于那个傻瓜西蒙——”

“ [bɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈfɪrslɪ] , “ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪkt] [raʊnd] [ðə; ði]
“ **Bah ! ” exclaimed Wraysford , fiercely , “ the fellow ought to be kicked round the**
“ 呸 ! ” 惊呼 - , 激烈地 , “ 这 同伴 应该 到 是 踢 圆形的 这
[skuːl] . “
school . ”
学校 . “
“呸! ”雷斯福德怒吼道, “这家伙应该被踢出学校! ”

“ [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [weɪ] [ɔːlˈredi] , [aɪ] [ˈfænsɪ] , ” [sed] [ˈpembəri] .
“ **He's getting on that way already , I fancy , ” said Pembury .**
“ 他是 获得 在 那 方式 已经 , 我 想要 , ” 说 彭伯里 .
“我觉得他已经开始走上这条路了,”彭伯里说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
“ **I was saying I'd think nothing at all about it if what he says was the**
“ 我 曾是 说 ID 思考 没有什么 在 全部 关于 它 如果 什么 他 说道 曾是 这
[ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [baɪ] ,
only thing to go by ,
仅有的 事物 到 去 经过 ,
“我的意思是, 如果只有他说的话可信, 我根本不会在意。”

[bʌt; bət] — [wel] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] [stɛɪt] ['gri:nfi:ld] [gɑ:t][ˈɪntu:] [əˈbʌʊt] [aɪˈti:] ? "
 but — well , you saw what a state Greenfield got into about it ? "
 但 — 出色地 , 你 锯 什么 一个 状态 格林菲尔德 得到 进入 关于 它 ? "

但是——你看到了格林菲尔德为此惹上了多大的麻烦吧？

" ['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
 " Maybe he was just in a sudden rage with the fellow for thinking of such
 " 或许 他 曾是 只是 在 一个 突然 愤怒 和 这 同伴 为了 思维 的 这样的
 [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
 a thing ,
 一个 事物 ,

“也许他只是突然对那家伙有这样的想法感到愤怒。”

" [sed] - .
 " said Wraysford .
 " 说 - .

“雷斯福德说道。”

" [aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][reɪdʒ] , " [sed] ['pembəri] , ['dɪzməli] , " ['sʌmθɪŋ]
 " It looked like something more than rage , " said Pembury , dismally , " something
 " 它 看起来 喜欢 某物 更多的 比 愤怒 , " 说 彭伯里 , 令人沮丧地 , " 某物
 [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] .
 a good deal more .
 一个 好的 交易 更多的 .

“看起来不仅仅是愤怒,”彭伯里沮丧地说,“而是远不止愤怒那么简单东西。”

" - [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɪdʒɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
 " Wraysford said nothing , but fidgeted in his chair .
 " - 说 没有什么 , 但 坐立不安 在 他的 椅子 .

雷斯福德一言不发,只是在椅子上不安地扭动着身子。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] ,
 A long silence followed ,
 一个 长的 沉默 随后 ,

随后是一阵漫长的沉默。

[i:tʃ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd][bəʊθ] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [hoʊp] .
 each busy with his own thoughts and both yearning for any sign of hope .
 每个 忙碌的 和 他的 自己的 想法 和 两个都 渴望 为了 任何 符号 的 希望 .

两人都沉浸在自己的思绪中,都渴望着有一丝希望的曙光。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [gʊd] [aɪˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] .
 " I don't see what good it could have done him if he did take the paper .
 " 我 不 看 什么 好的 它 可以 有 完毕 他 如果 他 做过 拿 这 纸 .

“我不明白如果他拿了那份文件,对他有什么好处。”

[ˈhi:d] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][kræm] [aɪˈti:][ʌp] ['jestərdeɪ] .
 He'd have no time to cram it up yesterday .
 他会 有 不 时间 到 塞满 它 向上 昨天 .

他昨天根本没时间匆匆忙忙地把它塞进去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['wɔznt] [hi:; hi] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] ? "
 He was out with you , wasn't he , all the afternoon ? "
 他 曾是 出去 和 你 , 不是 他 , 全部 这 下午 ? "

他整个下午都和你在一起,对吧？

" [noʊ] , " [sed] - , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] .
 " No , " said Wraysford , not looking up , " he had a headache and stayed in .
 " 不 , " 说 - , 不是 寻找 向上 , " 他 有 一个 头痛 和 入住 在 .

“不,”雷斯福德头也没抬地说,“他头疼,就待在家里。”

” [pembəri] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
” **Pembury gave a low whistle of dismay** .

彭伯里 给予 一个 低的 哨 的 沮丧 .

彭伯里低声吹了一声表示失望的口哨。

” [aɪ] [seɪ] , [ˈreɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈprez(ə)ntli] , ” [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dʌz] [lɒk] [bæd] , [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [soʊ]
” **I say , Wray , ” said he , presently , ” it really does look bad , don't you think so**
” 我 说 , 雷 , ” 说 他 , 目前 , ” 它 真的 做 看 坏的 , 不 你 思考 所以
[jɔːrˈself] ? ”
yourself ? ”
你自己 ? ”

“我说，雷，”他过了一会儿说道，“情况确实很糟糕，你不觉得吗？”

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ; ” [aɪm] [kwɑːt]
” **I don't know what to think , ” said Wraysford , with a groan ; ” I'm quite**
” 我 不 知道 什么 到 思考 , ” 说 - , 和 一个 呻吟 ; ” 我是 相当
[brˈwɪldərd] . ”
bewildered . ”
困惑 . ”

“我不知道该怎么想，”雷斯福德呻吟道，“我感到非常困惑。”

” [ɪts] [noʊ][juːz] [priˈtɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [wɒts] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] , ” [sed] [ˈpembəri] ,
” **It's no use pretending not to see what's as plain as daylight , ” said Pembury ,**
” 它是 不 使用 假装 不是 到 看 是什么 作为 清楚的 作为 日光 , ” 说 彭伯里 ,
” “假装看不见显而易见的事实是没用的，”彭伯里说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [ˈhɒbəld] [əˈweɪ] .
as he turned and hobbled away .
作为 他 转向 和 跛行 离开 .

他转身一瘸一拐地走开了。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪfθ] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrt] - [ˈmɑːr(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈfer] .
The Fifth meanwhile had been holding a sort of court - martial on the affair .
这 第五 同时 有 到过 保持 一个 种类 的 法庭 - 武术 在 这 事务 .

与此同时，第五军团对此事进行了一场类似军事法庭的审判。

[ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ænd] [stʌk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [tuː] ,
Simon was made to repeat his story once more , and stuck to it too ,
西蒙 曾是 制成 到 重复 他的 故事 一次 更多的 , 和 卡住 到 它 也 ,
西蒙被迫再次重复他的故事，而且他仍然坚持自己的说法。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbraʊbiːtɪŋ] [hiː; hi][gɔːt] .
in spite of all the browbeating he got .
在 尽管如此 的 全部 这 恐吓 他 得到 .

尽管他遭受了种种欺凌。

” [wʌt] [merks] [juː; jə][soʊ] [ʃɜː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] [taɪm] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
” **What makes you so sure of the exact time ? ” asked one of his inquisitors** .
” 什么 制作 你 所以 当然 的 这 精确的 时间 ? ” 问 一 的 他的 审判官 .

“你凭什么如此肯定时间准确？”其中一名审问者问道。

” [oʊ] , [brˈkæz, brˈkɔːz] , [juː; jə] [noʊ] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈletər] [baɪ][ðə; ðɪ][poʊst] ,
” **Oh , because , you know , I wanted to get off a letter by the post ,**
” 哦 , 因为 , 你 知道 , 我 通缉 到 得到 离开 一个 信 经过 这 邮政 ,
” “哦，因为，你知道，我想通过邮寄的方式寄一封信。”

[ænd; ænd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [klaːk] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈstʌdi] [sed]
and thought I was in time till I saw the clock opposite the Doctor's study said
和 想法 我 曾是 在 时间 直到 我 锯 这 钟 对面的 这 医生的 学习 说
[faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] . ”
five minutes past . ”
五 分钟 过去的 . ”

我以为时间还来得及，直到我看到医生书房对面的钟显示已经过了五分钟。

“ [dɪd] [ˈɡriːnfɪːld] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jə] ?
“ **Did Greenfield say anything to you when he saw you ?**
“ 做过 格林菲尔德 说 任何事物 到 你 什么时候 他 锯 你 ?

“格林菲尔德见到你时有没有跟你说些什么？”

“ [sʌm; səm][wʌn] [els] [æskt] .
“ **some one else asked** .
“ 一些 一 别的 问 .

另一个人问道。

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] . “
“ **Oh , yes , he asked me if I knew where the Doctor was** . “
“ 哦 , 是的 , 他 问 我 如果 我 知道 在哪里 这 医生 曾是 . “

“哦，是的，他问过我知不知道医生在哪里。”

“ [dɪd] [juː; jə] [tel] [hɪm; ɪm] ? “
“ **Did you tell him ?** “
“ 做过 你 告诉 他 ? “

你告诉他了吗？

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sed] [ˈhiːd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ɔːr] [ˈsʌmwər] . “
“ **Oh , yes , I said he'd gone down to the hall or somewhere** . “
“ 哦 , 是的 , 我 说 他会 已消失 向下 到 这 大厅 或者 某处 . “

“哦，是的，我说过他下楼去了走廊或者其他地方。”

“ [ænd; ənd][dɪd] [ˈɡriːnfɪːld] [ɡoʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] ? “
“ **And did Greenfield go after him ?** “
“ 和 做过 格林菲尔德 去 后 他 ? “

“格林菲尔德追杀他了吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jə] [noʊ] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
“ **Oh , no , you know , he went off the other way as quick as he could** ,
“ 哦 , 不 , 你 知道 , 他 去 离开 这 其他 方式 作为 快的 作为 他 可以 ,

“哦，不，你知道，他以最快的速度朝另一个方向跑去了。”

“ [sed] [ˈsaɪmən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ **said Simon , in a voice as though he would say** ,
“ 说 西蒙 , 在 一个 嗓音 作为 尽管 他 会 说 ,

西蒙说道，语气仿佛在说：

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jə][æsk] [sʌtʃ] [æn; ən][əbˈsɜːrɪd] [ˈkwestʃən] ? “
“ **How can you ask such an absurd question ?** “
“ 如何 能 你 问 这样的 一个 荒诞 问题 ? “

“你怎么能问出这么荒谬的问题？”

“ [dɪd] [juː; jə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ? “
“ **Did you ask him what he wanted in the study ?** “
“ 做过 你 问 他 什么 他 通缉 在 这 学习 ? “

你问过他想在研究室里做什么吗？

“ [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [em ˈiː] — [nɑːt] [ˈlaɪkli] .
“ **Oh , yes ; but of course he didn't tell me — not likely** .
“ 哦 , 是的 ; 但 的 课程 他 没有 告诉 我 — 不是 可能 .

“哦，是的；但他当然不会告诉我——不太可能。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [wɪə(r)] [ʃər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [naʊ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
But I say , I suppose we're sure to win the Nightingale now , aren't we ?
但 我 说 , 我 认为 是 当然 到 赢 这 夜莺 现在 , 不是 我们 ?

但我想，我们现在肯定能赢得夜莺奖了，对吧？

[maɪnd] , [aɪm][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈenɪbɑːdi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . “
Mind , I'm not going to tell anybody , because , of course , it's a secret . “
头脑 , 我是 不是 去 到 告诉 任何人 , 因为 , 的 课程 , 它是 一个 秘密 . “

注意，我不会告诉任何人，因为这当然是个秘密。

“ [ʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)] ['blɑːkhed] , [ən'les] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ! ” ['ʃaʊtɪd]
“ **Shut up , you miserable blockhead , unless you want to be kicked ! ” shouted**
“ 关闭 向上 , 你 悲惨的 傻瓜 , 除非 你 想 到 是 踢 ! ” 喊叫
['bʊlɪŋɜː] .
Bullinger .
布林格 .

“闭嘴，你这个愚蠢的笨蛋，除非你想被踢！”布林格喊道。

“ [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
“ **No one wants to know what you're going to do .**
“ 不 一 想要 到 知道 什么 你是 去 到 做 .

“没有人想知道你要做什么。”

[juːv] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [ɔːl'reɪdɪ] . “
You've done mischief enough already . ”
你已经 完毕 恶作剧 足够的 已经 . ”

你已经作恶够多了。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ;
“ **Oh , well , I didn't mean , you know , ” said the poet ;**
“ 哦 , 出色地 , 我 没有 意思是 , 你 知道 , ” 说 这 诗人 ;
“哦，好吧，我不是那个意思，”诗人说；

“ [ɔːl][aɪ] [sed] [wʌz; wəz][aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] — “
“ **all I said was I met him coming — ”**
“ 全部 我 说 曾是 我 遇见 他 未来 — ”

“我只说我遇到他了——”

“ [ʌt] [ʌp] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ **Shut up , do you hear ?**
“ 关闭 向上 , 做 你 听到 ?

“闭嘴，听见没？ ”

[ɔːr] [juːl] [kæʃ] [aɪ 'tiː] !
or you'll catch it !
或者 你会 抓住 它 !

否则你会感染的！

“ [wʌns] [mɔːr] [ɪk'skleɪmd] ['bʊlɪŋɜː] .
“ **once more exclaimed Bullinger .**
“ 一次 更多的 惊呼 布林格 .

“布林格再次惊呼道。”

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['saɪmən] [geɪv] [ʌp] ['fɜːrðər] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
The wretched Simon gave up further attempts to explain himself .
这 可怜 西蒙 给予 向上 更远 尝试 到 解释 他自己 .

可怜的西蒙放弃了进一步解释自己的尝试。

[stɪl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] [wei] , [hæd; həd] [bɪn] [kwat] [ɪ'nʌf] .
Still what he had said , in his blundering way , had been quite enough .
仍然 什么 他 有 说 , 在 他的 笨拙 方式 , 有 到过 相当 足够的 .

然而，他用笨拙的方式说出的话，已经足够了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [sæt][ðer; ðər][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
The thing was beyond a doubt ; and as the Fifth sat there in judgment ,
这 事物 曾是 超过 一个 怀疑 ; 和 作为 这 第五 卫星 那里 在 判断 ,
这件事毫无疑问；当第五位大法官坐在那里做出审判时，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [[feɪm] [ænd; ʌnd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv]
a sense of shame and humiliation came over them , to which many of
一个 感觉 的 耻辱 和 屈辱 来了 超过 他们 , 到 哪个 许多 的
[ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] .
them were unused :
他们 是 未使用的 .
他们感到羞耻和屈辱，这是他们许多人从未经历过的。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] , " [sed] ['rɪkɪts] ,
" I know this , " said Ricketts ,
" 我 知道 这 , " 说 里基茨 ,
"我知道这一点，"里基茨说。

[ˈɡɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [klæs] -
giving utterance to what was passing in the minds of nearly all his class -
给予 发声 到 什么 曾是 通过 在 这 思想 的 几乎 全部 他的 班级 -
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,
说出了几乎所有同学心中都在想的事情。

" [aɪ'd] ['suːnər] [hæv; həv][ɔːst][ðə; ði] ['skɑːləʃɪp] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər][ðæn; ðən][wɪn][aɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] . "
" I'd sooner have lost the scholarship twenty times over than win it like this . "
" ID 很快 有 丢失的 这 奖学金 二十 时代 超过 比 赢 它 喜欢 这 . "
"我宁愿失去奖学金二十次，也不愿以这种方式赢得它。"

" ['preʃəs] [faɪn] ['ɡlɔːri][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [wɪz; wi][duː][get][aɪ 'tiː] ! " [sed] ['brædi] .
" Precious fine glory it will be if we do get it ! " said Braddy .
" 宝贵的 美好的 荣耀 它 将要 是 如果 我们 做 得到 它 ! " 说 布拉迪 .
"如果我们真的能得到它，那将是无比珍贵的荣耀！"布拉迪说道。

" [ən'les] ['reɪ] [wɪnz] , " [sə'dʒestɪd] ['rɪkɪts] .
" Unless Wray wins , " suggested Ricketts .
" 除非 雷 胜利 , " 建议 里基茨 .
"除非雷伊赢了，"里基茨说道。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðæt] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['bʊlɪŋɜː] .
" No such luck as that , I'm afraid , " said Bullinger .
" 不 这样的 运气 作为 那 , 我是 害怕的 , " 说 布林格 .
"恐怕没那么幸运，"布林格说。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" That's just the worst of it .
" 那就是 只是 这 最差 的 它 .
"这还只是最糟糕的情况。"

[ˈhiːz] [nɑːt][ˈoʊnli] [dɪs'greɪst] [juː 'es] , [bʌt; bət][ˈhiːz] ['swɪndld] [hɪz; ɪz][best] [frend] .
He's not only disgraced us , but he's swindled his best friend .
他是 不是 仅有的 蒙羞的 我们 , 但 他是 被骗 他的 最好的 朋友 .
他不仅让我们蒙羞，还欺骗了他最好的朋友。

[ɪts] [ə; eɪ] ['blækɡɑːrd] [feɪm] !
It's a blackguard shame !
它是 一个 浑蛋 耻辱 !
真是卑鄙无耻！

" [ædɪd] [hiː; hi] , [ˈfɪrslɪ] .
" added he , fiercely .
" 额外 他 , 激烈地 .
"他语气强硬地补充道。"

“ [æt; ət] [ˈeni] [reit] , [ˈloʊmən][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ;
“ **At any rate , Loman is out of it , from what I hear ;**
“ 在 任何 速度 , 洛曼 是 出去 的 它 , 从 什么 我 听到 ;
“ 总之, 据我所知, 洛曼已经出局了;

[hiː; hi][gɑːt] [ˈregjələrli] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzæm] . “
he got regularly stuck in the exam .”
他 得到 经常 卡住 在 这 考试 . “
“ 他经常在考试中遇到难题。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈrɪkɪts] ,
“ **I tell you ,** “ **said Ricketts ,**
“ 我 告诉 你 , “ 说 里基茨 ,
“ 我告诉你, “里基茨说道,

“ [aɪˈd] [ˈsuːnər] [hæv; həv][hæd; həd][ˈloʊmən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈskɑːlərʃɪp] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [men]
“ **I'd sooner have had Loman take the scholarship and our two men**
“ ID 很快 有 有 洛曼 拿 这 奖学金 和 我们的 二 男人
[ˈnoʊər] [æt; ət][ɔːl] , [ðæn; ðən] [ðɪs] .
nowhere at all , than this .
无处 在 全部 , 比 这 .
“我宁愿让洛曼拿走奖学金, 让我们的两个手下什么都做不成, 也不愿看到这种情况发生。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ə]ʃʊrədli ,
“ **There was nothing more than this to be said , assuredly ,**
“ 那里 曾是 没有什么 更多的 比 这 到 是 说 , 当然 ,
“除此之外, 确实没有什么可说的了。”

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] - [ˈfeləʊ] .
to prove the disgust of the Fifth at the conduct of their class - fellow .
到 证明 这 厌恶 的 这 第五 在 这 执行 的 他们的 班级 - 同伴 .
为了证明五年级学生对他们班上某位同学的行为感到厌恶。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ˈgriːnfiːld] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] , [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] ,
“ **I suppose Greenfield will have the grace to confess it , now it's all come out ,**
“ 我 认为 格林菲尔德 将要 有 这 优雅 到 承认 它 , 现在 它是全部 来 出去 ,
“我想格林菲尔德应该会宽容地承认吧, 既然事情已经真相大白了。”

“ [sed] [ˈrɪkɪts] .
“ **said Ricketts .**
“ 说 里基茨 .
里基茨说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [aɪ][ˈfænsɪ][wiː; wi][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈprɪti] [hɑːt] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
“ **If he doesn't I fancy we can promise him a pretty hot time of it**
“ 如果 他 不 我 想要 我们 能 承诺 他 一个 漂亮的 热的 时间 的 它
[əˈmʌŋ] [juː ˈes] ,
among us ,
之中 我们 ,
“如果他不来, 我想我们可以保证让他好好享受一下我们这边的‘美好时光’。”

“ [sed] [ˈbrædi] .
“ **said Braddy .**
“ 说 布拉迪 .
布拉迪说道。

[wʌŋ] [ɔːr] [tuː] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,
One or two laughed at this ,
一 或者 二 笑了 在 这 ,
一两个人对此笑了。

[bʌt; bət][tu:; tə][mʊst][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][pæst][ə; eɪ][dʒʊk] .

but to most of those present the matter was past a joke .
但 到 最多 的 那些 展示 这 事情 曾是 过去的 一个 开玩笑 .

但对在场的大多数人来说，这件事已经不再是玩笑了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmɪnɪkənz] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi]

For it must be said of the Dominicans — and I think it may be
为了 它 必须 是 说 的 这 多米尼加人 — 和 我 思考 它 可能 是
[sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [sˈku:lboɪz] [bɪˈsaɪdz] — [ðæt] ,
said of a good many English public schoolboys besides — that ,
说 的 一个 好的 许多 英语 民众 男学生 除了 — 那 ,

因为必须指出的是，多米尼加人——而且我认为也可以用来形容很多英国公学男生——那就是：

[haʊˈevər] [ˈfu:lɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [haʊˈevər]
however foolish they may have been in other respects , however
然而 愚蠢 他们 可能 有 到过 在 其他 尊重 , 然而
[ˈraɪətəs] , [haʊˈevər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ,
riotous , however jealous of one another ,
暴乱的 , 然而 嫉妒的 的 — 其他 ,

然而，无论他们在其他方面多么愚蠢，多么喧闹，多么彼此嫉妒，

[haʊˈevər] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] ,

however well satisfied with themselves ,
然而 出色地 使满意 和 他们自己 ,

然而，尽管他们对自己非常满意，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ˈsɪrɪəsli] [tu:; tə] [hɑ:rt] .

a point of honour was a point which they all took seriously to heart .
一个 观点 的 荣誉 曾是 一个 观点 哪个 他们 全部 采取 严重地 到 心 .

荣誉问题，是他们所有人都非常重视并铭记于心的问题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsku:lfeləʊ] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsəˈbi:diənt] [ækt] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɔ:r]
They could forgive a schoolfellow for doing a disobedient act sometimes , or
他们 可以 原谅 一个 同学 为了 正在做 一个 忤 行为 有时 , 或者
[pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ækt] ,
perhaps even a vicious act ,
也许 甚至 一个 恶毒 行为 ,

他们有时或许会原谅同学的违纪行为，甚至是恶行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ɔ:r] [dɪsˈɑ:nərəbl̩] [ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪkˈskju:s]

but a cowardly or dishonourable action was a thing which nothing would excuse
但 一个 胆小 或者 不光彩的 行动 曾是 一个 事物 哪个 没有什么 会 原谅
,
,
,

但懦弱或不光彩的行为是任何理由都无法原谅的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [nɔ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] ,

and which they felt not only a disgrace to the boy perpetrating it ,
和 哪个 他们 毛毡 不是 仅有的 一个 耻辱 到 这 男生 实施 它 ,

他们不仅觉得这种行为是对犯下此罪的男孩的侮辱，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [pʊt][əˈpɑ:n] [ðəmˈselvz] .

but a disgrace put upon themselves .
但 一个 耻辱 放 之上 他们自己 .

但这却是他们自取其辱。

[hæd; həd][ˈɑːlɪvər] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈpaːpjələr] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [aɪ ˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði]
Had Oliver been the most popular boy in the school it would have been all the
有 奥利弗 到过 这 最多 受欢迎的 男生 在 这 学校 它 会 有 到过 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

即使奥利弗是学校里最受欢迎的男生，结果也一样。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈpaːpjələr] .
As it was , he was a long way from being the most popular .
作为 它 曾是 , 他 曾是 一个 长的 方式 从 存在 这 最多 受欢迎的 .

事实上，他离最受欢迎的人还差得很远。

[hiː; hi][ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [peɪnz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
He never took any pains to win the good opinion of his fellows .
他 绝不 采取 任何 疼痛 到 赢 这 好的 观点 的 他的 伙伴们 .

他从不费心去赢得同伴的好感。

[wen] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈseld] ,
When , by means of some achievement in which he excelled ,
什么时候 , 经过 方法 的 一些 成就 在 哪个 他 表现出色 ,

当他凭借某项杰出的成就而脱颖而出时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] [læst][tɜːrm]) [tuː; tə] [brɪŋ]
he had contrived (as in the case of the cricket match last term) to bring
他 有 人为的 (作为 在 这 案件 的 这 蟋蟀 匹配 最后的 学期) 到 带来

[ˈglɔːrɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [seɪnt]
glory on his school and to make himself a hero in the eyes of Saint
荣耀 在 他的 学校 和 到 制作 他自己 一个 英雄 在 这 眼睛 的 圣

[ˈdɑːmənɪks] ,
Dominic's ,
多米尼克的 ,

他（就像上学期的板球比赛一样）精心策划，为学校赢得荣誉，并让自己成为圣多米尼克学校的英雄。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
he had been wont to take the applause bestowed on him with the utmost
他 有 到过 惯于 到 拿 这 掌声 授予 在 他 和 这 极致

[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

他向来对人们给予他的掌声漠不关心。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [kənˈstruː] [ˈɪntuː] [kənˈtempt] .
which some might even construe into contempt .
哪个 一些 可能 甚至 解释 进入 鄙视 .

有些人甚至可能将其解读为蔑视。

[ænd; ænd][ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [wəd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]
And in precisely the same spirit would he take the displeasure which he now
和 在 恰恰 这 相同的 精神 会 他 拿 这 不满 哪个 他 现在

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr] .
and then managed to incur .
和 然后 管理 到 招致 .

而对于他偶尔招致的不快，他也会以同样的心态去面对。

[bɔɪz] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] .
Boys don't like this .
男孩们 不 喜欢 这 .

男生不喜欢这样。

[aɪˈtiː] ['ɪriteɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]
It irritates them to see their praise or blame made little of ; and for
它 刺激 他们 到 看 他们的 称赞 或者 责备 制成 小的 的 ; 和 为了
[ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
this reason ,
这 原因 ,

看到自己的功劳或过错被轻描淡写地对待，他们会感到恼火；正因如此，

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ʌðər] , [ˈɑːlɪvər] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
if for no other , Oliver would hardly have been a favourite .
如果 为了 不 其他 , 奥利弗 会 几乎 有 到过 一个 最喜欢的 .

即使没有其他原因，奥利弗也很难成为最受欢迎的角色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n] .
But there was another reason .
但 那里 曾是 其他 原因 .

但还有另一个原因。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [faʊnd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] ['ɡriːnfiːld] ['siːniər] ['ruːdli] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd]
Now that the Fifth found their faith in Greenfield senior rudely dashed to the ground
现在 那 这 第五 成立 他们的 信仰 在 格林菲尔德 高级的 粗鲁地 虚线 到 这 地面
,
,
,

现在，第五队对格林菲尔德高中的信仰已被无情地粉碎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ləst] [tɜːrm] , [wen] ,
they were not slow to recall the unpleasant incidents of last term , when ,
他们 是 不是 慢的 到 记起 这 令人不快的 事件 的 最后的 学期 , 什么时候 ,

他们很快就回忆起了上学期发生的那些不愉快的事情，当时：

[baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [θræʃ] ['ləʊmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskredɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrm] ,
by refusing to thrash Loman , he had discredited the whole Form ,
经过 拒绝 到 鞭撻 洛曼 , 他 有 声名狼藉 这 所有的 形式 ,

他拒绝痛击洛曼，这等于玷污了整个拳击形式的声誉。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪmˈself] ['ʌndər] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kəʊədɪs] .
and laid himself under the suspicion of cowardice .
和 铺设 他自己 在下面 这 怀疑 的 怯懦 .

他因此被怀疑是懦夫。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] ['iːðər]
Most of the fellows had at the time of the Nightingale examination either
最多 的 这 伙伴们 有 在 这 时间 的 这 夜莺 考试 任何一个
[fərˈɡɑːtn] , [ɔːr] [fəˈɡɪvɪn] ,
forgotten , or forgiven ,
被遗忘的 , 或者 已原谅 ,

在南丁格尔考试的时候，大多数学员要么已经忘记了，要么已经原谅了。

[ɔːr] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səsˈpɪjənz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
or repented of their suspicions , and , indeed ,
或者 悔改 的 他们的 怀疑 , 和 , 的确 ,

或者对自己的怀疑感到后悔，而且，确实如此，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['ləʊmən][ðə; ði] ['priːviəs] ['sætərdeɪ] [ˈɑːlɪvər][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [kwɔɪt]
by his challenge to Loman the previous Saturday Oliver had been considered quite
经过 他的 挑战 到 洛曼 这 以前的 周六 奥利弗 有 到过 经过考虑的 相当
[tuː; tə][hæv; həv] [riˈdiːmd] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
to have redeemed his reputation in this respect .
到 有 已赎回 他的 名声 在 这 尊重 .

奥利弗上周六向洛曼发起挑战，人们普遍认为他已经在这方面挽回了自己的声誉。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .
But now it all came up again .
但 现在 它 全部 来了 向上 再次 .

但现在这一切又重新浮现出来了。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [kʊd; kəd][du:] [ə; eɪ] ['kəʊədli] [di:d] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [kʊd; kəd][du:] [ə; eɪ] [mi:n] [wʌn]
A fellow who could do a cowardly deed at one time could do a mean one
一个 同伴 WHO 可以 做 一个 胆小 契据 在 一 时间 可以 做 一个 意思是 一
[æt; ət] [ə'nʌðər] .
at another .
在 其他 .

一个人如果曾经做过懦弱的事，也可能会做过卑鄙的事。

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lðər] ,
If one was natural to his character , so was the other ,
如果 一 曾是 自然的 到 他的 特点 , 所以 曾是 这 其他 ,
如果其中一种性格特征是与生俱来的，那么另一种性格特征也是如此。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wʌn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lðər] .
and in fact one explained the other .
和 在 事实 一 解释 这 其他 .
事实上，其中一个解释了另一个。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [ləst] [tɜ:rm] .
He was mean when he showed himself a coward last term .
他 曾是 意思是 什么时候 他 显示 他自己 一个 懦夫 最后的 学期 .
他上学期表现得像个懦夫，真是太卑鄙了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊəd] [wen] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [mi:n] [ækt] [ðɪs] [tɜ:rm] .
He was a coward when he did a mean act this term .
他 曾是 一个 懦夫 什么时候 他 做过 一个 意思是 行为 这 学期 .
他在本学期做了件卑鄙的事，真是个懦夫。

[wʌt] ['wʌndər] , [ɪn] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [fɪfθ] [felt] [sɔ:r] , ['veri] [sɔ:r] [ɪn'di:d] ,
What wonder , in these circumstances , if the Fifth felt sore , very sore indeed ,
什么 想知道 , 在 这些 情况 , 如果 这 第五 毛毡 疮 , 非常 疮 的确 ,
在这种情况下，第五位亲王感到痛苦，非常痛苦，也就不足为奇了。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ['gri:nfi:ld] ?
on the subject of Oliver Greenfield ?
在 这 主题 的 奥利弗 格林菲尔德 ?
关于奥利弗·格林菲尔德？

[tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [rɪ'li:f] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
To every one's relief , he did not put in an appearance again that day .
到 每一个 一个人的 宽慰 , 他 做过 不是 放 在 一个 外貌 再次 那 天 .
令所有人松了一口气的是，他当天没有再次露面。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
He kept his study ,
他 保留 他的 学习 ,
他继续学习，

[ænd; ənd] [pɔ:l] [brɔ:t] [daʊn] [wɜ:rd][æt; ət] [prer] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd]
and Paul brought down word at prayer time that he had a headache and
和 保罗 带来 向下 单词 在 祷告 时间 那 他 有 一个 头痛 和
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
had gone to bed .
有 已消失 到 床 .
保罗在祷告时下来报，说他头疼，已经上床睡觉了。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ð̃ə; ð̃i] [f̃ɪfθ̃] [s̃maɪld̃] [ˈg̃rɪmli] [æ̃nd; ə̃nd] [s̃ed] [ˈñʌθ̃ɪŋ] .
At this the Fifth smiled grimly and said nothing .
在 这 这 第五 微笑 阴沉沉地 和 说 没有什么 .

对此，第五任国王冷笑一声，一言不发。

[ñekst̃] [ˈm̃ɔːrniŋ] , [h̃aʊ̃ˈevər̃] , [ˈɑːl̃ɪvər̃] [t̃ɜːr̃nd̃] [ʌp̃] [æ̃z; ə̃z] [ˈj̃uːʒuəl̃] [ɪñ] [h̃ɪz; ɪz] [pleɪs̃] .
Next morning, however, Oliver turned up as usual in his place .
下一个 早晨 , 然而 , 奥利弗 转向 向上 作为 通常 在 他的 地方 .

然而，第二天早上，奥利弗像往常一样出现在了了他的位置上。

[h̃iː; h̃i] [l̃ʊkt̃] [peɪl̃] , [b̃ʌt; b̃ət̃] [ˈʌð̃ərwaɪz̃] [ˌʌñkənˈs̃ɜːr̃nd̃] ,
He looked pale, but otherwise unconcerned ,
他 看起来 苍白 , 但 否则 漠不关心 ,

他脸色苍白，但除此之外并无其他担忧。

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃ʊʊz̃] [h̃uː] [l̃ʊkt̃] - [f̃ɔːr; f̃ər̃] [ˈtreɪs̃ɪz̃] [ʌṽ; əṽ] [ˈfeɪm̃] [æ̃nd; ə̃nd] [self̃] - [ə̃ˈbeɪsmənt̃] [ɪñ] [h̃ɪz; ɪz] [feɪs̃]
and those who looked - for traces of shame and self - abasement in his face
和 那些 WHO 看起来 - 为了 痕迹 的 耻辱 和 自己 - 羞辱 在 他的 脸

[w̃ɜːr; w̃ər̃] [ˈs̃ɔːr̃li] [ˌd̃ɪsəˈp̃ɔɪntɪd̃] .
were sorely disappointed .
是 非常 失望的 .

那些试图从他脸上寻找羞愧和自卑痕迹的人大失所望。

[h̃iː; h̃i] [ˈʃ̃ʊr̃li] [m̃ʌst̃; m̃əst̃] [h̃æṽ; h̃əṽ] [ñʊʊñ] [ɔːr̃] [gest̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˌreʒəˈluːʃ̃(ə)ñ] [ð̃ə; ð̃i] [f̃ɪfθ̃] [h̃æd; h̃əd̃] [k̃ʌm̃]
He surely must have known or guessed the resolution the Fifth had come
他 一定 必须 有 已知 或者 猜对了 这 解决 这 第五 有 来

[tuː; t̃ə] [w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃] [r̃ɪˈg̃ɑːrd̃] [tuː; t̃ə] [h̃ɪm; ɪm̃] ;
to with regard to him ;
到 和 看待 到 他 ;

他肯定知道或者猜到了第五任国王对他做出的决定；

[b̃ʌt; b̃ət̃] [fr̃ʌm; fr̃əm̃] [h̃ɪz; ɪz] [ˌʌñəˈb̃æʃ̃t̃] [ˈm̃ænər̃] [h̃iː; h̃i] [w̃ʌz; w̃əz̃] [ˈeṽɪd̃ənt̃li] [d̃ɪˈt̃ɜːr̃m̃ɪnd̃] [ñɑːt̃] [tuː; t̃ə] [teɪk̃]
but from his unabashed manner he was evidently determined not to take
但 从 他的 毫不掩饰 方式 他 曾是 显然 决定 不是 到 拿

[aɪˈtiː] [f̃ɔːr; f̃ər̃] [ˈgr̃æntɪd̃] [t̃ɪl̃] [ð̃ə; ð̃i] [h̃ɪnt̃] [ʃ̃ʊd̃; ʃ̃əd̃] [b̃iː; b̃i] [ˈg̃ɪṽ(ə)ñ] [ˈpr̃ɪti] [ˈkl̃ɪr̃li] .
it for granted till the hint should be given pretty clearly .
它 为了 的确 直到 这 暗示 应该 是 给定 漂亮的 清楚地 .

但从他毫不掩饰的态度来看，他显然决心不轻易放过这个机会，直到得到非常明确的暗示为止。

[ɑːñ] [ˈr̃ɪk̃ɪts̃] , [h̃uːz̃] [desk̃] [w̃ʌz; w̃əz̃] [ñekst̃] [tuː; t̃ə] [ð̃æt̃] [ʌṽ; əṽ] [ˈɑːl̃ɪvər̃] ,
On Ricketts, whose desk was next to that of Oliver ,
在 里基茨 , 谁 桌子 曾是 下一个 到 那 的 奥利弗 ,
里基茨的办公桌就在奥利弗的旁边，

[fel̃] [ð̃ə; ð̃i] [t̃æsk̃] [ʌṽ; əṽ] [f̃ɜːrst̃] [ˈg̃ɪṽɪŋ] [ð̃ɪs̃] [h̃ɪnt̃] .
fell the task of first giving this hint .
跌倒 这 任务 的 第一的 给予 这 暗示 .

首先给出这个提示的任务落到了我头上。

“ [h̃aʊ̃ [d̃ɪd̃] [juː; j̃ʊ] [get̃] [ɑːñ] [ˈjest̃ər̃deɪ̃] [ɪñ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈɪŋɡl̃ɪʃ̃] [ˈl̃ɪt̃ər̃ət̃ʃ̃ʊr̃; ˈl̃ɪtr̃ət̃ʃ̃ər̃; ˈl̃ɪtr̃ət̃ʃ̃ʊr̃] ? ” [æ̃skt̃] [ˈɑːl̃ɪvər̃] .
“ **How did you get on yesterday in the English Literature** ? ” **asked Oliver** .
” 如何 做过 你 得到 在 昨天 在 这 英语 文学 ? ” 问 奥利弗 .

“你昨天的英国文学课考得怎么样？”奥利弗问道。

[ˈr̃ɪk̃ɪts̃] - [ˈʊʊñli] [ˈæ̃nsər̃] [w̃ʌz; w̃əz̃] [tuː; t̃ə] [t̃ɜːr̃ñ] [h̃ɪz; ɪz] [b̃æk̃] [æ̃nd; ə̃nd] [b̃r̃ˈg̃ɪñ] [tuː; t̃ə] [t̃ɔːk̃] [tuː; t̃ə] [h̃ɪz; ɪz]
Ricketts' only answer was to turn his back and begin to talk to his
里基茨 - 仅有的 回答 曾是 到 转动 他的 后退 和 开始 到 讲话 到 他的
[ˈʌð̃ər̃] [ˈneɪb̃ər̃] .
other neighbour .
其他 邻居 .

里基茨唯一的回应就是转过身去，开始和他的另一个邻居交谈。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ɑ:n] [ˈɑ:lɪvɜz] [tʃi:k] [æz; əz]
Those who were watching this incident noticed a sudden flush on Oliver's cheek as
那些 WHO 是 观看 这 事件 注意到 一个 突然 冲洗 在 奥利弗的 脸颊 作为
[hi:; hi][stɛəd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] .
he stared for an instant at his late friend .
他 凝视 为了 一个 立即的 在 他的 晚的 朋友 .

目睹这一幕的人都注意到，奥利弗盯着他已故的朋友看了一眼，脸颊突然泛起了一抹红晕。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪm'self] .
Then with an effort he seemed to recover himself .
然后 和 一个 努力 他 似乎 到 恢复 他自己 .

然后他似乎努力恢复了过来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə'tempt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈi:ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪkɪts] [ɔ:r][hɪz; ɪz]
He did not , however , attempt any further conversation either with Ricketts or his
他 做过 不是 , 然而 , 试图 任何 更远 对话 任何一个 和 里基茨 或者 他的
[ˈʌðər] [ˈneɪbə] ,
other neighbour ,
其他 邻居 ,

然而，他并没有尝试与里基茨或他的另一位邻居进行任何进一步的交谈。

[ˈbrædɪ] , [hu:] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [mɑ:rkt] [ˈmænər] [hæd; həd] [mu:vɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ə'weɪ]
Braddy , who in a most marked manner had moved as far as possible away
布拉迪 , WHO 在 一个 最多 标记 方式 有 已搬 作为 远的 作为 可能的 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

布拉迪以一种非常明显的方式尽可能地远离了他。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hi:; hi] [ˈku:lɪ] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]'ekstrə [ru:m] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɪm'self]
he coolly availed himself of the extra room on the desk and busied himself
他 冷静地 已利用 他自己的 这 额外的 房间 在 这 桌子 和 忙碌 他自己
[ˈsaɪləntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .
silently with the lessons for the day .
默默 和 这 课程 为了 这 天 .

他冷静地利用了桌子上多余的空间，默默地埋头学习当天的课程。

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈfɜ:rtɪvli] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,
But he now and then looked furtively up in the direction of Wraysford ,
但 他 现在 和 然后 看起来 偷偷摸摸 向上 在 这 方向 的 - ,
但他时不时会偷偷地抬头看向雷斯福德的方向。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [desk] .
who was seated at an opposite desk .
WHO 曾是 坐着 在 一个 对面的 桌子 .

他坐在对面的桌子旁。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [frendz] [met] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The eyes of the two friends met now and then ,
这 眼睛 的 这 二 朋友们 遇见 现在 和 然后 ,

两个朋友的目光不时交汇。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [i:tʃ] [si:md] [ˈɡreɪtli] [ɪm'bærəst] .
and when they did each seemed greatly embarrassed .
和 什么时候 他们 做过 每个 似乎 非常 尴尬的 .

当他们这样做时，两人都显得非常尴尬。

[fɔːr; fər] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhaɪts] [hɑːrt] - [ˈsɜːrtɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
For Wraysford , after a night's heart - searching , had come to the
为了 - , 后 一个 夜晚 心 - 搜索 , 有 来 到 这
[dɪtʃːrmɪˈneɪ](ə)n] [nɑːt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
determination not , after all ,
决心 不是 , 后 全部 ,

经过一夜的深思熟虑，雷斯福德最终决定，还是不要那样做。

[tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [frend] ;
to cut his friend ;
到 切 他的 朋友 ;

割伤他的朋友；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and yet he found it impossible to feel and behave towards him as
和 然而 他 成立 它 不可能的 到 感觉 和 表现 向 他 作为
[ˈfɔːrməli] .
formerly .
以前 .

然而，他却发现自己再也无法像以前那样对他产生感情和做出反应了。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈveri] [hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [kənˈstreɪnd] ,
He tried very hard indeed not to appear constrained ,
他 尝试 非常 难的 的确 不是 到 出现 受限 ,

他确实非常努力地想要表现得不那么拘束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈbærəst] [hiː; hi] [felt] .
but the more he tried the more embarrassed he felt .
但 这 更多的 他 尝试 这 更多的 尴尬的 他 毛毡 .

但他越尝试，就越感到尴尬。

[ˈæftər] [klæs] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] .
After class he purposely walked across the room to meet his old chum .
后 班级 他 故意 步行 穿过 这 房间 到 见面 他的 老的 密友 .

下课后，他特意穿过教室去见他的老朋友。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **How are you ?**
“ 如何 是 你 ?

“你好吗？

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [toʊn][ænd; ənd] [ˈmæənər] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] .
“ **he said , in a forced tone and manner utterly unlike his old self .**
“ 他 说 , 在 一个 强制 语气 和 方式 完全地 与此不同 他的 老的 自己 .

“他说,”语气和语气都非常勉强，与他以前的性格截然不同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] ,
It was a ridiculous and feeble remark to make ,
它 曾是 一个 荒谬的 和 微弱 评论 到 制作 ,

这是一句荒谬且无力的言论。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ˈbetər] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and it would have been far better had he said nothing .
和 它 会 有 到过 远的 更好的 有 他 说 没有什么 .

他如果什么都不说，情况会好得多。

[ˈɑːlɪvər][ˌstɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [pərˈplekst] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt]
Oliver stared at him for a moment in a perplexed way , and then , without
奥利弗 凝视 在 他 为了 一个 片刻 在 一个 困惑 方式 , 和 然后 , 没有
[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
answering the question ,
回答 这 问题 ,

奥利弗困惑地盯着他看了一会儿，然后没有回答这个问题。

[wɔ:kt] [ˈsʌmwer] [els] .
walked somewhere else .
步行 某处 别的 .

去了别的地方。

- [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈkɔ:njəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mis'teɪk] ; [stɪl] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [ˈsɔ:rlɪ] [ðæt]
Wraysford was quite conscious of his own mistake ; still it hurt him sorely that
- 曾是 相当 有意识的 的 他的 自己的 错误 ; 仍然 它 伤害 他 非常 那
[hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ˈefərt] ,
his well - meant effort ,
他的 出色地 - 意思是 努力 ,

雷斯福德很清楚自己的错误；然而，他出于好意的努力却适得其反，这让他感到非常痛苦。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs] [sə'merəli] [θrʌst] [ə'saɪd] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ]
which had cost him so much , should be thus summarily thrust aside without a
哪个 有 成本 他 所以 很多 , 应该 是 因此 简而言之 推力 旁边 没有 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

让他付出如此巨大代价的东西，竟然就这样一声不吭地被弃之不顾。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][oʊld]
For the first time in his life he felt a sense of resentment against his old
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 一个 感觉 的 怨恨 反对 他的 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他生平第一次对老朋友产生了怨恨之情。

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['waɪdər][æz; əz] [taɪm] [went]
the beginning of a gap which was destined to become wider as time went
这 开始 的 一个 差距 哪个 曾是 注定 到 变得 更广泛 作为 时间 去
[ɑ:n] .
on .
在 .

这是鸿沟的开端，随着时间的推移，鸿沟注定会越来越大。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hu:] [dɪd] [mi:t] [ˈɑ:lɪvər][ɑ:n][ˈnæt(ə)rəl] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The only person in the room who did meet Oliver on natural ground was the
这 仅有的 人 在 这 房间 WHO 做过 见面 奥利弗 在 自然的 地面 曾是 这
[poʊ'etɪk][ˈsaɪmən] .
poetic Simon .
诗意的 西蒙 .

房间里唯一一个能与奥利弗自然相处的人是富有诗意的西蒙。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɑ:lɪvər] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , [ˈkwaiətli] , “ [aɪ][beg][jɔ:; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈhɪtɪŋ]
To him Oliver walked up and said , quietly , “ I beg your pardon for hitting
到 他 奥利弗 步行 向上 和 说 , 悄悄 , “ 我 求 你的 赦免 为了 击中
[ju:; jʊ] [ˈjestərdeɪ] . “
you yesterday . “
你 昨天 . “

奥利弗走到他跟前，轻声说道：“请原谅我昨天打了你。”

“ [oʊ] , “ [sed] [ˈsaɪmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɪɡ(ə)] .
“ Oh , “ said Simon , with a giggle .
“ 哦 , “ 说 西蒙 , 和 一个 傻笑 .

“哦,”西蒙咯咯笑着说。

“ [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈɡri:nfi:ld] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][ˈnevər] [ment] [tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [aʊt] .
“ Oh , it's all right , Greenfield , you know ; I never meant to let it out .
“ 哦 , 它是 全部 正确的 , 格林菲尔德 , 你 知道 ; 我 绝不 意思是 到 让 它 出去 .

“哦，没关系，格林菲尔德，你知道的；我从来没想到要说出来。”

[ˈɪtl̩] [su:n] [get] [hʌʃt̩] [ʌp] ; [aɪ][dəʊnt̩] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [let] [aɪ ˈti:] [goʊ] [ə; eɪ] [bɪt̩] [ˈfɑ:rðər] .
It'll soon get hushed up ; I don't intend to let it go a bit farther .
它将 很快 得到 静静地 向上 ; 我 不 打算 到 让 它 去 一个 少量 更远 .

这件事很快就会平息下来；我不打算让它继续发酵。

" [ðə; ði] [ˈpoʊət̩] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt̩] [ˈkæɪrɪd̩] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" The poet was too much carried away by the enthusiasm of his own
" 这 诗人 曾是 也 很多 携带 离开 经过 这 热情 的 他的 自己的
[mægnəˈnɪməti] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rɪv] [ðæt̩] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪˈmɪnənt̩] [rɪsk] ,
magnanimity to observe that he was in imminent risk ,
海量 到 观察 那 他 曾是 在 迫在眉睫 风险 ,

“这位诗人被自己的宽宏大量冲昏了头脑，没有意识到自己正身处险境。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
during the delivery of this speech ,
期间 这 送货 的 这 演讲 ,

在发表这篇演讲期间，

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bloʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l̩] [mɔ:ɹ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt̩] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
of another blow a good deal more startling than that of yesterday .
的 其他 吹 一个 好的 交易 更多的 令人震惊 比 那 的 昨天 .

又一次打击，比昨天的打击更加令人震惊。

[wen] [hi:; hi] [kənˈklu:did̩] , [hi:; hi] [faʊnd̩] [ˈɑ:lɪvər] [hæd; həd] [left̩] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈhɜ:ɹɪdli]
When he concluded , he found Oliver had left him to himself and hurriedly
什么时候 他 结束 , 他 成立 奥利弗 有 左边 他 到 他自己 和 匆匆
[ˈkwɪtɪd̩] [ðə; ði] [ru:m] .
quitted the room .
辞职 这 房间 .

他结束谈话后，发现奥利弗已经离开了，便匆匆离开了房间。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [fɔ:ɹ] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .

第二十四章。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt̩] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
The Result of the Examination .
这 结果 的 这 考试 .

考试结果。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [dɪd̩] [nɔ:t̩] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tend̩] [tu:; tə] [meɪk̩] [ðə; ði] [fɪfθ̩] [θɪŋk̩]
The adventures of the morning did not certainly tend to make the Fifth think
这 冒险 的 这 早晨 做过 不是 当然 趋向 到 制作 这 第五 思考
[ˈbetər] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvər] [ˈɡri:nfi:ld̩] .
better of Oliver Greenfield .
更好的 的 奥利弗 格林菲尔德 .

早上的种种奇遇并没有让第五任总统对奥利弗·格林菲尔德改观。

[hæd; həd] [hi:; hi] [əˈpɪrɪd̩] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðem; ðəm] [ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈpenɪtənt̩] ,
Had he appeared before them humble and penitent ,
有 他 出现 前 他们 谦逊的 和 忏悔者 ,

如果他谦卑忏悔地出现在他们面前，

[ðer; ðər] [wɜ:ɹ; wər] [sʌm; səm] [hu:] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [maɪt̩] [hæv; həv] [traɪd̩] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
there were some who even then might have tried to forgive him and
那里 是 一些 WHO 甚至 然后 可能 有 尝试 到 原谅 他 和
[fərˈɡet̩] [wʌt̩] [wʌz; wəz] [dʌn̩] .
forget what was done .
忘记 什么 曾是 完毕 .

即使在那时，可能也有人试图原谅他，忘记曾经发生的事情。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['breɪz(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ,
But instead of that he was evidently determined to brazen the thing out ,
但 反而 的 那 他 曾是 显然 决定 到 厚颜无耻 这 事物 出去 ,
但他显然决心要厚颜无耻地把事情解决掉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [baɪ] ['snʌbɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['feləʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['diːpli]
and had begun by snubbing the very fellows whom he had so deeply
和 有 开始 经过 冷落 这 非常 伙伴们 谁 他 有 所以 深
injured .
受伤 .

他一开始就冷落了那些他曾深深伤害过的人。
- [felt] ['speʃəli] [hɜːrt] .
Wraysford felt specially hurt .
- 毛毡 特别 伤害 .

雷斯福德感到格外受伤。
[aɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] [er] [ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz]
It had cost him a good deal to put on a friendly air and speak as
它 有 成本 他 一个 好的 交易 到 放 在 一个 友好的 空气 和 说话 作为
[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
if nothing had happened ;
如果 没有什么 有 发生 ;

他费了很大力气才装出一副友善的样子，装作什么都没发生过的样子；
[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [skɔːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
and to find himself scorned for his pains and actually avoided by the
和 到 寻找 他自己 被鄙视 为了 他的 疼痛 和 实际上 避免 经过 这
[frend] [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt]] .
friend who had wronged him was too much .
朋友 WHO 有 冤枉 他 曾是 也 很多 .

而他付出的努力却遭到鄙视，甚至被曾经伤害过他的朋友疏远，这让他难以接受。
[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] ,
But even that would not have been so bad ,
但 甚至 那 会 不是 有 到过 所以 坏的 ,
但即便如此，也并非那么糟糕。

[hæd; həd][nɑːt]['ɑːlɪvər] [ɪ'miːdiətli] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə]['saɪmən] [brɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [klæs] .
had not Oliver immediately gone and made up to Simon before all the class .
有 不是 奥利弗 立即地 已消失 和 制成 向上 到 西蒙 前 全部 这 班级 .
奥利弗难道没有当着全班同学的面立刻去和西蒙和好吗？

- [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['ʌðər]
Wraysford did not remain to join in the chorus of indignation in which the others
- 做过 不是 保持 到 加入 在 这 合唱 的 愤慨 在 哪个 这 其他的
[ɪn'dʌldʒd] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
indulged after morning school was over .
沉溺其中 后 早晨 学校 曾是 超过 .
放学后，当其他人都在表达愤慨时，雷斯福德并没有留下来加入他们的行列。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] ['dɪzməli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
He left them and strolled out dismally into the playground .
他 左边 他们 和 漫步 出去 令人沮丧地 进入 这 操场 .
他离开了他们，垂头丧气地漫步走进了操场。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] !
He must do something !
他 必须 做 某物 !
他必须做点什么！

[hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɑ:lɪvər] .
He must know one way or the other what to think of Oliver .
他 必须 知道 一 方式 或者 这 其他 什么 到 思考 的 奥利弗 .
他肯定知道该如何看待奥利弗。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈglædli] [brˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] ,
Even now he would gladly believe that it was all a dream ,
甚至 现在 他 会 乐意 相信 那 它 曾是 全部 一个 梦 ,
即使现在，他仍然乐于相信这一切都只是一场梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [brˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
and that nothing had come between him and his old friend .
和 那 没有什么 有 来 之间 他 和 他的 老的 朋友 .
没有什么能将他和老朋友隔开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [ˈpɒndəd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [mɔ:r] [kənˈvɪnst] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
But the more he pondered it the more convinced he became it was
但 这 更多的 他 沉思 它 这 更多的 确信 他 成为 它 曾是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] .
anything but a dream .
任何事物 但 一个 梦 .
但他越是思考，就越发确信这绝不是一场梦。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [brˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
He wandered unconsciously beyond the playground towards the woods on the side
他 漫步 不知不觉 超过 这 操场 向 这 树林 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r] ,
of the Shar ,
的 这 分享 ,
他不知不觉地走出了操场，朝着沙尔河边的树林走去。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈɑ:lɪvər][hæd; həd] [wɔ:kt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
where he and Oliver had walked so often in the old days .
在哪里 他 和 奥利弗 有 步行 所以 经常 在 这 老的 天 .
他和奥利弗以前经常去的地方。

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] !
The old days !
这 老的 天 !
怀念过去的日子！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ləst] [wɔ:kt] [ðer; ðər] .
It was but yesterday that they had last walked there .
它 曾是 但 昨天 那 他们 有 最后的 步行 那里 .
他们昨天才最后一次去那里散步。

[jet] [wʌt] [æn; ən][eɪdʒ][əˈɡoʊ][aɪ ˈti:] [si:md] !
Yet what an age ago it seemed !
然而 什么 一个 年龄 前 它 似乎 !
感觉好像已经是很久以前的事了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] .
and how impossible that the old days should ever come back again .
和 如何 不可能的 那 这 老的 天 应该 曾经 来 后退 再次 .
旧时光再也回不来了，这简直是天方夜谭。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɡɑ:t][fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
He had not got far into the wood when he heard what seemed to him
他 有 不是 得到 远的 进入 这 木头 什么时候 他 听到 什么 似乎 到 他
[fəˈmɪliər] [ˈfʊtsteps] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
familiar footsteps ahead of him .
熟悉的 脚步声 前方 的 他 .
他还没走多远，就听到前方传来熟悉的脚步声。

[ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈhwiːslɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə]
Yesterday he would have shouted and whistled and called on the fellow to
昨天 他 会 有 喊叫 和 吹口哨 和 称为 在 这 同伴 到
[hoʊld][hɑːrd] .
hold hard .
抓住 难的 .

昨天他肯定会大声喊叫、吹口哨，让那家伙坚持住。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
But now he had no such inclination .
但 现在 他 有 不 这样的 倾角 .

但现在他没有这种想法了。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] .
His impulse was to turn round and go back .
他的 冲动 曾是 到 转动 圆形的 和 去 后退 .

他当时的第一反应是转身往回走。

“ [ænd; ənd] [jet] , “ [θɔːt] [hiː; hi] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɡoʊ] [bæk] ?
“ **And yet , “ thought he , “ why should I go back ?**
“ 和 然而 , “ 想法 他 , “ 为什么 应该 我 去 后退 ?
“可是,”他心想,“我为什么要回去呢? ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɑːlɪvər] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] ?
If it is Oliver , what have I to feel ashamed of ?
如果 它 是 奥利弗 , 什么 有 我 到 感觉 羞愧 的 ?

如果真是奥利弗,我有什么好羞愧的?

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ədˈvænst] .
“ **And so he advanced** .
“ 和 所以 他 先进的 .

于是他继续前进。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] - [suːn] [keɪm] [ɪn] [vjuː]
The boy in front of him was walking slowly , and Wraysford soon came in view
这 男生 在 正面 的 他 曾是 步行 缓慢地 , 和 - 很快 来了 在 看法
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他前面的男孩走得很慢,很快,雷斯福德就出现在他的视线中。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːlɪvər] .
As he expected , it was Oliver .
作为 他 预期的 , 它 曾是 奥利弗 .

正如他所料,是奥利弗。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ˈwɑːndərɪŋ] [hɪr] [ˈsɑːləteri][ænd; ənd] [ˈlɪstləs] ,
At the sight of his old friend , wandering here solitary and listless ,
在 这 视线 的 他的 老的 朋友 , 漫游 这里 孤 和 蔫 ,
看到老朋友孤零零地在这里游荡,无精打采,

[ɔːl] - [oʊld] [əˈfekʃ(ə)n] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [bæk] .
all Wraysford's old affection came suddenly back .
全部 - 老的 感情 来了 突然 后退 .

Wraysford 昔日的所有感情都突然涌上心头。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] .
At least he would make one more effort .
在 至少 他 会 制作 一 更多的 努力 .

他至少还会再努力一次。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
So he quickened his pace .
所以 他 加速 他的 步伐 .

于是他加快了脚步。

[ˈɑːlɪvər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .
Oliver turned and saw him coming .
奥利弗 转向 和 锯 他 未来 .

奥利弗转过身，看见他走过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] .
But he did not wait .
但 他 做过 不是 等待 .

但他没有等待。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['sləʊli] [æz; əz] [brɪfɔːr] , [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
He walked on slowly as before , apparently indifferent to the approach of
他 步行 在 缓慢地 作为 前 , 显然 冷漠 到 这 方法 的
[ˈenɪbəːdi] .
anybody .
任何人 .

他像之前一样缓缓走着，似乎对任何人的靠近都漠不关心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dæmpər] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] - .
This was a damper certainly to Wraysford .
这 曾是 一个 阻尼器 当然 到 - .

这无疑给雷斯福德带来了沉重打击。

[æt; ət] [liːst] [ˈɑːlɪvər] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
At least Oliver might have guessed why his friend was coming after him .
在 至少 奥利弗 可能 有 猜对了 为什么 他的 朋友 曾是 未来 后 他 .

至少奥利弗或许能猜到他的朋友为什么要追杀他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərətli] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
It was desperately hard to know how to begin a conversation .
它 曾是 绝望地 难的 到 知道 如何 到 开始 一个 对话 .

如何开启一段对话，真是难上加难。

[ˈɑːlɪvər] ['trʌdʒd] [ɑːn] , [ˈsʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['mæənər] .
Oliver trudged on , sullen and silent , in anything but an encouraging manner .
奥利弗 艰难跋涉 在 , 忧郁 和 沉默的 , 在 任何事物 但 一个 鼓励 方式 .

奥利弗垂头丧气地默默前行，一言不发，丝毫没有给人以鼓励。

[stiːl] , - , [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [frʌm; frəm]
Still , Wraysford , now his mind was made up , was not to be put from
仍然 , - , 现在 他的 头脑 曾是 制成 向上 , 曾是 不是 到 是 放 从

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
his purpose .
他的 目的 .

然而，既然雷斯福德已经下定决心，就不会动摇他的目标。

“ [ˈnoʊl] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi][brɪ'gæən] ,
“ Noll , old man , ” he began ,
” 诺尔 , 老的 男人 , ” 他 开始 ,

“诺尔，老头，”他开口说道。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [toʊn] [ænd; ənd] ['mæənər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] .
in as much of his old tone and manner as he could assume .
在 作为 很多 的 他的 老的 语气 和 方式 作为 他 可以 认为 .

他尽可能地用他以前的语气和方式来表达。

“ [wel] ？ ” [sed] [ˈɑːlɪvər] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Well ?** ” **said Oliver , not looking up .**
“ 出色地 ？ ” 说 奥利弗 , 不是 寻找 向上 .

“ 怎么样？ ” 奥利弗头也没抬地问道。

“ [ɑːnt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [stiːl] ？
“ **Aren't we to be friends still ?**
“ 不是 我们 到 是 朋友们 仍然 ？

“ 我们难道不应该继续做朋友吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [kɔːst][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [went] [hoʊm] .
“ **The question cost the speaker a hard effort , and evidently went home .**
“ 这 问题 成本 这 扬声器 一个 难的 努力 , 和 显然 去 家 .

“ 这个问题让发言者费了很大力气，显然他只好回家了。”

[ˈɑːlɪvər] [stɑːpt] [ˈɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [feɪs] , [sed] ,
Oliver stopped short in his walk , and looking full in his old friend's face , said ,
奥利弗 停止 短的 在 他的 走 , 和 寻找 满的 在 他的 老的 朋友们 脸 , 说 ,
奥利弗突然停下脚步，直视着老朋友的脸，说道：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ？ ”
“ **Why do you ask ?** ”
“ 为什么 做 你 问 ？ ”

你为什么这么问？

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . ”
“ **Because I'm afraid we are not friends at this moment .** ”
“ 因为 我是 害怕的 我们 是 不是 朋友们 在 这 片刻 . ”

“ 因为恐怕我们现在还不是朋友。”

“ [ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] ？ ” [sed] [ˈɑːlɪvər] , [ˈskɔːrnfəli] .
“ **And whose fault is that ?** ” **said Oliver , scornfully .**
“ 和 谁 过错 是 那 ？ ” 说 奥利弗 , 轻蔑地 .

“ 那又是谁的错呢？ ” 奥利弗轻蔑地说。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [stʌŋ] - [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] .
The question stung Wraysford as much as it amazed him .
这 问题 被蜇了 - 作为 很多 作为 它 惊叹 他 .

这个问题既让雷斯福德感到惊讶，又让他感到刺痛。

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðen] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
Was he , then , of all the fellows in the school ,
曾是 他 , 然后 , 的 全部 这 伙伴们 在 这 学校 ,

那么，在学校的所有同学中，他是不是最出色的呢？

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] [ðʌs] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd]
to have an explanation thus demanded of him from one who had
到 有 一个 解释 因此 要求 的 他 从 一 WHO 有
[dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈgriːvəs] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɔːŋ] [wʌn] [ˈskuːlboɪ] [wel] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə]
done him the most grievous personal wrong one schoolboy well could do to
完毕 他 这 最多 严重的 个人的 错误的 一 男生 出色地 可以 做 到
[əˈnʌðər] ？
another ?
其他 ？

一个对他犯下学生之间所能犯下的最严重的个人错误的人，竟然要求他做出解释？

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] , “ [jɜː; jər] [fɔːlt] , [ˈgriːnfiːld] ; [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]
His face flushed as he replied slowly , “ Your fault , Greenfield ; how can you
他的 脸 酡 作为 他 回复 缓慢地 , “ 你的 过错 , 格林菲尔德 ; 如何 能 你
[æsk] ？
ask ?
问 ？

他脸涨得通红，缓缓回答道：“都是你的错，格林菲尔德；你怎么能这样问呢？”

” [ˈɑːlɪvər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ˈveri] [laɪk] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” **Oliver gave a short laugh very like contempt , and then turned suddenly on his**
” 奥利弗 给予 一个 短的 笑 非常 喜欢 鄙视 , 和 然后 转向 突然 在 他的
[hi:l] ,
heel ,
脚跟 ,

奥利弗轻蔑地笑了笑，然后突然转身离开。

[ˈliːvɪŋ] - [ˈsmɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
leaving Wraysford smarting with indignation ,
离开 - 刺痛 和 愤慨 ,

雷斯福德带着愤慨离开了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and finally convinced that between his old friend and himself there was a
和 最后 确信 那 之间 他的 老的 朋友 和 他自己 那里 曾是 一个
[ɡʌlf] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ˈoʊvər] .
gulf which now it would be hard indeed to bridge over .
海湾 哪个 现在 它 会 是 难的 的确 到 桥 超过 .

最终他确信，他和老朋友之间存在着一道鸿沟，现在想要跨越这道鸿沟确实很难了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈmuːdɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] .
He returned moodily to the school .
他 返回 情绪低落 到 这 学校 .

他闷闷不乐地回到了学校。

[ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈgetɪŋ] [tiː] .
Stephen was busy in his study getting tea .
史蒂芬 曾是 忙碌的 在 他的 学习 获得 茶 .

史蒂芬正在书房里忙着泡茶。

” [həˈloʊ] , [ˈreɪ] , ” [hiː; hi] [ˈfaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈeldər] [bɔɪ] [ˈentərd] ;
” **Hullo , Wray , ” he shouted , as the elder boy entered ;**
” 你好 , 雷 , ” 他 喊叫 , 作为 这 长老 男生 进入 ;

“你好，雷，”他喊道，这时大一点的男孩走了进来；

” [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
” **don't you wish it was this time to - morrow ?**
” 不 你 希望 它 曾是 这 时间 到 - 明天 ?

你难道不希望明天这个时候已经到了吗？

[aɪ][duː] , [aɪm][mæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] ! ”
I do , I'm mad to hear the result ! ”
我 做 , 我是 疯狂的 到 听到 这 结果 ! ”

没错，听到结果我简直气疯了！

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] - .
” **Are you ? ” said Wraysford .**
” 是 你 ? ” 说 - .

“你是吗？”雷斯福德问道。

” [jes] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈhʌmbʌg] .
” **Yes , and so are you , you old humbug .**
” 是的 , 和 所以 是 你 , 你 老的 骗子 .

“是的，你也是，你这个老骗子。”

[ˈnoʊl] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][dɪd] [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈænsər] [wel] [tuː] .
Noll says he thinks he did pretty well , and that you answered well too .
诺尔 说道 他 思考 他 做过 漂亮的 出色地 , 和 那 你 回答 出色地 也 .

诺尔说他觉得自己表现得相当不错，你的回答也很好。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [hi:t] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bəuθ] [get] ['brækɪtɪd] [fɜ:rst] . “
I say , what a joke if it's a dead heat , and you both get bracketed first .”
我 说 , 什么 一个 开玩笑 如果它是 一个 死的 热 , 和 你 两个都 得到 括号 第一的 . ”
我说, 如果双方成绩持平, 那岂不是太搞笑了, 你们俩都被排在第一位。

“ [kʌt] [ə'wei] [naʊ] , ” [sed] - , [æz; əz] ['ku:lɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , “ [ænd; ənd] [dəʊnt] [meɪk]
” **Cut away now ,** ” **said Wraysford , as coolly as he could ,** “ **and don't make**
” 切 离开 现在 , ” 说 - , 作为 冷静地 作为 他 可以 , ” 和 不 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] .
such a row .
这样的 一个 排 .

“现在就切断信号,”雷斯福德尽可能冷静地说, “别吵吵闹闹的。”
” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .
” **There was something unusual in his tone which surprised the small boy .**
” 那里 曾是 某物 异常 在 他的 语气 哪个 惊讶 这 小的 男生 .
“他的语气有些不同寻常, 这让小男孩感到惊讶。”
[hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli]
He put it down , however , to worry about the examination , and quietly
他 放 它 向下 , 然而 , 到 担心 关于 这 考试 , 和 悄悄
[wɪð'dru:] [æz; əz] [kə'ma:ndɪd] .
withdrew as commanded .
退出 作为 命令 .

但他放下笔, 专心准备考试, 并按照吩咐默默地退了出去。
[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
The next day came at last .
这 下一个 天 来了 在 最后的 .

第二天终于到来了。
[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Two days ago , in the Fifth Form , at any rate ,
二 天 前 , 在 这 第五 形式 , 在 任何 速度 ,
两天前, 至少在五年级,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp'hɪl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['eni] ['mæstər] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'dʌkt] ['mɔ:rnɪŋ]
it would have been uphill work for any master to attempt to conduct morning
它 会 有 到过 上坡 工作 为了 任何 掌握 到 试图 到 执行 早晨
[klæs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
class in the face of all the eagerness and enthusiasm with which the result
班级 在 这 脸 的 全部 这 渴望 和 热情 和 哪个 这 结果
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] - [fɔ:r; fər] .
of the examinations would have been looked - for .
的 这 考试 会 有 到过 看起来 - 为了 .

对于任何一位老师来说, 在大家都在热切期盼考试结果的情况下, 要进行晨间授课都是一项艰巨的任务。
[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'spens] , [ɪn'di:d] ,
Now , however , there was all the suspense , indeed ,
现在 , 然而 , 那里 曾是 全部 这 悬念 , 的确 ,
然而, 现在却充满了悬念。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] [dred] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['traɪʌmf] .
but it was the suspense of dread rather than triumph .
但 它 曾是 这 悬念 的 恐惧 相当 比 胜利 .
但那是一种恐惧的悬念, 而不是胜利的喜悦。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] ['rɪkɪts] [tu:; tə] [ˈpembəri] ,
” **Never mind ,** ” **said Ricketts to Pembury ,**
” 绝不 头脑 , ” 说 里基茨 到 彭伯里 ,
“没事了,”里基茨对彭伯里说。

[ˈæftər][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈfer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] .
after the two had been talking over the affair for the twentieth time .
后 这 二 有 到过 说 超过 这 事务 为了 这 第二十 时间 .

在两人就此事进行了第二十次谈话之后。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ðɪs] , [ˈtoʊni] , [ɪf] [ˈreɪ] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈsekənd] ,
“ **Never mind ; and there's just this , Tony , if Wray is only second** ,
“ 绝不 头脑 ; 和 有 只是 这 , 托尼 , 如果 雷 是 仅有的 第二 ,
“算了; 还有一点, 托尼, 如果雷只是第二名,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [ˈsplendɪd] [wɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . “
it will be a splendid win for the Fifth all the same . ”
它 将要 是 一个 灿烂 赢 为了 这 第五 全部 这 相同的 . ”

无论如何, 这对第五队来说都将是一场辉煌的胜利。

[aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsplendɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜ:rn] , “ [sed] [ˈpembəri] .
“ **I see nothing splendid in the whole concern , ” said Pembury** .
“ 我 看 没有什么 灿烂 在 这 所有的 忧虑 , ” 说 彭伯里 .
“我看不出这家公司有什么了不起的地方,”彭伯里说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] .
And that was the general feeling .
和 那 曾是 这 一般的 感觉 .

这就是大家的普遍感受。

[ˈɑ:lɪvər] [ˈentərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [si:t] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Oliver entered and took his accustomed seat in silence .
奥利弗 进入 和 采取 他的 习惯 座位 在 沉默 .

奥利弗走了进来, 默默地在他惯常的座位上坐了下来。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmeni] [mu:vd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
No one spoke to him , many moved away from him ,
不 一 辐 到 他 , 许多 已搬 离开 从 他 ,

没有人跟他说话, 许多人都疏远了他。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] [ster] .
and nearly all favoured him with a long and unfriendly stare .
和 几乎 全部 受青睐 他 和 一个 长的 和 不友好 盯 .

几乎所有人都用一种不友好的眼神盯着他, 目光久久不愿移开。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [tʊk] [ʌnˈmu:vd] .
All these things he took unmoved .
全部 这些 事物 他 采取 不动 .

这一切他都无动于衷。

[hi:; hi][sæt] [ˈku:lli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [klæs] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][dɪd] [brɪˈɡɪn] ,
He sat coolly waiting for class to begin , and when it did begin ,
他 卫星 冷静地 等待 为了 班级 到 开始 , 和 什么时候 它 做过 开始 ,

他神态自若地坐着等待上课, 上课开始后,

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd]
any one would have supposed he was the only comfortable and

[ˈi:zi] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
easy - minded fellow in the room .
简单的 - 有思想 同伴 在 这 房间 .

任何人都都会认为他是房间里唯一一个轻松自在、心境平和的人。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ˈdrægd] [ɑ:n] [ˈlæŋɡwɪdli] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The lesson dragged on languidly that morning .
这 课 拖拽 在 懒洋洋地 那 早晨 .

那天上午的课进行得十分缓慢。

[mɒʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][,aɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fliktɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə]
Most of the boys seemed to regard it as something inflicted on them to
最多 的 这 男孩们 似乎 到 看待 它 作为 某物 造成的 在 他们 到
[pæs][ðə; ði][taɪm] ['ræðər][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['efərt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
pass the time rather than as a serious effort of instruction .
经过 这 时间 相当 比 作为 一个 严肃的 努力 的 操作说明 .

大多数男孩似乎把这看作是强加给他们的消磨时间的方式，而不是严肃的教学活动。

[ðə; ði][kɫɑ:k] [krɔ:ld] ['sləʊli] [ɑ:n][frʌm; frəm][ten][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə][hæf]
The clock crawled slowly on from ten to eleven , and from eleven to half
这 钟 爬行 缓慢地 在 从 十 到 十一 , 和 从 十一 到 一半
- [pæst] ,
- **past** ,
- 过去的 ,

时钟缓缓地 从十点走到十一点，又从十一点走到十一点半。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd] [wen] [æt; ət][læst]['mɪstər] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
and every one was glad when at last Mr Jellicott closed his book .
和 每一个 一 曾是 高兴的 什么时候 在 最后的 先生 - 关闭 他的 书 .

当杰利科特先生终于合上书时，大家都松了一口气。

[ðen] ['fɑ:ləʊd] [æn; ən]['ɪntərv(ə)][ʌv; əv] [sə'spens] .
Then followed an interval of suspense .
然后 随后 一个 间隔 的 悬念 .

随后是一段悬念迭起的时期。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə'naʊnsɪŋ]
The Doctor was due with the results , and was even now announcing
这 医生 曾是 到期的 和 这 结果 , 和 曾是 甚至 现在 宣布
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] .
them in the Sixth .
他们 在 这 第六 .

医生应该已经拿到结果了，现在正在第六频道宣布结果。

[wʌt] ['eɪdʒɪz][,aɪ 'ti:] [si:md] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [fɪfθ] !
What ages it seemed before his footsteps sounded in the passage outside the Fifth !
什么 年龄 它 似乎 前 他的 脚步声 听起来 在 这 通道 外部 这 第五 !
仿佛过了很久很久，他的脚步声才在第五层楼外的走廊里响起！

[æt; ət][læst][hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [klæs] .
At last he entered , and a hush fell over the class .
在 最后的 他 进入 , 和 一个 嘘 跌倒 超过 这 班级 .
他终于进来了，教室里顿时鸦雀无声。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ʌp] ,
One or two glanced quickly up ,
一 或者 二 瞥了一眼 迅速地 向上 ,
一两个人迅速抬头看了一眼，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər] [fert] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['mæstɜ:z] [feɪs] .
as though they hoped to read their fate in the head master's face .
作为 尽管 他们 希望 到 读 他们的 命运 在 这 头 硕士学位 脸 .
仿佛他们希望从校长的脸上看出自己的命运。

[ʌðər] ['weɪtɪd] , [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][stɜ:r][ɔ:r] [lʊk] [ʌp] .
Others waited , too anxious to stir or look up .
其他的 等待 , 也 焦虑的 到 搅拌 或者 看 向上 .
其他人则焦急地等待着，不敢动弹，也不敢抬头。

[ˈlðəɹ] [ˈgrəʊn] [ˈɪnwərdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ˈʌv; əv] [prəˈfetɪk] [ˈfɔ:rsait] [ˈʌv; əv] [wɒt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Others groaned inwardly with a sort of prophetic foresight of what was to
其他的 呻吟 内心 和 一个 种类 的 预言 远见 的 什么 曾是 到
[kʌm] .
come .
来 .

其他人则在内心深处发出呻吟，仿佛预感到了即将发生的事情。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][desk] [ænd; ənd][ənˈfəʊldəd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
The Doctor walked up to the desk and unfolded his paper .
这 医生 步行 向上 到 这 桌子 和 展开 他的 纸 .

医生走到桌前，展开了他的文件。

- [lʊkt] [ˈfɜ:rtɪvli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [sæt] .
Wraysford looked furtively across the room to where his old friend sat .
- 看起来 偷偷摸摸 穿过 这 房间 到 在哪里 他的 老的 朋友 卫星 .

雷斯福德偷偷地瞥了一眼房间另一边，他的老朋友正坐在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn] [ˈɑ:lvʌz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
There was a flush in Oliver's face as he followed the Doctor with his eyes ;
那里 曾是 一个 冲洗 在 奥利弗的 脸 作为 他 随后 这 医生 和 他的 眼睛 ;

奥利弗的脸颊泛起红晕，他目不转睛地盯着博士；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , - [kʊd; kəd] [si:] ,
he was breathing hard , Wraysford could see ,
他 曾是 呼吸 难的 , - 可以 看 ,

雷斯福德看得出来，他呼吸急促。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri]
and the corners of his mouth were working with more than ordinary
和 这 角落 的 他的 嘴 是 在在职的 和 更多的 比 普通的
[ˈnɜ:rʌvəsənəs] .
nervousness .
紧张 .

他的嘴角因紧张而微微抽动。

" [əˈlæs] ! " [θɔ:t] - , " [aɪ][dəʊnt] [ˈenvi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] !
" **Alas ! " thought Wraysford , " I don't envy him his thoughts !**
" 唉 ! " 想法 - , " 我 不 嫉妒 他 他的 想法 !

“唉！”雷斯福德心想，“我一点也不羡慕他的想法！”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [brɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] .
" **The Doctor began to speak** .
" 这 医生 开始 到 说话 .

“医生开始说话了。”

" [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] [held][ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndi] .
" **The following are the results of the various examinations held on Monday** .
" 这 下列的 是 这 结果 的 这 各种各样的 考试 握住 在 周一 .

“以下是周一举行的各项考试的结果。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ˈmæksɪməm] [ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv][ma:rkz] - .
English Literature — maximum number of marks 100 .
英语 文学 — 最大限度 数字 的 标记 - .

英语文学——最高分100分。

1st , [ˈbʊlɪŋɜ] , - [ma:rkz] ; 2nd , [west] , - ; 3rd , [ˈmeɪ,bəri] , - ; 4th , [ˈsaɪmən] , - .
1st , Bullinger , 72 marks ; 2nd , West , 68 ; 3rd , Maybury , 51 ; 4th , Simon , 23 .
1st , 布林格 , - 标记 ; 2nd , 西方 , - ; 3rd , 梅伯里 , - ; 4th , 西蒙 , - .

第一名：布林格，72 分；第二名：韦斯特，68 分；第三名：梅伯里，51 分；第四名：西蒙，23 分。

[aɪm][ə'freɪd] , [ˈsaɪmən] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈventʃərsəm] [ˈentərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]
I'm afraid , Simon , you were a little too venturesome entering for an
我是 害怕的 , 西蒙 , 你 是 一个 小的 也 冒险 进入 为了 一个
[ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][laɪk] [ðɪs] .
examination like this .
考试 喜欢 这 .

西蒙，恐怕你参加这样的考试有点太冒险了。

[jʊr; jər][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [pər'fɔːrməns] .
Your paper was a very poor performance .
你的 纸 曾是 一个 非常 贫穷的 表现 .

你的论文表现非常糟糕。

" [ˈsaɪmən] [groʊn] [ænd; ɛnd] [gʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Simon groaned and gulped down his astonishment .
" 西蒙 呻吟 和 吞咽 向下 他的 惊讶 .

西蒙呻吟了一声，强忍住震惊。

" [aɪ] [seɪ] , " [ˈwɪspəd] [hiː; hi][tuː; tə][ˈɑːlɪvər] , [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" I say , " whispered he to Oliver , who sat in front of him ,
" 我 说 , " 低声说道 他 到 奥利弗 , WHO 卫星 在 正面 的 他 ,
"我说,"他低声对坐在他对面的奥利弗说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] : [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [roʊt] [faɪv] [ˈkæntoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [[ɑːr] — [gʊd] [tuː] .
" I know it's a mistake : you know I wrote five cantos about the Shar — good too .
" 我 知道 它是 一个 错误 : 你 知道 我 写道 五 诗章 关于 这 分享 — 好的 也 .

“我知道这是个错误：你知道我写了五首关于莎尔的诗——写得也很好。”

[ˈhiːz] [lɔːst] [ðæt] .
He's lost that .
他是 丢失的 那 .

他失去了那种感觉。

[aɪ] [seɪ] , [hæd; həd][aɪ] [ˈbetər] [tel] [hɪm; ɪm] ?
I say , had I better tell him ?
我 说 , 有 我 更好的 告诉 他 ?

我心想，我最好告诉他吗？

" [ˈɑːlɪvər] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈpoʊət] [ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed]
" Oliver vouchsafing no reply , the unfortunate poet merely replied to the head
" 奥利弗 担保 不 回复 , 这 不幸 诗人 仅仅 回复 到 这 头

[ˈmæstɜːz] [rɪ'maːks] , " [jes] ,
master's remarks , " Yes ,
硕士学位 评论 , " 是的 ,

奥利弗没有回答，这位不幸的诗人只是对校长的话回应道：“是的，

[sɜːr] , " [ænd; ɛnd] [ðen] [səb'saɪdɪd] , [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks][wʌz; wəz]
sir , " and then subsided , more convinced than ever that Saint Dominic's was
先生 , " 和 然后 平静下来 , 更多的 确信 比 曾经 那 圣 多米尼克的 曾是

[nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
not worthy of him .
不是 值得 的 他 .

“先生,”然后声音渐渐低了下去，他比以往任何时候都更加确信圣多明我学院配不上他。

" [ðə; ðɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˈmed(ə)l] — [ˈmæksɪməm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][mɑːrks] - .
" The Mathematical Medal — maximum number of marks 80 .
" 这 数学 勋章 — 最大限度 数字 的 标记 - .

“数学奖章——最高分 80 分。

1st , [hiːθ] , - ; 2nd , [praɪs] , - ; 3rd , [ˈrɑːbərts] , - .
1st , Heath , 65 ; 2nd , Price , 54 ; 3rd , Roberts , 53 .
1st , 希思 , - ; 2nd , 价格 , - ; 3rd , 罗伯茨 , - .

第一名：希思，65杆；第二名：普莱斯，54杆；第三名：罗伯茨，53杆。

[ˈhi:θs] [ˈænsər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɜ:r; wər] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnəz] [hæv; həv] [ˈspeʃəli]
Heath's answers , I may say , were very good , and the examiners have specially
希思 答案 , 我 可能 说 , 是 非常 好的 , 和 这 考官 有 特别
[kəˈmendɪd] [hɪm; ɪm] .
commended him .
赞扬 他 .

可以说, 希思的回答非常好, 考官们也特别表扬了他。

" [hi:θ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɪksθ] [fɔ:rm] [mæn] , [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst]
" Heath being a Sixth Form man , this information was absolutely without interest
" 希思 存在 一个 第六 形式 男人 , 这 信息 曾是 绝对地 没有 兴趣
[tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ,
to the Fifth ,
到 这 第五 ,
"希思是六年级学生, 所以这条信息对五年级学生来说完全没有意义。"

[hu:] [ˈwʌndərd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [aɪ ˈti:]
who wondered why the Doctor should put himself out of the way to announce it
WHO 想知道 为什么 这 医生 应该 放 他自己 出去 的 这 方式 到 宣布 它
.
:
.

谁想知道为什么博士要特意躲到一边去宣布这件事。

" [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈskɑ:lərʃɪp] .
" The Nightingale Scholarship .
" 这 夜莺 奖学金 .

“南丁格尔奖学金。”

" [ɑ:] , [naʊ] !
" Ah , now !
" 啊 , 现在 !

“啊, 现在!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [stɜ:r] ,
There was a quick stir ,
那里 曾是 一个 快的 搅拌 ,

一阵短暂的骚动,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [di:ˌpər] [ˈsaɪləns] [ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈsləʊli] [ri:d] [aʊt] ,
and then a deeper silence than ever as the Doctor slowly read out ,
和 然后 一个 更深 沉默 比 曾经 作为 这 医生 缓慢地 读 出去 ,

然后, 一阵前所未有的寂静笼罩着医生, 他缓缓地念道:

" [ðə; ði][ˈmæksɪməm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][mə:rkz] [ˈpɑ:səb(ə)] , - .
" The maximum number of marks possible , 120 .
" 这 最大限度 数字 的 标记 可能的 , - .

“最高分是 120 分。

[fɜ:rst] , [ˈɡri:nfi:ld] , [fɪfθ] [fɔ:rm] , - [mə:rkz] .
First , Greenfield , Fifth Form , 112 marks .
第一的 , 格林菲尔德 , 第五 形式 , - 标记 .

第一名: 格林菲尔德, 五年级, 112 分。

[ænd; ənd][aɪ][məʊst; məst] [seɪ] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnəz] [ɑ:r; ər] [əˈstɑ:nɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhaɪli]
And I must say I and the examiners are astonished as well as highly
和 我 必须 说 我 和 这 考官 是 惊讶 作为 出色地 作为 高度
[ˈɡrætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈri:əli] [ˈbrɪliənt] [pərˈfɔ:rməns] .
gratified with this really brilliant performance .
满意 和 这 真的 杰出的 表现 .

我必须说, 我和考官们都对这场精彩绝伦的表演感到既惊讶又非常满意。

[ˈɡriːnfɪːld] , [aɪ] [kənˈɡrætʃələɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [klæs] - [ˈfeləʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [səkˈses] .
Greenfield , **I congratulate you as well as your class - fellows on your success** .
格林菲尔德 , 我 祝贺 你 作为 出色地 作为 你的 班级 - 伙伴们 在 你的 成功 .
格林菲尔德, 我祝贺你以及你的同学们取得成功。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡretɪst] [ˈkredit] !
It does you the very greatest credit !
它 做 你 这 非常 最 信用 !
这真是为你赢得了极大的荣誉!

” [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ˈfaːləʊd] [ðɪs] [juːˈləʊdʒiəm] .
” **A dead silence followed this eulogium** .
” 一个 死的 沉默 随后 这 颂词 .
悼词之后, 一片死寂。

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ˈɑːlɪvər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɜːrst] [ɡloʊ] , [ðen] [tɜːrn] [peɪl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər]
Those who watched Oliver saw his face first glow , then turn pale , as the Doctor
那些 WHO 观看 奥利弗 锯 他的 脸 第一的 辉光 , 然后 转动 苍白 , 作为 这 医生
[spʊk] .
spoke .
辐 .
旁观者看到, 当博士说话时, 奥利弗的脸先是容光焕发, 然后变得苍白。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [hed] [ˈmæstɜːz] [hænd] ,
He kept his eyes steadily fixed on the paper in the head master's hand ,
他 保留 他的 眼睛 稳步 固定的 在 这 纸 在 这 头 硕士学位 手 ,
他目光始终紧盯着校长手中的那张纸。

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] .
as if waiting for what was to follow .
作为 如果 等待 为了 什么 曾是 到 跟随 .
仿佛在等待接下来的事情发生。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [ɑːn] , “ [ˈsekənd] , - , [fɪfθ] [fɔːrm] , - [maːrks] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈkreditəbl]
The Doctor went on , “ Second , Wraysford , Fifth Form , 97 marks , also a creditable
这 医生 去 在 , “ 第二 , - , 第五 形式 , - 标记 , 还 一个 可信赖的
[pərˈfɔːrməns] .
performance .
表现 .
医生接着说: “第二名, Wraysford, 五年级, 97 分, 也是一项值得称赞的成绩。”

” [wʌn] [ɔːr] [tuː] [nɪr] - [klæpt] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
” **One or two near Wraysford clapped him warmly on the back** ,
” 一 或者 二 靠近 - 鼓掌 他 热情地 在 这 后退 ,
“雷斯福德附近的一两个人热情地拍了拍他的背。”

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [klæs] [ˈdʒen(ə)rəli][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[oʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æt; ət] [ðɪs]
and throughout the class generally there was a show of satisfaction at this
和 自始至终 这 班级 一般来说 那里 曾是 一个 展示 的 满意 在 这
[rɪˈzʌlt] ,
result ,
结果 ,
全班同学普遍对这个结果表示满意。

[ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvɜːz] [səkˈses]
in strange contrast with the manner in which the announcement of Oliver's success
在 奇怪的 对比 和 这 方式 在 哪个 这 公告 的 奥利弗的 成功
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] .
had been received .
有 到过 已收到 .
这与奥利弗成功消息公布时的反应形成了鲜明的对比。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [tu:] [iːgər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [əˈhaʊnsmənt] [tu:; tə]
every one was too eager to hear the third and final announcement to
每一个 一 曾是 也 渴望的 到 听到 这 第三 和 最终的 公告 到
[dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [baɪ] [ˈeni] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
disturb the proceedings by any demonstration just now .
打扰 这 诉讼程序 经过 任何 示范 只是 现在 .

每个人都迫不及待地想听到第三项也是最后一项公告，所以此刻没有人愿意通过任何示威活动来干扰会议进程。

“ [ˈloʊmən] , [sɪksθ] [fɔ:rm] — ” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
“ **Loman , Sixth Form — ” and here the Doctor paused , and knitted his brows** .
“ 洛曼 , 第六 形式 — ” 和 这里 这 医生 暂停 , 和 针织 他的 眉毛 .
“洛曼，六年级——”说到这里，医生停顿了一下，皱起了眉头。

“ [ˈloʊmən] , [sɪksθ] [fɔ:rm] , - [ma:rkz] !
“ **Loman , Sixth Form , 70 marks !**
“ 洛曼 , 第六 形式 , - 标记 !

“Loman，六年级，70 分！ ”

“ [ðɪs] [ˈfaɪnəli] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **This finally brought down the house** .
“ 这 最后 带来 向下 这 房子 .

“这最终彻底引爆了全场。”

[ˈskersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [bæk] [tɜ:rnd] , [wen] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklæməɹ] [roʊz][ɑ:n] [ˈevri] [hænd]
Scarcely was the Doctor's back turned , when a general clamour rose on every hand
几乎 曾是 这 医生的 后退 转向 , 什么时候 一个 一般的 叫嚣 玫瑰 在 每一个 手
.
:
.

医生刚一转身，四周就响起了一片喧闹声。

[hi:; hi] , [gʊd] [mæn] , [set][aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə] [əˈplɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnəɹz] ,
He , good man , set it down to applause of the winners ,
他 , 好的 男人 , 放 它 向下 到 掌声 的 这 获奖者 ,
他，一个好人，把它放下，赢得了胜利者的掌声。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [els] [nu:] [aɪ ˈti:] [ment] [ˈtraɪʌmf] [ˈɒvər][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] .
but every one else knew it meant triumph over the vanquished .
但 每一个 一 别的 知道 它 意思是 胜利 超过 这 战败者 .
但其他人都知道，这意味着战胜了失败者。

“ [ˈbra:vʊʊ] , [ˈrei] ! [oʊld][mæn] .
“ **Bravo , Wray ! old man** .
“ Bravo , 雷 ! 老的 男人 .

“好样的，雷！老兄。”

[həˈrɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] ! “ [ˈʌʊtɪd] [ˈbʊlɪŋɜ:] .
Hurrah for the Fifth ! ” shouted Bullinger .
欢呼 为了 这 第五 ! ” 喊叫 布林格 .

“为第五修正案欢呼！”布林格喊道。

“ [ˈnaɪntɪ] - [ˈsev(ə)n][tu:; tə][ˈsev(ə)ntɪ] .
“ **Ninety - seven to seventy** .
“ 九十 - 七 到 七十 .

“97比70。”

[ˈsplendɪd] , [ˌoʊld] [ˈfeləʊ] ！ ” [kraɪd] [əˈhʌðər] .
Splendid , old fellow ! ” cried another .
灿烂 , 老的 同伴 ！ ” 哭 其他 .

“太棒了，老伙计！”另一个人喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ju:d] [wɪn] , ” [sed] [əˈhʌðər] .
“ I was certain you'd win , ” said another .
“ 我 曾是 肯定 你会 赢 , ” 说 其他 .

“我确信你会赢，”另一个人说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [wʌn] , ” [sed] - , [ˈdraɪlɪ] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðɪ:z] [mɑ:rkɪt]
“ I have not won , ” said Wraysford , drily , and evidently not liking these marked
“ 我 有 不是 韩元 , ” 说 - , 干巴巴地 , 和 显然 不是 喜欢 这些 标记
[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] ; “ [aɪm] [ˈsekənd] . ”
congratulations ; “ I'm second . ”
恭喜 ! ; “ 我是 第二 . ”

“我没有赢，”雷斯福德冷冷地说，显然不喜欢这些明显的祝贺；“我得了第二名。”

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [kwɑ:t] [fərˈɡɑ:t] , ” [sed] [ˈrɪkɪts] : [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:lɪvər] , [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ So you are , I quite forgot , ” said Ricketts : then turning to Oliver , he added ,
“ 所以 你 是 , 我 相当 忘了 , ” 说 里基茨 : 然后 转弯 到 奥利弗 , 他 额外 ,
[ˈmɑ:kɪŋli] , “ [əˈləʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [kənˌgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [ˈɡri:nfi:ld] , [ɑ:n][jɔ:; jər] [ˈri:əli] [ˈbrɪliənt]
mockingly , “ Allow me to congratulate you , Greenfield , on your really brilliant
嘲讽地 , “ 允许 我 到 祝贺 你 , 格林菲尔德 , 在 你的 真的 杰出的
[səkˈses] .
success .
成功 .

他嘲讽道：“格林菲尔德，请允许我祝贺你取得了如此辉煌的成功。”

- [ma:rks] [aʊt] [ʌv; əv] - ！
112 marks out of 120 !
- 标记 出去 的 - ！

120 分满分，我得了 112 分！

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:]
You could hardly have done better if you had seen the paper a day or two
你 可以 几乎 有 完毕 更好的 如果 你 有 已见 这 纸 一个 天 或者 二
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ɪgˈzæm] !
before the exam !
前 这 考试 ！

即使你在考试前一两天看过试卷，也不可能做得更好了！

[jʊ:; jər] [klæs] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Your class , I assure you , are very proud of you .
你的 班级 , 我 保证 你 , 是 非常 自豪的 的 你 .

我向你保证，你的同学们都为你感到非常自豪。

“ [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [snɪr] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [ˈspi:tʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑ:lɪvər] ,
“ A general sneer of contempt followed this speech , in the midst of which Oliver ,
“ 一个 一般的 冷笑 的 鄙视 随后 这 演讲 , 在 这 中间 的 哪个 奥利弗 ,
[ˈæftər] [dɑ:tɪŋ] [wʌn] [ˈæŋɡrɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
after darting one angry glance at the speaker , deliberately quitted the room .
后 飞镖 一 生气的 瞥一眼 在 这 扬声器 , 故意地 辞职 这 房间 .

他怒视了发言者一眼，然后故意离开了房间。

[ðɪs] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
This proceeding greatly irritated the Fifth ,
这 进行中 非常 受刺激 这 第五 ,

这一程序极大地激怒了第五巡回法院。

[hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] [æt; ət] [li:st] [tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [klæs] - ['feləʊ] [sma:rt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
who had hoped at least to make their class - fellow smart while they had
WHO 有 希望 在 至少 到 制作 他们的 班级 - 同伴 聪明的 尽管 他们 有
[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
the opportunity .
这 机会 .

他们原本希望至少能在有机会的时候让同学们变得更聪明。

[ðeɪ] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] ,
They greeted his departure now with a general chorus of hissing ,
他们 问候 他的 离开 现在 和 一个 一般的 合唱 的 嘶嘶声 ,
他们对他离开时，报以一片嘘声。

[ænd; ənd] [ri'vendʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] -
and revenged themselves in his absence by making the most of Wraysford .
和 复仇 他们自己 在 他的 缺席 经过 制作 这 最多的 的 - .

趁他不在，他们充分利用了雷斯福德，进行了报复。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['feləʊ] [wəʊnt][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ska:lərʃɪp] ['æftər] [ðɪs] ? " [sed]
" **Surely the fellow won't be allowed to take the scholarship after this ?** " **said**
" 一定 这 同伴 惯于 是 允许 到 拿 这 奖学金 后 这 ? " 说
['rɪkɪts] .
Ricketts .
里基茨 .

“出了这事，他肯定不能再拿奖学金了吧？”里基茨说道。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][məst; məst] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:]ɔ:l] . "
" **The Doctor must see through it all** . "
" 这 医生 必须 看 通过 它 全部 . "
“医生必须看穿这一切。”

" [ɪts] ['veri] [kwɪr] [ɪf] [hi;; hi] ['dʌznt] , " [sed] ['bʊlɪŋɜ:] .
" **It's very queer if he doesn't** , " **said Bullinger** .
" 它是 非常 酷儿 如果 他 不 , " 说 布林格 .

“如果他不这样做，那就太奇怪了，”布林格说。

" [ðə; ði] ['ska:lərʃɪp] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə] ['reɪ] , " [sed] ['brædi] ,
" **The scholarship belongs to Wray** , " **said Braddy** ,
" 这 奖学金 属于 到 雷 , " 说 布拉迪 ,
“这份奖学金属于雷，”布拉迪说。

" [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] [ʃeɪm] [ɪf] [hi;; hi] ['dʌznt] [get][aɪ 'ti:] ! "
" **and I mean to say it's a blackguard shame if he doesn't get it !** "
" 和 我 意思是 到 说 它是 一个 浑蛋 耻辱 如果 他 不 得到 它 ! "
“我的意思是，如果他没得到，那真是太丢人了！”

" [ɪts] ['daʊnraɪt] ['rɑ:bəri] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! " [sed] [ə'nʌðər] ;
" **It's downright robbery , that's what it is !** " **said another** ;
" 它是 彻头彻尾 抢劫 , 那就是 什么 它 是 ! " 说 其他 ;
“这简直就是明抢！”另一个人说道；

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ! "
" **the fellow ought to be kicked out of the school !** "
" 这 同伴 应该 到 是 踢 出去 的 这 学校 ! "
“这家伙应该被学校开除！”

" [aɪ] [voʊt] [sʌm; səm][wʌn] [telz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [sed] ['brædi] .
" **I vote some one tells the Doctor** , " **said Braddy** .
" 我 投票 一些 一 讲述 这 医生 , " 说 布拉迪 .
“我建议有人告诉医生，”布拉迪说。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [him; ɪm] [naʊ] , [jɔːr'self] , ” [sed] ['pembəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Suppose you go and tell him now , yourself , ” said Pembury , with a**
“ 认为 你 去 和 告诉 他 现在 , 你自己 , ” 说 彭伯里 , 和 一个
[sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] ;
sarcastic smile ;
讽刺的 微笑 ;

“假设你现在亲自去告诉他,”彭伯里带着讽刺的微笑说道;

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][,aɪ 'ti:] ['kæpətəli] .
“ **you could do it capitally** .
“ 你 可以 做 它 资本 .

“你可以大手笔地去做。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

“ ['brædi] ['kʌlərd] .
“ **Braddy coloured** .
“ 布拉迪 有色 .

“布拉迪着色了。”

['pembəri] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['snʌbɪŋ] [him; ɪm] .
Pembury was always snubbing him .
彭伯里 曾是 总是 冷落 他 .

彭伯里总是冷落他。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't want to tell tales** , ” **he said** .
“ 我 不 想 到 告诉 故事 , ” 他 说 .

“我不想编故事,”他说。

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , - [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːləʃɪp] . ”
“ **What I mean is , Wraysford ought not to be cheated out of his scholarship** . ”
“ 什么 我 意思是 是 , - 应该 不是 到 是 作弊 出去 的 他的 奖学金 . ”

“我的意思是, 不应该剥夺雷斯福德的奖学金。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] ['reɪ] [hæz; həz][gɔːt][juː; jʊ][tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] [fɔːr; fər][him; ɪm] , ” [ˈsnaːrld]]
“ **It's a lucky thing Wray has got you to set things right for him , ” snarled**
“ 它是 一个 幸运的 事物 雷 有 得到 你 到 放 事物 正确的 为了 他 , ” 纠缠
['pembəri] ,
Pembury ,
彭伯里 ,

“雷很幸运有你来帮他把事情处理好,”彭伯里咆哮道。

[ə'mɪd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['tɪtər] .
amid a general titter .
之中 一个 一般的 嘻嘻地笑 .

在一阵轻笑声中。

['brædi] [səb'saɪdɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
Braddy subsided at this , and left his tormentor master of the situation .
布拉迪 平静下来 在 这 , 和 左边 他的 折磨者 掌握 的 这 情况 .

布拉迪这才平静下来, 任由折磨他的人掌控局面。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['aʊər; ɑːr] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðæt] ['wɜːrði] .
“ **There's no use our saying or doing anything , ” said that worthy** .
“ 有 不 使用 我们的 说 或者 正在做 任何事物 , ” 说 那 值得 .

“我们说什么做什么都没用,”那位有识之士说道。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈpraːbəbli] [ˈoʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] .
“ We shall probably only make things worse .
“ 我们 将 大概 仅有的 制作 事物 更糟 ” .
我们这样做可能只会让事情变得更糟。
[ɪts] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [grɪn] [ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈtiː] .
It's sure to come out in time , and till then we must grin and bear it .
它是 当然 到 来 出去 在 时间 , 和 直到 然后 我们 必须 咧嘴笑 和 熊 它 ” .
“ ”
“ ”

这件事总有一天会水落石出，在此之前，我们只能强忍着。
“ [ɔːl] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌŋ] , “ [bʌt; bət] [ˈgriːnfiːld] [wɪl] [biː; bi] [ˈgrɪnɪŋ] [tuː] . ”
“ All very well , ” said some one , “ but Greenfield will be grinning too . ”
“ 全部 非常 出色地 , ” 说 一些 一 , “ 但 格林菲尔德 将要 是 咧嘴笑 也 ” .
“一切都很好,”有人说,“但格林菲尔德也会乐开了花。”

“ [aɪ][ˈfænsi][nɑːt] , ” [sed] [ˈpembəri] .
“ I fancy not , ” said Pembury .
“ 我 想要 不是 , ” 说 彭伯里 ” .
“我可不那么认为,”彭伯里说道。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈeɪndʒl][maɪˈself] ,
“ I'm not a particular angel myself ,
“ 我是 不是 一个 特别的 天使 我 ” ,
“我本人并不是什么天使,

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈskuːlfeləʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
but I've a notion if I had cheated a schoolfellow I should be a trifle
但 我已经 一个 概念 如果 我 有 作弊 一个 同学 我 应该 是 一个 琐事
[ɔːf][maɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [fɔːrm] ;
off my grinning form ;
离开 我的 咧嘴笑 形式 ;
但我总觉得,如果我欺骗了同学,我现在的笑容应该会有些不自然吧;

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 ” .
我不知道。

“ [ðɪs] [ˈmaːdɪst] [kənˈfeʃ(ə)n] [kɔːzd] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] ,
“ This modest confession caused some amusement ,
“ 这 谦虚的 忏悔 导致 一些 娱乐 ” ,
“这番谦虚的坦白引来了一些笑声,

[ænd; ənd] [helpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhjuːmər] .
and helped a good deal to restore the class to a better humour .
和 帮助 一个 好的 交易 到 恢复 这 班级 到 一个 更好的 幽默 ” .
而且对恢复班级的良好氛围起到了很大的帮助。

“ [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][dəʊnt] [ˈenvi] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈpembəri] ,
“ After all , I don't envy the fellow his feelings this minute , ” continued Pembury ,
“ 后 全部 , 我 不 嫉妒 这 同伴 他的 情怀 这 分钟 ” , “ 持续 彭伯里 ” ,
“毕竟,我并不羡慕他此刻的感受,”彭伯里继续说道。

[ˈfaːləʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
following up his advantage .
下列的 向上 他的 优势 ” .
巩固优势。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈenvi] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːspekts] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [stiːl] [les] , ” [sed] [ˈrɪkɪts] .
“ **And I envy his prospects in the Fifth still less , ” said Ricketts .**
“ 和 我 嫉妒 他的 前景 在 这 第五 仍然 较少的 , ” 说 里基茨 .
“ 我更不羡慕他在第五局的前景了 , ” 里基茨说道 .

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , ” [sed] [ˈpembəri] , “ [juːl] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [ˌmʌtʃ] [tuː; tə] [hɪmˈself]
“ **If you take my advice , ” said Pembury , “ you'll leave him pretty much to himself**
“ 如果 你 拿 我的 建议 , ” 说 彭伯里 , “ 你会 离开 他 漂亮的 很多 到 他自己
.
.
.
“ 如果你听我的劝告 , ” 彭伯里说 , “ 你就会让他一个人待着 . ”

[ˈɡriːnfiːld] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ɪts] [naːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [skɔːr] [ɔːf] ;
Greenfield is a sort of fellow it's not easy to score off ;
格林菲尔德 是 一个 种类 的 同伴 它是 不是 简单的 到 分数 离开 ;
格林菲尔德这种球员不容易得分 ;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [duː]
and some of you would only make fools of yourselves if you tried to do
和 一些 的 你 会 仅有的 制作 傻瓜 的 你们自己 如果 你 尝试 到 做
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你们当中有些人如果尝试这样做 , 只会让自己出丑 .
“ - [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [tʊːrn] [baɪ] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] .
“ **Wraysford had stood by during this conversation , torn by conflicting emotions .**
“ - 有 站立 经过 期间 这 对话 , 撕裂 经过 冲突 情绪 .

“ 在这次谈话中 , 雷斯福德一直站在一旁 , 内心充满矛盾的情绪 .
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈbɪtərli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [ˈskɑːləʃɪp] ;
He was undoubtedly bitterly disappointed to have missed the scholarship ;
他 曾是 无疑 苦涩地 失望的 到 有 错过 这 奖学金 ;
毫无疑问 , 他对于错失奖学金感到非常失望 ;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz]
but that was as nothing to the knowledge that it was his friend , his
但 那 曾是 作为 没有什么 到 这 知识 那 它 曾是 他的 朋友 , 他的
[oʊn] [fəˈmɪliər] [frend] ,
own familiar friend ,
自己的 熟悉的 朋友 ,
但与得知那是他的朋友 , 他熟悉的那个朋友相比 , 这一切都微不足道了 .

[huː] [hæd; həd] [tʊːrnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɡriːvəsli] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .
who had turned against him and thus grievously wronged him .
WHO 有 转向 反对 他 和 因此 严重地 冤枉 他 .
他们背叛了他 , 从而对他造成了极大的伤害 .

[jet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl]
Yet with all his sense of injury he could hardly stand by and listen to all
然而 和 全部 他的 感觉 的 受伤 他 可以 几乎 站立 经过 和 听 到 全部
[ðə; ði] [ˈbɪtər] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ˈɑːlɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] .
the bitter talk about Oliver in his absence without a sense of shame .
这 苦的 讲话 关于 奥利弗 在 他的 缺席 没有 一个 感觉 的 耻辱 .
然而 , 尽管他内心充满伤痛 , 却无法袖手旁观 , 听着在他不在的时候人们对奥利弗的种种怨言而不感到羞愧 .

[tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flɛrd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] ,
Two days ago he would have flared up at the first word ,
二 天 前 他 会 有 喇叭口 向上 在 这 第一的 单词 ,
两天前 , 他听到第一个字就会勃然大怒 .

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ræʃ] [ˈspi:kər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
and given the rash speaker something to remember .
和 给定 这 皮疹 扬声器 某物 到 记住 :

并给那位鲁莽的演讲者留下了值得铭记的教训。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [əˈbjuːzd] [ænd; ənd]
Now it was his misery to stand by and hear his old chum abused and
现在 它 曾是 他的 苦难 到 站立 经过 和 听到 他的 老的 密友 受虐 和
[drɪˈspaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

现在，他只能眼睁睁地看着自己的老朋友被辱骂和鄙视，这让他感到无比痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
and to feel that he deserved every word that was spoken of him !
和 到 感觉 那 他 应得的 每一个 单词 那 曾是 说 的 他 !

他觉得自己配得上人们对他的每一句评价！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] !
If he could only have found one word to say on his behalf !
如果 他 可以 仅有的 有 成立 一 单词 到 说 在 他的 代表 !

如果他能说出哪怕一句话来替他说的话该多好啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] , [ænd; ənd][sʊn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)]
But he could not , and so left the room as soon as it was possible
但 他 可以 不是 , 和 所以 左边 这 房间 作为 很快 作为 它 曾是 可能的

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,

但他做不到，所以一有机会就离开了房间。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] [dɪsˈkɑːnsələtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdi] .
and retired disconsolately to his own study .
和 退休 沮丧地 到 他的 自己的 学习 :

于是他垂头丧气地回到自己的书房。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] , - [ədˈvaɪs] [priˈveɪld] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
As for the Fifth , Pembury's advice prevailed with them .
作为 为了 这 第五 , - 建议 最终获胜 和 他们 :

至于第五个，彭伯里的建议最终被他们采纳了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [drɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][ˈɑːlɪvər][ɪn]
There were a few who were still disposed to take their revenge on Oliver in
那里 是 一个 很少 WHO 是 仍然 处置 到 拿 他们的 复仇 在 奥利弗 在
[ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] [ˈmænər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈmɪrli] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
a more marked manner than by merely cutting him ;
一个 更多的 标记 方式 比 经过 仅仅 切割 他 ;

还有一些人仍然打算以比仅仅砍伤奥利弗更明显的方式来报复他；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] ,
but a dread of the tongue of the editor of the Dominican ,
但 一个 恐惧 的 这 舌头 的 这 编辑 的 这 多米尼加 ,

但对多米尼加编辑的言语却心存畏惧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prəˈsiːdʒər] ,
as well as a conviction of the uselessness of such procedure ,
作为 出色地 作为 一个 定罪 的 这 无用性 的 这样的 程序 ,

以及对这种程序无用的确信，

[kənˈstreɪnd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
constrained them to give way and fall in with the general resolution .
受限 他们 到 给 方式 和 落下 在 和 这 一般的 解决 :

迫使他们让步，接受这一总体决议。

[wʌn] [bɔɪ] ['oʊnli][wʌz; wəz][ɪn'træktəb(ə)] .
One boy only was intractable .
— 男生 仅有的 — 曾是 — 难以驾驭的 —

只有一个男孩非常难管教。

[ðæt] [wʌz; wəz]['saɪmən] .
That was Simon .
那 — 曾是 — 西蒙 —

那是西蒙。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['poʊəts] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [kʌt] ['enɪbə:di] .
It was not in the poet's nature to agree to cut anybody .
它 — 曾是 — 不是 — 在 — 这 — 诗人的 — 自然 — 到 — 同意 — 到 — 切 — 任何人 —

诗人天性使然，绝不会同意伤害任何人。

[wen] [ðə; ði] [klæs] [dɪ'spɜ:rst] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɡɪftɪd] [hed] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [də'rekt][tu:; tə]
When the class dispersed he took it into his gifted head to march direct to
什么时候 — 这 — 班级 — 分散的 — 他 — 采取 — 它 — 进入 — 他的 — 天才 — 头 — 到 — 行进 — 直接的 — 到
[ɑ:lɪvɜ:z] ['stʌdi] .
Oliver's study .
奥利弗的 — 学习 —

下课后，他灵机一动，径直走向奥利弗的书房。

[ɑ:lɪvər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
Oliver was there , writing a letter .
奥利弗 — 曾是 — 那里 — , — 写作 — 一个 — 信 —

奥利弗当时也在那里，正在写信。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [brɪ'ɡæən]['saɪmən] , ['nɜ:rvəsli] , [bʌt; bət] ['smɑɪlɪŋ] [moʊst] ['æfəbli] ,
“ Oh , I say , you know , ” began Simon , nervously , but smiling most affably ,
” 哦 — , 我 — 说 — , 你 — 知道 — , ” 开始 — 西蒙 — , — 紧张地 — , — 但 — 微笑 — 最多 — 和蔼可亲 — ,
“哦，我是说，你知道，”西蒙有些紧张地开口，但脸上却带着非常和蔼的笑容。

“ [ɔ:l][ðə; ði] ['felouz] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ɡri:nfi:ld] .
“ all the fellows are going to cut you , you know , Greenfield .
” 全部 — 这 — 伙伴们 — 是 — 去 — 到 — 切 — 你 — , 你 — 知道 — , 格林菲尔德 —

“所有人都要干掉你，你知道的，格林菲尔德。”

[ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['stʌdi]
About that paper , you know , the time I met you coming out of the Doctor's study
关于 — 那 — 纸 — , 你 — 知道 — , 这 — 时间 — 我 — 遇见 — 你 — 未来 — 出去 — 的 — 这 — 医生的 — 学习
.
:
.

关于那篇论文，你知道，就是我遇见你从医生办公室出来那次。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [kʌt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But I won't cut you , you know .
— 但 — 我 — 惯于 — 切 — 你 — , 你 — 知道 —

但我不会伤害你，你知道的。

[wi:l] [hʌʃ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ɡri:nfi:ld] ; [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][wi:; wi] [wɪl] .
We'll hush it all up , you know , Greenfield ; upon my word we will .
出色地 — 嘘 — 它 — 全部向上 — , 你 — 知道 — , 格林菲尔德 — ; — 之上 — 我的 — 单词 — 我们 — 将要 —

我们会把一切都掩盖起来的，你知道的，格林菲尔德；我保证。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['felouz] [θɪŋk] — “
But the fellows think — “
— 但 — 这 — 伙伴们 — 思考 — — “

但伙计们却认为——“

“ [ðæt] [wɪl] [du:] ! ” [sed] ['ɑ:lɪvər] , ['æŋgrəli] .
“ **That will do !** ” **said Oliver , angrily** .

“ 那 将要 做 ! ” 说 奥利弗 , 愤怒地 .

“这就够了!”奥利弗生气地说。

“ [oʊ] , [bat; bæt][ju:; jʊ] [noʊ] , ['gri:nfi:ld] — ”
“ **Oh , but you know , Greenfield** — ”

“ 哦 , 但 你 知道 , 格林菲尔德 — ”

“哦,但是你知道,格林菲尔德——”

“ [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **Look here , if you don't get out of my study ,** ” **said Oliver , rising to his feet** ,

“ 看 这里 , 如果 你 不 得到 出去 的 我的 学习 , ” 说 奥利弗 , 上升 到 他的 脚 ,

“听着,如果你不从我的书房里出来,”奥利弗说着站了起来,

“ [aɪl] —
“ **I'll** —
“ 患病的 —

“患病的-

“ [br'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪniʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ðə; ði]['pəʊət] ,
“ **Before he could finish his sentence the poet** ,

“ 前 他 可以 结束 他的 句子 这 诗人 ,

“诗人还没说完这句话,就.....”

[hu:] ['æftər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [ɪn'tenʃnd] ['dʒækæs] [ɪn] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] , [hæd; həd]
who after all was one of the best - intended jackasses in Saint Dominic's , had

WHO 后 全部 曾是 一 的 这 最好的 - 有意的 蠢驴 在 圣 多米尼克的 , 有

['væniʃt] .
vanished .

消失了 .

毕竟,他是圣多米尼克学校里心地善良的混蛋之一,却消失了。

[tʃæptər] ['twenti] [faɪv] .
Chapter Twenty Five .

章 二十 五 .

第二十五章。

['ləʊmən][ɪn] [lʌk] .
Loman in Luck .

洛曼 在 运气 .

洛曼运气真好。

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər][ænd; ənd] - ,
While we have been talking of Oliver and Wraysford ,

尽管 我们 有 到过 说 的 奥利弗 和 - ,

在我们谈论奥利弗和雷斯福德的时候,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
and of the manner in which the results of the Nightingale examination

和 的 这 方式 在 哪个 这 结果 的 这 夜莺 考试

[ə'fektɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [br'ɪb:ŋd] ,
affected them and the class to which they belonged ,

做作的 他们 和 这 班级 到 哪个 他们 属于 ,

以及南丁格尔考试的结果对他们以及他们所属班级的影响,

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [hu:z] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt]
the reader will hardly have forgotten that there was another whose interest in that

这 读者 将要 几乎 有 被遗忘的 那 那里 曾是 其他 谁 兴趣 在 那

[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz]['peɪnf(ə)] .
result was fully as serious and fully as painful .

结果 曾是 完全 作为 严肃的 和 完全 作为 痛苦 .

读者恐怕很难忘记,还有另一个人对这个结果的关注程度和关注程度一样严重,也一样令人痛苦。

[ˈloʊməŋ][hæd; həd] [bɪn] [kəʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈskaːləʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
Loman had been counting on gaining the scholarship to a dead certainty .
洛曼 有 到过 计数 在 获得 这 奖学金 到 一个 死的 肯定 .
洛曼原本笃定自己能获得奖学金。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [friː]
From the moment when it occurred to him he would be able to free
从 这 片刻 什么时候 它 发生 到 他 他 会 是 有能力的 到 自由的
[hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [kɪps] [baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
himself of his money difficulties with Cripps by winning it ,
他自己 的 他的 钱 困难 和 克里普斯 经过 获胜 它 ,
从他意识到赢得比赛就能摆脱与克里普斯之间的经济困境的那一刻起,

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] , [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [æŋˈzaɪəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he had dismissed , or seemed to dismiss , all further anxiety from his mind .
他 有 解雇 , 或者 似乎 到 解雇 , 全部 更远 焦虑 从 他的 头脑 .
他已经, 或者说似乎已经, 将心中所有的焦虑都抛诸脑后。

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biːt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ;
He never doubted that he in the Sixth could easily beat the two boys in the Fifth ;
他 绝不 怀疑 那 他 在 这 第六 可以 容易地 打 这 二 男孩们 在 这 第五 ;
他从不怀疑自己六年级时能轻松打败五年级的两个男孩;

[ænd; ənd] [ðʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ]
and though , as we have seen , he now and then felt a sneaking
和 尽管 , 作为 我们 有 已见 , 他 现在 和 然后 毛毡 一个 鬼鬼祟祟
[ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
misgiving on the subject ,
疑虑 在 这 主题 ,
不过, 正如我们所见, 他偶尔也会对这个问题感到一丝不安。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈsɪriəsli] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
it never seriously disturbed his confidence .
它 绝不 严重地 不安 他的 信心 .
这从未严重动摇他的信心。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈfloːrd] .
Now , however , he was utterly floored .
现在 , 然而 , 他 曾是 完全地 倒地 .
然而, 此刻他却彻底懵了。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə][biː; bi]
He did not need to wait for the announcement of the results to be
他 做过 不是 需要 到 等待 为了 这 公告 的 这 结果 到 是
[ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [wʌn] ,
certain he had not won ,
肯定 他 有 不是 韩元 ,
他无需等到结果公布就确信自己没有获胜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡlɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz]
for he had known his fate the moment his eyes glanced down the questions
为了 他 有 已知 他的 命运 这 片刻 他的 眼睛 瞥了一眼 向下 这 问题
[ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
on the paper on the morning of examination .
在 这 纸 在 这 早晨 的 考试 .
因为在考试那天早上, 当他的目光扫过试卷上的题目时, 他就已经预感到了自己的命运。

[æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [kɪps] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] ,
At his last interview with Cripps that memorable Saturday afternoon ,
在 他的 最后的 面试 和 克里普斯 那 难忘 周六 下午 ,
在那个令人难忘的星期六下午, 他与克里普斯进行了最后一次采访。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] [nekst] [ˈθɜ:rzdeɪ] [wɪð; wɪθ]
he had promised confidently to call at the Cockchafer next Thursday with
他 有 承诺 自信地 到 称呼 在 这 金龟子 下一个 周四 和
[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
the news of the result ,
这 消息 的 这 结果 ,
他曾自信地承诺，下周四会到“金龟子”酒吧宣布结果。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˌgærən'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [paʊndz] ,
as a further guarantee for the payment of the thirty pounds ,
作为 一个 更远 保证 为了 这 支付 的 这 三十 磅 ,
作为支付三十英镑的进一步担保，
[ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [wʌt] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] .
never doubting what that result would be .
绝不 怀疑 什么 那 结果 会 是 .
从未怀疑过结果会是什么。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] [naʊ] ?
How was he to face this interview now ?
如何 曾是 他 到 脸 这 面试 现在 ?
他现在该如何面对这次采访？

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [tel] [krɪps] [streɪt] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbi:tn] [ɪn][ðə; ði]
He could never tell Cripps straight out that he had been beaten in the
他 可以 绝不 告诉 克里普斯 直的 出去 那 他 有 到过 被打败 在 这
[ɪgzæmɪ'neɪ](ə)n] ;
examination ;
考试 ;
他始终无法直接告诉克里普斯，他在考试中输了；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
that would be the same thing as telling him to go at once to the Doctor
那 会 是 这 相同的 事物 作为 讲述 他 到 去 在 一次 到 这 医生
[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [saɪnd] ,
or his father with the document which the boy had signed ,
或者 他的 父亲 和 这 文档 哪个 这 男生 有 签名 ,
那相当于让他立刻拿着男孩签过的文件去找医生或他父亲。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
and expose the whole affair .
和 暴露 这 所有的 事务 .
并揭露整件事。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
And it would be no use making a poor mouth to the landlord of the
和 它 会 是 不 使用 制作 一个 贫穷的 嘴 到 这 房东 的 这
[ˈkɑ:ktʃeɪfər] [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfə'ɡɪvɪn] [ðə; ði] [det] ;
Cockchafer and begging to be forgiven the debt ;
金龟子 和 乞讨 到 是 已原谅 这 债务 ;
即使你向“金龟子”酒馆的老板哭诉，乞求他免除你的债务，也是徒劳的。

[ˈloʊmən] [nu:] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [fi:l] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [ðæt] .
Loman knew enough by this time to feel convinced of the folly of that .
洛曼 知道 足够的 经过 这 时间 到 感觉 确信 的 这 蠢事 的 那 .
此时，洛曼已经足够了解情况，确信这样做是愚蠢的。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办？

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ˈhʌmbʌg] [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [sʌm; səm] [wei] , ” [sed] [ˈlʊsmən][tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **I shall have to humbug the fellow some way , ” said Loman to himself ,**
“ 我 将 有 到 骗子 这 同伴 一些 方式 , ” 说 洛曼 到 他自己 ,
“我得想办法骗过那家伙,”洛曼自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
as he sat in his study the afternoon after the announcement of the result .
作为 他 卫星 在 他的 学习 这 下午 后 这 公告 的 这 结果 .
结果公布后的第二天下午, 他坐在书房里。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈfɑ:lʊʊd] [æn; ən] [oʊθ] .
And then followed an oath .
和 然后 随后 一个 誓言 .
然后他们宣誓了。

[ˈlʊsmən][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [ðə; ði][ləst] [mʌnθ] .
Loman had been going from bad to worse the last month .
洛曼 有 到过 去 从 坏的 到 更糟 这 最后的 月 .
洛曼上个月的病情每况愈下。

[ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] , [ˈregjələrlɪ] [tu:; tə] [ˈfri:kwənt] [ðə; ði]
Ever since he had begun , during the holidays , regularly to frequent the
曾经 自从 他 有 开始 , 期间 这 假期 , 经常 到 频繁 这
[ˈkɑ:ktʃeɪfər] ,
Cockchafer ,
金龟子 ,
自从他在假期里开始定期光顾“金龟子”酒吧以来,

[ænd; ænd][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [əˈɡri:əb(ə)lɪ] [tu:; tə]
and to discover that it was his interest to make himself agreeable to
和 到 发现 那 它 曾是 他的 兴趣 到 制作 他自己 同意 到
[ðə; ði][mæn][hi:; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ænd; ænd] [fɪrd] ,
the man he disliked and feared ,
这 男人 他 不喜欢 和 害怕 ,
他发现, 讨好自己厌恶和恐惧的人才是对自己有利的。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈvɪʃəs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈstreɪndʒli] .
the boy's vicious instincts had developed strangely .
这 男孩们 恶毒 本能 有 发达 奇怪的 .
男孩的邪恶本能以一种奇怪的方式发展起来。

[ˈkʌmpəni] [wɪt] [bɪˈfɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] — [ɪˈspeʃəli] [wen]
Company which before would have offended him , he now found — especially when
公司 哪个 前 会 有 被冒犯了 他 , 他 现在 成立 — 尤其 什么时候
[ˌaɪ ˈti:] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm] — [kənˈdʒi:niəl] ,
it flattered him — congenial ,
它 受宠若惊 他 — 相投 ,
他以前会让他反感的公司, 现在却让他觉得——尤其是当这些公司奉承他的时候——很合得来。

[ænd; ænd][wɜ:rdz][ænd; ænd][ækts][frʌm; frəm] [wɪt] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃrʌŋk] [naʊ]
and words and acts from which in former days he would have shrunk now
和 字 和 行为 从 哪个 在 以前的 天 他 会 有 缩小 现在
[keɪm] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
came naturally .
来了 自然 .
过去他会感到畏惧的言行, 如今却变得自然而然。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈhʌmbʌg] [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [ˈsʌmhaʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ][ˈoʊnli] [wi] [aɪ] [nuː]
“ **I shall have to humbug the fellow somehow** , ” **said he** ; “ **I only wish I knew**
“ 我 将 有 到 骗子 这 同伴 不知何故 , ” 说 他 ; “ 我 仅有的 希望 我 知道
[haʊ] ;
how ;
如何 ;

“我得想办法骗过那家伙,”他说; “我只希望我知道该怎么做;

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈloʊmən][set] [hɪmˈself] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər][ˈmɪstər] [krɪps] .
” **and then Loman set himself deliberately to invent a lie for Mr Cripps** .
” 和 然后 洛曼 放 他自己 故意地 到 发明 一个 说谎 为了 先生 克里普斯 .

然后洛曼就决定故意编造一个谎言来欺骗克里普斯先生。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌæftəˈnuːnz] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] !
A charming afternoon's occupation this for a boy of seventeen !
一个 迷人 下午 职业 这 为了 一个 男生 的 十七 !

对于一个十七岁的男孩来说, 这真是一个令人愉快的下午消遣!

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] ,
He sat and pondered for an hour or more ,
他 卫星 和 沉思 为了 一个 小时 或者 更多的 ;
他坐着沉思了一个多小时,

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrt] ,
sometimes fancying he had hit upon the object of his search ,
有时 幻想 他 有 打 之上 这 目的 的 他的 搜索 ,
有时他会幻想自己找到了一直在寻找的东西。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ɔːf][ðə; ði] [tæk] .
and sometimes finding himself quite off the tack .
和 有时 寻找 他自己 相当 离开 这 钉 .
有时他会发现自己完全偏离了轨道。

[hæd; həd] [krɪps] [ˈoʊnli] [noʊn] [wʌt] [ker] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm]
Had Cripps only known what care and diligence was being bestowed on him
有 克里普斯 仅有的 已知 什么 关心 和 勤勉 曾是 存在 授予 在 他
[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhaɪli] [ˈnætəd] .
that afternoon he would assuredly have been highly nattered .
那 下午 他 会 当然 有 到过 高度 喋喋不休 .

如果克里普斯知道那天下午他受到了多么细致周到的照顾, 他一定会非常高兴的。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
At length he seemed to come to a satisfactory decision , **and** ,
在 长度 他 似乎 到 来 到 一个 令人满意的 决定 , 和 ,
最终他似乎做出了一个令他满意的决定, 并且

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [sʌt] [sɪˈvɪr] [ˈment(ə)l] [ɪgˈzɜːrɪŋ] ,
naturally exhausted by such severe mental exertion ,
自然 筋疲力尽的 经过 这样的 严重 精神的 用力 ;
如此高强度的脑力劳动, 自然会让人疲惫不堪。

[ˈloʊmən] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd]
Loman quitted his study and sought in the playground the fresh air and
洛曼 辞职 他的 学习 和 寻求 在 这 操场 这 新鲜的 空气 和
[daɪˈvɜːrʒ(ə)n][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] .
diversion he so much needed .
导流 他 所以 很多 需要 .
洛曼放弃了学业, 到操场上寻找他非常需要的新鲜空气和娱乐。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪz] [hiː; hi] [met] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪmən] .
One of the first boys he met there was Simon .
一 的 这 第一的 男孩们 他 遇见 那里 曾是 西蒙 .
他在那里遇到的第一批男孩之一就是西蒙。

“ [hə'loʊ] , [l'loʊmən] ! ” [sed] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)] ['dʒi:niəs] , “ [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Hullo** , **Loman** ! ” **said that amiable genius** , “ **would you have believed it ?** ”
“ 你好 , 洛曼 ! ” 说 那 可亲 天才 , “ 会 你 有 相信 它 ? ”
“ 你好, 洛曼! ”这位和蔼可亲的天才说道, “你相信吗? ”

“ [bi'li:vd] [wʌt] ? ” [sed] [l'loʊmən] .
“ **Believed what ?** ” **said Loman** .
“ 相信 什么 ? ” 说 洛曼 .
“相信什么?”洛曼问道。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Oh ! you know , I thought you knew , about the Nightingale , you know** .
“ 哦 ! 你 知道 , 我 想法 你 知道 , 关于 这 夜莺 , 你 知道 .
“哦! 你知道, 我还以为你知道, 关于夜莺的事呢。”

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['dʒɔ:li] [loʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] ! ”
I say , how jolly low you came out ! ”
我 说 , 如何 快乐的 低的 你 来了 出去 ! ”
我说, 你这排名也太低了吧!

“ [lʊk] [hɪr] !
“ **Look here** !
“ 看 这里 !
“看这里! ”

[ju:d] ['betər] [hoʊld][jʊr; jər] [roʊ] ! ” [sed] [l'loʊmən] , ['sə:ləli] , “ [ən'les] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] . ”
you'd better hold your row ! ” **said Loman , surlily , “ unless you want a hiding .** ”
你会 更好的 抓住 你的 排 ! ” 说 洛曼 , 暴躁地 , “ 除非 你 想 一个 隐藏 . ”
“你们最好站稳脚跟!”洛曼粗声粗气地说, “除非你们想挨揍。”

“ [oʊ] ; [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Oh ; it's not that , you know** .
“ 哦 ; 它是 不是 那 , 你 知道 .
“哦, 不是那样的, 你知道的。”

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['ɡri:nfi:ld] ['si:niər] .
What I meant was about Greenfield senior .
什么 我 意思是 曾是 关于 格林菲尔德 高级的 .
我指的是格林菲尔德高中。

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][ɡoʊ] ? ”
Isn't that a go ? ”
不是 那 一个 去 ? ”
那岂不是可以了?

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ **What about him ?**
“ 什么 关于 他 ?
“他呢? ”

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['dʒækæəs] ? ”
Why can't you talk like an ordinary person , and not like a howling jackass ? ”
为什么 不能 你 讲话 喜欢 一个 普通的 人 , 和 不是 喜欢 一个 嚎叫 蠢驴 ? ”
你为什么不能像个正常人一样说话, 非要像头嚎叫的蠢驴一样?

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [sed] ['saɪmən] ,
“ **Why , you know ,** ” **said Simon** ,
“ 为什么 , 你 知道 , ” 说 西蒙 ,
“你知道, 为什么呢?”西蒙说道。

[ɔ:f] [hu:m] [ɔ:l] [sʌt] [ˈprɪtɪ] [saɪd] [ˈkɑ:mpləments] [æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [roʊl] [laɪk] [ˈwɔ:tər] [ɔ:f]
off whom all such pretty side compliments as these were wont to roll like water off
离开 谁 全部 这样的 漂亮的 边 赞美 作为 这些 是 惯于 到 卷 喜欢 水 离开
[ə; eɪ] [ˈdʌks] [bæk] — “ [waɪ] ,
a duck's back — “ why ,
一个 鸭子的 后退 — “ 为什么 ,
所有这些漂亮的恭维话对他来说都像水从鸭背上滑落一样——“为什么,

[ju:; jʊ] [noʊ] , [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpeɪpər] ? “
you know , about that paper ? “
你 知道 , 关于 那 纸 ? “
你知道, 就是那篇论文的事儿?
“ [wʌt] [ˈpeɪpər] ? “ [sed] [ˈloʊmən] , [ɪmˈpeɪntli] .
“ What paper ? “ said Loman , impatiently .
“ 什么 纸 ? “ 说 洛曼 , 不耐烦地 .
“什么文件? ”洛曼不耐烦地问道。

“ [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstʊələn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ˈstʌdi] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ The one that was stolen out of the Doctor's study , you know .
“ 这 一 那 曾是 被盗 出去 的 这 医生的 学习 , 你 知道 .
“就是从医生书房里被偷走的那本, 你知道的。”

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡoʊ] ?
Isn't that a go ?
不是 那 一个 去 ?
那岂不是可以了?

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hʌʃ] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
But we're going to hush it up .
但 是 去 到 嘘 它 向上 .
但我们会把这件事保密。

[ˈɑ:nər] [braɪt] !
Honour bright !
荣誉 明亮的 !
荣耀闪耀!

“ [ˈloʊmənz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] .
“ Loman's face at that moment was anything but encouraging .
“ 洛曼的 脸 在 那 片刻 曾是 任何事物 但 鼓励 .
“当时洛曼的表情一点也不让人鼓舞。”

[ˈsʌmhaʊ] , [ðɪs] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊəts] [si:md] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [tu:; tə]
Somehow , this roundabout way of the poet's seemed particularly aggravating to
不知何故 , 这 迂回 方式 的 这 诗人的 似乎 特别 加重 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
不知为何, 诗人这种迂回的表达方式似乎特别令他恼火。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [bɑ:rd] [baɪ] [ðə; ðɪ]
for he turned quite pale with rage , and , seizing the unhappy bard by the
为了 他 转向 相当 苍白 和 愤怒 , 和 , 抓住 这 不开心 诗人 经过 这
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,
他气得脸色煞白, 一把掐住那不幸吟游诗人的喉咙,

[sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [bi:st] ?
said , with an oath , “ What do you mean , you miserable beast ?
说 , 和 一个 誓言 , “ 什么 做 你 意思是 , 你 悲惨的 兽 ?
他发誓说: “你这卑鄙的畜生, 你这是什么意思? ”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpə] ? "
What about the paper ? "
什么 关于 这 纸 ？ "

论文怎么样了？

" [oʊ] ! " [sed] [ˈsaɪmən] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pʊt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðɪs] [rʌf] [ˈhændlɪŋ] — " [waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ]
" **Oh !** " **said Simon , not at all put about by this rough handling** — " **why , don't you**
" 哦 ! " 说 西蒙 , 不是 在 全部 放 关于 经过 这 粗糙的 处理 — " 为什么 , 不 你
[noʊ] ?
know ?
知道 ？

“哦！”西蒙说道，丝毫没有 被这种粗暴的对待所影响——“怎么，你不知道吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多明尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第14/21页

[wiː; wi] [noʊ] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [wiː; wi][du:] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] —
“ we know who took it , we do ; but we're all going to —
我们 知道 WHO 采取 它 , 我们 做 ; 但 是 全部 去 到 —
我们知道是谁拿的, 真的; 但我们都会——

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['saɪmənz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] ,
“ But at this point Simon's speech was interrupted ,
” 但 在 这 观点 西蒙的 演讲 曾是 中断 ,
但就在这时, 西蒙的讲话被打断了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['lɒʊmənz] [grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] [br'keɪm] [soʊ] ['veri] [taɪt] [ðæt]
for the very good reason that Loman's grip on his throat became so very tight that
为了 这 非常 好的 原因 那 洛曼的 紧握 在 他的 喉 成为 所以 非常 紧的 那
[ðə; ði] ['retʃɪd] ['pʊʊət] ['nɪrli] [tɜːrnd] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
the wretched poet nearly turned black in the face .
这 可怜 诗人 几乎 转向 黑色的 在 这 脸 .
原因很简单, 洛曼掐住他脖子的手掐得太紧了, 以至于这个可怜的诗人脸色几乎都变黑了。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [oʊθ] [ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] ? ”
With another oath the Sixth Form boy exclaimed , “ Who took it ? ”
和 其他 誓言 这 第六 形式 男生 惊呼 , “ WHO 采取 它 ? ”
这位高年级男生又骂了一句脏话, 大声问道: “是谁拿走了它? ”

“ [waɪ] — [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? — [oʊ] ! — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [maɪnd][maɪ] [θroʊt] ! — [hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd]
“ Why — don't you know ? — oh ! — oh , I say , mind my throat ! — haven't you heard
” 为什么 — 不 你 知道 ? — 哦 ! — 哦 , 我 说 , 头脑 我的 喉 ! — 还没有 你 听到
? — [waɪ] , ['gri:nfiːld] ['siːniər] ,
? — why , Greenfield senior ,
? — 为什么 , 格林菲尔德 高级的 ,
“为什么——你不知道吗? ——哦! ——哦, 我说, 小心我的嗓子! ——你没听说吗? ——为什么, 格林菲尔德高年级学生,

[juː; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 !
你知道!

” ['lɒʊmən] [let] [gʊʊ][hɪz; ɪz] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ænd][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Loman let go his man suddenly and stared at him .
” 洛曼 让 去 他的 男人 突然 和 凝视 在 他 .
洛曼突然放开手下, 盯着他看。

“ ['gri:nfiːld] ['siːniər] ?
“ Greenfield senior ?
” 格林菲尔德 高级的 ?
“格林菲尔德高中生? ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ he exclaimed in amazement .
” 他 惊呼 在 惊愕 .
他惊叹道。

“ [jes] ; [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ?
“ Yes ; would you have thought it ?
” 是的 ; 会 你 有 想法 它 ?
“是啊, 你觉得会这样吗? ”

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] — [wiə(r)] [ɔ:l] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [hʌʃ] [ai 'ti:][ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈɑ:nər] [braɪt]
None of us would — we're all going to hush it up , you know , honour bright
没有任何 的 我们 会 — 是 全部 去 到 嘘 它 向上 , 你 知道 , 荣誉 明亮的
[wi:; wi][ɑ:r; ər] . “
we are .”
我们 是 : “

我们谁都不会——我们都会把这件事掩盖起来，你知道，我们都是讲荣誉的人。”

“ [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][hi:; hi] [tʊk] [ai 'ti:] ? ”
“ Who told you he took it ? ”
“ WHO 讲述 你 他 采取 它 ? ”

“谁告诉你他拿走了？ ”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ai] [sɔ:] [him; ɪm] ; ” [ænd; ənd] [hɪr] ['saɪmən] ['gɪɡld] ['dʒu:bɪləntli] ,
“ Why , you know , I saw him ; ” and here Simon giggled jubilantly ,
“ 为什么 , 你 知道 , 我 锯 他 ; ” 和 这里 西蒙 咯咯地笑 欢欣雀跃 ,

“哎呀，你知道吗，我看见他了;”说着，西蒙高兴地咯咯笑了起来。

[tu:; tə][ma:rk] [wʌt] [ə'sta:nɪʃmənt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kloʊʒər] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] .
to mark what astonishment his disclosure was causing .
到 标记 什么 惊讶 他的 披露 曾是 导致 :

为了表明他的披露引起了多么大的震惊。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [him; ɪm] [teɪk] [ai 'ti:] ? ” [æskt] ['loʊmən] , [ə'staʊndɪd] .
“ You saw him take it ? ” asked Loman , astounded .
“ 你 锯 他 拿 它 ? ” 问 洛曼 , 震惊 :

“你亲眼看到他拿走了？ ”洛曼惊讶地问道。

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [ai] [sɔ:] [him; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ai 'ti:] . ”
“ Yes ; that is , I saw him coming out of the Doctor's study with it . ”
“ 是的 ; 那 是 , 我 锯 他 未来 出去 的 这 医生的 学习 和 它 : “

“是的，我亲眼看到他拿着它从医生的书房里出来。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] ? ”
“ You did ? ”
“ 你 做过 ? ”

“你真的这么做了？ ”

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ai 'ti:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [soʊ]
“ Yes ; that is , of course he must have had it ; and he says so
“ 是的 ; 那 是 , 的 课程 他 必须 有 有 它 ; 和 他 说道 所以
[him'self] . “
himself .”
他自己 : “

“是的；也就是说，他当然肯定得过这种病；他自己也这么说。”

“ [wʌt] , ['gri:nfi:ld] [sez] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] ? ” [ɪkskleɪmd] ['loʊmən] , [ɪn] [ˈʌtər] [ə'sta:nɪʃmənt]
“ What , Greenfield says he took the paper ? ” exclaimed Loman , in utter astonishment
“ 什么 , 格林菲尔德 说道 他 采取 这 纸 ? ” 惊呼 洛曼 , 在 说出 惊讶
:
:
:

“什么？格林菲尔德说他拿走了那份文件？ ”洛曼惊愕地喊道。

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] ;
“ Yes ; that is , he doesn't say he didn't ;
“ 是的 ; 那 是 , 他 不 说 他 没有 ;

“是的；也就是说，他没有说他没有；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['feləʊz] [ɑ:r; ər]['gʊvɪŋ][tu:; tə][kʌt] [him; ɪm] [ded] ,
and all the fellows are going to cut him dead ,
和 全部 这 伙伴们 是 去 到 切 他 死的 ,

所有的人都要把他砍死。

[bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [hʌ] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "

but we mean to hush it up if we can . "

但 我们 意思是 到 嘘 它 向上如果 我们 能 . "

但我们会尽力掩盖这件事。

" [hʌ] [jɔːr'self] [ʌp] , [ðæts] [wʌt] [juːd] ['betər] [duː] , " [sed] ['lɒmən] ,
" Hush yourself up , that's what you'd better do , " said Loman ,
" 嘘 你自己 向上 , 那就是 什么 你会 更好的 做 , " 说 洛曼 ,

"闭嘴, 你最好闭嘴,"洛曼说道。

[tʃɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌŋsərə'moʊniəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs]
turning his back unceremoniously on his informant , and proceeding , full of this

转弯 他的 后退 不体面地 在 他的 线人 , 和 进行中 , 满的 的 这

[streɪndʒ] [nuːz] ,
strange news ,
奇怪的 消息 ,

他粗暴地背过身去, 对线人不屑一顾, 然后继续前行, 满脑子都是这些奇怪的消息。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] [wɔːk] .
on his solitary walk .
在 他的 孤 走 .

在他独自散步的时候。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lbɔːŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
What was in his mind as he went along I cannot tell you .
什么 曾是 在 他的 头脑 作为 他 去 沿着 我 不能 告诉 你 .

我无法告诉你他一路走来都在想些什么。

[aɪ] ['fænsɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['skuːlfeləʊ] [kʊd; kəd] [stuːp]
I fancy it was hardly sorrow at the thought that a schoolfellow could stoop

我 想要 它 曾是 几乎 悲哀 在 这 想法 那 一个 同学 可以 哈腰

[tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] ,
to a mean ,
到 一个 意思是 ,

我想, 想到一个同学竟然会做出如此卑鄙的事情, 他应该不会感到悲伤吧。

[dɪs'ɑːnɪst] ['æk(ə)n] ,
dishonest action ,
不诚实 行动 ,

不诚实的行为

[nɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ɑːn] - [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
nor , I think , was it indignation on Wraysford's or his own account .
也不 , 我 思考 , 曾是 它 愤慨 在 - 或者 他的 自己的 帐户 .

我认为, 这也不是 Wraysford 或他本人的愤慨。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [fjuː] [bɔɪz] [huː] [pæst] ['lɒmən] [ðæt] [æftər'nuːn] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Indeed , the few boys who passed Loman that afternoon were struck with the

的确 , 这 很少 男孩们 WHO 通过了 洛曼 那 下午 是 击 和 这

[tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
cheerfulness of his appearance .
愉悦 的 他的 外貌 .

的确, 那天下午路过洛曼的几个男孩都被他开朗的神情所感染。

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪzrəbli] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːləʃɪp] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] ,
Considering he had been miserably beaten in the scholarship examination ,
考虑 他 有 到过 惨痛地 被打败 在 这 奖学金 考试 ,

考虑到他在奖学金考试中惨败,

[ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
this show of satisfaction was all the more remarkable .
这 展示 的 满意 曾是 全部 这 更多的 卓越 .

这种满意的表现就更加引人注目了。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [si:mz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ” [sed] - [tu:; tə] [ren] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
“ **The fellow seems quite proud of himself , ” said Callonby to Wren as they passed**
“ 这 同伴 似乎 相当 自豪的 的 他自己 , ” 说 - 到 鸛 作为 他们 通过了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“这家伙看起来很得意,”卡隆比和雷恩经过他身边时说道。

“ [ˈhi:z] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['feləʊ] [hu:] [ɪz] , [ɪf] [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [ren] .
“ **He's the only fellow who is , if that's so , ” said Wren .**
“ 他是 这 仅有的 同伴 WHO 是 , 如果 那就是 所以 , ” 说 鸛 :

“如果真是那样的话, 他就是唯一一个了,”雷恩说道。

[ˈloʊmən] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
Loman stopped and spoke to them as they came up .
洛曼 停止 和 辐 到 他们 作为 他们 来了 向上 :

洛曼停下来和走过来的他们说话。

“ [hə'loʊ] ! [ju:; jʊ] ['feləʊz] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Hullo ! you fellows , ” said he ,**
“ 你好 ! 你 伙伴们 , ” 说 他 ,

“大家好!”他说道。

[ɪn][æz; əz] [fri:] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][wʌn] ['feləʊ] [kæn; kən] [ə'su:m] [tu:; tə] [ˈʌðər] [hu:]
in as free and easy a manner as one fellow can assume to others who
在 作为 自由的 和 简单的 一个 方式 作为 一 同伴 能 认为 到 其他的 WHO
[hi:; hi] [noʊz] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ,
he knows dislike him ,
他 知道 不喜欢 他 ,

以一种尽可能轻松自在的方式, 去面对那些他明知不喜欢他的人。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **I wanted to see you .**
“ 我 通缉 到 看 你 :

“我想见你。”

[wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? — [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ? ”
Which way are you going ? — back to the school ? ”
哪个 方式 是 你 去 ? — 后退 到 这 学校 ? ”

你要往哪个方向走? ——回学校吗?

“ [ren] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ə; eɪ][stroʊl] [tə'geðər] , ” [sed] - , ['kəʊldli] ; “ [gʊd] - [baɪ] . ”
“ **Wren and I are going a stroll together , ” said Callonby , coldly ; “ good - bye . ”**
“ 鸛 和 我 是 去 一个 漫步 一起 , ” 说 - , 冷冷地 ; “ 好的 - 再见 : ”

“我和雷恩要一起去散步,”卡隆比冷冷地说, “再见。”

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['loʊmən] .
“ **Half a minute , ” said Loman .**
“ 一半 一个 分钟 , ” 说 洛曼 :

“还有半分钟,”洛曼说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ri:d] [aʊt] . ”
“ **I suppose you heard the results of the Nightingale read out . ”**
“ 我 认为 你 听到 这 结果 的 这 夜莺 读 出去 : ”

“我想你已经听到了南丁格尔试验的结果宣读吧。”

“ [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [aɪ]
“ **Considering I was sitting on the same form with you when they were , I**
“ 考虑 我 曾是 坐着 在 这 相同的 形式 和 你 什么时候 他们 是 , 我
[sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] ,
suppose I did ,
认为 我 做过 ,

“考虑到当时我也和你们坐在同一张表格上, 我想我的确参与其中了。”

“ [sed] [ren] .
” **said Wren** .
” 说 鹳 .

“雷恩说道。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [rait] , ” [sed] ['loʊmən] , ['evidəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] ['hoʊtɪs][ðə; ði] ['snʌbɪŋ]
” **That's all right , ” said Loman , evidently determined not to notice the snubbing**
” 那就是 全部 正确的 , ” 说 洛曼 , 显然 决定 不是 到 注意 这 冷落
[bi'stəu] [ɑ:n][him; ɪm] .
bestowed on him .
授予 在 他 .

“没关系,”洛曼说道, 显然他决心不去理会自己受到的冷落。

“ [maɪn] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [skɔ:r] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
” **Mine wasn't a very loud score , was it ?**
” 矿 不是 一个 非常 大声 分数 , 曾是 它 ?

“我的分数不是很高, 对吧? ”

[ˈsev(ə)nti] !
Seventy !
七十 !

七十!

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] !
I was surprised it was as much !
我 曾是 惊讶 它 曾是 作为 很多 !

我没想到竟然这么多!

“ [ðə; ði] [tu:] [sɪksθ] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
” **The two Sixth boys looked at him inquiringly .**
” 这 二 第六 男孩们 看起来 在 他 询问地 .

“那两个六年级的男生疑惑地看着他。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] ['hevər] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər] , ” [sed] ['loʊmən] , ” [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
” **The fact is , I never tried to answer , ” said Loman , “ and for a very good**
” 这 事实 是 , 我 绝不 尝试 到 回答 , ” 说 洛曼 , ” 和 为了 一个 非常 好的
[ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

“事实上, 我从未试图回答,”洛曼说, “而且是有充分理由的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
I suppose you know . ”
我 认为 你 知道 . ”

我想你应该知道。

“ [noʊ] — [wʌt] ? ” [æskt] [ðeɪ] .
” **No — what ? ” asked they .**
” 不 — 什么 ? ” 问 他们 .

“不——什么?”他们问道。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
” **Haven't you heard ?**
” 还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [sku:l] .
I thought it was all over the school .
我 想法 它 曾是 全部 超过 这 学校 .

我以为整个学校到处都是。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] ? "

You heard about the Doctor missing a paper ? "
你 听到 关于 这 医生 丢失的 一个 纸 ？ "

你听说过医生丢了份文件的事吗？

" [jes] ； [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?

" Yes ; what about it ?
" 是的 ； 什么 关于 它 ？ "

“是啊，那又怎样？”

[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [faʊnd] , [ɔːr] [bɔːst] , [ɔːr] [wʌt] ? "

Was it found , or lost , or what ? "
曾是 它 成立 , 或者丢失的 , 或者 什么 ？ "

是找到了，还是丢了，还是怎么回事？

" [noʊ] [wʌn] [oʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [aɪ 'tiː] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . "

" No one owned to having taken it , that's certain . "
" 不 一 拥有 到 拥有 已采取 它 , 那就是 肯定 . "

“可以肯定的是，没有人承认是自己拿的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] .

" I should hope not .
" 我 应该 希望 不是 .

我希望不会。

[nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['eni] ['feləʊ] [hɪr] [wʊd] [duː] . "

Not the sort of thing any fellow here would do . "
不是 这 种类 的 事物 任何 同伴 这里 会 做 . "

这里没人会做这种事。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] ['loʊmən] .

" That's just what I should have thought , " said Loman .
" 那就是 只是 什么 我 应该 有 想法 , " 说 洛曼 .

“我当时就应该这么想,”洛曼说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

" But the fact is ,
" 但 这 事实 是 ,

但事实是，

[sʌm; səm] [wʌn] [dɪd] [teɪk] [aɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [huː] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [sə'poʊz] [aɪ]

some one did take it — you can guess who — and you don't suppose I
一些 一 做过 拿 它 一 你 能 猜测 WHO 一 和 你 不 认为 我

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːl] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)] ['oʊvər] [maɪ] ['ænsər] [wen] [aɪ]

was going to be fool enough to take any trouble over my answers when I
曾是 去 到 是 傻子 足够的 到 拿 任何 麻烦 超过 我的 答案 什么时候 我

[nuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [deɪ]

knew one of the other fellows had had the paper in his pocket a day
知道 一 的 这 其他 伙伴们 有 有 这 纸 在 他的 口袋 一个 天

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zæm] .

and a half before the exam .
和 一个 一半 前 这 考试 .

确实有人拿走了试卷——你可以猜猜是谁——而且你不会认为我会傻到在答题上多费心思，因为我知道其他家伙在考试前一天半就把试卷揣进了兜里。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['loʊmən] [læft] .

" And here Loman laughed .
" 和 这里 洛曼 笑了 .

“这时，洛曼笑了。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ˈɡri:nfi:ld] [stoʊl] [aɪ ˈti:] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [bəʊθ] [ðə; ði] [frendz] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **Do you mean to say Greenfield stole it ?** ” **exclaimed both the friends at once** ,
“ 做 你 意思是 到 说 格林菲尔德 偷窃 它 ? ” 惊呼 两个都 这 朋友们 在 一次 ,
“你是说格林菲尔德偷了它? ”两个朋友异口同声地惊呼道。

[ɪn] [ˈlʌtər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
in utter astonishment .
在 说出 惊讶 :

震惊不已。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [jʊə(r)] [nɑ:t] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] .
“ **I mean to say you're not far wrong** .
“ 我 意思是 到 说 你是 不是 远的 错误的 :

我的意思是，你的说法也并非完全错误。

[bʌt; bət] [ju:d] [ˈbetər] [æsk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] .
But you'd better ask some of the Fifth .
但 你会 更好的 问 一些 的 这 第五 :

但你最好去问问第五区的人。

[ɪts] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] , [aɪ] [hɪr] , [ðer; ðər] . “
It's all come out , I hear , there . ”
它是 全部 来 出去 , 我 听到 , 那里 :

我听说，事情都真相大白了。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ɪgˈzæm] ? ”
“ **And you knew of it before the exam ?** ”
“ 和 你 知道 的 它 前 这 考试 ? ”

“考试前你就知道这件事了? ”

“ [aɪ] [gest] [aɪ ˈti:] ;
“ **I guessed it** ;
“ 我 猜对了 它 ;

我猜对了；

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] [aɪd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈænsər] .
or you may be sure I'd have taken a little more trouble over my answers .
或者 你 可能 是 当然 ID 有 已采取 一个 小的 更多的 麻烦 超过 我的 答案 :

或者你可以肯定，我会更加认真地斟酌我的答案。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ju:z] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
It wasn't much use as it was .
它 不是 很多 使用 作为 它 曾是 :

它原本就没什么用处。

“ [ˈloʊmən] [hæd; həd] [ðə; ði] [sætɪsˈfækj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [sɪksθ] [bɔɪz] [dɪˈpɑ:rt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
“ **Loman had the satisfaction of seeing the two Sixth boys depart in amazement** ,
“ 洛曼 有 这 满意 的 看到 这 二 第六 男孩们 离开 在 惊愕 ,

洛曼欣慰地看到那两个六年级的男孩一脸惊讶地离开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [sætɪsˈfækj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [ɪn] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l]
and the still greater satisfaction of seeing them a little later in confidential
和 这 仍然 更大的 满意 的 看到 他们 一个 小的 之后 在 机密的
[ˌkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪmən] ,
conference with Simon ,
会议 和 西蒙 ,

稍后在与西蒙的秘密会议上见到他们，更令人感到欣慰。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [gest] [ˈprɪti] [kə'rektli] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] “ [ɔ:l] -
from whom he guessed pretty correctly they would be sure to get a full “ all -
从 谁 他 猜对了 漂亮的 正确 他们 会 是 当然 到 得到 一个 满的 “ 全部 -
[raʊnd] ” [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
round “ narrative of the whole affair .
圆形的 “ 叙述 的 这 所有的 事务 ” .

他猜对了，他们肯定能从对方那里得到关于整个事件的完整“全方位”叙述。

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ] , [ˈenihaʊ] , ” [ˈmʌtəd] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .
“ I'm all right with the Sixth , anyhow , “ muttered he to himself .
“ 我是 全部 正确的 和 这 第六 , 无论如何 , “ 低声说道 他 到 他自己 ” .

“反正我对第六修正案也没什么意见,”他喃喃自语道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈblækgɑ:rd] [krɪps] . ”
“ I only wish I was as right with that blackguard Cripps . “
“ 我 仅有的 希望 我 曾是 作为 正确的 和 那 浑蛋 克里普斯 ” . “

“我只希望我对那个恶棍克里普斯的看法也能如此正确。”

“ [ðæt] [ˈblækgɑ:rd] [krɪps] ” [hæd; həd] , [nekst] [æftər'nu:n] ,
“ That blackguard Cripps “ had , next afternoon ,
“ 那 浑蛋 克里普斯 “ 有 , 下一个 下午 ,

第二天下午，“那个恶棍克里普斯”.....

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈwelkəmiŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən] [ˈʌndər] [ðə; ði]
the peculiar pleasure of welcoming his young friend and patron under the
这 奇特 乐趣 的 欢迎 他的 年轻的 朋友 和 赞助人 在下面 这

[ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] .
hospitable roof of the Cockchafer .
好客 屋顶 的 这 金龟子 ” .

在热情好客的“金龟子”酒馆里，迎接他的年轻朋友兼赞助人，这让他感到一种独特的乐趣。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:nər]
As usual , he was as surprised as he was delighted at the honour
作为 通常 , 他 曾是 作为 惊讶 作为 他 曾是 高兴极了 在 这 荣誉

[dʌn] [hɪm; ɪm] ,
done him ,
完毕 他 ,

和往常一样，他对所获得的荣誉既感到惊讶又欣喜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd]
and could not imagine for the life of him to what he was indebted
和 可以 不是 想象 为了 这 生活 的 他 到 什么 他 曾是 负债累累

[fɔ:r; fər][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
for so charming a condescension .
为了 所以 迷人 一个 居高临下 ” .

他百思不得其解，自己究竟欠了对方什么人情，才能得到如此迷人的屈尊。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [left] [ˈloʊmən][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
In other words , he left Loman to open the business as best he could .
在 其他 字 , 他 左边 洛曼 到 打开 这 商业 作为 最好的 他 可以 ” .

换句话说，他离开洛曼，尽其所能地经营这家公司。

“ [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪgˈzæm] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? ”
“ I promised to come and tell you about the exam , didn't I ? “
“ 我 承诺 到 来 和 告诉 你 关于 这 考试 , 没有 我 ? ”

“我答应过要来告诉你考试的事情，对吧？”

“ [eɪ] ? [oʊ] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] .
“ Eh ? Oh , yes , to be sure .
“ 嗯 ? 哦 , 是的 , 到 是 当然 ” .

“嗯？哦，是的，当然。”

[ðæt] [wʌz; wəz][læst] ['sætədeɪ] .
That was last Saturday .
那 曾是 最后的 周六 :

那是上周六的事。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ'd] [kwɔ:t] [fər'gɑ:tn] .
Upon my word , I'd quite forgotten .
之上 我的 单词 , ID 相当 被遗忘的 :

说真的, 我完全忘记了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lɒməən] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt]
" Of course Loman knew this was false ; but he had to look pleasant
" 的 课程 洛曼 知道 这 曾是 错误的 ; 但 他 有 到 看 令人愉快的
[ænd; ənd] ['ænsər] ,
and answer ,
和 回答 ,

“洛曼当然知道这是假的; 但他必须装出一副和善的样子回答。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] ['meməri] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] . "
" Well , you see , my memory was better than yours . "
" 出色地 , 你 看 , 我的 记忆 曾是 更好的 比 你的 : "
" 嗯, 你看, 我的记忆力比你好。"

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" Right you are , young captain .
" 正确的 你 是 , 年轻的 队长 :

“你说得对, 年轻的队长。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['fɪftɪ] - [paʊnd] ['dɪki] - [bɜ:rd] [ju:v] [bɪn] ['æftər] ? "
And what about this here fifty - pound dicky - bird you've been after ? "
和 什么 关于 这 这里 五十 - 磅 微弱 - 鸟 你已经 到过 后 ? "
那你一直想找的这只五十磅重的小鸟呢?

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ? " [sed] ['lɒməən] .
" The Nightingale ? " said Loman .
" 这 夜莺 ? " 说 洛曼 :

“夜莺?”洛曼问道。

" [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" Oh , it's all right , of course ; but the fact is ,
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 的 课程 ; 但 这 事实 是 ,
“哦, 当然没关系; 但事实是,

[aɪ][fər'gɑ:t] [wen] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] — "
I forgot when I promised you the money now , that of course they — "
我 忘了 什么时候 我 承诺 你 这 钱 现在 , 那 的 课程 他们 — "
我忘了我答应你现在就给钱的时候, 他们当然——”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [nʌŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gæməən] , " [sed] ['mɪstər] [krɪps] , ['æŋgrəli] ; " [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs]
" Oh , come now , none of your gammon , " said Mr Cripps , angrily ; " a promise
" 哦 , 来 现在 , 没有任何 的 你的 火腿 , " 说 先生 克里普斯 , 愤怒地 ; " 一个 承诺
[ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ,
is a promise ,
是 一个 承诺 ,

“哦, 别这样, 别跟我扯淡,”克里普斯先生生气地说; “承诺就是承诺,

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [jʌŋ] [swelz] [æz; əz] [meɪks] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] , [maɪnd] [ðæt] . "
and I expect young swells as makes them to keep them , mind that . "
和 我 预计 年轻的 涌浪 作为 制作 他们 到 保持 他们 , 头脑 那 : "

而且我预计年轻的浪潮会让他们保持下去, 记住这一点。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] , [krips] .

“ **Oh , of course I'll keep them , Cripps .**
“ 哦 , 的 课程 患病的 保持 他们 , 克里普斯 :

“哦，我当然会留着它们，克里普斯。”

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
What I was saying was that they don't pay you the money till the beginning
什么 我 曾是 说 曾是 那 他们 不 支付 你 这 钱 直到 这 开始

[ʌv; əv] [i:tɪ] [jɪr] .
of each year .
的 每个 年 .

我的意思是，他们要到每年年初才会把钱付给你。

“ [ˈloʊmən][əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd][tu:; tə] ['men](ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd][tu:; tə] ['men](ə)n] ɔ:l]
“ **Loman omitted to mention , as he had omitted to mention all**
“ 洛曼 省略 到 提到 , 作为 他 有 省略 到 提到 全部
[əˈbɔ:n] ,
along ,
沿着 ,

洛曼始终没有提及，就像他一直以来都刻意隐瞒的那样，

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɪn] ['skɒləʃɪps] [du:][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
that young gentlemen who win scholarships do not , as a rule ,
那 年轻的 先生们 WHO 赢 奖学金 做 不是 , 作为 一个 规则 ,

通常情况下，获得奖学金的年轻绅士们不会.....

[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wɪn] [pʊt] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz][tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] .
have the money they win put into their hands to do as they like with .
有 这 钱 他们 赢 放 进入 他们的 双手 到 做 作为 他们 喜欢 和 .

把他们赢得的钱直接交到他们手中，让他们随意支配。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
But this was a trifling slip of the memory , of course !
但 这 曾是 一个 琐事 滑 的 这 记忆 , 的 课程 !

但这当然只是一个微不足道的记忆失误！

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wen] [ðeɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] !
“ **I don't care when they pay you your money !**
“ 我 不 关心 什么时候 他们 支付 你 你的 钱 !

“我不在乎他们什么时候付钱给你！ ”

ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [maɪn] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['dændɪ] .
All I know is I must have mine now , my young dandy .
全部 我 知道 是 我 必须 有 矿 现在 , 我的 年轻的 花花公子 .

我只知道我必须立刻得到我的，我的小花花公子。

[nekst] [wi:k] [ðə; ði] ['taɪmz] [ʌp] . “
Next week the time's up . ”
下一个 星期 这 时间 向上 . “

下周时间就到了。

“ [bʌt; bət] , [krips] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] [ən'les] [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] ? “
“ **But , Cripps , how can I pay you unless I've got the money ? ”**
“ 但 , 克里普斯 , 如何 能 我 支付 你 除非 我已经 得到 这 钱 ? ”

“可是，克里普斯，如果我没有钱，我怎么付钱给你呢？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪv] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
“ **No , no ; I've had enough of that , young gentleman .**
“ 不 , 不 ; 我已经 有 足够的 的 那 , 年轻的 绅士 .

“不，不；我已经受够了，小伙子。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪm][ə; eɪ] - ['gʊvənɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [wei] , [ɔːr][ðə; ði] ['gʌvənər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]
This time I'm a - going to have my way , or the governor shall know all about
这 时间 我是 一个 - 去 到 有 我的 方式 , 或者 这 州长 将 知道 全部 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这次我一定要如愿以偿，否则州长一定会知道一切。

— [juː; jʊ] [siː] ！ ”
— **you see ! ”**
— 你 看 ！ ”

-你看！ ”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ！ ” [sed] ['lɒsmən] .
“ **Oh , don't say that ! ” said Loman .**
” 哦 , 不 说 那 ！ ” 说 洛曼 .

“哦，别这么说！”洛曼说道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bːŋgər] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wɪl] . ”
“ **Wait a little longer and it will be all right , it really will . ”**
” 等待 一个 小的 更长 和 它 将要 是 全部 正确的 , 它 真的 将要 . ”

“再等等，一切都会好起来的，真的会好起来的。”

“ [nɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
“ **Not a bit of it .**
” 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [krɪps] .
That's what you said three months ago , ” replied Cripps .
那就是 什么 你 说 三 几个月 前 , “ 回复 克里普斯 .

“你三个月前也是这么说的,”克里普斯回答道。

“ [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] , “ ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] , [krɪps] . ”
“ **I won't ask you again , ” pleaded the boy ; “ just this time , Cripps . ”**
” 我 惯于 问 你 再次 , “ 恳求 这 男生 ; “ 只是 这 时间 , 克里普斯 . ”

“我不会再问你一次了,”男孩恳求道，“就这一次，克里普斯。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] ,
“ **Why , you ought to be ashamed of yourself , that you ought ,**
” 为什么 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 那 你 应该 ,

“你真该感到羞耻，你竟然.....”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːktʃeɪfər] , “ [ə; eɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [mæn]
“ **exclaimed the virtuous landlord of the Cockchafer , “ a keeping a honest man**
” 惊呼 这 有德行的 房东 的 这 金龟子 , “ 一个 保持 一个 诚实的 男人
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ！ ”
out of his money ! ”
出去 的 他的 钱 ！ ”

“这岂不是要剥夺一个老实人的钱财吗？”那位正直的“金龟子”酒馆老板惊呼道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ðen] — [ðæt] [ɪz] , [nekst][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] . ”
“ **Oh , but I'm certain to have it then — that is , next to certain . ”**
” 哦 , 但 我是 肯定 到 有 它 然后 — 那 是 , 下一个 到 肯定 . ”

“哦，但我几乎可以肯定我能得到它——也就是说，几乎可以肯定。”

“ [oʊ] ！ [ðen] [wʌt] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ,
“ **Oh ! then what you're telling me about this here Nightingale of yours is a lie ,**
” 哦 ！ 然后 什么 你是 讲述 我 关于 这 这里 夜莺 的 你的 是 一个 说谎 ,

“哦！ 那你说的关于你这位夜莺的事都是谎言。”

[ɪz][aɪ'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] - [kju:t] ['mɪstər] [krips] .
is it ? " said the 'cute Mr Cripps .
是 它 ? " 说 这 - 可爱的 先生 克里普斯 :

“是吗？”可爱的克里普斯先生问道。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][aɪ'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
" You ain't got it at all , ain't you ?
" 你 不是 得到 它 在 全部 , 不是 你 ?

你根本就没有，对吧？

" ['loʊmən][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['blʌndər] .
" Loman could have bitten his tongue off for making such a blunder .
" 洛曼 可以 有 被咬 他的 舌头 离开 为了 制作 这样的 一个 错误 :

“洛曼犯了这样的错误，真想咬掉自己的舌头。”

" [ə; eɪ][laɪ] ?
" A lie ?
" 一个 说谎 ?

“谎言？”

[noʊ] ; [ðæt] [ɪz] — [waɪ] , [krips] , [ðə; ði][fækt][ɪz] — " [hi:; hi] ['stæməd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['veri]
No ; that is — Why , Cripps , the fact is — " he stammered , becoming suddenly very
不 ; 那 是 — 为什么 , 克里普斯 , 这 事实 是 — " 他 结结巴巴 , 成为 突然 非常
[red] .
red .
红色的 :

不；也就是说——克里普斯，事实是——”他结结巴巴地说，脸突然涨得通红。

" [wel] , [draɪv] [ɑ:n] , " [sed] [krips] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Well , drive on , " said Cripps , enjoying the boy's confusion , and proud of his
" 出色地 , 驾驶 在 , " 说 克里普斯 , 享受 这 男孩们 困惑 , 和 自豪的 的 他的
[oʊn] ['ʃɑ:rpnəs] .
own sharpness .
自己的 锐利度 :

“好吧，继续开车吧，”克里普斯说，他很享受男孩的困惑，并为自己的机敏感到自豪。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] — [aɪ][wʌz; wəz] ['gʊɔɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [krips] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ;
" The fact is — I was going to tell you , Cripps , I was really ;
" 这 事实 是 — 我 曾是 去 到 告诉 你 , 克里普斯 , 我 曾是 真的 ;

“事实上——我本来想告诉你，克里普斯，我真的；

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪg'zæm] .
there's been something wrong about this exam .
有 到过 某物 错误的 关于 这 考试 :

这次考试肯定出了问题。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felouz] [stoʊl] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd] [soʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['ska:lərʃɪp]
One of the fellows stole one of the papers , and so got the scholarship
— 的 这 伙伴们 偷窃 — 的 这 文件 , 和 所以 得到 这 奖学金
[ʌn'ferli] . "
unfairly . "
不公平 : " "

其中一名同学偷了一篇论文，因此不公平地获得了奖学金。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] , " [sed] ['mɪstər] [krips] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
" And I can make a pretty good guess , " said Mr Cripps , with a grin ,
" 和 我 能 制作 一个 漂亮的 好的 猜测 , " 说 先生 克里普斯 , 和 一个 咧嘴笑 ,

“我可以做出相当准确的猜测，”克里普斯先生笑着说。

" [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felouz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] . "
" which of the fellows that gentleman was . "
" 哪个 的 这 伙伴们 那 绅士 曾是 : " "

“那位先生是哪位？”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [em 'i:] , [krips] , [ˈri:əli] , ” [sed] ['loʊmən] ,
“ **No** , **it wasn't me** , **Cripps** , **really** , ” **said Loman** ,
“ 不 , 它 不是 我 , 克里普斯 , 真的 , ” 说 洛曼 ,
“不, 真的不是我, 克里普斯,”洛曼说道。

[peɪl] [ænd; ʌnd] [kwɑɪt] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kredɪtər] ;
pale and quite humble in the presence of his creditor ;
苍白 和 相当 谦逊的 在 这 在场 的 他的 债权人 ;
在债主面前, 他脸色苍白, 十分谦卑;

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ˈɡri:nfi:ld] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ; [ðə; ði] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **it was one of the others — Greenfield in the Fifth ; the fellow , you know** ,
“ 它 曾是 一 的 这 其他的 — 格林菲尔德 在 这 第五 ; 这 同伴 , 你 知道 ,
“是另一个人——第五区的格林菲尔德; 你知道, 就是那家伙,

[hu:] [strʌk] [ju:; jʊ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] . “
who struck you on Saturday . ”
WHO 击 你 在 周六 . “
周六是谁打了你?

“ [wʌt] , [hɪm; ɪm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [krips] , [ə'stɑ:nɪʃt] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] .
“ **What , him ?** ” **exclaimed Cripps , astonished for once in a way** .
“ 什么 , 他 ? ” 惊呼 克里普斯 , 惊讶 为了 一次 在 一个 方式 .
“什么? 他?”克里普斯惊呼道, 一反常态地感到惊讶。

“ [ðæt] [bloʊk] ?
“ **That bloke** ?
“ 那 伙计 ?
“那家伙?”

[waɪ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['ɑ:nɪst] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tjæp] , [hi:; hi] [dɪd] , [ðəʊ] [aɪ] [du:] [oʊ] [hɪm; ɪm] [wʌn] . “
Why , he looked a honest sort of chap , he did , though I do owe him one . ”
为什么 , 他 看起来 一个 诚实的 种类 的 小伙子 , 他 做过 , 尽管 我 做 欠 他 一 . “
“哎呀, 他看起来是个挺诚实的人, 确实如此, 虽然我确实欠他一个人情。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['loʊmən] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['tempərəri] [əd'væntɪdʒ] , “ ['hi:z] [ə; eɪ] ['regjələɪ] ['swɪndlər] ,
“ **Oh , ” said Loman , following up this temporary advantage , “ he's a regular swindler** ,
“ 哦 , ” 说 洛曼 , 下列的 向上 这 暂时的 优势 , “ 他是 一个 常规的 骗子 ,
[ɪz] ['ɡri:nfi:ld] .
is Greenfield .
是 格林菲尔德 .

“哦,”洛曼趁着这暂时的优势说道, “格林菲尔德是个惯犯。”
[hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He stole the paper , you know , and so won the scholarship , of course .
他 偷窃 这 纸 , 你 知道 , 和 所以 韩元 这 奖学金 , 的 课程 .

你知道, 他偷了那篇论文, 所以当然就赢得了奖学金。
[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I was certain of it , if it hadn't been for that .
我 曾是 肯定 的 它 , 如果 它 之前没有 到过 为了 那 .

如果不是因为那件事, 我肯定会这么想的。
[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊ] [meɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi]
I mean to have a row made about it , and there's certain to be
我 意思是 到 有 一个 排 制成 关于 它 , 和 有 肯定 到 是

[ə'ʌðər] [ɪg'zæm] ,
another exam ,
其他 考试 ,
我的意思是, 如果这件事闹得沸沸扬扬, 肯定还会有另一次考试。

[soʊ] [ðæt] [aɪm] [ʃɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪf] [ju:l] [ˈoʊnli][weɪt] . "
so that I'm sure of the money if you'll only wait . "
所以 那 我是 当然 的 这 钱 如果 你会 仅有的 等待 . "

只要你等我，我就能确保拿到钱。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [b:ŋ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [weɪt] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? " [sed] [kɪps] .
" **And how long do you want me to wait , I'd like to know ? " said Cripps .**
" 和 如何 长的 做 你 想 我 到 等待 , ID 喜欢 到 知道 ? " 说 克里普斯 .
“我想知道，你们想让我等多久？”克里普斯问道。

" [oʊ] , [tɪl] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] , [pli:z] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
" **Oh , till after Christmas , please , at any rate .**
" 哦 , 直到 后 圣诞节 , 请 , 在 任何 速度 .
“哦，至少等到圣诞节之后吧。”

[ˈɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
It'll be all right then , I'll answer for that . "
它将 是 全部 正确的 然后 , 患病的 回答 为了 那 . "
那没关系，我会负责的。

" [ju:l] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed]
" **You'll answer for a lot of things , it strikes me , young gentleman , " said**
" 你会 回答 为了 一个 很多 的 事物 , 它 罢工 我 , 年轻的 绅士 , " 说
[kɪps] ,
Cripps ,
克里普斯 ,
“依我看，年轻人，你以后要为很多事情负责，”克里普斯说道。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:v] [dʌŋ] .
" **before you've done .**
" 前 你已经 完毕 .
“在你完成之前。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'lentɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk]
" **There were signs of relenting in this speech which the boy was quick to take**
" 那里 是 标志 的 让步 在 这 演讲 哪个 这 男生 曾是 快的 到 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .
advantage of .
优势 的 .
“这番话里流露出的让步迹象，让男孩很快就抓住了机会。”

" [du:][weɪt] [tɪl] [ðen] !
" **Do wait till then !**
" 做 等待 直到 然后 !
“请等到那时！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [bɪ'si:tʃɪŋli] .
" **he said , beseechingly .**
" 他 说 , 恳求地 .
“他恳求道。”

[kɪps] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] .
Cripps pretended to meditate .
克里普斯 假装 到 幽思 .
克里普斯假装冥想。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] .
" **I don't see how I can .**
" 我 不 看 如何 我 能 .
“我不知道我该怎么做。”

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [gɑ:t][maɪ] [rent][tu:; tə] [peɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

I'm a poor man , got my rent to pay and all that .
我是 一个 贫穷的 男人 , 得到 我的 租 到 支付 和 全部 那 .

我是一个穷人, 还要付房租呢。

[lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] - [paʊndz] [daʊn] , [ɪf] [aɪm][tu:; tə] [weɪt] . "**Look here , young gentleman , I must have 10 pounds down , if I'm to wait .**"
看 这里 , 年轻的 绅士 , 我 必须 有 - 磅 向下 , 如果 我是 到 等待 . "

听着, 小伙子, 如果我要等, 就必须先付10英镑。

" [ten] [paʊndz] !
"**Ten pounds !**
" 十 磅 !

“十英镑!

[aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] !
I haven't as much in the world !
我 还没有 作为 很多 在 这 世界 !

我在世界上拥有的并不多!

" [ɪk'skleɪmd] ['loʊmən] .
"**exclaimed Loman .**
" 惊呼 洛曼 .

“洛曼惊呼道。”

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [paʊndz] , [ðʊʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
"**I can give you five pounds , though , " he added .**
" 我 能 给 你 五 磅 , 尽管 , " 他 额外 .

“不过, 我可以给你五英镑,”他补充道。

" [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] . "
"**I've just got a note from home to - day .**"
" 我已经 只是 得到 一个 笔记 从 家 到 - 天 . "

“我今天刚收到家里的留言。”

" ['faɪvz] [noʊ][ju:z] , " [sed] [krɪps] , [kən'temptʃuəsli] , " ['wʊdnt] [peɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['ɪntrəst] .
"**Five's no use , " said Cripps , contemptuously , " wouldn't pay not the interest .**
" 五的 不 使用 , " 说 克里普斯 , 轻蔑地 , " 不会 支付 不是 这 兴趣 .

“五块钱没用,”克里普斯轻蔑地说, “连利息都付不起。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tenər] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "
You'll have to make it a tenner , young gentleman ."
你会 有 到 制作 它 一个 十英镑 , 年轻的 绅士 . "

年轻人, 你得付十英镑。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [krɪps] , [aɪ'd] ['glædli] [du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [aɪ'd] [peɪ] [ju:; jʊ] ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] ,
"**Don't say that , Cripps , I'd gladly do it if I could ; I'd pay you every farthing .**
" 不 说 那 , 克里普斯 , ID 乐意 做 它 如果 我 可以 ; ID 支付 你 每一个 法辛 ,

“别这么说, 克里普斯, 如果可以的话, 我很乐意这么做; 我会把每一分钱都付给你。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [weɪt] . "
and so I will if you only wait ."
和 所以 我 将要 如果 你 仅有的 等待 . "

只要你等我, 我就会这么做。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jʌŋ] [swelz] .
"**That's just the way with you young swells .**
" 那就是 只是 这 方式 和 你 年轻的 涌浪 .

“你们这些年轻气盛的小伙子就是这样。”

[juː; jʊ][get][jɔː; jər][oʊn][weɪz][, [ænd; ənd][liːv][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][get][ðerz][best][wei][ðei]
You get your own ways , and leave other people to get theirs best way they
你 得到 你的 自己的 方式 , 和 离开 其他 人们 到 得到 他们的 最好的 方式 他们
[kæn; kən] .
can .
能 .

你有你自己的方式，也让别人用他们能做到的方式去实现他们想要的结果。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jɔː; jər][faɪv] - [paʊnd] ?
Where's your five - pound ?
在哪里? 你的 五 - 磅 ?

你的五英镑呢？

" [ˈloʊmən][ˈpraːmptli][prəˈduːst][ðɪs][, [ænd; ənd][kɪrɪps][æz; əz][ˈpraːmptli][ˈpɒkɪtɪd][,aɪˈtiː][, [ˈædɪŋ][, "
Loman promptly produced this , and Cripps as promptly pocketed it , adding , "
洛曼 及时 生产 这 , 和 克里普斯 作为 及时 口袋 它 , 添加 , "
[wel][, **Well ,**
出色地 ,

洛曼立即拿出了这件东西，克里普斯也立即把它揣进了口袋，并补充道：“好吧，

[aɪ][səˈpəʊz][aɪl][hæv; həv][tuː; tə][gɪv][ɪn] .
I suppose I'll have to give in .
我 认为 患病的 有 到 给 在 .

看来我只能妥协了。

[haʊ][lɔːŋ][duː][juː; jʊ][seɪ] — [tuː][mʌnθs] ? "
How long do you say — two months ? "
如何 长的 做 你 说 — 二 几个月 ? "

你觉得多久——两个月？

" [θriː][, " [sed][ˈloʊmən] .
Three , " said Loman .
三 , " 说 洛曼 .

“三,”洛曼说。

" [oʊ][, [θæŋks][, [kɪrɪps][, [aɪ][ˈriːəli][wɪl][peɪ][ʌp][ðen] . "
Oh , thanks , Cripps , I really will pay up then . "
" 哦 , 谢谢 , 克里普斯 , 我 真的 将要 支付 向上 然后 . "

“哦，谢谢你，克里普斯，那我真的会付钱的。”

" [juːd][ˈbetər][, [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][, [maɪnd][juː; jʊ][, [ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][, [aɪ][[æɪ; ʃəl][wɔːk][streɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
You'd better , because , mind you , if you don't , I shall walk straight to the
" 你会 更好的 , 因为 , 头脑 你 , 如果 你 不 , 我 将 走 直的 到 这
[ˈɡʌvərnər] .
governor .
州长 .

“你最好照做，因为，记住，如果你不这样做，我将直接去找州长。”

[dəʊnt][meɪk][ˈeni][mɪsˈteɪk][əˈbaʊt][ðæt] . "
Don't make any mistake about that . "
不 制作 任何 错误 关于 那 . "

这一点毋庸置疑。

" [oʊ][, [jes][, [soʊ][juː; jʊ][meɪ][, " [sed][ðə; ðɪ][ˈretʃɪd][ˈloʊmən][, [ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][ˈpraːmɪs][ˈeniθɪŋ][ɪn]
Oh , yes , so you may , " said the wretched Loman , willing to promise anything in
" 哦 , 是的 , 所以 你 可能 , " 说 这 可怜 洛曼 , 愿意的 到 承诺 任何事物 在
[hɪz; ɪz][ˈiːɡərnəs] .
his eagerness .
他的 渴望 .

“哦，是的，你可以,”可怜的洛曼说道，他急于求成，什么都愿意答应。

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] .
Finally it was settled .
最后 它 曾是 定居 .

最终此事得以解决。

[kɹɪps] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [θriː] [ˌmʌnθs] [ˌɒːŋɡər] ; [ænd; ənd][ˈloʊmən] ,
Cripps was to wait three months longer ; and Loman ,
克里普斯 曾是 到 等待 三 几个月 更长 ; 和 洛曼 ,

克里普斯还要再等三个月；而洛曼，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [les] [tʃæns] [ðen] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
although knowing perfectly well that there was absolutely less chance then of having

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [naʊ] ,
the money than there had been now ,
这 钱 比 那里 有 到过 现在 ,

尽管他非常清楚，当时获得这笔钱的可能性远不如现在，

[felt] [ə; eɪ] [weɪt] [ˌtempəˈrerəli] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈɡrætɪtuːd] .
felt a weight temporarily taken off his mind , and was all gratitude .
毛毡 一个 重量 暂时地 已采取 离开 他的 头脑 , 和 曾是 全部 感激 .

他感到心中的重担暂时卸了下来，心中充满了感激。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][juːzuəl][ænd; ənd][ˈteɪstrɪd] [ˈmɪstər] - [bɪr] ,
Of course , he stayed a while as usual and tasted Mr Cripps's beer ,
的 课程 , 他 入住 一个 尽管 作为 通常 和 尝过 先生 - 啤酒 ,

当然，他像往常一样待了一会儿，还尝了尝克里普斯先生的啤酒。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [met] [əˈɡen] [nɔːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrendz] — [ˈɑːrpərz] , [moʊst]
and of course he met again not a few of his new friends — sharpeners , most

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

当然，他又遇到了不少新朋友——他们大多数都是赌徒。

[ʌv; əv] - [oʊn] [stæmp] , [ɔːr] [ɡriːn] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [laɪk] [ˈloʊmən] [hɪmˈself] .
of Cripps's own stamp , or green young gentlemen of the town , like Loman himself .
的 - 自己的 邮票 , 或者 绿色的 年轻的 先生们 的 这 镇 , 喜欢 洛曼 他自己 .

具有克里普斯个人风格的，或者像洛曼本人那样的小镇上的青涩年轻绅士。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈloʊmən][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] “ [ɡʊd] [lʌk] ” [ðæt]
From one of the latter Loman had the extraordinary “ good luck ” that

[æftərˈnuːn] [tuː; tə] [wɪn] [θriː] [ˌpaʊndz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] ,
afternoon to win three pounds over a wager ,
下午 到 赢 三 磅 超过 一个 赌注 ,

那天下午，洛曼运气极好，从其中一个赌徒那里赢了三英镑。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [kɹɪps] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈvɜːrtʃuəs] [wei] ,
a sum which he at once handed over to Cripps in the most virtuous way ,
一个 和 哪个 他 在 一次 递交 超过 到 克里普斯 在 这 最多 有德行的 方式 ,

他立即以最体面的方式将这笔钱交给了克里普斯。

[ɪn] [ˈfɜːrðər] [ˌɪkwɪˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] .
in further liquidation of his debt .
在 更远 清算 的 他的 债务 .

为了进一步清偿他的债务。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒndəd] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] ,
Indeed , as he left the place , and wandered slowly back to Saint Dominic's ,
的确 , 作为 他 左边 这 地方 , 和 漫步 缓慢地 后退 到 圣 多米尼克的 ,
[hi:; hi] [felt] [kwɔ:t] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] .
he felt quite encouraged .
他 毛毡 相当 鼓励 .

事实上, 当他离开那里, 慢慢地走回圣多米尼克教堂时, 他感到备受鼓舞。

“ [ðeəz; ðəz] [eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [peɪd] [raɪt] [ɔ:f] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ;
“ **There's eight pounds of it paid right off , ” said he to himself ;**
“ 有 八 磅 的 它 有薪酬的 正确的 离开 , ” 说 他 到 他自己 ;
“其中八英镑已经全部还清了,”他自言自语道;

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] .
“ **and before Christmas something is sure to turn up .**
“ 和 前 圣诞节 某物 是 当然 到 转动 向上 .
“圣诞节前肯定会有什么事情发生。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ʃʊr] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hoʊm] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Besides , I'm sure to get some more money from home between now and then
除了 , 我是 当然 到 得到 一些 更多的 钱 从 家 之间 现在 和 然后
.
:
.

此外, 从现在到那时, 我肯定还会从家里收到一些钱。

[oʊ] , [ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] !
Oh , it'll be all right !
哦 , 它将 是 全部 正确的 !

哦, 一切都会好起来的!

“ [soʊ] ['seɪŋ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ **So saying he tried to dismiss the matter from his mind and think of**
“ 所以 说 他 尝试 到 解雇 这 事情 从 他的 头脑 和 思考 的
[plezəntə] ['sʌbdʒekts] ,
pleasanter subjects ,
更令人愉悦 主题 ,

“所以他说他试图把这件事从脑海中驱散, 去想一些更愉快的事情。”

[sʌt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['ɑ:lɪvəz] [kraɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klevər] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə]
such , for instance , as Oliver's crime , and his own clever use of it to
这样的 , 为了 实例 , 作为 奥利弗的 犯罪 , 和 他的 自己的 聪明的 使用 的 它 到
[dɪ'lu:d] [ðə; ði] [sɪksθ] .
delude the Sixth .
妄想 这 第六 .

例如, 奥利弗的罪行, 以及他巧妙地利用罪行来欺骗第六军团。

[θɪŋz] [ɔ:ltə'geðər] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['loʊmən] .
Things altogether were looking up with Loman .
事物 共 是 寻找 向上 和 洛曼 .

洛曼的情况总体上正在好转。

['tʃɪ:tɪŋ] , ['laɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] ['æftər][ɔ:l] !
Cheating , lying , and gambling looked as if they would pay after all !
作弊 , 说谎 , 和 赌博 看起来 作为 如果 他们 会 支付 后 全部 !
看来作弊、撒谎和赌博最终都会付出代价!

['tʃæptər] ['twenti] [sɪks] .
Chapter Twenty Six .
章 二十 六 .

第二十六章。

[æʔ; ət] ['kɔvəntɹi] .

At Coventry .
在 考文垂 .

在考文垂。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][æʔ; ət] ['kɔvəntɹi] , [ˈriːdər] ?

Were you ever at Coventry , reader ?
是 你 曾经 在 考文垂 , 读者 ?

读者朋友, 您曾经去过考文垂吗?

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði][kweɪnt] [oʊld] [ˈwɔrɪkʃiə] [ˈsɪti] ,

I don't mean the quaint old Warwickshire city ,
我 不 意思是 这 古雅 老的 沃里克郡 城市 ,

我指的不是沃里克郡那座古色古香的老城,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðər] [pleɪs] [wer] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnd] [ænd; ənd]

but that other place where from morning till night you are shunned and
但 那 其他 地方 在哪里 从 早晨 直到 夜晚 你 是 被排斥 和

[əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ?

avoided by everybody ?
避免 经过 大家 ?

但还有另一个地方, 从早到晚你都被所有人避而远之?

[wer] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌnz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] [naʊ] [pæs]

Where friends with whom you were once on the most intimate terms now pass
在哪里 朋友们 和 谁 你 是 一次 在 这 最多 亲密的 条款 现在 经过

[juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

you without a word ,
你 没有 一个 单词 ,

曾经最亲密的朋友, 如今与你擦肩而过却连一句话也不说。

[ɔːr] [lʊk] [əˈnʌðər] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][baɪ] ?

or look another way as you go by ?
或者 看 其他 方式 作为 你 去 经过 ?

或者路过时看看别的方向?

[wer] , [wɪtˈevər] [wei] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [əˈloʊn] ?

Where , whichever way you go , you find yourself alone ?
在哪里 , 任何 方式 你 去 , 你 寻找 你自己 独自的 ?

无论你走到哪里, 最终都会发现自己孤身一人?

[wer] [ˈevri] [wʌn][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ɪz] [def] , [ˈevri] [wʌn][juː; jʊ] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ɪz][blaɪnd] ,

Where every one you speak to is deaf , every one you appear before is blind ,
在哪里 每一个 一 你 说话 到 是 聋 , 每一个 一 你 出现 前 是 瞎的 ,

你遇到的每个人都是聋子, 你遇到的每个人都是瞎子。

[ˈevri] [wʌn][juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [hæz; həz] [ˈbɪznəs] [ˈsʌmwər] [els] ?

every one you go near has business somewhere else ?
每一个 一 你 去 靠近 有 商业 某处 别的 ?

你遇到的每个人都有别的事情要做?

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə][fæg] [fɔːr; fər]

Where you will be left undisturbed in your study for a week , to fag for
在哪里 你 将要 是 左边 未受干扰 在 你的 学习 为了 一个 星期 , 到 同性恋 为了

[jɔːrˈself] ,

yourself ,
你自己 ,

你将在你的书房里不受打扰地待上一周, 独自一人抽烟。

[ˈstʌdi] [baɪ] [jɔːrˈself] , [dɪˈspɔːrt] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] ?

study by yourself , disport yourself with yourself ?
学习 经过 你自己 , 玩耍 你自己 和 你自己 ?

自学, 自娱自乐?

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈsɑːləteri][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəɪ][ɪn][ðə; ði] ['dezərt]
Where in the playground you will be as solitary as if you were in the desert
在哪里 在 这 操场 你 将要 是 作为 孤 作为 如果 你 是 在 这 沙漠
,
:
,

在操场上，你会感到如同身处沙漠一般孤独。

[ɪn] [sku:l] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [jɔːr'self] ,
in school you will be a class by yourself ,
在 学校 你 将要 是 一个 班级 经过 你自己 ,

在学校里，你将独占一个班级。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˈhoʊpləsli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ə'mʌŋ]
and even in church on Sundays you will feel hopelessly out in the cold among
和 甚至 在 教会 在 星期日 你 将要 感觉 绝望地 出去 在 这 寒冷的 之中
[jɔːr; jər] ['feləʊ] - ['wɜːʃɪpə] ?
your fellow - worshippers ?
你的 同伴 - 信徒 ?

即使在星期天去教堂做礼拜，你也会感到自己被其他信徒冷落，孤立无援吗？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
If you have ever been to such a place ,
如果 你 有 曾经 到过 到 这样的 一个 地方 ,

如果你曾经去过那样的地方，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˈɑːlɪvər] ['griːn,fiːldz] [ɪks'piəriənsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] ['krɪsməs] [tɜːrm][æt; ət] [seɪnt]
you can imagine Oliver Greenfield's experiences during this Christmas term at Saint
你 能 想象 奥利弗 格林菲尔德的 经历 期间 这 圣诞节 学期 在 圣
[ˈdɑːmənɪks] .
Dominic's .
多米尼克的 .

你可以想象一下奥利弗·格林菲尔德在圣多米尼克学校度过这个圣诞学期的经历。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm][hæd; həd][wʌnz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]
When the gentlemen of the Fifth Form had once made up their minds to
什么时候 这 先生们 的 这 第五 形式 有 一次 制成 向上 他们的 思想 到
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

五年级的男生们一旦下定决心要做某件事，

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] ['kæərɪd] [aɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɑːrtɪnəs] ,
they generally carried it through with great heartiness ,
他们 一般来说 携带 它 通过 和 伟大的 热情 ,

他们通常都非常热情地执行了这项任务。

[ænd; ʌnd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ˈnevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˈbetər] [ɪn] [ˈeni] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv]
and certainly they never succeeded better in any undertaking than in this of
和 当然 他们 绝不 成功了 更好的 在 任何 承诺 比 在 这 的
“ [ˈliːvɪŋ] [ˈɑːlɪvər][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **leaving Oliver to himself** .
“ 离开 奥利弗 到 他自己 .

而且他们在任何事情上都从未比“让奥利弗自己待着”这件事做得更好。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
“ **The only drawback to their success was that the proceeding appeared to**
“ 这 仅有的 退税 到 他们的 成功 曾是 那 这 进行中 出现 到
[hæv; həv][ˈlɪt(ə)lɪ][ɔːr][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkən] .
have little or no effect on the very person on whose behalf it was undertaken .
有 小的 或者 不 影响 在 这 非常 人 在 谁 代表 它 曾是 已 .

“他们成功的唯一不足之处在于，诉讼程序似乎对代表其提起诉讼的人几乎没有任何影响。”

[nɑ:t] [ðæt] [ˈɑ:lɪvər][kʊd; kəd][bi:; bi] [kwaɪt] [ɪnˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
Not that Oliver could be quite insensible of the honours paid him .
不是 那 奥利弗 可以 是 相当 麻木不仁 的 这 荣誉 有薪酬的 他 .

当然，奥利弗不可能对人们给予他的荣誉完全无动于衷。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] — [ðei] [wɜ:r; wər] [tu:] [mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He could not — they were too marked for that .
他 可以 不是 — 他们 是 也 标记 为了 那 .

他做不到——他们身上的标记太明显了。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðei] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ʌnmɪˈsterkəbl̩] .
And without doubt they were as unpleasant as they were unmistakable .
和 没有 怀疑 他们 是 作为 令人不快的 作为 他们 是 毋庸置疑 .

毫无疑问，它们既令人不快又显而易见。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] [hi:; hi] [dɪˈspleɪd] ,
But , for any sign of unhappiness he displayed ,
但 , 为了 任何 符号 的 不快乐 他 显示 ,

但是，对于他流露出的任何不快，

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the whole affair might have been a matter of supreme indifference to him .
这 所有的 事务 可能 有 到过 一个 事情 的 最高 漠不关心 到 他 .

整件事对他来说或许完全无关紧要。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪˈti:] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˈɡri:nfi:ld] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [fɪfθ] [tu:; tə] [ˈkʌvəntri]
it looked quite as much as if Greenfield had sent the Fifth to Coventry
它 看起来 相当 作为 很多 作为 如果 格林菲尔德 有 发送 这 第五 到 考文垂

[æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈɡri:nfi:ld] .
as the Fifth Greenfield .
作为 这 第五 格林菲尔德 .

看起来就像格林菲尔德派第五代格林菲尔德前往考文垂一样。

[ɪf] [ðei] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
If they determined none of them to speak to him ,
如果 他们 决定 没有任何 的 他们 到 说话 到 他 ,

如果他们决定谁也不跟他说话，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʊd; əd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] ;
he was equally determined none of them should have the chance ;
他 曾是 同样地 决定 没有任何 的 他们 应该 有 这 机会 ;

他同样决心不让他们中的任何人有机会；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz][pɑ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ski:m] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and if it was part of their scheme to leave him as much as
和 如果 它 曾是 部分 的 他们的 方案 到 离开 他 作为 很多 作为

[ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
possible to himself ,
可能的 到 他自己 ,

如果这是他们计划的一部分，目的是尽可能让他独处，

[ðei] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] , [ɪkˈsept] [wen] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ˈnevər] [keɪm]
they had little trouble in doing it , for he , except when inevitable , never came
他们 有 小的 麻烦 在 正在做 它 , 为了 他 , 除了 什么时候 不可避免的 , 绝不 来了
[nɪr] [ðem; ðəm] .
near them .
靠近 他们 .

他们做这件事几乎没有遇到任何困难，因为除了不可避免的情况外，他从不靠近他们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frɪθ] ！
Of course this was dreadfully irritating to the Fifth ！
的 课程 这 曾是 极其糟糕 令人恼火的 到 这 第五 ！

当然，这让第五代君主非常恼火！

[ðə; ði][ˈmɔ:ɹəl] [rɪˈvendʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪsˈgreɪsə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs]
The moral revenge they had promised themselves on the disgracer of their class
这 道德 复仇 他们 有 承诺 他们自己 在 这 耻辱者 的 他们的 班级
[ˈhevər] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] .
never seemed to come off .
绝不 似乎 到 来 离开 .

他们曾发誓要对那个玷污他们阶级的恶人进行道德上的报复，但这种报复似乎从未实现。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪlz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] .
The wind was taken out of their sails at every turn .
这 风 曾是 已采取 出去 的 他们的 帆 在 每一个 转动 .

他们处处碰壁，毫无进展。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈvɜ:rʒn] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][hju:ˈmɪləti][ɔ:r] [ˈpenɪtəns]
The object of their aversion was certainly not reduced to humility or penitence
这 目的 的 他们的 厌恶 曾是 当然 不是 减少 到 谦逊 或者 忏悔
[baɪ][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ;
by their conduct ;
经过 他们的 执行 ;

他们的行为当然没有让被他们厌恶的对象变得谦卑或忏悔；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈka:ntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
one or two of them felt decidedly inclined to be ashamed of themselves
一 或者 二 的 他们 毛毡 绝对地 倾斜 到 是 羞愧 的 他们自己
[ænd; ənd] [fi:l] [ˈfu:lɪʃ] [wen] [ðeɪ] [met][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] .
and feel foolish when they met their victim .
和 感觉 愚蠢 什么时候 他们 遇见 他们的 受害者 .

当见到受害者时，他们中的一两个人感到非常羞愧和愚蠢。

[ˈɑ:lɪvər] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfeləʊ] ,
Oliver always had been a queer fellow ,
奥利弗 总是 有 到过 一个 酷儿 同伴 ,

奥利弗一直是个古怪的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪrər] [laɪt] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and he now came out in a queerer light than ever .
和 他 现在 来了 出去 在 一个 更酷儿 光 比 曾经 .

如今，他以一种比以往任何时候都更加古怪的形象示人。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [leɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm]
Having once seen how the wind lay , and what he had to expect from
拥有 一次 已见 如何 这 风 躺 , 和 什么 他 有 到 预计 从
[ðə; ði] [frɪθ] ,
the Fifth ,
这 第五 ,

他已经观察过风向，也知道了第五天会发生什么，

[hi:; hi] [ɔ:ltərd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][su:t][ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he altered the course of his life to suit the new circumstances with the
他 已修改 这 课程 的 他的 生活 到 套装 这 新的 情况 和 这
['gretɪst] ['ku:lnəs] .
greatest coolness .
最 凉爽 .

他以极其冷静的态度改变了自己的人生轨迹，以适应新的环境。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ə; eɪ] [pər] - [ɔ:r] [ɔ:r][ə; eɪ] [fɔ:r] ,
Instead of going up the river in a pair - oar or a four ,
反而 的 去 向上 这 河 在 一个 一对 - 桨 或者 一个 四 ,
与其划着双人桨或四人桨逆流而上，

[hi:; hi] [naʊ] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['skʌlɪŋ] [boʊt][ɔ:r][ə; eɪ] [kə'nu:] ,
he now went up in a sculling boat or a canoe ,
他 现在 去 向上 在 一个 划桨 船 或者 一个 独木舟 ,
他现在乘着一艘划艇或独木舟上去去了。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and seemed to enjoy himself quite as much .
和 似乎 到 享受 他自己 相当 作为 很多 .
他似乎也乐在其中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] - [ˈi:vniŋ] [ˈæftər] [ˈi:vniŋ] , [hi:; hi] [naʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:]
Instead of doing his work with Wraysford evening after evening , **he now did it**
反而 的 正在做 他的 工作 和 - 晚上 后 晚上 , 他 现在 做过 它
[ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [hɪm'self] ,
undisturbed by himself ,
未受干扰 经过 他自己 ,
他不再像以前那样每晚都和雷斯福德一起工作，而是独自一人不受打扰地工作。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɔ:gres] [ɪn] [klæs] , [mɔ:r] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən]['evər] .
and , to judge by his progress in class , more successfully than ever .
和 , 到 法官 经过 他的 进步 在 班级 , 更多的 成功地 比 曾经 .
从他在课堂上的表现来看，他比以往任何时候都更加成功。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪfti:n] [æt; ət] [ˈfʊtbɔ:l] ,
Instead of practising with the fifteens at football ,
反而 的 练习 和 这 十五 在 足球 ,
与其和十五人制足球队一起训练，

[hi:; hi] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈregjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,
he went in for a regular course of practice in the gymnasium ,
他 去 在 为了 一个 常规的 课程 的 实践 在 这 健身房 ,
他去体育馆进行了常规训练。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði][,hɔ:rrɪ'zɑ:nt(ə)l][ba:r][ænd; ənd][ðə; ði]
and devoted himself with remarkable success to the horizontal bar and the
和 奉献 他自己 和 卓越 成功 到 这 水平的 酒吧 和 这
[haɪ] [dʒʌmp] .
high jump .
高的 跳 .

他全身心投入到单杠和跳高项目中，并取得了显著的成就。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t][ɪn] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [ðooʊ] [ˈsʌmwat] [dɪ'stræktɪŋ]
Instead of casting in his lot in class with a jovial though somewhat distracting
反而 的 铸件 在 他的 很多 在 班级 和 一个 欢乐的 尽管 有些 分散注意力
[set] ,
set ,
放 ,
与其在课堂上与一群虽然有些吵闹但很开心的同学同台竞技，

[hi:; hi] [naʊ] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
he now kept his mind free for his studies ,
他 现在 保留 他的 头脑 自由的 为了 他的 研究 ,
他现在能全身心投入学习了。

[ænd; ənd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [kɑ:men'deɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]['mɪstər] - .
and earned the frequent commendation of the Doctor and Mr Jellicott .
和 获得 这 频繁 表彰 的 这 医生 和 先生 - .
并多次受到医生和杰利科特先生的表扬。

[naʊ] , ['ri:dər] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ,
Now , reader , I ask you ,
现在 , 读者 , 我 问 你 ,
现在, 读者朋友, 我想问问你们:

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌ; əv][seɪnt] ['dɑ:mənɪks] [wʊd] [nɑ:t][ɔ:l] [ðɪs] [hæv; həv]
if you had been one of the Fifth of Saint Dominic's would not all this have
如果 你 有 到过 一 的 这 第五 的 圣 多米尼克的 会 不是 全部 这 有
[bɪn] ['veri] [raɪlɪŋ] ?
been very riling ?
到过 非常 激怒 ?
如果你是圣多明我五兄弟会的成员之一, 这一切难道不会让你非常恼火吗?

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felʊʊ] [kən'vɪktɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['feɪmfl] [pi:s] [ʌ; əv] [dɪ'si:t] , [kɔ:t] , [wʌn] [maɪt]
Here was a fellow convicted of a shameful piece of deceit , caught , one might
这里 曾是 一个 同伴 已定罪 的 一个 可耻 片 的 欺骗 , 捕捉 , 一 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,
这个人犯下了可耻的欺骗罪行, 可以说是被抓住了。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ'ti:] .
in the very act , and by his own conduct as good as admitting it .
在 这 非常 行为 , 和 经过 他的 自己的 执行 作为 好的 作为 承认 它 .
他的行为本身就等于承认了这一点。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felʊʊ] , [aɪ] [seɪ] , [hu:m] ['evri] ['sensəb(ə)] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ,
Here was a fellow , I say , whom every sensible boy ought to avoid ,
这里 曾是 一个 同伴 , 我 说 , 谁 每一个 明智的 男生 应该 到 避免 ,
我说, 这种人, 每个明智的男孩都应该避而远之。

[nɑ:t]['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'vɜ:rɜ:n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [klæs] - ['felʊʊz] ,
not only showing himself utterly indifferent to the aversion of his class - fellows ,
不是 仅有的 显示 他自己 完全地 冷漠 到 这 厌恶 的 他的 班级 - 伙伴们 ,
他不仅对同班同学的厌恶表现得漠不关心,

[bʌt; bət] ['pɑ:zətɪvli] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪəmfɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['veri] ['feɪsɪz] !
but positively thriving and triumphing before their very faces !
但 积极地 熙 和 胜利 前 他们的 非常 面孔 !
但却在他们面前蓬勃发展, 取得了巨大成功!

[wʌz; wəz][aɪ'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [felt] ['veri] [sɔ:r] ,
Was it any wonder if they felt very sore ,
曾是 它 任何 想知道 如果 他们 毛毡 非常 疮 ,
他们感到浑身酸痛也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] [sɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌ; əv]['ɑ:lɪvər] ['gri:nfi:ld] ?
and increasingly sore on the subject of Oliver Greenfield ?
和 日益 疮 在 这 主题 的 奥利弗 格林菲尔德 ?
而且他对奥利弗·格林菲尔德这件事越来越耿耿于怀?

[wʌn] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeksaɪl] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
One boy , of course , stuck to the exile through thick and thin .
一 男生 , 的 课程 , 卡住 到 这 流亡 通过 厚的 和 薄的 .

当然, 有一个男孩始终坚守着流放生活, 不离不弃。

[ɪf] [ˈɑ:lɪvər][hæd; həd] [ˈmə:dəd] [ɔ:l] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˈpɔɪzn] ,
If Oliver had murdered all Saint Dominic's with slow poison ,
如果 奥利弗 有 被谋杀 全部 圣 多米尼克的 和 慢的 毒 ,
如果奥利弗用慢性毒药谋杀了所有圣多米尼克教堂的教友,

[ˈsti:vən] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Stephen would have stuck to him to the end , and he stuck to him
史蒂芬 会 有 卡住 到 他 到 这 结尾 , 和 他 卡住 到 他
[naʊ] .
now .
现在 .

斯蒂芬会一直陪伴他到最后, 而现在他也一直陪伴着他。

[hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [ˈnevər] [wʌns] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] .
He , at least , never once admitted that his brother was guilty .
他 , 在 至少 , 绝不 一次 承认 那 他的 兄弟 曾是 有罪的 .
至少, 他从未承认过他哥哥有罪。

[wen] [ˈsləʊli] [hi:; hi][fɜ:rst] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,
When slowly he first discovered what were the suspicions of the Fifth ,
什么时候 缓慢地 他 第一的 发现 什么 是 这 怀疑 的 这 第五 ,
当他慢慢地发现第五代君士坦丁堡公爵的疑虑时,

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [əˈbaʊt] [ˈɑ:lɪvər] ,
and what was the common talk of the school about Oliver ,
和 什么 曾是 这 常见的 讲话 的 这 学校 关于 奥利弗 ,
学校里大家都在谈论奥利弗些什么呢?

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbɔɪz] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pæst] [dɪˈskrɪpʃn] .
the small boy's indignation was past description .
这 小的 男孩们 愤慨 曾是 过去的 描述 .
小男孩的愤怒简直难以形容。

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
He rushed to his brother .
他 匆忙 到 他的 兄弟 .

他冲向他的哥哥。

“ [du:;][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][laɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ˈnɒl] ? ”
“ Do you hear the lies the fellows are telling about you , Noll ? ”
“ 做 你 听到 这 谎言 这 伙伴们 是 讲述 关于 你 , 诺尔 ? ”
“诺尔, 你听到那些家伙在背后说你的坏话了吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈɑ:lɪvər] .
“ Yes , ” said Oliver .
“ 是的 , ” 说 奥利弗 .

“是的,”奥利弗说。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][stɔ:p][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ? ”
“ Why don't you stop it , and tell them ? ”
“ 为什么 不 你 停止 它 , 和 告诉 他们 ? ”

“你为什么不阻止这一切, 并告诉他们呢? ”

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
“ What's the use ? ”
“ 是什么 这 使用 ? ”

“有什么用? ”

[aɪv] [təʊld][ðem; ðəm][wʌnz] .
I've told them once .
我已经 讲述 他们 一次 ；

我告诉过他们一次。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə] [bɪli:v] [aɪ'ti:] , [ðeɪ] ['ni:dnt] .
If they don't choose to believe it , they needn't .
如果 他们 不 选择 到 相信 它 , 他们 不必 ；

如果他们选择不相信，那也没关系。

" ['eni] [ʌðər] [bɔɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [æz; əz] [klɪr] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Any other boy would , of course , have taken this as clear evidence of the
" 任何 其他 男生 会 , 的 课程 , 有 已采取 这 作为 清除 证据 的 这
['eldər] ['brʌðəz] [ɡɪlt] ;
elder brother's guilt ;
长老 兄弟 有罪 ；

“任何其他男孩当然都会将此视为哥哥有罪的明确证据；

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ˈoʊnli] ['streŋθnd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɔɪz] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
but it only strengthened the small boy's indignation .
但 它 仅有的 加强 这 小的 男孩们 愤慨 ；

但这反而加剧了小男孩的愤慨。

" [aɪl] [let][ðem; ðəm] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] !
" I'll let them know , if you won't !
" 患病的 让 他们 知道 , 如果 你 惯于 ！

“如果你不告诉他们，我就告诉他们！ ”

" [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]
" and forthwith he went and proceeded to make himself a perfect
" 和 立即 他 去 和 继续 到 制作 他自己 一个 完美的
['nu:s(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
nuisance in the school .
滋扰 在 这 学校 ；

“然后他就去了学校，开始在学校里胡闹。”

[hi:; hi][br'gæən][wɪð; wɪθ] - .
He began with Wraysford .
他 开始 和 - ；

他从雷斯福德开始。

" [aɪ] [seɪ] , ['reɪ] , " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
" I say , Wray , " he demanded ,
" 我 说 , 雷 , " 他 要求 ,

“我说，雷，”他质问道。

" [du:;][ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði][laɪz][ðə; ði] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [ˈtelɪŋ] [ə'baʊt] ['nɒl] ? "
" do you hear all the lies the fellows are telling about Noll ? "
" 做 你 听到 全部 这 谎言 这 伙伴们 是 讲述 关于 诺尔 ? "

“你听到了那些家伙对诺尔说的那些谎言吗？ ”

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [naʊ] , " [sed] - , [ˈɔ:rtli] .
" Don't make a row now , " said Wraysford , shortly .
" 不 制作 一个 排 现在 , " 说 - , 不久 ；

“现在别吵架，”雷斯福德简短地说。

" [aɪm] ['bɪzi] .
" I'm busy .
" 我是 忙碌的 ；

我很忙。

“ [bʌt; bət] ['sti:vən] [hæd; həd][noʊ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [daʊn] .
“ But Stephen had no notion of being put down .

“ 但 史蒂芬 有 不 概念 的 存在 放 向下 .

但斯蒂芬并没有被安乐死的想法。

“ [ðə; ði] ['feləʊz] [seɪ] [hi:; hi] [stʊʊl] [æŋ; ən][ɪg'zæm]['peɪpər] , [ðə; ði] ['blæk.gɑ:dz] !
“ The fellows say he stole an exam paper , the blackguards !

“ 这 伙伙伴们 说 他 偷窃 一个 考试 纸 , 这 黑帮 !

“那些家伙说他偷了试卷，这些流氓！”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [pʌntʃ] [ɔ:li][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tu:] ! “
I'd like to punch all their heads , and I will too ! “

ID 喜欢 到 冲床 全部 他们的 头部 , 和 我 将要 也 ! “

我真想揍他们所有人一顿，而且我一定会这么做！

“ [klɪr] [əʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] , [naʊ] , “ [sed] - , ['ʃɑ:rpli] .
“ Clear out of my study , now , “ said Wraysford , sharply .

“ 清除 出去 的 我的 学习 , 现在 , “ 说 - , 尖锐地 .

“立刻滚出我的书房，”雷斯福德厉声说道。

['sti:vən] [stɛəd] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Stephen stared at him a moment .

史蒂芬 凝视 在 他 一个 片刻 .

斯蒂芬盯着他看了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:ɪ] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:li] .
Then his face grew pale as he grasped the meaning of it all .

然后 他的 脸 生长 苍白 作为 他 抓住 这 意义 的 它 全部 .

然后，当他明白这一切的含义时，脸色变得苍白。

“ [aɪ] [seɪ] , ['reɪ] , ['fɔ:li] [ju:; jʊ][dəʊnt] [br 'li:v] [aɪ 'ti:] ?
“ I say , Wray , surely you don't believe it ?

“ 我 说 , 雷 , 一定 你 不 相信 它 ?

“我说，雷，你肯定不会相信吧？”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .

“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , “ [wʌz; wəz] - ['oʊnli] ['ænsər] .
“ Go away now , “ was Wraysford's only answer .

“ 去 离开 现在 , “ 曾是 - 仅有的 回答 .

“现在就走开，”雷斯福德只回答了这么一句。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][su:t] ['sti:vən] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv]
But this did not suit Stephen , his blood was up , and he meant to have

但 这 做过 不是 套装 史蒂芬 , 他的 血 曾是 向上 , 和 他 意思是 到 有

[aɪ 'ti:][əʊt] .
it out .

它 出去 .

但这并不符合斯蒂芬的意愿，他怒火中烧，决心要发泄一番。

“ ['fɔ:li] [ju:; jʊ][dəʊnt] [br 'li:v] [aɪ 'ti:] ?
“ Surely you don't believe it ?

“ 一定 你 不 相信 它 ?

“你肯定不会相信吧？”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˌdisrɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ]
“ **he repeated, disregarding the impatience of the other** ; “ **you aren't a**
“ 他 重复 , 不予理会 这 不耐烦 的 这 其他 ; “ 你 不是 一个
[ˈblækɡɑːrd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ? “
blackguard, like the rest ? “
浑蛋 , 喜欢 这 休息 ? “

他不顾对方的不耐烦，重复道：“你不是像其他人一样的恶棍吧？”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wɪt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? “ [sed] - .
“ **Do you hear what I tell you** ? “ **said Wraysford** .
“ 做 你 听到 什么 我 告诉 你 ? “ 说 - .

“你听见我跟你说的话了吗？”雷斯福德说道。

“ [noʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] ! “ [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][aɪˈreɪt] [ˈstiːvən] .
“ **No, and I don't mean to** ! “ **retorted the irate Stephen** .
“ 不 , 和 我 不 意思是 到 ! “ 反驳 这 愤怒 史蒂芬 .

“不，我不是那个意思！”愤怒的斯蒂芬反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [juːd] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˈɑːlɪvər] .
“ **If you were anything of a friend you'd stand up for Oliver** .
“ 如果 你 是 任何事物 的 一个 朋友 你会 站立 向上 为了 奥利弗 .

“如果你真心觉得我是朋友，就应该站出来维护奥利弗。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [biːst] , - , [ðæts] [wɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You're a beast, Wraysford, that's what you are !
你是 一个 兽 , - , 那就是 什么 你 是 !

雷斯福德，你真是个狠角色！

“ [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **continued he, in a passion** .
“ 持续 他 , 在 一个 热情 .

他激动地继续说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd] !
“ **You're a blackguard** !
“ 你是 一个 浑蛋 !

“你是个恶棍！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] !
you're a liar !
你是 一个 说谎者 !

你撒谎！

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] !
I could kill you !
我 可以 杀 你 !

我可以杀了你！

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪ] , [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ɐnd] [ˈmɪzəri] ,
“ **And the poor boy, wild with rage and misery** ,
“ 和 这 贫穷的 男生 , 荒野 和 愤怒 和 苦难 ,

“而那个可怜的孩子，又愤怒又痛苦，

[æktʃuəli] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈblaɪndli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [oʊld] [frend] — [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
actually flung himself blindly upon his brother's old friend — the saviour of his own
实际上 扔 他自己 盲目地 之上 他的 兄弟 老的 朋友 — 这 救主 的 他的 自己的
[laɪf] .
life .
生活 .

他竟然盲目地扑向了他哥哥的老朋友——他自己的救命恩人。

- [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] ['æŋɡrɪ] .
Wraysford was not angry .
- 曾是 不是 生气的 -

雷斯福德并没有生气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][ˈæŋɡər][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ]
There was more of pity in his face than anger as he took the small boy
那里 曾是 更多的 的 遗憾 在 他的 脸 比 愤怒 作为 他 采取 这 小的 男生
[baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
by the arm and led him to the door .
经过 这 手臂 和 引领 他 到 这 门 -

他脸上更多的是怜悯而不是愤怒，他拉着小男孩的胳膊，把他带到门口。

[ˈsti:vən] [noʊ][lɔ:ŋɡər][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
Stephen no longer resisted .
史蒂芬 不 更长 抵抗 -

斯蒂芬不再反抗。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [vent][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [ˈmɪzəri] [ɡɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ʌv; əv]
After giving vent to the first flood of his anger , misery got the upper hand of
后 给予 发泄 到 这 第一的 洪水 的 他的 愤怒 , 苦难 得到 这 上 手 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 - ,

发泄完第一波怒火之后，痛苦便占据了上风。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈeniwər] [tu:; tə][haɪd][aɪˈti:] .
and he longed to go anywhere to hide it .
和 他 渴望 到 去 任何地方 到 隐藏 它 -

他恨不得找个任何地方把它藏起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈɑ:lɪvər][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni]
He could have endured to know that Oliver was suspected by a good many
他 可以 有 忍受 到 知道 那 奥利弗 曾是 怀疑 经过 一个 好的 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] ,
of the fellows ,
的 这 伙伴们 - ,

他本可以忍受得知奥利弗被很多同伴怀疑，

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd] - [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl] [bloʊ] .
but to find Wraysford among them was a cruel blow .
但 到 寻找 - 之中 他们 曾是 一个 残忍的 吹 -

但发现 Wraysford 也在其中，这对他来说是一个残酷的打击。

[bʌt; bət][ɪn] [du:] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡen] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈventʃəd] [ɑ:n]
But in due time his indignation again came to the fore , and he ventured on
但 在 到期的 时间 他的 愤慨 再次 来了 到 这 前 , 和 他 冒险 在
[əˈnʌðər] [kru:ˈseɪd] .
another crusade .
其他 运动 -

但过了一段时间，他的愤慨再次涌上心头，于是他又开始了另一场运动。

[ðɪs] [taɪm] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈpembəri] .
This time it was to Pembury .
这 时间 它 曾是 到 彭伯里 -

这次的目的地是彭伯里。

[hi:; hi] [nu:] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈnʌf] [tu:; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:rp] -
He knew before he went he had little enough to expect from the sharp -
他 知道 前 他 去 他 有 小的 足够的 到 预计 从 这 锋利的 -
[tʌŋd] [ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] ,
tongued editor of the Dominican ,
舌头 编辑 的 这 多米尼加 ,
他出发前就知道, 对于这位言辞犀利的多米尼加编辑, 他几乎不抱什么期望。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈlɪt(ə)] .
so he went hoping little .
所以 他 去 希望 小的 .

于是他怀着一丝希望去了。
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [həʊˈevər] , [ˈpembəri] [wʌz; wəz] [ˈkɪndər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
To his surprise , however , Pembury was kinder than usual .
到 他的 惊喜 , 然而 , 彭伯里 曾是 幼儿园 比 通常 .
然而, 令他惊讶的是, 彭伯里比平时更和善。

[hi:; hi][tuʊld][hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt][hi:; hi][dɪd] [səˈspekt] [ˈɑ:lɪvər] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] , [ænd; ənd]
He told him plainly that he did suspect Oliver , and explained why , and
他 讲述 他 显然 那 他 做过 怀疑 奥利弗 , 和 解释 为什么 , 和
[ədˈvaɪzd] [ˈsti:vən] ,
advised Stephen ,
建议 史蒂芬 ,
他直截了当地告诉他, 他确实怀疑奥利弗, 并解释了原因, 还给斯蒂芬提了建议。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [waɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈɑ:lɪvər][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
if he were wise , to say as little about Oliver as possible at present .
如果 他 是 明智的 , 到 说 作为 小的 关于 奥利弗 作为 可能的 在 展示 .
如果他够明智, 现在就应该尽量少谈奥利弗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃæmpiən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kaʊd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈsep](ə)n] .
The young champion was quite cowed by this unexpected reception .
这 年轻的 冠军 曾是 相当 胆怯 经过 这 意外 接待 .
这位年轻的冠军被这意想不到的场面吓了一跳。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][flaɪ][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][bi:; bi][dɪˈfaɪənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ][ju:z]
He did his best to fly in a rage and be defiant , but it was no use
他 做过 他的 最好的 到 飞 在 一个 愤怒 和 是 桀骜不驯 , 但 它 曾是 不 使用
,
:
,
他竭尽全力地愤怒地飞奔、桀骜不驯, 但这一切都无济于事。

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪˈtaɪərd] [ˈwʊfəli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] .
and he retired woefully discomfited from the interview .
和 他 退休 可悲地 不安 从 这 面试 .
他带着深深的失落和尴尬离开了采访现场。

[ˈʌðər] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [əˈplaɪd] , [wen] [wʌns] [əˈgen] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Others to whom he applied , when once again his anger got the better of his
其他的 到 谁 他 应用 , 什么时候 一次 再次 他的 愤怒 得到 这 更好的 的 他的
[ˈretʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ,
当他再次被愤怒冲昏头脑, 无法自拔时, 他向其他人求助,

[met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tɔ:nts] , [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] , [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:zətɪv] [ʌnˈkaɪndnəs] ;
met him with taunts , others with contempt , others with positive unkindness ;
遇见 他 和 嘲讽 , 其他的 和 鄙视 , 其他的 和 积极的 不友善 ;
有人对他冷嘲热讽, 有人对他蔑视不屑, 还有人对他极尽刻薄;

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] [ˈsti:vən] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ɪn] [ˈdʌdʒən] [tu:; tə][ðə; ði]
and after a week Stephen gave it up and retired in dudgeon to the
和 后 一个 星期 史蒂芬 给予 它 向上 和 退休 在 怒气 到 这
[ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] [ˈtæd,pol] ,
territory of the Guinea - pigs and Tadpoles ,
领土 的 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 ,
一周后，斯蒂芬放弃了，垂头丧气地回到了豚鼠和蝌蚪的地盘。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌkl] , [ɪf]
determined that there at least he would , at the edge of the knuckle , if
决定 那 那里 在 至少 他 会 , 在 这 边缘 的 这 指关节 , 如果
[ni:dz] [bi:; bi] ,
needs be ,
需求 是 ,
他决心至少在那里，如有必要，用指关节的边缘，

[kəmˈpel] [ə; eɪ][ˈfækʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪˈkler] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
compel a faction to declare for his brother .
迫使 一个 派 到 宣布 为了 他的 兄弟 .
强迫一个派系支持他的兄弟。

[ɪn] [ðɪs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] , [aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] .
In this undertaking , I need hardly say , he was eminently successful .
在 这 承诺 , 我 需要 几乎 说 , 他 曾是 非常 成功的 .
在这项事业中，他取得了巨大的成功，这一点几乎无需赘言。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] [ˈtæd,pol] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə]
There were those among the Guinea - pigs and Tadpoles who were ready to
那里 是 那些 之中 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 WHO 是 准备好 到
[dɪˈkler] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
declare for anybody or anything as long as there was a chance of a
宣布 为了 任何人 或者 任何事物 作为 长的 作为 那里 曾是 一个 机会 的 一个
[roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
row on the head of it .
排 在 这 头 的 它 .
在豚鼠和蝌蚪中，有些人只要有机会引发争吵，就愿意为任何人或任何事站出来。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɡri:nfi:ld] [ˈsi:niər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔkjupaɪn] [ðer; ðər][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
Already the question of Greenfield senior had been occupying their magnificent
已经 这 问题 的 格林菲尔德 高级的 有 到过 占领 他们的 壮丽
[maɪndz] .
minds .
思想 .
格林菲尔德老先生的问题早已占据了他们睿智的头脑。

[wen] [ðə; ði][ˈsto:ri][fɜ:rst] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ðer; ðər][mɪdst] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] ,
When the story first fell suddenly into their midst , it was so surprising that ,
什么时候 这 故事 第一的 跌倒 突然 进入 他们的 中间 , 它 曾是 所以 奇怪 那 ,
当这个故事突然降临到他们面前时，他们感到非常惊讶。

[laɪk] [ðə; ði][ˈfrɑ:gz][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:g][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] ,
like the frogs and the log in the fable ,
喜欢 这 青蛙 和 这 日志 在 这 寓言 ,
就像寓言故事里的青蛙和木头一样，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
they were inclined to be a little shy of it .
他们 是 倾斜 到 是 一个 小的 害羞的 的 它 .
他们对此多少有些羞涩。

[bʌt; bət] , [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː]
But , gradually becoming accustomed to it , and looking carefully into it
但 , 逐步地 成为 习惯 到 它 , 和 寻找 小心 进入 它
[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
from all sides ,
从 全部 侧面 ,

但是, 逐渐习惯之后, 并从各个方面仔细审视它,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [roʊ] ,
it seemed somehow to contain the promise of a jolly row ,
它 似乎 不知何故 到 包含 这 承诺 的 一个 快乐的 排 ,
[ənd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɔːmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [prəˈpɔːrʃənli] .
and their hearts warmed to it proportionally .
和 他们的 心 温暖 到 它 按比例 .
[noʊ][wʌn] [kwɪt] [laɪkt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
No one quite liked to start the thing at first ,
不 一 相当 喜欢 到 开始 这 事物 在 第一的 ,
[fɔːr; fər] [fɪr] [ˈdaʊtləs] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] ,
for fear doubtless of not doing it full justice ,
为了 害怕 毫无疑问 的 不是 正在做 它 满的 正义 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈloʊər] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
but it only wanted a spark to kindle the whole lower school on the question
但 它 仅有的 通缉 一个 火花 到 点燃 这 所有的 降低 学校 在 这 问题
[ʌv; əv] [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] .
of Greenfield senior .
的 格林菲尔德 高级的 .

它似乎预示着一场愉快的争吵即将发生。

and their hearts warmed to it proportionally .
和 他们的 心 温暖 到 它 按比例 .
[noʊ][wʌn] [kwɪt] [laɪkt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
No one quite liked to start the thing at first ,
不 一 相当 喜欢 到 开始 这 事物 在 第一的 ,
[fɔːr; fər] [fɪr] [ˈdaʊtləs] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] ,
for fear doubtless of not doing it full justice ,
为了 害怕 毫无疑问 的 不是 正在做 它 满的 正义 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈloʊər] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
but it only wanted a spark to kindle the whole lower school on the question
但 它 仅有的 通缉 一个 火花 到 点燃 这 所有的 降低 学校 在 这 问题
[ʌv; əv] [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] .
of Greenfield senior .
的 格林菲尔德 高级的 .

他们的心也随之变得温暖起来。

[noʊ][wʌn] [kwɪt] [laɪkt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
No one quite liked to start the thing at first ,
不 一 相当 喜欢 到 开始 这 事物 在 第一的 ,
[fɔːr; fər] [fɪr] [ˈdaʊtləs] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] ,
for fear doubtless of not doing it full justice ,
为了 害怕 毫无疑问 的 不是 正在做 它 满的 正义 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈloʊər] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
but it only wanted a spark to kindle the whole lower school on the question
但 它 仅有的 通缉 一个 火花 到 点燃 这 所有的 降低 学校 在 这 问题
[ʌv; əv] [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] .
of Greenfield senior .
的 格林菲尔德 高级的 .

一开始, 没人愿意主动发起这件事。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˈdaʊtləs] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] ,
for fear doubtless of not doing it full justice ,
为了 害怕 毫无疑问 的 不是 正在做 它 满的 正义 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈloʊər] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
but it only wanted a spark to kindle the whole lower school on the question
但 它 仅有的 通缉 一个 火花 到 点燃 这 所有的 降低 学校 在 这 问题
[ʌv; əv] [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] .
of Greenfield senior .
的 格林菲尔德 高级的 .

无疑是害怕做得不够尽善尽美,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈloʊər] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
but it only wanted a spark to kindle the whole lower school on the question
但 它 仅有的 通缉 一个 火花 到 点燃 这 所有的 降低 学校 在 这 问题
[ʌv; əv] [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] .
of Greenfield senior .
的 格林菲尔德 高级的 .

但它只是想点燃整个低年级学校对格林菲尔德高中的讨论火花。

[ˈstiːvən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [səˈplaɪd] [ðə; ði][spɑːrk] .
Stephen it was who supplied the spark .
史蒂芬 它 曾是 WHO 供应 这 火花 .
[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒuːniər] [ruːm] [wʌn] [deɪ] ,
He entered the Fourth Junior room one day ,
他 进入 这 第四 初级 房间 一 天 ,
[hæfˈtər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] [kruːˈseɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən] ,
after one of the unsuccessful crusades of which we have spoken ,
后 一 的 这 不成功 十字军东征 的 哪个 我们 有 说 ,
[ˈʌtərli] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
utterly cast down and out of humour .
完全地 投掷 向下 和 出去 的 幽默 .

是斯蒂芬点燃了这团火花。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒuːniər] [ruːm] [wʌn] [deɪ] ,
He entered the Fourth Junior room one day ,
他 进入 这 第四 初级 房间 一 天 ,
[hæfˈtər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] [kruːˈseɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən] ,
after one of the unsuccessful crusades of which we have spoken ,
后 一 的 这 不成功 十字军东征 的 哪个 我们 有 说 ,
[ˈʌtərli] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
utterly cast down and out of humour .
完全地 投掷 向下 和 出去 的 幽默 .

有一天, 他走进了四年级教室。

[hæfˈtər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] [kruːˈseɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən] ,
after one of the unsuccessful crusades of which we have spoken ,
后 一 的 这 不成功 十字军东征 的 哪个 我们 有 说 ,
[ˈʌtərli] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
utterly cast down and out of humour .
完全地 投掷 向下 和 出去 的 幽默 .

在我们之前提到的其中一次失败的十字军东征之后,

[ˈʌtərli] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
utterly cast down and out of humour .
完全地 投掷 向下 和 出去 的 幽默 .
[hiː; hi] [ˈflʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][peg] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
He flung his cap on to the peg , and himself on to his seat ,
他 扔 他的 帽 在 到 这 钉子 , 和 他自己 在 到 他的 座位 ,
[hɪtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən] ,
after one of the unsuccessful crusades of which we have spoken ,
后 一 的 这 不成功 十字军东征 的 哪个 我们 有 说 ,
[ˈʌtərli] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
utterly cast down and out of humour .
完全地 投掷 向下 和 出去 的 幽默 .

情绪极度低落, 完全没有幽默感。

[hiː; hi] [ˈflʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][peg] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
He flung his cap on to the peg , and himself on to his seat ,
他 扔 他的 帽 在 到 这 钉子 , 和 他自己 在 到 他的 座位 ,
[hɪtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən] ,
after one of the unsuccessful crusades of which we have spoken ,
后 一 的 这 不成功 十字军东征 的 哪个 我们 有 说 ,
[ˈʌtərli] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
utterly cast down and out of humour .
完全地 投掷 向下 和 出去 的 幽默 .

他把帽子扔到衣钩上, 然后坐到座位上。

[ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sta:nɪjmənt] [ʌv; əv]
in an unusually agitated manner , and then , to the astonishment of
在 一个 异常地 激动 方式 , 和 然后 , 到 这 惊讶 的
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] , [ˈbroʊk] [aʊt][ˈɪntu:;] [terz] !
everybody , broke out into tears !
大家 , 打破 出去 进入 眼泪 !

他情绪异常激动，然后，令所有人惊讶的是，他竟然哭了起来！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [ˈbræmbəl] .
This was a rare and glorious opportunity , of course , for Bramble .
这 曾是 一个 稀有的 和 辉煌 机会 , 的 课程 , 为了 荆棘 .

对于布兰布尔来说，这当然是一个难得而绝佳的机会。

“ [ˈbi:stli] [jʌŋ] [blʌb] - [ˈbeɪbi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˈdaʊti] [ˈhɪroʊ] , “ [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈblʌbɪŋ] ! ”
Beastly young blub - baby ! ” exclaimed that doughty hero , “ you're always blubbing !
兽 年轻的 布鲁布 - 婴儿 ! ” 惊呼 那 强悍 英雄 , “ 你是 总是 哭泣 !

“可恶的小哭包！”那位勇敢的英雄惊呼道，“你总是哭哭啼啼的！”

[aɪ][ˈnevər] [nu:;] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [blʌb] , [dɪd][ju:; jʊ] , - ?
I never knew such a fellow to blub , did you , Padger ?
我 绝不 知道 这样的 一个 同伴 到 布鲁布 , 做过 你 , - ?

我从没见过像他这样爱哭的人，你见过吗，帕杰？

“ - [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbeɪbi][æt; ət] [hoʊm] , ”
Padger said it was worse than the baby at home ,
“ - 说 它 曾是 更糟 比 这 婴儿 在 家 ,

帕杰说，这比家里的婴儿还糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:;] [ðerəˈpɑ:n] [ˈstɑ:rtɪd][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈkætərwɔ:l] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
and the two thereupon started a mocking caterwaul on their own account ,
和 这 二 于是 开始 一个 嘲讽 猫叫 在 他们的 自己的 帐户 ,

于是两人开始互相嘲讽地嚎叫起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:;] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] [dʒɔɪnd] .
in which not a few of their nearest and dearest friends joined .
在 哪个 不是 一个 很少 的 他们的 最近的 和 亲爱的 朋友们 加入 .

其中不少他们的至亲好友也参与其中。

[ðɪs] [pərˈfɔ:rməns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [rɪˈstɔ:ɪŋ] [ˈsti:vənz] [kəmˈpəʊzər] .
This performance had the effect of restoring Stephen's composure .
这 表现 有 这 影响 的 恢复 斯蒂芬的 镇定 .

这次表演使斯蒂芬恢复了镇定。

[ˈheɪstɪli] [ˈdæʃɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [terz] , [hi:; hi] [flu:;] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwəʊntɪd] [ræθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
Hastily dashing away his tears , he flew with unwonted wrath at his enemy .
草草 帅气 离开 他的 眼泪 , 他 飞翔 和 不寻常的 愤怒 在 他的 敌人 .

他匆匆擦去眼泪，带着异乎寻常的愤怒冲向敌人。

[ˈbræmbəl] , [haʊˈevər] , [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][bɪˈhaɪnd] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Bramble , however , managed to get behind Padger and the rest , and thus
荆棘 , 然而 , 管理 到 得到 在后面 - 和 这 休息 , 和 因此

[ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] ,
fortified shouted out ,
强化 喊叫 出去 ,

然而，布兰布尔设法绕到了帕杰等人身后，于是大声喊道：

“ [jɑ:] , [bu:;] , [ˈhaʊlɪŋ] [jʌŋ] [ˈsʌkɪŋ] [pɪɡ] ! ”
Yah , boo , howling young sucking pig !
“ 耶和华 , 嘘 , 嚎叫 年轻的 吸吮 猪 !

“呀，嘘，嚎叫的小猪！”

[gəʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈmæmi] ,
go home to your mammy ,
去 家 到 你的 妈咪 ,

回家找你妈妈吧。

[ɔːr][jɔː; jər] [greɪt] [bɪɡ] [tʃiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkædɪʃ] [bɪɡ] [ˈbrʌðər] !
or your great big cheat of a blackguard thief of a caddish big brother !
或者 你的 伟大的 大的 欺骗 的 一个 浑蛋 贼 的 一个 粗暴 大的 兄弟 !
或者你那个卑鄙无耻、耍赖偷窃、无耻的哥哥！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[huː] [stoʊl] [ðə; ði][ɪɡˈzæm][ˈpeɪpər] ?
Who stole the exam paper ?
WHO 偷窃 这 考试 纸 ?

谁偷了试卷？

[eɪ] , - ?
Eh , Padger ?
嗯 , - ?

呃，帕杰？

[jɑː] , [buː] , [pæk] [ʌv; əv] [ˈsniːkɪŋ] [ˈɡɪni] - [pɪɡz] !
Yah , boo , pack of sneaking Guinea - pigs !
耶和华 , 嘘 , 盒 的 鬼鬼祟祟 几内亚 - 猪 !

呀，嘘，一群偷偷摸摸的豚鼠！

” [ðɪs] [læst][,əbdʒəˈgeɪʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwɔɪt] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɔːr] [fɔːrs] [ʌv; əv]
” This last objurgation , which was quite unnecessary to the beauty or force of
” 这 最后的 谴责 , 哪个 曾是 相当 不必要 到 这 美丽 或者 力量 的
[ðə; ði] [spiːtʃ] ,
the speech ,
这 演讲 ,

“最后这句谴责，对于演讲的优美和力量来说完全没有必要，

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtuːmʌlt] .
gave rise to a huge tumult .
给予 上升 到 一个 巨大的 骚乱 .

引发了巨大的骚动。

[ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz][ˈprez(ə)nt] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
The Guinea - pigs present took it up as a direct challenge to themselves ,
这 几内亚 - 猪 展示 采取 它 向上 作为 一个 直接的 挑战 到 他们自己 ,

在场的豚鼠们将此视为对自身的直接挑战。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][dɪˈsaɪdɪd][ðəm; ðəm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and it decided them instantly to declare in favour of Stephen and his
和 它 决定 他们 即刻 到 宣布 在 偏爱 的 史蒂芬 和 他的
[bɪɡ] [ˈbrʌðər] .
big brother .
大的 兄弟 .

他们立即决定支持斯蒂芬和他的哥哥。

[pɔːl] [led][ðə; ði] [əˈtæk] .
Paul led the attack .
保罗 引领 这 攻击 .

保罗带头发起进攻。

“ [ʌt] [ʌp] , [juː; jɒ] [jʌŋ] [kæd] , [wɪl] [juː; jɒ] ? ” [sed] [hiː; hi] ;
“ **Shut up , you young cad , will you ?** ” **said he** ;
“ 关闭 向上 , 你 年轻的 CAD , 将要 你 ? ” 说 他 ;
“ 你这小混蛋, 给我闭嘴! ”他说;

“ [juː; jɒ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [juː; jɒ] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
“ **you know well enough you stole the paper** .
“ 你 知道 出色地 足够的 你 偷窃 这 纸 .
“ 你很清楚你偷了那份文件。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [wʌn] , [nɑːt] [iːv(ə)n] [pɔːl] [hɪmˈself] , [əˈtætʃt] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ **Of course no one , not even Paul himself , attached any meaning to such an**
“ 的 课程 不 一 ; 不是 甚至 保罗 他自己 , 随附的 任何 意义 到 这样的 一个
[əbˈsɜːrd] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
absurd accusation ,
荒诞 指控 ,
“当然, 没有人, 甚至保罗本人, 会认为这种荒谬的指控有任何意义。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [kənˈviːniəntli] [tuː; tə] [hænd] .
but it came conveniently to hand .
但 它 来了 方便 到 手 .
但它恰好就在手边。

[ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [ˈteɪkən] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,
This declaration of war was promptly taken up on all sides ,
这 宣言 的 战争 曾是 及时 已采取 向上 在 全部 侧面 ,
这一宣战声明立即得到了各方的响应。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒuːniər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdʌsti] [əˈpɪrəns] .
and for a short period the Fourth Junior had a rather dusty appearance .
和 为了 一个 短的 时期 这 第四 初级 有 一个 相当 尘土飞扬 外貌 .
有一段时间, 第四初级铁路看起来相当脏乱。

[wen] [æt; ət] [ˌlenkθ; lenθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɔːrdər] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] ,
When at length a little order was restored ,
什么时候 在 长度 一个 小的 命令 曾是 恢复 ,
当秩序最终稍稍恢复后,

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] [ɪnˈsjuːd] .
a lively discussion on the crime of Greenfield senior ensued .
一个 热闹 讨论 在 这 犯罪 的 格林菲尔德 高级的 随后 .
随后, 大家就格林菲尔德老先生的犯罪行为展开了热烈的讨论。

[ðə; ði] [ˈtæd,pɒl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [bɪˈliːvd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
The Tadpoles to a man believed in it ,
这 蝌蚪 到 一个 男人 相信 在 它 ,
所有蝌蚪都对此深信不疑。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈkændɪd] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] .
and gave it as their candid opinion that the fellow ought to be hung .
和 给予 它 作为 他们的 坦率 观点 那 这 同伴 应该 到 是 悬挂 .
他们坦率地表示, 这个人应该被绞死。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪkˈspeld] [tuː] !
“ **Yes , and expelled too** !
“ 是的 , 和 被驱逐 也 !
“是的, 而且还被开除了! ”

“ [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtrʌkjələnt] .
“ **added a few of the more truculent** .
“ 额外 一个 很少 的 这 更多的 好斗的 .
又增加了一些比较好斗的家伙。

[ðə; ði] [ˈɡɪni] - [ˈpɪɡz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wətˈevər] [ðeɪ] [θɔːt] ,
The Guinea - pigs , on the other hand , whatever they thought ,
这 几内亚 - 猪 , 在 这 其他 手 , 任何 他们 想法 ,
另一方面,豚鼠们,不管它们怎么想,

[ˈpraʊˈtestɪd] [ˈviːəməntli] [ðæt] [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈvɜːrtʃuəs] , [həˈroʊɪk] , [ˈseɪntli] ,
protested vehemently that Greenfield senior was the most virtuous , heroic , saintly ,
抗议 强烈地 那 格林菲尔德 高级的 曾是 这 最多 有德行的 , 英勇 , 圣洁的 ,
强烈抗议说,格林菲尔德老先生是最有道德、最英勇、最圣洁的,

[ænd; ənd][ˈdʒɑːli] [ˈfeləʊ] [ɪn][ɔːl] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] ,
and jolly fellow in all Saint Dominic's ,
和 快乐的 同伴 在 全部 圣 多米尼克的 ,
他是圣多明尼克教堂里最快乐的人之一。

[ænd; ənd] [dɪˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈtæd,pol] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
and denounced the Tadpoles and all the rest of the school as the most
和 谴责 这 蝌蚪 和 全部 这 休息 的 这 学校 作为 这 最多
[ˈbruːt(ə)l] [ˈrʌfiːənz] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] .
brutal ruffians in Christendom .
野蛮 恶棍 在 基督教世界 .
并谴责“蝌蚪帮”和学校里的所有其他成员是基督教世界中最残暴的恶棍。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspeld] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [wʌn] ; “ [ɔːl] [ɪkˈsept]
“ They ought all to be expelled , every one of them , ” said one ; “ all except
” 他们 应该 全部 到 是 被驱逐 , 每一个 一 的 他们 , ” 说 一 ; ” 全部 除了
[ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] ,
Greenfield senior ,
格林菲尔德 高级的 ,
“他们都应该被开除,一个不留,”其中一人说道;“除了格林菲尔德老先生以外,所有人都应该被开除。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] . ”
and I hope they will be . ”
和 我 希望 他们 将要 是 : ”
我希望他们会如此。

“ [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , ” [sed] [pɔːl] , “ [aɪl] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
“ All I know is , ” said Paul , “ I'll let them have a bit of my mind ,
” 全部 我 知道 是 , ” 说 保罗 , ” 患病的 让 他们 有 一个 少量 的 我的 头脑 ,
保罗说:“我只知道,我会让他们稍微了解一下我的思想。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
some of them . ”
一些 的 他们 : ”
他们中的一些人。”

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ So will I , ” said another .
” 所以 将要 我 , ” 说 其他 :
“我也会这么做,”另一个人说道。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [ˈeni] [tuː; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] , ” [skwiːld] [ˈbræmbl] , “ [soʊ] [naʊ] ! ”
“ You haven't got any to give ' em a bit of , ” squealed Bramble , “ so now ! ”
” 你 还没有 得到 任何 到 给 - 呃 一个 少量 的 , ” 尖叫 荆棘 , ” 所以 现在 ! ”
“你一点儿也没给他们,”布兰布尔尖叫道,“所以现在! ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðen] , ” [riˈtɔːtid] [pɔːl] .
“ All right , I'll give ' em a bit of you then , ” retorted Paul .
” 全部 正确的 , 患病的 给 - 呃 一个 少量 的 你 然后 , ” 反驳 保罗 :
“好吧,那我就给他们一点你的教训,”保罗反驳道。

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [get] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] , ”
“ **You wouldn't get any of them to touch him with a pair of tongs** , ”
“ 你 不会 得到 任何 的 他们 到 触碰 他 和 一个 一对 的 钳 , ”
[ˈædɪd] [əˈnʌðər] .
added another .
额外 其他 .

“就算用钳子夹他，他们也不会碰他，”另一个人补充道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈbræmbəl] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [brɪ:f] [ˈprɪəd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪnˈsju:d] .
This was too much for Bramble , and another brief period of dust ensued .
这 曾是 也 很多 为了 荆棘 , 和 其他 简短的 时期 的 灰尘 随后 .

这对布兰布尔来说太过分了，随后又是一阵短暂的尘埃落定。

[ðen] , [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət][wʌns] [mɔ:r] [prɪˈveɪlɪŋ] , [pɔ:l] [sed] , “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ,
Then , comparative quiet once more prevailing , Paul said , “ I tell you what ,
然后 , 比较 安静的 一次 更多的 盛行 , 保罗 说 , “ 我 告诉 你 什么 ,
[ˈædɪd] [əˈnʌðər] ,
然后，周围再次安静下来，保罗说道：“我告诉你，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [ˈɡri:nfi:ld] [ˈsi:nɪər] . ”
I mean to stick to Greenfield senior . ”
我 意思是 到 戳 到 格林菲尔德 高级的 . ”
[ˈædɪd] [əˈnʌðər] ,
我打算继续留在格林菲尔德高中。”

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [sed] [əˈnʌðər] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l][ˈoʊvər][ɪŋk] .
“ **So do I , “ said another youth , with his face all over ink** .
“ 所以 做 我 , “ 说 其他 青年 , 和 他的 脸 全部 超过 墨水 .
[ˈædɪd] [əˈnʌðər] ,
“我也是，”另一个脸上满是纹身的年轻人说道。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [fæg] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ **I mean to fag for him** . ”
“ 我 意思是 到 同性恋 为了 他 . ”
[ˈædɪd] [əˈnʌðər] ,
“我打算为他抽烟。”

“ [soʊ][du:][aɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [əˈnʌðər] .
“ **So do I ! “ shouted another** .
“ 所以 做 我 ! “ 喊叫 其他 .
[ˈædɪd] [əˈnʌðər] ,
“我也是！”另一个人喊道。

“ [soʊ][du:][aɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [əˈnʌðər] .
“ **So do I ! “ shouted another** .
“ 所以 做 我 ! “ 喊叫 其他 .
[ˈædɪd] [əˈnʌðər] ,
“我也是！”另一个人喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [əˈsent] [heɪld] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] .
And a general chorus of assent hailed the idea .
和 一个 一般的 合唱 的 同意 赞誉 这 主意 .
[ˈædɪd] [əˈnʌðər] ,
这一想法得到了普遍的赞同。

“ [wi:l] [ɔ:l] [fæg] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [voʊt] , [eɪ] , [sti:] ? ” [sed] [pɔ:l] , “ [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ju:ˈes]
“ **We'll all fag for him , I vote , eh , Stee ? “ said Paul , “ the whole lot of us**
“ 出色地 全部同性恋 为了 他 , 我 投票 , 嗯 , 钢铁 ? “ 说 保罗 , “ 这 所有的 很多 的 我们
!
!
!
! ”
“我们都会为他摇旗呐喊，我投他一票，对吧，斯蒂？”保罗说，“我们所有人都会！”

[maɪ] [aɪ] , [ˈðætəl] [bi:; bi] [praɪm] !
My eye , that'll be prime !
我的 眼睛 , 那将 是 主要的 !
[ˈædɪd] [əˈnʌðər] ,
我的天，那可真是太棒了！

[wəʊnt][ðə; ði] [ʌðər] [dʒʌst][ə'baʊt] [lʊk] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] !
Won't the others just about look black and blue !
惯于 这 其他的 只是 关于 看 黑色的 和 蓝色的 !

其他人岂不是都要被打得鼻青脸肿了！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt][aɪ'di:ə] !
" It was a magnificent idea !
" 它 曾是 一个 壮丽 主意 ！

“这真是个绝妙的主意！”

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [kən'si:vð] [ðæn; ðən]['eksɪkjʊ:tɪd] .
And no sooner conceived than executed .
和 不 很快 构思 比 执行 。

构想一出，便立即付诸实施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz][tu:; tə] ['ɑ:lɪvəz] ['stʌdi] .
There was a great rush of Guinea - pigs to Oliver's study .
那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 的 几内亚 - 猪 到 奥利弗的 学习 。

一大群豚鼠涌向奥利弗的书房。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
He was not there .
他 曾是 不是 那里 。

他当时不在那里。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 。

这样更好。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sə'rpraɪz] !
They would give him a delightful surprise !
他们 会 给 他 一个 愉快 惊喜 ！

他们会给他一个惊喜！

[soʊ] [ðeɪ] [prə'si:did] ['streɪtweɪ] [tu:; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔ:rz] , [tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ]
So they proceeded straightway to empty his cupboards and drawers , to polish
所以 他们 继续 立刻 到 空的 他的 橱柜 和 抽屉 , 到 抛光

[ʌp][hɪz; ɪz] [kʌps] ,
up his cups ,
向上 他的 杯子 ,

于是他们立刻开始清空他的橱柜和抽屉，擦亮他的杯子。

[tu:; tə][ʌn'fəʊld][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][fəʊld][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
to unfold his clothes and fold them again ,
到 展开 他的 衣服 和 折叠 他们 再次 ,

他把衣服展开，又重新叠好。

[tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ,
to take down his books and put them up again ,
到 拿 向下 他的 图书 和 放 他们 向上 再次 ,

把他的书取下来再重新挂上去。

[tu:; tə][ʌp'set] [hɪz; ɪz] [ɪŋk][ænd; ənd][mɑ:p][aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
to upset his ink and mop it up with one of his handkerchiefs ,
到 沮丧的 他的 墨水 和 拖把 它 向上 和 一 的 他的 手帕 ,

弄花他的墨水，然后用他的手帕擦掉。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd] [spɪl] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
to make his tea and spill it on the floor ,
到 制作 他的 茶 和 洒 它 在 这 地面 ,

他泡了杯茶，结果洒在了地板上。

[tuː; tə][ˈdɜːrti][hɪz; ɪz][ˈkɑːlərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɪŋki][hændz] , [tuː; tə][kliːn][hɪz; ɪz][buːts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]
to dirty his collars with their inky hands , to clean his boots with his hat
到 肮脏的 他的 项圈 和 他们的 墨色 双手 , 到 干净的 他的 靴子 和 他的 帽子
- [brʌʃ] ,
- brush ,
- 刷子 ,

用沾满墨水的手弄脏他的衣领，用他的帽刷擦干净他的靴子。

[ænd; ənd][ˈmeni][ˈʌðər][ˈθɔːtf(ə)] [ænd; ənd][ˈfrendli][ækt्स][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv]
and many other thoughtful and friendly acts calculated to make the heart of
和 许多 其他 周到 和 友好的 行为 计算 到 制作 这 心 的
[ðer; ðər][ˈhɪroʊ][glæd] .
their hero glad .
他们的 英雄 高兴的 .

以及许多其他体贴友善的举动，旨在让他们的英雄感到高兴。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːdʒiːz] , - [ænd; ənd][ˈpembəri][pæst][ðə; ði][dɔːr] , [ænd; ənd]
In the midst of their orgies , Wraysford and Pembury passed the door , and
在 这 中间 的 他们的 狂欢 , - 和 彭伯里 通过了 这 门 , 和
[stɑːpt][tuː; tə][lʊk][ɪn] ,
stopped to look in ,
停止 到 看 在 ,

在狂欢作乐之际，雷斯福德和彭伯里路过门口，停下来往里看了一眼。

[ˈwʌndərɪŋ][wʌt][ɑːn][ɜːrθ][ðə; ði][ˈtuːmʌlt][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .
wondering what on earth the tumult was about .
好奇 什么 在 地球 这 骚乱 曾是 关于 .
[ˈnʌtəvərɪ] .
我纳闷这骚动到底是怎么回事。

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈgriːtɪd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ˈjelz][ænd; ənd][hɪsɪz][ðæt][ðeɪ]
But they were greeted with such a storm of yells and hisses that they
但 他们 是 问候 和 这样的 一个 风暴 的 喊叫 和 嘶嘶声 那 他们
[pæst][ɑːn] ,
passed on ,
通过了 在 ,

但他们却遭到了铺天盖地的叫喊和嘘声，于是他们只好继续往前走。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈiːzi][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə][ˈweðər][ɔːr][noʊ][haɪdrəˈfoʊbiə][hæd; həd][ˈbroʊkən]
a little uneasy in their minds as to whether or no hydrophobia had broken
一个 小的 不安 在 他们的 思想 作为 到 无论 或者 不 恐水症 有 破碎的
[aʊt][ɪn][seɪnt][ˈdɑːmənɪks] .
out in Saint Dominic's .
出去 在 圣 多米尼克的 .

他们心中有些不安，不知道圣多米尼克医院是否爆发了恐水症。

[ˈæftər][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪˈtætʃmənt][ʌv; əv][ˈtæd,pol] , [ˈhedɪd][baɪ][ˈbræmbl][əˈpɪrd][ɑːn][ðə; ði][siːn]
After them a detachment of Tadpoles , headed by Bramble appeared on the scene
后 他们 一个 分离 的 蝌蚪 , 标题 经过 荆棘 出现 在 这 场景
,
,
,
[ˈbræmbl] .
荆棘

随后，由荆棘率领的一队蝌蚪出现了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][ˈmɑːkɪŋ] .
for the purpose of mocking .
为了 这 目的 的 嘲讽 .
[ˈpɜːrpəs] .
为了嘲讽的目的。
[bʌt; bət] , [wətˈevər][ðer; ðər][ˈpɜːrpəs][meɪ][hæv; həv][bɪn] ,
But , whatever their purpose may have been ,
但 , 任何 他们的 目的 可能 有 到过 ,

但是，无论他们的目的是什么，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbændənd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [wen] [pɔːl] [ˈprez(ə)ntli] [ˈemptɪd] [ə; eɪ]
it was abandoned for more active opposition when Paul presently emptied a
它 曾是 弃 为了 更多的 积极的 反对 什么时候 保罗 目前 清空 一个
[ˈtʌmblərful] [ʌv; əv] [luːkˈwɔːrm] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈbræmbl]
tumblerful of lukewarm tea in the face of Master Bramble .
满满一杯 的 温 茶 在 这 脸 的 掌握 荆棘 .

当保罗将一杯温热的茶泼到布兰布尔先生脸上时，这种做法被放弃，转而采取更积极的反对行动。

[ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ˈgriːnfiːld] [ˈsiːniərz] [ˈstʌdi] ,
A notable battle was fought on the threshold of Greenfield senior's study ,
一个 值得注意的 战斗 曾是 战斗 在 这 临界点 的 格林菲尔德 老年人 学习 ,
一场引人注目的战斗发生在格林菲尔德高年级学生的书房门口。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
in which many were wounded on both sides ,
在 哪个 许多 是 受伤 在 两个都 侧面 ,
双方均有多人受伤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːlɪvər] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ˈkɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
and in the midst of which Oliver arrived on the scene , kicking right and left ,
和 在 这 中间 的 哪个 奥利弗 到达的 在 这 场景 , 踢 正确的 和 左边 ,
就在这时，奥利弗出现了，左右开弓，拳脚相加。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [raʊt] .
and causing a general rout .
和 导致 一个 一般的 路线 .
并导致全线溃败。

[haʊ] [ðer; ðər][ˈhɪroʊ] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ]
How their hero appreciated the attentions his admirers had paid him during
如何 他们的 英雄 感谢 这 注意 他的 仰慕者 有 有薪酬的 他 期间
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɔːr] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] .
his absence the Guinea - pigs did not remain or return to ascertain .
他的 缺席 这 几内亚 - 猪 做过 不是 保持 或者 返回 到 探明 .

豚鼠们没有留下，也没有回来探寻，它们的英雄是如何感激仰慕者们在它不在期间给予它的关注的。

[ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtful] ,
They took for granted he was grateful ,
他们 采取 为了 的确 他 曾是 感激的 ,
他们理所当然地认为他会心存感激。

[ænd; ənd] [ˈbæʃfəli] [keɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
and bashfully kept out of the way of his thanks for a whole day .
和 害羞地 保留 出去 的 这 方式 的 他的 谢谢 为了 一个 所有的 天 .
他羞涩地躲开了一整天的谢意。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪnˈθuːziæzəm] [rɪˈtʜːrnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪˈtiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [vent] .
After that their enthusiasm returned , but this time it found a new vent .
后 那 他们的 热情 返回 , 但 这 时间 它 成立 一个 新的 发泄 .
之后他们的热情再次高涨，但这一次找到了新的发泄途径。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [fæg] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They decided that , although they would all fag for him to the end of his
他们 决定 那 , 虽然 他们 会 全部同性恋 为了 他 到 这 结尾 的 他的
[deɪz] ,
days ,
天 ,
他们决定，尽管他们会为他抽烟直到他生命的尽头，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [æt; ət] [eni] [reɪt] , [səˈlɪsɪt] [dʒɑːbz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
they would not for a season , at any rate , solicit jobs from him ,
他们 会 不是 为了 一个 季节 , 在 任何 速度 , 征求 工作 从 他 ,
至少在一段时间内，他们不会向他寻求工作机会。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr]
but rather encourage him by their sympathy and applause at a more
但 相当 鼓励 他 经过 他们的 同情 和 掌声 在 一个 更多的
[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
respectful distance .
尊重 距离 .

而是以更尊重的距离，用同情和掌声来鼓励他。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [ænd; ənd] ['fɔːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
So they took to cheering him in the playground , and following him down
所以 他们 采取 到 欢呼 他 在 这 操场 , 和 下列的 他 向下
[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
the passages :
这 段落 .

于是，他们在操场上为他欢呼，并跟着他走过走廊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
And this not being enough ,
和 这 不是 存在 足够的 ,

但这还不够，

[ðeɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['hutiŋ] ([æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ˈɔːlsoʊ]) [ðə; ði]
they further relieved themselves by hooting (at a respectful distance also) the
他们 更远 松了口气 他们自己 经过 倒彩 (在 一个 尊重 距离 还) 这
[tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [skuːl] ,
chiefs of the senior school ,
酋长们 的 这 高级的 学校 ,

他们还通过（保持着礼貌的距离）向高年级学生的领导们发出嘘声来发泄情绪。

[huːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['griːnfiːld] ['siːniər] [wɜːr; wər] [noʊn] [nɑːt][tuː; tə] [ə'griː]
whose opinions on the question of Greenfield senior were known not to agree
谁 意见 在 这 问题 的 格林菲尔德 高级的 是 已知 不是 到 同意
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] .
with their own .
和 他们的 自己的 .

他们对格林菲尔德老先生这个问题的看法与他们自己的看法并不一致。

[ɪf] ['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
If Oliver was not grateful for all this moral support in his trouble ,
如果 奥利弗 曾是 不是 感激的 为了 全部 这 道德 支持 在 他的 麻烦 ,

如果奥利弗对在他困境中给予的所有这些精神支持没有感激之情，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpest] [daɪ] .
he must have been a villain indeed of the deepest dye .
他 必须 有 到过 一个 恶棍 的确 的 这 最深处 染料 .

他一定是个彻头彻尾的恶棍。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] ;
He never said in so many words he was grateful ;
他 绝不 说 在 所以 许多 字 他 曾是 感激的 ;

他从未用言语表达过感激之情；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ɡɪni] - [pɪgz] [rɪ'membər] [ðæt] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [tuː]
but then the Guinea - pigs remembered that feelings are often too deep and too
但 然后 这 几内亚 - 猪 记得 那 情怀 是 经常 也 深的 和 也
['meni] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,
many for words ,
许多 为了 字 ,

但随后豚鼠们想起，情感往往太过深刻、太多，难以用语言表达。

[ænd; ʌnd][soʊ] [tʊk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðə; ði] [θæŋks] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɑːnfəns] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ]
and so took for granted the thanks which their consciences told them they
和 所以 采取 为了 的确 这 谢谢 哪个 他们的 良心 讲述 他们 他们
[dɪ'zɜːrvd] .
deserved .
应得的 .

于是，他们理所当然地接受了良心告诉他们应该得到的感谢。

[ˈmiːnwaɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] , [ænd; ʌnd] [ˈræpɪdli]
Meanwhile a fresh number of the Dominican was in progress , and rapidly
同时 一个 新鲜的 数字 的 这 多米尼加 曾是 在 进步 , 和 快速
[ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
nearing the hour of publication .
临近 这 小时 的 发布 .

与此同时，《多米尼加共和国报》新一期正在筹备中，很快就要到出版时间了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Twenty Seven .
章 二十 七 .

第二十七章。

[ðə; ði] “ [dəˈmɪnɪkən] ” [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
The “ Dominican ” on the Situation .
这 “ 多米尼加 ” 在 这 情况 .

“多米尼加人”对局势的看法。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ]
The examination at the beginning of the term had seriously interfered with
这 考试 在 这 开始 的 这 学期 有 严重地 干扰 和
[ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] .
the prospects of the Dominican .
这 前景 的 这 多米尼加 .

学期初的考试严重影响了这位多米尼加学生的学业前景。

[ˈpembəri] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pembury knew well enough it was no good trying to get anything out of the
彭伯里 知道 出色地 足够的 它 曾是 不 好的 尝试 到 得到 任何事物 出去 的 这
[ˈdɪlɪdʒənt][ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] - [ˈfeləʊz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;
diligent section of his class - fellows at such a time ;
勤奋 部分 的 他的 班级 - 伙伴们 在 这样的 一个 时间 ;

彭伯里很清楚，在这种时候，试图从班上那些勤奋的同学那里得到任何东西都是徒劳的；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [ɪˈkwəli] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ɪnˈtəɪrli] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪdləz][ʌv; əv]
and he knew equally well that a number contributed entirely by the idlers of
和 他 知道 同样地 出色地 那 一个 数字 贡献 完全 经过 这 惰轮 的
[ðə; ði] [fɪfθ] [wʊd] [ˈniːðər] [biː; bi] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər][nɔːr] [əˈpriːʃɪətɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn]
the Fifth would neither be creditable to the paper nor appreciated by any one
这 第五 会 两者都不 是 可信赖的 到 这 纸 也不 感谢 经过 任何 一
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

他也同样清楚，如果报纸上的文章全部由第五时代的闲散人员撰写，那么这些文章既不会给报纸带来荣誉，也不会得到外界的欣赏。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][ˌmæn][hiː; hi] [held] [bæk] [ˈpeɪjntli] [tɪl] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] ,
So like a prudent man he held back patiently till the examinations were over ,
所以 喜欢 一个 谨慎 男人 他 握住 后退 耐心 直到 这 考试 是 超过 ,
所以，他像个谨慎的人一样，耐心地等到考试结束才行动。

[ænd; ənd] [ðen] [paʊnst] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [ɪmpə'tjʊnəti] .
and then pounced down on his men with redoubled importunity .
和 然后 猛扑 向下 在 他的 男人 和 加倍 恳求 .

然后，他加倍恳求地向他的部下发起攻击。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi][wʌn] [dei] [tu:; tə] ['rɪkɪts] ,
" Look here , " said he one day to Ricketts ,
" 看 这里 , " 说 他 一 天 到 里基茨 ,

有一天，他对里基茨说：“听着。”

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv] [ðæt] ['peɪpər][ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "
" when are you going to let me have that paper of yours ? "
" 什么时候 是 你 去 到 让 我 有 那 纸 的 你的 ? "

“你什么时候才肯把你的那份文件给我？”

" [wʌt] ['peɪpər][du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['rɪkɪts] .
" What paper do you mean ? " demanded Ricketts .
" 什么 纸 做 你 意思是 ? " 要求 里基茨 .

“你指的是哪份文件？”里基茨问道。

" [waɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][wɑ:nt][wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər]
" Why for the Dominican , of course ; you don't suppose I want one of your
" 为什么 为了 这 多米尼加 , 的 课程 ; 你 不 认为 我 想 一 的 你的

[kæst] - [ɔ:f] [ɪg'zæm] ['pepərz] ,
cast - off exam papers ,
投掷 - 离开 考试 文件 ,

“当然是为了多米尼加人；你不会以为我会想要你丢弃的考卷吧？”

[du:][ju:; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['rɪkɪts] .
" Oh , I can't do anything for the Dominican this time , " said Ricketts .
" 哦 , 我 不能 做 任何事物 为了 这 多米尼加 这 时间 , " 说 里基茨 .

“哦，这次我帮不了多米尼加人了，”里基茨说。

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] , " ['ku:lɪ] [rɪ'plaɪd] ['æntəni] .
" Yes , you can , and yes , you will , " coolly replied Anthony .
" 是的 , 你 能 , 和 是的 , 你 将要 , " 冷静地 回复 安东尼 .

“是的，你可以，而且你一定会，”安东尼冷静地回答道。

" [hu:] [sez] [aɪ] [wɪl] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['rɪkɪts] , [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] .
" Who says I will ? " demanded Ricketts , inclined to be angry .
" WHO 说道 我 将要 ? " 要求 里基茨 , 倾斜 到 是 生气的 .

“谁说我会？”里基茨怒气冲冲地问道。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][du:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['edɪtər] .
" It sounds as if I do , " replied the editor .
" 它 声音 作为 如果 我 做 , " 回复 这 编辑 .

“听起来好像是这样，”编辑回答道。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [rɪk] ? "
" Why of course you'll do something for it , Rick ? "
" 为什么 的 课程 你会 做 某物 为了 它 , 里克 ? "

“你当然会为此做点什么，里克？”

" [aɪ'd] [bi:; bi][glæd] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪm][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] , " [sed] ['rɪkɪts] .
" I'd be glad enough , but really I'm not in the humour , " said Ricketts .
" ID 是 高兴的 足够的 , 但 真的 我是 不是 在 这 幽默 , " 说 里基茨 .

“我当然乐意，但说实话，我现在没心情，”里基茨说。

“ [waɪ] ['evər][nɑ:t] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['tu:ni] .

“ **Why ever not ?** ” **demanded Tony** .
“ 为什么 曾经 不是 ? ” 要求 托尼 .

“为什么不行？”托尼质问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] ['rɪkɪts] ,
“ **Why , the fact is ,** ” **said Ricketts** ,
“ 为什么 , 这 事实 是 , ” 说 里基茨 ,

“事实上,”里基茨说道,

“ [aɪ][f'ænsɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][p'rez(ə)nt] ,
“ **I fancy the Fifth is not exactly looking up at present** ,
“ 我 想要 这 第五 是 不是 确切地 寻找 向上 在 展示 ,

“我觉得第五宫目前形势不太乐观。”

[ænd; ənd] [wi:v] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələ] [tu;; tə][bi;; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
and we've nothing particular to be proud of .
和 我们已经 没有什么 特别的 到 是 自豪的 的 .

我们没有什么特别值得骄傲的。

[ɪf] [ju;; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vars] [ju:l] [ki:p] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['kwaiət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] . “
If you take my advice you'll keep the Dominican quiet for a bit . ”
如果 你 拿 我的 建议 你会 保持 这 多米尼加 安静的 为了 一个 少量 . ”

如果你听我的建议，就能让多米尼加人安静一段时间。

“ [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['θɪŋ] [wi;; wi] ['mʌsnt] [du:] .
“ **My dear fellow , that's the very thing we mustn't do** .
“ 我的 亲爱的 同伴 , 那就是 这 非常 事物 我们 不得 做 .

“我的朋友，这正是我们绝对不能做的事情。”

[dəʊnt][ju;; jʊ] [si:] , [ju;; jʊ][oʊld] ['dʌfər] [ju;; jʊ] ,
Don't you see , you old duffer you ,
不 你 看 , 你 老的 笨蛋 你 ,

你这个老糊涂，难道看不出来吗？

[ðæt] [ɪf] [wi;; wi] [ʃʌt] [ʌp] [ɹ: p] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][ɪntu:] ['praɪvət] [laɪf] ,
that if we shut up shop and retire into private life ,
那 如果 我们 关闭 向上 店铺 和 退休 进入 私人的 生活 ,

如果我们关门歇业，退休回归私人生活，

[evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [bi;; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wi;; wi] ['derənt] [hoʊld][ʌp][aʊər; ɑ:r] ['hedz] ?
everybody will be thinking we daren't hold up our heads ?
大家 将要 是 思维 我们 不敢 抓住 向上 我们的 头部 ?

所有人都会觉得我们不敢昂首挺胸吗？

[aɪ] [mi:n] [tu;; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] , [fɔ:r; fər][wʌn] , “ [ædɪd] ['tu:ni] , [praʊdli] ,
I mean to hold up my head , for one , ” **added Tony , proudly** ,
我 意思是 到 抓住 向上 我的 头 , 为了 一 , ” 额外 托尼 , 自豪地 ,

“首先，我要昂首挺胸，”托尼自豪地补充道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gri:nfi:ldz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ;
“ **if there were a thousand Greenfields in the class ;**
“ 如果 那里 是 一个 千 绿地 在 这 班级 ;

“如果班里有一千个格林菲尔德；

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ][hoʊld][ʌp] [jɔ: rz] [tu:] , [oʊld][mæn] .
and I mean to make you hold up yours too , old man .
和 我 意思是 到 制作 你 抓住 向上 你的 也 , 老的 男人 .

我也想让你举起你的，老头。

['ɪtl] [bi;; bi] [taɪm] ['ɪnʌf] [tu;; tə][du:][ðə; ði] [hæŋ] - [dɔ:g] ['bɪznəs] [wen] [wi;; wi][ɔ:l] [tɜ:rn] [neɪvz] ;
It'll be time enough to do the hang - dog business when we all turn knaves ;
它将 是 时间 足够的 到 做 这 悬挂 - 狗 商业 什么时候 我们 全部 转动 无赖 ;

等我们都变成恶棍的时候，就有足够的时间来哀叹了；

[bʌt; bət] [tɪl] [wiː; wi][duː] ,
but till we do ,
但 直到 我们 做 ;

但在此之前，

[wi:v] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks][æz; əz] [ˈeniːbəːdi] [els] .
we've as good a right to be known at Saint Dominic's as anybody else .
我们已经 作为 好的 一个 正确的 到 是 已知 在 圣 多米尼克的 作为 任何人 别的 .
我们和其他人一样，都有权利在圣多米尼克学校获得认可。

[soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌmbʌɡ] , [rɪk] .
So none of your humbug , Rick .
所以 没有任何 的 你的 骗子 , 里克 .
所以，别装腔作势了， 里克。

[wi:l] [ɡet] [aʊt] [æn; ən][ˈekstrə] [ɡʊd] [dəˈmɪnɪkən] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [siː] [wɪə(r)] [əˈlaɪv] [ænd; ənd]
We'll get out an extra good Dominican , and let the fellows see we're alive and
出色地 得到 出去 一个 额外的 好的 多米尼加 , 和 让 这 伙伴们 看 是 活 和
[ˈkɪkɪŋ] .
kicking .
踢 .
我们会找个特别好的多米尼加人来，让那些家伙看看我们还活着，而且精神抖擞。

” [ðɪs] [spi:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ɪˈfekt] .
” **This speech had the required effect** .
” 这 演讲 有 这 必需的 影响 .
“这次演讲达到了预期效果。”

[aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [wʌn] [ˈoʊvər] [ˈrɪkɪts] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
It not only won over Ricketts , but most of the other leading spirits of the
它 不是 仅有的 韩元 超过 里基茨 , 但 最多 的 这 其他 领导 烈酒 的 这
[fɪfθ] ,
Fifth ,
第五 ,
它不仅赢得了里基茨的青睐，也赢得了第五军团其他大多数主要人物的青睐。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmələri] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] .
who had been similarly holding back .
WHO 有 到过 相似地 保持 后退 .
他们也同样有所保留。

[ˈtoʊni][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][let][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɡoʊ][baɪ] .
Tony was not the fellow to let an advantage go by .
托尼 曾是 不是 这 同伴 到 让 一个 优势 去 经过 .
托尼不是那种会放过任何优势的人。

[ˈhævɪŋ] [wʌnz][ɡɑːt][hɪz; ɪz][men][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Having once got his men into a becoming frame of mind ,
拥有 一次 得到 他的 男人 进入 一个 成为 框架 的 头脑 ,
一旦他让部下们进入了合适的精神状态，

[hiː; hi] [kept] [ðəm; ðəm] [wel] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðəm; ðəm][ʌp][ˈɪntuː] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld]
he kept them well in hand and worked them up into something like the old
他 保留 他们 出色地 在 手 和 工作 他们 向上 进入 某物 喜欢 这 老的
[ɪnˈθuːziæzəm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] .
enthusiasm on the subject of the Dominican .
热情 在 这 主题 的 这 多米尼加 .
他很好地控制了局面，并将它们重新激发出了对多米尼加共和国的热情。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt]
Every one was determined the present number should be an out - and - out
每一个 一 曾是 决定 这 展示 数字 应该 是 一个 出去 - 和 - 出去
[gʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,

每个人都决心让这个数字成为一个绝对好的数字。

[ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][breɪnz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and laboured and racked his brains accordingly .
和 辛勤劳作 和 架子 他的 大脑 因此 .

于是他绞尽脑汁，苦思冥想。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hæd; həd][ˈnevər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] , [fɜːrst][tuː; tə][get]
But somehow or other the fellows had never found it so hard , first to get
但 不知何故 或者 其他 这 伙伴们 有 绝不 成立 它 所以 难的 , 第一的 到 得到
[ɪnspəˈreɪʃənz] ,
inspirations ,
灵感 ,

但不知何故，这些家伙从未觉得寻找灵感如此困难。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ˈpeɪpər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and then to put them down on paper , as they did at present .
和 然后 到 放 他们 向下 在 纸 , 作为 他们 做过 在 展示 .

然后像现在这样，把它们写下来。

[ˈevri] [wʌn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [faɪn][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklevər] [tuː; tə][seɪ] [ɪf] [hiː; hi]
Every one thought he had something very fine and very clever to say if he
每一个 一 想法 他 有 某物 非常 美好的 和 非常 聪明的 到 说 如果 他
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
could only find expression for it .
可以 仅有的 寻找 表达 为了 它 .

每个人都觉得他有很多精彩绝伦、妙语连珠的话想说，只是找不到合适的表达方式。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][breɪn] - [ˈkʌdʒ(ə)l] [ðæt] [went] [ɑːn][ˈoʊvər] [ðɪs] [dəˈmɪnɪkən] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈɔːf(ə)l]
The amount of brain - cudgelling that went on over this Dominican was simply awful
这 数量 的 脑 - 棍棒击打 那 去 在 超过 这 多米尼加 曾是 简单地 可怕
.
:
.

对这位多米尼加人进行的脑力折磨简直太可怕了。

- [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
Wraysford gave it up in disgust .
- 给予 它 向上 在 厌恶 .

雷斯福德厌恶地放弃了。

[ˈrɪkɪts] , [ˈbʊlɪŋə] , [tɔːm] [ˈsiːniər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstʌmbld] [θruː] [ðer; ðər][ˈtæskz] ,
Ricketts , Bullinger , Tom Senior , and others stumbled through their tasks ,
里基茨 , 布林格 , 汤姆 高级的 , 和 其他的 踉跄 通过 他们的 任务 ,
里基茨、布林格、汤姆·西尼尔和其他人磕磕绊绊地完成了任务。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][tɜːrn] [aʊt] [leɪm] [prəˈdʌkʃənz] [æt; ət][ðə; ði][best] .
and could only turn out lame productions at the best .
和 可以 仅有的 转动 出去 瘸 作品 在 这 最好的 .

最好的结果也只能是做出一些平庸的作品。

[ˈiːv(ə)n] - [luːkjəˈbreɪʃənz] [lækt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [dæʃ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
Even Pembury's lucubrations lacked a good deal of their wonted dash and spirit .
甚至 - 沉思 缺乏 一个 好的 交易 的 他们的 惯常 短跑 和 精神 .

就连彭伯里的沉思也缺乏他惯常的活力和精神。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɪfθ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [əʊvəʃædəʊd] [ɪts]
The cloud which was hanging over the Fifth seemed to have overshadowed its
这 云 哪个 曾是 绞刑 超过 这 第五 似乎 到 有 黯然失色 它是
[ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
genius for a while .
天才 为了 一个 尽管 :

笼罩在第五卷上的阴云似乎一度掩盖了它的卓越之处。

[stɪl] [ˈpembəri] [kept] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [piːs] [tɪl] [ðer; ðər]
Still Pembury kept his men at it and gave them no peace till their
仍然 彭伯里 保留 他的 男人 在 它 和 给予 他们 不 和平 直到 他们的
[prəˈdʌkjənz] ,
productions ,
作品 ,

尽管如此，彭伯里仍然督促他的手下继续工作，直到完成任务才让他们安宁。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
such as they were , were safe in his hands .
这样的 作为 他们 是 , 是 安全的 在 他的 双手 :

即便它们原本是那样的，在他手中也是安全的。

[wʌn] [bɔɪ] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ; [ðæt] [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪmən] .
One boy only was equal to the emergency ; that I need hardly say was Simon .
一 男生 仅有的 曾是 平等的 到 这 紧急情况 ; 那 我 需要 几乎 说 曾是 西蒙 :

只有一个男孩能够应对紧急情况；我几乎不用说，他就是西蒙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][ˈevər] .
He was indeed more eloquent than ever .
他 曾是 的确 更多的 雄辩 比 曾经 :

他的确比以往任何时候都更加能言善辩。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈpembəri] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [vəːsɪz] , [ɪnˈtɑːtlɪd] ,
He offered Pembury a poem of forty verses , entitled ,
他 提供 彭伯里 一个 诗 的 四十 诗句 , 标题 ,

他献给彭伯里一首四十节的诗，题为：

“ [æŋ; ən][ˈelədʒi][ɑːn][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkændl(ə)] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] ,
“ **An Elegy on the Wick of a Candle that had just been blown out** ,
“ 一个 挽歌 在 这 威克 的 一个 蜡烛 那 有 只是 到过 吹 出去 ,

“一首悼念刚刚熄灭的蜡烛芯的挽歌

” [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðɪs] [kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]
” **to begin with , and volunteered to supplement this contribution with one**
” 到 开始 和 , 和 自愿 到 补充 这 贡献 和 一

[ɔːr] [tuː] [ˈsmɔːlər] [ˈpiːsɪz] ,
or two smaller pieces ,
或者 二 较小的 件 ,

“首先，他自愿补充一两篇短文，以完善这篇贡献。”

[sʌtʃ] [æz; əz] , “ [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [lɑːrk] , “ [ɔːr] “ [æŋ; ən] [ədˈventʃər] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] [dɔːr] , “ [ɔːr] “
such as , “ My Little Lark , “ or “ An Adventure outside the Dormitory Door , “ or “
这样的 作为 , “ 我的 小的 云雀 , “ 或者 “ 一个 冒险 外部 这 宿舍 门 , “ 或者 “

[maɪnd] - .
Mind Mewsings .
头脑 - .

例如，《我的小云雀》、《宿舍门外的冒险》或《心灵絮语》。

” [ˈpembəri] [ˈpruːdntli] [əkˈseptɪd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈsɜːrt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] ,
” **Pembury prudently accepted all , and said he would insert what he thought fit** ,
” 彭伯里 谨慎地 公认 全部 , 和 说 他 会 插入 什么 他 想法 合身 ,

彭伯里谨慎地接受了所有提议，并表示他会根据自己的判断添加合适的内容。

[æn; ən] [ə]ʃʊərəns] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['saɪmən] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʊt] [sʌm; səm]
an assurance which delighted Simon , who immediately sat down and wrote some
一个 保证 哪个 高兴极了 西蒙 , WHO 立即地 卫星 向下 和 写道 一些
[mɔ:r] “ [pi:sɪz] ,
more “ pieces ,
更多的 “ 件 ,

西蒙对此感到欣喜，立即坐下来又写了一些“作品”。

” [ɪn] [keɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst] ['moʊmənt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tu:] .
” in case at the last moment there might be room for them too .
” 在 案件 在 这 最后的 片刻 那里 可能 是 房间 为了 他们 也 .
“万一最后一刻还有空位呢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多明尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第15/21页

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [i:v(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ˈvæljuəb(ə)][kɑ:ntɹəˈbju:ʃənz] , [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [fel] [flæt] .
But , in spite even of these valuable contributions , the Dominican fell flat .
但 , 在 尽管如此 甚至 的 这些 有价值的 贡献 , 这 多米尼加 跌倒 平坦的 .
但是, 尽管做出了这些宝贵的贡献, 多米尼加共和国还是失败了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][,aɪ ˈti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
There were a few good things in it here and there ,
那里 是 一个 很少 好的 事物 在 它 这里 和 那里 ,
里面零星有一些不错的地方,

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [br'loʊ] [ɪts][ˈɔ:rd(ə)neri][fɔ:rm] ;
but it was far below its ordinary form ;
但 它 曾是 远的 以下 它是 普通的 形式 ;
但这远低于它通常的形态;

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɜz] [rɪˈpentɪd] [ˈsɔ:rlɪ] [ðæt] [ˈevər] [ðei] [hæd; həd][pʊt] [pen]
and not a few of the writers repented sorely that ever they had put pen
和 不是 一个 很少 的 这 作家 悔改 非常 那 曾经 他们 有 放 笔
[tu:; tə][ˈpeɪpər][tu:; tə][help] [prəˈdu:s] [,aɪ ˈti:] .
to paper to help produce it .
到 纸 到 帮助 生产 它 .
不少作家都后悔不已, 不该当初动笔参与创作这部作品。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] “ [nu:] [koʊd] [ʌv; əv]
The chief amusement of the paper was contained in a “ New Code of
这 首席 娱乐 的 这 纸 曾是 包含 在 一个 “ 新的 代码 的
[ˌregjuˈleɪ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] [ˈtæd,pɒl] ,
Regulations for the Better Management of Guinea - pigs and Tadpoles ,
法规 为了 这 更好的 管理 的 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 ,
该报的主要趣味之处在于“豚鼠和蝌蚪管理新规章”,

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɛdɪtɜz] [pen] .
” from the editor's pen .
” 从 这 编辑的 笔 .

——编者按。

[,aɪ ˈti:][brɪˈɡæn] [ðʌs] :
It began thus :
它 开始 因此 :

事情是这样开始的:

” [ə; eɪ][səˈsaɪətɪ][hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n]
” A society has lately been started at Saint Dominic's for the preservation
” 一个 社会 有 最近 到过 开始 在 圣 多米尼克的 为了 这 保存
[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] [ˈtæd,pɒl] .
and management of Guinea - pigs and Tadpoles .
和 管理 的 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 .

“最近, 圣多明尼克学校成立了一个协会, 旨在保护和管理豚鼠和蝌蚪。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] : —
The following are some of the rules to be observed : —
这 下列的 是 一些 的 这 规则 到 是 观察到 : —
以下是一些需要遵守的规则: —

“ [ˈeni] [wʌn] [ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [pɪɡ][ɔːr][ˈtædpəʊl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈwaːʃɪŋ] [aɪˈtiː]
“ **Any one owning a Guinea - pig or Tadpole is to be responsible for washing it**
“ 任何 一 拥有 一个 几内亚 - 猪 或者 蝌蚪 是 到 是 负责的 为了 洗涤 它
[wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd][hɑːt][ˈwɔːtər][æt; ət] [liːst] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
with soap and hot water at least twice a day .
和 肥皂 和 热的 水 在 至少 两次 一个 天 .
“任何饲养豚鼠或蝌蚪的人都有责任每天至少用肥皂和热水给它洗两次澡。

“ [ˈeni] [wʌn] [ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [pɪɡ][ɔːr][ˈtædpəʊl][ɪz][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl]
“ **Any one owning a Guinea - pig or Tadpole is to supply the rest of the school**
“ 任何 一 拥有 一个 几内亚 - 猪 或者 蝌蚪 是 到 供应 这 休息 的 这 学校
[wɪð; wɪθ][ˈkaːt(ə)n] [wʊl] [ænd; ənd] [sent] .
with cotton wool and scent .
和 棉布 羊毛 和 香味 .
“任何饲养豚鼠或蝌蚪的人都必须向学校其他成员提供棉花和香料。

“ [noʊ] [ˈɡɪni] - [pɪɡ][ɔːr][ˈtædpəʊl][ɪz][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][juːz] [her] [ɔɪl][ɔːr] [ɡriːs] [wɪt] [hæz; həz]
“ **No Guinea - pig or Tadpole is on any account to use hair oil or grease which has**
“ 不 几内亚 - 猪 或者 蝌蚪 是 在 任何 帐户 到 使用 头发 油 或者 润滑脂 哪个 有
[nɑːt] [bɪn] [ˈsæŋkjənd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ,
not been sanctioned by a joint committee of the Fifth ,
不是 到过 已制裁 经过 一个 联合的 委员会 的 这 第五 ,
“任何豚鼠或蝌蚪都不得使用未经第五联合委员会批准的发油或油脂，

[sɪksθ] , [ænd; ənd] [ˈmæstərz] .
Sixth , and masters .
第六 , 和 大师 .
第六，以及硕士。

“ [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈwɪntər] , [ˈevri] [wʌn] [pəˈzeɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [pɪɡ][ɔːr][ˈtædpəʊl][[æɪ; ʃəl]
“ **During the approaching winter , every one possessing a Guinea - pig or Tadpole shall**
“ 期间 这 接近 冬天 , 每一个 一 拥有 一个 几内亚 - 猪 或者 蝌蚪 将
[biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
be at liberty ,
是 在 自由 ,
“在即将到来的冬季，凡拥有豚鼠或蝌蚪者，均可获得自由。”

[prəˈvaɪdɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈregjələrli] [wɑːt] , [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] - [pæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
providing it is regularly washed , to use it as a warming - pan for his
提供 它 是 经常 洗过 , 到 使用 它 作为 一个 变暖 - 平底锅 为了 他的
[oʊn] [bed] .
own bed .
自己的 床 .
只要定期清洗，就可以用作他自己床上的暖床器。

“ [ðə; ðɪ] [smɔːl] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [ˈdʒuːniəs] [huː] [æz; əz][ˈjuːzuəl][hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər]
“ **The small tribe of furious juniors who as usual had crowded round the paper**
“ 这 小的 部落 的 狂怒 青少年 WHO 作为 通常 有 挤 圆形的 这 纸
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][get] “ [fɜːrst] [riːd] ,
on the morning of publication to get “ first read ,
在 这 早晨 的 发布 到 得到 “ 第一的 读 ,
“像往常一样，一小群愤怒的低年级学生在报纸出版当天早上围在报纸周围，想要“第一时间阅读”。

“ [broʊk] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ɪɡˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .
“ **broke forth at this point into a howl of exasperation** .
“ 打破 前进 在 这 观点 进入 一个 嚎 的 恼怒 .
这时，他突然爆发出一声愤怒的嚎叫。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] !
“ **They won't !**
“ 他们 惯于 !
“他们不会的！ ”

[aɪ] [si:] [ðeɪ] [wəʊnt] [ju:z][,em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , - ?
I'll see they won't use me as a warming - pan , won't you , Padger ?
患病的 看 他们 惯于 使用 我 作为 一个 变暖 - 平底锅 , 惯于 你 , - ?
“我会让他们别把我当成暖锅，对吧，帕杰？”

[ðə; ði] [bru:ts] !
The brutes !
这 野蛮人 !

这些野蛮人！

[aɪ] [baɪt][ðer; ðər] ['hɔ:rid] [kəʊld] [fi:t] [ɪf] [ðeɪ] [stɪk] [ðem; ðəm] [ə'genst] [,em 'i:] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [du:].
I'll bite their horrid cold feet if they stick them against me , that's what I'll do .
患病的 咬 他们的 可怕的 寒冷的 脚 如果 他们 戳 他们 反对 我 , 那就是 什么 患病的 做 .
“ ”
“ ”
“要是他们敢把那双冰冷的脚趾头顶在我身上，我就咬死他们，我肯定要这么做。”

“ [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ][pɪn][tu:; tə] [stɪk] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , ” [sed] [ə'hʌðər] .
I'll keep a pin to stick into them , ” said another .
“ 患病的 保持 一个 别针 到 戳 进入 他们 , ” 说 其他 .
“我会留根针扎进去，”另一个人说。

“ [aɪ] [get][sʌm; səm] ['li:tɪz] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər][legz] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə'hʌðər] .
I'll get some leeches and put on their legs , ” shouted another .
“ 患病的 得到 一些 水蛭 和 放 在 他们的 腿 , ” 喊叫 其他 .
“我去弄些水蛭，把它们腿装上去，”另一个人喊道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ” [sed] ['sti:vən] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][sʌbdʒekt] ,
I'll tell you what , ” said Stephen , changing the subject ,
“ 患病的 告诉 你 什么 , ” 说 史蒂芬 , 变化 这 主题 ,
“我告诉你吧，”斯蒂芬说着，转移了话题。

“ [ɪts] [ku:l] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɔ:lɪŋ] [ju: 'es] - [aɪ 'ti:] , - [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θɪŋz] . ”
it's cool cheek of them calling us ' it , ' as if we were things . ”
“ 它是 凉爽的 脸颊 的 他们 呼叫 我们 - 它 , - 作为 如果 我们 是 事物 . ”
“他们竟然称我们为‘它’，好像我们是东西一样，真是厚颜无耻。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] ; “ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] ;
So they have , ” exclaimed Paul ; “ oh , I say , that's too much ;
“ 所以 他们 有 , ” 惊呼 保罗 ; “ 哦 , 我 说 , 那就是 也 很多 ;
“他们确实有，”保罗惊呼道；“哦，我说，这太过分了；

[aɪ] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
I'll let them know I'm not a thing . ”
患病的 让 他们 知道 我是 不是 一个 事物 . ”
“我会让他们知道我根本不算什么。

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['ɪznt] [hi:; hi] , - ?
Yes , you are a thing , isn't he , Padger ?
“ 是的 , 你 是 一个 事物 , 不是 他 , - ?
“是的，你确实是个东西，不是吗，帕杰？”

[ə; eɪ]['regjələr][,aɪ 'ti:] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['bræmbəl] .
A regular it , ” exclaimed the vindictive Bramble .
一个 常规的 它 , ” 惊呼 这 报复心强的 荆棘 .
“真是个普通人！”心怀怨恨的布兰布尔喊道。

“ [jɑ:] , [bu:] , [oʊld] - [ɪts] , - [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
Yah , boo , old ' its , ' both of you . ”
“ 耶和華 , 噓 , 老的 - 它是 , - 两个都 的 你 . ”
“呀，噓，你们两个老家伙。”

“ [hʊʊld][hɑ:rd] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈju:zuəl] [hɒsˈtɪlɪtɪz] [wɜ:r; wər][əˈbaʊt] [tu:; tə]
“ **Hold hard** , ” **said some one , just as the usual hostilities were about to**
“ 抓住 难的 , ” 说 一些 一 , 只是 作为 这 通常 敌对行动 是 关于 到
[kəˈmens] .
commence .
开始 .

“坚持住,”就在通常的敌对行动即将开始之际, 有人说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] .
“ **Listen to this** .
“ 听 到 这 .

“听着。”

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][nekst] “ [ˌregjuˈleɪʃn] ” : —
“ **And he read the next “ regulation ”** : —
“ 和 他 读 这 下一个 ” 规定 ” : —

然后他读了下一条“规定”: ——

“ [ɪˈmi:diət] [steps] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈpɪkl] [ə; eɪ][ˈtædpəʊl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən]
“ **Immediate steps are to be taken to pickle a Tadpole as a specimen**
“ 即时 步骤 是 到 是 已采取 到 泡菜 一个 蝌蚪 作为 一个 标本
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [mjuˈzi:əm] .
for the school museum .
为了 这 学校 博物馆 .

“必须立即采取措施, 将一只蝌蚪制成标本, 供学校博物馆收藏。”

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈresəpi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
The following is a recipe for this .
这 下列的 是 一个 食谱 为了 这 .

以下是这道菜的配方。

[teɪk] [ðə; ði][ˈʌgli:əst] , [ˈdɜ:ti:əst] , [ˈnɔɪzi:əst] , [ænd; ʌnd][moʊst] [ɪɡnərənt] [ˈspesɪmən] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]
Take the ugliest , dirtiest , noisiest , and most ignorant specimen that can be
拿 这 最丑陋的 , 最脏的 , 最吵闹的 , 和 最多 无知 标本 那 能 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

挑选出最丑陋、最肮脏、最吵闹、最无知的个体。

[lɪft] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] [ɪntu:][ə; eɪ] [bæθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪɡər] .
Lift it carefully with a pair of tongs into a bath full of vinegar .
举起 它 小心 和 一个 一对 的 钳 进入 一个 洗澡 满的 的 醋 .

用钳子小心地把它夹进装满醋的浴缸里。

[kloʊz] [ðə; ði][ɪd][ænd; ʌnd][let] [aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [soʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Close the lid and let it remain there to soak for a week .
关闭 这 盖 和 让 它 保持 那里 到 浸泡 为了 一个 星期 .

盖上盖子, 浸泡一周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [lɪft] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ʌnd] [skreɪp] [aɪ ˈti:] [wel] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At the end of that time lift it out and scrape it well all over with a
在 这 结尾 的 那 时间 举起 它 出去 和 刮 它 出色地全部 超过 和 一个
[ɑ:rp] [ˈsʌbstəns] ,
sharp substance ,
锋利的 物质 ,

最后, 把它取出来, 用锋利的物体将其内外彻底刮干净。

[tu:; tə][get] [ɔ:f] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [graɪm] .
to get off the first coating of grime .
到 得到 离开 这 第一的 涂层 的 污垢 .

去除第一层污垢。

[soʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [wi:k] [ænd; ənd] [skreɪp] [ə'gen] ,
Soak again for another week and scrape again ,
浸泡 再次 为了 其他 星期 和 刮 再次 ,
再浸泡一周, 然后再次刮除。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði][naɪnθ][ɔːr] [tenθ] ['koʊtɪŋ] [ɪz] [rɪ'muːvd] .
and so on till the ninth or tenth coating is removed .
和 所以 在 直到 这 第九 或者 第十 涂层 是 已移除 .
如此反复, 直到去除第九层或第十层涂层为止。

[æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tər] [wɪl] [ə'pɪr] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ'tiː][brɪ'gæn] .
After that the creature will appear thinner than when it began .
后 那 这 生物 将要 出现 更薄 比 什么时候 它 开始 .
之后, 这只生物看起来会比刚开始时更瘦。

[hæŋ] [aɪ'tiː][ʌp][tuː; tə][draɪ][ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [pleɪs] ,
Hang it up to dry in a clean place ,
悬挂 它 向上 到 干燥 在 一个 干净的 地方 ,
把它挂在干净的地方晾干。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ] [ʌðər] ['ɡɪni] - [pɪgz][ɔːr] ['tæd,pol] [kʌm] [nɪr] [aɪ'tiː] .
and be sure no other Guinea - pigs or Tadpoles come near it .
和 是 当然 不 其他 几内亚 - 猪 或者 蝌蚪 来 靠近 它 .
并确保没有其他豚鼠或蝌蚪靠近它。

[ðen] [pʊt][aɪ'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [brɪ'fɔːr] [aɪ'tiː][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði][ɪŋk] ,
Then put it in a clean gown , and quickly , before it can get at the ink ,
然后 放 它 在 一个 干净的 袍 , 和 迅速地 , 前 它 能 得到 在 这 墨水 ,
然后迅速地把它放进干净的手术服里, 趁它还没沾上墨水。

[pʊt][aɪ'tiː][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] ['bɑːt(ə)] [ænd; ənd] ['fæsn] [daʊn] [ðə; ði] ['stɑːpər] .
put it in a large glass bottle and fasten down the stopper .
放 它 在 一个 大的 玻璃 瓶子 和 系 向下 这 塞子 .
把它放进一个大玻璃瓶里, 然后把瓶塞拧紧。

['leɪb(ə)] [aɪ'tiː] , - ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['reptail] ['fɔːrmərli] [faʊnd] [æt; ət] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] .
Label it , ' Specimen of a curious reptile formerly found at Saint Dominic's .
标签 它 , - 标本 的 一个 好奇的 爬虫 以前 成立 在 圣 多米尼克的 .
标签写着: “圣多米尼克教堂以前发现的一种奇特爬行动物的标本。”

[naʊ] ['hæpɪli] [ɪk'stɪŋkt] . - "
Now happily extinct . ' "
现在 快乐地 灭绝 . - "

现在它们已经灭绝了, 这真是太好了。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [pɔːl] , [wen] , [æftər] [mʌtʃ] ['blʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [æt; ət]
" **There you are , " said Paul , when , after much blundering and sticking at**
" 那里 你 是 , " 说 保罗 , 什么时候 , 后 很多 笨拙 和 粘性 在
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“你终于来了,”保罗说道, 此前他磕磕绊绊、语无伦次,

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['pærəgræf] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [θruː] .
this remarkable paragraph had been read through .
这 卓越 段落 有 到过 读 通过 .
这段精彩的文字已被通读。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bræmbəl] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **There you are , Bramble , my boy ; what do you think of that ?**
" 那里 你 是 , 荆棘 , 我的 男生 ; 什么 做 你 思考 的 那 ?
“瞧瞧你, 布兰布尔, 我的孩子; 你觉得怎么样?”

” [ˈbræmbəl] [hæd; həd][ˈnəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈɪntɪmətɪŋ] [wʌt] [hi; hi] [θɔ:t] [ˈʌv; əv][ˈaɪ ˈti:][ɪn] [ˈprɪtɪ] [ˈstrɔ:ŋ]
” **Bramble** **had** **no** **difficulty** **in** **intimating** **what** **he** **thought** **of** **it** **in** **pretty** **strong**
” 荆棘 有 不 困难 在 暗示 什么 他 想法 的 它 在 漂亮的 强的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

布兰布尔毫不费力地用相当强烈的措辞表达了他对这件事的看法。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˈri:dɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [wʌz; wəz]
and **for** **some** **little** **time** **the** **further** **reading** **of** **the** **Dominican** **was**
和 为了 一些 小的 时间 这 更远 阅读 的 这 多米尼加 曾是
[səˈspendɪd] .
suspended .
暂停 .

于是，多米尼加的进一步阅读暂时中止了一段时间。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ɡru:p] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌv; əv]
When , **however** , **the** **row** **was** **over** , **the** **group** **had** **been** **joined** **by** **several** **of**
什么时候 , 然而 , 这 排 曾是 超过 , 这 团体 有 到过 加入 经过 一些 的
[ðə; ði][ˈeldər] [ˈbɔɪz] ,
the **elder** **boys** ,
这 长老 男孩们 ,

然而，争吵结束后，几个年纪较大的男孩也加入了他们。

[hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [ˈsaɪmənz][ˈpoʊəm] , “ [æn; ən] [ədˈventʃər] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri]
who **appeared** **to** **appreciate** **Simon's** **poem** , “ **An** **Adventure** **outside** **the** **Dormitory**
WHO 出现 到 欣赏 西蒙的 诗 , “ 一个 冒险 外部 这 宿舍
[dɔ:r] .
Door .
门 .

似乎很欣赏西蒙的诗作《宿舍门外的冒险》。

” [ˈaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æn; ən] “ , ” [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ðʌs] .
” **It** **was** **called** **an** “ **epick** , ” **and** **began** **thus** .
” 它 曾是 称为 一个 “ 史诗 , ” 和 开始 因此 .

它被称为“史诗级选择”，事情就是这样开始的。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [kwart] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] : —
The **reader** **must** **be** **contented** **with** **quite** **a** **short** **extract** : —
这 读者 必须 是 满足 和 相当 一个 短的 提炼 : —

读者只能看到一段相当简短的摘录：——

” [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [dɔ:r]
” **Outside** **the** **Dormitory** **door**
” 外部 这 宿舍 门

宿舍门外

[aɪ] [wɔ:kt] [ˌem ˈi:] [sləʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
I **walked** **me** **slow** **upon** **the** **floor**
我 步行 我 慢的 之上 这 地面

我慢慢地走在地板上

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈstʌdɪ]
And **just** **outside** **the** **Doctor's** **study**
和 只是 外部 这 医生的 学习

就在医生书房外面

[ə; eɪ] [ju:θ] [aɪ][met] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ;
A **youth** **I** **met** **all** **in** **a** **hurry** ;
一个 青年 我 遇见 全部 在 一个 匆忙 ;

我匆匆遇到的一位年轻人；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [pə'r'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [tel]
His name perhaps I had better not tell
他的 姓名 也许 我 有 更好的 不是 告诉

他的名字，或许我最好还是别说了。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [rɪ'taɪər][ˈɪntu:] [maɪ] [ʃel] .
But like a snail retire into my shell .
但 喜欢 一个 蜗牛 退休 进入 我的 壳 .

但我像蜗牛一样缩回壳里。

” [ðɪs] [ləst] [ˈsɪməli] [hæd; həd] ['evidəntli] [pə'rtɪkjələrlɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['pəʊət] .
” This last simile had evidently particularly delighted the poet .
” 这 最后的 明喻 有 显然 特别 高兴极了 这 诗人 .

“显然，这最后一个比喻尤其令诗人感到高兴。”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['evri] [sək'si:dɪŋ] [vɜ:rs] .
So much so , that he brought it in at the close of every succeeding verse .
所以 很多 所以 , 那 他 带来 它 在 在 这 关闭 的 每一个 成功 诗 .

他如此频繁地在每一节诗的结尾都加上了这句话。

[ðə; ði] “ ” [went] [ɑ:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [əd'ventʃər] ,
The “ epick “ went on , of course , to unravel the threads of the “ adventure ,
这 “ 史诗 “ 去 在 , 的 课程 , 到 绎 这 线程 的 这 “ 冒险 ,

当然，这场“史诗级”的评选继续揭开了“冒险”的种种谜团，

” [ænd; ænd] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [hu:] “ [ðə; ði] [ju:θ] ” [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wʌz; wəz] .
” and to intimate pretty plainly who “ the youth “ referred to was .
” 和 到 亲密的 漂亮的 显然 WHO “ 这 青年 “ 指 到 曾是 .

”并且相当直白地暗示了“年轻人”指的是谁。

[tu:; tə] [ˈeni] [wʌŋ] [nɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊət] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈepɪk] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl]
To any one not interested in the poet or his epic the production was a dull
到 任何 一 不是 感兴趣的 在 这 诗人 或者 他的 史诗 这 生产 曾是 一个 乏味的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

对于任何对这位诗人或他的史诗不感兴趣的人来说，这场演出都很乏味。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɪt] [klɪr] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst]
and the moral at the end was not quite clear even to the most
和 这 道德 在 这 结尾 曾是 不是 相当 清除 甚至 到 这 最多
[ɪntə'lektʃuəl] .
intellectual .
知识分子 .

即使对于最有学问的人来说，结尾的寓意也并非完全清晰。

” [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˈferwel] ; [jet] [steɪ] , [mɪ'θɪŋks]
” Now I must say farewell ; yet stay , methinks
” 现在 我 必须 说 告别 ; 然而 停留 , 我觉得

“现在我必须告别了；但我还是想留下来。”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈmeni] [jʊθs] [du:] [sɪt] [ɑ:n] [ˈbrɪŋks] .
How many many youths do sit on brinks .
如何 许多 许多 青年 做 坐 在 布林克斯 .

有多少年轻人徘徊在崩溃的边缘？

[oʊ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [sɔ:ft] [bri:z] [saɪ]
Oh joy to feel the soft breeze sigh
哦 喜悦 到 感觉 这 柔软的 微风 叹

啊，感受微风的轻叹，真令人愉悦

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feɪdi] [groʊv] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [aɪ] ,
And in the shady grove to wipe the eye ,
和 在 这 阴凉 树林 到 擦拭 这 眼睛 ,
在树荫下擦擦眼睛,

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] ,
It makes me feel a man I know full well ,
它 制作 我 感觉 一个 男人 我 知道 满的 出色地 ,
这让我感觉像是一个我非常熟悉的人,

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [aɪl] [naʊ] [rɪ'taɪər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ʃel] .
But like a snail I'll now retire within my shell .
但 喜欢 一个 蜗牛 患病的 现在 退休 之内 我的 壳 .
但我就像蜗牛一样，现在要躲回我的壳里去了。

" [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ðæt] [ə'fʊːd] ['eni] [ə'mjuːzmənt] .
" **These were the only articles in the Dominican that afforded any amusement .**
" 这些 是 这 仅有的 文章 在 这 多米尼加 那 提供 任何 娱乐 .
“这些是《多米尼加共和国报》上唯一能让人感到有趣的文章。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
The remainder of the paper ,
这 余 的 这 纸 ,
论文的其余部分,

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [kraʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
made up of the usual articles sneering at the Sixth and crowing over the
制成 向上 的 这 通常 文章 冷笑 在 这 第六 和 鸣叫 超过 这
[skuːl] ['dʒen(ə)rəli] ,
school generally ,
学校 一般来说 ,
由一些惯常的文章组成，这些文章要么嘲讽第六学院，要么对学校整体大加赞扬。

[wɜːr; wər] ['veri] [teɪm] .
were very tame .
是 非常 驯服 .
它们非常温顺。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['skɑːləʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['fɑːləʊz] : —
The result of the Nightingale Scholarship was announced as follows : —
这 结果 的 这 夜莺 奖学金 曾是 宣布 作为 跟随 : —
南丁格尔奖学金的评选结果公布如下： ——

" [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['skɑːləʃɪp] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ɑːk'təʊbər] .
" **The examination for the Nightingale Scholarship was held on the 1st October .**
" 这 考试 为了 这 夜莺 奖学金 曾是 握住 在 这 1st 十月 .
“南丁格尔奖学金的考试于10月1日举行。”

[ðə; ði] ['skɑːləʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ]['loʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [baɪ] - [maːrks] [tuː; tə] - .
The scholarship was lost by Loman of the Sixth by 70 marks to 97 .
这 奖学金 曾是 丢失的 经过 洛曼 的 这 第六 经过 - 标记 到 - .
六年级的洛曼以 70 分比 97 分的差距错失了奖学金。

[ə; eɪ] [gʊd] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði] [hʊl] .
A good performance on the whole .
一个 好的 表现 在 这 所有的 .
总体表现不错。

“ [ðɪs] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][dɪd][ˈtəʊni] ” **This manner of announcing the unfortunate result was ingenious , and did Tony** 这 方式 的 宣布 这 不幸 结果 曾是 巧妙 , 和 做过 托尼 credit . 信用 .

“这种宣布不幸结果的方式非常巧妙，也为托尼赢得了赞誉。”

[fɔːr; fər] , [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɔːr][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [fɪfθ] , **For , whether his object was to annoy the Sixth or to shield the Fifth ,** 为了 , 无论 他的 目的 曾是 到 烦人 这 第六 或者 到 盾 这 第五 , 因为，无论他的目的是为了激怒第六位皇帝还是为了保护第五位皇帝， [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈæmplɪ] [ɪn][bəʊθ] . **he succeeded amply in both .** 他 成功了 充足的 在 两个都 . 他在这两方面都取得了巨大的成功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [həʊˈevər] , **There were some , however ,** 那里 是 一些 , 然而 , 然而，也有一些例外。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [huː] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈkɑːntent] [ðæt] [ˈɡriːnfiːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][let] [ɔːf] [soʊ] **in the Fifth who were by no means content that Greenfield should be let off so** 在 这 第五 WHO 是 经过 不 方法 内容 那 格林菲尔德 应该 是 让 离开 所以 [ˈiːzəli] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] , **easily in the Dominican ,** 容易地 在 这 多米尼加 , 第五巡回法庭的成员们对格林菲尔德在多米尼加共和国如此轻易地被释放感到非常不满。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] “ [noʊts] [frʌm; frəm] [ˈkɒvəntri] , ” [kənˈtrɪbjʊːtɪd] **and these read with interest the following “ Notes from Coventry , ” contributed** 和 这些 读 和 兴趣 这 下列的 “ 笔记 从 考文垂 , ” 贡献 [baɪ] [ˈbʊlɪŋə] . **by Bullinger .** 经过 布林格 .

他们饶有兴趣地阅读了布林格撰写的以下“考文垂笔记”。

[ˈæntəni] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] . **Anthony had accepted and inserted them against his better judgment .** 安东尼 有 公认 和 插入 他们 反对 他的 更好的 判断 . 安东尼违背自己的意愿，接受了并插入了它们。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz][æt; ət] [ˈkɒvəntri] , [waɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər] ? ” **If the fellow is at Coventry , why not let him stay there ?** “ 如果 这 同伴 是 在 考文垂 , 为什么 不是 让 他 停留 那里 ? “如果这个人已经在考文垂了，为什么不让他留在那里呢？”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈbʊlɪŋə] . ” **he said to Bullinger .** “ 他 说 到 布林格 . 他对布林格说。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [duː][ɪz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [əˈləʊn] . ” **The best thing we can possibly do is to let him alone . ”** “ 这 最好的 事物 我们 能 可能 做 是 到 让 他 独自的 . ” “我们现在能做的最好的事情就是让他一个人待着。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈbʊlɪŋə] . ” **I don't see it , ” said Bullinger .** “ 我 不 看 它 , ” 说 布林格 . “我没看出来，”布林格说。

“ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [soʊ][ˈkwaɪət] .
“ **Everybody will think we are trying to shield him if we keep so quiet** .
“ 大家 将要 思考 我们 是 尝试 到 盾 他 如果 我们 保持 所以 安静的 .
“如果我们保持沉默，所有人都会认为我们是在包庇他。”

[ˈenihaʊ] , [hiəz] [maɪ][ˈpeɪpər] .
Anyhow , here's my paper .
无论如何 , 这里是 我的 纸 .

总之，这是我的论文。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːr][nɑːt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][laɪk] .
You can put it in or not , which you like .
你 能 放 它 在 或者 不是 , 哪个 你 喜欢 .

你可以选择放进去，也可以不放，随你喜欢。

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I'm not going to write anything else .
我是 不是 去 到 写 任何事物 别的 .

我不会再写其他东西了。

“ [ˈpembəri] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn] .
“ **Pembury took the paper and put it in** .
“ 彭伯里 采取 这 纸 和 放 它 在 .

彭伯里拿起那张纸，把它放了进去。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː][,ʌv; əv][ðə; ði] “ [noʊts] [frʌm; frəm] [ˈkɒvəntri] . “
The reader may like to hear a few of the “ Notes from Coventry ”
这 读者 可能 喜欢 到 听到 一个 很少 的 这 “ 笔记 从 考文垂 ” . “

读者或许想听听一些“考文垂札记”。

“ [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ˈsɪti] [,ʌv; əv] [ˈkɒvəntri] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] - [ˈdʒent(ə)lmən] -
“ **The quaint old city of Coventry has lately been visited by a ' gentleman** '
“ 这 古雅 老的 城市 的 考文垂 有 最近 到过 到访 经过 一个 - 绅士 -
[frʌm; frəm] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] ,
from Saint Dominic's ,
从 圣 多米尼克的 ,

“古色古香的考文垂老城最近迎来了一位来自圣多米尼克教堂的‘绅士’，

[huː] [əˈpɪrɪz] [soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd]
who appears so charmed with all he has seen and heard that it is expected
WHO 出现 所以 迷住了 和 全部 他 有 已见 和 听到 那 它 是 预期的
[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
he will remain there for some considerable time .
他 将要 保持 那里 为了 一些 大量 时间 .

他似乎对所见所闻都非常着迷，预计他会在那里停留相当长一段时间。

“ [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][,ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ɪz][,ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈneɪtʃər] , [ˈpɑːsəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
“ **The object of his visit is of a private nature , possibly for the purpose**
“ 这 目的 的 他的 访问 是 的 一个 私人的 自然 , 可能 为了 这 目的
[,ʌv; əv][,saɪənˈtɪfɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
of scientific research ,
的 科学 研究 ,

“他此行的目的是私人性质的，可能是为了科学研究。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət][ɪz] [ˈnesəsəri] .
for which absolute quiet is necessary .
为了 哪个 绝对 安静的 是 必要的 .

为此，绝对的安静是必要的。

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɑ:r; əɾ] [ˈtʃi:fli] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
His experiments are chiefly directed to the making
他的 实验 是 主要 指导 到 这 制作
[ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepəɾz] ,
or taking of examination papers ,
或者 采取 的 考试 文件 ,
他的实验主要针对考试试卷的制作和使用。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʊ:rn] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔ:r; fəɾ][væljuəb(ə)lɪ] [dis'klʌvəɾɪz] .
and on his return we may look for valuable discoveries .
和 在 他的 返回 我们 可能 看 为了 有价值的 发现 .
等他回来后，我们或许能期待一些有价值的发现。
[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [si:z] ['veri] ['lɪt(ə)lɪ] ['kʌmpəni] .
Meanwhile he sees very little company .
同时 他 看到 非常 小的 公司 .
与此同时，他几乎见不到任何人。

[ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][moʊst] [dɪ'laɪts] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɡɪni] - [pɪgz] ,
The society in which he most delights is that of certain Guinea - pigs ,
这 社会 在 哪个 他 最多 美味 是 那 的 肯定 几内亚 - 猪 ,
他最喜欢的群体是某些豚鼠。

[brɪ'twi:ɪn] [hu:m] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bə:nd][ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
between whom and himself a special bond of sympathy appears to exist .
之间 谁 和 他自己 一个 特别的 纽带 的 同情 出现 到 存在 .
他和对方之间似乎存在着一种特殊的同情纽带。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['derli] [wɔ:ks] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
It is a touching sight to see him taking his daily walks in company with
它 是 一个 接触 视线 到 看 他 采取 他的 日常的 散步 在 公司 和
[ði:z] ['sɪŋɡjələɾ] ['æniɪmlz] ;
these singular animals ;
这些 单数 动物 ;
看到他每天与这些独特的动物一起散步，真是令人感动；

[hu:] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['kri:tʃəɾz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz]
who , be it said , seem to be the only creatures able to appreciate his
WHO , 是 它 说 , 似乎 到 是 这 仅有的 生物 有能力的 到 欣赏 他的
['kærəktəɾ] .
character .
特点 .
可以说，他们似乎是唯一能够欣赏他品格的人。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [hi:; hi] [left] [ju: 'es] , [seɪnt] ['dɑ:mənɪks][hæz; həz][nɑ:t] [kə'læpst] ; [ɪn'di:d] ,
Curiously enough , since he left us , Saint Dominic's has not collapsed ; indeed ,
奇怪的是 足够的 , 自从 他 左边 我们 , 圣 多米尼克的 有 不是 倒塌 ; 的确 ,
奇怪的是，自从他离开我们之后，圣多米尼克教堂并没有倒塌；事实上，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɾ] [fækt] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋɡəɾ] [kən'sɪdəɾd] ['nesəsəri]
it is a singular fact that now he is away it is no longer considered necessary
它 是 一个 单数 事实 那 现在 他 是 离开 它是 不 更长 经过考虑的 必要的
[fɔ:r; fəɾ] ['evri] ['feləʊ] [tu:; tə] [lɑ:k] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] - [dɔ:r] [wen] [hi:; hi] [ɡoʊz] [aʊt] ,
for every fellow to lock his study - door when he goes out ,
为了 每一个 同伴 到 锁 他的 学习 - 门 什么时候 他 去 出去 ,
一个奇怪的现象是，他离开后，大家出门时不再觉得有必要锁书房的门了。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ki:] .
and keep the key .
和 保持 这 钥匙 .
保管好钥匙。

” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

” And so on .
” 和 所以 在 .

“等等。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [stʌf] [ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [ˈsti:vən] [θɔ:t] ,
Miserable stuff indeed , as Stephen thought ,
悲惨的 东西 的确 , 作为 史蒂芬 想法 ,

正如斯蒂芬所想，这真是糟糕透了。

[bʌt; bət] [kwɪt] [ˈstɪŋɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wu:nd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]
but quite stinging enough to wound him over and over again as he saw
但 相当 刺痛 足够的 到 伤口 他 超过 和 超过 再次 作为 他 锯
[ðə; ði] [sniəz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lɑ:fs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
the sneers and heard the laughs with which the reading of the extract
这 冷笑 和 听到 这 笑声 和 哪个 这 阅读 的 这 提炼

[wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] .
was greeted .
曾是 问候 .

但当他看到人们在朗读这段摘录时投来的冷笑和嘲笑时，这种冷笑和嘲笑让他一次又一次地感到刺痛。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [dɪsˈɡʌst]
Everybody evidently was against his brother , and , with a deep disgust
大家 显然 曾是 反对 他的 兄弟 , 和 , 和 一个 深的 厌恶
[ænd; ənd][ˈfjʊri][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and fury at his heart ,
和 愤怒 在 他的 心 ,

显然所有人都与他的兄弟为敌，他心中充满了深深的厌恶和愤怒，

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] [læf] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɑ:lɪvəz] [ˈstʌdi] .
he left them to laugh by themselves and returned to Oliver's study .
他 左边 他们 到 笑 经过 他们自己 和 返回 到 奥利弗的 学习 .

让他们自己笑，然后回到了奥利弗的书房。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [wʌt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈspɪrɪts] .
He found his brother in what were now his usual cheerful spirits .
他 成立 他的 兄弟 在 什么 是 现在 他的 通常 快乐 烈酒 .
他发现哥哥又恢复了往常的开朗精神。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [ˈkɒvəntri] , [ˈɑ:lɪvər] ,
For after the first week or so of his being sent to Coventry , Oliver ,
为了 后 这 第一的 星期 或者 所以 的 他的 存在 发送 到 考文垂 , 奥利弗 ,
奥利弗被派往考文垂大约一周后，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdi] [æt; ət] [li:st] , [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈpɪrəns] .
in his own study at least , kept up a cheerful appearance .
在 他的 自己的 学习 在 至少 , 保留 向上 一个 快乐 外貌 .
至少在他自己的书房里，他始终保持着愉悦的神情。

” [həˈloʊ] , [sti:] , ” [sed] [hi:; hi][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ˈentəd] .
” Hullo , Stee , ” said he as the young brother entered .
” 你好 , 钢铁 , ” 说 他 作为 这 年轻的 兄弟 进入 .
“你好，斯蒂,”弟弟进来时，他说道。

” [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
” You're just in time .
” 你是 只是 在 时间 .

“你来得正是时候。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] . ”
Here's a letter from mother . ”
这里是 一个 信 从 母亲 . ”

这是母亲的来信。

“ [ɪz][ðer; ðər] ?
“ **Is there** ?
” 是 那里 ?

“有没有?

[haʊ][ˈdʒɑ:li] !
How jolly !
如何 快乐的 !

真令人高兴!

[ri:d][aɪˈti:][aʊt][ˈnɒl] .
Read it out , **Noll** .
读 它 出去 , 诺尔 .

诺尔, 读出来。

“ [soʊ][ˈɑ:lɪvər][ri:d][aɪˈti:][aʊt] .
“ **So Oliver read it out** .
” 所以 奥利弗 读 它 出去 .

于是奥利弗把它读了出来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æən; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][kaɪnd][ˈmʌðərli][ˈrɪpɪsl] ,
It was an ordinary , **kind** , **motherly epistle** ,
它 曾是 一个 普通的 , 种类 , 母性 书信 ,

这是一封普通、温馨、充满母爱的信。

[sʌtʃ][æz; əz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][sˈku:lboɪz][get][ˈevri][wi:k][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsku:l][jɪr] .
such as thousands of schoolboys get every week of the school year .
这样的 作为 数千 的 男学生 得到 每一个 星期 的 这 学校 年 .

例如, 成千上万的男学生每周都能获得这样的待遇。

[ɔ:l][əˈbaʊt][hoʊm][ænd; ənd][wʌt][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][haʊ][ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər] ,
All about home , **and what is going on** , **how the dogs are** ,
全部 关于 家 , 和 什么 是 去 在 , 如何 这 狗 是 ,

家里的一切都与此有关, 包括最近发生的事情, 狗狗们的近况等等。

[wer][ˈsɪstər][ˈmeri][hæz; həz][bɪn][tu:; tə][haʊ][ðə; ði][ˈbɔɪlə] [bɜ:rst][ləst][wi:k] , [wɪtʃ][ˈæp(ə)l] - [tri:]
where sister Mary has been to , **how the boiler burst last week** , **which apple - tree**
在哪里 姐姐 玛丽 有 到过 到 , 如何 这 锅炉 爆裂 最后的 星期 , 哪个 苹果 - 树

[bɔ:ɪr][moʊst] ,
bore most ,
钻孔 最多 ,

玛丽修女去过哪里, 上周锅炉是怎么爆裂的, 哪棵苹果树结的果子最多,

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
and so on ;
和 所以 在 ;

等等;

[ˈevri][skræp][ʌv; əv][nu:z][ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi][skreɪpt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:r][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ˈhev(ə)n]
every scrap of news that could be scraped up from the four winds of heaven
每一个 废料 的 消息 那 可以 是 刮擦 向上 从 这 四 风 的 天堂

[wʌz; wəz][ɪn][ðæt][ˈletər] .
was in that letter .
曾是 在 那 信 .

那封信里包含了从四面八方搜集到的所有消息。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][tu:] [ˈbrʌðərz] , [fa:r][əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈloʊnli][ˈi:v(ə)n][əˈmʌŋ][ðer; ðər]
And to the two brothers , **far away** , **and lonely even among their**
和 到 这 二 兄弟 , 远的 离开 , 和 孤独 甚至 之中 他们的

[ˈsku:lˌfeləʊz] ,
schoolfellows ,
同学们 ,

而对于远在他乡、即使在同学中也感到孤独的那两位兄弟来说,

[,aɪˈti:] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **it came like a breath of fresh air that morning** . ”
“ 它 来了 喜欢 一个 气息 的 新鲜的 空气 那 早晨 ”
那天早晨，这感觉就像一股清新的空气。

[ˈaɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [praʊd] , “ [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz] [ˈɡriːnfiːld] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər]
“ **I have been so proud , ” went on Mrs Greenfield towards the end of the letter** . ”
“ 我 有 到过 所以 自豪的 , ” 去 在 太太 格林菲尔德 向 这 结尾 的 这 信
,
.
,
.”
“我一直感到非常自豪，”格林菲尔德夫人在信的结尾写道。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈɑːlɪvəz] [səkˈses] [ɪn] [ˈwɪniŋ] [ðə; ði] [ˈskɑːləʃɪp] .
“ **ever since I heard of dear Oliver's success in winning the scholarship** . ”
“ 曾经 自从 我 听到 的 亲爱的 奥利弗的 成功 在 获胜 这 奖学金 ”
“自从我听说亲爱的奥利弗成功获得奖学金以来，我就一直很开心。”

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
Not so much for the value of it , though that is pretty considerable ,
不是 所以 很多 为了 这 价值 的 它 , 尽管 那 是 漂亮的 大量 ,
倒不是因为它的价值，虽然它的价值也相当可观。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][soʊ] [ʃər] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪˈti:] . “
but because I am so sure he deserves it . ”
但 因为 我 是 所以 当然 他 值得 它 . ”
但我非常确信他值得拥有这一切。

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ **Hear , hear !** ”
“ 听到 , 听到 !
“说得好，说得好！ ”

“ [pʊt] [ɪn] [ˈstiːvən] .
“ **put in Stephen** . ”
“ 放 在 史蒂芬 ”
把斯蒂芬放进去。

“ [pʊr] [ˈmɪstər] - !
“ **Poor Mr Wraysford !** ”
“ 贫穷的 先生 - !
“可怜的雷斯福德先生！ ”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
I hope he is not very much disappointed .
我 希望 他 是 不是 非常 很多 失望的 .
我希望他不会太失望。

[haʊ] [naɪs][,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈskɒləʃɪps] ,
How nice it would have been if there had been two scholarships ,
如何 好的 它 会 有 到过 如果 那里 有 到过 二 奖学金 ,
如果能有两个奖学金名额该多好啊！

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] !
and each could have had one !
和 每个 可以 有 有 一 !
而且每个人都可以拥有一个！

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] .
I suppose the Fifth is making quite a hero of Oliver .
我 认为 这 第五 是 制作 相当 一个 英雄 的 奥利弗 .
我觉得第五区正在把奥利弗塑造成一个英雄。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [ˈfuːliʃ] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [ðɪs]
I know one foolish old woman who would like to be with her boys this
我 知道 一 愚蠢 老的 女士 WHO 会 喜欢 到 是 和 她 男孩们 这
[ˈmoʊmənt][tuː; tə] [fer] [ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] .
moment to share their triumph .
片刻 到 分享 他们的 胜利 :

我知道有一位愚蠢的老妇人，她此刻想和她的儿子们在一起，分享他们的胜利。

" [ˈɑːlɪvər] [læft] [ˈbɪtərli] .
" **Oliver laughed bitterly .**
" 奥利弗 笑了 苦涩地 :

奥利弗苦笑了一下。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tri:t] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !
" **That would be a treat for her !**
" 那 会 是 一个 对待 为了 她 !

“那对她来说将是一份惊喜！”

" [ˈstiːvən] , [ˈveri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfjʊəriəs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [soʊ] [ˈɑːlɪvər] [went] [ɑːn] :
" **Stephen , very red in the face , was too furious for words , so Oliver went on :**
" 史蒂芬 , 非常 红色的 在 这 脸 , 曾是 也 狂怒 为了 字 , 所以 奥利弗 去 在 :

“斯蒂芬脸涨得通红，气得说不出话来，于是奥利弗继续说道：”

" [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [ˈsɑːroʊ] ,
" **And if , instead of triumph , they should ever be in trouble or sorrow ,**
" 和 如果 , 反而 的 胜利 , 他们 应该 曾经 是 在 麻烦 或者 悲哀 ,

“如果他们不但没能获得胜利，反而遭遇了困境或悲伤，

[stiɪl] [mɔːr] [wʊd] [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [fer] [aɪ ˈtiː] .
still more would I love to be with them , to share it .
仍然 更多的 会 我 爱 到 是 和 他们 , 到 分享 它 :

我更希望和他们在一起，分享这一切。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [duː] [aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [preɪ] [ðeɪ] [meɪ] [bəʊθ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [frend]
But most of all do I trust and pray they may both make a constant friend
但 最多 的 全部 做 我 相信 和 祈祷 他们 可能 两个都 制作 一个 持续的 朋友

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] ,
of the Saviour ,
的 这 救主 ,

但我最信赖和祈祷的是，他们俩都能成为救主的挚友。

[huː] [ˈwɒnts] [juː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [kæst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbəːdənz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
who wants us all to cast our burdens on Him ,
WHO 想要 我们 全部 到 投掷 我们的 负担 在 他 ,

他希望我们所有人都把重担卸给他，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [juː ˈes] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
and follow the example He has left us in all things .
和 跟随 这 例子 他 有 左边 我们 在 全部 事物 :

凡事都要效法祂给我们留下的榜样。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ˈæftər] [ðɪs] [hoʊm] [ˈmesɪdʒ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði]
" **There was a silence for some moments after this home message fell on the**
" 那里 曾是 一个 沉默 为了 一些 时刻 后 这 家 信息 跌倒 在 这
[ˈbrʌðərz] - [ɪrz] .
brothers ' ears .
兄弟 - 耳朵 :

“兄弟俩听到家信后，沉默了好一会儿。

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [bəʊθ] [wɜːr; wər] [fʊl] — [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ,
The hearts of both were full — too full for words — but I think ,
这 心 的 两个都 是 满的 — 也 满的 为了 字 — 但 我 思考 ,

他们俩的心中都充满了感动——感动得无法用语言来形容——但我认为，

[hæd; həd][ðə; ði] ['wɪdʊ] - ['mʌðər] [fɑːr] [ə'veɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [θɔːts] [ʌv; əv]
had the widow - mother far away been able to divine the secret thoughts of
有 这 寡妇 - 母亲 远的 离开 到过 有能力的 到 神圣的 这 秘密 想法 的
[hɜːr; həɹ] [bɔɪz] ,
her boys ,
她 男孩们 ,

如果远在他乡的寡母能够洞悉儿子们的内心想法，

[hoʊp] [wʊd] [hæv; həv] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; həɹ] ['pɪti] [ænd; ənd][ɔːl] [hɜːr; həɹ] [sə'liːsɪtuːd] [ɑːn][ðər; ðər]
hope would have mingled with all her pity and all her solicitude on their
希望 会 有 混合 和 全部 她 遗憾 和 全部 她 关怀 在 他们的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

她对他们的怜悯和关切中，也夹杂着一丝希望。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][swɑːmp]
But the old trouble , for the present at any rate , was destined to swamp
但 这 老的 麻烦 , 为了 这 展示 在 任何 速度 , 曾是 注定 到 沼泽
[ɔːl] [ʌðər] [i'məʊfənz] .
all other emotions .
全部 其他 情绪 .

但至少目前来看，旧日的烦恼注定会淹没其他所有情绪。

['ɑːlɪvər] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] : “ ['krɪsməs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [naʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
Oliver continued reading : “ Christmas will not be so very long now in coming .
奥利弗 持续 阅读 : “ 圣诞节 将要 不是 是 所以 非常 长的 现在 在 未来 .

奥利弗继续读道：“圣诞节很快就要到了。”

[wɪː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [snʌŋ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [hɪr] .
We must have a real snug , old - fashioned time of it here .
我们 必须 有 一个 真实的 舒适 , 老的 - 造型 时间 的 它 这里 .

我们一定要在这里好好享受一段舒适惬意、充满老式风情的时光。

['ʌŋk(ə)] ['henri] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌznz] .
Uncle Henry has promised to come , and your cousins .
叔叔 亨利 有 承诺 到 来 , 和 你的 表兄弟姐妹 .

亨利叔叔答应会来，还有你的堂兄弟姐妹们。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['mɪstər] - [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðen] .
It would be nice if you could persuade Mr Wraysford to come here then .
它 会 是 好的 如果 你 可以 说服 先生 - 到 来 这里 然后 .

如果你能说服雷斯福德先生来这里就太好了。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I am so anxious to see him again .
我 是 所以 焦虑的 到 看 他 再次 .

我非常渴望再次见到他。

[tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'iː][aɪ] ['rekən] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]['pɑːrtɪ] [ɪf] [hiː; hi]
Tell him from me I reckon on him to be one of our party if he
告诉 他 从 我 我 估计 在 他 到 是 一 的 我们的 派对 如果 他
[kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] . “
can possibly manage it . ”
能 可能 管理 它 . ”

告诉他，如果他能做到的话，我相信他会成为我们党的一员。

“ [bɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['stiːvən] .
“ Baa ! ” exclaimed Stephen .
“ 咩 ! ” 惊呼 史蒂芬 .

“咩！”斯蒂芬惊呼道。

“ [ðə; ði] [bi:st] ！
“ **The beast** ！
“ 这 兽 ！
“ 这头野兽！ ”

[aɪl] [let][hɜ:r; hər] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['blækgɑ:rd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ！ ”
I'll let her know what sort of blackguard the fellow is ！ ”
患病的 让 她 知道 什么 种类 的 浑蛋 这 同伴 是 ！ ”
我要让她知道那家伙是个多么卑鄙无耻的家伙！

“ ['i:zi] [ɔ:l] , [jʌŋ] - [ən] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] .
“ **Easy all , young ' un , ” said Oliver .**
“ 简单的 全部 , 年轻的 - 联合国 , ” 说 奥利弗 .

“别紧张，小家伙，”奥利弗说。

[aɪ] [ʃænt] ['i:zi] [ɔ:l] , ['noʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ； “ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ]
“ **I shan't easy all , Noll ！ ” exclaimed the boy ; “ he is a blackguard , you know**
“ 我 不会 简单的 全部 , 诺尔 ！ ” 惊呼 这 男生 ； “ 他 是 一个 浑蛋 , 你 知道
[hi:; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

“我不会轻易放过他，诺尔！”男孩喊道；“他是个恶棍，你知道的。”

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] . ”
and I hate him . ”
和 我 恨 他 . ”

我恨他。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z][ə; eɪ] [fu:l] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] , “ [bʌt; bət] — [wel] ,
“ **I think he's a fool just now , ” said Oliver , “ but — well ,**
“ 我 思考 他是 一个 傻子 只是 现在 , ” 说 奥利弗 , ” 但 — 出色地 ,
“我觉得他现在很傻，”奥利弗说，“但是——好吧，

[hi:; hi] [fɪft] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , [sti:] ; [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
he fished you out of the Thames , Stee ; you oughtn't to call him a
他 钓鱼 你 出去 的 这 泰晤士河 , 钢铁 ; 你 不应该 到 称呼 他 一个
['blækgɑ:rd] . ”
blackguard . ”
浑蛋 . ”

斯蒂，是他把你从泰晤士河里救出来的；你不应该叫他恶棍。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [left] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [temz] , ” [sed] ['sti:vən] , ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
“ **I wish he'd left me in the Thames , ” said Stephen , nearly breaking down .**
“ 我 希望 他会 左边 我 在 这 泰晤士河 , ” 说 史蒂芬 , 几乎 打破 向下 .
“我真希望他把我留在泰晤士河里，”斯蒂芬说着，几乎崩溃了。

“ [aɪv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪnʌf] [ðɪs] [tɜ:rm][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
“ **I've been miserable enough this term for half a dozen .**
“ 我已经 到过 悲惨的 足够的 这 学期 为了 一半 一个 打 .
“这学期我已经痛苦了六天了。”

“ ['ɑ:lɪvər] [lʊkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] .
“ **Oliver looked hard and long at his young brother .**
“ 奥利弗 看起来 难的 和 长的 在 他的 年轻的 兄弟 .

奥利弗凝视着他的弟弟，目光久久不愿移开。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [haʊ] ['di:pli] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk]
It never seemed to have occurred to him before how deeply the boy took
它 绝不 似乎 到 有 发生 到 他 前 如何 深 这 男生 采取
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
the trouble of his elder brother to heart .
这 麻烦 的 他的 长老 兄弟 到 心 .

他之前似乎从未意识到，这个男孩对哥哥的苦恼有多么在意。

[naʊ] [ɪf] [ˈɑːlɪvər][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] —
Now if Oliver had really been innocent , the natural thing would have been —
现在 如果 奥利弗 有 真的 到过 清白的 , 这 自然的 事物 会 有 到过 —
[ˈwɒdnt] [aɪ ˈtiː] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

如果奥利弗真的是无辜的，那么自然而然就会——不是吗？

— [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [kʌt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
— **for him to be quite cut up at this exhibition of feeling ,**
— 为了 他 到 是 相当 切 向上 在 这 展览 的 感觉 ,
——他竟然会因为这种情感流露而感到非常难过，

[ænd; ænd][fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [nek] [ænd; ænd][ˈprəʊtest][wʌns] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd][ɔːr]
and fall on his brother's neck and protest once more that he never did or
和 落下 在 他的 兄弟 脖子 和 反对 一次 更多的 那 他 绝不 做过 或者
[wəd] [ɔːr][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] .
would or could do such a thing as that he was suspected of .
会 或者 可以 做 这样的 一个 事物 作为 那 他 曾是 怀疑 的 .

然后扑到他哥哥的脖子上，再次抗议说他从来没有做过、也不会做、也不可能做人们怀疑的那种事。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But instead of this ,
但 反而 的 这 ,
但事实并非如此，

[ðə; ði] [ˈhardnd] [ˈvɪlən] [tɜːrnd] [kwaɪt] [krɔːs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
the hardened villain turned quite cross when he saw his brother at the point of
这 硬化 恶棍 转向 相当 叉 什么时候 他 锯 他的 兄弟 在 这 观点 的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

当他看到弟弟泪流满面时，那个冷酷无情的恶棍顿时勃然大怒。

[ænd; ænd] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈhɜːrɪdli] , “ [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [stiː] , [wətˈevər]
and exclaimed , hurriedly , “ Don't make a young fool of yourself , Stee , whatever
和 惊呼 , 匆匆 , “ 不 制作 一个 年轻的 傻子 的 你自己 , 钢铁 , 任何
[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .

他急忙喊道：“斯蒂，无论如何，都不要让自己像个傻瓜一样出丑。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] . “
It won't do a bit of good . “
它 惯于 做 一个 少量 的 好的 . “
这样做一点用处都没有。

“ [bʌt; bət] , [ˈnoʊ] , [oʊld][mæn] , “ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , “ [waɪ] [ˈevər][dəʊnt][juː; jʊ] — “
“ But , Noll , old man , “ pleaded the boy , “ why ever don't you — “
“ 但 , 诺尔 , 老的 男人 , “ 恳求 这 男生 , “ 为什么 曾经 不 你 — “
“可是，诺尔，老先生，”男孩恳求道，“您为什么不——”

“ [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][noʊ][juːz] [ɪf] [aɪ][dɪd] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði]
“ Because I don't choose , and it would be no use if I did , “ retorted the
“ 因为 我 不 选择 , 和 它 会 是 不 使用 如果 我 做过 , “ 反驳 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

“因为我没有选择权，而且就算我选择也没用，”另一个人反驳道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeloʊz] [ɔ:l] [səˈspekt] [ju:; jʊ] ! ”
“ **But the fellows all suspect you !** ”
“ 但 这 伙伴们 全部 怀疑 你 ！ ”

“但是他们都怀疑你！ ”

“ [aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [du:] .
“ **I can't help that , if they do .**
“ 我 不能 帮助 那 , 如果 他们 做 .

“如果他们那样做，我也没办法。”

[kʌm] [naʊ] , [sti:] , [wi:v] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Come now , Stee , we've had enough of this .
来 现在 , 钢铁 , 我们已经 有 足够的 的 这 .

好了，斯蒂，我们受够了。

[ˈɪtl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
It'll all come right some day , you see ,
它将 全部 来 正确的 一些 天 , 你 看 ,

总有一天一切都会好起来的，你看。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ? “
and meanwhile what do you say to a turn in the gymnasium ? ”
和 同时 什么 做 你 说 到 一个 转动 在 这 健身房 ? ”

那么，你对在体育馆里进行一次旋转有什么看法呢？

“ [wel] , [bʌt; bət] , “ [pəˈsɪstɪd] [ˈsti:vən] , [nɑ:t][hæf] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
“ **Well , but , “ persisted Stephen , not half satisfied ,**
“ 出色地 , 但 , “ 持续 史蒂芬 , 不是 一半 使满意 ,

“但是，”斯蒂芬继续说道，显然很不满意。

“ [ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˈmʌðə-z] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] - ?
“ **you surely aren't going to give mother's message to Wraysford ?**
“ 你 一定 不是 去 到 给 母亲的 信息 到 - ?

“你肯定不会把母亲的话转告给雷斯福德吧？ ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [hoʊm] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] . “
I don't want him home at Christmas . ”
我 不 想 他 家 在 圣诞节 . ”

我不想让他圣诞节回家。

“ [noʊ][wʌn] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʌfər] .
“ **No one asked you if you did , you young duffer .**
“ 不 一 问 你 如果 你 做过 , 你 年轻的 笨蛋 .

“没人问你有没有做过，你这个小笨蛋。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][jæl; jəl] [gɪv] [aɪˈti:][dʒʌst] [jet] .
But I don't think , all the same , I shall give it just yet .
但 我 不 思考 , 全部 这 相同的 , 我 将 给 它 只是 然而 .

但我仍然觉得，暂时还不该给出这个答复。

“ [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [ˈpæsɪdʒ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
“ **They were walking down the big passage arm - in - arm in the direction of**
“ 他们 是 步行 向下 这 大的 通道 手臂 - 在 - 手臂 在 这 方向 的
[ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ,
the gymnasium ,
这 健身房 ,

他们手挽着手，沿着宽阔的走廊朝着体育馆的方向走去。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɑːlɪvər] [spʊk] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑːnvərˈseɪ](ə)n]
and as Oliver spoke these last words the subject of their conversation
和 作为 奥利弗 辐 这些 最后的 字 这 主题 的 他们的 对话
[əˈpɪrd] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
appeared advancing towards them :
出现 前进 向 他们 :

就在奥利弗说完这些话的时候，他们谈话的对象似乎正朝他们走来。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðoʊz] [θriː] [frendz] [huː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ]
Who could have believed that those three friends who only a month or two ago
WHO 可以 有 相信 那 那些 三 朋友们 WHO 仅有的 一个 月 或者 二 前
[wɜːr; wər][ˈkwʊtɪd][ɔːl][ˈoʊvər] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks][æz; əz] [ɪnˈseprəbl] [kʊd; kəd][ˈevər] [miːt] [ænd; ənd] [pæs]
were quoted all over Saint Dominic's as inseparables could ever meet and pass
是 引 全部 超过 圣 多米尼克的 作为 密不可分 可以 曾经 见面 和 经过
[wʌŋ] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðɪːz] [θriː] [met][ænd; ənd] [pæst] [wʌŋ] [əˈnʌðər] [naʊ] ?
one another as these three met and passed one another now ?
一 其他 作为 这些 三 遇见 和 通过了 一 其他 现在 ?

谁能想到，就在一两个月前，圣多米尼克学校里到处都在谈论这三个形影不离的朋友，竟然会像现在这样，再次相遇又擦肩而过呢？

- [ˈkʌlərd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈælaɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈnʌðər]
Wraysford coloured as he caught sight of his old ally , and looked another
- 有色 作为 他 捕捉 视线 的 他的 老的 盟友 , 和 看起来 其他
[wei] .
way :
方式 :

当雷斯福德看到他的老盟友时，他的脸色变了，然后看向了别处。

[ˈɑːlɪvər] , [mɔːr] [kəmˈpoʊzd] , [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [əˈhed] ,
Oliver , more composed , kept his eyes fixed straight ahead ,
奥利弗 , 更多的 由 , 保留 他的 眼睛 固定的 直的 前方 ,
奥利弗镇定自若，目光直视前方。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈkɑːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌŋ]
and appeared to be completely unconscious of the presence of any one
和 出现 到 是 完全地 无意识 的 这 在场 的 任何 一
[bʌt; bət] [ˈstiːvən] ,
but Stephen ,
但 史蒂芬 ,

除了斯蒂芬之外，他似乎完全没有意识到其他人的存在。

[huː] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
who hung on to his arm ,
WHO 悬挂 在 到 他的 手臂 ,
她紧紧地挽着他的胳膊，

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [ˈreɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtaɪgər] [held] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
snorting and fuming and inwardly raging like a young tiger held in by the
吸鼻 和 怒气冲冲 和 内心 愤怒 喜欢 一个 年轻的 老虎 握住 在 经过 这
[tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ] .
chain from his prey :
链 从 他的 猎物 :

它像一只被锁链拴住、无法抓住猎物的年轻老虎一样，发出嘶嘶声、怒气冲冲的声音，内心狂怒不已。

[æn; ən] [ɑːd] [ˈmiːtɪŋ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wʌŋ] ;
An odd meeting indeed , and a miserable one ;
一个 奇怪的 会议 的确 , 和 一个 悲惨的 一 ;
真是一次奇怪的会面，而且是一次糟糕的会面；

[ˈjet] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒərd] - ,
yet to none of the three so miserable as to the injured Wraysford ,
然而 到 没有任何 的 这 三 所以 悲惨的 作为 到 这 受伤 - ,
然而，三人之中，没有谁比受伤的雷斯福德更悲惨。

[hu:] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈhæpi]
who ever since the day of the Nightingale examination had not known a happy
WHO 曾经 自从 这 天 的 这 夜莺 考试 有 不是 已知 一个 快乐的
[ˈaʊər] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] .
hour at Saint Dominic's .
小时 在 圣 多米尼克的 .
自从南丁格尔考试那天起，圣多米尼克学校就再也没有过快乐的时光。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [eɪt] .
Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 .
第二十八章。

[ˈmɪstər] [krɪps] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] .
Mr Cripps at Saint Dominic's .
先生 克里普斯 在 圣 多米尼克的 .
克里普斯先生在圣多米尼克医院。

[ˈɑ:lɪvər] [ˈɡri:n,fi:ldz] [ˈbæniʃmənt] [frʌm; frəm][ˈsɪvɪlaɪzd] [səˈsaɪəti] ,
Oliver Greenfield's banishment from civilised society ,
奥利弗 格林菲尔德的 流放 从 文明 社会 ,
奥利弗·格林菲尔德被文明社会放逐

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [əɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡrætɪfaɪd][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,
however much it may have gratified the virtuous young gentlemen of the Fifth ,
然而 很多 它 可能 有 满意 这 有德行的 年轻的 先生们 的 这 第五 ,
然而，尽管这或许令第五军团那些品德高尚的年轻绅士们感到欣慰，

[wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfelouz] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [dɪsˈɡʌst]
was regarded by a small section of fellows in the Sixth with unmitigated disgust
曾是 认为 经过 一个 小的 部分 的 伙伴们 在 这 第六 和 未加缓解的 厌恶
.
:
.

第六团的一小部分成员对此深恶痛绝。
[ðɪ:z] [ˈfelouz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪk] [ˈfʊtbɔ:l] [klʌb] ,
These fellows were the leading spirits of the Saint Dominic Football Club ,
这些 伙伴们 是 这 领导 烈酒 的 这 圣 多米尼克 足球 俱乐部 ,
这些人是圣多米尼克足球俱乐部的灵魂人物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən] [prəˈsi:dɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
which was just about to open proceedings for the season .
哪个 曾是 只是 关于 到 打开 诉讼程序 为了 这 季节 .
当时正准备开始新赛季的比赛。

[tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hæf] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət]
To them the loss of the best half - back in the school was a desperate
到 他们 这 损失 的 这 最好的 一半 - 后退 在 这 学校 曾是 一个 绝望的
[kəˈlæməti] .
calamity .
灾害 .
对他们来说，失去学校里最好的半后卫是一场巨大的灾难。

[ðeɪ] [reɪdʒd][ænd; ənd] [reɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfʊəri][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
They **raged** **and** **raved** **over** **the** **matter** **with** **all** **the** **fury** **of** **disappointed**
他们 愤怒 和 赞不绝口 超过 这 事情 和 全部 这 愤怒 的 失望的
[ɪnˈθjuːziæsts] .
enthusiasts .
爱好者 .

他们像失望的狂热爱好者一样，对此事大发雷霆、怒不可遏。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfelou] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] [ɔːr]
They **didn't** **care** **a** **bit** , **it** **almost** **seemed** , **whether** **the** **fellow** **was** **a** **cheat** **or**
他们 没有 关心 一个 少量 , 它 几乎 似乎 , 无论 这 同伴 曾是 一个 欺骗 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .

他们似乎一点也不在意这个人是不是骗子。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [hæf] - [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [draːp] -
All **they** **knew** **was** , **he** **was** **the** **quickest** **half** - **back** **and** **the** **safest** **drop** -
全部 他们 知道 曾是 , 他 曾是 这 最快 一半 - 后退 和 这 最安全 降低 -
[kɪk] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] ,
kick **the** **school** **had** ,
踢 这 学校 有 ,

他们只知道，他是学校里速度最快的半后卫，也是最稳妥的落踢手。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [lændfiːld] [ˈklʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][brˈhoʊld]
and **here** **was** **the** **match** **with** **Landfield** **coming** **on** , **and** , **lo** **and** **behold**
和 这里 曾是 这 匹配 和 兰德菲尔德 未来 在 , 和 , 洛 和 看哪
!
!
!

比赛开始了，兰德菲尔德上场了，瞧！

[ðer; ðər][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɒvəntri] , [fərˈsuːθ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʌv]
their **man** **was** **in** **Coventry** , **forsooth** , **and** **not** **to** **be** **had** **out** **for** **love**
他们的 男人 曾是 在 考文垂 , 真的 , 和 不是 到 是 有 出去 为了 爱
[ɔːr] [ˈmʌni] .
or **money** .
或者 钱 .

他们的人确实在考文垂，而且无论如何也请不到。

[ðʌs] [bɔːk] ,
Thus **baulked** ,
因此 犹豫不决 ,

因此，他犹豫了。

[ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] [ˈæθliːts] [kɒd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][wæks] [ˈveri] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ɑːn]
the **Sixth** **Form** **athletes** **could** **afford** **to** **wax** **very** **virtuous** **and** **philanthropic** **on**
这 第六 形式 运动员 可以 买得起 到 蜡 非常 有德行的 和 慈善 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɒvəntri] [ˈdʒen(ə)rəli] .
the **subject** **of** **Coventry** **generally** .
这 主题 的 考文垂 一般来说 .

六年级的运动员们可以畅谈考文垂这座城市的种种美德和慈善之举。

“ [ðə; ði][ˈdaːktər] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈstænsfiːld] ,
“ **The** **Doctor** **ought** **to** **put** **a** **stop** **to** **it** , ” **said** **Stansfield** , ”
“ 这 医生 应该 到 放 一个 停止 到 它 , ” 说 斯坦斯菲尔德 ,
斯坦斯菲尔德说：“博士应该阻止这一切。”

[huː] [ðɪs] [jɪr] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [praʊd] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] .
who **this** **year** **occupied** **the** **proud** **position** **of** **captain** **of** **the** **fifteen** .
WHO 这 年 占领 这 自豪的 位置 的 队长 的 这 十五 .

今年他荣幸地担任了十五人制橄榄球队的队长。

“ [waɪ] , [wi:v] [nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][məŋ] [wɜ:rθ] [ˈtʌpəns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] ！
“ **Why , we've not got a single man worth twopence behind the scrimmage !** ！
“ 为什么 , 我们已经 不是 得到 一个 单身的 男人 值得 两便士 在后面 这 对抗赛 ！
“ 哎呀 , 我们队里连一个像样的球员都没有 ! ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈlɒsmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] ,
“ **This was gratifying for Loman , one of the council of war ,** ,
“ 这 曾是 可喜 为了 洛曼 , 一 的 这 理事会 的 战争 ,
“ 这令战争委员会成员之一洛曼感到欣慰。”

[hu:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pleɪd] [ˈkwɔ:rtər][ɔ:r][hæf] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mætʃɪz] .
who usually played quarter or half - back in the matches .
WHO 通常 玩 四分之一 或者 一半 - 后退 在 这 比赛 .
他们通常在比赛中担任四分卫或半卫。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi;; wi] [ˈʃʊdənt] [get][hɪm; ɪm][tu;; tə] [pleɪ] [ɪf] [hi;; hi][ɪz][æt; ət] [ˈkɒvəntri] ,
“ **I don't see why we shouldn't get him to play if he is at Coventry ,** ,
“ 我 不 看 为什么 我们 不应该 得到 他 到 玩 如果 他 是 在 考文垂 ,
“ 如果他在考文垂, 我不明白为什么我们不能让他上场比赛。”

“ [sed] - ; “ [wi;; wi] [ˈdɪdnt] [send][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . ”
“ **said Callonby ; “ we didn't send him there . “**
“ 说 - ; “ 我们 没有 发送 他 那里 . ”
“ 卡隆比说: “我们没有派他去那里。”

“ [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [ɪf] [wi;; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ˈrɪkɪts] ,
“ **All very well , “ said the captain ; “ if we got him we should lose Ricketts ,** ,
“ 全部 非常 出色地 , “ 说 这 队长 ; “ 如果 我们 得到 他 我们 应该 失去 里基茨 ,
“ 很好, ”队长说, “如果我们抓到他, 我们就会失去里基茨。”

[ænd; ənd] [ˈbʊlɪŋɜː] , [ænd; ənd][tɑ:m] [ˈsi:niər] , [ænd; ənd] [ˈbrædi] , [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə][əˈbaʊt]
and Bullinger , and Tom Senior , and Braddy , which would come to about
和 布林格 , 和 汤姆 高级的 , 和 布拉迪 , 哪个 会 来 到 关于
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . “
the same thing . “
这 相同的 事物 . “
“ 还有布林格、老汤姆和布拉迪, 结果都差不多。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [pleɪ] [ˈi:ðər] , “ [sed] [ˈlɒsmən] , “ [ɪf] [ˈɡri:nfi:ld] [pleɪd] .
“ **And I shouldn't play either , “ said Loman , “ if Greenfield played .** .
“ 和 我 不应该 玩 任何一个 , “ 说 洛曼 , “ 如果 格林菲尔德 玩 .
“ 如果格林菲尔德上场, 我也不应该上场, ”洛曼说。

“ [ˈstænsfi:ld] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈvɪjəs] .
“ **Stansfield shrugged his shoulders and looked vicious .** .
“ 斯坦斯菲尔德 耸了耸肩 他的 肩膀 和 看起来 恶毒 .
“ 斯坦斯菲尔德耸了耸肩, 表情凶狠。

“ [ɔ:l] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] ！ “ [sed] [hi;; hi] .
“ **All child's play ! “ said he .** .
“ 全部 孩子的 玩 ！ “ 说 他 .
“ 这简直是小孩子的游戏 ! ”他说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ɡrænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspektək(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
“ **They think it's very grand and a fine spectacle and all that .** .
“ 他们 思考 它是 非常 盛大 和 一个 美好的 奇观 和 全部 那 .
“ 他们认为这非常盛大, 是一场精彩的盛会等等。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] . “
But they ought to have more consideration for the credit of the school . “
但 他们 应该 到 有 更多的 考虑 为了 这 信用 的 这 学校 . “
“ 但他们应该更顾及学校的声誉。

“ [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , ” [sed] ['loʊmən] ,
“ **It's not much to the credit of the school , ” said Loman ,**
“ 它是 不是 很多 到 这 信用 的 这 学校 , ” 说 洛曼 ,
洛曼说: “这对学校来说没什么值得称道的。”

“ [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] ['feləʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] . ”
“ **to have a fellow like him in the fifteen . ”**
“ 到 有 一个 同伴 喜欢 他 在 这 十五 . ”
“十五人队里能有他这样的人真是太好了。”

“ [its] [les] ['kredit] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [pæk] [ʌv; əv] [laʊts] [hu:] [ˈtʌmb(ə)l] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] ['evri] [taɪm]
“ **It's less credit to have a pack of louts who tumble head over heels every time**
“ 它是 较少的 信用 到 有 一个 盒 的 流氓 WHO 翻滚 头 超过 高跟鞋 每一个 时间
[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; ei] [bɔ:l] ,
they try to pick up a ball ,
他们 尝试 到 挑选 向上 一个 球 ,
“如果一群笨蛋每次想捡球都摔得东倒西歪, 那可就没什么值得称赞的了。”

[ænd; ənd] [fʌŋk] [ə; ei] [tʃɑ:rdʒ] [twɑɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [θraɪs] ! ” [riˈtɔ:tid] ['stænsfi:ld] ,
and funk a charge twice out of every thrice ! ” retorted Stansfield ,
和 放克 一个 收费 两次 出去 的 每一个 三次 ! ” 反驳 斯坦斯菲尔德 ,
“而且每三次进攻中就有两次是成功进攻!” 斯坦斯菲尔德反驳道。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepəri] [ˈɔ:rdər] .
who was one of the peppery order .
WHO 曾是 一 的 这 胡椒 命令 .
他是辣椒队的一员。

“ ['gri:n,fi:ldz] [wɜ:rθ] ['eni] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . ”
“ **Greenfield's worth any half - dozen of you , I tell you . ”**
“ 格林菲尔德的 值得 任何 一半 - 打 的 你 , 我 告诉 你 . ”
我告诉你, 格林菲尔德一个人就抵得上你们六个人。

“ ['betər] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [lændfi:ld] [baɪ] [hɪm'self] , ” [graʊld] ['loʊmən] ,
“ **Better get him to play Landfield by himself , ” growled Loman ,**
“ 更好的 得到 他 到 玩 兰德菲尔德 经过 他自己 , ” 咆哮 洛曼 ,
“最好让他单独扮演兰德菲尔德,”洛曼咆哮道。

[hu:] [ˈdʒen(ə)rəli][gɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [laɪk] [ðɪs] .
who generally got the worst of it in discussions like this .
WHO 一般来说 得到 这 最差 的 它 在 讨论 喜欢 这 .
在这样的讨论中, 他们通常都是最吃亏的人。

“ [its] [ə; ei] ['pleɪɡɪ] ['nu:s(ə)ns] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] ['stænsfi:ld] ; “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu:; tə]
“ **It's a plaguey nuisance , that's what it is , ” said Stansfield ; “ we are sure to**
“ 它是 一个 瘟疫 滋扰 , 那就是 什么 它 是 , ” 说 斯坦斯菲尔德 ; “ 我们 是 当然 到
[get] [likt] .
get licked .
得到 舔过 .

“这真是个讨厌的祸害,”斯坦斯菲尔德说; “我们肯定会被打败的。”
[hu:z] [tu:; tə] [pleɪ] [hæf] - [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? ”
Who's to play half - back instead of him , I'd like to know ? ”
谁是 到 玩 一半 - 后退 反而 的 他 , ID 喜欢 到 知道 ? ”
我想知道谁能代替他打半后卫?

“ [ˈfɒrəstɜː] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [pleɪz] [ə; ei] [ˈveri] [ɡʊd] [hæf] - [bæk] , ” [sed] - ;
“ **Forrester , in the Fourth , plays a very good half - back , ” said Callonby ;**
“ 弗雷斯特 , 在 这 第四 , 演出 一个 非常 好的 一半 - 后退 , ” 说 - ;
“福雷斯特在第四区打后卫, 表现非常出色,”卡隆比说;

“ [ˈhiːz] [trəˈmendəsli] [kwɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] . ”
“ **he's tremendously quick on his feet .** ”
“ 他是 非常 快的 在 他的 脚 . ”

“他身手非常敏捷。”

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [kɪk] . ”
“ **Yes , but he can't kick .** ”
“ 是的 , 但 他 不能 踢 . ”

“是的，但他不会踢球。”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][pʊt] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
I've a good mind to put Wraysford in the place .
我已经 一个 好的 头脑 到 放 - 在 这 地方 .

我真想让雷斯福德来担任这个职位。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] ['stedɪ] - [bæk] - [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] . ”
And yet he's such a rattling steady ' back ' I don't like to move him . ”
和 然而 他是 这样的 一个 嘎嘎作响 稳定的 - 后退 - 我 不 喜欢 到 移动 他 . ”

然而，他就像一个稳如磐石的“后排球员”，我都不想挪动他。

“ - [tuːld][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] , ” [sed] [ren] , “ [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] . ”
“ **Wraysford told me yesterday , ” said Wren , “ he wasn't going to play .** ”
“ - 讲述 我 昨天 , ” 说 鹈 , ” 他 不是 去 到 玩 . ”

“雷斯福德昨天告诉我，”雷恩说，“他不会上场比赛了。”

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['stænsfiːld] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] . ”
“ **What ! ” exclaimed Stansfield , starting up as if he had been shot .** ”
“ 什么 ! ” 惊呼 斯坦斯菲尔德 , 开始 向上 作为 如果 他 有 到过 射击 . ”

“什么！”斯坦斯菲尔德惊叫一声，猛地坐了起来，好像中枪了一样。

“ - [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ! ”
“ **Wraysford not going to play !** ”
“ - 不是 去 到 玩 ! ”

“雷斯福德队不参赛了！ ”

“ [soʊ][hiː; hi] [sed] , ” [rɪˈplaɪd] [ren] . ”
“ **So he said , ” replied Wren .** ”
“ 所以 他 说 , ” 回复 鹈 . ”

“他是这么说的，”雷恩回答道。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][draːp] [tuː] [mʌtʃ] ! ”
“ **Oh , this is a drop too much !** ”
“ 哦 , 这 是 一个 降低 也 很多 ! ”

“哦，这滴也太多了吧！ ”

[waɪ] [ˈevər][nɑːt] ? ”
Why ever not ? ”
为什么 曾经 不是 ? ”

为什么不能呢？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know .** ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈɔːfli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ['lertli] ; ['weðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɔːr]
He's been awfully down in the mouth lately ; whether it is about the Nightingale , or
他是 到过 非常 向下 在 这 嘴 最近 ; 无论 它 是 关于 这 夜莺 , 或者
—
—
—
—

他最近一直闷闷不乐，不管是关于夜莺的事，还是——

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

” **The captain gave a howl of rage** .
” 这 队长 给予 一个 嗥 的 愤怒 .

船长发出了一声愤怒的咆哮。

” [aɪ] [wɪ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [skrægd] , [ðæt] [aɪ][du:] !
” **I wish that miserable brute of a Nightingale had been scragged , that I do !**
” 我 希望 那 悲惨的 蛮力 的 一个 夜莺 有 到过 破损 , 那 我 做 !

“我真希望那个可怜的、畜生般的夜莺被干掉，我真希望如此！”

[ˈevrɪ;θɪŋz] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] !
Everything's stopped for the Nightingale !
一切都是 停止 为了 这 夜莺 !

夜莺停下了脚步！

[hu:] ['kɛrɪz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
Who cares a button about the thing , I'd like to know ?
WHO 关心 一个 按钮 关于 这 事物 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，谁会在乎这件事？

- [kæn; kən][get] ['dʌzənz] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æftər][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] ['si:zənz] ['oʊvər] .
Wraysford can get dozens more of them after the football season's over .
- 能 得到 几十个 更多的 的 他们 后 这 足球 本季 超过 .

足球赛季结束后，雷斯福德还可以再得到几十个这样的球员。

[waɪ] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [geɪv] [aʊt] [ə'hʌðər] ['skɑ:lərʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər][də'rektli; daɪ'rektli]
Why , the Doctor gave out another scholarship to be gone in for directly
为什么 , 这 医生 给予 出去 其他 奖学金 到 是 已消失 在 为了 直接地
[æftər] ['krɪsməs] , ['oʊnli][tu:; tə] - [deɪ] .
after Christmas , only to - day .
后 圣诞节 , 仅有的 到 - 天 .

为什么？博士今天就公布了圣诞节后可以申请的另一项奖学金。

[kɑ:nt] [hi:; hi][gʊʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] ? "
Can't he go in for that ? "
不能 他 去 在 为了 那 ? "

他难道不能去参加吗？

” [soʊ][hi:; hi] [wɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [sed] [ren] ; ” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['fænsɪ] ['hi:l] [pleɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
” **So he will , I expect , ” said Wren ; “ but I don't fancy he'll play , all the same ,**
” 所以 他 将要 , 我 预计 , ” 说 鹪 ； ” 但 我 不 想要 地狱 玩 , 全部 这 相同的 ,
” “我想他会,”雷恩说; “但我并不认为他会参加比赛。”

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
on Saturday .
在 周六 .

周六。

” ['stænsfi:ld] [groʊn] .
” **Stansfield groaned** .
” 斯坦斯菲尔德 呻吟 .

斯坦斯菲尔德呻吟了一声。

” [ðer; ðər][gʊʊ][maɪ] [tu:] [best] [men] , ” [hi:; hi] [sed] ;
” **There go my two best men , ” he said ;**
” 那里 去 我的 二 最好的 男人 , ” 他 说 ;

“我的两个得力助手走了,”他说;

” [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [[ʌt] [ʌp] [ʌ:p] [ænd; ənd][gʊʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [kroʊ'keɪ] .
” **we may as well shut up shop and go in for croquet** .
” 我们 可能 作为 出色地 关闭 向上 店铺 和 去 在 为了 槌球 .

“我们不如关门大吉，去玩槌球吧。”

“ [ə; eɪ] [ˈpəʊərf(ə)] [ˌdepjuˈteɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] - [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [priˈveɪl]
“ **A powerful deputation waited on Wraysford that same evening to try to prevail**
“ 一个 强大的 代表团 等待 在 - 那 相同的 晚上 到 尝试 到 占上风
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] .
upon him to play in the fifteen .
之上 他 到 玩 在 这 十五 .

“当晚，一支强大的代表团拜访了雷斯福德，试图说服他加入十五人制球队。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
They had hard work to do it .
他们 有 难的 工作 到 做 它 .

他们为此付出了艰辛的努力。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmə] ,
He said he was out of form , and didn't feel in the humour ,
他 说 他 曾是 出去 的 形式 , 和 没有 感觉 在 这 幽默 ,
他说他状态不好，也没有幽默感。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɑːn] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
and was certain they could get on well enough without him .
和 曾是 肯定 他们 可以 得到 在 出色地 足够的 没有 他 .

他确信即使没有他，他们也能相处得很好。

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] , “ [sed] [ˈstænsfiːld] .
“ **Oh , no , we can't , “ said Stansfield .**
“ 哦 , 不 , 我们 不能 , “ 说 斯坦斯菲尔德 .

“哦，不，我们不能，”斯坦斯菲尔德说。

“ [aɪ] [seɪ] , - , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈblʌntli] ,
“ **I say , Wraysford , “ he added , bluntly ,**
“ 我 说 , - , “ 他 额外 , 直截了当地 ,

“我说，雷斯福德，”他直截了当地补充道。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [ɪts] [ðɪs] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [əˈfɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] .
“ **I expect it's this Nightingale affair's at the bottom of all this nonsense .**
“ 我 预计 它是 这 夜莺 婚外情 在 这 底部 的 全部 这 废话 .

“我估计这一切荒谬事件的根源就在于南丁格尔事件。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [pæɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈsætərdeɪ] ?
Can't you possibly patch it up , at any rate till after Saturday ?
不能 你 可能 修补 它 向上 , 在 任何 速度 直到 后 周六 ?

至少在周六之前，你们能不能想办法把它修好？

[aɪˈd] [gɪv] [maɪ] [hed] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈɡriːnfiːld] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] . “
I'd give my head to get you and Greenfield in the team . “
ID 给 我的 头 到 得到 你 和 格林菲尔德 在 这 团队 . “

我愿意付出一切代价，只求你和格林菲尔德能加入球队。

“ [duː] [pleɪ] , - , “ [pʊt] [ɪn] - .
“ **Do play , Wraysford , “ put in Callonby .**
“ 做 玩 , - , “ 放 在 - .

“Wraysford，请上场，”Callonby说道。

“ [dəʊnt] [let] [ðə; ði] [skuːl] [biː; bi] [ˈbiːtn] [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
“ **Don't let the school be beaten just because you've got a row on with another**
“ 不 让 这 学校 是 被打败 只是 因为 你已经 得到 一个 排 在 和 其他
[ˈfeləʊ] . “
fellow . “
同伴 . “

“不要因为你和别人吵架就让学校遭殃。”

“ [its] [nɑ:t] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] - , [fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
“ **It's not that at all , ” said Wraysford , feeling and looking very uncomfortable .**
“ 它是 不是 那 在 全部 , ” 说 - , 感觉 和 寻找 非常 不舒服 .
“根本不是那样,”雷斯福德说道, 他感到非常不自在, 看起来也很不自在。

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ **It's nothing to do with that .**
“ 它是 没有什么 到 做 和 那 .
“这跟那件事无关。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhju:mər] .
It's just that I'm not in the humour .
它是 只是 那 我是 不是 在 这 幽默 .
只是我没get到笑点。

[aɪd] [ˈri:əli] [ˈræðər] [nɑ:t] . “
I'd really rather not .”
ID 真的 相当 不是 . “
我真的不想去。

“ [oʊ] , [lʊk] [hɪr] , ” [kraɪd] [ˈstænsfi:ld] ; “ [ðæt] [wəʊnt] [wɑ:ʃ] .
“ **Oh , look here , ” cried Stansfield ; “ that won't wash .**
“ 哦 , 看 这里 , ” 哭 斯坦斯菲尔德 ; “ 那 惯于 洗 .
“哦,瞧瞧,”斯坦斯菲尔德喊道; “这可不行。”

[kʌm] [tu:; tə] [əˈblaɪdʒ] [em ˈi:] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
Come to oblige me , there's a good fellow .
来 到 必须 我 , 有 一个 好的 同伴 .
这位好心人前来帮忙。

“ [ɪn] [ðə; ði] [end] - [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [ɔ:f] [hæf] [kənˈsəʊl] [tu:; tə]
“ **In the end Wraysford gave in , and the captain went off half consoled to**
“ 在 这 结尾 - 给予 在 , 和 这 队长 去 离开 一半 安慰 到
[kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
complete his preparations ,
完全的 他的 准备工作 ,
“最终, 雷斯福德让步了, 队长带着些许安慰离开去完成他的准备工作。”

[ænd; ənd] [ɪnˈveɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:d] [ˈmoʊmənts] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
and inveigh in his odd moments against all Nightingales and Coventrys , and
和 令人震惊 在 他的 奇怪的 时刻 反对 全部 夜莺 和 - , 和
[ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] ,
examinations ,
考试 ,
他会时不时地抨击所有的南丁格尔和考文垂, 以及考试。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spɔ:rt]
and all such enemies and stumbling - blocks to the glorious old English sport
和 全部 这样的 敌人 和 踉跄 - 积木 到 这 辉煌 老的 英语 运动
[ʌv; əv] [ˈfʊtbɔ:l] .
of football .
的 足球 .
以及所有阻碍这项光荣的古老英国运动——足球——发展的敌人和绊脚石。

[ˈloʊmən] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [kwɑ:t] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
Loman looked forward to the coming match with quite good spirits .
洛曼 看起来 向前 到 这 未来 匹配 和 相当 好的 烈酒 .
洛曼精神状态良好, 期待着即将到来的比赛。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [saɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɔ:r] [ə'pɪrd] [soʊ][laɪt] - ['hɑ:rtɪd]
Indeed , it was a long time since he had felt or appeared so light - hearted
的确 , 它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 毛毡 或者 出现 所以 光 - 心地
.
:
.

的确，他已经很久没有感到或表现出如此轻松愉快了。

[ðæt] ['veri] [dei] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That very day he had received a most unexpected present in the shape of a
那 非常 天 他 有 已收到 一个 最多 意外 展示 在 这 形状 的 一个
[faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ænt] ,
five - pound note from an aunt ,
五 - 磅 笔记 从 一个 阿姨 ,

就在同一天，他收到了一份意想不到的礼物——一张来自姑妈的五英镑钞票。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][hi:; hi][hæd; həd] ['pra:mptli] [ænd; ənd] [vɜ:rtʃuəsli] [pʊt] ['ɪntu:][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd]
which sum he had promptly and virtuously put into an envelope and
哪个 和 他 有 及时 和 有德行 放 进入 一个 信封 和
[sent] [daʊn] [tu:; tə]['mɪstər] [krɪps] [ɪn] ['fɜ:rðər] [ɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)] [bɪl] .
sent down to Mr Cripps in further liquidation of his “ little bill .
发送 向下 到 先生 克里普斯 在 更远 清算 的 他的 “ 小的 账单 .

他迅速而有良知地将这笔钱装进信封，寄给了克里普斯先生，以进一步清偿他的“小账单”。

” [wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [lʌk] ?
” **Was ever such luck ?**
” 曾是 曾经 这样的 运气 ?

“世上真有这样的好运吗？ ”

[ænd; ənd][nekst] [wi:k] [ðə; ði]['ju:zuəl] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʊd] [bi:; bi] [du:] ;
And next week the usual remittance from home would be due ;
和 下一个 星期 这 通常 汇款 从 家 会 是 到期的 ;

下周就该收到家里的汇款了；

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [paʊndz] [peɪd] [ɔ:f] .
there would be another three or four pounds paid off .
那里 会 是 其他 三 或者 四 磅 有薪酬的 离开 .

这样还能再偿还三四英镑。

['loʊmən] [felt] [kwɪt] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['sɔ:lvənsi] .
Loman felt quite touched at the thought of his own honesty and solvency .
洛曼 毛毡 相当 感动 在 这 想法 的 他的 自己的 诚实 和 偿付能力 .

想到自己的诚实和经济能力，洛曼感到非常感动。

[ɪf] ['oʊnli]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [peɪd] [ðer; ðər] ['dets] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
If only everybody in the world paid their debts as he did ,
如果 仅有的 大家 在 这 世界 有薪酬的 他们的 债务 作为 他 做过 ,

如果全世界的人都能像他一样偿还债务就好了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] !
what a happy state of things it would be for the country !
什么 一个 快乐的 状态 的 事物 它 会 是 为了 这 国家 !

这对国家来说该是多么美好的局面啊！

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['loʊmən] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] [ɪn] [kwɪt] [gʊd] ['spɪrts] ,
So , as I said , Loman looked forward to the football match in quite good spirits ,
所以 , 作为 我 说 , 洛曼 看起来 向前 到 这 足球 匹配 在 相当 好的 烈酒 ,

正如我所说，洛曼精神状态很好，非常期待这场足球比赛。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] [lɔ:ŋ]
just as a man who has been working hard and anxiously for eleven long
只是 作为 一个 男人 WHO 有 到过 在职的 难的 和 焦虑地 为了 十一 长的
[mʌnθs] [lʊks] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜ:rnd] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪ] .
months looks forward to his well - earned summer holiday .
几个月 看起来 向前 到 他的 出色地 - 获得 夏天 假期 .

就像一个辛勤工作了十一个月的人，盼望着自己应得的暑假一样。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
Things were looking up with him , and no mistake .
事物 是 寻找 向上 和 他 , 和 不 错误 .

他的情况正在好转，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [lʌk] , [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [meɪd] [ðə; ði]
And then , just like his luck , the Doctor had that same day made the
和 然后 , 只是 喜欢 他的 运气 , 这 医生 有 那 相同的 天 制成 这
[ə'naʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

真是倒霉透了，医生就在同一天宣布了这件事。

[ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['skɑ:lərʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pi:tɪd] [fɔ:r; fər][də'rektli; daɪ'rektli]
already referred to , of another scholarship to be competed for directly
已经 指 到 , 的 其他 奖学金 到 是 竞争 为了 直接地
[æftər] ['krɪsməs] .
after Christmas .
后 圣诞节 .

如前所述，圣诞节后还将有一项奖学金进行竞争。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [sɪksθ] [fɔ:rm] [bɔɪz] ['ʌndər] [sev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ][ɪn]
It was for Sixth form boys under seventeen , and he meant to go in
它 曾是 为了 第六 形式 男孩们 在下面 十七 , 和 他 意思是 到 去 在
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
for it !
为了 它 !

这是为17岁以下的六年级男生准备的，他打算去参加！

[tru:] , [ðɪs] ['skɑ:lərʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['twenti] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] , [bʌt; bət]
True , this scholarship was only for twenty pounds for a single year , but
真的 , 这 奖学金 曾是 仅有的 为了 二十 磅 为了 一个 单身的 年 , 但
[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
that was something .
那 曾是 某物 .

没错，这份奖学金只有一年二十英镑，但总比没有强。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , - , [hu:] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [mu:v] [ʌp][æt; ət] ['krɪsməs]
As far as he could see , Wraysford , who would get his move up at Christmas
作为 远的 作为 他 可以 看 , - , WHO 会 得到 他的 移动 向上 在 圣诞节
,
,
,

在他看来，Wraysford将在圣诞节升入大联盟，

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][goʊ][ɪn] ,
would be the only man in against him , if he did go in ,
会 是 这 仅有的 男人 在 反对 他 , 如果 他 做过 去 在 ,
如果他上场，那将是唯一一个和他对峙的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:t] - .
and he fancied he could beat Wraysford .
和 他 幻想 他 可以 打 - .

他觉得自己能打败雷斯福德。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪg'zæm][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] ['riːəli] [traɪd][hɪz; ɪz][best] ,
For in the Nightingale exam he had not really tried his best ,
为了 在 这 夜莺 考试 他 有 不是 真的 尝试 他的 最好的 ,
因为 在南丁格尔 考试中, 他并没有真正 尽全力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [ə'staːnɪʃ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .
but this time he would and astonish everybody .
但 这 时间 他 会 和 震惊 大家 .
但这一次他一定会做到, 而且会让所有人 大吃一惊。

[ˈɡriːnfiːld] [wʊd] ['skersli] [ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪg'zæm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɡɔːt][hɪz; ɪz] [muːv] [ʌp] ;
Greenfield would scarcely go in for this exam , even if he got his move up ;
格林菲尔德 会 几乎 去 在 为了 这 考试 , 甚至 如果 他 得到 他的 移动 向上 ;
即使格林菲尔德 升职成功, 他几乎也不会去 参加这次考试;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'splɔɪt] [wʊd] [sə'faɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
it was safe to conclude his recent exploit would suffice him in the way of
它 曾是 安全的 到 结束 他的 最近的 开发 会 足够了 他 在 这 方式 的
[ɪg'zæmz] ,
exams ,
考试 ,
可以肯定的是, 他最近的表现足以让他通过考试。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
for some time to come .
为了 一些 时间 到 来 .
在未来一段时间内。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] [ðæn; ðən][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [dʒʌst]['æftər]
And then , what could be more opportune than its coming off just after
和 然后 , 什么 可以 是 更多的 适时的 比 它是 未来 离开 只是 后
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,
而且, 还有什么比在圣诞节后 上映更合适的呢?

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [wen] [krɪps] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]
at the precise time when Cripps would be looking for a final settlement of
在 这 精确的 时间 什么时候 克里普斯 会 是 寻找 为了 一个 最终的 沉降 的
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
his account ,
他的 帐户 ,
就在克里普斯 寻求最终 结算账目的时候,

[ɔːr] [wət'evər] ['lɪt(ə)][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [tuː; tə] [peɪ] !
or whatever little of it remained still to pay !
或者 任何 小的 的 它 剩余 仍然 到 支付 !
或者剩下的那一点点钱 还需要支付!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [streɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] !
What a thing it is to be straight and honest !
什么 一个 事物 它 是 到 是 直的 和 诚实的 !
正直诚实真是一件好事!

[ˈevriθɪŋ] [ˈprɒspəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɡoʊz][ɪn][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnɪst] !
Everything prospers with a man when he goes in for being honest !
一切 繁荣 和 一个 男人 什么时候 他 去 在 为了 存在 诚实的 !
为人诚实的人，凡事都会顺利!

[waɪ] , [ˈloʊmən][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈbiːɪŋ] [beɪðd] [ɪn] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] !
Why , Loman was positively being bathed in luck at the present time !
为什么 , 洛曼 曾是 积极地 存在 洗澡 在 运气 在 这 展示 时间 !
洛曼此刻真是运气爆棚!

[ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] .
The Saturday came at last .
这 周六 来了 在 最后的 .
星期六终于到了。

[ˈstænsfiːld] [hæd; həd] [drɪld] [hɪz; ɪz][men][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] ,
Stansfield had drilled his men as well as he could during the interval ,
斯坦斯菲尔德 有 钻孔 他的 男人 作为 出色地 作为 他 可以 期间 这 间隔 ,
斯坦斯菲尔德在休息时间尽其所能地训练了他的队员们。

[ænd; ænd] [dɪˈvəʊtli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [tiːm] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and devoutly hoped that he had got a respectable team to cope with the
和 虔诚地 希望 那 他 有 得到 一个 可敬 团队 到 应付 和 这
[ləndfiːld] [ˈfeləʊz] .
Landfield fellows .
兰德菲尔德 伙伴们 .
他虔诚地希望自己能组建一支像样的队伍来对付兰德菲尔德那帮家伙。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If he could only have been sure of his half - back he would have been
如果 他 可以 仅有的 有 到过 当然 的 他的 一半 - 后退 他 会 有 到过
[kwaɪt] [ˈhæpi] ;
quite happy ;
相当 快乐的 ;
如果他能确定自己的后卫位置有人，他就会非常高兴了;

[ænd; ænd][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [pæst] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɡraʊlɪŋ] [ˈlaʊdər][ðæn; ðən][ˈevər][æt; ət][ðə; ði]
and never a practice passed without his growling louder than ever at the
和 绝不 一个 实践 通过了 没有 他的 咆哮 更大声 比 曾经 在 这
[dɪsˈɡreɪsfl] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈjuːsf(ə)][bɪˈhaɪnd] - [ˈskrɪmɪdʒ] [men][tuː; tə] [ˈkɒvəntri] .
disgraceful custom of sending useful behind - scrimmage men to Coventry .
可耻 风俗 的 发送 有用 在后面 - 对抗赛 男人 到 考文垂 .
每次训练，他都会对这种将有用的后卫球员送到考文垂的可耻做法发出越来越大的咆哮声。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][poʊst][tuː; tə][ˈloʊmən] ,
At the last moment he decided to give the responsible post to Loman ,
在 这 最后的 片刻 他 决定 到 给 这 负责任的 邮政 到 洛曼 ,
在最后一刻，他决定将这个重要职位交给洛曼。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [muːv] [ˈfɔːrwərd] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [æt; ət] “ [bæk] ” ;
rather than move forward Wraysford from his position at “ back ” ;
相当 比 移动 向前 - 从 他的 位置 在 “ 后退 ” ;
与其让 Wraysford 从他的“后防线”位置向前移动;

[ænd; ænd][ˈloʊmənz] [ˈjuːzuəl] [pleɪs] [æt; ət][ˈkwɔːrtər] - [bæk] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][baɪ] [jʌŋ] [ˈfɒrəstɜː] [ʌv; əv]
and Loman's usual place at quarter - back was filled up by young Forrester of
和 洛曼的 通常 地方 在 四分之一 - 后退 曾是 已填 向上 经过 年轻的 弗雷斯特 的
[ðə; ði] [fɔːrθ] ,
the Fourth ,
这 第四 ,
洛曼通常担任四分卫的位置由第四队的年轻球员福雷斯特填补。

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˌtreɪpɪˈdeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [egzəlˈteɪn]
greatly to that young gentleman's trepidation and to the exultation
非常 到 那 年轻的 绅士的 忐忑不安 和 到 这 大喜
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsiːniər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] ,
of the Fourth Senior as a body ,
的 这 第四 高级的 作为 一个 身体 ,
这令那位年轻先生十分忐忑，却令第四学长们欣喜若狂。

[huː] [felt] [təˈrɪfɪkli] [pʌft] [ʌp] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]
who felt terrifically puffed up to have one of their men actually in the first
WHO 毛毡 异常 膨胀的 向上 到 有 一 的 他们的 男人 实际上 在 这 第一的
[ˌfɪftiːn] .
fifteen .
十五 .
他们感到非常得意忘形，因为他们的一名队员竟然进入了前五名。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [pərˈhæps] [noʊ] [frʌm; frəm] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði]
Some of my readers may perhaps know from actual experience what are the
一些 的 我的 读者 可能 也许 知道 从 实际的 经验 什么 是 这
[ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [æŋˈzaɪətɪz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈset] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl]
numerous and serious anxieties which always beset the captain of the football
很多的 和 严肃的 焦虑 哪个 总是 围困 这 队长 的 这 足球
[ˌfɪftiːn] .
fifteen .
十五 .
我的读者中或许有人从实际经验中了解到，足球十五人队长总是会面临哪些诸多严重的焦虑。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnaɪsəti] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
If the fellow is worth his salt he knows to a nicety where he is strong and
如果 这 同伴 是 值得 他的 盐 他 知道 到 一个 友善 在哪里 他 是 强的 和
[wer] [hiː; hi] [ɪz] [wiːk] ;
where he is weak ;
在哪里 他 是 虚弱的 ;
如果一个人足够优秀，他应该很清楚自己的强项和弱项在哪里；

[hiː; hi] [noʊz] , [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [blaʊz] [wʌn] [wei] ,
he knows , if the wind blows one way ,
他 知道 , 如果 这 风 打击 一 方式 ;
他知道，如果风向朝一个方向吹，
[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈkwɔːrtər] - [bæk] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .
which is the best quarter - back to put on the left and which on the right .
哪个 是 这 最好的 四分之一 - 后退 到 放 在 这 左边 和 哪个 在 这 正确的 .
哪个四分卫最适合放在左边，哪个最适合放在右边？

[hiː; hi] [noʊz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [ˈbʊldɒgz] " [hiː; hi] [kæən; kən] [ˈseɪfli] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
He knows which of his " bulldogs " he can safely put into the middle of
他 知道 哪个 的 他的 " 斗牛犬 " 他 能 安全 放 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] ,
the scrimmage ,
这 对抗赛 ,
他知道可以放心地把哪些“斗牛犬”派到混战中心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tɪr] .
and which are most useful in the second tier .
和 哪个 是 最多 有用 在 这 第二 层级 .
其中哪些在第二层级最有用。

[hiː; hi] [noʊz] [wen] [tuː; tə] [kɔːl] " [kɪk] ! " [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [kɔːl] " [rʌn] !
He knows when to call " Kick ! " to a man and when to call " Run !
他 知道 什么时候 到 称呼 " 踢 ! " 到 一个 男人 和 什么时候 到 称呼 " 跑步 !
他知道什么时候该对男人喊“踢！”，什么时候该喊“跑！”

” [ænd; ʌnd][noʊ][mæn] [noʊz] [ˈbetər] [wen] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl][fɑːr][aʊt][frʌm; frəm] [tʌt] ,
“ **and no man knows better when to throw the ball far out from touch** ,
和 不 男人 知道 更好的 什么时候 到 扔 这 球 远的 出去 从 触碰 ,
“而且没有人比他更清楚什么时候该把球远远地扔出边线。”

[ɔːr] [wen] [tuː; tə] [nɜːrs] [aɪˈtiː] [əˈbɔːŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .
or when to nurse it along close to the line .
或者什么时候 到 护士 它 沿着 关闭 到 这 线 .
或者何时要小心翼翼地沿着界线走。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [aʊtˈsaɪdər] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌ; əv] [ˈfʊtbɔːl] [ˌevərˈlæstɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] .
It is all very well for outsiders to talk of football everlastingly as a game .
它 是 全部 非常 出色地 为了 局外人 到 讲话 的 足球 永恒地 作为 一个 游戏 .
外行人总是把足球当作一项运动来谈论，这当然很好。

[maɪ] [dɪr] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈfʊtbɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ɪf] [ˈevər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] ;
My dear , good people , football is a science if ever there was a science ;
我的 亲爱的 , 好的 人们 , 足球 是 一个 科学 如果 曾经 那里 曾是 一个 科学 ;
亲爱的各位，足球绝对是一门科学；

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌ; əv][aɪˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
the more you know of it the more you will find that out .
这 更多的 你 知道 的 它 这 更多的 你 将要 寻找 那 出去 .
你了解得越多，就越会发现这一点。

[ðɪs] [piːs] [ʌ; əv] [ˈlektʃərɪŋ] [ɪz] [θroʊn] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌ; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt]
This piece of lecturing is thrown in here for the purpose of observing that
这 片 的 讲课 是 抛掷 在 这里 为了 这 目的 的 观察 那
[ˈstænsfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)l] [ˈfʊtbɔːl] [ˈkæptɪn] .
Stansfield was a model football captain .
斯坦斯菲尔德 曾是 一个 模型 足球 队长 .

这里插入这段话是为了说明斯坦斯菲尔德是一位模范足球队长。
[haʊˈevər] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ʌnd] [ˈwɜːrɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈkræbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kloʊðz] ,
However worried and worrying and crabby he was in his ordinary clothes ,
然而 担心 和 令人担忧 和 倔 他 曾是 在 他的 普通的 衣服 ,
然而，即使他穿着便服，看起来依然忧心忡忡、烦躁易怒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtbɔːl] [tɑːgz][ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌ; əv][ˈbæt(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːlɪst] , [ˈkwɪkɪst]
in his football togs and on the field of battle he was the coolest , quickest
在 他的 足球 泳衣 和 在 这 场地 的 战斗 他 曾是 这 最酷 , 最快
,
,
,

身着足球服，在战场上，他是最冷静、最敏捷的。
[ˈrediɪst] , [ænd; ʌnd] [ˈkʌnɪŋɪst] [ˈdʒen(ə)rəl][juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
readiest , and cunningest general you could desire .
准备就绪 , 和 最狡猾的 一般的 你 可以 欲望 .

最机敏、最狡猾的将军，你所能想象到的最好将军。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] ,
He said no more than he could help ,
他 说 不 更多的 比 他 可以 帮助 ,
他说他能做的也就到此为止了。

[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [skəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [men] [waɪl] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ʌnd] , [best] [ʌ; əv] [ɔːl] ,
and never scolded his men while play was going on , and , best of all ,
和 绝不 责骂 他的 男人 尽管 玩 曾是 去 在 , 和 , 最好的 的 全部 ,
比赛进行中，他从不责骂队员，而且，最重要的是，

[wɜ:rkɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
worked like a horse himself in the thick of the fight ,
工作 喜欢 一个 马 他自己 在 这 厚的 的 这 斗争 ,
在激烈的战斗中, 他像一匹烈马一样拼命奔跑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [els] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
and looked to every one else to do the same .
和 看起来 到 每一个 一 别的 到 做 这 相同的 .
并期望其他人也这样做。

[jet] [ɑ:n] [ðɪs] ['sætərdeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæptənz] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['dʒenrəlɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn][ðə; ði]
Yet on this Saturday all the captain's prowess and generalship could not win the
然而 在 这 周六 全部 这 船长的 能力 和 将军 可以 不是 赢 这
[mætʃ] [fɔ:r; fər] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] [ə'genst] [lændfi:ld] .
match for Saint Dominic's against Landfield .
匹配 为了 圣 多米尼克的 反对 兰德菲尔德 .
然而, 在这个星期六, 尽管队长展现了全部的才能和指挥才能, 圣多米尼克队仍然没能战胜兰德菲尔德队。

[ðə; ði] [mætʃ] [br'gæn] ['i:vnlɪ] ,
The match began evenly ,
这 匹配 开始 均匀地 ,
比赛开始阶段双方势均力敌。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:n] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and for the first half of the time the game was one long succession of
和 为了 这 第一的 一半 的 这 时间 这 游戏 曾是 一 长的 演替 的
[ˈskrɪmɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
scrimmages in the middle of the ground ,
对抗赛 在 这 中间 的 这 地面 ,
上半场比赛几乎全程都是在中场进行的激烈对抗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔ:l] [ˈhɑ:rdli] ['evər] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
from which the ball hardly ever escaped , **and when it did** ,
从 哪个 这 球 几乎 曾经 逃脱 , 和 什么时候 它 做过 ,
球几乎从未从那里逃脱过, 即使逃脱了,
[ɪ'skeɪpt] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvɪn] [bæk] [nekst]['moʊmənt]['ɪntu:][ðə; ði] “ [mʌʃ] . ”
escaped only to be driven back next moment into the “ mush ” . “
逃脱 仅有的 到 是 驱动 后退 下一个 片刻 进入 这 “ 糊状物 . ”
逃脱之后, 下一刻又被赶回了“泥潭”中。

“ [ɪtɪ] [du:][æɪt; ət] [ðɪs] [reɪt] ! ” [θɪŋks] ['stænsfi:ld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **It'll do at this rate !** ” **thinks Stansfield to himself** .
“ 它将 做 在 这 速度 ! ” 思考 斯坦斯菲尔德 到 他自己 .
“照这个速度下去应该没问题!” 斯坦斯菲尔德心想。

“ [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rwərdz] [wi:; wi] [jænt] [hɜ:rt] .
“ **As long as they keep it among the forwards we shan't hurt** .
“ 作为 长的 作为 他们 保持 它 之中 这 前进 我们 不会 伤害 .
“只要他们把球控制在前锋之间, 我们就不会受伤。”

“ [ə'læs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !
“唉!

[wʌn] [maɪt] [ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [dɪ'klerd] [sʌm; səm] [tel] - [teɪl] ['i:v(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [boʊst]
one might almost have declared some tell - tale evil spirit had heard the boast
一 可能 几乎 有 声明 一些 告诉 - 故事 邪恶的 精神 有 听到 这 夸
[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
and carried it to the ear of the enemy ,
和 携带 它 到 这 耳朵 的 这 敌人 ,
人们几乎可以断定, 是某个狡猾的邪灵听到了这番吹嘘, 并把它告诉了敌人。

[fɔːr; fər][nekst][ˈmoʊmənt][hæf] - [taɪm][wʌz; wəz][kɔːld] , [ðə; ði][saɪdz][tʃeɪndʒd][ˈoʊvər] ,
for next moment half - time was called , the sides changed over ,
为了 下一个 片刻 一半 - 时间 曾是 称为 , 这 侧面 已更改 超过 ,
下一刻, 比赛进入中场休息, 双方交换场地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] - [kəmˈpliːtli][rɪˈvɜːrst][ðer; ðər][ˈtæktɪks] .
and with them the Landfielders completely reversed their tactics .
和 和 他们 这 - 完全地 反转 他们的 策略 .
于是, 兰德菲尔德人彻底改变了战术。

[ðə; ði][geɪm][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][lɒkt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈskɹɪmɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ɡraʊnd]
The game was no longer locked up in a scrimmage in the middle of the ground
这 游戏 曾是 不 更长 已锁定 向上 在 一个 对抗赛 在 这 中间 的 这 地面
.
.
.

比赛不再陷入中场混战的僵局。
[aɪˈtiː][brˈkeɪm][luːsər][ɔːl][əˈlɔːŋ][ðə; ði][laɪn] ;
It became looser all along the line ;
它 成为 松散 全部 沿着 这 线 ;
整条线路都变得越来越松散；

[ðə; ði][bɔːl][brɪˈɡæən][tuː; tə][slɪp][θruː][ðə; ði][ˈstrʌɡlɪŋ][fiːt][ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðoʊz][brɪˈhaɪnd] ,
the ball began to slip through the struggling feet into the hands of those behind ,
这 球 开始 到 滑 通过 这 挣扎 脚 进入 这 双手 的 那些 在后面 ,
球开始从挣扎的脚间滑落, 落入后面队员的手中。

[huː][sent][aɪˈtiː][ʃuːtɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhedz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrwərdz][ɪntuː][mɔːr][ˈoʊpən][ɡraʊnd] .
who sent it shooting over the heads of the forwards into more open ground .
WHO 发送 它 射击 超过 这 头部 的 这 前进 进入 更多的 打开 地面 .
他将球越过前锋的头顶, 射入更开阔的场地。

[ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [bæks][ænd; ənd][hæf] - [bæks][ɑːn][ɪːðər][saɪd][ræn][ænd; ənd][ɡaːt][raʊnd][ðə; ði]
The quarter - backs and half - backs on either side ran and got round the
这 四分之一 - 背部 和 一半 - 背部 在 任何一个 边 跑 和 得到 圆形的 这
[ˈskɹɪmɪdʒz] ;
scrimmages ;
对抗赛 ;
双方的四分卫和半卫跑动并绕过争球区；

[ænd; ənd][wen][æt; ət][ləst][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈkɑːlərd] , [tɒk][tuː; tə][ˈendɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪksˈpaɪərɪŋ]
and when at last they were collared , took to ending up with an expiring
和 什么时候 在 最后的 他们 是 项圈 , 采取 到 结束 向上 和 一个 到期
[draːp] - [kɪk] ,
drop - kick ,
降低 - 踢 ,
最后当他们被制服时, 都以一记临终前的飞踢结束战斗。

[wɪtʃ][sent][ðə; ði][bɔːl][faːr][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklʌvətɪd][ɡoʊlz] .
which sent the ball far in the direction of the coveted goals .
哪个 发送 这 球 远的 在 这 方向 的 这 令人垂涎的 目标 .
这使得球朝着梦寐以求的球门方向飞去。

[ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈhæpənd][wɜːrs][fɔːr; fər][seɪnt][ˈdɑːmənɪks] ,
Nothing could have happened worse for Saint Dominic's ,
没有什么 可以 有 发生 更糟 为了 圣 多米尼克的 ,
对圣多米尼克学校来说, 没有比这更糟糕的事情了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][streɪn][fel][əˈpaːn][ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət][ðer; ðər][ˈwiːkəst][pɔɪnt] .
for the strain fell upon them just at their weakest point .
为了 这 拉紧 跌倒 之上 他们 只是 在 他们的 最弱 观点 .
因为压力恰好落在了他们最脆弱的时候。

[ˈstænsfi:ld] [groʊn] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [tjæns] [ˈæftər] [tjæns] [mist] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈskrimɪdʒz] .
Stansfield groaned as he saw chance after chance missed behind his scrimmages .
斯坦斯菲尔德 呻吟 作为 他 锯 机会 后 机会 错过 在后面 他的 对抗赛 .

斯坦斯菲尔德眼睁睁地看着自己一次又一次错失良机，不禁呻吟起来。

[jʌŋ] [ˈfɒrəstɜː] [pleɪd] [ˈplʌkəli] [ænd; ənd][hɑ:rd][æt; ət][ˈkwɔ:rtər] - [bæk] , [ænd; ənd] [ʃ:kt] [ˈnʌθɪŋ]
Young Forrester played pluckily and hard at quarter - back , and shirked nothing
年轻的 弗雷斯特 玩 勇敢地 和 难的 在 四分之一 - 后退 , 和 逃避 没有什么
; [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪk] ,
; but he could not kick ,
; 但 他 可以 不是 踢 ,

年轻的福雷斯特在四分卫位置上表现得勇敢而努力，从不畏惧任何挑战；但他却不会踢球。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [rʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ju:z] .
and his short runs were consequently of little use .
和 他的 短的 跑步 是 最后 的 小的 使用 .

因此，他的短距离跑动几乎没有起到什么作用。

- , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd] [ɡʊd] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ˈloʊmən] , [ðə; ði][hæf] - [bæk] , [wʌz; wəz] [ˈwoʊfəli]
Callonby , of course , did good work , but Loman , the half - back , was woefully
- , 的 课程 , 做过 好的 工作 , 但 洛曼 , 这 一半 - 后退 , 曾是 可悲地
[ʌnˈstedi] .
unsteady .
不稳定 .

当然，卡隆比表现出色，但半后卫洛曼却非常不稳定。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒækæəs][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðer; ðər] ! ” [sed] [ˈstænsfi:ld] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **What a jackass I was to put the fellow there !** ” **said Stansfield to himself** .
“ 什么 一个 蠢驴 我 曾是 到 放 这 同伴 那里 ! ” 说 斯坦斯菲尔德 到 他自己 .

“我真是个蠢货，竟然把那家伙安排在那儿！”斯坦斯菲尔德自言自语道。

[ænd; ənd] [jet] [ˈloʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpleɪər] ,
And yet Loman , as a rule , was a good player ,
和 然而 洛曼 , 作为 一个 规则 , 曾是 一个 好的 玩家 ,

然而，总的来说，洛曼是一名优秀的球员。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
with plenty of dash and not a little courage .
和 很多 的 短跑 和 不是 一个 小的 勇气 .

他精力充沛，而且胆识过人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:d] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈʃoʊŋ] [sʌt] [ˈspeʃəli] [bæd][fɔ:rm] .
It was odd that to - day he should be showing such specially bad form .
它 曾是 奇怪的 那 到 - 天 他 应该 是 显示 这样的 特别 坏的 形式 .

令人费解的是，他今天竟然表现得如此糟糕。

[ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði][bɔ:l] [əˈgen] , [kli:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:rwərdz] - [ˈhedz] , [streɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
There goes the ball again , clean over the forwards ' heads , straight for him !
那里 去 这 球 再次 , 干净的 超过 这 前进 - 头部 , 直的 为了 他 !

球又飞了出去，越过前锋们的头顶，直奔他而去！

[hi;; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [rʌŋ] !
He is going to catch it and run !
他 是 去 到 抓住 它 和 跑步 !

他要接住球然后跑！

[noʊ] ; [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] !
No ; he is not !
不 ; 他 是 不是 !

不，他不是！

[hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [kɪk] ！
He is going to take a flying kick !
他 是 去 到 拿 一个 飞行 踢 ！
他要飞踢了！

[noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ; [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] ！
No , he is not ; he is going to make his mark !
不 ； 他 是 不是 ； 他 是 去 到 制作 他的 标记 ！
不，他不是；他将会大放异彩！

[noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ; [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈdriɪbl] [aɪˈti:] [θru:] ！
No , he is not ; he is going to dribble it through !
不 ； 他 是 不是 ； 他 是 去 到 运球 它 通过 ！
不，他不会；他要运球过人！

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə] [ˈfʊtbɔ:l] [aɪˈti:][ɪz] [ɪndɪˈsɪʒn] ．
Now if there is one thing fatal to football it is indecision .
现在 如果 那里 是 一 事物 致命的 到 足球 它 是 优柔寡断 ．
如果说足球运动有什么致命的弱点，那就是优柔寡断。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:b(ə)l] [əˈbaʊt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [brˈtwi:n] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈpɪnjənz] ,
If you wobble about , so to speak , between half a dozen opinions ,
如果 你 摇晃 关于 ， 所以 到 说话 ， 之间 一半 一个 打 意见 ，
如果你在六种不同的观点之间摇摆不定，

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd][let] [ðə; ði] [bɔ:l]
you may just as well sit down on the ground where you are and let the ball
你 可能 只是 作为 出色地 坐 向下 在 这 地面 在哪里 你 是 和 让 这 球
go to Jericho .
去 到 耶利哥 ．

你还不如就坐在地上，把球交给杰里科。
[ˈloʊmən][ɡets] [ˈflɜ:ɪd] [kəmˈpli:tli] ,
Loman gets flurried completely ,
洛曼 获得 恍 完全地 ，
洛曼彻底慌了神。

[ænd; ənd][ˈɛndz][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [saɪd] - [kɪk] [ˈɪntu:] [tʌtʃ] — [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m]
and ends by giving the ball a miserable side - kick into touch — to the extreme
和 结束 经过 给予 这 球 一个 悲惨的 边 - 踢 进入 触碰 — 到 这 极端
[ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepəri] [ˈstænsfi:ld] ．
horror of everybody and the unmitigated disgust of the peppery Stansfield .
恐怖 的 大家 和 这 未加缓解的 厌恶 的 这 胡椒 斯坦斯菲尔德 ．

最后，他可怜兮兮地把球踢出了边线——这让所有人都感到无比震惊，也让脾气暴躁的斯坦斯菲尔德感到无比厌恶。
[jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [noʊn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] — [hæd; həd] [ðeɪ]
Yet had the captain and his men known the cause of all this — had they
然而 有 这 队长 和 他的 男人 已知 这 原因 的 全部 这 — 有 他们
[bɪn] [əˈwer] [ðæt] [ðæt] [flæʃ] ,
been aware that that flash ,
到过 意识到的 那 那 闪光 ，

然而，如果船长和他的手下知道这一切的起因——如果他们意识到那道闪光，
[hæf] - [ˈtɪpsi] [kæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [pælz] ,
half - tipsy cad of a fellow who , with half a dozen of his “ pals ,
一半 - 微醺 CAD 的 一个 同伴 WHO ， 和 一半 一个 打 的 他的 “ 朋友们 ，
一个半醉半醒的无赖，和他的六个“朋友”一起，

” [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [er] ,
” was watching the match with a critical air ,
” 曾是 观看 这 匹配 和 一个 批判的 空气 ，
“当时我正以一种批判的眼光观看比赛。”

[ðer; ðær][æt; ət][ðə; ði][roʊps][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːktʃeɪfər][hɪmˈself],
there at the ropes was the landlord of the Cockchafer himself ,
那里 在 这 绳索 曾是 这 房东 的 这 金龟子 他自己 ,
绳子边站着的正是“金龟子”酒馆的老板本人。

[ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ˈloʊmənz] “ [ˈlɪt(ə)l][bɪl] ” [fɔːr; fər] - [paʊndz] ,
the holder of Loman's “ little bill ” for 30 pounds ,
这 持有者 的 洛曼的 “ 小的 账单 ” 为了 - 磅 ,
持有洛曼30英镑“小钞”的人

[ðeɪ][wʊd][pərˈhæps][hæv; həv][ʌndərˈstʊd][ænd; ænd][fəˈɡɪvən][ðer; ðær][ˈkɑːm,rædz][ˈklʌmzɪnəs] .
they would perhaps have understood and forgiven their comrade's clumsiness .
他们 会 也许 有 理解 和 已原谅 他们的 同志的 笨拙 .
他们或许会理解并原谅同伴的笨拙。

[bʌt; bət][ðeɪ][dɪd][nɑːt] .
But they did not .
但 他们 做过 不是 .
但他们没有。

[wətˈevər][hæd; həd][brɔːt][krɪps][ðer; ðær] ?
Whatever had brought Cripps there ?
任何 有 带来 克里普斯 那里 ?
是什么把克里普斯带到那里的？

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz][flæʃt][θruː][ˈloʊmənz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][kɔːt][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A thousand possibilities flashed through Loman's mind as he caught sight of his
一个 千 可能性 闪光灯 通过 洛曼的 头脑 作为 他 捕捉 视线 的 他的
[ʌnˈwelkəm][əˈkweɪntəns][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mætʃ] .
unwelcome acquaintance in the middle of the match .
不受欢迎 熟人 在 这 中间 的 这 匹配 .
比赛进行到一半，洛曼瞥见了那个不速之客，脑海中顿时闪过无数种可能性。

[wʌz; wəz][hiː; hi][kʌm][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][roʊ][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈmʌni][bɪˈfɔːr][ɔːl][ðə; ði][ˈskuːl] ?
Was he come to make a row about his money before all the school ?
曾是 他 来 到 制作 一个 排 关于 他的 钱 前 全部 这 学校 ?
他来学校是为了当着全校师生的面炫耀他的钱吗？

[ɔːr][hæd; həd][ˈeniθɪŋ][freʃ][tɜːrnd][ʌp], [ɔːr][wʌt] ?
or had anything fresh turned up , or what ?
或者 有 任何事物 新鲜的 转向 向上 , 或者 什么 ?
或者有没有什么新鲜事发生？

[ænd; ænd][waɪ][ɑːn][ɜːrθ][dɪd][hiː; hi][brɪŋ][ðoʊz][ˈʌðər][kædz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And why on earth did he bring those other cads with him ,
和 为什么 在 地球 做过 他 带来 那些 其他 卡德斯 和 他 ,
他到底为什么要把那些无赖带过来？

[ɔːl][ʌv; əv][huːm][ˈloʊmən][ˈrekəɡˌnaɪzd][æz; əz][pɑːt] - [haʊs][səˈleɪbrətɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][əˈkweɪntəns]
all of whom Loman recognised as pot - house celebrities of his own acquaintance
全部 的 谁 洛曼 已确认 作为 锅 - 房子 名人 的 他的 自己的 熟人
?
?
?
洛曼认出这些人都是他认识的、在大麻店里出没的名人？

[noʊ][ˈwʌndər][ɪf][ðə; ði][bɔɪ][lɔːst][hɪz; ɪz][hed][ænd; ænd][bɪˈkeɪm][ˈflɜːrɪd] !
No wonder if the boy lost his head and became flurried !
不 想知道 如果 这 男生 丢失的 他的 头 和 成为 恍 !
难怪那男孩会失去理智，变得慌乱不堪！

[hiː; hi] [felt] ['mɪzrəb(ə)] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːl] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
He felt miserable every time the ball flew over to Cripps's side of the ground .
他 毛毡 悲惨的 每一个 时间 这 球 飞翔 超过 到 - 边 的 这 地面 .

每当球飞到克里普斯那边的场地时，他都会感到很沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɔːsə'bɪləti] [ðə; ði] ['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːktʃɪfər] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [ʌp] [aʊt]
There was a possibility the landlord of the Cockchafer had only come up out
那里 曾是 一个 可能性 这 房东 的 这 金龟子 有 仅有的 来 向上 出去
[ʌv; əv][ˌkjəri'ɑːsəti] ,
of curiosity ,
的 好奇心 ,

有可能“金龟子”酒馆的老板只是出于好奇才上来的。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [soʊ] , [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪɜːz] .
and , if so , might not have recognised his young friend among the players .
和 , 如果 所以 , 可能 不是 有 已确认 他的 年轻的 朋友 之中 这 玩家 .

如果真是这样，他可能认不出球员中的这位年轻朋友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'speld] .
But this delusion was soon dispelled .
但 这 错觉 曾是 很快 驱散 .

但这种错觉很快就消失了。

[ðə; ði] [bɔːl] [went] [ə'gen] ['ɪntuː] [tʌt] — [ðɪs] [taɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
The ball went again into touch — this time close to the spot occupied by the
这 球 去 再次 进入 触碰 — 这 时间 关闭 到 这 点 占领 经过 这
[ʌn'welkəm] [gruːp] ,
unwelcome group ,
不受欢迎 团体 ,

球再次出界——这次出界点靠近了不速之客所在的位置。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] .
and was about to be thrown out .
和 曾是 关于 到 是 抛掷 出去 .

眼看就要被赶出去了。

['stænsfiːld] ['sɪgnəld] [tuː; tə]['lɒmən] .
Stansfield signalled to Loman .
斯坦斯菲尔德 发出信号 到 洛曼 .

斯坦斯菲尔德向洛曼发出信号。

“ [goʊ][ʌp] ['nɪrər] [ðə; ði][laɪn] : [kloʊz] [ʌp] .
” **Go up nearer the line : close up .**
” 去 向上 更近 这 线 : 关闭 向上 :

“靠近那条线：近距离。”

“ ['lɒmən] [əu'beɪd] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] , [ɪn] [fə'mɪliər] [toʊnz] ,
” **Loman obeyed , and as he did so there fell on his ears , in familiar tones ,**
” 洛曼 服从 , 和 作为 他 做过 所以 那里 跌倒 在 他的 耳朵 , 在 熟悉的 音调 ,

罗曼照做了，就在这时，他耳边响起了熟悉的声音：

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['griːtɪŋ] , “ [wʌt] [tʃɪr] , ['naɪtɪŋgeɪl] ?
the noisy greeting , “ What cheer , Nightingale ?
这 嘈杂 问候 , “ 什么 欢呼 , 夜莺 ?

喧闹的问候声：“有什么欢呼声，夜莺？ ”

[wʌt] [tʃɪr] , [maɪ] ['hɑːrti] ?
What cheer , my hearty ?
什么 欢呼 , 我的 爽朗 ?

有什么喜事吗，我的伙伴？

[stɪk] [tuː; tə][jɔː; jəɹ][mæn] ; [eɪ] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'tiː] , ['mɪstər]['loʊmən] !
Stick to your man ; eh , let him have it , Mr Loman !
戳 到 你的 男人 ； 嗯 ， 让 他 有 它 ， 先生 洛曼 ！

坚持你的男人；嗯，让他尝尝苦头吧，洛曼先生！

[tuː] [tuː; tə][wʌn][ɪn][hæf] - ['sɔvrɪnz] [ɑːn]['mɪstər]['loʊmən] .
Two to one in half - sovereigns on Mr Loman .
二 到 一 在 一半 - 君主 在 先生 洛曼 。

洛曼先生的赔率为二比一（以半金币计）。

" [ə; eɪ] [læf] ['griːtɪd] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'piːl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['loʊmən] ,
" **A laugh greeted this encouraging appeal , in the midst of which Loman ,**
" 一个 笑 问候 这 鼓励 上诉 ， 在 这 中间 的 哪个 洛曼 ，
“这番鼓励性的呼吁引来一阵笑声，洛曼在笑声中.....”

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] , [br'keɪm] [kəm'pliːtli] [dɪskən'sɜːrtɪd] ,
knowing full well every one had heard every word , became completely disconcerted ,
会心 满的 出色地 每一个 一 有 听到 每一个 单词 ， 成为 完全地 不安 ，
他深知每个人都听到了他说的每一个字，于是变得十分慌乱。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][bɔːl][gʊʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kwɪksɪlvər] .
and let the ball go through his fingers as if it had been quicksilver .
和 让 这 球 去 通过 他的 手指 作为 如果 它 有 到过 水银 。

他任由球从指缝间滑落，仿佛那是水银一般。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [stænsfiːldz] ['peɪ(ə)ns] .
This was too much for Stansfield's patience .
这 曾是 也 很多 为了 斯坦斯菲尔德 耐心 。

斯坦斯菲尔德的耐心终于被彻底耗尽了。

" [gʊʊ][ʌp] ['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði]
" **Go up forward , for goodness ' sake , " he exclaimed , " if you must play the**
" 去 向上 向前 ， 为了 善良 - 清酒 ， " 他 惊呼 ， " 如果 你 必须 玩 这
[fuːl] !
fool !
傻子 ！

“看在上帝的份上，往前走吧，”他喊道，“如果你非要装傻充愣的话！”

[aɪl] [gʊʊ][hæf] - [bæk] [maɪ'self] .
I'll go half - back myself .
患病的 去 一半 - 后退 我 。

我本人会退后半路程。

" ['loʊmən] [əu'beɪd] [laɪk][ə; eɪ] [læm] , ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒz]
" **Loman obeyed like a lamb , only too glad to lose himself in the scrimmages**
" 洛曼 服从 喜欢 一个 羊肉 ， 仅有的 也 高兴的 到 失去 他自己 在 这 对抗赛

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
and escape observation .
和 逃脱 观察 。

“洛曼像羔羊一样服从命令，他非常乐意沉浸在混战中，逃避监视。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [ɑːn] — [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] .
The match went on — worse and worse for Saint Dominic's .
这 匹配 去 在 一 更糟 和 更糟 为了 圣 多米尼克的 。

比赛继续进行——圣多米尼克队的处境越来越糟。

[drɪ'spaɪt] [stænsfiːldz] ['gælənt] ['efɔrts] [æt; ət][hæf] - [bæk] ([wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [pleɪd]
Despite Stansfield's gallant efforts at half - back (where he had never played
[brɪ'fɔːr]) ,
before) ,
前) ；

尽管斯坦斯菲尔德在半后卫位置上做出了英勇的努力（他以前从未打过这个位置），

[dɪˈspɑːt] - [ˈstedi] [pleɪ] [ɪn] [ɡoʊl] , [ðə; ði] [bɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði]
despite Wraysford's steady play in goal , the ball worked up nearer and nearer the
尽管 - 稳定的 玩 在 目标 , 这 球 工作 向上 更近 和 更近 这
[dəˈmɪnɪkən] [laɪnz] .
Dominican lines .
多米尼加 线条 .

 尽管雷斯福德在门前表现稳健，但球还是越来越靠近多米尼加队的防线。

[ðə; ði] [ləndfiːld] [men] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
The Landfield men were quick enough to see the weak point of their enemies ,
这 兰德菲尔德 男人 是 快的 足够的 到 看 这 虚弱的 观点 的 他们的 敌人 ,
 兰德菲尔德的士兵们眼疾手快，很快就发现了敌人的弱点。

[ænd; ənd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
and make use of the discovery .
和 制作 使用 的 这 发现 .

 并利用这一发现。

[ðeɪ] [pleɪd] [fæst] [ænd; ənd] [luːs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [piːs] , [ænd; ənd] [əˈbʌv]
They played fast and loose , giving the ball not a moment's peace , and above
他们 玩 快速地 和 松动的 , 给予 这 球 不是 一个 瞬间 和平 , 和 多于
[ɔːl] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈskrɪmɪdʒz] .
all avoiding scrimmages .
全部 避免 对抗赛 .

 他们打法快速而随意，不给球哪怕一刻喘息的机会，最重要的是避免对抗。

[ðə; ði] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [ˈfɔːrwərdz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [meɪd] [ˈpræktɪkli] [juːsləs] ,
The Saint Dominic's forwards were thus made practically useless ,
这 圣 多米尼克的 前进 是 因此 制成 几乎 无用 ,

 因此，圣多米尼克队的前锋们实际上变得毫无用处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈpleɪəz] [bɪˈhaɪnd] ,
and the brunt of the encounter fell on the four or five players behind ,
和 这 冲击 的 这 遇到 跌倒 在 这 四 或者 五 玩家 在后面 ,

 而这场冲突的重担主要落在了后面的四五名球员身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
and they were not equal to it .
和 他们 是 不是 平等的 到 它 .

 他们无法与之匹敌。

[ðə; ði] [kəˈlæməti] [kʌmz] [æt; ət] [læst] .
The calamity comes at last .
这 灾害 来 在 最后的 .

 灾难终于降临了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləndfiːld] [men] [ɡets] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn] [hɑːrd] [əˈbɔːn]
One of the Landfield men gets hold of the ball , and runs down hard along
一 的 这 兰德菲尔德 男人 获得 抓住 的 这 球 , 和 跑步 向下 难的 沿着

[ðə; ði] [tʌt] - [laɪn] .
the touch - line .
这 触碰 - 线 .

 兰德菲尔德队的一名队员拿到球，沿着边线飞奔而去。

[ˈfɒrəstə] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [bæk] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] [bɔɪ] [ɪz] ,
Forrester is the quarter - back that side , and gallant as the Fourth Form boy is ,
弗雷斯特 是 这 四分之一 - 后退 那 边 , 和 英勇 作为 这 第四 形式 男生 是 ,
 弗雷斯特是那边的四分卫，这位四年级的男孩虽然英勇无畏，

[hɪz; ɪz] [bɪɡ] [əˈpəʊnənt] [rʌnz] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmæstɪf] [rʌnz] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈteriər] .
his big opponent runs over him as a mastiff runs over a terrier .
他的 大的 对手 跑步 超过 他 作为 一个 獒 跑步 超过 一个 梗犬 .

 他的强大对手像獒犬碾过小猎犬一样把他碾压过去。

[ˈstænsfi:ld] , [ænˈtɪsɪpɜ:tɪŋ] [ðɪs] , [ɪz] [ˈredi] [hɪmˈself] [æt; ət] [hæf] - [bæk] ,
Stansfield , anticipating this , is ready himself at half - back ,
斯坦斯菲尔德 , 预期 这 , 是 准备好 他自己 在 一半 - 后退 ,
斯坦斯菲尔德预料到了这一点, 他自己也已做好准备担任半后卫。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪnˈdi:d] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˈkɑ:lər][hɪz; ɪz][mæn] .
and it will go hard with him indeed if he does not collar his man .
和 它 将要 去 难的 和 他 的确 如果 他 做 不是 衣领 他的 男人 .
如果他抓不到那个人, 他可就真的要倒霉了。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [kʌmz] [tu:; tə][kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] ,
just as the Landfielder comes to close quarters ,
只是 作为 这 - 来 到 关闭 四分之一 ,
就在兰德菲尔德人逼近时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] [ˈkæptɪn] [grɪps][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
and the Saint Dominic's captain grips him round the waist ,
和 这 圣 多米尼克的 队长 握把 他 圆形的 这 腰部 ,
圣多米尼克队的队长一把搂住他的腰,

[ðə; ði] [bɔ:l] [flaɪz] [ˈni:tli] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [hu:] ,
the ball flies neatly back into the hands of another of the enemy , who ,
这 球 苍蝇 整齐地 后退 进入 这 双手 的 其他 的 这 敌人 , who ,
球干净利落地飞回了另一名敌方队员的手中, 该队员.....

[əˈmɪd][ðə; ði] [[aʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , [meɪks] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [laɪk] [ˈfjʊri]
amid the shouts of his own men and the crowd , makes off with it like fury
之中 这 喊叫 的 他的 自己的 男人 和 这 人群 , 制作 离开 和 它 喜欢 愤怒
,
!
,

在自己人以及人群的叫喊声中, 他像疯了一样带着它逃走了。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaɪr] [fi:ld] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] - [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
with a clear field before him , and only Wraysford between him and the
和 一个 清除 场地 前 他 , 和 仅有的 - 之间 他 和 这
[dəˈmɪnɪkən] [goʊl] .
Dominican goal .
多米尼加 目标 .

眼前一片开阔, 只有 Wraysford 挡在他和多米尼加球门之间。
“ [lʊk] - [aʊt] [brɪˈhaɪnd][ðər; ðər] !
“ **Look - out behind there !**
“ 看 - 出去 在后面 那里 !

“小心后面! ”
“ [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [saɪf] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] “ [bæk] ” [laɪk] - .
“ **No need of such a caution to a “ back ” like Wraysford .**
“ 不 需要 的 这样的 一个 警告 到 一个 “ 后退 ” 喜欢 - .

“对于像 Wraysford 这样的‘后卫’来说, 没有必要如此谨慎。”
[hi:; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [mætʃ] [brɪˈgæn] .
He is looking out , and has been looking out ever since the match began .
他 是 寻找 出去 , 和 有 到过 寻找 出去 曾经 自从 这 匹配 开始 .
他一直在观察场外情况, 从比赛开始就一直在观察。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrgəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈætləs] ,
But if he had the eyes of an Argus , and the legs of an Atlas ,
但 如果 他 有 这 眼睛 的 一个 阿格斯 , 和 这 腿 的 一个 阿特拉斯 ,
但如果他拥有阿尔戈斯的眼睛和阿特拉斯的双腿,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðæt] [ɡoʊl] .
he could not prevent that goal .
他 可以 不是 防止 那 目标 .

他没能阻止那个进球。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lændfiːld] [mæn][hæz; həz][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] ; [hiː; hi][ɪz]
For the Landfield man has no notion of coming to close quarters ; he is
为了 这 兰德菲尔德 男人 有 不 概念 的 未来 到 关闭 四分之一 ; 他 是
[ðer; ðər] [kræk] [drɑːp] - [kɪk] ,
their crack drop - kick ,
他们的 裂缝 降低 - 踢 ,
兰德菲尔德人根本没有近身搏斗的意识; 他们是他们最厉害的飞踢手。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][æs] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz][ˈtælənt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and would be an ass indeed if he did not employ his talent with such a
和 会 是 一个 屁股 的确 如果 他 做过 不是 采用 他的 天赋 和 这样的 一个
[tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] .
chance as this .
机会 作为 这 .

如果他不抓住这样的机会发挥自己的才能, 那他真是个傻瓜。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [rʌnz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] .
He only runs a short way .
他 仅有的 跑步 一个 短的 方式 .

他只跑了一小段路。

[ðen] [hiː; hi] [ˈslækənz] [peɪs] .
Then he slackens pace .
然后 他 放松 步伐 .

然后他放慢了脚步。

- [ˈrʌʃɪz] [ˈfɔːrwərd][ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [pərˈsʊ] [hoʊst] [rʌʃ] [ɑːn][brˈhaɪnd] ,
Wraysford rushes forward in front , the pursuing host rush on behind ,
- 冲刺 向前 在 正面 , 这 追求 主持人 匆忙 在 在后面 ,
雷斯福德冲在前面, 追赶的主队紧随其后。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [siːz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .
but every one sees how it will be .
但 每一个 一 看到 如何 它 将要 是 .

但每个人都看到了结果会如何。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [drɑːp] - [kɪk] [æt; ət][ðə; ði][ɡoʊl] ,
The fellow takes a deliberate drop - kick at the goal ,
这 同伴 需要 一个 商榷 降低 - 踢 在 这 目标 ,
那家伙故意用一记落踢射门得分,

[ænd; ənd][ʌp] [flaɪz][ðə; ði][bɔːl][æz; əz] [truː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] , [kliːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][poʊsts] ,
and up flies the ball as true as a rocket , clean over the posts ,
和 向上 苍蝇 这 球 作为 真的 作为 一个 火箭 , 干净的 超过 这 帖子 ,
球像火箭一样高高飞起, 干净利落地越过球门柱。

[æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][ə; eɪ][ɡoʊl][æz; əz] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [ˈevər] [lɔːst] !
as certain a goal as Saint Dominic's ever lost !
作为 肯定 一个 目标 作为 圣 多米尼克的 曾经 丢失的 !

这是圣多米尼克队有史以来输掉的最确定的进球!

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] ,
It was no use crying over spilt milk ,
它 曾是 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 ;
覆水难收, 哭泣也无济于事。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['stænsfiːld] [rɪ'lækst] [noʊ] ['efərts] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][taɪd]
and for the rest of the game Stansfield relaxed no efforts to stay the tide
和 为了 这 休息 的 这 游戏 斯坦斯菲尔德 轻松 不 努力 到 停留 这 潮
[ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
of defeat .
的 击败 .

在接下来的比赛时间里, 斯坦斯菲尔德没有丝毫放松, 努力扭转败局。
[ænd; ænd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][bɔːl] [rɪ'meɪnd] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði]
And he succeeded too , for though the ball remained dangerously near the
和 他 成功了 也 , 为了 尽管 这 球 剩余 危险地 靠近 这
[skuːl] [ɡoʊl] ,
school goal ,
学校 目标 ,

他也成功了, 因为尽管球仍然危险地靠近学校球门,
[ænd; ænd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] ,
and once or twice slipped behind ,
和 一次 或者 两次 滑倒了 在后面 ;
而且有一两次还偷偷溜了回来,

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] [skɔːr] [bɪ'fɔːr] “ [taɪm] ”
the enemy were unable to make any addition to their score before “ Time ”
这 敌人 是 无法 到 制作 任何 添加 到 他们的 分数 前 “ 时间 ”
[wʌz; wəz] [kɔːld] .
was called .
曾是 称为 .

在喊“时间”之前, 敌方未能增加任何分数。
[wen] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When the match was over ,
什么时候 这 匹配 曾是 超过 ;
比赛结束后,
['loʊmən] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl] [taʊn] [ə'kweɪntəns]
Loman tried his best to slip away unobserved by his respectable town acquaintances
洛曼 尝试 他的 最好的 到 滑 离开 未被观察到的 经过 他的 可敬 镇 熟人
;
;
;
;

洛曼竭尽全力想在不被镇上那些体面的熟人发现的情况下溜走;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [hɪm; ɪm] .
but they were far too polite to allow him .
但 他们 是 远的 也 有礼貌的 到 允许 他 .
但他们实在太有礼貌了, 没有让他进去。

“ [wel] , ” [kraɪd] ['mɪstər] [krɪps] ,
“ Well , “ cried Mr Cripps ,
” 出色地 , ” 哭 先生 克里普斯 ,
“好吧,”克里普斯先生喊道,

[ˈku:lɪ] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l]
coolly joining the boy as he walked with the other players back to the school
冷静地 加入 这 男生 作为 他 步行 和 这 其他 玩家 后退 到 这 学校
— “ [wel] ,
— “ **well** ,
— “ 出色地 ,

他冷静地跟在男孩身边，和其他球员一起走向学校——“嗯，

[juː; jʊ][duː][duː][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][duː] .
you do do it , you do .
你 做 做 它 , 你 做 .

你确实会这么做，你确实会。

[bles] [em ˈiː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ˈprɔːpər][spɔːrt] , [aɪ][duː] .
I call that proper sport , I do .
我 称呼 那 恰当的 运动 , 我 做 .

我认为这才叫真正的体育运动。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] , [baʊbz][ɔːr] [ˈsɒvrɪnz] , [eɪ] ?
What do you put on the game , bobs or sovereigns , eh ?
什么 做 你 放 在 这 游戏 , 鲍勃 或者 君主 , 嗯 ?

你玩这个游戏用的是金币还是金币？

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ][pælz][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈdændər] , [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [lʊk]
Never mind , I and my pals we wanted a dander , so we thought we'd look
绝不 头脑 , 我 和 我的 朋友们 我们 通缉 一个 皮屑 , 所以 我们 想法 我们会 看

[juː; jʊ][ʌp] ,
you up ,
你 向上 ,

没关系，我和我的朋友们想要找点乐子，所以我们决定来找找你。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈtaːmi] [ˈgreɪndʒər] [hɪr] ?
You know Tommy Granger here ?
你 知道 汤米 格兰杰 这里 ?

你认识汤米·格兰杰吗？

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [juːd] [stænd][tuː; tə] [drɪŋk]
I heard him saying as we came along he wondered what you'd stand to drink
我 听到 他 说 作为 我们 来了 沿着 他 想知道 什么 你会 站立 到 喝

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
after it all .
后 它 全部 .

我边走边听他说，他想知道经历了这一切之后，你会喝什么。

” [ɔːl] [ˈloʊmən][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [stɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [tɔːk] [brˈɡæn] ,
” **All Loman could do was to stand still as soon as this talk began ,**
” 全部 洛曼 可以 做 曾是 到 站立 仍然 作为 很快 作为 这 讲话 开始 ,

“洛曼从谈话一开始就只能站在那里一动不动。”

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['sku:l,feləʊz] [wʊd] [wɔ:k] [ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ] [mɪs] [ɔ:l] ['mɪstər] -
and trust his schoolfellows would walk on , and so miss all Mr Cripps's
和 相信 他的 同学们 会 走 在 , 和 所以 错过 全部 先生 -
[dɪs'gʌstɪŋ] [fə,mɪl'jærɪti:z] .
disgusting familiarities .
令人作呕 熟悉 .
他相信他的同学们会继续往前走, 从而错过克里普斯先生所有令人作呕的亲昵举动。

“ [aɪ] [seɪ] , ” ['wɪspəd] [hi; hi] , [ɪn][æn; ən][ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , “ [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [goʊ] [ə'weɪ] ,
“ **I say , ” whispered he , in an agitated voice , “ for goodness ' sake go away ,**
“ 我 说 , “ 低声说道 他 , 在 一个 激动 嗓音 , “ 为了 善良 - 清酒 去 离开 ,
[krɪps] !
Cripps !
克里普斯 !
“我说,”他激动地低声说道, “看在上帝的份上, 克里普斯, 快走开! ”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [get] ['ɪntu:][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] . “
I shall get into an awful row if you don't . ”
我 将 得到 进入 一个 可怕 排 如果 你 不 . “
如果你不这样做, 我会跟你大吵一架。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [sə'ri:n] , [maɪ] [jʌŋ] ['bəntəm] , “ [rɪ'plaɪd] [krɪps] , [ə'laʊd] ,
“ **Oh , all serene , my young bantam , ” replied Cripps , aloud ,**
“ 哦 , 全部 安详 , 我的 年轻的 矮脚鸡 , “ 回复 克里普斯 , 大声 ,
“哦, 我的小矮脚鸡, 多么安详啊,”克里普斯大声回答道。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:; jʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
and still in the hearing of not a few of the boys .
和 仍然 在 这 听力 的 不是 一个 很少 的 这 男孩们 .
而且不少男孩都听到了。

“ [aɪl] [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] .
“ **I'll go if you want it so particular as all that** .
“ 患病的 去 如果 你 想 它 所以 特别的 作为 全部 那 .
“如果你这么坚持, 我就去。”

[aɪ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [maɪ'self] [ə'weɪ] .
I can tear myself away .
我 能 撕 我 离开 .
我可以让自己抽身离开。

['oʊnlɪ][maɪnd][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [su:n] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
Only mind you come and give us a look up soon , young gentleman ,
仅有的 头脑 你 来 和 给 我们 一个 看 向上 很快 , 年轻的 绅士 ,
记住, 小伙子, 你得尽快过来看看我们。

[fɔ:r; fər][aɪ][ænd; ənd][maɪ][pælz] [eɪnt] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [naʊ] ,
for I and my pals ain't seen you for a good while now ,
为了 我 和 我的 朋友们 不是 已见 你 为了 一个 好的 尽管 现在 ,
我和我的朋友们已经很久没见到你了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] .
and was afraid something was up .
和 曾是 害怕的 某物 曾是 向上 .
我担心出了什么事。

[ta:] ! [ta:] ! [gʊd] - [deɪ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɔ:l] .
Ta ! ta ! Good - day , young gentlemen all .
ta ! ta ! 好的 - 天 , 年轻的 先生们 全部 .
再见! 再见! 各位年轻的先生们, 早上好。

[baɪ] - [baɪ] , [maɪ] [jʌŋ] ['naɪtɪŋɡeɪl] .
By - bye , my young Nightingales .
经过 - 再见 , 我的 年轻的 夜莺 .

再见了，我的小夜莺们。

" ['lɒsmənz] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [ɪk'sprest] [wen] [krɪps] ,
" **Loman's feelings can be more easily imagined than expressed when Cripps ,**
" 洛曼的 情怀 能 是 更多的 容易地 想象 比 表达 什么时候 克里普斯 ,
['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
saying these words ,
说 这些 字 ,

“当克里普斯说出这些话时，洛曼的感受更容易想象，而不是表达出来。”

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪliərli] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] .
held out his hand familiarly to be shaken .
握住 出去 他的 手 熟悉地 到 是 摇晃 .

他亲切地伸出手，与人握手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [feɪk] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The boy did shake it , as one would shake hands with a wolf , and then ,
这 男生 做过 摇 它 , 作为 一 会 摇 双手 和 一个 狼 , 和 然后 ,
男孩握住了它，就像和狼握手一样，然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多米尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第16/21页

[ˈʌtərli] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ]
utterly ashamed and disgraced , he made his way among his wondering
完全地 羞愧 和 蒙羞的 , 他 制成 他的 方式 之中 他的 好奇
[ˈskuːlˌfelouz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
schoolfellows up to the school .
同学们 向上 到 这 学校 .

他感到无比羞愧和耻辱，在茫然不知所措的同学们的簇拥下，走向学校。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [ˈæftər][ɔːl] ?
Was this his luck , after all ?
曾是 这 他的 运气 , 后 全部 ?

这就是他的运气吗？

[ə; eɪ][ˈmɑːnɪtər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
A monitor known to be the companion and familiar friend of the
一个 监视器 已知 到 是 这 伴侣 和 熟悉的 朋友 的 这
[dɪsˈrepjətəbl] [kæd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːktʃɪfər] !
disreputable cad at the Cockchafer !
声名狼藉的 CAD 在 这 金龟子 !

众所周知，这台监视器是 Cockchafer 酒吧里那个声名狼藉的流氓的伙伴和熟人朋友！

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] , [ɪf] [nɑːt] [laɪkt] , [hæd; həd] [jet] [pæst] [əˈmʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfelouz]
The boy who , if not liked , had yet passed among most of his schoolfellows
这 男生 WHO , 如果 不是 喜欢 , 有 然而 通过了 之中 最多 的 他的 同学们
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstedɪ] ,
as a steady ,
作为 一个 稳定的 ,

这个男孩虽然不讨同学喜欢，但在大多数同学眼中，他仍然是个可靠的人。

[wel] - [kənˈdʌktɪd] [ˈfelou] , [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [laɪk] [ðɪs] !
well - conducted fellow , now suddenly shown up before the whole school like this !
出色地 - 实施 同伴 , 现在 突然 所示 向上 前 这 所有的 学校 喜欢 这 !

平时举止得体的人，现在突然像这样出现在全校师生面前！

[ˈloʊmən] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
Loman went his way to his study ,
洛曼 去 他的 方式 到 他的 学习 ,

洛曼径直走向他的书房。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][læst] ,
feeling that the mask was pretty nearly off his face at last ,
感觉 那 这 面具 曾是 漂亮的 几乎 离开 他的 脸 在 最后的 ,
感觉脸上的面具终于快要摘下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [nuː] [hɪm; ɪm][ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
and that Saint Dominic's knew him almost as he really was .
和 那 圣 多米尼克的 知道 他 几乎 作为 他 真的 曾是 .

圣多米尼克教堂几乎完全了解他。

[jet] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] ?
Yet did they know all ?
然而 做过 他们 知道 全部 ?

但他们真的什么都知道吗？

[æz; əz][ˈloʊmən] [pæst] [ˈɡriːn,fiːldz] [ˈstɑːdi] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
As Loman passed Greenfield's study he stopped and peeped in at the door .
作为 洛曼 通过了 格林菲尔德的 学习 他 停止 和 偷窥 在 在 这 门 .
洛曼路过格林菲尔德的书房时，停下来从门里往里窥视。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
The owner was sitting in his armchair , with his feet upon the mantelpiece ,
这 所有者 曾是 坐着 在 他的 扶手椅 , 和 他的 脚 之上 这 壁炉架 ,
主人坐在扶手椅里，双脚搭在壁炉架上。

[ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈpɪkwɪk] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .
laughing over a volume of Pickwick till the tears came .
笑 超过 一个 体积 的 匹克威克 直到 这 眼泪 来了 .
读《匹克威克外传》时笑到眼泪都出来了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kraɪm] [ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [θeft] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] ?
And yet the crime Oliver was suspected of was theft and lying ?
和 然而 这 犯罪 奥利弗 曾是 怀疑 的 曾是 盗窃 和 说谎 ?
然而，奥利弗被怀疑的罪行却是盗窃和撒谎？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] — [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [strʌk] [ˈloʊmən][æz; əz] [streɪndʒ] , [ɪn][ɔːl]
Was it not strange — must it not have struck Loman as strange , in all
曾是 它 不是 奇怪的 — 必须 它 不是 有 击 洛曼 作为 奇怪的 , 在 全部
[hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] ,
his misery ,
他的 苦难 ,
难道这不奇怪吗？在洛曼如此痛苦的情况下，难道他不觉得这很奇怪吗？

[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz] [ˈɡriːnfiːld] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi]
that any one under such a cloud as Greenfield could think of laughing , while he
那 任何 一 在下面 这样的 一个 云 作为 格林菲尔德 可以 思考 的 笑 , 尽管 他
,
!,
,
像格林菲尔德这样身陷困境的人，竟然还能笑得出来，而他自己，

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈʃʊrli] [noʊ] [ˈɡreɪtər] , [felt] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] [əˈlaɪv] !
under a cloud surely no greater , felt the most miserable boy alive !
在下面 一个 云 一定 不 更大的 , 毛毡 这 最多 悲惨的 男生 活 !
世上最悲惨的男孩，也感到无比的阴霾笼罩着他！

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [naɪn] .
Chapter Twenty Nine .
章 二十 九 .
第二十九章。

[ə; eɪ] [kwɪr] [praɪz] - [deɪ] .
A queer Prize - Day .
一个 酷儿 奖 - 天 .
一个古怪的颁奖日。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkrɪsməs] [tɜːrm] [krɔːld] [ˈsləʊli] [ɑːn] [ʌŋ, sætɪsˈfæktərəli] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
The long Christmas term crawled slowly on unsatisfactorily to everybody .
这 长的 圣诞节 学期 爬行 缓慢地 在 不尽如人意 到 大家 .
漫长的圣诞学期缓慢而令人失望地过去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌŋ, sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ˈloʊmən] , [huː] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] ,
It was unsatisfactory to Loman , who , after the football match ,
它 曾是 不令人满意 到 洛曼 , WHO , 后 这 足球 匹配 ,
洛曼对此并不满意，足球比赛结束后，他说道：

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌt] [lɪt(ə)] [ˌpɔːpjʊ'lærəti] [ɔːr] [ɪnfluəns] [hiː; hi] [ˈevər] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [gɔːn] .
discovered that what little popularity or influence he ever had was finally gone .
发现 那 什么 小的 人气 或者 影响 他 曾经 有 曾是 最后 已消失 .
他发现自己曾经拥有的那点人气和影响力也彻底消失了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] - , [huː] ,
It was unsatisfactory to Wraysford , who ,
它 曾是 不令人满意 到 - , WHO ,
Wraysford对此并不满意，他

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɔːr] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ,
not knowing whether to be ashamed of himself or wroth with his old friend ,
不是 会心 无论 到 是 羞愧 的 他自己 或者 愤怒 和 他的 老的 朋友 ,
他不知道该为自己感到羞愧，还是该对老朋友感到愤怒。

[ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] .
settled down to be miserable for the rest of the term .
定居 向下 到 是 悲惨的 为了 这 休息 的 这 学期 .
剩下的学期里，他注定要过得很痛苦。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] , [huː] [felt] [ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
It was unsatisfactory to the Fifth , who felt the luck was against them ,
它 曾是 不令人满意 到 这 第五 , WHO 毛毡 这 运气 曾是 反对 他们 ,
第五军团对此并不满意，他们觉得自己运气不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ˌoʊvərˈhed] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [stʌk] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
and that the cloud overhead seemed to have stuck there for good .
和 那 这 云 开销 似乎 到 有 卡住 那里 为了 好的 .
头顶的云层似乎永远都消散在那里了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ˈstiːvən] , [huː] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]
It was unsatisfactory to Stephen , who raged and fretted twenty times a day
它 曾是 不令人满意 到 史蒂芬 , WHO 愤怒 和 有纹路的 二十 时代 一个 天
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [biˈhæf] ,
on his brother's behalf ,
在 他的 兄弟 代表 ,
斯蒂芬对此并不满意，他一天要为他哥哥发怒、忧虑二十次。

[ænd; ənd] [ɡɔːt] [noʊ] [ˈnɪrər] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] .
and got no nearer putting him right than when he began .
和 得到 不 更近 推杆 他 正确的 比 什么时候 他 开始 .
结果，他纠正他的方式和开始时一样，并没有更接近正确。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [aɪ ˈtiː] [məst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ˈɑːlɪvər] , [ə; eɪ] [ˈbænɪʃt]
And undoubtedly it must have been unsatisfactory to Oliver , a banished
和 无疑 它 必须 有 到过 不令人满意 到 奥利弗 , 一个 被放逐
[mæn] ,
man ,
男人 ,
毫无疑问，对于被放逐的奥利弗来说，这肯定是不令人满意的。

[fəˈɡetɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
forgetting almost the use of tongue and ears , and , except his brother ,
遗忘 几乎 这 使用 的 舌头 和 耳朵 , 和 , 除了 他的 兄弟 ,
他几乎忘记了如何使用舌头和耳朵，而且，除了他的兄弟之外，

[nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekən] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [frend] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
not being able to reckon on a single friend at Saint Dominic's outside the
不是 存在 有能力的 到 估计 在 一个 单身的 朋友 在 圣 多米尼克的 外部 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz] .
glorious community of the Guinea - pigs .
辉煌 社区 的 这 几内亚 - 猪 .
在圣多明尼克学院，除了豚鼠们这个光荣的小团体之外，我一个朋友都找不到。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsek](ə)n][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə][hu:m] [ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
In fact , the only section in the school to whom the term was satisfactory ,
在 事实 , 这 仅有的 部分 在这 学校 到 谁 这 学期 曾是 令人满意的 ,
事实上, 学校里唯一对这个学期感到满意的班级是

[wʌz; wəz] [ði:z] [læst] - [neɪmd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðer; ðər][swɔ:rn] [foʊz] , [ðə; ði] [ˈtæd,pol] .
was these last - named young gentlemen and their sworn foes , the Tadpoles .
曾是 这些 最后的 - 命名 年轻的 先生们 和 他们的 宣誓 敌人 , 这 蝌蚪 .
就是这些最后提到的年轻绅士和他们的死敌——蝌蚪帮。

[naʊ] , [æt; ət][læst] , [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ɪfu:] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] — [ˈgri:nfi:ld] [ˈsi:niər] ,
Now , at last , they had a clear issue before them — Greenfield senior ,
现在 , 在 最后的 , 他们 有 一个 清除 问题 前 他们 — 格林菲尔德 高级的 ,
现在, 他们终于面临一个明确的问题——格林菲尔德高中生

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈhiroʊ][ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [ˈblækɡɑ:rd] ?
was he a hero or was he a blackguard ?
曾是 他 一个 英雄 或者 曾是 他 一个 浑蛋 ?
他是英雄还是恶棍?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [saɪdz][ðer; ðər] .
There was no mistaking sides there .
那里 曾是 不 误会 侧面 那里 .
那里的立场毫无争议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌpɑ:səˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkɑ:mən] [kɔ:z] [ænd; ənd]
There was no unpleasant possibility of having to make common cause and
那里 曾是 不 令人不快的 可能性 的 拥有 到 制作 常见的 原因 和
[prəˈkleɪm] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪstɪs] .
proclaim an armistice .
宣布 一个 停战 .
不存在被迫结成共同联盟并宣布停战的不愉快可能性。

[noʊ] ! [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈgri:nfi:ld] [ˈsi:niər] ,
No ! on the question of Greenfield senior ,
不 ! 在 这 问题 的 格林菲尔德 高级的 ,
不! 关于格林菲尔德高中生的问题,

[ˈɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] [ˈtæd,pol] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [əˈbaʊt][frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl]
Guinea - pigs and Tadpoles had something to fight about from morning till
几内亚 - 猪 和 蝌蚪 有 某物 到 斗争 关于 从 早晨 直到
[naɪt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðei] ,
night , and therefore they ,
夜晚 , 和 所以 他们 ,
豚鼠和蝌蚪从早到晚都有争吵的理由, 因此它们

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] !
at any rate , were happy !
在 任何 速度 , 是 快乐的 !
总之, 我们很高兴!

" - , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈsi:niər] [wʌn] [deɪ] ,
" Jellicott , " said Dr Senior one day ,
" - , " 说 博士 高级的 一 天 ,
“杰利科特,”西尼尔博士有一天说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæstərz] [met] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ˈmæstɜ:z] [ˈstʌdi] ,
as the masters met for five minutes ' talk in the head master's study ,
作为 这 大师 遇见 为了 五 分钟 - 讲话 在 这 头 硕士学位 学习 ,
几位大师在院长办公室会面交谈了五分钟。

“ [ˈɡriːnfiːld] [ɪn][ðə; ði] [frɪθ] [ɪz][naːt] [wel] , [aɪm][əˈfreɪd] .
“ **Greenfield in the Fifth is not well , I'm afraid .**
“ 格林菲尔德 在 这 第五 是 不是 出色地 , 我是 害怕的 .

“恐怕格林菲尔德在第五局的情况不太好。”

[aɪ][ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] . “
I never see him out in the playground .”
我 绝不 看 他 出去 在 这 操场 . ”

我从来没在操场上见过他。

“ [ˈriːəli] ? ” [sed] [ˈmɪstər] - .
“ **Really ? ” said Mr Jellicott .**
“ 真的 ? ” 说 先生 - .

“真的吗？”杰利科特先生说。

“ [aɪm][soʊ] [ˈrerli] [aʊt][ðer; ðər][ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] .
“ **I'm so rarely out there that I haven't noticed .**
“ 我是 所以 很少 出去 那里 那 我 还没有 注意到 .

“我很少出门，所以没注意到。”

[aɪ] [bɪˈliːv] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz][kwɑɪt] [wel] . “
I believe , however , he is quite well .”
我 相信 , 然而 , 他 是 相当 出色地 . ”

但我相信他身体很好。

“ [aɪ][hoʊp] [hiː; hi][ɪz][naːt] [əʊvəˈwɜːkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **I hope he is not overworking , ” said the Doctor .**
“ 我 希望 他 是 不是 过度劳累 , ” 说 这 医生 .

“我希望他没有过度劳累，”医生说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [ˈveri] [wel] [ðɪs] [tɜːrm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [hiː; hi] [spoɪld]
“ **He has done so very well this term that it would be a pity if he spoiled**
“ 他 有 完毕 所以 非常 出色地 这 学期 那 它 会 是 一个 遗憾 如果 他 被宠坏了
[hɪz; ɪz] [tʃæns] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] . “
his chance by knocking himself up .”
他的 机会 经过 敲门 他自己 向上 . ”

“他这赛季表现非常出色，如果因为意外怀孕而错失良机，那就太可惜了。”

“ [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] , ” [pʊt] [ɪn][ˈmɪstər] [ˈræsəl] , “ [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈpɑːpjələr][dʒʌst][æɪ; ət]
“ **Greenfield senior , ” put in Mr Rastle , “ appears to be unpopular just at**
“ 格林菲尔德 高级的 , ” 放 在 先生 拉斯特 , ” 出现 到 是 不受欢迎的 只是 在
[ˈprez(ə)nt] ; [æɪ; ət] [liːst] ,
present ; at least ,
展示 ; 在 至少 ,

“老格林菲尔德，”拉斯尔先生插话道，“目前看来不太受欢迎；至少，

[soʊ][aɪ] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
so I gather from what I have heard .
所以 我 收集 从 什么 我 有 听到 .

我是根据我听到的情况得出的结论。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kraɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] ,
I don't know what crime he has committed ,
我 不 知道 什么 犯罪 他 有 坚定的 ,

我不知道他犯了什么罪。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪˈbjuːnl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˈfænsi] .
but the tribunal of his class have been very severe on him , I fancy .
但 这 法庭 的 他的 班级 有 到过 非常 严重 在 他 , 我 想要 .

但我认为，他所在阶层的审判对他非常严厉。

” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [læft] .
” **The Doctor laughed** .
” 这 医生 笑了 .

医生笑了。

” [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] !
” **Boys will be boys** !
” 男孩们 将要 是 男孩们 !

“男孩就是男孩！”

[wel] , [its] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
Well , it's a relief if that's the solution of the mystery ,
出色地 , 它是 一个 宽慰 如果 那就是 这 解决方案 的 这 神秘 ,

如果这就是谜底，那真是令人欣慰。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
for I was afraid he was ill .
为了 我 曾是 害怕的 他 曾是 患病的 .

因为我担心他生病了。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈbɔɪʃ] [fri:ks] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
We have no right to interfere with these boyish freaks , as long as they
我们 有 不 正确的 到 干扰 和 这些 男孩气 怪胎 , 作为 长的 作为 他们

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmɪstɪvəs] .
are not mischievous .
是 不是 恶作剧 .

只要这些男孩子怪咖不捣蛋，我们就无权干涉他们。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [ki:p] [jɜr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mədi] , - .
But you might keep your eye on the little comedy , Jellicott .
但 你 可能 保持 你的 眼睛 在 这 小的 喜剧 , - .

但你或许应该关注一下这部小喜剧，杰利科特。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə][gʊʊ] [tu:] [fɑ:r] .
It would be a pity for it to go too far .
它 会 是 一个 遗憾 为了 它 到 去 也 远的 .

如果事态发展得太过火，那就太可惜了。

” [ˈmɪstər] - [dɪd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mədi] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
” **Mr Jellicott did keep his eye on the little comedy , and came to the**
” 先生 - 做过 保持 他的 眼睛 在 这 小的 喜剧 , 和 来了 到 这

[kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] ,
conclusion that ,
结论 那 ,

“杰利科特先生确实一直关注着这部小喜剧，并得出结论：

[wətˈevər] [ˈɡri:nfi:ld] [hæd; həd] [dʌŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪti] [sɪˈvɪrli] [peɪd] [aʊt] .
whatever Greenfield had done , he was being pretty severely paid out .
任何 格林菲尔德 有 完毕 , 他 曾是 存在 漂亮的 严重 有薪酬的 出去 .

无论格林菲尔德做了什么，他都得到了相当丰厚的赔偿。

[hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] , [həʊˈevər] , [sti:l] [ˈdeɪprəkeɪtɪd] [ɪntərˈfɪrəns] .
He reported as much to the Doctor , who , however , still deprecated interference .
他 据报道 作为 很多 到 这 医生 , WHO , 然而 , 仍然 已弃用 干涉 .

他把这件事告诉了医生，但医生仍然不赞成干涉。

” [wi:; wi] [maɪt] [ˈoʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:rs] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [baɪ] [ˈmedlɪŋ] .
” **We might only make things worse , ” said he , “ by meddling** .
” 我们 可能 仅有的 制作 事物 更糟 , ” 说 他 , ” 经过 干预 .

“我们干预只会让事情变得更糟，”他说。

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] [ðəm'selvz] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][aʊt'saɪdər][kæn; kən] [raɪt]
Things like this always right themselves far better than an outsider can right
事物 喜欢 这 总是 正确的 他们自己 远的 更好的 比 一个 局外人 能 正确的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这类事情往往会自行解决，而且比外人能解决得更好。

[br'saɪdz] , [æz; əz] ['gri:nfi:ld] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [mu:v] [ʌp]['æftər] ['krɪsməs] ,
Besides , as Greenfield will get his move up after Christmas ,
除了 , 作为 格林菲尔德 将要 得到 他的 移动 向上 后 圣诞节 ,
此外，格林菲尔德将在圣诞节后升入更高级别的联赛。

[hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [les] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [klæs] - ['feləʊz] .
he will be less dependent on the good graces of his present class - fellows .
他 将要 是 较少的 依赖 在 这 好的 恩典 的 他的 展示 班级 - 伙伴们 :
他将不再那么依赖现在班上同学的恩惠。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['mæstərz][wɜ:r; wər]
" **And so the matter ended for the present , as far as the masters were**
" 和 所以 这 事情 结束 为了 这 展示 , 作为 远的 作为 这 大师 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned :
担心的 :

“就大师们而言，这件事暂时告一段落了。”

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] , [pər'hæps] , [fi:l] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,
The reader will , perhaps , feel very indignant ,
这 读者 将要 , 也许 , 感觉 非常 愤怒 ,
读者或许会感到非常愤慨。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn] ['tri:tɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər]
and declare the Doctor was neglecting his duty in treating so serious a matter
和 宣布 这 医生 曾是 疏忽 他的 责任 在 治疗 所以 严肃的 一个 事情
[soʊ] ['laɪtlɪ] .
so lightly :
所以 轻轻 :

并宣布医生玩忽职守，轻视如此严重的问题。

[hi; hi] [ɔ:t] ([sʌm; səm][wʌn] [sez]) [tu; tə][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [frʌm; frəm]
He ought (some one says) to have investigated the whole affair from
他 应该 (一些 一 说道) 到 有 调查 这 所有的 事务 从
[br'ɪŋɪŋ] [tu; tə][end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ,

有人说，他本应该把整件事从头到尾调查一遍。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and made sure what was the reason of the Fifth's displeasure and of
和 制成 当然 什么 曾是 这 原因 的 这 第五个 不满 和 的
['ɑ:lɪvə-z] [dɪs'greɪs] .
Oliver's disgrace .
奥利弗的 耻辱 :

并查明了第五任总统不满和奥利弗蒙羞的原因。

[ɪn][fækt] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
In fact , when one comes to think of it ,
在 事实 , 什么时候 一 来 到 思考 的 它 ,
事实上，仔细想想，

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [haʊ] [ðə;ði][ˈdɑːktər][hæd;həd][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [gest] [huː] [tʊk] [ðə;ði][lɔːst]
it is a marvel how the Doctor had not long ago guessed who took the lost
它是一个奇迹如何这医生有不是长的前猜对了WHO采取这丢失的
[ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈpeɪpər] ,
examination paper ,
考试纸 ,

令人惊叹的是，医生不久前竟然猜到了是谁拿走了丢失的试卷。

[ænd;ənd] [ˈtriːtɪd] [ðə;ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and treated the criminal accordingly .
和 治疗 这 刑事 因此 .

并依法处置了罪犯。

[ˈkrɪsməs] [praɪz] - [deɪ] [wʌz;wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə,eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈvent] [æt;ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
Christmas prize - day was always a great event at Saint Dominic's .
圣诞节 奖 - 天 曾是 总是 一个 伟大的 事件 在 圣 多米尼克的 .

圣多米尼克学校的圣诞节颁奖日一直都是一项盛事。

[fɔːr;fər] , [æz;əz][ɔːl][ðə;ði] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃənz] [hæd;həd] [bɪn] [held][æt;ət][ðə;ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv;əv][ðə;ði][tɜːrm]
For , as all the examinations had been held at the beginning of the term
为了 , 作为 全部 这 考试 有 到过 握住 在 这 开始 的 这 学期
 ,
 ,
 ,

因为所有的考试都在学期初举行，

[ɔːl][ðə;ði] [rɪˈwɔːrdz] [wɜːr;wər][ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [æt;ət][ðə;ði][end][ʌv;əv][aɪˈtiː] .
all the rewards were naturally distributed at the end of it .
全部 这 奖励 是 自然 分布式 在 这 结尾 的 它 .

所有奖励都在最后自然而然地发放了。

[ˈfeləʊz] [huː] [wɜːr;wər] [ˈliːvɪŋ] [meɪd] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [ðer;ðər][ləst] [əˈpɪərəns] [bɪˈfɔːr] [ðer;ðər]
Fellows who were leaving made on these occasions their last appearance before their
研究员 WHO 是 离开 制成 在 这些 场合 他们的 最后的 外貌 前 他们的
[oʊld] [kəmˈpænjənz] .
old companions .
老的 同伴 .

即将离任的伙伴们会在这些场合最后一次出现在老战友面前。

[ˈfeləʊz] [huː] [hæd;həd] [ɜːrɪnd] [ðer;ðər] [rɪˈmuːvz] [ˈfɪɡjərd] [naʊ] [fɔːr;fər][ðə;ði][ləst] [taɪm] [æz;əz]
Fellows who had earned their removes figured now for the last time as
研究员 WHO 有 获得 他们的 移除 想 现在 为了 这 最后的 时间 作为
[ˈmembər] [ʌv;əv][ðer;ðər][oʊld] [ˈklæsɪz] ;
members of their old classes ;
成员 的 他们的 老的 课程 ;

那些已经获得晋升资格的同学们，现在是他们作为原班级成员的最后一次亮相了；

[ænd;ənd] [ˈfeləʊz] [huː] [hæd;həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə;ði][ləst] [jɪr] [ˈdʒen(ə)rəli]
and fellows who had distinguished themselves during the last year generally
和 伙伴们 WHO 有 杰出的 他们自己 期间 这 最后的 年 一般来说
[wɜːr;wər] [ˈpætɪd] [ɑːn][ðə;ði] [bæk] [baɪ][ðə;ði][ˈmæstərz][ænd;ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ðer;ðər] [ˈskuːlˌfeləʊz] ,
were patted on the back by the masters and cheered by their schoolfellows ,
是 轻拍 在 这 后退 经过 这 大师 和 欢呼 经过 他们的 同学们 ,

而那些在过去一年中表现突出的同学，通常会受到老师的表扬和同学们的欢呼。

[ænd;ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv;əv][baɪ][ðer;ðər] [ˈsɪstər] , [ænd;ənd] [ˈkʌznz] , [ænd;ənd] [ænt] .
and made much of by their sisters , and cousins , and aunts .
和 制成 很多 的 经过 他们的 姐妹 , 和 表兄弟姐妹 , 和 姑妈们 .

并受到她们的姐妹、表姐妹和姑姨们的热烈追捧。

[fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] [tɜːrnd] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [praɪz] - [deɪ][æ; ət][seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] ; [ˈleɪdɪz] ,
For ladies turned up at the Christmas prize - day at Saint Dominic's ; ladies ,
为了 女士们 转向 向上 在 这 圣诞节 奖 - 天 在 圣 多米尼克的 ; 女士们 ;
[ænd; ænd][bɪg] [ˈbrʌðərz] ,
and big brothers ,
和 大的 兄弟 ;

参加圣多米尼克教堂圣诞颁奖日的女士们；女士们，以及大哥哥们，

[ænd; ænd][oʊld] [bɔɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [skuːl] [ˈɡʌvənəz] ,
and old boys , and the school governors ,
和 老的 男孩们 , 和 这 学校 州长们 ,
还有校友和学校理事们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜːrɪ] [æ; ət][ðer; ðər] [hed] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] .
with the noble Earl at their head to give away the prizes .
和 这 高贵 伯爵 在 他们的 头 到 给 离开 这 奖品 .
由尊贵的伯爵领衔颁奖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] .
It was a great occasion .
它 曾是 一个 伟大的 场合 ;
那真是一次盛大的聚会。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ænd] [ˈevəɡriːnz] ; [ˈsʌndeɪ] [təːgz][wɜːr; wər][ðə; ði]
The school was decorated with flags and evergreens ; Sunday togs were the
这 学校 曾是 装饰 和 旗帜 和 常绿植物 ; 星期日 泳衣 是 这
[ˈɔːrdər][ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
order of the day ;
命令 的 这 天 ;

学校里挂满了彩旗和常青树；周日盛装打扮成了节日的标配；

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɔːr] [hɪz; ɪz][ˈskaːrlət] [hʊd] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmæstərz][ðer; ðər] [best] [ɡaʊnz] .
the Doctor wore his scarlet hood , and the masters their best gowns .
这 医生 穿着 他的 猩红 兜帽 , 和 这 大师 他们的 最好的 礼服 .
博士戴着他的猩红色兜帽，大师们穿着他们最好的长袍。

[ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [red] - [beɪz] [ˈkɑːrpiːt][ænd; ænd] [ʌnˈwoʊntɪd]
The lecture - theatre was quite gay with red - baize carpet and unwonted
这 演讲 - 剧院 曾是 相当 同性恋 和 红色的 - 台布 地毯 和 不寻常的
[ˈkuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,
演讲厅布置得相当喜庆，铺着红色绒布地毯，摆放着一些不常见的靠垫。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] [ʌ; əv] [ˈɡɔːrdʒəsli] - [baʊnd] [bʊks] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌ; əv][dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n]
and the pyramid of gorgeously - bound books awaiting the hour of distribution
和 这 金字塔 的 美极了 - 边界 图书 等待中 这 小时 的 分配
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈteɪbl] .
on the centre table .
在 这 中心 桌子 .
中央桌子上堆放着一座金字塔状的精美装帧书籍，等待着分发的时刻。

[praɪz] - [deɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌ; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌ; əv] [ˌprepəˈreɪʃnz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Prize - day , too , was the object of all sorts of preparations long before the
奖 - 天 , 也 , 曾是 这 目的 的 全部 排序 的 准备工作 长的 前 这
[ɪˈventʃ(ə)l] [deɪt] [keɪm] [raʊnd] .
eventful date came round .
多事 日期 来了 圆形的 .
颁奖日当天，人们也进行了各种各样的准备工作，早在重要的日子到来之前就已开始筹备。

[ten] [deɪz] [æt; ət] [li:st] [bɪfɔ:ɹ] [,aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] ['tæd,pol] [wɜ:r; wər][wɔ:nt]
Ten days at least before it arrived the Guinea - pigs and Tadpoles were wont
十 天 在 至少 前 它 到达的 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 是 惯于
[ˈsi:kɹətlɪ] [tu:; tə] [baɪ] ['pʌmɪs] - [stəʊn] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈfɪŋgər] [ˈendz] ,
secretly to buy pumice - stone for their finger ends ,
偷偷 到 买 浮石 - 石头 为了 他们的 手指 结束 ,
至少在浮石到达前十天, 豚鼠和蝌蚪们就偷偷地去买浮石来磨它们的指尖。

[ænd; ənd] [ju:st] [wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ['kæzʊəli] [ˈɪntu:] [ˈmæltbi] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
and used one by one to disappear casually into Maltby and come back with
和 用过的 一 经过 一 到 消失 随意地 进入 马尔特比 和 来 后退 和
[ðər; ðər] [her] [kʌt] .
their hair cut .
他们的 头发 切 .
他们一个接一个地利用这些发型若无其事地消失在马尔特比, 然后回来时都剪了头发。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈsi:nɪər] ,
Then the Fourth Senior ,
然后 这 第四 高级的 ,
然后是第四位高年级学生,

[hu:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ˈevər] ['getɪŋ] [ʌp][ˈtestə'məʊni:əlz][tu:; tə][ðər; ðər][ˈmæstər] ([ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
who were for ever getting up testimonials to their master (they gave him a
WHO 是 为了 曾经 获得 向上 用户评价 到 他们的 掌握 (他们 给予 他 一个
[ˈtestɪ'məʊniəl][ɑ:n][æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈtwɔɪs] ['evri] [tɜ:rm]) ,
testimonial on an average twice every term) ,
用户评价 在 一个 平均的 两次 每一个 学期) ,
他们总是不断地向他们的主人作证 (平均每个学期他们都会给主人作两次证词),

[wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [kə'lektɪŋ] [ˌkɑ:ntɹə'bju:ʃənz][ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [ˈmɪstər][brænd] [wʊd]
were very busy collecting contributions and discussing whether Mr Brand would
是 非常 忙碌的 收集 贡献 和 讨论 无论 先生 品牌 会
[prɪ'fɜ:r] [æŋ; ən][ˈɔ:rməlu:] [ˈmʌstərd] - [pɑ:t] ,
prefer an ormolu mustard - pot ,
更喜欢 一个 鎏金 芥末 - 锅 ,
他们当时正忙着收集捐款, 并讨论布兰德先生是否更喜欢鎏金芥末罐。

[ɔ:r][ə; eɪ] [sti:l] [wa:tʃ] - [tʃeɪn] , [ɔ:r][æŋ; ən] [æntɪmə'kæsər] .
or a steel watch - chain , or an antimacassar .
或者 一个 钢 手表 - 链 , 或者 一个 防污漆 .
或者钢制表链, 或者椅套。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)][set][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [pɑ:rt] [ˈsɒŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The musical set at the school , too , were busy rehearsing part songs for the
这 音乐 放 在 这 学校 , 也 , 是 忙碌的 排练 部分 歌曲 为了 这
[ˈi:vniŋz] [fe'stɪvɪti:z] ,
evening's festivities ,
晚上 庆祝活动 ,
学校里的音乐剧剧组也在忙着排练晚上庆祝活动中的合唱曲目。

[ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk][set][wɜ:r; wər] [ˈterəbli] [ɪ'mɜ:rst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [bɪfɔ:rhænd] [ɪn]
and the dramatic set were terribly immersed for a fortnight beforehand in
和 这 戏剧性 放 是 可怕 沉浸式 为了 一个 两星期 预先 在
[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] [ˈə'reɪd] .
the preparations for a grand charade .
这 准备工作 为了 一个 盛大 猜谜游戏 .
而剧组人员则提前两周全身心投入到这场盛大闹剧的准备工作中。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [tɜ:rm][æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] ,
Altogether the end of the Christmas term at Saint Dominic's was a busy time ,
共 这 结尾 的 这 圣诞节 学期 在 圣 多米尼克的 曾是 一个 忙碌的 时间 ,
总的来说, 圣多米尼克学校圣诞学期末非常忙碌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .
and the present year was certainly no exception to the rule .
和 这 展示 年 曾是 当然 不 例外 到 这 规则 :
今年当然也不例外。

[ˈɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] [ænd; ənd][ˈɑ:lɪvər] ,
Greatly to the relief of Stephen and Oliver ,
非常 到 这 宽慰 的 史蒂芬 和 奥利弗 ,
令斯蒂芬和奥利弗大为宽慰的是,

[ˈmɪsɪz] [ˈɡri:nfi:ld] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ʌnˈeɪb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]
Mrs Greenfield found herself unable at the last moment to come down and
太太 格林菲尔德 成立 她自己 无法 在 这 最后的 片刻 到 来 向下 和
[teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)] [deɪ] .
take part in the proceedings of the eventful day .
拿 部分 在 这 诉讼程序 的 这 多事 天 :
格林菲尔德夫人临行前发现自己无法前来参加这充满变故的一天的活动。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt]
As long as the boys had expected her to come they had looked
作为 长的 作为 这 男孩们 有 预期的 她 到 来 他们 有 看起来
[ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [praɪz] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhɔ:rər] ,
forward to prize - day with something like horror ,
向前 到 奖 - 天 和 某物 喜欢 恐怖 ,
只要男孩们预料到她会来, 他们就既期待又害怕颁奖日的到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] , [ˈɑ:lɪvər] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʌnˈkənˈsɜ:rn] ,
but now that that danger was passed , Oliver recovered his old unconcern ,
但 现在 那 那 危险 曾是 通过了 , 奥利弗 恢复 他的 老的 漠不关心 ,
但现在危险过去了, 奥利弗又恢复了往日的漠不关心。

[ænd; ənd] [ˈsti:vən] [ˈri:læpst; rɪˈlæpst][wʌnz] [mɔ:r] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈterər] - [ɪn] - [tʃi:f] [tu:; tə]
and Stephen relapsed once more into his attitude of terror - in - chief to
和 史蒂芬 复发 一次 更多的 进入 他的 态度 的 恐怖 - 在 - 首席 到
[hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈbrʌðər] ,
his big brother ,
他的 大的 兄弟 ,
于是, 斯蒂芬再次恢复了对哥哥的恐怖统治态度。

[ˈsnæpɪŋ] [ænd; ənd] [snɑ:lɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [dɜrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði]
snapping and snarling at any one who dared so much as to mention the
啪啪 和 咆哮 在 任何 一 WHO 敢于 所以 很多 作为 到 提到 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡri:nfi:ld] [ˈsi:niər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .
name of Greenfield senior in his hearing .
姓名 的 格林菲尔德 高级的 在 他的 听力 :
任何胆敢在他面前提及老格林菲尔德名字的人, 都会遭到他的咆哮和怒吼。

[wel] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ˈfʊli] [æz; əz][ɡrænd][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈspektɪd] .
Well , the day came at last , fully as grand an occasion as any one expected .
出色地 , 这 天 来了 在 最后的 , 完全 作为 盛大 一个 场合 作为 任何 一 预期的 .
这一天终于到来了, 正如所有人预期的那样, 这是一个盛大的日子。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ɜ:rl] [tɜ:rnd] [ʌp] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜ:rlɪ] ,
The noble Earl turned up half an hour early ,
这 高贵 伯爵 转向 向上 一半 一个 小时 早期的 ,
这位高贵的伯爵提前半小时就到了。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ɪn] [ˈpætnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡriːsɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [ˈpɪɡz]
and spent the interval in patting the greasy heads of all the Guinea - pigs
和 花费 这 间隔 在 轻拍 这 腻 头部的 全部 这 几内亚 - 猪
[ænd; ənd] [ˈtæd,pɒl] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs]
and Tadpoles he came across .
和 蝌蚪 他 来了 穿过 .
他利用中场休息时间，拍了拍遇到的所有豚鼠和蝌蚪油腻腻的脑袋。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [swɔːmd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd]
The mothers and sisters swarmed up and down the staircases and in and
这 母亲们 和 姐妹 蜂拥而至 向上 和 向下 这 楼梯 和 在 和
[aʊt][ðə; ði] [ˈstʌdɪz]
out the studies ,
出去 这 研究 ,
母亲和姐妹们在楼梯上上下下，进出书房，熙熙攘攘。

[ˈeskɔːtɪd] [ˈpraʊdli] [baɪ][ðer; ðər] [dɪr] [ˈdʒɒnɪz] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [bəˈbɔː]
escorted proudly by their dear Johnnys and precious Bobs .
护送 自豪地 经过 他们的 亲爱的 约翰尼 和 宝贵的 鲍勃 .
在他们亲爱的约翰尼和宝贝鲍勃的骄傲护送下。

[ðə; ði] [red] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr]
The red robes of the Doctor flashed down the corridor ,
这 红色的 长袍 的 这 医生 闪光灯 向下 这 走廊 ,
博士的红色长袍在走廊里一闪而过，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ˈθiːətər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk] [ɡaʊnz] [ænd; ənd]
and in the lecture - theatre there was such a rustling of silk gowns and
和 在 这 演讲 - 剧院 那里 曾是 这样的 一个 沙沙声 的 丝绸 礼服 和
[ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeðər] [ˈbɒnɪts]
waving of feather bonnets ,
挥手的 羽毛 引擎盖 ,
阶梯教室里，丝绸长袍沙沙作响，羽毛帽随风飘扬。

[ænd; ənd] [ˈɡliːmɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑːlərz][ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [buːts] , [æz; əz]
and gleaming of white collars and sparkling patent - leather boots , as
和 闪闪发光的 白色的 项圈 和 闪闪发光 专利 - 皮革 靴子 , 作为
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈferli] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt][ˈsɑːmbər] [pleɪs]
must have fairly astonished that sombre place .
必须 有 相当 惊讶 那 阴沉 地方 .
闪亮的白色衣领和锃亮的漆皮靴，一定让那个阴沉的地方大吃一惊。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ˈnɪrli] [hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə]
Every one was there — every fellow nearly had got a mother or somebody to
每一个 — 曾是 那里 — 每一个 同伴 几乎 有 得到 一个 母亲 或者 某人 到
[ʃoʊ] [ɔːf][tuː; tə]
show off to .
展示 离开 到 .
每个人都来了——几乎每个男人都得找个母亲或其他什么人来炫耀。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbræmbəl] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɡrænmʌðər] , [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenvi]
Even Bramble turned up with a magnificent grandmother , greatly to the envy
甚至 荆棘 转向 向上 和 一个 壮丽 祖母 , 非常 到 这 嫉妒
[ʌv; əv] [ˈfrend] [ænd; ənd][foʊ]
of friend and foe ,
的 朋友 和 敌人 ,
就连布兰布尔也带着一位气场强大的祖母出现，令朋友和敌人都羡慕不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈtædpəʊl] [əˈlaɪv] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [gʊd] [oʊld][ˈleɪdi]
and would have been the proudest Tadpole alive if the dear good old lady
和 会 有 到过 这 最引以为豪 蝌蚪 活 如果 这 亲爱的 好的 老的 女士
[hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪˈsendənts] [hænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
had not insisted on taking her descendant's hand instead of his arm ,
有 不是 坚持 在 采取 她 后代的 手 反而 的 他的 手臂 ;
如果不是那位善良的老太太坚持要牵着她后代的手而不是挽着他的胳膊，他一定会成为世界上最骄傲的蝌蚪。

[ænd; ənd] [trɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][tra:t][hɜ:r; hər] .
and trotting him about instead of letting him trot her .
和 小跑 他 关于 反而 的 出租 他 小跑 她 .
她牵着他小跑，而不是让他牵着她小跑。

[ˈɑ:lɪvər][ænd; ənd] [ˈsti:vən] [əˈloʊn][hæd; həd][noʊ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [praʊd]
Oliver and Stephen alone had no kith and kin to see them on this proud
奥利弗 和 史蒂芬 独自的 有 不 亲 和 亲属 到 看 他们 在 这 自豪的
[deɪ] .
day .
天 .
只有奥利弗和斯蒂芬没有亲朋好友来见证他们这荣耀的时刻。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ˈθi:ətər] [fɪld] [ʌp] , [ˈkraʊdɪd] [frʌm; frəm] [flo:r] [tu:; tə] [ˈsi:lɪŋ] .
In due time the lecture - theatre filled up , crowded from floor to ceiling .
在 到期的 时间 这 演讲 - 剧院 已填 向上 , 挤 从 地面 到 天花板 .
不久，阶梯教室就坐满了人，从地板到天花板都挤满了人。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:rl] [wɔ:kt] [ɪn][əˈmɪd] [təˈrɪfɪk] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
The noble Earl walked in amid terrific cheers and took his seat .
这 高贵 伯爵 步行 在 之中 了不起 干杯 和 采取 他的 座位 .
这位高贵的伯爵在热烈的欢呼声中走了进来，并落座。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɔ:kt] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [əˈmɪd] [tʃɪrɪz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [təˈrɪfɪk] ,
The Doctor walked in after him , amid cheers almost as terrific ,
这 医生 步行 在 后 他 , 之中 干杯 几乎 作为 了不起 ,
医生跟在他身后走了进来，现场爆发出几乎同样热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [prəˈse(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgʌvənəz] , [ˈmæstərz] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnəz]
and after him the ordinary procession of governors , masters , and examiners
和 后 他 这 普通的 游行 的 州长们 , 大师 , 和 考官
;
;
;
;
随后是通常的督察、院长和考官的列队;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsi:tɪd] [praɪz] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
and when they were all seated prize - day had begun .
和 什么时候 他们 是 全部 坐着 奖 - 天 有 开始 .
当所有人都落座后，颁奖日就开始了。

[fɔ:r; fər][ʌp] [steps] [ˈmɪstər] [ˈrɔ:li] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [reɪzd] ,
For up steps Mr Raleigh , the captain of the school , on to the raised daïs ,
为了 向上 步骤 先生 罗利 , 这 队长 的 这 学校 , 在 到 这 提高 daïs ,
学校的队长雷利先生走上高台，

[wens] , [ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [prəˈfaʊndli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:rl] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] ,
whence , after bowing profoundly to the noble Earl and everybody ,
何处 , 后 鞠躬 深刻地 到 这 高贵 伯爵 和 大家 ,
于是，在向尊贵的伯爵和所有人深深鞠躬之后，

[hi:; hi] [di'livəz] [ə; eɪ] [ni:t] [spi:tʃ] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][soʊl] [hu:] [lɪvd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
he delivers a neat speech in honour of a good old soul who lived three or four
他 交付 一个 整洁的 演讲 在 荣誉 的 一个 好的 老的 灵魂 WHO 居住地 三 或者 四
[ˈsentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
centuries ago ,
几个世纪 前 ,

他发表了一篇精彩的演讲，缅怀一位生活在三四百年前的善良老人。

[ænd; ənd] [left] [br'haɪnd][him; ɪm][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] [naʊ] [stændz] ,
and left behind him the parcel of ground on which Saint Dominic's now stands ,
和 左边 在后面 他 这 包裹 的 地面 在 哪个 圣 多米尼克的 现在 站立 ,
他留下了圣多明尼克教堂现在所在的那块土地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhætʃʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [br'saɪdz] , [tu:; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [sku:l] .
and a hatful of money besides , **to found the school** .
和 一个 满 的 钱 除了 , 到 成立 这 学校 .

此外，他们还拿出了一大笔钱来创办这所学校。

[ˈrɔ:li] [ˈhævɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] ([ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
Raleigh having said his say (and how proud the smallest boys are of the
罗利 拥有 说 他的 说 (和 如何 自豪的 这 最小 男孩们 是 的 这
[ˈkæptənz] [ˈwɪskərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] !
captain's whiskers as they listen !
船长的 胡须 作为 他们 听 !

拉雷说完话后（小男孩们一边听着，一边为船长的胡须感到多么自豪啊！）

) , [ʌp] [steps] [ren] [ænd; ənd] [kə'mensɪz] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [hə'ræŋ] [ɪn] [gri:k] .
) , up steps Wren and commences a similar harangue in Greek .
) , 向上 步骤 鹪 和 开始 一个 相似的 长篇大论 在 希腊语 .

), 这时 Wren 走上前，用希腊语开始了类似的长篇大论。

[ðə; ði] [smɔ:lɪ] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tʃɪr] [ðɪs] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .
The small boys , of course , cheer this even more than the English .
这 小的 男孩们 , 的 课程 , 欢呼 这 甚至 更多的 比 这 英语 .

当然，小男孩们为此欢呼得比英国人还要热烈。

[ðen] [ʌp] [gets] [ˈmɪstər] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [spɪnz] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈlætn] [spi:tʃ] ,
Then up gets Mr Winter and spins off a Latin speech ,
然后 向上 获得 先生 冬天 和 旋转 离开 一个 拉丁 演讲 ,

然后温特先生站起来，用拉丁语发表了一番演讲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][gəʊ] [daʊn] [soʊ] [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒu:nɪəs] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlætn] ,
but this does not go down so well , for the juniors know a little Latin ,
但 这 做 不是 去 向下 所以 出色地 , 为了 这 青少年 知道 一个 小的 拉丁 ,

但这招并不奏效，因为低年级的学生懂一点拉丁语。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ˈkrɪtɪk(ə)][ˈoʊvər] [ðæt] [ðæn; ðən][ˈoʊvər][ðə; ði] [gri:k] .
and so are a good deal more critical over that than over the Greek .
和 所以 是 一个 好的 交易 更多的 批判的 超过 那 比 超过 这 希腊语 .

因此，他们对希腊语的批评要比对希腊语的批评更为严厉。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] [ˈspi:tʃɪz] [haʊ'evər] , [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gʊd] [ˈhju:mər] ,
The French and German speeches however , restore them to good humour ,
这 法语 和 德语 演讲 然而 , 恢复 他们 到 好的 幽默 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [dʌn] .
and then the speeches are done .
和 然后 这 演讲 是 完毕 .

然而，法国人和德国人的演讲让他们恢复了好心情，然后演讲就结束了。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:rl] .
Then comes the noble Earl .
然后 来 这 高贵 伯爵 .

然后是高贵的伯爵。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ,
He is an old , old man , and his voice is weak and wavering ,
他是 一个 老的 , 老的 男人 , 和 他的 嗓音 是 虚弱的 和 摇摆不定 ,
他年纪很大了, 声音虚弱颤抖。

[ænd; ənd] ['skɜːsli] ['eni] [wʌn] ['hi:rz] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sez] .
and scarcely any one hears a word he says .
和 几乎 任何 一 听到 一个 单词 他 说道 .
几乎没人听他说话。

[jɛt] [haʊ] [ðeɪ] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [ðoʊz] ['jʌŋstəz] !
Yet how they cheer him , those youngsters !
然而 如何 他们 欢呼 他 , 那些 年轻人 !
那些年轻人真是为他欢呼雀跃啊!

[ðeɪ] [wa:tʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
They watch the back of his head ,
他们 手表 这 后退 的 他的 头 ,
他们监视着他的后脑勺,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][bə:bz] [ðen] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [hæz; həz] [kʌm] ,
and when it bobs then they know the end of a sentence has come ,
和 什么时候 它 鲍勃 然后 他们 知道 这 结尾 的 一个 句子 有 来 ,
当它上下摆动时, 他们就知道句子结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and they let out accordingly .
和 他们 让 出去 因此 .
于是他们照做了。

" [maɪ] ['dɪri] , " [sez] ['bræmbəlz] ['grænmʌðər] , " [dəunt][stæmp][soʊ] .
" My dearie , " says Bramble's grandmother , " don't stamp so .
" 我的 亲爱的 , " 说道 荆棘的 祖母 , " 不 邮票 所以 .
“我的宝贝,”布兰布尔的祖母说, “别这样盖章。”

[ðə; ði] [pɔr] [oʊld][dʒent(ə)lmən][kɑ:nt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] . "
The poor old gentleman can't hear his own voice . "
这 贫穷的 老的 绅士 不能 听到 他的 自己的 嗓音 . "
这位可怜的老先生听不见自己的声音了。

" [ðæts] [noʊ] ['mætər] , " [sez] " [maɪ] ['dɪri] , " ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" That's no matter , " says " my dearie , " pounding away with his feet .
" 那就是 不 事情 , " 说道 " 我的 亲爱的 , " 猛击 离开 和 他的 脚 .
“那没关系,”“我的宝贝”说着, 用脚不停地踩着脚。

" [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][æn; ən]['ekstrə] ['wi:ks] ['hɑ:lədeɪ] .
" If we keep it up the old boy may give us an extra week's holiday .
" 如果 我们 保持 它 向上 这 老的 男生 可能 给 我们 一个 额外的 本周 假期 .
“如果我们继续保持下去, 老头子可能会给我们额外放一周的假。”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [səb'saidɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [wei] ;
" The old lady subsided at this , in a resigned way ;
" 这 老的 女士 平静下来 在 这 , 在 一个 辞职 方式 ;
“听到这话, 老太太平静了下来, 一副听天由命的样子;

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] ['noʊblmən] [dɪd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][fʌɪn(ə)] [bə:b] , [hɪz; ɪz] ['merɪ] ,
and certainly when the good old nobleman did reach his final bob , his merry ,
和 当然 什么时候 这 好的 老的 贵族 做过 抵达 他的 最终的 鲍勃 , 他的 欢乐 ,
当然, 当这位善良的老贵族最终拿到他人生中的最后一份遗产时, 他快乐的.....

['dʒoʊviəl] [feɪs] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekstrə] [wi:k] .
jovial face looked particularly promising for the extra week .
欢乐的 脸 看起来 特别 有前途 为了 这 额外的 星期 .
这张笑容满面的照片看起来对接下来一周的比赛特别有希望。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ədˈvænsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] [lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And now the Doctor advances to the table with the prize list in his hand .
和 现在 这 医生 进展 到 这 桌子 和 这 奖 列表 在 他的 手 .
现在，博士拿着奖品清单走到桌前。

[ðə; ði] [praɪz] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:rʃəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [neɪmz]
The prize boys are marshalled in the background , in the order in which their names
这 奖 男孩们 是 集结 在 这 背景 , 在 这 命令 在 哪个 他们的 姓名
[əˈpɪr] ,
appear ,
出现 ,
获奖男孩们按照名字出现的顺序在后台列队入场。

[ænd; ʌnd] [ˈbræmbəl] [traɪz] [hɑ:rd][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and Bramble tries hard to look as if nothing but his duty to his
和 荆棘 尝试 难的 到 看 作为 如果 没有什么 但 他的 责任 到 他的
[ˈgrænmlðər] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɔ:mɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪvərd] [bənd]
grandmother would have kept him from forming one of that favoured band
祖母 会 有 保留 他 从 成型 一 的 那 受青睐 乐队
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
布兰布尔努力装出一副若非出于对祖母的责任感，就无法阻止他加入那支备受喜爱的乐队的样子。

[ðə; ði] [praɪz] [lɪst][ɪz] [əˈreɪndʒd] [ˈbækwərdz] [wei] ; [ðæt] [ɪz] ,
The prize list is arranged backwards way ; that is ,
这 奖 列表 是 安排 向后 方式 ; 那 是 ,
奖项名单是倒序排列的；也就是说，

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [kʌm] [ɑ:n][fɜ:rst][ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈvents] [læst] .
the small boys come on first and the great events last .
这 小的 男孩们 来 在 第一的 和 这 伟大的 活动 最后的 .
小男孩们先上场，大场面最后上场。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , [ˈsekənd] ,
It is a treat to see the little mites of the First , Second ,
它 是 一个 对待 到 看 这 小的 螨虫 的 这 第一的 , 第二 ,
看到第一、第二小队的小伙伴们真是一种享受。

[ænd; ʌnd] [θɜ:rd] [ˈdʒu:niər][tra:t][ʌp] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər][ˈpraɪzɪz] .
and Third Junior trot up to get their prizes .
和 第三 初级 小跑 向上 到 得到 他们的 奖品 .
第三名少年组选手小跑着上前领取奖品。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [pli:zd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [blʌʃ] [soʊ] ,
They look so pleased , and they blush so ,
他们 看 所以 高兴 , 和 他们 脸红 所以 ,
他们看起来很高兴，而且脸颊泛红。

[ænd; ʌnd] [lʊk] [soʊ] [ˈwɪstfəli] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðer; ðər] [ˈrelatɪvz] [ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] , [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [kwɑɪt]
and look so wistfully up to where their relatives are sitting , that it is quite
和 看 所以 怅然地 向上 到 在哪里 他们的 亲属 是 坐着 , 那 它 是 相当
[pəˈθetɪk] ,
pathetic ,
可怜的 ,
他们仰望着亲人坐着的地方，眼神中充满了渴望，那一幕真是令人心酸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ɜ:rl] [hæz; həz][ə; ei] ['vigərəs] [waɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [brɪʃ:ɹ] [hi:; hi]
and the good old Earl has a vigorous wipe of his spectacles before he
和 这 好的 老的 伯爵 有 一个 蓬勃 擦拭 的 他的 眼镜 前 他
[kɔ:lz] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒu:niər] .
calls up the Fourth Junior .
呼叫 向上 这 第四 初级 .

这位和蔼的老伯爵在叫第四小伯爵之前，用力地擦拭了一下眼镜。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [prəˈfɪj(ə)nsi] ， ” [ri:dz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪst] — “ [ˈwɑ:tsn] .
“ General proficiency , ” reads the Doctor from his list — “ Watson .
” 一般的 熟练程度 , ” 阅读 这 医生 从 他的 列表 — ” 沃森 .

“一般能力,”医生从名单上念道——“沃森。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˈwɑ:tsn] ; [hi:; hi][ɪz] [kwɑɪt] [æn; ən] [əbˈskjʊɹ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs]
“ No one knows Watson ; he is quite an obscure member of the glorious
” 不 — 知道 沃森 ; 他 是 相当 一个 朦胧 成员 的 这 辉煌
[kəˈmju:nəti] ,
community ,
社区 ,

“没人认识沃森；他是这个光荣群体中相当默默无闻的一员。”

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][trɒts][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and so he trots in and out again without much excitement .
和 所以 他 小跑 在 和 出去 再次 没有 很多 激动 .

于是，他又兴高采烈地跑进跑出。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l][ðə; ði] [best] [ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rm] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [əˈplɔ:z] ,
In fact , all the best prizes of the Form go without much applause ,
在 事实 , 全部 这 最好的 奖品 的 这 形式 去 没有 很多 掌声 ,

事实上，该赛事的所有最佳奖项都鲜少获得掌声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈsʌmənɪz] “ [pɔ:l] ” [tu:; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] “ [ðə; ði] [ˈsekənd]
but when the Doctor summons “ Paul ” to advance and receive “ the second
但 什么时候 这 医生 传票 “ 保罗 ” 到 进步 和 收到 “ 这 第二
[əˈrɪθmətɪk] [praɪz] ,
arithmetic prize ,
算术 奖 ,

但是当博士召唤“保罗”上前领取“第二名算术奖”时，

“ [ðer; ðər][ˈraɪzɪz][ə; ei] [ʃaʊt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
“ there rises a shout enough to bring down the house .
” 那里 上升 一个 喊 足够的 到 带来 向下 这 房子 .

“一声足以震塌房子的呐喊响起。”

“ [ˈbra:vʊʊ] , [ˈɡɪni] - [pɪgz] !
“ Bravo , Guinea - pigs !
” Bravo , 几内亚 - 猪 !

“好样的，豚鼠们！ ”

“ [ʃaʊts] [wʌn] [smɔ:l] [vɔɪs] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [hwerˈæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [ˈmaɪti]
“ shouts one small voice up somewhere near the ceiling , whereat there is a mighty
” 喊叫 — 小的 嗓音 向上 某处 靠近 这 天花板 , 哪里 那里 是 一个 强大的
[læf] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,
laugh and cheer ,
笑 和 欢呼 ,

“一个细小的声音从天花板附近传来，接着传来一阵响亮的笑声和欢呼声。”

[ænd; ənd] [ˈbræmbl] [tɜ:rnɪz][ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænmʌðər] [ˈɡlu:mɪli] ,
and Bramble turns crimson in the face , and tells his grandmother gloomily ,
和 荆棘 转弯 赤红 在 这 脸 , 和 讲述 他的 祖母 阴郁地 ,

布兰布尔脸涨得通红，闷闷不乐地告诉奶奶：

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [pɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [biːst] ！
“ That fellow Paul is a beast ！
“ 那 同伴 保罗 是 一个 兽 ！

“那个保罗简直是个禽兽！”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [feɪs] [ˈbraɪtnz] [wen] [ðə; ði] [nekst] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] ： “ [θɜːrd] [əˈrɪθmətɪk] —
“ But the youth's face brightens when the next name is called ： “ Third arithmetic —
“ 但 这 青年的 脸 亮 什么时候 这 下一个 姓名 是 称为 ： “ 第三 算术 —

Padger 。

“但是当下一个名字被念到时，年轻人的脸上露出了笑容：‘三年级算术——帕杰。

“ [ðen] [dʌθ; dəθ] [ˈbræmbəl] [ðə; ði] [ˈtædpoʊl] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [hɔːrs] ，
“ Then doth Bramble the Tadpole stand in his seat and cheer till he is hoarse ，
“ 然后 确实 荆棘 这 蝌蚪 站立 在 他的 座位 和 欢呼 直到 他 是 嘶哑 ，

“于是，蝌蚪布兰布尔就站在座位上，欢呼雀跃，直到嗓子都哑了。”

[ænd; ənd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] 。
and till his grandmother pulleth him by the tail of his jacket 。

直到他奶奶拽着他的外套下摆把他拉了起来。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊ] - ， [pərˈspair] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ， [bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [kəmˈpoʊzd] ，
The hero Padger, perspiring very much in the face, but otherwise composed ，
这 英雄 - ， 出汗 非常 很多 在 这 脸 ， 但 否则 由 ，

主人公帕杰脸上汗流浹背，但除此之外，他显得很镇定。

[teɪks] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [əˈrɪθmətɪk] [praɪz] [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ]
takes the homage of his chief and the third arithmetic prize with becoming

[hjuːˈmɪləti] ，
humility ，
谦逊 ，

他以谦逊的态度接受了首领的敬意和算术比赛的第三名奖项。

[ænd; ənd] [kliəz] [ɔːf] [ðə; ði] [əˈriːnə] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kənˈviːniəntli] [kæn; kən] 。
and clears off the arena as fast as he conveniently can 。

然后以他能做到的最快速度清空了竞技场。

[ˈfɔːrli] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒuːniər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [naʊ] ！
Surely the Fourth Junior have come to an end now ！
一定 这 第四 初级 有 来 到 一个 结尾 现在 ！

第四届少年组比赛肯定已经结束了！

[noʊ] ！
No ！
不 ！

不！

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [mɔːr] [praɪz] 。
there is one more prize 。

还有一项奖项。

“ [fɜːrst] [ˈlætn] — [ˈɡriːnfiːld] [ˈdʒuːniər] 。
“ First Latin — Greenfield junior 。

“ 第一的 拉丁 — 格林菲尔德 初级 。

“第一拉丁语——格林菲尔德大三学生。

” [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [tʃɪr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
” **This time there was a louder cheer than ever** ,
” 这 时间 那里 曾是 一个 更大声 欢呼 比 曾经 ,
“这一次的欢呼声比以往任何时候都更加响亮,”

[fɔːr; fər] [ˈstiːvən] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɔːpjələr] [bɔɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .
for Stephen is a popular boy outside his own class .
为了 史蒂芬 是 一个 受欢迎的 男生 外部 他的 自己的 班级 .
因为斯蒂芬在班外也很受欢迎。

[ˈɔːlɪvər][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ˈpembəri] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər]
Oliver joins in the cheer , and Pembury and Wraysford and one or two others
奥利弗 加入 在 这 欢呼 , 和 彭伯里 和 - 和 一 或者 二 其他的
,
,
,
奥利弗也加入了欢呼声, 彭伯里、雷斯福德和其他一两个人也加入了进来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz] , [ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and of course the Guinea - pigs , go in a lump for him .
和 的 课程 这 几内亚 - 猪 , 去 在 一个 块 为了 他 .
当然, 豚鼠们也都一拥而上。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɜːrɪ] [kæn; kən][ɡet][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
It is quite a minute before the noble Earl can get hold of the words of
它 是 相当 一个 分钟 前 这 高贵 伯爵 能 得到 抓住 的 这 字 的
[ˌpriːz(ə)nˈteɪ](ə)n] ;
presentation ;
推介会 ;

过了好一会儿, 这位尊贵的伯爵才想好演讲词;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ˈstiːvən] [ɪz] [dɪˈspætʃt] , [ðə; ði][ˈdɔːktər] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [sez] ,
and when at last Stephen is dispatched , the Doctor turns round and says ,
和 什么时候 在 最后的 史蒂芬 是 已派出 , 这 医生 转弯 圆形的 和 说道 ,
最后斯蒂芬被解决掉后, 博士转过身说道:

” [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [nɔɪz] [aɪ] [der] [seɪ][wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɡet] [θruː] [ðə; ði][lɪst]
” **If you boys will make a little less noise I dare say we shall get through the list**
” 如果 你 男孩们 将要 制作 一个 小的 较少的 噪音 我 敢 说 我们 将 得到 通过 这 列表
[kwɔɪt] [æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ,
quite as satisfactorily ,
相当 作为 令人满意地 ,
“如果你们几个小伙子能小声点, 我想我们就能同样顺利地完

[ænd; ənd] [ˈpɔːsəbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈkwɪkli] . ”
and possibly a little more quickly . ”
和 可能 一个 小的 更多的 迅速地 . ”
而且速度可能更快一些。”

” [hɪr] , [hɪr] !
” **Hear , hear !**
” 听到 , 听到 !

“说得好, 说得好! ”

” [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] , [ænd; ənd][nɑːd] , [nɑːd][ɡoʊz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈɜːlz] [hed] .
” **says one of the governors , and nod , nod goes the noble Earl's head** .
” 说道 一 的 这 州长们 , 和 点头 , 点头 去 这 高贵 伯爵的 头 .
“一位总督说道, 高贵的伯爵点了点头。”

[ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈsekənd] , [θɜːrd] ,
The consequence of this is that the prizes to the First , Second , Third ,
这 结果 的 这 是 那 这 奖品 到 这 第一的 , 第二 , 第三 ,
其结果是, 第一名、第二名、第三名的奖项,

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˈsi:niər] [ɑ:r; ər] [priˈzentɪd] [əˈmɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] ,
and Fourth Senior are presented amid something very much like silence , which ,
和 第四 高级的 是 呈现 之中 某物 非常 很多 喜欢 沉默 , 哪个 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

第四位高年级学生是在一种近乎寂静的氛围中亮相的，然而，

[grəʊz] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈsɑ:ləm] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [goʊ][ɑ:n] .
grows less and less solemn as the proceedings go on .
生长 较少的 和 较少的 庄严 作为 这 诉讼程序 去 在 .

随着庭审的进行，气氛变得越来越轻松随意。

[ðə; ði][ləst] [fɔ:rθ] [ˈsi:niər] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ˈfɔrəstə] ,
The last Fourth Senior boy to be called is the hero Forrester ,
这 最后的 第四 高级的 男生 到 是 称为 是 这 英雄 弗雷斯特 ,

最后一位被选中的高年级男生是英雄福雷斯特。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ˈfʊli] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfʊtbɔ:l] [ˌfɪfti:n] .
who is now fully constituted a member of the first football fifteen .
WHO 是 现在 完全 构成 一个 成员 的 这 第一的 足球 十五 .

他现在已正式成为足球国家队十五人成员。

[hi:; hi][gets] [ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [tʃɪr] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [wel] [kɪkt] ,
He gets a vehement cheer at all costs , mingled with shouts of “ Well kicked ,
他 获得 一个 慷慨 欢呼 在 全部 成本 , 混合 和 喊叫 的 “ 出色地 踢 ,

[sɜ:r] ! ”
sir ! ”
先生 ! ”

他赢得了热烈的欢呼声，其中还夹杂着“干得漂亮，先生！”的喊声。

“ [hæk] [aɪ ˈti:] [θru:] !
“ Hack it through !
“ 黑客 它 通过 !

“闯过去！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
“ and the like ,
“ 和 这 喜欢 ,

诸如此类

[wɪtʃ] [ˈklɪrli] [[ʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
which clearly show that the sympathy of Saint Dominic's is quite as much with
哪个 清楚地 展示 那 这 同情 的 圣 多米尼克的 是 相当 作为 很多 和

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [əˈkɑ:mplɪft] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [fi:t] [æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
the exploits accomplished by the young hero's feet as by those of his head
这 漏洞 完成 经过 这 年轻的 英雄们 脚 作为 经过 那些 的 他的 头

·
·
·

这清楚地表明，圣多明我教会在这位年轻英雄的双脚所取得的成就，与对他的头脑所取得的成就一样表示同情。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] !
Now for the Fifth !
现在 为了 这 第五 !

现在是第五个！

[ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪksˈpekts][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsɑːləm] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
If the Doctor expects the company is to remain solemn during the next quarter of
如果 这 医生 预期 这 公司 是 到 保持 庄严 期间 这 下一个 四分之一 的
[æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [skuːl] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzɑːd] .
an hour he knows nothing at all about the school over which he presides .
一个 小时 他 知道 没有什么 在 全部 关于 这 学校 超过 哪个 他 主持 .

如果这位医生希望公司在接下来的十五分钟内保持严肃的气氛，那么他对这所他所管理的学校一无所知。

“ [fɪfθ] [fɔːrm] — ([tʃɪrz]) — [frentʃ] — ([tʃɪrz]) — [ˈpembəri] — ([təˈrɪfɪk] [əˈplɔːz] , [ˈdʊərɪŋ]
“ **Fifth Form — (cheers) — French — (cheers) — Pembury — (terrific applause , during**
“ 第五 形式 — (干杯) — 法语 — (干杯) — 彭伯里 — (了不起 掌声 , 期间
[wɪtʃ] [ˈtoʊni] [wɔːks] [ɪn] [dɪˈmʃɔːli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][hɪz; ɪz] [wel] -
which Tony walks in demurely on his crutches and receives his well -
哪个 托尼 散步 在 端庄地 在 他的 拐杖 和 接收 他的 出色地 -
[ˈmerɪtɪd] [əˈwɔːrd]) .
merited award) .
值得 奖) .

“五年级——（欢呼声）——法语——（欢呼声）——彭伯里——（热烈的掌声，托尼拄着拐杖，谦逊地走了进来，接受了他当之无愧的奖项）。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — ([əˈplɔːz]) — [ˈpembəri] .
English history — (applause) — Pembury .
英语 历史 — (掌声) — 彭伯里 .

英国历史——（掌声）——彭伯里。

“ [wʌns] [mɔːr] [ˈentər][ˈtoʊni][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [əˈnʌðər] [praɪz] .
“ **Once more enter Tony on his crutches to receive another prize .**
“ 一次 更多的 进入 托尼 在 他的 拐杖 到 收到 其他 奖 .

“托尼再次拄着拐杖入场领取另一个奖项。”

“ [ˈbrɑːvoʊ] , [ˈtoʊni] ! ”
“ **Bravo , Tony !** ”
“ Bravo , 托尼 ! ”

“干得好，托尼！ ”

“ [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] ! ”
“ **Hurrah for the Dominican !** ”
“ 欢呼 为了 这 多米尼加 ! ”

“多米尼加万岁！ ”

“ [wel] [dʌn] , [ˈedɪtər] ! ” [raɪz][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
“ **Well done , Editor !** ” **rise from various parts of the hall ,**
“ 出色地 完毕 , 编辑 ! ” 上升 从 各种各样的 部分 的 这 大厅 ,

“干得好，编辑！”大厅各处响起这样的赞叹声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpembəri] [rɪˈtaɪəz] [ˈpɑːzətɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
in the midst of which Pembury retires positively for the last time .
在 这 中间 的 哪个 彭伯里 退休 积极地 为了 这 最后的 时间 .

在此期间，彭伯里最后一次以积极的态度退休。

“ [fɜːrst] [ɡriːk] [praɪz] — - .
“ **First Greek prize — Wraysford .**
“ 第一的 希腊语 奖 — - .

“第一希腊奖——雷斯福德。

“ - [ədˈvænsɪz] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] .
“ **Wraysford advances gravely and slowly .**
“ - 进展 严重地 和 缓慢地 .

“Wraysford 稳步缓慢地前进。”

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi;; hi] [ə'pɪrɪz] [ðer; ðər][ə'aɪzɪz][ə; eɪ] [tʃɪr] — [ðə; ði] ['maɪtɪ:əst] [ʌv; əv] ['eni] [jet] .
The instant he appears there arises a cheer — the mightiest of any yet .
这 立即的 他 出现 那里 出现 一个 欢呼 — 这 最强大的 的 任何 然而 .
他一出现，现场就爆发出一阵欢呼——这是迄今为止最热烈的欢呼。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbədɪ] [tʃɪrɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðeɪ] [stæmp] ,
Everybody cheers , and when they have done cheering they stamp ,
大家 干杯 , 和 什么时候 他们 有 完毕 欢呼 他们 邮票 ,
大家欢呼，欢呼完毕后，他们跺脚。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈstæmpɪŋ] [ðeɪ] [klæp] .
and when they have done stamping they clap .
和 什么时候 他们 有 完毕 冲压 他们 拍 .
他们跺完脚后，就鼓掌。

- [stændz] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdemən'streɪj(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s]
Wrayford stands disconcerted and flushed with the demonstration , at a loss
- 站立 不安 和 酡 和 这 示范 , 在 一个 损失
[ˈweðər] [tu;; tə] [smɑɪl] [ɔ:r] [fraʊn] .
whether to smile or frown .
无论 到 微笑 或者 皱眉 .
雷斯福德站在那里，神情慌乱，脸颊泛红，不知该微笑还是皱眉。

[hi;; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪbɑːdi] ,
He knows the meaning of that cheer as well as anybody ,
他 知道 这 意义 的 那 欢呼 作为 出色地 作为 任何人 ,
他比任何人都清楚那声欢呼的含义。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [greɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [ʌn'plezntli] [æz; əz][hi;; hi] ['lɪsnz] .
and it grates on his ear unpleasantly as he listens .
和 它 格栅 在 他的 耳朵 令人不快的 作为 他 听着 .
他听着听着，耳朵里传来一阵刺耳的噪音。

[wʌt] ['eɪdʒɪz][aɪ 'ti:] [si:mz] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ,
What ages it seems before it is done ,
什么 年龄 它 似乎 前 它 是 完毕 ,
完成之前，它似乎会随着时间的推移而变老。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜ:r] [æt; ət][ləst][hoʊldz][aʊt][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sez] , “ [aɪ][hæv; həv] [greɪt]
and the noble Earl at last holds out the book and says , “ I have great
和 这 高贵 伯爵 在 最后的 持有 出去 这 书 和 说道 , “ 我 有 伟大的
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
最后，这位尊贵的伯爵递出书来，说道：“我非常荣幸，

- , [ɪn] ['hændɪŋ] [ju;; jʊ] [ðɪs] [praɪz] .
Wrayford , in handing you this prize .
- , 在 处理 你 这 奖 .
Wrayford，在此将这份奖项颁发给你。

[jʊr; jər] ['sku:l,feləʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [praʊd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ; [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju;; jʊ] [dɪ'zɜ:rɪv] [ðer; ðər] [ɡʊd]
Your schoolfellows are all proud of you ; I feel sure you deserve their good
你的 同学们 是 全部 自豪的 的 你 ; 我 感觉 当然 你 应得 他们的 好的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .
你的同学们都为你感到骄傲；我相信你值得他们给予好评。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] , - ; " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][bəːbz]
I wish you success , Wraysford ; " and so saying , the good old gentleman bobs
我 希望 你 成功 , - ; " 和 所以 说 , 这 好的 老的 绅士 鲍勃
[ˈæfəbli] ,
affably ,
和 蔼 可 亲 ,

“祝你成功，雷斯福德。”说着，这位和蔼的老先生和蔼地点了点头。

[ænd; ənd] - , [əˈmɪd] [əˈnʌðər] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ˈbaʊz, ˈboʊz] [tuː] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf]
and Wraysford , amid another tempest of applause , bows too , and takes off
和 - , 之中 其他 暴风雨 的 掌声 , 弓 也 , 和 需要 离开
[hɪz; ɪz] [praɪz] .
his prize .
他的 奖 .

在又一阵雷鸣般的掌声中，雷斯福德也鞠躬致意，并摘下了他的奖品。

" [ðə; ði][nekst] [neɪm] , " [sez] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst] ,
" The next name , " says the Doctor , referring to his list ,
" 这 下一个 姓名 , " 说道 这 医生 , 指 到 他的 列表 ,
"下一个名字,"医生指着名单说。

" [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈskɑːlərʃɪp] — ([senˈseɪ](ə)n)) — [ænd; ənd][aɪ]
" is that of the winner of the Nightingale Scholarship — (sensation) — and I
" 是 那 的 这 优胜者 的 这 夜莺 奖学金 — (感觉) — 和 我
[meɪ] [tel] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ,
may tell your lordship that the boy is ,
可能 告诉 你的 领主 那 这 男生 是 ,
"是夜莺奖学金的获得者——（轰动一时）——我可以告诉阁下，这个男孩就是....."

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzæmɪnəz] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
in the opinion of his examiners and myself ,
在 这 观点 的 他的 考官 和 我 ,
以他的考官和我本人的意见来看，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [bɔɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks][hæz; həz] [noʊn] .
one of the most promising boys for his age that Saint Dominic's has known .
— 的 这 最多 有前途 男孩们 为了 他的 年龄 那 圣 多米尼克的 有 已知 .
他是圣多米尼克学校有史以来最有前途的同龄男孩之一。

[ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnəz] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði]
The examiners report that his answers to the questions on the paper deserve the
这 考官 报告 那 他的 答案 到 这 问题 在 这 纸 应得 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈkredit] .
greatest credit .
最 信用 .

考官们表示，他对试卷上问题的回答值得最高分。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈoʊnli] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] : [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈskɑːlərʃɪp] — [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] .
I will say only this before his face : Nightingale Scholarship — Greenfield senior .
我 将要 说 仅有的 这 前 他的 脸 : 夜莺 奖学金 — 格林菲尔德 高级的 .
我只能当着他的面说：夜莺奖学金——格林菲尔德高中毕业生。

" [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] [maːrks] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [spiːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
" A solemn silence marks the close of the Doctor's speech , in the midst of
" 一个 庄严 沉默 标记 这 关闭 的 这 医生的 演讲 , 在 这 中间 的
[wɪtʃ] [ˈɑːlɪvər] ,
which Oliver ,
哪个 奥利弗 ,
“博士的演讲结束时，一片肃穆的沉默笼罩着他，就在这时，奥利弗.....”

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈlðərwɑɪz] [ˌʌn'mu:vɪd] , [əd'vænsɪz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɜ:rɪ]
with pale face , but otherwise unmoved , advances to where the noble Earl
和 苍白 脸 , 但 否则 不动 , 进展 到 在哪里 这 高贵 伯爵
[stændz] .
stands .
站立 .

他脸色苍白，但神情镇定，走到高贵的伯爵面前。
[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [gri:t] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
A few of the strangers greet his appearance with a clapping of hands ,
一个 很少 的 这 陌生人 迎接 他的 外貌 和 一个 鼓掌 的 双手 ,
一些陌生人鼓掌欢迎他的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [fɔ:lɪz] ['streɪndʒli] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪləns] [ɔ:l] [raʊnd] .
but the sound falls strangely on the silence all round .
但 这 声音 瀑布 奇怪的 在 这 沉默 全部 圆形的 .
但这种声音与周围的寂静显得格格不入。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɜ:rɪ] ,
The noble Earl ,
这 高贵 伯爵 ,
高贵的伯爵，

[hu:] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)] [spi:tɪ] [wɪtɪ] [jæl; jəl][sʌm; səm][ðə; ði] [ə'plɔ:z]
who is evidently ready with a neat little speech which shall sum the applause
WHO 是 显然 准备好 和 一个 整洁的 小的 演讲 哪个 将 和 这 掌声
[ðæt] ['nevər] [kʌmz] ,
that never comes ,
那 绝不 来 ,
他显然已经准备好了一段简洁精辟的演讲，用来总结那永远不会到来的掌声。

[ɪz] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] ['stɪlnəs] .
is disconcerted at this unwonted stillness .
是 不安 在 这 不寻常的 寂静 .
这突如其来的寂静让他感到不安。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ə; eɪ][pɪn] [fɔ:lɪ][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] ,
You might hear a pin fall as the old gentleman , in dumb show ,
你 可能 听到 一个 别针 落下 作为 这 老的 绅士 , 在 哑的 展示 ,
你可能会听到一根针掉在地上的声音，就像那位老先生在哑剧表演中一样。

[ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd][ænd; ænd] [traɪz] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtɪ]
places the certificate into the boy's hand and tries to get at the words which
地方 这 证书 进入 这 男孩们 手 和 尝试 到 得到 在 这 字 哪个
[ðə; ði] ['saɪləns] [hæz; həz] [skerd] [ə'weɪ] .
the silence has scared away .
这 沉默 有 害怕的 离开 .
他将证书放在男孩手中，试图看清那些被沉默吓跑的字迹。

[ˈɑ:lɪvər] [weɪts] [noʊ] [b:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [help] .
Oliver waits no longer than he can help .
奥利弗 等待 不 更长 比 他 能 帮助 .
奥利弗没有等到能帮上忙的时候就立刻行动起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪmənt] [ænd; ænd][tɜ:rnz][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [si:n] .
With a bow , he takes the parchment and turns to quit the scene .
和 一个 弓 , 他 需要 这 羊皮纸 和 转弯 到 辞职 这 场景 .
他鞠躬接过羊皮纸，转身离开了现场。

[aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [ˈsʌmwər] [ɔ:r] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ðer; ðər]['raɪzɪz][ə; eɪ] [feɪnt] ,
It is at this moment , that somewhere or other in the hall , there rises a faint ,
它 是 在 这 片刻 , 那 某处 或者 其他 在 这 大厅 , 那里 上升 一个 头晕的 ,
就在这时，大厅的某个地方，传来一阵微弱的.....

[ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] , [hɪs] .
almost whispered , hiss .
几乎 低声说道 , 嘶 .

几乎是耳语般的嘶嘶声。

[slart] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪz] , [aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [wɪt] [reɪn] .
Slight as it is , it falls with startling effect upon the dead silence which reigns .
轻微 作为 它 是 , 它 瀑布 和 令人震惊 影响 之上 这 死的 沉默 哪个 统治 .

虽然它很轻微，但却以惊人的效果打破了死一般的寂静。

[ðen] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ə; ei] [stɔːrm] , [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [grəʊz] [ænd; ənd] [swelz] [ænd; ənd]
Then , like the first whisper of a storm , it suddenly grows and swells and
然后 , 喜欢 这 第一的 耳语 的 一个 风暴 , 它 突然 生长 和 涌浪 和
[ˈrʌʃɪz] ,
rushes ,
冲刺 ,

然后，就像暴风雨来临前的最初低语，它突然壮大、汹涌、奔涌而来。

[ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [ˈwɪðərɪŋli] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈɑːlɪvər] .
angrily and witheringly , about the head of the wretched Oliver .
愤怒地 和 枯萎地 , 关于 这 头 的 这 可怜 奥利弗 .

愤怒而尖刻地，指着可怜的奥利弗的脑袋。

[ðen] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [daɪz] [əˈwei] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,
Then as suddenly it dies away into silence ,
然后 作为 突然 它 死亡 离开 进入 沉默 ,

然后，它突然间归于沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈskɔːlərʃɪp] [ɪz][æt; ət][æŋ; ən][end] .
and the presentation of the Nightingale Scholarship is at an end .
和 这 推介会 的 这 夜莺 奖学金 是 在 一个 结尾 .

南丁格尔奖学金颁奖典礼到此结束。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜːrli] , [lʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn]
The visitors , the committee , the ladies , the noble Earl , look about them in
这 访客 , 这 委员会 , 这 女士们 , 这 高贵 伯爵 , 看 关于 他们 在
[blæŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
blank astonishment and misery .
空白的 惊讶 和 苦难 .

来宾、委员会成员、女士们、尊贵的伯爵，茫然地环顾四周，脸上满是惊讶和痛苦。

[ðə; ði] [ˈdɔːktəz] [feɪs] [ˈflʌɪz] [ʌp] [ˈmaɪtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ɡleəz] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The Doctor's face flushes up mightily as he glares for one instant around him ,
这 医生的 脸 冲洗 向上 非常 作为 他 眩光 为了 一 立即的 大约 他 ,

医生的脸瞬间涨得通红，他环顾四周，目光锐利地扫视了一瞬。

[ænd; ənd] [ðen] [draːps][hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [praɪz] [lɪst] .
and then drops his head over the prize list .
和 然后 滴 他的 头 超过 这 奖 列表 .

然后低头看着获奖名单。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hiː; hi] [dʌz] .
The only thing there is for him to do he does .
这 仅有的 事物 那里 是 为了 他 到 做 他 做 .

他唯一能做的就是去做。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [neɪm] [æz; əz] [kəmˈpəʊzɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
He calls on the next name as composedly as he can ,
他 呼叫 在 这 下一个 姓名 作为 镇定 作为 他 能 ,

他尽可能镇定地喊出下一个名字，

[ænd; ʌnd] ['prɔʊsi:dz] [wið; wiθ][ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and proceeds with the business of the day .

和 收益 和 这 商业 的 这 天 .

然后继续处理当天的业务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk][hæz; hæz] ['sʌd(ə)nli] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][praɪz] - [deɪ] , [ænd; ʌnd][noʊ] ['koʊksɪŋ]

But the magic has suddenly gone out of prize - day , and no coaxing

但 这 魔法 有 突然 已消失 出去 的 奖 - 天 , 和 不 哄骗

[kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] .

can bring it back .

能 带来 它 后退 .

但颁奖日的魔力突然消失了，无论如何哄劝也无法让它回来。

[ðə; ði] [fɪfθ] , [ænd; ʌnd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɪksθ] ,

The Fifth , and after them the Sixth ,

这 第五 , 和 后 他们 这 第六 ,

第五，以及之后的第六，

[æd'væns] [ænd; ʌnd] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rdz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɪstləs] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns]

advance and receive their rewards amidst the listless indifference of the audience

进步 和 收到 他们的 奖励 在.....之中 这 蔫 漠不关心 的 这 观众

在观众冷漠的目光中，他们一路晋级，最终获得奖励。

[ænd; ʌnd] [ʌn'tɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [spɑ:rk][ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] .

and uncheered by the faintest spark of enthusiasm .

和 不欢而散 经过 这 最微弱 火花 的 热情 .

丝毫没有流露出任何热情。

[noʊ][wʌn] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tʃɪr] ['enɪbɑ:di] .

No one takes the trouble to cheer anybody .

不 一 需要 这 麻烦 到 欢呼 任何人 .

没有人会费心去鼓励别人。

['i:v(ə)n] ['rɔ:li] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [kʌmz] [ɪn][ænd; ʌnd][aʊt] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'hi:diɪd] ;

Even Raleigh , the captain , comes in and out almost unheeded ;

甚至 罗利 , 这 队长 , 来 在 和 出去 几乎 无人理会 ;

就连船长雷利进进出出也几乎无人注意；

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [neɪm] [ɪz] [ri:tʃt] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

and when at last the final name is reached , it is a relief to every one .

和 什么时候 在 最后的 这 最终的 姓名 是 达到 , 它 是 一个 宽慰 到 每一个 一 .

当最终确定了最终名称时，每个人都松了一口气。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [drægz] ['heɪvɪli] — [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [ʌp][ðə; ði] [sti:m] .

The rest of the day drags heavily — it is no use trying to get up the steam .

这 休息 的 这 天 拖拽 重度 — 它 是 不 使用 尝试 到 得到 向上 这 蒸汽 .

剩下的时间过得异常漫长——试图振作起来是徒劳的。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] ['hju:mər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜ:rl] [li:vz] ['ɜ:rlɪ] .

The visitors are out of humour , and the noble Earl leaves early .

这 访客 是 出去 的 幽默 , 和 这 高贵 伯爵 树叶 早期的 .

来访者们兴致索然，尊贵的伯爵提前离席。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [fi:st] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɡli:] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɔ:ltə'geðər] .

The musical feast provided by the glee club is a failure altogether .

这 音乐 盛宴 假如 经过 这 高兴 俱乐部 是 一个 失败 共 .

合唱团带来的音乐盛宴完全失败了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr]
A few only come to it , and nothing interferes with music like a poor
一个 很少 仅有的 来 到 它 , 和 没有什么 干扰 和 音乐 喜欢 一个 贫穷的
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .

只有少数人会来，而糟糕的观众会严重影响音乐。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbændənd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmoʊmənt] .
As to the charade , it is abandoned at the last moment .
作为 到 这 猜谜游戏 , 它 是 弃 在 这 最后 的 片刻 .

至于那场闹剧，它在最后一刻被放弃了。

[ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ænt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
Then a great many mothers and aunts make the discovery that there is an
然后 一个 伟大的 许多 母亲们 和 姑姑们 制作 这 发现 那 那里 是 一个
[iːvniŋ] [treɪn] [frʌm; frəm] [ˈmæltbiː] ;
evening train from Maltby ;
晚上 火车 从 马尔特比 ;

然后，许多母亲和阿姨们发现，从马尔特比有晚班火车；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] , [ækt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [sets] [aʊt]
and having made it , act upon it ; and the tide of emigration sets out
和 拥有 制成 它 , 行为 之上 它 ; 和 这 潮 的 移民 套 出去
[fɔːrθˈwɪθ; ,fɔːrθˈwɪð] .
forthwith .
立即 .

制定好计划后，立即付诸行动；移民潮随即涌来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [ɪz] - .
Among the first to depart is Wraysford .
之中 这 第一的 到 离开 是 - .

最先离开的是雷斯福德。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] , [trʌŋk] [ɪn][hænd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl]
As he appears at the school door , trunk in hand , waiting for the school
作为 他 出现 在 这 学校 门 , 树干 在 手 , 等待 为了 这 学校
[ˈɑːmnɪbəʊs] ([wɪtʃ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
omnibus (which vehicle ,
综合 (哪个 车辆 ,

他出现在学校门口，手里提着行李箱，等着校车（哪辆车，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]) , [ˈpembəri] [ˈhɒblz] [ʌp] ,
by the way , is having a busy time of it) , Pembury hobbles up ,
经过 这 方式 , 是 拥有 一个 忙碌的 时间 的 它) , 彭伯里 跛行 向上 ,
[ˈsɪmələərli] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] .
similarly equipped for the road .
相似地 配备 为了 这 路 .

同样配备了公路行驶所需的设备。

“ [juː; jʊ] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] ? ” [sez] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] - .
“ **You off by this train ?** ” **says the latter to Wraysford .**
“ 你 离开 经过 这 火车 ? ” 说道 这 后者 到 - .

“你是坐这趟火车来的吗？”后者问雷斯福德。

“ [jes] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **Yes ; are you ?** ”
“ 是的 ; 是 你 ? ”

“是的，你是吗？”

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] .
“ I may as well .
“ 我 可能 作为 出色地 .

“我或许也应该这么做。”

[aɪ][kæn; kən][get] [hoʊm] [baɪ] [naɪn] ;
I can get home by nine ;
我 能 得到 家 经过 九 ;

我九点前可以到家；

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [ɪf] [aɪ][tʊ:rn] [ʌp] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] .
and my people won't be in a great rage if I turn up earlier than they expect .
和 我的 人们 惯于 是 在 一个 伟大的 愤怒 如果 我 转动 向上 早些时候 比 他们 预计 .
“
“
”

如果我比他们预期的早到，我的族人也不会大发雷霆。

“ [wel] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ][flaɪ][æz; əz] [weɪt] [fʊ:r; fər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈɑ:mnɪbəs] , ” [sez]
“ Well, we may as well get a fly as wait for the wretched omnibus , ” says
“ 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 得到 一个 飞 作为 等待 为了 这 可怜 综合 , ” 说道
-
Wraysford .
- .

“与其等那辆破旧的公共汽车，还不如抓只苍蝇，”雷斯福德说道。

“ [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [flaɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [hɔ:l] [stri:t] .
“ Come along; there are flies at the corner of Hall Street .
“ 来 沿着 ; 那里 是 苍蝇 在 这 角落 的 大厅 街道 .
“
“
”

“来吧，霍尔街拐角处有苍蝇。”

“ [aʊt] [wɔ:kt] [ðə; ði] [tu:] , [ˈseɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
“ Out walked the two, saying good - bye to one or two on the road .
“ 出去 步行 这 二 , 说 好的 - 再见 到 一 或者 二 在 这 路 .
“
“
”

两人走了出来，沿途和一两个人道别。

[æt; ət][ðə; ði] [draɪv] [geɪt] [tu:] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fʊ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:mnɪbəs] .
At the drive gate two boys are standing waiting for the omnibus .
在 这 驾驶 门 二 男孩们 是 常设 等待 为了 这 综合 .
“
“
”

两个男孩站在车道入口处等公共汽车。

- [ænd; ʌnd] [ˈpembəri] [ɑ:r; ər][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈɑ:lɪvər]
Wraysford and Pembury are upon them before they observe that these are Oliver
- 和 彭伯里 是 之上 他们 前 他们 观察 那 这些 是 奥利弗
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
and his brother .
和 他的 兄弟 .
“
“
”

Wraysford 和 Pembury 赶到后才发现，这些人是 Oliver 和他的兄弟。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What is to be done?
什么 是 到 是 完毕 ?
“
“
”

该怎么办？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] ; [jet] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈsʌmhəʊ] ,
There is no escaping them — they must pass; yet both of them, somehow,
那里 是 不 逃脱 他们 — 他们 必须 经过 ; 然而 两个都 的 他们 , 不知何故 ,
“
“
”

谁也无法逃避——他们终将过去；然而，不知何故，他们两人

[wʊd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] — [ðeɪ] [ˈkudnt] [tel] [waɪ] — [hæv; həv] [drɔ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
would at that moment — they couldn't tell why — have dropped into the earth .
会 在 那 片刻 — 他们 不能 告诉 为什么 — 有 掉落 进入 这 地球 .
“
“
”

那一刻，它们——他们也说不清为什么——会掉进土里。

[ˈɑːlɪvər] [lʊks] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] .
Oliver looks up as they approach .
奥利弗 看起来 向上 作为 他们 方法 .

奥利弗抬头看着他们走近。

[naʊ] [ɔːr][ˈnevər] !
Now or never !
现在 或者 绝不 !

现在就是机会！

- [fiːlz] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] !
Wraysford feels he must say something !
- 感觉 他 必须 说 某物 !

雷斯福德觉得他必须说点什么！

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈɡriːnfiːld] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ **Good - bye , Greenfield , ” he says .**
“ 好的 - 再见 , 格林菲尔德 , ” 他 说道 .

“再见，格林菲尔德，”他说。

“ [aɪ][hoʊp] —
“ **I hope —**
“ 我 希望 —

我希望——

“ [ˈɑːlɪvər][ˈkwaɪətli] [teɪks] [ˈstiːvənz] [ɑːrm][ænd; ənd][tɜːrnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
“ **Oliver quietly takes Stephen's arm and turns on his heel .**
“ 奥利弗 悄悄 需要 斯蒂芬的 手臂 和 转弯 在 他的 脚跟 .

奥利弗悄悄地抓住斯蒂芬的胳膊，转身就走。

- [steəz] [ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [ɡoʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Wraysford stares after him for a moment , and then slowly goes on his way ,
- 凝视 后 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 缓慢地 去 在 他的 方式 ,
[ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .
breathing hard .
呼吸 难的 .

雷斯福德盯着他的背影看了一会儿，然后气喘吁吁地慢慢走开了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [ˈpembəri] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] — “ [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈrei] ,
“ **I wonder , ” said Pembury , after a long silence — “ I wonder , Wray ,**
“ 我 想知道 , ” 说 彭伯里 , 后 一个 长的 沉默 — “ 我 想知道 , 雷 ,

“我想知道，”彭伯里沉默良久后说道，“我想知道，雷，

[ɪf] [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfeləʊ] ?
if it's possible we are wrong about that fellow ?
如果 它是 可能的 我们 是 错误的 关于 那 同伴 ?

如果我们对那个人的看法有误呢？

“ - [sez] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Wraysford says nothing .**
“ - 说道 没有什么 .

雷斯福德一言不发。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ækt][laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
“ **He doesn't act like a guilty person .**
“ 他 不 行为 喜欢 一个 有罪的 人 .

“他不像个有罪的人。”

[dʒʌst][ˈfænsɪ] , [ˈrei] , “ — [ænd; ənd] [hɪr] [ˈtəʊni] [pulz] [ʌp] [ʃɔːrt] ,
Just fancy , Wray , ” — and here Tony pulls up short ,
只是 想要 , 雷 , ” — 和 这里 托尼 拉 向上 短的 ,

“只是花哨而已，雷，”——托尼说到这里突然停了下来，

[ɪŋ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtərˈbeɪŋ] — “ [dʒʌst][ˈfænsi] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæv; həv]
in a state of perturbation — “ just fancy if you and I and the rest have
在 一个 状态 的 扰动 — “ 只是 想要 如果 你 和 我 和 这 休息 有
[bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fuːlɜː] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ɔːl][ðə; ði][tɜːrm] !
been making fools of ourselves all the term !
到过 制作 傻瓜 的 我们自己 全部 这 学期 !
处于一种不安的状态——“想想看，如果我们和其他人整个学期都在自取其辱呢！ ”

” [ɑː] !
” **Ah !**
” 啊 !
“啊！

[maɪ] [fɪfθ] [fɔːrm] [ˈhɪroʊz] , [dʒʌst][ˈfænsi] !
my Fifth Form heroes , just fancy !
我的 第五 形式 英雄 , 只是 想要 !
我五年级的英雄们，真是太棒了！

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] .
Chapter Thirty .
章 三十 .
第三十章

[ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
A new Turn of the Tide .
一个 新的 转动 的 这 潮 .
新的形势逆转。

[ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪ][ˈdɑːrtɪd][pæst][ˈoʊnli] [tuː] [ˈræpɪdli] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv]
The three weeks of Christmas holiday darted past only too rapidly for most of
这 三 周 的 圣诞节 假期 飞镖 过去的 仅有的 也 快速 为了 最多 的
[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
the boys at Saint Dominic's .
这 男孩们 在 圣 多米尼克的 .
对于圣多明尼克学校的大多数男生来说，三周的圣诞假期转瞬即逝。

[ˈhɑːlədeɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [næk] [ʌv; əv] [ˈslaɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
Holidays have a miserable knack of sliding along .
假期 有 一个 悲惨的 诀窍 的 滑动 沿着 .
假期总是无情地悄然流逝。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [siːm] [dɪˈlaɪtfəli] [lɔːŋ] .
The first few days seem delightfully long .
这 第一的 很少 天 似乎 令人愉悦 长的 .
头几天感觉格外漫长。

[ðen] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ˈpeɪnfəli] [nɪr] .
Then , after the first week , the middle all of a sudden becomes painfully near .
然后 , 后 这 第一的 星期 , 这 中间 全部 的 一个 突然 变成 痛苦地 靠近 .
然后，第一周过后，中间阶段突然变得迫在眉睫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌnz] [pæst] , [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd][boʊlt] , [ænd; ənd] [rʌʃ]
And the middle once passed , they simply tear , and bolt , and rush
和 这 中间 一次 通过了 , 他们 简单地 撕 , 和 螺栓 , 和 匆忙
[ˈpɪtɪləsli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
pitilessly on to the end ,
无情地 在 到 这 结尾 ,
一旦过了中间阶段，它们就会撕咬、奔逃，毫不留情地冲向终点。

[wen] , [loʊ][ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
when , lo and behold !
什么时候 , 洛 和 看哪 !
瞧！

[jɔːr; jər] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] [wel] [nuː] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
your time is up before you well knew it had begun .

你的 时间 是 向上 前 你 出色地 知道 它 有 开始 .

你的时间还没开始就已经结束了。

[soʊ][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
So it happened with most of the boys .

所以 它 发生 和 最多 的 这 男孩们 .

大多数男孩都经历过这种情况。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['drægd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
With one or two , however , the holiday dragged heavily , and one of these

和 一 或者 二 , 然而 , 这 假期 拖拽 重度 , 和 一 的 这些

[wʌz; wəz]['mæstər] ['tɒməs] ['siːniər] .
was Master Thomas Senior .

曾是 掌握 托马斯 高级的 .

然而，对于其中一两个人来说，假期却过得异常漫长，而托马斯·西尼尔少爷就是其中之一。

[ðɪs] [fər'lɔːrɪn] [juːθ] , [noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] ['rɑːlɪkɪŋ] [tɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːk]
This forlorn youth , no longer now rollicking Tom of the Fifth , but the meek

这 绝望 青年 , 不 更长 现在 欢快的 汤姆 的 这 第五 , 但 这 温顺

[ænd; ənd][maɪld] ,
and mild ,

和 温和的 ,

这个落魄的年轻人，不再是那个嬉闹的汤姆五世，而是温顺谦和的，

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['sʌlki] , [ˈhoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs] ['siːniər] , [diː] . [diː] . , [ʌv; əv]
and withal sulky , hopeful of the Reverend Thomas Senior , D . D . , of

和 此外 闷闷不乐的 , 充满希望 的 这 牧师 托马斯 高级的 , D . D . , 的

[seɪnt] ['dɑːmənɪks] ,
Saint Dominic's ,

圣 多米尼克的 ,

而且，他闷闷不乐，但对圣多米尼克教堂的托马斯·西尼尔牧师（神学博士）抱有希望。

[wɑːtʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gliː] .
watched the last of his chums go off with anything but glee .

观看 这 最后的 的 他的 朋友们 去 离开 和 任何事物 但 高兴 .

看着最后几个朋友离开，他脸上没有一丝喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [θriː] [wiːks] - ['kɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [hɔːlz]
He was doomed to three weeks ' kicking of his heels in the empty halls

他 曾是 注定失败 到 三 周 - 踢 的 他的 高跟鞋 在 这 空的 大厅

[ænd; ənd] [pˈleɪgraʊndz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] ,
and playgrounds of Saint Dominic's ,

和 游乐场 的 圣 多米尼克的 ,

他注定要在圣多米尼克学校空荡荡的走廊和操场上无所事事地待上三个星期。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .
with nothing to do and no one to do it with .

和 没有什么 到 做 和 不 一 到 做 它 和 .

无所事事，也没有人可以一起做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]
For the boy's mother was ill , which kept the whole family at home , and

为了 这 男孩们 母亲 曾是 患病的 , 哪个 保留 这 所有的 家庭 在 家 , 和

[tɑːmz]['beɪbi] ['brʌðər] ,
Tom's baby brother ,

汤姆的 婴儿 兄弟 ,

因为男孩的母亲生病了，全家人都待在家里，而汤姆的弟弟，

[vɪˈveɪʃəs] [ju:θ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjənəbl] [eɪdʒ] [jet] .
vivacious youth as he was , was hardly of a companionable age yet .
活泼 青年 作为 他 曾是 , 曾是 几乎 的 一个 友善的 年龄 然而 :
他虽然是个活泼的年轻人, 但年纪还小, 不太适合与人交往。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ([tɑ:m] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
As to the Doctor (Tom , by the way , even in the bosom of his family ,
作为 到 这 医生 (汤姆 , 经过 这 方式 , 甚至 在 这 怀 的 他的 家庭 ,
至于医生 (顺便一提, 他叫汤姆, 即使在家人的怀抱中也是如此),

[ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈdɑ:ktər] ”) — [æz; əz][fɔ:r; fər]
always thought and talked of his father as the “ Doctor ”) — as for
总是 想法 和 谈话 的 他的 父亲 作为 这 “ 医生 ”) — 作为 为了
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wel] ,
the Doctor , well ,
这 医生 , 出色地 ,

他总是把他的父亲称为“医生”——至于医生本人, 嗯,
[tɑ:m][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ʒ:rk] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [mɔ:r] [teɪt] - - - [teɪts] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
Tom was inclined to shirk the risk of more tête - à - têtes than he could
汤姆 曾是 倾斜 到 推脱 这 风险 的 更多的 头 - - - 头 比 他 可以
[ˈpɑ:səbli] [help][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
possibly help with so formidable a personage ,
可能 帮助 和 所以 强大 一个 人士 ,
汤姆倾向于避免与这样一位令人敬畏的人物进行过多的私下会面, 因为他恐怕帮不上什么忙。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈperənt] .
even though he was his own parent .
甚至 尽管 他 曾是 他的 自己的 父母 .
即便他是自己的父母。

[bʌt; bət][traɪ][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [let] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌns] ,
But try all he could , Tom was let in for it once ,
但 尝试 全部 他 可以 , 汤姆 曾是 让 在 为了 它 一次 ,
但他竭尽全力, 汤姆还是被放进去过一次。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
when he found himself face to face one day at dinner with the Doctor ,
什么时候 他 成立 他自己 脸 到 脸 一 天 在 晚餐 和 这 医生 ,
有一天, 他在晚餐时与医生不期而遇。

[ænd; ənd][noʊ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and no third person to help him out .
和 不 第三 人 到 帮助 他 出去 .
而且没有第三个人可以帮助他。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ,
The occasion was quite early in the holidays ,
这 场合 曾是 相当 早期的 在 这 假期 ,
这次活动是在假期初期举行的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns]
and was indeed about the first opportunity the father had had since
和 曾是 的确 关于 这 第一的 机会 这 父亲 有 有 自从
[ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæfəb(ə)l] [sʌn] .
breaking - up for anything like a conversation with his affable son .
打破 - 向上 为了 任何事物 喜欢 一个 对话 和 他的 和蔼可亲 儿子 .
这确实是父亲与他和蔼可亲的儿子分手后, 第一次有机会与他进行像样的交谈。

[ˈtɑ:mz] [kɑ:nvərˈseɪʃən] [ˈpaʊəz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈbrɪljənt] ,
Tom's conversational powers were never very brilliant ,
汤姆的 对话 权力 是 绝不 非常 杰出的 ,
汤姆的谈话能力一直不太出色。

不是我，汤姆一边玩看一边冻上腮帮子。

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['nevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [læfɪŋ] .
“ **My dear boy , I never supposed it was , ” said the Doctor , laughing .**
“ 我的 亲爱的 男生 , 我 绝不 据称 它 曾是 , ” 说 这 医生 , 笑 .

“我亲爱的孩子, 我做梦也没想到会是这样,”医生笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [sər'praɪzɪd] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [peɪnd] [em 'i:] . ”
“ **But it surprised me very much , as well as pained me . ”**
“ 但 它 惊讶 我 非常 很多 , 作为 出色地 作为 痛苦 我 . ”

“但这既让我感到非常惊讶, 也让我感到很痛心。”

“ [aɪ] ['kʊdn̩t] [help] [aɪ 'ti:] , ” [ə'gen] [sed] [tɑ:m] .
“ **I couldn't help it , ” again said Tom .**
“ 我 不能 帮助 它 , ” 再次 说 汤姆 .

“我情不自禁,”汤姆再次说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kʊdn̩t] , [tɑ:m] .
“ **Of course you couldn't , Tom .**
“ 的 课程 你 不能 , 汤姆 .

“当然不可能, 汤姆。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [faɪnd] ['gri:nfi:ld] [ɪz] [soʊ] [ʌn'pɑ:pjələ] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] .
But I am sorry to find Greenfield is so unpopular in the school .
但 我 是 对不起 到 寻找 格林菲尔德 是 所以 不受欢迎的 在 这 学校 .

但我很遗憾地发现格林菲尔德在学校里这么不受欢迎。

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [tɑ:m] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt]
“ **The Doctor did not care to put a direct question to Tom on the matter that**
“ 这 医生 做过 不是 关心 到 放 一个 直接的 问题 到 汤姆 在 这 事情 那
[wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was perplexing him .
曾是 令人费解 他 .

“医生并不想就困扰汤姆的事情直接问他问题。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [mɔ:r] [ɪndə'rekt] [mi:nz] .
He hoped to draw him out by more indirect means .
他 希望 到 画 他 出去 经过 更多的 间接 方法 .

他希望通过更间接的方式引出他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [ɪkspektɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [tɑ:m] ,
But he was mistaken if he ever expected it , for Tom ,
但 他 曾是 错误 如果 他 曾经 预期的 它 , 为了 汤姆 ,

但他如果真抱有这种想法就错了, 因为汤姆.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [wɪl] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [æz; əz] [ə; eɪ]
with the perversity of a fellow who will take everything that is said as a
和 这 反常 的 一个 同伴 WHO 将要 拿 一切 那 是 说 作为 一个
[rɪ'bju:k] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
rebuke to himself ,
训斥 到 他自己 ,

他固执己见, 把别人说的每一句话都当作是对自己的一种责备。

[ʃoʊd] [noʊ] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [li:d] .
showed no inclination to follow the lead .
显示 不 倾角 到 跟随 这 带领 .

没有表现出任何跟随领导的意愿。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [æsk] ['aʊtraɪt] .
The Doctor had , therefore , to ask outright .
这 医生 有 , 所以 , 到 问 直接 .

因此, 医生不得不直接问。

“ [wʌt] [ˈdredf(ə)l] [kraɪm] [hæz; həz][hi; hi] [kəˈmɪtɪd] , [tɑ:m] , [tu; tə][bi; bi] [ˈtri:tɪd] [soʊ] [sɪˈvɪrli] ? ”
“ **What dreadful crime has he committed, Tom, to be treated so severely?** ”
“ 什么 可怕 犯罪 有 他 坚定的 , 汤姆 , 到 是 治疗 所以 严重 ? ”
“ 汤姆, 他究竟犯了什么滔天罪行, 才落得如此严厉的惩罚? ”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **I don't want to treat him severely, ” said Tom.** ”
“ 我 不 想 到 对待 他 严重 , ” 说 汤姆 :
“ 我不想严厉对待他, ” 汤姆说。

“ [tɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hæf] [ˈæŋgrəli] , ” [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] .
“ **Tom, ” said the Doctor, half angrily, “ you are very foolish.** ”
“ 汤姆 , ” 说 这 医生 , 一半 愤怒地 , ” 你 是 非常 愚蠢 :
“ 汤姆, ” 医生半是生气地说, “ 你真是太愚蠢了。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu; tə][ju; jʊ] [pərtɪkjələrli] , [bʌt; bət][tu; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] .
I was not referring to you particularly, but to the whole school. .
我 曾是 不是 指 到 你 特别 , 但 到 这 所有的 学校 :
我指的不是你个人, 而是全校师生。

“ [tɑ:m] [sʌkt] [æt; ət] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] .
“ **Tom sulked at this more than ever.** ”
“ 汤姆 生闷气 在 这 更多的 比 曾经 :
汤姆对此比以往任何时候都更加闷闷不乐。

[hi; hi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] [kɔ:ld] [ˈfu:lɪ] .
He wasn't going to be called foolish. .
他 不是 去 到 是 称为 愚蠢 :
他绝不会让人说他愚蠢。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [haʊˈevər] , [traɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
The Doctor, however, tried once more. .
这 医生 , 然而 , 尝试 一次 更多的 :
然而, 医生又试了一次。

“ [wʌt] [hæz; həz][hi; hi] [dʌn] [tu; tə] [əˈfend] [ju; jʊ][ɔ:l] ?
“ **What has he done to offend you all?** ”
“ 什么 有 他 完毕 到 得罪 你 全部 ?
他究竟做了什么事, 得罪了你们?

[hæz; həz][hi; hi] [mɪst] [ə; eɪ] [kætʃ] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət] [ˈfʊtbɔ:l] ?
Has he missed a catch at cricket, or a kick at football? ?
有 他 错过 一个 抓住 在 蟋蟀 , 或者 一个 踢 在 足球 ?
他有没有在板球比赛中漏接球, 或者在足球比赛中漏踢球?

[aɪ][hoʊp] , [wətˈevər] [aɪˈti:][ɪz] — “
I hope, whatever it is — ”
我 希望 , 任何 它 是 — “
我希望, 无论是什么——”

“ [aɪˈti:] [ˈɪznt] [emˈi:] !
“ **It isn't me!** ”
“ 它 不是 我 !
“ 不是我! ”

“ [wʌns] [mɔ:r] [graʊld] [tɑ:m] , [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
“ **once more growled Tom, heartily wishing the meal was over.** ”
“ 一次 更多的 咆哮 汤姆 , 衷心地 祝 这 一顿饭 曾是 超过 :
“ 汤姆再次低声咆哮道, 他真心希望这顿饭赶紧结束。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [geɪv] [aɪˈti:][ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] .
The Doctor gave it up as a bad job. .
这 医生 给予 它 向上 作为 一个 坏的 工作 :
医生觉得这份工作不好, 就放弃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['traɪn] [tu:; tə][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][tɑ:m] .

There was no use trying to get a rise out of Tom .

那里 曾是 不 使用 尝试 到 得到 一个 上升 出去 的 汤姆 .

试图激怒汤姆是没用的。

[ɪf] [ðæt] [ɪn'dʒenjuəs] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪn] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] ,

If that ingenuous youth had been trying to shield his Form ,

如果 那 天真无邪 青年 有 到过 尝试 到 盾 他的 形式 ,

如果那个天真的年轻人当时是想隐藏自己的身份,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['betər] .

he could not have done it better .

他 可以 不是 有 完毕 它 更好的 .

他已经做得非常好了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['stu:pɪdli] ['traɪn] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm'self] ,

As it was , he was only stupidly trying to shield himself ,

作为 它 曾是 , 他 曾是 仅有的 愚蠢地 尝试 到 盾 他自己 ,

事实上,他只是愚蠢地试图保护自己而已。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['dɑ:ktər] ” ['fɑ:ðər] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mən]

and letting his dread of his “ Doctor ” father get the better of his common

和 出租 他的 恐惧 的 他的 “ 医生 ” 父亲 得到 这 更好的 的 他的 常见的

[sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] .

sense and good manners .

感觉 和 好的 礼仪 .

他对身为“医生”的父亲的恐惧战胜了他的理智和礼貌。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][tɑ:m] ,

Luckily for Tom ,

幸运的是 为了 汤姆 ,

对汤姆来说幸运的是,

[ə; eɪ] [frend] [roʊt] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ɪn]

a friend wrote to invite him to spend the last week of the holidays in

一个 朋友 写道 到 邀请 他 到 花费 这 最后的 星期 的 这 假期 在

['lʌndən] ,

London ,

伦敦 ,

一位朋友来信邀请他到伦敦度过假期的最后一周。

[æn; ən][ɪnvrɪteɪ(ə)n] [wɪt] [ðæt] [ju:θ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['perənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['θæŋkfəli]

an invitation which that youth , as well as his parent for him , thankfully

一个 邀请 哪个 那 青年 , 作为 出色地 作为 他的 父母 为了 他 , 谢天谢地

[ək'septɪd] .

accepted .

公认 .

那位年轻人和他的父母欣然接受了邀请。

[ɪn'di:d] ,

Indeed ,

的确 ,

的确,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][ˈmɪsɪz] [ˈsi:nɪə] [brˈkeɪm] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑ:ktər][hæd; həd][noʊ]
during the holidays Mrs Senior became so ill that the poor Doctor had no
期间 这 假期 太太 高级的 成为 所以 患病的 那 这 贫穷的 医生 有 不
[θɔ:ts] [tu:; tə] [spɜr] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][hoʊp] [ʌv; əv]
thoughts to spare for anybody or anything but her and her hope of
想法 到 空闲的 为了 任何人 或者 任何事物 但 她 和 她 希望 的
[rɪˈkʌvəri] .
recovery .
恢复 .

假期期间，西尼尔太太病得很重，可怜的医生除了她和她康复的希望之外，没有心思顾及其他任何人或任何事。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfi:vər] ,
He watched her night and day through all the vicissitudes of her fever ,
他 观看 她 夜晚 和 天 通过 全部 这 变迁 的 她 发烧 ,
[ænd; ənd] [wɛn] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and when at last the crisis was over , **and the doctors said she would**
和 什么时候 在 最后的 这 危机 曾是 超过 , 和 这 医生 说 她 会
[rɪˈkʌvər] ,
recover ,
恢复 ,

最终危机过去，医生们说她会康复之后，

[ðeɪ] [sed] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ənˈles] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈsi:nɪə] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪlnəs] [hɪmˈself]
they said also that unless Dr Senior wanted to have an illness himself
他们 说 还 那 除非 博士 高级的 通缉 到 有 一个 疾病 他自己
[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][get] [ˈpɜ:rfɪkt] [rest][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:]
he must go away and get perfect rest and change for a week or two
他 必须 去 离开 和 得到 完美的 休息 和 改变 为了 一个 星期 或者 二
[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] .
at the very least .
在 这 非常 至少 .

他们还说，除非西尼尔医生自己想生病，否则他必须离开，至少休息一两周，彻底放松一下。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks][hæd; həd][tu:; tə] [ri:əˈsembl] [ˈæftər]
The consequence of all this was that Saint Dominic's had to reassemble after
这 结果 的 全部 这 曾是 那 圣 多米尼克的 有 到 重新组装 后
[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑ:lədeɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
the Christmas holidays without the Doctor .
这 圣诞节 假期 没有 这 医生 .

这一切的后果是，圣诞假期结束后，圣多米尼克教堂不得不在没有博士的情况下重新开会。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:roʊfl] [nu:z] ; [ˈʌðər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði]
To some of the boys this was sorrowful news ; others regarded the
到 一些 的 这 男孩们 这 曾是 悲伤 消息 ; 其他的 认为 这
[ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
circumstance with indifference ,
环境 和 漠不关心 ,
[wɪl] [wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hu:] [rɪˈsɪ:vɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:zətɪv] [dʒɔɪ] .
while one section there was who received the intelligence with positive joy .
尽管 一 部分 那里 曾是 WHO 已收到 这 智力 和 积极的 喜悦 .

而其中一部分人则欣然接受了这一情报。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðæt] ['sek](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] [sʌt] ['ɑpəzɪt] [æz; əz]['loʊmən][Λv; əv][ðə; ðɪ]
Strange that that section should contain in it two such opposites as Loman of the
奇怪的 那 那 部分 应该 包含 在 它 二 这样的 相反的 作为 洛曼 的 这
[sɪksθ] [ænd; ənd] ['bræmbəl] [Λv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] ['dʒu:nɪər] .
Sixth and Bramble of the Fourth Junior .
第六 和 荆棘 的 这 第四 初级 .
奇怪的是，这一部分竟然包含了像第六学院的洛曼和第四学院的布兰布尔这样截然相反的人物。

['loʊmən] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] “ [rʌn] [Λv; əv] [lʌk] , ” [hæd; həd] [spɛnt] [æɪn; ən] [ʌn'i:zi] ['hɑ:lədeɪ] .
Loman , despite his “ run of luck , ” had spent an uneasy holiday .
洛曼 , 尽管 他的 “ 跑步 的 运气 , ” 有 花费 一个 不安 假期 .
尽管洛曼“运气不错”，但他的假期过得并不愉快。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:nstənt] ['terər] [Λv; əv] ['si:ɪŋ] [krɪps] ['evrɪ] [taɪm] [hi:; hi] ['ventʃəd] [ˌaʊt'saɪd]
He had been in constant terror of seeing Cripps every time he ventured outside
他 有 到过 在 持续的 恐怖 的 看到 克里普斯 每一个 时间 他 冒险 外部
[hɪz; ɪz] [haʊs] ;
his house ;
他的 房子 ;
每次出门，他都害怕见到克里普斯；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['terər] [Λv; əv] [krɪps] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks]
and he had been in still more terror of Cripps calling up at Saint Dominic's
和 他 有 到过 在 仍然 更多的 恐怖 的 克里普斯 呼叫 向上 在 圣 多米尼克的
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər][ðə; ðɪ]['hɑ:lədeɪz] .
and telling the Doctor all about him directly after the holidays .
和 讲述 这 医生 全部 关于 他 直接地 后 这 假期 .
他更加害怕克里普斯会在假期结束后直接打电话到圣多米尼克医院，把他的所有事情都告诉医生。

[fɔ:r; fər] [naʊ] ['loʊmənz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
For now Loman's time was up .
为了 现在 洛曼的 时间 曾是 向上 .
洛曼的时代到此结束了。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [peɪd] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Though he had in one way and another paid off all his debt to the
尽管 他 有 在 一 方式 和 其他 有薪酬的 离开全部 他的 债务 到 这
['lændlɔ:rd][Λv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:ktʃeɪfər] [bʌt; bət] [eɪt] [paʊndz] ,
landlord of the Cockchafer but eight pounds ,
房东 的 这 金龟子 但 八 磅 ,
虽然他以某种方式还清了欠“金龟子”旅店老板的所有债务，只剩下八英镑，

[stɪl] [hi:; hi] [nu:] [krɪps] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [eɪt] [paʊndz] [æz; əz]
still he knew Cripps could make himself quite as unpleasant about eight pounds as
仍然 他 知道 克里普斯 可以 制作 他自己 相当 作为 令人不快的 关于 八 磅 作为
[ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] [paʊndz] ,
about thirty pounds ,
关于 三十 磅 ,
但他知道，克里普斯对八磅的厌恶程度，丝毫不亚于对三十磅的厌恶程度。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wʊd] .
and probably would .
和 大概 会 .
而且很可能会这么做。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ə'wei] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌt] .
But as long as the Doctor was away it didn't matter so much .
但 作为 长的 作为 这 医生 曾是 离开 它 没有 事情 所以 很多 .
但只要医生不在，这一切就都无关紧要了。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [eksɪ'bɪ](ə)n] [wɒd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi]
And , besides , the examination for the exhibition would of course be
和 , 除了 , 这 考试 为了 这 展览 会 的 课程 是
[poʊ'spəʊnd] ,
postponed ,
推迟 ,

此外，展览的审核工作当然也会延期。

[wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [fɔ:r; fər][,prepə'reɪ](ə)n] — [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər]
which meant so much longer time for preparation — which meant so much better
哪个 意思是 所以 很多 更长 时间 为了 准备 — 哪个 意思是 所以 很多 更好的
[tʃæns] [fɔ:r; fər][l'loʊmən][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [aɪ'ti:] .
chance for Loman of winning it .
机会 为了 洛曼 的 获胜 它 .

这意味着有更多的时间进行准备——这也意味着洛曼有更大的机会赢得比赛。

[fɔ:r; fər] , [wen] [hi:; hi] [traɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] .
For , when he tried , he could work hard and effectively .
为了 , 什么时候 他 尝试 , 他 可以 工作 难的 和 有效地 .

因为只要他肯努力，他就能高效地工作。

[soʊ][l'loʊmən][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][l'dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪl] .
So Loman was very glad to hear the Doctor was away ill .
所以 洛曼 曾是 非常 高兴的 到 听到 这 医生 曾是 离开 患病的 .

所以洛曼很高兴听到医生生病休假的消息。

[soʊ][wʌz; wəz] ['bræmbəl] !
So was Bramble !
所以 曾是 荆棘 !

布兰布尔也是如此！

[ðæt] [ju:θ] ([hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
That youth (who , by the way ,
那 青年 (WHO , 经过 这 方式 ,

那个年轻人（顺便说一句，

[hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][l'hɑ:lədeɪz] [kwɑɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['soʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had during the holidays quite recovered from the sobering effect of his
有 期间 这 假期 相当 恢复 从 这 令人清醒 影响 的 他的
[ˈgrænd,məðɜ:z] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l]) [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ]
grandmother's visit to the school) was always on a look - out for escaping
祖母的 访问 到 这 学校) 曾是 总是 在 一个 看 - 出去 为了 逃脱
[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə'θɔ:rətɪz] .
the eye of the constituted authorities .
这 眼睛 的 这 构成 当局 .

（在假期里，他已经从祖母来学校的访问所带来的清醒影响中完全恢复过来）他总是想方设法逃避当局的监视。

[hi:; hi] [l'hɑ:rdli] ['evər] [sɔ:] [ðə; ði][l'dɑ:ktər][frʌm; frəm] [wʌn] ['mʌnθs] [end][tu:; tə] [ə'hʌðər] ; [bʌt; bət]
He hardly ever saw the Doctor from one month's end to another ; but
他 几乎 曾经 锯 这 医生 从 一 月份 结尾 到 其他 ; 但
[ˈsʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

他几乎每个月都见不到医生；但不知何故，

[tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] — [tu:; tə] [noʊ] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
to know he was away — to know any one was away who ought to be
到 知道 他 曾是 离开 — 到 知道 任何 一 曾是 离开 WHO 应该 到 是
[ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ɑ:pər'tu:nəti] !
there to look after him — was a glorious opportunity !
那里 到 看 后 他 — 曾是 一个 辉煌 机会 !

知道他不在——知道任何应该照顾他的人不在——这真是一个绝佳的机会！

[hi:; hi] [b:ntʃt] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ɪkˈsplɔɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
He launched at once into a series of revolutionary exploits on the strength of
他 发射 在 一次 进入 一个 系列 的 革命性的 漏洞 在 这 力量 的
[aɪˈti:] .
it :
它 :

他立即以此为契机，展开了一系列革命性的行动。

[hi:; hi] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈmju:tni:z] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
He organised mutinies ten times a day ,
他 有组织的 叛变 十 时代 一个 天 ,
[ænd; ʌnd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeʃən] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈblɒʊɪŋ] [ʌp] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks][wɪð; wɪθ]
and had all the specifications drawn up for blowing up Saint Dominic's with
和 有 全部 这 规格 绘制 向上 为了 吹 向上 圣 多米尼克的 和
[ˈpærəfɪn] [ɔɪl] .
paraffin oil .
石蜡 油 :

并制定了用石蜡油炸毁圣多米尼克教堂的所有技术规格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈbræmbəl] [wʊd] [nɑ:t] [ˈventʃər] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz]
There was nothing , in short , Bramble would not venture while the Doctor was
那里 曾是 没有什么 , 在 短的 , 荆棘 会 不是 风险投资 尽管 这 医生 曾是
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

总之，只要博士不在，布兰布尔什么都敢尝试；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdθɜ:rstɪ]
and there is no knowing how far he might have carried his bloodthirsty
和 那里 是 不 会心 如何 远的 他 可能 有 携带 他的 嗜血
[kənˈspɪrəsɪz] [ˈɪntu:] [ɪˈfekt] [hæd; həd][nɑ:t][ˈmɪstər] [ˈræsəl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ɪ] ,
conspiracies into effect had not Mr Rastle caught him one day with a saw ,
阴谋论 进入 影响 有 不是 先生 拉斯特 捕捉 他 一 天 和 一个 锯 ,
[ɪf ðə ˈmɪstər ˈræsəl kɔ:t hɪm ɪm wʌn deɪ wɪð a sɔ:ɪ] ,
如果不是拉斯特先生有一天发现他拿着锯子，谁也不知道他会把他的嗜血阴谋实施到什么程度。

[ˈsɔ:ɪŋ] [ðə; ði][legz] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈmæstəz] [stu:l] , [ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
sawing the legs off the writing - master's stool , and given him such a
锯切 这 腿 离开 这 写作 - 硕士学位 凳子 , 和 给定 他 这样的 一个
[tʃæˈstaɪzmənt] , [ˈbɔ:dɪli][ænd; ʌnd][ˈment(ə)l] ,
chastisement , bodily and mental ,
惩罚 , 身体上的 和 精神的 ,
[ɪf ðə ˈmɪstər ˈræsəl kɔ:t hɪm ɪm wʌn deɪ wɪð a sɔ:ɪ] ,
锯掉书法老师凳子的腿，并对他进行身心上的惩罚。

[æz; əz] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
as induced him for a brief season to retire from public life ,
作为 诱导 他 为了 一个 简短的 季节 到 退休 从 民众 生活 ,
[ɪf ðə ˈmɪstər ˈræsəl kɔ:t hɪm ɪm wʌn deɪ wɪð a sɔ:ɪ] ,
这促使他短暂地退出了公众生活。

[ænd; ʌnd] [dɪˈvəʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkɑ:piŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .
and devote all his spare time to copying out an imposition .
和 奉献 全部 他的 空闲的 时间 到 复制 出去 一个 征收 :
[ɪf ðə ˈmɪstər ˈræsəl kɔ:t hɪm ɪm wʌn deɪ wɪð a sɔ:ɪ] ,
他利用所有空闲时间抄写一份拼贴画。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ˌri:əˈseɪmblɪŋ] , [ˈmɪstər] - , [ðə; ði][ˈmæstər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt]
On the first morning after reassembling , Mr Jellicott , the master in charge of Saint
在 这 第一的 早晨 后 重新组装 , 先生 - , 这 掌握 在 收费 的 圣
[ˈdɑ:mənɪks] ,
Dominic's ,
多米尼克的 ,
[ɪf ðə ˈmɪstər ˈræsəl kɔ:t hɪm ɪm wʌn deɪ wɪð a sɔ:ɪ] ,
重新集结后的第一个早晨，圣多米尼克学校的校长杰利科特先生

[ˈsʌmənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [frɪθ] , [ænd; ənd] [sɪksθ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ˈθiːətər] ,
summoned the Fourth , Fifth , and Sixth to meet him in the lecture - theatre ,
被召唤 这 第四 , 第五 , 和 第六 到 见面 他 在 这 演讲 - 剧院 ,
他召集了第四、第五和第六任校长到演讲厅与他会合。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈmæstɜːz] [ˈæbsəns] .
and there announced to them the reason of the head master's absence .
和 那里 宣布 到 他们 这 原因 的 这 头 硕士学位 缺席 .
并向他们宣布了校长缺席的原因。

“ [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] - ,
“ **In consequence of this ,** ” **said Mr Jellicott ,**
” 在 结果 的 这 , ” 说 先生 - ,
“因此,”杰利科特先生说,
[ðə; ði] [rɪˈmuːvz] [geɪnd] [læst] [tɜːrm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
“ **the removes gained last term will not be put into force for a week or two ,**
” 这 移除 获得 最后的 学期 将要 不是 是 放 进入 力量 为了 一个 星期 或者 二 ,
“上届政府取得的改革成果将在一两周内不会生效。”

[tɪl] [ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] [rɪˈtɜːrn] ; [bʌt; bət] , [ˈmiːnwaɪl] ,
till the head master returns ; but , meanwhile ,
直到 这 头 掌握 返回 ; 但 , 同时 ,
直到校长回来; 但与此同时,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈsiːniər] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [fʊd; fəd] [ɡoʊ] [ɑːn][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Dr Senior is anxious that the work of the school should go on as usual .
博士 高级的 是 焦虑的 那 这 工作 的 这 学校 应该 去 在 作为 通常 .
西尼尔博士很希望学校的各项工作能够照常进行。

[wiː; wi][æɪ; fəl] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈzuːm] [ˈstʌdɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
We shall , therefore , resume studies to - morrow ;
我们 将 , 所以 , 恢复 研究 到 - 明天 ;
因此, 我们明天将恢复学习;

[ænd; ənd][ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi][nekst][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɒtɜːstən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
and on Monday next the examination for the Waterston Exhibition will be
和 在 周一 下一个 这 考试 为了 这 沃特斯顿 展览 将要 是
[held] , [æz; əz] [əˈreɪndʒd] .
held , as arranged .
握住 , 作为 安排 .
下周一将按计划举行沃特斯顿展览会的考试。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] — [ˈloʊmən] , [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] ,
The three boys — Loman , Greenfield senior ,
这 三 男孩们 — 洛曼 , 格林菲尔德 高级的 ,
这三个男孩——洛曼, 格林菲尔德高中高年级学生,

[ænd; ənd] - — [ˈentərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] [tɪl] [ˈæftər]
and Wraysford — entered for this will be excused ordinary lessons till after
和 - — 进入 为了 这 将要 是 已原谅 普通的 课程 直到 后
[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] .
the examination .
这 考试 .
而 Wraysford——参加此次考试的学生将免修普通课程, 直至考试结束。

“ [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] !
” **Greenfield senior !**
” 格林菲尔德 高级的 !
“格林菲尔德高中生! ”

[ðən] ['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æftər][ɔ:l] !
Then Oliver was in for it after all !
然后 奥利弗 曾是 在 为了 它 后 全部 !

看来奥利弗最终还是遭殃了！

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ə'meɪzd] - [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][lɔʊmən][ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
The announcement amazed Wraysford as much as it did Loman and every one
这 公告 惊叹 - 作为 很多 作为 它 做过 洛曼 和 每一个 一
[els] .
else .
别的 .

这一消息令 Wraysford、Loman 以及其他所有人一样感到惊讶。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
It had never entered their minds that he would go in for it .
它 有 绝不 进入 他们的 思想 那 他 会 去 在 为了 它 .

他们做梦也没想到他会去参加。

[hædnt] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ? [ænd; ənd] ['wɔznt] [ðæt] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][wʌn][hæf] - [jɪr] ?
Hadn't he got the Nightingale ? and wasn't that enough for one half - year ?
之前没有 他 得到 这 夜莺 ? 和 不是 那 足够的 为了 一 一半 - 年 ?

他不是已经拿到了“夜莺”奖了吗？难道半年的时间还不够吗？

[ænd; ənd] [dɪdnt] ['evri] [wʌn] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][aɪ 'ti:] ,
And didn't every one know how he had got it ,
和 没有 每一个 一 知道 如何 他 有 得到 它 ,

难道每个人都不知道他是怎么得到它的吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['feləʊ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə][pʊt][ɪn][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər]
and how could the fellow now have the assurance to put in for another
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ?
examination ?
考试 ?

那这个人现在怎么可能有信心再次申请考试呢？

[ɑ:lɪvər] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mu:v] [strʌk] ['evri] [wʌn][æz; əz]
Oliver always had been a queer fellow , and this move struck every one as
[kwɪrər] [ðæn; ðən]['evər] .
queerer than ever .
更酷儿 比 曾经 .

奥利弗一直是个古怪的人，而这一举动在所有人看来比以往任何时候都更加古怪。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌðər] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪfrənt] [laɪt] .
But to Wraysford and one or two others it occurred in a different light .
但 到 - 和 一 或者 二 其他的 它 发生 在 一个 不同的 光 .

但对于雷斯福德和其他一两个人来说，这件事却有不同的看法。

[ɪf] [ɑ:lɪvər][hæd; həd] ['ri:əli] [wʌn] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['evri] [wʌn] [sə'spektɪd] ,
If Oliver had really won the Nightingale in the manner every one suspected ,
如果 奥利弗 有 真的 韩元 这 夜莺 在 这 方式 每一个 一 怀疑 ,

如果奥利弗真的像大家猜测的那样赢得了夜莺奖，

[hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [naʊ] ['bɔʊldli] ['entər] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt]
he would hardly now boldly enter for another examination , in which he might
[pɑ:səbli] [nɑ:t] [sək'si:d] ,
possibly not succeed ,
可能 不是 成功 ,

他现在几乎不可能再大胆地参加另一次考试，因为他很可能不会通过。

[ænd; ʌnd][sʊʊ] [pru:v] [ðʊʊz] [səs'piʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
and so prove those suspicions to be true .
和 所以 证明 那些 怀疑 到 是 真的 .
从而证实了这些怀疑是正确的。
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðʊʊz] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
For the subjects were almost exactly the same as those examined in for the
为了 这 主题 是 几乎 确切地 这 相同的 作为 那些 检查 在 为了 这
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
Nightingale ,
夜莺 ,

因为研究对象几乎与南丁格尔研究中研究的对象完全相同，
[ænd; ʌnd] [ən'les] [ˈɑ:lɪvər][dɪd][æz; əz] [wel] [hɪr] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðer; ðər] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz]
and unless Oliver did as well here as he did there — and that was
和 除非 奥利弗 做过 作为 出色地 这里 作为 他 做过 那里 — 和 那 曾是
[rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊpən][fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [seɪ] ,
remarkably well — it would be open for anybody to say ,
非常 出色地 — 它 会 是 打开 为了 任何人 到 说 ,
除非奥利弗在这里的表现也像他在那里一样出色——而他在那里的表现已经非常出色了——否则任何人都可以说：

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [hi:; hi] [ˈkudnt] [sti:l] [ðə; ði]ˈpeɪpər] [ðɪs] [taɪm] , [ðæts] [waɪ] !
“ Of course — he couldn't steal the paper this time , that's why !
“ 的 课程 — 他 不能 偷 这 纸 这 时间 , 那就是 为什么 !
“当然——他这次没能偷走那份文件，所以才这样！ ”

“ - , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] , [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ʌn'li:zi] [ænd; ʌnd]
“ Wraysford , as he thought over it , became more and more uneasy and
“ - , 作为 他 想法 超过 它 , 成为 更多的 和 更多的 不安 和
[ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
ashamed of himself .
羞愧 的 他自己 .
“雷斯福德反复思考这件事，越来越感到不安和羞愧。”

[wʌn] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ˈɑ:lɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ðæt]
One moment he persuaded himself Oliver was a hypocrite , and the next that
— 片刻 他 被说服 他自己 奥利弗 曾是 一个 伪君子 , 和 这 下一个 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
he was innocent .
他 曾是 清白的 .
他一会儿觉得奥利弗是个伪君子，一会儿又觉得他是无辜的。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [ɪg.zæmɪ'neiʃ(ə)n] [wɪl] [ˈset(ə)] [aɪ 'ti:] .
“ At any rate , he said to himself , this examination will settle it .
“ 在 任何 速度 , “ 说 他 到 他自己 , “ 这 考试 将要 定居 它 .
“无论如何,”他心想,“这次考试就能解决这个问题了。”

“ [ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði][ɪg.zæmɪ'neiʃ(ə)n] [deɪ] [keɪm] ,
“ In due time the examination day came ,
“ 在 到期的 时间 这 考试 天 来了 ,
“考试的日子终于到了，

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [θri:] [ˈraɪvlz] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [neɪmz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd]
and once more the three rivals heard their names called upon to come forward
和 一次 更多的 这 三 竞争对手 听到 他们的 姓名 称为 之上 到 来 向前
[ænd; ʌnd][ˈɑ:kjupaɪ] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [frʌnt] [desk] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔ:rm] [ru:m] .
and occupy that memorable front desk in the Sixth Form room .
和 占据 那 难忘 正面 桌子 在 这 第六 形式 房间 .
于是，这三位竞争对手再次听到自己的名字被叫到前面，占据了六年级教室里那张令人难忘的前台。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
This time at any rate there had been no chance for any one to take an
这 时间 在 任何 速度 那里 有 到过 不 机会 为了 任何 一 到 拿 一个
[ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ,
unfair advantage ,
不公平 优势 ,

至少这一次，没有任何人有机会占到不公平的优势。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['pepərz] [dɪd][nɑːt] [ri:tʃ] [seɪnt] ['daːmənɪks] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the Doctor's papers did not reach Saint Dominic's till the morning of the
为了 这 医生的 文件 做过 不是 抵达 圣 多米尼克的 直到 这 早晨 的 这
[ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination :
考试 :

因为医生的文件直到考试当天早上才送到圣多米尼克医院。

[ɪn'di:d] , ['mɪstər] - [wʌz; wəz] ['ɒpənɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]
Indeed , Mr Jellicott was opening the envelope which contained them when the
的确 , 先生 - 曾是 开幕 这 信封 哪个 包含 他们 什么时候 这
[bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
boys entered the room .
男孩们 进入 这 房间 :

事实上，当男孩们走进房间时，杰利科特先生正在打开装有这些文件的信封。

['eni] [wʌn] ['kloʊsli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [i:tʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər]
Any one closely observing the three boys as they glanced each down his paper
任何 一 密切 观察 这 三 男孩们 作为 他们 瞥了一眼 每个 向下 他的 纸
[wʊd] [wʌns] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
would once more have been struck by the strange contrast in their faces .
会 一次 更多的 有 到过 击 经过 这 奇怪的 对比 在 他们的 面孔 :

任何仔细观察这三个男孩低头看向试卷的人，都会再次注意到他们脸上奇怪的对比。

['ɑːlɪvɜːz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]
Oliver's , as his eyes glanced rapidly down the page , was composed and
奥利弗的 , 作为 他的 眼睛 瞥了一眼 快速 向下 这 页 , 曾是 由 和
[ɪ'muːvəbl] ; - ,
immovable ; Wraysford's ,
不可移动的 ; - ,

奥利弗的目光迅速扫过书页，神情镇定而不动；雷斯福德的，

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrɪdli] [æt; ət]['ɑːlɪvər][ænd; ənd]['ləʊmən]
as he looked first at his paper and then hurriedly at Oliver and Loman
作为 他 看起来 第一的 在 他的 纸 和 然后 匆匆 在 奥利弗 和 洛曼
,
,
,
,

他先看了看自己的文件，然后匆匆瞥了一眼奥利弗和洛曼。

[wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] ; ['ləʊmənɪz] [wʌz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndɪŋ]
was perplexed and troubled ; Loman's was blank and pale and desponding
曾是 困惑 和 麻烦 ; 洛曼的 曾是 空白的 和 苍白 和 沮丧
:
:
:

洛曼感到困惑和不安；他则面色苍白、神情沮丧。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] - — [nɑ:t] [ðæt] [hi;; hi]
But of the three , the happiest that morning was Wrayford — not that he
但 的 这 三 , 这 最快乐 那 早晨 曾是 - — 不是 那 他
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
was sure of success ,
曾是 当然 的 成功 ,
但三人之中, 那天早上最高兴的是雷斯福德——尽管他并不确定自己会成功。

[nɑ:t] [ðæt] [hi;z; iz] ['kɑ:njəns] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'prʊtʃ] , [bʌt; bət][br'kæz, br'kɔ:z] , [æz; əz][hi;; hi]
not that his conscience was clear of all reproach , but because , as he
不是 那 他的 良心 曾是 清除 的 全部 责备 , 但 因为 , 作为 他
[sæt][ðer; ðər] ,
sat there ,
卫星 那里 ,
并非说他良心上毫无愧疚, 而是因为, 当他坐在那里时,
['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [wʌnz] [pen][ɑ:n][hi;z; iz] [left] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər]
working hard himself and hearing some one's pen on his left flying with familiar
在职的 难的 他自己 和 听力 一些 一个人的 笔 在 他的 左边 飞行 和 熟悉的
[saʊnd] ['kwɪkli] ['ʊʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ,
sound quickly over the paper ,
声音 迅速地 超过 这 纸 ,
他自己也在努力工作, 这时他听到左边有人用笔在纸上快速划过, 发出熟悉的噼啪声。

[hi;; hi] [felt] [æt; ət][læst] [æbsə'lu:tlɪ] [ʃʊr] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hi;z; iz] [frend] , [ænd; ənd]
he felt at last absolutely sure that he had misjudged his friend , and
他 毛毡 在 最后的 绝对地 当然 那 他 有 判断失误 他的 朋友 , 和
['i:kwəli] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] ,
equally resolved that ,
同样地 已解决 那 ,
他最终确信自己误判了朋友, 并同样下定决心:

[kʌm] [wʌt] [wʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hju:'mɪliətɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [wʊd] [bi;; bi] , [hi;; hi]
come what would of it , and humiliating as the confession would be , he
来 什么 会 的 它 , 和 羞辱 作为 这 忏悔 会 是 , 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,
无论如何, 即使坦白会令他感到羞辱, 他也会这么做。

[br'fɔ:r] [ðæt] [deɪ] ['endɪd] , [bi;; bi]['rekənsaɪld] [tu;; tə]['ɑ:lɪvər] ['gri:nfi:ld] .
before that day ended , be reconciled to Oliver Greenfield .
前 那 天 结束 , 是 和解 到 奥利弗 格林菲尔德 .
在那天结束之前, 与奥利弗·格林菲尔德和解。

[wʌt] ['mætəd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , [hu:] [wʌn] [ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] ?
What mattered it to him , then , who won the exhibition ?
什么 重要 它 到 他 , 然后 , WHO 韩元 这 展览 ?
那么, 对他来说, 谁赢得了展览会又有什么关系呢?

['loʊmən] [maɪt] [wɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi;; hi] [keəd] , [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi;; hi] [wʌn] [bæk] [hi;z; iz] [frend] .
Loman might win it for all he cared , as long as he won back his friend .
洛曼 可能 赢 它 为了 全部 他 关心 , 作为 长的 作为 他 韩元 后退 他的 朋友 .
洛曼或许不在乎输赢, 只要能赢回朋友的心就行。

[haʊ'evər] , ['loʊmən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] .
However , Loman at that moment did not look much like winning anything .
然而 , 洛曼 在 那 片刻 做过 不是 看 很多 喜欢 获胜 任何事物 .
然而, 当时的洛曼看起来并没有什么获胜的希望。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈʌtərli]
If he had been in difficulties in the former examination , he was utterly
如果 他 有 到过 在 困难 在 这 以前的 考试 , 他 曾是 完全地
[ˈstrændɪd] [naʊ] .
stranded now .
搁浅 现在 .

如果说他在上次考试中遇到了困难, 那么现在他彻底陷入了困境。

[hiː; hi][traɪd] [fɜːrst][wʌn] [ˈkwɛstʃən] , [ðen] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ;
He tried first one question , then another , but no inspiration seemed to come ;
他 尝试 第一的 一 问题 , 然后 其他 , 但 不 灵感 似乎 到 来 ;
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

他先尝试问一个问题, 然后又问另一个, 但似乎没有灵感; 最后,

[ˈæftər] [ˈdæʃɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [æt; ət][ˈrændəm] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] ,
after dashing off a few lines at random , he laid down his pen , and ,
后 帅气 离开 一个 很少 线条 在 随机的 , 他 铺设 向下 他的 笔 , 和 ,
他随意写下几行字后, 便放下笔,

[ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈretʃɪd] [θɔːts] .
burying his face in his hands , gave himself up to his own wretched thoughts .
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 给予 他自己 向上 到 他的 自己的 可怜 想法 .

他双手捂脸, 沉浸在自己痛苦的思绪中。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [kɪɪps] [suːn] ;
He must see Cripps soon ;
他 必须 看 克里普斯 很快 ;

他必须尽快见到克里普斯;

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [kɪɪps] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] , [ænd; ənd]
he must go to him or Cripps would come up to Saint Dominic's , and
他 必须 去 到 他 或者 克里普斯 会 来 向上 到 圣 多米尼克的 , 和
[ðen] —
then —
然后 —

他必须去见他, 否则克里普斯就会到圣多米尼克教堂来, 然后——

[wel] , [ˈloʊmən][dɪd][nɑːt][duː] [mʌt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈθæŋkfl] [wen]
Well , Loman did not do much execution that morning , and was thankful when
出色地 , 洛曼 做过 不是 做 很多 执行 那 早晨 , 和 曾是 感恩 什么时候
[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] - [sed] ,
presently Mr Jellicott said ,
目前 先生 - 说 ,

那天上午, 洛曼并没有执行多少死刑, 当杰利科特先生这时说道, 他感到很欣慰。

“ [taɪm] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [bɔɪz] .
“ **Time will be up in five minutes , boys .**
“ 时间 将要 是 向上 在 五 分钟 , 男孩们 .

“孩子们, 还有五分钟时间就到了。”

“ [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wəz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [kəmˈpetətərz] ,
“ **The announcement was anything but welcome to the other two competitors ,**
“ 这 公告 曾是 任何事物 但 欢迎 到 这 其他 二 竞争对手 ,
[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] ,
both of whom were writing ,
两个都 的 谁 是 写作 ,

“对于另外两位正在撰写评论的竞争对手来说, 这个消息一点也不受欢迎。”

[ˈhæməɹ] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
hammer and tongs , as though their lives depended on it .
锤 和 钳 , 作为 尽管 他们的 生活 取决于 在 它 .

他们挥舞着锤子和钳子，仿佛他们的生命都取决于此。

[ˈloʊməŋ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] .
Loman looked round at them and groaned as he looked .
洛曼 看起来 圆形的 在 他们 和 呻吟 作为 他 看起来 .

洛曼环顾四周，看着他们，不禁呻吟起来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi; bi] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][hi; hi][bi; bi] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [ɪl] ?
Why should they be doing so well and he be doing so ill ?
为什么 应该 他们 是 正在做 所以 出色地 和 他 是 正在做 所以 患病的 ?

为什么他们过得这么好，而他却过得这么差？

“ [lʊk] [æt; ət] [ðʊʊz] [tu:] [ˈbegəɹz] ! ” [sed] - [tu; tə] [ˈstænsfi:ld] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspəɹ] ,
“ **Look at those two beggars !** ” **said Callonby to Stansfield , in a whisper ,**
“ 看 在 那些 二 乞丐 ! ” 说 - 到 斯坦斯菲尔德 , 在 一个 耳语 ,

“瞧瞧那两个乞丐！”卡伦比低声对斯坦斯菲尔德说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu; tə] - [ænd; ənd][ˈɑ:lɪvəɹ] .
pointing to Wraysford and Oliver .
指向 到 - 和 奥利弗 .

指向雷斯福德和奥利弗。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nek] - [ænd; ənd] - [nek] [reɪs] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] !
“ **There's a neck - and - neck race for you !**
“ 有 一个 脖子 - 和 - 脖子 种族 为了 你 !

“这是一场势均力敌的比赛！”

“ [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
“ **So it was .**
“ 所以 它 曾是 .

确实如此。

[naʊ] [ˈɑ:lɪvəɹ] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [graʊnd] [ˈkwɪkəɹ] , [ænd; ənd] [naʊ] - .
Now Oliver seemed to be getting over the ground quicker , and now Wraysford .
现在 奥利弗 似乎 到 是 获得 超过 这 地面 更快 , 和 现在 - .

现在奥利弗似乎跑得更快了，接下来是雷斯福德。

[naʊ] - [lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsekənd][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kla:k] ;
Now Wraysford lost a good second by looking up at the clock ;
现在 - 丢失的 一个 好的 第二 经过 寻找 向上 在 这 钟 ;

雷斯福德抬头看了一眼计时器，白白浪费了一秒钟；

[naʊ] [ˈgri:nfi:ld] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][æt; ət][ðə; ði][ˈɪŋk,pɑ:t] , [ænd; ənd][hæd; həd]
now Greenfield made a bad shot with his pen at the inkpot , and had
现在 格林菲尔德 制成 一个 坏的 射击 和 他的 笔 在 这 墨水瓶 , 和 有

[tu; tə][dɪp] [əˈgen] ,
to dip again ,
到 蘸 再次 ,

格林菲尔德用笔蘸墨水时没蘸准，只好重新蘸了一次。

[wɪtʃ] [θru:] [hɪm; ɪm] [bæk] [hæf][ə; eɪ][ˈsekənd] [æt; ət] [li:st] .
which threw him back half a second at least .
哪个 扔 他 后退 一半 一个 第二 在 至少 .

这至少让他后退了半秒钟。

[ʌŋ'kɑ:ŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Unconscious of the interest and amusement they were exciting among the
无意识 的 这 兴趣 和 娱乐 他们 是 激动人心 之中 这
[ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ,
sporting section of the Sixth ,
体育 部分 的 这 第六 ,
他们丝毫没有意识到自己在第六中学体育界引起了怎样的兴趣和乐趣。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [peɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ˈmɪstər] - [sed] ,
they kept the pace up to the finish , and when at last Mr Jellicott said ,
他们 保留 这 步伐 向上 到 这 结束 , 和 什么时候 在 最后的 先生 - 说 ,
他们保持着这样的速度直到终点, 最后杰利科特先生说道:

“ [si:s] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][jɜ; jər][ˈpepərz] , ” [bəuθ] [groʊn] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [æz; əz] [mʌtʃ]
“ **Cease writing and bring up your papers ,** ” **both groaned simultaneously , as much**
“ 停止 写作 和 带来 向上 你的 文件 , ” 两个都 呻吟 同时地 , 作为 很多
[æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
as to say ,
作为 到 说 ,
“别写了, 把你们的论文拿来,”两人同时呻吟道, 仿佛在说:

“ [ə; eɪ] [ˈsekənd][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] .
“ **A second or two more would have done it .**
“ 一个 第二 或者 二 更多的 会 有 完毕 它 .
“再过一两秒钟就成功了。”

“ [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [stiɪ]
“ **The examination was over , but the event of that memorable day was still**
“ 这 考试 曾是 超过 , 但 这 事件 的 那 难忘 天 曾是 仍然
[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
to take place .
到 拿 地方 .
考试结束了, 但那令人难忘的一天里发生的事情还没有发生。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈɑ:lɪvər] , [hu:] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][əˈloʊn] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
Five minutes later Oliver , who had retired alone , as usual , to his study ,
五 分钟 之后 奥利弗 , WHO 有 退休 独自的 , 作为 通常 , 到 他的 学习 ,
五分钟后, 像往常一样独自一人回到书房的奥利弗

[ðer; ðər][tu:; tə] [əˈhaʊns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈsti:vən] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈferd] [ɪn][ðə; ði]
there to announce to the anxious Stephen how he had fared in the
那里 到 宣布 到 这 焦虑的 史蒂芬 如何 他 有 表现 在 这
[ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
在那里, 他要告诉焦急的斯蒂芬他的考试成绩如何。

[kɔ:t] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈfʊtstep] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
caught the sudden sound of an old familiar footstep outside his door ,
捕捉 这 突然 声音 的 一个 老的 熟悉的 脚步 外部 他的 门 ,
他突然听到门外传来一个熟悉的脚步声。

[wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
which sent the blood to his cheeks with strange emotion .
哪个 发送 这 血 到 他的 脸颊 和 奇怪的 情感 .
这让他脸颊泛红, 涌起一股莫名的情绪。

[ˈsti:vən] [hɜ:rd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [nu:] [aɪˈti:] [tu:] .
Stephen heard it , and knew it too .
史蒂芬 听到 它 , 和 知道 它 也 .
斯蒂芬听到了, 他也知道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bi:st] - , ” [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðæt] - , [nɑ:t]
“ **There's that beast Wraysford , ” he said , at the very instant that Wraysford , not**
“ 有 那 兽 - , ” 他 说 , 在 这 非常 立即的 那 - , 不是
[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] ,
waiting to knock ,
等待 到 敲 ,

“那是那个叫雷斯福德的家伙,”他话音刚落, 雷斯福德就走了过来, 连门都没敲。

[flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
flung open the door and entered .
扔 打开 这 门 和 进入 .

他猛地推开门走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
There was no need for him to announce his errand .
那里 曾是 不 需要 为了 他 到 宣布 他的 差事 .

他无需宣布自己的来意。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hænd][tu:; tə]
It was written on his face as he advanced with outstretched hand to
它 曾是 书面 在 他的 脸 作为 他 先进的 和 伸展 手 到
[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
his old friend .
他的 老的 朋友 .

他脸上写满了喜悦, 同时伸出手向老朋友走去。

“ [ˈnoʊ] , [oʊld][mən] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
“ **Noll , old man , ” was all he could say , as their eyes met ,**
“ 诺尔 , 老的 男人 , ” 曾是 全部 他 可以 说 , 作为 他们的 眼睛 遇见 ,
“诺尔, 老头,”当他们的目光相遇时, 他只能说出这几个字。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [raɪt] — [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [bi:st] !
“ **the youngster's right — I am a beast !**
“ 这 年轻人的 正确的 — 我 是 一个 兽 !

“这孩子说得对——我真是个野兽! ”

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfrendli] [wɜ:rd][ˈspoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mʌnθs] —
“ **At the first word — the first friendly word spoken to him for months —**
“ 在 这 第一的 单词 — 这 第一的 友好的 单词 说 到 他 为了 几个月 —
[ˈɑ:lɪvər] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [wʌn] [ɪˈlektɹɪfərd] ;
Oliver started to his feet like one electrified ;
奥利弗 开始 到 他的 脚 喜欢 — 带电 ;

“听到第一个字——几个月来第一次有人对他说出友好的话语——奥利弗就像触电一样猛地站了起来;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][hænd]
and before the sentence was over his hand was tightly grasping the hand
和 前 这 句子 曾是 超过 他的 手 曾是 紧紧 抓握 这 手
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

话音未落, 他的手就紧紧地握住了朋友的手。

[ænd; ənd] [ˈsti:vən] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
and Stephen had disappeared from the scene .
和 史蒂芬 有 消失 从 这 场景 .

斯蒂芬已经从现场消失了。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈaʊərz][tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈkwɔːrtər]
It is no business of ours to pry into that happy study for the next quarter
它是 不 商业 的 我们的 到 撬 进入 那 快乐的 学习 为了 这 下一个 四分之一
[ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaʊər] .
of an hour .
的 一个 小时 .

接下来十五分钟，我们无权窥探那间令人愉悦的书房。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [ˈriːdər] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈwɪrɪd] ,
If we did the reader would very likely be disappointed , or perhaps wearied ,
如果 我们 做过 这 读者 会 非常 可能 是 失望的 , 或者 也许 疲惫 ,
如果我们这样做，读者很可能会失望，或者感到厌倦。

[ɔːr][pərˈhæps] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɡreɪt] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
or perhaps convinced that these two were as great fools in the manner of their
或者 也许 确信 那 这些 二 是 作为 伟大的 傻瓜 在 这 方式 的 他们的
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] .
making up as they had been in the manner of their falling out .
制作 向上 作为 他们 有 到过 在 这 方式 的 他们的 坠落 出去 .
或者，或许有人认为，这两个人和好的方式和他们闹翻的方式一样愚蠢。

[oʊ] ! [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaʊər] ,
Oh ! the happiness of that precious quarter of an hour ,
哦 ! 这 幸福 的 那 宝贵的 四分之一 的 一个 小时 ,
啊！那宝贵的十五分钟是多么幸福啊！

[wen] [ðə; ði][veil] [ðæt] [hæz; həz][dɪˈvaɪdɪd] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfrendz] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [dæʃt] [əˈsaɪd] ,
when the veil that has divided two faithful friends is suddenly dashed aside ,
什么时候 这 面纱 那 有 分割 二 忠实 朋友们 是 突然 虚线 旁边 ,
当分隔两个挚友的面纱突然被揭开时

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [bəd] [neɪm] [ɪn]
and they rush one to the other , calling themselves every imaginable bad name in
和 他们 匆忙 一 到 这 其他 , 呼叫 他们自己 每一个 可以想象的 坏的 姓名 在
[ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] ,
the dictionary ,
这 字典 ,

他们互相冲向对方，用字典里所有能想到的恶毒词汇辱骂自己。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlt] ,
insisting to the verge of quarrelling that it was all their fault ,
坚持 到 这 边缘 的 争吵 那 它 曾是 全部 他们的 过错 ,
他们坚持认为这一切都是他们的错，甚至争吵起来。

[ænd; ənd][noʊ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [faːr] [tuː] [ˈræptʃərəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌɔːrd(ə)neri] [ˈkɑːmən]
and no fault at all of the other , far too rapturous to talk ordinary common
和 不 过错 在 全部 的 这 其他 , 远的 也 欣喜若狂 到 讲话 普通的 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

而对方完全没有过错，只是过于兴奋而无法谈论正常的常识。

[ænd; ənd][faːr] [tuː] [fərˈgetfɪl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
and far too forgetful of everything to remember that they are saying the same
和 远的 也 健忘 的 一切 到 记住 那 他们是 说 这 相同的
[θɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
thing over and over again every few minutes .
事物 超过 和 超过 再次 每一个 很少 分钟 .
而且他们记性太差，根本记不起自己每隔几分钟就要重复说同样的话。

“ [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrendz] ” — [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:pɪbʊk] [seɪ] [ɪn] [ˈelɪɡənt]
“ **The falling out of faithful friends** ” — **as the old copybooks say in elegant**
“ 这 坠落 出去 的 忠实 朋友们 ” — 作为 这 老的 练习本 说 在 优雅的
[vɔːˈdʒɪliən] [ˈlætn] — “ [riˈnju:ɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [lʌv] .
Virgilian Latin — “ **renewing is of love** .
维吉尔 拉丁 — “ 更新 是 的 爱 .

“忠实朋友之间的决裂”——正如古老的教规书用优雅的维吉尔拉丁语所说——“重归于好是出于爱。

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:lɪvər] [ænd; ənd] - .
“ **And so it was with Oliver and Wraysford** .
“ 和 所以 它 曾是 和 奥利弗 和 - .

“奥利弗和雷斯福德之间也是如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多米尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第17/21页

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɑɪs] [ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] ！
Why , they were twice the friends they were before ！
为什么 , 他们 是 两次 这 朋友们 他们 是 前 ！
他们之间的友谊比以前加倍了！

[twɑɪs] ！
Twice ！
两次 ！
两次！

[ˈfɪfti] [taɪmz] ！
Fifty times ！
五十 时代 ！
五十次！

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ɐnd] [tɔːkt] [ænd; ɐnd] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
And they laughed and talked and made fools of themselves for a whole
和 他们 笑了 和 谈话 和 制成 傻瓜 的 他们自己 为了 一个 所有的
[hæf] - [ˈaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
half - hour over the discovery ,
一半 - 小时 超过 这 发现 ,
他们为了这个发现, 笑了、说了、闹了足足半个小时。

[ænd; ɐnd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈstiːvən] ,
and might have done so for an hour , had not Stephen ,
和 可能 有 完毕 所以 为了 一个 小时 , 有 不是 史蒂芬 ,
如果不是斯蒂芬, 他可能还会这样做一个小时。

[huː] [hæd; həd] [ˈpeɪntli] [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] , [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
who had patiently remained outside for a reasonable time , now returned to
WHO 有 耐心 剩余 外部 为了 一个 合理的 时间 , 现在 返回 到
[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
join in the celebration .
加入 在 这 庆典 .
那些耐心在外面待了一段时间的人, 现在也回来加入庆祝活动了。

“ [stiː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈbegər] , ” [sed] - , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈentəd] ,
“ **Stee , you young beggar ,** ” **said Wraysford , as the boy entered ,**
“ 钢铁 , 你 年轻的 乞丐 , ” 说 - , 作为 这 男生 进入 ,
“斯蒂, 你这个小乞丐,”男孩走进来时, 雷斯福德说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][maɪ] [tiː] [ˈpaɪpɪŋ][hɔːt][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **if you don't have my tea piping hot to - night ,**
“ 如果 你 不 有 我的 茶 管道 热的 到 - 夜晚 ,
“如果你今晚没能把我的茶烧热,

[ænd; ɐnd] [freʃ] [ˈherɪŋz] [fɔːr; fər] [θriː] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈregjələr] [tɜːrn] , [aɪl] [fleɪ] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] , [maɪ]
and fresh herrings for three done to a regular turn , I'll flay you alive , my
和 新鲜的 鲱鱼 为了 三 完毕 到 一个 常规的 转动 , 患病的 剥皮 你 活 , 我的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
如果三条新鲜鲱鱼都按常规烹制, 我就把你活活剥皮, 小子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪk] [em 'iː] !
And now , if you're good , you may come and kick me !

和 现在 , 如果 你是 好的 , 你 可能 来 和 踢 我 !

“ ['sti:vən] , [ʊʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['rɪkəti] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” **Stephen , overflowing with joy , and quite rickety with emotion , flew at his**
” 史蒂芬 , 溢出 和 喜悦 , 和 相当 摇摇晃晃的 和 情感 , 飞翔 在 他的
[oʊld] [frend] , [ænd; ənd] ,
old friend , and ,
老的 朋友 , 和 ,

“斯蒂芬欣喜若狂, 激动得几乎站不稳, 他扑向他的老朋友, 然后,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
instead of kicking him , caught hold of his arm , and turning to his
反而 的 踢 他 , 捕捉 抓住 的 他的 手臂 , 和 转弯 到 他的
['brʌðər] , [kraɪd] ,
brother , cried ,
兄弟 , 哭 ,

他没有踢他, 而是抓住他的胳膊, 转身对哥哥哭了起来。

“ [oʊ] , ['noʊl] ! ['ɪznt] [ðɪs] [praɪm] ?
” **Oh , Noll ! isn't this prime ?**
” 哦 , 诺尔 ! 不是 这 主要的 ?

“哦, 诺尔! 这不是黄金地段吗? ”

[waɪ] , [hɪəz] [oʊld] ['reɪ] — “
Why , here's old Wray —”
为什么 , 这里是 老的 雷 — ”

瞧, 老雷伊——”

“ [ðæt] [biːst] - , “ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ; “ [duː] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ]
” **That beast Wraysford , suggested the owner of the title ; do give a fellow**
” 那 兽 - , “ 建议 这 所有者 的 这 标题 ; “ 做 给 一个 同伴
[hɪz; ɪz]['praːpər] [neɪm] ,
his proper name ,
他的 恰当的 姓名 ,

“那个叫雷斯福德的家伙,”房主建议道, “竟然不给别人起个正经名字。”

[jʌŋ] - [ən] .
young ' un .
年轻的 - 联合国 .

年轻人。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪntə'rʌp(ə)n] [pʊt] ['sti:vən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]
” **This little interruption put Stephen off his speech ; and the three , locking the**
” 这 小的 中断 放 史蒂芬 离开 他的 演讲 ; 和 这 三 , 锁定 这
['stʌdi] - [dɔːr] ,
study - door ,
学习 - 门 ,

“这小小的打断打断了斯蒂芬的讲话; 三人锁上了书房的门,

['setld] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] ['ræʃnəli] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [æz; əz] ['ræʃnəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
settled down to talk rationally , or , at any rate , as rationally as they could ,
定居 向下 到 讲话 理性地 , 或者 , 在 任何 速度 , 作为 理性地 作为 他们 可以 ,
[ʊʊvər] [ə'ferz] .
over affairs .
超过 事务 .

他们冷静下来, 理性地, 或者至少尽可能理性地, 讨论各种事情。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed]
“ You see , ” said Wraysford ,
“ 你 看 , ” 说

“你看,”雷斯福德说道,

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [naʊ] [wʌt] [pə'zest] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [maɪ'self] . ”
“ I can't imagine now what possessed me to make such a fool of myself . ”
“ 我 不能 想象 现在 什么 拥有 我 到 制作 这样的 一个 傻子的 我 . ”

“我现在都想不明白, 当时我到底是怎么了, 才会做出这么愚蠢的事情。”

“ [naʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [br'gɪn] [æt; ət] [ðæt] [ə'gen] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] .
“ Now you needn't begin at that again , ” said Oliver .
“ 现在 你 不必 开始 在 那 再次 , ” 说 奥利弗 .

“现在你不用再从那件事开始了,”奥利弗说。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌt] [ʌp] [soʊ] [æt; ət] [ðæt] ['dʒækæs] ['saɪmən] ,
“ If I hadn't cut up so at that jackass Simon ,
“ 如果 我 之前没有 切 向上 所以 在 那 蠢驴 西蒙 ,

“如果我没有对那个混蛋西蒙那么大发雷霆,

[wen] [hi:; hi] [br'gæn] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['stʌdi] [ðæt] ['i:vniŋ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər]
when he began about my being in the Doctor's study that evening , it would never
什么时候 他 开始 关于 我的 存在 在 这 医生的 学习 那 晚上 , 它 会 绝不
[hæv; həv] ['hæpənd] . ”
have happened . ”
有 发生 . ”

当他开始说那天晚上我在医生的书房时, 这件事就根本不可能发生。

“ [bɑ:] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸!

[eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [laɪz] . ”
any one might have known the fellow was telling lies . ”
任何 一 可能 有 已知 这 同伴 曾是 讲述 谎言 . ”

任何人都可能知道那家伙在撒谎。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɔznt] ['telɪŋ] [laɪz] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] .
“ But he wasn't telling lies , ” said Oliver .
“ 但 他 不是 讲述 谎言 , ” 说 奥利弗 .

“但他没有说谎,”奥利弗说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['stʌdi] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
“ I was in the Doctor's study all alone that evening ,
“ 我 曾是 在 这 医生的 学习 全部 独自的 那 晚上 ,

“那天晚上我独自一人在医生的书房里,

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] ['peɪpər] [went] [tu:] .
and at the very time the paper went too .
和 在 这 非常 时间 这 纸 去 也 .

就在那时, 报纸也停刊了。

[ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
That's just the queer thing about it . ”
那就是 只是 这 酷儿 事物 关于 它 . ”

这就是它奇怪的地方。”

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bəʊθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:z] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['sti:vən] .
“ You were ? ” exclaimed both the boys , for this was news even to Stephen .
“ 你 是 ? ” 惊呼 两个都 这 男孩们 , 为了 这 曾是 消息 甚至 到 史蒂芬 .

“你们是?”两个男孩惊呼道, 因为就连斯蒂芬也是第一次听说这件事。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] .

“ **Yes , of course I was** .

“ 是的 , 的 课程 我 曾是 .

“是的，我当然是。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sti:vən] ,

Don't you know I went to see him about Stephen ,

不 你 知道 我 去 到 看 他 关于 史蒂芬 ,

你难道不知道我去找他是为了斯蒂芬的事吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [rou] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:k] ? ”

and that row he had up at the Lock ? ”

和 那 排 他 有 向上 在 这 锁 ? ”

还有他在船闸那边跟人吵的那场架？

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['sti:vən] , “ [aɪ] [rɪ'membər] .

“ **Oh , yes , ” said Stephen , “ I remember** .

“ 哦 , 是的 , ” 说 史蒂芬 , “ 我 记住 .

“哦，是的，”斯蒂芬说，“我记得。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['regjələɹ] [blu:] [fʌŋk] [ðæt] ['i:vniŋ] . ”

I was in a regular blue funk that evening . ”

我 曾是 在 一个 常规的 蓝色的 放克 那 晚上 . ”

那天晚上我情绪低落，一如既往地忧郁。

“ [wel] , [ðə; ði][dɔ:ktər] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

“ **Well , the Doctor wasn't there** .

“ 出色地 , 这 医生 不是 那里 .

“嗯，医生当时不在。”

[aɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [ʌp] ,

I hung about a few minutes for him , and then , as he didn't turn up ,

我 悬挂 关于 一个 很少 分钟 为了 他 , 和 然后 , 作为 他 没有 转动 向上 ,

我等了他几分钟，但他没有出现，

[aɪ] [left] , [ænd; ənd] [met] [ðæt] [oʊld] ['bu:bi] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] . ”

I left , and met that old booby just as I was coming out of the door . ”

我 左边 , 和 遇见 那 老的 鲑鱼 只是 作为 我 曾是 未来 出去 的 这 门 . ”

我离开了，刚出门就碰到了那只老鲑鸟。

“ [ænd; ənd] ['hi:z] [gɔ:n] [ænd; ənd][toʊld] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“ **And he's gone and told everybody he saw you coming out with the**

“ 和 他是 已消失 和 讲述 大家 他 锯 你 未来 出去 和 这

['peɪpər][ɪn][jɔr; jər] ['pɔ:kɪt] .

paper in your pocket .

纸 在 你的 口袋 .

“然后他就到处跟人说他看到你口袋里装着那张纸出来了。”

“ ['ɔ:lɪvər] [læft] [laʊd] [æt; ət] [ðɪs] .

“ **Oliver laughed loud at this** .

“ 奥利弗 笑了 大声 在 这 .

奥利弗听了这话哈哈大笑。

“ [ə'pɔ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [[ɔ:rp] [aɪz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] !

“ **Upon my word , the fellow must have sharp eyes if he could do that !**

“ 之上 我的 单词 , 这 同伴 必须 有 锋利的 眼睛 如果 他 可以 做 那 !

“我敢说，这家伙要是能做到这一点，那他的眼睛一定很敏锐！ ”

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['æftər][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Well , I was so disgusted when he came up after the examination ,

出色地 , 我 曾是 所以 厌恶 什么时候 他 来了 向上 后 这 考试 ,

考试结束后他走过来，我真是恶心透了。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpər] , [ðæt] — [wel] ,
and began to insinuate that I knew all about the missing paper , that — Well ,
和 开始 到 暗示 那 我 知道 全部 关于 这 丢失的 纸 , 那 — 出色地 ,
然后开始暗示我知道丢失文件的全部情况, 暗示——好吧,

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪft] [maɪ'self] . "
you know how I distinguished myself . "
你 知道 如何 我 杰出的 我 . "
你知道我是如何脱颖而出的。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [juːd] ['θrɒtld] [hɪm; ɪm] , " [əb'zɜːrvd] - .
" It would have served him right if you'd throttled him , " observed Wraysford .
" 它 会 有 服务 他 正确的 如果 你会 节流 他 , " 观察到 - .
"如果你掐死他, 那才是他应得的,"雷斯福德评论道。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['noʊl] , " ['ædɪd] [hiː; hi] [mɔːr] ['greɪvli] , " [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [oʊld][mæn] ,
" But I say , Noll , " added he more gravely , " why on earth , old man ,
" 但 我 说 , 诺尔 , " 额外 他 更多的 严重地 , " 为什么 在 地球 , 老的 男人 ,
"但是我说, 诺尔,"他语气更加严肃地补充道, "老头子, 这究竟是什么呢? "

[dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ðen] ?
didn't you say all this then ?
没有 你 说 全部 这 然后 ?
你当时不是说过这些话吗?

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [servd] . "
What a lot of unpleasantness it would have saved . "
什么 一个 很多 的 不愉快 它 会 有 已保存 . "
那样就能避免很多不愉快的事情了。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːlɪvər] , ['sʌd(ə)nli] ['faɪərɪŋ][ʌp] , " [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,
" What ! " exclaimed Oliver , suddenly firing up , " do you suppose ,
" 什么 ! " 惊呼 奥利弗 , 突然 射击 向上 , " 做 你 认为 ,
"什么! "奥利弗突然激动地喊道, "你觉得....."

[wen] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɔːl] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪdɪəts] ['stɔːri] ,
when the fellows all chose to believe that miserable idiot's story ,
什么时候 这 伙伴们 全部 选择 到 相信 那 悲惨的 白痴的 故事 ,
当所有人都选择相信那个可怜的白痴的故事时,

[aɪ][wʌz; wəz][gəʊɪŋ][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɔːr] ['bɑːðər] [maɪ'self][ə; eɪ][snæp] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] ?
I was going to stir a finger or bother myself a snap about what they thought ?
我 曾是 去 到 搅拌 一个 手指 或者 打扰 我 一个 折断 关于 什么 他们 想法 ?
我难道要费心思去管他们怎么想吗?

[baː] !
Bah !
呸 !
呸!

[aɪm][nɑːt]['æŋgri] [naʊ] , ['reɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] — "
I'm not angry now , Wray ; but , upon my word , when I think of that time — "
我是 不是 生气的 现在 , 雷 ; 但 , 之上 我的 单词 , 什么时候 我 思考 的 那 时间 — "
我现在并不生气, 雷; 但是, 我发誓, 每当我想起那段时光——"

" [wʌt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɜːrs][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] , " [sed] - , [ɔːlmoʊst][æz; əz]['æŋgri][æz; əz]
" What a pack of curs we all were , " said Wraysford , almost as angry as
" 什么 一个 盒 的 曲线 我们 全部 是 , " 说 - , 几乎 作为 生气的 作为
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

“我们当时真是一群混蛋,”雷斯福德说道, 几乎和他的朋友一样愤怒。

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ **Hear** , **hear** !
“ 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

“ [pʊt] [ɪn] ['sti:vən] ,
“ **put in Stephen** ,
“ 放 在 史蒂芬 ,

“把斯蒂芬放进去，

[æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [rɪ'dɪkjələs]
an observation which had the effect of making the whole thing ridiculous
一个 观察 哪个 有 这 影响 的 制作 这 所有的 事物 荒谬的
[ænd; ænd][soʊ] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [frendz] [tu:; tə][ðer; ðər] [kəm'pəʊzər] .
and so restoring both the friends to their composure .
和 所以 恢复 两个都 这 朋友们 到 他们的 镇定 .

这一观察使整件事变得荒谬可笑，也让两位朋友恢复了平静。

“ [bʌt; bət] , ['noʊl] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , “ [sed] - , ['prez(ə)ntli] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt]
“ **But** , **Noll** , **I say** , **old man** , “ **said Wraysford** , **presently** , “ **of course you didn't**
“ 但 , 诺尔 , 我 说 , 老的 男人 , “ 说 - , 目前 , “ 的 课程 你 没有
[ɪn'tend] [aɪ 'ti:] ,
intend it ,
打算 它 ,

“但是，诺尔，我说，老头，”雷斯福德过了一会儿说道，“你当然不是故意的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][dɪd] [aɪ 'ti:] ,
but if you meant to make every one believe you did it ,
但 如果 你 意思是 到 制作 每一个 一 相信 你 做过 它 ,

但如果你想让所有人都相信是你做的，

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] .
you couldn't have gone on better than you did .
你 不能 有 已消失 在 更好的 比 你 做过 .

你做得已经非常好了。

[aɪm]['sɜ:rt(ə)n][nɑ:t] [hæf][ðə; ði] ['feləʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:v] ['saɪmən] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] — “
I'm certain not half the fellows would have believed Simon if you hadn't — “
我是 肯定 不是 一半 这 伙伴们 会 有 相信 西蒙 如果 你 之前没有 — “

“我敢肯定，如果不是你亲口说的，他们当中至少有一半人不会相信西蒙——”

“ [meɪd] [sʌt] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [maɪ'self] , “ [sed] [ɑ:lɪvər] , ['læfɪŋ] .
“ **Made such an ass of myself** , “ **said Oliver** , **laughing** .
“ 制成 这样的 一个 屁股 的 我 , “ 说 奥利弗 , 笑 .

“我真是出尽了洋相，”奥利弗笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [wɜ:rk] [ɪn] ['bjʊ:tɪfli] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,
“ **Of course I can see now how it would all work in beautifully against me** ,
“ 的 课程 我 能 看 现在 如何 它 会 全部 工作 在 非常漂亮 反对 我 ,

“当然，我现在明白这一切会如何巧妙地对我不利了。”

[ænd; ænd][aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [aɪv] [maɪ'self][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . “
and I'm certain I've myself to thank for the whole business . “
和 我是 肯定 我已经 我 到 感谢 为了 这 所有的 商业 . “

我确信，这一切的成功都归功于我自己。

“ [naʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
“ **Now** , **don't say that** .
“ 现在 , 不 说 那 .

“现在，别这么说。”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪk'skju:s][ðə; ði] [wei] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] .
Nothing can excuse the way all of us treated you , poor old boy .
没有什么 能 原谅 这 方式 全部 的 我们 治疗 你 , 贫穷的 老的 男生 .

没有什么可以为我们对你的方式开脱, 可怜的老伙计。

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
But , thank goodness , it's all right now .
但 , 感谢 善良 , 它是 全部 正确的 现在 .

但谢天谢地, 现在一切都好了。

[aɪ] [let][ðem; ðəm] [noʊ] — "
I'll let them know — "
患病的 让 他们 知道 — "

我会告诉他们的——"

" [naʊ] , ['reɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ][du:] .
" Now , Wray , that's just what I won't have you do .
" 现在 , 雷 , 那就是 只是 什么 我 惯于 有 你 做 .

"雷, 我绝不允许你这么做。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] , ['sɪriəsli] ,
You must not say a word to them about it , or , seriously ,
你 必须 不是 说 一个 单词 到 他们 关于 它 , 或者 , 严重地 ,

你绝对不能跟他们提起这件事, 或者, 说真的,

[aɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪdʒ] .
I'll be in a great rage .
患病的 是 在 一个 伟大的 愤怒 .

我会非常生气。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][em 'i:][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
If they can't think well of me of their own accord ,
如果 他们 不能 思考 出色地 的 我 的 他们的 自己的 符合 ,

如果他们不能发自内心地对我产生好感,

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] ['elsɪz] , [soʊ][ðer; ðər] . "
I won't have them do it for anybody else's , so there . "
我 惯于 有 他们 做 它 为了 任何人 其他人的, 所以 那里 . "

我不会让他们为别人做这种事, 就这么定了。

" [bʌt; bət] , ['noʊ] , [oʊld][mæn] — "
" But , Noll , old man — "
" 但 , 诺尔 , 老的 男人 — "

"可是, 诺尔, 老头——"

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['reɪ] , [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" Upon my word , Wray , I mean what I say .
" 之上 我的 单词 , 雷 , 我 意思是 什么 我 说 .

"我以我的话说, 雷, 我说到做到。"

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['enɪbɑ:di] . "
Not a word to anybody . "
不是 一个 单词 到 任何人 . "

一个字都没跟任何人说。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['kɒvəntri] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ? "
" Do you mean to say you intend to live at Coventry all your life ? "
" 做 你 意思是 到 说 你 打算 到 居住 在 考文垂 全部 你的 生活 ? "

"你是说你打算一辈子都住在考文垂吗? "

" [ɪts] [nɑ:t] ['kɒvəntri] [naʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [sti:] , [oʊld] [bɔɪ] ? "
" It's not Coventry now , is it , Stee , old boy ? " said Oliver , with a bright smile .
" 它是 不是 考文垂 现在 , 是 它 , 钢铁 , 老的 男生 ? " 说 奥利弗 , 和 一个 明亮的 微笑 .

"现在这里已经不是考文垂了, 对吧, 老伙计斯蒂? "奥利弗笑着说。

“ [ænd; ɐnd] [naʊ] , [ˈreɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **And now , Wray , ” said he ,**
“ 和 现在 , 雷 , ” 说 他 ,

“现在，雷，”他说，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ɪgˈzæm][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **I want to know how you got on in the exam to - day .**
“ 我 想 到 知道 如何 你 得到 在 在 这 考试 到 - 天 .

我想知道你今天的考试考得怎么样。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] [ˈfjʊəriəsli] , [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] . “
You were going ahead furiously , it seemed to me . ”
你 是 去 前方 愤怒地 , 它 似乎 到 我 . ”

我觉得你当时正飞速前进。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] , [aɪm][əˈfreɪd] .
“ **Yes , but wasn't doing much good , I'm afraid .**
“ 是的 , 但 不是 正在做 很多 好的 , 我是 害怕的 .

“是的，但恐怕并没有起到多大作用。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? “
How have you done ? ”
如何 有 你 完毕 ? ”

你做得怎么样？

“ [ˈprɪti] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ləst] [ˈkwestʃən] . “
“ **Pretty well ; but I hadn't time to touch the last question . ”**
“ 漂亮的 出色地 ; 但 我 之前没有 时间 到 触碰 这 最后的 问题 . ”

“还不错；但我没时间回答最后一个问题。”

“ [aɪ] [nuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈentərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˈzæm] , ” [sed]
“ **I knew , as soon as I saw you were entered for the exam , ” said**
“ 我 知道 , 作为 很快 作为 我 锯 你 是 进入 为了 这 考试 , ” 说
- ,
Wraysford ,
- ,

“我一看到你报名参加考试就知道了，”雷斯福德说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [rɔːŋ] .
“ **we had all been taking you up wrong .**
“ 我们 有 全部 到过 采取 你 向上 错误的 .

“我们之前都误解你了。”

[aɪ][kæn; kən] [ges] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [ɪn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . “
I can guess now why you went in for it . ”
我 能 猜测 现在 为什么 你 去 在 为了 它 . ”

我现在大概能猜到你为什么会去做这件事了。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [maɪˈself] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪf]
it struck me it might be a way of putting myself right with the fellows if
它 击 我 它 可能 是 一个 方式 的 推杆 我 正确的 和 这 伙伴们 如果

[aɪ] [wʌn] ;
I won ;
我 韩元 ;

我突然想到，如果我赢了，这或许能让我 and 伙计们重归于好；

[bʌt; bət][aɪm][hæf][ə'freɪd][aɪ][wəʊnt][wɪn] ,
but I'm half afraid I won't win ,
 但 我是 一半 害怕的 我 惯于 赢 ,

但我有点害怕我会输，

[ænd; ənd][ðen][ðer; ðər][ˈhaɪnəs][wɪl][biː; bi][ˈdʌbli][ʃʊr][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪləni] ！ ”
and then their highnesses will be doubly sure of my villainy ！ ”
 和 然后 他们的 殿下们 将要 是 双倍 当然 的 我的 邪恶 ！ ”

这样一来，殿下们就更加确信我的罪行了！

“ [aɪ][noʊ][juː; jʊ][wɪl][wɪn] , ” [sed] - .
“ I know you will win , ” said Wraysford .
 ” 我 知道 你 将要 赢 , ” 说 - .

“我知道你会赢，”雷斯福德说。

“ [ɪf][aɪ][duː; aɪ][æɪ; jəl][fiːl][æn; ən][ˈɔːf(ə)l][ˈblækgɑːrd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈsɜːrt(ə)n]
“ If I do I shall feel an awful blackguard , for you would have been certain
 ” 如果 我 做 我 将 感觉 一个 可怕 浑蛋 , 为了 你 会 有 到过 肯定

[ʌv; əv][aɪˈtiː] . ”
of it . ”
 的 它 . ”

“如果我那样做，我会觉得自己是个十足的恶棍，因为你肯定会确信这一点。”

“ [aɪm][nɔːt][soʊ][ˈveri][ʃʊr] .
“ I'm not so very sure .
 ” 我是 不是 所以 非常 当然 .

我不太确定。

[haʊ'evər] , [aɪ][θɪŋk][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈbiːtŋ][ˈloʊmən] . ”
However , I think I could have beaten Loman . ”
 然而 , 我 思考 我 可以 有 被打败 洛曼 . ”

不过，我觉得我本来可以打败洛曼的。

“ [hiː; hi][siːmd][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [kwai] .
“ He seemed out of it , quite .
 ” 他 似乎 出去 的 它 , 相当 .

“他看起来心不在焉，完全不在状态。”

[duː; juː; jʊ][noʊ][aɪ][θɪŋk][ðæt][ˈfeləʊ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][ˌɔːltə'geðər] ？ ”
Do you know I think that fellow is going to the dogs altogether ? ”
 做 你 知道 我 思考 那 同伴 是 去 到 这 狗 共 ？ ”

你知道吗，我觉得那家伙彻底完蛋了？

“ [ˈpɪti] , ” [sed] - , “ [ɪf][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dʌz][lʊk][laɪk][aɪˈtiː] .
“ Pity , ” said Wraysford , “ if he is , but it does look like it .
 ” 遗憾 , ” 说 - , ” 如果 他 是 , 但 它 做 看 喜欢 它 .

“真可惜，”雷斯福德说，“如果真是这样的话，但看起来确实像。”

“ [ˈtʃæptər][ˈθɜːrti][wʌn] .
“ Chapter Thirty One .
 ” 章 三十 一 .

“第三十一章。”

[ˈloʊmən][ɪn][lʌk][ə'gen] .
Loman in Luck again .
 洛曼 在 运气 再次 .

洛曼又走运了。

[aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][dɪd][lʊk][æz; əz][ɪf][ˈloʊmən][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
It certainly did look as if Loman was going to the dogs .
 它 当然 做过 看 作为 如果 洛曼 曾是 去 到 这 狗 .

洛曼看起来确实像是要完蛋了。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
And any one able to see and know all that was going on in his mind
和 任何 一 有能力的 到 看 和 知道 全部 那 曾是 去 在 在 他的 头脑
[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈnɪrər] “ [ðə; ði] [dɔːgz] ” [ˈiːv(ə)n]
would have found out that he was a good deal nearer “ the dogs ” even
会 有 成立 出去 那 他 曾是 一个 好的 交易 更近 “ 这 狗 ” 甚至
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [siːmd] .
than he seemed .
比 他 似乎 .

任何能够看透他内心想法的人都会发现，他其实比表面上看起来更接近“狗”。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [krips] — [brɔːt]
On the evening after the examination he received a note from Cripps — brought
在 这 晚上 后 这 考试 他 已收到 一个 笔记 从 克里普斯 — 带来
[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈberfeɪst] [wei] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːktɪfər] —
up in a most barefaced way by one of the potboys at the Cockchafer —
向上 在 一个 最多 露骨 方式 经过 一 的 这 侍者 在 这 金龟子 —
[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈloʊmənz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [spɑːt]
requesting the pleasure of Mr Loman's company at that pleasant spot
请求 这 乐趣 的 先生 洛曼的 公司 在 那 令人愉快的 点
[rɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

考试后的第二天晚上，他收到克里普斯的一张便条——由“金龟子”酒馆的一个侍者以极其厚颜无耻的方式递上来——请求洛曼先生立即到那个宜人的地方陪伴他。

[tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ˈbɪznəs] !
to talk over business !
到 讲话 超过 商业 !
来谈谈生意吧！

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [send] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [poʊst] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈloʊmən] , [ˈæŋgrəli] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Why didn't he send it by post ? ” demanded Loman , angrily , of the
“ 为什么 没有 他 发送 它 经过 邮政 ? ” 要求 洛曼 , 愤怒地 , 的 这
[dɪsˈrepjətəbl] [ˈmesɪndʒər] .
disreputable messenger .
声名狼藉的 信使 .
“他为什么不邮寄呢？”洛曼愤怒地质问那个声名狼藉的信使。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [siːn] [ʌp] [hɪr] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [roʊ] ? ”
“ Don't you know if you were seen up here there'd be a row ? ”
“ 不 你 知道 如果 你 是 已见 向上 这里 那里 是 一个 排 ? ”
“难道你不知道，如果你在这里被人看到，会惹出一场麻烦吗？”
“ [dəˈnoʊ] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb]
“ Dunno so much about that , but the governor , he says he's dead on the job
“ 不知道 所以 很多 关于 那 , 但 这 州长 , 他 说道 他是 死的 在 这 工作
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
“我不太了解情况，但州长说他这次肯定不会再干下去了。”

[hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstʌmpi] ,
he says , and if you don't show up sharp with the stumpy ,
他 说道 , 和 如果 你 不 展示 向上 锋利的 和 这 矮墩墩 ,
他说，如果你没能准时带着矮胖子出现，

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɔːl] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [hiː; hi] [sez] — “
he says he'll give you a call himself and wake you up , he says — “
他 说道 地狱 给 你 一个 称呼 他自己 和 唤醒 你 向上 , 他 说道 — “
他说他会亲自给你打电话叫醒你，他说——”

“ [tel] [him; im] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [ɔ:f] [kwɪk] , ” [sed] [ˈloʊmən] , [ˈhɜ:riɪli] .
“ **Tell him I'll come , and go off quick , ” said Loman , hurriedly .**

“ 告诉 他 患病的 来 , 和 去 离开 快的 , ” 说 洛曼 , 匆匆 .
“告诉他我会来, 然后赶紧走,”洛曼匆匆说道。

“ [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpɑ:tɪbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,
“ **Beg pardon , mister , ” said the potboy , with a leer , and touching his cap ,**
“ 求 赦免 , 先生 , ” 说 这 侍者 , 和 一个 斜视 , 和 接触 他的 帽 ,
“对不起, 先生,”送菜小弟带着一丝嘲讽的笑容说道, 同时摸了摸自己的帽子。

“ [ˈeniθɪŋ] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪr] [ˈlɪt(ə)lɪ][dʒɑ:b] — [ˈkæriŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] ? ”
“ **anything allowed for this here little job — carrying up the letter ? ”**

“ 任何事物 允许 为了 这 这里 小的 工作 — 携带 向上 这 信 ? ”
“送信这件事, 有什么办法吗? ”

“ [aɪ] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ɡoʊ] !
“ **I'll allow you a kick if you don't go !**

“ 患病的 允许 你 一个 踢 如果 你 不 去 !
“如果你不去, 我就踢你一脚! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈloʊmən] , [ˈfjʊriəsli] .
“ **exclaimed the wretched Loman , furiously .**

“ 惊呼 这 可怜 洛曼 , 愤怒地 .
“可怜的洛曼愤怒地喊道。”

“ [oʊ] , [ˈveri] [ɡʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [noʊz] .
“ **Oh , very good , ” said the boy , making a long nose .**

“ 哦 , 非常 好的 , ” 说 这 男生 , 制作 一个 长的 鼻子 .
“哦, 很好,”男孩说着, 做了个长鼻子。

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wɔ:ks] [ʌp] .
“ **Wait till the governor walks up .**

“ 等待 直到 这 州长 散步 向上 .
“等州长走过来。”

[wi:l] [si:] [hu:l] [kɪk] [ðen] !
We'll see who'll kick then !

出色地 看 谁会 踢 然后 !
咱们走着瞧, 看谁先出手!

“ [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)lɪ][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ju:θ] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
“ **And so saying the amiable and respectable youth departed .**

“ 和 所以 说 这 可亲 和 可敬 青年 已离开 .
“说完这些话, 这位和蔼可亲、令人尊敬的年轻人就离开了。”

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [ren] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , “ [hu:z] [jʊr; jər] [frend] , [ˈloʊmən] ?
“ **Hullo ! ” said Wren , coming up just at this moment , “ who's your friend , Loman ?**

“ 你好 ! ” 说 鹪 , 未来 向上 只是 在 这 片刻 , “ 谁是 你的 朋友 , 洛曼 ?
“你好! ”这时, 雷恩走了过来, 问道: “你的朋友是洛曼吗? ”

[hi:; hi] [ləks] [ə; eɪ][naɪs][sɔ:rt][ʌ; əv] [bɔɪ] !
He looks a nice sort of boy !

他 看起来 一个 好的 种类 的 男生 !
他看起来是个很不错的男孩!

他看起来是个很不错的男孩!

“ [ren] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [hed] [ˈmɑːnɪtər][æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] — [fɑːr] [tuː] [blʌnt]
“ **Wren was now captain and head monitor at Saint Dominic's — far too blunt**
“ 鹤 曾是 现在 队长 和 头 监视器 在 圣 多米尼克的 — 远的 也 钝
[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [disˈlaɪk] [ænd; ənd]
and honest ever to be an object of anything but dislike and
和 诚实的 曾经 到 是 一个 目的 的 任何事物 但 不喜欢 和
[ʌnˈiːzɪnis] [tuː; tə][ˈloʊmən] .
uneasiness to Loman .
不安 到 洛曼 .

“Wren 现在是圣多米尼克学校的队长兼首席监督员——他太过直率和诚实，以至于洛曼除了讨厌他和对他感到不安之外，对他没有任何好感。

[naʊ] [ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnis] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
Now the uneasiness was the more prominent of the two .
现在 这 不安 曾是 这 更多的 著名的 的 这 二 .

现在，不安的感觉比恐惧感更为明显。

[ˈloʊmən] [rɪˈplaɪd] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈrednɪŋ] , “ [oʊ] , [ðæt] [bɔɪ] ?
Loman replied , confused and reddening , “ Oh , that boy ?
洛曼 回复 , 使困惑 和 发红 , “ 哦 , 那 男生 ?
洛曼困惑地脸红着回答说：“哦，那个男孩？”

[waɪ] — [oʊ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [kʌm] [ʌp] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈɔːrdər] — [juː; jʊ]
Why — oh , he's a shop - boy from the town , come up about an order — you
为什么 — 哦 , 他是 一个 店铺 - 男生 从 这 镇 , 来 向上 关于 一个 命令 — 你
[noʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] - [bɑːks] . “
know — for a hat - box . “
知道 — 为了 一个 帽子 - 盒子 . “

哦，原来他是镇上的店员，过来订个帽子盒。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˈmɔːrɪsɪz] [bɔɪ] ? “
Do you mean Morris's boy ? “
做 你 意思是 莫里斯 男生 ? “

你是说莫里斯的儿子吗？

“ [jiː; ji] — [jes] .
“ **Ye — yes .**
“ 叶 — 是的 .

“是——是的。”

[ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪsɪz] . “
A new boy of Morris's . “
一个 新的 男生 的 莫里斯 . “

莫里斯家新来的一个男孩。

“ [wel] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtʃiːki] [ˈspesɪmən] .
“ **Well , whoever he is , he's a precious cheeky specimen .**
“ 出色地 , 谁 他 是 , 他是 一个 宝贵的 厚脸皮 标本 .

“不管他是谁，他都是个可爱又厚脸皮的家伙。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kɪk] [hɪm; ɪm] ? “
Why didn't you kick him ? “
为什么 没有 你 踢 他 ? “

你为什么不踢他？

“ [eɪ] ？ [kɪk] [hɪm; ɪm] ？
“ **Eh ？ Kick him ？**
“ 嗯 ？ 踢 他 ？

“啊？ 踢他？ ”

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] , “ [brɪˈɡæn][ˈloʊmən] , [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , “
Yes , I was just going to , ” began Loman , scarcely knowing what he said , “
是的 , 我 曾是 只是 去 到 , “ 开始 洛曼 , 几乎 会心 什么 他 说 , “
[wen] — “
when — “
什么时候 — “

“是的，我正要……”洛曼开口说道，几乎不知道自己说了些什么，“这时——”

“ [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] ？
“ **When I turned up ？**
“ 什么时候 我 转向 向上 ？

“我出现的时候？ ”

[wel] , [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] .
Well , I shouldn't have interfered .
出色地 , 我 不应该 有 干扰 .

我真不该插手。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈloʊmən] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [naʊ] ？
By the way , Loman , I suppose you've given up going to that public now ？
经过 这 方式 , 洛曼 , 我 认为 你已经 给定 向上 去 到 那 民众 现在 ？

对了，洛曼，我想你现在已经放弃去参加那个公众活动了吧？

[wɒts] [ðə; ði] [ˈfelouz] [neɪm] ？ “
What's the fellow's name ？ ”
是什么 这 同伴们 姓名 ？ “

那人叫什么名字？

“ [krɪps] , “ [sed] [ˈloʊmən] .
“ **Cripps , ” said Loman .**
“ 克里普斯 , “ 说 洛曼 .

“克里普斯，”洛曼说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] . “
“ **Oh , I never go near the place now . ”**
“ 哦 , 我 绝不 去 靠近 这 地方 现在 . “

“哦，我现在从来不去那个地方了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b] .
“ **That's a good job .**
“ 那就是 一个 好的 工作 .

“这是一份好工作。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:kwərd] [ɪˈnʌf] [hɪz; ɪz] [ˈtɜ:rniŋ] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [læst] [tɜ:rm] ,
It was awkward enough his turning up as he did last term ,
它 曾是 尴尬的 足够的 他的 转弯 向上 作为 他 做过 最后的 学期 ,

他上学期那样出现就已经够尴尬了，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
and all a chance the Doctor didn't hear of it , I can tell you .
和 全部 一个 机会 这 医生 没有 听到 的 它 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，医生很可能根本没听说过这件事。

[ˈenihaʊ] , [naʊ] [aɪm] [ˈkæptɪn] , [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [dra:p] , [maɪnd] . “
Anyhow , now I'm captain , that sort of thing will have to drop , mind . ”
无论如何 , 现在 我是 队长 , 那 种类 的 事物 将要 有 到 降低 , 头脑 . “

总之，既然我现在是船长了，那种事就得停止了，记住这一点。

“ [oʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪv] ['hevər] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] , ” [sed] ['loʊmən] , ['mi:kli] ,
“ **Oh , I assure you I've never been near the place since , ” said Loman , meekly ,**
“ 哦 , 我 保证 你 我已经 绝不 到过 靠近 这 地方 自从 , ” 说 洛曼 , 温顺地 ,
“哦, 我向你保证, 从那以后我再也没靠近过那个地方,”洛曼怯生生地说。

[ˈæŋkʃəs] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [nu:] ['kæptɪn] [ɪn] ['hju:mər] , [mʌtʃ] [æz; əz] [hi; hi] [dis'laɪkt]
anxious if possible to keep the new captain in humour , much as he disliked
焦虑的 如果 可能的 到 保持 这 新的 队长 在 幽默 , 很多 作为 他 不喜欢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

尽管他很不喜欢新船长, 但他还是尽可能地想方设法逗他开心。
“ [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ren] , ['kəʊldli] .
“ **I'm glad of it , ” said Wren , coldly .**
“ 我是 高兴的 的 它 , ” 说 鹈 , 冷冷地 .
“我很高兴,”雷恩冷冷地说。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] .
Just at that moment a third personage arrived on the scene .
只是 在 那 片刻 一个 第三 人士 到达的 在 这 场景 .
就在这时, 第三个人出现了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['saɪmən] , [hu:] [ə'prəʊtʃt] , [nɑ:t] ['nəʊtɪsɪŋ] [ren] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
This was Simon , who approached , not noticing Wren , and crying out with his
这 曾是 西蒙 , WHO 接近 , 不是 注意到 鹈 , 和 哭泣 出去 和 他的
[ˈjuːʒuəl] [gʌʃ] ,
usual gush ,
通常 喷 ,
那是西蒙, 他走近时, 没有注意到雷恩, 像往常一样大声喊叫起来。

“ [hə'loʊ] , ['loʊmən] , [aɪ] [seɪ] .
“ **Hullo , Loman , I say .**
“ 你好 , 洛曼 , 我 说 .
“你好, 洛曼,”我说。

[aɪ] [sɔ:] [krɪps] [tuː; tə] - [deɪ] .
I saw Cripps to - day .
我 锯 克里普斯 到 - 天 .
我今天见到克里普斯了。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['æftər] [ju; jʊ] .
He was asking after you .
他 曾是 问 后 你 .
他问起你了。

[hi; hi] [sez] [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [daʊn] [sɪns] [læst] [sæt] — [hə'loʊ] , [ren] !
He says you've not been down since last Sat — Hullo , Wren !
他 说道 你已经 不是 到过 向下 自从 最后的星期六 — 你好 , 鹈 !
他说你从上周六到现在都没怎么来过——你好, Wren!

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['pəʊət] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **And here the poet caught sight of the captain .**
“ 和 这里 这 诗人 捕捉 视线 的 这 队长 .
“这时, 诗人看到了船长。”

“ [soʊ] [ju:v] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑ:kt'eɪfər] , [hæv; həv] [ju; jʊ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ren] .
“ **So you've been down to the Cockchafer , have you ? ” inquired Wren .**
“ 所以 你已经 到过 向下 到 这 金龟子 , 有 你 ? ” 询问 鹈 .
“所以你去过金龟子那里了?”雷恩问道。

“ [wel] .
“ **Well** .
“ 出色地 .

“出色地。

[oʊ] , [dəunt] [tel] , [ren] , [aɪ] [seɪ] .
Oh , don't tell , Wren , I say .
哦 , 不 告诉 , 鹈 , 我 说 .

“哦，别告诉别人，雷恩，”我说。

[aɪ][dəunt][ˈɔ:f(ə)n][goʊ] .
I don't often go .
我 不 经常 去 .

我不常去。

[æsk][ˈloʊmən] [ɪf] [aɪ][du:] .
Ask Loman if I do .
问 洛曼 如果 我 做 .

问问洛曼我是否知道。

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [tel] [ɪf] [aɪ] [went] .
He's always there , and could easily tell if I went .
他是 总是 那里 , 和 可以 容易地 告诉 如果 我 去 .

他总是在那里，很容易就能看出我是否去了。

[du:][aɪ][goʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [ˈloʊmən] ?
Do I go often , Loman ?
做 我 去 经常 , 洛曼 ?

洛曼，我经常去吗？

[bɪˈsaɪdz] , [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [ʌp] [naʊ] ! “
Besides , I've given it up now ! ”
除了 , 我已经 给定 它 向上 现在 ! ”

而且，我已经放弃了！

“ [kwɪk] [wɜ:rk] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ren] , [ˈdraɪli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
“ **Quick work , ” observed Wren , drily , “ if you were down there this morning . ”**
“ 快的 工作 , “ 观察到 鹈 , 干巴巴地 , “ 如果 你 是 向下 那里 这 早晨 . ”

“干得很快，”雷恩冷冷地评论道，“如果你今天早上在那里的话。”

“ [wel] , “ [sed] [ˈsaɪmən] , [ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] [ˈslɑ:tlɪ] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi]
“ **Well , ” said Simon , shifting his ground slightly , “ I didn't think there could be**
“ 出色地 , “ 说 西蒙 , 转变 他的 地面 轻微地 , “ 我 没有 思考 那里 可以 是

[eni] [hɑ:rm] ,
any harm ,
任何 伤害 ,

“嗯，”西蒙说着，稍微挪了挪身子，“我没想到会有什么危险。”

[æz; əz][ˈloʊmən][goʊz] .
as Loman goes .
作为 洛曼 去 .

就像洛曼那样。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈmɔ:nɪtər] .
He's a monitor .
他是 一个 监视器 .

他是一名监控员。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəunt] [oʊ] [kɹɪps] [ˈmʌni] , [du:][aɪ] , [ˈloʊmən] ?
And then I don't owe Cripps money , do I , Loman ?
和 然后 我 不 欠 克里普斯 钱 , 做 我 , 洛曼 ?

那么，我又不欠克里普斯钱，对吧，洛曼？

[ɔːr] [pleɪ] [kɑːrdz][ænd; ənd][bet] , [laɪk] [juː; jʊ] , [duː][aɪ] ?
Or play cards and bet , like you , do I ?
或者 玩 牌 和 赌注 , 喜欢 你 , 做 我 ?

或者像你一样, 玩牌打赌, 对吧?

[oʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ren] , [duː][let][juː'es][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .
Oh , look here , Wren , do let us off this time .
哦 , 看 这里 , 鹈 , 做 让 我们 离开 这 时间 .

哦, 听着, Wren, 这次就放我们走吧。

[dəʊnt] [rɪ'pɔːrt] [em 'iː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Don't report me , there's a good fellow .
不 报告 我 , 有 一个 好的 同伴 .

别举报我, 我是个好人。

[aɪ] ['prəːmɪs] [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] !
I promise I won't do it again !
我 承诺 我 惯于 做 它 再次 !

我保证不会再犯了!

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['loʊmən] , [beg][juː'es][ɔːf] .
Oh , I say , Loman , beg us off .
哦 , 我 说 , 洛曼 , 求 我们 离开 .

哦, 我说, 洛曼, 求你别让我们走了。

[aɪ] ['nevər] [let] [aʊt] [ɑːn][juː; jʊ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] —
I never let out on you — not even when you got —
我 绝不 让 出去 在 你 — 不是 甚至 什么时候 你 得到 —

我从未对你发火——即使你.....

" [ren] , [huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv] ['eləkwəns] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ðʌs] [faːr] ,
" **Wren , who had allowed this burst of eloquence to proceed thus far ,**
" 鹈 , WHO 有 允许 这 爆裂 的 口才 到 继续 因此 远的 ,
"雷恩, 他一直允许这番雄辩之词滔滔不绝地讲下去,

[hɪr] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
here turned sharply on his heel ,
这里 转向 尖锐地 在 他的 脚跟 ,

他猛地转身,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and left the two companions in wrong in possession of the field .
和 左边 这 二 同伴 在 错误的 在 拥有 的 这 场地 .

并将那两个同伴留在了田地里, 让他们无权占有这块地。

[nekst] ['mɔːrniŋ] , [wen] ['loʊmən][gɑːt][ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['faːləʊiŋ] [noʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] :
Next morning , when Loman got up , he found the following note on his table :
下一个 早晨 , 什么时候 洛曼 得到 向上 , 他 成立 这 下列的 笔记 在 他的 桌子 :

第二天早上, 洛曼起床后, 发现桌上有一张纸条:

" - [teɪks] [jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz]['mɑːnɪtər] .
" **Wraysford takes your place as monitor .**
" - 需要 你的 地方 作为 监视器 .

“Wraysford 将接替你担任监督员。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪl] [biː; bi][təʊld][juː; jʊ][hæv; həv] - [rɪ'zaɪnd] . - — [siː] . ['dʌbljuː] .
The Doctor will be told you have ' resigned . ' — C . W .
这 医生 将要 是 讲述 你 有 - 辞职 . - — C . W .

医生会被告知你已经“辞职”了。——CW

" ['loʊmən] [krʌʃt] [ðə; ði] ['peɪpər][ˈæŋgrəli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Loman crushed the paper angrily in his hand ,**
" 洛曼 碎 这 纸 愤怒地 在 他的 手 ,

洛曼愤怒地将手中的纸揉成一团。

[ænd; ʌnd] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .

and muttered a curse as he flung it into the fire .

和 低声说道 一个 诅咒 作为 他 扔 它 进入 这 火 .

他一边咒骂一边把它扔进火里。

[hiː; hi] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ren] [fɔːr; fər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [æz; əz] [rɪˈzaɪnd] ,

He felt little enough gratitude to Wren for describing him merely as resigned ,

他 毛毡 小的 足够的 感激 到 鹑 为了 描述 他 仅仅 作为 辞职 ,

[ænd; ʌnd][nɑːt] ,

and not ,

和 不是 ,

他丝毫没有感激雷恩仅仅用“听天由命”来形容他，而没有其他更恰当的表达方式。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] , [dɪsˈmɪst] .

as was actually the case , dismissed .

作为 曾是 实际上 这 案件 , 解雇 .

事实也的确如此，驳回了申请。

[jet] , [ɪːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪdnəs] ,

Yet , even in his wretchedness ,

然而 , 甚至 在 他的 悲惨 ,

然而，即使在他最悲惨的时刻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

there was an atom of relief in knowing that at least a shred of his good

那里 曾是 一个 原子 的 宽慰 在 会心 那 在 至少 一个 撕碎 的 他的 好的

[oʊld] [neɪm] [rɪˈmeɪnd] .

old name remained .

老的 姓名 剩余 .

得知自己昔日的名声至少还保留了一丝余晖，他感到一丝宽慰。

[pʊr] [ʃred] [ɪnˈdiːd] !

Poor shred indeed !

贫穷的 撕碎 的确 !

真是太糟糕了！

[bʌt; bət] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .

but better than nothing .

但 更好的 比 没有什么 .

但总比没有强。

[ˈevri] [wʌn] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈjuːzuəl] — [ɪkˈsept] [ren] , [huː] [kʌt] [hɪm; ɪm] [kənˈtemptʃuəsli] .

Every one treated him as usual — except Wren , who cut him contemptuously .

每一个 一 治疗 他 作为 通常 — 除了 鹑 , WHO 切 他 轻蔑地 .

除了 Wren 之外，所有人都像往常一样对待他，Wren 轻蔑地对待他。

[ðə; ði] [sɪksθ] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] [læst] [tɜːrm] ,

The Sixth , ever since the exposure at the football match last term ,

这 第六 , 曾经 自从 这 接触 在 这 足球 匹配 最后的 学期 ,

第六，自从上学期足球比赛曝光后，

[hæd; həd] [lɔːst] [ˈeni] [rɪˈspekt] [ðeɪ] [ˈevər][hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] ,

had lost any respect they ever had for their comrade ,

有 丢失的 任何 尊重 他们 曾经 有 为了 他们的 同志 ,

他们已经完全失去了对这位同志的尊重。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [hæd; həd] [ˈwʌndə-d] [hʌʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

and many had wondered how it was he was still allowed to remain

和 许多 有 想知道 如何 它 曾是 他 曾是 仍然 允许 到 保持

[ə; eɪ][ˈmɔːnɪtər] .

a monitor .

一个 监视器 .

很多人都想知道，为什么他还能继续担任监督员。

[ˈevri] [wʌn] [naʊ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] “ [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈvælər] ” [ɪn]
Every one now supposed he had taken “ the better part of valour ” in
每一个 一 现在 据称 他 有 已采取 “ 这 更好的 部分 的 勇气 ” 在
[rɪˈzaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
resigning , and ,
辞职 , 和 ,
现在所有人都认为他辞职是“展现了更大的勇气”，而且

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [wʌt] [hiː; hi]
as it mattered very little to any one what he did , and still less what he
作为 它 重要 非常 小的 到 任何 一 什么 他 做过 , 和 仍然 较少的 什么 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
因为对他来说，他做什么都无关紧要，对他的想法就更无关紧要了。

[ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz] [ˌdepəˈzɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd]
they witnessed his deposition from the post of honour with profound
他们 目击者 他的 沉积 从 这 邮政 的 荣誉 和 深刻的
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .
他们漠然地目睹了他被剥夺荣誉职位的过程。

[pʊr] [ˈloʊmən] !
Poor Loman !
贫穷的 洛曼 !
可怜的洛曼！

[sʌm; səm] [ˈraɪtʃəs] [ˈriːdər] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːkt] [æt; ət][maɪ] [ˈpɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] ,
Some righteous reader will be shocked at my pitying such a foolish ,
一些 正义 读者 将要 是 震惊 在 我的 怜悯 这样的 一个 愚蠢 ,
一些正直的读者会对我同情这样一个愚蠢的人感到震惊。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈedwərd] [ˈloʊmən] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
miserable failure of a fellow as this Edward Loman ; and yet he was to
悲惨的 失败 的 一个 同伴 作为 这 爱德华 洛曼 ; 和 然而 他 曾是 到
[biː; bi] [ˈpɪtɪd] ,
be pitied ,
是 可怜的 ,
像爱德华·洛曼这样的人真是彻底失败了；然而，他仍然值得同情。

[ˈwɔːznt] [hiː; hi] ?
wasn't he ?
不是 他 ?
难道不是他吗？

[hiː; hi][ˈhædnt] [bɪn] [ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [bɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [bɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [bɔɪ] ,
He hadn't been naturally a vicious boy , or a cowardly boy , or a stupid boy ,
他 之前没有 到过 自然 一个 恶毒 男生 , 或者 一个 胆小 男生 , 或者 一个 愚蠢的 男生 ,
他天生既不是个凶狠的孩子，也不是个胆小的孩子，更不是个愚蠢的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɔːl] [θriː] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [bruːˈdɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
but he had become all three ; and as he sat and brooded over his
但 他 有 变得 全部 三 ; 和 作为 他 卫星 和 沉思 超过 他的
[hɑːrd] [lʌk] ,
hard luck ,
难的 运气 ,
但他却同时变成了这三种人；当他坐着沉思自己的不幸遭遇时，

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]; [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
as he called it , that morning ,
作为 他 称为 它 , 那 早晨 ,
正如他那天早上所说的那样,

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['mælɪs] [tɔ:rdz] ['evri]
his mind was filled with mingled misery and fear and malice towards every
他的 头脑 曾是 已填 和 混合 苦难 和 害怕 和 恶意 向 每一个
[wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
one and everything ,
一 和 一切 ,
他的心中充满了痛苦、恐惧和对所有人、所有事的恶意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [wel] - [naɪ] ['despərət] .
and he felt well - high desperate .
和 他 毛毡 出色地 - 夜 绝望的 .
他感到近乎绝望。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [krɪps] [keɪm] [ɔ:f] [ðæt] [æftər'nu:n] .
His interview with Cripps came off that afternoon .
他的 面试 和 克里普斯 来了 离开 那 下午 .
他与克里普斯的面试是在当天下午进行的。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ktfeɪfər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] ,
The landlord of the Cockchafer , as the reader may have gathered ,
这 房东 的 这 金龟子 , 作为 这 读者 可能 有 聚集 ,
正如读者可能已经了解到的, 鸡爪酒馆的老板是.....

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tʊŋ] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd]['lɒmən] [faʊnd]
had changed his tone pretty considerably the last few days , and Loman found
有 已更改 他的 语气 漂亮的 相当 这 最后的 很少 天 , 和 洛曼 成立
[aɪ 'ti:][aʊt] [naʊ] .
it out now .
它 出去 现在 .
过去几天他的语气发生了相当大的变化, 洛曼现在才发现这一点。

" [wel] ? " [sed] [hi:; hi] , ['glu:mɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] .
" Well ? " said he , gloomily , as the boy entered .
" 出色地 ? " 说 他 , 阴郁地 , 作为 这 男生 进入 .
“怎么样?”男孩走进来时, 他闷闷不乐地问道。

" [wel] ? " [sed] ['lɒmən] , [nɑ:t] ['hʊʊɪŋ] [həʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
" Well ? " said Loman , not knowing how to begin .
" 出色地 ? " 说 洛曼 , 不是 会心 如何 到 开始 .
“嗯?”洛曼说道, 不知道该如何开口。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [gɔ:t][maɪ] ['mʌni] ? " [sed] [krɪps] .
" I suppose you've got my money ? " said Cripps .
" 我 认为 你已经 得到 我的 钱 ? " 说 克里普斯 .
“我想你已经拿到我的钱了吧?”克里普斯说道。

" [nʊʊ] , [krɪps] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" No , Cripps , I haven't , " said the boy .
" 不 , 克里普斯 , 我 还没有 , " 说 这 男生 .
“不, 克里普斯, 我没有,”男孩说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [krɪps] ; " [ðæts] [kwait] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:]; " [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['lɒmənz]
" All right , " said Cripps ; " that's quite enough for me ; " and , to Loman's
" 全部 正确的 , " 说 克里普斯 ; " 那就是 相当 足够的 为了 我 ; " 和 , 到 洛曼的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['terər] ,
astonishment and terror ,
惊讶 和 恐怖 ,
“好吧,”克里普斯说, “这对我来说已经足够了;”令洛曼既惊讶又恐惧的是,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,
he walked away without another word ,
他 步行 离开 没有 其他 单词 ,
他一言不发地走开了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:r] [goʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] .
and left the unhappy boy to stay or go as he pleased .
和 左边 这 不开心 男生 到 停留 或者 去 作为 他 高兴 .
然后就让那个不高兴的男孩自己决定是留下还是离开。

[ˈloʊmən][kʊd; kəd][na:t][goʊ] , [ˈli:vɪŋ] [θɪŋz] [ðʌs] .
Loman could not go , leaving things thus .
洛曼 可以 不是 去 , 离开 事物 因此 .
洛曼无法前往，事情就此结束。

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [krips] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
He must see Cripps again , if it was only to know the worst .
他 必须 看 克里普斯 再次 , 如果 它 曾是 仅有的 到 知道 这 最差 .
他必须再见克里普斯一面，哪怕只是为了知道最糟糕的情况。

[soʊ][hi:; hi] [stɛrd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlænd,lɔrdz] [rɪ'tɜ:rn] .
So he stayed in the bar for the landlord's return .
所以 他 入住 在 这 酒吧 为了 这 房东的 返回 .
所以他就待在酒吧里等房东回来。

[krips] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rd(ə)neri] [pə'sju:ts] ,
Cripps took no notice of him , but went on with his ordinary pursuits ,
克里普斯 采取 不 注意 的 他 , 但 去 在 和 他的 普通的 追求 ,
克里普斯没有理会他，继续做着他平常做的事。

[ˈsmaɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [waɪtʃ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈterəfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
smiling to himself in a way which perfectly terrified his victim .
微笑 到 他自己 在 一个 方式 哪个 完美 恐惧 他的 受害者 .
他独自一人露出微笑，这种笑容让他的受害者感到无比恐惧。

[ˈloʊmən][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [krips] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .
Loman had never seen Cripps like this before .
洛曼 有 绝不 已见 克里普斯 喜欢 这 前 .
洛曼以前从未见过克里普斯这副模样。

“ [krips] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər] [hæf] [æŋ; ən] [ˈaʊəz] [ˈweɪtɪŋ] — “ [krips] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k]
“ **Cripps , ” he said , after half an hour's waiting — “ Cripps , I want to speak**
” 克里普斯 , ” 他 说 , 后 一半 一个 小时 等待 — ” 克里普斯 , 我 想 到 说话
[tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 . ”
“克里普斯,”他等了半个小时后说道,“克里普斯,我想和你谈谈。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:nt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rlɪ] [rɪ'plaɪ] .
“ **You may want , ” was the surly reply** .
” 你 可能 想 , ” 曾是 这 粗鲁 回复 .
“你或许想要,”对方冷冷地回答道。

“ [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
“ **I've done with you , young gentleman** . ”
” 我已经 完毕 和 你 , 年轻的 绅士 . ”
“我已经跟你断绝关系了，小伙子。”

“ [oʊ] , [krips] , [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] !
“ **Oh , Cripps , don't talk like that !**
” 哦 , 克里普斯 , 不 讲话 喜欢 那 !
“哦，克里普斯，别那样说话！ ”

[aɪ][du:] [mi:n] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jɒ] , [ˈevri] [ˈfɑ:rðɪŋ] , [bʌt; bət] — “
I do mean to pay you , every farthing , but — ”
我 做 意思是 到 支付 你 , 每一个 法辛 , 但 — ”

我的确打算把钱一分不剩地都付给你，但是——”

“ [jes] , [jʊə(r)] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət] [ˈmi:nɪŋ] , [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Yes , you're very good at meaning , you are , ” said the other .**
” 是的 , 你是 非常 好的 在 意义 , 你 是 , ” 说 这 其他 .

“是的，你很擅长表达意思，”另一个人说道。

“ [ˈenihaʊ] , [aɪ ˈti:][dəunt] [mʌtʃ] [ˈmætər] [tu:; tə][em ˈi:] [naʊ] . ”
“ **Anyhow , it don't much matter to me now . ”**
” 无论如何 , 它 不 很多 事情 到 我 现在 . ”

“反正现在对我来说都无所谓了。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jɒ] [mi:n] , [krɪps] ?
“ **What do you mean , Cripps ?**
” 什么 做 你 意思是 , 克里普斯 ?

“克里普斯，你这话是什么意思？ ”

[oʊ] , [du:] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [taɪm] !
Oh , do give me a little more time !
哦 , 做 给 我 一个 小的 更多的 时间 !

哦，请再给我一点时间！

[ə; eɪ] [wi:k] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ˌɪŋgər] . “
A week — only a week longer . ”
一个 星期 — 仅有的 一个 星期 更长 . ”

一周——再过一周就好了。

“ [ɑ:nt] [ju:; jɒ] [dʌŋ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] ; “ [ɑ:nt] [ju:; jɒ][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ? ”
“ **Aren't you done ? ” was the only reply ; “ aren't you going home ? ”**
” 不是 你 完毕 ? ” 曾是 这 仅有的 回复 ; ” 不是 你 去 家 ? ”

对方只回答说：“你还没做完吗？你不回家吗？ ”

“ [wɪl] [ju:; jɒ] , [krɪps] ?
“ **Will you , Cripps ?**
” 将要 你 , 克里普斯 ?

“你愿意吗，克里普斯？ ”

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n][em ˈi:] !
Have pity on me !
有 遗憾 在 我 !

可怜可怜我吧！

[aɪm][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] !
I'm so miserable !
我是 所以 悲惨的 !

我好痛苦！

“ [krɪps] [ˈoʊnli] [ˈhwiːslɪd] [ˈplezntli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **Cripps only whistled pleasantly to himself .**
” 克里普斯 仅有的 吹口哨 愉快 到 他自己 .

克里普斯只是自顾自地吹了声口哨。

[ˈloʊmən] , [ˌɔ:lməʊst][ˈfræntɪk] , [meɪd] [wʌŋ] [læst] [ˈefərt] .
Loman , almost frantic , made one last effort .
洛曼 , 几乎 疯狂的 , 制成 — 最后的 努力 .

洛曼近乎疯狂地做了最后的努力。

“ [gɪv] [ju: ˈes][dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] [enˈtri:tɪd] .
“ **Give us just a week more , ” he entreated .**
” 给 我们 只是 一个 星期 更多的 , ” 他 恳求 .

“再给我们一周时间吧，”他恳求道。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

“ [du:] [spi:k] , [krips] ; [seɪ] [juː; jə] [wɪl] ; [pliːz] [du:] !
” **Do speak , Cripps ; say you will ; please do !**
” 做 说话 , 克里普斯 ; 说 你 将要 ; 请 做 !

“克里普斯, 请说出来; 答应我; 请说出来! ”

” [krips] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɪslɪŋ] .
” **Cripps only laughed and went on whistling** .
” 克里普斯 仅有的 笑了 和 去 在 吹口哨 .

克里普斯只是笑了笑, 继续吹着口哨。

” [oʊ] , [wʌt] [jæl; ʃəl] [aɪ] [duː] , [wʌt] [jæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] .
” **Oh , what shall I do , what shall I do ? ” cried the wretched boy** .
” 哦 , 什么 将 我 做 , 什么 将 我 做 ? ” 哭 这 可怜 男生 .

“哦, 我该怎么办, 我该怎么办? ”可怜的男孩哭喊道。

” [aɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [juː; jə] [dəʊnt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɪti] — ”
” **I shall be ruined if you don't have some pity** — ”
” 我 将 是 毁坏 如果 你 不 有 一些 遗憾 — ”

“如果你不发发慈悲, 我将一蹶不振——”

” [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [krips] , ['kɜːrtli] , ” [juːd] ['betər] [stɔːp] [ðæt] [nɔɪz] [hɪr] , [maɪ] [læd] .
” **Look here , ” said Cripps , curtly , “ you'd better stop that noise here , my lad** .
” 看 这里 , ” 说 克里普斯 , 简短地 , ” 你会 更好的 停止 那 噪音 这里 , 我的 小伙子 .

“听着, ”克里普斯简短地说, “你最好别再制造噪音了, 小伙子。”

[juː; jə] [kæn; kən] [goʊ] ; [duː] [juː; jə] [hɪr] ?
You can go ; do you hear ?
你 能 去 ; 做 你 听到 ?

你可以走了, 听到了吗?

[lʊk] [ə'laɪv] .
Look alive .
看 活 .

振作起来。

” [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['steɪɪŋ] ['fɜːrðər] .
” **It was no use staying further** .
” 它 曾是 不 使用 入住 更远 .

“继续待下去也没用了。”

[ˈloʊmən] [went] [wʌt] [ˈæŋɡwɪʃ] [hiː; hi] [ɪn'dɔrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [noʊ] [wʌn]
Loman went What anguish he endured for the next twenty - four hours no one
洛曼 去 什么 痛苦 他 忍受 为了 这 下一个 二十 - 四 小时 不 一
[noʊz] .
knows .
知道 .

洛曼去了。接下来的二十四小时里, 他经历了怎样的痛苦, 无人知晓。

[wʌt] [plænz] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌt] [waɪld] [skiːmz] , [wʌt] [dɪ'spər] , [wʌt] [ˈtɛrərz]
What plans he turned in his head , what wild schemes , what despair , what terrors
什么 计划 他 转向 在 他的 头 , 什么 荒野 方案 , 什么 绝望 , 什么 恐怖
[fɪld] [hɪm; ɪm] ,
filled him ,
已填 他 ,

他脑海中究竟酝酿着怎样的计划, 怎样的疯狂计谋, 怎样的绝望, 怎样的恐惧, 让他感到无比煎熬。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [tel] .
only he himself could tell .
仅有的 他 他自己 可以 告诉 .

只有他自己才能知道。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [krɪps] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] ,
Every moment he expected the fatal vision of Cripps at Saint Dominic's ,
每一个 片刻 他 预期的 这 致命的 想象 的 克里普斯 在 圣 多米尼克的 ,
他每时每刻都预感到克里普斯在圣多米尼克教堂的致命幻象会再次出现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ˈruːɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [went]
and with it his own certain disgrace and ruin , and , as time went
和 和 它 他的 自己的 肯定 耻辱 和 废墟 , 和 , 作为 时间 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

随之而来的是他自身的耻辱和毁灭，而且随着时间的推移，

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] [ɪl] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
his perturbation became so great that he really felt ill with it .
他的 扰动 成为 所以 伟大的 那 他 真的 毛毡 患病的 和 它 .

他的不安情绪变得如此强烈，以至于他真的为此感到不舒服。

[bʌt; bət] [krɪps] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] .
But Cripps did not come that day or the next .
但 克里普斯 做过 不是 来 那 天 或者 这 下一个 .

但克里普斯当天和第二天都没有来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɑːti] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
The next day was one of mighty excitement in Saint Dominic's .
这 下一个 天 曾是 一 的 强大的 激动 在 圣 多米尼克的 .

第二天，圣多米尼克学校里一片欢腾。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːtɜːstən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
The result of the examination for the Waterston Exhibition was announced .
这 结果 的 这 考试 为了 这 沃特斯頓 展览 曾是 宣布 .

沃特斯頓展览会的考核结果公布了。

[hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [θriː] [bɔɪz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt] [bɪn] [ðə; ði] [kəm'petətərz] ,
Had any other three boys but those actually taking part been the competitors ,
有 任何 其他 三 男孩们 但 那些 实际上 采取 部分 到过 这 竞争对手 ,

如果参赛的不是这三名实际参赛的男孩，而是其他三名男孩，

[fjuː] [ˈaʊt'saɪdər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]
few outsiders would have felt much interest in the result of an ordinary
很少 局外人 会 有 毛毡 很多 兴趣 在 这 结果 的 一个 普通的
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [sɪksθ] [fɔːrm] [bɔɪz] .
examination confined to Sixth Form boys .
考试 受限 到 第六 形式 男孩们 .

对于一场仅限于六年级男生参加的普通考试，很少有局外人会对此感兴趣。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkjʊəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzɪd]
But on this occasion , as we have seen , the general curiosity was aroused
但 在 这 场合 , 作为 我们 有 已见 , 这 一般的 好奇心 曾是 被唤醒
.
:
.

但这一次，正如我们所看到的，引起了公众的普遍好奇心。

[noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈloʊmən] .
No one expected much of Loman .
不 一 预期的 很多 的 洛曼 .

没人对洛曼抱有太大期望。

[ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] [dɪ'skɪvəd] ['prɪtɪ] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] ,
The school had discovered pretty well by this time that he was an impostor ,
这 学校 有 发现 漂亮的 出色地 经过 这 时间 那 他 曾是 一个 骗子 ,
学校这时已经基本发现他是个冒名顶替者了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:f] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hi;; hi][ʊd; əd] ['ventʃər] [ɪntu:][ðə; ði][lɪst] [ə'genst]
and their chief surprise had been that he should venture into the list against
和 他们的 首席 惊喜 有 到过 那 他 应该 风险投资 进入 这 列表 反对
[tu:] [sʌtʃ] [gʊd] [men][æz; əz]['ɑ:lɪvər][ænd; ənd] - .
two such good men as Oliver and Wraysford .
二 这样的 好的 男人 作为 奥利弗 和 - .
他们最惊讶的是，他竟然会冒险与奥利弗和雷斯福德这两位优秀的人竞争。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [wʌz; wəz][tu;; tə][wɪn] ?
But which of those two was to win ?
但 哪个 的 那些 二 曾是 到 赢 ?
但他们两人之中谁会获胜呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That was the question .
那 曾是 这 问题 .
这就是问题所在。

['evri] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:zətɪv][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] - ,
Every one but a few had been positive it would be Wraysford ,
每一个 一 但 一个 很少 有 到过 积极的 它 会 是 - ,
除了少数几个人之外，所有人都确信会是雷斯福德。

[hu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['lɔ:fl] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [læst][tɜ:rm] , [ænd; ənd]
whom they looked upon as the lawful winner of the Nightingale last term , and
谁 他们 看起来 之上 作为 这 合法的 优胜者 的 这 夜莺 最后的 学期 , 和
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,
他们认为他是上届“夜莺奖”的合法得主，而且，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] , [ɑ:lɪvər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [bi:t] [baɪ] [fer] [mi:nz] .
they were convinced , Oliver was unable to beat by fair means .
他们 是 确信 , 奥利弗 曾是 无法 到 打 经过 公平的 方法 .
他们确信，奥利弗不可能通过公平的手段战胜对手。

[ænd; ənd] [jet] [tu;; tə] [ði:z] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu;; tə] [hɪr] [ðæt] ['ɑ:lɪvər]
And yet to these it had been a great astonishment to hear that Oliver
和 然而 到 这些 它 有 到过 一个 伟大的 惊讶 到 听到 那 奥利弗
[hæd; həd] ['entəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .
had entered for the examination .
有 进入 为了 这 考试 .
然而，对于这些人来说，听到奥利弗参加考试的消息却感到非常惊讶。

[ən'les] [hi;; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] ['oʊnli][du:] [hɪm'self] [hɑ:rm][baɪ][,aɪ 'ti:] ,
Unless he was certain of winning he would only do himself harm by it ,
除非 他 曾是 肯定 的 获胜 他 会 仅有的 做 他自己 伤害 经过 它 ,
除非他确信自己会赢，否则这样做只会害了自己。

[ænd; ənd][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [səs'pɪfənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and confirm the suspicions against him .
和 确认 这 怀疑 反对 他 .
并证实对他的怀疑。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [wɪn][ˈæftər][ɔːl] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ˈferli] [tuː; tə] [biːt] - — [waɪ]
if he should win after all — if he was able fairly to beat Wraysford — why
如果 他 应该 赢 后 全部 — 如果 他 曾是 有能力的 相当 到 打 - — 为什么
[ʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [læst][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n]
should he have gone to the trouble last term of stealing the examination
应该 他 有 已消失 到 这 麻烦 最后的 学期 的 偷窃 这 考试
[ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði][mʊvst][ʌnˈpɑːpjələər] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] ?
paper and making himself the most unpopular boy in all Saint Dominic's ?
纸 和 制作 他自己 这 最多 不受欢迎的 男生 在 全部 圣 多米尼克的 ?

如果他最终赢了——如果他能够公平地击败雷斯福德——那么他为什么要在上学期费尽心思偷考卷，让自己成为圣多米尼克学校最不受欢迎的学生呢？

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ˈsɔːrli] [ˈeksəd] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm][əˈweɪt] [ˈiːgərli] [ðə; ði]
These questions sorely exercised the school , and made them await eagerly the
这些 问题 非常 锻炼 这 学校 , 和 制成 他们 等待 急切地 这
[əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
announcement of the result .
公告 的 这 结果 :
这些问题令全校师生忧心忡忡，他们热切期盼着结果的公布。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [æt; ət][læst] .
The news came at last .
这 消息 来了 在 最后的 :
消息终于来了。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] , ” [sed] [ˈmɪstər] - [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ I have just received , ” said Mr Jellicott that morning ,
“ 我 有 只是 已收到 , ” 说 先生 - 那 早晨 ,
“我刚刚收到,”杰利科特先生那天早上说道。

[wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ˈθiːətər] — “ [aɪ]
when the Fifth and Sixth were assembled together in the lecture - theatre — “ I
什么时候 这 第五 和 第六 是 组装 一起 在 这 演讲 - 剧院 — “ 我
[hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnəz] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔtəˌstən] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n]
have just received from the examiners the report on the Waterston examination
有 只是 已收到 从 这 考官 这 报告 在 这 沃特斯顿 考试
:
:
:

当第五和第六届学生在演讲厅集合时——“我刚刚收到考官关于沃特斯顿考试的报告。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [fɜːrst] — [ˈgriːnfiːld] , - [maːrks] ; [ˈsekənd] — - , -
The result is as follows : First — Greenfield , 108 marks ; second — Wraysford , 96
这 结果 是 作为 跟随 : 第一的 — 格林菲尔德 , - 标记 ; 第二 — - , -
[maːrks] ; [θɜːrd] — [ˈloʊmən] , - [maːrks] .
marks ; third — Loman , 20 marks .
标记 ; 第三 — 洛曼 , - 标记 .

结果如下：第一名——格林菲尔德，108 分；第二名——雷斯福德，96 分；第三名——洛曼，20 分。

“ [hɪr] [ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] “ [ˈbrɑːvoʊs] ,
“ Here Mr Jellicott was interrupted by a laugh and a muttered “ Bravo ,
“ 这里 先生 - 曾是 中断 经过 一个 笑 和 一个 低声说道 “ Bravo ,
[ˈloʊmən] ! [ˈveri] [gʊd] !
Loman ! very good !
洛曼 ! 非常 好的 !

杰利科特先生的话被一阵笑声和一声低语打断了：“好样的，洛曼！非常好！”

“ [ɪn] [wʌt] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] - [voɪs] .
“ in what sounded to the knowing something like Pembury's voice .
“ 在 什么 听起来 到 这 会心 某物 喜欢 - 嗓音 :
“在知情者听来，这声音听起来很像彭伯里的声音。”

[ðə; ði][ˈmæstər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [fraʊnd] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] :
The master looked up and frowned angrily , and then proceeded :
这 掌握 看起来 向上 和 皱眉 愤怒地 , 和 然后 继续 :

师父抬起头, 怒气冲冲地皱起眉头, 然后继续说道:

“ [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnəz] [ˌeɪ diː ˈdiː][æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveri] [haɪ] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡriːnˌfiːldz]
“ The examiners add an expression of their very high approval of Greenfield's
” 这 考官 添加 一个 表达 的 他们的 非常 高的 赞同 的 格林菲尔德的
[ˈænsər] .
answers .
答案 .

“考官们也对格林菲尔德的回答表示了高度赞赏。

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][maːrks] [əbˈteɪnəb(ə)l] [wɜːr; wər] - , [ænd; ənd] ,
The highest marks obtainable were 120 , and ,
这 最高 标记 可获得 是 - , 和 ,
最高分是120分,

[kənˈsɪdəɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [læst] [ˈkwestʃən] [ʌnˈtʌtɪt] — [ˈdaʊtləs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [taɪm] —
considering he left the last question untouched — doubtless for want of time —
考虑 他 左边 这 最后的 问题 未受触碰 — 毫无疑问 为了 想 的 时间 —
[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɡreɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
they feel that he has passed with very great distinction ,
他们 感觉 那 他 有 通过了 和 非常 伟大的 区别 ,
考虑到他没有回答最后一个问题——无疑是因为时间不够——他们认为他已经以非常优异的成绩通过了考试。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ekspekˈteɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and fully in accordance with their expectations of the winner of the
和 完全 在 根据 和 他们的 期望 的 这 优胜者 的 这
[ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ˈskɔːləʃɪp] [læst] [tɜːrm] .
Nightingale Scholarship last term .
夜莺 奖学金 最后的 学期 .
完全符合他们对上学期南丁格尔奖学金获得者的期望。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈlesnz; ˈlesənz] .
We will now proceed to the usual lessons .
我们 将要 现在 继续 到 这 通常 课程 .
现在我们将继续进行日常课程。

“ [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [meɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
“ This announcement made the strangest impression on all present .
” 这 公告 制成 这 最奇怪的 印象 在 全部 展示 .
“这一宣布给在场的所有人都留下了非常奇怪的印象。”

[noʊ][wʌn] [əˈtemptɪd] [ˈeni] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,
No one attempted any demonstration ,
不 一 尝试过 任何 示范 ,
没有人试图进行任何示威活动。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈmeni] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd]
but while Mr Jellicott was speaking many perplexed and troubled faces turned
但 尽管 先生 - 曾是 请讲 许多 困惑 和 麻烦 面孔 转向
[tuː; tə] [wer] [ˈɑːlɪvər] ,
to where Oliver ,
到 在哪里 奥利弗 ,
但就在杰利科特先生讲话的时候, 许多困惑和不安的面孔转向了奥利弗的方向,

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
by the side of his friend Wraysford , was sitting .
经过 这 边 的 他的 朋友 - , 曾是 坐着 .
他坐在朋友雷斯福德旁边。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
Wraysford's face was beaming as he clapped his friend on the back .
- 脸 曾是 光芒四射 作为 他 鼓掌 他的 朋友 在 这 后退 .

雷斯福德拍了拍朋友的背，脸上洋溢着笑容。

[ˈɑ:lɪvər] [lʊkt] [æz; əz] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz]['evər] .
Oliver looked as unconcerned and indifferent as ever .
奥利弗 看起来 作为 漠不关心 和 冷漠 作为 曾经 .

奥利弗看起来和以往一样漠不关心。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
The fellow was a puzzle , certainly .
这 同伴 曾是 一个 谜 , 当然 .

这个人确实很神秘。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['les(ə)n] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] ,
As soon as lesson was over ,
作为 很快 作为 课 曾是 超过 ,

课程一结束，

[ðə; ði] [fɪfθ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['kwɔ:rtərz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɜ:rbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
the Fifth retired to its own quarters in a perturbed state of mind ,
这 第五 退休 到 它是自己的 四分之一 在 一个 忐忑 状态 的 头脑 ,

第五团心神不宁地退回到了自己的营房。

[ðer; ðər][tu:; tə]['pa:ndər]['ʊʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
there to ponder over what had happened .
那里 到 思考 超过 什么 有 发生 .

在那里，人们反复思考究竟发生了什么。

[ˈɑ:lɪvər] [sperd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][æz; əz]['ju:zuəl] , [ænd; ənd]
Oliver spared them the embarrassment of his society as usual , and
奥利弗 幸存 他们 这 尴尬 的 他的 社会 作为 通常 , 和
- [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðer; ðər] ['i:ðər] .
Wraysford was not there either .
- 曾是 不是 那里 任何一个 .

奥利弗像往常一样让他们免于在社交圈中出丑，而雷斯福德也没有出席。

[soʊ][ðə; ði] [fɪfθ] [wɜ:r; wər] [left] ['prɪti] [mʌtɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]
So the Fifth were left pretty much to their own devices and the guidance
所以 这 第五 是 左边 漂亮的 很多 到 他们的 自己的 设备 和 这 指导

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['lesər] [laɪts] .
of some lesser lights .
的 一些 较少 灯 .

因此，第五军团基本上只能依靠自己和一些不太知名的领袖的指导。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [kwɪr] ? ” [sed] ['rɪkɪts] .
“ **Isn't it queer ? ” said Ricketts .**
” 不是 它 酷儿 ? ” 说 里基茨 .

“这难道不奇怪吗？”里基茨说道。

“ [hu:'evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ **Whoever would have thought of it turning out like this ? ”**
” 谁 会 有 想法 的 它 转弯 出去 喜欢 这 ? ”

谁能想到事情会变成这样呢？

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['brædɪ] ,
“ **One could understand it , ” said Braddy ,**
” 一 可以 理解 它 , ” 说 布拉迪 ,

“这可以理解，”布拉迪说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːdʒ] [ʌv; əv][ləst] [tɜːrm] .
“ if there had been any chance of his repeating the dodge of last term .

“ 如果 那里 有 到过 任何 机会 的 他的 重复 这 躲闪 的 最后的 学期 .

“如果他有机会重演上个任期的逃避行为的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . “
But he couldn't have done that . ”

但 他 不能 有 完毕 那 . ”

但他不可能做到那样。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [əˈnʌðər] ; “ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɑːdʒ] .
“ I don't know , ” said another ; “ he may have been up to some other dodge .

“ 我 不 知道 , ” 说 其他 ; “ 他 可能 有 到过 向上 到 一些 其他 躲闪 .

“我不知道,”另一个人说; “他可能在策划其他什么诡计。”

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈkɑːpɪd] [ɔːf] - . “
Perhaps he copied off Wraysford . ”

也许 他 复制 离开 - . ”

或许他是抄袭了雷斯福德的作品。

“ [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [ˈbʊlɪŋɜː] , “ [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [desk] [dʒʌst] [ˈʌndər] - [noʊz] . “
“ Hardly likely , ” said Bullinger , “ up on the front desk just under Jellicott's nose . ”

“ 几乎 可能 , ” 说 布林格 , “ 向上 在 这 正面 桌子 只是 在下面 - 鼻子 . ”

“不太可能,”布林格说, “就在前台, 杰利科特眼皮底下。”

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] [merk] [aɪ ˈtiː] [aʊt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈrɪkɪts] .
“ Well , I can't make it out at all , ” said Ricketts .

“ 出色地 , 我 不能 制作 它 出去 在 全部 , ” 说 里基茨 .

“嗯, 我完全看不清,”里基茨说。

“ [nɔːr][kæn; kən][aɪ] , ” [sed] [ˈbʊlɪŋɜː] .
“ Nor can I , ” said Bullinger .

“ 也不 能 我 , ” 说 布林格 .

“我也不能,”布林格说。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ˈpembəri] [hæd; həd][nɑːt][ˈspʊʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈsaɪmən] , [ænd; ənd]
All this while Pembury had not spoken , but he now turned to Simon , and

全部 这 尽管 彭伯里 有 不是 说 , 但 他 现在 转向 到 西蒙 , 和

[sed] ,
said ,

说 ,

彭伯里一直沉默不语, 但现在他转向西蒙, 说道:

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈsaɪmən] ?
“ What do you think , Simon ?

“ 什么 做 你 思考 , 西蒙 ?

“西蒙, 你怎么看? ”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈɡriːnfiːld] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈpeɪpər] [ðɪs] [taɪm] , [eɪ] ? “
Did you see Greenfield stealing the examination paper this time , eh ? ”

做过 你 看 格林菲尔德 偷窃 这 考试 纸 这 时间 , 嗯 ? ”

你这次看到格林菲尔德偷试卷了吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , ” [ˈpraːmptli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpoʊət] ; “ [ləst] [tɜːrm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ]
“ Oh , no , not this time , ” promptly replied the poet ; “ last term it was , you

“ 哦 , 不 , 不是 这 时间 , ” 及时 回复 这 诗人 ; “ 最后的 学期 它 曾是 , 你

[noʊ] .
know .

知道 .

“哦, 不, 这次不行,”诗人立即回答道; “你知道, 上个学期就是这样。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] . “
I didn't see him this time .”
我 没有 看 他 这 时间 . ”

这次我没见到他。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ?
” **Oh , you didn't even see him with it in his pocket ?**
” 哦 , 你 没有 甚至 看 他 和 它 在 他的 口袋 ? ”
“哦，你都没看到他把东西放在口袋里吗？ ”

[naʊ] , [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
Now , be very careful .
现在 , 是 非常 小心 .

现在，务必非常小心。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ɪgˈzæm] ? “
Are you sure he didn't have it in his pocket a day before the exam ?”
是 你 当然 他 没有 有 它 在 他的 口袋 一个 天 前 这 考试 ? ”
你确定他考试前一天没把那东西放在口袋里吗？

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈsaɪmən] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] - [ˈɪnəsns] ,
” **Why , ” said Simon , laughing at Pembury's innocence ,**
” 为什么 , ” 说 西蒙 , 笑 在 - 无辜 ,
“为什么？”西蒙笑着说，觉得彭伯里天真无邪。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfelouz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈpembəri] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] !
” **how could I see what was in a fellow's pocket , Pembury , you silly !**
” 如何 可以 我 看 什么 曾是 在 一个 同伴们 口袋 , 彭伯里 , 你 愚蠢的 !
“我怎么可能看到别人口袋里装的是什麼，彭伯里，你这个傻瓜！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wɒts] [ɪn][jɒr; jər] [ˈpɑːkɪt] . “
I can't tell what's in your pocket .”
我 不能 告诉 是什么 在 你的 口袋 . ”
我不知道你口袋里装的是什麼。

“ [oʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
” **Oh , can't you ?**
” 哦 , 不能 你 ?
“哦，你不能吗？ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] .
I thought you could , upon my honour .
我 想法 你 可以 , 之上 我的 荣誉 .

我以为你能做到，我以我的荣誉发誓。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn] [ˈɡriːnfiːldz] [ˈpɑːkɪt] [læst] [tɜːrm] . “
I thought you saw the paper in Greenfield's pocket last term .”
我 想法 你 锯 这 纸 在 格林菲尔德的 口袋 最后的 学期 . ”
我以为你上学期就看到格林菲尔德口袋里的那份文件了。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] .
” **So I did .**
” 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[ðæt] [ɪz] —
That is —
那 是 —

那是-

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈpouət][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] ,
” **Here the wretched poet was interrupted by a general laugh ,**
” 这里 这 可怜 诗人 曾是 中断 经过 一个 一般的 笑 ,
“这时，这位可怜的诗人被一阵哄笑打断了。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmɑːdistli] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
in the midst of which he modestly retired to the background ,
在这中间的哪个他谦虚地退休到这背景 ,
在此期间, 他谦逊地退居幕后。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ɪn][hænd][baɪ] [ðəmˈselvz] .
and left the Fifth to solve the riddle in hand by themselves .
和左边这第五到解决这谜语在手经过他们自己 .
留下第五人自己解决眼前的谜题。

“ [səˈpouz] , ” [brɪˈgæən] [ˈpembəri] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] — “ [səˈpouz] , [wen] - [dʌn] [ˈpleɪŋ]
“ Suppose , ” began Pembury , after a pause — “ suppose , when Braddy's done playing
” 认为 , ” 开始 彭伯里 , 后 一个 暂停 — ” 认为 , 什么时候 - 完毕 玩耍
[ðə; ði] [fuːl] ,
the fool ,
这 傻子 ,
“假设,”彭伯里停顿了一下, 然后说道, “假设, 当布拉迪不再装傻充愣的时候,

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈevər] [kʌmz] —
if such a time ever comes —
如果 这样的 一个 时间 曾经 来 —
如果真有那么一天——

“ [hɪr] [ˈbrædi] [kəˈlæpst] [ɪnˈtaɪərli] .
“ Here Braddy collapsed entirely .
” 这里 布拉迪 倒塌 完全 .
“布拉迪在这里彻底崩溃了。”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [biː; bi][sæt][əˈpɑːn][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈsiːniər] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈpembəri] .
He would sooner be sat upon by Dr Senior himself than by Pembury .
他 会 很快 是 卫星 之上 经过 博士 高级的 他自己 比 经过 彭伯里 .
他宁愿被西尼尔医生本人坐下, 也不愿被彭伯里坐下。

“ [səˈpouz] , ” [wʌns] [mɔːr] [brɪˈgæən] [ˈpembəri] , [əˈmɪd] [ded] [ˈsaɪləns] — “ [səˈpouz] ,
“ Suppose , ” once more began Pembury , amid dead silence — “ suppose ,
” 认为 , ” 一次 更多的 开始 彭伯里 , 之中 死的 沉默 — ” 认为 ,
“假设,”彭伯里在死一般的寂静中再次开口, “假设,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ˈlaɪər] ,
instead of Greenfield senior being a thief and liar ,
反而 的 格林菲尔德 高级的 存在 一个 贼 和 说谎者 ,
与其说格林菲尔德老先生是个小偷和骗子,

[aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fuːlz] [ænd; ənd] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ?
I and all of you have been fools and worse for the last six months ?
我 和 全部 的 你 有 到过 傻瓜 和 更糟 为了 这 最后的 六 几个月 ?
过去六个月里, 我和你们所有人都是傻瓜, 甚至更糟吗?

[ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈfʌni] , [juː; jʊ] [ˈfelouz] ? “
Wouldn't that be funny , you fellows ? ”
不会 那 是 有趣的 , 你 伙计们 ? “
那岂不是很滑稽吗, 伙计们?

“ [waɪ] , [wətˈevər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [tɑːm] [ˈsiːniər] .
“ Why , whatever do you mean ? ” demanded Tom Senior .
” 为什么 , 任何 做 你 意思是 ? ” 要求 汤姆 高级的 .
“你到底是什么意思?”老汤姆质问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [mi:n] ['eniθɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [krɔːs] - [greɪnd]
“ **Why , you don't suppose I mean anything , do you ? ” retorted the cross - grained**
“ 为什么 , 你 不 认为 我 意思是 任何事物 , 做 你 ? ” 反驳 这 叉 - 颗粒状
[ˈtəʊni] .
Tony .
托尼 .

“你不会以为我什么意思吧？”脾气暴躁的托尼反驳道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['seɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] — ”
“ **What's the use of saying what you mean — ”**
“ 是什么 这 使用 的 说 什么 你 意思是 — ”
“说出你真正想表达的意思有什么用呢——”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] — ” [brɪ'gæən] ['bʊlɪŋɜː] .
“ **But do you really — ” began Bullinger .**
“ 但 做 你 真的 — ” 开始 布林格 .

“但是你真的——”布林格开口道。

“ [aɪ] [seɪ] , [sə'pəʊz] [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bʊlɪŋɜː] ,
“ **I say , suppose I and you , Bullinger ,**
“ 我 说 , 认为 我 和 你 , 布林格 ,
“我说，假设我和你，布林格，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [hɪr] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ,
and one or two others here who ought to have known better ,
和 一 或者 二 其他的 这里 WHO 应该 到 有 已知 更好的 ,
这里还有一两个人本应更懂事，

[hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['fʌni] ?
have been making fools of ourselves , wouldn't that be funny ?
有 到过 制作 傻瓜 的 我们自己 , 不会 那 是 有趣的 ?
我们一直在出丑，那岂不是很滑稽吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [tɪl] ['saɪmən] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [hɑːrt] , [rɪ'plaɪd] , “ ['veri] ['fʌni] !
“ **There was a pause , till Simon , plucking up heart , replied , “ Very funny !**
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 直到 西蒙 , 拔毛 向上 心 , 回复 , “ 非常 有趣的 !
一阵沉默后，西蒙鼓起勇气回答说：“真好笑！ ”

“ [ðə; ði] ['grævəti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['pembəri] [broʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ,
“ **The gravity even of Pembury broke down at this ,**
“ 这 重力 甚至 的 彭伯里 打破 向下 在 这 ,
“就连彭伯里（Pembury）的严肃性也在此崩溃了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɔːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['endɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['hɪrər]
and the present conference of the Fifth ended without arriving at any nearer
和 这 展示 会议 的 这 第五 结束 没有 抵达 在 任何 更近
[kən'kluːz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] [aɪ 'tiː] .
conclusion on the question which was perplexing it .
结论 在 这 问题 哪个 曾是 令人费解 它 .

第五届会议最终未能就困扰会议的问题达成任何更接近的结论。

['miːnwaɪl] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['stʌdi] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'vent]
Meanwhile , Oliver and Wraysford were in their study , talking over the event
同时 , 奥利弗 和 - 是 在 他们的 学习 , 说 超过 这 事件
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .
与此同时，奥利弗和雷斯福德正在书房里讨论当天发生的事情。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] - , [ˈdʒenjuɪnli] [dɪˈlaɪtɪd]
“ **I was certain how it would be , old boy , ” said Wraysford , genuinely delighted**
“ 我 曾是 肯定 如何 它 会 是 , 老的 男生 , ” 说 - , 真的 高兴极了
.
:
.

“我早就料到会是这样的结果，老兄，”雷斯福德由衷地高兴道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪl] [seɪ] [naʊ] ?
“ **I wonder what the Fifth will say now ?**
“ 我 想知道 什么 这 第五 将要 说 现在 ?

“我想知道第五修正案现在会怎么说？ ”

[bɑ:ɪ] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [bɪˈkʌm] [em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] , [ðoʊ] ,
it doesn't become me to say too much , though ,
它 不 变得 我 到 说 也 很多 , 尽管 ,

不过，我不宜多言。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][maɪˈself] . “
for I was as bad as any of them myself . ”
为了 我 曾是 作为 坏的 作为 任何 的 他们 我 . ”

因为我自己也和他们一样糟糕。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] , [oʊld] [bɔɪ] ; [ju:; jʊ][ˈnevər] [ˈri:əli] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] .
“ **No , you weren't , old boy ; you never really believed it .**
“ 不 , 你 不是 , 老的 男生 ; 你 绝不 真的 相信 它 .

“不，你不是，老伙计；你从来就没真正相信过。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈreɪ] , [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
But I say , Wray , I don't intend to take this exhibition .
但 我 说 , 雷 , 我 不 打算 到 拿 这 展览 .

但我说，雷，我并不打算举办这次展览。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti:] . “
You must have it . ”
你 必须 有 它 . ”

你必须拥有它。

“ [aɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - .
“ **I ! ” exclaimed Wraysford .**
“ 我 ! ” 惊呼 - .

“我！”雷斯福德惊呼道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][em ˈi:] .
“ **Not a bit of me .**
“ 不是 一个 少量 的 我 .

“一点儿也不像我。”

[ju:; jʊ] [wʌn] [aɪ ˈti:] . “
You won it . ”
你 韩元 它 . ”

你赢了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
“ **But I never meant to go in for it ,**
“ 但 我 绝不 意思是 到 去 在 为了 它 ,

但我从未想过要这么做，

[ænd; ʌnd] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪfθ] .
and wouldn't have if it had not been for the Fifth .
和 不会 有 如果 它 有 不是 到过 为了 这 第五 .
如果不是因为第五修正案，就不会发生这种情况。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [paʊndz] .
After all , it's only twenty pounds .
后 全部 , 它是 仅有的 二十 磅 .
毕竟，它只有二十磅重。

[du:] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [oʊld] [mæn] .
Do take it , old man .
做 拿 它 , 老的 男人 .
收下吧，老头。

[aɪv] [gɔ:t] [ðə; ði] [ˈnɑ:ɪŋgeɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I've got the Nightingale , you know . "
我已经 得到 这 夜莺 , 你 知道 . "
你知道，我这儿有只夜莺。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?
" What does that matter ?
" 什么 做 那 事情 ?
那又有什么关系呢？

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
I wouldn't have this for anything .
我 不会 有 这 为了 任何事物 .
我无论如何都不会要这个。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈwɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑ:ɪŋgeɪl]
The fellows tried to make me think I was the real winner of the Nightingale
这 伙伴们 尝试 到 制作 我 思考 我 曾是 这 真实的 优胜者 的 这 夜莺
,
,
,
他们试图让我觉得我才是夜莺奖的真正得主。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪdiət] [ɪˈnʌf] [hæf] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
and I was idiot enough half to believe it .
和 我 曾是 笨蛋 足够的 一半 到 相信 它 .
而我当时蠢到竟然半信半疑。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] . "
But I think I've had a lesson . "
但 我 思考 我已经 有 一个 课 . "
但我认为我吸取了教训。

" [bʌt; bət] , [ˈreɪ] — "
" But , Wray — "
" 但 , 雷 — "
“但是，雷——”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] ; [aɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . "
" Not a word , my dear fellow ; I won't hear of it . "
" 不是 一个 单词 , 我的 亲爱的 同伴 ; 我 惯于 听到 的 它 . "
“一个字都别说，我的朋友；我绝不接受。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [aɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [aɪ][get][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fɪʃ] -
“ **Very well , then ; I shall shy the money when I get it into the nearest fish** -
“ 非常出色地 , 然后 ; 我 将 害羞的 这 钱 什么时候 我 得到 它 进入 这 最近的 鱼 -
[pɑːnd] . “
pond . “
池塘 : “

“好吧，那我等把钱投到最近的鱼塘里就把它藏起来。”

“ [ɔːl] [səˈriːn] , “ [sed] - , [ˈlæfɪŋ] ; “ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [ˈreliʃ] [aɪ ˈtiː] .
“ **All serene , “ said Wraysford , laughing ; “ I hope the fish will relish it** .
“ 全部 安详 , “ 说 - , 笑 ; “ 我 希望 这 鱼 将要 尽情享受 它 :
“一切都很平静,”雷斯福德笑着说; “我希望鱼儿们会喜欢它。”
“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **At that moment there was a knock at the door** .
“ 在 那 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 :
就就在这时，有人敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , “ [sed] [ˈɑːlɪvər] .
“ **Come in , “ said Oliver** .
“ 来 在 , “ 说 奥利弗 :
“进来吧,”奥利弗说。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ˈloʊmən] [ˈentərd]
The door opened , and , to the astonishment of the two boys , Loman entered
这 门 打开 , 和 , 到 这 惊讶 的 这 二 男孩们 , 洛曼 进入
:
:
:

门开了，令两个男孩惊讶的是，洛曼走了进来。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [piːs] , [ɔːr][wɔːr] , [ɔːr] [wʌt] ?
Was it peace , or war , or what ?
曾是 它 和平 , 或者 战争 , 或者 什么 ?
“是平时期，还是战争时期，还是什么？”

[ˈloʊmənz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈmænər] [ˈkwɪkli] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Loman's miserable face and strange manner quickly answered the question .
洛曼的 悲惨的 脸 和 奇怪的 方式 迅速地 回答 这 问题 :
洛曼痛苦的表情和怪异的举止很快回答了这个问题。

“ [oʊ] , [ˈɡriːnfɪːld] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
“ **Oh , Greenfield , “ he said , “ excuse me** .
“ 哦 , 格林菲尔德 , “ 他 说 , “ 原谅 我 :
“哦，格林菲尔德,”他说，“对不起。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; “ [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] - , [huː] [rɒʊz]
I want to speak to you ; “ and here he glanced at Wraysford , who rose
我 想 到 说话 到 你 ; “ 和 这里 他 瞥了一眼 在 - , WHO 玫瑰
[tuː; tə][ɡoʊ] .
to go :
到 去 :

我想和你谈谈;”说着，他瞥了一眼雷斯福德，雷斯福德起身要走。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈreɪ] , “ [sed] [ˈɑːlɪvər] .
“ **Stay where you are , Wray , “ said Oliver** .
“ 停留 在哪里 你 是 , 雷 , “ 说 奥利弗 :
“待在原地别动，雷,”奥利弗说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈloʊmən] ?
“ **What is it , Loman ?**
“ 什么 是 它 , 洛曼 ?
“什么事，洛曼？”

“ [ˈloʊməŋ] , [kwaɪt] [kaʊd] , [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .

” **Loman , quite cowed , hardly knew how to go on .**
” 洛曼 , 相当 胆怯 , 几乎 知道 如何 到 去 在 .

“洛曼吓坏了, 几乎不知道该如何继续下去。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈwɒtə-stən] , ” [hiː; hi] [sed] .

” **I was glad to hear you got the Waterston , ” he said .**
” 我 曾是 高兴的 到 听到 你 得到 这 沃特斯顿 , ” 他 说 .

“我很高兴听到你得到了沃特斯顿奖,”他说。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .

” **I — I thought you would .**
” 我 — 我 想法 你 会 .

“我.....我以为你会的。”

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [æt; ət] ?

” **What was the fellow at ?**
” 什么 曾是 这 同伴 在 ?

“那家伙在干什么? ”

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][draɪv] [ˈloʊməŋ][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [drɪsper] , [hiː; hi] [sed] ,

After a long pause , which seemed to drive Loman almost to despair , he said ,
后 一个 长的 暂停 , 哪个 似乎 到 驾驶 洛曼 几乎 到 绝望 , 他 说 ,

经过长时间的沉默, 洛曼似乎几乎绝望了, 然后他说道:

“ [juːl] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] .

” **You'll wonder what I have come here for .**
” 你会 想知道 什么 我 有 来 这里 为了 .

“你会好奇我来这里做什么。”

[aɪ] [noʊ] [wiːv] [nɔːt] [brɪn] [frendz] .

I know we've not been friends .
我 知道 我们已经 不是 到过 朋友们 .

我知道我们不是朋友。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ˈɡriːnfɪːld] , [aɪm][ɪn] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] . ”

But — but , Greenfield , I'm in awful trouble . ”
但 — 但 , 格林菲尔德 , 我是 在 可怕 麻烦 . ”

但是——但是, 格林菲尔德, 我遇到大麻烦了。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [əˈɡen] [æskt] [ˈɑːlɪvər] .

” **What is it ? ” again asked Oliver .**
” 什么 是 它 ? ” 再次 问 奥利弗 .

“那是什么? ”奥利弗再次问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [ˈloʊməŋ] , [ˈɡeɪnɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

” **Why , the fact is , ” said Loman , gaining courage ,**
” 为什么 , 这 事实 是 , ” 说 洛曼 , 获得 勇气 ,

“事实上,”洛曼鼓起勇气说道,

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˈniːðər] [ˈɑːlɪvər][nɔːr] - [drɪspoʊzd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] — “ [ðə; ði]

as he found neither Oliver nor Wrayford disposed to resent his visit — “ the
作为 他 成立 两者都不 奥利弗 也不 - 处置 到 怨恨 他的 访问 — ” 这

[fækt][ɪz] , [ˈɡriːnfɪːld] ,

fact is , Greenfield ,
事实 是 , 格林菲尔德 ,

因为他发现奥利弗和雷斯福德都不介意他的来访——“事实上, 格林菲尔德,

[aɪm][ɪn] [det] .

I'm in debt .
我是 在 债务 .

我负债累累。

[aɪv] [bɪn] ['veri] ['fu:lɪʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['betɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

I've been very foolish , you know , betting and all that .

我已经 到过 非常 愚蠢 , 你 知道 , 投注 和 全部 那 .

你知道, 我做了很多蠢事, 比如赌博什么的。

[aɪ] [seɪ] , ['gri:nfi:ld] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] — [wʊd] [ju:; jʊ] [lend] [em 'i:] — [eɪt] [paʊndz] ?

I say , Greenfield , could you possibly — would you lend me — eight pounds ?

我 说 , 格林菲尔德 , 可以 你 可能 — 会 你 借 我 — 八 磅 ?

我说, 格林菲尔德, 你能否——你愿意借给我——八英镑?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ]

I don't know why I ask you , but unless I can pay the money to - day , I

我 不 知道 为什么 我 问 你 , 但 除非 我 能 支付 这 钱 到 - 天 , 我

[ʃæl; ʃəl] — "

shall — "

将 — "

我也不知道为什么会问你, 但除非我今天能付清这笔钱, 否则我就——"

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:lɪvər] , " [eɪt] [paʊndz] [tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [bets] ? "

" What ! " exclaimed Oliver , " eight pounds to pay your bets ? "

" 什么 ! " 惊呼 奥利弗 , " 八 磅 到 支付 你的 赌注 ? "

"什么!"奥利弗惊呼道, "八英镑就能付你的赌注?"

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][ɔ:l] [bets] .

" Oh , no , not all bets .

" 哦 , 不 , 不是 全部 赌注 .

"哦, 不, 并非所有赌注。"

[aɪv] [bɪn] ['swɪndld] [tu:] — [baɪ] [krɪps] .

I've been swindled too — by Cripps .

我已经 到过 被骗 也 — 经过 克里普斯 .

我也被骗了——被克里普斯骗了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [krɪps] .

You know Cripps .

你 知道 克里普斯 .

你认识克里普斯。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['lɒʊmən] , [ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)] ,

" And here Loman , utterly miserable ,

" 和 这里 洛曼 , 完全地 悲惨的 ,

"而洛曼在这里, 痛苦不堪,

[θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [br'si:tʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [frendz] .

threw himself down on a chair and looked beseechingly at the two friends .

扔 他自己 向下 在 一个 椅子 和 看起来 恳求地 在 这 二 朋友们 .

他一屁股坐在椅子上, 恳求地看着那两个朋友。

" [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ;

" I could pay you back in a month or so , " he went on ;

" 我 可以 支付 你 后退 在 一个 月 或者 所以 , " 他 去 在 ;

"我大概一个月左右就能还你钱,"他接着说;

" [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [br'fɔ:r] ['i:stər] .

" or at any rate before Easter .

" 或者 在 任何 速度 前 复活节 .

或者至少在复活节之前。

[du:] [lend] [aɪ 'ti:] [em 'i:] , [pli:z] , ['gri:nfi:ld] .

Do lend it me , please , Greenfield .

做 借 它 我 , 请 , 格林菲尔德 .

格林菲尔德, 请借给我吧。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [els] [tuː; tə][gʊv][ænd; ənd][æsk] ,
I don't know where else to go and ask ,
我 不 知道 在哪里 别的 到 去 和 问 ,
我不知道还能去哪里问。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][get][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æən; ən][ˈɔːf(ə)l] [roʊ] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [peɪ] .
and I shall get into such an awful row if I can't pay .
和 我 将 得到 进入 这样的 一个 可怕 排 如果 我 不能 支付 .
如果我付不起钱，我会惹上大麻烦。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?
你会？

[ˈɑːlɪvər] [lʊkt] [æt; ət] - ; - [lʊkt] [æt; ət][ˈɑːlɪvər] ; [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [lʊkt]
“ Oliver looked at Wraysford ; Wraysford looked at Oliver ; and then both looked
“ 奥利弗 看起来 在 - ; - 看起来 在 奥利弗 ; 和 然后 两个都 看起来
[æt; ət][ˈloʊmən] .
at Loman .
在 洛曼 .
“奥利弗看了看雷斯福德；雷斯福德看了看奥利弗；然后两人都看向了洛曼。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] [ðer; ðər] [enˈtriːtɪŋ] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeləʊ] [huː]
The sight of the wretched boy there entreating money of the very fellow who
这 视线 的 这 可怜 男生 那里 恳求 钱 的 这 非常 同伴 WHO
[hæd; həd] [liːst] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ɔːl] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks][tuː; tə][laɪk] [hɪm; ɪm] ,
had least reason in all Saint Dominic's to like him ,
有 至少 原因 在 全部 圣 多米尼克的 到 喜欢 他 ,
看到那个可怜的男孩在那里乞求圣多明我学院里最没有理由喜欢他的人的钱财，真是令人作呕。

[wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] .
was strange indeed .
曾是 奇怪的 的确 .
确实很奇怪。

“ [ˈreɪ] , ” [sed] [ˈɑːlɪvər] , [əˈbrʌptli] , [ˈæftər] [əˈhʌðər] [pɔːz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli]
“ Wray , ” said Oliver , abruptly , after another pause , during which he had evidently
“ 雷 , ” 说 奥利弗 , 突然 , 后 其他 暂停 , 期间 哪个 他 有 显然
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
made up his mind ,
制成 向上 他的 头脑 ,
“雷,”奥利弗突然说道，停顿片刻后，显然他已经下定了决心。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? ”
“ have you any money about you ? ”
“ 有 你 任何 钱 关于 你 ? ”
你身上有钱吗？

“ [aɪv] [θriː] [paʊndz] , ” [sed] - , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
“ I've three pounds , ” said Wraysford , taking out his purse .
“ 我已经 三 磅 , ” 说 - , 采取 出去 他的 钱包 .
“我有三英镑,”雷斯福德说着，掏出了钱包。

[ˈɑːlɪvər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [wɪtʃ]
Oliver went to his desk and took from it a five - pound note which
奥利弗 去 到 他的 桌子 和 采取 从 它 一个 五 - 磅 笔记 哪个
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,
奥利弗走到桌前，从桌上拿出一张五英镑的钞票。

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [jɪr] .
his savings for the last year .
他的 节省 为了 这 最后的 年 .

他去年的积蓄。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] - [θriː] ['sɒvrɪnz] , [hiː; hi][hændɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['ləʊmən] .
This , with Wraysford's three sovereigns , he handed without a word to Loman .
这 , 和 - 三 君主 , 他 递交 没有 一个 单词 到 洛曼 .

他一言不发地将这些东西，连同 Wraysford 的三枚金币，交给了 Loman。

[ðen] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [θæŋks] [wɪt] [ðə; ðɪ] ['retɪd] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʌtər] ,
Then , not waiting to hear the thanks which the wretched boy tried to utter ,
然后 , 不是 等待 到 听到 这 谢谢 哪个 这 可怜 男生 尝试 到 说出 ,

然后，他甚至不等那可怜的男孩开口道谢，就

[hiː; hi] [tʊk] - [ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌdi] .
he took Wraysford's arm and walked out of the study .
他 采取 - 手臂 和 步行 出去 的 这 学习 .

他挽着雷斯福德的胳膊，走出了书房。

[tʃæptər] ['θɜːrti] [tuː] .
Chapter Thirty Two .
章 三十 二 .

第三十二章

[ðə; ðɪ] “ [də'mɪnɪkən] ” [kʌmz] [raʊnd] .
The “ Dominican ” comes round .
这 “ 多米尼加 ” 来 圆形的 .

“多米尼加人”来了。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['griːnfɪːld] ['siːniər] .
The Fifth were a good while coming round on the question of Greenfield senior .
这 第五 是 一个 好的 尽管 未来 圆形的 在 这 问题 的 格林菲尔德 高级的 .

第五组花了很长时间才就格林菲尔德老先生的问题达成一致。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæn; ðən][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stiɪl]
But the delay was more on account of pride than because they still
但 这 延迟 曾是 更多的 在 帐户 的 自豪 比 因为 他们 仍然

[kən'sɪdərd] [ðer; ðər][oʊld] [klæs] - ['feləʊ] [ə; eɪ] [neɪv] .
considered their old class - fellow a knave .
经过考虑的 他们的 老的 班级 - 同伴 一个 恶棍 .

但拖延的原因更多是出于自尊心，而不是因为他们仍然认为他们的老同学是个无赖。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [sʌt] [ə; eɪ][grænd] [pə'zɪ(ə)n] [læst] [tɜːrm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] [mæɡ'nɪfɪsntli]
They had taken up such a grand position last term , and talked so magnificently
他们 有 已采取 向上 这样的 一个 盛大 位置 最后的 学期 , 和 谈话 所以 壮丽

[ə'baʊt] ['ɑːnər] ,
about honour ,
关于 荣誉 ,

上学期他们摆出了一副高高在上的姿态，对荣誉大谈特谈，

[ænd; ənd][mə'ræləti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kredit] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
and morality , and the credit of the school ,
和 道德 , 和 这 信用 的 这 学校 ,

还有道德，以及学校的声誉，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [kʌm] - [daʊn] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn]
that it was a sad come - down now to have to admit they had all been
那 它 曾是 一个 伤心 来 - 向下 现在 到 有 到 承认 他们 有 全部 到过

[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

现在不得不承认他们都错了，这真是一种令人沮丧的落差。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [fuːlz] .
and still more that they had all been fools .
和 仍然 更多的 那 他们 有 全部 到过 傻瓜 .

而且更糟糕的是，他们全都是傻瓜。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər]
And yet , after what had happened , they could no longer retain their
和 然而 , 后 什么 有 发生 , 他们 可以 不 更长 保持 他们的
[səsˈpiʒənz] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [ˈɡriːnfiːld] .
suspicious of Oliver Greenfield .
怀疑 的 奥利弗 格林菲尔德 .

然而，在发生那件事之后，他们再也无法对奥利弗·格林菲尔德抱有怀疑了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [sɔːrt] , [laɪk] [ˈpembəri] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪŋɜː] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
A few of the better sort , like Pembury and Bullinger , had the courage ,
一个 很少 的 这 更好的 种类 , 喜欢 彭伯里 和 布林格 , 有 这 勇气 ,
[æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst] ,
at whatever cost ,
在 任何 成本 ,

少数比较优秀的人，比如彭伯里和布林格，无论付出什么代价，都有勇气去做这件事。

[tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈvɪkʃənz] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
to act up to their convictions , and declared at once that they had been
到 行为 向上 到 他们的 定罪 , 和 声明 在 一次 那 他们 有 到过
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

他们坚持自己的信念，并立即宣称自己错了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and were ashamed of it .
和 是 羞愧 的 它 .

他们为此感到羞愧。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈɑːlɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] ,
The next step was to approach Oliver , and that was more difficult ,
这 下一个 步 曾是 到 方法 奥利弗 , 和 那 曾是 更多的 难的 ,
[wɜːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfeləʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][hæv; həv]
for he was such a queer fellow there was no knowing where to have
为了 他 曾是 这样的 一个 酷儿 同伴 那里 曾是 不 会心 在哪里 到 有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为他是个非常古怪的人，根本不知道该把他安置在哪里。

[haʊˈevər] , [wɪt] [helpt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
However , Pembury's wit helped him over the difficulty as usual .
然而 , 有 帮助 他 超过 这 困难 作为 通常 .

然而，彭伯里的机智一如既往地帮助他克服了困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɒbəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkaʊntər]
He was hobbling down the passage one morning when he suddenly encountered
他 曾是 跛行 向下 这 通道 一 早晨 什么时候 他 突然 遭遇
[ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] ,
Oliver and Wraysford ,
奥利弗 和 .

一天早晨，他一瘸一拐地走在走廊里，突然遇到了奥利弗和雷斯福德。

[ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , [ə'prʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
arm - in - arm , approaching him .
手臂 - 在 - 手臂 , 接近 他 .

挽着他的胳膊，向他走去。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['pembəri] [dɪd] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] [hi:; hi] [felt]
If at any time in his life Pembury did feel uncomfortable and awkward he felt
如果 在 任何 时间 在 他的 生活 彭伯里 做过 感觉 不舒服 和 尴尬的 他 毛毡
[aɪ 'ti:] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

如果彭伯里一生中曾有过不自在和尴尬的时刻，那么他现在就感受到了。

[ɪf] [hi:; hi] [let] ['ɑ:lɪvər][gʊv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ˈsʌmhaʊ] ,
If he let Oliver go by this time without making it up somehow ,
如果 他 让 奥利弗 去 经过 这 时间 没有 制作 它 向上 不知何故 ,
如果他这次没有想办法弥补就放走了奥利弗，

[ðə; ði] [tʃæns] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the chance might never come again ; but how to set about it , that was the
这 机会 可能 绝不 来 再次 ; 但 如何 到 放 关于 它 , 那 曾是 这
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

机会或许不会再有第二次；但如何着手去做，这才是难点所在。

[ænd; ənd] ['evri] [hæf] - ['sekənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['nɪrər] .
and every half - second brought the two nearer .
和 每一个 一半 - 第二 带来 这 二 更近 .

每隔半秒钟，两人之间的距离就拉近一分。

['twenti] ['dɪfrənt] [aɪ'di:əz] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Twenty different ideas flashed through his mind .
二十 不同的 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 .

他脑海中闪过二十个不同的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə] ['eni] [wʌn][ænd; ənd] [i:t] ['hʌmb(ə)l] - [paɪ]
He was not the sort of fellow to go to any one and eat humble - pie
他 曾是 不是 这 种类 的 同伴 到 去 到 任何 一 和 吃 谦逊的 - 馅饼
[streɪt] [ɔ:f] .
straight off .
直的 离开 .

他不是那种会立刻向任何人低头认错的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [teɪm] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] .
That was far too tame a proceeding .
那 曾是 远的 也 驯服 一个 进行中 .

那场庭审太过平淡了。

[nʊʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [tʃæns]
No , there was only one way he could think of , and he would chance
不 , 那里 曾是 仅有的 一 方式 他 可以 思考 的 , 和 他 会 机会
[ðæt] .
that .
那 .

不，他能想到的只有一种方法，他愿意冒险一试。

“ [nʊʊ] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [tuʊnz] , ” [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [sper] [ɑ:rm] .
“ **Noll , old man , ” said he , in the old familiar tones , “ you've got a spare arm .**
” 诺尔 , 老的 男人 , ” 说 他 , 在 这 老的 熟悉的 音调 , ” 你已经 得到 一个 空闲的 手臂 .
“诺尔，老头，”他用熟悉的嗓音说道，“你还有一条备用胳膊。”

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
May I take it ?
可能 我 拿 它 ?

我可以拿走吗？

” [ˈɑːlɪvər] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” **Oliver stopped short and looked at him for an instant in astonishment** .
” 奥利弗 停止 短的 和 看起来 在 他 为了 一个 立即的 在 惊讶 .
奥利弗猛地停住脚步，惊讶地看了他一眼。

[ˈnekst][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] “ [ˈræðər] !
Next moment , with a hearty “ Rather !
下一个 片刻 , 和 一个 爽朗 “ 相当 !
下一刻，他热情地喊道：“还好！ ”

” [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpembəri] ,
” **he slipped his arm into that of the happy Pembury** ,
” 他 滑倒了 他的 手臂 进入 那 的 这 快乐的 彭伯里 ,
他把胳膊搭进了快乐的彭伯里的胳膊里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][fɔːr; fər][ɔːl]
and the three went on their way rejoicing , a sight and a moral for all
和 这 三 去 在 他们的 方式 欢欣鼓舞 , 一个 视线 和 一个 道德 为了 全部
[seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
Saint Dominic's .
圣 多米尼克的 .
三人欢欣鼓舞地继续上路，这景象和寓意对所有圣多明我学校的学生来说都是难得的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈæntəni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] .
That was the whole of Anthony Pembury's making up .
那 曾是 这 所有的 的 安东尼 - 制作 向上 .
这就是安东尼·彭伯里编造的全部内容。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbʊlɪŋɜː] , [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][mæn][ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈwɜːrdɪd] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
As for Bullinger , he wrote his man a letter , worded in beautiful English ,
作为 为了 布林格 , 他 写道 他的 男人 一个 信 , 措辞 在 美丽的 英语 ,
至于布林格，他给手下写了一封信，措辞优美，用词考究。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] , [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]
in the most elegant handwriting and punctuated to a nicety , setting forth his
在 这 最多 优雅的 手写 和 标点符号 到 一个 友善 , 环境 前进 他的
[kənˈtrɪʃ(ə)n] ,
contrition ,
忏悔 ,
他用最优雅的笔迹，加上恰到好处的标点，表达了他的忏悔之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [ˈɡriːnfiːld] [wʊd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈrekən] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] — “
and his hope that Greenfield would henceforth reckon him among his friends — “
和 他的 希望 那 格林菲尔德 会 今后 估计 他 之中 他的 朋友们 — “
[jɔːrɪz] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] , [eɪtʃ] . [ˈbʊlɪŋɜː] .
Yours very sincerely , H . Bullinger .
此致 非常 真挚地 , H . 布林格 .
他希望格林菲尔德从此以后能把他视为朋友——“您真诚的，H.布林格。

” [ðɪs] [ˈlɪtəreri] [ˈefərt] [hiː; hi] [ˈkɜːfəli] [dɪˈspætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [pɪɡ][tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
” **This literary effort he carefully dispatched by a Guinea - pig to its destination** ,
” 这 文学 努力 他 小心 已派出 经过 一个 几内亚 - 猪 到 它是 目的地 ,
“他精心安排豚鼠将这部文学作品送往目的地，

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
and awaited a reply with the utmost impatience .
和 等待中 一个 回复 和 这 极致 不耐烦 .
他焦急地等待着回复。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][lə'kɑ:nɪk] , [bʌt; bət] ['haɪli] [sætɪs'fæktəri] .

The reply was laconic , but highly satisfactory .
这 回复 曾是 简洁 , 但 高度 令人满意的 .

回复虽然简短, 但非常令人满意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜ:rb(ə)l][wʌn] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈɑ:lɪvər] [hɪm'self] [ɪn] [klæs] [ðæt] [æftər'nu:n] ,

It was a verbal one , given by Oliver himself in class that afternoon ,
它 曾是 一个 口头 一 , 给定 经过 奥利弗 他自己 在 班级 那 下午 ,

那是奥利弗当天下午在课堂上亲自口头宣布的。

[hu:] [ˌvɒlən'tiəd] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['bʊlɪŋɜ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] “
who volunteered the information to the delighted Bullinger that it was a “

WHO 自愿 这 信息 到 这 高兴极了 布林格 那 它 曾是 一个 “

[ˈdʒɔ:li] [deɪ] .

jolly day .

快乐的 天 .

有人主动告诉欣喜若狂的布林格, 今天是个“快乐的日子”。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] [deɪ] [tu:; tə] [ðæt] [kən'traɪt] [ju:θ] .

” It was indeed a jolly day to that contrite youth .
” 它 曾是 的确 一个 快乐的 天 到 那 懊悔 青年 .

对于那位忏悔的年轻人来说, 这的确是快乐的一天。

[hi:; hi][ˈnevər] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][gɑ:t][ˈʊvər][soʊ] [i:zəli] .

He never believed it would all be got over so easily .
他 绝不 相信 它 会 全部 是 得到 超过 所以 容易地 .

他从没想过这一切会这么轻易地过去。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [si:nz] [ænd; ənd] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [bʌt; bət]
He had dreaded all sorts of scenes and lectures and humiliations , but

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

here he was ,

这里 他 曾是 ,

他原本害怕各种各样的场面、训斥和羞辱, 但现在他却身处其中。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] , [pæst] [bæk] [streɪt] ['ɪntu:] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .
by a single word , passed back straight into friendship , and no questions asked .

经过 一个 单身的 单词 , 通过了 后退 直的 进入 友谊 , 和 不 问题 问 .

一句话, 友谊就此重燃, 无需多问。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈɑ:lɪvər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ði:z] [θri:] [frendz] ,

The sight of Oliver surrounded by these three friends ,
这 视线 的 奥利弗 包围 经过 这些 三 朋友们 ,

奥利弗被这三个朋友簇拥着的景象,

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] ,
of whom it would have been hard to say which was the happiest ,

的 谁 它 会 有 到过 难的 到 说 哪个 曾是 这 最快乐 ,

很难说他们之中谁最幸福。

[meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,

made a deep impression on the rest of the Fifth ,
制成 一个 深的 印象 在 这 休息 的 这 第五 ,

给第五团其他成员留下了深刻的印象,

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [fi:l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][tu:; tə]
and certainly did not tend to make them feel more comfortable as to

[wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələɪr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

what they ought to do in a similar direction .

什么 他们 应该 到 做 在 一个 相似的 方向 .

而且这肯定不会让他们在类似方向上感到更安心。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈrɪkɪts] ,
“ **It's all very well** , ” **said Ricketts** ,
“ 它是 全部 非常 出色地 , ” 说 里基茨 ,
“ 一切都很好 , ” 里基茨说。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkænvəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ|hʌndrətθ] [taɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
when the question was being canvassed for the hundredth time among his
什么时候 这 问题 曾是 存在 拉票 为了 这 百分之一 时间 之中 他的
[ɪˈmi:diət] [ˈfrendz] .
immediate friends .
即时 朋友们 .

当这个问题在他的亲朋好友中被第一百次讨论时。
“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [aɪ ˈti:] [ˈdʒʌ:li] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
“ **I dare say they are all right** , **but it makes it jolly uncomfortable for us** .
“ 我 敢 说 他们 是 全部 正确的 , 但 它 制作 它 快乐的 不舒服 为了 我们 .
“
“
“
“ 我敢说他们都还不错, 但这让我们感到非常不自在。”

“ [ðeɪ] [ˈɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes]
“ **They oughtn't to have given in in this way without letting the rest of us**
“ 他们 不应该 到 有 给定 在 在 这 方式 没有 出租 这 休息 的 我们
[noʊ] [fɜ:rst] ,
know first ,
知道 第一的 ,
“ 他们不应该在没有事先通知我们其他人的情况下就做出这样的让步。”

“ [sed] [ˈbrædi] .
“ **said Braddy** .
“ 说 布拉迪 .
布拉迪说道。

“ [dʒʌst] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][aɪ ˈti:] [pʊts] [ju: ˈes][ɪn] . ”
“ **Just see what a corner it puts us in** . ”
“ 只是 看 什么 一个 角落 它 放置 我们 在 . ”
“ 看看这会把我们逼到什么境地吧。”

“ [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , ” [sed] [tɑ:m] [ˈsi:niər] ,
“ **All I can say is** , ” **said Tom Senior** ,
“ 全部 我 能 说 是 , ” 说 汤姆 高级的 ,
“ 我只能说 , ” 老汤姆说道 ,

“ [aɪ] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈsætɪsfɑɪd] [wen] [aɪ] [noʊ] [hu:] [dɪd] [ˈkɑ:lər] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ɪf] [ˈɡri:nfi:ld] [ˈdɪdnt] . ”
“ **I'll be better satisfied when I know who did collar that paper if Greenfield didn't** . ”
“ 患病的 是 更好的 使满意 什么时候 我 知道 WHO 做过 衣领 那 纸 如果 格林菲尔德 没有 . ”
“ 如果不是格林菲尔德, 我只有知道是谁拿到了那份文件, 才能更放心。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈsaɪmən] , [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
“ **Oh** , **but** , ” **said Simon** , **seeing a chance** ,
“ 哦 , 但 , ” 说 西蒙 , 看到 一个 机会 ,
“ 哦, 但是, ” 西蒙见有机可乘, 说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [əˈfʊr] [ju:; jʊ][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] .
“ **I can assure you I saw him when he took it** .
“ 我 能 保证 你 我 锯 他 什么时候 他 采取 它 .
我可以向你保证, 我亲眼看到他拿走了它。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] — “
I was going — ”
我 曾是 去 — ”
我正要去——”

“ [ʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [greɪt] ['buːbi] ！ ” [kraɪd] ['rɪkɪts] ； “ [huː] [æskt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ？ ” **Shut up , you great booby ！ ” cried Ricketts ; “ who asked you anything about it ？** ” 关闭 向上 ， 你 伟大的 鲉鱼 ！ ” 哭 里基茨 ； “ WHO 问 你 任何事物 关于 它 ？ ” “闭嘴，你这个大傻瓜！”里基茨喊道；“谁问过你这件事了？” ”

“ [saɪmən] ['mɑːdɪstli] [rɪ'taɪərd] [hɪrə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['brædi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʊːk] . ” **Simon modestly retired hereupon , and Braddy took up the talk .** ” 西蒙 谦虚地 退休 于是 ， 和 布拉迪 采取 向上 这 讲话 ： “西蒙谦逊地退出了谈话，布拉迪接过了话筒。”

“ [jes] , [huː] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpə] ？ ” **Yes , who did take the paper ？** ” 是的 ， WHO 做过 拿 这 纸 ？ “是的，是谁拿走了那份文件？” ”

[ðæts] [aɪ 'tiː] . **that's it .** 那就是 它 ： 就是这样。

['griːnfiːld] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] . **Greenfield must have done it .** 格林菲尔德 必须 有 完毕 它 ： 肯定是格林菲尔德干的。

[waɪ] , [hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'tiː][ləst] [tɜːrm] . “ **Why , he as good as admitted it last term . ”** 为什么 ， 他 作为 好的 作为 承认 它 最后的 学期 ： ” 他上学期就几乎承认了这一点。

“ [wel] , [ðen] , [ɪts] ['veri] [kwɪr] [ðʊʊz] ['felʊʊz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['rɪkɪts] . “ **Well , then , it's very queer those fellows making up to him , “ said Ricketts .** ” 出色地 ， 然后 ， 它是 非常 酷儿 那些 伙伴们 制作 向上 到 他 ， ” 说 里基茨 ： “那么，那些家伙向他讨好，这真是太奇怪了，”里基茨说道。

“ [ɪts] [noʊ][juːz][aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['felʊʊ] [tuː; tə] ['kɒvəntri] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dəʊnt] ” **It's no use our trying to send the fellow to Coventry when the others don't** ” 它是 不 使用 我们的 尝试 到 发送 这 同伴 到 考文垂 什么时候 这 其他的 不 [bæk] [juː 'es][ʌp] . “ **back us up . ”** 后退 我们 向上 ： ” “如果其他人不支持我们，我们就算把那家伙送到考文垂也没用。”

“ - [ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][dæft] [ə'baʊt] ['griːnfiːld] , ” [sed] [tɑːm] ['siːniər] , “ **Wraysford always was daft about Greenfield , “ said Tom Senior ,** ” - 总是 曾是 愚蠢 关于 格林菲尔德 ， ” 说 汤姆 高级的 ， “雷斯福德一直对格林菲尔德抱有偏见，”汤姆·西尼尔说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'stɑːnɪft] [æt; ət] ['pembəri] [ænd; ənd] ['bʊlɪŋə] . ” “ **but I am astonished at Pembury and Bullinger . ”** “ 但 我 是 惊讶 在 彭伯里 和 布林格 ： ” “但我对彭伯里和布林格感到震惊。”

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , ” [sed] ['brædi] , “ **All I can say is , “ said Braddy ,** ” 全部 我 能 说 是 ， ” 说 布拉迪 ， “我只能说，”布拉迪说道，

“ [ˈɡriːnfɪːld] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][,em ˈiː] [brɪfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Greenfield will have to ask me before I have anything to do with him** .
“ 格林菲尔德 将要 有 到 问 我 前 我 有 任何事物 到 做 和 他 .
“
“
“

“格林菲尔德必须先征得我的同意，我才会和他有任何瓜葛。”

“ [ænd; ʌnd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [ˈrɪkɪts] ,
“ **And do you know , “ said Ricketts** ,
“ 和 做 你 知道 , “ 说 里基茨 ,
“
“ 你知道吗？ ”里基茨说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] . “
“ **I heard to - day he is down to play in the match against the County** . “
“ 我 听到 到 - 天 他 是 向下 到 玩 在 这 匹配 反对 这 县 . “
“我听说他今天将参加对阵郡队的比赛。”

“ [ɪz][hiː; hi] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈbrædi] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] ; “ [ˈveri] [wel] , [ðen] .
“ **Is he ? “ exclaimed Braddy in excitement ; “ very well , then** .
“ 是 他 ? “ 惊呼 布拉迪 在 激动 ; “ 非常 出色地 , 然后 .
“是吗？ ”布拉迪兴奋地喊道；“太好了。”

[aɪ][,æɪ; ,əɪ][nɔːt] [pleɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
I shall not play if he does .
我 将 不是 玩 如果 他 做 .
如果他上场，我就不上。

[ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .
That's all about that .
那就是 全部 关于 那 .
事情就是这样。

“ [ˈrɪkɪts] [læft] .
“ **Ricketts laughed** .
“ 里基茨 笑了 .
里基茨笑了。

“ [ɔːfli] [ˈsaːri] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɔːt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Awfully sorry , old man , but you're not in the fifteen this time** .
“ 非常 对不起 , 老的 男人 , 但 你是 不是 在 这 十五 这 时间 .
“非常抱歉，老兄，这次你没能入选前十五名。”

“ - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [red] [ænd; ʌnd] [bluː]
“ **Braddy's face was a picture at this moment — he turned red and blue**
“ - 脸 曾是 一个 图片 在 这 片刻 — 他 转向 红色的 和 蓝色的
[ænd; ʌnd] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
and white in his astonishment .
和 白色的 在 他的 惊讶 .
“布拉迪当时的表情真是精彩极了——他惊讶得脸红、脸青、脸色都变白了。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“
“什么！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz] .
“ **he exclaimed , as soon as he could find words** .
“ 他 惊呼 , 作为 很快 作为 他 可以 寻找 字 .
“他一找到合适的词语就惊呼道。”

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [ti:m] ! ”
“ **I'm not in the team !** ”
“ 我是 不是 在 这 团队 ！ ”

“我没入选！ ”

“ [ju:l] [si:] [ðə; ði][lɪst][ɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [bɔ:rd] ； [ju:d] ['betər] [gʊv][ænd; ənd] [lʊk] .
“ **You'll see the list on the notice board ; you'd better go and look .**
“ 你会 看 这 列表 在 这 注意 木板 ； 你会 更好的 去 和 看 .
“你会在公告栏上看到名单；你最好去看看。”

“ [ɔ:f] [went] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['brædi] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fert] .
“ **Off went the wretched Braddy to be convinced of his fate .**
“ 离开 去 这 可怜 布拉迪 到 是 确信 的 他的 命运 .
“可怜的布拉迪就这样出发去接受他的命运了。”

“ [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ti:m] , ['rɪkɪts] , [aɪ] [si:] , ” [sed] [tɑ:m] ['si:niər] .
“ **You're in the team , Ricketts , I see , ” said Tom Senior .**
“ 你是 在 这 团队 , 里基茨 , 我 看 , ” 说 汤姆 高级的 .
“看来你入选了， 里基茨,”老汤姆说道。

“ [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [pleɪ] [ɪf] ['gri:nfi:ld] [dʌz] ? ”
“ **Shall you play if Greenfield does ?** ”
“ 将 你 玩 如果 格林菲尔德 做 ? ”
“如果格林菲尔德上场，你也上吗? ”

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['rɪkɪts] .
“ **Don't know , ” said Ricketts .**
“ 不 知道 , ” 说 里基茨 .

“不知道,”里基茨说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多明尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第18/21页

“ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈdʌznt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈevri] [deɪ] .
“ A fellow doesn't get a chance to play against the County every day .
“ 一个 同伴 不 得到 一个 机会 到 玩 反对 这 县 每一个 天 .
“一个人不可能每天都有机会和郡队比赛。”

[ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈɔːkwərd] . “
It's precious awkward . “
它是 宝贵的 尴尬的 . “

真是尴尬极了。

“ [soʊ][,aɪˈtiː][ɪz] ; [ðæts] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][brɪˈɡæn] , [tuː] , “ [sed] [tɑːm] , [ˈfɪləˈsɑːfɪkli] .
“ So it is ; that's just where we began , too , “ said Tom , philosophically .
“ 所以 它 是 ; 那就是 只是 在哪里 我们 开始 , 也 , “ 说 汤姆 , 从哲学角度来看 .
“的确如此；我们也是在那里起步的,”汤姆若有所思地说。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
And , as a matter of fact ,
和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[wenˈevər] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɡriːnfiːld]
whenever these young gentlemen of the Fifth started the subject of Greenfield
每当 这些 年轻的 先生们 的 这 第五 开始 这 主题 的 格林菲尔德
[ˈsiːniər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
senior among themselves ,
高级的 之中 他们自己 ,

每当这些第五团的年轻绅士们私下里谈起老格林菲尔德的话题时，

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][end][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they always found themselves in the end at the identical place from which they
他们 总是 成立 他们自己 在 这 结尾 在 这 完全相同的 地方 从 哪个 他们
[hæd; həd][set] [aʊt] .
had set out .
有 放 出去 .

他们最终总是回到出发地。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [bɔɪz] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks][ɪn] [ðɪs] [dɪˈlemə] .
Nor were they the only boys at Saint Dominic's in this dilemma .
也不 是 他们 这 仅有的 男孩们 在 圣 多明尼克的 在 这 困境 .

他们并非圣多明尼克学校唯一面临这种困境的男生。

[ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] [ˈtæd,pol] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈæspekt][ʌv; əv]
The Guinea - pigs and Tadpoles were equally taken aback by the new aspect of
这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 是 同样地 已采取 背 经过 这 新的 方面 的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

豚鼠和蝌蚪同样对这种新情况感到惊讶。

[ði:z] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['ɑ:lɪvɜ:z] " [roʊ] " [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ]
These young gentlemen had looked upon Oliver's " row " with his class as a
这些 年轻的 先生们 有 看起来 之上 奥利弗的 " 排 " 和 他的 班级 作为 一个
[prɪ'kju:lɪər] ['mɜ:rsɪ] [dɪ'zaɪnd] ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['benɪfɪt] .
peculiar mercy designed specially for their benefit .
奇特 怜悯 设计 特别 为了 他们的 益处 .

这些年轻绅士们把奥利弗与他班级的“争吵”视为一种特殊的恩惠，专门为他们而设。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɑ:rdli] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm][æz; əz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊ] [hæd; həd]
They had hardly known such a happy time as that during which the row had
他们 有 几乎 已知 这样的 一个 快乐的 时间 作为 那 期间 哪个 这 排 有
['læstɪd] .
lasted .
持续 .

他们几乎没有经历过像争吵期间那样快乐的时光。

[dɪd] [ðeɪ] [wa:nt][ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ?
Did they want a pretext for a battle ?
做过 他们 想 一个 借口 为了 一个 战斗 ?

他们是不是想找个借口打仗？

['gri:nfi:ld] ['si:nɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .
Greenfield senior was a glorious bone of contention .
格林菲尔德 高级的 曾是 一个 辉煌 骨 的 争论 .

格林菲尔德高中生曾是人们津津乐道的话题。

[dɪd] [ðeɪ] [wa:nt][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ['mi:trɪŋ] ?
Did they want an object for an indignation meeting ?
做过 他们 想 一个 目的 为了 一个 愤慨 会议 ?

他们是不是想找个东西来举行义愤填膺的集会？

[wʌt] ['betər] [ˈɑ:bdʒekt][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðæn; ðən] ['gri:nfi:ld] ['si:nɪər] ?
What better object could they have than Greenfield senior ?
什么 更好的 目的 可以 他们 有 比 格林菲尔德 高级的 ?

他们还能有什么比格林菲尔德老先生更好的目标呢？

[dɪd] [ðeɪ] [wa:nt][æn; ən][ɪk'skju:s][ˈdʒen(ə)rəli][fɔ:r; fər] ['leɪzɪnəs] , [ˌdɪsə'bi:diəns] , [ænd; ənd][ˈtu:mʌlt] ?
Did they want an excuse generally for laziness , disobedience , and tumult ?
做过 他们 想 一个 原谅 一般来说 为了 懒惰 , 不服从 , 和 骚乱 ?

他们是不是想找个借口来掩盖自己的懒惰、不服从和骚乱？

['gri:nfi:ld] ['si:nɪər] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tu:] .
Greenfield senior served for this too .
格林菲尔德 高级的 服务 为了 这 也 .

格林菲尔德老先生也曾参与过这项工作。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] ['mɑ:rtər][hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜ:rd] [ə'mʌŋ]
the name of the Fifth Form Martyr had passed into a household word among
这 姓名 的 这 第五 形式 烈士 有 通过了 进入 一个 家庭 单词 之中
[ðə; ði] ['loʊər] [sku:l] ,
the lower school ,
这 降低 学校 ,

五年级殉道者的名字在低年级学生中已是家喻户晓。

['i:ðər] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] [ɔ:r] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [smɔ:l] [fraɪ] ['rælið] ,
either of glory or reproach , and round it the small fry rallied ,
任何一个 的 荣耀 或者 责备 , 和 圆形的 它 这 小的 炒 集结 ,

无论是荣耀还是耻辱，小喽啰们都聚集在它周围。

[æz; əz] [raʊnd] [æn; ən][oʊld][flæg][ʌv; əv]['bæt(ə)] .

as round an old flag of battle .
作为 圆形的 一个 老的 旗帜 的 战斗 .

如同古老的战旗一般。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bəʊθ] [frend] [ænd; ənd][foʊ][wɜ:r; wər] [ə'gæst] .

But now , both friend and foe were aghast .
但 现在 , 两个都 朋友 和 敌人 是 惊愕 .

但现在，无论是朋友还是敌人都惊愕不已。

[tu:; tə][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [hæf][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zi](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ]

To the Guinea - pigs half the charm of their position had been that they

到 这 几内亚 - 猪 一半 这 魅力 的 他们的 位置 有 到过 那 他们

[wɜ:r; wər] ['gri:nfi:ld] ['si:niərz] [soʊl] [tʃæmpi:ənz] [ɪn][ɔ:l] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .

were Greenfield senior's sole champions in all Saint Dominic's .

是 格林菲尔德 老年人 唯一 冠军 在 全部 圣 多米尼克的 .

对于豚鼠来说，他们地位的魅力有一半在于，他们是格林菲尔德高中在所有圣多米尼克学校比赛中唯一的冠军。

[waɪl] ['evri] [wʌn] [els] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wi:k] - [deɪz] [ænd; ənd]

While every one else avoided him , they stuck to him , week - days and

尽管 每一个 一 别的 避免 他 , 他们 卡住 到 他 , 星期 - 天 和

['sʌndɪz; -deɪz] .

Sundays .

星期日 .

当其他人都避开他时，他们却无论工作日还是星期天都待在他身边。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] , [wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][kɑ:nstər'nei](ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [noʊ]

Now , however , they discovered , with something like consternation , that they no

现在 , 然而 , 他们 发现 , 和 某物 喜欢 惊愕 , 那 他们 不

[ɔ:ŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

longer had the field to themselves .

更长 有 这 场地 到 他们自己 .

然而，现在他们却惊愕地发现，这片田地不再只属于他们了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['gri:nfi:ld] ['si:niər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm]

The sight of Greenfield senior walking down the passage one day , arm - in - arm

这 视线 的 格林菲尔德 高级的 步行 向下 这 通道 一 天 , 手臂 - 在 - 手臂

[wið; wiθ] - ,

with Wraysford ,

和 - ,

有一天，人们看到老格林菲尔德和雷斯福德手挽着手走过走廊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wið; wiθ][wʌn][ɑ:rm][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] - ,

and the next day with one arm in Wraysford's and the other in Pembury's ,

和 这 下一个 天 和 一 手臂 在 - 和 这 其他 在 - ,

第二天，一只胳膊搭在雷斯福德的胳膊上，另一只胳膊搭在彭伯里的胳膊上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [bɪ'twi:n] ['pɛmbəri] [ænd; ənd] ['bʊlɪŋə] , [wið; wiθ] - [ænd; ənd]

and the day after between Pembury and Bullinger , with Wraysford and

和 这 天 后 之间 彭伯里 和 布林格 , 和 - 和

['sti:vən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Stephen in the rear ,

史蒂芬 在 这 后部 ,

第二天，在彭伯里和布林格之间，雷斯福德和斯蒂芬在后方。

[strʌk] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['dʒeləsi] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

struck bewilderment and bitter jealousy to their hearts .
击 困惑 和 苦的 妒忌 到 他们的 心 .

这让他们心中充满了困惑和强烈的嫉妒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [tʃɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈsaɪləntli]
They had come out into the passage to cheer , but they went away silently
他们 有 来 出去 进入 这 通道 到 欢呼 , 但 他们 去 离开 默默
[ænd; ənd] [ˈsædli] ,
and sadly ,
和 令人遗憾的是 ,

他们原本走到走廊里想欢呼，但最后却默默地、悲伤地离开了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˌɑːkjʊˈpeɪ](ə)n [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːrtɪd] .
feeling that their very occupation was departed .
感觉 那 他们的 非常 职业 曾是 已离开 .

感觉自己赖以生存的职业已经不复存在了。

[ˈbræmbəl] , [ˈɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] , [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpænɪk] .
Bramble , always quick to see a chance , took advantage as usual of this panic .
荆棘 , 总是 快的 到 看 一个 机会 , 采取 优势 作为 通常 的 这 恐慌 .

布兰布尔总是能迅速发现机会，像往常一样利用了这次恐慌。

“ [həˈloʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈɡɪni] - [pɪgz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɑːp] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Hullo , I say , Guinea - pigs , you can shut up shop now , you know** .
” 你好 , 我 说 , 几内亚 - 猪 , 你 能 关闭 向上 店铺 现在 , 你 知道 .

“喂，我说，小白鼠们，你们现在可以关门大吉了。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ɔːf] [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] [ðɪs] [taɪm] , [eɪnt] [wiː; wi] , - ?
We're going to let off Greenfield senior this time , ain't we , Padger ?
是 去 到 让 离开 格林菲尔德 高级的 这 时间 , 不是 我们 , - ?

这次我们要放过格林菲尔德高中生了，对吧，帕杰？

[ˈdʒɑːli] [ˈfeləʊ] , [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] .
Jolly fellow , Greenfield senior .
乔利 同伴 , 格林菲尔德 高级的 .

格林菲尔德高中的一位快乐小伙子。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] !
“ **This was abominable** !
” 这 曾是 可恶 !

“这太可恶了！ ”

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈhɪroʊ] [ænd; ənd] [ˈaɪdɪ] [ðʌs] [ˈkɑːmli] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd]
To have their hero and idol thus calmly taken out of their hands and
到 有 他们的 英雄 和 偶像 因此 平静地 已采取 出去 的 他们的 双手 和
[əˈproʊpriː,eɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈsniːkɪŋ] [ˈtæd,pəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhjuːmən] [ˈpeɪ](ə)ns
appropriated by a set of sneaking Tadpoles was more than human patience
挪用 经过 一个 放 的 鬼鬼祟祟 蝌蚪 曾是 更多的 比 人类 耐心

[kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] !
could endure !
可以 忍受 !

眼睁睁看着自己的英雄和偶像被一群偷偷摸摸的蝌蚪平静地从手中夺走并据为己有，这简直是人类忍耐的极限！

“ [bɑː] !
“ **Bah** !
” 呸 !

“呸！

[ə; eɪ] [lɑːt] [ˈhiːl] [ker] [fɔːr; fər] [jər; jər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
A lot he'll care for your letting him off !
一个 很多 地狱 关心 为了 你的 出租 他 离开 !

他非常在意你放过他！

“ [ɪkˈskleɪmd] [pɔːl] , [ɪn] [ˈdaɪər] [kənˈtempt] .
“ **exclaimed Paul , in dire contempt** .
” 惊呼 保罗 , 在 可怕的 鄙视 .

“保罗极其轻蔑地喊道。”

“ [hi:; hi] ['wɒdnt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʼʌv(ə)l] . ”
“ He wouldn't touch you with a shovel . ”
“ 他 不会 触碰 你 和 一个 铲 . ”
“他连一把铲子都不会碰你。”

“ [oʊ] , [jes] , [hi:; hi] [wɒd] , [ðoʊ] , ['wɒdnt] [hi:; hi] , - ？
“ Oh , yes , he would , though , wouldn't he , Padger ？ ”
“ 哦 , 是的 , 他 会 , 尽管 , 不会 他 , - ？
“哦，是的，他会的，对吧，帕杰？ ”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [du:; jʊ] [θɪŋk] , ['ɡɪni] - [pɪɡz] ？
And what do you think , Guinea - pigs ？
和 什么 做 你 思考 , 几内亚 - 猪 ？
你们这些小白鼠觉得怎么样？

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɡet] ['ɡri:nfi:ld] ['si:niər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][wʌn][ʌv; ʌv][ʼaʊər; ɑ:r]
we're going to get Greenfield senior to take the chair at one of our
是 去 到 得到 格林菲尔德 高级的 到 拿 这 椅子 在 一 的 我们的
['mi:tiŋz] ！
meetings !
会议 ！
我们将邀请格林菲尔德老先生在我们的一次会议上担任主席！

“ ['bræmbəl] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [traɪ'ʌmfənt] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [[aʊt] ,
“ Bramble came out with the last triumphant announcement with a positive shout ,
“ 荆棘 来了 出去 和 这 最后的 凯 公告 和 一个 积极的 喊 ,
“布兰布尔最后以一声振奋人心的呐喊宣布了这一胜利消息，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] [tɜ:rn][koʊld] .
which made the hearts of his adversaries turn cold .
哪个 制成 这 心 的 他的 对手 转动 寒冷的 .
这令他的敌人胆寒。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [læft] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə][sko:rn] ;
In vain they laughed the idea to scorn ;
在 徒劳 他们 笑了 这 主意 到 轻蔑 ;
他们徒劳地嘲笑这个想法；

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd]
in vain they argued that if for the last six months he had never said a word
在 徒劳 他们 争论 那 如果 为了 这 最后的 六 几个月 他 有 绝不 说 一个 单词
['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡɪni] - [pɪɡz] ,
even to the Guinea - pigs ,
甚至 到 这 几内亚 - 猪 ,
他们徒劳地辩称，如果过去六个月他连一句话都没跟豚鼠说过，

[hi:; hi] [wɒd] ['hɑ:rdli] [naʊ] [kʌm] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæd,pol] .
he would hardly now come and take up with the Tadpoles .
他 会 几乎 现在 来 和 拿 向上 和 这 蝌蚪 .
他现在几乎不可能再来和蝌蚪们一起玩了。

['bræmbəl] [ænd; ʌnd] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['stɔ:ri] .
Bramble and Padger insisted on their story .
荆棘 和 - 坚持 在 他们的 故事 .
布兰布尔和帕杰坚持要讲他们的故事。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] ['feləʊz] , ” [kən'klu:did] ['bræmbəl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; ʌv] [ə'nʌðər] [ɔ:'reɪ(ə)n] ;
“ Now , you fellows , ” concluded Bramble , at the end of another oration ;
“ 现在 , 你 伙伴们 , ” 结束 荆棘 , 在 这 结尾 的 其他 演讲 ;
“现在，各位，”布兰布尔在另一篇演说结束时总结道；

“ [ðoʊz] [hu:] [seɪ] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈɡri:nfi:ld] [ˈsi:niər] [hoʊld] [ʌp] —
“ **those who say three cheers for Greenfield senior hold up —**
“ 那些 WHO 说 三 干杯 为了 格林菲尔德 高级的 抓住 向上 —

“那些为格林菲尔德高年级学生欢呼三声的人请站起来——”

“ [ðə; ði][ɪnfˈjʊəriətɪd] [pɔ:l] [hɪr] [hə:ld] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] , [hu:] [wʌz; wəz]
“ **The infuriated Paul here hurled the cap of a brother Guinea - pig , who was**
“ 这 愤怒的 保罗 这里 投掷 这 帽 的 一个 兄弟 几内亚 - 猪 , WHO 曾是
[ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
standing near him ,
常设 靠近 他 ,

“愤怒的保罗把站在他旁边的一只豚鼠兄弟的帽子扔了出去。”

[fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [hu:] [ˌðerəˈpɑ:n] , [ˈɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
full at the face of the speaker , who thereupon , altering the current of his
满的 在 这 脸 的 这 扬声器 , WHO 于是 , 改变 这 当前的 的 他的
[ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

说话者面露凶相，随即改变了发言方向。

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔ:rm][ænd; ænd] “ [went] [fɔ:r; fər] “ [hɪz; ɪz] [əˈpounənt] .
descended from his form and “ went for “ his opponent .
下降 从 他的 形式 和 “ 去 为了 “ 他的 对手 .

他从原地俯冲下来，向对手发起攻击。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈki:nər] [wɔ:r][reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈɡri:nfi:ld] [ˈsi:niər] [ðæn; ðən]
From that day a keener war raged round the head of Greenfield senior than
从 那 天 一个 更敏锐 战争 愤怒 圆形的 这 头 的 格林菲尔德 高级的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

从那天起，围绕着老格林菲尔德的争论比以往任何时候都更加激烈。

[nɔ:t][ʌv; əv] [əˈtæk] [ænd; ænd] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
Not of attack and defence of his character ,
不是 的 攻击 和 防御 的 他的 特点 ,

并非针对他的人格进行攻击和辩护，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɪ][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmoust] [ˈtʃæmpi:ənz] .
but of rivalry as to whom should be accounted his foremost champions .
但 的 对抗 作为 到 谁 应该 是 已记录 他的 首先 冠军 .

但对于谁才是他最杰出的支持者，却存在着激烈的争论。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:]
It was at this critical period in the history of Saint Dominic's that a new
它 曾是 在 这 批判的 时期 在 这 历史 的 圣 多米尼克的 那 一个 新的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [keɪm] [aʊt] .
number of the Dominican came out .
数字 的 这 多米尼加 来了 出去 .

正是在圣多明我堂历史上的这个关键时期，多明我会推出了一期新的会刊。

[ˈpembəri] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər] ,
Pembury had been compelled to write it nearly all himself , for ,
彭伯里 有 到过 被迫 到 写 它 几乎 全部 他自己 , 为了 ,

彭伯里几乎是被迫独自完成这本书的，因为

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stert] [ʌv; əv][dɪˈvaɪdɪd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ,
in the present state of divided feeling in the Fifth ,
在 这 展示 状态 的 分割 感觉 在 这 第五 ,

在第五纪元目前这种分裂的情感状态下，

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][get][kɑːntrəˈbjʊːfənz] .

he found it harder than ever to get contributions .

他 成立 它 更难 比 曾经 到 得到 贡献 .

他发现筹集捐款比以往任何时候都更加困难。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈɑːlɪvər] , - , [ænd; ənd] [ˈbʊlɪŋə] ,

Even those of his own way of thinking , Oliver , Wraysford , and Bullinger ,

甚至 那些 的 他的 自己的 方式 的 思维 , 奥利弗 , - , 和 布林格 ,

[ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] ,

begged to be let off ,

乞求 到 是 让 离开 ,

就连与他想法相同的人，奥利弗、雷斯福德和布林格，都恳求他放过他们。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðæt] ,

and , indeed , the two former ingeniously pleaded that ,

和 , 的确 , 这 二 以前的 巧妙地 恳求 那 ,

事实上，前两位还巧妙地辩称：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈriːəli] [sɪksθ] [fɔːrm] [ˈfeləʊz] ([ðoʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [klæs] [tɪl]

as they were now really Sixth Form fellows (though remaining in their old class till

作为 他们 是 现在 真的 第六 形式 伙伴们 (尽管 其余的 在 他们的 老的 班级 直到

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [hoʊm]) ,

the Doctor came home) ,

这 医生 来了 家) ,

因为他们现在确实是六年级的学生了（尽管在医生回家之前他们仍然留在原来的班级），

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm] [ˈmægəziːn] .

they had no right to have a hand in the Fifth Form magazine .

他们 有 不 正确的 到 有 一个 手 在 这 第五 形式 杂志 .

他们无权插手五年级学生杂志的编辑工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈskruːpəlz][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [noʊ]

And their conscientious scruples on this ground were so strong that no

和 他们的 尽责的 顾虑 在 这 地面 是 所以 强的 那 不

[pəˈsweɪzənz] [ʌv; əv] [ˈænθɔːniːz] [kʊd; kəd] [ˈjeɪk] [ðem; ðəm] .

persuasions of Anthony's could shake them .

说服 的 安东尼的 可以 摇 他们 .

他们在这方面的良心顾虑非常强烈，以至于安东尼的任何劝说都无法动摇他们。

[soʊ][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈeditər][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪzŋ] ,

So the unlucky editor had finally , as on a previous occasion ,

所以 这 倒霉 编辑 有 最后 , 作为 在 一个 以前的 场合 ,

所以，这位倒霉的编辑最终还是像上次一样，

[tuː; tə][rɪˈtaɪər][ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [hɪmˈself] ,

to retire into private life for a season , and get the whole thing out himself ,

到 退休 进入 私人的 生活 为了 一个 季节 , 和 得到 这 所有的 事物 出去 他自己 ,

暂时隐退一段时间，回归私人生活，然后自己把所有事情都说出来。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [ʌv; əv] “ - ” [frʌm; frəm][ˈsaɪmən] .

with only the aid of a few inches of “ Sonits ” from Simon .

和 仅有的 这 援助 的 一个 很少 英寸 的 “ - ” 从 西蒙 .

只借助西蒙的几英寸“Sonits”的帮助。

[bʌt; bət] “ [wʌt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [mæn][kæn; kən][duː] ,

But “ what man has done man can do ,

但 “ 什么 男人 有 完毕 男人 能 做 ,

但是“人能做到的事，人还能做到”，

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɛdɪtəz] ['efərts] [wɜ:r; wə] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [sək'ses] [ðæn; ðən]
“ **and this time the editor's efforts were crowned with no less success than**
“ 和 这 时间 这 编辑的 努力 是 加冕 和 不 较少的 成功 比
[ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmə] [ə'keɪʒn] .
on the former occasion .
在 这 以前的 场合 .

这一次，编辑的努力也取得了与上次一样的成功。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][bɔ:st] [ɪts][ˈnɑ:v(ə)lti] ,
The Dominican certainly did not seem to have lost its novelty ,
这 多米尼加 当然 做过 不是 似乎 到 有 丢失的它是 新奇 ,
多米尼加共和国显然并未失去其新鲜感。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌns] [mɔ:r] [ə'sembld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv]
to judge by the crowd which once more assembled outside the classic portals of
到 法官 经过 这 人群 哪个 一次 更多的 组装 外部 这 经典的 门户 的
[ðə; ði] [fɪfθ] ,
the Fifth ,
这 第五 ,

从再次聚集在第五大教堂经典入口外的人群来看，

[tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə] [bɪg] [oʊk] [freɪm] .
to peruse the contents of the now familiar big oak frame .
到 仔细阅读 这 内容 的 这 现在 熟悉的 大的 橡木 框架 .
仔细查看那只如今已十分熟悉的橡木大相框里的内容。

“ [sku:l] [nu:z] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈaɪtəm][ʌv; əv][ˈtoʊni:z] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
“ **School News** ” **was the first item of Tony's bill of fare** .
“ 学校 消息 ” 曾是 这 第一的 物品 的 托尼的 账单 的 票价 .
“校园新闻”是托尼菜单上的第一项。

[ˈæftə] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn] [ə'prəʊpɪət] [tɜ:rmz][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['ɪlnəs] ,
After announcing in appropriate terms the Doctor's illness ,
后 宣布 在 合适的 条款 这 医生的 疾病 ,
在以恰当的措辞宣布了医生的病情之后，

[ænd; ənd] “ [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɔ:rmə] ['vɪgə] ” ([wʌn][ɔ:r] [tu:]
and “ universal hope of seeing him back in all his former vigour ” (one or two
和 “ 普遍的 希望 的 看到 他 后退 在 全部 他的 以前的 活力 ” (一 或者 二
[bɔɪz] ['hʊɪsld] [loʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [ðɪs] ,
boys whistled low as they read this ,
男孩们 吹口哨 低的 作为 他们 读 这 ,
“大家都希望他能恢复到以前那样的活力”(读到这里，一两个男孩低声吹起了口哨)。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði]['ɛdɪtə] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] “ [spi:k] [fɔ:r; fər]
and thought the editor might at least have been content to “ speak for
和 想法 这 编辑 可能 在 至少 有 到过 内容 到 “ 说话 为了
[hɪm'self] ”) ,
himself “) ,
他自己 “) ,

并且认为编辑至少应该满足于“为自己说话”，

[ˈæntəni] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['veriəs] [sku:l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns]
Anthony went on to announce the various school events which had happened since
安东尼 去 在 到 宣布 这 各种各样的 学校 活动 哪个 有 发生 自从
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['hʌmbə] .
the publication of the last number .
这 发布 的 这 最后的 数字 .
安东尼接着宣布了自上一期出版以来学校发生的各种活动。

[ˈkrɪsməs] [praɪz] - [deɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Christmas prize - day of course came in for a good share of the description ,
圣诞节 奖 - 天 的 课程 来了 在 为了 一个 好的 分享 的 这 描述 ,
当然, 圣诞节颁奖日也在描述中占据了相当大的篇幅。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʌt] - [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
and contained a touch - off for everybody .
和 包含 一个 触碰 - 离开 为了 大家 .
每个人都参与其中。

“ [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] [ˈtæd,pol] , “ [sed] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , “ [lʊkt] [kwɑ:t] [ʌn'ɜ:rθli] [ɪn]
“ The Guinea - pigs and Tadpoles , ” said the Dominican , “ looked quite unearthly in
“ 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 , ” 说 这 多米尼加 , “ 看起来 相当 超凡脱俗的 在
[ðer; ðər] [ˈklenlɪnəs] .
their cleanliness .
他们的 清洁 .
“豚鼠和蝌蚪,”多米尼加人说, “干净得简直不像人间动物。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər]
It was commonly reported that one or two of them had washed their
它 曾是 通常 据报道 那 一 或者 二 的 他们 有 洗过 他们的
[ˈfeɪsɪz] [twɑ:ɪs] [ɪn][wʌn] [wi:k] .
faces twice in one week .
面孔 两次 在 一 星期 .
据普遍报道, 他们当中有一两个人一周洗了两次脸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈkredəb(ə)] .
But this is hardly credible .
但 这 是 几乎 可信的 .
但这很难让人信服。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [həʊ'evər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,
然而, 事实的确如此。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈbræmbəl] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
a fact that Bramble was shut up in his study for half an hour with his
一个 事实 那 荆棘 曾是 关闭 向上 在 他的 学习 为了 一半 一个 小时 和 他的
[ˈgrænmlðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][hɑ:t] [ˈwɔ:tər] ,
grandmother and a basin of hot water ,
祖母 和 一个 盆地 的 热的 水 ,
布兰布尔被关在书房里半个小时, 只有奶奶和一盆热水陪伴着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][frʌm; frəm][ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [ˈfri:ks] [wɪt]
and that the conclusion come to from the yells and shrieks which
和 那 这 结论 来 到 从 这 喊叫 和 尖叫 哪个
[prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] - [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
proceeded from the torture - chamber that evening ,
继续 从 这 酷刑 - 房间 那 晚上 ,
而这一结论, 正是从当晚刑讯室里传出的叫喊声和尖叫声中得出的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][nekst] [deɪ] ,
and the appearance of the dear child next day ,
和 这 外貌 的 这 亲爱的 孩子 下一个 天 ,
第二天, 可爱的孩子就出现了。

[ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌndər'went] [wʌn] [ˈskrʌbɪŋ] [ðɪs] [tɜ:rm] .
is that he undoubtedly underwent one scrubbing this term .
是 那 他 无疑 经历了 一 擦洗 这 学期 .
毫无疑问, 他本学期经历了一次彻底的清洗。

” [ˈbræmbəlz] [feɪs] [tɜːrnd] [soʊ][ˈpɜːrp(ə)] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
” **Bramble's face turned so purple at the reading of this that it was impossible**
” 荆棘的 脸 转向 所以 紫色的 在 这 阅读 的 这 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ˈeni] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊərɪŋ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] .
to say whether or not any traces of the scouring still remained .
到 说 无论 或者 不是 任何 痕迹 的 这 洗涤 仍然 剩余 .

“布兰布尔读到这段话时，脸涨得通红，以至于无法判断是否还留有清洗的痕迹。”

[hiː; hi] [ˈfeɪvərd] [pɔːl] , [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [kɪk] , [wɪtʃ] [ðæt]
He favoured Paul , who stood in front of him , with a furious kick , which that
他 受青睐 保罗 , WHO 站立 在 正面 的 他 , 和 一个 狂怒 踢 , 哪个 那
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,

他狠狠地踢了站在他面前的保罗一脚，那位年轻的绅士……

[ˈɔːlweɪz] [ˈpʌŋktʃuəl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːbləˈgeɪfənz] , [ˈpraːmptli] [rɪˈpeɪd] ,
always punctual in his obligations , promptly repaid ,
总是 准时 在 他的 义务 , 及时 已偿还 ,
他总是按时履行义务，及时偿还款项。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kəmˈbætnts] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt]
and the two combatants somehow managed to miss a good deal of what
和 这 二 战斗人员 不知何故 管理 到 错过 一个 好的 交易 的 什么
[rɪˈmiːdiətli] [ˈfaːloʊd] .
immediately followed .
立即地 随后 .

而这两名交战者却不知何故错过了接下来发生的许多事情。

[ˈæftər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [praɪz] - [deɪ] , [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [went] [ɑːn][æz; əz]
After describing the other incidents of prize - day , the Dominican went on as
后 描述 这 其他 事件 的 奖 - 天 , 这 多米尼加 去 在 作为
[ˈfaːloʊz] :
follows :
跟随 :

在描述了颁奖日的其他事件之后，这位多米尼加人继续说道：

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl]
” **But the event of the day was the presentation of the Nightingale**
” 但 这 事件 的 这 天 曾是 这 推介会 的 这 夜莺
[ˈskaːləʃɪp] ,
Scholarship ,
奖学金 ,

但当天最引人注目的活动是南丁格尔奖学金的颁发，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪntli] [freʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] - [ˈmeməɪz] [tuː; tə] [niːd] [noʊ] [ˈkɑːment]
which will be sufficiently fresh in our readers ' memories to need no comment
哪个 将要 是 足够 新鲜的 在 我们的 读者 - 回忆 到 需要 不 评论
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

读者们对此应该记忆犹新，无需在此赘述。

[seɪv] [ðɪs] [wʌn][wɜːrd] — [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [dəˈmɪnɪkən] [huː] [bɪˈheɪvd] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
save this one word — that the only Dominican who behaved himself like a gentleman
节省 这 — 单词 — 那 这 仅有的 多米尼加 WHO 表现 他自己 喜欢 一个 绅士
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːləʃɪp] [hɪmˈself] !
during that remarkable scene was the winner of the scholarship himself !
期间 那 卓越 场景 曾是 这 优胜者 的 这 奖学金 他自己 !

记住这句话——在那场非凡的场面中，唯一表现得像个绅士的多米尼加人，正是奖学金的获得者本人！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ！
” This was coming round with a vengeance ！
” 这 曾是 未来 圆形的 和 一个 复仇 ！
“这是报应，而且来势汹汹！”

[ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd][hæf] [ɪkspektɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]
The Fifth had half expected it , and now they felt more uncomfortable than
这 第五 有 一半 预期的 它 , 和 现在 他们 毛毡 更多的 不舒服 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

第五军团对此早有预料，但现在他们感到比以往任何时候都更加不安。
[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈpærəˌgræf] [liːv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] .
Nor did the succeeding paragraphs leave them much chance of recovery .
也不 做过 这 成功 段落 离开 他们 很多 机会 的 恢复 .
接下来的段落也没有给他们留下多少翻身的机会。

” [ðə; ði] [ˈwɔtəˌstən] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] , [hæz; həz] [bɪn] [wʌn]
” The Waterston Exhibition , our readers will be glad to hear , has been won
” 这 沃特斯顿 展览 , 我们的 读者 将要 是 高兴的 到 听到 , 有 到过 韩元
— [ænd; ənd] [wʌn] [ˈbrɪliəntli] — [baɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈɡriːnfiːld] ,
— and won brilliantly — by Oliver Greenfield ,
— 和 韩元 精彩 — 经过 奥利弗 格林菲尔德 ,
“沃特斯顿展览会的奖项，我们的读者一定会很高兴地得知，是由奥利弗·格林菲尔德赢得的——而且赢得非常出色。”

[naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] .
now of the Sixth .
现在 的 这 第六 .
现在是第六。

[noʊ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˈbetər] .
No fellow in Saint Dominic's deserves the honour better .
不 同伴 在 圣 多米尼克的 值得 这 荣誉 更好的 .
圣多米尼克学院里没有人比他更配得上这份荣誉。

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪtəns] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [kəmˈpliːt] , [ˈpembəri] [went] [ɑːn][ˈboʊldli]
” Then , as if his penitence were not yet complete , Pembury went on boldly
” 然后 , 作为 如果 他的 忏悔 是 不是 然而 完全的 , 彭伯里 去 在 大胆地
[ˈfɑːrðər] [ɑːn] :
farther on :
更远 在 :
“然后，仿佛他的忏悔还不够彻底，彭伯里反而更加大胆地继续前进：

” [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] ,
” Speaking of Greenfield senior ,
” 请讲 的 格林菲尔德 高级的 ,
“说到格林菲尔德高中生，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
it is time some of us who have been doing him injustice for a whole
它 是 时间 一些 的 我们 WHO 有 到过 正在做 他 不公正 为了 一个 所有的
[tɜːrm][dɪd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [naʊ] .
term did what little we could to make amends now .
学期 做过 什么 小的 我们 可以 到 制作 修改 现在 .

现在是时候让我们这些在过去一整个任期内对他不公平的人，尽我们所能地弥补过失了。
[soʊ] [hɪr] [ɡoʊz] .
So here goes .
所以 这里 去 .
好了，开始吧。

[teɪk] ['hʊtɪs] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðæt][wi:; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərsaɪnd] ,
Take notice , all of you , that we , the undersigned ,
拿 注意 , 全部 的 你 , 那 我们 , 这 下方签名 ,
请注意, 各位, 我们, 以下署名人,

[ɑ:r; əɹ] ['hɑ:rtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [tu:; tə] ['gri:nfi:ld] ['si:nɪər] , [ænd; ənd][drɪ'zaɪər][ɔ:l]
are heartily ashamed of our conduct to Greenfield senior , and desire all
是 衷心地 羞愧 的 我们的 执行 到 格林菲尔德 高级的 , 和 欲望 全部
[seɪnt] ['dɑ:mənɪks][tu:; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] .
Saint Dominic's to know it .
圣 多米尼克的 到 知道 它 .

我们对格林菲尔德高中学生的行为深感羞愧, 并希望所有圣多米尼克学校的学生都知道这一点。
[saɪnd] , [ə; eɪ] . ['pembəri] , [eɪtʃ] . - , [ti:] . ['bʊlɪŋɜ:] .
Signed , A . Pembury , H . Wraysford , T . Bullinger .
签名 , 一个 . 彭伯里 , H . - , T . 布林格 .
签名: A. Pembury、H. Wraysford、T. Bullinger。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmænɪ'festʊʊ][wʌz; wəz] ['kʲʊriəs] .
" **The effect of this manifesto was curious .**
" 这 影响 的 这 宣言 曾是 好奇的 .
“这份宣言的影响很奇特。”

['pembəri] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] ['prɑ:fəsai] [haʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən] .
Pembury himself had been unable to prophesy how it would be taken .
彭伯里 他自己 有 到过 无法 到 预言 如何 它 会 是 已采取 .
彭伯里本人也无法预言人们会如何看待这件事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ:rd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] [ri:d] [aʊt] ,
The boys in front of the board , as they heard it read out ,
这 男孩们 在 正面 的 这 木板 , 作为 他们 听到 它 读 出去 ,
男孩们站在黑板前, 听着黑板上的字被念出来。

['kʊdnt] [tel] [ɪg'zæktli] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][bi:; bi] ['sɪriəs] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['pærəgræf] .
couldn't tell exactly whether to laugh or be serious over the paragraph .
不能 告诉 确切地 无论 到 笑 或者 是 严肃的 超过 这 段落 .
读到这段话, 我真不知道该笑还是该认真。

[moʊst] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['sentəns] :
Most , however , did the latter , and hurried on to the next sentence :
最多 , 然而 , 做过 这 后者 , 和 慌忙 在 到 这 下一个 句子 :
然而, 大多数人选择了后一种方式, 匆匆写下一句话:

" [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:lsoʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
" **The following are also ashamed of themselves , but don't like to say so .**
" 这 下列的 是 还 羞愧 的 他们自己 , 但 不 喜欢 到 说 所以 .
“以下这些人也感到羞愧, 但他们不愿承认。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [mi:nz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][leg] [ʌp] : — [tɑ:m] ['si:nɪər] , [dʒi:] . ['rɪkɪts] , [ɑ:r] .
The Dominican means to give them a leg up : — Tom Senior , G . Ricketts , R .
这 多米尼加 方法 到 给 他们 一个 腿 向上 : — 汤姆 高级的 , G : 里基茨 , 拉 :
['brædi] ,
Braddy ,
布拉迪 ,
多米尼加共和国的目的是帮助他们: ——汤姆·西尼尔、G·里基茨、R·布拉迪

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [ɪk'sept] ['saɪmən] ,
and the rest of the Fifth , except Simon ,
和 这 休息 的 这 第五 , 除了 西蒙 ,
除了西蒙之外, 第五团的其他成员

[hu:] ['nevər][wʌz; wəz][ɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [raɪt] [sʌt] **who never was or could be ashamed of himself while he lived to write such**
WHO 绝不 曾是 或者 可以 是 羞愧 的 他自己 尽管 他 居住地 到 写 这样的
[pə'θetɪk] ,
pathetic ,
可怜的 ,

他活着的时候从未感到羞耻，也永远不会感到羞耻，以至于写下了如此可悲的东西。

[soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] [laɪnz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊvɪŋ] - - : -
soul - stirring lines as the following ' Sonits : '
灵魂 - 搅拌 线条 作为 这 下列的 - - : -

令人心潮澎湃的诗句如下： 'Sonits: '

" ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hu:] [stʊd] [baɪ][ðæt] ['pembəri] [hæd; həd] [ðʌs])
" (**It was a great relief to one or two who stood by that Pembury had thus**
" (它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 一 或者 二 WHO 站立 经过 那 彭伯里 有 因此
['kʌnɪŋli] [gɔ:n] [ɑ:n][frʌm; frəm] [greɪv] [tu:; tə] [geɪ] ,
cunningly gone on from grave to gay ,
狡猾地 已消失 在 从 严重 到 同性恋 ,

“对于站在一旁的少数人来说，看到彭伯里如此巧妙地从严肃转为欢快，真是如释重负。”

[ænd; ənd][left][noʊ] [pɔ:z] ['æftər][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] ['pærəgræf] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fɪfθ] .)
and left no pause after the very awkward paragraph about the Fifth .)
和 左边 不 暂停 后 这 非常 尴尬的 段落 关于 这 第五 :)

在关于第五修正案的那段非常尴尬的段落之后，没有丝毫停顿。)

[sa:nɪt][ə; eɪ] .
Sonit A .
索尼特 一个 :

索尼特A.

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [də'mɪnɪkən] .
To the Dominican .
到 这 多米尼加 :

致多米尼加人。

[aɪ]['kænɔ:t] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] [ru:m]
I cannot write as I would like all in a noisy room
我 不能 写 作为 我 会 喜欢 全部 在 一个 嘈杂 房间

在嘈杂的房间里，我无法像我希望的那样写作。

[ðeəz; ðəz] [sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)] [bɔɪz] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm]
There's such a noise of mortal boys who sometimes go and come
有 这样的 一个 噪音 的 凡人 男孩们 WHO 有时 去 和 来

凡间少年们来来往往，喧闹声此起彼伏。

[oʊ][aɪ] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'weɪ] [ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] ['feɪd]
Oh I will to the woods away all in the lonely shade
哦 我 将要 到 这 树林 离开 全部 在 这 孤独 阴影

哦，我要独自一人走进树林，待在幽静的树荫下。

[wer] [aɪ][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ni:d] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] .
Where I no more of being disturbed need not to be afraid .
在哪里 我 不 更多的 的 存在 不安 需要 不是 到 是 害怕的 :

不再受打扰，我无需害怕。

[sa:nɪt][bi:] .
Sonit B .
索尼特 B :

索尼特B.

[tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈsiːniər] .
To Dr Senior .
到 博士 高级的 :

致塞尼尔博士。

[daɪr] [ˈdɑːktər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt] [wel]
Dear Doctor I am very grieved to hear that you are not well
亲爱的 医生 我 是 非常 伤心 到 听到 那 你 是 不是 出色地
尊敬的医生，得知您身体不适，我深感悲痛。

[oʊ] [ˈkruːəl] [feɪt] [ænd; ənd] [jet] [mɪˈθɪŋks] [wʌn] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tel]
Oh cruel fate and yet methinks one cannot always tell
哦 残忍的 命运 和 然而 我觉得 一 不能 总是 告诉
哦，命运真是残酷，然而我觉得人永远无法预料未来。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈnʌsədeɪz] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][ˈevər]
Things are so catching nowadays I wonder if I ever
事物 是 所以 捕捉 如今 我 想知道 如果 我 曾经
现在这些东西太容易传染了，我不知道我是否曾经

[æ; jəl] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈdɑːktər][biː; bi][baɪ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈfiːvər] .
Shall like unto the Doctor be by catching a low fever .
将 喜欢 到 这 医生 是 经过 捕捉 一个 低的 发烧 :
就像医生一样，会患上低烧。

[saːnɪt][siː] .
Sonit C .
索尼特 C :

索尼特·C.

[tuː; tə][oʊ] — [dʒiː] — .
To O — G — :
到 哦 — G — :

致 O— G—。

[oʊ] [ˈgriːnfiːld] [ˈmelənkɑːli] [waɪt] [hɪr] [em ˈiː][wʌns] [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ]
Oh Greenfield melancholy wite hear me once before I go
哦 格林菲尔德 忧郁 白色 听到 我 一次 前 我 去
哦，格林菲尔德忧郁的作家，在我离去之前，请你再听我说一遍。

- [tɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɔːl][ɪn] [ˈɔːtəm] [taɪm] [fɔːl] [loʊ]
' Tis sad to see the blossoms all in autumn time fall low
- 的 伤心 到 看 这 花朵 全部 在 秋天 时间 落下 低的
看到秋天里所有的花朵都凋零，真令人伤感。

[kænst] [ðəʊ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [sepˈtembər] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [fer]
Canst thou recall that night in September when in the passage fair
罐 你 记起 那 夜晚 在 九月 什么时候 在 这 通道 公平的
你是否还记得九月的那个夜晚，在集市的走廊里.....

[aɪ][met] [juː; jə][ɔːl][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektrdli] [ænd; ənd][juː; jə] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker]
I met you all so unexpectedly and you didn't seem to care
我 遇见 你 全部 所以 不料 和 你 没有 似乎 到 关心
我与你们的相遇如此出乎意料，而你们似乎并不在意。

[oʊ] [meɪ] [maɪ] [her] [tɜːrɪn] [waɪt] [ænd; ənd][em ˈiː] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] - [lɑːrk]
Oh may my hair turn white and me become a soreing lark
哦 可能 我的 头发 转动 白色的 和 我 变得 一个 - 云雀
愿我的头发变白，我变成一只忧郁的云雀

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈaɪnz] [aʊt][ɪn] [ˈlaɪfs] [læst][spɑːrk] .
Before the memory of that day shines out in life's last spark .
前 这 记忆 的 那 天 闪耀 出去 在 生活的最后的 火花 :
在那一天的记忆化作生命最后一缕光芒之前。

([waɪt] , [ˈpɑːsəbli] [waɪt] .)
(**Wite** , **possibly wight** .)
(白色 , 可能 怀特岛 .)

(可能是怀特，也可能是怀特。)

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
This was beautiful .
这 曾是 美丽的 .

这太美了。

[seɪnt] [ˈdɑːmənɪks][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈpəʊətəri][æt; ət][ləst] !
Saint Dominic's was beginning to appreciate poetry at last !
圣 多米尼克的 曾是 开始 到 欣赏 诗 在 最后的 !

圣多米尼克学校终于开始欣赏诗歌了！

[ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈlɪrɪəs] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [wen] ,
Simon was positively delirious with triumph when ,
西蒙 曾是 积极地 谵妄 和 胜利 什么时候 ,

西蒙欣喜若狂，简直欣喜若狂。

[ˈæftər][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] ([hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [əˈplɔːz]) [wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ]
after the burst of laughter (he called it applause) which greeted the reading
后 这 爆裂 的 笑声 (他 称为 它 掌声) 哪个 问候 这 阅读

[ʌv; əv] [ðɪs] [dʒem] ,
of this gem ,
的 这 宝石 ,

朗读完这段精彩的文字后，现场爆发出一阵哄笑（他称之为掌声）。

[sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [aʊt] —
some one cried out —
一些 一 哭 出去 —

有人喊了起来——

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ **Oh , I say !**
” 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[riːd] [ðæt] [ləst] [wʌn] [əˈgen] , [sʌm; səm][wʌn] !
read that last one again , some one !
读 那 最后的 一 再次 , 一些 一 !

谁再读一遍最后那句话！

“ [ænd; ænd] [ðen] , [əˈmɪd] [riːˈdʌbəld] [hɪˈlæɪəti] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfjuːz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɒŋkɔːd] .
” **And then , amid redoubled hilarity , the whole effusion was encored .**
” 和 然后 , 之中 加倍 欢闹 , 这 所有的 渗出液 曾是 安可 .

“然后，在更加热烈的欢笑声中，这段精彩的表演又被重新演绎了一遍。”

[ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈpraːmptli] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ədˈmaɪərər] .
The poet promptly sought out his enthusiastic admirer .
这 诗人 及时 寻求 出去 他的 热情的 仰慕者 .

诗人立即找到了那位热情的仰慕者。

“ [oʊ] ! [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ”
” **Oh ! I say , ” said he , “ would you like a copy of it ? ”**
” 哦 ! 我 说 , ” 说 他 , ” 会 你 喜欢 一个 复制 的 它 ? ”

“哦！我说，”他说，“您想要一份副本吗？”

“ [eɪ] — [oʊ] , [ˈræðər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][riˈplaɪ] .
” **Eh — oh , rather ! ” was the reply .**
” 嗯 — 哦 , 相当 ! ” 曾是 这 回复 .

“呃——哦，还真是！”对方回答道。

“ [ˈveri] [gʊd] .
“ **Very good** .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [vəːsɪz] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't mind if I put a few more verses in , will you ?
你 惯于 头脑 如果 我 放 一个 很少 更多的 诗句 在 , 将要 你 ?
你不介意我再加几段歌词吧?

[ˈpembəri] [hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [sʌm; səm] [aʊt] . “
Pembury had to cut some out .”
彭伯里 有 到 切 一些 出去 . “

彭伯里不得不削减一些开支。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈhæpi] [ənˈles] [aɪ][get][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ˈpeɪdʒɪz] .
“ **My dear fellow , I shan't be happy unless I get at least twenty pages .**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 我 不会 是 快乐的 除非 我 得到 在 至少 二十 页面 .
“我的朋友, 如果我得不到至少二十页, 我是不会满意的。”

“ [soʊ][ɔːf] [went] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈsaɪmən][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] [self] - [ɪmˈpəʊzd] [tæsk] ,
“ **So off went the delighted Simon to work at this self - imposed task ,**
“ 所以 离开 去 这 高兴极了 西蒙 到 工作 在 这 自己 - 强加 任务 ,
于是, 兴高采烈的西蒙便开始着手完成这项他自己给自己设定的任务。

[ænd; ænd] [ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] .
and caring little about the rest of the Dominican .
和 关怀 小的 关于 这 休息 的 这 多米尼加 .

而对多米尼加共和国的其他民众却漠不关心。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] , [tuː] .
But some of that was worth reading , too .
但 一些 的 那 曾是 值得 阅读 , 也 .

但其中一些内容也值得一读。

[ˈtoʊniːz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdɑːkjumənt] .
Tony's leading article , for instance , was an important document .
托尼的 领导 文章 , 为了 实例 , 曾是 一个 重要的 文档 .
例如, 托尼的社论就是一篇重要的文献。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] “ [gɔːn] [ʌp] , “ [ænd; ænd][bɪˈgæn] , “ [əˈlæs] !
It was headed “ Gone Up , ” and began , “ Alas !
它 曾是 标题 “ 已消失 向上 , “ 和 开始 , “ 唉 !
标题是“升天”, 开头是“唉!”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [gɔːn] !
our occupation's gone !
我们的 职业的 已消失 !

我们的工作没了!

[noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] [sledʒ] - [ˈhæməɹ] [daʊn] [ɑːn] [haɪ]
No longer will the Dominican be able to bring its sledge - hammer down on high
不 更长 将要 这 多米尼加 是 有能力的 到 带来 它是 雪橇 - 锤 向下 在 高的
[ˈpleɪsɪz] [ænd; ænd] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪksθ] .
places and walk into the Sixth .
地方 和 走 进入 这 第六 .

多米尼加共和国再也不能用大锤砸向高层, 然后大摇大摆地走进第六宫了。

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] , [oʊ] [fɪfθ] !
For two of our men , O Fifth !
为了 二 的 我们的 男人 , 哦 第五 !

为我们的两位弟兄, 哦, 第五!

— [ˈɡriːnfɪːld] [ænd; ənd] - — [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [iːt]
— **Greenfield and Wraysford** — **have joined the classic ranks of those who eat**
— 格林菲尔德 和 - — 有 加入 这 经典的 排名 的 那些 WHO 吃
[ˈtaːfi] [ɪn][ðə; ði][taːp][fɔːrm] ,
toffee in the top form ,
奶糖 在 这 顶部 形式 ,

格林菲尔德和雷斯福德也加入了那些喜欢吃顶级太妃糖的经典行列。

[ænd; ənd] [pleɪ] - [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈiːvnz] - [ˈʌndər][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [desks] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
and play ' odds and evens ' under the highest desks of Saint Dominic's .
和 玩 - 赔率 和 偶数 - 在下面 这 最高 桌子 的 圣 多米尼克的 .
在圣多米尼克教堂最高的桌子底下玩“单双”游戏。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [naʊ] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; ʃəl] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] .
We must be careful now , or we shall catch it .
我们 必须 是 小心 现在 , 或者 我们 将 抓住 它 .
我们现在必须小心, 否则就会被传染。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ðə; ði] [sɪksθ] !
And yet we ought to congratulate the Sixth !
和 然而 我们 应该 到 祝贺 这 第六 !
然而, 我们应该祝贺第六位!

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑːt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
At last they have got intelligence and high principle ,
在 最后的 他们 有 得到 智力 和 高的 原则 ,
他们最终获得了智慧和高尚的原则。

[ænd; ənd] [tuː] [ɡʊd] [men][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ]
and two good men behind a scrimmage among them ; and more are coming
和 二 好的 男人 在后面 一个 对抗赛 之中 他们 ; 和 更多的 是 未来
!
!
!

其中还有两名优秀的球员在进行混战; 而且还有更多球员即将到来!

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪksθ] [jet] ,
There's some hope for the Sixth yet ,
有 一些 希望 为了 这 第六 然而 ,
第六修正案还有一线希望。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ɡrʌdʒ] [ˈiːv(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [best] [men][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑːbdʒekt]
and we would not grudge even our two best men for such a good object
和 我们 会 不是 怨恨 甚至 我们的 二 最好的 男人 为了 这样的 一个 好的 目的
[æz; əz] [rɪˈdʒenəreɪtɪŋ] [ðə; ði][taːp][fɔːrm][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] ,
as regenerating the top form of Saint Dominic's ,
作为 再生 这 顶部 形式 的 圣 多米尼克的 ,
为了重振圣多米尼克学院的辉煌, 我们甚至不会吝惜我们最优秀的两名成员。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [nɑːt] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] , [ɔːr] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər]
" **and so on — not very flattering to the Sixth , or very comfortable for**
" 和 所以 在 — 不是 非常 奉承 到 这 第六 , 或者 非常 舒服的 为了
[ɪts] [tuː] [nɪjuɪst] [ˈmembər] ,
its two newest members ,
它是 二 最新 成员 ,
诸如此类——这对第六军团来说并不光彩, 对它的两位新成员来说也不太舒服。

[hu:] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈpruːdntli] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
who , however , had prudently retired from the scene long ago ,
WHO , 然而 , 有 谨慎地 退休 从 这 场景 长的 前 ,
然而, 他早已明智地退出了政坛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə][ˈɑ:lɪvər][hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [aʊt] .
as soon as the first references to Oliver had been read out .
作为 很快 作为 这 第一的 参考 到 奥利弗 有 到过 读 出去 .

奥利弗的名字刚被念出一遍。

[ðen] [keɪm] “ [noʊts] [frʌm; frəm] [ˈkɒvəntri] , [kənˈtɪnju:d] , “ [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [bri:f] .
Then came “ Notes from Coventry , continued , “ which were very brief .
然后 来了 “ 笔记 从 考文垂 , 持续 , “ 哪个 是 非常 简短的 .

接下来是《考文垂笔记（续）》，内容非常简短。

“ [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst] , [ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɒvəntri] [hæz; həz] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ Since our last , the population of Coventry has undergone a change .
“ 自从 我们的 最后的 , 这 人口 的 考文垂 有 经历 一个 改变 .

“自我们上次以来，考文垂的人口发生了变化。”

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ɪnˈhæbɪtənt] [hæz; həz] [wɔ:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]
The former inhabitant has walked out with flying colours , and the place is
这 以前的 居民 有 步行 出去 和 飞行 颜色 , 和 这 地方 是
[ˈempti] .
empty .
空的 .

前住户已经顺利搬走，现在房子空无一人。

[hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə][ɡoʊ] ?
Who wants to go ?
WHO 想要 到 去 ?

谁想去？

“ [ðen] [keɪm] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɑ:d] [ˈpærəɡræf] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] : —
“ Then came one or two odd paragraphs ; one of them was : —
“ 然后 来了 一 或者 二 奇怪的 段落 ; 一 的 他们 曾是 : —

然后出现了一两段奇怪的段落；其中一段是：——

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ˈloʊmən][ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ə; eɪ][ˈmɑ:nɪtər] ?
“ By the way , the Dominican wants to know why Loman is no longer a monitor ?
“ 经过 这 方式 , 这 多米尼加 想要 到 知道 为什么 洛曼 是 不 更长 一个 监视器 ?

“顺便问一下，多米尼加共和国方面想知道为什么洛曼不再担任监察员了？ ”

[du:][hɪz; ɪz] [enˈɡeɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn] [ˈmæltbi] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [taɪm]
Do his engagements with friends in Maltby prevent his giving the necessary time
做 他的 订婚 和 朋友们 在 马尔特比 防止 他的 给予 这 必要的 时间
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈdu:ti] ?
to this duty ?
到 这 责任 ?

他在马尔特比与朋友的交往是否妨碍了他投入必要的时间履行这项职责？

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sɪksθ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ðeɪ]
or are the Sixth beginning to see that if they want order in the school they
或者 是 这 第六 开始 到 看 那 如果 他们 想 命令 在 这 学校 他们
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeləʊz] [hu:] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] ?
must have fellows who have at least a little influence to do it ?
必须 有 伙伴们 WHO 有 在 至少 一个 小的 影响 到 做 它 ?

或者说，第六届学生开始意识到，如果他们想要维持学校秩序，就必须有至少一些有影响力的人来做到这一点？

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] [əˈpɔɪnt] - .
They have done well in appointing Wraysford .
他们 有 完毕 出色地 在 任命 - .

他们任命雷斯福德的决策是正确的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˈloʊmən] [rɪˈzaɪnd] ?
But why is Loman resigned ?
但 为什么 是 洛曼 辞职 ?

但洛曼为何辞职？

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清？

[its] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)] .
It's a riddle .
它是 一个 谜语 .

这是一个谜题。

[ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ['ænsər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r][nekst] .
A prize for the best answer in our next .
一个 奖 为了 这 最好的 回答 在 我们的 下一个 .

下一期我们将评选最佳答案并颁发奖品。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] - " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪrɪ:z] [frʌm; frəm]
" **The finishing stroke , however , was Pembury's " Notes and Queries from**
" 这 精加工 中风 , 然而 , 曾是 - " 笔记 和 查询 从
[daʊn] [br'loʊ] ,
Down Below ,
向下 以下 ,

然而，真正起到画龙点睛作用的是彭伯里的《来自底层的笔记和疑问》。

" [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['speʃ(ə)] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒu:nɪər] .
" **supposed to be of special interest to the Fourth Junior .**
" 据称 到 是 的 特别的 兴趣 到 这 第四 初级 .

应该会引起四年级学生的特别兴趣。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
The first was as follows : —
这 第一的 曾是 作为 跟随 : —

第一条内容如下：——

" ['lesnz; 'lesənz] . — - [ðə; ði] ['tædpoʊl] [raɪts] [tu:; tə][æsk] , - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:]['lesnz; 'lesənz] ?
" **Lessons . — Padger the Tadpole writes to ask , ' How do you do lessons ?**
" 课程 : — - 这 蝌蚪 写 到 问 , - 如何 做 你 做 课程 ?

“课程——蝌蚪帕杰写信来问：‘你们是怎么上课的？’

- [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][wʌn] , - .
! **The answer is a simple one , Padger .**
- 这 回答 是 一个 简单的 — , - .

“答案很简单，帕杰。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒu:nɪər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə]
If you are a member of the Fourth Junior , as we have a vague idea
如果 你 是 一个 成员 的 这 第四 初级 , 作为 我们 有 一个 模糊的 主意

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
you are ,
你 是 ,

如果你是第四少年组的成员（我们大致认为你是），

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - ['du:ɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz][ðər; ðər][ɪz][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : [sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld]
the way of ' doing ' lessons there is as follows : Sit at a desk full of old
这 方式 的 - 正在做 - 课程 那里 是 作为 跟随 : 坐 在 一个 桌子 满的 的 老的

['tʃeri] - [stoʊnz] ,
cherry - stones ,
樱桃 - 石头 ,

那里上课的方式如下：坐在堆满旧樱桃核的桌子旁，

['ɔ:rɪndʒ] - [pi:l] , [ænd; ənd] ['dʌsti] ['ʒ:rbət] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] ['elbəʊz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
orange - peel , and dusty sherbet , and put your elbows on it .
橙子 - 果皮 , 和 尘土飞扬 雪葩 , 和 放 你的 肘部 在 它 .

橙皮，还有沾满灰尘的冰糕，然后把你的胳膊肘放在上面。

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pen] ['skætər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪŋk][æz; əz][juː; jʊ] [kən'viːniəntli] [kæn; kən]['oʊvər][jʊr; jər]
Then with your pen scatter as much ink as you conveniently can over your
然后 和 你的 笔 分散 作为 很多 墨水 作为 你 方便 能 超过 你的
[oʊn] ['kɑːləɹ][ænd; ənd] [feɪs] ,
own collar and face ,
自己的 衣领 和 脸 ,

然后，用笔尽可能多地将墨水洒在你的衣领和脸上。

[ænd; ənd]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [els] , [wɪ'ðəʊt] [ʌn'duːli] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [jɔːr'self] .
and everybody else , without unduly exerting yourself .
和 大家 别的 , 没有 过度 施力 你自己 .

而其他人，则无需过度劳累。

[ˈæftər] [ðæt] [kɪk] [jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['neɪbəɹz] ;
After that kick your right and left neighbours ;
后 那 踢 你的 正确的 和 左边 邻居 ;

然后踢你的左右邻居；

[ðen] ['kɛrfəli] [rʌb] [jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər][jʊr; jər]
then carefully rub your hands in the dust and pass them several times over your
然后 小心 擦 你的 双手 在 这 灰尘 和 经过 他们 一些 时代 超过 你的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

然后小心地将双手在灰尘中搓揉，并在脸上反复擦拭几次。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd][ə'bɔːmɪnəb(ə)] [haʊlz] [ænd; ənd] [ˈfriːks] [juː; jʊ]
all the while making the most hideous and abominable howls and shrieks you
全部 这 尽管 制作 这 最多 可怕 和 可恶 嚎叫 和 尖叫 你
[kæn; kən] [ɪn'vent] .
can invent .
能 发明 .

与此同时，发出你能想象到的最可怕、最令人发指的嚎叫和尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] - [dʌŋ] . -
And then your lessons are ' done . '
和 然后 你的 课程 是 - 完毕 . -

然后你的课程就“结束了”。

" [ðɪs] ['pærəgræf] [soʊ] ['griːvəsli] [ɪn'senst] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
" **This paragraph so grievously incensed the honourable community at which it**
" 这 段落 所以 严重地 愤怒 这 光荣的 社区 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,
was directed ,
曾是 指导 ,

“这段话激怒了它所针对的那个正直的群体，令人愤慨不已。”

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɡɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] ['tæd,pol] [meɪd]
that for the first time for some months Guinea - pigs and Tadpoles made
那 为了 这 第一的 时间 为了 一些 几个月 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 制成
[ˈkɑːmən] [kɔːz] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [beɪs] [ɪnsɪnjə'eɪ(ə)n] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
common cause to protest against the base insinuations it contained .
常见的 原因 到 反对 反对 这 根据 暗示 它 包含 .

几个月来，豚鼠和蝌蚪第一次联合起来，共同抗议其中所包含的卑劣影射。

[ðə; ði] " ['miːtɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['dʒuːniər] [ðæt] [ˈæftər'huːn] ['læstɪd] , [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] ,
The " meeting " in the Fourth Junior that afternoon lasted , on and off ,
这 " 会议 " 在 这 第四 初级 那 下午 持续 , 在 和 离开 ,

那天下午在四年级教室举行的“会议”断断续续地持续了一段时间。

[frʌm; frəm][hæf] - [pæst] [fɔːr] [tuː; tə][hæf] - [pæst] [eɪ] .
from half - past four to half - past eight .
从 一半 - 过去的 四 到 一半 - 过去的 八 .
从四点半到八点半。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spiːkɜːz] [wɜːr; wər] ['bræmbəl] , [pɔːl] , [ænd; ənd] ['stiːvən] ; [waɪl] - , ['wɔːkər] ,
Among the speakers were Bramble , Paul , and Stephen ; while Padger , Walker ,
之中 这 演讲者 是 荆棘 , 保罗 , 和 史蒂芬 ; 尽管 - , 沃克 ,
发言者包括布兰布尔、保罗和斯蒂芬；而帕杰、沃克，

[ænd; ənd] [rʊk] [dɪd] ['veri] [gʊd] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] .
and Rook did very good execution with their fists .
和 车 做过 非常 好的 执行 和 他们的 拳头 .
Rook的拳法非常有效。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]
About half - past seven the dust was so dense that it was impossible to see
关于 一半 - 过去的 七 这 灰尘 曾是 所以 稠密 那 它 曾是 不可能的 到 看
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ;
across the room ;
穿过 这 房间 ;
大约七点半的时候，灰尘非常浓密，以至于看不清房间的另一边；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [roʊ] [ɑːn] [ə'baʊt] ['griːnfiːld]
but those who knew reported that there was another row on about Greenfield
但 那些 WHO 知道 据报道 那 那里 曾是 其他 排 在 关于 格林菲尔德
['siːniər] ,
senior ,
高级的 ,
但知情人士透露，格林菲尔德高中附近还发生了另一场争吵。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [raʊnd] !
and that Paul and Padger were having their twenty - seventh round !
和 那 保罗 和 - 是 拥有 他们的 二十 - 第七 圆形的 !
保罗和帕杰正在进行他们的第二十七轮比赛！

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['ɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ənd] ['tæd,pəl] [mɪst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ,
Anyhow , the Guinea - pigs and Tadpoles missed the rest of the Dominican ,
无论如何 , 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 错过 这 休息 的 这 多米尼加 ,
[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,

总之，豚鼠和蝌蚪错过了多米尼加共和国的其他地方，然而，
['oʊnli] [kən'teɪnd] [wʌŋ] ['ʌðər] ['pærəgræf] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] :
only contained one other paragraph of special interest :
仅有的 包含 一 其他 段落 的 特别的 兴趣 :

仅包含另一段特别值得关注的内容：
“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːk] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [skuːl] [ə'ɡenst] ['kaʊnti] ,
“ To - morrow week the football match of the season , School against County ,
“ 到 - 明天 星期 这 足球 匹配 的 这 季节 , 学校 反对 县 ,
“下周将举行本赛季最重要的足球比赛，学校对阵郡队，

[wɪl] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] ['medoʊ] .
will be played in the Saint Dominic's meadow .
将要 是 玩 在 这 圣 多米尼克的 草地 .
比赛将在圣多米尼克草地上举行。

[wɪz; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [skuːl] [tiːm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kræk] [wʌŋ] ,
We are glad to say the School team will be a crack one ,
我们 是 高兴的 到 说 这 学校 团队 将要 是 一个 裂缝 一 ,
我们很高兴地宣布，学校的参赛队伍将会非常出色。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] , [ænd; ənd] [ɪkˈskluːdɪŋ] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] -
including this time Greenfield senior , and excluding one or two of the ' -
包括 这 时间 格林菲尔德 高级的 , 和 不包括 一 或者 二 的 这 -
[ɪnˈkɒmpɪtənts] - [ʌv; əv][ləst] [tɜːrm] .
incompetents ' of last term . -
不称职的人 的 最后的 学期 .

这次包括格林菲尔德高级成员，但不包括上届的一两个“不称职”的人。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ˈfɪftiːn] : — [ˈstænsfiːld] ([ˈfʊtbɔːl] [ˈkæptɪn]) , [braʊn] , [ˈwɪntər] ,
The following is the school fifteen : — Stansfield (football captain) , Brown , Winter , -
这 下列的 是 这 学校 十五 : — 斯坦斯菲尔德 (足球 队长) , 棕色的 , 冬天 ,
- , [ˈdʌŋkən] , [ˈrɪkɪts] , [tiː] . [ˈsiːniər] ,
Callonby , Duncan , Ricketts , T . Senior , -
- , 邓肯 , 里基茨 , T . 高级的 ,

以下是学校的十五名成员：——斯坦斯菲尔德（足球队长）、布朗、温特、卡隆比、邓肯、里基茨、T·西尼尔，

[ˈhendərsən] , [ˈkɑːrtər] , [ænd; ənd] [ˈwɒtkɪnz] , [ˈfɔːrwərdz] ; [ren] ([skuːl] [ˈkæptɪn]) [ænd; ənd] [ˈfɒrəstə]
Henderson , Carter , and Watkins , forwards ; Wren (school captain) and Forrester -
亨德森 , 卡特 , 和 沃特金斯 , 前进 ; 鹈 (学校 队长) 和 弗雷斯特
([aɪ ˈviː] .) , [ˈkwɔːrtər] - [bæk] ; [ˈɡriːnfiːld] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪŋə] ,
(iv .) , quarter - back ; Greenfield and Bullinger , -
(四 .) , 四分之一 - 后退 ; 格林菲尔德 和 布林格 ,

亨德森、卡特和沃特金斯，前锋；雷恩（校队长）和福雷斯特（四年级），四分卫；格林菲尔德和布林格，

[hæf] - [bæk] ; [ænd; ənd] - , [bæk] .
half - back ; and Wraysford , back . -
一半 - 后退 ; 和 - , 后退 .

半后卫；以及后卫 Wraysford。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [skuːl] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪtˈself] [əˈɡenst]
With a team like this the school ought to give a good account of itself against -
和 一个 团队 喜欢 这 这 学校 应该 到 给 一个 好的 帐户 的 本身 反对
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] .
our visitors . -
我们的 访客 .

有了这样一支队伍，学校应该能在与来访者的比赛中取得好成绩。

" [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [rɪˈspekt] .
" **This announcement was interesting in more than one respect .** -
" 这 公告 曾是 有趣的 在 更多的 比 一 尊重 .
"这项声明在多个方面都引人关注。"

[ˈɡriːnfiːld] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tiːm] , [ˈloʊmən][wʌz; wəz][nɑːt] .
Greenfield was in the team , Loman was not . -
格林菲尔德 曾是 在 这 团队 , 洛曼 曾是 不是 .

格林菲尔德在队里，洛曼不在。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [θriː] .
Chapter Thirty Three . -
章 三十 三 .

第三十三章

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
A startling Discovery . -
一个 令人震惊 发现 .

一项惊人的发现。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈloʊmən] , [huːm] [wiː; wi] [left] [tuː] [ˈtʃæptərz] [əˈɡoʊ] ,
It is now time to return to Loman , whom we left two chapters ago , -
它 是 现在 时间 到 返回 到 洛曼 , 谁 我们 左边 二 章节 前 ,
现在是时候回到洛曼身上了，我们两章前就和他告别了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [lʌk] ,
with his usual luck ,
和 他的 通常 运气 ,

以他一贯的运气，

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈɡriːnfiːldz] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪt] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli]
standing in Greenfield's study with the 8 pounds in his hand which was finally
常设 在 格林菲尔德的 学习 和 这 8 磅 在 他的 手 哪个 曾是 最后
[tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,
to clear him of all his troubles ,
到 清除 他 的 全部 他的 麻烦 ,

他站在格林菲尔德的书房里，手里拿着那8英镑，这笔钱终于能让他摆脱所有烦恼。

[set][hɪm; ɪm][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡen] ,
set him once for all on his feet again ,
放 他 一次 为了 全部 在 他的 脚 再次 ,
让他彻底重新站起来，

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] -
and take such a weight off his mind as ought to leave him the lightest -
和 拿 这样的 一个 重量 离开 他的 头脑 作为 应该 到 离开 他 这 最轻 -
[ˈhɑːtɪd] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl] [seɪnt] [ˈdaːmənɪks] .
hearted boy in all Saint Dominic's .
心地 男生 在 全部 圣 多米尼克的 .

让他卸下心中的重担，使他成为圣多米尼克学校里最轻松自在的孩子。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] - [hæd; həd] [left]
He stood there for a minute or two after Oliver and Wraysford had left
他 站立 那里 为了 一个 分钟 或者 二 后 奥利弗 和 - 有 左边
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

奥利弗和雷斯福德离开房间后，他站在那里一两分钟。

[tuː] [brɪˈwɪldərd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr] [ˈriːəlaɪz] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
too bewildered to collect his thoughts or realise one - half of his good fortune ,
也 困惑 到 收集 他的 想法 或者 意识到 一 - 一半 的 他的 好的 财富 ,
他当时太过困惑，无法理清思绪，也未能意识到自己所拥有的一半好运。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈɑːlɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstreməti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃæns] ,
for he had come to Oliver in his extremity as a desperate chance ,
为了 他 有 来 到 奥利弗 在 他的 末端 作为 一个 绝望的 机会 ,
因为他是在走投无路的情况下才来找奥利弗的，这纯粹是绝望之举。

[ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən][ˈæŋɡri] [rɪˈbʌf] — [ɔːr] , [æt; ət][best] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [sʌb] .
fully expecting an angry rebuff — or , at best , a chilling snub .
完全 期待 一个 生气的 回绝 — 或者 , 在 最好的 , 一个 令人不寒而栗 冷落 .
完全预料到会遭到愤怒的拒绝——或者，充其量，也会遭到冷遇。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɡet] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [laɪk] [ðɪs] ,
But to get through the interview like this ,
但 到 得到 通过 这 面试 喜欢 这 ,
但要以这种方式通过面试，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
and find the money in his hand within three minutes of his entering the room
和 寻找 这 钱 在 他的 手 之内 三 分钟 的 他的 进入 这 房间
— [waɪ] ,
— why ,
— 为什么 ,

在他进入房间三分钟内，就发现他手里拿着钱——为什么？

[aɪˈtiː] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈwei] .
it quite took his breath away .
它 相当 采取 他的 气息 离开 .

这着实让他喘不过气来。

[ˈɑːlɪvər] [ˈɡriːnfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈfelʊʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] !
Oliver Greenfield was a queer , unaccountable fellow , and no mistake !
奥利弗 格林菲尔德 曾是 一个 酷儿 , 无法解释 同伴 , 和 不 错误 !

奥利弗·格林菲尔德是个古怪、难以捉摸的人，这一点毋庸置疑！

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Yet , strange to say ,
然而 , 奇怪的 到 说 ,

然而，奇怪的是，

[wen] [ˈloʊmən][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]
when Loman did come to himself he did not burst out into a rapture of delight
什么时候 洛曼 做过 来 到 他自己 他 做过 不是 爆裂 出去 进入 一个 狂喜 的 喜
[ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] .
and gratitude .
和 感激 .

当罗曼回过神来时，他并没有欣喜若狂、感激涕零。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [hɪmˈself] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈspɪrɪts]
he suddenly felt himself growing to such a pitch of misery and low spirits
他 突然 毛毡 他自己 生长 到 这样的 一个 沥青 的 苦难 和 低的 烈酒
[æz; əz][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪriənst] .
as even in the worst of his troubles he had never experienced .
作为 甚至 在 这 最差 的 他的 麻烦 他 有 绝不 经验丰富的 .

他突然感到自己陷入了前所未有的痛苦和低落情绪中，即使在他最艰难的处境中，这种痛苦和低落情绪也是从未有过的。

[hiː; hi] [rɪˈpentɪd] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər]
He repented bitterly of ever bringing himself to come and ask such a favour
他 悔改 苦涩地 的 曾经 带来 他自己 到 来 和 问 这样的 一个 偏爱
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ˈenəmi] ,
of his worst enemy ,
的 他的 最差 敌人 ,

他无比后悔自己竟然胆敢来向他最痛恨的敌人提出这样的请求。

[ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ɔːl] ,
and , stranger than all ,
和 , 陌生人 比 全部 ,

更奇怪的是，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [ˈɡriːnfiːld] [ɪnˈkriːst] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [swept] [əˈwei] [baɪ] [ðɪs] [əˈbrʌpt]
he felt his dislike for Greenfield increased rather than swept away by this abrupt
他 毛毡 他的 不喜欢 为了 格林菲尔德 增加 相当 比 扫荡 离开 经过 这 突然
,
:
,

他觉得这种突如其来的变故非但没有消除他对格林菲尔德的厌恶，反而加深了这种厌恶。

[ˈstɑːrtlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti] .
startling piece of generosity .
令人震惊 片 的 慷慨 .

令人震惊的慷慨之举。

[streɪndʒ] [ðə; ði] [wɪmz] [ðæt] [si:z] [ju: 'es] !
Strange the whims that seize us !
奇怪的 这 心血来潮 那 抢占 我们 ！

我们有时会被一些奇怪的念头所左右！

[ˈloʊmən] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi:ə] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [sə'spens] [ə'baʊt] [kɪɪps] [ðæn; ðən]
Loman would almost have been happier in his old suspense about Cripps than
洛曼 会 几乎 有 到过 更快乐 在 他的 老的 悬念 关于 克里普斯 比
[tu:; tə] [fi:l] [hi:; hi] [oʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kredɪtər] .
to feel he owed such a debt to such a creditor .
到 感觉 他 欠款 这样的 一个 债务 到 这样的 一个 债权人 。

洛曼宁愿继续沉浸在对克里普斯的悬念中，也不愿觉得自己欠了克里普斯这样的债主一份人情。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kɪɪps] , [hɪz; ɪz] [ʌðər] ['kredɪtər] , [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [hɪz; ɪz]
However , the thought of Cripps , his other creditor , flashed suddenly through his
然而 , 这 想法 的 克里普斯 , 他的 其他 债权人 , 闪光灯 突然 通过 他的
[maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
mind at that moment ,
头脑 在 那 片刻 ,

然而，就在这时，他的另一个债主克里普斯的身影突然闪现在他的脑海中。

[soʊ] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['mʌni] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['mu:diɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
so , closing his hand over the money , he turned moodily and left the room .
所以 , 结束 他的 手 超过 这 钱 , 他 转向 情绪低落地 和 左边 这 房间 。

于是，他捂着钱，闷闷不乐地转身离开了房间。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [wʊd] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [kɪɪps] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
At any rate , he would get clear of Cripps now he had the chance .
在 任何 速度 , 他 会 得到 清除 的 克里普斯 现在 他 有 这 机会 。

无论如何，既然有机会，他就要摆脱克里普斯。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər] ['mɔ:rnɪŋ] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['trævəst]
As soon as ever morning school was over he took his hat and traversed
作为 很快 作为 曾经 早晨 学校 曾是 超过 他 采取 他的 帽子 和 穿越
[wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [roʊd] [bɪ'twi:n] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ktʃeɪfər] .
once more the familiar road between Saint Dominic's and the Cockchafer .
一次 更多的 这 熟悉的 路 之间 圣 多米尼克的 和 这 金龟子 。

每天早上学校一放学，他就会戴上帽子，再次走过圣多米尼克学校和金龟子酒馆之间那条熟悉的道路。

“ [ɪz] [kɪɪps] [æt; ət][hoʊm] ?
“ **Is Cripps at home ?**
” 是 克里普斯 在 家 ？

“克里普斯在家吗？”

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:t,bɔɪ] .
“ **he inquired of the potboy .**
” 他 询问 的 这 侍者 。

他问那个送菜小弟。

“ ['jəz] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Yas , “ said the boy .**
” 亚斯 , “ 说 这 男生 。

“是的,”男孩说。

“ [hu:] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ? “
“ **Who wants him ? “**
” WHO 想要 他 ？ ”

谁想要他？

“ [aɪ][du:] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['blɑ:khed] ！ “
“ **I do , you young blockhead ! “**
” 我 做 , 你 年轻的 傻瓜 ！ ”

“我当然愿意，你这个笨蛋！”

“ [ju:; jʊ][du:] ?
“ **You do ?**
“ 你 做 ？

“你做？

[oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ！
Oh , all right !
哦 , 全部 正确的 ！

哦，好的！

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] .
I'll tell him , mister .
患病的 告诉 他 , 先生 .

我会告诉他的，先生。

[dəʊnt][ju:; jʊ]['kɑ:lər][noʊ] [mægz] [waɪl] [aɪm] [gɔ:n] , [maɪnd] ！
Don't you collar no mugs while I'm gone , mind !
不 你 衣领 不 马克杯 尽管 我是 已消失 , 头脑 ！

我不在的时候，你可别去抓傻瓜，记住！

“ [ðə; ði] ['veri] ['pɑ:t,bɔɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['rɪdɪ,kju:ld] [hɪm; ɪm] ！
“ **The very potboys despised and ridiculed him !**
“ 这 非常 侍者 被鄙视的 和 嘲笑 他 ！

就连洗碗工都鄙视他、嘲笑他！

['loʊmən] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
Loman waited patiently for a quarter of an hour , when the boy returned .
洛曼 等待 耐心 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 什么时候 这 男生 返回 .

洛曼耐心地等了十五分钟，男孩才回来。

“ [oʊ] ！ “ [sed] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [sez] .
“ **Oh ! “ said he , “ the governor can't see you , he says .**
“ 哦 ！ “ 说 他 , “ 这 州长 不能 看 你 , 他 说道 .

“哦！”他说，“州长说他看不到你。”

[hi:z] [ə; eɪ] - ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][pʊt] [hɪm'self]
He's a - smoking his pipe , he says , and he ain't a - goin ' to put himself
他是 一个 - 吸烟 他的 管道 , 他 说道 , 和 他 不是 一个 - 去 - 到 放 他自己
[ə'baʊt] , [hi:; hi] [sez] ,
about , he says ,
关于 , 他 说道 ,

他说他正在抽烟斗，而且他不会到处招摇过市。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
for the likes of you .
为了 这 点赞 的 你 .

正适合像你这样的人。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ！
That's what he says !
那就是 什么 他 说道 ！

他就是这么说的！

[ti:] - ['tɒl] ['roʊl][roʊ] ！
Ti ridde tol rol ro !
ti - 托尔 滚动 ro ！

Ti ridde tol rol ro!

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ju:θ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪtɪfəli] ['tʃɪrɪ(ə)l] ['kærəl][æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði]
“ and here the youth indulged in a spitefully cheerful carol as he resumed the ”
和 这里 这 青年 沉溺其中 在 一个 恶意地 快乐 颂歌 作为 他 恢复 这
[ˈpɑ:liʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌgz] .
polishing of the mugs .
抛光 的 这 马克杯 .

“这时，那个年轻人一边继续擦拭杯子，一边唱起了一首充满恶意却又欢快的颂歌。”

“ [lʊk] [hɪr] ！ ” [sed] ['loʊmən] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][hæf] ['fraɪt(ə)nd] , “ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst]
“ Look here ！ ” said Loman , miserable and half frightened , “ tell him I must ”
“ 看 这里 ！ ” 说 洛曼 , 悲惨的 和 一半 害怕 , “ 告诉 他 我 必须
[si:] [hɪm; ɪm] ;
see him ;
看 他 ;
“ 看这里！ ”洛曼痛苦又害怕地说，“告诉他我必须见他；

[aɪv] [gɔ:t][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm] . “
I've got some money for him , tell him . ”
我已经 得到 一些 钱 为了 他 , 告诉 他 . ”

我给他准备了些钱，告诉他。

“ [noʊ] ！ [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ No ！ have you ? ” said the boy .
“ 不 ！ 有 你 ? ” 说 这 男生 .

“没有！你有吗？”男孩说。

“ [wel] , [weit] [tɪl] [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [hɪr] [dʒɑ:b] — [aɪm] [ded] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪr] [dʒɑ:b] , [aɪ][eɪ'em] ！
“ Well , wait till I've done this here job — I'm dead on this here job , I am ！ ”
“ 出色地 , 等待 直到 我已经 完毕 这 这里 工作 — 我是 死的 在 这 这里 工作 , 我 是 ！ ”

“好吧，等我把这份工作做完——我绝对会全力以赴做这份工作！”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .
You can keep , you can .
你 能 保持 , 你 能 .

你可以保留，你可以。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dr'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [kaʊd] ['loʊmən] .
“ This was too much even for the dispirited and cowed Loman . ”
“ 这 曾是 也 很多 甚至 为了 这 颓废 和 胆怯 洛曼 .

“即使对于意志消沉、胆怯懦弱的洛曼来说，这也太过分了。”

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [bɔɪ] [ə; eɪ][ba:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [wɪtʃ] [rɪ'zəʊndɪd] [ɔ:l][ʰoʊvər][ðə; ði]
He caught the impudent boy a box on the ear , which resounded all over the ”
他 捕捉 这 厚颜无耻 男生 一个 盒子 在 这 耳朵 , 哪个 回荡着 全部 超过 这
[ˈkɑ:ktʃeɪfər] ,
Cockchafer ,
金龟子 ,

他一拳打在那个厚颜无耻的男孩的耳朵上，声音响彻整个金龟子酒吧。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and sent him howling and yelling to his master .
和 发送 他 嚎叫 和 大喊 到 他的 掌握 .

于是他嚎啕大哭，向主人大喊大叫。

[kɪps] [ə'pɪrd] [æt; ət][ləst][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəri] .
Cripps appeared at last in a fury .
克里普斯 出现 在 最后的 在 一个 愤怒 .

克里普斯终于怒气冲冲地出现了。

[wʌt] , [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [oʊðz] ,
What , he demanded , with half a dozen oaths ,
什么 , 他 要求 , 和 一半 一个 打 誓言 ,

他发了六次誓，质问道：什么？

[dɪd][ˈlɒsmən] [mi:n] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [əˈsɔ:ltɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] ?
did Loman mean by coming there and assaulting him and his assistants ?
做过 洛曼 意思是 经过 未来 那里 和 袭击 他 和 他的 助理 ？

洛曼是指亲自到那里袭击他和他的助手吗？

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [ˈθi:vɪŋ] [ˈdʒækəneɪps] , [ju:; jʊ] !
“ **What do you mean , you thieving jackanapes , you !**
“ 什么 做 你 意思是 , 你 盗窃 杰克纳佩斯 , 你 ！

“你们这些偷窃的蠢货，什么意思！

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [fɑ:p] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Get out of my shop , do you hear ?
得到 出去 的 我的 店铺 , 做 你 听到 ？

滚出我的店，听到了吗？

[ɔ:r] [aɪl] [get][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [hu:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] !
or I'll get some one in who will help you out !
或者患病的 得到 一些 一 在 WHO 将要 帮助 你 出去 ！

或者我会找个人来帮你！

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [æet; ət] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] — “
I'll teach you to come here and make yourself at home , you lying — “
患病的 教 你 到 来 这里 和 制作 你自己 在 家 , 你 说谎 — “

“我会让你知道来这里就该像在自己家一样自在，你这个骗子——”

“ [naʊ] , [krɪps] , “ [bɪ'gæən][ˈlɒsmən] .
“ **Now , Cripps , “ began Loman .**
“ 现在 , 克里普斯 , “ 开始 洛曼 .

“现在，克里普斯，”洛曼开口道。

“ [hoʊld][jɔr; jər] [nɔɪz] !
“ **Hold your noise !**
“ 抓住 你的 噪音 ！

“别吵了！ ”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? “ [sed] [krɪps] , [ˈsævɪdʒli] .
do you hear ? “ said Cripps , savagely .
做 你 听到 ？ “ 说 克里普斯 , 野蛮地 .

“你听到了吗？”克里普斯恶狠狠地说。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [krɪps] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] ; “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ,
“ **I'm very sorry , Cripps , “ said the wretched boy ; “ I didn't mean to hurt him ,**
“ 我是 非常 对不起 , 克里普斯 , “ 说 这 可怜 男生 ; “ 我 没有 意思是 到 伤害 他 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] — “
but he — “
但 他 — “

“对不起，克里普斯，”那个可怜的男孩说，“我不是故意要伤害他的，可是他——”

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **Oh ! you won't go , won't you ?**
“ 哦 ！ 你 惯于 去 , 惯于 你 ？

“哦！你不会去吧？ ”

[ˈveri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 ！

非常好！

[wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] ; “ [ænd; ənd] [krɪps] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] ,
we'll see if we can make you ; “ and Cripps departed from the bar ,
出色地 看 如果 我们 能 制作 你 ; “ 和 克里普斯 已离开 从 这 酒吧 ,

“我们看看能不能让你满意。”说完，克里普斯离开了酒吧。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] “ [ˈpeɪtrən] ” [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [freɪm] [ʌv; əv][ˈmaɪnd] .
leaving his young “ patron ” in anything but a comfortable frame of mind .
离开 他的 年轻的 “ 赞助人 ” 在 任何事物 但 一个 舒服的 框架 的 头脑 .

这让他的年轻“赞助人”心情十分糟糕。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [haʊˈevər] , [ˈloʊmən][wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .
For once in a way , however , Loman was roused , and would not go .
为了 一次 在 一个 方式 , 然而 , 洛曼 曾是 唤醒 , 和 会 不是 去 .

然而, 这一次, 洛曼却被某种力量唤醒了, 他不想去了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] — [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈspesɪmən] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] — [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
The boy — miserable specimen as he was — had some courage in him ,
这 男生 — 悲惨的 标本 作为 他 曾是 — 有 一些 勇气 在 他 ,

这个男孩——尽管他看起来十分可怜——却也有些勇气。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [gəʊdɪd] [ʌp][tu; tə][ðə; ðɪ][ˈprɑ:pər] [pɪtʃ] [aɪˈti:] [keɪm] [aʊt] .
and when once goaded up to the proper pitch it came out .
和 什么时候 一次 被激怒 向上 到 这 恰当的 沥青 它 来了 出去 .

一旦被激怒到合适的程度, 它就出来了。

[ɪf] [hi; hi] [went] , [hi; hi][ˈɑ:rgju:d][tu; tə] [hɪmˈself] , [krɪps] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [ʌp][tu; tə] [seɪnt]
If he went , he argued to himself , Cripps would certainly come up to Saint
如果 他 去 , 他 争论 到 他自己 , 克里普斯 会 当然 来 向上 到 圣

[ˈdɑ:mənɪks][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Dominic's after him :
多米尼克的 后 他 .

他心想, 如果他去了, 克里普斯肯定会追随他来到圣多明尼克学院。

[ɪf] [hi; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [pəˈli:s] [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌfs] [keɪm] [ænd; ənd][ɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm]
If he waited till the police or some of the roughs came and ejected him
如果 他 等待 直到 这 警察 或者 一些 的 这 粗糙 来了 和 被弹出 他

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ɔ:f] ;
he could not be much worse off ;
他 可以 不是 是 很多 更糟 离开 ;

如果他等到警察或一些流氓来把他赶走, 他的处境也不会更糟;

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] , [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
and there was a chance that , by remaining ,
和 那里 曾是 一个 机会 那 , 经过 其余的 ,

而且, 通过留下, 还有一种可能,

[hi; hi] [maɪt] [stɪl] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l][ˈdʒɪ:niəs] .
he might still be able to pacify his evil genius .
他 可能 仍然 是 有能力的 到 安抚 他的 邪恶的 天才 .

他或许还能安抚他内心的邪恶天才。

[soʊ][hi; hi] [stetd] .
So he stayed .
所以 他 入住 .

所以他留了下来。

[əˈnʌðər] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌʊər] [pæst] ; [noʊ][wʌn] [keɪm] [tu; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] .
Another quarter of an hour passed ; no one came to turn him out .
其他 四分之一 的 一个 小时 通过了 ; 不 一 来了 到 转动 他 出去 .

又过了十五分钟, 还是没有人来把他赶出去。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈkʌstəmərz] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ba:r][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsʌlki] [ˈpɑ:tʃbɔɪ] ,
A few customers came into the bar and were served by the sulky potboy ,
一个 很少 顾客 来了 进入 这 酒吧 和 是 服务 经过 这 闷闷不乐的 侍者 ,

几位顾客走进酒吧, 由那个闷闷不乐的侍应生招待。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sain][ʌv; əv] [krips] .
but there was no sign of Cripps .
但那里曾是 不 符号 的 克里普斯 .

但克里普斯却不见踪影。

“ [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][ˈmæstər][aɪm] [hɪr] [stɪl] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pərˈtɪkjələrli] , ”
“ Go and tell your master I'm here still , and want to see him particularly , ”
“ 去 和 告诉 你的 掌握 我是 这里 仍然 , 和 想 到 看 他 特别 , ”
[sed] [ˈloʊmən] ,
said Loman ,
说 洛曼 ,

“去告诉你的主人，我还在这里，而且特别想见他，”洛曼说道。

[ˈprez(ə)ntli] , [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
presently , to the boy .
目前 , 到 这 男生 .

现在，给那个男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [skaʊld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
The boy looked up and scowled and rubbed his ear ,
这 男生 看起来 向上 和 皱着眉头 和 摩擦 他的 耳朵 ,

男孩抬起头，皱着眉头揉了揉耳朵。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ˈtaɪmli] [blɒʊ] [ʌv; əv] [ˈloʊmənəz] [hæd; həd] [rɔ:t] [ˈwʌndəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt]
but somehow that timely blow of Loman's had wrought wonders with his spirit
但 不知何故 那 及时 吹 的 洛曼的 有 锻 奇迹 和 他的 精神
,
.
,

但不知何故，洛曼那及时的一击却奇迹般地激发了他的精神。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈkwaɪətli] [went] [ɔ:f][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] .
for he quietly went off and did as he was bid .
为了 他 悄悄 去 离开 和 做过 作为 他 曾是 出价 .

他默默地离开了，并按照吩咐去做了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][ləˈkɔ:nɪk] [ˈmesɪdʒ] , “ [jʊə(r)] [gɑ:t]
In a few minutes he came back and delivered the laconic message , “ You're got
在 一个 很少 分钟 他 来了 后退 和 发表 这 简洁 信息 , “ 你是 得到
[tu:; tə] [weɪt] .
to wait .
到 等待 .

几分钟后，他回来了，简洁地传达了信息：“你得等等。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [went] .
“ This was satisfactory as far as it went .
“ 这 曾是 令人满意的 作为 远的 作为 它 去 .

“就目前而言，这已经令人满意了。”

[ˈloʊmən][dɪd] [weɪt] , [ˈsɪməɪɪŋ] [ɪnˈwərdli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
Loman did wait , simmering inwardly all the time ,
洛曼 做过 等待 , 煨煮 内心 全部 这 时间 ,

洛曼一直在等待，内心始终暗暗煎熬。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdespəˈreɪʃn] [bɪˈfɔ:r] [wʌns] [əˈgen] [krips] [əˈpɪrd] [ænd; ənd]
and not wholly losing his desperation before once again Cripps appeared and
和 不是 完全 输 他的 绝望 前 一次 再次 克里普斯 出现 和
[ˈbekənd] [hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd] .
beckoned him inside .
招手 他 里面 .

但他的绝望并未完全消失，直到克里普斯再次出现，招手让他进去。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [sed] [ˈloʊmən] , [ˈhɜːrɪdli] .
“ **Here's the rest of the money , ” said Loman , hurriedly .**
“ 这里是 这 休息 的 这 钱 , ” 说 洛曼 , 匆匆 .
“剩下的钱在这里,”洛曼急忙说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] [bɪl] [naʊ] , [krɪps] .
“ **You can give me back the bill now , Cripps .**
“ 你 能 给 我 后退 这 账单 现在 , 克里普斯 .
“克里普斯, 你现在可以把账单还给我了。”

“ [krɪps] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈkaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈpɒkɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **Cripps took up the money , counted it and pocketed it ,**
“ 克里普斯 采取 向上 这 钱 , 计数 它 和 口袋 它 ,
克里普斯拿起钱, 数了数, 然后放进了口袋。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [smaɪl] .
“ **and then turned on his victim with an impudent smile .**
“ 和 然后 转向 在 他的 受害者 和 一个 厚颜无耻 微笑 .
然后他转身面对受害者, 脸上带着一丝厚颜无耻的笑容。

“ [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [bɪl] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈloʊmən] ,
“ **Give me the bill , ” repeated Loman ,**
“ 给 我 这 账单 , ” 重复 洛曼 ,
“把账单给我,”洛曼重复道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrnɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɡɑːt]
suddenly turning pale with the dreadful misgiving that after all he had not got
突然 转弯 苍白 和 这 可怕 疑虑 那 后 全部 他 有 不是 得到
[rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblækgɑːrd] .
rid of the blackguard .
摆脱 的 这 浑蛋 .
他突然脸色苍白, 心中涌起一股可怕的不安, 他意识到自己最终还是没能摆脱那个恶棍。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [krɪps] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **What do you want the bill for ? ” asked Cripps , laughing .**
“ 什么 做 你 想 这 账单 为了 ? ” 问 克里普斯 , 笑 .
“你要账单干什么?”克里普斯笑着问道。

“ [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] ?
“ **Want it for ?**
“ 想 它 为了 ?
“想要它做什么? ”

[waɪ] , [krɪps] — “ [ænd; ənd] [hɪr] [ˈloʊmən] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
Why , Cripps — ” and here Loman stopped short .
为什么 , 克里普斯 — “ 和 这里 洛曼 停止 短的 .
“克里普斯——”洛曼说到这里就停住了。

“ [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , ” [sed] [krɪps] .
“ **Fire away , ” said Cripps .**
“ 火 离开 , ” 说 克里普斯 .
“放马过来吧,”克里普斯说道。

“ [aɪv] [peɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [oʊ] , ” [sed] [ˈloʊmən] , [ˈtremblɪŋ] .
“ **I've paid you all I owe , ” said Loman , trembling .**
“ 我已经有薪酬的 你 全部 我 欠 , ” 说 洛曼 , 发抖 .
“我已经把欠你的钱都还清了,”洛曼颤抖着说。

“ [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? ”
“ **What if you have ? ”**
“ 什么 如果 你 有 ? ”
“如果你有呢? ”

“ [ðen] [gɪv] [,em 'i:] [bæk] [ðæt] [bɪl] !
“ **Then give me back that bill !**
“ 然后 给 我 后退 那 账单 !

“那就把账单还给我！ ”

“ [krɪps] [ˈoʊnli] [læft] — [ə; ei] [læf] [wɪt] [droʊv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfræntɪk] .
“ **Cripps only laughed — a laugh which drove the boy frantic .**
“ 克里普斯 仅有的 笑了 — 一个 笑 哪个 驾驶 这 男生 疯狂的 .
克里普斯只是笑了——这笑声让男孩感到疯狂。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] [ˈæftər] [ɔ:l] .
The villain was going to play him false after all .
这 恶棍 曾是 去 到 玩 他 错误的 后 全部 .
反派最终还是打算耍他。

[hi;; hi] [hæd; həd] [gɔ:t] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈevri] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
He had got the money , every farthing of it ,
他 有 得到 这 钱 , 每一个 法辛 的 它 ,
他拿到了钱，一分不剩。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [bɪl] [wɪt] [kənˈteɪnd] [ˈloʊmənz] [ˈprɑ:mɪs]
and now he was going to retain the bill which contained Loman's promise
和 现在 他 曾是 去 到 保持 这 账单 哪个 包含 洛曼的 承诺
[tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə ˈmaʊnt] !
to pay the whole amount !
到 支付 这 所有的 数量 !
现在他打算保留那张账单，上面有洛曼承诺支付全部款项的凭证！

[pʊr] [ˈloʊmən] , [hi;; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [roʊg] .
Poor Loman , he was no match in cunning for this rogue .
贫穷的 洛曼 , 他 曾是 不 匹配 在 狡猾 为了 这 流氓 .
可怜的洛曼，他的狡诈根本不是这个恶棍的对手。

[hu:] [wʊd] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [peɪd] ,
Who would believe him that he had paid ,
WHO 会 相信 他 那 他 有 有薪酬的 ,
谁会相信他已经付过钱了？

[wen] [krɪps] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm]
when Cripps was still able to produce the promise signed with his own name
什么时候 克里普斯 曾是 仍然 有能力的 到 生产 这 承诺 签名 和 他的 自己的 姓名
[tu;; tə] [du:] [soʊ] ?
to do so ?
到 做 所以 ?
克里普斯当时还能出示他亲笔签名的承诺书吗？

[ˈbɪtərli] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈpent] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɜ:rst] , [baɪ] [ə; ei] [ˈji:ldɪŋ] [tu;; tə] [drɪˈsi:t] ,
Bitterly did the boy repent the day when first , by a yielding to deceit ,
苦涩地 做过 这 男生 悔改 这 天 什么时候 第一的 , 经过 一个 屈服 到 欺骗 ,
男孩日后无比后悔，因为他第一次屈服于欺骗。

[hi;; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈvɪlən] !
he had put himself in the power of such a villain !
他 有 放 他自己 在 这 力量 的 这样的 一个 恶棍 !
他竟然把自己置于这样一个恶人的掌控之下！

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈpænɪk] - [strʌk] [tu;; tə] [əˈtempt] [ˈi:ðər] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ɔ:r]
He was too confounded and panic - struck to attempt either argument or
他 曾是 也 令人困惑 和 恐慌 - 击 到 试图 任何一个 争论 或者
[pərˈsweɪz(ə)n] .
persuasion .
劝说 .
他当时惊慌失措，不知所措，既无法争辩，也无法说服。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['ru:ɪnd] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ,
He felt himself ruined , and muttering , in a voice which trembled with misery ,
他 毛毡 他自己 毁坏 , 和 喃喃自语 , 在 一个 嗓音 哪个 颤抖 和 苦难 ,
他觉得自己完了, 喃喃自语, 声音因痛苦而颤抖。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['fɑ:ðər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [tʒ:rnd] [tu:; tə][gʊʊ] .
" **I must tell father all about it , "** **he turned to go .**
" 我 必须 告诉 父亲 全部 关于 它 , " 他 转向 到 去 .
"我一定要把这件事全部告诉父亲,"说完, 他转身要走。

[oʊ] , ['ləʊmən] !
Oh , Loman !
哦 , 洛曼 !
哦, 洛曼!

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lɪv] [tɪl] [naʊ] ?
Why have you left such a resolve till now ?
为什么 有 你 左边 这样的 一个 解决 直到 现在 ?
你为什么直到现在才下定决心?

[waɪ] , [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] ['prɑ:dɪɡ(ə)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [feɪld] ,
Why , like that other prodigal , have you waited till everything else has failed ,
为什么 , 喜欢 那 其他 浪子 , 有 你 等待 直到 一切 别的 有 失败的 ,
为什么你像那个浪子一样, 等到一切都失败了才肯悔改?

[tɪl] [jʊr; jər] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dregz] ,
till your own resources and cunning have been exhausted to the last dregs ,
直到 你的 自己的 资源 和 狡猾 有 到过 筋疲力尽的 到 这 最后的 渣 ,
直到你耗尽所有资源和计谋, 一丝一毫。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][tʒ:rn][ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] !
before you turn and say this !
前 你 转动 和 说 这 !
在你转身说这句话之前!

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪn,vɔ:lən'terəli] , [nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
The boy uttered the words involuntarily , not intending that they should be heard .
这 男生 说出 这 字 不由自主 , 不是 意图 那 他们 应该 是 听到 .
男孩不由自主地脱口而出这些话, 并非有意让别人听到。

['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [θɔ:t] [krɪps] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hi:d] [ðem; ðəm] .
Little he thought Cripps or any one would heed them .
小的 他 想法 克里普斯 或者 任何 一 会 注意 他们 .
他万万没想到克里普斯或其他任何人会听从他们的建议。

[bʌt; bət] [krɪps] [dɪd] [hi:d] [ðem; ðəm] .
But Cripps did heed them .
但 克里普斯 做过 注意 他们 .
但克里普斯听取了他们的意见。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
His quick ear caught the words , and they had a meaning for him ;
他的 快的 耳朵 捕捉 这 字 , 和 他们 有 一个 意义 为了 他 ;
他敏锐的耳朵捕捉到了这些话, 这些话对他来说意义非凡;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tʃɪ:t] [ænd; ənd] ['braʊbi:t] [ænd; ənd]['swɪnd(ə)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
for he might be able to cheat and browbeat and swindle a boy ,
为了 他 可能 是 有能力的 到 欺骗 和 威逼利诱 和 骗取 一个 男生 ,
因为他或许能够欺骗、胁迫和诈骗一个男孩。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdiːlɪŋ] [noʊ][ˌɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
but when it came to dealing no longer with the boy , but with the boy's
但 什么时候 它 来了 到 处理 不 更长 和 这 男生 , 但 和 这 男孩们
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

但当需要处理的不再是男孩本人，而是男孩的父亲时，情况就变得复杂了。

[krɪps] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
Cripps was sharp enough to know that was a very different matter .
克里普斯 曾是 锋利的 足够的 到 知道 那 曾是 一个 非常 不同的 事情 .

克里普斯很清楚，那是完全不同的另一回事。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [fɪrʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had relied on the boy's fears of exposure and his dread of his
他 有 依赖 在这 男孩们 恐惧 的 接触 和 他的 恐惧 的 他的
[ˈfɑːðəːz] [ˈæŋɡər][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈlɪmɪt][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
father's anger to carry his extortions to the utmost limit with confidence .
父亲的 愤怒 到 携带 他的 勒索 到 这 极致 限制 和 信心 .

他利用男孩害怕暴露身份和害怕父亲发怒的心理，自信地将敲诈勒索推向了极致。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][step] [tuː] [faːr] .

But now he had gone a step too far .
但 现在 他 有 已消失 一个 步 也 远的 .

但现在他做得太过分了。

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
When , in his desperation ,
什么时候 , 在 他的 绝望 ,

当他绝望的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [məʊst] [ˈkerfəli] [kept]
the boy naturally turned to the very being he had all along most carefully kept
这 男生 自然 转向 到 这 非常 存在 他 有 全部 沿着 最多 小心 保留
[ɪɡnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
ignorant of his proceedings ,
无知 的 他的 诉讼程序 ,

男孩自然而然地转向了他一直以来竭力不去了解其所作所为的那个人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [krɪps] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

it was time for Cripps to pull up .
它 曾是 时间 为了 克里普斯 到 拉 向上 .

克里普斯该停下来了。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ˈləʊmən][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
He stopped Loman as he was going away , with a laugh , as he said ,
他 停止 洛曼 作为 他 曾是 去 离开 , 和 一个 笑 , 作为 他 说 ,

他拦住正要离开的洛曼，笑着说：

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [təʊnz] , “ [ˈstedi] [ðər; ðər] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] !
in his old tones , “ Steady there , young gentleman , what a hurry you are in !
在 他的 老的 音调 , “ 稳定的 那里 , 年轻的 绅士 , 什么 一个 匆忙 你 是 在 !

他用苍老的嗓音说道：“稳住，小伙子，你太着急了！ ”

[ə; eɪ][mən] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
A man can't have a little bit of fun , just to see how you like it ,
一个 男人 不能 有 一个 小的 少量 的 乐趣 , 只是 到 看 如何 你 喜欢 它 ,

男人不能稍微玩玩，只是为了看看你的反应，

[bʌt; bət][ðər; ðər][juː; jʊ][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] ,

but there you go , and give it all up ,
但 那里 你 去 , 和 给 它 全部向上 ,

但你就这样放弃了一切。

[ænd; ʌnd][gʊv][ænd; ʌnd][get] [jɔ:ˈrself] [ˈIntu:][ə; eɪ][ˈregjələ] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] ！
and go and get yourself into a regular perspiration ！
和 去 和 得到 你自己 进入 一个 常规的 汗 ！
去运动，让自己经常出汗！

[tel] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnə] ， [ɪnˈdi:d] ！
Tell the governor, indeed ！
告诉 这 州长 ， 的确 ！
务必告诉州长！

[ju:; jʊ][dəunt] [səˈpəʊz] [aɪd][let][ju:; jʊ][get] [jɔ:ˈrself] [ˈIntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ， [du:][ju:; jʊ] ？
You don't suppose I'd let you get yourself into such a mess as all that, do you? ？
你 不 认为 ID 让 你 得到 你自己 进入 这样的 一个 混乱 作为 全部 那 ， 做 你 ？
你不会以为我会让你陷入这么糟糕的境地吧？

[noʊ] , [noʊ] .
No, no ；
不 ， 不 ；
不，不。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] ， [maɪ][mæn] ， [ˈnevə] [fɪr] ． “
You shall have the bill, my man, never fear ． ”
你 将 有 这 账单 ， 我的 男人 ， 绝不 害怕 ． “
账单会给你的，兄弟，别担心。

“ [oʊ] ， [θæŋk] [ju:; jʊ] ， [krɪps] ， [θæŋk] [ju:; jʊ] ！
“ Oh, thank you, Cripps, thank you! ！
“ 哦 ， 感谢 你 ， 克里普斯 ， 感谢 你 ！
“哦，谢谢你，克里普斯，谢谢你！”

“ [kraɪd][ˈloʊmən] ， [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ʌnd] [rɪˈli:f] ． “
“ cried Loman, in a sudden convulsion of gratitude and relief ． ”
“ 哭 洛曼 ， 在 一个 突然 抽搐 的 感激 和 宽慰 ． “
“洛曼突然激动地喊道，感激和如释重负之情难以抑制。”

- [ˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ， [aɪ] [maɪt] [teɪk] [əˈfens] ， [ðæt] [aɪ] [maɪt] ， [æt; ət][jɔ; jə] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə] ．
! Pon my word, I might take offence, that I might, at your wanting the paper ．
- 庞 我的 单词 ， 我 可能 拿 罪行 ， 那 我 可能 ， 在 你的 想要 这 纸 ．
说真的，你想要那份文件，我可能会生气，真的可能会生气。

[æz; əz] [ɪf] [aɪd][ˈevə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ju:; jʊ] ！
As if I'd ever take advantage of a young gentleman like you! ！
作为 如果 ID 曾经 拿 优势 的 一个 年轻的 绅士 喜欢 你 ！
我怎么可能占你这样一位年轻绅士的便宜呢！

[noʊ] , [noʊ] ； [ɑ:nəstɪz] [ðə; ði] [best] [ˈpɑ:ləsi][fɔ:r; fər][ju: ˈes] [pʊr] [ˈfoʊks][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
No, no; honesty's the best policy for us poor folks as well as for you
不 ， 不 ； 诚实 这 最好的 政策 为了 我们 贫穷的 各位 作为 出色地 作为 为了 你
[na:bz] ．
nobs ．
旋钮 ．

不，不；诚实对我们穷人和你们这些傻瓜来说都是最好的策略。

[noʊ][wʌŋ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [dɪˈfrɔ:did] [ˈeni] [wʌŋ] ． “
No one can say I defrauded any one ． ”
不 一 能 说 我 受骗 任何 一 ． “
谁也不能说我诈骗了任何人。

“ [oʊ] ， [noʊ] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ， “ [kraɪd][ˈloʊmən] ， [ɪŋθu:zɪˈæstɪkli] ．
“ Oh, no, of course not, cried Loman, enthusiastically ．
“ 哦 ， 不 ， 的 课程 不是 ， “ 哭 洛曼 ， 踊跃 ．
“哦，不，当然不是，”洛曼热情地喊道。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [dɪd] !
“ I should like to see any one who did !
“ 我 应该 喜欢 到 看 任何 一 WHO 做过 !

“我倒想看看谁能做到! ”

“ [ˈmɪstər] [krɪps] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈswi:tli] [ænd; ənd] [ˈmɑ:distli] , [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌbərd] ,
“ Mr Cripps , smiling sweetly and modestly , went to his cupboard ,
“ 先生 克里普斯 , 微笑 甜蜜地 和 谦虚地 , 去 到 他的 橱柜 ,
克里普斯先生面带和蔼谦逊的微笑, 走向他的橱柜。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈfʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] ,
and after a good deal of fumbling and search ,
和 后 一个 好的 交易 的 笨拙 和 搜索 ,
经过一番摸索和寻找之后,

[prəˈdu:st] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [slɪp] [ʌv; əv] [blu:] [ˈpeɪpər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
produced the little slip of blue paper he was looking for .
生产 这 小的 滑 的 蓝色的 纸 他 曾是 寻找 为了 .
他掏出了自己要找的那张蓝色小纸条。

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈloʊmən] .
“ Is that it ? ” cried the excited Loman .
“ 是 那 它 ? ” 哭 这 兴奋的 洛曼 .
“就这些吗? ”兴奋的洛曼喊道。

“ [lʊks] [laɪk] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [krɪps] , [ʌnˈfoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈri:ɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
“ Looks like it , ” said Cripps , unfolding it and reading out , with his back
“ 看起来 喜欢 它 , ” 说 克里普斯 , 展开 它 和 阅读 出去 , 和 他的 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , “
to the boy , ”
到 这 男生 , “

“看来是这样,”克里普斯说着, 展开纸条, 背对着男孩念道, “

- [θri:] [mʌnθs] [ˈæftər] [deɪt] [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [dʒɔ:rdʒ] [krɪps] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [paʊndz] , [ˈvælju:]
‘ Three months after date I promise to pay George Cripps thirty - five pounds , value
- 三 几个月 后 日期 我 承诺 到 支付 乔治 克里普斯 三十 - 五 磅 , 价值
[rɪˈsi:vɪd] .
received .
已收到 .

“我承诺在收到货物三个月后向乔治·克里普斯支付三十五英镑, 即已收到的货物价值。”

[saɪnd] , [i:] . [ˈloʊmən] .
Signed , E . Loman .
签名 , E . 洛曼 .

签名: E. Loman。

- [ðæts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [eɪ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
‘ That's about it , eh , young gentleman ?
- 那就是 关于 它 , 嗯 , 年轻的 绅士 ?

差不多就是这样了, 是吧, 小伙子?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [sɔ:ft] - [ˈhɑ:tɪd] [tʃæp] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [ˈoʊvər] [ðɪs]
blessed if I ain't a soft - hearted chap after the doing you've given me over this
蒙福 如果 我 不是 一个 柔软的 - 心地 小伙子 后 这 正在做 你已经 给定 我 超过 这
[hɪr] [ˈbɪznəs] .
here business .
这里 商业 .

经历了你在这件事上对我的种种伤害, 我竟然还没变成一个心软的人, 真是太幸运了。

[lʊk] [hɪr] ； [hɪr] [goʊz] .
Look here ; here goes .
看 这里 ； 这里 去 ；

瞧，就是这样。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] [krɪps] [fɜːrst] [tʊːr] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌp][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)][ˈbɪts] ,
" And so saying , Mr Cripps first tore the paper up into little bits ,
" 和 所以 说 , 先生 克里普斯 第一的 撕裂 这 纸 向上 进入 小的 比特 ,
“说完，克里普斯先生先是把纸撕成了碎片。”

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] ['loʊmən]
and then threw the whole into the fire before the eyes of the delighted Loman
和 然后 扔 这 所有的 进入 这 火 前 这 眼睛 的 这 高兴极了 洛曼
.
.
.

然后当着欣喜若狂的罗曼的面，把整个东西扔进了火里。

" [θæŋks] , [krɪps] , [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Thanks , Cripps , thanks , " said the boy .
" 谢谢 , 克里普斯 , 谢谢 , " 说 这 男生 .
“谢谢你，克里普斯，谢谢你，”男孩说道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] ['evriːθɪŋz] ['setld] [naʊ] ,
" I am so glad everything's settled now ,
" 我 是 所以 高兴的 一切都是 定居 现在 ,
“我很高兴一切都尘埃落定了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] . " and I am so sorry to have kept you waiting so long . "
和 我 是 所以 对不起 到 有 保留 你 等待 所以 长的 . " "
非常抱歉让您久等了。

" [oʊ] , [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] [bɪn] [æŋ; ən] [əˈblaɪdʒmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt][soʊ] [mʌtʃ] [ker]
" Oh , well , as long as it's been an obligation to you , I don't so much care
" 哦 , 出色地 , 作为 长的 作为 它是 到过 一个 义务 到 你 , 我 不 所以 很多 关心
 ,
.
 ,
“哦，只要这对你来说是一种恩惠，我就不太在意了。”

" [sed] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [krɪps] .
" said the virtuous Cripps .
" 说 这 有德行的 克里普斯 .
“品德高尚的克里普斯说道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [kʌt][em 'iː] [ded] , [eɪ] , [jʌŋ]
" And now you've done with me I suppose you'll cut me dead , eh , young
" 和 现在 你已经 完毕 和 我 我 认为 你会 切 我 死的 , 嗯 , 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] ?
gentleman ?
绅士 ?
“既然你已经玩腻了我，我想你大概会把我彻底消灭了吧，年轻的先生？”

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] .
Just the way .
只是 这 方式 .
就是这样。

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] ,
You stick to us as long as you can get anything out of us ,
你 戳 到 我们 作为 长的 作为 你 能 得到 任何事物 出去 的 我们 ,
你之所以会留在我们身边，仅仅是因为你能从我们这里得到好处。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [ˈnəʊbədɪz] .
and then we're nobodies .
和 然后 是 无名之辈 .

然后我们就成了无名小卒。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɪstər] [krɪps] [lɒkt] [ˈveri] [dɪˈdʒektɪd] .
And here Mr Cripps looked very dejected .
和 这里 先生 克里普斯 看起来 非常 垂头丧气 .

“这时，克里普斯先生看起来非常沮丧。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈloʊmən] , " [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [kʌt] [ju:; jʊ] , [krɪps] .
Oh , no , " said Loman , " I don't mean to cut you , Cripps .
“ 哦 ， 不 ， ” 说 洛曼 ， “ 我 不 意思是 到 切 你 ， 克里普斯 .

“哦，不，”洛曼说，“我不是故意要砍你的，克里普斯。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ˈri:əli] [aɪ] [wɪl] — [wen] [aɪ][kæən; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] .
I shall come down now and then — really I will — when I can manage it .
我 将 来 向下 现在 和 然后 — 真的 我 将要 — 什么时候 我 能 管理 它 .

我会时不时下来——真的会——只要我能抽出时间。

[gʊd] - [baɪ] [naʊ] .
Good - bye now .
好的 - 再见 现在 .

再见了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
And he held out his hand .
和 他 握住 出去 他的 手 .

“然后他伸出了手。”

[ˈfu:liʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][ˈloʊmən][wʌz; wəz] ,
Foolish and wicked as Loman was ,
愚蠢 和 邪恶 作为 洛曼 曾是 ,

尽管罗曼愚蠢又邪恶，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɔɪɪʃ] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn]
there was still left in him some of that boyish generosity which makes one
那里 曾是 仍然 左边 在 他 一些 的 那 男孩气 慷慨 哪个 制作 一

[ˈredi] [tu:; tə] [fərˈget] [ˈɪndʒərɪz][ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʒ:rn] .
ready to forget injuries and quick to acknowledge a good turn .
准备好 到 忘记 受伤 和 快的 到 承认 一个 好的 转动 .

他身上仍然保留着一些孩子气的慷慨，让人愿意忘记伤痛，并迅速对别人的善举表示赞赏。

[ˈloʊmən][fərˈɡɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈspens] [ænd; ənd]
Loman forgot for a moment all the hideous past , with its suspense and
洛曼 忘了 为了 一个 片刻 全部 这 可怕 过去的 , 和 它是 悬念 和
[hju:mɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmɪzərɪz] ,
humiliations and miseries ,
羞辱 和 苦难 ,

洛曼暂时忘记了所有可怕的未来，包括其中的悬念、屈辱和苦难。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ðæt] [krɪps] [hæd; həd][tʒ:rn] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm]
and remembered only that Cripps had torn up the bill and allowed him
和 记得 仅有的 那 克里普斯 有 撕裂 向上 这 账单 和 允许 他

[tu:; tə] [klɪr] [ɔ:f] [əˈkaʊnts] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] .
to clear off accounts once for all at the hated Cockchafer .
到 清除 离开 账户 一次 为了 全部 在 这 憎恨 金龟子 .

他只记得克里普斯撕毁了账单，让他一劳永逸地清偿了在令人憎恶的“金龟子”酒吧的账目。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɑ:tn] , [tu:] , [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] !
he had forgotten , too , about telling all to his father !
他 有 被遗忘的 , 也 , 关于 讲述 全部 到 他的 父亲 !
他也忘了要把一切都告诉他父亲!

" [gʊd] - [deɪ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [krɪps] ,
" **Good - day , young gentleman , " said Cripps ,**
" 好的 - 天 , 年轻的 绅士 , " 说 克里普斯 ,
"你好, 年轻的先生,"克里普斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kwɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] .
with a pensive face which made the boy quite sorry to see .
和 一个 沉思的 脸 哪个 制成 这 男生 相当 对不起 到 看 .
他一脸沉思, 这让男孩感到很遗憾。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] [ænd; ənd] ['ɡreɪtfuli] ,
He shook hands cordially and gratefully ,
他 摇晃 双手 诚挚地 和 感激不尽 ,
他热情而感激地与人握手。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['laɪtər] [ɪn] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and departed lighter in heart than he had felt for some time .
和 已离开 打火机 在 心 比 他 有 毛毡 为了 一些 时间 .
他离开时心情比一段时间以来都轻松了许多。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
But as he returned to Saint Dominic's the thought of Oliver , and of
但 作为 他 返回 到 圣 多米尼克的 这 想法 的 奥利弗 , 和 的

[hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
his debt to him ,
他的 债务 到 他 ,
但当他回到圣多米尼克学院时, 脑海中浮现出奥利弗的身影, 以及他对奥利弗的感激之情。

[rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ɔ:l][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n]['ɪntu:] [vek'seɪʃn] .
returned , and turned again all his satisfaction into vexation .
返回 , 和 转向 再次 全部 他的 满意 进入 烦恼 .
回来后, 他所有的满足感又变成了恼怒。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] [flɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feləʊz] [feɪs]
He wished he had the money that moment to fling back into the fellow's face
他 希望 他 有 这 钱 那 片刻 到 一扔 后退 进入 这 同伴们 脸
!
!
!

他当时真希望自己有钱, 好把钱甩回那家伙脸上!

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [wɪm] [ʌv; əv] ['loʊmənz] .
I don't pretend to explain this whim of Loman's .
我 不 假装 到 解释 这 一时兴起 的 洛曼的 .
我无意解释洛曼的这种奇思妙想。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wɪtʃ] ['pra:mptɪd] [aɪ 'ti:] .
It may have been his conscience which prompted it .
它 可能 有 到过 他的 良心 哪个 提示 它 .
或许是出于良心的驱使。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:n] ['pɜ:rs(ə)n] ['nɪrli] [ɔ:lweɪz] [dɪ'tests] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wʌn] ,
For a mean person nearly always detests an honest one ,
为了 一个 意思是 人 几乎 总是 厌恶 一个 诚实的 一 ,
心胸狭隘的人几乎总是憎恨诚实的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ðə; ði][wʌn][ɪz] ,
and the more open and generous the one is ,
和 这 更多的 打开 和 慷慨的 这 一 是 ,
而且越是开朗慷慨的人,

[ðə; ði] [miːn] [ðə; ði] [ʌðər] [fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [baɪ]['kɑːntræst] .
the meaner the other feels in his own heart by contrast .
这 更卑鄙 这 其他 感觉 在 他的 自己的 心 经过 对比 .
相比之下, 对方内心会感到更加卑鄙。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['loʊmən][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det]
However , for some days Loman had not the painful reminder of his debt
然而 , 为了 一些 天 洛曼 有 不是 这 痛苦 提醒 的 他的 债务
[ɔːf(ə)n] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
often before his eyes ;
经常 前 他的 眼睛 ;
然而, 有好几天, 洛曼并没有经常看到自己负债带来的痛苦提醒;

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['æbsənt][ɹˈɑːlɪvər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .
for as long as the Doctor was absent Oliver remained in the Fifth .
为了 作为 长的 作为 这 医生 曾是 缺席的 奥利弗 剩余 在 这 第五 .
在博士不在的这段时间里, 奥利弗一直待在第五区。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hed] ['mæstər] [rɪ'tɜːrnd] , [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [wel] ,
At length , however , the head master returned , restored and well ,
在 长度 , 然而 , 这 头 掌握 返回 , 恢复 和 出色地 ,
然而, 校长最终还是回来了, 恢复了健康。

[ænd; ənd] [rɪ'miːdiətli] [ðə; ði] “ [rɪ'muːvz] ” [wɜːr; wər][pʊt] ['ɪntuː] [fɔːrs] ,
and immediately the “ removes ” were put into force ,
和 立即地 这 “ 移除 ” 是 放 进入 力量 ,
“移除”措施立即生效。

[ænd; ənd][ɹˈɑːlɪvər][ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] ['duːli] [ɪn'stɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [bentʃ]
and Oliver and Wraysford found themselves duly installed on the lowest bench
和 奥利弗 和 - 成立 他们自己 正式地 已安装 在 这 最低 长椅
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] — [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊmən] .
of the Sixth — the only other occupant of which was Loman .
的 这 第六 — 这 仅有的 其他 居住者 的 哪个 曾是 洛曼 .
于是, 奥利弗和雷斯福德被安排坐在第六排最底层的长凳上——当时唯一坐在那里的还有洛曼。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] , [haʊ'evər] , [held] [ˈveri] [lɪt(ə)l] [ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [klæs] - ['feləʊ] ,
The two friends , however , held very little intercourse with their new class - fellow ,
这 二 朋友们 , 然而 , 握住 非常 小的 交往 和 他们的 新的 班级 - 同伴 ,
然而, 这两个朋友与他们的这位新同学几乎没有任何交流。

[ænd; ənd][ɹˈɑːlɪvər] ['nevər] [wʌnz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] [paʊndz] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['evri] [wʌn]
and Oliver never once referred to the eight pounds ; and , like every one
和 奥利弗 绝不 一次 指 到 这 八 磅 ; 和 , 喜欢 每一个 一
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,
and everything else ,
和 一切 别的 ,
奥利弗一次也没提过那八英镑; 而且, 就像其他人和其他事一样,

['loʊmən] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['detər] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
Loman grew accustomed to the idea of being his rival's debtor , and , as
洛曼 生长 习惯 到 这 主意 的 存在 他的 竞争对手的 债务人 , 和 , 作为
[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,
the days went on ,
这 天 去 在 ,
洛曼渐渐习惯了成为竞争对手的债务人, 随着时间的推移,

[ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt][æt; ət][ɔːl] .
ceased to be greatly troubled by the fact at all .
停止 到 是 非常 麻烦 经过 这 事实 在 全部 .
完全不再为此感到困扰。

[bʌt; bət][æən; ən] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [rɪˈtʃːrən] ,
But an event happened one day , shortly after the Doctor's return ,
但 一个 事件 发生 一 天 , 不久 后 这 医生的 返回 ,
但就在博士回来后不久的一天, 发生了一件事:

[wɪtʃ] [geɪv] [ˈevri] [wʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [bɪˈsaɪdʒ] [loʊnz][ænd; ənd] [ˈdetəz] .
which gave every one something else to think about besides loans and debtors .
哪个 给予 每一个 一 某物 别的 到 思考 关于 除了 贷款 和 债务人 .
这让每个人除了贷款和债务人之外, 又有了其他事情需要考虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] [əˈɡenst]
It was the morning of the day fixed for the great football match against
它 曾是 这 早晨 的 这 天 固定的 为了 这 伟大的 足球 匹配 反对
[ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
the County ,
这 县 ,
那天早上, 正值与郡队进行一场重要足球比赛的日子。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ,
and every one , even the Sixth and Fifth ,
和 每一个 一 , 甚至 这 第六 和 第五 ,
每一个人, 甚至包括第六和第五人,

[tʃeɪft] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈpɔɪntɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmʌndeɪn]
chafed somewhat at the two hours appointed on such a day for so mundane
擦伤 有些 在 这 二 小时 任命 在 这样的 一个 天 为了 所以 平凡的
[æən; ən][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][æz; əz][ˈlesnz; ˈlesənz] .
an occupation as lessons .
一个 职业 作为 课程 .
在这样的日子里, 安排两个小时进行像上课这样枯燥乏味的活动, 让他有些不耐烦。

[huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz] [wen] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [men] [maɪt] [tʃːrən] [ʌp] ?
Who could think of lessons when any minute the County men might turn up ?
WHO 可以 思考 的 课程 什么时候 任何 分钟 这 县 男人 可能 转动 向上 ?
谁能想到, 随时都有可能遇到郡里的那些人?

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdæktɪl] [ænd; ənd] [ˈspɑːndiː] [wen] [ɡoʊl] - [poʊsts][ænd; ənd]
Who could be bothered with dactyls and spondees when goal - posts and
WHO 可以 是 烦恼 和 指节 和 重读音节 什么时候 目标 - 帖子 和
[tʌtʃ] - [laɪnz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
touch - lines were far more to the point ?
触碰 - 线条 是 远的 更多的 到 这 观点 ?
球门柱和边线明明更有意义, 谁还会费心去研究抑扬格和重读音节呢?

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [hekˈsæmɪtər] [ænd; ənd][elɪˈdʒaɪək]
And who could be expected to fix his mind on hexameters and elegiacs
和 WHO 可以 是 预期的 到 使固定 他的 头脑 在 六音步 和 挽歌
[wen] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [pərˈfek](ə)n] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [draːp] - [kɪk] [ɔːr][ə; eɪ][fæst] [ˈdʌb(ə)l]
when the height of human perfection lay in a straight drop - kick or a fast double
什么时候 这 高度 的 人类 完美 躺 在 一个 直的 降低 - 踢 或者 一个 快速地 双倍的
[pæst][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [hæf] - [bæks] ?
past the enemy's half - backs ?
过去的 这 敌人的 一半 - 背部 ?
谁会指望自己专注于六音步诗和挽歌呢? 当人类完美的巅峰在于一记漂亮的飞踢或快速的双脚过掉敌方后卫时, 又有谁会如此呢?

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈlætɪn] [və:sɪz] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]
the Doctor had made up his mind Latin verses should get their share of
这 医生 有 制成 向上 他的 头脑 拉丁 诗句 应该 得到 他们的 分享 的
[ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
attention that morning ,
注意力 那 早晨 ,

那天早上，医生下定决心要好好研究一下拉丁诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hed] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [səb'mɪt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and the two head forms were compelled to submit as best they could .
和 这 二 头 表格 是 被迫 到 提交 作为 最好的 他们 可以 .

两位负责人被迫尽力而为。

[naʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hænd] ,
Now , on this occasion , the Doctor was specially interested in the subject in hand ,
现在 , 在 这 场合 , 这 医生 曾是 特别 感兴趣的 在 这 主题 在 手 ,
这一次，医生对眼前的话题特别感兴趣。

[ænd; ənd] [wækst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈeləkwənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv]
and waxed more than usually eloquent over the comparative beauties of
和 打蜡 更多的 比 通常 雄辩 超过 这 比较 美女 的
[ˈhɔ:rəs] [ænd; ənd][ˈvə:dʒɪl] [ænd; ənd][ˈɔvɪd] ,
Horace and Virgil and Ovid ,
贺拉斯 和 维吉尔 和 奥维德 ,

他比平时更加滔滔不绝地谈论贺拉斯、维吉尔和奥维德作品的优劣。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈdi:teɪlz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ˈmi:təz] .
and went into the minutest details about their metres .
和 去 进入 这 最分钟 细节 关于 他们的 米 .

甚至连他们的米数都细致入微地描述了出来。

[ˈoʊvər][wʌn][laɪn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wʌt] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈkwa:ntəti][hi:; hi] [ˈri:əli]
Over one line which contained what seemed to be a false quantity he really
超过 一 线 哪个 包含 什么 似乎 到 是 一个 错误的 数量 他 真的
[br'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .
became excited .
成为 兴奋的 .

他看到一行字里似乎包含一个虚假的数字，就激动不已。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈri:əli] [pli:zd] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɔ:lən]
" **It is a most remarkable thing , and I am really pleased we have fallen**
" 它 是 一个 最多 卓越 事物 , 和 我 是 真的 高兴 我们 有 倒下
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
on the passage ,
在 这 通道 ,

“这真是一件了不起的事，我很高兴我们找到了这条通道。”

" [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)] [mɪs'teɪk] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
" **said he , that this identical mistake , if it is a mistake** ,
" 说 他 , " 那 这 完全相同的 错误 , 如果 它 是 一个 错误 ,
他说：“如果这真的是个错误，那么这个同样的错误.....”

[ə'kɜːrɪz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['dʒʊvənəl] ; [aɪ'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] — [dɪr] [em'iː] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɔːtn] [haʊ]
occurs in a line of Juvenal ; it is in the — dear me , I have forgotten how
发生 在 一个 线 的 尤维纳尔 ; 它 是 在 这 — 亲爱的 我 ; 我 有 被遗忘的 如何
[aɪ'tiː] [br'gɪnz] !
it begins !
它 开始 !

出现在尤维纳里斯的诗句中；它在——哎呀，我忘了它是怎么开头的了！

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [ə; eɪ]['dʒʊvənəl] ? "
Has any one here a Juvenal ? "
有 任何 一 这里 一个 尤维纳尔 ? "

这里有人有尤维纳里斯吗？

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [sɜːr] , " [sed] ['loʊmən] .
" I have one in my study , sir , " said Loman .
" 我 有 一 在 我的 学习 , 先生 , " 说 洛曼 .

“先生，我的书房里就有一台，”洛曼说。

(['dʒʊvənəl][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .)
(Juvenal had been one of the Latin subjects for the Nightingale .)
(尤维纳尔 有 到过 一 的 这 拉丁 主题 为了 这 夜莺 .)

(尤维纳尔是《夜莺》中描绘的拉丁诗人之一。)

" [ɑː] ! [wʊd] [juː; jʊ] [fetʃ] [aɪ'tiː] , ['loʊmən] , [pliːz] ?
" Ah ! Would you fetch it , Loman , please ?
" 啊 ! 会 你 拿来 它 , 洛曼 , 请 ?

“啊！洛曼，你能去拿一下吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wer] [ðə; ði][laɪn] [ə'kɜːrɪz] .
I think I know precisely where the line occurs .
我 思考 我 知道 恰恰 在哪里 这 线 发生 .

我认为我确切地知道这条线在哪里。

" ['loʊmən] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] ,
" Loman rose and went for the book , which he found upon his bookcase ,
" 洛曼 玫瑰 和 去 为了 这 书 , 哪个 他 成立 之上 他的 书柜 ,

洛曼起身去拿那本书，书就放在他的书架上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['dʌsti] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] .
enjoying a dignified and dusty repose on the top shelf .
享受 一个 凝重 和 尘土飞扬 休息 在 这 顶部 架子 .

它静静地躺在最上层的架子上，显得庄重而又布满灰尘。

['kerfəli] ['brʌʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['vɔːljəm] [ə; eɪ] ['ræðər] [les]
Carefully brushing off the dust , so as to give the volume a rather less
小心 刷牙 离开 这 灰尘 , 所以 作为 到 给 这 体积 一个 相当 较少的
[ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [lʊk] ,
unused look ,
未使用的 看 ,

小心地拂去灰尘，使卷发看起来不那么像没用过的样子。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːktər]
he returned with it to the class - room , and handed it to the Doctor
他 返回 和 它 到 这 班级 - 房间 , 和 递交 它 到 这 医生
.
:
.

他拿着它回到教室，交给了医生。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['loʊmən] .
" Thank you , Loman .
" 感谢 你 , 洛曼 .

“谢谢你，洛曼。”

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ: rθ] — [noʊ] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['sætəɪər] , “ [sed] [hi:; hi] , ['tɜ: rnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] **Now , it is in the Fourth — no , the Fifth Satire , ” said he , turning over the** 现在 , 它 是 在 这 第四 — 不 , 这 第五 讽刺 , ” 说 他 , 转弯 超过 这 [ˈpeɪdʒɪz] . **pages** : 页面 :

“现在, 它在第四——不, 是第五讽刺作品里,”他一边翻着书页一边说。
“ [let] [em 'i:] [si:] — [jes] , [na:t] [fa:r] [frʌm; frəm] — [ɑ:] ! **“ Let me see — yes , not far from — ah ! ”** 让 我 看 — 是的 , 不是 远的 从 — 啊 ! “ 让我看看——是的, 离——啊!

” [ðɪs] [læst] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈlætəd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] **“ This last exclamation was uttered in a voice which made every boy in the room ”** 这 最后的 感叹 曾是 说出 在 一个 嗓音 哪个 制成 每一个 男生 在 这 房间 [lʊk] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] . **look suddenly up and fix his eyes on the Doctor .** 看 突然 向上 和 使固定 他的 眼睛 在 这 医生 :

“最后这句惊呼出声时, 房间里的每个男孩都猛地抬起头, 目光紧紧地盯着医生。”
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɑ:n] **It was evidently something more than an exclamation of recognition on** 它 曾是 显然 某物 更多的 比 一个 感叹 的 认出 在 [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] ['pæsɪdʒ] . **finding the desired passage .** 寻找 这 想要的 通道 :

显然, 这不仅仅是找到所需通道时的一声惊叹。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ: rd] [fɔ: r; fər] [ðæt] . **There was too much surprise and too much pain in the word for that .** 那里 曾是 也 很多 惊喜 和 也 很多 疼痛 在 这 单词 为了 那 : 这个词里包含了太多的惊讶和痛苦, 不足以表达出来。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ɪl] ? **Was the Doctor ill ?** 曾是 这 医生 患病的 ? 医生生病了吗?

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ: rt] [ʌv; əv] [brɪˈwɪldərmənt] . **He closed the book and sat back in his chair in a sort of bewilderment .** 他 关闭 这 书 和 卫星 后退 在 他的 椅子 在 一个 种类 的 困惑 : 他合上书, 有些困惑地靠回椅背上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪvɪdənt] ['efərt] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪm'self] , **Then suddenly , and with an evident effort , recovering himself ,** 然后 突然 , 和 和 一个 明显 努力 , 恢复中 他自己 , 然后突然间, 他明显费了一番力气, 恢复了过来。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ: r] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈdʒʊvənəl] . **he let his eyes once more rest on the closed Juvenal .** 他 让 他的 眼睛 一次 更多的 休息 在 这 关闭 尤维纳尔 : 他再次将目光落在了合上的尤维纳利斯身上。

“ [ˈloʊmən] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔ: r; fər] [em 'i:] ? **“ Loman , ” he said , “ will you come and find the passage for me ? ”** 洛曼 , ” 他 说 , ” 将要 你 来 和 寻找 这 通道 为了 我 ? “ 罗曼,”他说, “你能来帮我找到那条通道吗? ”

[tɜ: rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sætəɪər] . **Turn to the Fifth Satire .** 转动 到 这 第五 讽刺 : 请翻到第五篇讽刺文章。

“ [ˈləʊmən] [əuˈbeɪd] , [mʌtʃ] [ˈwʌndərɪŋ] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [hɪm; ɪm] ,
“ **Loman obeyed , much wondering , notwithstanding , why the Doctor should ask him ,**
“ 洛曼 服从 , 很多 好奇 , 虽然 , 为什么 这 医生 应该 问 他 ,
[ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)] ,
of all people ,
的 全部 人们 ,

洛曼照做了, 尽管他心里十分疑惑, 为什么医生偏偏要问他这个问题。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] .
to come up and turn to the passage .
到 来 向上 和 转动 到 这 通道 .

上前转身走向通道。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ˈmæstɜːz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdʒʊvənəl] .
He advanced to the head master's desk and took up the Juvenal .
他 先进的 到 这 头 硕士学位 桌子 和 采取 向上 这 尤维纳尔 .

他走到校长办公桌前, 拿起尤维纳利斯的诗集。

“ [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsætəɪər] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊk] .
“ **The Fifth Satire ,** “ **repeated the Doctor , keeping his eyes on the book .**
“ 这 第五 讽刺 , “ 重复 这 医生 , 保持 他的 眼睛 在 这 书 .

“第五篇讽刺文章, ”医生一边重复, 一边目不转睛地盯着那本书。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kwɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Certainly the Doctor was very queer this morning .
当然 这 医生 曾是 非常 酷儿 这 早晨 .

今天早上医生确实有点古怪。

[wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈlʌki] [laɪn] ,
One would suppose his life depended on the discovery of that unlucky line ,
一 会 认为 他的 生活 取决于 在 这 发现 的 那 倒霉 线 ,

人们或许会认为, 他的生命就取决于能否发现那条不吉利的线。

[soʊ] [ˈkiːnli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈləʊmən] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] .
so keenly he watched Loman as he turned over the pages .
所以 敏锐地 他 观看 洛曼 作为 他 转向 超过 这 页面 .

他目不转睛地看着洛曼翻页。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] [brɪˈwɪtʃt] ?
Was the book bewitched ?
曾是 这 书 着迷 ?

这本书是不是被施了魔法?

[ˈləʊmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] , [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ˈdedli] [waɪt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] ,
Loman , as he held it , suddenly turned deadly white , and closed it quickly ,
洛曼 , 作为 他 握住 它 , 突然 转向 致命 白色的 , 和 关闭 它 迅速地 ,

洛曼拿着它的时候, 脸色突然变得惨白, 他迅速合上了它。

[æz; əz] [ɪf] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈskɔːrpiən] !
as if between the leaves there lay a scorpion !
作为 如果 之间 这 树叶 那里 躺 一个 蝎 !

仿佛树叶间藏着一只蝎子!

[ðen] [əˈgen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [aɪ] [ˈfɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
Then again , seeing the Doctor's eye fixed on him , he opened it , and ,
然后 再次 , 看到 这 医生的 眼睛 固定的 在 他 , 他 打开 它 , 和 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,
with faltering voice ,
和 摇摇欲坠 嗓音 ,

然而, 当他看到医生的目光紧紧盯着自己时, 他睁开了眼睛, 声音颤抖地说:

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði] [laɪn] .
began to read the line .
开始 到 读 这 线 .

开始读那一行字。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
” 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[hænd][em 'i:][ðə; ði] [bʊk] , ['ləʊmən] .
Hand me the book , Loman .
手 我 这 书 , 洛曼 .

洛曼，把书递给我。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜ:rdz] , [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['sɑ:ləm] .
The Doctor's voice , as he uttered these words , was strangely solemn .
” 这 医生的 嗓音 , 作为 他 说出 这些 字 , 曾是 奇怪的 庄严 .

“医生说这些话时，语气异常严肃。”

['ləʊmən] ['hɜ:rɪdli] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [bʊk]
Loman hurriedly took a paper from between the leaves and handed the book
洛曼 匆匆 采取 一个 纸 从 之间 这 树叶 和 递交 这 书

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
to the Doctor .
到 这 医生 .

洛曼匆忙地从书页间抽出一张纸，把书递给了医生。

“ [hænd][em 'i:] [ðæt] ['peɪpər] , ['ləʊmən] !
Hand me that paper , Loman !
” 手 我 那 纸 , 洛曼 !

“把那张纸给我，洛曼！ ”

“ ['ləʊmən]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
Loman hesitated :
” 洛曼 犹豫了一下 .

洛曼犹豫了一下。

“ [ə'beɪ] [em 'i:] , ['ləʊmən] !
Obey me , Loman !
” 服从 我 , 洛曼 !

“服从我，洛曼！ ”

“ ['ləʊmən] [tʊkt] [wʌns][æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][wʌns][æt; ət][ðə; ði]['dʒʊvənəl] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ]
Loman looked once at the Doctor , and once at the Juvenal ; then , with
” 洛曼 看起来 一次 在 这 医生 , 和 一次 在 这 尤维纳尔 ; 然后 , 和
[ə; eɪ] [groʊn] ,
a groan ,
一个 呻吟 ,

洛曼看了医生一眼，又看了看尤维纳利斯；然后，他呻吟了一声，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
he flung the paper down on to the desk .
他 扔 这 纸 向下 在 到 这 桌子 .

他把纸扔到桌子上。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
The Doctor took it up .
这 医生 采取 它 向上 .

医生接手了。

“ [ðɪs] [ˈpeɪpər] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsləʊli] ,
“ This paper , ” said he , slowly ,
“ 这 纸 , ” 说 他 , 缓慢地 ,
“ 这份文件 , ” 他缓缓说道 ,
[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] — “ [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [fɔːr; fər]
and in an agitated voice — “ this paper is the missing paper of questions for
和 在 一个 激动 嗓音 — “ 这 纸 是 这 丢失的 纸 的 问题 为了
[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈskɔːləʃɪp] [læst] [tɜːrm] .
the Nightingale Scholarship last term .
这 夜莺 奖学金 最后的 学期 .
他激动地说道：“这份试卷是上学期南丁格尔奖学金申请中缺失的试卷。”

[ˈləʊmən] , [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [pliːz] .
Loman , remain here , please .
洛曼 , 保持 这里 , 请 .
洛曼, 请留在这里。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [meɪ] [goʊ] .
The other boys may go .
这 其他 男孩们 可能 去 .
其他男孩可能会去。

“ [ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [fɔːr] .
“ Chapter Thirty Four .
“ 章 三十 四 .
第三十四章。
[ðə; ði] [mætʃ] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
The Match against the County .
这 匹配 反对 这 县 .
与郡队的比赛。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ˈsləʊli] [roʊz][tuː; tə]
The boys , astounded and bewildered by this unexpected revelation , slowly rose to
这 男孩们 , 震惊 和 困惑 经过 这 意外 启示 , 缓慢地 玫瑰 到
[əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɔːrdər] ,
obey the Doctor's order ,
服从 这 医生的 命令 ,
男孩子们对这突如其来的发现感到震惊和困惑, 缓缓起身遵从医生的命令。

[ˈliːvɪŋ] [ˈləʊmən][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] .
leaving Loman alone with the head master .
离开 洛曼 独自的 和 这 头 掌握 .
留下洛曼单独和校长待在一起。
[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈæʃi] [peɪl] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈsiːniər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
The boy was ashy pale as Dr Senior turned to him and said ,
这 男生 曾是 灰烬 苍白 作为 博士 高级的 转向 到 他 和 说 ,
[ˈsɑːləmli] —
solemnly —
庄严地 —

男孩脸色苍白如纸, 老医生转过身来, 神情严肃地说——
“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈləʊmən] ?
“ How do you account for this , Loman ?
“ 如何 做 你 帐户 为了 这 , 洛曼 ?
“洛曼, 你如何解释这种情况? ”
“ [ˈləʊmən] [ˈləʊzəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ Loman lowered his eyes and made no reply .
“ 洛曼 降低 他的 眼睛 和 制成 不 回复 .
洛曼垂下眼帘, 没有回答。

“ [ˈænsər] [em ˈi:] [pliːz] , [ˈloʊmən] .
“ Answer me please , Loman .
“ 回答 我 请 , 洛曼 .

“请回答我，洛曼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多明尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第19/21页

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ? "

Can you account for this ? "

能 你 帐户 为了 这 ? "

你能解释一下这是怎么回事吗？

" [noʊ] . "

No . "

不 . "

"不。"

" [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] [ðɪs] ['peɪpər] [brɪfɔ:r] ? "

Did you ever see this paper before ? "

做过 你 曾经 看 这 纸 前 ? "

你以前见过这份文件吗？

" [noʊ] . "

No . "

不 . "

"不。"

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][jʊr; jər]['dʒuvenəl] ? "

Do you know how it came into your Juvenal ? "

做 你 知道 如何 它 来了 进入 你的 尤维纳尔 ? "

"你知道它是怎么出现在你的《尤维纳利斯》里的吗？"

" [noʊ] . "

No . "

不 . "

"不。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔ:st] ['peɪpər] ? "

Did you know anything at all about the lost paper ? "

做过 你 知道 任何事物 在 全部 关于 这 丢失的 纸 ? "

"你对那份丢失的文件有任何了解吗？"

" [noʊ] . "

No . "

不 . "

"不。"

" [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [lʊkt] [bɔ:n] [ænd; ʌnd] ['sɜ:rtɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sed] [wʌns] [mɔ:r] —

The Doctor looked long and searchingly at him as he said once more —

这 医生 看起来 长的 和 仔细地 在 他 作为 他 说 一次 更多的 —

医生凝视着他，目光久久地扫过，再次说道——

" [lɒsmən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [em 'i:][ðə; ðɪ] [tru:θ] ?

Loman , are you sure you are telling me the truth ?

洛曼 , 是 你 当然 你 是 讲述 我 这 真相 ?

"洛曼，你确定你告诉我的是真话吗？"

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['peɪpər] — ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [ðɪs] ['moʊmənt] ? "

You know nothing whatever about the paper — never saw it before this moment ? "

你 知道 没有什么 任何 关于 这 纸 — 绝不 锯 它 前 这 片刻 ? "

你对这份文件一无所知——在此之前从未见过？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ] [nu:] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [ɔːf][maɪ][desk] ? ”
“ **You knew the paper had been missed off my desk ?** ”
“ 你 知道 这 纸 有 到过 错过 离开 我的 桌子 ？ ”

“你知道我桌上的文件被人漏拿了？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ˈeni] [bɔɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] ? ”
“ **Had you the least reason for believing any boy took it ?** ”
“ 有 你 这 至少 原因 为了 相信 任何 男生 采取 它 ？ ”

“你难道没有丝毫理由相信是哪个男孩拿的吗？”

“ [ˈloʊmən][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] . ”
“ **Loman hesitated** . ”
“ 洛曼 犹豫了一下 . ”

洛曼犹豫了一下。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [naːt] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] . ”
“ **I would rather not say , he said at last .** ”
“ 我 会 相当 不是 说 , ” 他 说 在 最后的 . ”

“我还是不说了，”他最后说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [ˈænsər] [em ˈiː] [ˈfræŋkli] , [ˈloʊmən] . ”
“ **You must please answer me frankly , Loman .** ”
“ 你 必须 请 回答 我 坦率地说 , 洛曼 . ”

“洛曼，请你坦诚地回答我。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ][æsk] , [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ˈeni] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ? ”
“ **Had you any reason , I ask , for believing any boy took the paper ?** ”
“ 有 你 任何 原因 , 我 问 , 为了 相信 任何 男生 采取 这 纸 ？ ”

请问，你有什么理由相信是某个男孩拿走了那份试卷？

“ [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] ? ” [æskt] [ˈloʊmən] . ”
“ **Must I say ?** ” **asked Loman .** ”
“ 必须 我 说 ？ ” 问 洛曼 . ”

“我还需要说吗？”洛曼问道。

“ [jes] — [juː; jʊ][mʌst; məst] . ”
“ **Yes — you must .** ”
“ 是的 — 你 必须 . ”

“是的，你必须这样做。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][dɪd] [ˈfænsɪ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈtiː] . ”
“ **Well , then , I did fancy some one had taken it .** ”
“ 出色地 , 然后 , 我 做过 想要 一些 一 有 已采取 它 . ”

“嗯，那我就觉得肯定是有人拿走了。”

“ [huː] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ？ ”

“WHO？ ”

“ [ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] , ” [sed] [ˈloʊmən] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ **Greenfield senior , said Loman , flushing quickly as he said the name .** ”
“ 格林菲尔德 高级的 , ” 说 洛曼 , 冲洗 迅速地 作为 他 说 这 姓名 . ”

“格林菲尔德高中生，”洛曼说道，说着这个名字时，他的脸迅速涨红了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['gri:nfi:ld] ['si:niər] ? ”
“ **And what made you suspect Greenfield senior ?** ”
“ 和 什么 制成 你 怀疑 格林菲尔德 高级的 ? ”

“是什么让你怀疑格林菲尔德老先生？”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **All the boys suspected him .** ”
“ 全部 这 男孩们 怀疑 他 . ”

“所有男孩都怀疑他。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['ænsər] , ['loʊmən] . ”
“ **That is not an answer , Loman .** ”
“ 那 是 不是 一个 回答 , 洛曼 . ”

“这不是答案，洛曼。”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['loʊmən] , ['sʌlənlɪ] , ”
“ **Because , for one thing ,** ” **said Loman , sullenly ,** ”
“ 因为 , 为了 一 事物 , ” 说 洛曼 , 闷闷不乐地 , ”

“因为，首先，”洛曼闷闷不乐地说，

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['stʌdi] [ðæt] ['i:vniŋ] . ”
“ **he was seen coming out of your study that evening .** ”
“ 他 曾是 已见 未来 出去 的 你的 学习 那 晚上 . ”

“那天晚上有人看到他从你的书房里出来。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [els] ? ”
“ **And why else ?** ”
“ 和 为什么 别的 ? ”

“还能是什么呢？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][hiː; hi] [keɪm] [əʊt] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæm] . ”
“ **Because he came out so high in the exam .** ”
“ 因为 他 来了 出去 所以 高的 在 这 考试 . ”

“因为他考试成绩非常高。”

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] ['gri:nfi:ld] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ? ”
“ **And for these reasons you suspected Greenfield of taking the paper ?** ”
“ 和 为了 这些 原因 你 怀疑 格林菲尔德 的 采取 这 纸 ? ”

“基于这些原因，你怀疑格林菲尔德拿走了那份文件？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][em 'i:] ? ”
Why did you not mention the matter to me ? ”
为什么 做过 你 不是 提到 这 事情 到 我 ? ”

你为什么没有跟我提起这件事？

“ ['loʊmən][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['vɜ:rtʃuəs] . ”
“ **Loman did his best to look virtuous .** ”
“ 洛曼 做过 他的 最好的 到 看 有德行的 . ”

洛曼竭尽全力让自己看起来品德高尚。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][get] ['eni] [wʌn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)] . ”
“ **I did not wish to get any one into trouble .** ”
“ 我 做过 不是 希望 到 得到 任何 一 进入 麻烦 . ”

“我不想让任何人陷入麻烦。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][let][æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps]
“ **And you preferred to let an affair like this go on without taking any steps**
“ 和 你 首选 到 让 一个 事务 喜欢 这 去 在 没有 采取 任何 步骤
[tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] ?
to have it cleared up ?
到 有 它 已清除 向上 ?

“你宁愿让这样的事情继续下去，而不采取任何措施来澄清事实？”

[dɪd] ['gri:nfiːld] [dɪ'nai][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? "
Did Greenfield deny the charge ? "
做过 格林菲尔德 否定 这 收费 ? "

格林菲尔德否认了指控吗？

“ [noʊ] . "
“ **No** . "
“ 不 . "

“不。”

“ [dɪd][hiː; hi][æd'mɪt][aɪ 'tiː] ? "
“ **Did he admit it ?** "
“ 做过 他 承认 它 ? "

他承认了吗？

“ [veri] ['nɪrli] .
“ **Very nearly** .
“ 非常 几乎 .

“非常接近了。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] [mʌnθs] . "
He wouldn't speak to any one for months . "
他 不会 说话 到 任何 一 为了 几个月 . "

他好几个月都不跟任何人说话。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['gri:nfiːld] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] ?
“ **And you really believe that Greenfield took the paper ?**
“ 和 你 真的 相信 那 格林菲尔德 采取 这 纸 ?

“你真的相信格林菲尔德拿走了那份文件吗？”

“ [ˈloʊmən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɑːktər][fɔːr; fər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] ['ænsər] , “ [jes] . "
“ **Loman looked up at the Doctor for a moment and answered , “ Yes** . "
“ 洛曼 看起来 向上 在 这 医生 为了 一个 片刻 和 回答 , “ 是的 . "

洛曼抬头看了医生一会儿，回答说：“是的。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [lend] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][ˈdʒʊvənəl][æt; ət] ['eni] [taɪm] ? "
“ **Did you lend him your Juvenal at any time ?** "
“ 做过 你 借 他 你的 尤维纳尔 在 任何 时间 ? "

你有没有把你的尤维纳利斯诗集借给他？

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] . "
“ **Not that I remember** . "
“ 不是 那 我 记住 . "

“我不记得了。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ? "
“ **Do you suppose he put the paper in the book ?** "
“ 做 你 认为 他 放 这 纸 在 这 书 ? "

你觉得他是不是把那张纸条夹进书里了？

“ [aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [huː] [els] [kʊd; kəd] . "
“ **I couldn't say ; but I don't see who else could** . "
“ 我 不能 说 ; 但 我 不 看 WHO 别的 可以 . "

“我不能说；但我看不出还有谁能说。”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , [ˈlɒmən] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] .

“ **That will do , Loman ; you can go .**
“ 那 将要 做 , 洛曼 ; 你 能 去 .

“这样就可以了，洛曼；你可以走了。”

[ˈkaɪndli] [li:v] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:vənəl][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

Kindly leave the paper and the Juvenal with me .
亲切地 离开 这 纸 和 这 尤维纳尔 和 我 .

请把文件和尤维纳里斯的诗留给我。

“ [ˈlɒmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔ:r] [ˈkwestʃən] .

“ **Loman turned to go , but the Doctor stopped him with one more question .**
“ 洛曼 转向 到 去 , 但 这 医生 停止 他 和 一 更多的 问题 .

洛曼转身要走，但医生又问了他一个问题，才叫住了他。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

“ **You know , I suppose ,**
“ 你 知道 , 我 认为 ,

“你知道，我想……”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪt] [ju:; jʊ] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd][set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]

that the questions which you actually had set for the Nightingale examination
那 这 问题 哪个 你 实际上 有 放 为了 这 夜莺 考试

[wɜ:r; wər][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] ? “

were quite different from those on the paper ? “
是 相当 不同的 从 那些 在 这 纸 ? “

“你实际为南丁格尔考试设置的题目与试卷上的题目截然不同？”

“ [jes] , “ [sed] [ˈlɒmən] .

“ **Yes , “ said Loman .**
“ 是的 , “ 说 洛曼 .

“是的，”洛曼说。

“ [aɪ] [mi:n] — [ðæt] [ɪz] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈstæməɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn]

“ **I mean — that is , “ he added , stammering , and taking up the paper in**
“ 我 意思是 — 那 是 , “ 他 额外 , 结巴 , 和 采取 向上 这 纸 在

[ˈkwestʃən] .

question .
问题 .

“我的意思是——”他结结巴巴地补充道，同时拿起那张纸。

“ [aɪ] [si:] [baɪ] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] . “

“ **I see by this paper they were quite different . “**
“ 我 看 经过 这 纸 他们 是 相当 不同的 . “

“从这份文件来看，他们之间存在很大的差异。”

“ [jes] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [naʊ] , [ˈlɒmən] .

“ **Yes ; you can go now , Loman .**
“ 是的 ; 你 能 去 现在 , 洛曼 .

“是的，你可以走了，洛曼。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [hed] [ˈmæstɜ:z] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi]

“ **There was something so solemn and hard in the head master's voice as he**
“ 那里 曾是 某物 所以 庄严 和 难的 在 这 头 硕士学位 嗓音 作为 他

[dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ˈlɒmən][felt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [ˈsləʊli] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə]

dismissed the boy that Loman felt very uncomfortable as he slowly departed to
解雇 这 男生 那 洛曼 毛毡 非常 不舒服 作为 他 缓慢地 已离开 到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdi] .

his own study .
他的 自己的 学习 .

“校长打发男孩离开时，语气非常严肃而生硬，这让洛曼感到非常不自在，他慢慢地走向自己的书房。

[hiː; hi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
He , at any rate ,
他 , 在 任何 速度 ,

至少他是这样。

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhju:mər] [fɔːr; fər] [endˈʒɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfʊtbɔ:l] [mætʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ]
was in no humour for enjoying the big football match which was just beginning
曾是 在 不 幽默 为了 享受 这 大的 足球 匹配 哪个 曾是 只是 开始
.
:
.

当时他一点心情也没有，根本没心思欣赏这场刚刚开始的大型足球比赛。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
And it must be confessed the event of the morning had had the
和 它 必须 是 坦白 这 事件 的 这 早晨 有 有 这
[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dɪskənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
effect of disconcerting a good many more than himself .
影响 的 令人不安 一个 好的 许多 更多的 比 他自己 .

必须承认，早上发生的事情不仅让他自己感到不安，也让很多人感到不安。

[ˈstænsfiːld] [hæd; həd] [kwɔːt] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [ˈraʊzɪŋ]
Stansfield had quite hard work going round among his troops and rousing
斯坦斯菲尔德 有 相当 难的 工作 去 圆形的 之中 他的 军队 和 振奋人心的
[ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] .
them once more to the proper pitch of enthusiasm .
他们 一次 更多的 到 这 恰当的 沥青 的 热情 .

斯坦斯菲尔德费了好大劲才在部队里走遍各地，重新激发他们的热情。

“ [wʌt] — [wətˈevər] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dɪd] [teɪk] [aɪˈtiː] ?
“ What — whatever does it matter , ” he said , “ if the fellow did take it ?
” 什么 — 任何 做 它 事情 , ” 他 说 , ” 如果 这 同伴 做过 拿 它 ?

“那又怎样——这又有什么关系呢？”他说道，“就算那家伙拿了又怎样？”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ˈwɪntər] , [ɔːr][juː; jʊ] , [ren] ;
You didn't take it , Winter , or you , Wren ;
你 没有 拿 它 , 冬天 , 或者 你 , 鹪 ；

温特，你没拿走它；雷恩，你也没拿走它。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ˈɜːθs] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][pərˈhæps]
and what on earth's the use of getting down in the mouth , and perhaps
和 什么 在 地球的 这 使用 的 获得 向下 在 这 嘴 , 和 也许
[ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] ,
losing the match ,
输 这 匹配 ,

垂头丧气又有什么用呢？说不定还会输掉比赛呢。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][,aɪˈtiː] ?
because of it ?
因为 的 它 ?

就因为这个吗？

[wɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊtbɔ:l] [spɔɪld] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈlðər] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ]
We're always having our football spoiled by something or other , ” he added with
是 总是 拥有 我们的 足球 被宠坏了 经过 某物 或者 其他 , ” 他 额外 和
[ə; eɪ] [ɡroʊn] .
a groan .
一个 呻吟 .

“我们的足球比赛总是被这样那样的事情破坏，”他呻吟着补充道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [lets] ['ʊʊnli] [lɪk] [ðɪːz] ['felʊʊz] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,
“ **I'll tell you what it is , let's only lick these fellows this afternoon ,**
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 我们来吧 仅有的 舔 这些 伙伴们 这 下午 ,
“我告诉你, 我们今天下午就只舔舔这些家伙。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
and then I'll howl and groan and do anything you like , for a week .
和 然后 患病的 嚎 和 呻吟 和 做 任何事物 你 喜欢 , 为了 一个 星期 .
然后我会嚎叫、呻吟, 做任何你想让我做的事, 持续一个星期。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˈɔːfər] .
“ **There was no resisting such a generous offer .**
“ 那里 曾是 不 抵抗 这样的 一个 慷慨的 提供 .
“面对如此慷慨的提议, 谁又能拒绝呢? ”

[ðə; ðɪ] ['felʊʊz] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [æftər'nuːn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ]
The fellows made up their minds to forget everything else that afternoon but the
这 伙伴们 制成 向上 他们的 思想 到 忘记 一切 别的 那 下午 但 这
County ,
县 ,
那群家伙下定决心, 那天下午除了县里的事, 其他什么都不想管。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [suːn] [fə'getɪŋ]]
and so to play that the County should have some difficulty in soon forgetting
和 所以 到 玩 那 这 县 应该 有 一些 困难 在 很快 遗忘
them] .
他们 :

因此, 郡里应该很难很快忘记他们。

“ ['faɪər] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['felʊʊz] , [ænd; ənd] [piːl] ! ” [krɑd] ['stænsfiːld] , [æz; əz] ['ɔːlɪvər] [ænd; ənd]
“ **Fire away , you fellows , and peel ! ” cried Stansfield , as Oliver and**
- 火 离开 , 你 伙伴们 , 和 果皮 ! ” 哭 斯坦斯菲尔德 , 作为 奥利弗 和
- ['sɔːntəd] [pæst] .
Wraysford sauntered past .
- 漫步 过去的 .
“开火吧, 伙计们, 开火! ”斯坦斯菲尔德喊道, 奥利弗和雷斯福德悠闲地走了过来。

[ðeɪ] ['faɪərd] [ə'weɪ] .
They fired away .
他们 被解雇 离开 :

他们开火了。

[bʌt; bət] [waɪl] ['dresɪŋ] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] ['slʌbdʒekt] .
But while dressing they exchanged a few words on the forbidden subject .
但 尽管 敷料 他们 交换 一个 很少 字 在 这 禁止 主题 .
但穿衣时, 他们却就这个禁忌话题聊了几句。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [hʊʊm] [tuː; tə] ['loʊmən] [laɪk] [ðɪs] , ['noʊ] ? ” [æskt]
“ **Did you ever expect it would be brought home to Loman like this , Noll ? ” asked**
“ 做过 你 曾经 预计 它 会 是 带来 家 到 洛曼 喜欢 这 , 诺尔 ? ” 问
[ˈreɪ] .
Wray .
雷 :

“诺尔, 你有没有想过这件事会以这种方式被带回洛曼? ”雷问道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
“ **No , I didn't .**
“ 不 , 我 没有 :

“不, 我没有。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] — “
And yet in a way —”
和 然而 在 一个 方式 — ”

然而，在某种程度上——”

“ [eɪ] ？ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ？ ”
“ **Eh ? What do you say ?** ”
“ 嗯 ？ 什么 做 你 说 ？ ”

“嗯？你说什么？”

“ [waɪ] , [ˈreɪ] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [em ˈi:] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [i:ˈvniŋ] , [ˈæftər][aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] ,
“ **Why , Wray , you remember me saying that evening , after I left the study ,** ”
“ 为什么 ， 雷 ， 你 记住 我 说 那 晚上 ， 后 我 左边 这 学习 ，
“雷，你还记得那天晚上我离开书房后说过的话吗？”

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈfeləʊ] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [brˈsaɪdʒ] [ˈsaɪmən][wʌz; wəz][ˈləʊmən] ？ ”
the only fellow I met in the passage besides Simon was Loman ? ”
这 仅有的 同伴 我 遇见 在 这 通道 除了 西蒙 曾是 洛曼 ？ ”
除了西蒙之外，我在那段路程中遇到的唯一一个人是罗曼吗？

“ [jes] ； [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] . ”
“ **Yes ; so you did .** ”
“ 是的 ； 所以 你 做过 . ”

“是的，你确实做到了。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈstʌdi] , ” [sed] [ˈɑ:lɪvər] .
“ **He was going towards the Doctor's study ,** ” **said Oliver .** ”
“ 他 曾是 去 向 这 医生的 学习 ， ” 说 奥利弗 .
“他正走向医生的诊室，”奥利弗说。

“ [hʌm] ！
“ **Hum !** ”
“ 哼 ！

“哼！

[aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] [ju:; jʊ] [sed] [soʊ] . ”
I remember now you said so . ”
我 记住 现在 你 说 所以 . ”

我现在想起来你说过这话了。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈɑ:lɪvər] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rzi] — “ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [si:]
“ **And yet ,** ” **continued Oliver , plunging into his jersey —** “ **and yet I can't see** ”
“ 和 然而 ， ” 持续 奥利弗 ， 骤降 进入 他的 球衣 — ” 和 然而 我 不能 看
[haʊ] ,
how , ”
如何 ，

“然而，”奥利弗继续说道，一边往球衣里钻——“然而我却不明白，

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪɡˈzæm] .
if he did take the paper , he didn't do better in the exam . ”
如果 他 做过 拿 这 纸 ， 他 没有 做 更好的 在 这 考试 .

如果他参加了考试，他的成绩并没有更好。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [soʊ] [ˈveri] [ləʊ] . ”
He came out so very low . ”
他 来了 出去 所以 非常 低的 . ”

他的处境非常糟糕。

“ [jes] , [ðæts] [kwɪr] , [ənˈles] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
“ **Yes , that's queer , unless he took a fit of repentance all of a sudden ,** ”
“ 是的 ， 那就是 酷儿 ， 除非 他 采取 一个 合身 的 悔改 全部 的 一个 突然 ，
“是啊，这太奇怪了，除非他突然悔改了。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] . ”
and didn't look at it . ”
和 没有 看 在 它 . ”

根本没看。

“ [ðen] [its] [kwɪr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒuvenəl] . ”
“ Then it's queer he didn't destroy it , instead of sticking it in his Juvenal . ”
” 然后 它是 酷儿 他 没有 破坏 它 , 反而 的 粘性 它 在 他的 尤维纳尔 . ”
“那么奇怪的是,他没有销毁它,而是把它放进了他的《尤维纳利斯诗集》里。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [klɪr] [aɪ 'ti:][ʌp] , [naʊ] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði] [sent] . ”
“ Well , I suppose the Doctor will clear it up , now he's on the scent . ”
” 出色地 , 我 认为 这 医生 将要 清除 它 向上 , 现在 他是 在 这 香味 . ”
“嗯,我想医生既然已经找到线索,应该会把事情弄清楚。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , ” [sed] [ɑːlɪvər] ; “ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ I suppose so , ” said Oliver ; “ but , I say , old man , ” he added ,
” 我 认为 所以 , ” 说 奥利弗 ; “ 但 , 我 说 , 老的 男人 , ” 他 额外 ,
“我想也是,”奥利弗说;“但是,我说,老兄,”他补充道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tuː; tə] ['enɪbɑːdi] . ”
“ of course there's no need for us to say anything about it to anybody . ”
” 的 课程 有 不 需要 为了 我们 到 说 任何事物 关于 它 到 任何人 . ”
“当然,我们没有必要把这件事告诉任何人。”

[ðə; ði] [pʊr] ['begər] ['dʌznt] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [help] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”
The poor beggar doesn't want our help to get him into trouble . ”
这 贫穷的 乞丐 不 想 我们的 帮助 到 得到 他 进入 麻烦 . ”
这个可怜的乞丐不想让我们帮他惹上麻烦。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] . ”
“ No , indeed . ”
” 不 , 的确 . ”

“不,确实如此。”

[aɪ'd][biː; bi][æz; əz][glæd] , [kwɔɪt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hʌðər] [rɔːŋ] [sent] , ['æftər]
I'd be as glad , quite , if it were found to be another wrong scent , after
ID 是 作为 高兴的 , 相当 , 如果 它 是 成立 到 是 其他 错误的 香味 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

如果最终发现它只是另一种错误的香味,我也会同样高兴。

“ [sed] - . ”
“ said Wraysford . ”
” 说 - . ”

“雷斯福德说道。”

“ [ðə; ði] ['felouz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ɪ'hʌf] [wei] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ The fellow's in a bad enough way as it is . ”
” 这 同伴们 在 一个 坏的 足够的 方式 作为 它 是 . ”

“那家伙的处境已经够糟糕的了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nɪrli] ['redi] , [juː; jʊ] [tuː] ? ” ['θʌndəd] ['stænsfiːld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . ”
“ Are you nearly ready , you two ? ” thundered Stansfield at the door . ”
” 是 你 几乎 准备好 , 你 二 ? ” 雷鸣 斯坦斯菲尔德 在 这 门 . ”

“你们两个准备好了吗?”斯坦斯菲尔德在门口大声问道。

“ [dʒʌst] ['redi] ! ”
“ Just ready ! ”
” 只是 准备好 ! ”

“准备好了! ”

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ； [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] , [tu:] ,
” **they exclaimed** ； **and in another minute they , too ,**
” 他们 惊呼 ； 和 在 其他 分钟 他们 ， 也 ，

他们惊呼道；又过了一会儿，他们也跟着惊呼起来。

[hæd; həd] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðər; ðər][maɪndz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] ['vɜ:rsəs] ['kaʊntɪ] ,
had dismissed from their minds everything but Saint Dominic's versus County ,
有 解雇 从 他们的 思想 一切 但 圣 多米尼克的 相对 县 ,
他们把所有事情都抛诸脑后，只剩下圣多米尼克队对阵郡队的比赛。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][bæt(ə)] .
as they trotted off to join the rest of their comrades on the field of battle .
作为 他们 小跑 离开 到 加入 这 休息 的 他们的 同志们 在 这 场地 的 战斗 .

他们小跑着去和战场上的其他战友会合。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊərz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] , ['i:v(ə)n] ,
And , indeed , for the next two hours there was no opportunity , even ,
和 , 的确 , 为了 这 下一个 二 小时 那里 曾是 不 机会 , 甚至 ,

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'zaird] [aɪ 'ti:] ,
had they desired it ,
有 他们 想要的 它 ,

事实上，接下来的两个小时里，即使他们想这样做，也没有机会。

[fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['strʌg(ə)] .
for any one to think of anything but this momentous struggle .
为了 任何 一 到 思考 的 任何事物 但 这 意义重大 斗争 .

人们根本无暇顾及其他，只想着这场意义重大的斗争。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [hæd; həd] ['bi:tn] [ðə; ði] [s'ku:lboɪz] , [i:tʃ] [taɪm] [wɜ:rs]
For three years running the County had beaten the schoolboys , each time worse
为了 三 年 跑步 这 县 有 被打败 这 男学生 , 每个 时间 更糟

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
than before ,
比 前 ,

郡队连续三年击败了这支学生队，而且一次比一次输得更惨。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]
until at last the latter had got to be afraid the others would begin to
直到 在 最后的 这 后者 有 得到 到 是 害怕的 这 其他的 会 开始 到

[θɪŋk] [ðem; ðəm]['fəʊmən][nɔ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sti:l] .
think them foemen not worthy of their steel .
思考 他们 敌人 不是 值得 的 他们的 钢 .

直到最后，后者开始担心其他人会开始认为他们是敌人，不配使用他们的钢铁。

[ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [dɜrd] [hoʊp][ə; eɪ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
This year they hardly dared hope a better fate than before ,
这 年 他们 几乎 敢于 希望 一个 更好的 命运 比 前 ,

今年他们几乎不敢奢望命运会比以前更好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn] [fɔ:rs] .
for the enemy were down in force .
为了 这 敌人 是 向下 在 力量 .

因为敌军兵力已经严重不足。

[jet] [ðə; ði] [boɪz] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][daɪ][hɑ:rd] ,
Yet the boys had determined to die hard ,
然而 这 男孩们 有 决定 到 死 难的 ,

然而，这些男孩决心死而复生。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [gɪv] [ðer; ðər] ['ædvər,serɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪʔ:r] [ðer; ðər][gou]l
and at least give their adversaries all the trouble they could before their goal
和 在 至少 给 他们的 对手 全部 这 麻烦 他们 可以 前 他们的 目标
[ʊd; ʃəd] [fɔ:l] ;
should fall ;
应该 落下 ;

至少要给对手制造尽可能多的麻烦，才能阻止他们的目标落空；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['sæŋgwin] ,
and of this they were all the more sanguine ,
和 的 这 他们 是 全部 这 更多的 乐观 ,
[bɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [ti:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best][ðə; ði] [sku:l] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ,
because their team was the very best the school could muster ,
因为 他们的 团队 曾是 这 非常 最好的 这 学校 可以 鼓起 ,
[bɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [ti:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best][ðə; ði] [sku:l] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ,
因为他们的队伍是学校能组建的最强队伍。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and not a man among them but knew his business ,
和 不是 一个 男人 之中 他们 但 知道 他的 商业 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
他们当中没有一个人不精通自己的业务。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] [tu:] .
and could be depended on to do it too .
和 可以 是 取决于 在 到 做 它 也 .
[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] [tu:] .
而且他肯定能做到这一点。

[bæd] [lʌk] !
Bad luck !
坏的 运气 !

厄运！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒʌst] [wen] [ɪts] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪ:z] [gɑ:t][ʌp] , ['bloʊɪŋ] [raɪt] [daʊn]
Of course , just when it's not wanted there's a breeze got up , blowing right down
的 课程 , 只是 什么时候 它是 不是 通缉 有 一个 微风 得到 向上 , 吹 正确的 向下
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

当然，偏偏在最不该起风的时候，一阵微风刮了起来，直吹田野。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'ku:lboɪz] , [hu:] [hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] [tɔ:s] ,
and in the very teeth of the schoolboys , who have lost the toss ,
和 在 这 非常 牙齿 的 这 男学生 , WHO 有 丢失的 这 折腾 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'ku:lboɪz] , [hu:] [hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] [tɔ:s] ,
就在输掉掷硬币游戏的男学生们面前，

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊk] - [tri:] [end][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and have to play from the oak - tree end for the first half of the
和 有 到 玩 从 这 橡木 - 树 结尾 为了 这 第一的 一半 的 这
[geɪm] !
game !
游戏 !

上半场比赛必须从橡树那一端开始！

“ [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] , ” [graulz] ['rɪkɪts] .
“ It's always the way , ” growls Ricketts .
“ 它是 总是 这 方式 , ” 咆哮 里基茨 .

“总是这样，”里基茨咆哮道。

“ [ðeɪl] ['sɪmplɪ] [ɪ:t] [ju: 'es] [ʌp] [waɪl] [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [tjæns] , [ju:; jʊ] [si:] ! ”
“ They'll simply eat us up while they've got the chance , you see ! ”
“ 他们会 简单地 吃 我们 向上 尽管 他们有 得到 这 机会 , 你 看 ! ”
[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊk] - [tri:] [end][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
“他们一旦有机会，就会毫不犹豫地把我们吞并！”

“ [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] , ” [sez] [ˈstænsfi:ld] , [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ **No they won't** , ” **says Stansfield** , **bound to take a cheerful view of things** .
“ 不 他们 惯于 , ” 说道 斯坦斯菲尔德 , 边界 到 拿 一个 快乐 看法 的 事物 .
“不, 他们不会的,” 斯坦斯菲尔德说道, 他总是对事情持乐观态度。

“ [wɪə(r)] [strɔ:ŋ] [ɪn] [bæks] .
“ **We're strong in backs** .
“ 是 强的 在 背部 .
“我们的后卫实力很强。”

[ɪts] [nɑ:t] [laɪk] [læst] [mætʃ] , [wen] [ˈɡri:nfi:ld] [ˈwɔznt] [ˈpleɪŋ] ,
It's not like last match , **when Greenfield wasn't playing** ,
它是 不是 喜欢 最后的 匹配 , 什么时候 格林菲尔德 不是 玩耍 ,
这跟上一场比赛不一样, 当时格林菲尔德没有上场。

[ænd; ənd][ˈloʊmən][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
and Loman was there to make such a mess of it . ”
和 洛曼 曾是 那里 到 制作 这样的 一个 混乱 的 它 . ”
而洛曼在场, 把事情搞得一团糟。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , [ðæt] , [ˈenihaʊ] . ”
“ **Well** , **it's a comfort** , **that** , **anyhow** . ”
“ 出色地 , 它是 一个 舒适 , 那 , 无论如何 . ”
“嗯, 至少这让人感到欣慰。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Of course it is** , ” **says the captain** .
“ 的 课程 它 是 , ” 说道 这 队长 .
“当然是这样,” 船长说道。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bɔ:l] [ɪn] [kloʊz] ,
“ **What you fellows have got to do is to keep the ball in close** ,
“ 什么 你 伙伴们 有 得到 到 做 是 到 保持 这 球 在 关闭 ,
“你们要做的就是将球控制在附近,

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [aɪ ˈti:] [əˈbɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ɔ:r] [els] [rʌŋ] — [bʌt; bət] [ju:d] [ˈbetər] [let][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər]
and nurse it along all the while , **or else run — but you'd better let the quarter**
和 护士 它 沿着 全部 这 尽管 , 或者 别的 跑步 — 但 你会 更好的 让 这 四分之一
- [bæks] [du:] [ðæt] .
- **backs do that** .
- 背部 做 那 .

然后一直小心翼翼地推进, 或者干脆跑——但你最好让四分卫去跑。

“ [ðɪs] [seɪdʒ] [ədˈvaɪs] [ɪz][nɑ:t] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwə:ðɪz] [hu:] [li:d] [ðə; ði][væn][fɔ:r; fər] [seɪnt]
“ **This sage advice is not thrown away on the worthies who lead the van for Saint**
“ 这 圣人 建议 是 不是 抛掷 离开 在 这 值得尊敬的人 WHO 带领 这 货车 为了 圣
[ˈdɑ:mənɪks] ,
Dominic's ,
多米尼克的 ,
“这条明智的建议并没有被抛诸脑后, 而是被那些带领圣多米尼克教堂前进的贤能之士们奉为圭臬。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈpɒtɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] [əˈkɜ:rz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [geɪm]
and an opportunity for putting it into practice occurs the moment the game
和 一个 机会 为了 推杆 它 进入 实践 发生 这 片刻 这 游戏
[bɪˈɡɪnz] .
begins .
开始 .
而实践的机会就在比赛开始的那一刻到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz][tuː; tə] [kɪk] - [ɔːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] - [ɔːf] [əˈgenst] [ðæt] [wind] [ɪz][ə; eɪ]
For the School has to kick - off , and to kick - off against that wind is a
为了 这 学校 有 到 踢 - 离开 , 和 到 踢 - 离开 反对 那 风 是 一个
[ˈhoʊpləs] [ˈbiznəs] .
hopeless business .
绝望 商业 .

学校必须开赛，而逆风开赛是徒劳的。

[ˈstænsfiːld] [dʌz] [nɑːt] [əˈtempt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [kɪk] ,
Stansfield does not attempt anything like a big kick ,
斯坦斯菲尔德 做 不是 试图 任何事物 喜欢 一个 大的 踢 ,
斯坦斯菲尔德并没有尝试任何大力踢球之类的动作。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈdraɪvz] [ðə; ði][bɔːl][hɑːrd][ænd; ənd] [loʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
but just drives the ball hard and low on to the legs of the County
但 只是 驱动 这 球 难的 和 低的 在 到 这 腿 的 这 县
[ˈfɔːrwərdz] ,
forwards ,
前进 ,

但他只是大力低射，球直奔郡队前锋的腿而去。

[ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [klaʊz][ˈæftər][aɪˈtiː] ,
sending his own men close after it ,
发送 他的 自己的 男人 关闭 后 它 ,
派自己的人紧随其后，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [ɪz] [fɔːrmd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][bɔːl] [graʊndz] .
so that a scrimmage is formed almost at the very spot where the ball grounds .
所以 那 一个 对抗赛 是 形成 几乎 在 这 非常 点 在哪里 这 球 理由 .

因此，在球落地的几乎同一地点就会形成混战。

“ [naʊ] , [sku:l] , [sɪt][ɑːn][aɪˈtiː] !
” **Now , School , sit on it !**
” 现在 , 学校 , 坐 在 它 !
“现在，学校，坐下吧！ ”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗？

“ [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
” **calls out the captain ;**
” 呼叫 出去 这 队长 ;
船长喊道；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [bɔːl][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [siː]
and certainly it looks as if that unhappy ball were never destined to see
和 当然 它 看起来 作为 如果 那 不开心 球 是 绝不 注定 到 看
[ðə; ði] [laɪt] [əˈgen] .
the light again .
这 光 再次 .

显然，那颗不幸的球注定再也见不到阳光了。

[ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈfɔːrwərdz] [ˈkænɑːt] [get][aɪˈtiː][aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]
The enemy's forwards cannot get it out from among the feet of the School
这 敌人的 前进 不能 得到 它 出去 从 之中 这 脚 的 这 学校
[ˈfɔːrwərdz] ,
forwards ,
前进 ,
敌方前锋无法将它从我方前锋脚下抢走。

[traɪ][ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] , [ʌn'tɪl] , [baɪ] [fɪr] [weɪt] , [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [fɔːrs] [aɪ 'tiː] [θruː] .
try all they will , until , by sheer weight , they simply force it through .
尝试 全部 他们 将要 , 直到 , 经过 透明 重量 , 他们 简单地 力量 它 通过 .

他们会想尽一切办法，直到凭借自身的重量，最终将其强行通过。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ 'tiː] [dʌz] [goʊ] [θruː] , [ðer; ðər][ɪz] [jʌŋ] ['fɒrəstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]
And then , when it does go through , there is young Forrester of the Fourth
和 然后 , 什么时候 它 做 去 通过 , 那里 是 年轻的 弗雷斯特 的 这 第四
[ˈredɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
ready for it ,
准备好 为了 它 ,

然后，当这一切真的发生时，第四代年轻的福雷斯特已经做好了准备。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][aɪ 'tiː][ɪz] [bæk] [ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mʌʃ] .
and next moment it is back in its old place in the middle of the “ mush .
和 下一个 片刻 它 是 后退 在 它是 老的 地方 在 这 中间 的 这 “ 糊状物 .

下一刻，它又回到了“糊状物”中间的原位。

“ [ɪn] [duː] [taɪm] , [aʊt][aɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm][ɑːn] [renz] [saɪd] — [ænd; ənd][wʌnz] [ə'gen] ,
“ In due time , out it comes again — this time on Wren's side — and once again ,
“ 在 到期的 时间 , 出去 它 来 再次 — 这 时间 在 鹌鹑的 边 — 和 一次 再次 ,
[æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [rʌn] ,
after a short run ,
后 一个 短的 跑步 ,

“过了一段时间，它再次出现——这次是在雷恩这边——而且再一次，在短暂的奔跑之后，

[ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ,
there it is again ,
那里 它 是 再次 ,

它又出现了。

[ɑːn][ɔːlmoʊst][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wer] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [ʌndər'gɑːn] [ɪts][læst] [tuː]
on almost the identical spot of earth where it has undergone its last two
在 几乎 这 完全相同的 点 的 地球 在哪里 它 有 经历 它是最后的 二
[ˈpaʊndɪŋ] .
poundings .
敲击 .

在地球上几乎与它最近两次遭受重创的同一地点。

“ [pleɪd] [ʌp] , [ˈdɒmɪni] ! “ [kraɪz] [aʊt] ['stænsfiːld] , [ˈtʃɪrəli] .
“ Played up , Dominies ! “ cries out Stansfield , cheerily .
“ 玩 向上 , 多米尼 ! “ 哭泣 出去 斯坦斯菲尔德 , 兴高采烈地 .

“多米尼队，加油！”斯坦斯菲尔德兴高采烈地喊道。

“ [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [naʊ] !
“ Stick to it now !
“ 戳 到 它 现在 !

现在就坚持下去！

“ [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [freɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
“ Stick to it they do , with the wind fresh on their faces ,
“ 戳 到 它 他们 做 , 和 这 风 新鲜的 在 他们的 面孔 ,
他们确实坚持了下来，脸上迎着清风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['feləʊz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [laɪk] ['fjʊəri][ə'pɑːn]
and the County fellows charging and plunging and shoving like fury upon
和 这 县 伙伴们 收费 和 骤降 和 推搡 喜欢 愤怒 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而县里的人则像疯了一样冲向他们，猛扑、推搡、挤压。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðer; ðər][gouz][ðə; ði][bɔ:l] ， [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [end][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] .
there goes the ball , out at the County end for a wonder .
那里 去 这 球 ， 出去 在 这 县 结尾 为了 一个 想知道 .
球飞出去了，神奇地飞到了郡队那边。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [tʃɪr] ['laʊdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [s'ku:lboɪz] .
The spectators cheer loudly for the schoolboys .
这 观众 欢呼 高声 为了 这 男学生 .
观众们为这些小学生大声欢呼。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] ！
Little they know ！
小的 他们 知道 ！
他们一无所知！

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ðæən; ðən][roʊl] [aʊt] ['ɪntu:]
It had much better have stayed there among their feet than roll out into
它 有 很多 更好的 有 入住 那里 之中 他们的 脚 比 卷 出去 进入
[ðə; ði]['oʊpən] .
the open .
这 打开 .
它最好一直待在他们脚边，而不是滚到空旷的地方。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['kwɔ:rtər] - [bæk] [hæz; həz][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ，
The County quarter - back has it in his hands in a twinkling ,
这 县 四分之一 - 后退 有 它 在 他的 双手 在 一个 闪烁 ，
郡队四分卫转眼间就把球拿到手了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['twɪŋklɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dra:p] - [kɪk] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and in another twinkling he has lifted it with a drop - kick high into the
和 在 其他 闪烁 他 有 抬起 它 和 一个 降低 - 踢 高的 进入 这
[er] ，
air ,
空气 ，
转眼间，他用一记飞踢将球高高踢向空中。

[ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][waɪnd] ， [wɪtʃ] ['kæərɪz] [aɪ 'ti:] ， [ə'mɪd] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ，
all along the wind , which carries it , amid cheers and shouts ,
全部 沿着 这 风 ， 哪个 携带 它 ， 之中 干杯 和 喊叫 ，
一路顺风，伴随着欢呼声和呐喊声，

[raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [goʊl] .
right up to the boundary of the School goal .
正确的 向上 到 这 边界 的 这 学校 目标 .
一直到学校球门的边界。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ！
So much for cutting through the scrimmage ！
所以 很多 为了 切割 通过 这 对抗赛 ！
看来突破重围的计划泡汤了！

- ， [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] “ [bæk] ， ” [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][dra:ps] ， [ænd; ənd] ，
Wraysford , the Dominican “ back , ” is ready for it when it drops , and ,
- ， 这 多米尼加 “ 后退 ， ” 是 准备好 为了 它 什么时候 它 滴 ， 和 ，
[wɪ'dʌʊt] ['tʌtʃɪŋ] - [daʊn] ，
without touching - down ,
没有 接触 - 向下 ，
多米尼加后卫雷斯福德已经做好了接球的准备，而且无需触地得分，

[rʌnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
runs out with it .
跑步 出去 和 它 :

拿着它跑了出去。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:ʒəs] ['feləʊ] , [ɪz] - , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][traɪ] [ðɪs] [geɪm] .
He is a cautious fellow , is Wrysford , and does not often try this game .
他 是 一个 谨慎 同伴 , 是 - , 和 做 不是 经常 尝试 这 游戏 :

他是雷斯福德，一个谨慎的人，不常玩这种游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l][hæz; həz][fɑ:r] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈfɔ:rwərdz] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæz; həz]
But the ball has far outstripped the enemy's forwards , and so he has

[ə; eɪ] ['prɪti] ['oʊpən] [fi:ld] .
a pretty open field .
一个 漂亮的 打开 场地 :

但球已经远远超过了对方前锋的速度，所以他面前一片开阔地带。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 :

但这种情况不会持续太久。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
In a few seconds the County is upon him ,
在 一个 很少 秒 这 县 是 之上 他 ,

几秒钟后，郡里的警察就围住了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l][ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and he and the ball are no longer visible .
和 他 和 这 球 是 不 更长 可见的 :

他和球都消失在了视野中。

[ðen] ['fɑ:ləʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['skrimɪdʒz] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələɹ] [rɪ'zʌlts] .
Then follow a lot more scrimmages , with similar results .
然后 跟随 一个 很多 更多的 对抗赛 , 和 相似的 结果 :

然后进行了更多场对抗赛，结果也类似。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:fli] [sləʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [bʌt; bət] ['stænsfi:ld] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
It is awfully slow for the spectators , but Stansfield rejoices over it , and

[ðə; ði] ['kaʊnti] [men] [tʃeɪf] .
the County men chafe .
这 县 男人 摩擦 :

对于观众来说，比赛节奏非常慢，但斯坦斯菲尔德为此感到高兴，而郡队队员则感到不满。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][let][aɪ 'ti:] [aʊt] [ðer; ðər] ?
“ Can't you let it out there ?
” 不能 你 让 它 出去 那里 ?

“你就不能把它说出来吗? ”

[pleɪ] [lu:sər] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [θru:] , “ [sez] [ðer; ðər] ['kæptɪn] .
Play looser , and let it through , ” says their captain .
玩 松散 , 和 让 它 通过 , ” 说道 他们的 队长 :

“放松点，顺其自然，”他们的队长说道。

[lu:s] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Loose it is .
松动的 它 是 :

它很松散。

“ [ðæts] ['betər] ！ ” [sez] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kæptɪn] ，
“ **That's better ！** ” **says the County captain** ，
“ 那就是 更好的 ！ ” 说道 这 县 队长 ，
“这样好多了！”县队长说道。

[æz; əz] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔːl] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [baʊnd] [fɒl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - ['bæks] [hændz]
as presently the ball comes out with a bound full into the quarter - back's hands
作为 目前 这 球 来 出去 和 一个 边界 满的 进入 这 四分之一 - 背部 双手
， [huː] [hoʊldz][aɪ 'tiː] ，
， who holds it ，
， WHO 持有 它 ，

球弹跳着落入四分卫手中，他稳稳地接住了球。
[ænd; ənd] ， [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ， [meɪks] [hɪz; ɪz][mɑːrk] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]
and ， to the horror of the boys ， makes his mark before he can be
和 ， 到 这 恐怖 的 这 男孩们 ， 制作 他的 标记 前 他 能 是
['kɑːlərd] ．
collared ．
项圈 ．

令男孩们惊恐的是，在他被抓住之前，他就已经留下了自己的印记。
[ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [nɪr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ɡoʊl] — [wɪðɪn] [ə; ei] [kɪk] —
The scrimmage has been near up to the Dominican goal — within a kick —
这 对抗赛 有 到过 靠近 向上 到 这 多米尼加 目标 — 之内 一个 踢 —

[ænd; ənd] [naʊ] ，
and now ，
和 现在 ，
双方的对抗已经推进到多米尼加队球门线附近——只需一脚踢球——现在，

[æz; əz][ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] [lʊk] [raʊnd] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ɡoʊl][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [mæn]
as the schoolboys look round first at the goal and then at the County man
作为 这 男学生 看 圆形的 第一的 在 这 目标 和 然后 在 这 县 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] ，
with the ball ，
和 这 球 ，

学生们先是环顾四周，看向球门，然后又看向持球的郡队队员。
[ðə; ði] ['dɪstəns] [lʊks] ['peɪnfəli] [smɔːl] ．
the distance looks painfully small ．
这 距离 看起来 痛苦地 小的 ．

距离看起来短得令人心痛。
[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['greɪtər] ， [ðɪs] [wɪnd] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] ．
And even if it were greater ， this wind would do the business ．
和 甚至 如果 它 是 更大的 ， 这 风 会 做 这 商业 ．
即使风力更大，这样的风力也足以解决问题。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [mæn] [teɪks] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mɑːrk] ，
The County man takes plenty of room back from his mark ，
这 县 男人 需要 很多 的 房间 后退 从 他的 标记 ，
这位县级男子与他的防守位置拉开了足够的距离。

[ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] ['fɔːrwərdz] [stænd] ['redi] [fɔːr; fər][wʌn] ['despərət] [rʌʃ] [ðə; ði]['moʊmənt]
up to which the School forwards stand ready for one desperate rush the moment
向上 到 哪个 这 学校 前进 站立 准备好 为了 一 绝望的 匆忙 这 片刻
[ðə; ði] [bɔːl] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ．
the ball touches the ground ．
这 球 触摸 这 地面 ．
学校的前锋们严阵以待，一旦球落地，便会立即发起一次孤注一掷的冲锋。

[ə'ləs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ɡoʊ] !
Alas , it is no go !
唉 , 它 是 不 去 !

唉，行不通！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [fʊt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
They have a knowing hand and a quick foot to deal with .
他们 有 一个 会心 手 和 一个 快的 脚 到 交易 和 .

他们经验老道，行动敏捷，应对自如。

[brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði] [fjuː] [jaːd z] [wɪtʃ] [drɪ'vaɪd] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [draːpt]
Before they can cover the few yards which divide them , the ball is dropped
前 他们 能 覆盖 这 很少 码 哪个 划分 他们 , 这 球 是 掉落
[ˈbjuːtɪflɪ] ,
beautifully ,
非常漂亮 ,

在他们还没来得及跑完彼此之间那几码的距离之前，球就漂亮地落下了。

[ænd; ənd] [flaɪz] , [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr] ,
and flies , straight as an arrow , over the cross - bar ,
和 苍蝇 , 直的 作为 一个 箭 , 超过 这 叉 - 酒吧 ,
笔直地飞过横梁，像箭一样。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [tʃɪr z] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] .
amid the tremendous cheers of the County men and their friends .
之中 这 巨大的 干杯 的 这 县 男人 和 他们的 朋友们 .

在县里男士及其朋友们的热烈欢呼声中。

" ['nevər] [maɪnd] ! " [sez] ['stænsfiːld] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [men] [wɔːk] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪ] ,
“ **Never mind !** ” **says Stansfield , as his men walk out once more to the fray ,**
“ 绝不 头脑 ! ” 说道 斯坦斯菲尔德 , 作为 他的 男人 走 出去 一次 更多的 到 这 磨损 ,
“没事了! ”斯坦斯菲尔德说着，他的部下再次走上战场。

" [ðeɪ] [ʔænt] [get] [ə'hʌðər] [brɪ'fɔːr] [hæf] - [taɪm] !
“ **they shan't get another before half - time !**
“ 他们 不会 得到 其他 前 一半 - 时间 !

“他们在上半场结束前不会再进一球了! ”

" [wəʊnt] [ðeɪ] ?
“ **Won't they ?**
“ 惯于 他们 ?

难道不会吗？

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌ; əv] [ðæt] ['kriːtʃər] ['piːp(ə)] [kɔːl] [lʌk] ,
Such is the perversity of that creature people call Luck ,
这样的 是 这 反常 的 那 生物 人们 称呼 运气 ,

这就是人们称之为“运气”的那个生物的顽固之处。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊst] ,
and such is the hatred it has for anything like a boast ,
和 这样的 是 这 仇恨 它 有 为了 任何事物 喜欢 一个 夸 ,

这就是它对任何类似吹嘘的行为的憎恶之处。

[ðæt] [tuː] ['mɪnɪts] — [ˈoʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] — ['æftər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kæptən z]
that two minutes — only two minutes — after the words are out of the captain's
那 二 分钟 — 仅有的 二 分钟 — 后 这 字 是 出去 的 这 船长的
[maʊθ] [ə'hʌðər] [də'mɪnɪkən] [ɡoʊl] [hæz; həz] ['fɔːləŋ] .
mouth another Dominican goal has fallen .
嘴 其他 多米尼加 目标 有 倒下 .

队长话音刚落，仅仅两分钟后，多米尼加队又进一球。

[fɔːr; fər] ['stænsfiːld] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ɔːf] [ɡets] [hɪz; ɪz] [fɒt] [tuː] [mʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɔːl] ,
For Stansfield in kicking off gets his foot too much under the ball ,
为了 斯坦斯菲尔德 在 踢 离开 获得 他的 脚 也 很多 在下面 这 球 ,
斯坦斯菲尔德开球时, 脚踩得太深, 落点在球的正下方。

[wɪtʃ] ['kɔːnsɪkwentli] ['raɪzɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [æn; ən] ['iːzi] [kætʃ] [tuː; tə] ['eni]
which consequently rises against the wind and presents an easy catch to any
哪个 最后 上升 反对 这 风 和 礼物 一个 简单的 抓住 到 任何
[wʌn] [huː] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
one who comes out to take it .
一 WHO 来 出去 到 拿 它 .
因此, 它会逆风而上, 成为任何出来捕捞它的人的轻易猎物。

[ə; eɪ] ['kaʊnti] ['fɔːrwəd] [siːz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
A County forward sees his chance .
一个 县 向前 看到 他的 机会 .
一名郡级前锋看到了机会。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ɪnstən'teɪniəsli] , [soʊ][aɪ 'tiː] [siːmz] , [draːp] -
Rushing up , he catches the ball , and instantaneously , so it seems , drop -
冲刺 向上 , 他 捕获物 这 球 , 和 瞬间 , 所以 它 似乎 , 降低 -
[kɪks] [aɪ 'tiː] ,
kicks it ,
踢 它 ,
他冲上前去接球, 几乎是瞬间就将球踢了出去。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] [kliːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [skuːl] [ɡoʊl] ,
a tremendous kick clean over the School goal ,
一个 巨大的 踢 干净的 超过 这 学校 目标 ,
一记精彩的射门, 皮球干净利落地越过学校球门。

[bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pleɪɜːz] [hæv; həv] [ɔːl] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['æftər] [ðə; ði] [læst] [kə'tæstrəfi] .
before even the players have all taken up their places after the last catastrophe .
前 甚至 这 玩家 有 全部 已采取 向上 他们的 地方 后 这 最后的 灾难 .
甚至在上次灾难过后, 所有球员都还没有就位之前。

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] !
This is dreadful ! worse than ever !
这 是 可怕 ! 更糟 比 曾经 !
太可怕了! 比以前更糟!

['nevər] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrst] [deɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Never in their worst days had such a thing happened .
绝不 在 他们的 最差 天 有 这样的 一个 事物 发生 .
即使在他们最糟糕的时期, 也从未发生过这样的事情。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [stænsfiːldz] ['hoʊpflnəs] [dɪ'zɜːrts] [hɪm; ɪm] ,
For once in a way Stansfield's hopefulness deserts him ,
为了 一次 在 一个 方式 斯坦斯菲尔德 希望 沙漠 他 ,
斯坦斯菲尔德的希望, 这一次却破灭了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['haɪdɪŋ] .
and he feels the School is in for an out - and - out hiding .
和 他 感觉 这 学校 是 在 为了 一个 出去 - 和 - 出去 隐藏 .
他觉得学校要惨败了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [laɪk] [ɪk'striːmli] [tuː; tə] [bləʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [huːm] .
The captain would like extremely to blow some one up , if he only knew whom .
这 队长 会 喜欢 极其 到 吹 一些 一 向上 , 如果 他 仅有的 知道 谁 .
船长非常想炸死某个人, 如果他知道是谁的话。

[,aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌŋ][tuː; tə] [bloʊ] - [ʌp] .
It is so aggravating sometimes to have no one to blow - up -
它 是 所以 加重 有时 到 有 不 一 到 吹 - 向上 -

有时候找不到人发泄怒火真是太让人恼火了。

[ˈnʌθɪŋ] [riˈli:vz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [soʊ] , [dʌz] [aɪˈtiː] ?
Nothing relieves the feelings so , does it ?
没有什么 缓解 这 情怀 所以 , 做 它 ?

没有什么能缓解这种感觉，对吗？

[haʊˈevər] , [ˈstænsfiːld] [hæz; həz][tuː; tə][ˈbɑːt(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] , [brɪˈhoʊld] !
However , Stansfield has to bottle up his feelings , and , behold !
然而 , 斯坦斯菲尔德 有 到 瓶子 向上 他的 情怀 , 和 , 看哪 !

然而，斯坦斯菲尔德不得不压抑自己的感情，瞧！

[wʌnz] [mɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər][ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] .
once more he and his men are in battle array .
一次 更多的 他 和 他的 男人 是 在 战斗 大批 .

他和他的部下再次摆好了战斗阵型。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ˈstedi] [ɔːl] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][ɪz] [kept] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
This time it's steady all again , and the ball is kept well out of sight .
这 时间 它是 稳定的 全部 再次 , 和 这 球 是 保留 出色地 出去 的 视线 .

这一次一切又恢复了稳定，球始终没有出现在视线范围内。

[aɪˈtiː][kɑːnt][iːv(ə)n][slɪp] [aʊt] [brɪˈhaɪnd] [naʊ] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ;
It can't even slip out behind now , as before ;
它 不能 甚至 滑 出去 在后面 现在 , 作为 前 ;

它现在甚至无法像以前那样悄悄溜出去了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ˈkwɔːrtər] - [bæks] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [dɑːdʒ] ,
for the School quarter - backs are up to that dodge ,
为了 这 学校 四分之一 - 背部 是 向上 到 那 躲闪 ,

学校的四分卫们都能躲开这种进攻。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ɔːr] [sent] [ˈflaɪɪŋ] .
and ready to pounce upon it before it can be lifted or sent flying .
和 准备好 到 猛扑 之上 它 前 它 能 是 抬起 或者 发送 飞行 .

并准备在它被举起或抛出去之前扑上去。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bɔːl][hæz; həz][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [ɪz] —
Indeed , the only chance the wretched ball has of seeing daylight is —
的确 , 这 仅有的 机会 这 可怜 球 有 的 看到 日光 是 —

事实上，这颗可怜的球唯一能见到阳光的机会就是——

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[hæf] - [taɪm] !
half - time !
一半 - 时间 !

中场休息！

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [fɔːlz] [ɑːn] [ˈdʒɔɪfl] [ɪrz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][doʊˈmɪnɪkənz] .
The announcement falls on joyful ears among the Dominicans .
这 公告 瀑布 在 快乐 耳朵 之中 这 多米尼加人 .

这一消息令多米尼加人欣喜不已。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkɪ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ə'genst] ['hevi] [ɑ:dʒ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] [ðeɪ]
They have worked hard and patiently against heavy odds ; and they feel they
他们 有 工作 难的 和 耐心 反对 重的 赔率 ; 和 他们 感觉 他们
[ri:əli] [dɪ'zɜ:rɪv] [ðɪs] ['respɪt] .
really deserve this respite .
真的 应得 这 喘息 .

他们克服了重重困难，努力奋斗，他们觉得自己真的应该得到这份喘息的机会。

[naʊ] , [æt; ət][ləst] , [ɪf] [ðə; ði][waɪnd] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
Now , at last , if the wind wouldn't change for them , they have changed
现在 , 在 最后的 , 如果 这 风 不会 改变 为了 他们 , 他们 有 已更改
[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][waɪnd] ,
over to the wind ,
超过 到 这 风 ,

现在，最终，如果风向不肯为他们改变，他们就顺应了风向。

[wɪtʃ] [bləʊz] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [bæt; bət] ['ɡreɪtʃəli] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [bæks] .
which blows no longer in their faces , but gratefully on to their backs .
哪个 打击 不 更长 在 他们的 面孔 , 但 感激不尽 在 到 他们的 背部 .
[ˌfɑ:nlɪ] [ˈfʌnlɪ] [ˈbæks] .
风不再吹拂他们的脸庞，而是感激地吹拂他们的后背。

[ðə; ði] [kɪk] - [ɔ:f][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['lʌkʃəri] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
The kick - off is a positive luxury under such circumstances ;
这 踢 - 离开 是 一个 积极的 奢华 在下面 这样的 情况 ;
[ˌsɪtʃuːʃən] [ˌsɜ:rkəmstænsɪz] .
在这种情况下，能够顺利开球实属难得的奢侈；

['stænsfi:ld] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['skaɪɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪznt] .
Stansfield needn't be afraid of skying the ball now , and he isn't .
斯坦斯菲尔德 不必 是 害怕的 的 天空 这 球 现在 , 和 他 不是 .
[ˌstænsfi:ld] [ˌni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['skaɪɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪznt] .
斯坦斯菲尔德现在不必害怕把球踢飞，而且他也确实不这么做了。

[aɪ 'ti:] [[u:ts] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [swu:p] [ænd; ənd] [sɔ:z] [raɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tʌtʃ] - [laɪn] ,
It shoots up with a prodigious swoop and soars right away to touch - line ,
它 芽 向上 和 一个 惊人 俯冲 和 翱翔 正确的 离开 到 触碰 - 线 ,
[ˌtʌtʃ] [ˌlaɪn] .
它猛地向上俯冲，径直冲向边线。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊnti:z, 'kaʊni:z] “ [bæk] ” [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðer; ðər][men][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ˈæk(ə)n] .
so that the County's “ back ” is the first of their men to go into action .
所以 那 这 县的 “ 后退 ” 是 这 第一的 的 他们的 男人 到 去 进入 行动 .
[ˌsɒtʃ] [ˌkʌnti:z] [ˌkʌni:z] [ˌbæk] [ˌɪz][ˌðə; ði][ˌfɜ:rst] [ˌʌv; əv][ˌðer; ðər][ˌmen][ˌtu:; tə][ˌɡoʊ][ˌɪntu:] [ˌæk(ə)n] .
因此，该县的“后方”人员是第一个投入战斗的人。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ðə; ði][bɔ:l] [bæk] [ˈdeftli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] , ['slɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He brings the ball back deftly and prettily , slipping in and out among his own
他 带来 这 球 后退 巧妙地 和 漂亮 , 滑倒 在 和 出去 之中 他的 自己的
[men] ,
men ,
男人 ,
[ˈhɪz] [ˈɪz] [ˈoʊn] .
他灵巧而漂亮地将球带回，在己方队员间穿梭自如。

[hu:] [get] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɑ:dɪɡɑ:rd] ,
who get beside him as a sort of bodyguard ,
WHO 得到 旁 他 作为 一个 种类 的 保镖 ,
[ˌbɒdɪˈɡɑ:rd] [ˌbɑ:dɪɡɑ:rd] .
那些像保镖一样待在他身边的人，

['redi] [æt; ət] ['eni][ˈmoʊmənt][tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] .
ready at any moment to carry on the ball .
准备好 在 任何 片刻 到 携带 在 这 球 .
[ˌreɪdi] [ˌæt; ət] [ˌeni][ˌmoʊmənt][ˌtu:; tə] [ˌkæəri] [ˌɑ:n][ˌðə; ði][ˌbɔ:l] .
随时准备继续进攻。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə] [siː] [ˈrɪkɪts] [ænd; ənd] - [ˈflaʊndər] [əˈbaʊt] [ˈæftər]
It is ludicrous to see Ricketts and Winter and Callonby flounder about after
它是荒谬到看里基茨和冬天和-比目鱼关于后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

看到里基茨、温特和卡隆比在他身后笨拙地挣扎，真是滑稽可笑。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .
The fellow is like an eel .
这同伴是喜欢一个鳗鱼 :

这家伙就像一条鳗鱼。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][nekst][ˈhiːz] [əˈweɪ] ; [naʊ] [jʊə(r)] [[ʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
One moment you have him , the next he's away ; now you're sure of him ,
—片刻你有他 , 这下一个他是离开 ; 现在你是当然的他 ,
前一刻你还拥有他，下一刻他就消失了；现在你对他充满信心，

[naʊ] [ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [riːtʃ] .
now he's out of all reach .
现在他是出去的全部抵达 :

现在他已经完全超出我们的掌控范围了。

[ɑː]!
Ah !
啊 !

啊!

[stænsfiːldz] [gɔːt][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] !
Stansfield's got him at last !
斯坦斯菲尔德得到他在最后的 !

斯坦斯菲尔德终于抓住他了!

[noʊ][hiː; hi] [ˈhæznt] ; [bʌt; bət] [ˈwɪntər] [hæz; həz] — [noʊ] , [ˈwɪntər] [hæz; həz] [bɔːst][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] —
No he hasn't ; but Winter has — No , Winter has lost him ; and —
不他还没有 ; 但冬天有 — 不 , 冬天有丢失的他 ; 和 —
[dʒʌst] [lʊk] — [ˈhiːz][pæst][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [ˈfɔːrwərdz] ,
just look — he's past all the School forwards ,
只是看 — 他是过去的全部这学校前进 ,
不, 他没有; 但是温特——不, 温特把他甩在了后面; 而且——你看——他已经超过了学校所有的前锋,

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] .
no one can say how .
不 — 能 说 如何 :

谁也说不清原因。

[jʌŋ] [ˈfɒrəstɜː] [ˈtækɪlz] [hɪm; ɪm] [ˈgeɪmli] — [bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈfɒrəstɜː] [ɪz][noʊ][hænd][æt; ət] [iːl] -
Young Forrester tackles him gamely — but young Forrester is no hand at eel -
年轻的 弗雷斯特 铲球 他 勇敢地 — 但 年轻的 弗雷斯特 是 不 手 在 鳗鱼 -
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
catching ; in fact ,
捕捉 ; 在 事实 ,

年轻的福雷斯特勇敢地与他搏斗——但年轻的福雷斯特并不擅长捕鳗鱼；事实上，

[ðə; ði] [iːl] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ˈfɒrəstɜː] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪsfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
the eel catches Forrester , and leaves him gracefully on his back .
这 鳗鱼 捕获物 弗雷斯特 , 和 树叶 他 优雅地 在 他的 后退 :

鳗鱼咬住了福雷斯特，然后优雅地把他放了下来，让他仰面朝天。

[pæst][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [bæks] !
Past the quarter - backs !
过去的 这 四分之一 - 背部 !

越过四分卫！

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:ɹmd] [laɪf] !
The man has a charmed life !
这 男人 有 一个 迷住了 生活 !

这个人真是命途多舛！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ˈɡri:nfi:ld] [hæz; həz][ɡɑ:t][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] .
Greenfield has got him at last .
格林菲尔德 有 得到 他 在 最后的 .

格林菲尔德终于抓住了他。

[jes] , [ˈmɪstər] [i:l] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈrɪɡl] [æz; əz][hɑ:ɹd][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
Yes , Mr Eel , you may wriggle as hard as you like ,
是的 , 先生 鳗鱼 , 你 可能 扭动 作为 难的 作为 你 喜欢 ,

是的，鳗鱼先生，您可以尽情扭动。

[bʌt; bət] [ju:d] [ˈhɑ:ɹdli][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ɡrɪp] [wɪˈðəʊt] [li:v] !
but you'd hardly find your way out of that grip without leave !
但 你会 几乎 寻找 你的 方式 出去 的 那 紧握 没有 离开 !

但是，如果没有许可，你几乎不可能摆脱这种控制！

[ɔ:ltoʻgeðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] ,
Altogether this is a fine run ,
共 这 是 一个 美好的 跑步 ,

总的来说，这是一次不错的表现。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [sku:l] [si:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
and makes the School see that even with the wind they are not going to
和 制作 这 学校 看 那 甚至 和 这 风 他们 是 不是 去 到

[hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
have it all their own way .
有 它 全部 他们的 自己的 方式 .

这让学校明白，即使顺风顺水，他们也无法事事如意。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɔ:ɹm] [ʌp] [ˈwʌndərfəli] [ˈæftər] [ðɪs] .
However , they warm up wonderfully after this .
然而 , 他们 温暖的 向上 太棒了 后 这 .

不过，之后他们的状态就变得非常好了。

[ˈstedi] [ɪz] [sti:l] [ðə; ði][wɜ:ɹd] ([wʌt] [ɡrænd] [pleɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:ɹ; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði]
Steady is still the word (what grand play we should get if it were always the
稳定的 是 仍然 这 单词 (什么 盛大 玩 我们 应该 得到 如果 它 是 总是 这

[wɜ:ɹd][æt; ət] [ˈfʊtbɔ:l] ,
word at football ,
单词 在 足球 ,

稳扎稳打依然是关键（如果足球比赛中一直用“稳”这个词，那该是多么精彩的场面啊！）

[ju:; jʊ] [sˈku:lboɪz] !
you schoolboys !
你 男学生 !

你们这些小学生！

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [ˈskrɪmɪdʒ] [ˈsplendɪdli] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈstedi] —
You may kick and run and scrimmage splendidly , but you are not steady —
你 可能 踢 和 跑步 和 对抗赛 精彩地 , 但 你 是 不是 稳定的 —

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [daɪˈɡreʃn]) .
but this is digression) .
但 这 是 题外话) .

你或许能踢球、跑动和拼抢，表现出色，但你不够稳定——但这有点跑题了）。

[ˈstedi] [ɪz] [sti] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmini] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] [pulz] [ˈbetər] [təˈgeðər] .
Steady is still the word , and every minute Saint Dominic's pulls better together .
稳定的 是 仍然 这 单词 , 和 每一个 分钟 圣 多米尼克的 拉 更好的 一起 .

稳扎稳打依然是关键，圣多米尼克学校的每一分钟都在变得更加团结。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rwərdz] [wɜ:rk] [laɪk] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪtər] [weɪt] [ðoʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] ,
The forwards work like one man , and , lighter weight though they are ,
这 前进 工作 喜欢 一 男人 , 和 , 打火机 重量 尽管 他们 是 ,
前锋们配合默契，如同一个人，而且尽管体重较轻，

[kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈskrimɪdʒz] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] “ [ˈpækɪŋ] .
command the scrimmages by reason of their good “ packing .
命令 这 对抗赛 经过 原因 的 他们的 好的 “ 包装 .
凭借良好的“包装”，在对抗赛中占据主导地位。

” [ren] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfɒrəstɜ] , [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] - [bæks] ,
” Wren and young Forrester , the quarter - backs ,
” 鹤 和 年轻的 弗雷斯特 , 这 四分之一 - 背部 ,
“雷恩和年轻的福雷斯特，这两位是四分卫，

[ɑ:r; ər] “ [ded] [ɑ:n] ” [ðə; ði] [bɔ:l] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈti:] [pi:ps] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskrimɪdʒ] ;
are “ dead on “ the ball the moment it peeps out from the scrimmage ;
是 “ 死的 在 “ 这 球 这 片刻 它 人群 出去 从 这 对抗赛 ;
当球从争球区探出头来时，他们就能“精准”地抓住球；

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hæf] - [bæk] [ɑ:lɪvər] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪŋɜ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ]
and behind them at half - back Oliver and Bullinger are not missing a
和 在后面 他们 在 一半 - 后退 奥利弗 和 布林格 是 不是 丢失的 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

而他们身后的半后卫奥利弗和布林格也没有错过任何机会。

[ɪf] [ðei] [dɪd] , - [ɪz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] “ [bæks] .
If they did , Wraysford is behind them , a prince of “ backs .
如果 他们 做过 , - 是 在后面 他们 , 一个 王子 的 “ 背部 .
如果他们真的做到了，Wraysford 就是他们的后盾，他是“后卫”中的佼佼者。

” [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [faɪn] [məˈʃi:nəri] [ˈɪntu:] [ˈmoʊ(ə)n] !
” Oh , for a chance to put this fine machinery into motion !
” 哦 , 为了 一个 机会 到 放 这 美好的 机械 进入 运动 !
“哦，真希望有机会让这台精密的机器运转起来！ ”

[taɪm] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌmpaɪər] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈfɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Time is flying , and the umpire is already fidgeting with his watch .
时间 是 飞行 , 和 这 裁判 是 已经 坐立不安 和 他的 手表 .
时间飞逝，裁判已经开始不安地摆弄手表了。

[oʊ] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [tʃæns] !
Oh , for one chance !
哦 , 为了 一 机会 !
哦，哪怕只有一次机会也好！

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [spi:k] [hɪr] [aɪ ˈti:] [kʌmz] .
And while we speak here it comes .
和 尽管 我们 说话 这里 它 来 .
就在我们说话的时候，它来了。

[ə; eɪ] ['kaʊntɪ] [mæn][hæz; həz][dʒʌst][ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn] [hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
A County man has just darted up along the touch - line half the length of
一个 县 男人 有 只是 飞镖 向上 沿着 这 触碰 - 线 一半 这 长度 的
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

一名郡队队员刚刚沿着边线飞奔了半个球场。

[ren] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][br'haɪnd] [ren] — [tuː] [kloʊz] [br'haɪnd] — [əd'vænsɪz]
Wren goes out to meet him , and behind Wren — too close behind — advances
鹌 去 出去 到 见面 他 , 和 在后面 鹌 — 也 关闭 在后面 — 进展
[ˈɑːlɪvər] .
Oliver .
奥利弗 .

Wren 出去迎接他，而 Oliver 紧随其后——离得太近了。

[ðə; ði] ['kaʊntɪ] [mæn] [θɪŋks] [twais] [br'fɔːr] [di'livərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][wʌn]
The County man thinks twice before delivering himself up into the clutches of one
这 县 男人 思考 两次 前 运送 他自己 向上 进入 这 离合器 的 —
[ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪroʊz] ,
of these heroes ,
的 这些 英雄 ,

这位县城居民在把自己交到这些英雄手中之前，会三思而后行。

[ænd; ənd][ˈɛndz][hɪz; ɪz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] , [wɪtʃ] , [ˈɑːlɪvər] ['biːɪŋ] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [plɛs] ,
and ends his run with a kick , which , Oliver being not in his place ,
和 结束 他的 跑步 和 一个 踢 , 哪个 , 奥利弗 存在 不是 在 他的 地方 ,
他以一记踢腿结束了他的奔跑，而奥利弗当时并不在场，

- [rʌnz] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [teɪk] .
Wraysford runs forward to take .
- 跑步 向前 到 拿 .

雷斯福德向前跑去接球。

[naʊ] - [hæz; həz][ˈhɑːrdli][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Now Wraysford has hardly had a run this afternoon .
现在 - 有 几乎 有 一个 跑步 这 下午 .

今天下午，Wraysford 几乎没有进行任何训练。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [naʊ] !
He means to have one now !
他 方法 到 有 一 现在 !

他现在就想拥有一个！

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][wʌn] .
And he does have one .
和 他 做 有 一 .

他确实有一个。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][bɔːl] ['flaɪɪŋ] , [ˈɡɪvz] [wʌn] ['hɜːrɪd] [lʊk] [raʊnd] ,
He takes the ball flying , gives one hurried look round ,
他 需要 这 球 飞行 , 给予 一 慌忙 看 圆形的 ,

他飞身接球，匆匆环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
and then makes right for the thick of the fray .
和 然后 制作 正确的 为了 这 厚的 的 这 磨损 .

然后径直冲入混战中心。

[huː] [bæks] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
Who backs him up ?
WHO 背部 他 向上 ?

谁支持他？

[ˈɡriːnfiːld] [fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Greenfield for one , and all the rest of Saint Dominic's for the other .
格林菲尔德 为了 一 , 和 全部 这 休息 的 圣 多米尼克的 为了 这 其他 .
格林菲尔德算一个, 圣多米尼克的其他所有人算另一个。

“ [stɪk] [kloʊz] !
” **Stick close !**
“ 戳 关闭 !
“跟紧我! ”

“ [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˈɑːlɪvər] , [æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] [pæst] .
” **he says to Oliver , as he flies past .**
“ 他 说道 到 奥利弗 , 作为 他 苍蝇 过去的 .
“他飞过时对奥利弗说道。”

[ˈɑːlɪvər] [ˈwɒnts] [noʊ] [ˈbɪdɪŋ] .
Oliver wants no bidding .
奥利弗 想要 不 投标 .
奥利弗不希望有人竞标。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [hɪz; ɪz][mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] .
He follows his man like a shadow .
他 跟随 他的 男人 喜欢 一个 阴影 .
他像影子一样跟在他身后。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [pæst][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [bæks] ;
In and out among the forwards , and round about past the quarter - backs ;
在 和 出去 之中 这 前进 , 和 圆形的 关于 过去的 这 四分之一 - 背部 ;
在前锋之间穿梭, 绕过四分卫;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] - [ɪz] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈbaɪnd] [fɔːrs] [ʌv; əv][hæf][ænd; ənd]
and when at last Wraysford is borne down by a combined force of half and
和 什么时候 在 最后的 - 是 出生 向下 经过 一个 合并 力量 的 一半 和
[θriː] - [ˈkwɔːrtər] - [bæks] ,
three - quarter - backs ,
三 - 四分之一 - 背部 ,
最后, 当雷斯福德被半后卫和四分卫的联合力量压制住时,

[ˈɡriːnfiːld] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] .
Greenfield is there to take the ball on .
格林菲尔德 是 那里 到 拿 这 球 在 .
格林菲尔德在那里接球。

“ [lʊk] - [aʊt][ðer; ðər] ! ” [kraɪz][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ˈkæptɪn] , “ [mɑːrk] [ðæt] [mæn] .
” **Look - out there ! ” cries the County captain , “ mark that man .**
“ 看 - 出去 那里 ! ” 哭泣 这 县 队长 , “ 标记 那 男人 .
“小心! ”县队长喊道, “注意那个人。”

“ [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [dʌz] [mɑːrk] [ðæt] [mæn] ,
” **The County does mark that man ,**
“ 这 县 做 标记 那 男人 ,
“县里确实给那个人做了标记,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪnfl(ə)] [tæsk][ʌv; əv] [ˈmɑːrkɪŋ] [hɪm; ɪm] [pæs] [wʌn] [hæf] - [bæk] [ænd; ənd]
and they have the painful task of marking him pass one half - back and
和 他们 有 这 痛苦 任务 的 标记 他 经过 一 一半 - 后退 和
[flɔːr] [əˈnʌðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [əˈrestɪd] .
floor another before he is arrested .
地面 其他 前 他 是 被捕 .
他们的任务十分艰巨, 必须在他被逮捕之前, 盯住他, 让他越过一名后卫, 再放倒另一名后卫。

“ [aɪm] [hɪr] ！ ” [kraɪz] - [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ；
“ **I'm here ！ ” cries Wraysford's voice at that moment ；**
“ 我是 这里 ！ ” 哭泣 - 嗓音 在 那 片刻 ；
“我来了！”这时，雷斯福德的声音响起；

[ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪz] [ə'gen] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɡoʊl] [ɪn] -
and next instant the ball is again hurrying on towards the County goal in Wraysford's
和 下一个 立即的 这 球 是 再次 匆忙 在 向 这 县 目标 在 -
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

下一刻，球又在雷斯福德的怀里飞速向郡队球门方向飞去。
[ˈɡri:nfi:ld] [wʌns] [mɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] .
Greenfield once more being in close attendance .
格林菲尔德 一次 更多的 存在 在 关闭 出席 .

格林菲尔德再次密切关注着事态发展。
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [bæks] [kʌm] ['ɪntu:] ['æk(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kɑ:lərz]
And now the County backs come into action , and the first of them collars
和 现在 这 县 背部 来 进入 行动 , 和 这 第一的 的 他们 项圈
-
Wraysford .
- .

现在郡队后卫们开始行动，第一个抓住了 Wraysford。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:lɪvər] [hu:] ['kɑ:lərz] [ðə; ði] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [haʊlz] ,
But it is Oliver who collars the ball , and amid the shouts , and howls ,
但 它 是 奥利弗 WHO 项圈 这 球 , 和 之中 这 喊叫 , 和 嚎叫 ,
但奥利弗抢到了球，在一片叫喊声和嚎叫声中，

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [ʌv; əv] ['pleɪɜ:z] [ænd; ənd] [spek'teɪtəs] ['rʌʃɪz] [aɪ 'ti:] [stɪl] ['ɑ:nwərd] .
and cheers of players and spectators rushes it still onward .
和 干杯 的 玩家 和 观众 冲刺 它 仍然 向前 .
球员和观众的欢呼声推动着比赛继续向前进行。

[ðə; ði] ['sekənd] “ [bæk] ” [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti:z, 'kaʊni:z] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [hoʊp] , [nɔ:r] ['fɔrli] [wɪl] [hi:; hi] [feɪl] .
The second “ back ” is the County's only remaining hope , nor surely will he fail .
这 第二 “ 后退 ” 是 这 县的 仅有的 其余的 希望 , 也不 一定 将要 他 失败 .
第二位“回归者”是该县唯一的希望，他肯定不会失败。

[hi:; hi] ['rʌʃɪz] [æt; ət] ['ɑ:lɪvər] .
He rushes at Oliver .
他 冲刺 在 奥利弗 .
他冲向奥利弗。

['ɑ:lɪvər] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Oliver rushes at him .
奥利弗 冲刺 在 他 .
奥利弗朝他冲了过去。

- , [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['rʌʃɪz] [ɑ:n][ðəm; ðəm][bəʊθ] .
Wraysford , once more on his feet , rushes on them both .
- , 一次 更多的 在 他的 脚 , 冲刺 在 他们 两个都 .
雷斯福德再次站起身来，冲向他们两人。

“ [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:l] [ðer; ðər] !
“ **Look - out for the ball there !**
“ 看 - 出去 为了 这 球 那里 !
“小心那边的球！”

" [ɪz][ðə; ði][ˈpæniːk][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
" **is the panic cry of the County** .
" 是 这 恐慌 哭 的 这 县 .

这是该县的恐慌呼声。

[eɪ] , [lʊk] [ɪn'di:d] !
Ay , look indeed !
哎 , 看 的确 !

哎呀，确实如此！

[ˈɑːlɪvər][ɪz] [daʊn] , [bʌt; bət] - [hæz; həz][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['merəli] ['oʊvər]
Oliver is down , but Wraysford has it , and walks with it merrily over
奥利弗 是 向下 , 但 有 它 , 和 散步 和 它 兴高采烈地 超过
[ðə; ði][ˈkaʊntiːz, 'kaʊniːz][ɡoʊl] - [laɪn] ,
the County's goal - line ,
这 县的 目标 - 线 ,

奥利弗倒地了，但雷斯福德拿到了球，兴高采烈地带着球越过了郡队的球门线。

[ænd; ənd] [diˈpɔːzɪts] [aɪ 'ti:][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] .
and deposits it on the ground in the exact centre of the posts .
和 存款 它 在 这 地面 在 这 精确的 中心 的 这 帖子 .
并将其放置在柱子正中央的地面上。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] - [ʌp] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)] [pleɪ] ,
" **There never was such a rush - up , or such a pretty piece of double play** ,
" 那里 绝不 曾是 这样的 一个 匆忙 - 向上 , 或者 这样的 一个 漂亮的 片 的 双倍的 玩 ,
“从来没有过如此激烈的冲刺，也没有过如此漂亮的双杀。”

" [seɪ][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ;
" **say the knowing ones among the onlookers** ;
" 说 这 会心 一个 之中 这 旁观者 ;
“旁观者中那些知情者说道；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði][bɔːl][ɪz] [brɔːt] [aʊt] ,
and when a minute later the ball is brought out ,
和 什么时候 一个 分钟 之后 这 球 是 带来 出去 ,
一分钟后，球被拿了出来。

[ænd; ənd] ['stænsfiːld] [kɪks] [aɪ 'ti:] ['bjʊːtrɪfli] ['oʊvər][ðə; ði][ɡoʊl] ,
and Stansfield kicks it beautifully over the goal ,
和 斯坦斯菲尔德 踢 它 非常漂亮 超过 这 目标 ,
斯坦斯菲尔德漂亮地将球踢过球门。

['evri] [wʌn] [sez] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [ɜːrnd] [ɡoʊlz] [ðæt][oʊld] ['medoʊ] [hæz; həz]
every one says that it is one of the best - earned goals that old meadow has
每一个 一 说道 那 它 是 一 的 这 最好的 - 获得 目标 那 老的 草地 有
['evər] [siːn] [kɪkt] ,
ever seen kicked ,
曾经 已见 踢 ,

大家都说这是老草地球场上最精彩的进球之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] , [ðooʃ] ['biːtn] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðæt] ['deɪz] [pər'fɔːrməns]
and that Saint Dominic's , though beaten , has nothing in that day's performance
和 那 圣 多米尼克的 , 尽管 被打败 , 有 没有什么 在 那 天 表现
[tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] .
to be ashamed of .
到 是 羞愧 的 .

圣多米尼克队虽然输了，但当天的表现没有什么可羞愧的。

[ˈtʃæptər] ['θɜːrti] [faɪv] .
Chapter Thirty Five .
章 三十 五 .

第三十五章

[ə; eɪ][ˈvoʊk(ə)] , [ˌɪnstrəˈment(ə)] , [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [entərˈteɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒuːniər] .
A vocal , instrumental , and dramatic Entertainment in the Fourth Junior .
一个 声乐 , 乐器演奏 , 和 戏剧性 娱乐 在这 第四 初级 .
四年级初级班的声乐、器乐和戏剧表演。

[naʊ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] “ [rʌ] - [ʌp] ” [ʌv; əv]
Now among those who were present to witness the famous “ rush - up ” of
现在 之中 那些 WHO 是 展示 到 证人 这 著名的 “ 匆忙 - 向上 ” 的
[ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər][ænd; ənd] - ,
Greenfield senior and Wraysford ,
格林菲尔德 高级的 和 - ,
现在, 在场目睹了格林菲尔德高中和雷斯福德高中那场著名的“冲撞”事件的人们中,

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɡoʊl] ,
which ended in the fall of the County goal ,
哪个 结束 在这 落下 的 这 县 目标 ,
最终导致郡队球门失守。

[wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [huː] [fʊd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈθuːziæzəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] ,
was one boy who showed very little enthusiasm over the achievement ,
曾是 一 男生 WHO 显示 非常 小的 热情 超过 这 成就 ,
有一个男孩对这项成就几乎没有表现出任何热情。

[ɔːr] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [ˌðerˈbaɪ] [dɪˈraɪvd] .
or very little delight at the glory which the school thereby derived .
或者 非常 小的 喜 在这 荣耀 哪个 这 学校 从而 衍生的 .
或者说, 对学校因此获得的荣耀并没有多少喜悦之情。

[ˈloʊmən] , [huː] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] ,
Loman , who , unable to sit in his study , and not knowing what else to do ,
洛曼 , WHO , 无法 到 坐在 他的 学习 , 和 不是 会心 什么 别的 到 做 ,
洛曼无法坐在书房里, 也不知道还能做什么,

[hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
had wandered almost instinctively to the meadow ,
有 漫步 几乎 本能地 到 这 草地 ,
几乎是出于本能地漫步到了草地上,
[faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [æftərˈnuːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [seɪnt]
found himself on this particular afternoon one of the most miserable boys in Saint
成立 他自己 在这 特别的 下午 一 的 这 最多 悲惨的 男孩们 在 圣
[ˈdɑːmənɪks] .
Dominic's .
多米尼克的 .

那天下午, 他发现自己成了圣多米尼克学校里最痛苦的男孩之一。
[tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈentəd] [ðə; ði] [skuːl] ,
Two years ago , when he first entered the school ,
二 年 前 , 什么时候 他 第一的 进入 这 学校 ,
两年前, 他刚入学的时候,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɔːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfelouz] [ænd; ənd][ˈvoʊtɪd][æn; ən] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] -
he was popular with his fellows and voted an acquisition on the cricket -
他 曾是 受欢迎的 和 他的 伙伴们 和 投票 一个 获得 在这 蟋蟀 -
[ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] - [fiːld] [wenˈevər] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [stroʊv] [ɪn]
ground and football - field whenever the youth of Saint Dominic's strove in
地面 和 足球 - 场地 每当 这 青年 的 圣 多米尼克的 努力 在
[emjuˈleɪŋ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈraɪvlz] .
emulation against their rivals .
仿真 反对 他们的 竞争对手 .
他深受同学们的喜爱, 每当圣多米尼克的青年们在板球场和足球场上与对手展开激烈竞争时, 他都会投票支持球队参
赛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['feləʊz] ['stroʊld] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn]
He could remember a time when fellows strolled arm - in - arm with him down
他 可以 记住 一个 时间 什么时候 伙伴们 漫步 手臂 - 在 - 手臂 和 他 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [mætʃɪz] ;
to the matches ;
到 这 比赛 ;

他还记得以前和伙伴们手挽着手一起漫步去看比赛的日子；

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [lʊkt] [kwɔɪt] [miːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
when the small boys looked quite meek in his presence ,
什么时候 这 小的 男孩们 看起来 相当 温顺 在 他的 在场 ,

当小男孩们在他面前显得十分温顺时，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mæstərz] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [nɔːd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'luːts] .
and the masters gave a friendly nod in answer to his salutes .
和 这 大师 给予 一个 友好的 点头 在 回答 到 他的 敬礼 .

大师们友好地点头回应了他的敬礼。

[ðæt] [wɔːz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɔːz; wəz] [kwɔɪt] [nuː] [æt; ət] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [naʊ] !
That was when he was quite new at Saint Dominic's ; but how changed now !
那 曾是 什么时候 他 曾是 相当 新的 在 圣 多米尼克的 ; 但 如何 已更改 现在 !

那时他刚到圣多米尼克学校不久；但现在变化真大！

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
This afternoon , for instance , as he stood looking on ,
这 下午 , 为了 实例 , 作为 他 站立 寻找 在 ,

例如，今天下午，当他站在那里看着时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ə'sembli] [keəd] [tuː]
he had the cheerful knowledge that not a boy in all that assembly cared two
他 有 这 快乐 知识 那 不是 一个 男生 在 全部 那 集会 关心 二
[strɔːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
straws about him .
吸管 关于 他 .

他很开心地知道，在场的所有男孩中，没有一个会在乎他。

[waɪ] ['wɔːznt] [hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] ?
Why wasn't he playing in the match ?
为什么 不是 他 玩耍 在 这 匹配 ?

他为什么没有参加比赛？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['feləʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [lʊk] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Why did the fellows , as they came near him , look straight in front of them ,
为什么 做过 这 伙伴们 , 作为 他们 来了 靠近 他 , 看 直的 在 正面 的 他们 ,

为什么那些家伙走近他时，都直直地盯着前方？

[ɔːr][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ?
or go round to avoid him ?
或者 去 圆形的 到 避免 他 ?

或者绕道避开他？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ɡɪni] - [pɪɡz][ænd; ænd] ['tæd,pɒl] [strʌt] [ə'baʊt] [ænd; ænd] [kræk] [ðer; ðər] ['vʌlgər] [dʒɔʊks]
Why did the Guinea - pigs and Tadpoles strut about and crack their vulgar jokes
为什么 做过 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 支撑 关于 和 裂缝 他们的 庸俗 笑话
[raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] ,
right under his very nose ,
正确的 在下面 他的 非常 鼻子 ,

为什么那些豚鼠和蝌蚪就在他眼皮底下趾高气扬地走来走去，还讲着那些低俗的笑话？

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɔːz; wəz] ['noʊbəːdi] ?
as if he was nobody ?
作为 如果 他 曾是 无人 ?

就好像他根本不存在一样？

[ə'læs] , [ˈloʊmən] !
Alas , Loman !
唉 , 洛曼 !

唉，洛曼！

[ˈsʌmθɪŋz] [bɪn] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔ:r] [ˌðerəˈbaʊts] ;
something's been wrong with you for the last year or thereabouts ;
某样东西 到过 错误的 和 你 为了 这 最后的 年 或者 大约 ;

过去一年左右，你的身体一直有些问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
and if we don't all know the cause , we can see the effect .
和 如果 我们 不 全部 知道 这 原因 , 我们 能 看 这 影响 .

即使我们不知道原因，我们也能看到结果。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
For it is a fact ,
为了 它 是 一个 事实 ,

因为这是事实，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
you are nobody in the eyes of Saint Dominic's at the present time .
你 是 无人 在 这 眼睛 的 圣 多米尼克的 在 这 展示 时间 .

在圣多明我眼中，你现在什么都不是。

[haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsʌmbə:di] [ˈprɪti] [su:n] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d]
However , he was destined to become a somebody pretty soon ; and , indeed
然而 , 他 曾是 注定 到 变得 一个 某人 漂亮的 很快 ; 和 , 的确
,
:
,

然而，他注定很快就会功成名就；而且，事实上，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [mætʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈæftər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
as soon as the football match was over , and the supper after it was
作为 很快 作为 这 足球 匹配 曾是 超过 , 和 这 晚餐 后 它 曾是
[dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ,

足球比赛一结束，晚饭也吃完了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] [ˈtæd,pɒl] ([hu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and the Guinea - pigs and Tadpoles (who , you know ,
和 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 (WHO , 你 知道 ,

还有豚鼠和蝌蚪（你知道，

[hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðɪs] [seɪm] [ˈæftərˈnu:n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈfʊtbɔ:l] [mætʃ]) [hæd; həd]
had selected this same afternoon for their great football match) had
有 已选 这 相同的 下午 为了 他们的 伟大的 足球 匹配) 有
[ˈsi:st] [ðer; ðər][ˈroʊz; ˈraʊz][ɪn] [ˈslʌmbər] ,
ceased their rows in slumber ,
停止 他们的 行 在 睡眠 ,

（他们选定了当天下午进行这场重要的足球比赛）他们停止争吵，进入了梦乡。

[ˈevri] [wʌnz] [maɪnd] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [tu:] [hed] [fɔ:rmz] ,
every one's mind , at least the mind of every one in the two head forms ,
每一个 一个人的 头脑 , 在 至少 这 头脑 的 每一个 一 在 这 二 头 表格 ,

每个人的心智，至少是两种头像形态中每个人的心智，

[tɜ:rnd] [ˈnætʃ(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈstriəs] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
turned naturally to the strange and mysterious event of the morning .
转向 自然 到 这 奇怪的 和 神秘 事件 的 这 早晨 .

话题自然而然地转向了早上发生的奇异而神秘的事件。

[wʌt] [ˈveriəs] [kənˈklʊzənz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][set] [daʊn] [hɪr] .
What various conclusions they came to it is not for me to set down here .
什么 各种各样的 结论 他们 来了 到 它 是 不是 为了 我 到 放 向下 这里 .
他们最终得出了哪些结论，我在这里不便一一赘述。

[ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [keɪm] [tuː; tə][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [dʌn] ,
They probably came to as good a conclusion as the reader has done ,
他们 大概 来了 到 作为 好的 一个 结论 作为 这 读者 有 完毕 ,
他们或许得出了和读者一样好的结论。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [klɪrd] [ʌp] .
and waited impatiently to have the whole thing cleared up .
和 等待 不耐烦地 到 有 这 所有的 事物 已清除 向上 .
他焦急地等待着事情真相大白。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
And it looked as if the Doctor were about to do this next morning ,
和 它 看起来 作为 如果 这 医生 是 关于 到 做 这 下一个 早晨 ,
看起来医生似乎打算第二天早上就这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsʌmənd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsɑːləmli] [əˈdrest]
for he summoned together the Fifth and Sixth , and thus solemnly addressed
为了 他 被召唤 一起 这 第五 和 第六 , 和 因此 庄严地 已解决
[ðem; ðəm] : —
them : —
他们 : —

因为他召集了第五和第六军团，并庄严地对他们说： ——
“ [brɪfɔːr] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][ˈles(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [bɔɪz] ,
“ **Before we begin the lesson for the day , boys ,**
“ 前 我们 开始 这 课 为了 这 天 , 男孩们 ,
“在开始今天的课程之前，同学们，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ˈhæpənd] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I wish to refer to an incident that happened here yesterday morning ,
我 希望 到 参考 到 一个 事件 那 发生 这里 昨天 早晨 ,
我想提及昨天上午这里发生的一起事件。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈmeməriz] .
which must be fresh in your memories .
哪个 必须 是 新鲜的 在 你的 回忆 .
你一定还记得这件事。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][.æksəˈdent(ə)] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːst] [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði]
I mean the accidental discovery of the lost examination paper for the
我 意思是 这 偶然 发现 的 这 丢失的 考试 纸 为了 这
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈskɔːləʃɪp] .
Nightingale Scholarship .
夜莺 奖学金 .

我指的是意外发现了丢失的南丁格尔奖学金考试试卷。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [ˈheɪsti] [kənˈklʊzənz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðen] [əˈkɜːrd] .
I hope you will not draw hasty conclusions from what then occurred .
我 希望 你 将要 不是 画 仓促 结论 从 什么 然后 发生 .
我希望你们不要根据当时发生的事情仓促下结论。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [huːz] [bʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪz][ˈprez(ə)nt] [hɪr] ,
The boy in whose book the paper was found is present here ,
这 男生 在 谁 书 这 纸 曾是 成立 是 展示 这里 ,
发现这张纸的男孩本人也在这里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'fɔrd] [em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [brɪʔɔ:r] ,
and has assured me on his honour he never saw the paper before ,
和 有 保证 我 在 他的 荣誉 他 绝不 锯 这 纸 前 ,
他以荣誉担保, 向我保证他之前从未见过这份文件。

[ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [ˈɪgnərənt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [bʊk] .
and is quite ignorant how it came into his book .
和 是 相当 无知 如何 它 来了 进入 他的 书 .
他对书中内容的出处一无所知。

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [ˈloʊmən] ? " **That is so , Loman ?** "
那 是 所以 , 洛曼 ? "
真是这样吗, 洛曼?

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ˈloʊmən] .
" Yes , sir , " replied Loman .
" 是的 , 先生 , " 回复 洛曼 .
"是的, 先生,"洛曼回答道。

" [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] ['stetmənt] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [aɪ] [ək'sept] [aɪ 'ti:][æz; əz]
" When a boy makes a statement to me on his honour , I accept it as
" 什么时候 一个 男生 制作 一个 陈述 到 我 在 他的 荣誉 , 我 接受 它 作为
[sʌt] ,
such ,
这样的 ,
“当一个男孩向我表达他的荣誉感时, 我会接受他的说法。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
" said the Doctor , very gravely , and looking hard at the boy .
" 说 这 医生 , 非常 严重地 , 和 寻找 难的 在 这 男生 .
“医生神情严肃地说, 目光紧紧地盯着那个男孩。”
" [aɪ] [ək'sept] [aɪ 'ti:][æz; əz] [sʌt] —
" I accept it as such —
" 我 接受 它 作为 这样的 —

我接受这个结果——
" [ˈloʊmən][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" Loman sat motionless with his eyes on the desk before him .
" 洛曼 卫星 静止不动 和 他的 眼睛 在 这 桌子 前 他 .
洛曼一动不动地坐在那里, 眼睛盯着面前的桌子。

" [bʌt; bət] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" But , " went on the Doctor , turning again to the boys ,
" 但 , " 去 在 这 医生 , 转弯 再次 到 这 男孩们 ,
“但是,”医生继续说道, 再次转向男孩们,

" [brɪʔɔ:r] [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪ][mʌst; məst][du:][ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ][faɪnd] ,
" before I dismiss the subject I must do justice to one among you who I find ,
" 前 我 解雇 这 主题 我 必须 做 正义 到 一 之中 你 WHO 我 寻找 ,
“在我结束这个话题之前, 我必须公正地对待你们当中我发现的一个人,

[mʌt] [tu:; tə][maɪ][peɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
much to my pain , has been an object of suspicion in connection with this
很多 到 我的 疼痛 , 有 到过 一个 目的 的 怀疑 在 联系 和 这
[seɪm] [bɔ:st][ˈpeɪpər] .
same lost paper .
相同的 丢失的 纸 .
令我非常痛苦的是, 我本人也因为这份丢失的文件而成为嫌疑人。

[ˈɡriːnfiːld] [ˈsiːniər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌheɪˈteɪ(ə)n][ɪn][ˈseɪɪŋ] ,
Greenfield senior , I have no hesitation in saying ,
格林菲尔德 高级的 , 我 有 不 犹豫 在 说 ,
格林菲尔德老先生, 我可以毫不犹豫地,

[ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [kliːr] [ʌv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [ɪmpjuˈteɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [juː; jə] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
is perfectly clear of any such imputation as that you put upon him .
是 完美 清除 的 任何 这样的 估算 作为 那 你 放 之上 他 .
他完全没有受到你强加给他的任何此类指责。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [aɪ] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɔːdʒələnt]
I may say in his presence I believe him to be incapable of a fraudulent
我 可能 说 在 他的 在场 我 相信 他 到 是 无法 的 一个 欺诈
[ænd; ænd] [miːn] [ækt] ;
and mean act ;
和 意思是 行为 ;
我可以当着他的面说, 我相信他不可能做出欺诈和卑鄙的行为;

[ænd; ænd] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and further than that ,
和 更远 比 那 ,
不仅如此,

[juː; jə] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈænsər] [soʊ]
you boys will be interested to hear that the questions which he answered so
你 男孩们 将要 是 感兴趣的 到 听到 那 这 问题 哪个 他 回答 所以
[ˈbrɪliəntli] [ɪn] [ðæt] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːst]
brilliantly in that examination were not the questions which appeared on the lost
精彩 在 那 考试 是 不是 这 问题 哪个 出现 在 这 丢失的
[ˈpeɪpər][æt; ət][ɔːl] ,
paper at all ,
纸 在 全部 ,
你们这些孩子肯定会很感兴趣地听到, 他在那次考试中出色回答的那些问题, 根本不是那份丢失试卷上的题目。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [set] ,
but an entirely new set ,
但 一个 完全 新的 放 ,
但这是一套全新的设备,

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n][aɪ] [druː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ɪtˈself] .
which for my own satisfaction I drew up on the morning of examination itself .
哪个 为了 我的 自己的 满意 我 画 向上 在 这 早晨 的 考试 本身 .
为了让自己放心, 我在考试当天早上就拟定了这份答卷。

” [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [dɪd] [ˈɪntrəst] [ˈevri] [wʌn] — [ðə; ði] [fɪfθ] [pərˈtɪkjələrli] ,
” **This announcement did interest every one — the Fifth particularly ,**
” 这 公告 做过 兴趣 每一个 — — 这 第五 特别 ,
“这一声明引起了所有人的兴趣——尤其是第五区,

[huː] [felt] [ðer; ðər] [oʊn] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [naʊ] [ˈfɔːrfəʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈɑːlɪvər] ,
who felt their own humiliation now fourfold as they looked at Oliver ,
WHO 毛毡 他们的 自己的 屈辱 现在 四重 作为 他们 看起来 在 奥利弗 ,
看着奥利弗, 他们感到自己的屈辱感瞬间加倍。

[ænd; ænd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] .
and thought of what their conduct to him had been .
和 想法 的 什么 他们的 执行 到 他 有 到过 .
他回想起他们之前对他的所作所为。

[aɪˈti:] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]
It interested Oliver and Wrayford as much as any one , but for a
它 感兴趣的 奥利弗 和 - 作为 很多 作为 任何 一 , 但 为了 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)n] .
different reason .
不同的 原因 .

奥利弗和雷斯福德对此也同样感兴趣，但原因却有所不同。

[səˈpəʊzɪŋ] [ˈlɒsmən][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpeɪpər] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdɑːrtɪd]
Supposing Loman had taken the paper — this was the reflection which darted
假如 洛曼 有 已采取 这 纸 — 这 曾是 这 反射 哪个 飞镖
[θruː] [bəʊθ][ðer; ðər][maɪndz] — [səˈpəʊzɪŋ] [ˈlɒsmən][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [wɜːrkt]
through both their minds — supposing Loman had taken the paper and worked
通过 两个都 他们的 思想 — 假如 洛曼 有 已采取 这 纸 和 工作
[ʌp][ðə; ði] [ænsər] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
up the answers from it ,
向上 这 答案 从 它 ,

假设洛曼拿了那份试卷——这是他们两人脑海中闪过的念头——假设洛曼拿了那份试卷，并根据试卷得出了答案，

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]
might not the sudden change of questions described by the Doctor account for
可能 不是 这 突然 改变 的 问题 描述 经过 这 医生 帐户 为了
[ðə; ði] [lɒʊ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ɪgˈzæm] ?
the low place he had taken in the exam ?
这 低的 地方 他 有 已采取 在 这 考试 ?

医生所描述的考题突然变化，是否能解释他在考试中排名靠后的原因？

[ɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [spiːtʃ] [left] [θɪŋz] ([ɪkˈsept] [æz; əz] [kənˈsɜːrnd] [ˈɑːlɪvər]) [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr]
Altogether the Doctor's speech left things (except as concerned Oliver) not much more
共 这 医生的 演讲 左边 事物 (除了 作为 担心的 奥利弗) 不是 很多 更多的
[sætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
satisfactory than before .
令人满意的 比 前 .

总的来说，博士的讲话并没有让事情（除了奥利弗的情况）比以前好多少。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈspekt] [ˈlɒsmən] .
The natural impulse of everybody was to suspect Loman .
这 自然的 冲动 的 大家 曾是 到 怀疑 洛曼 .

所有人的自然反应都是怀疑洛曼。

[bʌt; bət] , [ðen] , [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡəʊ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːkwəli] [æz; əz] [strɔːŋ]
But , then , six months ago the natural impulse had been equally as strong
但 , 然后 , 六 几个月 前 这 自然的 冲动 有 到过 同样地 作为 强的
[tuː; tə] [səˈspekt] [ˈɑːlɪvər] ,
to suspect Oliver ,
到 怀疑 奥利弗 ,

但是，六个月前，怀疑奥利弗的本能反应也同样强烈。

[ænd; ənd] — [wel] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmhʌʊ] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ][bæd] “ [spek] , ” [ænd; ənd][soʊ] [maɪt]
and — well , that had somehow turned out a bad “ spec , ” and so might
和 — 出色地 , 那 有 不知何故 转向 出去 一个 坏的 “ 规格 , ” 和 所以 可能
[ðɪs] .
this .
这 .

嗯，那份“规格说明书”不知何故出了问题，这份也可能如此。

[soʊ] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
So Saint Dominic's really didn't know what to think ,
所以 圣 多米尼克的 真的 没有 知道 什么 到 思考 ,

所以圣多米尼克学院真的不知道该作何感想。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][ɪn][æn; ən] [ʌn'i:zi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and settled down to the work of the term in an uneasy frame of mind ,
和 定居 向下 到 这 工作 的 这 学期 在 一个 不安 框架 的 头脑 ,
于是,他带着不安的心情开始了这学期的工作。

[ˈwɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] ,
wishing something would turn up ,
祝 某物 会 转动 向上 ,
希望会有转机出现。

[tu:; tə][end][ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:st] ['peɪpər] ['defɪnətli] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
to end the wretched affair of the lost paper definitely one way or another .
到 结尾 这 可怜 事务 的 这 丢失的 纸 确实 一 方式 或者 其他 .
无论如何,都要彻底结束丢失文件的这件令人头疼的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [stert] [ʌv; əv] [ə'ferz] [su:n] ['penətreɪtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Of course the report of the new state of affairs soon penetrated down to the
的 课程 这 报告 的 这 新的 状态 的 事务 很快 渗透 向下 到 这
[ˈloʊər] [sku:l] ,
lower school ,
降低 学校 ,
当然,这一新情况很快就传到了低年级学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] ['tæd,pol] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sloʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
and the Guinea - pigs and Tadpoles at any rate were not slow in making up
和 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 在 任何 速度 是 不是 慢的 在 制作 向上
[ðer; ðər][maɪndz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kwestʃən] .
their minds on the burning question .
他们的 思想 在 这 燃烧 问题 .
总之,豚鼠和蝌蚪们很快就对这个紧迫的问题做出了决定。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [hu:tɪd] ['loʊmən][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
They turned out in a body and hooted Loman up and down the passages
他们 转向 出去 在 一个 身体 和 发出嘘声 洛曼 向上 和 向下 这 段落
[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ,
with as much ,
和 作为 很多 ,
他们成群结队地出来,在走廊里对着洛曼大声叫喊。

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] , [gli:] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['leɪtli] [hu:tɪd] ['ɑ:lɪvər] .
if not more , glee than some of them had lately hooted Oliver .
如果 不是 更多的 , 高兴 比 一些 的 他们 有 最近 发出嘘声 奥利弗 .
如果不是更甚的话,那也是比他们最近对奥利弗的欢呼声还要高兴。

“ [jɑ:] , [bu:] !
” **Yah , boo !**
” 耶和华 , 嘘 !
“呀,嘘! ”

[hu:] [stoʊl] [ðə; ði][ɪg'zæm]['peɪpər] ? — [ðer; ðər] ! [oʊld]['loʊmən] .
Who stole the exam paper ? — there ! old Loman .
WHO 偷窃 这 考试 纸 ? — 那里 ! 老的 洛曼 .
谁偷了试卷? ——是老洛曼!

“ [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kraɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [br'keɪm] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
” **Such were the cries which presently became familiar in the school** ,
” 这样的 是 这 哭泣 哪个 目前 成为 熟悉的 在 这 学校 ,
“这样的哭喊声很快在学校里变得司空见惯。”

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['mɪstər] ['ræsəl] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhaʊlər] ,
until one day Mr Rastle dropped down on some twenty of the “ howlers ,
直到 一 天 先生 拉斯特 掉落 向下 在 一些 二十 的 这 “ 嚎叫者 ,
直到有一天,拉斯尔先生突然袭击了大约二十个“嚎叫者”,

” [ænd; ʌnd][set][ðem; ðəm][i:t] [twelv] [ˌprɒpəˈziʃənz] [ʌv; əv][ˈju:klɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] ,
” **and set them each twelve propositions of Euclid to learn by heart** ,
” 和 放 他们 每个 十二 命题 的 欧几里得 到 学习 经过 心 ,
并让他们每人背诵欧几里得的十二条命题。

[ænd; ʌnd] [tu:] [ˈaʊərz][ə; ei] - [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈtenʃn] - [ru:m] , [ðer; ðər][tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈoʊvər]
and two hours a - piece in the detention - room , there to meditate over
和 二 小时 一个 - 片 在 这 拘留 - 房间 , 那里 到 幽思 超过
[ðer; ðər][ˈi:v(ə)] [weɪz] .
their evil ways .
他们的 邪恶的 方式 .

每人要在禁闭室里反省两个小时，反思自己的罪恶行径。
[ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [sku:l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈlɪʃəs] .
The quiet of the lower school during the next week was something delicious .
这 安静的 的 这 降低 学校 期间 这 下一个 星期 曾是 某物 可口的 .

接下来一周，低年级的安静令人感到无比惬意。
[ðə; ði] [təˈrænɪk(ə)] [prəˈsi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈræsəl] [prəˈvəukt] [ˈbɪtər] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
The tyrannical proceeding on the part of Mr Rastle provoked bitter indignation ,
这 强横 进行中 在 这 部分 的 先生 拉斯特 挑衅 苦的 愤慨 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

拉斯尔先生的专横跋扈之举，自然激起了人们的强烈愤慨。
[ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] .
in the breasts of the culprits .
在 这 乳房 的 这 罪魁祸首 .

在罪犯的胸部。
[waɪ] [wə:nt, weənt] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] ?
Why weren't they to be allowed to express their feelings ?
为什么 不是 他们 到 是 允许 到 表达 他们的 情怀 ?
为什么他们不被允许表达自己的感受？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈræsəl] [dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] “ [pɑ:t] ” [ðem; ðəm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈju:klɪd]
And if Rastle did want to “ pot ” them , why should he give them Euclid
和 如果 拉斯特 做过 想 到 “ 锅 ” 他们 , 为什么 应该 他 给 他们 欧几里得
[tu:; tə] [lɜ:rn] ,
to learn ,
到 学习 ,
如果拉斯特尔真的想“驯服”他们，他为什么要让他们学习欧几里得的经典呢？

[wen] [hi:; hi] [nu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ˈju:klɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]
when he knew perfectly well Euclid was the very thing not one of them could
什么时候 他 知道 完美 出色地欧几里得 曾是 这 非常 事物 不是 一 的 他们 可以
[lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] ?
learn by heart ?
学习 经过 心 ?
他明明知道欧几里得的著作是他们当中任何人都无法背诵的，不是吗？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪˈteɪn] [ðem; ðəm] ,
And if he did want to detain them ,
和 如果 他 做过 想 到 扣留 他们 ,
如果他真的想拘留他们，

[waɪ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [wi:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] " ['vʊʊk(ə)] ,
why ever should he fix on the identical week in which the grand “ Vocal ,
为什么 曾经 应该 他 使固定 在 这 完全相同的 星期 在 哪个 这 盛大 “ 声乐 ,
[ɪnstrə'ment(ə)] ,
Instrumental ,
乐器演奏 ,

他为什么偏偏要选在同一周，也就是盛大的“声乐、器乐、

[ænd; ənd][drə'mætɪk] [entər'teɪnmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['dʒuːniər][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .
and Dramatic Entertainment “ of the Fourth Junior was due to come off .
和 戏剧性 娱乐 “ 的 这 第四 初级 曾是 到期的 到 来 离开 .
第四届青少年组的“戏剧娱乐”活动原定于当天举行。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'bəːmɪnəb(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [spaɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ;
It was an abominable piece of spite , that was a fact ;
它 曾是 一个 可恶 片 的 尽管如此 , 那 曾是 一个 事实 ;
那是一种令人发指的恶意行为，这是事实；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈræsəl] [wʌz; wəz] [ˈsɑːləmli] [kən'demd] [wʌn] [iːvənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri][tuː; tə][biː; bi]
and Mr Rastle was solemnly condemned one evening in the dormitory to be
和 先生 拉斯特 曾是 庄严地 谴责 一 晚上 在 这 宿舍 到 是
[bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈdaɪnəmaɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] [ɑːpər'tuːnəti] .
blown up with dynamite at the first convenient opportunity .
吹 向上 和 炸药 在 这 第一的 方便的 机会 .
一天晚上，拉斯特尔先生在宿舍里被郑重判处，一旦有机会就用炸药炸死。

[ˈmiːnwaɪl] , [kʌm] [wʌt] [wʊd] , [ðə; ði] " ['vʊʊk(ə)] , [ɪnstrə'ment(ə)] , [ænd; ənd][drə'mætɪk]
Meanwhile , come what would , the “ Vocal , Instrumental , and Dramatic
同时 , 来 什么 会 , 这 “ 声乐 , 乐器演奏 , 和 戏剧性
[entər'teɪnmənt] " [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔːf] ,
Entertainment “ should come off ,
娱乐 “ 应该 来 离开 ,
与此同时，无论如何，“声乐、器乐和戏剧娱乐”节目都应该取消。

[ɪf] [aɪ 'tiː][kɔːst] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] " [entə'teɪnəz] " [hɪz; ɪz] [hed] .
if it cost every man Jack of the “ entertainers “ his head .
如果 它 成本 每一个 男人 杰克 的 这 “ 艺人 “ 他的 头 .
如果为此付出的代价是所有“艺人”杰克的人头。

[ˈstiːvən] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,
Stephen , who by this time was a person of authority in his class ,
史蒂芬 , WHO 经过 这 时间 曾是 一个 人 的 权威 在 他的 班级 ,
斯蒂芬此时已是班上的权威人物，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [viː] . [aɪ] . [ænd; ənd][diː] . [sə'saɪəti] .
was appointed president of the “ V . I . and D . Society .
曾是 任命 总统 的 这 “ V . 我 . 和 D . 社会 .
被任命为“VI 和 D. 协会”主席。

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pɪ'kjuːliər] ,
“ The manner of his election to this honourable office had been peculiar ,
“ 这 方式 的 他的 选举 到 这 光荣的 办公室 有 到过 奇特 ,
[bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] .
but emphatic .
但 强调 .
“他当选这一光荣职位的方式很特别，但却意义重大。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈpəʊzd] [baɪ] [pɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ˈsekəndɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət]
He had been proposed by Paul and seconded by himself in a short but
他 有 到过 建议的 经过 保罗 和 附议 经过 他自己 在 一个 短的 但
[ˈelɪɡənt] [spi:tʃ] ,
elegant speech ,
优雅的 演讲 ,

他是由保罗提名，并由他本人以简短而优雅的演讲附议的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈsɜ:rtɪd] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [sɜ:rv] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] .
in which he asserted he would only serve if his appointment was unanimous .
在 哪个 他 断言 他 会 仅有的 服务 如果 他的 预约 曾是 一致 .
他声称，只有在任命获得一致通过的情况下，他才会接受任命。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] ,
It was unanimous ,
它 曾是 一致 ,
一致通过。

[fɔ:r; fər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ðɪs] [mægˈnænɪməs] [ˈsteɪtmənt] [hi:; hi][ænd; ənd] [pɔ:ɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
for directly after this magnanimous statement he and Paul and a few
为了 直接地 后 这 坦荡 陈述 他 和 保罗 和 一个 很少
[ˈʌðər] [prəˈsi:did] [səˈmerəli] [tu:; tə][ɪˈdʒekt] [ˈbræmbəl] ,
others proceeded summarily to eject Bramble ,
其他的 继续 简而言之 到 喷射 荆棘 ,
就在他发表这番慷慨激昂的声明之后，他和保罗以及其他几个人立即将布兰布尔驱逐出去。

- , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hu:] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ðɪ]
Padger , and others who showed signs of opposition ; and then , locking the
- , 和 其他的 WHO 显示 标志 的 反对 ; 和 然后 , 锁定 这
[dɔ:ɪr] ,
door ,
门 ,

帕杰尔和其他一些表示反对的人；然后，他们锁上了门。

[prəˈsi:did] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [voʊt] , [wɪtʃ] , [əˈmɪd] [laʊd] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] [tʃɪrɪz] , [wʌz; wəz]
proceeded to an immediate vote , which , amid loud Guinea - pig cheers , was
继续 到 一个 即时 投票 , 哪个 , 之中 大声 几内亚 - 猪 干杯 , 曾是
[dɪˈklerd] [tu:; tə][bi:; bi] [juˈnænɪməs] ,
declared to be unanimous ,
声明 到 是 一致 ,

立即进行投票，在豚鼠们热烈的欢呼声中，宣布投票结果一致通过。

[wʌn] [kɑ:ntuˈmeɪʃəs] [ˈtædpoʊl] , [hu:] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈnoʊtɪs] ,
one contumacious Tadpole , who had escaped notice ,
一 顽固的 蝌蚪 , WHO 有 逃脱 注意 ,
一只桀骜不驯的蝌蚪，它一直瞒过了所有人。

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [held] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈserəmoʊni] .
having his hands held down by his sides during the ceremony .
拥有 他的 双手 握住 向下 经过 他的 侧面 期间 这 仪式 .
仪式期间，他的双手被按住垂在身体两侧。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , [ˈbræmbəl] , [hu:] [hæd; həd] [ˈmi:nwaɪl] [kəˈlektɪd]
As soon as the doors were open , Bramble , who had meanwhile collected
作为 很快 作为 这 门 是 打开 , 荆棘 , WHO 有 同时 集
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈmʌstər] [ʌv; əv] [ədˈhɪərənts] ,
a large muster of adherents ,
一个 大的 鼓起 的 信徒 ,
大门一打开，布兰布尔就立刻赶了进来，他此前已经聚集了一大批追随者。

[rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡini] - [pɪɡz] , [hæd; həd] [hɪm'self] [ɪˈlektɪd] [ˈtreʒərə] ,
rushed in , and , turning out all the Guinea - pigs , had himself elected treasurer ,
匆忙 在 , 和 , 转弯 出去 全部 这 几内亚 - 猪 , 有 他自己 当选 财务主管 ,
[ænd; ənd] - [ˈɑːnərəri] [ˈsekrəteri] .
and Padger honorary secretary .
和 - 名誉 秘书 .

他冲了进去,把所有的豚鼠都赶了出来,自己被选为财务主管,帕杰被选为名誉秘书。

[ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] [əˈpɔɪntmənts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] “ [θroʊn] [ˈoʊpən] , “
These exciting appointments having been made , the meeting was “ thrown open , “
这些 激动人心 预约 拥有 到过 制成 , 这 会议 曾是 “ 抛掷 打开 , “
[ə; eɪ] [ˈproʊgræm] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,
a programme was drawn up ,
一个 程序 曾是 绘制 向上 ,

这些令人振奋的人事任命完成后,会议正式开始,并制定了议程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrwəd] [steɪt] [wen] [ðə; ði][sæd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
and the preparations were in a very forward state when the sad interruption
和 这 准备工作 是 在 一个 非常 向前 状态 什么时候 这 伤心 中断
[ɔːkeɪzənd] [baɪ][ˈmɪstər] - [ˈbruːt(ə)l] [kən'dʌkt] [tʊk] [pleɪs] .
occasioned by Mr Rastle's brutal conduct took place .
引发 经过 先生 - 野蛮 执行 采取 地方 .

准备工作进展顺利,却不幸被拉斯特先生的残暴行为打断。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] “ [ˈvoʊk(ə)l] ,
But if Mr Rastle thought he was going to extinguish the “ Vocal ,
但 如果 先生 拉斯特 想法 他 曾是 去 到 熄灭 这 “ 声乐 ,
[ˌɪnstrə'ment(ə)l] ,
Instrumental ,
乐器演奏 ,

但如果拉斯尔先生认为他要扼杀“声乐、器乐、

[ænd; ənd] [drə'mætɪk] [ˌentər'teɪnmənt] “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwoʊfəli] [mɪ'steɪkən] .
and Dramatic Entertainment “ he was woefully mistaken .
和 戏剧性 娱乐 “ 他 曾是 可悲地 错误 .

他认为“戏剧娱乐”的说法大错特错。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər] , [baɪ][suːpər'hjuːmən] [ɪɡ'zɜːʃənz] ,
As soon as ever , by superhuman exertions ,
作为 很快 作为 曾经 , 经过 超人类 努力 ,
以超乎常人的努力,尽快

['bræmbəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈpɑːtɪd] “ [wʌnz][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [θruː]
Bramble and a few others of the “ potted “ ones had struggled through
荆棘 和 一个 很少 其他的 的 这 “ 盆栽 “ 一个 有 挣扎 通过
[ðər; ðər][ˈjuːklɪd] ,
their Euclid ,
他们的 欧几里得 ,

布兰布尔和其他一些“盆栽”植物都艰难地学完了欧几里得数学。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðər; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] ,
and served their term of detention ,
和 服务 他们的 学期 的 拘留 ,
并服完了他们的拘留期。

[æn; ən] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'vent] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .
an evening was fixed upon for the great event to come off .
一个 晚上 曾是 固定的 之上 为了 这 伟大的 事件 到 来 离开 .
这场盛大活动选定了一个晚上举行。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] .
Immediately a question arose .
立即地 一个 问题 出现 .

一个问题随即浮现出来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ?
Should the public be admitted?
应该 这 民众 是 承认 ?

是否应该允许公众入场？

“ [ˈræðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bræmbəl] , [ðə; ði] ['treʒərə] , “ [faɪv][bə:b] [i:tʃ] . ”
“ **Rather !** ” **exclaimed Bramble** , **the treasurer** , “ **five bob each** . ”
“ 相当 ! ” 惊呼 荆棘 , 这 财务主管 , “ 五 鲍勃 每个 . ”
“ 好啊 ! ” 财务主管布兰布尔喊道 , “ 每人五先令 . ”

“ [ˈmæstərz] [hæf] [praɪs] , ” [sə'dʒestɪd] - .
“ **Masters half price** , ” **suggested Padger** .
“ 大师 一半 价格 , ” 建议 - .

“大师赛半价,”帕杰建议道。

“ [ˈɡri:nfi:ld] ['si:nɪər] [fri:] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ləɪəl] [pɔ:l] .
“ **Greenfield senior free !** ” **shouted the loyal Paul** .
“ 格林菲尔德 高级的 自由的 ! ” 喊叫 这 忠诚 保罗 .

“格林菲尔德高中免费!”忠诚的保罗喊道。

“ [bə:] ! [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɡri:nfi:ld] ['si:nɪər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spaʊt] , [ju:; jʊ] [jʌŋ]
“ **Bah ! do you think Greenfield senior would come to hear you spout , you young**
“ 呸 ! 做 你 思考 格林菲尔德 高级的 会 来 到 听到 你 喷口 , 你 年轻的
[mʌf] !
muff !
耳罩 !

“呸! 你以为格林菲尔德老先生会来听你胡说八道吗, 你这个毛头小子!”

“ [rɔ:rd] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] ['bræmbəl] .
“ **roared the amiable Bramble** .
“ 咆哮 这 可亲 荆棘 .

“! ”和蔼可亲的布兰布尔咆哮道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər] , ” [rɪ'tɔ:tid] [pɔ:l] , “ [ænd; ənd][aɪ'd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
“ **I know what he would come for** , ” **retorted Paul** , “ **and I'd come with**
“ 我 知道 什么 他 会 来 为了 , ” 反驳 保罗 , “ 和 ID 来 和

[hɪm; ɪm] [tu:] .
him too .
他 也 .

“我知道他来是为了什么,”保罗反驳道,“我也会和他一起去。”

[ɡes] ! “
Guess ! ”
猜测 ! ”

猜测! ”

“ [ʃænt] [ɡes] .
“ **Shan't guess** .
“ 不会 猜测 .

“我不会去猜。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , - ? “
Shall I , Padger ? ”
将 我 , - ? ”

帕杰, 我去吗?

“ [meɪ] [æz; əz] [wel] , ” [sə'dʒestɪd] .
“ **May as well , ” suggested Padger .**
“ 可能 作为 出色地 , ” 建议 .

“不妨一试,”帕杰建议道。

“ ['hi:d] [kʌm] , ” [kraɪd] [pɔ:l] ,
“ **He'd come , ” cried Paul .**
“ 他会 来 , ” 哭 保罗 ,

“他来了!”保罗喊道。

[nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tædpəʊl][tu:; tə] [ges] — “ ['hi:d] [kʌm] [ə; eɪ][maɪl][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hʌŋ] .
not waiting for the Tadpole to guess — “ he'd come a mile to see you hung .
不是 等待 为了 这 蝌蚪 到 猜测 — “ 他会 来 一个 英里 到 看 你 悬挂 .

不等蝌蚪猜——“他会不远万里来看你被吊死。

[soʊ] [wʊd] [aɪ] — [ðer; ðər] !
So would I — there !
所以 会 我 — 那里 !

我也会——就是这样!

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
“ **It was some time before the meeting got back to the subject of**
“ 它 曾是 一些 时间 前 这 会议 得到 后退 到 这 主题 的

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
admitting the public .
承认 这 民众 .

“会议过了好一会儿才重新讨论允许公众入场的问题。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,
But it was finally agreed that , though the public were not to be invited ,
但 它 曾是 最后 同意 那 , 尽管 这 民众 是 不是 到 是 受邀 ,

但最终达成一致的是, 虽然不邀请公众参加,

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌŋ] (“ ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] ,
the door should be left open , and any one (“ presenting his card ,
这 门 应该 是 左边 打开 , 和 任何 一 (“ 呈现 他的 卡片 ,

门应该敞开着, 任何人 (“出示名片”)

“ [jʌŋ] [bɪlbəri] [sə'dʒestɪd]) [maɪt] [kʌm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['lɒsmən] , ['mɪstər]
“ **young Bilbury suggested) might come in , with the exception of Loman , Mr**
“ 年轻的 比尔伯里 建议) 可能 来 在 , 和 这 例外 的 洛曼 , 先生

['ræsəl] , [tɑ:m] ['brædi] ,
Rastle , Tom Braddy ,
拉斯特 , 汤姆 布拉迪 ,

(年轻的比尔伯里建议) 可能会进来, 但洛曼、拉斯尔先生、汤姆·布拉迪除外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [kæt] .
and the school cat .
和 这 学校 猫 .

还有学校的猫。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] ['tæd,pol] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] , ['lɜ:rɪnɪŋ]
For the next few days the Guinea - pigs and Tadpoles were busy , learning
为了 这 下一个 很少 天 这 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 是 忙碌的 , 学习

[ðer; ðər][pɑ:rts] , ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ,
their parts , practising their songs ,
他们的 部分 , 练习 他们的 歌曲 ,

接下来的几天里, 豚鼠和蝌蚪们忙着学习各自的角色, 练习唱歌。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][drə'mætɪk] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
arranging all the details of their dramatic performance , and so on ;
安排 全部 这 细节 的 他们的 戏剧性 表现 , 和 所以 在 ;

安排他们戏剧表演的所有细节等等;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈræsəl] [hæd; həd][tuː; tə] “ [pɑ:t] ” [wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and Mr Rastle had to “ pot ” one or two more of them ,
和 先生 拉斯特 有 到 “ 锅 ” 一 或者 二 更多的 的 他们 ,
拉斯尔先生还得再“打倒”其中一两个人。

[ænd; ənd] [dɪˈteɪn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈlðər] ,
and detain one or two others ,
和 扣留 一 或者 二 其他的 ,
并拘留另外一两人。

[bɪˈfɔ:r] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [dʌn] .
before he could get anything like the ordinary work of the class done .
前 他 可以 得到 任何事物 喜欢 这 普通的 工作 的 这 班级 完毕 .
在他完成课堂常规作业之前。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvoʊk(ə)l] , [ˌɪnstrəˈment(ə)l] , [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [ɪnˈθju:ziæsts] [bɔ:r] [ˈpeɪfntli] ,
All this the young vocal , instrumental , and dramatic enthusiasts bore patiently ,
全部 这 这 年轻的 声乐 , 乐器演奏 , 和 戏剧性 爱好者 钻孔 耐心 ,
所有这一切, 年轻的声乐、器乐和戏剧爱好者都耐心地忍受着。

[diˈvəʊtɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈekstrə] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] - [ˈpra:mɪst] [bloʊ] - [ʌp]
devoting so many extra ounces of dynamite to Mr Rastle's promised blow - up
奉献 所以 许多 额外的 盎司 的 炸药 到 先生 - 承诺 吹 - 向上
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [əˈfens] .
for each offence .
为了 每个 罪行 .
为拉斯特先生每次犯错都承诺的爆炸性打击, 额外投入了如此多的炸药。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [deɪ] [əˈraɪvd] .
At last the festival day arrived .
在 最后的 这 节日 天 到达的 .
节日终于到了。

[ˈsti:vən] , [ɑ:n] [hu:m] , [ˈsʌmhəʊ] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd] [dɪˈvɑ:lvd] ,
Stephen , on whom , somehow , all the work had devolved ,
史蒂芬 , 在 谁 , 不知何故 , 全部 这 工作 有 下放 ,
不知何故, 所有的工作都落到了斯蒂芬身上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌl(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ti] [pɔɪnts] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:]
while the talking and discussion of knotty points had fallen on his two
尽管 这 说 和 讨论 的 棘手 积分 有 倒下 在 他的 二
[ˈbrʌðər] [ˈɑ:fəsərz] ,
brother officers ,
兄弟 警官 ,

当棘手问题的讨论和交代落到他的两位同僚军官身上时,

[lʊkt] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
looked quite pale and anxious on the eventful morning .
看起来 相当 苍白 和 焦虑的 在 这 多事 早晨 .
在那个充满变故的早晨, 他脸色苍白, 神情焦虑。

“ [wel] , [jʌŋ] - [ən] , ” [sed] [ˈɑ:lɪvər] ,
“ Well , young ’ un , ” said Oliver ,
“ 出色地 , 年轻的 - 联合国 , ” 说 奥利弗 ,
“嗯, 小家伙,”奥利弗说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈreɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌŋ]
“ I suppose Wray and I are to be allowed to come and see the fun
“ 我 认为 雷 和 我 是 到 是 允许 到 来 和 看 这 乐趣
[tuː; tə] - [naɪt] . “
to - night . “
到 - 夜晚 . ”

“我想今晚我和雷应该可以来看热闹了。”

“ [jes] , ” [sed] ['sti:vən] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [.mis'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [fʌn] . ”
“ **Yes** , ” **said Stephen** , **with considerable misgivings about the “ fun . ”**
“ 是的 , ” 说 史蒂芬 , 和 大量 疑虑 关于 这 “ 乐趣 . ”
“ 是的 , ” 斯蒂芬说道 , 语气中带着对这种“乐趣”的相当不安。

“ [ɔ:l] [sə'ri:n] ; [wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] , [wəʊnt][wi:; wi] , ['rei] ?
“ **All serene ; we'll be there , won't we , Wray ?**
“ 全部 安详 ; 出色地 是 那里 , 惯于 我们 , 雷 ?
“ 一切都很平静 ; 我们会到场的 , 对吧 , 雷 ? ”

[nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ['gɪni] - [pɪɡ] [kɪk] - [ʌp] [wi:v] [bɪn] ['wɪtnəs] [tu:; tə] , ['i:ðər] . “
Not the first Guinea - pig kick - up we've been witness to , either . ”
不是 这 第一的 几内亚 - 猪 踢 - 向上我们已经 到过 证人 到 , 任何一个 . “
这也不是我们第一次看到豚鼠踢人了。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['pembəri] [wɪl] [kʌm] ? ” [æskt] ['sti:vən] , ['nɜ:rvəsli] .
“ **Do you think Pembury will come ? ” asked Stephen , nervously .**
“ 做 你 思考 彭伯里 将要 来 ? ” 问 史蒂芬 , 紧张地 .
“ 你觉得彭伯里会来吗 ? ” 斯蒂芬紧张地问道。

“ [oʊ] , ['ræðər] .
“ **Oh , rather .**
“ 哦 , 相当 .
“ 哦 , 还真是。”

['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][nekst] [də'mɪnɪkən] .
He'll have to report it in the next Dominican .
地狱 有 到 报告 它 在 这 下一个 多米尼加 .
他得在下一份多米尼加共和国的文件中报告此事。

[aɪl] [si:] [hi:; hi] [kʌmz] . “
I'll see he comes . ”
患病的 看 他 来 . “
我会看到他来的。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['hi:dnt] [maɪnd] , ” [sed] ['sti:vən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['ʃaɪnəs] ;
“ **Oh , I think he needn't mind , ” said Stephen , with a queer shyness ;**
“ 哦 , 我 思考 他 不必 头脑 , ” 说 史蒂芬 , 和 一个 酷儿 害羞 ;
“ 哦 , 我想他不必介意 , ” 斯蒂芬带着一种奇怪的羞涩说道 ;

“ [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
“ **I could write out a report for him . ”**
“ 我 可以 写 出去 一个 报告 为了 他 . ”
我可以帮他写一份报告。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [ə; eɪ][naɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] .
“ **Oh , I dare say ; a nice report that would be .**
“ 哦 , 我 敢 说 ; 一个 好的 报告 那 会 是 .
“ 哦 , 我敢说 , 那将是一份不错的报告。”

[noʊ] , ['təʊni][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] .
No , Tony must be there .
不 , 托尼 必须 是 那里 .
不 , 托尼必须在那儿。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [mɪs] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
He wouldn't miss it for a five - pound note .
他 不会 错过 它 为了 一个 五 - 磅 笔记 .
就算花五英镑 , 他也不会错过。

“ ['sti:vən] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ði:z] ['ræðə] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['prɑ:spekts][ʌv; əv][æən; ən] ['ɔ:diəns] [tu:; tə]
“ **Stephen retired to report these rather alarming prospects of an audience to**
“ 史蒂芬 退休 到 报告 这些 相当 令人担忧 前景 的 一个 观众 到
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
his comrades .
他的 同志们 :

“斯蒂芬退下楼，向他的同志们报告了这些令人担忧的会面前景。

“ ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] , “ [sed] - , ['æftə] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
“ **Talking of five - pound notes , ” said Wraysford , after he had gone ,**
“ 说 的 五 - 磅 笔记 , “ 说 - , 后 他 有 已消失 ,
“说到五英镑的钞票,”雷斯福德走后说道。

“ [dʌz] ['lɒsmən] ['evə] [mi:n] [tu:; tə] [peɪ] [ʌp] [ðæt] [eɪt] [paʊndz] ? “
“ **does Loman ever mean to pay up that 8 pounds ? ”**
“ 做 洛曼 曾经 意思是 到 支付 向上 那 8 磅 ? “
“洛曼到底有没有打算还清那8英镑? ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['ɑ:lɪvə] .
“ **I don't know ; it doesn't look like it , ” said Oliver .**
“ 我 不 知道 ; 它 不 看 喜欢 它 , “ 说 奥利弗 .
“我不知道; 看起来不像,”奥利弗说。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] ['jestədeɪ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə'hʌðə] [paʊnd] [fɔ:r; fər]
“ **The fact is , he came to me yesterday to borrow another pound for**
“ 这 事实 是 , 他 来了 到 我 昨天 到 借 其他 磅 为了
['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ə'hʌðə] .
something or another .
某物 或者 其他 :

“事实上，他昨天来找我借了一英镑，好像是有什么事要办。”

[hi:; hi] [sed] [kɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt]
He said Cripps had been up to the school and tried to make out that
他 说 克里普斯 有 到过 向上 到 这 学校 和 尝试 到 制作 出去 那
[ðer; ðə] [wʌz; wəz] [ə'hʌðə] ['oʊɪŋ] ,
there was another owing ,
那里 曾是 其他 欠款 ,

他说克里普斯曾到过学校，试图弄清还有另一笔欠款。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['θreɪnd] , [ən'les] [hi:; hi] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] , [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed]
and had threatened , unless he got it , at once to speak to the head
和 有 威胁 , 除非 他 得到 它 , 在 一次 到 说话 到 这 头
['mæstə] . “
master . “
掌握 :

他还威胁说，如果得不到满足，他就要立刻去找校长。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [lend] [aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] ? “ [sed] - .
“ **Did you lend it him ? ” said Wraysford .**
“ 做过 你 借 它 他 ? “ 说 - .
“你把它借给他了吗?”雷斯福德问道。

“ [its] [ə; eɪ] ['regjələr] ['swɪnd(ə)l] . “
“ **It's a regular swindle . ”**
“ 它是 一个 常规的 骗取 . “

“这是一起彻头彻尾的骗局。”

“ [aɪ] ['hædnt] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [lend] .
“ **I hadn't got it to lend .**
“ 我 之前没有 得到 它 到 借 .
“我没有可以借出去的。”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ,
I told him I was sure the fellow was a thief ,
我 讲述 他 我 曾是 当然 这 同伴 曾是 一个 贼 ,
我告诉他, 我确信那家伙是个小偷。

[ænd; ənd][ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdɑːktər] . "
and advised him to tell the Doctor ."
和 建议 他 到 告诉 这 医生 : "
我建议他告诉医生。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "
他说了什么?

" [oʊ] , [hiː; hi][gɒ:t][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [stert] ,
Oh , he got in an awful state ,
" 哦 , 他 得到 在 一个 可怕 状态 ,
"哦, 他当时的情况糟透了。"

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get][ˈɪntuː][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ,
and said he would get into no end of a row ,
和 说 他 会 得到 进入 不 结尾 的 一个 排 ,
他说他会跟人吵个没完没了。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][ðə; ði][ˈdɑːktər] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
and wouldn't for the world have the Doctor know a word of it ."
和 不会 为了 这 世界 有 这 医生 知道 一个 单词 的 它 : "
我绝对不会让博士知道这件事的哪怕一个字。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪˈtiː][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] - .
I don't like it at all , " said Wraysford .
" 我 不 喜欢 它 在 全部 , " 说 - .
"我一点也不喜欢,"雷斯福德说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɪznəs] , [ˈnoʊl] ,
Don't you have more to do than you can help with that business , Noll ,
" 不 你 有 更多的 到 做 比 你 能 帮助 和 那 商业 , 诺尔 ,
[oʊld][mæn] . "
old man . "
老的 男人 : "

"诺尔老头, 你难道没有比帮忙做那件事更重要的事要做吗? "

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈbegər] [si:mz] [ˈregjələrli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] . "
But the poor beggar seems regularly at his wits ' end . "
" 但 这 贫穷的 乞丐 似乎 经常 在 他的 智慧 - 结尾 : "
"但这位可怜的乞丐似乎总是束手无策。"

" [ˈnevər] [maɪnd] ; [juːl] [duː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jɔːrself] [noʊ] [gʊd] [baɪ] [ˈlendiŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] . "
Never mind ; you'll do him and yourself no good by lending him money . "
" 绝不 头脑 ; 你会 做 他 和 你自己 不 好的 经过 贷款 他 钱 : "
"算了, 借钱给他对你和他都没好处。"

" [wel] , [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I haven't done so , for a very good reason , as I tell you .
" 出色地 , 我 还没有 完毕 所以 , 为了 一个 非常 好的 原因 , 作为 我 告诉 你 : "
"嗯, 我没有这样做, 原因非常充分, 我可以告诉你。"

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But I'm sorry for him .
但 我是 对不起 为了 他 : "
但我为他感到难过。

[aɪ][duː] [brɪˈliːv] [hiː; hi][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈbiːɪŋ] [fliːst] .
I do believe he can't see that he's being fleeced .
我 做 相信 他 不能 看 那 他是 存在 羊毛 .

我相信他根本意识不到自己被宰了。

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
He made me promise not to utter a word of it to the Doctor ,
他 制成 我 承诺 不是 到 说出 一个 单词 的 它 到 这 医生 ,
他让我发誓不把这件事告诉医生一个字。

[soʊ][aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] . " "
so I really don't know how to help him . "
所以 我 真的 不 知道 如何 到 帮助 他 . "

所以我真的不知道该怎么帮他。

" [ɪts] [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈhiːz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][dʒʌst] [naʊ] , " [sed]
" It's my impression he's good reason to be afraid of the Doctor just now , " **said**
" 它是 我的 印象 他是 好的 原因 到 是 害怕的 的 这 医生 只是 现在 , " 说

Wraysford .

“依我看，他现在确实有充分的理由害怕博士，”雷斯福德说道。

" [ðæt] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .
" That Nightingale business has yet to be cleared up .
" 那 夜莺 商业 有 然而 到 是 已清除 向上 .

“南丁格尔事件还有待澄清。”

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [pərˈsuːd] [ðɪs] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈtɑːpɪk][noʊ] [ˈfɑːrðər] , [bʌt; bət] [əˈɡriːd] ,
" The two friends pursued this disagreeable topic no farther , but agreed ,
" 这 二 朋友们 追击 这 令人不快的 话题 不 更远 , 但 同意 ,
两位朋友没有继续讨论这个令人不快的话题，而是达成了一致意见。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈloʊmən] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ,
for all Loman wasn't a nice boy ,
为了 全部 洛曼 不是 一个 好的 男生 ,

尽管洛曼并不是个好孩子，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌt] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
and for all they had neither of them much cause to love him ,
和 为了 全部 他们 有 两者都不 的 他们 很多 原因 到 爱 他 ,

尽管如此，他们俩都没有太多理由去爱他。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
they would see the next day if they could not do something to help him in his
他们 会 看 这 下一个 天 如果 他们 可以 不是 做 某物 到 帮助 他 在 他的
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

他们会在第二天看看是否能帮他渡过难关。

[ˈmiːnwaɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ænd] [rɪˈfaɪnd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile they gave themselves over to the pure and refined enjoyment of the
同时 他们 给予 他们自己 超过 到 这 纯的 和 精制 享受 的 这

" [ˈvoʊk(ə)l] , [ɪnstrəˈment(ə)l] ,
" Vocal , Instrumental ,
" 声乐 , 乐器演奏 ,

与此同时，他们沉浸在“声乐、器乐、

圣多明尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第20/21页

[ænd; ənd][drə'mætɪk] [entər'teɪnmənt] .
and Dramatic Entertainment .
和 戏剧性 娱乐 .

以及戏剧娱乐。

" [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər] [tiː] ,
" At seven that evening , after tea ,
" 在 七 那 晚上 , 后 茶 ,

“那天晚上七点，喝完茶之后，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒuːniər] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
the Fourth Junior room became a centre of attraction to all Saint Dominic's .
这 第四 初级 房间 成为 一个 中心 的 景点 到 全部 圣 多米尼克的 .

第四间低年级教室成了所有圣多明尼克学校学生的关注焦点。

[ˈfelouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈnɑːv(ə)lti][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
Fellows from the Sixth and Fifth , always ready for novelty in the way of .
研究员 从 这 第六 和 第五 , 总是 准备好 为了 新奇 在 这 方式 的
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

来自第六和第五学院的同学们，总是乐于尝试新鲜事物，享受娱乐。

[lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] .
looked in to see the sport .
看起来 在 到 看 这 运动 .

进去看了看这项运动。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsiːniər] [ˈgrændli] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The Fourth Senior grandly condescended to witness the vulgar exploits of their .
这 第四 高级的 宏伟 居高临下的 到 证人 这 庸俗 漏洞 的 他们的

[ˈdʒuːniəs] ,
juniors ,
青少年 ,

四年级老大纡尊降贵地观看了学弟学妹们的粗俗行径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər][məʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [reprɪzentɪd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr]
and the other classes were most of them represented by one or more .
和 这 其他 课程 是 最多 的 他们 代表 经过 一 或者 更多的

[spek'teɪtəs] .
spectators .
观众 .

其他类别大多由一名或多名观众代表参加。

[ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [gɑːt][ʌp] .
The programme had been carefully got up .
这 程序 有 到过 小心 得到 向上 .

这个项目是精心策划的。

[ˈstiːvən] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ˈsɑːləmli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər] ,
Stephen took the chair solemnly at the appointed hour ,
史蒂芬 采取 这 椅子 庄严地 在 这 任命 小时 ,

到了约定的时间，斯蒂芬庄严地坐到了椅子上。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['stæməɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər]
and with a great deal of stammering announced that the proceedings were
和 和 一个 伟大的 交易 的 结巴 宣布 那 这 诉讼程序 是
[naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens] ,
now about to commence ,
现在 关于 到 开始 ,
他结结巴巴地宣布，庭审即将开始。

[ænd; ʌnd] [ðen] [sæt] [daʊn] .
and then sat down .
和 然后 卫星 向下 .
然后坐了下来。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [pɔ:z] [ɪn'sju:d] .
An awful pause ensued .
一个 可怕 暂停 随后 .
一阵令人窒息的沉默随之而来。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ; [ðen] ,
At first it was borne with interest , then with impatience ; then ,
在 第一的 它 曾是 出生 和 兴趣 , 然后 和 不耐烦 ; 然后 ,
起初他饶有兴趣，后来变得不耐烦；然后，

[wen] ['sti:vən] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə] [pɔ:l] , [ænd; ʌnd] [pɔ:l] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['sɪgnəl][tu:; tə]
when Stephen began to whisper to Paul , and Paul began to signal to
什么时候 史蒂芬 开始 到 耳语 到 保罗 , 和 保罗 开始 到 信号 到
['bræmbl] ,
Bramble ,
荆棘 ,
当斯蒂芬开始低声和保罗说话，而保罗开始向布兰布尔打手势时，

[ænd; ʌnd] ['bræmbl] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][ɪn] [dʌm] [fʊ] [æt; ət] - , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [fɔ:r] ['wɪspəd]
and Bramble gesticulated in dumb show at Padger , and all four whispered
和 荆棘 做手势 在 哑的 展示 在 - , 和 全部 四 低声说道
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
布兰布尔对着帕杰做了些滑稽的手势，四个人低声交谈起来。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [lʊkt] ['veri] ['ɡreɪvli] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
and finally looked very gravely in an opposite direction to the audience ,
和 最后 看起来 非常 严重地 在 一个 对面的 方向 到 这 观众 ,
最后，他神情严肃地看向与观众相反的方向。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] .
then they began to be amused .
然后 他们 开始 到 是 觉得好笑 .
然后他们开始觉得好笑。

“ [oʊ] , ” [sed] ['sti:vən] , ['veri] [red] ,
“ Oh , ” said Stephen , very red ,
“ 哦 , ” 说 史蒂芬 , 非常 红色的 ,
“哦,”斯蒂芬说，脸涨得通红。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə'brʌptli] ['æftər] [ðɪs] ['ɔ:kwərd] [pɔ:z] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r]
turning round abruptly after this awkward pause had continued for a minute or
转弯 圆形的 突然 后 这 尴尬的 暂停 有 持续 为了 一个 分钟 或者
[tu:] — “ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;
two — “ oh , that was wrong ;
二 — “ 哦 , 那 曾是 错误的 ;
尴尬的沉默持续了一两分钟后，他突然转身——“哦，那样做错了；

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [brɪˈɡɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfelooz] [əˈwei] .
he doesn't begin , and the other fellow's away .
他 不 开始 , 和 这 其他 同伴们 离开 :

他还没开始,另一个人就走了。

[lɒk] [hɪr] , [ˈbræmbl] , [duː][jɔr; jər] [θɪŋ] [naʊ] . " "
Look here , Bramble , do your thing now . "
看 这里 , 荆棘 , 做 你的 事物 现在 : " "

听着,布兰布尔,现在该你出手了。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [ˈwɪspəd] [ˈbræmbl] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈvɔɪs] .
" No , I can't , " whispered Bramble in an audible voice . "
" 不 , 我 不能 , " 低声说道 荆棘 在 一个 可听见的 嗓音 :

"不,我不能,"布兰布尔低声说道,声音却清晰可闻。

" [aɪv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] . "
" I've forgotten the first line . "
" 我已经 被遗忘的 这 第一的 线 : " "

"我忘了第一句台词。"

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kɪd] [əˈsliːp] , " [sədʒestɪd] - , [ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːdəbli] .
" Something about a kid asleep , " suggested Padger , also audibly . "
" 某物 关于 一个 孩子 睡着了 , " 建议 - , 还 可听见的 :

"好像是关于一个睡着的孩子,"帕杰尔也大声说道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˈbræmbl] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈveri] [red] [æz; əz] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] . "
" Oh , yes , " said Bramble , starting up and blushing very red as he began . "
" 哦 , 是的 , " 说 荆棘 , 开始 向上 和 脸红 非常 红色的 作为 他 开始 : " "

"哦,是的,"布兰布尔说着,猛地站起身来,脸涨得通红。

- [laɪnz] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [əˈsliːp] - — [hʊd] .
' Lines on Seeing my Wife and Two Children Asleep ' — Hood .
- 线条 在 看到 我的 妻子 和 二 孩子们 睡着了 - — 兜帽 :

《看到我的妻子和两个孩子熟睡时的感想》——胡德。

" [ðɪs] [ˈmɑːdɪst] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] ,
" This modest announcement of his subject was overwhelming in itself , "
" 这 谦虚的 公告 的 他的 主题 曾是 压倒 在 本身 ,

"他如此谦逊地宣布自己的主题,本身就令人震撼。"

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈjelz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)nɪst] [faʊnd]
and was greeted with such yells of laughter that the poor elocutionist found
和 曾是 问候 和 这样的 喊叫 的 笑声 那 这 贫穷的 演说家 成立

[,aɪˈtiː] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɡoʊ][ɑːn] .
it utterly impossible to go on .
它 完全地 不可能的 到 去 在 :

结果引来观众的哄堂大笑,可怜的演讲者根本无法继续下去。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ɡɑːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [laɪn] .
He tried once or twice , but never got beyond the first half line .
他 尝试 一次 或者 两次 , 但 绝不 得到 超过 这 第一的 一半 线 :

他尝试了一两次,但始终没能越过上半场线。

" [ænd; ənd] [hæz; hæz] [ðə; ði] [ɜːrθ] — " [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [stʌk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" And has the earth — " and here he stuck , but in answer to the
" 和 有 这 地球 — " 和 这里 他 卡住 , 但 在 回答 到 这

[tʃɪrɪz] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] ,
cheers began again ,
干杯 开始 再次 ,

"地球——"他话说到这里就停住了,但掌声雷动,他又重新开口了。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [help] .
looking round for Padger to help .
寻找 圆形的 为了 - 到 帮助 .

四处寻找帕杰帮忙。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ɜːrθ] — ([goʊ][aɪ ˈtiː] , - , [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] , [kɑːnt] ”
And has the earth — (Go it , Padger , give a fellow a leg up , can't
“ 和 有 这 地球 — (去 它 , - , 给 一个 同伴 一个 腿 向上 , 不能
[juː; jʊ] ?) ”
you ?) ”
你 ?) ”

“地球——（加油，帕杰，帮帮我，好吗？）”

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] - , [ˈveri] [haɪt][ænd; ənd] [ˈflɜːrɪd] ,
I can't find the place , ” said Padger , very hot and flurried ,
“ 我 不能 寻找 这 地方 , ” 说 - , 非常 热的 和 恍 ,
“我找不到那个地方了，”帕杰尔又热又慌张地说。

[ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [moɪst] [θʌm] .
and whipping over the pages of a book with his moist thumb .
和 鞭打 超过 这 页面 的 一个 书 和 他的 潮湿 拇指 .
他用湿润的拇指抽打着书页。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ɜːrθ] — ([lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndeks] , [juː; jʊ] [laʊt] ! ”
And has the earth — (Look in the index , you lout !
“ 和 有 这 地球 — (看 在 这 指数 , 你 粗鲁 ! ”
“地球——（你这笨蛋，去查索引！）

[oʊ] , [wəʊnt][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] !)
Oh , won't I give it to you afterwards !)
哦 , 惯于 我 给 它 到 你 然后 !)
哦，之后我会把它给你的！

“ [wʌns] [mɔːr] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈbræmbəl] . ”
once more began the wretched Bramble .
“ 一次 更多的 开始 这 可怜 荆棘 . ”
“可恶的荆棘丛再次开始了。”

[hiː; hi][ɡaɪt][noʊ] [ˈfaːrðər] .
He got no farther .
他 得到 不 更远 .

他没能继续前进。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [əˈbʌv]
Even had he remembered the words his voice could never have risen above
甚至 有 他 记得 这 字 他的 嗓音 可以 绝不 有 升起 多于
[ðə; ði] [ˈlæftər] ,
the laughter ,
这 笑声 ,

即使他记得那些话，他的声音也永远无法盖过笑声。

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
which continued as long as he remained on his feet .
哪个 持续 作为 长的 作为 他 剩余 在 他的 脚 .
只要他还能站着，这种情况就会一直持续下去。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] [ˈdʌdʒən] , [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [kɔːld] [ɑːn] [pɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
He retired at length in dudgeon , and Stephen called on Paul for a song .
他 退休 在 长度 在 怒气 , 和 史蒂芬 称为 在 保罗 为了 一个 歌曲 .
他最终气愤地退场了，斯蒂芬叫保罗来唱首歌。

[ðɪs] [went] [ɔ:f] ['betər] , ['oʊnli][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [stæmpt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
This went off better , only everybody stamped the time with his feet ,
这 去 离开 更好的 , 仅有的 大家 盖章 这 时间 和 他的 脚 ,
事情进展得更顺利了, 只是每个人都用脚跺脚打节拍。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [bi:; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊ] [nɔ:r] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌst] .
so that the singer could neither be heard for the row nor seen for the dust .
所以 那 这 歌手 可以 两者都不 是 听到 为了 这 排 也不 已见 为了 这 灰尘 .
因此, 既听不到歌手的声音, 也看不到他, 因为现场一片混乱。

[ˈæftər] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ə'nʌðər] “ [ˈri:dɪŋ] .
After that followed another “ reading .
后 那 随后 其他 ” 阅读 .
之后又进行了一次“朗读”。

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [wʌn] — “ [ben] [ˈbæt(ə)l] , ” [baɪ][ti:] . [hʊd] .
“ This time the subject was a humorous one — “ Ben Battle , “ by T . Hood .
” 这 时间 这 主题 曾是 一个 幽默 — — ” 本 战斗 , ” 经过 T . 兜帽 .
这次的主题是幽默的——T. Hood 的《本·巴特尔》。

[ˈevri] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [tʃoʊz] [hʊd] .
Every one , by the way , chose Hood .
每一个 — , 经过 这 方式 , 选择 兜帽 .
顺便说一句, 每个人都选择了胡德。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpoʊətəri] - [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒu:niər] .
It was the only poetry - book to be had in the Fourth Junior .
它 曾是 这 仅有的 诗 - 书 到 是 有 在 这 第四 初级 .
这是四年级小学生能买到的唯一一本诗集。

[ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ˈprəʊɡrest] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [laɪnz] — [ɪn'di:d] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][dʒʊk]]
The reading progressed satisfactorily for the first two lines — indeed , until a joke
这 阅读 进展 令人满意地 为了 这 第一的 二 线条 — 的确 , 直到 一个 开玩笑
[ə'kɜ:rd] ,
occurred ,
发生 ,
前两行朗读进行得很顺利——事实上, 直到出现一个笑话为止。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wʌz; wəz][soʊ] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
and here the reader was so overcome with the humour of the thing that
和 这里 这 读者 曾是 所以 克服 和 这 幽默 的 这 事物 那
[hi:; hi] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] ,
he broke into a laugh ,
他 打破 进入 一个 笑 ,
读到这里, 读者被故事的幽默逗得哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][nekst][laɪn] [hi:; hi] [læft] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and every time he tried to begin the next line he laughed before he could
和 每一个 时间 他 尝试 到 开始 这 下一个 线 他 笑了 前 他 可以
[get][aɪ 'ti:][aʊt] ,
get it out ,
得到 它 出去 ,
每次他想说下一句的时候, 还没说完就笑了起来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [æz; ɛz] [məˈnɑ:tənəs] [æz; ɛz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][haɪ'i:nə]
until at last it got to be quite as monotonous as watching the hyena
直到 在 最后的 它 得到 到 是 相当 作为 单调 作为 观看 这 鬣狗
[æt; ət][ðə; ði][zu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] .
at the Zoological Gardens .
在 这 动物学 花园 .
最后, 它变得像在动物园里看鬣狗一样单调乏味。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][dɪd][get] [θruː] [ðə; ði][laɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [wiːk] ,
Finally he did get through the line , but in a voice so weak ,
最后 他 做过 得到 通过 这 线 , 但 在 一个 嗓音 所以 虚弱的 ,
他最终还是接通了电话, 但声音非常虚弱。

[ˈweɪvərɪŋ] [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [nɑːt][tuː; tə] [læf] , [ðæt][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
wavering by reason of his efforts not to laugh , that the effect was more
摇摆不定 经过 原因 的 他的 努力 不是 到 笑 , 那 这 影响 曾是 更多的
[ˈluːdɪkrəs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
ludicrous than ever .
荒谬 比 曾经 .

由于他努力忍住不笑, 反而显得更加滑稽可笑。
[hiː; hi][kʊd; kəd][get][nʊʊ] [ˈfɑːrðər] , [haʊˈevər] .
He could get no farther , however .
他 可以 得到 不 更远 , 然而 .

但他再也走不到最后了。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊk] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
For the recollection of the joke that had passed ,
为了 这 回忆 的 这 开玩笑 那 有 通过了 ,
为了回忆起那句已经过时的笑话,

[ænd; ənd][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] , [ˈferli] [ˈdʌblɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
and the anticipation of the one that was coming , fairly doubled him up ,
和 这 预期 的 这 一 那 曾是 未来 , 相当 双倍 他 向上 ,
而对即将到来的那场灾难的期待, 几乎让他喘不过气来。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði] [bʊk] [drɔːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he let the book drop out of his hands in the middle of one of his
和 他 让 这 书 降低 出去 的 他的 双手 在 这 中间 的 一 的 他的
[kənˈvʌlʃən] .
convulsions .
抽搐 .
在一次抽搐中, 他手中的书从手中滑落。

[ðə; ði][nekst] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][æn; ən] “ [ɪnstrəˈment(ə)] ” [wʌn] , [wɪtʃ] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The next performance was an “ instrumental ” one , which bade fair to be a
这 下一个 表现 曾是 一个 “ 乐器演奏 ” 一 , 哪个 巴德 公平的 到 是 一个
[greɪt] [səkˈses] .
great success .
伟大的 成功 .

接下来的演出是一场“器乐”表演, 不出意外地取得了巨大的成功。
[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] “ [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] ” [ɪn][pɑːrts] ,
Four of the boys had learned to whistle “ Home , Sweet Home ” in parts ,
四 的 这 男孩们 有 学习 到 哨 “ 家 , 甜的 家 ” 在 部分 ,
四个男孩学会了分段吹口哨演奏《甜蜜的家》。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈrævɪʃ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪm] - [ˈɑːnəd] [ˈmelədi] .
and were now about to ravish the audience with this time - honoured melody .
和 是 现在 关于 到 掠夺 这 观众 和 这 时间 - 荣幸 旋律 .
现在, 他们即将用这首流传已久的旋律来征服观众。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈmiːkli] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
They stood meekly side by side in a straight line facing the audience ,
他们 站立 温顺地 边 经过 边 在 一个 直的 线 面向 这 观众 ,
他们温顺地并排站成一排, 面向观众。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈliːdə] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] , [ænd; ənd] [ˈskruːɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
waiting for the leader to begin , and screwing their mouths up into the
等待 为了 这 领导者 到 开始 , 和 拧螺丝 他们的 嘴 向上 进入 这
[ˈpraːpər] [feɪp] .
proper shape .
恰当的 形状 .

等待领头人开始，然后把嘴巴扭曲成合适的形状。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
Just as the signal was given ,
只是 作为 这 信号 曾是 给定 ,
[ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aʊt] ,
信号发出后 ,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aʊt] ,
and each had taken a long breath and was in the act of letting out ,
和 每个 有 已采取 一个 长的 气息 和 曾是 在 这 行为 的 出租 出去 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aʊt] ,
他们每个人都深吸了一口气，正准备呼气。

[sʌm; səm] [laʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [læft] !
some lout in the audience laughed !
一些 粗鲁 在 这 观众 笑了 !
[sʌm; səm] [laʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [læft] !
观众席上某个粗鲁的人笑了！

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
The result may be imagined .
这 结果 可能 是 想象 .
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
结果可以想象。

[ðə; ði][fɜːrst][noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
The first note , which was to have been so beautiful ,
这 第一的 笔记 , 哪个 曾是 到 有 到过 所以 美丽的 ,
[ðə; ði][fɜːrst][noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
第一个音符，原本应该是那么美妙的，

[ˈsaʊndɪd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈletɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ˈliːki] [ˈseɪfti] - [vælvz] ,
sounded just like the letting off of steam from four leaky safety - valves ,
听起来 只是 喜欢 这 出租 离开 的 蒸汽 从 四 漏水 安全 - 阀门 ,
[ˈsaʊndɪd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈletɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ˈliːki] [ˈseɪfti] - [vælvz] ,
听起来就像四个漏气的安全阀释放蒸汽一样。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈefərt] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmelədi] .
and no effort could recover the melody .
和 不 努力 可以 恢复 这 旋律 .
[ænd; ənd][noʊ] [ˈefərt] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmelədi] .
无论怎么努力都无法恢复这段旋律。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [traɪd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [læft] .
The more they tried the more they laughed .
这 更多的 他们 尝试 这 更多的 他们 笑了 .
[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [traɪd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [læft] .
他们越尝试，笑得越厉害。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [rɔːrd] .
The more they laughed the more the audience roared .
这 更多的 他们 笑了 这 更多的 这 观众 咆哮 .
[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [rɔːrd] .
他们笑得越厉害，观众的欢呼声就越大。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stəd] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈæɡəni][ænd; ənd][mɜːrθ] , [ˈfræntɪkli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
There they stood , with faces of mingled agony and mirth , frantically trying to
那里 他们 站立 , 和 面孔 的 混合 痛苦 和 欢笑 , 疯狂地 尝试 到
[get][ðə; ði] [saʊnd] [aʊt] ;
get the sound out ;
得到 这 声音 出去 ;
[get][ðə; ði] [saʊnd] [aʊt] ;
他们站在那里，脸上既有痛苦又有欢乐，拼命地想把声音发出去；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
but it never came , and they finally had to retire ,
但 它 绝不 来了 , 和 他们 最后 有 到 退休 ,
但这始终没有发生, 他们最终不得不退休。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] “ [hoʊm] ,
leaving the audience to imagine what the effect of “ Home ,
离开 这 观众 到 想象 什么 这 影响 的 “ 家 ,
让观众自行想象“家”会带来怎样的影响。

[swiːt] [hoʊm] “ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈoʊnli][gəːt][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
Sweet Home “ might have been had they only got at it .
甜的 家 “ 可能 有 到过 有 他们 仅有的 得到 在 它 .
如果他们能实现这个目标,《甜蜜的家》或许就能成为现实。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] “ [drəˈmætɪk] “ [pərˈfɔːrməns] [keɪm] [nekst] , [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər]
However , as the “ dramatic “ performance came next , the audience were
然而 , 作为 这 “ 戏剧性 “ 表演 来了 下一个 , 这 观众 是
[ˈkʌmfətid] .
comforted .
安慰 .

然而, 随着接下来“戏剧性”表演的上演, 观众们感到安心了。

[ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈsʌbdʒekt] [tʃoʊzn] [wʌz; wəz] [ˈhæmlət] .
The modest subject chosen was Hamlet .
这 谦虚的 主题 选定 曾是 村庄 .
所选题材并不出彩, 是《哈姆雷特》。

[ˈstiːvən] , [huː] [wʌz; wəz] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməˌnɪz] [wɪð; wɪθ]
Stephen , who was combining the duties of master of the ceremonies with
史蒂芬 , WHO 曾是 结合 这 职责 的 掌握 的 这 仪式 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] ,
those of president ,
那些 的 总统 ,
斯蒂芬当时身兼司仪和主席两职,

[roʊz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , “ [ɔːl] [tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
rose and said to the company , “ All turn round , and don't look till I tell you
玫瑰 和 说 到 这 公司 , “ 全部 转动 圆形的 , 和 不 看 直到 我 告诉 你
.
:
.
站起身来对众人说: “都转过身去, 在我开口之前不要看。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevri] [wʌn] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ,
“ Of course every one pretended to turn round ,
“ 的 课程 每一个 一 假装 到 转动 圆形的 ,
当然, 每个人都假装转过身去,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [lʊkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and of course everybody looked as hard as he could .
和 的 课程 大家 看起来 作为 难的 作为 他 可以 .
当然, 每个人都尽其所能地仔细观察。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˈbræmbl] [hɑːp][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðə; ði][gæs] , [tuː; tə] [reprɪzent]
And they saw Bramble hop up on a chair and lower the gas , to represent
和 他们 锯 荆棘 跳 向上 在 一个 椅子 和 降低 这 气体 , 到 代表
[naɪt] .
night .
夜晚 .
他们看到布兰布尔跳上椅子, 调低了煤气, 象征着夜晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [pɔ:l] [ænd; ənd] - [stɪk] [ʌp] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fɔ:rmz][ɑ:n][end] ,
And they saw Paul and Padger stick up two or three forms on end ,
和 他们 锯 保罗 和 - 戳 向上 二 或者 三 表格 在 结尾 ,
他们看到保罗和帕杰竖起了两三张表格,

[tu;; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ]['kæs(ə)] .
to represent a castle .
到 代表 一个 城堡 .
代表一座城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [ʌðər] [bɔɪz] [wɔ:k] [mə'dʒestɪkli] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɪn] [ʌlstər]
And they saw two other boys walk majestically on to the platform in ulsters
和 他们 锯 二 其他 男孩们 走 雄伟地 在 到 这 平台 在 阿尔斯特
[ænd; ənd] [ˈbɪlɪ,kɑ:k] [hæts] ,
and billycock hats ,
和 比利科克 帽子 ,
他们看到另外两个男孩身穿阿尔斯特长袍，头戴圆顶礼帽，威风凛凛地走上站台。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] [tɜ:rnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz][tu;; tə] [reprɪ'zent] ['soʊldʒərz]
and their trousers turned up , and sticks in their hands to represent soldiers
和 他们的 裤子 转向 向上 , 和 棍子 在 他们的 双手 到 代表 士兵
.
:
.
他们的裤腿卷了起来，手里拿着棍子，扮演士兵。

" [naʊ] [ju;; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn] [raʊnd] , " [kraɪd] ['sti:vən] .
" Now you can turn round , " cried Stephen .
" 现在 你 能 转动 圆形的 , " 哭 史蒂芬 .
“现在你可以转身了，”斯蒂芬喊道。

[ðeɪ] [dɪd][tɜ:rn] [raʊnd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈbræmbəl] ,
They did turn round , just at the very moment when Bramble ,
他们 做过 转动 圆形的 , 只是 在 这 非常 片刻 什么时候 荆棘 ,
他们确实转过身来，就在布兰布尔.....

[ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][gæs] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] , [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [raɪt] [aʊt] .
attempting to lower the gas still further , turned it right out .
尝试 到 降低 这 气体 仍然 更远 , 转向 它 正确的 出去 .
试图进一步降低油门，结果直接熄火了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
The effect was remarkable .
这 影响 曾是 卓越 .
效果显著。

[noʊ][wʌn][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] [ðə; ði]
No one and nothing was visible , but out of the black darkness came the
不 一 和 没有什么 曾是 可见的 , 但 出去 的 这 黑色的 黑暗 来了 这
[ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈsɪŋgjələr] [ˈdaɪəb:g] : —
following singular dialogue : —
下列的 单数 对话 : —
周围空无一人，没有任何事物，但从漆黑的夜空中却传来一段奇特的对话：

" [hu:z] [ðer; ðər] ? "
" Who's there ? "
" 谁是 那里 ? "
“谁在那儿？ ”

" [hæv; həv][ju;; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]['lu:sɪfər] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] , [ˈeni] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ? "
" Have you got a lucifer about you , any of you ? "
" 有 你 得到 一个 路西法 关于 你 , 任何 的 你 ? "
“你们当中有人像路西法一样吗？ ”

“ [nei] , [ˈænsər] [em ˈi:] .
“ **Nay , answer me** .
“ 不 , 回答 我 .

“不，回答我。”

[stænd][ænd; ənd][ʌnˈfoʊld] [jɔ:ˈself] . “
Stand and unfold yourself . “
站立 和 展开 你自己 . “

站起来，展现自我。

“ [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] ([ɪn][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈæksənts]) ; [jʊə(r)] [ˈʌvɪŋ] [em ˈi:] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] . “
“ **Don't be a fool (in agitated accents) ; you're shoving me off the platform** . “
“ 不 是 一个 傻子 (在 激动 口音) ; 你是 推搡 我 离开 这 平台 . “
“别犯傻了（语气激动）；你这是要把我推下站台。”

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [laɪt] [ʌp] ? “
“ **Why don't you light up ?** “
“ 为什么 不 你 光 向上 ? “

“你不点根烟呢？”

“ [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] . “
“ **Long live the king** . “
“ 长的 居住 这 国王 . “

“国王万岁。”

“ [ɑ:] , [hɪəz] [wʌn] .
“ **Ah , here's one** .
“ 啊 , 这里是 一 .

“啊，这里有一个。”

[wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ?
What's become of the chair ?
是什么 变得 的 这 椅子 ?

椅子怎么了？

“ [nekst][ˈmoʊmənt] , [əˈmɪd] [greɪt] [əˈplɔ:z] , [ðə; ði][ɡæs][wʌz; wəz][ɑ:r ˈi:] - [lɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ]
“ **Next moment , amid great applause , the gas was re - lit , and the thrilling**
“ 下一个 片刻 , 之中 伟大的 掌声 , 这 气体 曾是 关于 - 点燃 , 和 这 惊险
[ˈtrædʒədi] [prəˈsi:did] .
tragedy proceeded .
悲剧 继续 .

“下一刻，在热烈的掌声中，煤气被重新点燃，惊心动魄的悲剧继续上演。”

[aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈentərz] , [ænd; ənd] [hɪr] [əˈnʌðər] [kəˈlæməti] [əˈkɜ:rd] .
It went on all right till the ghost enters , and here another calamity occurred .
它 去 在 全部 正确的 直到 这 鬼 进入 , 和 这里 其他 灾害 发生 .

一切都还算顺利，直到鬼魂出现，然后又发生了另一场灾难。

- [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ɡoʊst] , [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃi:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈflaʊər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Padger was acting ghost , dressed up in a long sheet , and with flour on his
- 曾是 表演 鬼 , 穿着 向上 在 一个 长的 床单 , 和 和 面粉 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

帕杰装扮成鬼魂，身穿长床单，脸上涂着面粉。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , [hi:; hi][dɪd][soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈɡoʊstlaɪk] [peɪs] ,
Being rather late in coming on , he did so at a very unghostlike pace ,
存在 相当 晚的 在 未来 在 , 他 做过 所以 在 一个 非常 非幽灵状 步伐 ,

他来得比较晚，但速度却一点也不像幽灵般迅捷。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [trɪpt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:t] , ['fɔ:lɪŋ] [flɑ:p][ɑ:n][ðə; ði]
and in the hurry tripped up on the bottom of his sheet , falling flop on the
和 在 这 匆忙 绊倒了 向上 在 这 底部 的 他的 床单 , 坠落 失败 在 这
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,
匆忙之中, 他被床单下摆绊倒, 重重地摔在了平台上。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kli:nɪst] , [left][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
which , being none of the cleanest , left an impression of dust on his face
哪个 , 存在 没有任何 的 这 最干净 , 左边 一个 印象 的 灰尘 在 他的 脸
[ænd; ʌnd][ˈgɑ:rmənt] ,
and garment ,
和 服装 ,
由于环境并不干净, 他的脸上和衣服上都留下了灰尘的痕迹。

[wɪtʃ] ['greɪtli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
which greatly added to the horror of his appearance .
哪个 非常 额外 到 这 恐怖 的 他的 外貌 :
这更加增添了他外表的恐怖感。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tu:] ['soʊldʒərz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:]
He recovered the perpendicular with the help of two soldiers and a few
他 恢复 这 垂直 和 这 帮助 的 二 士兵 和 一个 很少
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
在两名士兵和几位朋友的帮助下, 他恢复了垂直线。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pa:rt] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd]
and was about to proceed with his part , when the door suddenly opened
和 曾是 关于 到 继续 和 他的 部分 , 什么时候 这 门 突然 打开
[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [ˈræsəl] [ə'pɪrd] .
and Mr Rastle appeared .
和 先生 拉斯特 出现 :
正当他准备继续他的表演时, 门突然开了, 拉斯尔先生出现了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] — [ɪn'di:d] [hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [si:md] [ə'wer]
He had evidently not come to see the show — indeed he hardly seemed aware
他 有 显然 不是 来 到 看 这 展示 — 的确 他 几乎 似乎 意识到的
[ðæt][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
that a show was going on .
那 一个 展示 曾是 去 在 :
他显然不是来看演出的——事实上, 他似乎根本没意识到有演出正在进行。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] —
His face was grave , and his voice agitated , as he said —
他的 脸 曾是 严重 , 和 他的 嗓音 激动 , 作为 他 说 —
他脸色凝重, 声音激动地说——

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [si:n] ['loʊmən] ?
“ Has any one here seen Loman ? ”
“ 有 任何 一 这里 已见 洛曼 ? ”
“这里有人见过洛曼吗? ”
“ [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ No one had seen him since breakfast that morning . ”
“ 不 一 有 已见 他 自从 早餐 那 早晨 :
“从那天早上吃过早餐后, 就没有人见过他了。”

“ [ɪz] [ˈɡri:nfi:ld] [ˈsi:niər] [hɪr] ? ”
“ **Is Greenfield senior here ?** ”
“ 是 格林菲尔德 高级的 这里 ? ”

“格林菲尔德高年级学生在这里吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈɑ:lɪvər] .
“ **Yes , sir ,** ” **answered Oliver .**
“ 是的 , 先生 , ” 回答 奥利弗 .

“是的，先生，”奥利弗回答道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æt; ət][wʌns] , [pli:z] ?
“ **Will you come with me to the Doctor at once , please ?**
“ 将要 你 来 和 我 到 这 医生 在 一次 , 请 ?

请你立刻跟我一起去看医生好吗？

“ [ˈɑ:lɪvər][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **Oliver was out in the passage in a moment ,**
“ 奥利弗 曾是 出去 在 这 通道 在 一个 片刻 ,

“奥利弗立刻就出现在走廊里了。”

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] [ˈsi:niərz] [ˈstʌdi] .
and hurrying with the master to Dr Senior's study .
和 匆忙 和 这 掌握 到 博士 老年人 学习 .

然后和主人一起匆匆赶往高级博士的书房。

“ [aɪm][əˈfreɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] — “ [aɪm][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz]
“ **I'm afraid ,** ” **said Mr Rastle , as they went — “ I'm afraid something has**
“ 我是 害怕的 , ” 说 先生 拉斯特 , 作为 他们 去 — “ 我是 害怕的 某物 有
[ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈloʊmən] !
happened to Loman !
发生 到 洛曼 !

“恐怕，”拉斯尔先生边走边说，“恐怕洛曼出事了！ ”

“ [ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [sɪks] .
“ **Chapter Thirty Six .**
“ 章 三十 六 .

第三十六章。

[ˈmɪsɪŋ] .
Missing .
丢失的 .

丢失的。

[ˈsləʊli] [ˈɑ:lɪvər] [ˈfɑ:loʊd] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz]
Slowly Oliver followed Mr Rastle to the Doctor's study with strange forebodings
缓慢地 奥利弗 随后 先生 拉斯特 到 这 医生的 学习 和 奇怪的 不祥的预感
[æt; ət] [hɑ:rt] .
at heart .
在 心 .

奥利弗慢慢地跟着拉斯尔先生来到医生的书房，心中充满了不祥的预感。

[wʌt] [ðə; ði] “ [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈloʊmən] ” [kʊd; kəd][bi; bi] , [hi:; hi]
What the “ something that must have happened to Loman ” could be , he
什么 这 “ 某物 那 必须 有 发生 到 洛曼 ” 可以 是 , 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'dʒektʃər] ;
could not conjecture ;
可以 不是 推测 ;

他无法推测“洛曼身上究竟发生了什么事”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] - ['trʌblz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but the recollection of his unhappy schoolfellow's troubles and of his
但 这 回忆 的 他的 不开心 - 麻烦 和 的 他的
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

但他却想起了那位不幸的同学的遭遇和困难，

[ænd; ənd] — [wɜ:rs] [sti:l] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'ɑ:nɪsti] ([fɔ:r; fər][ʼɑ:lɪvər][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and — worse still — of his dishonesty (for Oliver had no doubt in his
和 — 更糟 仍然 — 的 他的 不诚实 (为了 奥利弗 有 不 怀疑 在 他的
[maɪnd] [ðæt] ['loʊmən][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n]['peɪpər]) ,
mind that Loman had taken the examination paper) ,
头脑 那 洛曼 有 已采取 这 考试 纸) ,
更糟糕的是，他还不诚实（因为奥利弗确信洛曼拿了试卷）。

[ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] [fɔ:rs] .
all came to his mind now with terrifying force .
全部 来了 到 他的 头脑 现在 和 恐怖 力量 .

所有这些念头此刻都以可怕的力量涌入他的脑海。

[ʼɑ:lɪvər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fa:nd][ʌv; əv]['loʊmən] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [noʊz] ,
Oliver had never been fond of Loman , as the reader knows ,
奥利弗 有 绝不 到过 喜爱 的 洛曼 , 作为 这 读者 知道 ,
正如读者所知，奥利弗一直都不喜欢洛曼。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn] [fə'gets] ['weðər] [wʌn][ɪz][fa:nd][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
but somehow there are times when one forgets whether one is fond of another
但 不知何故 那里 是 时代 什么时候 一 忘记了 无论 一 是 喜爱 的 其他
['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][nɑ:t] ,
person or not ,
人 或者 不是 ,

但不知为何，有时人们会忘记自己是否喜欢另一个人。

[ænd; ənd][ʼɑ:lɪvər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] —
and Oliver felt as if he would give anything now to be sure —
和 奥利弗 毛毡 作为 如果 他 会 给 任何事物 现在 到 是 当然 —
奥利弗觉得他现在愿意付出一切来确保这一点——

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['stʌdi] .
Here he was at the Doctor's study .
这里 他 曾是 在 这 医生的 学习 .

他当时正在医生的书房里。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['si:niər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [lʊk] ,
Dr Senior was standing at the fireplace with a very grave look ,
博士 高级的 曾是 常设 在 这 壁炉 和 一个 非常 严重 看 ,
西尼尔医生神情严肃地站在壁炉旁。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
holding a letter in his hand .
保持 一个 信 在 他的 手 .

他手里拿着一封信。

“ ['gri:nfi:ld] , ” [sed] [hi:; hi] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] , “ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['loʊmən]
“ **Greenfield , ” said he , the moment the boy entered , “ when did you see Loman**
“ 格林菲尔德 , ” 说 他 , 这 片刻 这 男生 进入 , ” 什么时候 做过 你 看 洛曼
[læst] ? ”
last ? ”
最后的 ? ”

“格林菲尔德,”男孩刚一进门，他就问道，“你上次见到洛曼是什么时候？”

“ [læst] [naɪt] , [sɜ:r] , [ˈæftər] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] . ”

“ **Last night , sir , after preparation .** ”
“ 最后的 夜晚 , 先生 , 后 准备 . ”

“昨晚，先生，准备工作完成后。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ”

“ **He was not in his class this morning ?** ”
“ 他 曾是 不是 在 他的 班级 这 早晨 ? ”

“他今天早上没来上课吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] — [hi:; hi][sent] [daʊn] [wɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . ”

“ **No , sir — he sent down word he had a headache .** ”
“ 不 , 先生 — 他 发送 向下 单词 他 有 一个 头痛 . ”

“不，先生——他捎话下来说他头疼。”

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] — [wer] ? ”

“ **You saw him last night — where ?** ”
“ 你 锯 他 最后的 夜晚 — 在哪里 ? ”

“你昨晚见到他了——在哪儿？”

“ [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] . ”

“ **In my study .** ”
“ 在 我的 学习 . ”

“在我的书房里。

“ [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [pɔ:zd] [ʌnˈkʌmftəbliʌnˈkʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈræsəl] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . ”

“ **The Doctor paused uncomfortably , and Mr Rastle put in a question .** ”
“ 这 医生 暂停 不舒服地 , 和 先生 拉斯特 放 在 一个 问题 . ”

“医生不自在地停顿了一下，拉斯尔先生插话问道。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈloʊmən] [greɪt] [ˈfrendz] ? ”

“ **Are you and Loman great friends ?** ”
“ 是 你 和 洛曼 伟大的 朋友们 ? ”

“你和洛曼是好朋友吗？”

“ [noʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈfrendz] . ”

“ **No , we are not friends .** ”
“ 不 , 我们 是 不是 朋友们 . ”

“不，我们不是朋友。”

“ [dʌz] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈstʌdi] ? ”

“ **Does he often come to your study ?** ”
“ 做 他 经常 来 到 你的 学习 ? ”

他经常来你的书房吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”

“ **No , sir .** ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

[ˈveri] [ˈrerli] . ”

Very rarely . ”
“ 非常 很少 . ”

极少见。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , [ˈɡri:nfi:ld] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] , “ [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [ˈstʌdi] [læst] [naɪt]

“ **May I ask , Greenfield ,** ” **said the Doctor ,** “ **why he was in your study last night** ”
“ 可能 我 问 , 格林菲尔德 , ” 说 这 医生 , ” 为什么 他 曾是 在 你的 学习 最后的 夜晚

？
？
？

“请问，格林菲尔德，”医生说，“他昨晚为什么会在你的书房里？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ˈɑːlɪvər] , [huː] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
“ **This was getting close quarters for Oliver, who, however, had made up his**
” 这 曾是 获得 关闭 四分之一 为了 奥利弗 , WHO , 然而 , 有 制成 向上 他的
[maɪnd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,
mind he must ,
头脑 他 必须 ,

“这对奥利弗来说越来越危险了, 但他已经下定决心必须.....”

[ɪf] [pʊt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [seɪ] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] .
if put to it, say all he knew .
如果 放 到 它 , 说 全部 他 知道 .

如果被问到, 就把知道的一切都说出来。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] [æsk] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **He came to — to ask me about something** . ”
” 他 来了 到 — 到 问 我 关于 某物 . ”

“他过来是想问我一些事。”

“ [jes] , [wʌt] ? ”
“ **Yes, what ?** ”
” 是的 , 什么 ? ”

“是的, 什么? ”

“ [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [ˈpraɪmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn] . ”
“ **He made me promise not to tell any one** . ”
” 他 制成 我 承诺 不是 到 告诉 任何 一 . ”

“他让我发誓不告诉任何人。”

“ [ˈɡriːnfiːld] , [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈsɪriəsli] , [ˈloʊmən] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [seɪnt]
“ **Greenfield, said the Doctor, seriously, “ Loman has disappeared from Saint**
” 格林菲尔德 , ” 说 这 医生 , 严重地 , ” 洛曼 有 消失 从 圣
[ˈdɑːmənɪks] .
Dominic's .
多米尼克的 .

“格林菲尔德, ”医生严肃地说, “洛曼从圣多米尼克医院消失了。”

[waɪ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] .
Why, I cannot say .
为什么 , 我 不能 说 .

原因我无法解释。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] , [juː; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
If you know of anything which will account for this proceeding, you owe it to
如果 你 知道 的 任何事物 哪个 将要 帐户 为了 这 进行中 , 你 欠 它 到
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

如果你知道任何能解释此次诉讼的原因, 你有责任告诉自己。

[tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈskuːlfeləʊ] , [huː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪˈklʌvəd] , [tuː; tə] [spiːk]
to me, and to your schoolfellow, who may yet be recovered, to speak
到 我 , 和 到 你的 同学 , WHO 可能 然而 是 恢复 , 到 说话
[ˈpleɪnli] [naʊ] .
plainly now .
显然 现在 .

现在, 我想对我说, 也对你的同学说说, 他或许已经康复了。

“ [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrn] [wen] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [spiːk] ,
“ **The Doctor's voice, which had been stern when he began to speak** ,
” 这 医生的 嗓音 , 哪个 有 到过 船尾 什么时候 他 开始 到 说话 ,

“医生的声音, 起初很严厉,

[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ɪ'ɑːlɪvər] [sə'rendərd]
betrayed his emotion before the sentence was ended , and Oliver surrendered
背叛 他的 情感 前 这 句子 曾是 结束 , 和 奥利弗 投降
[wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'mɜːr] .
without further demur .
没有 更远 异议 .

判决还没结束，他就流露出了自己的情感，奥利弗没有再犹豫，乖乖投降了。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **He came to borrow some money , ” he replied .**
“ 他 来了 到 借 一些 钱 , ” 他 回复 .

“他是来借钱的,”他回答说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Yes , ” said the Doctor .**
“ 是的 , ” 说 这 医生 .

“是的,”医生说。

[ɪ'ɑːlɪvər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['næreɪt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['loumənɪz] ['riːs(ə)nt]
Oliver had nothing for it but to narrate all he knew of Loman's recent
奥利弗 有 没有什么 为了 它 但 到 叙事 全部 他 知道 的 洛曼的 最近的
['mʌni] ['dɪfəkəltɪz] ,
money difficulties ,
钱 困难 ,

奥利弗别无选择，只能将他所知道的洛曼最近的经济困境一一讲述出来。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [krɪps] ,
of his connection with Cripps ,
的 他的 联系 和 克里普斯 ,

他与克里普斯的关系，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] - [jer] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪts] .
and of his own and Wraysford's share in helping him out of his straits .
和 的 他的 自己的 和 - 分享 在 帮助 他 出去 的 他的 海峡 .

以及他自己和 Wraysford 为帮助他摆脱困境所做出的贡献。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɜːrd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər]
The Doctor heard all he had to say , putting in a question here and there
这 医生 听到 全部 他 有 到 说 , 推杆 在 一个 问题 这里 和 那里
,
.
,

医生听完了他要说的所有话，期间还不时地问几个问题。

[wen'evər] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mænər] [ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði]
whenever by the boy's manner there seemed to be anything kept in the
每当 经过 这 男孩们 方式 那里 似乎 到 是 任何事物 保留 在 这
['bækgraʊnd] [wɪtʃ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['koʊksɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .
background which wanted some coaxing to bring out .
背景 哪个 通缉 一些 哄骗 到 带来 出去 .

从男孩的举止中，似乎总有一些隐藏的事情需要引导才能表达出来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [mɔːr] ['mʌni] ['jestərdeɪ] , [ðen] ? ”
“ **And he wanted to borrow more money yesterday , then ? ”**
“ 和 他 通缉 到 借 更多的 钱 昨天 , 然后 ? ”

“那么，他昨天还想借更多钱呢? ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hi:; hi] [sed] [krips] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['sɑ:vɪn] ['oʊɪŋ] ,
He said Cripps had found there was another sovereign owing ,
他 说 克里普斯 有 成立 那里 曾是 其他 主权 欠款 ,
他说克里普斯发现还有另一笔主权债务,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][lɒmən] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l]
and had threatened to expose Loman before you and the whole school
和 有 威胁 到 暴露 洛曼 前 你 和 这 所有的 学校
[ən'les] [hi:; hi][gɑ:t][,aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] .
unless he got it at once .
除非 他 得到 它 在 一次 .

他还威胁说, 除非洛曼立刻交出证据, 否则他就当着你和全校师生的面揭露洛曼的真面目。
[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [ðæt] [mʌst; məst][lɒnli][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪk'skju:s] . “
But I fancy that must only have been an excuse . ”
但 我 想要 那 必须 仅有的 有 到过 一个 原谅 . ”
但我认为这肯定只是个借口。

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .
“ 是的。

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jə] [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [paʊnd] ? “
And did you lend him the pound ? ”
和 做过 你 借 他 这 磅 ? ”
你借给他那一英镑了吗?

“ [aɪ] ['hædnt] [gɑ:t][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [lend] , “ [rɪ'plaɪd] ['ɑ:lɪvər] , “ [ðə; ði] [læst] [lɑ:t][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [klɪrd]
“ **I hadn't got it to lend** , “ **replied Oliver** , “ **the last lot had completely cleared**
” 我 之前没有 得到 它 到 借 , ” 回复 奥利弗 , ” 这 最后的 很多 有 完全地 已清除
[em 'i:] [aʊt] . “
me out . ”
我 出去 . ”
“我没钱借出去,”奥利弗回答说, “上一批货把我的钱都花光了。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [lðər] ['kwestʃən] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jə] , ['gri:nfi:ld] , “ [sed] [ðə; ði] ['da:ktər] ,
“ **There is one other question I want to ask you** , **Greenfield** , “ **said the Doctor** ,
” 那里 是 一 其他 问题 我 想 到 问 你 , 格林菲尔德 , ” 说 这 医生 ,
“格林菲尔德, 我还有一个问题想问你,”医生说道。

[fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
fidgeting with the paper in his hand .
坐立不安 和 这 纸 在 他的 手 .
他不停地摆弄着手里的纸。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jə] [sə'pəʊz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] ? “
“ **How long do you suppose this has been going on ?** ”
” 如何 长的 做 你 认为 这 有 到过 去 在 ? ”
“你觉得这件事已经持续多久了? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] — [bʌt; bət][fʊd; fəd] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . “
“ **I don't know** , **sir** — **but should think for some time** . ”
” 我 不 知道 , 先生 — 但 应该 思考 为了 一些 时间 . ”
“我不知道, 先生——但我应该考虑一下。”

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jə] [θɪŋk] [soʊ] ? “
“ **What makes you think so ?** ”
” 什么 制作 你 思考 所以 ? ”
“你为什么这么认为? ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] ,
“ **Because** ,
“ 因为 ,

“因为，

“ [rɪ'plaɪd] ['ɑ:lɪvər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — “ [br'kəz, br'kɔ:z][æt; ət][ðə; ði]
“ **replied Oliver — and there was no help for it — “ because at the**
“ 回复 奥利弗 — 和 那里 曾是 不 帮助 为了 它 — “ 因为 在 这
[taɪm][aɪ][spəʊk][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][skreɪp][maɪ][jʌŋ][brʌðər][gɔ:t][ɪntu:][æt; ət][ðə; ði][lɑ:k] ,
time I spoke to you about the scrape my young brother got into at the lock ,
时间 我 辐 到 你 关于 这 刮 我的 年轻的 兄弟 得到 进入 在 这 锁 ,
奥利弗回答道——但这无济于事——“因为当时我跟你谈起我弟弟在船闸遇到的麻烦事，

[læst][ɔ:təm] , ['loʊmən][wʌz; wəz][veri][θɪk][wɪð; wɪθ][krɪps] . “
last autumn , Loman was very thick with Cripps . “
最后的 秋天 , 洛曼 曾是 非常 厚的 和 克里普斯 . “

去年秋天，洛曼到处都是克里普斯鱼。

“ [ɪn'di:d] ?
“ **Indeed ?**
“ 的确 ?

“的确？

[ðæt][wʌz; wəz][dʒʌst][br'fɔ:r][ðə; ði][naɪtɪŋgeɪl][ɪgzæmɪ'neɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ? “
That was just before the Nightingale examination , was it not ? “
那 曾是 只是 前 这 夜莺 考试 , 曾是 它 不是 ? “

那正是在南丁格尔考试之前，对吧？

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [sed] ['ɑ:lɪvər] , [br'gɪnɪŋ][tu:; tə][fi:l][ðə; ði][graʊnd][veri][ʌn'kʌmftəb(ə)] [ɔ:l][raʊnd] .
“ **Yes , sir , “ said Oliver , beginning to feel the ground very uncomfortable all round .**
“ 是的 , 先生 , “ 说 奥利弗 , 开始 到 感觉 这 地面 非常 不舒服 全部 圆形的 .

“是的，先生，”奥利弗说道，他开始觉得周围的地面非常不舒服。

[hɪr][hi:; hi][wʌz; wəz][telɪŋ][teɪl; 'teɪlɪz][raɪt][ænd; ənd][left] , [ænd; ənd][noʊ][help][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Here he was telling tales right and left , and no help for it .
这里 他 曾是 讲述 故事 正确的 和 左边 , 和 不 帮助 为了 它 .

他到处散播谣言，却得不到任何帮助。

[fʊrli][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][kæriɪŋ][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [fɑ:r] .
Surely the Doctor was carrying it a little too far .
一定 这 医生 曾是 携带 它 一个 小的 也 远的 .

博士肯定有点做得太过火了。

“ [du:][ju:; jʊ][sə'pəʊz][loʊmən][wʌz; wəz][ɪn][det][æt; ət][ðæt][taɪm] ? “
“ **Do you suppose Loman was in debt at that time ? “**
“ 做 你 认为 洛曼 曾是 在 债务 在 那 时间 ? “

你认为洛曼当时负债吗？

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , “ [rɪ'plaɪd][ðə; ði][bɔɪ] ,
“ **I have no idea , “ replied the boy ,**
“ 我 有 不 主意 , “ 回复 这 男生 ,

“我不知道，”男孩回答说。

[wʌndərɪŋ][wət'evər][ðæt][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['loʊmənz][dɪsə'pɪrəns][naʊ] .
wondering whatever that had to do with Loman's disappearance now .
好奇 任何 那 有 到 做 和 洛曼的 消失 现在 .

现在我很好奇这和洛曼的失踪有什么关系。

“ [ju:; jʊ] [ˈwʌndə] [waɪ] [aɪ][æsk] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [əˈpærəntli] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz]
“ **You wonder why I ask this question , ” said the Doctor , apparently reading the boy's**
“ 你 想知道 为什么 我 问 这 问题 , ” 说 这 医生 , 显然 阅读 这 男孩们
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

“你肯定想知道我为什么问这个问题吧？”医生说道，他似乎看穿了男孩的心思。

“ [ðɪs] [ˈletər] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .
“ **This letter will explain** .
“ 这 信 将要 解释 .

“这封信会解释一切。”

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][aɪ ˈti:]
I will read it to you , as you may be able to throw some light on it
我 将要 读 它 到 你 , 作为 你 可能 是 有能力的 到 扔 一些 光 在 它
.
.
.

我会读给你听，或许你能帮我解答一些疑惑。

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:][dʒʌst] [naʊ] .
I received it just now .
我 已收到 它 只是 现在 .

我刚刚收到。

[aɪ ˈti:][ɪz][frʌm; frəm] [krɪps] . “
It is from Cripps . ”
它 是 从 克里普斯 . ”

它来自克里普斯。”

“ [ɑ:n] . [sɜ:r] , — [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [dʒents] ,
“ **Hon . Sir , — I take the liberty of informing you that one of your young gents** ,
“ 尊敬的 . 先生 , — 我 拿 这 自由 的 通知 你 那 一 的 你的 年轻的 男士们 ,
“尊敬的先生，——我冒昧地告知您，您的一位年轻绅士，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈmɪstər] [ˈloʊmən] , [ɪz][ə; eɪ][prɪɡ] .
which his name is Mister Loman , is a prig .
哪个 他的 姓名 是 先生 洛曼 , 是 一个 伪君子 .

他名叫洛曼先生，是个伪君子。

[ˈhi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [ɑ:p] [ðɪs] [twelv] [mʌnθ] ,
He's been a regular down at my shop this twelve month ,
他是 到过 一个 常规的 向下 在 我的 店铺 这 十二 月 ,

过去一年里，他一直是我家里的常客。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] .
and never paid a farthing for his liquor .
和 绝不 有薪酬的 一个 法辛 为了 他的 酒 .

他买酒一分钱都没花过。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈhi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][em ˈi:][ʌp][tu:; tə] [ˈθɜ:rti] - [faɪv]
More than that , he's been a - drawing money from me up to thirty - five
更多的 比 那 , 他是 到过 一个 - 绘画 钱 从 我 向上 到 三十 - 五
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

不仅如此，他还从我这里骗取了高达35英镑的钱。

[wɪtʃ] [aɪv] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪsɔ:ri] [noʊt] [du:] [læst] - .
which I've got his promissory note due last Micklemas .
哪个 我已经 得到 他的 期票 笔记 到期的最后的 - .

我这里有他去年圣诞节到期的本票。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['naɪtɪŋɡeɪl] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðen] [ðæt] [wəd]
He said he was a - going to get a Nightingale or something then that would
他 说 他 曾是 一个 - 去 到 得到 一个 夜莺 或者 某物 然后 那 会
[peɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɔ:f] ,
pay it all off ,
支付 它 全部 离开 ;

他说他打算买辆南丁格尔之类的车，那样就能把所有钱都还清了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [flæt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .

and I was flat enough to believe him .
和 我 曾是 平坦的 足够的 到 相信 他 .

我当时情绪低落到竟然相信了他。

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['ɪnʌf] , ['hi:z][ə; eɪ] - [bɪn] [ænd; ənd] [pleɪd] [em 'i:] ['naɪsli] ['oʊvər][ə; eɪ][rɔ:d][aɪ][soʊld]
If that ain't enough , he's a - been and played me nicely over a rod I sold
如果 那 不是 足够的 , 他是 一个 - 到过 和 玩 我 很好 超过 一个 杆 我 卖
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果这还不够，他还耍了我一把，就因为我卖给他一根鱼竿。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['pə:sɪkju:tɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ðæt] [dʒɑ:b][bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

I might have persecuted him over that job but I didn't .
我 可能 有 受迫害 他 超过 那 工作 但 我 没有 .

我本可以因为那份工作而迫害他，但我没有。

[hi:; hi] [krækt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪts] ,

He cracked it to rights ,
他 裂纹 它 到 权利 ;

他彻底破解了它。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪz] [tu:; tə] [pæs] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][aɪ 'ti:] ,
and then tries to pass it back on me for same as when he got it ,
和 然后 尝试 到 经过 它 后退 在 我 为了 相同的 作为 什么时候 他 得到 它 ,

然后他又想以和当初一样的价格把东西转嫁给我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑ:rpər] [nɔ:r][sʌm; səm][foʊk][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
and if I hadn't a - been a bit sharper nor some folk I should have been
和 如果 我 之前没有 一个 - 到过 一个 少量 更锐利 也不 一些 民间 我 应该 有 到过
[kli:n] [dʌn] .
clean done .
干净的 完毕 .

如果我当时不够机敏，或者身边有些人不够聪明，我就彻底完蛋了。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:][noʊ] [b:ŋɡər] ,

This is to tell you I ain't a - going to stand it no longer ,
这 是 到 告诉 你 我 不是 一个 - 去 到 站立 它 不 更长 ;

我想告诉你，我再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][maɪ] ['mʌni] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [wɪt]
and if I don't get my money there'll be a rumpus up at the school which
和 如果 我 不 得到 我的 钱 将会 是 一个 喧闹 向上 在 这 学校 哪个
[wəʊnt][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
won't be pleasant for none of you .
惯于 是 令人愉快的 为了 没有任何 的 你 .

如果我拿不到钱，学校里就会闹事，这对你们谁都没好处。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [kʌt] [ɪz][tuː; tə][send][ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [[ɑːrp] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt] , [ben]
So the shortest cut is to send on the money sharp to your humble servant , Ben
所以 这 最短 切 是 到 发送 在 这 钱 锋利的 到 你的 谦逊的 仆人 , 本
[krips] .
Cripps .
克里普斯 .

所以最快捷的办法就是立即把钱寄给你的卑微仆人本·克里普斯。

“ [piː] . [es] . — [aɪv] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [swel] [aɪv] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] . ”
“ **P . S . — I've wrote and told the young swell I've put you on the job .** ”
“ P . S . — 我已经 写道 和 讲述 这 年轻的 膨胀 我已经 放 你 在 这 工作 . ”
“附言——我已经写信告诉那位年轻有为的小伙子，我已经安排你负责这项工作了。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] , “ [ðɪs] [ˈletər] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ **It is evident ,** ” **said Mr Rastle ,** “ **this letter has something to do with**
“ 它 是 明显 , ” 说 先生 拉斯特 , ” 这 信 有 某物 到 做 和
[ˈloʊmənz] [dɪsəˈpɪrəns] . ”
Loman's disappearance . ”
洛曼的 消失 . ”

“很明显,”拉斯尔先生说,“这封信与洛曼的失踪有关。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈɑːlɪvər] ,
“ **Yes ,** ” **said Oliver ,**
“ 是的 , ” 说 奥利弗 ,

“是的,”奥利弗说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
“ **he was awfully frightened of you or his father getting to know about it**
“ 他 曾是 非常 害怕 的 你 或者 他的 父亲 获得 到 知道 关于 它
[ɔːl] , [sɜːr] . ”
all , sir . ”
全部 , 先生 . ”

“他非常害怕您或他父亲知道这一切, 先生。”

“ [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [groʊn] .
“ **Foolish boy !** ” **said the Doctor , with a half groan .**
“ 愚蠢 男生 ! ” 说 这 医生 , 和 一个 一半 呻吟 .

“愚蠢的小子!”医生半叹了口气说道。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [dʌn] .
What little could be done at that late hour was done .
什么 小的 可以 是 完毕 在 那 晚的 小时 曾是 完毕 .

在那个深夜, 能做的事情不多, 但都做了。

[strikt] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ɔːl][hændz][æz; əz][tuː; tə] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
Strict inquiries were made on all hands as to when and where the missing
严格的 查询 是 制成 在 全部 双手 作为 到 什么时候 和 在哪里 这 丢失的
[bɔɪ] [wʌz; wəz][læst] [siːn] ,
boy was last seen ,
男生 曾是 最后的 已见 ,

各方展开了严格调查, 以确定失踪男孩最后一次被人看到的时间和地点。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [ðæt]
and it was ascertained that he must have left Saint Dominic's that
和 它 曾是 已确定 那 他 必须 有 左边 圣 多米尼克的 那
[ˈmɔːrniŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈɜːrli] [klæs] [taɪm] ,
morning during early class time ,
早晨 期间 早期的 班级 时间 ,

经查明, 他一定是那天早上上课时间离开了圣多米尼克学校。

[wen] ['evri] [wʌn][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪm; ɪm] [ɪl] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
when every one supposed him ill in bed with a headache .
什么时候 每一个 一 据称 他 患病的 在 床 和 一个 头痛 .
大家都以为他头痛卧床不起。

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][hi; hi] [gɔːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] ?
But where had he gone , and with what object ?
但 在哪里 有 他 已消失 , 和 和 什么 目的 ?
但他去了哪里? 他带着什么目的?

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
A telegram was sent to his father ,
一个 电报 曾是 发送 到 他的 父亲 ,
他父亲收到了一封电报。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [hoʊm] ,
and the reply came back that the boy had not gone home ,
和 这 回复 来了 后退 那 这 男生 有 不是 已消失 家 ,
回复说, 男孩还没有回家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər]['loʊmən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] [seɪnt] ['dɑːmənɪks] .
and that Mr Loman was on his way to Saint Dominic's .
和 那 先生 洛曼 曾是 在 他的 方式 到 圣 多米尼克的 .
洛曼先生当时正前往圣多米尼克医院。

[æt; ət][ðə; ði] ['mæltbi] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
At the Maltby railway station no one had seen or heard anything of him .
在 这 马尔特比 铁路 车站 不 一 有 已见 或者 听到 任何事物 的 他 .
在马尔特比火车站, 没有人见过他, 也没有人听说过他的任何消息。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] ['ræsəl] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [tu; tə] [siː] [krɪps] .
Meanwhile , Mr Rastle had gone down to the Cockchafer to see Cripps .
同时 , 先生 拉斯特 有 已消失 向下 到 这 金龟子 到 看 克里普斯 .
与此同时, 拉斯尔先生去了“金龟子”酒馆去看望克里普斯。

[ðə; ði]['ləndlɔːrd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði]['pɑːtɔɪ] ,
The landlord was not at home , but , said the potboy ,
这 房东 曾是 不是 在 家 , 但 , 说 这 侍者 ,
房东不在家, 但是, 送菜小弟说,

[wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] “ [ʌp] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [ən] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] - - [juː 'es] .
was most likely “ up along with the old ' un at the lock - ' us .
曾是 最多 可能 “ 向上 沿着 和 这 老的 - 联合国 在 这 锁 - - 我们 .
很可能“和锁匠老家伙一起上去”。

“ [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['ræsəl] ['gæðəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstər] [krɪps]
” **From which Mr Rastle gathered there was a chance of seeing Mr Cripps**
” 从 哪个 先生 拉斯特 聚集 那里 曾是 一个 机会 的 看到 先生 克里普斯

['dʒuːniər][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] [krɪps] ['siːniər] ,
junior at the residence of Mr Cripps senior ,
初级 在 这 住宅 的 先生 克里普斯 高级的 ,
“由此, 拉斯尔先生得知有机会在老克里普斯先生的住所见到小克里普斯先生。”

[æt; ət] ['gʌsɪt] [lɑːk] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [hi; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] .
at Gusset Lock - house , and thither he accordingly went .
在 角撑板 锁 - 房子 , 和 那里 他 因此 去 .
他来到了格塞特船闸, 于是便去了那里。

['mɪstər] [krɪps] ['dʒuːniər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['swiːtli] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] ['eɪmiəb(ə)l] .
Mr Cripps junior was there , sweetly smoking , and particularly amiable .
先生 克里普斯 初级 曾是 那里 , 甜蜜地 吸烟 , 和 特别 可亲 .
小克里普斯先生也在那里, 悠闲地抽着烟, 而且特别和蔼可亲。

[ɪn] ['ænsə] [tuː; tə] ['mɪstə] - [ɪn'kwaɪəɪz] ,
In answer to Mr Rastle's inquiries ,
在 回答 到 先生 - 查询 ,

针对拉斯尔先生的询问，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌ; əv]
he made no secret of his belief that the boy had run away for fear of
他 制成 不 秘密 的 他的 信仰 那 这 男生 有 跑步 离开 为了 害怕 的
[ɪk'spoʊʒər] .
exposure .
接触 .

他毫不掩饰地认为，这名男孩是因为害怕身份暴露而逃跑的。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] - ['getɪŋ] [jʌŋ] [fʊk][ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] ,
“ **You see** , **Mister** , ” **said he** , “ **I don't like a - getting young folk into trouble** ,
“ 你 看 , 先生 , ” 说 他 , ” 我 不 喜欢 一个 - 获得 年轻的 民间 进入 麻烦 ,
“你看，先生，”他说，“我不喜欢让年轻人惹上麻烦。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈrɒbɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['daʊnraɪt] , [waɪ] ,
but when it comes to robbing a man downright , **why** ,
但 什么时候 它 来 到 抢劫 一个 男人 彻头彻尾 , 为什么 ,
但说到直接抢劫一个男人，为什么呢？

[aɪ] [kən'sɪdəz] [aɪ'tiː][maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː; jər] [ˈɡʌvərnər] [ðə; ði][tɪp][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] .
I considers it my dooty to give your governor the tip and let him know .
我 考虑 它 我的 杜蒂 到 给 你的 州长 这 提示 和 让 他 知道 .
我认为我有责任向你们的州长汇报情况并让他知道。

“ ['mɪstə] ['ræsəl] [hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌ; əv] ['mɔərəlz] .
“ **Mr Rastle had no opinion to offer on this question of morals** .
“ 先生 拉斯特 有 不 观点 到 提供 在 这 问题 的 德 .
“拉斯尔先生对这个道德问题没有发表任何意见。”

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] ['weðər] [krɪps] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [deɪ] ,
What he wanted to know was whether Cripps had seen the boy that day ,
什么 他 通缉 到 知道 曾是 无论 克里普斯 有 已见 这 男生 那 天 ,
他想知道的是，克里普斯那天是否见过那个男孩。

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
or had the slightest idea what had become of him .
或者 有 这 丝毫 主意 什么 有 变得 的 他 .
或者说，他们根本不知道他去了哪里。

['mɪstə] [krɪps] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
Mr Cripps laughed at the idea .
先生 克里普斯 笑了 在 这 主意 .
克里普斯先生对这个想法哈哈大笑。

“ [nɑːt] ['laɪkli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['hiːd] [tel] [em'iː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] ,
“ **Not likely** , ” **he said** , “ **he'd tell me where he was a - goin ' to** ,
“ 不是 可能 , ” 他 说 , ” 他会 告诉 我 在哪里 他 曾是 一个 - 去 - 到 ,
“不太可能，”他说，“他会告诉我他要去哪里的。”

[wen] ['hiːd] [ɡɑːt] ['θɜːrti] - [faɪv] - [paʊnd] [ʌ; əv] [maɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [θiːf] .
when he'd got thirty - five - pound of mine in his pocket , **the young thief** .
什么时候 他会 得到 三十 - 五 - 磅 的 矿 在 他的 口袋 , 这 年轻的 贼 .
当那个年轻的窃贼把我的三十五磅钱装进口袋时。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
All I can say is ,
全部 我 能 说 是 ,
我只能说，

[ˈhi:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [ˈfoʊ] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ə; ei] [ˈhɜ:ri] [tɪl] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlz] [ˈskwerd] [ʌp] .
he'd better not show up again in a hurry till that little bill's squared up .

他会 更好的 不是 展示 向上 再次 在 一个 匆忙 直到 那 小的 法案的 平方 向上 .

他最好别急着再出现，直到那笔小账结清为止。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɪstər] [krɪps] [ˈri:læpst; rɪlæpst][ˈɪntu:] [kwɪt][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" **And here Mr Cripps relapsed into quite a state of righteous indignation .**

" 和 这里 先生 克里普斯 复发 进入 相当 一个 状态 的 正义 愤慨 .

“这时，克里普斯先生又陷入了义愤填膺的状态。”

" [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][du:] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [sez] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **Wait till he do come back , I says , " he repeated .**

" 等待 直到 他 做 来 后退 , 我 说道 , " 他 重复 .

“等他回来再说吧，”他重复道。

" [aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] , [noʊ] [ˈerər] .
" **I'll be on him , mister , no error .**

" 患病的 是 在 他 , 先生 , 不 错误 .

“我会盯紧他，先生，绝不出错。”

[aɪl] [let][ðə; ði][foʊks] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒents][ju:; jʊ][tɜ:rn] [aʊt] [ʌp][æt; ət][jɔ:; jər] [sku:l] ,
I'll let the folks know the kind of young gents you turn out up at your school ,

患病的 让 这 各位 知道 这 种类 的 年轻的 男士们 你 转动 出去 向上 在 你的 学校 ,

我会让大家知道你们学校培养出了什么样的年轻绅士。

[soʊ][aɪ] [wɪl] .
so I will .

所以 我 将要 .

那我就这么做了。

" [ˈmɪstər] [ˈræsəl] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
" **Mr Rastle took no notice of all this .**

" 先生 拉斯特 采取 不 注意 的 全部 这 .

“拉斯特先生对这一切都毫不在意。”

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l]
He admitted to himself that this man had some reason for being disagreeable

他 承认 到 他自己 那 这 男人 有 一些 原因 为了 存在 令人不快的

,
!
,

他承认自己觉得这个人有理由令人不快。

[ɪf] [ˈloʊmən][hæd; həd] [ˈri:əli] [əbˈskɒnd; æb-][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei] [det] [æz; əz][hi:; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] .
if Loman had really absconded with such a debt as he represented .

如果 洛曼 有 真的 潜逃 和 这样的 一个 债务 作为 他 代表 .

如果洛曼真的像他所说的那样卷走了那么多债务。

" [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [paʊndz] , " [kənˈtɪnju:d] [krɪps] , [bɪˈkʌmɪŋ] [kwɪt] [ˌsentɪˈment(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rɒŋz] ,
" **Thirty - five pounds , " continued Cripps , becoming quite sentimental over his wrongs ,**

" 三十 - 五 磅 , " 持续 克里普斯 , 成为 相当 感伤的 超过 他的 错误 ,

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] ,
" **and if you won't believe me ,**

" 和 如果 你 惯于 相信 我 ,

“三十五英镑，”克里普斯继续说道，他对自己所受的委屈颇为感伤，“如果你不相信我，

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
look at this .

看 在 这 .

看看这个。

[ðɪs] [hɪr] [bɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪpəz] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌni] — [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t] !
This here bit of paper's all I've got in return for my money — all I've got !
这 这里 少量 的 文件 全部我已经 得到 在 返回 为了 我的 钱 — 全部我已经 得到 !
我花钱就换来了这么一张纸——就只有这些!

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈræsəl]
" And so saying he took from his pocket and exhibited to Mr Rastle
" 和 所以 说 他 采取 从 他的 口袋 和 展出 到 先生 拉斯特
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɑ:mɪsɔ:ri] [noʊt] ,
the very promissory note ,
这 非常 期票 笔记 ,
“说着，他从口袋里掏出那张期票，向拉斯尔先生出示。”

[saɪnd] [baɪ][ˈloʊmən] ,
signed by Loman ,
签名 经过 洛曼 ,
由洛曼签名

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [ʌnˈhæpi]
which he had pretended to tear up and burn the last time that unhappy
哪个 他 有 假装 到 撕 向上 和 烧伤 这 最后的 时间 那 不开心
[bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] .
boy was at the Cockchafer .
男生 曾是 在 这 金龟子 .
上次那个不幸的男孩来到“金龟子”酒馆时，他曾假装要撕碎并烧掉它。

[hæd; həd][ˈmɪstər] [ˈræsəl] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [noʊz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
Had Mr Rastle known as much as the reader knows he would not have
有 先生 拉斯特 已知 作为 很多 作为 这 读者 知道 他 会 不是 有
[ˈweɪstɪd] [mɔ:ɹ] [taɪm] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] [krɪps] .
wasted more time over Mr Cripps .
浪费 更多的 时间 超过 先生 克里普斯 .
如果拉斯尔先生像读者所知的那样了解克里普斯先生，他就不会在克里普斯先生身上浪费更多时间了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] , [wətˈevər] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
He would have seen that , whatever had happened to the boy ,
他 会 有 已见 那 , 任何 有 发生 到 这 男生 ,
他本该看到的，无论那个男孩身上发生了什么事，

[ˈmɪstər] - [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [baɪ][aɪ ˈti:] .
Mr Cripps's purpose was to make money by it .
先生 - 目的 曾是 到 制作 钱 经过 它 .
克里普斯先生的目的是通过它赚钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] ,
But he did not know all ,
但 他 做过 不是 知道 全部 ,
但他并非全知全能。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] [æz; əz][æn; ən]
and looked at the bill with mingled astonishment and sorrow as an
和 看起来 在 这 账单 和 混合 惊讶 和 悲哀 作为 一个
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] .
important piece of evidence .
重要的 片 的 证据 .
他带着惊讶和悲伤的心情看着这张账单，认为这是一份重要的证据。

" [hi:; hi] [ˈri:əli] [oʊd] [ju:; jʊ] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" He really owed you this ? " he asked .
" 他 真的 欠款 你 这 ? " 他 问 .
“他真的欠你这个吗？”他问道。

“ [hi:; hi][dɪd][soʊ] — [ˈevri] [bræs] [ˈfɑ:rðɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪv] [ˈweɪtɪd] [ˈevər] [sɪns] [ˈmɪklməs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
“ **He did so — every brass farthing , which I've waited ever since Michaelmas for it**
“ 他 做过 所以 — 每一个 黄铜 法辛 , 哪个 我已经 等待 曾经 自从 米迦勒节 为了 它
, [ˈmɪstər] .
, **mister** .
, 先生 .

“他做到了——每一枚铜币，我从米迦勒节以来就一直盼望着它，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

But I ain't a - going to wait no longer .
但 我 不是 一个 - 去 到 等待 不 更长 .

但我不会再等了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ˈmʌni] [slæp] [daʊn] , [aɪ][let][ju:; jə] [noʊ] , [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [[æ]; ə] [hɪr] [ʌv; əv]

I must have my money slap down , I let you know , or somebody shall hear of
我 必须 有 我的 钱 拍击 向下 , 我 让 你 知道 , 或者 某人 将 听到 的

[aɪ ˈti:] . ”

it . ”
它 . ”

我得赶紧把钱付清，不然就让别人知道了。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [ju:; jə] [ˈsʌmθɪŋ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] ,

“ **But he has paid you something ?** ” **said Mr Rastle** ,
“ 但 他 有 有薪酬的 你 某物 ? ” 说 先生 拉斯特 ,

“但他付给你钱了吗？”拉斯尔先生问道。

[rɪˈmembərɪŋ] [ˈɑ:lɪvɜ:z] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊn] [ʌv; əv] [eɪt] [paʊndz] .

remembering Oliver's account of the loan of eight pounds .
记住 奥利弗的 帐户 的 这 贷款 的 八 磅 .

想起奥利弗讲述的借款八英镑的故事。

“ [hæz; həz][hi:; hi] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [krɪps] , [səˈtɪrɪkli] .

“ **Has he ?** ” **exclaimed Cripps , satirically** .
“ 有 他 ? ” 惊呼 克里普斯 , 讽刺地 .

“是吗？”克里普斯讽刺地喊道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈoʊnli][aɪ] [eɪnt] [si:n] [aɪ ˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] . ”

“ **Oh , that's all right , only I ain't seen it , that's all .** ”
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , 仅有的 我 不是 已见 它 , 那就是 全部 . ”

“哦，没关系，只是我还没看到而已。”

“ [du:][ju:; jə] [mi:n] [hi:; hi] [ˈhæznt] [peɪd] [ju:; jə] [ˈeniθɪŋ] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] ,

“ **Do you mean he hasn't paid you anything ?** ” **demanded Mr Rastle** ,
“ 做 你 意思是 他 还没有 有薪酬的 你 任何事物 ? ” 要求 先生 拉斯特 ,

“你的意思是说他一分钱都没付给你？”拉斯尔先生质问道。

[brɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:kjələr] [ˈmænər] .

becoming impatient with his jocular manner .
成为 不耐烦 和 他的 诙谐 方式 .

对他的玩笑方式感到不耐烦。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ju:; jə] [sez] [soʊ] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [sei] [ðə; ðɪ] [kɑ:ntreɪrɪ] ;

“ **Of course , as you says so , it ain't for me to say the contrary ;**
“ 的 课程 , 作为 你 说道 所以 , 它 不是 为了 我 到 说 这 相反的 ;

“当然，既然你这么 说，那我也没有理由反驳；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [ˈhædnt] [toʊld][em ˈi:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi] [eɪnt] [peɪd] [em ˈi:][wʌn] [bræs]

but if you hadn't told me , I should have said he ain't paid me one brass
但 如果 你 之前没有 讲述 我 , 我 应该 有 说 他 不是 有薪酬的 我 一 黄铜

[ˈfɑ:rðɪŋ] ,

farthing ,
法辛 ,

但如果你没告诉我，我就会说他一分钱都没付给我。

[soʊ] [naʊ] . “
so now . ”
所以 现在 . ”

现在就是这样了。

“ [dɪr] [em 'i:] , [dɪr] [em 'i:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['ræsəl] .
“ **Dear me , dear me !** ” **exclaimed Mr Rastle** .
“ 亲爱的 我 , 亲爱的 我 ! ” 惊呼 先生 拉斯特 .

“我的天哪，我的天哪！”拉斯特先生惊呼道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ,
Of course , if that was so ,
的 课程 , 如果 那 曾是 所以 ,

当然，如果真是那样的话，

[ˈloʊmən][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɔ:rouəd] [ðə; ði] [eɪt] [paʊndz] [frʌm; frəm][ˈɑ:lɪvər][ɑ:n] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] ,
Loman must have borrowed the eight pounds from Oliver on false pretences ,
洛曼 必须 有 借来的 这 八 磅 从 奥利弗 在 错误的 伪装 ,
洛曼一定是弄虚作假从奥利弗那里借了那八英镑。

[ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .
and kept it for his own use .
和 保留 它 为了 他的 自己的 使用 .

他把它留给了自己使用。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ” [broʊk] [ɪn] ['mɪstər] [krɪps] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ **I tell you what ,** ” **broke in Mr Cripps , in the midst of this meditation** ,
“ 我 告诉 你 什么 , ” 打破 在 先生 克里普斯 , 在 这 中间 的 这 冥想 ,
“我告诉你,”克里普斯先生突然打断了他的冥想，说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɔ:r] ['enɪbə:di] .
“ **I don't want to do nothing unpleasant to you , or the governor , or anybody** .
“ 我 不 想 到 做 没有什么 令人不快的 到 你 , 或者 这 州长 , 或者 任何人 .
“我不想对你、州长或任何人做任何不愉快的事情。”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ju:d] ['betər] [si:] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bɪl] [pʊt] [skwer] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,
What I say is , you'd better see this little bill put square among you ,
什么 我 说 是 , 你会 更好的 看 这 小的 账单 放 正方形 之中 你 ,
我的意思是，你们最好把这张小钞放在你们面前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæŋ; kən][bi:; bi] [kept] ['kwaɪət] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ?
and then the thing can be kept quiet , do you see ?
和 然后 这 事物 能 是 保留 安静的 , 做 你 看 ?
这样就能把事情瞒天过海了，明白吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələr] ['ɪndi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ]
It would be awkward for you to have a regular shindy about it , my
它 会 是 尴尬的 为了 你 到 有 一个 常规的 闪亮 关于 它 , 我的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
老兄，你如果经常为此举办派对，那就太尴尬了。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] ['ɪtl] [kʌm] [tu:; tə] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][maɪ] ['mʌni] .
but that's what it'll come to if I don't get my money .
但 那就是 什么 它将 来 到 如果 我 不 得到 我的 钱 .
但如果我拿不到钱，事情就会发展到那一步。

” [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ['mɪstər] [krɪps] [dɪ'livərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɪrəst]
“ **This declaration Mr Cripps delivered in a solemn voice which was his nearest**
” 这 宣言 先生 克里普斯 发表 在 一个 庄严 嗓音 哪个 曾是 他的 最近的
[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['ɜ:nɪstnəs] .
approach to earnestness .
方法 到 认真 .

“克里普斯先生用庄严的语气发表了这番声明，这大概是他最认真的一次了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪstər] ['ræsəl] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ɔːr]
But he was mistaken in expecting Mr Rastle to be much affected or
但 他 曾是 错误 在 期待 先生 拉斯特 到 是 很多 做作的 或者
[əʊvə'ɔːd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
overawed by it .
敬畏 经过 它 .

但他错误地认为拉斯尔先生会对此感触颇深或感到敬畏。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] , [aɪ 'tiː] [geɪv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [nuː] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntənsɪz]
On the contrary , it gave that gentleman a new insight into his acquaintance's
在 这 相反 , 它 给予 那 绅士 一个 新的 洞察力 进入 他的 熟人的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

相反，这让那位先生对他的熟人的性格有了新的认识。

[wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɒlɒŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wʊd] ['niːðər] [biː; bi] ['plez(ə)nt]
which decided him that a prolongation of this interview would neither be pleasant
哪个 决定 他 那 一个 延长 的 这 面试 会 两者都不 是 令人愉快的
[nɔːr][ˈprɒ:fɪtəb(ə)l] .
nor profitable .
也不 有利可图 .

这让他认定，继续这次面谈既不愉快，也没有好处。

[soʊ][ˈmɪstər] ['ræsəl] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [krɪps] ,
So Mr Rastle abruptly turned and went , much to the regret of Cripps ,
所以 先生 拉斯特 突然 转向 和 去 , 很多 到 这 后悔 的 克里普斯 ,
[huː] [hæd; həd][nɑːt][hæf] ['spəʊkən][hɪz; ɪz][maɪnd] [jet] .
who had not half spoken his mind yet .
WHO 有 不是 一半 说 他的 头脑 然而 .

他还没说完自己的想法呢。

[rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ðə; ðɪ]['mæstər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ]
Returning to the school , the master reported all he had to say , which
返回 到 这 学校 , 这 掌握 据报道 全部 他 有 到 说 , 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] .
was not much .
曾是 不是 很多 .

回到学校后，老师汇报了他要说的话，其实也没什么好说的。

[ðər; ðər][æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] [wʌz; wəz] [spɛnt] [baɪ][ðə; ðɪ]['mæstərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [bɔɪz]
There an anxious night was spent by the masters and the one or two boys
那里 一个 焦虑的 夜晚 曾是 花费 经过 这 大师 和 这 一 或者 二 男孩们
[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .
who were in their confidence in the matter .
WHO 是 在 他们的 信心 在 这 事情 .

老师们和一两个对他们的情况了如指掌的男孩们，焦急地度过了一个夜晚。

[ðə; ði][hæf][hoʊp] [ðæt][ˈloʊmən] [maɪt] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [brɪˈfɔ:r] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli]
The half hope that Loman might return of his own accord before night was quickly
这 一半 希望 那 洛曼 可能 返回 的 他的 自己的 符合 前 夜晚 曾是 迅速地
[dɪˈspeld] .
dispelled .
驱散

人们原本还抱有一丝希望，认为洛曼或许会在天黑前自行返回，但这种希望很快就破灭了。

[bed] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ][saɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Bed - time came , and no signs of him .
床 - 时间 来了 , 和 不 标志 的 他 .

到了睡觉时间，却不见他的踪影。

[ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əˈraɪvd] , [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklɒzɪtɪd] [fɔ:r; fər]
Later his father arrived , anxious and excited , and was closeted for
之后 他的 父亲 到达的 , 焦虑的 和 兴奋的 , 和 曾是 隐秘的 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
some time with the Doctor .
一些 时间 和 这 医生 .

后来他的父亲来了，既焦虑又激动，和医生单独待了一段时间。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Meanwhile everything that could be done at that time of night was done .
同时 一切 那 可以 是 完毕 在 那 时间 的 夜晚 曾是 完毕 .

与此同时，所有在那个深夜能做的事情都做了。

[ðə; ði][ˈmæltbi] [ˈnju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] .
The Maltby newspapers were communicated with , and the police .
这 马尔特比 报纸 是 沟通 和 , 和 这 警察 .

已与马尔特比的报纸和警方取得联系。

[ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
Unpleasant as it was ,
令人不快的 作为 它 曾是 ,

虽然令人不快，

[ðə; ði][ˈmæstərz] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [noʊn]
the masters decided the right thing to do was to make the matter known
这 大师 决定 这 正确的 事物 到 做 曾是 到 制作 这 事情 已知
[æt; ət][wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,

大师们认为，最恰当的做法是立即将此事公之于众。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [dɪˈskʌvəri] [baɪ] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [ki:p]
and not damage the chance of the boy's discovery by any attempt to keep
和 不是 损害 这 机会 的 这 男孩们 发现 经过 任何 试图 到 保持
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ˈkwaɪət] .
his disappearance quiet .
他的 消失 安静的 .

不得试图掩盖男孩的失踪，以免损害发现男孩的机会。

[æt; ət] [dɑ:n] [nekst] [deɪ] [æn; ən] [ˈɔ:rgənaɪzd] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡʌn] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪz][wɜ:r; wər]
At dawn next day an organised search was begun , and inquiries were
在 黎明 下一个 天 一个 有组织的 搜索 曾是 开始 , 和 查询 是
[ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
started in every direction .
开始 在 每一个 方向 .

第二天黎明时分，组织有序的搜寻行动展开，各方展开了调查。

[ˈmɪstər] [krɪps] , [əˈmʌŋ] [ˈðə] , [wʌnz] [mɔːr] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
Mr Cripps , among others , once more received the honour of a visit ,
先生 克里普斯 , 之中 其他的 , 一次 更多的 已收到 这 荣誉 的 一个 访问 ,
克里普斯先生等人再次荣幸地接受了来访。

[ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][ˈloʊmən] [hɪmˈself] , [huː] , [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
this time from Mr Loman himself , who , greatly to the astonishment of the
这 时间 从 先生 洛曼 他自己 , WHO , 非常 到 这 惊讶 的 这
[ˈwɜːrði] [ˈlændlɔːrd] ,
worthy landlord ,
值得 房东 ,

这一次, 是洛曼先生本人亲自送来的, 这令这位可敬的房东大为惊讶:
[kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈprɔːmɪsɔːri] [noʊt] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [prəˈduːst] , [hiː; hi] [peɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
called for his son's promissory note , which , being produced , he paid without a
称为 为了 他的 儿子的 期票 笔记 , 哪个 , 存在 生产 , 他 有薪酬的 没有 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 :

他要求出示儿子的借据, 儿子出示后, 一言不发地支付了款项。
[krɪps] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Cripps was fairly taken aback by this unexpected piece of business , and even
克里普斯 曾是 相当 已采取 背 经过 这 意外 片 的 商业 , 和 甚至
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] .
a trifle disconcerted .
一个 琐事 不安 :

克里普斯对这件意想不到的事情感到相当惊讶, 甚至有些不安。
[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwɔːt] [skwɛr] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɔːdi] ,
It never suited him to be quite square with anybody ,
它 绝不 适合 他 到 是 相当 正方形 和 任何人 ,
他从来不习惯对任何人坦诚相待。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈmɪstər][ˈloʊmən][hæd; həd] [peɪd] [ˈevri] [ˈfɑːrðɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kleɪmd]
and now that Mr Loman had paid every farthing that could be claimed
和 现在 那 先生 洛曼 有 有薪酬的 每一个 法辛 那 可以 是 声称
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
against his son ,
反对 他的 儿子 ,
现在洛曼先生已经支付了他儿子所能索赔的所有款项,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈloʊmən][æt; ət][ɔːl] ,
he did not like the look of Mr Loman at all ,
他 做过 不是 喜欢 这 看 的 先生 洛曼 在 全部 ,
他一点也不喜欢洛曼先生的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [les] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈendɪd] .
and he liked it less before the interview ended .
和 他 喜欢 它 较少的 前 这 面试 结束 .
采访结束前, 他对这份工作的好感度有所下降。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər][ˈloʊmən] ([huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
For Mr Loman (who , by the way ,
为了 先生 洛曼 (WHO , 经过 这 方式 ,
对于洛曼先生 (顺便说一句,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærɪstər] [baɪ] [prə'feɪ(ə)n]) [pʊt][hɪz; ɪz][mæn] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [θruː] [ə; eɪ] [krɒs] -
was a barrister by profession) put his man that morning through a cross -
曾是 一个 律师 经过 职业) 放 他的 男人 那 早晨 通过 一个 叉 -
[ɪg,zæmɪ'neiɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə][get]['oʊvər] ['kreditəbli] .
examination which it wanted all his wits to get over creditably .
考试 哪个 它 通缉 全部 他的 智慧 到 得到 超过 值得称赞地 :

(他是一名律师) 那天早上对他的当事人进行了交叉询问, 他希望当事人能够充分发挥自己的智慧, 体面地通过询问。
[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ['drɪvŋ] [kəm'pli:tli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd]
As it was , he was once or twice driven completely into a corner , and
作为 它 曾是 , 他 曾是 一次 或者 两次 驱动 完全地 进入 一个 角落 , 和
[hæd; həd][tuː; tə] [ək'naɪlɪdʒ] ,
had to acknowledge ,
有 到 承认 ,

事实上, 他曾一两次被逼到绝境, 不得不承认:
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌn][laɪ] ,
for the sake of telling one lie ,
为了 这 清酒 的 讲述 一 说谎 ,
为了撒一个谎,

[ðæt] [ðə; ði][ləst] ['twenti] ['steɪtmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [laɪz] [tuː] .
that the last twenty statements he had made had been lies too .
那 这 最后的 二十 声明 他 有 制成 有 到过 谎言 也 .
他之前发表的二十份声明也都是谎言。

[stiɪ] ['mɪstər]['loʊmən] [kept] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Still Mr Loman kept at him .
仍然 先生 洛曼 保留 在 他 .
洛曼先生仍然不依不饶。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːktʃɛfər] ?
Now he wanted to know exactly how often his son had visited the Cockchafer ?
现在 他 通缉 到 知道 确切地 如何 经常 他的 儿子 有 到访 这 金龟子 ?
他现在想知道他儿子究竟去过金龟子酒吧多少次?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][ləst] ?
When he was there last ?
什么时候 他 曾是 那里 最后的 ?
他上次去是什么时候?

[wen] [ðə; ði][taɪm] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ?
When the time before that ?
什么时候 这 时间 前 那 ?
再上一次是什么时候?

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ?
What he had done during his visits ?
什么 他 有 完毕 期间 他的 访问 ?
他来访期间都做了些什么?

[hæd; həd][hiː; hi] [pleɪd] [kɑːrdz] ?
Had he played cards ?
有 他 玩 牌 ?
他玩过牌吗?

[wɪð; wɪθ] [huːm] ?
With whom ?
和 谁 ?
和谁一起?

[wið; wiθ] [krips] ?
With Cripps ?
和 克里普斯 ?

与克里普斯一起？

[hæd; həd][hi;; hi][bɔ:st] ?
Had he lost ?
有 他 丢失的 ?

他输了吗？

[hæd; həd] [krips] [wʌn] ?
Had Cripps won ?
有 克里普斯 韩元 ?

克里普斯赢了吗？

[hæd; həd] [krips] [gɔ:n] [ɑ:n] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ænd; ənd] [lu:z] [ˈmʌni] ,
Had Cripps gone on letting him run up a score and lose money ,
有 克里普斯 已消失 在 出租 他 跑步 向上 一个 分数 和 失去 钱 ,
如果克里普斯继续让他赢钱输钱的话，

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi;; hi][gɑ:t][noʊ] [ˈpeɪmənt] ?
even though he got no payment ?
甚至 尽管 他 得到 不 支付 ?
即使他没有收到任何报酬？

[waɪ] [hæd; həd] [krips] [dʌn] [soʊ] ?
Why had Cripps done so ?
为什么 有 克里普斯 完毕 所以 ?

克里普斯为什么要这样做？

[wer] [hæd; həd][hi;; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə][get] [ˈpeɪmənt] [frʌm; frəm][ɪn][ðə; ði][end] ?
Where had he expected to get payment from in the end ?
在哪里 有 他 预期的 到 得到 支付 从 在 这 结尾 ?
他最终打算从哪里获得报酬？

[ɔ:ltəˈgeðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:t] [ˈkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] [krips] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twais]
Altogether it was hot quarters for Cripps that morning , and once or twice
共 它 曾是 热的 四分之一 为了 克里普斯 那 早晨 , 和 一次 或者 两次
[hi;; hi] [strʌk] [kəmˈpli:tli] ,
he struck completely ,
他 击 完全地 ,

那天早上克里普斯的日子过得相当艰难，他甚至一两次彻底击垮了对手。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] ,
and putting himself on his dignity ,
和 推杆 他自己 在 他的 尊严 ,
他维护了自己的尊严，

[dɪˈklerd] “ [hi;; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] - [ˈɡʊʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [ˈkwestʃənd] [ænd; ənd] [braʊ] - [ˈbi:tɪd] [æz; əz] [ɪf]
declared “ he wasn't a - going to be questioned and brow - beated as if
声明 “ 他 不是 一个 - 去 到 是 被质问 和 眉头 - 被打败 作为 如果
[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈpɪkpɑ:kɪt] !
he was a common pickpocket !
他 曾是 一个 常见的 扒手 !

他宣称：“他绝不会像个普通扒手一样被盘问和恐吓！”

” [wɪtʃ] [əbˈdʒek(ə)n][ˈmɪstər][ˈloʊmən][ˈkwaiətli] [ˈsaɪlənst] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] “ [veri] [wel] , ” [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ]
” which objection Mr Loman quietly silenced by saying “ Very well , ” and turning
” 哪个 异议 先生 洛曼 悄悄 沉默 经过 说 “ 非常 出色地 , ” 和 转弯
[tu;; tə][ɡoʊ] ,
to go ,
到 去 ,
洛曼先生平静地回应了这一反对意见，说道：“好吧”，然后转身离开。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['pʌblɪkən] [ðæt] [hi:; hi] ['keɪvd] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
a movement which so terrified the worthy publican that he caved in at once ,
一个 移动 哪个 所以 恐惧 这 值得 酒馆老板 那 他 坍塌 在 在 一次 ,
这一运动令那位正直的酒馆老板感到无比恐惧, 以至于他立刻屈服了。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] .
and submitted to further questions .
和 提交 到 更远 问题 .
并接受进一步质询。

['mɪstər]['loʊmən] [ðen] ['fɑ:lʊəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [baɪ]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Mr Loman then followed up his advantage by finding out all he could about the
先生 洛曼 然后 随后 向上 他的 优势 经过 寻找 出去 全部 他 可以 关于 这
[kəm'pænjənz] [hu:m] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
companions whom his son had been in the habit of meeting on the occasion
同伴 谁 他的 儿子 有 到过 在 这 习惯 的 会议 在 这 场合
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ktʃeɪfər] .
of his visits to the Cockchafer .
的 他的 访问 到 这 金龟子 .
洛曼先生随后利用这一优势, 尽可能地打听他儿子在光顾“金龟子”酒馆时经常结识的那些朋友。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [neɪmz] , [ɑ:kjə'peɪjənz] , [ə'dresɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ?
What were their names , occupations , addresses , and so on ?
什么 是 他们的 姓名 , 职业 , 地址 , 和 所以 在 ?
他们的姓名、职业、住址等等是什么?

[kɹɪps] ,
Cripps ,
克里普斯 ,
克里普斯

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ə'gəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['mi:kli]
if any one had told him twenty - four hours ago that he would be meekly
如果 任何 一 有 讲述 他 二十 - 四 小时 前 那 他 会 是 温顺地
[dɪ'vʌldʒɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
divulging all this information to any one in his own house ,
泄露 全部 这 信息 到 任何 一 在 他的 自己的 房子 ,
如果有人人在24小时前告诉他, 他会乖乖地把所有这些信息透露给家里的任何人,

[wʊd] [hæv; həv] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
would have scoffed at the idea .
会 有 嘲笑 在 这 主意 .
他会对此嗤之以鼻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] ['loʊmənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['loʊmənz] [aɪ] ,
But there was something about Mr Loman's voice , and Mr Loman's eye ,
但 那里 曾是 某物 关于 先生 洛曼的 嗓音 , 和 先生 洛曼的 眼睛 ,
[ænd; ənd]['mɪstər] ['loʊmənz] [noʊt] - [bʊk] ,
and Mr Loman's note - book ,
和 先生 洛曼的 笔记 - 书 ,
但是洛曼先生的声音、洛曼先生的眼神, 还有洛曼先生的笔记本, 都有一种特别的气质。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .
which was too much for the publican , and he submitted like a lamb .
哪个 曾是 也 很多 为了 这 酒馆老板 , 和 他 提交 喜欢 一个 羊肉 .
这对酒馆老板来说太过分了, 他像羔羊一样屈服了。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
In due time the ordeal was over ,
在 到期的 时间 这 考验 曾是 超过 ,
最终, 这场磨难结束了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈlɒmən] [sed] [hi; hi] [wʊd] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][kɔ:l][əˈpɑ:n] [ði:z] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and Mr Loman said he would now go and call upon these young gentlemen ,
和 先生 洛曼 说 他 会 现在 去 和 称呼 之上 这些 年轻的 先生们 ,
洛曼先生说他现在要去拜访这几位年轻先生。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðei] [hæd; həd][tu; tə] [sei] ,
and see what they had to say ,
和 看 什么 他们 有 到 说 ,
看看他们怎么说，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] [krips] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and that Mr Cripps would most likely hear from him again .
和 那 先生 克里普斯 会 最多 可能 听到 从 他 再次 .
克里普斯先生很可能会再次收到他的消息。

[ɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [pæst] [sʌtʃ] [æn; ən]
Altogether the landlord of the Cockchafer had hardly ever passed such an
共 这 房东 的 这 金龟子 有 几乎 曾经 通过了 这样的 一个
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
uncomfortable morning .
不舒服 早晨 .
总而言之，“金龟子”酒馆的老板几乎从未经历过如此难熬的早晨。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rtʃər] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][ˈɑ:lɪvər][ænd; ənd] - , [wɜ:r; wər]
Meanwhile the other searchers , among whom were Oliver and Wraysford , were
同时 这 其他 搜索者 , 之中 谁 是 奥利弗 和 - , 是
[ˈbɪzi] .
busy .
忙碌的 .

与此同时，包括奥利弗和雷斯福德在内的其他搜寻人员也在忙碌着。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɔɪ] .
For a whole day there came no news of the missing boy .
为了 一个 所有的 天 那里 来了 不 消息 的 这 丢失的 男生 .
整整一天，都没有失踪男孩的消息。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi; bi] [met] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
No one could be met who had seen him or heard of him .
不 一 可以 是 遇见 WHO 有 已见 他 或者 听到 的 他 .
没有一个人见过他，也没有人听说过他。

[ˈni:ðər] [ɪn] [ˈmæltbi] [nɔ:r] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊdz] [raʊnd] ,
Neither in Maltby nor up the river , nor in the country roads round ,
两者都不 在 马尔特比 也不 向上 这 河 , 也不 在 这 国家 道路 圆形的 ,
无论是在马尔特比，还是在河上游，亦或是周围的乡村道路上，

[kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bi; bi] [faʊnd] .
could any tidings of him be found .
可以 任何 消息 的 他 是 成立 .
能否找到他的任何消息？

[tɔ:rdz] [ˈi:vniŋ] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [ˈæŋkʃəsli] [bɪˈhaɪnd][bɪˈgæən][tu; tə] [entərˈteɪn] [freʃ] [fɪrɪz] .
Towards evening those who remained anxiously behind began to entertain fresh fears .
向 晚上 那些 WHO 剩余 焦虑地 在后面 开始 到 招待 新鲜的 恐惧 .
临近傍晚，那些焦急地留守的人开始产生新的担忧。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪn] [ˈmɪrli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] ,
Had the boy been merely running away ,
有 这 男生 到过 仅仅 跑步 离开 ,
如果男孩只是在逃跑，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ˈfɔːli] [hæv; həv] [si:n] [him; ɪm][ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][him; ɪm] .
some one would surely have seen him or heard of him .
一些 一 会 一定 有 已见 他 或者 听到 的 他 .
肯定会有人见过他或者听说过他。

[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][him; ɪm] ?
Had anything worse happened to him ?
有 任何事物 更糟 发生 到 他 ?
他有没有遇到过更糟糕的事情？

[ˈmɪstər][ˈloʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ɪnˈspektər] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] .
Mr Loman and the police - inspector paid a hurried visit to the boathouse .
先生 洛曼 和 这 警察 - 检查员 有薪酬的 一个 慌忙 访问 到 这 船屋 .
洛曼先生和警督匆匆前往船屋进行了一次访问。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪn] [ðer; ðər] ?
Had the boy been there ?
有 这 男生 到过 那里 ?
那个男孩当时在场吗？

[noʊ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
No , no one had been there for two days .
不 , 不 一 有 到过 那里 为了 二 天 .
不, 那里已经两天没人了。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈæskɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ]
They followed the paths through the woods , asking at every cottage and stopping
他们 随后 这 路径 通过 这 树林 , 问 在 每一个 小屋 和 停止
[ˈevri] [ˈpæsər] - [baɪ] .
every passer - by .
每一个 过路人 - 经过 .

他们沿着林间小路走去, 挨个询问每间小屋, 拦住每一个路人。
[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈeniθɪŋ] .
But no , no one knew anything .
但 不 , 不 一 知道 任何事物 .
但是, 没有人知道任何事情。

[noʊ] [boʊt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːk] , [noʊ] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn] [fʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst][aɪ ˈtiː]
No boat had passed through the lock , no passenger on foot had gone past it
不 船 有 通过了 通过 这 锁 , 不 乘客 在 脚 有 已消失 过去的 它
.
.
.

没有船只通过过船闸, 也没有行人经过这里。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [rɪˈtʃənd] , [dɪˈdʒektɪd]
The night came , and with it most of the searchers returned , dejected
这 夜晚 来了 , 和 和 它 最多 的 这 搜索者 返回 , 垂头丧气
[ænd; ənd][wɔːrɪn] - [aʊt] .
and worn - out .
和 磨损 - 出去 .

夜幕降临, 大部分搜寻人员垂头丧气、筋疲力尽地返回了。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] .
The school was strangely silent .
这 学校 曾是 奇怪的 沉默的 .
学校里出奇地安静。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɔːr] [klæs] - [ruːmz; rʊmz] .
Not a sound could be heard in the passages or class - rooms .
不是 一个 声音 可以 是 听到 在 这 段落 或者 班级 - 房间 .
走廊和教室里一片寂静。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn] ,
Nothing but the heavy rain ,
没有什么 但 这 重的 雨 ,

除了瓢泼大雨，什么也没有。

[wɪtʃ] [naʊ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][fɔːl] [ˈdɪzməli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ruːf] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl]
which now began to fall dismally upon the roof and windows of the old school
哪个 现在 开始 到 落下 令人沮丧地 之上 这 屋顶 和 视窗 的 这 老的 学校
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

现在，雨点凄惨地落在了老校舍的屋顶和窗户上。

[bɔɪz] [huː] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌdəd] ,
Boys who heard it shuddered ,
男孩们 WHO 听到 它 颤抖 ,

听到这话的男孩们都打了个寒颤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [wet] [naɪt] [ˈæftər][ðer; ðər][lɔːst] [ˈskuːlfeləʊ] ,
and their minds went out into the dark wet night after their lost schoolfellow ,
和 他们的 思想 去 出去 进入 这 黑暗的 湿的 夜晚 后 他们的 丢失的 同学 ,
他们的思绪飘向了漆黑潮湿的夜色，追随着他们走失的同学。

[werˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
wherever he might be .
无论 他 可能 是 .

无论他身在何处。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?
Where was he now ?
在哪里 曾是 他 现在 ?

他现在在哪里？

[ðeɪ] [ˈwʌndəʒ-d] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈfəriːŋ] ?
they wondered , and how was he faring ?
他们 想知道 , 和 如何 曾是 他 航道 ?

他们想知道，他现在过得怎么样？

“ [hæz; həz] [ˈɡriːnfiːld] [rɪˈtɜːrnd] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **Has Greenfield returned ?** ” **asked the Doctor** ,
“ 有 格林菲尔德 返回 ? ” 问 这 医生 ,

“格林菲尔德回来了吗？”医生问道。

[æz; əz] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈmæstərz][ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈloʊmən] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv]
as about ten o'clock the masters and Mr Loman met for the mockery of
作为 关于 十 点钟 这 大师 和 先生 洛曼 遇见 为了 这 嘲讽 的
[ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ˈmæstəʒ-z] [ˈstʌdi] .
supper in the head master's study .
晚餐 在 这 头 硕士学位 学习 .

大约十点钟，各位老师和洛曼先生在校长办公室里见面，进行了一场滑稽的晚餐。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] - .
“ **No** , ” **said Mr Jellicott** .
“ 不 , ” 说 先生 - .

“不,”杰利科特先生说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] .
“ **I have just been inquiring** .
“ 我 有 只是 到过 查询 .

我只是打听一下。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] . "

He has not returned . "

他 有 不是 返回 . "

他还没有回来。

" [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [wɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn][dɪd][hi:; hi] [teɪk] ? "

" Strange , " said the Doctor ; " which direction did he take ? "

" 奇怪的 , " 说 这 医生 ; " 哪个 方向 做过 他 拿 ? "

"奇怪,"医生说, "他往哪个方向走了? "

" [ʌp] [tɔ:rdz] - , " [sed] - ; " [wi:; wi] [went] [tə'geðər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

" Up towards Grandham , " said Wraysford ; " we went together as far as the

" 向上 向 - , " 说 - ; " 我们 去 一起 作为 远的 作为 这

[krɔ:s] [roʊdz] ,

cross roads ,

叉 道路 ,

"我们朝格兰德姆方向走,"雷斯福德说; "我们一起走到了十字路口,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] - [roʊd][ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] . "

and then I went off on the Dallingford road and back by the river . "

和 然后 我 去 离开 在 这 - 路 和 后退 经过 这 河 . "

然后我沿着达灵福德路走了, 又沿着河边返回。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['lʊkɪŋ] [kən'sɜ:rnd] .

" He ought to be back now , " said the Doctor , looking concerned .

" 他 应该 到 是 后退 现在 , " 说 这 医生 , 寻找 担心的 .

"他现在应该回来了,"医生一脸担忧地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['reɪlweɪ] [ɔ:r] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] - , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] ['ræsəl] ;

" There is no railway or coach from Grandham , " suggested Mr Rastle ;

" 那里 是 不 铁路 或者 教练 从 - , " 建议 先生 拉斯特 ;

"格兰德姆没有铁路或长途汽车,"拉斯尔先生说;

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [moʊst] ['laɪkli] . "

" he would have to walk back most likely . "

" 他 会 有 到 走 后退 最多 可能 . "

"他很可能得走回去。"

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [reɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

" And in this rain ! " said the Doctor .

" 和 在 这 雨 ! " 说 这 医生 .

"而且还是在这种雨天! "医生说。

" [pər'hæps] , " [sed] - , " [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] .

" Perhaps , " said Wraysford , " he may have heard something .

" 也许 , " 说 - , " 他 可能 有 听到 某物 .

"或许,"雷斯福德说, "他可能听到了什么。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

" It was a cheery suggestion :

" 它 曾是 一个 欢快的 建议 .

这是一个令人愉快的建议。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bʌt; bət][bi:; bi] [tru:] !

If it could but be true !

如果 它 可以 但 是 真的 !

如果这是真的该多好啊!

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teləgræft] , " [sed] ['mɪstər]['ləʊmən] .

" He would have telegraphed , " said Mr Loman .

" 他 会 有 电报 , " 说 先生 洛曼 .

"他肯定会提前发个电报的,"洛曼先生说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
“ **There is no telegraph office there** , ” **said the Doctor** ;
“ 那里 是 不 电报 办公室 那里 , ” 说 这 医生 ;
“那里没有电报局,”医生说;

“ [ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɔːr][tuː; tə] - [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] .
“ **the Grandham people have to come here or to Dallingford to telegraph** .
“ 这 - 人们 有 到 来 这里 或者 到 - 到 电报 .
“格兰德姆的人们必须来这里或达灵福德发电报。”

“ [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [æn; ən][ˈaʊər] , [bʌt; bət][ˈɑːlɪvər][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] .
“ **They waited an hour** , **but Oliver did not return** .
“ 他们 等待 一个 小时 ; 但 奥利弗 做过 不是 返回 .
他们等了一个小时, 但奥利弗还没有回来。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstɔːrmi] .
The night became more and more stormy .
这 夜晚 成为 更多的 和 更多的 暴风雨 .
夜色越来越恶劣, 暴风雨也越来越大。

[ðə; ði] [bliːk] [ˈfebruəri] [wɪnd] [ˈhʷɪslɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] ,
The bleak February wind whistled among the chimneys ,
这 苍凉 二月 风 吹口哨 之中 这 烟囱 ,
二月凛冽的寒风在烟囱间呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][reɪn] [biːt] [ˈpɪtɪləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɔːk]
and the hard rain beat pitilessly at the windows and on the gravel walk
和 这 难的 雨 打 无情地 在 这 视窗 和 在 这 碎石 走
[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

瓢泼大雨无情地拍打着窗户和外面的碎石小路。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [roʊz][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
The Doctor rose and pulled up the blind and looked out .
这 医生 玫瑰 和 拉 向上 这 瞎的 和 看起来 出去 .
医生起身拉起百叶窗, 向外望去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ˈpraːspekt] .
It was a dreary prospect .
它 曾是 一个 凄凉 前景 .

这是一个令人沮丧的前景。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ]
The rain had turned to sleet , **and the wind was growing fast to a**
这 雨 有 转向 到 霰 , 和 这 风 曾是 生长 快速地 到 一个
[geɪl] .
gale .
大风 .

雨变成了雨夹雪, 风也迅速增强, 变成了狂风。

[ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [kriːkt] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
The trees round the house creaked and groaned beneath it .
这 树木 圆形的 这 房子 嘎吱作响 和 呻吟 下面 它 .
房子周围的树木在它身下发出嘎吱嘎吱的响声。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **It is a dreadful night** , ” **said the Doctor** .
“ 它 是 一个 可怕 夜晚 , ” 说 这 医生 .
“今晚真是个可怕的夜晚,”医生说。

“ [ðoʊz] [tu:] [pɔr] [bɔɪz] .
“ **Those two poor boys !**
“ 那些 二 贫穷的 男孩们 !

“那两个可怜的孩子！ ”

“ [noʊ][wʌn] [els] [sed] ['eniθɪŋ] .
“ **No one else said anything .**
“ 不 一 别的 说 任何事物 .

其他人都没有说话。

[ðə; ði][stɔ:rm] [gru:] ['fɪrsə] [ænd; ənd] ['fɪrsə] .
The storm grew fiercer and fiercer .
这 风暴 生长 更凶猛 和 更凶猛 .

暴风雨越来越猛烈。

[bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['dɔ:mitrɪz] [sɪt] [ʌp] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
Boys in their dormitories sit up in bed and listened to the roar of the wind
男孩们 在 他们的 宿舍 坐 向上 在 床 和 听着 到 这 吼 的 这 风
[æz; əz][aɪ 'ti:] [haʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
as it howled round the house .
作为 它 嚎叫 圆形的 这 房子 .

宿舍里的男生们坐在床上，听着狂风呼啸着环绕着房子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['saɪlənt] ['pɑ:rtɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['stʌdi] ['nevər] [wʌnz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [rest] .
And that silent party in the Doctor's study never once thought of seeking rest .
和 那 沉默的 派对 在 这 医生的 学习 绝不 一次 想法 的 寻求 休息 .

医生书房里那群沉默的人，从未想过要休息。

['mɪdnɑɪt] [keɪm] ; [bʌt; bət][noʊ]['ɑ:lɪvər] , [noʊ]['loʊsmən] — [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm][æz; əz] ['fjʊəriəs] [æz; əz]
Midnight came ; but no Oliver , no Loman — and the storm as furious as
午夜 来了 ; 但 不 奥利弗 , 不 洛曼 — 和 这 风暴 作为 狂怒 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

午夜已至，但奥利弗不见了，洛曼也不见了——暴风雨依旧肆虐。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:ft] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Presently there came a soft knock at the door ,
目前 那里 来了 一个 柔软的 敲 在 这 门 ,

这时，门上传来轻轻的敲门声。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [wʌn][stɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
which made every one start suddenly as the door opened .
哪个 制成 每一个 一 开始 突然 作为 这 门 打开 .

门突然打开，吓了所有人一跳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sti:vən] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜ:rt] .
It was Stephen in his night - shirt .
它 曾是 史蒂芬 在 他的 夜晚 - 衬衫 .

那是穿着睡衣的斯蒂芬。

[hi:; hi] , [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] .
He , like every one else , had been awakened by the storm .
他 , 喜欢 每一个 一 别的 , 有 到过 觉醒 经过 这 风暴 .

他和其他人一样，都是被暴风雨惊醒的。

['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:nɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɔ:rmətɔ:ri] ;
Oliver was the monitor of his dormitory ;
奥利弗 曾是 这 监视器 的 他的 宿舍 ;

奥利弗是宿舍的舍监；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz][ˈeldə] [ˈbrʌðə] .
and now for the first time the boy missed his elder brother .
和 现在 为了 这 第一的 时间 这 男生 错过 他的 长老 兄弟 .

此刻，男孩第一次开始想念他的哥哥。

[wer] [wʌz; wəz][ˈɑːlɪvə] ?
Where was Oliver ?
在哪里 曾是 奥利弗 ?

奥利弗去哪儿了？

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .
No one could say .
不 一 可以 说 .

谁也说不准。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][ɡɑːt] [bæk] .
He had been out all day , and no one had seen him since he got back .
他 有 到过 出去 全部 天 , 和 不 一 有 已见 他 自从 他 得到 后退 .

他外出了一整天，回来后就没人见过他了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈstiːvən] .
This was enough for Stephen .
这 曾是 足够的 为了 史蒂芬 .

这已经足够让斯蒂芬满意了。

[wɪð; wɪθ] [ˈbaʊndɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]
With bounding heart and quivering lips he sprang from his bed and
和 边界 心 和 颤抖 嘴唇 他 弹簧 从 他的 床 和

[ˈhɜːrɪd] [daʊn] [sterz] .
hurried down stairs .
慌忙 向下 楼梯 .

他心跳加速，嘴唇颤抖，从床上跳起来，匆匆跑下楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈstʌdi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [went] .
There was a light in the Doctor's study ; and there he went .
那里 曾是 一个 光 在 这 医生的 学习 ; 和 那里 他 去 .

医生的书房里亮着灯；他就在那里走了进去。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [əˈlɑːrm][ænd; ənd] [ˈterər] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [wʌz; wəz]
The boy's alarm and terror on hearing that his brother had not returned was
这 男孩们 警报 和 恐怖 在 听力 那 他的 兄弟 有 不是 返回 曾是

[ˈpɪtiəs] [tuː; tə] [siː] .
piteous to see .
可怜的 到 看 .

男孩听到哥哥没有回来时的惊恐和害怕，真是令人心疼。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He begged to be allowed to go and look for him ,
他 乞求 到 是 允许 到 去 和 看 为了 他 ,

他恳求允许他去找他，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [kəˈmænd] [kʊd; kəd][pʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs]
and only the Doctor's authoritative command could put him from this purpose
和 仅有的 这 医生的 权威性 命令 可以 放 他 从 这 目的

.
:
.

只有医生的权威命令才能让他放弃这个念头。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][bed] ;
But nothing would induce him to return to bed ;
但 没有什么 会 诱导 他 到 返回 到 床 ;
但无论如何，他都不肯回到床上。

[soʊ] - [fetʃt] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ʌlstər] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][koʊld] .
so Wraysford fetched him an ulster to keep out the cold .
所以 - 已获取 他 一个 阿尔斯特 到 保持 出去 这 寒冷的 .
于是，雷斯福德给他拿来一件阿尔斯特外套御寒。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] , [baɪ] [ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] [reɪdʒd] [aʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd]
The night wore on , by inches ; and the storm raged outside with unabated
这 夜晚 穿着 在 , 经过 英寸 ; 和 这 风暴 愤怒 外部 和 持续不断
[waɪldnəs] .
wildness .
野性 .

夜色渐深，外面的暴风雨肆虐，丝毫没有减弱的迹象。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [si:zd] - [tu:; tə] ['sæli] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] [rɪks]
More than once the impulse had seized Wraysford to sally out at all risks
更多的 比 一次 这 冲动 有 查获 - 到 莎莉 出去 在 全部 风险
[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
and look for his friend .
和 看 为了 他的 朋友 .

不止一次，雷斯福德萌生了不顾一切风险出去寻找朋友的冲动。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][du:][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
But what could one do in a night like this ,
但 什么 可以 一 做 在 一个 夜晚 喜欢 这 ,
但像这样的夜晚，又能做些什么呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [sli:t] [fʊl] [ɪn] [wʌnz] [feɪs] ,
with a blinding sleet full in one's face ,
和 一个 失明 霰 满的 在 一个人的 脸 ,
迎面而来的是刺眼的冰雹，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət] ['prɑ:gres] [ɔ:r] ['ʃaʊtɪŋ] !
and a wind which mocked all attempts at progress or shouting !
和 一个 风 哪个 嘲笑 全部 尝试 在 进步 或者 喊叫 !
还有一阵风，它嘲笑一切进步的尝试和呐喊！

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][sɪt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['deɪlaɪt] .
No , there was nothing for it but to sit patiently and await daylight .
不 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 坐 耐心 和 等待 日光 .
不，别无他法，只能耐心等待天亮。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] .
One , two , three o'clock came , and still nothing but the storm .
一 , 二 , 三 点钟 来了 , 和 仍然 没有什么 但 这 风暴 .
一点、两点、三点到了，但暴风雨依旧肆虐。

['sti:vən] [kraʊtʃt] ['kloʊzər][ʌp] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] ,
Stephen crouched closer up beside Wraysford , and the elder boy ,
史蒂芬 蹲着 更近 向上 旁 - , 和 这 长老 男生 ,
斯蒂芬蹲下身子，靠近雷斯福德和那个年纪较大的男孩，

[æz; əz][hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [kʊd; kəd] [fi:l] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hi:vd] ,
as he put his arm round the younger , could feel how his chest heaved ,
作为 他 放 他的 手臂 圆形的 这 年轻 , 可以 感觉 如何 他的 胸部 喘息 ,
他搂住弟弟的肩膀时，能感觉到他胸膛的剧烈起伏。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætəd] .
and how his teeth chattered .
和 如何 他的 牙齿 喋喋不休 .

他的牙齿打颤。

“ [jʊə(r)] [kʊld] , [ʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈkaɪndli] .
“ You're cold , old boy , ” said he , kindly .
“ 你是 寒冷的 , 老的 男生 , ” 说 他 , 亲切地 .

“老伙计, 你冷死了。”他和蔼地说。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , [ˈreɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] ; “ [bʌt; bət][dəʊnt] [tɔ:k] , [ˈreɪ] , [aɪ]
“ No , I'm not , Wray , ” said the boy , with a gulp ; “ but don't talk , Wray , I
“ 不 , 我是 不是 , 雷 , ” 说 这 男生 , 和 一个 咕噜 ; “ 但 不 讲话 , 雷 , 我
——
——
——

“不, 我不是, 雷,”男孩咽了口唾沫说; “但是别说话, 雷, 我——”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈsti:vən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] ,
“ The next instant Stephen , with a sudden cry ,
“ 这 下一个 立即的 史蒂芬 , 和 一个 突然 哭 ,

“下一刻, 斯蒂芬突然大叫一声,

[hæd; həd] [baʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
had bounded to his feet and rushed to the window .
有 有界 到 他的 脚 和 匆忙 到 这 窗户 .

他猛地站起身, 冲到窗边。

“ [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] !
“ Some one called !
“ 一些 一 称为 !

有人打电话来了!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Thirty Seven .
章 三十 七 .

第三十七章

[faʊnd] !
Found !
成立 !

成立!

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃəz] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] [ænd; ənd]
The little company of watchers sprang to their feet with one accord and
这 小的 公司 的 观察者 弹簧 到 他们的 脚 和 一 符合 和
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

那几个旁观者齐刷刷地站起身来, 侧耳倾听。

[æz; əz] [ˈsti:vən] [ˈwaɪldli] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
as Stephen wildly flung up the window .
作为 史蒂芬 疯狂地 扔 向上 这 窗户 .

斯蒂芬猛地推开窗户。

[ðə; ði][stɔ:rm] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ˈvi:əməns] ,
The storm burst into the room as he did so , with all its vehemence .
这 风暴 爆裂 进入 这 房间 作为 他 做过 所以 , 和 全部它是 激烈 ,
就在这时, 暴风雨带着它所有的猛烈势头冲进了房间。

[ˈdrentʃɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˈdefnɪŋ] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɔ:r] .
drenching those who stood near , and deafening every one with its roar .
浸透 那些 WHO 站立 靠近 , 和 震耳欲聋 每一个 一 和 它是 吼 .
溅起的水花淋湿了附近的人, 震耳欲聋的轰鸣声让每个人都耳聋。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] .
But no other sound could be heard .
但 不 其他 声音 可以 是 听到 .
但除此之外, 听不到其他任何声音。

[ˈsti:vən] , [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Stephen , heedless of the weather , stood motionless with his head out of the window , listening .
史蒂芬 , 鲁莽 的 这 天气 , 站立 静止不动 和 他的 头 出去 的 这
window , listening .
窗户 , 聆听 .
斯蒂芬不顾天气, 一动不动地站在那里, 头伸出窗外, 侧耳倾听。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [hoʊp][ˈæftər][ɔ:l] — [ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈfænsi] .
it must have been a false hope after all — a brother's fancy .
它 必须 有 到过 一个 错误的 希望 后 全部 — 一个 兄弟 想要 .
那一定只是一厢情愿的希望——是哥哥的一厢情愿。

“ [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈsi:nɪər] .
“ **A mistake , I fear , ” said Dr Senior .**
“ 一个 错误 , 我 害怕 , ” 说 博士 高级的 .
“恐怕是个错误,”西尼尔博士说。

“ [ˈgri:nfi:ld] , [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [klaʊz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Greenfield , I think you had better close the window .**
“ 格林菲尔德 , 我 思考 你 有 更好的 关闭 这 窗户 .
“格林菲尔德, 我想你最好把窗户关上。”

[aɪˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn] —
It will be daylight in —
它 将要 是 日光 在 —
明天早上——天就亮了。

“ [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu;; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn]
“ **He had not time to finish his sentence , for with a sudden exclamation**
“ 他 有 不是 时间 到 结束 他的 句子 , 为了 和 一个 突然 感叹
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ,
and a shout of ,
和 一个 喊 的 ,
“他还没来得及说完, 就突然发出了一声惊呼和喊叫,

“ [ðər; ðər][aɪˈti:][ɪz] [əˈɡen] ; [kʌm] , [ˈreɪ] !
“ **There it is again ; come , Wray !**
“ 那里 它 是 再次 ; 来 , 雷 !
“它又来了; 来吧, 雷! ”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['windəʊ] , [hæf][klæd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] , ['ɪntu:]
“ **the boy had leapt from the low window , half clad as he was , into**
” 这 男生 有 跳跃 从 这 低的 窗户 , 一半 覆膜 作为 他 曾是 , 进入
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

“男孩从低矮的窗户跳了出去，当时他只穿了一半的衣服，跳进了花园。”

[fɔ:r; fər] - [tu; tə] ['fa:ləʊ] [him; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] .
For Wraysford to follow him was the work of an instant .
为了 - 到 跟随 他 曾是 这 工作 的 一个 立即的 .

对于 Wraysford 来说，跟随他只是瞬间之举。

[ˈmɪstər] ['ræsəl] [ænd; ənd] [roʊtʃ] [ðə; ði] ['pɒtər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Mr Rastle and Roach the porter did the same ,
先生 拉斯特 和 蟑螂 这 搬运工 做过 这 相同的 ,

拉斯尔先生和搬运工罗奇也做了同样的事情。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] ['hɜ:rɪdli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu; tə][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] .
while the others went hurriedly out into the passage to the hall door .
尽管 这 其他的 去 匆匆 出去 进入 这 通道 到 这 大厅 门 .

其他人则匆匆走出走廊，走向大厅门口。

[klaʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
Close as they were to one another ,
关闭 作为 他们 是 到 一 其他 ,

尽管他们彼此关系很亲密，

- [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sli:t] [wɪtʃ] [dæʃt]
Wraysford lost sight of Stephen for a moment in the blinding sleet which dashed
- 丢失的 视线 的 史蒂芬 为了 一个 片刻 在 这 失明 霰 哪个 虚线

[fʊl] [ɪn][ðər; ðər]['feɪsɪz] .
full in their faces .
满的 在 他们的 面孔 .

在迎面扑来的刺眼冰雹中，雷斯福德一时看不见斯蒂芬了。

[bʌt; bət][hi; hi] [hɜ:rd] [him; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]
But he heard him shouting a few yards off , and was at his side the
但 他 听到 他 喊叫 一个 很少 码 离开 , 和 曾是 在 他的 边 这

[seɪm] ['moʊmənt] .
same moment .
相同的 片刻 .

但他听到几码外有人喊叫，立刻就赶到了他身边。

” [noʊ][ju:z] ['ʃaʊtɪŋ] , ” [sed] [hi; hi] , ” [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] . ”
“ **No use shouting , ” said he , “ against the wind . ”**
” 不 使用 喊叫 , ” 说 他 , ” 反对 这 风 . ”

“逆风喊叫也没用，”他说。

” [aɪ][mʌst; məst] [ʃaʊt] !
“ **I must shout !**
” 我 必须 喊 !

我必须呐喊！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsti:vən] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
“ **exclaimed Stephen , calling out once more** .
” 惊呼 史蒂芬 , 呼叫 出去 一次 更多的 .

“斯蒂芬再次喊道。”

” [wer] — [wʌt] [dɪd][ju; jʊ] [hɪr] ? ” [æskt] - .
“ **Where — what did you hear ? ” asked Wraysford** .
” 在哪里 — 什么 做过 你 听到 ? ” 问 - .

“你从哪儿——听到了什么？”雷斯福德问道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪŋ] .
“ Some one shouting .
“ 一些 一 喊叫 .

有人在喊叫。

[aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
I'm positive of it ! “ said the boy , plunging forward .
我是 积极的 的 它 ! “ 说 这 男生 , 骤降 向前 .

“我肯定能做到!”男孩说着, 向前猛扑过去。

“ [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [əˈgen] , “ [sed] - ; “ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] .
“ Stand still , and listen again , “ said Wraysford ; “ we may be going all wrong .
“ 站立 仍然 , 和 听 再次 , “ 说 - ; “ 我们 可能 是 去 全部 错误的 .

“站住, 再听一遍,”雷斯福德说; “我们可能完全错了。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
“ It was all he could do to keep the younger boy still for a few
“ 它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 这 年轻 男生 仍然 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

seconds :
秒 .

“他竭尽全力才让小男孩安静了几秒钟。”

[wʌt] [ˈeɪdʒɪz] [ðəʊz] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [siːmd] !
What ages those seconds seemed !
什么 年龄 那些 秒 似乎 !

那几秒钟感觉好漫长啊!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌmwer] ?
A voice somewhere ?
一个 嗓音 某处 ?

某个地方传来声音?

[noʊ] , [ˈoʊnli][ˈmɪstər] [ˈræsəl] [ænd; ənd] [roʊtʃ] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd] .
No , only Mr Rastle and Roach coming up behind .
不 , 仅有的 先生 拉斯特 和 蟑螂 未来 向上 在后面 .

不, 只有拉斯特先生和罗奇跟在后面。

“ [wel] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈbreθləsli] .
“ Well ? “ inquired the master , breathlessly .
“ 出色地 ? “ 询问 这 掌握 , 气喘吁吁 .

“怎么样?”师傅气喘吁吁地问道。

“ [hʌ] ! “ [sed] [ˈstiːvən] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
“ Hush ! “ said Stephen , turning his head to the wind to listen .
“ 嘘 ! “ 说 史蒂芬 , 转弯 他的 头 到 这 风 到 听 .

“嘘!”斯蒂芬说着, 转头听向风的方向。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɪnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
What a wind it was !
什么 一个 风 它 曾是 !

风真大啊!

[ˈfɔrli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biːt] [ˈeni] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈredz] !
Surely it would beat any voice to shreds !
一定 它 会 打 任何 嗓音 到 碎屑 !

它肯定能把任何声音都震得粉碎!

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪmˈpeɪntli] .
“ We may as well go on , “ said the boy , impatiently .
“ 我们 可能 作为 出色地 去 在 , “ 说 这 男生 , 不耐烦地 .

“我们还是继续吧,”男孩不耐烦地说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋɡər] , ” [sed] - .
“ **Wait a second or two longer , ” said Wraysford .**
“ 等待 一个 第二 或者 二 更长 , ” 说 - .

“再等一两秒钟,”雷斯福德说道。

[ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi][ˈspuːkən] [wen] , [ˈdʒɔɪəs] [saʊnd] !
Scarcely had he spoken when , joyous sound !
几乎 有 他 说 什么时候 , 欢乐 声音 !

他话音未落, 就传来一阵欢快的声音!

[ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [waɪnd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [wʌt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈʃaʊt] !
there came on the wind from somewhere what sounded like a feeble shout !
那里 来了 在 这 风 从 某处 什么 听起来 喜欢 一个 微弱 喊 !

从某个地方, 随风传来一声微弱的喊叫声!

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl] [fɔːr] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .
In an instant all four bounded forward and were once more lost in the storm .
在 一个 立即的 全部 四 有界 向前 和 是 一次 更多的 丢失的 在 这 风暴 .

瞬间, 四个人都向前跃去, 再次迷失在暴风雨中。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] .
But they had hope , and every moment , a night like this , was precious .
但 他们 有 希望 , 和 每一个 片刻 , 一个 夜晚 喜欢 这 , 曾是 宝贵的 .

但他们心怀希望, 每一刻, 每一个夜晚, 都弥足珍贵。

[ðei] [grəʊpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðei]
They groped down the garden walk , and towards the meadow , shouting as they
他们 摸索 向下 这 花园 走 , 和 向 这 草地 , 喊叫 作为 他们

[went] .
went .
去 .

他们摸索着沿着花园小路走向草地, 边走边喊。

[ðen] [ˈprez(ə)ntli] [ðei] [ˈhɔːltɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Then presently they halted again and listened .
然后 目前 他们 停止 再次 和 听着 .

然后他们又停了下来, 侧耳倾听。

[jes] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
Yes there was the call again , and nearer .
是的 那里 曾是 这 称呼 再次 , 和 更近 .

是的, 电话又响了, 而且更近了。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
Thank Heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地!

[ðei] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
they were on the right track .
他们 是 在 这 正确的 追踪 .

他们的方向是对的。

[ɑːn] [ðei] [went] [wʌns] [mɔːr] .
On they went once more .
在 他们 去 一次 更多的 .

他们再次启程。

[əˈnʌðər] [ˈʃaʊt] !
Another shout !
其他 喊 !

再喊一声!

[ˈnɪrər] [sti:l] !
Nearer still !
更近 仍然 !

更近了!

[oʊ] , [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [ləl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [ɡɪv] [wʌn] [ʃaʊt] [bæk] !
Oh , for a lull in the tempest , that they might give one shout back !
哦 , 为了 一个 麻痹 在 这 暴风雨 , 那 他们 可能 给 一 喊 后退 !
但愿暴风雨能稍稍平息, 让他们也能回以一声呐喊!

" [traɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈræsəl] , " [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
" Try , " said Mr Rastle , " they may hear it .
" 尝试 , " 说 先生 拉斯特 , " 他们 可能 听到 它 .

"试试吧,"拉斯尔先生说, "他们或许能听到。"

[hɪr] , [ru:tʃ] , [klʌm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] — [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] —
Here , Roach , come and shout — one , two , three , and a —
这里 , 蟑螂 , 来 和 喊 — 一 , 二 , 三 , 和 一个 —
来, 罗奇, 过来喊——一、二、三、——

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
" What a shout it was !
" 什么 一个 喊 它 曾是 !

"那真是一声响亮的呐喊! "

[ðə; ði] [waɪnd] [ɡɔ:tɪ][hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈspærəʊz] [ˈtwɪtər] ,
The wind got hold of it as if it had been a sparrow's twitter ,
这 风 得到 抓住 的 它 作为 如果 它 有 到过 一个 麻雀的 叽叽喳喳 ,
风把它吹散了, 就像吹散了麻雀的鸣叫一样。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ ˈti:] [ˈmɑ:kɪŋli] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][fɑ:r] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [hu:]
and tossed it mockingly over their heads and far away behind them , who
和 抛掷 它 嘲讽地 超过 他们的 头部 和 远的 离开 在后面 他们 , who
[noʊz] [wer] ?
knows where ?
知道 在哪里 ?

然后嘲弄地把它扔过他们的头顶, 远远地扔到他们身后, 谁知道扔到了哪里?

" [ɪts] [noʊ][ɡoʊ] , " [sed] - .
" It's no go , " said Wraysford .
" 它是 不 去 , " 说 - .

"行不通,"雷斯福德说。

" [hə'loʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [dɪtʃ] .
" Hullo , here's the meadow ditch .
" 你好 , 这里是 这 草地 沟 .

"你好, 这里是草地沟渠。"

[ˈhædnt] [wi:; wi] [ˈbetər] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ?
Hadn't we better follow it up and down ?
之前没有 我们 更好的 跟随 它 向上 和 向下 ?

我们难道不应该上下追踪一下吗?

[ˈsti:vən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [left] .
Stephen and I will take the left .
史蒂芬 和 我 将要 拿 这 左边 .

斯蒂芬和我将走左边。

" [wʌnz] [mɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] !
" Once more , as they turned , a shout !
" 一次 更多的 , 作为 他们 转向 , 一个 喊 !

"他们转身时, 又传来一声喊叫! "

“ [oʊ] , [biː; bi] [kwɪk] ！ ” [kraɪd] ['stiːvən] ．
“ **Oh , be quick !** ” **cried Stephen .**
“ 哦 ， 是 快的 ！ ” 哭 史蒂芬 ．

“哦，快点！”斯蒂芬喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣多米尼克学校五年级：一所学校(The Fifth Form at Saint Dominic's A)

第21/21页

“ [wer] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ **Where does it come from ?**
“ 在哪里 做 它 来 从 ？
它来自哪里？

[kʌm] , [ˈreɪ] , [kwɪk] !
Come , Wray , quick !
来 , 雷 , 快的 !
快点，雷！

“ [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][flaɪ][æz; əz] [rʌn] [ə'genst] [ðæt] [wind] ;
“ **They might as well have tried to fly as run against that wind ;**
“ 他们 可能 作为 出色地 有 尝试 到 飞 作为 跑步 反对 那 风 ；
“他们逆风而行，就好比试图飞翔一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [krɔ:ld] [ˈræpɪdli] [ˈfɔ:rwəd] .
but they crawled rapidly forward .
但 他们 爬行 快速 向前 .
但它们却迅速向前爬行。

[ˈsʌd(ə)nli] , [kloʊz][æt; ət][ðer; ðər][saɪd] , [rouz][ðə; ði] [[aʊt] [ə'gen] .
Suddenly , close at their side , rose the shout again .
突然 , 关闭 在 他们的 边 , 玫瑰 这 喊 再次 .
突然，他们身边又响起了喊声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
With a bound the two boys were over the ditch ,
和 一个 边界 这 二 男孩们 是 超过 这 沟 ,
两个男孩一跃就越过了沟渠。

[ænd; ænd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ˈfɔ:rfoʊld] [[aʊt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒndərəz]
and in another moment a fourfold shout proclaimed that the wanderers
和 在 其他 片刻 一个 四重 喊 宣布 那 这 流浪者
[wɜ:r; wər] [faʊnd] !
were found !
是 成立 !
片刻之后，四声欢呼宣告：流浪者找到了！

[ˈɑ:lɪvər][ænd; ænd][ˈloʊmən][wɜ:r; wər] ['kraʊtʃɪŋ] ['lʌndər] [ə; eɪ] [tri:] , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wɪ'ðəʊt] [koʊt][ɔ:r]
Oliver and Loman were crouching under a tree , the former without coat or
奥利弗 和 洛曼 是 蹲伏 在下面 一个 树 , 这 以前的 没有 外套 或者
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,
奥利弗和洛曼蹲在一棵树下，前者没穿外套也没穿背心。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ænd] [naʊ] ['sensləs] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which he had thrown round the shivering and now senseless form of his
哪个 他 有 抛掷 圆形的 这 瑟瑟发抖 和 现在 无意义的 形式 的 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
他把这些东西扔到他同伴瑟瑟发抖、已经失去知觉的身体周围。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] , [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔ:r] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ;
It was no time for words , either of joy or explanation ;
它 曾是 不 时间 为了 字 , 任何一个 的 喜悦 或者 解释 ;

当时没有时间说任何话, 无论是表达喜悦还是解释;

[taɪm] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wen] [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [seɪf] [ˌɪnˈdɔ:rz] .
time enough for that when every one was safe indoors .
时间 足够的 为了 那 什么时候 每一个 一 曾是 安全的 室内 .

当大家都安全待在室内时, 时间就足够了。

[ˈmɪstər] [ˈræslə] [ænd; ənd] [ru:tʃ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ˈkæərɪd] [ˈloʊmən] , [waɪl] [ˈɑ:lɪvər] , [ɪn] [ˈskersli]
Mr Rastle and Roach between them carried Loman , while Oliver , in scarcely
先生 拉斯特 和 蟑螂 之间 他们 携带 洛曼 , 尽管 奥利弗 , 在 几乎
[ˈbetər] [plaɪt] ,
better plight ,
更好的 困境 ,

拉斯尔先生和罗奇合力抬着洛曼, 而奥利弗的处境也好不到哪里去。

[wʌz; wəz] [helpt] [əˈbɔ:n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [frend] .
was helped along by his brother and friend .
曾是 帮助 沿着 经过 他的 兄弟 和 朋友 .

他的兄弟和朋友也帮了他。

“ [ɪz] [aɪˈti:] [fɑ:r] ?
“ **Is it far ?**
“ 是 它 远的 ?

“远吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈfeɪntli] .
“ **he asked , faintly .**
“ 他 问 , 淡淡的 .

他虚弱地问道。

“ [noʊ] , [oʊld] [mæn] ; [ðæt] [laɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] . “
“ **No , old man ; that light there is Saint Dominic's . “**
“ 不 , 老的 男人 ; 那 光 那里 是 圣 多米尼克的 . “

“不, 老人家; 那边的光是圣多米尼克的。”

“ [ɪz] [aɪˈti:] ?
“ **Is it ?**
“ 是 它 ?

是吗?

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] ; [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [maɪlz] [əˈweɪ] . “
I didn't know that when I shouted ; I thought we were miles away . “
我 没有 知道 那 什么时候 我 喊叫 ; 我 想法 我们 是 英里 离开 . “

我当时并不知道我们距离很远, 我以为我们离得很远。

“ [oʊ] , [noʊ] ! [hoʊld] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] ; [wɪə(r)] [dʒʌst] [ðer; ðər] .
“ **Oh , no ! Hold up , old boy ; we're just there .**
“ 哦 , 不 ! 抓住 向上 , 老的 男生 ; 是 只是 那里 .

“哦, 不! 等等, 老兄; 我们就在那儿。”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [prəˈseɪ(ə)n] [rɪˈtɜ:rnd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tu:; tə] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] ,
“ **And so this strange procession returned before the wind to Saint Dominic's ,**
“ 和 所以 这 奇怪的 游行 返回 前 这 风 到 圣 多米尼克的 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

于是, 这支奇异的队伍乘着风回到了圣多米尼克教堂, 然后,

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈwɒtʃəz] [ænd; ənd][ˈres,kju:ɜ:z][ænd; ənd] [ˈreskju:d] [ɔ:l] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] **a few minutes later , watchers and rescuers and rescued all gathered in the**
一个 很少 分钟 之后 , 观察者 和 救援人员 和 获救 全部 聚集 在 这
[ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈstʌdi] , **Doctor's study ,**
医生的 学习 ,

几分钟后，围观者、救援人员和获救者都聚集在医生的书房里。

[ˈɑ:lɪvər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈloʊməŋ] , [wʌz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)] .

Oliver , as well as Loman , was insensible .
奥利弗 , 作为 出色地 作为 洛曼 , 曾是 麻木不仁 .

奥利弗和洛曼一样，都失去了知觉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tru:] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [naɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld] , **It was some days before the true story of that terrible night could be told ,**
它 曾是 一些 天 前 这 真的 故事 的 那 糟糕的 夜晚 可以 是 讲述 ,

过了好几天，那个可怕夜晚的真相才得以公之于众。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɑ:lɪvər][ˈoʊnli][təʊld][aɪ ˈti:] [ˈbri:flɪ] .

and then Oliver only told it briefly .
和 然后 奥利弗 仅有的 讲述 它 简要地 .

然后奥利弗只是简单地讲了一下。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [hi:; hi] [sed] , **Late in the afternoon , as he was about to turn back , he said ,**
晚的 在 这 下午 , 作为 他 曾是 关于 到 转动 后退 , 他 说 ,

傍晚时分，正当他准备返回时，他说：

[hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmɜ:z] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] **he heard from a farmer's boy that he had seen a stranger that morning**
他 听到 从 一个 农民的 男生 那 他 有 已见 一个 陌生人 那 早晨

[əˈsli:p] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] .

asleep under a hedge about a mile off .
睡着了 在下面 一个 对冲 关于 一个 英里 离开 .

他从一个农家男孩那里听说，那天早上他看到一个陌生人睡在一英里外的树篱下。

[veɪg] [æz; əz] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɑ:lɪvər][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfɔ:rwərd] , **Vague as this information was , it decided Oliver at once to go forward ,**
模糊的 作为 这 信息 曾是 , 它 决定 奥利弗 在 一次 到 去 向前 ,

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .

which he did .
哪个 他 做过 .

尽管这些信息很模糊，但奥利弗立刻决定继续前进，他也确实这样做了。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈstreɪndʒər] " [æt; ət] **As might have been expected , there was no trace of the “ stranger ” at**
作为 可能 有 到过 预期的 , 那里 曾是 不 痕迹 的 这 “ 陌生人 ” 在

[ðə; ði] [hedʒ] ,

the hedge ,
这 对冲 ,

不出所料，树篱边并没有“陌生人”的踪迹。

[ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [əˈbɔ:n] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [klu:] .

and no amount of searching along it could discover any clue .
和 不 数量 的 搜索 沿着 它 可以 发现 任何 线索 .

沿着这条路搜寻了半天，也找不到任何线索。

[stɪl] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [waɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [rɪˈmeɪnd] .

Still , he did not like to turn back while a chance remained .
仍然 , 他 做过 不是 喜欢 到 转动 后退 尽管 一个 机会 剩余 .

但是，只要还有机会，他就不愿意回头。

[hi:; hi][wɛnt][ɑ:n] [tɔ:rdz] - , [ɪn'kwaiəriŋ][ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['lʊkiŋ]
He went on towards Grandham , inquiring of everybody and looking
他去在 向 - , 查询 的 大家 和 寻找
[ˈevriwɜː] .
everywhere .
到处 .

他继续向格兰德姆方向走去，向每个人询问情况，并四处张望。

[æt; ət][læst] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] — [hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [fi:ld] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]
At last — it was getting dusk — he entered a field across which ran a
在 最后的 — 它 曾是 获得 黄昏 — 他 进入 一个 场地 穿过 哪个 跑 一个
[ˈfʊtpæθ] [wɪtʃ] [led][də'rekt][tu:; tə] - [gri:n] .
footpath which led direct to Grandham Green .
人行道 哪个 引领 直接的 到 - 绿色的 .

最后——天色渐暗——他走进了一片田野，田野里有一条小路直通格兰德姆格林。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ə'krɔ:s] ,
He was half way across ,
他 曾是 一半 方式 穿过 ,
他已经走到一半了。

[ˈwʌndəriŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [tʃæns] [faɪnd][ə; eɪ][kɑ:rt][ɔ:r][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu:; tə]
wondering if he could by any chance find a cart or vehicle of any kind to
好奇 如果 他 可以 经过 任何 机会 寻找 一个 大车 或者 车辆 的 任何 种类 到
[draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] ,
drive him back to Saint Dominic's ,
驾驶 他 后退 到 圣 多米尼克的 ,
他心想自己是否能碰巧找到一辆马车或其他任何交通工具载他返回圣多米尼克教堂。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər]
when at the other side of the field he suddenly caught sight of a figure
什么时候 在 这 其他 边 的 这 场地 他 突然 捕捉 视线 的 一个 数字
['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['kwɪkli] [ə'wei] .
getting up from under the hedge and moving quickly away .
获得 向上 从 在下面 这 对冲 和 移动 迅速地 离开 .
当他走到田野的另一边时，突然看见一个人影从树篱下站起来，迅速走开了。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [geɪv] [tʃeɪs] .
He instantly and instinctively gave chase .
他 即刻 和 本能地 给予 追赶 .
他本能地立刻追了上去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , ['si:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [br'gæn][tu:; tə][rʌn] [tu:] .
The other , seeing he was discovered , began to run too .
这 其他 , 看到 他 曾是 发现 , 开始 到 跑步 也 .
另一个人见自己被发现，也开始跑了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ləʊmən] .
It was Loman .
它 曾是 洛曼 .
是洛曼。

[ˈɑ:lɪvər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][sta:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .
Oliver called to him to stop , but he paid no heed .
奥利弗 称为 到 他 到 停止 , 但 他 有薪酬的 不 注意 .
奥利弗喊他停下，但他置若罔闻。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd]
He continued to run as long as he could , and then , like a hunted
他 持续 到 跑步 作为 长的 作为 他 可以 , 和 然后 , 喜欢 一个 猎杀
[ˈænɪm(ə)] ,
animal ,
动物 ,

他继续奔跑，直到筋疲力尽，然后，就像一只被追捕的动物一样，

[tɜ:rnd] [æt; ət] [beɪ] .
turned at bay .
转向 在 湾 .
陷入困境。

[ˈɑ:lɪvər][təʊld] [ˈveri] [fju:] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ˈfaɪnəli][hi:; hi][dɪd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Oliver told very few all that had passed when finally he did come up with the
奥利弗 讲述 非常 很少 全部 那 有 通过了 什么时候 最后 他 做过 来 向上 和 这
[ˈwɑ:ndərər] .
wanderer .
流浪者 .

奥利弗很少跟人提起过所有发生的事情，直到最后他遇到了那个流浪者。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɔɪz] [streɪndʒ][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['mænər]
His first impression , judging from the unhappy boy's strange and excited manner
他的 第一的 印象 , 评判 从 这 不开心 男孩们 奇怪的 和 兴奋的 方式
,
.
,

从那个不快乐的男孩奇怪而兴奋的举止来看，他的第一印象是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was that he had gone out of his mind .
曾是 那 他 有 已消失 出去 的 他的 头脑 .
他当时已经疯了。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['rekləs] [ænd; ənd] ['despərət] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:l]
He appeared reckless and desperate at first , and determined to resist all
他 出现 鲁莽 和 绝望的 在 第一的 , 和 决定 到 抵抗 全部
[ə'temptz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
attempts to bring him back .
尝试 到 带来 他 后退 .

他起初显得鲁莽而绝望，决心抵抗一切让他回来的尝试。

[hi:; hi] [wʊd] ['su:nər] [daɪ][ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] , [hi:; hi] [sed] .
He would sooner die than go back to Saint Dominic's , he said .
他 会 很快 死 比 去 后退 到 圣 多米尼克的 , 他 说 .
他说，他宁愿死也不愿回到圣多米尼克医院。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ˈɑ:lɪvər][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɔ:g][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
What right had Oliver to interfere with him and dog him in this way ?
什么 正确的 有 奥利弗 到 干扰 和 他 和 狗 他 在 这 方式 ?
奥利弗有什么权利干涉他，还这样纠缠他？

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][goʊ] [wer] [hi:; hi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
He had a right to go where he chose , and no one should stop him .
他 有 一个 正确的 到 去 在哪里 他 选择 , 和 不 一 应该 停止 他 .
他有权去他想去的地方，任何人都不应该阻止他。

[ˈɑ:lɪvər] [let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ɑ:n] , [nɑ:t] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
Oliver let him talk on , not attempting to reply ,
奥利弗 让 他 讲话 在 , 不是 尝试 到 回复 ,
奥利弗任由他继续说下去，没有试图回应。

[ænd; ɐnd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
and avoiding all appearance of using force to detain him .
和 避免 全部 外貌 的 使用 力量 到 扣留 他 .

并避免任何使用武力拘捕他的迹象。

[ðɪs] [waɪz][ˈpɑ:ləsi][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .
This wise policy had its effect .
这 明智的 政策 有 它是 影响 .

这项明智的政策奏效了。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
In time the poor fellow ,
在 时间 这 贫穷的 同伴 ,

随着时间的推移, 这个可怜的人

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈsʌfərɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] [ænd; ɐnd] [fə'ti:g] ([hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
who was really suffering more from hunger and fatigue (he had not
WHO 曾是 真的 痛苦 更多的 从 饥饿 和 疲劳 (他 有 不是
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r]) [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [els]
had a morsel of food since the afternoon before) than from anything else
有 一个 小块 的 食物 自从 这 下午 前) 比 从 任何事物 别的
,
.
,

他其实更多的是饱受饥饿和疲劳的折磨（从前天下午到现在他一口食物都没吃），而不是其他任何痛苦。

[ˈkwaɪətɪd] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [geɪv] [ʌp] [ˈfɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] .
quieted down , and gave up further resistance .
安静 向下 , 和 给予 向上 更远 反抗 .

安静下来, 放弃了进一步的抵抗。

[ˈɑ:lɪvər][təʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Oliver told him , in as few words as he could ,
奥利弗 讲述 他 , 在 作为 很少 字 作为 他 可以 ,

奥利弗用尽可能少的言语告诉他:

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪərəns] [hæd; həd] [kɔ:zd] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks][ænd; ɐnd]
of the distress which his disappearance had caused at Saint Dominic's and
的 这 痛苦 哪个 他的 消失 有 导致 在 圣 多米尼克的 和
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
to his parents ,
到 他的 父母 ,

他的失踪给圣多米尼克学校和他的父母带来了巨大的痛苦,

[ænd; ɐnd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˈkwaɪətli] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ,
and besought him to return quietly , promising forgiveness for the past ,
和 恳求 他 到 返回 悄悄 , 有前途 饶恕 为了 这 过去的 ,
并恳求他悄悄回来, 承诺原谅他过去的所作所为。

[ænd; ɐnd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [ˈhoʊm] .
and undertaking that all would be made right if he would only come home .
和 承诺 那 全部 会 是 制成 正确的 如果 他 会 仅有的 来 家 .
并承诺只要他回家, 一切都会好起来的。

[ˈloʊmən] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈdɔ:gɪdli] .
Loman listened to all doggedly .
洛曼 听着 到 全部 顽强地 .

洛曼全神贯注地听着。

" [jʊə(r)] [ˈhəm.bəɡɪŋ] [em 'i:] !
" **You're humbugging me** !
" 你是 骗子 我 !

“你在骗我！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [stoʊl] [ðæt] [ˈpeɪpər] ? ”
“ **You know I stole that paper ?** ”
“ 你 知道 我 偷窃 那 纸 ？ ”

“你知道我偷了那篇论文吗？”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ˈɑ:lɪvər] .
“ **Oh , don't talk of that !** ” **cried Oliver** .
“ 哦 , 不 讲话 的 那 ! ” 哭 奥利弗 .

“哦，别提那件事了！”奥利弗喊道。

“ [du:] [kʌm] [bæk] ! ”
“ **Do come back !** ”
“ 做 来 后退 ! ”

“欢迎再来！”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] — [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? ”
“ **You know — can't you get me something to eat ?** ”
“ 你 知道 — 不能 你 得到 我 某物 到 吃 ？ ”

“你知道吗——你能不能给我弄点吃的？”

“ [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] [sʌŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] .
“ **As he said this he sunk down with a groan upon the grass** .
“ 作为 他 说 这 他 沉没 向下 和 一个 呻吟 之上 这 草 .

“说完这话，他呻吟一声，瘫倒在草地上。”

[ˈɑ:lɪvər] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈwaɪldli][tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
Oliver started wildly to rush to the nearest cottage .
奥利弗 开始 疯狂地 到 匆忙 到 这 最近的 小屋 .

奥利弗突然疯狂地冲向最近的小屋。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [daʊt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
As he did so , however , a doubt crossed his mind , and he said ,
作为 他 做过 所以 , 然而 , 一个 怀疑 交叉 他的 头脑 , 和 他 说 ,

然而，就在这时，一个疑虑闪过他的脑海，于是他说：

“ [ju:l] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [weɪt] [hɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You'll promise to wait here , will you ?** ”
“ 你会 承诺 到 等待 这里 , 将要 你 ？ ”

“你会答应在这里等我，好吗？”

“ [oʊ] , [jes] ! [bi:; bi] [kwɪk] .
“ **Oh , yes ! be quick** .
“ 哦 , 是的 ! 是 快的 .

“哦，是的！快点。”

“ [ˈɑ:lɪvər] [flu:] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ **Oliver flew on the wings of the wind towards the village** .
“ 奥利弗 飞翔 在 这 翅膀 的 这 风 向 这 村庄 .

“奥利弗乘着风的翅膀飞向了村庄。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˌja:dz] [əˈweɪ] .
There was a cottage a few hundred yards away .
那里 曾是 一个 小屋 一个 很少 百 码 离开 .

几百码外有一间小屋。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi][kæst][wʌn] [lʊk] [bæk] .
As he neared it , he cast one look back .
作为 他 接近 它 , 他 投掷 一 看 后退 .

当他走近时，他回头看了一眼。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ][ɪn][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
The wretched boy was on his feet , hurrying away in an opposite direction .
这 可怜 男生 曾是 在 他的 脚 , 匆忙 离开 在 一个 对面的 方向 .

那个可怜的男孩站了起来，匆匆朝相反的方向逃去。

[əˈnʌðər] [tʃeɪs] [ɪnˈsju:d] , [ðʊʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wʌn] .
Another chase ensued , though only a short one .
其他 追赶 随后 , 尽管 仅有的 一个 短的 一 .

随后又发生了一场追逐，不过时间很短。

[fɔ:r; fər][ˈloʊmən][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [lɔ:ŋ] .
For Loman was in no condition to hold out long .
为了 洛曼 曾是 在 不 状况 到 抓住 出去 长的 .

因为洛曼的身体状况不足以坚持太久。

[ˈɑ:lɪvər] [hæf] [led] , [hæf] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - , [wer] [æt; ət][læst][hi:; hi][prəʊˈkjuəd] [fu:d] ,
Oliver half led , half dragged him to Grandham , where at last he procured food ,
奥利弗 一半 引领 , 一半 拖拽 他 到 - , 在哪里 在 最后的 他 采购 食物 ,

奥利弗半领半拽地把他带到了格兰德姆，在那里他终于弄到了食物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfju:dʒətɪv] [dɪˈvauəd] [ˈrævənəsli] .
which the unhappy fugitive devoured ravenously .
哪个 这 不开心 逃犯 吞噬 贪婪地 .

那个不幸的逃犯狼吞虎咽地吃光了这些食物。

[ðen] [ˈfa:lʊsd] [əˈnʌðər] [tɔ:k] , [fɑ:r] [mɔ:r] [sætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
Then followed another talk , far more satisfactory than the last .
然后 随后 其他 讲话 , 远的 更多的 令人满意的 比 这 最后的 .

随后又进行了一次谈话，比上次好得多。

[rɪˈstɔ:rd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ænd][maɪnd] ,
Restored once more in body and mind ,
恢复 一次 更多的 在 身体 和 头脑 ,

身心再次恢复如初

[ˈloʊmən] [kənˈsentɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈmɜ:r] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈɑ:lɪvər] [bæk] [tu:; tə] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] ,
Loman consented without further demur to accompany Oliver back to Saint Dominic's ,
洛曼 同意 没有 更远 异议 到 陪伴 奥利弗 后退 到 圣 多米尼克的 ,

洛曼没有再提出异议，同意陪同奥利弗返回圣多米尼克教堂。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌnˈbæ:dnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
but not before he had unburdened his mind of all that was on it .
但 不是 前 他 有 无负担 他的 头脑 的 全部 那 曾是 在 它 .

但在此之前，他已经把心中所有的事情都倾诉了出来。

[ˈɑ:lɪvər] [ɪmˈplɔ:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [naʊ] , [tu:; tə] [wert] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] ,
Oliver implored him not to do it now , to wait till he got back ,
奥利弗 恳求 他 不是 到 做 它 现在 , 到 等待 直到 他 得到 后退 ,

奥利弗恳求他现在不要这样做，等他回来再说。

[ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and then to tell all to his father , not to him .
和 然后 到 告诉 全部 到 他的 父亲 , 不是 到 他 .

然后把一切都告诉他父亲，而不是告诉他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜr] [ˈpenɪtənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] .
But the poor penitent was not to be put off .
但 这 贫穷的 忏悔者 曾是 不是 到 是 放 离开 .

但这位可怜的忏悔者并没有就此放弃。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈfest] [ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ] [fʊt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .
Until he had confessed all he would not stir a foot back to the school .
直到 他 有 坦白 全部 他 会 不是 搅拌 一个 脚 后退 到 这 学校 .

在他坦白一切之前，他绝不会踏回学校一步。

[ðen] ['ɑ:lvər] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [sæd] ['stɔ:ri] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [naʊ] [fə'miliər] .
Then Oliver heard all that sad story with which the reader is now familiar .

然后 奥利弗 听到 全部 那 伤心 故事 和 哪个 这 读者 是 现在 熟悉的 .

然后奥利弗听到了读者现在所熟知的那个悲伤的故事。

[haʊ] [ðæt] [fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] [frɔ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɑ:d][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs]
How that first act of fraud about the rod had been the beginning of all this

如何 那 第一的 行为 的 欺诈罪 关于 这 杆 有 到过 这 开始 的 全部 这

misery .

苦难 .

关于那根棍子的第一次欺诈行为，竟是这一切痛苦的开端。

[haʊ] [krɪps] [hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪkɪdnəs]
How Cripps had used his advantage to drive the boy from one wickedness

如何 克里普斯 有 用过的 他的 优势 到 驾驶 这 男生 从 一 邪恶

[ænd; ənd] ['fɑ:li] [tu:; tə] [ə'nʌðər] — [frʌm; frəm] [dɪ'si:t] [tu:; tə] ['ɡæmblɪŋ] ,
and folly to another — from deceit to gambling ,

和 蠢事 到 其他 — 从 欺骗 到 赌博 ,

克里普斯是如何利用自己的优势，将这个男孩从一种邪恶和愚蠢的行为引向另一种邪恶和愚蠢的行为——从欺骗到赌

博，

[frʌm; frəm] ['ɡæmblɪŋ] [tu:; tə] [det] , [frʌm; frəm] [det] [tu:; tə] [mɔ:r] [dɪ'si:t] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
from gambling to debt , from debt to more deceit , and so on .

从 赌博 到 债务 , 从 债务 到 更多的 欺骗 , 和 所以 在 .

从赌博到负债，从负债到更多欺骗，如此循环往复。

[haʊ] ['drɪŋkɪŋ] , [loʊ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['vɪjəs] ['hæbɪts][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] .
How drinking , low company , and vicious habits had followed .

如何 喝 , 低的 公司 , 和 恶毒 习惯 有 随后 .

随之而来的是酗酒、结交损友和不良习惯。

[haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪərənsəz] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
How all the while he was trying to keep up appearances at the school ,

如何 全部 这 尽管 他 曾是 尝试 到 保持 向上 外貌 在 这 学校 ,

与此同时，他还在学校里努力维持着体面的样子。

[ðoo] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡrædʒʊəli] [br'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'lʌk] [tu:; tə]
though he saw that he was gradually becoming an object of dislike to

尽管 他 锯 那 他 曾是 逐步地 成为 一个 目的 的 不喜欢 到

[hɪz; ɪz] ['felʊz] .
his fellows .

他的 伙伴们 .

但他发现自己逐渐成了同伴们讨厌的对象。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪkt] ['evriθɪŋ] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm] [krɪps]
How he had staked everything — his whole hope of getting free from Cripps

如何 他 有 已抵押 一切 — 他的 所有的 希望 的 获得 自由的 从 克里普斯

— [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
— on the result of the Nightingale examination ;

— 在 这 结果 的 这 夜莺 考试 ;

他把一切都押在了南丁格尔考试的结果上——他摆脱克里普斯的全部希望都寄托在了考试结果上；

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] [keɪm] , [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['temptər] [ænd; ənd]
and how , when the critical moment came , he yielded to the tempter and

和 如何 , 什么时候 这 批判的 片刻 来了 , 他 产生 到 这 诱惑者 和

[stoʊl] [ðə; ði]['peɪpər] .
stole the paper .

偷窃 这 纸 .

而当关键时刻来临，他是如何屈服于诱惑，偷走了那份文件。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈfænsi] [haʊ] [ˈpʌnɪft] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
“ **And you can fancy how punished I was when , after all ,**
“ 和 你 能 想要 如何 受到惩罚 我 曾是 什么时候 , 后 全部 ,
“你可以想象我最终受到了怎样的惩罚,

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [mɪst] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , [ˈɡri:nfi:ld] .
the Doctor missed the paper and altered the questions , Greenfield .
这 医生 错过 这 纸 和 已修改 这 问题 , 格林菲尔德 .
格林菲尔德, 医生没拿到试卷, 还篡改了题目。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [ˈænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I was so taken aback that I didn't even answer as well as I could .
我 曾是 所以 已采取 背 那 我 没有 甚至 回答 作为 出色地 作为 我 可以 .
我当时太震惊了, 甚至都没能好好回答。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɔ:st][ðə; ði][ˈpeɪpər][aɪ][hæd; həd][ˈstʊʊlən] — [ˈkʊdnt] [faɪnd][aɪˈti:] [ˈeniwər] ,
And then I lost the paper I had stolen — couldn't find it anywhere ,
和 然后 我 丢失的 这 纸 我 有 被盗 — 不能 寻找 它 任何地方 ,
然后我把偷来的那张纸弄丢了——到处都找不到。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wi:ks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑ:nstənt] [ˈterər] [lest][aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd] [tʊ:rn] [ʌp] .
and for weeks I was in constant terror lest it should turn up .
和 为了 周 我 曾是 在 持续的 恐怖 免得 它 应该 转动 向上 .
接下来的几个星期, 我一直提心吊胆, 生怕它出现。

[ðen] [aɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] [ˈfelʊʊz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [səˈspektɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θi:f] ,
Then I saw the fellows were all suspecting you to be the thief ,
然后 我 锯 这 伙伴们 是 全部 怀疑 你 到 是 这 贼 ,
然后我发现他们都怀疑你是小偷。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmi:nli] [aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][haɪd][maɪ] [oʊn] [ɡɪlt] .
and you know how meanly I took advantage of that to hide my own guilt .
和 你 知道 如何 卑鄙地 我 采取 优势 的 那 到 隐藏 我的 自己的 有罪 .
你知道我是如何卑鄙地利用这一点来掩盖自己的罪恶感的。

[oʊ] , [ˈɡri:nfi:ld] , [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [retʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ! “
Oh , Greenfield , what a wretch , what a miserable wretch I have been !”
哦 , 格林菲尔德 , 什么 一个 可怜虫 , 什么 一个 悲惨的 可怜虫 我 有 到过 ! ”
哦, 格林菲尔德, 我真是个可怜虫, 我真是个悲惨的可怜虫!

“ [pʊr] [ˈfelʊʊ] ! ” [sed] [ˈɑ:lɪvər] , [wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈsɪmpəθi] .
“ **Poor fellow !” said Oliver , with true sympathy .**
“ 贫穷的 同伴 ! ” 说 奥利弗 , 和 真的 同情 .
“可怜的家伙!”奥利弗由衷地同情道。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [du:] [lets] [bi:; bi][ˈɡʊʊɪŋ] [bæk] , [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ,
“ **But , I say , do let's be going back , it's getting late ,**
“ 但 , 我 说 , 做 我们来吧 是 去 后退 , 它是 获得 晚的 ,
“但是, 我说, 我们还是回去吧, 时间不早了。”

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [maɪt] [reɪn] . “
and looks as if it might rain .”
和 看起来 作为 如果 它 可能 雨 . ”
看起来好像要下雨了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] , [ˈɡri:nfi:ld] , [pli:z] .
“ **I must tell you the rest , Greenfield , please .**
“ 我 必须 告诉 你 这 休息 , 格林菲尔德 , 请 .
“格林菲尔德, 请让我把剩下的事情都告诉你。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfelʊʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪˈti:][tu:; tə] .
You're the only fellow I can tell it to .
你是 这 仅有的 同伴 我 能 告诉 它 到 .
只有你能告诉我这件事。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ləst] [jɪr] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv]
Somehow I think if I'd had a friend like you all the last year I shouldn't have
不知何故 我 思考 如果 ID 有 一个 朋友 喜欢 你 全部 这 最后的 年 我 不应该 有
[gɔːn] [rɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
gone wrong as I have .
已消失 错误的 作为 我 有 .

我总觉得，如果过去一年里我一直有你这样的朋友，我就不会犯我现在这些错误了。

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈenvi] [juː; jʊ][ænd; ənd] - , [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [wʌn]
How I used to envy you and Wraysford , always together , and telling one
如何 我 用过的 到 嫉妒 你 和 - , 总是 一起 , 和 讲述 一
[əˈnʌðər] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] !
another your troubles !
其他 你的 麻烦 !
我以前多么羡慕你和雷斯福德，你们总是形影不离，互相倾诉烦恼！

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪgˈzæm] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Well , of course , after the Nightingale exam , things were worse than ever .
出色地 , 的 课程 , 后 这 夜莺 考试 , 事物 是 更糟 比 曾经 .
当然，在南丁格尔考试之后，情况比以往任何时候都更加糟糕。

[aɪˈd][ˈɡɪv(ə)n] [krɪps] [ə; eɪ] [bɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [sepˈtembər] .
I'd given Cripps a bill , you know , a promise to pay in September .
ID 给定 克里普斯 一个 账单 , 你 知道 , 一个 承诺 到 支付 在 九月 .
你知道，我给克里普斯开了一张账单，承诺九月份付款。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][saɪn][aɪ ˈtiː] .
I don't know anything about bills , but he made me sign it .
我 不 知道 任何事物 关于 账单 , 但 他 制成 我 符号 它 .
我对账单一窍不通，但他还是让我签了字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkudnt] [peɪ] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [duː] ,
Of course I couldn't pay when it came due ,
的 课程 我 不能 支付 什么时候 它 来了 到期的 ,
当然，到期的时候我根本还不起。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ɪksˈkjuːzɪz][ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][laɪz][tuː; tə] [get]
and had to make all sorts of excuses and tell all sorts of lies to get
和 有 到 制作 全部 排序 的 借口 和 告诉 全部 排序 的 谎言 到 得到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [mɔːr] [taɪm] ;
him to give me more time ;
他 到 给 我 更多的 时间 ;
我不得不编造各种借口，说各种谎言，才让他给我更多的时间；

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [peɪ] [ˈleɪtər][ɑːn][ðæn; ðən] [ðen] !
as if I was more likely to pay later on than then !
作为 如果 我 曾是 更多的 可能 到 支付 之后 在 比 然后 !
好像我以后更有可能付款似的！

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
But , somehow , if I could only get the thing off my mind for the present ,
但 , 不知何故 , 如果 我 可以 仅有的 得到 这 事物 离开 我的 头脑 为了 这 展示 ,
但是，如果我能暂时把这件事从脑海中抹去就好了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [keəd] [əˈbaʊt] .
I felt that was all I cared about .
我 毛毡 那 曾是 全部 我 关心 关于 .
我觉得我唯一在乎的就是这件事。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [bɪt] [baɪ] [bɪt] .
He gave in at last , and I was able to pay it off bit by bit .
他 给予 在 在 最后的 , 和 我 曾是 有能力的 到 支付 它 离开 少量 经过 少量 .
他最终妥协了，我得以一点一点地还清债务。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑːnstənt] [ˈterər] [ɔːl] [ðæt] [tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks]
But I was in constant terror all that term of his coming up to Saint Dominic's
但 我 曾是 在 持续的 恐怖 全部 那 学期 的 他的 未来 向上 到 圣 多米尼克的

.
:
.
但那段时间我一直提心吊胆，害怕他来到圣多米尼克学校。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [wʌns] , [æ; ət][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] [əˈgenst] [lændfiːld] ,
You know he did come once , at the football match against Landfield ,
你 知道 他 做过 来 一次 , 在 这 足球 匹配 反对 兰德菲尔德 ,
你知道他确实来过一次，就是在对阵兰德菲尔德的足球比赛上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] .
and I thought I was done for .
和 我 想法 我 曾是 完毕 为了 .
我当时以为自己完蛋了。

" [hɪr] [ˈloʊmən] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] ,
" **Here Loman paused a moment , and Oliver ,**
" 这里 洛曼 暂停 一个 片刻 , 和 奥利弗 ,
“洛曼停顿了一下，奥利弗，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈstoːri] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli]
seeing that he was determined to tell his story to the end , waited patiently
看到 那 他 曾是 决定 到 告诉 他的 故事 到 这 结尾 , 等待 耐心
[tɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
till he continued .
直到 他 持续 .

见他决心要把自己的故事讲完，便耐心地等着他继续讲下去。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwɔːtɜːstən] [ɪgˈzæm] .
" **Then there was that Waterston exam .**
" 然后 那里 曾是 那 沃特斯顿 考试 .
“然后还有沃特斯顿考试。”

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [maɪ] [get] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːrkt] .
I fancied I might get that if I worked .
我 幻想 我 可能 得到 那 如果 我 工作 .
我当时想，如果我努力工作，或许就能得到那个。

[æs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈæftər][ɔːl][maɪ] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd][sɪn] ,
Ass that I was to think , after all my wasted time and sin ,
屁股 那 我 曾是 到 思考 , 后 全部 我的 浪费 时间 和 罪 ,
我真是愚蠢至极，浪费了那么多时间，犯了那么多罪孽，竟然还敢这么想。

[aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [tʃæns] [əˈgenst] [juː; jʊ][ɔːr] - !
I had any chance against you or Wraysford !
我 有 任何 机会 反对 你 或者 - !
我怎么可能战胜你或者雷斯福德！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
I tried to work , but soon gave it up ,
我 尝试 到 工作 , 但 很快 给予 它 向上 ,
我尝试过工作，但很快就放弃了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːktɪeɪfər] [ɪnˈsted] , [tuː; tə] [kiːp] [kɪps] [ɪn] [ɡʊd]
and went on going down to the Cockchafer instead , to keep Cripps in good
和 去 在 去 向下 到 这 金龟子 反而 , 到 保持 克里普斯 在 好的
[ˈhjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,
于是，他改去“金龟子”酒馆，好让克里普斯保持好心情。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈregjələɹ][ðər; ðər] .
till I was quite a regular there .
直到 我 曾是 相当 一个 常规的 那里 .

直到我成了那里的常客。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [hæʃ] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪgˈzæm] .
You know what a fearful hash I made of the exam .
你 知道 什么 一个 可怕 哈希 我 制成 的 这 考试 .

你知道我考试考得有多糟糕吗？

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
I could answer nothing .
我 可以 回答 没有什么 .

我什么也回答不了。

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] [krɪps] [hæd; həd][sent] [ʌp][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ˈevriθɪŋ] [ənˈles]
That very day Cripps had sent up to threaten to tell the Doctor everything unless
那 非常 天 克里普斯 有 发送 向上 到 威胁 到 告诉 这 医生 一切 除非

[aɪ] [peɪd] [wʌt] [aɪ] [stiːl] [oʊd] .
I paid what I still owed .
我 有薪酬的 什么 我 仍然 欠款 .

就在那天，克里普斯派人来威胁我，除非我偿还所欠的款项，否则他就要把一切都告诉医生。

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bɪl] [bʌt; bət] [eɪt] [paʊndz] .
I had paid off all the bill but eight pounds .
我 有 有薪酬的 离开 全部 这 账单 但 八 磅 .

我已经付清了所有账单，只剩下八英镑。

[aɪ][hæd; həd][gɔːt][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈgæmblɪŋ] ;
I had got some of it from home , and some of it by gambling ;
我 有 得到 一些 的 它 从 家 , 和 一些 的 它 经过 赌博 ;

我一部分钱是从家里弄来的，一部分钱是通过赌博赢来的；

[aɪˈd] [peɪd] [ɔːf] [ɔːl][bʌt; bət] [eɪt] [paʊndz] .
I'd paid off all but eight pounds .
ID 有薪酬的 离开 全部 但 八 磅 .

我只剩下八英镑没还清了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈgriːnfiːld] , [huː] [lent] [em ˈiː] [ðæt] . "
You know , Greenfield , who lent me that . "
你 知道 , 格林菲尔德 , WHO 借出的 我 那 . "

你知道，是格林菲尔德借给我的。

" [aɪm] [ˈθæŋkfl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɑːlɪvər] .
" I'm thankful we were able to do it , " said Oliver .
" 我是 感恩 我们 是 有能力的 到 做 它 , " 说 奥利弗 .

奥利弗说：“我很庆幸我们能够做到这一点。”

" [ɪf] [juːd] [noʊn] [haʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [juː; jʊ][ænd; ænd] [dɪˈspaɪzd] [maɪˈself][ˈoʊvər] [ðæt] [eɪt] [paʊndz] [juː; jʊ]
" If you'd known how I hated you and despised myself over that eight pounds you
" 如果 你会 已知 如何 我 憎恨 你 和 被鄙视的 我 超过 那 八 磅 你

[wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [glæd] .
would hardly have been glad .
会 几乎 有 到过 高兴的 .

“如果你知道我有多恨你，又有多痛恨自己因为那八英镑而感到羞愧，你肯定不会感到高兴的。”

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] .
Everything was hateful .
一切 曾是 可恶 .

一切都令人憎恶。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [tu;; tə] [krips] [ænd; ənd] [peɪd] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] .

I took the money down to Cripps and paid it him .
我 采取 这 钱 向下 到 克里普斯 和 有薪酬的 它 他 .

我把钱带给克里普斯，付给了他。

[hi;; hi] [pri'tendɪd] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi;; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:]; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi;; hi][dɪd] ,
He pretended at first that he wouldn't take it ; and then when he did ,
他 假装 在 第一的 那 他 不会 拿 它 ; 和 然后 什么时候 他 做过 ,

他起初假装不接受；然后，当他最终接受时，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] ['prɑ:mɪsɔ:ri] [noʊt] , [hi;; hi] [læft] [æt; ət][em 'i:]
and I asked him to give me back my promissory note , he laughed at me
和 我 问 他 到 给 我 后退 我的 期票 笔记 , 他 笑了 在 我

.
:
.

我请他归还我的借据，他却嘲笑我。

[aɪ] ['nɪrli] [went] [mæd] , ['gri:nfi:ld] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][na:t] ['bi:ɪŋ] [klɪr] ['æftər][ɔ:l] .
I nearly went mad , Greenfield , at the thought of not being clear after all .
我 几乎 去 疯狂的 , 格林菲尔德 , 在 这 想法 的 不是 存在 清除 后 全部 .

格林菲尔德，一想到最终还是没能把话说清楚，我就几乎要疯了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi][dɪd] [meɪk] [bɪ'li:v] [tu;; tə] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t]
At length he did make believe to give in , and produced what I thought
在 长度 他 做过 制作 相信 到 给 在 , 和 生产 什么 我 想法

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪl] ,
was the bill ,
曾是 这 账单 ,

最后他假装屈服，拿出了我以为是账单的东西。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
and tore it up in my presence .
和 撕裂 它 向上 在 我的 在场 .

然后当着我的面把它撕碎了。

[aɪ] ['kʊdnt] [si:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:][aʊt] [ə'laʊd] ,
I couldn't see it , but he read it out aloud ,
我 不能 看 它 , 但 他 读 它 出去 大声 ,

我看不见，但他大声读了出来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and I had no doubt it was actually the thing .
和 我 有 不 怀疑 它 曾是 实际上 这 事物 .

我毫不怀疑那就是它。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ] ['æktʃuəli] [felt] ['hæpi] .
I was so grateful I actually felt happy .
我 曾是 所以 感激的 我 实际上 毛毡 快乐的 .

我感激不尽，甚至感到无比快乐。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪɡ'zæm]['peɪpər] .
But then came the discovery of that miserable exam paper .
但 然后 来了 这 发现 的 那 悲惨的 考试 纸 .

但随后，我发现了那份糟糕的试卷。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['dʒʊvənəl][ləst] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [fər'ga:tɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt]
I must have left it in my Juvenal last September , and forgotten all about
我 必须 有 左边 它 在 我的 尤维纳尔 最后的 九月 , 和 被遗忘的 全部 关于

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我一定是去年九月把它落在了我的尤维纳尔笔记本里，然后就完全忘记了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [nu:] [kwɔ:t] [wel] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] ,
I was certain the Doctor knew quite well I was the thief ,
我 曾是 肯定 这 医生 知道 相当 出色地 我 曾是 这 贼 ,
我确信医生很清楚我就是那个小偷。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [traɪd] [ˈfi:blɪ] [tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:][ɑ:n][ju:; jʊ] .
but I denied it and tried feebly to put it on you .
但 我 否认 它 和 尝试 虚弱地 到 放 它 在 你 .
但我否认了，并试图把责任推到你身上。

[ðen] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [kʌt] [ˌem ˈi:] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [stɪl] [ɔ:l] [maɪt] [bloʊ] [ˈoʊvər][ɪn] [taɪm] .
Then everybody cut me ; but I hoped still all might blow over in time .
然后 大家 切 我 ; 但 我 希望 仍然 全部 可能 吹 超过 在 时间 .
然后大家都指责我；但我仍然希望这一切会随着时间的推移而过去。

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [ber] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈfes]
But every day it became harder to bear ; I should have had to confess
但 每一个 天 它 成为 更难 到 熊 ; 我 应该 有 有 到 承认
[æt; ət][ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,
但每一天都变得越来越难以忍受；我最终还是不得不承认，

[aɪ] [bɪˈli:v] .
I believe .
我 相信 .
我相信。

[ðen] [keɪm] - [ˈfaɪn(ə)l] [ˈvɪləni] .
Then came Cripps's final villainy .
然后 来了 - 最终的 邪恶 .
然后，克里普斯犯下了他最后的罪恶行径。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dɪˈstrɔɪd] [maɪ] [bɪl] [ˈæftər][ɔ:l] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈkɑ:mli] [kleɪmd] [ðə; ði] [hoʊl]
He had never destroyed my bill after all , but now calmly claimed the whole
他 有 绝不 损毁 我的 账单 后 全部 , 但 现在 平静地 声称 这 所有的
[əˈmaʊnt] . “
amount .”
数量 . “
他最终并没有销毁我的账单，反而平静地索要了全额款项。

“ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑ:lɪvər] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ The scoundrel ! ” exclaimed Oliver , indignantly .
“ 这 恶棍 ！ ” 惊呼 奥利弗 , 愤慨地 .
“这个无赖！”奥利弗愤愤不平地喊道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs]
“ I had no receipts to show what I had paid , and of course
“ 我 有 不 收据 到 展示 什么 我 有 有薪酬的 , 和 的 课程
[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] .
was at his mercy .
曾是 在 他的 怜悯 .
“我没有任何收据来证明我付了多少钱，当然，我只能任他摆布。”

[ðɪs] [ləst] [mu:v] [ˈri:əli] [droʊv] [ˌem ˈi:][hæf] [ˈkreɪzi] .
This last move really drove me half crazy .
这 最后的 移动 真的 驾驶 我 一半 疯狂的 .
最后这一举动真的让我快疯了。

[aɪ] [ˈdɛrənt] [tel] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I daren't tell any one about it .
我 不敢 告诉 任何 一 关于 它 .
我不敢告诉任何人。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['despəɪət] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ə'veɪ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ]
I was too desperate to think of anything but running away and hiding
我 曾是 也 绝望的 到 思考 的 任何事物 但 跑步 离开 和 隐藏
['sʌmwɛr] .
somewhere .
某处 .

我当时绝望极了，脑子里除了逃跑躲藏之外什么都想不到。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .
I had no money .
我 有 不 钱 .

我当时身无分文。

[aɪ] [keɪm] [tu;; tə][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
I came to you with a lie to try to borrow a pound ,
我 来了 到 你 和 一个 说谎 到 尝试 到 借 一个 磅 ,
I lied to you to borrow a pound .
我撒谎来找你借一英镑，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ['sʌmwɛr] [baɪ] [treɪn] .
so that I might go somewhere by train .
所以 那 我 可能 去 某处 经过 火车 .

这样我就可以乘火车去某个地方了。

[ju;; jʊ] ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd] —
You couldn't do it , and so I had to walk , and —
你 不能 做 它 , 和 所以 我 有 到 走 , 和 —
I couldn't do it , so I had to walk .
你做不到，所以我只好走过去，然后——

[ænd; ənd] — [oʊ] ! ['gri:nfi:ld] , [wʌt] [ʌl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?
and — oh ! Greenfield , what shall I do ?
和 — 哦 ! 格林菲尔德 , 什么 将 我 做 ?
Oh ! Greenfield , what shall I do ?
哦！格林菲尔德，我该怎么办？

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
what will become of me ? "
什么 将要 变得 的 我 ? "

我将会怎样呢？

" [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , " [sed] ['ɑ:lɪvə] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɔɪz] [ɑ:rm] ,
" My dear fellow , said Oliver , laying his hand on the unhappy boy's arm ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 奥利弗 , 躺下 他的 手 在 这 不开心 男孩们 手臂 ,
" My dear fellow , said Oliver , laying his hand on the unhappy boy's arm .
“我亲爱的孩子，”奥利弗说着，把手放在那个不幸男孩的胳膊上。

" [wi:l] [goʊ] [bæk] [tə'geðə] ,
" we'll go back together ,
" 出色地 去 后退 一起 ,

“我们会一起回去的。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prə:mɪs] [ju;; jʊ] [ju:l] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs]
and I can promise you you'll find nothing but kindness and forgiveness
和 我 能 承诺 你 你会 寻找 没有什么 但 仁慈 和 饶恕
[wen] [ju;; jʊ][get] [bæk] .
when you get back .
什么时候 你 得到 后退 .

我可以向你保证，你回来后只会感受到大家的友善和宽容。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] ['wʊdnt] [zɜ:rdʒ][ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] .
If I wasn't sure of that , I wouldn't urge you to come .
如果 我 不是 当然 的 那 , 我 不会 敦促 你 到 来 .

如果我对此没有把握，我就不会劝你来。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！
[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðə-z] [feɪs] [læst] [naɪt] .
I wish you could have seen your poor father's face last night .
我 希望 你 可以 有 已见 你的 贫穷的 父亲的 脸 最后的 夜晚 .
我真希望你能看到你可怜的父亲昨晚的表情。

" ['loʊmən] [held] [aʊt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **Loman held out no longer ; and , indeed , it was high time to think of**
" 洛曼 握住 出去 不 更长 ; 和 , 的确 , 它 曾是 高的 时间 到 思考 的
['mu:vɪŋ] ,
moving ,
移动 ,
洛曼再也无法坚持下去了；事实上，是时候考虑搬家了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [reɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] .
for the afternoon was closing in and rain was already beginning to fall .
为了 这 下午 曾是 结束 在 和 雨 曾是 已经 开始 到 落下 .
午后时光渐近，雨也开始下了起来。

['loʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] , [nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] ['ɑ:lɪvər] ,
Loman was in no condition for walking , nor , indeed , was Oliver ,
洛曼 曾是 在 不 状况 为了 步行 , 也不 , 的确 , 曾是 奥利弗 ,
洛曼当时身体状况很差，无法行走，奥利弗也一样。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [sɪns] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
who had been on his feet since early morning .
WHO 有 到过 在 他的 脚 自从 早期的 早晨 .
他从清晨就一直站着。

[ə; eɪ] ['fɑ:rmə-z] [kɑ:rt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [faʊnd] ,
A farmer's cart was with some difficulty found ,
一个 农民的 大车 曾是 和 一些 困难 成立 ,
费了些周折才找到一辆农夫的马车。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][gʊʊɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
which happened to be going a good part of the distance ,
哪个 发生 到 是 去 一个 好的 部分 的 这 距离 ,
碰巧走了很长一段路，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] [en'skɒnst] [ðəm'selvz] .
and in this the two boys late that afternoon ensconced themselves .
和 在 这 这 二 男孩们 晚的 那 下午 安顿下来 他们自己 .
那天下午早些时候，两个男孩就待在了这里。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['lɪt(ə)] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
They talked little at first , and presently not at all .
他们 谈话 小的 在 第一的 , 和 目前 不是 在 全部 .
他们起初很少说话，后来就完全不说话了。

[i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
Each had his own thoughts ,
每个 有 他的 自己的 想法 ,
他们各有各的想法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ˈdʒɜːrni]
and they were serious enough to occupy them for a much longer journey
和 他们 是 严肃的 足够的 到 占据 他们 为了 一个 很多 更长 旅行

.
:
.

而且它们非常严肃，足以让他们在更长的旅途中消磨时间。

[naɪt] [fel] [ˈprez(ə)ntli] , [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði][reɪn]
Night fell presently , soon after they had started , and with it the rain
夜晚 跌倒 目前 , 很快 后 他们 有 开始 , 和 和 它 这 雨

[ænd; ənd][wind] [keɪm] [ˈhevi.li] .

and wind came heavily .
和 风 来了 重度 .

他们出发不久，夜幕便降临了，随之而来的是瓢泼大雨和凛冽的狂风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [wɔːrn] - [aʊt] [wʌnz][ɪn][æn; ən] [ˈempti]
There was little enough protection for these two worn - out ones in an empty
那里 曾是 小的 足够的 保护 为了 这些 二 磨损 - 出去 一个 在 一个 空的

[ˈoʊpən][kɑːrt] ,

open cart ,
打开 大车 ,

这两个破旧的东西放在空荡荡的敞篷推车里，几乎没有任何保护措施。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ræp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbɔːrdz] [ðeɪ] [sɪˈkjɔːrd]
but what they could get from an old wrap and some boards they secured
但 什么 他们 可以 得到 从 一个 老的 裹 和 一些 板 他们 安全

.
:
.

但他们能从旧包装纸和一些木板上得到些什么呢？

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [gruː] [wɜːrs] [ðɪs] [pʊr] [ˈfeltər] [bɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [ˈjuːsləs] ,
As the storm grew worse this poor shelter became quite useless ,
作为 这 风暴 生长 更糟 这 贫穷的 庇护所 成为 相当 无用 ,

随着风暴愈演愈烈，这个简陋的避难所变得完全没用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈsʌfərd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspəʊʒər] .

and the two boys suffered all the horrors of a bitter exposure .
和 这 二 男孩们 遭受 全部 这 恐怖 的 一个 苦的 接触 .

两个男孩遭受了惨烈暴露的种种恐怖经历。

[ˈloʊmən] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [kɔːf] [ɔːlˈredi] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [dɪˈstres] ,
Loman , who had got a cough already , was the first to show distress ,
洛曼 , WHO 有 得到 一个 咳嗽 已经 , 曾是 这 第一的 到 展示 痛苦 ,

洛曼原本就咳嗽不止，他是第一个表现出痛苦的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [nʌmd] [ðæt] [ˈɑːlɪvər] [gruː] [əˈlɑːrmd] .

and he soon became so cold and numbed that Oliver grew alarmed .
和 他 很快 成为 所以 寒冷的 和 麻木 那 奥利弗 生长 惊慌 .

他很快变得如此冷漠麻木，以至于奥利弗感到担忧。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈwɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [stiːl] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒɔʊlɪŋ][kɑːrt][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
They would be better walking than sitting still in that jolting cart a night like this .
他们 会 是 更好的 步行 比 坐着 仍然 在 那 剧烈震动 大车 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚，他们最好还是步行，而不是坐在颠簸的马车里。

[soʊ] , [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrmən] ,

So , much against their own inclination and the advice of the carman ,
所以 , 很多 反对 他们的 自己的 倾角 和 这 建议 的 这 卡曼 ,

所以，尽管他们违背了自己的意愿和车夫的建议，

[hu:] ['kærəktə,raɪzd] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [æz; əz] " [tɑ:m'fu:ləri] , " [ðei] [ə'laɪt] ,
who characterised the proceedings as " tomfoolery , " they alighted ,
WHO 具有特征 这 诉讼程序 作为 " 胡闹 , " 他们 下车 ,
那些将诉讼程序形容为“荒唐闹剧”的人下了车。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:: tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔ:rt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:: tə] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks] .
and attempted to take the short cut across the fields to Saint Dominic's .
和 尝试过 到 拿 这 短的 切 穿过 这 字段 到 圣 多米尼克的 .
他们试图抄近路穿过田野去圣多米尼克学校。

[ɔ:rt] [kʌt] , [ɪn'di:d] !
Short cut , indeed !
短的 切 , 的确 !
真是条捷径啊!

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] [ðoʊz] [tu:] [bɔɪz] [tʊk] [ðæt] ['terəb(ə)]
It was indeed a sarcastic name for the road those two boys took that terrible
它 曾是 的确 一个 讽刺的 姓名 为了 这 路 那些 二 男孩们 采取 那 糟糕的
[naɪt] .
night .
夜晚 .
这的确是一个带有讽刺意味的名字，用来形容那两个男孩在那个可怕的夜晚所走的那条路。

[ˈɑ:lɪvər][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌrekə'lekt] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [ðoʊz] [fju:] [ˈaʊəz] .
Oliver could never recollect all that happened those few hours .
奥利弗 可以 绝不 追忆 全部 那 发生 那些 很少 小时 .
奥利弗永远也无法回忆起那几个小时里发生的所有事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [stɔ:rm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['lu:zɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He was conscious of the tremendous storm , of the hopeless losing of their
他 曾是 有意识的 的 这 巨大的 风暴 , 的 这 绝望 输 的 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,
他意识到风暴肆虐，意识到他们已经迷失了方向，前途渺茫。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['loʊmənɪz] [rɪ'læps] [ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hæf] - [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] ,
and of Loman's relapse into a state of half - unconsciousness ,
和 的 洛曼的 复发 进入 一个 状态 的 一半 - 无意识 ,
以及洛曼再次陷入半昏迷状态的情况，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] ['bɛgd] [tu:: tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:: tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]
in the midst of which he constantly begged to be allowed to lie down and
在 这 中间 的 哪个 他 不断地 乞求 到 是 允许 到 说谎 向下 和
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
在此期间，他不断恳求允许他躺下睡觉。

[tu:: tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑ:lɪvəz] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɑ:kju'peɪf(ə)n] ['dɔ:rɪŋ] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [taɪm] .
To prevent this was Oliver's principal occupation during that fearful time .
到 防止 这 曾是 奥利弗的 主要的 职业 期间 那 可怕 时间 .
在那段可怕的时期，奥利弗的主要任务就是阻止这种情况发生。

[mɔ:r] [ðæŋ; ðən][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ɪntu:][ə; eɪ][hænd] - [tu:: tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [tu:: tə] [ki:p]
More than once he was forced into a hand - to - hand struggle to keep
更多的 比 一次 他 曾是 强制 进入 一个 手 - 到 - 手 斗争 到 保持
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
his companion from his purpose .
他的 伴侣 从 他的 目的 .
他不止一次被迫与同伴进行肉搏战，以阻止他达成目的。

[tuː; tə] [let] [him; ɪm] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɒd] [biː; bi] , [hiː; hi] [nuː] ,
To let him lie down and sleep on such a night would be , he knew ,
到 让 他 说谎 向下 和 睡觉 在 这样的 一个 夜晚 会 是 , 他 知道 ,
他知道, 在这样的夜晚让他躺下睡觉是不明智的。

[tuː; tə] [li:v] [him; ɪm] [tuː; tə] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .
to leave him to certain death .
到 离开 他 到 肯定 死亡 .
任由他自生自灭。

[æɪt; ət] ['eni] [kɔ:st] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['mu:vɪŋ] .
At any cost he must be kept moving .
在 任何 成本 他 必须 是 保留 移动 .
无论如何都要让他保持移动状态。

[æɪt; ət] [læst] [ðə; ði] [stɔ:rm] ['ferli] ['vænkwɪʃt] [ðem; ðəm] .
At last the storm fairly vanquished them .
在 最后的 这 风暴 相当 战败者 他们 .
最终, 暴风雨彻底击败了他们。

['i:v(ə)n] ['ɑ:lɪvər] [br'gæən] [tuː; tə] [grəʊ] [hæf] - ['hɑ:tɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
Even Oliver began to grow half - hearted in his determination .
甚至 奥利弗 开始 到 生长 一半 - 心地 在 他的 决心 .
就连奥利弗的决心也开始动摇了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weskæt; 'weɪskəʊt] [ænd; ənd] [pæt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd]
He took off his own coat and waistcoat and pat them on his comrade
他 采取 离开 他的 自己的 外套 和 马甲 和 拍 他们 在 他的 同志
,
.
,
他脱下自己的外套和马甲, 拍了拍同伴的身上。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['stu:pɪd] [wɪð; wɪθ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] .
who by this time was stupid with cold and exhaustion .
WHO 经过 这 时间 曾是 愚蠢的 和 寒冷的 和 疲惫 .
此时他已经冻得昏昏沉沉, 精疲力竭。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [bəʊθ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] ,
A few minutes longer and both might have given themselves up ,
一个 很少 分钟 更长 和 两个都 可能 有 给定 他们自己 向上 ,
再过几分钟, 他们俩可能就都投降了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['flikəd] [ə; eɪ] [laɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
when suddenly there flickered a light before them .
什么时候 突然 那里 闪烁 一个 光 前 他们 .
突然, 他们面前闪过一道光。

[ɔ:l] ['ɑ:lɪvər] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
All Oliver could do was to shout .
全部 奥利弗 可以 做 曾是 到 喊 .
奥利弗只能大喊大叫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [left] [tuː; tə] [dræg] ['lɒsmən] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] [li:v] [him; ɪm] [hiː; hi] [wɒd]
He had no power left to drag Loman farther , and leave him he would
他 有 不 力量 左边 到 拖 洛曼 更远 , 和 离开 他 他 会
[nɔ:t] .
not .
不是 .
他已经无力再拖洛曼下去了, 但他也不会离开他。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [noʊz] [huː] [hɜːrd] [ðæt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]
He shouted , and the reader knows who heard that shout , and what the
他 喊叫 , 和 这 读者 知道 WHO 听到 那 喊 , 和 什么 这
[ˈænsəɹ] [wɒz; wəz] .
answer was :
回答 曾是 :

他大声喊叫，读者知道谁听到了这声喊叫，以及得到的答案是什么。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɑːlɪvɜːz] [ˈstoːri] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈlɪt(ə)l] [æmplɪfɪˈkeɪʃn] .
Such was Oliver's story , and it needed little amplification .
这样的 曾是 奥利弗的 故事 , 和 它 需要 小的 放大 .
这就是奥利弗的故事，无需过多赘述。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] ,
If it had ,
如果 它 有 ,
如果有的话，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][noʊ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .
the only boy who could have added to it was in no position to do so .
这 仅有的 男生 WHO 可以 有 额外 到 它 曾是 在 不 位置 到 做 所以 .
唯一一个可能参与其中的男孩，却无力这样做。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] [ˈæftər][ðæt] [naɪt] [ˈloʊmən] [leɪ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ruˈmætɪk] [ˈfiːvər] ,
For four weeks after that night Loman lay ill with rheumatic fever ,
为了 四 周 后 那 夜晚 洛曼 躺 患病的 和 风湿病 发烧 ,
从那晚之后的四个星期里，洛曼一直卧病在床，患上了风湿热。

[soʊ] [ɪl] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [dɪsˈpreəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
so ill that more than once those who watched him despaired of his recovery .
所以 患病的 那 更多的 比 一次 那些 WHO 观看 他 绝望的 的 他的 恢复 .
他病情非常严重，以至于不止一次，那些看着他的人都对他康复感到绝望。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd][left] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks][ə; eɪ] [kɑːnvəˈles(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ˈbetər]
But he did recover , and left Saint Dominic's a convalescent , and , better
但 他 做过 恢复 , 和 左边 圣 多米尼克的 一个 康复期 , 和 , 更好的
[stiːl] , [ˈtruːli] [ˈpenɪtənt] ,
still , truly penitent ,
仍然 , 真的 忏悔者 ,

但他最终康复了，离开圣多米尼克医院时已是一名康复者，更重要的是，他真心忏悔了。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔːr] [ˈefərts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɡreɪt]
looking away from self and his own poor efforts to Him , the World's Great
寻找 离开 从 自己 和 他的 自己的 贫穷的 努力 到 他 , 这 世界的 伟大的
[ˈbɜːrd(ə)n] [ˈberər] ,
Burden Bearer ,
负担 持有人 ,

他不再关注自己和自己微不足道的努力，而是将目光投向祂——世界的伟大承担者。

[huːz] [blʌd] “ [klenstɪθ] [juː ˈes][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .
whose blood “cleanseth us from all sin .
谁 血 “ 清洁 我们 从 全部 罪 :
他的血“洗净了我们一切的罪”。

” [hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfeləʊz] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ; [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðəm; ðəm]
” His schoolfellows saw him no more ; did not know , indeed , when he left them
” 他的 同学们 锯 他 不 更多的 ; 做过 不是 知道 , 的确 , 什么时候 他 左边 他们
.
:
.

“他的同学们再也没见过他；事实上，他们也不知道他是什么时候离开他们的。”

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl]
Only one of them shook hands with him at the door of the old school
仅有的 一 的 他们 摇晃 双手 和 他 在 这 门 的 这 老 的 学校
[æz; əz][hiː; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 .

在他离开时，只有其中一人在老学校门口和他握了手。

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈɑːlɪvər] [ˈɡriːnfiːld] .
That boy was Oliver Greenfield .
那 男生 曾是 奥利弗 格林菲尔德 .

那个男孩是奥利弗·格林菲尔德。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [ert] .
Chapter Thirty Eight .
章 三十 八 .

第三十八章

[ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] .
Good - Bye to Saint Dominic's .
好的 - 再见 到 圣 多米尼克的 .

再见了，圣多米尼克学校。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈriːdər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri] ,
And now, reader, we are at the end of our story ,
和 现在 , 读者 , 我们 是 在 这 结尾 的 我们的 故事 ,

读者朋友，我们的故事到此结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] “ [læst] [wɜːrdz] ” [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
and there only remain the usual “ last words ” before we say good - bye .
和 那里 仅有的 保持 这 通常 “ 最后的 字 ” 前 我们 说 好的 - 再见 .

在道别之前，只剩下通常的“遗言”了。

[seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] [ˈflʌrɪʃɪz] [stiːl] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][læst] [ˈsiːz(ə)n] [biːt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [baɪ] [faɪv] [ˈwɪkɪt] !
Saint Dominic's flourishes still , and only last season beat the County by five wickets !
圣 多米尼克的 繁花 仍然 , 和 仅有的 最后的 季节 打 这 县 经过 五 球门 !

圣多米尼克队依然蓬勃发展，上赛季还以五分之差击败了郡队！

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɔːld] [ˈstiːvən] [ˈɡriːnfiːld] ,
The captain on that occasion was a fellow called Stephen Greenfield ,
这 队长 在 那 场合 曾是 一个 同伴 称为 史蒂芬 格林菲尔德 ,

那次行动的队长名叫斯蒂芬·格林菲尔德。

[huː] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][bæt][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [eit] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnɪŋz] .
who carried his bat for forty - eight in the first innings .
WHO 携带 他的 蝙蝠 为了 四十 - 八 在 这 第一 的 局 .

他在前四局中持球击球 48 次。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
He is a big fellow , is the captain , and has got a moustache .
他 是 一个 大的 同伴 , 是 这 队长 , 和 有 得到 一个 胡子 .

他身材魁梧，是船长，还留着胡子。

[ðoo] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [bɔɪ] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪks] , [ˈevri] [wʌn] [tɔːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] “
Though he is the oldest boy at Saint Dominic's , every one talks of him as “
尽管 他 是 这 最老 男生 在 圣 多米尼克的 , 每一个 一 会谈 的 他 作为 “
[ˈɡriːnfiːld] [ˈdʒuːniər] .
Greenfield junior .
格林菲尔德 初级 .

虽然他是圣多米尼克学校年龄最大的男生，但大家都称他为“小格林菲尔德”。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈvæstli] [ˈpɑ:pjələr] ,
" He is vastly popular ,
" 他 是 非常 受欢迎的 ,

他非常受欢迎，

[ænd; ənd] [ˈfelouz] [seɪ] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪksθ] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:l] [sɪns] [ðə; ði]
and fellows say there never was such a good Sixth at the school since the
和 伙伴们 说 那里 绝不 曾是 这样的 一个 好的 第六 在 这 学校 自从 这

[deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
days of his brother ,
天 的 他的 兄弟 ,

同学们都说，自从他哥哥那一代以来，学校里就再也没有出现过这么优秀的六年级学生了。

[ˈgri:nfi:ld] [ˈsi:niər] , [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] .
Greenfield senior , five years ago .
格林菲尔德 高级的 , 五 年 前 .

五年前，格林菲尔德高中生。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈspeɪ(ə)l] [ɔ:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ]
The captain is an object of special awe among the youngsters of the Fourth
这 队长 是 一个 目的 的 特别的 敬畏 之中 这 年轻人 的 这 第四

[ˈdʒu:niər] ,
Junior ,
初级 ,

队长是四年级少年队队员们特别敬畏的对象。

[hu:] [ˈpɑ:zətɪvli] [kweɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ju:z] [wenˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [fɔ:rm] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]
who positively quake in their shoes whenever his manly form appears in the upper
WHO 积极地 地震 在 他们的 鞋 每当 他的 男子气概 形式 出现 在 这 上

[ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] .
corridor .
走廊 .

每当他魁梧的身影出现在楼上的走廊时，那些人都会吓得瑟瑟发抖。

[ði:z] [ˈjʌŋstəz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑ:r; ər] [sti:l] [ðə; ði] [ˈlaɪvlɪst] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks] .
These youngsters , by the way , are still the liveliest section of Saint Dominic's .
这些 年轻人 , 经过 这 方式 , 是 仍然 这 最活跃的 部分 的 圣 多米尼克的 .

顺便一提，这些年轻人仍然是圣多米尼克学校最活跃的群体。

[ðə; ði] [neɪmz] [ˈɡɪni] - [pɪɡ][ænd; ənd][ˈtædpoʊl][hæv; həv] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
The names Guinea - pig and Tadpole have died out , and left behind them
这 姓名 几内亚 - 猪 和 蝌蚪 有 死亡 出去 , 和 左边 在后面 他们

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbʌtərklʌp] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] ,
only the Buttercups and Daisies ,
仅有的 这 毛茛 和 雏菊 ,

豚鼠和蝌蚪这两个名字已经消失了，只剩下毛茛和雏菊了。

[hu:] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər][æz; əz] [fɪrs] [ˈraɪvlz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪŋki] [sˈkæmps][æz; əz][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər]
who , however , are as fierce rivals and as inky scamps as even their
WHO , 然而 , 是 作为 凶猛的 竞争对手 和 作为 墨色 流浪者 作为 甚至 他们的

[ˈpri:disesəz] [wɜ:r; wər] .
predecessors were .
前任 是 .

然而，他们和他们的前辈一样，都是凶猛的对手和狡猾的恶棍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈsi:niər] [kɔ:ld] [ˈbræmbl] ,
There is a lout of a fellow in the Fourth Senior called Bramble ,
那里 是 一个 粗鲁 的 一个 同伴 在 这 第四 高级的 称为 荆棘 ,

第四高年级有个叫布兰布尔的粗鲁家伙，

[hu:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] " [daʊn] " [ɑ:n] [ði:z] ['dʒu:vəneɪlɪz] , ['ɔ:lweɪz] ['snʌbɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ə'ɔ:n] **who is extremely " down " on these juveniles , always snubbing them , and , along** WHO 是 极其 " 向下 " 在 这些 幼年 , 总是 冷落 他们 , 和 , 沿着 [wɪð; wɪθ][wʌn] - , **with one Padger ,** 和 一 - ,

他非常瞧不起这些青少年，总是冷落他们，而且，还有帕杰尔，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] . **a friend of his , plotting to get them into trouble .** 一个 朋友 的 他的 , 绘制 到 得到 他们 进入 麻烦 .

他的一位朋友密谋让他们陷入麻烦。

[bʌt; bət] ['sʌmhʌʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bræmbəl] , [hwer'æt] ['bræmbəl] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] **But somehow they are not much afraid of Bramble , whereat Bramble is particularly** 但 不知何故 他们 是 不是 很多 害怕的 的 荆棘 , 哪里 荆棘 是 特别 ['fjʊəriəs] , **furious ,** 狂怒 ,

但不知为何，他们并不太害怕荆棘，而荆棘却异常愤怒。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪz] - [tu:; tə][ə; eɪ] " ['mi:tɪŋ] " [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , **and summons Padger to a " meeting " about once a week in his study ,** 和 传票 - 到 一个 " 会议 " 关于 一次 一个 星期 在 他的 学习 , **he** 他 大约每周一次把帕杰叫到他的书房“开会”，

[ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [ði:z] [ɪ'revərənt] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzɪz] . **there to take counsel against these irreverent Buttercups and Daisies .** 那里 到 拿 法律顾问 反对 这些 不敬的 毛茛 和 雏菊 .

在那里，人们可以向他们请教如何对抗这些不敬的毛茛和雏菊。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['feləʊ] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['rekə'lekt] [ɪz] [pɔ:l] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] , **About the only other fellow the reader will recollect is Paul , now in the Sixth ,** 关于 这 仅有的 其他 同伴 这 读者 将要 追忆 是 保罗 , 现在 在 这 第六 , **the** 读者唯一能想起的另一个人就是保罗，他现在在第六区。

[ə; eɪ] ['stedɪ] - ['ɡoʊɪŋ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz][dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði] **a steady - going sort of fellow , who , by the way , has just won the** 一个 稳定的 - 去 种类 的 同伴 , WHO , 经过 这 方式 , 有 只是 韩元 这 ['naɪtɪŋgeɪl] ['ska:lərʃɪp] , **Nightingale Scholarship ,** 夜莺 奖学金 ,

他是个稳重踏实的人，顺便一提，他刚刚获得了南丁格尔奖学金。

['ɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] . **greatly to the delight of his particular friend the captain .** 非常 到 这 喜 的 他的 特别的 朋友 这 队长 .

令他的好友船长非常高兴。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] [fɪfθ] [traɪd][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [æn; ən][oʊld][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:rm] , **Last year the Fifth tried to revive an old institution of their Form ,** 最后的 年 这 第五 尝试 到 复活 一个 老的 机构 的 他们的 形式 , **last** 去年，第五团试图复兴他们团契的一项古老制度。

[ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hu:zpeɪpər] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , [də'rektɪd] ['tʃɪ:fli] [ə'genst] [ðə; ði] **in the shape of a newspaper entitled the Dominican , directed chiefly against the** 在 这 形状 的 一个 报纸 标题 这 多米尼加 , 指导 主要 反对 这 ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] . **members of the Sixth .** 成员 的 这 第六 .

以一份名为《多米尼加人报》的报纸的形式出现，主要针对第六成员。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] .

But somehow the undertaking did not come off .
但 不知何故 这 承诺 做过 不是 来 离开 .

但不知何故，这项计划最终未能成功。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [ə'fer] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

The Dominican was a very mild affair for one thing ,
这 多米尼加 曾是 一个 非常 温和的 事务 为了 一 事物 ,

首先，多米尼加共和国的局势非常温和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

and there was nothing amusing about it for another thing ,
和 那里 曾是 没有什么 有趣 关于 它 为了 其他 事物 ,

而且，这件事一点也不好笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'fensɪv] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [ænd; ənd]

and there was a good deal offensive about it for another thing ; and
和 那里 曾是 一个 好的 交易 进攻 关于 它 为了 其他 事物 ; 和

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

for another thing ,
为了 其他 事物 ,

而且，它还有很多令人反感的 地方；还有，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts]

the captain ordered it to be taken down off the wall on the first day of its
这 队长 订购 它 到 是 已采取 向下 离开 这 墙 在 这 第一的 天 的 它是

[ə'pɪrəns] ,

appearance ,
外貌 ,

船长在它出现的第一天就下令把它从墙上取下来。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [hi:; hi] [wʊd] [θræʃ]

and announced that if he had any more of this nonsense he would thrash
和 宣布 那 如果 他 有 任何 更多的 的 这 废话 他 会 鞭挞

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [hu:z] [neɪmz] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ,

one or two whose names he mentioned ,
一 或者 二 谁 姓名 他 提及 ,

并宣布如果他再胡闹，他就要揍他点名的一两个人。

[ænd; ənd] [nɑ:k] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'lev(ə)n] .

and knock one or two others out of the first eleven .
和 敲 一 或者 二 其他的 出去 的 这 第一的 十一 .

并从首发十一人中淘汰一到两人。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [hæz; həz][nɑ:t] [ə'pɪrd] [sɪns] .

The Dominican has not appeared since .
这 多米尼加 有 不是 出现 自从 .

此后，这位多米尼加人再也没有露面。

[ðə; ði][bɪɡ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs]

The big cricket match against the County I spoke of just now was a famous
这 大的 蟋蟀 匹配 反对 这 县 我 辐 的 只是 现在 曾是 一个 著名的

[ɪ'vent] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .

event for more reasons than one .
事件 为了 更多的 原因 比 一 .

我刚才提到的那场与郡队的板球大赛之所以闻名遐迩，原因不止一个。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈri:z(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈglɔ:riəs] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ; [bʌt; bət]
The chief reason , of course , was the glorious victory of the old school ; but
这 首席 原因 , 的 课程 , 曾是 这 辉煌 胜利 的 这 老的 学校 ; 但
[əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] ,
another reason ,
其他 原因 ,

当然，最主要的原因是旧学派的辉煌胜利；但还有另一个原因，

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈnoʊtəb(ə)] ,
almost as notable ,
几乎 作为 值得注意的 ,

几乎同样值得注意的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmʌstər] [ʌv; əv][oʊld] [bɔɪz] [hu:] [tɜ:rnd] [ʌp][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv]
was the strange muster of old boys who turned up to witness the exploits of
曾是 这 奇怪的 鼓起 的 老的 男孩们 WHO 转向 向上 到 证人 这 漏洞 的
[ðə; ði] “ [ˈjʌŋstəz] .
the “ youngsters .
这 “ 年轻人 .

这是一群老校友的奇怪聚会，他们前来观看“年轻人”的英勇事迹。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑ:m] [ˈbrædi] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][sɪˈgɑ:r][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
” **There was Tom Braddy , for instance , smoking a big cigar the size of a**
” 那里 曾是 汤姆 布拉迪 , 为了 实例 , 吸烟 一个 大的 雪茄 这 尺寸 的 一个
[ˈpens(ə)] - [keɪs] ,
pencil - case ,
铅笔 - 案件 ,

“例如，汤姆·布拉迪就抽着一根像铅笔盒那么大的雪茄。”

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sna:b] .
looking the picture of a snob .
寻找 这 图片 的 一个 势利眼 .

一副势利眼的样子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈveɪkənt] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kra:p][ʌv; əv]
And with him a vacant - looking young man with a great crop of
和 和 他 一个 空缺 - 寻找 年轻的 男人 和 一个 伟大的 庄稼 的
[ˈwɪskərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpʌfɪ] [tʃi:ks] .
whiskers on his puffy cheeks .
胡须 在 他的 蓬松 脸颊 .

与他同行的还有一位神情呆滞的年轻人，他浮肿的脸颊上长着浓密的胡须。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈsaɪmən] .
His name was Simon .
他的 姓名 曾是 西蒙 .

他名叫西蒙。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈwə:ðɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][du:][ðə; ði][grænd] [brɪˈfɔ:r]
The great idea of these two worthies seemed to be to do the grand before
这 伟大的 主意 的 这些 二 值得尊敬的人 似乎 到 是 到 做 这 盛大 前
[ðer; ðər][pa:ˈsterəti] .
their posterity .
他们的 后人 .

这两位伟人的伟大构想似乎是为了在后代面前成就一番伟业。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈvɪnst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tli] [səkˈsesf(ə)]
They were convinced in their own minds that in this they were completely successful
他们 是 确信 在 他们的 自己的 思想 那 在 这 他们 是 完全地 成功的
,
:
,

他们自认为在这件事上取得了完全的成功。

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] [els] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] .
but no one else saw it .
但 不 一 别的 锯 它 :

但其他人都没有看到。

[bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [leɪm] ['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] ,
Boys took a good deal more interest in a lame gentleman present ,
男孩们 采取 一个 好的 交易 更多的 兴趣 在 一个 瘸 绅士 展示 ,
男孩们对一位跛脚的绅士礼物表现出了更大的兴趣。

[hu:] [wʌz; wəz] ['krækiŋ] [dʒʊʊks][wɪð; wɪθ]['evri bɑ:di; 'evribʌdi] ,
who was cracking jokes with everybody ,
WHO 曾是 裂纹 笑话 和 大家 ,

他一直在和大家开玩笑，

[ænd; ənd] ['hɒbəliŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʊʊld]['kroʊni][tu:; tə] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz]
and hobbling about from one old crony to another in a manner that was
和 跛行 关于 从 一 老的 裙带关系 到 其他 在 一个 方式 那 曾是
['pɜ:rfɪktli] ['friski] .
perfectly frisky :
完美 活泼的 :

他一瘸一拐地从一个老朋友走到另一个老朋友身边，姿态十分轻快活泼。

['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] ['mɪstər] ['pembəri] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
Every one seemed to like Mr Pembury , and not a few to be afraid of
每一个 一 似乎 到 喜欢 先生 彭伯里 , 和 不是 一个 很少 到 是 害怕的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

每个人似乎都喜欢彭伯里先生，但也有不少人害怕他。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['peɪpər][ʌv; əv]
Perhaps that was because he was the editor of a well - known paper of
也许 那 曾是 因为 他 曾是 这 编辑 的 一个 出色地 - 已知 纸 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

或许是因为他是当时一家知名报纸的编辑。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['editər] .
and every one likes to be on good terms with an editor .
和 每一个 一 点赞 到 是 在 好的 条款 和 一个 编辑 :

每个人都希望和编辑保持良好的关系。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['felʊʊz] [hu:z] [neɪmz] [wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:rdli] [ɪ'nu:məreɪt] ,
Then there were a batch of fellows whose names we need hardly enumerate ,
然后 那里 是 一个 批 的 伙伴们 谁 姓名 我们 需要 几乎 枚举 ,
还有一批人，我们几乎无需——列举他们的名字。

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] ['ʊʊvər][frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] , [ɔ:r] ['keɪmbriɔz] , [ɔ:r] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
who had run over from Oxford , or Cambridge , or London for the day ,
WHO 有 跑步 超过 从 牛津 , 或者 剑桥 , 或者 伦敦 为了 这 天 ,
他们当天从牛津、剑桥或伦敦赶过来。

[ænd; ənd] [hu:] [gɑ:t]['ɪntu:] ['klʌstərz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪnɪŋz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]
and who got into clusters between the innings and talked and laughed a
和 WHO 得到 进入 集群 之间 这 局 和 谈话 和 笑了 一个
[gret] [di:l] ['ʊʊvər][ʊʊld] [taɪmz] ,
great deal over old times ,
伟大的 交易 超过 老的 时代 ,
比赛间隙，大家三五成群地聚在一起，谈笑风生，回忆往事。

[wen] “ [ˈbʊli] [dɪd] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] “ [rɪk] [dɪd] [ðæt] , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
when “ Bully did this , ” and “ Rick did that , ” and so on .
什么时候 “ 欺负 做过 这 , ” 和 “ 里克 做过 那 , ” 和 所以 在 :

当“恶霸做了这件事”、“里克做了那件事”等等。

[ə; eɪ][naɪs][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfelouz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [soʊ][ˈpi:p(ə)l] [sed]
A nice lot of fellows they looked on the whole , and one or two , so people said
一个 好的 很多 的 伙伴们 他们 看起来 在 这 所有的 , 和 一 或者 二 , 所以 人们 说
 ,
 ,
 ,

总的来说，他们看起来都是些不错的小伙子，但也有那么一两个，人们是这么说的。

[wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [wel] .
were doing well .
是 正在做 出色地 .

我们做得很好。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ðə; ði][ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [frendz] [hu:] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt][ɑ:rm] -
But among these the lions of the day were two friends who strolled about arm -
但 之中 这些 这 狮子 的 这 天 是 二 朋友们 WHO 漫步 关于 手臂 -
[ɪn] - [ɑ:rm] ,
in - arm ,
在 - 手臂 ,

但其中最引人注目的是两位手挽手漫步的朋友。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [fa:r] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm] [ɪn] [seɪnt] [ˈdɑ:mənɪks][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz]
and appeared far more at home in Saint Dominic's even than the boys
和 出现 远的 更多的 在 家 在 圣 多米尼克的 甚至 比 这 男孩们
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他似乎比圣多米尼克学校的男孩们更自在。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfelou] [baɪ][ɔ:l]
One of them was the big brother of the captain — a terrible fellow by all
— 的 他们 曾是 这 大的 兄弟 的 这 队长 — 一个 糟糕的 同伴 经过全部
[əˈkaʊnts] .
accounts .
账户 .

其中一人是船长的哥哥——据有人说，他是个很糟糕的人。

[hi:; hi] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈvɑ:rsəti][ðə; ði][ləst] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkeɪmbɪɪdʒ] ,
He rowed in the boat of his ' Varsity the last year he was at Cambridge ,
他 划船 在 这 船 的 他的 - 大学 这 最后的 年 他 曾是 在 剑桥 ,
他在剑桥大学的最后一年，参加了校队赛艇队的比赛。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt]
and since then he has been called to the bar , and no one knows what
和 自从 然后 他 有 到过 称为 到 这 酒吧 , 和 不 一 知道 什么
[els] !
else !
别的 !

从那时起，他就获得了律师资格，至于他还有什么其他成就，就不得而知了！

[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ˈɑ:lɪvər] [ˈɡri:nfi:ld] [ɪz][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][mæn] ; [ɪf] [soʊ] , [wi:; wi] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
People say Oliver Greenfield is a rising man ; if so , we may hear of him again .
人们 说 奥利弗 格林菲尔德 是 一个 上升 男人 ; 如果 所以 , 我们 可能 听到 的 他 再次 .
人们说奥利弗·格林菲尔德是一位冉冉升起的新星；如果真是如此，我们或许还会再次听到他的消息。

[æ̯t; ət] ['eni] [reit] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['ʌŋstəz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks][hi:; hi]
At any rate in the eyes of the admiring youngsters of Saint Dominic's he
在 任何 速度 在 这 眼睛 的 这 钦佩 年轻人 的 圣 多米尼克的 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɔ:l'redi] .
was a great man already .
曾是 一个 伟大的 男人 已经 .

无论如何，在圣多米尼克学校那些崇拜他的年轻人眼中，他已经是一位伟人了。

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] - , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [koʊtʃ] "
So was his friend Wraysford , a fellow of his college , and a " coach "
所以 曾是 他的 朋友 - , 一个 同伴 的 他的 大学 , 和 一个 " 教练 " .
[fɔ:r; fər] [ɪn'dʌstriəs] [ʌndəg'rædʒʊəts] .
for industrious undergraduates .
为了 勤劳 本科生 .

他的朋友 Wraysford 也是如此，他是他所在学院的研究员，也是勤奋本科生的“导师”。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][tu:tər] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
He does not look like a tutor , certainly ,
他 做 不是 看 喜欢 一个 导师 , 当然 ,
他看起来一点也不像个家教，这一点毋庸置疑。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʊʊviəl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪpəz][hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
to judge by his jovial face and the capers he persisted in cutting with
到 法官 经过 他的 欢乐的 脸 和 这 刺山柑 他 持续 在 切割 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɪrʒ] [ə'gəʊ] .
some of his old comrades of years ago .
一些 的 他的 老的 同志们 的 年 前 .

从他那副和蔼可亲的表情以及他与多年前的一些老战友们继续开的玩笑来看，情况确实如此。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] [seɪnt] ['dɑ:mənɪks][dʒu:nɪər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə'skæns] ['ʃaɪli] ,
But he is one , and Saint Dominic's Junior eyed him askance shyly ,
但 他 是 一 , 和 圣 多米尼克的 初级 眼睛 他 斜视 害羞地 ,
但他确实是其中之一，圣多米尼克少年队的学生害羞地斜眼打量着他。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [mɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
and thought him rather more learned and formidable a person than the
和 想法 他 相当 更多的 学习 和 强大 一个 人 比 这
[oʊld]['dɑ:ktər] [hɪm'self] .
old Doctor himself .
老的 医生 他自己 .

并认为他比老医生本人更有学识，更令人敬畏。

[nʊʊ][wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðæt] [deɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] [tu:] ,
No one enjoyed themselves on that day more than these two ,
不 一 享受 他们自己 在 那 天 更多的 比 这些 二 ,
那天最开心的人莫过于他们俩了。

[hu:] [praʊld] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] —
who prowled about and visited every nook and cranny of the old place —
WHO 潜行 关于 和 到访 每一个 角落 和 裂缝 的 这 老的 地方 —
['stʌdɪz] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [klæs] - [ru:mz; rʊmz] ,
studies , passages , class - rooms ,
研究 , 段落 , 班级 - 房间 ,

他们四处游荡，走遍了这座古老建筑的每一个角落——书房、走廊、教室，

[fɔ:rθ] ['dʒu:nɪər][ænd; ənd][ɔ:l] .
Fourth Junior and all .
第四 初级 和 全部 .

四年级及以上。

[wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
When was that ? ”
什么时候 曾是 那 ? ”

那是什么时候的事？

“ [ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] [ˈnoʊl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
” **The very time you and Noll went up to Cambridge .**
” 这 非常 时间 你 和 诺尔 去 向上 到 剑桥 .

“就是你和诺尔一起去剑桥的那次。”

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [tʊk] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪs(ə)ns] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [ˈɡæmblɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
The magistrates took away his licence for allowing gambling to go on at his
这 地方法官 采取 离开 他的 执照 为了 允许 赌博 到 去 在 在 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

地方法官吊销了他的执照，因为他允许在其家中进行赌博活动。

[hiː; hi] [stʌk] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːk] - [haʊs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd]
He stuck on at the lock - house for some time , and then disappeared
他 卡住 在 在 这 锁 - 房子 为了 一些 时间 , 和 然后 消失
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

他在船闸房待了一段时间，然后突然消失了。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈswɪndlɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
They said he was wanted for some bit of swindling or other .
他们 说 他 曾是 通缉 为了 一些 少量 的 诈骗 或者 其他 .

他们说他们因为涉嫌诈骗或其他犯罪活动而被通缉。

[ˈenihaʊ] , [ˈhiːz] [ɡɔːn] . ”
Anyhow , he's gone . ”
无论如何 , 他是 已消失 . ”

总之，他走了。

“ [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [tuː] , ” [sez] [ˈɑːlɪvər] .
” **And a very good riddance too , ” says Oliver .**
” 和 一个 非常 好的 摆脱 也 , ” 说道 奥利弗 .

“而且摆脱他真是太好了，”奥利弗说。

“ [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [ˈstiːvən] .
” **So it is , ” replies Stephen .**
” 所以 它 是 , ” 回复 史蒂芬 .

“的确如此，”斯蒂芬回答道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈnoʊl] , [wɒts] [ðə; ði] [læst] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈloʊmən] ? ”
” **By the way , Noll , what's the last news of Loman ? ”**
” 经过 这 方式 , 诺尔 , 是什么 这 最后的 消息 的 洛曼 ? ”

“对了，诺尔，洛曼那边最新的消息是什么？”

“ [oʊ] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
” **Oh , I meant to tell you .**
” 哦 , 我 意思是 到 告诉 你 .

“哦，我本来想告诉你的。”

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ; [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] .
He's coming home ; I had a letter from him a week or two ago .
他是 未来 家 ; 我 有 一个 信 从 他 一个 星期 或者 二 前 .

他要回家了；一两周前我收到他的来信。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [fɔ:ɾ] [ɔ:ɾ] [faɪv] ['jɪrz] - [fɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [hæv; həv]
He says the four or five years ' farming and knocking about in Australia have
他 说道 这 四 或者 五 年 - 农业 和 敲门 关于 在 澳大利亚 有
[pʊld] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [kwɔɪt] ;
pulled him together quite ;
拉 他 一起 相当 ;
他说，在澳大利亚务农和四处游历的四五年时间让他变得成熟稳重了很多；

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ? "
you know how ill he was when he went out ? "
你 知道 如何 患病的 他 曾是 什么时候 他 去 出去 ? "
你知道他出门时病得有多重吗？

" [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sez] - .
" So he was , " says Wraysford .
" 所以 他 曾是 , " 说道 - .
“的确如此，”雷斯福德说道。
" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
" He's coming home to be near his father and mother .
" 他是 未来 家 到 是 靠近 他的 父亲 和 母亲 .
“他要回家和父母团聚。”

[hi:z] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [lɔ:] , [hi:; hi] [sez] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,
He's been reading law , he says , out in the backwoods ,
他是 到过 阅读 法律 , 他 说道 , 出去 在 这 偏远地区 ,
他说，他一直在偏僻的树林里读法律书。

[ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['ɑ:fɪs] . "
and means to go into his father's office . "
和 方法 到 去 进入 他的 父亲的 办公室 . "
并打算去他父亲的办公室。

" [aɪm][glæd] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , " [sez] - .
" I'm glad he's coming home , " says Wraysford .
" 我是 高兴的 他是 未来 家 , " 说道 - .
“我很高兴他要回家了，”雷斯福德说。

" [pʊr] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !
“可怜的家伙！ ”

[aɪ] ['wʌndər] [wen] ['hi:l] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] [ə'gen] .
I wonder when he'll come to this old place again .
我 想知道 什么时候 地狱 来 到 这 老的 地方 再次 .
我想知道他什么时候会再来这个老地方。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊz] , [ænd; ənd][ɔ:lɪvər] [sez] , " [wen] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] :
" A silence follows , and Oliver says , " When he does , I tell you what :
" 一个 沉默 跟随 , 和 奥利弗 说道 , " 什么时候 他 做 , 我 告诉 你 什么 :
一阵沉默之后，奥利弗说道：“当他那样做的时候，我告诉你：

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑ:li][pɑ:rtɪ][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [help]
we must all make up a jolly party and come down together and help
我们 必须 全部 制作 向上 一个 快乐的 派对 和 来 向下 一起 和 帮助
[hɪm; ɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
him through with it . "
他 通过 和 它 . "
我们必须组成一个欢乐的聚会，一起下来帮助他度过难关。”

“ [wel] , [oʊld][mæn] ! ” [sed] ['sti:vən] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [ɑ:rm] , “ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn]
“ **Well , old man ! ” said Stephen , taking his brother's arm , “ if it hadn't been**
“ 出色地 , 老的 男人 ! ” 说 史蒂芬 , 采取 他的 兄弟 手臂 , “ 如果 它 之前没有 到过
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hi:; hi] — “
for you , he — “
为了 你 , 他 — “

“哎呀，老头！”斯蒂芬说着，拉住哥哥的胳膊，“要不是你，他——”

“ [hə'loʊ] , [aɪ] [sei] !
“ **Hullo , I say !**
“ 你好 , 我 说 !

“你好！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] !
there's the train coming !
有 这 火车 未来 !

火车来了！

“ [breɪks] [aʊt] ['ɑ:lɪvər] .
“ **breaks out Oliver .**
“ 休息 出去 奥利弗 .

奥利弗逃了出来。

“ [lʊk] [ə'laɪv] , [ju:; jʊ] ['felooz] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [leɪt] !
“ **Look alive , you fellows , or we shall be late !**
“ 看 活 , 你 伙伴们 , 或者 我们 将 是 晚的 !

“伙计们，打起精神来，不然我们就迟到了！”

“ [ðə; ðɪ][end] .
“ **The End .**
“ 这 结尾 .

“剧终。”

[ˈprefəs]		[ˈtʃæptər] [wʌn]		[ˈtʃæptər] [tuːtuː]		[ˈtʃæptər] [θriː]		[ˈtʃæptər] [fɔːr]		[ˈtʃæptər] [faɪv]
Preface		Chapter 1		Chapter 2		Chapter 3		Chapter 4		Chapter 5
前言		章 1		章 2		章 3		章 4		章 5
[ˈtʃæptər] [sɪks]		[ˈtʃæptər] [ˈsevən]		[ˈtʃæptər] [eɪt]		[ˈtʃæptər] [naɪn]		[ˈtʃæptər] -		
Chapter 6		Chapter 7		Chapter 8		Chapter 9		Chapter 10		
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		
[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		
Chapter 11		Chapter 12		Chapter 13		Chapter 14		Chapter 15		Chapter 16
章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -
[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -
Chapter 17		Chapter 18		Chapter 19		Chapter 20		Chapter 21		Chapter 22
章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -
[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -
Chapter 23		Chapter 24		Chapter 25		Chapter 26		Chapter 27		Chapter 28
章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -
[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -
Chapter 29		Chapter 30		Chapter 31		Chapter 32		Chapter 33		Chapter 34
章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -
[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər] -
Chapter 35		Chapter 36		Chapter 37		Chapter 38				
章 -		章 -		章 -		章 -				

前言 | | 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | |
第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | |
| 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 | | 第二十五章 | | 第二十六章 | | 第二十七
章 | | 第二十八章 | | 第二十九章 | | 第三十章 | | 第三十一章 | | 第三十二章 | | 第三十三章 | | 第三十四章 | | 第三
十五章 | | 第三十六章 | | 第三十七章 | | 第三十八章 |

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

